

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。他的教学方法深受广大师生的欢迎，成为英语教育领域的权威。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材和有声读物，这些教材和读物不仅内容扎实，而且形式新颖，深受学习者的喜爱。他的教材和读物已经成为英语教育领域的经典之作。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他的善举得到了社会各界的广泛赞誉，成为英语教育领域的楷模。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。他的教学方法深受广大师生的欢迎，成为英语教育领域的权威。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材和有声读物，这些教材和读物不仅内容扎实，而且形式新颖，深受学习者的喜爱。他的教材和读物已经成为英语教育领域的经典之作。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他的善举得到了社会各界的广泛赞誉，成为英语教育领域的楷模。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。他的教学方法深受广大师生的欢迎，成为英语教育领域的权威。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材和有声读物，这些教材和读物不仅内容扎实，而且形式新颖，深受学习者的喜爱。他的教材和读物已经成为英语教育领域的经典之作。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

- 1. 1930年9月, (astounding Stories Of Super-science) 000001
.....
- 2. 1930年9月, (astounding Stories Of Super-science) 000002
.....
- 3. 1930年9月, (astounding Stories Of Super-science) 000003
.....
- 4. 1930年9月, (astounding Stories Of Super-science) 000004
.....
- 5. 1930年9月, (astounding Stories Of Super-science) 000005
.....
- 6. 1930年9月, (astounding Stories Of Super-science) 000006
.....
- 7. 1930年9月, (astounding Stories Of Super-science) 000007
.....
- 8. 1930年9月, (astounding Stories Of Super-science) 000008
.....
- 9. 1930年9月, (astounding Stories Of Super-science) 000009
.....
- 10. 1930年9月, (astounding Stories Of Super-science) 000010
.....
- 11. 1930年9月, (astounding Stories Of Super-science) 000011
.....
- 12. 1930年9月, (astounding Stories Of Super-science) 000012
.....
- 13. 1930年9月, (astounding Stories Of Super-science) 000013
.....
- 14. 1930年9月, (astounding Stories Of Super-science) 000014
.....

15. 1930年9月, (astounding Stories Of Super-science) 000015

16. 1930年9月, (astounding Stories Of Super-science) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

1930年9月，(Astounding Stories of Super-Science)

第1/16页

[ə'staʊndɪŋ]
ASTOUNDING
惊人

惊人

[ˈstɔːrɪz]
STORIES
故事

故事

[ɒv; əv][ˈsuːpə(r)] - SCIENCE20¢
OF SUPER - SCIENCE20¢
的 极好的 - SCIENCE20¢

超级科学20美分

[ɒn] [seɪl] [ðə; ði] [fɜːst] ['θɜːzdeɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ]
On Sale the First Thursday of Each Month
在 销售 这 第一的 周四 的 每个 月

每月第一个星期四发售

[ˈdʌbljuː] . [em] . ['kleɪtn] , ['pʌblɪʃə(r)]
W . M . CLAYTON , Publisher
W . M . 克莱顿 , 出版商

WM CLAYTON，出版商

['hæəri] [beɪts] , ['editə(r)]
HARRY BATES , Editor
哈利 贝茨 , 编辑

哈里·贝茨，编辑

[ˈdɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

[ˈdʌɡləs] [em] . [dɒʊld] , [kən'sʌltɪŋ] ['editə(r)]
DOUGLAS M . DOLD , Consulting Editor
道格拉斯 M . 多尔德 , 咨询 编辑

道格拉斯·M·多尔德，咨询编辑

[ðə; ði] ['kleɪtn] ['stændəd] [ɒn][ə; eɪ][ˌmæɡəˈziːn] [ˌɡærənˈtiːz]
The Clayton Standard on a Magazine Guarantees
这 克莱顿 标准 在 一个 杂志 保证

克莱顿杂志担保标准

[ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ˌðeərɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] , [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈvɪvɪd] ,
That the stories therein are clean , interesting , vivid ,
那 这 故事 其中 是 干净的 , 有趣的 , 生动 ,

其中的故事干净、有趣、生动。

[baɪ] ['liːdɪŋ] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ænd] ['pɜːrtʃəst] [ˈʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]
by leading writers of the day and purchased under conditions approved by the
经过 领导 作家 的 这 天 和 购买 在下面 状况 得到正式认可的 经过 这

[ˈɔːθəz] - [liːg] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;
Authors ' League of America ;
作者 - 联盟 的 美国 ;

由当时的著名作家创作，并按照美国作家联盟批准的条件购买；

[ðæt] [sʌtʃ] ['mægəzi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌmænjʊˈfæktʃəd] [ɪn][ˈju:niən] [ˈɒps] [baɪ] [əˈmerɪkən] [ˈwɜ:kmən] ；
That such magazines are manufactured in Union shops by American workmen ；
那 这样的 杂志 是 制造 在 联盟 商店 经过 美国人 工人 ；
这些杂志是由美国工人在工会工厂生产的；

[ðæt] [i:tʃ] ['nju:zdi:lə(r)] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənt][ɪz][ɪnˈʊəd; ɪnˈɔ:d][ə; eɪ][ˈfeə(r)][ˈprɒfɪt] ；
That each newsdealer and agent is insured a fair profit ；
那 每个 报刊亭 和 代理人 是 投保人 一个 公平的 利润 ；
确保每位报刊零售商和代理商都能获得合理的利润；

[ðæt] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈsensəʃɪp] [ɡɑ:dz] [ðeə(r)] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] .
That an intelligent censorship guards their advertising pages .
那 一个 聪明的 审查制度 守卫 他们的 广告 页面 .
他们的广告页面受到智能审查机制的保护。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['kleɪtn] ['mægəzi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] ；
The other Clayton magazines are ；
这 其他 克莱顿 杂志 是 ；
克莱顿的其他杂志有：

[eɪs] - [haɪ] [ˌmægəˈzi:n] , [rɑ:ntʃ] [rəʊˈmænsɪz] , [ˈkaʊbɔɪ] [ˈstɔ:rɪz] , [klu:z] , [faɪv] - [ˈnɒv(ə)lɪz]
ACE - HIGH MAGAZINE , RANCH ROMANCES , COWBOY STORIES , CLUES , FIVE - NOVELS
高手 - 高的 杂志 , 牧场 浪漫故事 , 牛仔 故事 , 线索 , 五 - 小说
[ˈmʌnθli] , [ɔ:l] [stɑ:(r)] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔ:rɪz] ,
MONTHLY , ALL STAR DETECTIVE STORIES ,
月度 , 全部 星星 侦探 故事 ,
《王牌高手》杂志、《牧场罗曼史》、《牛仔故事》、《线索》、《每月五部小说》、《全明星侦探故事》

[ˈreɪndʒ,lænd] [lʌv] [ˈstɔ:ri] [ˌmægəˈzi:n] , [ˈwestən] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd]
RANGELAND LOVE STORY MAGAZINE , WESTERN ADVENTURES , and FOREST AND
牧场 爱 故事 杂志 , 西 冒险 , 和 森林 和
[stri:m] .
STREAM ；
溪流 ；
《牧场爱情故事》杂志、《西部冒险》和《森林与溪流》。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['mɪljən] ['kɒpɪz] [rɪˈkwaɪəd] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] ['mʌnθli] [dɪˈmɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)]
More than Two Million Copies Required to Supply the Monthly Demand for
更多的 比 二 百万 副本 必需的 到 供应 这 月度 要求 为了
[ˈkleɪtn] ['mægəzi:nz] .
Clayton Magazines .
克莱顿 杂志 ；
每月需要超过两百万册才能满足克莱顿杂志的需求。

[vɒl] .
VOL ；
卷 ；
卷

[θri:] , [nəʊ] . [θri:] ['kɒntents] [sepˈtembə(r)] , -
III , No . 3 CONTENTS SEPTEMBER , 1930
三、 , 不 . 3 内容 九月 , -
第三卷，第三期 目录 1930年9月

[ˈkʌvə(r)] [dɪˈzaɪn] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ˈwɔ:tə(r)] - [kʰlʌz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [si:n] [ɪn] " [məˈru:nd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [si:]
COVER DESIGN Painted in Water - Colors from a Scene in " Marooned Under the Sea
覆盖 设计 绘 在 水 - 颜色 从 一个 场景 在 " 被困 在下面 这 海
.
:
.
封面设计采用水彩画技法，取材自《海底荒岛》中的一个场景。

" [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] .
" H . W . WESSOLOWSKI
" H . W .

“HW 韦索洛夫斯基

[ə; eɪ] [ˈprɒbləm] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [maɪlz] [dʒeɪ] . [ˈbrɔɪər] , [em] . [diː] .
A PROBLEM IN COMMUNICATION MILES J . BREUER , M . D . 293
一个 问题 在 沟通 英里 J . 布鲁尔 , M . D .

沟通中的问题 迈尔斯·J·布鲁尔，医学博士 293

[ðə; ðɪ] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈklʌtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːsɪləs] ,
The Delivery of His Country into the Clutches of a Merciless ,
这 送货 的 他的 国家 进入 这 离合器 的 一个 无情 ,

他的祖国落入了残暴者的魔爪，

[ˈʌltrə] - [ˈmɒd(ə)n] [rɪˈlɪdʒən] [kæn; kən][biː; bi] [prɪˈventɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [hægstrəmz]
Ultra - Modern Religion Can Be Prevented Only by Dr . Hagstrom's
极端主义者 - 现代的 宗教 能 是 阻止 仅有的 经过 博士 . 哈格斯特罗姆

[dɪˈsaɪfəriŋ] [æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [kəʊd] .
Deciphering an Extraordinary Code .
破译 一个 非凡的 代码 .

只有哈格斯特罗姆博士破译出非凡的密码，才能阻止超现代宗教的出现。

[ˈdʒetə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈləʊləndz] [reɪ] [ˈkʌmɪŋz] -
JETTA OF THE LOWLANDS RAY CUMMINGS 310
捷达 的 这 低地 射线 卡明斯 -

低地捷达 雷·卡明斯 310

[fænˈtæstɪk][ænd; ənd][ˈsɪnɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˈləʊləndz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈfɪlɪp] [grɑːnt] [dɪˈsendz] [ɒn][hɪz; ɪz]
Fantastic and Sinister Are the Lowlands into Which Philip Grant Descends on His
极好的 和 险恶 是 这 低地 进入 哪个 菲利普 授予 下降 在 他的

[ˈdeɪndʒərəs] [əˈsaɪnmənt] .
Dangerous Assignment .
危险的 任务 .

菲利普·格兰特执行危险任务时，将要深入的低地既奇幻又险恶。

([brˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [pɑːt] [ˈnɒv(ə)l] .)
(Beginning a Three - Part Novel .)
(开始 一个 三 - 部分 小说 .)

(三部曲小说开篇。)

[ðə; ðɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈtentək(ə)lz] , [ɒv; əv][el] - - [ˈsuːəl] [ˈpiːzli] [raɪt] -
THE TERRIBLE TENTACLES , OF L - 472 SEWELL PEASLEE WRIGHT 332
这 糟糕的 触手 , 的 L - - 休厄尔 皮斯利 赖特 -

可怕的触手，L-472 塞维尔·皮斯利·赖特 332

[kəˈmɑːndə(r)] [dʒɒn] [ˈhænsən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [pəˈtrəʊl] [ˈsɜːvɪs] [ˈrekɔːdz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Commander John Hanson of the Special Patrol Service Records Another of His
指挥官 约翰 汉森 的 这 特别的 巡逻 服务 记录 其他 的 他的

[ˈθrɪlɪŋ] [ɪntəˈplænɪtri] [əˈsaɪnmənts] .
Thrilling Interplanetary Assignments .
惊险 星际 任务 .

特种巡逻队指挥官约翰·汉森记录了他又一次惊险刺激的星际任务。

[məˈruːnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [siː] [pɔːl] [ˈəːnst] -
MAROONED UNDER THE SEA PAUL ERNST 346
被困 在下面 这 海 保罗 恩斯特 -

海底迷踪 保罗·恩斯特 346

[θri:] [men] [stɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['despəreɪt] [əd'ventʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)]
Three Men Stick Out a Strange and Desperate Adventure Among the Incredible
三 男人 戳 出去 一个 奇怪的 和 绝望的 冒险 之中 这 极好的
['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [si:] [flɔ:(r)] .
Monsters of the Dark Sea Floor .
怪物 的 这 黑暗的 海 地面 .

三个男人在黑暗海底的奇异而绝望的冒险中与不可思议的怪物搏斗。

[ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [mə'ʃi:n] [hju:] [bi:] . [keɪv] -
THE MURDER MACHINE HUGH B . CAVE 377
这 谋杀 机器 休 B . 洞穴 -
杀人机器 休·B·凯夫 377

[fɔ:(r)] [laɪvz; lɪvz] [leɪ] ['helpləs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['mɜ:də(r)] [mə'ʃi:n] ,
Four Lives Lay Helpless Before the Murder Machine ,
四 生活 莱 无助 前 这 谋杀 机器 ,
四条生命无助地躺在杀戮机器面前，

[ðə; ði] [ʌn'kæni] [dɪ'vaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪp'nɒtɪk] [θɔ:t] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪltəd] [θru:] [menz]
the Uncanny Device by Which Hypnotic Thought Waves Are Filtered Through Men's
这 不可思议 设备 经过 哪个 催眠的 想法 波浪 是 过滤 通过 男士
[maɪndz][tu:; tə][məʊld][ðəm; ðəm]['ɪntu:] ['mɜ:dərɪŋ] [tu:lz] .
Minds to Mold Them Into Murdering Tools .
思想 到 模具 他们 进入 谋杀 工具 .
一种不可思议的装置，通过这种装置，催眠思维波被过滤到男人的脑海中，将他们塑造成杀人工具。

[ðə; ði] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [speɪs] ['kæptɪn] [es] . [pi:] . [mi:k] -
THE ATTACK FROM SPACE CAPTAIN S . P . MEEK 390
这 攻击 从 空间 队长 S . P . 温顺 -
来自太空的攻击 SP MEEK 390

[frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑ:(r)] [wɜ:ld] [keɪm] ['mɒnstrəs] [ɪn'vedə(r)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['terɪfaɪɪŋ]
From a Far World Came Monstrous Invaders Who Were All the More Terrifying
从 一个 远的 世界 来 滔天 入侵者 WHO 是 全部 这 更多的 恐怖
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɪn'vɪzəb(ə)] .
Because Invisible .
因为 无形的 .

来自遥远世界的恐怖入侵者，因为隐形而更加可怕。

[ɜ:θ] , [ðə; ði] [mə'rɔ:də(r)] ['ɑ:θə(r)] [dʒeɪ] . [bɜ:rks] -
EARTH , THE MARAUDER ARTHUR J . BURKS 408
地球 , 这 掠夺者 亚瑟 J . 伯克斯 -
地球，掠夺者 亚瑟·J·伯克斯 408

['mɑ:ʃn] ['faɪə(r)] - [bɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [mu:n] - [kju:bz] [ri:k] [trə'mendəs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn]
Martian Fire - Balls and the Terrific Moon - Cubes Wreak Tremendous Destruction on
火星 火 - 球 和 这 了不起 月亮 - 立方体 破坏 巨大的 破坏 在
['helpləs] [ɜ:θ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)] [deθ] ['strʌg(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rɪŋ] [wɜ:ld] .
Helpless Earth in the Final Death Struggle of the Warring Worlds .
无助 地球 在 这 最终的 死亡 斗争 的 这 战争 世界 .
在交战世界的最终生死搏斗中，火星火球和可怕的月球立方体给无助的地球带来了巨大的破坏。

([kən'klu:ʒn] .)
(Conclusion .)
(结论 .)
(结论。)

[ðə; ði] ['rɪdə(r)] - ['kɔ:nə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv][ju:'es] -
THE READERS ' CORNER ALL OF US 423
这 读者 - 角落 全部 的 我们 -
读者来信 我们所有人 423

[ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ˈpleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɪdə(r)] [pʊ; əv] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔːrɪz] .
A Meeting Place for Readers of Astounding Stories .
一个 会议 地方 为了 读者 的 惊人 故事 .
一个供喜爱精彩故事的读者交流的场所。

[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg 5**]
[页 5]
[第5页]

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɒpɪz] , - [sents] ([ɪn] [ˈkænədə] , - [sents])
Single Copies , 20 Cents (In Canada , 25 Cents) .
单身的 副本 , - 分 (在 加拿大 , - 分)
单份售价 20 分（加拿大售价 25 分）

[ˈjɪəli] [səbˈskɪrɪp(ə)n] , \$2 . -
Yearly Subscription , \$2 . 00
每年 订阅 , \$2 . -
年度订阅费，2.00美元

[ˈɪjuːd] [ˈmʌnθli] [baɪ] [ˈpʌblɪʃəz] - [ˈfɪsk(ə)l] [ˈkɔːpəreɪ(ə)n] , - [lɑːfaˈret] [es ˈtiː] . , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ]
Issued monthly by Publishers ' Fiscal Corporation , 80 Lafayette St . , New York , N . Y
发布 月度 经过 出版商 - 财 公司 , - 拉斐特 英石 . , 新的 约克 , N . 是
 . [ˈdʌbljuː] . [em] . [ˈkleɪtn] ,
 . **W** . **M** . **Clayton** ,
 . W . M . 克莱顿 ,
由纽约拉斐特街80号的出版商财政公司（Publishers' Fiscal Corporation）每月发行，NYWM Clayton

[ˈprezɪdənt] : [ˈneɪθən] [ˈɡoʊldmən] , [ˈsekrət(ə)rɪ] .
President : Nathan Goldmann , Secretary .
总统 : 内森 戈德曼 , 秘书 .
主席：Nathan Goldmann，秘书。

[ˈentəd] [æz; əz] [ˈsekənd] - [klɑːs] [ˈmætə(r)] [dɪˈsembə(r)] [ˈsevən] , - , [æt; ət][ðə; ðɪ][pəʊst] [ˈbʊfɪs] [æt; ət]
Entered as second - class matter December 7 , 1929 , at the Post Office at
进入 作为 第二 - 班级 事情 十二月 7 , - , 在 这 邮政 办公室 在
[njuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,
1929年12月7日，以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[en] . [waɪ] . , [ˈʌndə(r)][ækt][pʊ; əv] [mɑːtɪ] [θriː] , - .
N . Y . , under Act of March 3 , 1879 .
N . 是 . , 在下面 行为 的 行进 3 , - .
根据 1879 年 3 月 3 日纽约州法令。

[ˈtaɪt(ə)l] [ˈredʒɪstəd] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] [mɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ][juː] . [es] . [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˈbʊfɪs] .
Title registered as a Trade Mark in the U . S . Patent Office .
标题 挂号的 作为 一个 贸易 标记 在 这 U . S . 专利 办公室 .
该名称已在美国专利局注册为商标。

[ˈmembə(r)] [ˈnjuːzstænd] [ɡruːp] — [menz] [lɪst] .
Member Newsstand Group — Men's List .
成员 报摊 团体 — 男士 列表 .
会员报刊亭集团——男士榜单。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈædvətaɪzɪŋ] [reɪts] [əˈdres] [iː] . [ɑː(r)] . [kroʊ] & [siː ˈəʊ] . , [ɪŋk] . , - [ˈvændəbɪlt] [ˈɑːveɪ] . ,
For advertising rates address E . R . Crowe & Co . , Inc . , 25 Vanderbilt Ave . ,
为了 广告 利率 地址 E . 拉 . 克罗 & 合作 . , 公司 . , - 范德比尔特 大道 . ,
广告价格请联系 ER Crowe & Co., Inc.，地址：25 Vanderbilt Ave.,

[nju:] [jɔ:k] ; [ɔ:(r)] - [nɔ:θ] ['mɪʃɪɡən] ['ɑ:veɪ] . , [r'kɑ:gəʊ] .
New York ; or 225 North Michigan Ave . , Chicago .
新的 约克 ; 或者 - 北 密歇根州 大道 : , 芝加哥 :

纽约; 或芝加哥北密歇根大道225号。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 293]
[页 -]

[第293页]

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['feɪməs] ['saɪəns] ['temp(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['kɒnstənt] [stri:m] [pɒv; əv] ['wə:ʃɪpə] .
I saw the famous Science Temple with its constant stream of worshippers .
我 锯 这 著名的 科学 寺庙 和 它是 持续的 溪流 的 信徒 :

我参观了著名的科学神殿，那里信徒络绎不绝。

[ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)n]
A Problem in Communication
一个 问题 在 沟通

沟通中的问题

[baɪ] [maɪlz] [dʒeɪ] . ['brɔɪər] , [em] . [di:] .
By Miles J . Breuer , M . D .
经过 迈尔斯 J . 布鲁尔 , M . D .

作者：迈尔斯·J·布鲁尔医学博士

[pɑ:t] [aɪ]
PART I
部分 我

第一部分

[ðə; ði] ['saɪəns] [kə'mju:nəti]
The Science Community
这 科学 社区

科学界

([ðɪs] [pɑ:t] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['pi:tə(r)] ['hægstrəm] , [pi: 'eɪtʃ] . [di:] .)
(This part is related by Peter Hagstrom , Ph . D .)
(这 部分 是 有关的 经过 彼得 哈格斯特罗姆 , 菲尔 . D .)

(这部分内容由彼得·哈格斯特罗姆博士撰写。)

[ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [aɪ'diəz][frɒm; frəm][wʌn][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
THE ABILITY to communicate ideas from one individual to another ,
这 能力 到 交流 想法 从 一 个人 到 其他 ,

将想法从一个人传达给另一个人的能力

" [sed] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [pɒv; əv][,səʊsi'blədʒi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [klɑ:s] ,
" said a professor of sociology to his class ,
" 说 一个 教授 的 社会学 到 他的 班级 ,

一位社会学教授对他的学生说： “

" [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd][ðəə(r)] [bru:t] [fɔ:beəz] .
" is the principal distinction between human beings and their brute forbears .
" 是 这 主要的 区别 之间 人类 生物 和 他们的 蛮力 祖先 :

这是人类与其野兽祖先之间的主要区别。

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [pɒv; əv] [ðɪs] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [ɪz][æn; ən]['ɪndeks][pɒv; əv]
The increase and refinement of this ability to communicate is an index of
这 增加 和 精炼 的 这 能力 到 交流 是 一个 指数 的

[ðə; ði] [dɪ'ɡri:] [pɒv; əv] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] [pɒv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] .
the degree of civilization of a people .
这 程度 的 文明 的 一个 人们 :

沟通能力的提高和完善程度，是衡量一个民族文明程度的指标。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ˈsɪvəlaɪzd][ə; eɪ][ˈpi:p(ə)] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈpɜ:fɪkt] [ðeə(r)][əˈbɪləti][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] ,
The more civilized a people , the more perfect their ability to communicate ,
这 更多的 文明 一个 人们 , 这 更多的 完美的 他们的 能力 到 交流 ,
一个民族越文明, 其沟通能力就越完善。

[ɪˈspeʃəli] [ˈʌndə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
especially under difficulties and in emergencies .
尤其 在下面 困难 和 在 紧急情况 .
尤其是在困难和紧急情况下。

" [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜ:sɪləs] ,
" **The delivery of his country into the clutches of a merciless ,**
" 这 送货 的 他的 国家 进入 这 离合器 的 一个 无情 ,
“将他的国家拱手让给一个冷酷无情的……”

[ˈʌltrə] - [ˈmɒd(ə)n] [rɪˈlɪdʒən] [kæn; kən][bi:; bi] [prɪˈventɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [hægstrəmz]
ultra - modern religion can be prevented only by Dr . Hagstrom's
极端主义者 - 现代的 宗教 能 是 阻止 仅有的 经过 博士 . 哈格斯特罗姆
[dɪˈsaɪfəriŋ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [kəʊd] .
deciphering an extraordinary code .
破译 一个 非凡的 代码 .
只有哈格斯特罗姆博士破译出一段非凡的密码, 才能阻止超现代宗教的出现。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ðə; ði] [pɒzəˈveɪ(ə)n] [bɜ:st] [ˈhɑ:mləsli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
As usual , the observation burst harmlessly over the heads of most of the
作为 通常 , 这 观察 爆裂 无害地 超过 这 头部 的 最多 的 这
[ˈstju:dnts] [ɪn][ðə; ði] [kla:s] ,
students in the class ,
学生 在 这 班级 ,
和往常一样, 这个评论并没有对班上大多数学生造成任何影响。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [mɔ:(r)] [ɪˈmi:diət] [θɪŋz] — [wɪð] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz] [mu:vɪz]
who were preoccupied with more immediate things — with the evening's movies
WHO 是 心事重重 和 更多的 即时 事物 — 和 这 晚上 电影
[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] - [ˈendz] [da:ns] .
and the week - end's dance .
和 这 星期 - 结束的 舞蹈 .
他们则忙于更紧迫的事情——晚上看电影和周末跳舞。

[bʌt; bət][əˈpɒn] [tu:] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [kla:s] , [aɪˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪmpres]
But upon two young men in the class , it made a powerful impres
但 之上 二 年轻的 男人 在 这 班级 , 它 制成 一个 强大的 印象
但它却给班上的两个年轻男生留下了深刻的印象。

[ˈsaɪən] .
sion .
西昂 .
sion。

[aɪˈti:] [ˈkrɪstəlaɪzd] [wɪðɪn] [ðem; ðəm][ˈsɜ:t(ə)n] [veɪg] [kənˈsepʃnz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]
It crystallized within them certain vague conceptions and brought them to
它 结晶 之内 他们 肯定 模糊的 概念 和 带来 他们 到
[ə; eɪ] [ˈkɒŋfəs] [ˈfəʊkəs] ,
a conscious focus ,
一个 有意识的 重点 ,
它使他们心中某些模糊的概念变得清晰起来, 并使他们有意识地关注这些概念。

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [tʒ:n] [ˈfɔ:mləs] [dri:mz] [ˈɪntu:] [ˈkɒŋkri:t] [ækts] .
enabling the young men to turn formless dreams into concrete acts .

使能 这 年轻的 男人 到 转动 无形 梦境 进入 具体的 行为 ；

使年轻人能够将无形的梦想转化为具体的行动。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪnθju:ziˈæstri:k] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsəʊsiˈblədʒi]
That is why I take the position that the above enthusiastic words of this sociology
[prəˈfesə(r)] ,
professor ,

那 是 为什么 我 拿 这 位置 那 这 多于 热情的 字 的 这 社会学 教授 ；

这就是为什么我认为这位社会学教授上述热情洋溢的言论是错误的。

[hu:z] [ˈveri] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] ,
whose very name I have forgotten ,

谁 非常 姓名 我 有 被遗忘的 ；

我甚至忘记了他的名字。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [praɪm] [ˈmu:vɪŋ] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˈmeni] [jɪəz] [ˈleɪtə(r)] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ]
were the prime moving influence which many years later succeeded in saving
[ˌɒksɪˈdɪntl] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wɜ:s] [ðæn; ðən]
Occidental civilization from a catastrophe which would have been worse than
[deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
death and destruction .

死亡 和 破坏 ；

是多年后成功将西方文明从一场比死亡和毁灭更可怕的灾难中拯救出来的主要推动力量。

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [men][wɒz; wəz][maɪˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [ˈlaɪflɒŋ] [frend]
ONE of these young men was myself , and the other was my lifelong friend
[ænd; ənd] [tʃʌm] ,
and chum ,

和 密友 ；

这两个年轻人中，一个是我自己，另一个是我一生的挚友。

[kɑ:l] [ˈbendə] , [hu:] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [baɪ] [ˈsɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəsli] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpʌz(ə)]
Carl Benda , who saved his country by solving a tremendously difficult scientific puzzle
[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [wei] ,
in a simple way ,

在 一个 简单的 方式 ；

卡尔·本达用一种简单的方法解决了一个极其困难的科学难题，拯救了他的国家。

[baɪ] [ʃiə(r)] [ˈri:zənɪŋ] [ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌæpəˈreɪtəs] .
by sheer reasoning power , and without apparatus .

经过 透明 推理 力量 ； 和 没有 设备 ；

仅凭推理能力，无需任何仪器。

[ðə; ði][ˌsəʊsiˈblədʒi] [prəˈfesə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪˈspɒnsɪv] [kɔ:d] [ɪn][ju:ˈes] :
The sociology professor struck a responsive chord in us :

这 社会学 教授 击 一个 响应式设计 弦 在 我们 ；

这位社会学教授的话引起了我们的共鸣：

[fɔ:(r); fə(r)] [saɪns] [ˈaʊə(r)] [ˈɜ:lɪst] [jɪəz] [wi; wi][hæd; həd] [ˈwɪɡ,wægd] [tu; tə] [i:tʃ] [ˈlðə(r)][æz; əz] [bɔɪ]
for since our earliest years we had wigwagged to each other as Boy
[skaʊts] ,
Scouts ,

童子军 ；

因为从我们很小的时候起，我们就以童子军的身份互相打招呼。

[ˈlɜːnɪd] [ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)] [ˈælfəbet] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [meɪnˈteɪn]
learned the finger alphabet of the deaf and dumb so that we might maintain
学习 这 手指 字母 的 这 聋 和 哑的 所以 那 我们 可能 维持
[kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [ˈdʒʊərəɪŋ] [skuːl] [ˈaʊəz] ,
communication during school hours ,
沟通 期间 学校 小时 ;
我学习了聋哑人的手指字母，这样我们就能在上课期间保持交流。

[strʌŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡrɑːf] [ˈwaɪə(r)] [brɪˈtwiːn] [ˈaʊə(r)] [tuː] [hoʊmz] ,
strung a telegraph wire between our two homes ,
串 一个 电报 金属丝 之间 我们的 二 房屋 ;
我们在两家之间架设了电报线。

[ədˈmaɪəd] [pouz] " [gəʊld] [bʌg] " [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪzd] [ˈbɔɪ] [ˈsaɪfə(r)] [kəʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
admired Poe's " Gold Bug " together and devised boyish cipher codes in which to
钦佩 爱伦·坡的 " 金子 漏洞 " 一起 和 设计 男孩气 密码 代码 在 哪个 到
[send] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈpəʊstkaːd] [wen] [tʃɑːns] [ˈsepəreɪtɪd] [juːˈes] .
send each other postcards when chance separated us .
发送 每个 其他 明信片 什么时候 机会 分开 我们 ;
我们一起欣赏爱伦·坡的《金甲虫》，还设计了孩子气的密码，以便在因缘际会分开时互相寄送明信片。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfuːlɪʃ] [əˈbaʊt] [wɒt] [wiː; wi] [kənˈsɪdəd] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ]
But we had always felt a little foolish about what we considered our childish
但 我们 有 总是 毛毡 一个 小的 愚蠢 关于 什么 我们 经过考虑的 我们的 幼稚
[ˈhɒbɪz] ,
hobbies ,
爱好 ;
但我们一直觉得自己的那些爱好有点幼稚，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [prəˈfesərz] [wɜːdz] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊzd] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði][ˌrɪːələɪˈzeɪʃn; ɪˌələɪˈzeɪʃn] [ðæt] [wiː; wi]
until the professor's words suddenly roused us to the realization that we
直到 这 教授们 字 突然 唤醒 我们 到 这 实现 那 我们
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈsɪvəlaɪzd] [peə(r)][ɒv; əv] [ˈjʌŋstəz] .
were a highly civilized pair of youngsters .
是 一个 高度 文明 一对 的 年轻人 ;
直到教授的话突然让我们意识到，我们是非常文明的年轻人。

[nɒt] [ˈəʊnli][dɪd][wiː; wi] [ðen] [ænd; ənd][ðəə(r)] [siːs] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɡɪlti] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈsiːkrət] [ˈsaɪfəz]
Not only did we then and there cease feeling guilty about our secret ciphers
不是 仅有的 做过 我们 然后 和 那里 停止 感觉 有罪的 关于 我们的 秘密 密码
[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][dɑːts][ænd; ənd] [ˈdæfɪz] ,
and our dots and dashes ,
和 我们的 点 和 破折号 ;
我们不仅从此不再为我们的秘密密码和点划线感到内疚，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪˈðɪn] [juːˈes][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [ˈaʊə(r)]
but the determination was born within us to make of communication our
但 这 决心 曾是 出生 之内 我们 到 制作 的 沟通 我们的
[laɪfs] [wɜːk] .
life's work .
生活的 工作 ;
但我们内心深处却怀着决心，要将沟通作为我们毕生的事业。

[aɪˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [bəʊθ][ɒv; əv][juːˈes] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [dɪˈvəʊt] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]
It turned out that both of us actually did devote our lives to the cause
它 转向 出去 那 两个都 的 我们 实际上 做过 奉献 我们的 生活 到 这 原因
[ɒv; əv] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)n] ;
of communication ;
的 沟通 ;
事实证明，我们俩确实都毕生致力于传播事业；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['jɪəz] [sɔ:] [ju: 'es] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['kjuəriəsli] [daɪvɜ:dʒənt] ['feɪzɪz]
but the passing years saw us engaged in widely and curiously divergent phases
但 这 通过 年 锯 我们 已订婚的 在 广泛 和 奇怪的是 分歧 阶段
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .
of the work .
的 这 工作 .

但随着时间的推移，我们从事的工作进入了截然不同的阶段。

['θɜ:ti] ['jɪəz] ['leɪtə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət]
Thirty years later , I was Professor of the Psychology of Language at
三十 年 之后 , 我 曾是 教授 的 这 心理学 的 语言 在
[kə'lʌmbiə] [ju:nɪ'vɜ:səti] ,
Columbia University ,
哥伦比亚 大学 ,

三十年后，我成为了哥伦比亚大学语言心理学教授。

[ænd; ənd]['bendə][wɒz; wəz] ['meɪntənəns] [endʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ['telɪfəʊn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [nju:]
and Benda was Maintenance Engineer of the Bell Telephone Company of New
和 本达 曾是 维护 工程师 的 这 钟 电话 公司 的 新的
[jɔ:k] ['sɪti] ;
York City ;
约克 城市 ;

Benda是纽约市贝尔电话公司的维修工程师；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði][kɒntɪ'nju:əti][ænd; ənd] [stə'bɪləti] [ɒv; əv]
and on his knowledge and skill depended the continuity and stability of
和 在 他的 知识 和 技能 取决于 这 连续性 和 稳定 的
[ðæt] [stju:'pendəsli] ['kɒmpleks] ['træfɪk] ,
that stupendously complex traffic ,
那 惊人地 复杂的 交通 ,

他的知识和技能决定着那极其复杂的交通系统的连续性和稳定性。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [nju:] [jɔ:k] .
the telephone communication of Greater New York .
这 电话 沟通 的 更大的 新的 约克 .
大纽约地区的电话通信。

[sɪns] ['aʊə(r)] [æm'bɪʃəs] ['kreɪvɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][sætɪsfɑɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['evrɪdeɪ] [wɜ:k] ,
SINCE our ambitious cravings were satisfied in our everyday work ,
自从 我们的 雄心勃勃 渴望 是 使满意 在 我们的 每天 工作 ,
因为我们雄心勃勃的愿望已经在日常工作中得到了满足，

[ænd; ənd] [sɪns] [naʊ] ['ɔ:dnrəli] [ə'veɪləb(ə)] ['meθədʒ] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [sə'faɪs] ['aʊə(r)] [ni:dʒ] ,
and since now ordinarily available methods of communication sufficed our needs ,
和 自从 现在 按说 可用的 方法 的 沟通 足够了 我们的 需求 ,
鉴于目前常用的通讯方式已经能够满足我们的需求，

[wi:; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][felt] [ɪm'peld] [tu:; tə]['sɪgnəl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] [wɪð] ['seməfɔ:z] [nɔ:(r)]
we no longer felt impelled to signal across the house - tops with semaphores nor
我们 不 更长 毛毡 被迫 到 信号 穿过 这 房子 - 最高额 和 信号灯 也不
[tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ['saɪfəz] [ðæt] [wɒd] [dɪ'faɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] .
to devise ciphers that would defy solution .
到 设计 密码 那 会 违抗 解决方案 .

我们不再觉得有必要在屋顶上用信号旗传递信息，也不再觉得有必要设计无法破解的密码。

[bʌt; bət][wi:; wi] [stiɪl] [kept] [ʌp]['aʊə(r)] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)]
But we still kept up our intimate friendship and our intense interest in our
但 我们 仍然 保留 向上 我们的 亲密的 友谊 和 我们的 激烈的 兴趣 在 我们的
[brɪ'lʌvɪd] ['sʌbdʒɪkt] .
beloved subject .
心爱 主题 .

但我们仍然保持着亲密的友谊，并且对我们共同热爱的学科保持着浓厚的兴趣。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][kləʊz][tʃʌm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˈfɪfti][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][biːn]
We were just as close chums at the age of fifty as we had been
我们是只是作为关闭朋友们在这年龄的五十作为我们有到过
[æt; ət][ten] ,
at ten ,
在十 ;

我们五十岁时和十岁时一样亲密无间。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][θɪrɪd][æt; ət][njuː][ədˈvɑːnsɪz][ɪn][kəˈmjuːnɪˈkeɪ(ə)n]:[æt; ət][ˈtelɪvɪz(ə)n], [æt; ət]
and just as thrilled at new advances in communication : at television , at
和只是作为激动不已在这新的进展在沟通 : 在电视 , 在
[ðə; ði][ɪntəˈnæʃ(ə)nəl][ˈlæŋɡwɪdʒ],
the international language ,
这国际的语言 ,
他们对通讯领域的新进展同样感到兴奋：比如电视、国际语言等等。

[æt; ət][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˈsɪɡnɪz][frəm; frəm][mɑːz].
at the supposed signals from Mars .
在这据称信号从火星 :
据称来自火星的信号。

[ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][steɪt][ɒv; əv][əˈfeəz][bɪˈtwiːn][juːˈes][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈɡəʊ].
That was the state of affairs between us up to a year ago .
那曾是这状态的事务之间我们向上到一个年前 :
那是一年前我们之间的关系状况。

[æt; ət][əˈbaʊt][ðæt][taɪm][ˈbendə][rɪˈzaɪnd][hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n][wɪð][ðə; ði][njuː][jɔːk][bel][ˈtelɪfəʊn]
At about that time Benda resigned his position with the New York Bell Telephone
在关于那时间本达辞职他的位置和这新的约克钟电话
[ˈkʌmpəni][tuː; tə][əkˈsept][ə; eɪ][pleɪs][æz; əz][ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][kəˈmjuːnɪˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Company to accept a place as the Director of Communication in the
公司到接受一个地方作为这导演 的 沟通 在这
[ˈsaɪəns][kəˈmjuːnəti].
Science Community .
科学社区 :
大约在那时，本达辞去了他在纽约贝尔电话公司的职位，接受了科学界通讯主管的职位。

[ðɪs], [fɔː(r); fə(r)][ˈmeni][ˈriːz(ə)nɪz],
This , for many reasons ,
这 , 为了 许多 原因 ,
原因有很多，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][əˈmeɪzɪŋ][piːs][ɒv; əv][njuːz][tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd][tuː; tə][ˈeniwʌn][huː][njuː]
was a most amazing piece of news to myself and to anyone who knew
曾是 一个 最多 惊人的 片 的 消息 到 我 和 到 任何人 WHO 知道
[ˈbendə].
Benda .
本达 :

对我自己以及所有认识本达的人来说，这都是一个令人震惊的消息。

[ɒv; əv][kɔːs], [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈkɒməni][nəʊn][ðæt][ˈbendə][wɒz; wəz][ˈbiːɪŋ][sɔːt][baɪ]
Of course , it was commonly known that Benda was being sought by
的 课程 , 它 曾是 通常 已知 那 本达 曾是 存在 寻求 经过
[jʊnəˈvɜːrsəti][ænd; ənd][kɔːpəˈreɪʃ(ə)nɪz]:
Universities and corporations :
大学 和 公司 :
当然，大家都知道本达是大学和企业争相聘用的人才：

[aɪ][nəʊ][ˈpɜːsənəli][ɒv; əv][ˈsevrəl][ˈtemptɪŋ][ˈɒfəz][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈsiːvd].
I know personally of several tempting offers he had received .
我 知道 亲自 的 一些 诱人的 优惠 他 有 已收到 :
我知道他曾收到过好几份非常诱人的邀约。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [bel] [ɪz][ə; eɪ] ['welθi] [kɔ:pə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:(r)] ['mænɪdʒd]
But the New York Bell is a wealthy corporation and had thus far managed
但 这 新的 约克 钟 是 一个 富裕 公司 和 有 因此 远的 管理
[tu:; tə][həʊld] ['bendə] ,
to hold Benda ,
到 抓住 本达 ,
但纽约贝尔公司是一家财力雄厚的企业，迄今为止一直设法控制着本达。

[bəuθi][baɪ][ðə; ði] [mju:'nɪfɪs(ə)ns] [pʊ; əv][ɪts] ['sæləri] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:k]
both by the munificence of its salary and by the attractiveness of the work
两个都 经过 这 慷慨 的 它是 薪水 和 经过 这 吸引力 的 这 工作
[aɪ 'ti:] ['ɒfəd] [hɪm] .
it offered him .
它 提供 他 .
这份工作既薪水优厚，工作本身也很有吸引力。

[ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [kə'mju:nəti] [wʊd] [wɒnt] ['bendə][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] ; [bʌt; bət] ,
That the Science Community would want Benda was easy to understand ; but ,
那 这 科学 社区 会 想 本达 曾是 简单的 到 理解 ; 但 ,
科学界想要本达是很容易理解的；但是，

[ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [aʊt'brɪd] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [bel] , [wɒz; wəz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [ə; eɪ] [sə'praɪz]
that it could outbid the New York Bell , was , to say the least , a surprise
那 它 可以 出价高于对手 这 新的 约克 钟 , 曾是 , 到 说 这 至少 , 一个 惊喜
.
:
.
它竟然能击败纽约钟公司，这至少可以说是一个令人惊讶的事实。

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,
此外，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['bendə] [wʊd] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]
that a man like Benda would want to have anything at all to do with the
那 一个 男人 喜欢 本达 会 想 到 有 任何事物 在 全部 到 做 和 这
['saɪəns] [kə'mju:nəti] [si:md] [streɪndʒ] [ɪ'hʌf] [ɪn] [ɪt'self] .
Science Community seemed strange enough in itself .
科学 社区 似乎 奇怪的 足够的 在 本身 .
像本达这样的人竟然会想和科学界有任何瓜葛，这本身就够奇怪的了。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] ['kɒmən] [sens] — [wel] - ['bælənst] ['hæbɪts][pʊ; əv] ['θɪŋkɪŋ]
He had the most practical common sense — well - balanced habits of thinking
他 有 这 最多 实际的 常见的 感觉 — 出色地 - 均衡 习惯 的 思维
[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][æŋ; ən] ['ɪntələkt] [səʊ]
and living , supported by an intellect so
和 活的 , 有 经过 一个 智力 所以
他拥有最务实的常识——平衡的思维和生活习惯，以及与之相辅相成的渊博学识。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 295**]
[页 -]
[第295页]

[klɪə(r)][ænd; ənd][səʊ] [ki:n] [ðæt] [aɪ] [nju:] [pʊ; əv] [nʌn] [tu:; tə] [ɪk'sel] [aɪ 'ti:] .
clear and so keen that I knew of none to excel it .
清除 和 所以 敏锐的 那 我 知道 的 没有任何 到 Excel 它 .
清晰透彻，如此精辟，我从未见过比它更胜一筹的。

[wɒt] [ðə; ði] ['saɪəns] [kə'mju:nəti] [wɒz; wəz] , [nəʊ][wʌn] [nju:] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
What the Science Community was , no one knew exactly ; but that there was
什么 这 科学 社区 曾是 , 不 一 知道 确切地 ; 但 那 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [æb'nɔ:m(ə)l] ,
something abnormal ,
某物 异常 ,
科学界究竟是什么, 没有人确切知道; 但肯定存在一些不正常的情况。

[fə'nætɪkl] , [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [nəʊ][wʌn] ['daʊtɪd] .
fanatical , about it , no one doubted .
狂热的 , 关于 它 , 不 一 怀疑 .
对此, 没有人怀疑他的狂热。

[ðə; ði] ['saɪəns] [kə'mju:nəti] , ['sɪtʃu'eɪtɪd][ɪn][və'dʒɪniə] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊt,hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] ,
THE Science Community , situated in Virginia , in the foothills of the Blue Ridge ,
这 科学 社区 , 位于 在 弗吉尼亚州 , 在 这 山麓 的 这 蓝色的 岭 ,
科学共同体位于弗吉尼亚州, 蓝岭山脉的山麓地带,

[hæd; həd][fɜ:st] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['meni] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][gəʊɪŋ]
had first been heard of many years ago , when it was already a going
有 第一的 到过 听到 的 许多 年 前 , 什么时候 它 曾是 已经 一个 去
[kən'sɜ:n] .
concern .
忧虑 .

早在多年前就有人听说过这家公司, 当时它已经是一家运营中的企业了。
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [spi:k] , [ðə; ði] ['nɒv(ə)ltɪ][hæd; həd] [wɔ:n] [ɒf] ,
At the time of which I now speak , the novelty had worn off ,
在 这 时间 的 哪个 我 现在 说话 , 这 新奇 有 磨损 离开 ,
在我所谈论的那个时候, 新鲜感已经消退了。

[ænd; ænd][nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:; də][tu:; tə]['zaɪən] ['sɪti]
and no one paid any more attention to it than they do to Zion City
和 不 一 有薪酬的 任何 更多的 注意力 到 它 比 他们 做 到 锡安 城市
[ɔ:(r)][ðə; ði]['dʌŋkə; 'dʌŋkəd] .
or the Dunkards .
或者 这 邓卡德 .

没有人比关注锡安城或邓卡德人队更关注它。
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['saɪəns] [kə'mju:nəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn'hæbətənt] ,
By this time , the Science Community was a city of a million inhabitants ,
经过 这 时间 , 这 科学 社区 曾是 一个 城市 的 一个 百万 居民 ,
到那时, 科学界已经发展成一座拥有百万人口的城市了。

[wɪð] [ə; eɪ][va:st] ['aʊtlaɪŋ] ['eəriə][ɒv; əv][fɑ:rmz][ænd; ænd] ['ga:dnz] .
with a vast outlying area of farms and gardens .
和 一个 广阔的 边远 区域 的 农场 和 花园 .
周边还有大片农场和花园。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɒd(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪst] [dɪ'gri:] [ɪn] [kən'strʌkʃn] [ænd; ænd][,ɒpə'reɪ(ə)n] ;
It was modern to the highest degree in construction and operation ;
它 曾是 现代的 到 这 最高 程度 在 建造 和 手术 ;
它的建造和运营都达到了最高水平的现代化程度;

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['mænjuəl]['leɪbə(r)][ðeə(r)] ; [nəʊ] ['pɒvəti] ;
there was very little manual labor there ; no poverty ;
那里 曾是 非常 小的 手动的 劳动 那里 ; 不 贫困 ;
那里几乎没有体力劳动; 没有贫困;

[ˈevri] [ˈpɜːs(ə)n][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [dɪˈveləpmənts] [ɪn][ˈpaʊə(r)] , [ˈtrænsˌpɔːteɪ(ə)n]
every person had all the benefits of modern developments in power , transportation
每一个 人 有 全部 这 好处 的 现代的 发展 在 力量 , 运输
, [ænd; ənd] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)n] ,
, and communication ,
, 和 沟通 ,

每个人都享受到了现代电力、交通和通讯发展带来的所有好处。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ˈlðə(r)] [rɪˈsɔːsɪz] [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈprəʊɡres] .
and of all other resources provided by scientific progress .
和 的 全部 其他 资源 假如 经过 科学 进步 .

以及科学进步所提供的所有其他资源。

[səʊ] [mʌtʃ] , [ˈvɪzɪtəz] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
So much , visitors and reporters were able to say .
所以 很多 , 访客 和 记者 是 有能力的 到 说 .

游客和记者们对此有很多话要说。

[ðə; ði] [ˈruːməz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [səʊʃəlɪstɪk] [ɔːɡənaɪˈzeɪʃn] , [wɪˈðəʊt] [ˈpraɪvət] [ˈprɒpəti] ,
The rumors that it was a vast socialistic organization , without private property ,
这 谣言 那 它 曾是 一个 广阔的 社会主义 组织 , 没有 私人的 财产 ,

有传言说它是一个庞大的社会主义组织，没有私有财产。

[wɪð] [ˈiːkwəl] [ˈʃeərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [kənˈfɜːmd] .
with equal sharing of all privileges , were never confirmed .
和 平等的 分享 的 全部 特权 , 是 绝不 确认的 .

所有权利均等共享的说法从未得到证实。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ˈaʊəz] ,
It is a curious observation that it was possible , in this country of ours ,
它 是 一个 好奇的 观察 那 它 曾是 可能的 , 在 这 国家 的 我们的 ,

令人感到奇怪的是，在我们这个国家，竟然发生了这样的事：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪti] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [njuː] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] .
for a city to exist about which we knew so little .
为了 一个 城市 到 存在 关于 哪个 我们 知道 所以 小的 .

一个我们知之甚少的城市竟然存在。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈeɪvɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst][ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd][ɪˌlæbəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk]
However , it seemed evident from the vast number and elaboration of public
然而 , 它 似乎 明显 从 这 广阔的 数字 和 详细说明 的 民众

[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

然而，从数量庞大且设计精美的公共建筑来看，这一点似乎显而易见。

[ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəˈmjuːnəti] [juːˈtɪlətɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtrænsˌpɔːteɪ(ə)n] , [striːts] , [ˈlaɪtɪŋ] ,
the perfection of community utilities such as transportation , streets , lighting ,
这 完美 的 社区 公用事业 这样的 作为 运输 , 街道 , 灯光 ,

[ænd; ənd] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)n] ,
and communication ,
和 沟通 ,

完善社区公共设施，例如交通、街道、照明和通讯。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈhjuːdʒ]
from the absence of individual homes and the housing of people in huge
从 这 缺席 的 个人 房屋 和 这 住房 的 人们 在 巨大的

[ˈdɔːmɪtrɪz] ,
dormitories ,
宿舍 ,

由于缺乏独立住宅，人们只能居住在大型宿舍里，

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈdɪfrənt] , [les] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪstɪk] [taɪp] [pʊ; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənəɪˈzeɪʃn] [ðæn; ðən][ˈaʊəz]
that some different , less individualistic type of social organization than ours
那 一些 不同的 , 较少的 个人主义 类型 的 社会的 组织 比 我们的
[wɒz; wəz] [ɪnˈvɒlvd] .
was involved .
曾是 涉及 .

这表明，某种与我们不同的、不那么个人主义的社会组织形式参与其中。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbvɪəs] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ˌɔːgənəɪˈzeɪʃn] , [ðə; ðɪ] [ˈsaɪəns] [kəˈmjuːnəti] [mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ]
It was obvious that as an organization , the Science Community must also
它 曾是 明显的 那 作为 一个 组织 , 这 科学 社区 必须 还
[biː; bi] [ˈwelθɪ] .
be wealthy .
是 富裕 .

很显然，作为一个组织，科学界也一定很富有。

[ɪf] [ˈeni] [pʊ; əv][ɪts][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwelθɪ] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [aɪ ˈtiː] .
If any of its individual citizens were wealthy , no one knew it .
如果 任何 的 它是 个人 公民 是 富裕 , 不 一 知道 它 .

如果这个国家有哪个公民很富有，那也是无人知晓的。

[aɪ] [njuː] [ˈbendə][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [njuː] [maɪˈself] ,
I knew Benda as well as I knew myself ,
我 知道 本达 作为 出色地 作为 我 知道 我 ,
[ˌɪnʃəːns] [ˈwɒl] [ˌɪnʃəːns]
我了解本达就像了解我自己一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][[ʊə(r)][pʊ; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
and if I was sure of anything in my life ,
和 如果 我 曾是 当然 的 任何事物 在 我的 生活 ,
[ˌɪnʃəːns] [ˈwɒl] [ˌɪnʃəːns]
如果说我这辈子有什么事是确定的，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ðɪ] [taɪp] [pʊ; əv][mæn][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
it was that he was not the type of man to leave a fifty thousand
它 曾是 那 他 曾是 不是 这 类型 的 男人 到 离开 一个 五十 千
[ˈdɒlə(r)][dʒɒb][ænd; ənd][dʒɔɪn][ə; eɪ] [ˈkɒmjənɪst] [ˈsɪti] [pʊn][æn; ən]
dollar job and join a communist city on an
美元 工作 和 加入 一个 共产 城市 在 一个

问题在于，他不是那种会放弃年薪五万美元的工作，然后加入一个共产主义城市的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 296**]
[页 -]
[第296页]

[ˈiːkwəl] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [klaːks] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːz] .
equal footing with the clerks in the stores .
平等的 立足点 和 这 职员 在 这 商店 .
[ˌɪnʃəːns] [ˈwɒl] [ˌɪnʃəːns]
与商店店员地位平等。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [aɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [dʒɒn] [ˈedʒwɔːtər] [smiθ] ,
As it happens , I was also intimately acquainted with John Edgewater Smith ,
作为 它 发生 , 我 曾是 还 亲密 熟人 和 约翰 埃奇沃特 史密斯 ,
[ˌɪnʃəːns] [ˈwɒl] [ˌɪnʃəːns]
巧合的是，我也和约翰·埃奇沃特·史密斯非常熟识。

[ˈriːs(ə)ntli][ˈpaʊə(r)] [kəˈmɪʃənə(r)] [pʊ; əv] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst][ˈkeɪpəb(ə)][ˈpaʊə(r)]
recently Power Commissioner of New York City and the most capable power
最近 力量 专员 的 新的 约克 城市 和 这 最多 有能力的 力量
[ˌendʒɪˈnɪə(r)][ɪn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] ,
engineer in North America ,
工程师 在 北 美国 ,
[ˌɪnʃəːns] [ˈwɒl] [ˌɪnʃəːns]
他曾任纽约市电力局局长，也是北美最有能力的电力工程师。

[hu:] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈbendə][baɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mʌnθs] , [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] ,
who , following Benda by two or three months , resigned his position ,
WHO , 下列的 本达 经过 二 或者 三 几个月 , 辞职 他的 位置 ,
他比本达晚两三个月辞职,

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] [tɜ:rmd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ɪn]
and accepted what his letter termed the place of Director of Power in
和 公认 什么 他的 信 称为 这 地方 的 导演 的 力量 在
[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [kəˈmju:nəti] .
the Science Community .
这 科学 社区 .

并接受了他在信中所说的科学界权力总监的地位。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈpɜ:sənəli] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tu;; tə] [stɜ:t] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [men][kʊd; kəd][bi;; bi]
I was personally in a position to state that neither of these men could be
我 曾是 亲自 在 一个 位置 到 状态 那 两者都不 的 这些 男人 可以 是
[ˈlaɪtli] [pəˈsweɪdɪd] [ˈɪntu:] [sɪtʃ] [ə; eɪ][step] ,
lightly persuaded into such a step ,
轻轻 被说服 进入 这样的 一个 步 ,

我个人可以断言, 这两个人都不是轻易就能被说服采取这种行动的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsæləri] .
and that neither of them would work for a small salary .
和 那 两者都不 的 他们 会 工作 为了 一个 小的 薪水 .
他们俩都不会接受低薪工作。

[bendəz] [fɜ:st] [ˈletə(r)][tu;; tə][em ˈi:] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [kəˈmju:nəti] [ɒn]
BENDA's first letter to me stated that he was at the Science Community on
本达的 第一的 信 到 我 声明 那 他 曾是 在 这 科学 社区 在
[ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
a visit .
一个 访问 .

本达给我的第一封信中说, 他正在科学界进行访问。

[hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
He had heard of the place ,
他 有 听到 的 这 地方 ,
他听说过这个地方。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɒn] [ˈbɪznəs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpəˈtju:nəti]
and while at Washington on business had taken advantage of the opportunity
和 尽管 在 华盛顿 在 商业 有 已采取 优势 的 这 机会
[tu;; tə] [draɪv] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [aɪ ˈti:] .
to drive out and see it .
到 驾驶 出去 和 看 它 .

在华盛顿出差期间, 他利用这个机会驱车前往参观。

[ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [hi;; hi] [sɔ:] [ðeə(r)] ,
Fascinated by the equipment he saw there ,
着迷 经过 这 设备 他 锯 那里 ,
他被那里看到的设备深深吸引,

[hi;; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu;; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [aɪ ˈti:] .
he had decided to stay a few days and study it .
他 有 决定 到 停留 一个 很少 天 和 学习 它 .
他决定留下来几天时间好好研究一下。

[ðə; ði][nekst][ˈletə(r)] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] .
The next letter announced his acceptance of the position .
这 下一个 信 宣布 他的 验收 的 这 位置 .
下一封信宣布他接受了这份工作。

[ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['sæləri][tu:; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['letəz] [naʊ] ;
I would give a month's salary to get a look at those letters now ;
我 会 给 一个 月份 薪水 到 得到 一个 看 在 那些 信件 现在 ;
我愿意付出一个月的工资，只求现在就能看到那些信件；

[bʌt; bət][ai] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðəm; ðəm] .
but I neglected to preserve them .
但 我 被忽视的 到 保存 他们 .
但我疏忽了，没有保存它们。

[ai][ʊd; ʌd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ai][eɪ 'em] ['kɜ:əriəs] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt]
I should like to see them because I am curious as to whether they exhibit
我 应该 喜欢 到 看 他们 因为 我 是 好奇的 作为 到 无论 他们 展览
[ðə; ðɪ] [kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['letəz] ,
the characteristics of the subsequent letters ,
这 特征 的 这 随后的 信件 ,
我很想看看这些信件，因为我很好奇它们是否具有后续信件的特征。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [hæv; həv] .
some of which I now have .
一些 的 哪个 我 现在 有 .
其中一些我现在拥有了。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['steɪtɪd] , [bendə][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] [tɜ:mz]
As I have stated , Benda and I had been on the most intimate terms
作为 我 有 声明 , 本达 和 我 有 到过 在 这 最多 亲密的 条款
[fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:ti] [j'iəz] .
for forty years .
为了 四十 年 .
正如我之前所说，我和本达的关系非常亲密，长达四十年。

[hɪz; ɪz] ['letəz] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [krɪsp][ænd; ənd][də'rekt] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [fə'miliə(r)][ænd; ənd]
His letters had always been crisp and direct , and thoroughly familiar and
他的 信件 有 总是 到过 脆 和 直接的 , 和 彻底 熟悉的 和
[kɒnfrɪ'denʃ(ə)l] .
confidential .
机密的 .
他的信件一向简洁明了，字里行间充满了亲切和私密。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['letəz] [ai] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['saɪəns]
I do not know just how many letters I received from him from the Science
我 做 不是 知道 只是 如何 许多 信件 我 已收到 从 他 从 这 科学
[kə'mju:nəti] [brɪ'fɔ:(r)][ai]['nəʊtɪd][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ,
Community before I noted the difference ,
社区 前 我 著名的 这 不同之处 ,
在我注意到其中的区别之前，我已经记不清收到了多少封他从科学界寄来的信件了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [θɜ:d] [mʌnθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ðeə(r)] ([hi:; hi] [rəʊt] ['evri]
but I have one from the third month of his stay there (he wrote every
但 我 有 一 从 这 第三 月 的 他的 停留 那里 (他 写道 每一个
[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks]) ,
two or three weeks) ,
二 或者 三 周) ,
但我有一封他在那里居住的第三个月写的信（他每两三周写一次信），

['kærəktə,raɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [vɜ:'bɒsəti] [ðæt] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
characterized by a verbosity that sounded strange for him .
特征化的 经过 一个 冗长 那 听起来 奇怪的 为了 他 .
他的说话方式非常冗长，这让他自己都觉得很奇怪。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪɪŋ] [ˈmɪəli] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ʃiːt] ,
He seemed to be writing merely to cover the sheet ,
他 似乎 到 是 写作 仅仅 到 覆盖 这 床单 ,
他似乎只是为了凑字数而写字。

[ˈtraɪflz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈpriːviəsli] [kənˈsɪdəd] [wɜːθ] [ˈraɪɪŋ] [ˈletəz] [əˈbaʊt] .
trifles such as he had never previously considered worth writing letters about .
琐事 这样的 作为 他 有 绝不 之前 经过考虑的 值得 写作 信件 关于 .
一些他以前从未想过值得写信谈论的琐事。

[fɔː(r)] [ˈpeɪdʒɪz][pʊ; əv][ˈletə(r)] [kənˈveɪd] [nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [aɪˈdɪə] .
Four pages of letter conveyed not a single idea .
四 页面 的 信 传递 不是 一个 单身的 主意 .
四页纸的信，一个意思都没表达出来。

[jet] [ˈbendə][wɒz; wəz] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][pʊ; əv][aɪˈdɪəz] .
Yet Benda was , if anything , a man of ideas .
然而 本达 曾是 , 如果 任何事物 , 一个 男人 的 想法 .
然而，本达至少是一位充满思想的人。

[ðeə(r)] [ˈfɒləʊd] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [pʊ; əv] [ˈletəz] [laɪk] [ðæt] : [ə; eɪ][lɒt][pʊ; əv] [wɜːdɪz] , [ˈiːvə]
There followed several months of letters like that : a lot of words , eva
那里 随后 一些 几个月 的 信件 喜欢 那 : 一个 很多 的 字 , 伊娃
接下来的几个月里，我们互通了许多类似的信件：很多话，伊娃

[, [piːˈdʒiː] -]
[Pg 297]
[页 -]
[第297页]

[ˈsaɪən][pʊ; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ; [dʒʌst] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈletəz] .
sion of coming to the point about anything ; just conventional letters .
西昂 的 未来 到 这 观点 关于 任何事物 ; 只是 传统的 信件 .
不愿直奔主题；只是一些普通的信件。

[ˈbendə][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈletə(r)] .
Benda was the last man to write a conventional letter .
本达 曾是 这 最后的 男人 到 写 一个 传统的 信 .
本达是最后一个写传统信件的人。

[jet] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbendə] [ˈraɪɪŋ] [ðəm; ðəm] : [grʌf] [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)nɪz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ,
Yet , it was Benda writing them : gruff little expressions of his ,
然而 , 它 曾是 本达 写作 他们 : 粗暴 小的 表达式 的 他的 ,
然而，这些文字却是本达写的：他那粗犷而略带沙哑的表情，

[klɪə(r)] [weɪz] [pʊ; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈtraɪflz] , [ˈlɪt(ə)] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən]
clear ways of looking at even the veriest trifles , little allusion to our common
清除 方式 的 寻找 在 甚至 这 最真实的 琐事 , 小的 典故 到 我们的 常见的
[paːst] :
past :
过去的 :

即使是最琐碎的事情，看待起来也十分清晰，很少提及我们共同的过去：

[ðɪːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈeniwʌn] [els] , [nɔː(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndə(r)]
these things could neither have been written by anyone else , nor written under
这些 事物 可以 两者都不 有 到过 书面 经过 任何人 别的 , 也不 书面 在下面
[kəmˈpʌlʃn] [frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
compulsion from without .
强迫症 从 没有 .
这些内容既不可能出自他人之手，也不可能是在外人胁迫下写成的。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈbendə] .
Something had changed Benda .
某物 有 已更改 本达

本达似乎变了。

[aɪ] [ˈpɒndə] [ɒn][aɪˈti:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [haɪˈpɒθəsis] [tu:; tə]
I PONDERED on it a good deal , and could think of no hypothesis to
我 沉思 在 它 一个 好的 交易 , 和 可以 思考 的 不 假设 到
[əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] .
account for it .
帐户 为了 它

我仔细思考了很久，却想不出任何假设来解释这件事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [nju:] [jɔ:k] [ˈsɪti] [lɒst] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ˈteknɪk(ə)] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪəns]
In the meanwhile , New York City lost a third technical man to the Science
在 这 同时 , 新的 约克 城市 丢失的 一个 第三 技术的 男人 到 这 科学
[kəˈmju:nəti] .
Community .
社区

与此同时，纽约市失去了第三位投身科学界的技师。

[ˈdɒnld] [frænˈsɪskəʊ] , [kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [səˈplaɪ] , [ə; eɪ][ˈsænət(ə)rɪ][ˌendʒɪˈhɪə(r)][ɒv; əv]
Donald Francisco , Commissioner of the Water Supply , a sanitary engineer of
唐纳德 弗朗西斯科 , 专员 的 这 水 供应 , 一个 卫生 工程师 的
[ɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈstændɪŋ] ,
international standing ,
国际的 常设 ,

供水专员唐纳德·弗朗西斯科是一位具有国际声誉的卫生工程师

[əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [kəˈmju:nəti] [æz; əz][ˈwɔ:tə(r)][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] .
accepted a position in the Science Community as Water Director .
公认 一个 位置 在 这 科学 社区 作为 水 导演

接受了科学界水资源主任的职位。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tu:; tə] [lɑ:f] [ænd; ənd][kəmˈpeə(r)][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbeɪsbɔ:l]
I did not know whether to laugh and compare it to the National Baseball
我 做过 不是 知道 无论 到 笑 和 比较 它 到 这 国家的 棒球
[li:gz] [ˈtræfɪkɪŋ] [ɪn] " [bɪɡ] [nems] ,
League's trafficking in " big names ,
联盟的 贩运 在 " 大的 姓名 ,

我不知道该不该嘲笑它，也不该把它比作美国国家棒球联盟贩卖“大牌球星”的做法。

" [ɔ:(r)][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈsɪnɪstə(r)][ˈdeɪndʒə(r)] [saɪn] [ɪn][aɪˈti:] .
" **or to hunt for some sinister danger sign in it** .
" 或者 到 打猎 为了 一些 险恶 危险 符号 在 它

或者在其中寻找某种不祥的危险信号。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpɑ:ndəɪŋz] , [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈbendə] [æt; ət][ðə; ði]
But , as a result of my ponderings , I decided to visit Benda at The
但 , 作为 一个 结果 的 我的 沉思 , 我 决定 到 访问 本达 在 这
[ˈsaɪəns] [kəˈmju:nəti] .
Science Community .
科学 社区

但是，经过一番思考，我决定去科学社区拜访本达。

[aɪ] [rəʊt] [hɪm][tu:; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ,
I wrote him to that effect ,
我 写道 他 到 那 影响 ,

我给他写了封信，内容大致如此。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlməʊst][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][tʃeɪndʒ][maɪ][maɪnd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈvɪzɪt][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld]
and almost decided to change my mind about the visit because of the cold
和 几乎 决定 到 改变 我的 头脑 关于 这 访问 因为 的 这 寒冷的
[ˈreɪsɪvnəs][ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈplaɪ][aɪ][rɪˈsiːvd][frɒm; frəm][hɪm].
evasiveness of the reply I received from him.
回避 的 这 回复 我 已收到 从 他 .

由于他冷漠闪烁的回复，我几乎决定改变主意，取消这次拜访。

[maɪ][fɜːst][ɪmˈpʊls][ɒn][ˈriːdɪŋ][hɪz; ɪz][ɪnˈdɪfrənt][,][lækəˈdeɪzɪk(ə)l][ˈkɒment][ɒn][maɪ][prəˈpəʊzd][ˈvɪzɪt]
My first impulse on reading his indifferent, lackadaisical comment on my proposed visit
我的 第一的 冲动 在 阅读 他的 冷漠 , 懒散的 评论 在 我的 建议的 访问
[wɒz; wəz][tuː; tə][fiːl][əˈfendɪd],
was to feel offended,
曾是 到 感觉 被冒犯了 ,

读到他对我的来访提议冷漠、敷衍的评论，我的第一反应是感到被冒犯。

[ænd; ʌnd][dɪˈtɜːmɪn][tuː; tə][let][hɪm][əˈləʊn][ænd; ʌnd][ˈnevə(r)][siː][hɪm][əˈɡen].
and determine to let him alone and never see him again.
和 决定 到 让 他 独自的 和 绝不 看 他 再次 .

并决定不再理会他，永远不再见他。

[ðə; ði][ˈævərɪdʒ][mæn][wʊd][hæv; həv][dʌn][ðæt],
The average man would have done that,
这 平均的 男人 会 有 完毕 那 ,

一般人都这么会这么做。

[bʌt; bət][maɪ][lɒŋ][ˈjɪəz][ɒv; əv][ˈtreɪnɪŋ][ɪn][saɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l][ɪnˌtɜːprəˈteɪ(ə)n][təʊld][em ˈiː][ðæt][ə; eɪ]
but my long years of training in psychological interpretation told me that a
但 我的 长的 年 的 训练 在 心理 解释 讲述 我 那 一个
[ˈkærəktə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈfrendʃɪp][bɪlt][ˈdʒʊərəɪŋ][ˈfɔːtɪ][ˈjɪəz][dʌz][nɒt][tʃeɪndʒ][ɪn][sɪks][mʌnθs],
character and a friendship built during forty years does not change in six months,
特点 和 一个 友谊 建造 期间 四十 年 做 不是 改变 在 六 几个月 ,

但我多年接受的心理解读训练告诉我，四十年间建立起来的性格和友谊不会在六个月内改变。

[ænd; ʌnd][ðæt][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˌekspləˈneɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðɪs].
and that there must be some other explanation for this.
和 那 那里 必须 是 一些 其他 解释 为了 这 .

肯定还有其他原因。

[aɪ][rəʊt][hɪm][ðæt][aɪ][wɒz; wəz][ˈkʌmɪŋ].
I wrote him that I was coming.
我 写道 他 那 我 曾是 未来 .

我写信告诉他我要来了。

[aɪ][faʊnd][ðæt][ðə; ði][best][wei][tuː; tə][riːtʃ][ðə; ði][ˈsaɪəns][kəˈmjuːnəti][wɒz; wəz][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ]
I found that the best way to reach the Science Community was to take a
我 成立 那 这 最好的 方式 到 抵达 这 科学 社区 曾是 到 拿 一个
[bʌs][aʊt][frɒm; frəm][ˈwɒʃɪŋtən].
bus out from Washington.
公共汽车 出去 从 华盛顿 .

我发现到达科学界的最佳方式是从华盛顿乘公共汽车出发。

[aɪˈtiː][ɪnˈvɒlvd][ə; eɪ][draɪv][ɒv; əv][əˈbaʊt][ˈfɪftɪ][maɪlz][ˌnɔːθˈwest], [θruː][ə; eɪ][ˌpɪktəˈresk][ˈsekʃ(ə)n]
It involved a drive of about fifty miles northwest, through a picturesque section
它 涉及 一个 驾驶 的 关于 五十 英里 西北 , 通过 一个 如画 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri].
of the country.
的 这 国家 .

行程包括向西北方向驱车约五十英里，途经该国风景如画的地区。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][draɪv] [tʊk] [em 'i:][pɑ:st] ['setlmənts] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
The latter part of the drive took me past settlements that looked as though they
这 后者 部分 的 这 驾驶 采取 我 过去的 定居点 那 看起来 作为 尽管 他们
[maɪt] [bi:; bi][ɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['prəʊgres] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði]
might be in about the same stage of progress as they had been during the
可能 是 在 关于 这 相同的 阶段 的 进步 作为 他们 有 到过 期间 这
[ə'merɪkən] [ˌrevəlu:ʃn] .
American Revolution .
美国人 革命 .

后半段行程带我经过了一些定居点，这些定居点看起来似乎还处于与美国革命时期大致相同的发展阶段。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ɐnd] ['veri] [mʌtʃ] ['aɪsəleɪtɪd] .
The city of my destination was back in the hills , and very much isolated .
这 城市 的 我的 目的地 曾是 后退 在 这 丘陵 , 和 非常 很多 孤立 .

我的目的地城市位于山区，非常偏僻。

['djʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [ten] [maɪlz] [wi:; wi] [met] [nəʊ] ['træfɪk] [æt; ət][ɔ:l] ,
During the last ten miles we met no traffic at all ,
期间 这 最后的 十 英里 我们 遇见 不 交通 在 全部 ,
最后十英里路程我们一路都没遇到其他车辆。

[ænd; ɐnd][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pæsɪndʒə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] .
and I was the only passenger left in the bus .
和 我 曾是 这 仅有的 乘客 左边 在 这 公共汽车 .
我是车上唯一剩下的乘客。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['vi:əkl] [stɒpt] .
Suddenly the vehicle stopped .
突然 这 车辆 停止 .

车辆突然停了下来。

" [fa:(r)][æz; əz][wi:; wi][gəʊ] !
" **Far as we go !**
" 远的 作为 我们 去 !
“我们走得有多远！ ”

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['ʃaʊtɪd] .
" **the driver shouted .**
" 这 司机 喊叫 .
司机喊道。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
I looked about in consternation .
我 看起来 关于 在 惊愕 .
我惊慌地环顾四周。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ] , [waɪld] - ['lʊkɪŋ] [hɪlz] .
All around were low , wild - looking hills .
全部 大约 是 低的 , 荒野 - 寻找 丘陵 .
四周都是低矮、荒凉的山丘。

[ðə; ði][rəʊd] [went] [ɒn] [ə'hed] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑ:s] .
The road went on ahead through a narrow pass .
这 路 去 在 前方 通过 一个 狭窄的 经过 .
道路继续向前延伸，穿过一个狭窄的山口。

" [ðel] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,
" **They'll pick you up in a little bit ,**
" 他们会 挑选 你 向上 在 一个 小的 少量 ,
“他们一会儿就来接你。”

" [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [sed] [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:nd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] ,
" **the driver said as he turned around and drove off** ,
" 这 司机 说 作为 他 转向 大约 和 驾驶 离开 ,
“司机说着，转身就开车走了。”

[ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ][bæg] , [ˈveri] [mʌt] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][aɪ ˈti:]ɔ:l] .
leaving me standing there with my bag , very much astonished at it all .
离开 我 常设 那里 和 我的 包 , 非常 很多 惊讶 在 它 全部 .
留下我一个人站在那里，手里拿着包，对眼前发生的一切感到非常惊讶。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
HE was right .
他 曾是 正确的 .
他说得对。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [ni:t] - [ˈlʊkɪŋ] [bʌs] [drəʊv] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:s] [ænd; ənd] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
A small , neat - looking bus drove through the pass and stopped for me .
一个 小的 , 整洁的 - 寻找 公共汽车 驾驶 通过 这 经过 和 停止 为了 我 .
一辆小巧整洁的巴士驶过山口，停下来让我停车。

[æz; əz][ai][gɒt] [ɪn] , [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [məˈkænikli] [tɜ:nd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈgen] .
As I got in , the driver mechanically turned around and drove into the hills again .
作为 我 得到 在 , 这 司机 机械地 转向 大约 和 驾驶 进入 这 丘陵 再次 .
我刚坐进车里，司机就机械地调转车头，再次驶入了山里。

" [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] [ˈtɪkɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bʌs] , " [ai] [sed] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .
" **They took up my ticket on the other bus , " I said to the driver** .
" 他们 采取 向上 我的 票 在 这 其他 公共汽车 , " 我 说 到 这 司机 .
“他们在另一辆公交车上收走了我的车票，”我对司机说。

" [wɒt] [du;; də][ai] [əʊ] [ju;; jʊ] ? " " **What do I owe you ?** "
" 什么 做 我 欠 你 ? " " 我欠你什么？

" [ˈnʌθɪŋ] , " [hi;; hi] [sed] [ˈkɜ:tlɪ] .
" **Nothing , " he said curtly** .
" 没有什么 , " 他 说 简短地 .
“没什么，”他简短地说。

" [fɪl] [ðæt] [aʊt] .
" **Fill that out** .
" 充满 那 出去 .
请填写完整。

" [hi;; hi] [ˈhændɪd] [em ˈi:] [ə; eɪ] [kɑ:d] .
" **He handed me a card** .
" 他 递交 我 一个 卡片 .
他递给我一张名片。

[æn; ən] [ɪmˈpɜ:tɪnənt] [θɪŋ] , [ðæt] [kɑ:d] [wɒz; wəz] .
An impertinent thing , that card was .
一个 无礼 事物 , 那 卡片 曾是 .
那张卡片真是无礼。

[bɪˈsaɪdz] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] , [əˈdres] , [ˌnæʃəˈnæləti] , [vəʊˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [pəˈzi(ə)n] ,
Besides asking for my name , address , nationality , vocation , and position ,
除了 问 为了 我的 姓名 , 地址 , 国籍 , 职业 , 和 位置 ,
除了询问我的姓名、地址、国籍、职业和职位之外，

[aɪˈti:] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [aɪ] [stetɪ] [hu:m] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [kəˈmju:nəti] ,
it requested that I state whom I was visiting in the Science Community ,
它 请求 那 我 状态 谁 我 曾是 访问 在 这 科学 社区 ,
它要求我说明我拜访的是科学界的哪些人,

[ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] , [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] , [haʊ] [lɒŋ] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə]
the purpose of my visit , the nature of my business , how long I intended to
这 目的 的 我的 访问 , 这 自然 的 我的 商业 , 如何 长的 我 故意的 到
[steɪ] ,
stay ,
停留 ,
我此行的目的、我的业务性质、我计划停留的时间,

[dɪd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] [əˈreɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [ænd; ənd]
did I have a place to stay arranged for , and if so , where and
做过 我 有 一个 地方 到 停留 安排 为了 , 和 如果 所以 , 在哪里 和
[θru:] [hu:m] .
through whom .
通过 谁 :
我是否有住宿安排? 如果有, 在哪里安排的? 通过谁安排的?

[aɪˈti:] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] ;
It looked for all the world as though they had something to conceal ;
它 看起来 为了 全部 这 世界 作为 尽管 他们 有 某物 到 隐藏 ;
他们看起来好像有什么事要隐瞒;

[ˈzɑ:rɪst] [ˈrʌʃə] [ˈkʊd(ə)nt] [bi:t] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈki:pɪŋ] [træk] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [ˈpraɪŋ] [ˈɪntu:]
Czarist Russia couldn't beat that for keeping track of people and prying into
沙皇 俄罗斯 不能 打 那 为了 保持 追踪 的 人们 和 窥探 进入
[ðeə(r)] [ˈbɪznəs] .
their business .
他们的 商业 :
沙皇俄国在监视民众和窥探他人私事方面也比不上它。

[saɪn] [hɪə(r)]
Sign here
符号 这里
在此签名
[ðə; ði][kɑ:d] [sed] .
, the card said .
, 这 卡片 说 :
卡片上写着。

[aɪˈti:] [əˈnɔɪd] [emˈi:] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪld] [aɪˈti:] [aʊt] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [θru:] ,
It annoyed me , but I filled it out , and , by the time I was through ,
它 恼怒 我 , 但 我 已填 它 出去 , 和 , 经过 这 时间 我 曾是 通过 ,
虽然很恼火, 但我还是填完了, 等我填完之后,

[ðə; ði] [bʌs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈrɪvə(r)] ;
the bus was out of the hills , traveling up the valley of a small river ;
这 公共汽车 曾是 出去 的 这 丘陵 , 旅行 向上 这 谷 的 一个 小的 河 ;
公共汽车驶出了山区, 沿着一条小河的山谷向上行驶;

[aɪ][eɪˈem][nɒt][fəˈmɪliə(r)] [ɪˈnʌf] [wɪð] [ˈnɔ:ðən] [vəˈdʒɪniə][tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ˈrɪvə(r)][aɪˈti:][wɒz; wəz] .
I am not familiar enough with northern Virginia to say which river it was .
我 是 不是 熟悉的 足够的 和 北方 弗吉尼亚州 到 说 哪个 河 它 曾是 :
我对弗吉尼亚北部不太熟悉, 所以说不出是哪条河。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [məˈʃɪ:nəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈfi:ldz] .
There was much machinery and a few people in the broad fields .
那里 曾是 很多 机械 和 一个 很少 人们 在 这 广阔 字段 :
广阔的田野里有很多机器, 只有零星几个人。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['tʃɪmnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kju:pələ] [ɒv; əv]['aɪən] -
In the distance ahead was a mass of chimneys and the cupolas of iron -
在 这 距离 前方 曾是 一个 大量的 的 烟囱 和 这 穹顶 的 铁 -
[wɜ:ks] , [bʌt; bət][nəʊ] [sməʊk] .
works , but no smoke .
作品 , 但 不 抽烟 .

远处前方是一排排烟囱和炼铁厂的穹顶，但没有冒烟。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 298**]
[页 -]

[第298页]

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['paʊə(r)] - [laɪn] ['taʊəz] [wɪð] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] ['ɪnsjʊleɪtəz] , [ænd; ənd] , [fɑ:(r)] [ə'hed] ,
There were power - line towers with high - tension insulators , and , far ahead ,
那里 是 力量 - 线 塔楼 和 高的 - 紧张 绝缘体 , 和 , 远的 前方 ,
[ðə; ði] ['mæslz] [ɒv; əv][hju:dʒ] ['eləvetər] [ænd; ənd][bɪg] ,
the masses of huge elevators and big ,
这 群众 的 巨大的 电梯 和 大的 ,
那里有架设着高压绝缘子的输电线路塔，远处是成群的巨型电梯和大型.....

[skweə(r)] ['bɪldɪŋz] .
square buildings .
正方形 建筑物 .

方形建筑。

[su:n] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][hju:dʒ] ['wɪnd,mɪlz] .
Soon I came in sight of a veritable forest of huge windmills .
很快 我 来了 在 视线 的 一个 真正的 森林 的 巨大的 风车 .

很快，我就看到了一片巨大的风车森林。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [ðə; ði][hju:dʒ] ['bɪldɪŋz] [lu:m] [ʌp]['əʊvə(r)][em 'i: ;
In a few moments , the huge buildings loomed up over me ;
在 一个 很少 时刻 , 这 巨大的 建筑物 迫近 向上 超过 我 ;

片刻之后，高耸入云的摩天大楼映入我的眼帘；

[ðə; ði] [bʌs] ['entəd] [ə; eɪ] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
the bus entered a street of the city abruptly from the country .
这 公共汽车 进入 一个 街道 的 这 城市 突然 从 这 国家 .

公交车突然从乡村驶入城市的一条街道。

[wʌn] ['məʊmənt][ɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] , [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ə'mʌŋ] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋz] .
One moment on a country road , the next moment among towering buildings .
一 片刻 在 一个 国家 路 , 这 下一个 片刻 之中 参天 建筑物 .

前一刻还在乡间小路上，下一刻就置身于高楼林立的摩天大楼之间。

[wi:; wi][sped] [ə'lɒŋ] ['swɪftli] [θru:] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæ'trɒpəlɪs] , [braɪt] , ['eəri] , [ɪfɪʃ(ə)nt] ['lʊkɪŋ] .
We sped along swiftly through a busy metropolis , bright , airy , efficient looking .
我们 加速 沿着 迅速地 通过 一个 忙碌的 都会 , 明亮的 , 轻盈的 , 高效的 寻找 .

我们快速穿过一座繁忙的大都市，这里明亮、通风、高效。

[ðə; ði] ['træfɪk] [wɒz; wəz] [dens] [bʌt; bət]['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
The traffic was dense but quiet , and I was confident that most of the
这 交通 曾是 稠密 但 安静的 , 和 我 曾是 自信的 那 最多的 这
['vi:ək(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lektrɪk] ;
vehicles were electric ;
车辆 是 电的 ;

交通繁忙但很安静，我相信大多数车辆都是电动汽车；

[fɜ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] [nɔ:(r)] ['gæsəli:n] ['əʊdə(r)] .
for there was no noise nor gasoline odor .
为了 那里 曾是 不 噪音 也不 汽油 气味 .

因为既没有噪音，也没有汽油味。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [sməʊk] .
Nor was there any smoke .
也不 曾是 那里 任何 抽烟 .

现场也没有烟雾。

[θɪŋz] [lʊkt] ['eəri] , ['kʌmftəb(ə)l] , [ɪfɪ(ə)nt] ; [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [mə'nɒtənəs] , [dʌl] .
Things looked airy , comfortable , efficient ; but rather monotonous , dull .
事物 看起来 轻盈的 , 舒服的 , 高效的 ; 但 相当 单调 , 乏味的 .
看起来宽敞、舒适、高效；但又略显单调、乏味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ɪntrəst] .
There was a total lack of architectural interest .
那里 曾是 一个 全部的 缺少 的 建筑 兴趣 .
当时人们对建筑完全没有兴趣。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][skweə(r)] [blɒks] , [laɪk] [ni:t] [rəʊz] [ɒv; əv] [ni:t] ['bɒksɪz] .
The buildings were just square blocks , like neat rows of neat boxes .
这 建筑物 是 只是 正方形 积木 , 喜欢 整洁的 行 的 整洁的 盒子 .
这些建筑物就像一排排整齐的盒子，都是方形的。

[bʌt; bət] , [aɪ 'tiː][ɔːl] [muːvd] ['smuːðli] , ['kwaiətli] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ɪfɪ(ə)nsi] .
But , it all moved smoothly , quietly , with wonderful efficiency .
但 , 它 全部 已搬 顺利 , 悄悄 , 和 精彩的 效率 .
但是，一切都进行得非常顺利、安静，而且效率极高。

[maɪ][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [swɔːm] [ðə; ði] [striːts]
MY first thought was to look closely at the people who swarmed the streets
我的 第一的 想法 曾是 到 看 密切 在 这 人们 WHO 蜂拥而至 这 街道
[ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɪti] .
of this strange city .
的 这 奇怪的 城市 .
我的第一个念头是仔细观察这座陌生城市街道上熙熙攘攘的人群。

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['sɒləm] , [ænd; ænd][ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒləm] .
Their faces were solemn , and their clothes were solemn .
他们的 面孔 是 庄严 , 和 他们的 衣服 是 庄严 .
他们面色严肃，衣着也十分庄重。

[ɔːl] [siːmd] [ɪn'tentli] ['bɪzi] , [ˈgəʊɪŋ] ['sʌmwɛə(r)] , [ɔː(r)] [ˈduːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
All seemed intently busy , going somewhere , or doing something ; there was no
全部 似乎 专注地 忙碌的 , 去 某处 , 或者 正在做 某物 ; 那里 曾是 不
['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [nəʊ][ˈaɪd(ə)l][ˈsɔːntə, 'sɑːn-] .
standing about , no idle sauntering .
常设 关于 , 不 闲置的 闲逛 .
每个人都似乎很忙，要么要去某个地方，要么在做某件事；没有人闲站，也没有人闲逛。

[ænd; ænd] [lʊk] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [aɪ] [maɪt] , ['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bluː] [sɜːdʒ] ,
And look whichever way I might , everywhere there was the same blue serge ,
和 看 任何 方式 我 可能 , 到处 那里 曾是 这 相同的 蓝色的 哗叽 ,
无论我往哪个方向看，到处都是同样的蓝色斜纹呢面料。

[ɒn] [men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] , [ɪn][ɔːl] [də'rek(ə)nɪz] , [æz; əz][faː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
on men and women alike , in all directions , as far as I could see .
在 男人 和 女性 同样 , 在 全部 方向 , 作为 远的 作为 我 可以 看 .
在我所能看到的各个方向，无论男女，都有人这样。

[ðə; ði] [bʌs] [stɒpt] [brɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [ni:t] , [skweə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ˈrɑːðə(r)][smɔːlə(r)] [saɪz] ,
The bus stopped before a neat , square building of rather smaller size ,
这 公共汽车 停止 前 一个 整洁的 , 正方形 建筑 的 相当 较小的 尺寸 ,
公交车停在一栋整洁的方形小楼前。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [nju:] , ['bendə][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:]
and the next thing I knew , Benda was running down the steps to meet me
和 这 下一个 事物 我 知道 , 本达 曾是 跑步 向下 这 步骤 到 见面 我
.
:
.

紧接着，我就看到本达跑下台阶来迎接我。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld] [grʌf] , [ɪnθju:zi'æstɪk] [self] .
He was his old gruff , enthusiastic self .
他 曾是 他的 老的 粗暴 , 热情的 自己 .

他还是老样子，一如既往地热情洋溢，又略带粗犷。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['hægstrəm] , [əʊld] [sɒks] ! " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
" **Glad to see you , Hagstrom , old socks !** " **he shouted ,**
" 高兴的 到 看 你 , 哈格斯特罗姆 , 老的 袜子 ! " 他 喊叫 ,
" 见到你真高兴，哈格斯特罗姆，老兄！ "他喊道。

[ænd; ɐnd] [grɪpt] [maɪ][hænd] [wið] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
and gripped my hand with two of his .
和 紧握 我的 手 和 二 的 他的 .

他用两只手紧紧握住我的手。

" [aɪv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ɐnd][wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]['vɪzɪt]
" **I've arranged for a room for you , and we'll have a good old visit**
" 我已经 安排 为了 一个 房间 为了 你 , 和 出色地 有 一个 好的 老的 访问
,
!
,

“我已经为你安排好了房间，我们好好聚聚。”

[ænd; ɐnd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [taʊn] .
and I'll show you around this town .
和 患病的 展示 你 大约 这 镇 .

我带你逛逛这座小镇。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kləʊslɪ] .
" **I looked at him closely .**
" 我 看起来 在 他 密切 .

我仔细地看了他一眼。

[hi:; hi] [lʊkt] ['helθi] [ænd; ɐnd] [wel] [keəd] - [fɔ:(r); fə(r)] ,
He looked healthy and well cared - for ,
他 看起来 健康 和 出色地 关心 - 为了 ,

他看起来很健康，也得到了很好的照顾。

[ɔ:l] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [nju:] [laɪnz] [ɒv; əv] ['wʌrɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
all except for a couple of new lines of worry on his face .
全部 除了 为了 一个 夫妻 的 新的 线条 的 担心 在 他的 脸 .

除了脸上多了几道新的担忧皱纹之外，一切都很正常。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [wɔ:n] [lʊk] [ment] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)] .
Undoubtedly that worn look meant some sort of trouble .
无疑 那 磨损 看 意思是 一些 种类 的 麻烦 .

毫无疑问，那种疲惫不堪的样子意味着遇到了某种麻烦。

[pɑ:t] [aɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [nju:] [rɪ'lɪdʒən]
The New Religion
这 新的 宗教

新宗教

([ðɪs] [pɑ:t] [ɪz] [ɪn'tɜ:rpəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:θə(r)] ['ɪntu:]['dɑ:ktər; draɪv] . [hægstrəmz] ['nærətɪv] .)
(This part is interpolated by the author into Dr . Hagstrom's narrative .)
(这 部分 是 插值 经过 这 作者 进入 博士 . 哈格斯特罗姆 叙述 .)
(这部分内容是作者插入到哈格斯特罗姆博士的叙述中的。)

[ˈevri] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][æz; əz][ɪts] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
EVERY great religion has as its psychological reason for existence the mission
每一个 伟大的 宗教 有 作为 它是 心理 原因 为了 存在 这 使命
[ɒv; əv] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kraɪɪŋ] ,
of compensating for some crying ,
的 补偿 为了 一些 哭泣 ,
(每一个伟大的宗教，其存在的心理原因都是为了弥补某种程度的哭泣。)

[ʌn'sætɪsfɑɪd] ['hju:mən] [ni:d] .
unsatisfied human need .
不满意 人类 需要 .

未被满足的人类需求。

[ˌkrɪstɪ'ænəti] [sprɛd] [ænd; ənd] [gru:] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['pə:sɪkju:tɪd]
Christianity spread and grew among people who were , at the time , persecuted
基督教 传播 和 生长 之中 人们 WHO 是 , 在 这 时间 , 受迫害
[ˌsʌbdʒɪkts][ɔ:(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv] [rəʊm] ;
subjects or slaves of Rome ;
主题 或者 奴隶 的 罗马 ;
(基督教在当时遭受罗马迫害的臣民或奴隶中传播和发展；)

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈflaʊrɪʃ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [laɪf] [held] [fɔ:(r); fə(r)]
and it flourished through the Middle Ages at a time when life held for
和 它 繁荣 通过 这 中间 年龄 在 一个 时间 什么时候 生活 握住 为了
[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tʃi:fli] [peɪn] ,
the individual chiefly pain ,
这 个人 主要 疼痛 ,
(它在中世纪蓬勃发展，而当时个人的生活主要充满痛苦。)

[ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'ri:vmənt] .
uncertainty , and bereavement .
不确定 , 和 丧亲之痛 .

不确定性和丧亲之痛。

[ˌkrɪstɪ'ænəti] [kept] [ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] [kən'səʊl] [ænd; ənd] ['mentəli] ['bælənst] [baɪ] ['mɪnɪmaɪzɪŋ] [ðə; ði]
Christianity kept the common man consoled and mentally balanced by minimizing the
基督教 保留 这 常见的 男人 安慰 和 精神上 均衡 经过 最小化 这
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf] [ɒn] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ˈbʃərəɪŋ] [ˌkɒmpen'seɪ(ə)n] ['ɑ:ftəwədz] [ænd; ənd] [els'weə(r)] .
importance of life on earth and offering compensation afterwards and elsewhere .
重要性 的 生活 在 地球 和 提供 赔偿 然后 和 别处 .
(基督教通过淡化今生的重要性，并承诺在死后和别处给予补偿，来安慰普通人，使他们保持精神平衡。)

[ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['neɪ(ə)n][ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['dri:məz] , [tɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ɪntə'traɪb(ə)l] [fju:d] [wɪ'ðɪn] ,
A feeble nation of idle dreamers , torn by a chaos of intertribal feuds within ,
一个 微弱 国家 的 闲置的 梦想家 , 撕裂 经过 一个 混乱 的 部落间 世仇 之内 ,
(一个软弱无能、满脑子空想的民族，内部部落间的纷争令其陷入混乱。)

[ˈmenəs] [baɪ] [ˈpaʊəf(ə)] , [ˈkɒŋkwest] - [ˈlʌst] [ˈneɪʃnz] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] , [əˈreɪbiə][wɒz; wəz] [ɪneɪblɪd]
menaced by powerful , conquest - lusting nations from without , Arabia was enabled
受威胁 经过 强大的 , 征服 - 色欲 国家 从 没有 , 阿拉伯 曾是 已启用
[baɪ][ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m] ,
by Islam ,
经过 伊斯兰教 ,
阿拉伯半岛受到外部强大且野心勃勃的国家的威胁, 而伊斯兰教使阿拉伯半岛得以摆脱困境。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɒfɪt] [məˈhæmɪd] ,
the religion of her prophet Mohammed ,
这 宗教 的 她 先知 穆罕默德 ,
她先知穆罕默德的宗教,
[tu:; tə][juˈnaɪt][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈɪntu:][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][wʌn] [kɔ:z] ,
to unite all her sons into an intense loyalty to one cause ,
到 团结 全部 她 儿子们 进入 一个 激烈的 忠诚 到 一 原因 ,
使她所有的儿子都团结起来, 对同一个事业无比忠诚。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] - [stʌf] [ˈɪntu:][rɪˈæləti] [baɪ] [ˈkæəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl] [praɪd]
and to turn her dream - stuff into reality by carrying her national pride
和 到 转动 她 梦 - 东西 进入 现实 经过 携带 她 国家的 自豪
[ænd; ənd][ˈɒnə(r)] [bɪˈjɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbəʊndrɪz] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [aɪˈti:][ˈəʊvə(r)][hɑ:f][ðə; ði] [nəʊn]
and honor beyond her boundaries and spreading it over half the known
和 荣誉 超过 她 边界 和 传播 它 超过 一半 这 已知
[wɜ:ld] .
world .
世界 .
并将她的梦想变为现实, 把她的民族自豪感和荣誉带出国门, 传播到半个已知世界。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ɡri:ks] , [ɪn][dɪˈspeə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfreɪlti] [ɒv; əv][ˈhju:mən][ɪˈməʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
The ancient Greeks , in despair over the frailties of human emotion and the
这 古老的 希腊人 , 在 绝望 超过 这 弱点 的 人类 情感 和 这
[ʌnbrɪˈkʌmɪŋnəs] [ɒv; əv] [ˈwɜ:ldli] [kənˈdʌkt] ,
unbecomingness of worldly conduct ,
不得体 的 世俗 执行 ,
古希腊人对人类情感的脆弱和世俗行为的不端感到绝望,

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈbrɪljənt] [maɪndz] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈkliəli] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd]
which their brilliant minds enabled them to recognize clearly but which they found
哪个 他们的 杰出的 思想 已启用 他们 到 认出 清楚地 但 哪个 他们 成立
[ðəmˈselvz] [ˈpaʊələs] [tu:; tə] [səbˈdju:] ,
themselves powerless to subdue ,
他们自己 无力 到 征服 ,
他们凭借卓越的智慧能够清楚地认识到这一点, 但却发现自己无力征服它。

[ɪnˈdaʊd] [ðə; ði][ɡɒdz] , [hu:m] [ðeɪ] [ˈwə:ʃɪp] , [wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈpæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
endowed the gods , whom they worshipped , with all of their own passions and
捐赠 这 神 , 谁 他们 崇拜 , 和 全部 的 他们的 自己的 激情 和
[ˈwi:knəsɪz] ,
weaknesses ,
弱点 ,
他们把自己所有的激情和弱点都赋予了他们所崇拜的神灵。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [bɪˈheɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [kənˈsəʊl] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
and thus the foolish behavior of the gods consoled them for their own
和 因此 这 愚蠢 行为 的 这 神 安慰 他们 为了 他们的 自己的
[ˈɒbvɪəs] [ˈʃɔ:rtkʌmɪŋz] .
obvious shortcomings .
明显的 缺点 .
因此, 众神的愚蠢行为反而让他们得以弥补自身明显的不足。

[səʊ][,ai 'ti:] [gəʊz] [θru:'aʊt] [ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɔz] [rɪ'ɪdʒən] .

So it goes throughout all of the world's religions .
所以 它 去 自始至终 全部 的 这 世界的 宗教 ；

这种情况在世界所有宗教中都普遍存在。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] ,
In the middle of the twentieth century there were in the civilized world ,
在 这 中间 的 这 第二十 世纪 那里 是 在 这 文明 世界 ；

二十世纪中叶，在文明世界中，

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [hu:z] [laɪvz; lɪvz] [,krɪsti'ænəti] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [pleɪ] ['eni] [pɑ:t] .
millions of people in whose lives Christianity had ceased to play any part .
百万 的 人们 在 谁 生活 基督教 有 停止 到 玩 任何 部分 ；

数百万人的生活中，基督教已经不再扮演任何角色。

[jet] , ['saɪkɪkli] — [rɪ'membə(r)] , " ['saɪki] " [mi:nz] " [səʊl] " — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [sɪk]
Yet , psychically — remember , " psyche " means " soul " — they were just as sick
然而 , 精神上 — 记住 , " 精神 " 方法 " 灵魂 " — 他们 是 只是 作为 生病的

[ænd; ənd] [ʌn'bælənst] , [dʒʌst][æz; əz]
and unbalanced , just as
和 不平衡 , 只是 作为

然而，从心理层面来说——记住，“psyche”的意思是“灵魂”——他们同样病态且失衡，就像.....

[, [pi: 'dʒi:] -]
[Pg 299]
[页 -]

[第299页]

[mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv][sʌm; səm] [,kɒmpen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li]
much in need of some compensation as were the subjects of the early
很多 在 需要 的 一些 赔偿 作为 是 这 主题 的 这 早期的

['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,
Roman empire ,
罗马 帝国 ,
就像早期罗马帝国的臣民一样，他们非常需要一些补偿。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['æɪəbɜz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
or the Arabs in the Middle Ages .
或者 这 阿拉伯人 在 这 中间 年龄 ；

或者中世纪的阿拉伯人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [streɪnd] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [peɪs] [ɒv; əv]
They were forced to work at the strained and monotonous pace of
他们 是 强制 到 工作 在 这 紧张 和 单调 步伐 的
[mə'ʃi:nz] ；
machines ;
机器 ；

他们被迫以机器般紧张单调的速度工作；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ɒv; əv] [mə'ʃi:nz] ；
they were the slaves , body and soul , of machines ;
他们 是 这 奴隶 , 身体 和 灵魂 , 的 机器 ；

他们身心都沦为机器的奴隶；

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [mə'ʃi:nz] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
they lived with machines and lived like machines — they were expected to
他们 居住地 和 机器 和 居住地 喜欢 机器 — 他们 是 预期的 到
[bi:; bi] [mə'ʃi:nz] .
be machines .
是 机器 ；

他们与机器一起生活，像机器一样生活——人们期望他们成为机器。

[ə; eɪ] ['mekənəɪzɪd] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] [set][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [peɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [waɪl] ,
A mechanized mode of life set a relentless pace for them , while ,
一个 机械化 模式 的 生活 放 一个 狠 步伐 为了 他们 , 尽管 ,
机械化的生活方式为他们设定了永不停歇的节奏，与此同时，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:st]['eɪdʒɪz] , [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ,
just as in all the past ages , life and love ,
只是 作为 在 全部 这 过去的 年龄 , 生活 和 爱 ,
就像过去所有时代一样，生命和爱情，

[ðə; ði] ['bri:zɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'spɒnd] .
the breezes and the blue sky called to them ; but they could not respond .
这 微风 和 这 蓝色的 天空 称为 到 他们 ; 但 他们 可以 不是 回应 .
微风和蓝天在召唤他们；但他们却无能为力。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][draɪv] [mə'ʃi:nz] [səʊ] [ðæt] [mə'ʃi:nz] [kʊd; kəd] [sɜ:v] [ðem; ðəm] .
They had to drive machines so that machines could serve them .
他们 有 到 驾驶 机器 所以 那 机器 可以 服务 他们 .
他们必须驾驶机器，以便机器能够为他们服务。

[maɪndz][wɜ:(r); wə(r)] [kræmpt] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɑ:vɪd] ,
Minds were cramped and emotions were starved ,
思想 是 狭窄 和 情绪 是 饥饿 ,
思想封闭，情感匮乏。

[bʌt; bət][hændz][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['gɑ:ɪŋ] ['li:vəz] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ɪn][,ɒpə'reɪ(ə)n] .
but hands must go on guiding levers and keeping machines in operation .
但 双手 必须 去 在 指导 杠杆 和 保持 机器 在 手术 .
但双手必须放在操纵杆上，保持机器运转。

[laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'kæənɪkl] [ru:'ti:n] [ðæt] [men] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ]
Lives were reduced to such a mechanical routine that men wondered how long
生活 是 减少 到 这样的 一个 机械的 常规 那 男人 想知道 如何 长的
[ˈhju:mən][maɪndz][ænd; ənd][ˈhju:mən] ['bɒdɪz] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] .
human minds and human bodies could stand the restraint .
人类 思想 和 人类 身体 可以 站立 这 克制 .
人们的生活变得如此机械化，以至于人们不禁怀疑人类的身心究竟能承受这种束缚多久。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [tu:; tə] [[əʊ] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz]
There is a good deal in the writings of the times to show that life was
那里 是 一个 好的 交易 在 这 著作 的 这 时代 到 展示 那 生活 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][ʌn'beərəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .
becoming almost unbearable for three - fourths of humanity .
成为 几乎 难以忍受 为了 三 - 第四部分 的 人类 .
当时的大量文献表明，对于四分之三的人类来说，生活已经变得几乎难以忍受。

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli]['næt(ə)rəl] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] ['rəʊhən] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [rɪ'lɪdʒən] ,
IT is only natural , therefore , that Rohan , the prophet of the new religion ,
它 是 仅有的 自然的 , 所以 , 那 罗汉 , 这 先知 的 这 新的 宗教 ,
因此，罗翰，这位新宗教的先知，出现也就不足为奇了。

[faʊnd] ['fɑ:ləʊərɪz] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɔ:gənəɪz] [ðem; ðəm] .
found followers more rapidly than he could organize them .
成立 追随者 更多的 快速 比 他 可以 组织 他们 .
他找到追随者的速度比他组织他们的速度还要快。

[ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈhægstrəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['bendə] ,
About ten years before the visit of Dr . Hagstrom to his friend Benda ,
关于 十 年 前 这 访问 的 博士 . 哈格斯特罗姆 到 他的 朋友 本达 ,
大约在哈格斯特罗姆医生拜访他的朋友本达的十年前，

[ˈroʊhən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ŋjuː] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] .
Rohan and his new religion had been much in the newspapers .
罗汉 和 他的 新的 宗教 有 到过 很多 在 这 报纸 .

罗汉和他的新宗教信仰在报纸上引起了广泛关注。

[ˈroʊhən][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈslɒʊvæk] , [əˈpærəntli] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [ˈjʊərəp] .
Rohan was a Slovak , apparently well educated in Europe .
罗汉 曾是 一个 斯洛伐克 , 显然 出色地 受过教育 在 欧洲 .

罗汉是斯洛伐克人，显然在欧洲接受过良好的教育。

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [əˈtræktɪd] [əˈtenj(ə)n] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔːmən] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [plɑːnt]
When he first attracted attention to himself , he was foreman in a steel plant
什么时候 他 第一的 吸引 注意力 到 他自己 , 他 曾是 领班 在 一个 钢 植物
[æt; ət] [ˈbɜːmɪŋəm] , [æləˈbæmə] .
at Birmingham , Alabama .
在 伯明翰 , 阿拉巴马州 .

他最初引起人们注意时，是阿拉巴马州伯明翰一家钢铁厂的工头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈpɒpjələ(r)][æz; əz][æn; ən][ˈbrətə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv] [kraʊdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He was popular as an orator , and drew unheard - of crowds to his
他 曾是 受欢迎的 作为 一个 演说者 , 和 画 闻所未闻 - 的 人群 到 他的
[ˈlektʃəz] .
lectures .
讲座 .

他是一位很受欢迎的演说家，他的演讲吸引了前所未有的众多听众。

[hiː; hi] [priːtʃ] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [æz; əz][gɒd] , [æn; ən][ɔːl] - [pɜːˈveɪdɪŋ] , [ɪnˈeksərəbli] [sɪstəˈmætɪk] [ˈbiːɪŋ] ,
He preached of Science as God , an all - pervading , inexorably systematic Being ,
他 布道 的 科学 作为 上帝 , 一个 全部 - 普遍存在 , 无情地 系统 存在 ,
[ˈlektʃəz] .
他将科学奉为上帝，一个无所不在、无情有序的存在。

[ðə; ði] [truː] [ˈsentə(r)][ænd; ənd] [ˈməʊtɪv] - [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs]
the true Center and Motive - Power of the Universe ;
这 真的 中心 和 动机 - 力量 的 这 宇宙 ;
[ˈlektʃəz] .
宇宙真正的中心和动力；

[ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [huː] [sɔː] [men][ænd; ənd] [ˈpɪtɪ] [ðem; ðəm][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help]
a Being who saw men and pitied them because they could not help
一个 存在 WHO 锯 男人 和 可怜的 他们 因为 他们 可以 不是 帮助
[kəˈmɪtɪŋ] [ɪnˈækjərəsiːz] .
committing inaccuracies .
提交 不准确之处 .
[ˈlektʃəz] .
一位看到人类并怜悯他们的神，因为他们无法避免犯错。

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [gɒd][wɒz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [mæn] [brɪˈkʌm] [mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] .
The Science God was helping man become more perfect .
这 科学 上帝 曾是 帮助 男人 变得 更多的 完美的 .
[ˈlektʃəz] .
科学之神帮助人类变得更加完美。

[ɪːv(ə)n] [naʊ] , [men][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [sɪstəˈmætɪk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
Even now , men were much more accurate and systematic than they had
甚至 现在 , 男人 是 很多 更多的 准确的 和 系统 比 他们 有
[biːn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] ;
been a hundred years ago ;
到过 一个 百 年 前 ;
[ˈlektʃəz] .
即使是现在，人们的准确度和系统性也比一百年前高得多；

[menz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [ænd; ənd] [ˈrɪðmɪk] , [laɪk] [ˈnætʃ(ə)rəl] [bɜːz] ,
men's lives were ordered and rhythmic , like natural laws ,
男士 生活 是 订购 和 节奏 , 喜欢 自然的 法律 ,
[ˈlektʃəz] .
男人的生活井然有序，如同自然规律一般。

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ker'ɒtɪk] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [bi:sts] [ænd; ənd][ˈsævɪdʒɪz] .
not like the chaotic emotions of beasts and savages .
不是 喜欢 这 混乱 情绪 的 野兽 和 野蛮人 .
不像野兽和野蛮人那样混乱的情绪。

[ˈsʌmhəʊ] , [hi:; hi] [su:n] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Somehow , he soon dropped out of the attention of the great mass of the
不知何故 , 他 很快 掉落 出去 的 这 注意力 的 这 伟大的 大量的 的 这
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

不知何故，他很快就淡出了广大公众的视线。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][dɪd][səʊ] [ɪn'tenʃənəli] ,
Of course , he did so intentionally ,
的 课程 , 他 做过 所以 故意 ,
当然，他是故意这么做的。

[wen] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][br'ɡæən][tu:; tə] ['krɪstələɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃə(r)]
when his ideas began to crystallize and his plans for his future
什么时候 他的 想法 开始 到 结晶 和 他的 计划 为了 他的 未来
[ɔ:ɡənəɪ'zeɪʃn] [br'ɡæən][tu:; tə] [fɔ:m] .
organization began to form .
组织 开始 到 形式 .

当他的想法开始逐渐清晰，他对未来组织的计划也开始形成时。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ['bɜ:mɪŋəm] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
At first he had a sort of church in Birmingham , called The Church of the
在 第一的 他 有 一个 种类 的 教会 在 伯明翰 , 称为 这 教会 的 这
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɡɒd] .
Scientific God .
科学 上帝 .

起初他在伯明翰建立了一个类似教堂的地方，叫做科学之神教堂。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tʃi:p] [nɔ:(r)][ˈbleɪt(ə)nt] [ə'baʊt] [hɪm] .
There never was anything cheap nor blatant about him .
那里 绝不 曾是 任何事物 便宜的 也不 明目张胆 关于 他 .
他身上从来没有丝毫的低俗或轻浮之处。

[wen] [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [frɒm; frəm] ['bɜ:mɪŋəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvɪt] [brɑ:ntʃ] ['væli] [ɪn]
When he moved his church from Birmingham to the Lovett Branch Valley in
什么时候 他 已搬 他的 教会 从 伯明翰 到 这 洛维特 分支 谷 在
[ˈnɔ:ðən] [və'dʒɪniə] ,
northern Virginia ,
北方 弗吉尼亚州 ,

当他把教会从伯明翰迁到弗吉尼亚州北部的洛维特布兰奇山谷时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['nəʊtɪst] .
he was hardly noticed .
他 曾是 几乎 注意到 .
他几乎没引起任何人的注意。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] [went] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði][ˈnju:kliəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns]
But with him went seven thousand people , to form the nucleus of the Science
但 和 他 去 七 千 人们 , 到 形式 这 核 的 这 科学
[kə'mju:nəti] .
Community .
社区 .
但他同行的还有七千人，他们构成了科学共同体的核心。

[ˈsɪns] [ðen] , [ˌsʌm; səm] [ˈfi:tʃə(r)] [ˈraɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpə(r)][hæz; həz]
SINCE then , some feature writer for a metropolitan Sunday paper has
自从 然后 , 一些 特征 作家 为了 一个 大都会 星期日 纸 有
[əˈkeɪznəli] [ˈrɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [kəˈmju:nəti] ,
occasionally written up the Science Community ,
偶尔 书面 向上 这 科学 社区 ,
从那时起, 一些都市周日报纸的特稿撰稿人偶尔会撰写有关科学界的文章。

[bəuθ][frəm; frəm][ɪts] [ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd][ɪts][ˈhju:mən][ˈæspekts] .
both from its physical and its human aspects .
两个都 从 它是 身体的 和 它是 人类 方面 .
无论是从物质层面还是人文层面来看。

[frəm; frəm] [ðɪ:z] [rɪˈpɔ:ts] , [ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] [bɪt][pʊ; əv] [ˈeɪdəns] [ɪz][ðæt][ˈroʊhən] [bɪˈli:vz] [ɪnˈtensli]
From these reports , the outstanding bit of evidence is that Rohan believes intensely
从 这些 报告 , 这 杰出的 少量 的 证据 是 那 罗汉 相信 强烈地
[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈlɪdʒən] ,
in his own religion ,
在 他的 自己的 宗教 ,
从这些报道中, 最突出的证据是罗汉对自己的宗教信仰非常虔诚。

[ænd; ənd][ðæt][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ləʊərz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈlɔɪəl] [ˈwə:ʃɪpə] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [gɒd] .
and that his followers are all loyal worshippers of the Science God .
和 那 他的 追随者 是 全部 忠诚 信徒 的 这 科学 上帝 .
他的追随者都是科学之神的忠实信徒。

[ðeɪ] [kənˈsi:v] [ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɜ:kʃɒp] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [sɜ:v] [ˈsaɪəns] , [ðeə(r)][gɒd] ,
They conceive the earth to be a workshop in which men serve Science , their God ,
他们 构想 这 地球 到 是 一个 车间 在 哪个 男人 服务 科学 , 他们的 上帝 ,
他们认为地球是一个工坊, 人类在其中侍奉科学, 也就是他们的上帝。

[ˈsɜ:vɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] [əˈprentɪʃɪp] [ˈdʒʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈpə:fɪkts] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt]
serving a sort of apprenticeship during which He perfects them to the state
服务 一个 种类 的 学徒制 期间 哪个 他 完美 他们 到 这 状态
[pʊ; əv][aɪˈdi:əl] [məˈʃi:nz] .
of ideal machines .
的 理想的 机器 .
这是一种学徒式的训练, 在此期间, 他将他们完善到理想机器的状态。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [məˈʃi:n] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈækjəɾət] , [wɪð] [nəʊ] [dɪˈstræktɪŋ] [ɪˈmoʊʃnz] ,
To be a perfect machine , always accurate , with no distracting emotions ,
到 是 一个 完美的 机器 , 总是 准确的 , 和 不 分散注意力 情绪 ,
要成为一台完美的机器, 永远精准, 不受任何情绪干扰,

[nəʊ] [ˈgetɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [træk] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪˈdi:əl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ˈsaɪəns] [rɪˈkwaɪəd]
no getting off the track — that was the ideal which the Great God Science required
不 获得 离开 这 追踪 — 那 曾是 这 理想的 哪个 这 伟大的 上帝 科学 必需的
[pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈwə:ʃɪpə] .
of his worshippers .
的 他的 信徒 .
绝不能偏离轨道——这是伟大的科学之神对其信徒们所要求的理想。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [məˈʃi:n] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [kɒg][ɪn][ə; eɪ] [məˈʃi:n] ,
To be a perfect machine , or a perfect cog in a machine ,
到 是 一个 完美的 机器 , 或者 一个 完美的 齿轮 在 一个 机器 ,
成为一台完美的机器, 或者成为机器中一个完美的齿轮,

[tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ɔːl][ɪndɪvɪdʒu'æləti] , [ɔːl] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['sentɪmənt] , [ðæt][wɒz; wəz][ðeə(r)][aɪ'diə][ɒv; əv]
to get rid of all individuality , all disturbing sentiment , that was their idea of
到 得到 摆脱 的 全部 个性 , 全部 令人不安 情绪 , 那 曾是 他们的 主意 的
[suː'pri:m; sjuː'pri:m] ['hæpɪnəs] .
supreme happiness .
最高 幸福 .

他们认为，摆脱一切个性、一切令人不安的情感，才是至高无上的幸福。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɒbvɪəs] ['nærəʊnəs] [aɪ'tiː] [ɪn'vɒlvd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'blaɪm] [ɪn][ðə; ði]
Despite the obvious narrowness it involved , there was something sublime in the
尽管 这 明显的 狭窄 它 涉及 , 那里 曾是 某物 升华 在 这
[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] .
conception of this religion .
概念 的 这 宗教 .

尽管这种宗教的理念明显狭隘，但它本身却蕴含着某种崇高之美。

[aɪ'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] " ['krɪstjən] ['saɪəns] " [ðæt][wɒz; wəz][ɪn]
It certainly had nothing in common with the " Christian Science " that was in
它 当然 有 没有什么 在 常见的 和 这 " 基督教 科学 " 那 曾是 在
[vəʊg] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentjəri] ;
vogue during the early years of the twentieth Century ;
时尚 期间 这 早期的 年 的 这 第二十 世纪 ;

它与二十世纪初流行的“基督教科学派”完全没有任何共同之处；

[aɪ'tiː] ['taʊəd] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['grændʒə(r)] [ə'bʌv] [ðæt] ['fiːb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [jæm] .
it towered with a noble grandeur above that feeble little sham .
它 高耸 和 一个 高贵 宏伟 多于 那 微弱 小的 假 .

它巍峨耸立，气势恢宏，远胜于那座简陋的、徒有其表的骗局。

[ðə; ði] ['saɪəns] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz] [ɔːgənaɪzd] [laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] : [ænd; ənd][ɔːl] [men] [pleɪd] [ðeə(r)]
The Science Community was organized like a machine : and all men played their
这 科学 社区 曾是 组织 喜欢 一个 机器 : 和 全部 男人 玩 他们的
[paːts] ,
parts ,
部分 ,

科学界的组织就像一台机器：每个人都各司其职。

[ɪn] ['gʌvənmənt] , [ɪn]['leɪbə(r)] , [ɪn] [əd,mɪnɪ'streɪf(ə)n] , [ɪn] [prə'dʌk(ə)n] , [laɪk] [pə(r)]
in government , in labor , in administration , in production , like per
在 政府 , 在 劳动 , 在 行政 , 在 生产 , 喜欢 每
[ɪn] [gʌvən'mənt] [ɪn] [leɪbə(r)] [ɪn] [əd'mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [prə'dʌk(ə)n] [laɪk] [pə(r)]
在政府、劳工、行政、生产等领域，例如每

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 300**]
[页 -]

[第300页]

[fekt] [kɒgz] [ænd; ənd] ['ækjərət] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['fʌŋkʃən] ['pɜːfɪktli] .
fect cogs and accurate wheels , and the machine functioned perfectly .
效果 齿轮 和 准确的 车轮 , 和 这 机器 功能正常 完美 .

齿轮运转完美，车轮精准，机器运转完美。

[ðə; ði] [,devə'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [fə'hætɪkl] , [bʌt; bət] ['hæpi] .
The devotees were described as fanatical , but happy .
这 信徒 是 描述 作为 狂热的 , 但 快乐的 .

信徒们被形容为狂热，但也很快乐。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [treɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
They certainly were well trained and efficient .
他们 当然 是 出色地 受过训练 和 高效的 .

他们的确训练有素，工作效率很高。

[ðə; ði] ['saɪəns] [kə'mju:nəti] [gru:] .
The Science Community grew .
这 科学 社区 生长 .

科学界发展壮大。

[ɪn] [ten] [j'iəz] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] ,
In ten years it had a million people ,
在 十 年 它 有 一个 百万 人们 ,
十年内，它的人口达到了一百万。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:ld'waɪd] ['wʌndə(r)][ɒv; əv]['sɪvɪk] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ;
and was a worldwide wonder of civic planning and organization ;
和 曾是 一个 全世界 想知道 的 公民 规划 和 组织 ;
是世界范围内城市规划和组织方面的奇迹；

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [səʊ] ['meni] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [ɪn] [mə'kænɪkl] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]['hju:mən]
it contained so many astonishing developments in mechanical service to human
它 包含 所以 许多 惊人 发展 在 机械的 服务 到 人类
[ˈwelfeə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
welfare and comfort that it was considered as a sort of model of the
福利 和 舒适 那 它 曾是 经过考虑的 作为 一个 种类 的 模型 的 这
[ˈfju:tʃə(r)] ['sɪti] .
future city .
未来 城市 .

它在机械技术方面取得了如此多的惊人成就，极大地改善了人类的福祉和舒适度，以至于它被认为是未来城市的某种典范。

[ðə; ði] ['kɒmən] [mæn][ðeə(r)][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['saɪəns] - [prə'dju:st] ['lʌkʃəɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli]
The common man there was provided with science - produced luxuries , in his daily
这 常见的 男人 那里 曾是 假如 和 科学 - 生产 奢侈品 , 在 他的 日常的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
那里的普通百姓在日常生活中享受着科学生产的奢侈品。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [fju:] — [bʌt; bət]
that were in the rest of the world the privilege of the wealthy few — but
那 是 在 这 休息 的 这 世界 这 特权 的 这 富裕 很少 — 但
[hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ɪn'kri:st] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['leɪzə(r)] [ɪn] ['sɜ:vɪŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪ'vəʊtɪdli] ,
he used his increased energy and leisure in serving the more devotedly ,
他 用过的 他的 增加 活力 和 闲暇 在 服务 这 更多的 虔诚地 ,
在世界其他地方，这些都是少数富人的特权——但他利用自己增加的精力和闲暇时间，更加尽心尽力地为他人服务。

[hɪz; ɪz] [ɡɒd] , ['saɪəns] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [mə'ʃi:nz] .
his God , Science , who had made machines .
他的 上帝 , 科学 , WHO 有 制成 机器 .
他的神是科学，科学创造了机器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈdaɪnəməʊ] -
There was a great temple in the city , the shape of a huge dynamo -
那里 曾是 一个 伟大的 寺庙 在 这 城市 , 这 形状 的 一个 巨大的 发电机 -
[ˈdʒenəreɪtə(r)] ,
generator ,
发电机 ,
城里有一座宏伟的寺庙，形状像一个巨大的发电机。

[ˈhuːz] [ɪnˈtɪəriə(r)][wɒz; wəz] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [məˈkæniːkl] [dɪˈvaɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɪð]
whose interior was worked out in a scheme of mechanical devices , and with
谁 内部的 曾是 工作 出去 在 一个 方案 的 机械的 设备 , 和 和
[ˈmjuzɪk] ,
music ,
音乐 ,

其内部设计采用了一套机械装置，并配以音乐，

[laɪts] , [ænd; ənd][ˈəʊdəz][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] .
lights , and odors to help in the worship .
灯 , 和 气味 到 帮助 在 这 崇拜 .

灯光和气味有助于敬拜。

[wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [ðə; ði] [liːst] [əˈbaʊt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] [wɒz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɪlɪtənt]
WHAT the world knew the least about was that this religion was becoming militant
什么 这 世界 知道 这 至少 关于 曾是 那 这 宗教 曾是 成为 好战分子
.
:
.

世人最不了解的是，这个宗教正在变得好战。

[ɪts] [ˈfɑːləʊərz] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] [wɪˈðəʊt] ,
Its followers spoke of the heathen without ,
它是 追随者 辐 的 这 异教徒 没有 ,

它的追随者谈论外邦异教徒，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈhɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprevələns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlaɪzəm] .
and were horrified at the prevalence of the sin of individualism .
和 是 惊恐万分 在 这 患病率 的 这 罪 的 个人主义 .

他们对个人主义这种罪恶的盛行感到震惊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈspaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] — [saɪənˈtɪfɪk]
They were inspired with the mission that the message of God — scientific
他们 是 灵感 和 这 使命 那 这 信息 的 上帝 — 科学
[pəˈfekʃ(ə)n] — [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkæɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
perfection — must be carried to the whole world .
完美 — 必须 是 携带 到 这 所有的 世界 .

他们受到鼓舞，认为上帝的信息——科学的完美——必须传播到全世界。

[bʌt; bət] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˈvestɪd] [ˈɪntrəsts] , [ˈgʌvənmənts] , [ɪnˈvestɪd] [ˈkæpɪt(ə)] ,
But , knowing that vested interests , governments , invested capital ,
但 , 会心 那 既得权益 兴趣 , 政府 , 投资 首都 ,

但是，要知道既得利益集团、政府、投资资本.....

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [rɪˈlɪdʒən] [wʊd] [əˈpəʊz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈrendə(r)] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈprəʊgres]
and established religions would oppose them and render any real progress
和 已确立的 宗教 会 反对 他们 和 使成为 任何 真实的 进步

[ɪmˈpɒsəb(ə)] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .
impossible , they waited .
不可能的 , 他们 等待 .

由于既有宗教会反对他们，使任何真正的进步都成为不可能，他们便等待着。

[ðeɪ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)]
They studied the question , looking for some opportunity to spread the gospel
他们 研究 这 问题 , 寻找 为了 一些 机会 到 传播 这 福音

[ɒv; əv][ðəə(r)] [brɪˈliːfs] ,
of their beliefs ,
的 他们的 信仰 ,

他们研究了这个问题，寻找传播他们信仰的机会。

[prɪˈpeəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ] [fɔːs] ,
prepared to do so by force ,
准备 到 做 所以 经过 力量 ;

准备以武力实现这一目标

[ˈfaɪndɪŋ] [ðeə(r)][dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [bɪˈliːf] [ðæt] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈsʌfərə] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmfət]
finding their justification in their belief that millions of sufferers needed the comforts
寻找 他们的 理由 在 他们的 信仰 那 百万 的 受害者 需要 这 舒适

[ðæt] [ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

that their religion had given them .
那 他们的 宗教 有 给定 他们 .

他们认为自己有理由相信，数百万受苦的人需要他们的宗教带给他们的慰藉。

[ˈmiːnwaɪl] [ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] [gruː] .
Meanwhile their numbers grew .
同时 他们的 数字 生长 .

与此同时，他们的数量也在增长。

[ˈrouhən][wɒz; wəz] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,
Rohan was Chief Engineer ,
罗汉 曾是 首席 工程师 ;

罗汉是总工程师，

[wɪtʃ] [pəˈzɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈiːkwəl][ɪn] [ˈbɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈprɒfɪt] [ɔː(r)] [haɪ]
which position was equal in honor and dignity to that of Prophet or High
哪个 位置 曾是 平等的 在 荣誉 和 尊严 到 那 的 先知 或者 高的

[priːst] .
Priest .
牧师 .

该职位在荣誉和尊严上与先知或大祭司同等。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] , [hɑːd] - [wɜːkt] [mæn] , [blæk] [heəd] [ænd; ənd] [ɡɔːnt] , [smɔːl] [ɒv; əv]
He was a busy , hard - worked man , black haired and gaunt , small of
他 曾是 一个 忙碌的, 难的 - 工作 男人 , 黑色的 头发 和 瘦削 , 小的 的

[ˈstætʃə(r)][ænd; ənd][ˈfaɪəri] [aɪd] ;
stature and fiery eyed ;
身材 和 火热 眼睛 ;

他是个忙碌勤奋的人，黑发瘦削，身材矮小，眼神炯炯有神；

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [æn; ən] [əʊvəˈwɜːkt] [dɪˈpɑːtmənt] - [stɔː(r)][ˈmænɪdʒə(r)][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [laɪk]
he looked rather like an overworked department - store manager rather than like
他 看起来 相当 喜欢 一个 过度劳累 部门 - 店铺 经理 相当 比 喜欢

[ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] .
a prophet .
一个 先知 .

他看起来更像一个过度劳累的百货公司经理，而不是一个先知。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][mɔː(r)] [fʊl] [ˈevri] [deɪ] ,
He was finding his hands more full every day ,
他 曾是 寻找 他的 双手 更多的 满的 每一个 天 ,

他每天都感觉自己越来越忙。

[bəʊθ][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [fəˈtɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz][ænd; ənd][aɪˈdɪəz] ,
both because of the extraordinary fertility of his own plans and ideas ,
两个都 因为 的 这 非凡的 生育力 的 他的 自己的 计划 和 想法 ,

这既是因为他自身计划和想法的非凡创造力，

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [kəˈmjuːnəti] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [səʊ][ˈræpɪdli] .
and because the Science Community was growing so rapidly .
和 因为 这 科学 社区 曾是 生长 所以 快速 .

因为科学界发展如此迅速。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [ˌhetə'rɒdʒənəs] [mæs] [bʌ; əv] ['prɒsɪˌlaɪt] ['strendʒə] [ðæt] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
Among this heterogenous mass of proselyte strangers that poured into the city and
之中 这 异质性 大量的 的 皈依者 陌生人 那 倾倒 进入 这 城市 和
[wɒz; wəz] [ɪ'fɪ(ə)ntli] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
was efficiently absorbed into the machine ,
曾是 高效 吸收 进入 这 机器 ,
在这群涌入城市并被高效吸纳进这台机器的形形色色的皈依者中,

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ɪg'zekjətɪvz] , ['liːdəz] , [men][tuː; tə][pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [bʌ; əv][bɪg]
it was yet difficult to find executives , leaders , men to put in charge of big
它 曾是 然而 难的 到 寻找 高管 , 领导人 , 男人 到 放 在 收费 的 大的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
然而, 当时很难找到能够负责大事的管理人员、领导者和人才。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] ['kɒnstəntli] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][bʌ; əv] [sʌtʃ] [men] .
And he needed constantly more and more of such men .
和 他 需要 不断地 更多的 和 更多的 的 这样的 男人 .
他需要越来越多的这类人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['roʊhən] [went] [tuː; tə]['bendə] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [laɪk] ['bendə] .
THAT was why Rohan went to Benda , and subsequently to others like Benda .
那 曾是 为什么 罗汉 去 到 本达 , 和 随后 到 其他的 喜欢 本达 .
这就是罗汉去本达, 以及后来去其他像本达这样的学校的原因。

['roʊhən][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] ['nɒlɪdʒ] [bʌ; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
Rohan had a deep knowledge of human nature .
罗汉 有 一个 深的 知识 的 人类 自然 .
罗汉对人性有着深刻的了解。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'prəʊtʃ] ['bendə] [wɪð] [ðə; ði]['bʃə(r)][bʌ; əv][ə; eɪ] [mæg'næɪməs] ['sæləri] ,
He did not approach Benda with the offer of a magnanimous salary ,
他 做过 不是 方法 本达 和 这 提供 的 一个 坦荡 薪水 ,
他并没有向本达提出提供丰厚的薪水。

[bʌt; bət] [keɪm] ['ɪntuː] [bendəz] ['bʃɪs] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɒns(ə)'teɪ(ə)n][bʌn][sʌm; səm][bʌ; əv][ðə; ði]
but came into Benda's office asking for a consultation on some of the
但 来了 进入 本达的 办公室 问 为了 一个 咨询 在 一些 的 这
[ˈpʌzlɪŋ] [kə'mjuːnɪ'keɪ(ə)n] ['prɔːbləmz] [bʌ; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [kə'mjuːnəti] .
puzzling communication problems of the Science Community .
令人费解 沟通 问题 的 这 科学 社区 .
但他来到本达的办公室, 请求就科学界一些令人困惑的沟通问题进行咨询。

['bendə] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][bʌn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] ['bʃəd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['saɪəns]
Benda became interested , and on his own initiative offered to visit the Science
本达 成为 感兴趣的 , 和 在 他的 自己的 倡议 提供 到 访问 这 科学
[kə'mjuːnəti] ,
Community ,
社区 ,
本达对此产生了兴趣, 并主动提出访问科学界。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['eniweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
saying that he had to be in Washington anyway in a few days .
说 那 他 有 到 是 在 华盛顿 反正 在 一个 很少 天 .
他说, 无论如何, 他几天后都必须去华盛顿。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [kə'mjuːnəti] ,
When he saw what the conditions were in the Science Community ,
什么时候 他 锯 什么 这 状况 是 在 这 科学 社区 ,
当他看到科学界的状况时,

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [nju:] [jɔ:k] ；
he became fascinated by its advantages over New York ；
他 成为 着迷 经过 它是 优势 超过 新的 约克 ；
他被它相对于纽约的优势深深吸引；

[ə; eɪ] [nju:] [ˈsɪstəm] [tu:; tə][plæn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌp] ；[nəʊ] [ˈɒbsəli:t] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈres(ə)]
a new system to plan from the ground up ; no obsolete installation to wrestle
一个 新的 系统 到 计划 从 这 地面 向上 ； 不 过时的 安装 到 搏斗
[wɪð] ；
with ；
和 ；
从零开始规划一个全新的系统；无需处理过时的设备；

[æn; ən] [ˈæbsəlu:tli] [fri:] [hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][endʒɪ'nɪə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] ；[nəʊ][ˈpɒlətɪks][tu:; tə] [pleɪ] ；
an absolutely free hand for the engineer in charge ; no politics to play ；
一个 绝对地 自由的 手 为了 这 工程师 在 收费 ； 不 政治 到 玩 ；
负责的工程师拥有完全的自主权；无需参与任何政治活动；

[nəʊ] [kən'seɪ(ə)nɪz] [tu:; tə][ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈsɪti] [kən'strʌkʃn] ，[nɔ:(r)][tu:; tə][ˈfi:b(ə)] - ['maɪndɪd] [ˈsɪti]
no concessions to antiquated city construction , nor to feeble - minded city
不 让步 到 过时的 城市 建造 ， 也不 到 微弱 - 有思想 城市
[əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n] — [dʒʌst][ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] 。
administration — just a dream of an opportunity 。
行政 — 只是 一个 梦 的 一个 机会 ；
不向陈旧的城市建设妥协，也不向思想迟钝的城市管理妥协——这只是一个梦想中的机会。

[hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dʒɒb] [hɪm'self] ，[bʌt; bət][ˈroʊhən][wɒz; wəz] [ˈtæktfl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
He almost asked for the job himself , but Rohan was tactful enough to
他 几乎 问 为了 这 工作 他自己 ， 但 罗汉 曾是 委婉 足够的 到
[ˈɒfə(r)][aɪ 'ti:] ，
offer it ，
提供 它 ，
他差点就自己去争取这份工作，但罗汉很会说话，直接把机会给了他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsæləri] ， [ðəʊ] [ˈprɪnsli] ，[wɒz; wəz] [ˈhɑ:dli] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] 。
and the salary , though princely , was hardly given a thought 。
和 这 薪水 ， 尽管 王子 ， 曾是 几乎 给定 一个 想法 ；
而薪水虽然丰厚，却几乎无人问津。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [wi:ks] [ˈbendə][wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɒb] ，[tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l]
For many weeks Benda was absorbed in his job , to the exclusion of all
为了 许多 周 本达 曾是 吸收 在 他的 工作 ， 到 这 排除 的 全部
[els] 。
else 。
别的 ；
好几个星期以来，本达都全身心投入到工作中，对其他一切都漠不关心。

[hi:; hi][sent][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] [jɔ:k] [bæŋk][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [mu:v] [ɪn]
He sent his money to his New York bank and had his family move in
他 发送 他的 钱 到 他的 新的 约克 银行 和 有 他的 家庭 移动 在
[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] 。
and live with him 。
和 居住 和 他 ；
他把钱汇到他在纽约的银行，然后让家人搬来和他一起住。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [ˈprɔ:bləmz] 。
He was happy in his communication problems 。
他 曾是 快乐的 在 他的 沟通 问题 ；
他很享受自己的沟通障碍。

" [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['hæpi] , " [hi:; hi] [rəʊt]
" **Give me a problem in communication and you make me happy , "** **he wrote**
" 给 我 一个 问题 在 沟通 和 你 制作 我 快乐的 , " 他 写道
" "给我一个沟通上的问题，我就会很高兴,"他写道。

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 301**]
[页 -]

[tu:; tə] ['hægstrəm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['letəz] .
to Hagstrom in one of his early letters .
到 哈格斯特罗姆 在 一 的 他的 早期的 信件 .
他在早期的一封信中写给哈格斯特罗姆。

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'vɪz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] ['saɪəns] [kə'mju:nɪtɪz]
He had completed a certain division of his work on the Science Community's
他 有 完全的 一个 肯定 分配 的 他的 工作 在 这 科学 社区的
[kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n] ['sɪstəm] ,
communication system ,
沟通 系统 ,
他已经完成了科学界通信系统方面的一项工作，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [ri:læk'seɪ(ə)n] [wʊd] [du:; də][hɪm] [gʊd] .
and it occurred to him that a few days ' relaxation would do him good .
和 它 发生 到 他 那 一个 很少 天 - 松弛 会 做 他 好的 .
他突然想到，放松几天对他有好处。

[ə; eɪ] [rʌn] [ʌp][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
A run up to New York would be just the thing .
一个 跑步 向上 到 新的 约克 会 是 只是 这 事物 .
去纽约跑一趟正合适。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [bɔ:d] [ðə; ði] ['aʊtbaʊnd] [bʌs] .
To his amazement , he was not permitted to board the outbound bus .
到 他的 惊愕 , 他 曾是 不是 允许 到 木板 这 出站 公共汽车 .
令他惊讶的是，他竟然被禁止登上开往目的地的巴士。

" [jʊl] [ni:d] [ɔ:dərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] [ɛndʒɪ'nɪərz] [ˈɒfɪs] , " [ðə; ði]['draɪvə(r)] [sed] .
" **You'll need orders from the Chief Engineer's office , "** **the driver said .**
" 你会 需要 订单 从 这 首席 工程师的 办公室 , " 这 司机 说 .
" "你需要总工程师办公室的命令,"司机说。

['bendə] [went] [tu:; tə]['roʊhən] .
BENDA went to Rohan .
本达 去 到 罗汉 .

本达去了罗汉那里。

" [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ?
" **Am I a prisoner ?**
" 是 我 一个 囚犯 ?
我是囚犯吗？

" [hi:; hi][di'mə:nd, -'mænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kærəktə'rɪstɪk] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .
" **he demanded with his characteristic directness .**
" 他 要求 和 他的 特征 直接 .
他以他特有的直率语气问道。

" [æ̃n; ə̃n] [ɪ̃mˈbɛrəsɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , " [ð̃ə; ð̃i] [swɑːv] [ˈroʊhən] [ədˈmɪtɪd] , [ˈveri] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd][æt; ət]
" **An embarrassing situation** , " **the suave Rohan admitted** , **very calmly** **and** **at**
" 一个 尴尬的 情况 , " 这 温文尔雅 罗汉 承认 , 非常 平静地 和 在
[hɪz; ɪz] [iːz] .
his ease .
他的 舒适 .

“真是尴尬，”风度翩翩的罗汉非常平静、轻松地承认道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɪkˈteɪtə(r)][hɪə(r)] .
" **You see** , **I'm nothing like a dictator here** .
" 你 看 , 我是 没有什么 喜欢 一个 独裁者 这里 .

你看，我在这里一点也不像个独裁者。

[aɪ][hæ̃v; hə̃v][nəʊ] [ˈɑːbɪtrəri] [ˈpaʊə(r)] .
I have no arbitrary power .
我 有 不 随意的 力量 .

我没有任意妄为的权力。

[ˈevriθɪŋ] [rʌnz] [baɪ] [ˈsɪstəm] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .
Everything runs by system , **and you're a sort of exception** .
一切 跑步 经过 系统 , 和 你是 一个 种类 的 例外 .

一切都按系统运行，而你算是个例外。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə][ˈklæsɪfaɪ] [juː; jʊ] .
No one knows exactly how to classify you .
不 一 知道 确切地 如何 到 分类 你 .

没有人确切地知道该如何给你归类。

[ˈnaɪðə(r)] [duː; də][aɪ] .
Neither do I .
两者都不 做 我 .

我也不喜欢。

[bʌt; bət] , [aɪ][kæ̃nt] [breɪk] [ə; eɪ] [ruːl] .
But , I can't break a rule .
但 , 我 不能 休息 一个 规则 .

但是，我不能违反规则。

[ð̃æt] [ɪz][sɪn] . "
That is sin . "
那 是 罪 . "

那是罪过。

" [wɒt] [ruːl] ?
" **What rule** ?
" 什么 规则 ?

什么规则？

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] . "
I want to go to New York . "
我 想 到 去 到 新的 约克 . "

我想去纽约。

" [ˈəʊnli] [ð̃əʊz] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [feɪθ] [huː] [hæ̃v; hə̃v] [riːtʃt] [ð̃ə; ð̃i] [θ̃ɜːd] [dɪˈgriː] [kæ̃n; kən] [kʌm] [ænd; ənd]
" **Only those of the Faith who have reached the third degree can come and**
" 仅有的 那些 的 这 信仰 WHO 有 达到 这 第三 程度 能 来 和

[gəʊ] .
go .
去 .

只有达到第三级的信徒才能自由出入。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][get] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] . "
No one can get that in less than three years ."
不 一 能 得到 那 在 较少的 比 三 年 . "

三年之内没人能做到。

" [ðen] [ju:: jʊ][gɒt][em 'i:][ɪn][hɪə(r)][baɪ] [frɔ:d] ?
" Then you got me in here by fraud ?"
然后 你 得到 我 在 这里 经过 欺诈罪 ?

“那你是不是用诈骗手段把我骗进来的？”

" ['bendə] [ɑ:skt] ['blʌntli] .
" Benda asked bluntly ."
本达 问 直截了当地 .

本达直截了当地问道。

[ˈroʊhən][saɪd] - [stept] ['greɪsfəli] .
Rohan side - stepped gracefully .
罗汉 边 - 步 优雅地 .

罗汉优雅地侧身躲过。

" [ju:: jʊ] [nəʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈɪnəməʊst] [ˈsi:kreɪts] [naʊ] , " [hi:: hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" You know our innermost secrets now , " he explained ."
你 知道 我们的 最内层 秘密 现在 , " 他 解释 .

“你现在知道了我们最深的秘密，”他解释道。

" [du:: də][ju:: jʊ] [səˈpəʊz] [ðəə(r)][ɪz] [ˈeni] [həʊp] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] ?
" Do you suppose there is any hope of your embracing the Faith ?"
做 你 认为 那里 是 任何 希望 的 你的 拥抱 这 信仰 ?

你认为你还有可能接受信仰吗？

" ['bendə] [wɜ:l] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .
" Benda whirled on his heel and walked out ."
本达 旋转 在 他的 脚跟 和 步行 出去 .

本达猛地转身走了出去。

" [aɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] !
" I'll think about it !"
患病的 思考 关于 它 !

我会考虑一下！

" [hi:: hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['snæpɪŋ] [wɪð] ['sɑ:kæzəm] .
" he said , his voice snapping with sarcasm ."
他 说 , 他的 嗓音 啪啪 和 讽刺 .

“他说道，语气中充满了讽刺。”

['bendə] [went] [bæk] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:: tə][get][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] [ðə; ði]['mætə(r)] .
Benda went back to his work in order to get his mind off the matter .
本达 去 后退 到 他的 工作 在 命令 到 得到 他的 头脑 离开 这 事情 .

为了转移注意力，本达回去继续工作。

[hi:: hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] [mæn] [ɪf] [hi:: hi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ;
He was a well - balanced man if he was anything ;
他 曾是 一个 出色地 - 均衡 男人 如果 他 曾是 任何事物 ;

他至少是个性格很沉稳的人；

[ænd; ənd][hi:: hi] [ŋju:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:: bi] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ] [ræʃ] [wɜ:dz] [ɔ:(r)] [ɪnˈkɔ:ʃəs]
and he knew that nothing could be accomplished by rash words or incautious
和 他 知道 那 没有什么 可以 是 完成 经过 皮疹 字 或者 不谨慎

[mu:vz] [əˈɡenst] [ˈroʊhən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔ:gənəɪˈzeɪʃn] .
moves against Rohan and his organization .
移动 反对 罗汉 和 他的 组织 .

他知道，对罗翰和他的组织，轻率的言辞或鲁莽的举动都无法取得任何成果。

[ænd; ʌnd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [met] [dʒɒn] [ˈɛdʒwɔːtər] [smɪθ] .

And on that day he met John Edgewater Smith .

和 在 那 天 他 遇见 约翰 埃奇沃特 史密斯 .

那天他遇到了约翰·埃奇沃特·史密斯。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

" You here ?

" 你 这里 ?

“你在这里？”

" ['bendə] [gɑːspt] .

" Benda gasped .

" 本达 倒吸一口气 .

本达倒吸了一口气。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ɪːkwɪˈlɪbrɪəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv]

He lost his equilibrium for a moment in consternation at the sight of

他 丢失的 他的 平衡 为了 一个 片刻 在 惊愕 在 这 视线 的

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ˌendʒɪˈnɪə(r)] .

his fellow - engineer .

他的 同伴 - 工程师 .

看到他的同事工程师，他一时惊慌失措，失去了平衡。

[smɪθ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [bendəz] [muːd] .

Smith was too elated to notice Benda's mood .

史密斯 曾是 也 欣喜若狂 到 注意 本达的 情绪 .

史密斯高兴得太早，根本没注意到本达的情绪。

" [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

" I've been here a week .

" 我已经 到过 这里 一个 星期 .

我在这里待了一周了。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɪn][maɪ][laɪn][ɒv; əv] [wɜːk] .

This is certainly an ideal opportunity in my line of work .

这 是 当然 一个 理想的 机会 在 我的 线 的 工作 .

这无疑是我工作中一个绝佳的机会。

[ɪːv(ə)n][ɪn] [ˈhev(ə)n] [aɪ][ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Even in Heaven I never expected to find such a chance .

甚至 在 天堂 我 绝不 预期的 到 寻找 这样的 一个 机会 .

即使在天堂，我也从未想过会遇到这样的机会。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bendə] [hæd; həd][riˈgeɪn, riː-][kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [hɪmˈself] .

" By this time Benda had regained control of himself .

" 经过 这 时间 本达 有 恢复 控制 的 他自己 .

这时，本达已经恢复了理智。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [smɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] .

He decided to say nothing to Smith for the time being .

他 决定 到 说 没有什么 到 史密斯 为了 这 时间 存在 .

他决定暂时不跟史密斯说这件事。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːt] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [wiːks] .

THEY did not meet again for several weeks .

他们 做过 不是 见面 再次 为了 一些 周 .

他们好几个星期都没有再次见面。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ['bendə] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['sensəd] .

In the meantime Benda discovered that his mail was being censored .

在 这 与此同时 本达 发现 那 他的 邮件 曾是 存在 审查 .

与此同时，本达发现他的邮件遭到了审查。

[æ̯t; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] , [ˈɔːlweɪz] [ˈtaɪprɪtɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒpɪd]
At first he did not know that his letters , always typewritten , were copied
在 第一的 他 做过 不是 知道 那 他的 信件 , 总是 打字稿 , 是 复制
[ænd; ənd] [əbˈdʒekʃənəbl̩] [ˈmætə(r)] [əʊˈmɪtɪd] ,
and objectionable matter omitted ,
和 令人反感的 事情 省略 ,
起初他并不知道, 他那些总是用打字机打出来的信件会被人复印, 而且不雅内容会被删去。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃə(r)] [ˌriːprəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði][ˈfəʊtəʊ] - [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ˈprəʊses] , [ˈseprətli] [iːtʃ]
and his signature reproduced by the photo - engraving process , separately each
和 他的 签名 复制品 经过 这 照片 - 雕刻 过程 , 分别地 每个
[taɪm] .
time .
时间 .
他的签名每次都是通过照相制版工艺单独复制的。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [ˈsevrəl] [ˈlɛtəz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ˈrʌbə(r)] - [stæmpt] : " [nɒt] [ˈpɑːsəbl̩] .
But before long , several letters came back to him rubber - stamped : " Not passable .
但 前 长的 , 一些 信件 来了 后退 到 他 橡皮 - 盖章 : " 不是 及格 .
但不久之后, 他收到了几封盖有橡皮图章的退回信件: “不合格”。

[pliːz] [rɪˈvaɪz] .
Please revise .
请 修订 .
请修改。

" [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈbendə] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈriːraɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈlɛtə(r)] .
" It took Benda two days to cool down and rewrite the first letter .
" 它 采取 本达 二 天 到 凉爽的 向下 和 改写 这 第一的 信 .
“本达花了整整两天时间冷静下来, 重新写了第一封信。”

[bʌt; bət] [ˈaʊtwədli] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ˈevə(r)] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [əˈmɪs] [wɪð]
But outwardly no one would have ever known that there was anything amiss with
但 向外 不 一 会 有 曾经 已知 那 那里 曾是 任何事物 错误 和
[hɪm] .
him .
他 .
但从表面上看, 没有人会知道他有什么不对劲。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而,

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn]
he took to leaving his work for an hour or two a day and walking in
他 采取 到 离开 他的 工作 为了 一个 小时 或者 二 一个 天 和 步行 在
[ðə; ði] [paːk] ,
the park ,
这 公园 ,
他开始每天抽出工作时间一两个小时到公园散步。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
to think out the matter .
到 思考 出去 这 事情 .
仔细考虑一下这件事。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
He didn't like it .
他 没有 喜欢 它 .
他不喜欢这样。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [br'gæn] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['ɪju:] [æz; əz] [tu;; tə] [hu:]
This was about the time that it began to be a real issue as to who
这 曾是 关于 这 时间 那 它 开始 到 是 一个 真实的 问题 作为 到 WHO
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ,
was the bigger man of the two ,
曾是 这 大 男人 的 这 二 ,
大约就在这个时候，两人谁更宽容大度的问题开始变得真正重要起来。

[ˈroʊhən] [ɔ:(r)] ['bendə] .
Rohan or Benda .
罗汉 或者 本达 .

罗汉或本达。

[bʌt; bət] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪju:] [ə'prɪəd] [ɪk'stɜ:nəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .
But no signs of the issue appeared externally for many months .
但 不 标志 的 这 问题 出现 外部 为了 许多 几个月 .
但几个月来，外部并未出现任何迹象表明存在这个问题。

[dʒɒn] ['ɛdʒwɔ:tər] [smɪθ] ['ri:əlaɪzd] ['su:nə(r)] [ðæn; ðən] ['bendə] [ðæt] [hi;; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] , [br'kæz; br'kɒz]
John Edgewater Smith realized sooner than Benda that he couldn't get out , because
约翰 埃奇沃特 史密斯 已实现 很快 比 本达 那 他 不能 得到 出去 , 因为
,
.
,

约翰·埃奇沃特·史密斯比本达更早意识到他无法逃脱，因为：

[nɒt] ['stɪkɪŋ] [tu;; tə] [wɜ:k] [səʊ] ['kləʊsli] , [hi;; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] ['su:nə(r)] .
not sticking to work so closely , he had made the attempt sooner .
不是 粘性 到 工作 所以 密切 , 他 有 制成 这 试图 很快 .
他没有那么专注于工作，而是更早地尝试了。

[hi;; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrɪd] [wen] ['bendə] [nekst] [sɔ:] [hɪm] .
He looked very much worried when Benda next saw him .
他 看起来 非常 很多 担心 什么时候 本达 下一个 锯 他 .
本达下次见到他时，他看起来非常担忧。

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么？

[du;; də] [ju;; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Do you know about it ?
做 你 知道 关于 它 ?

你知道这件事吗？

" [hi;; hi] ['fʌʊtɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi;; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['bendə] .
" he shouted as soon as he had come within hearing distance of Benda .
" 他 喊叫 作为 很快 作为 他 有 来 之内 听力 距离 的 本达 .
他一走到本达能听见的距离就大声喊叫起来。

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? " ['bendə] [rɪ'plaɪd] ['kæʒuəli] .
" What's the difference ? " Benda replied casually .
" 是什么 这 不同之处 ? " 本达 回复 随意地 .
“有什么区别？”本达漫不经心地回答道。

" [ɑ:rnt] [ju;; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] ?
" Aren't you satisfied ?
" 不是 你 使满意 ?

你还不满意吗？

" [smɪθs] [feɪs] [went] [blæŋk] .
" **Smith's face went blank** .
" 史密斯 脸 去 空白的 .

史密斯的表情变得茫然。

[ˈbendə] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,
Benda came close to him ,
本达 来了 关闭 到 他 ,

本达走近了他，

[lɪŋkt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈveɪkənt] [lɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .
linked arms and led him to a broad vacant lawn in the park .
链接 武器 和 引领 他 到 一个 广阔 空缺 草地 在 这 公园 .

他们挽着他的胳膊，把他带到公园里一片宽阔的空地上。

" [ˈlɪs(ə)n] !
" **Listen** !
" 听 !

“听！

" [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] [ɪn] [smɪθs] [ɪə(r)] .
" **he said softly in Smith's ear** .
" 他 说 轻轻 在 史密斯 耳朵 .

“他轻声在史密斯耳边说道。”

" [dɒʊnt] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l]
" **Don't you suppose these people**
" 不 你 认为 这些 人们

你不认为这些人

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 302**]
[页 -]

[第302页]

[huː] [lɒk] [juːˈes] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈsensə(r)] [ˈaʊə(r)] [meɪl] [ɑːrnt] [smɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spai] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi]
who lock us in and censor our mail aren't smart enough to spy on what we
WHO 锁 我们 在 和 审查 我们的 邮件 不是 聪明的 足够的 到 间谍 在 什么 我们

[seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ? "
say to each other ? "
说 到 每个 其他 ? "

那些把我们锁起来、审查我们邮件的人，难道不够聪明到能监视我们彼此说了些什么吗？

" [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [həʊp] , " [ˈbendə] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **Our only hope** , " **Benda continued** ,
" 我们的 仅有的 希望 , " 本达 持续 ,

“我们唯一的希望，”本达继续说道。

" [ɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] .
" **is to learn all we can of what is going on here** .
" 是 到 学习 全部 我们 能 的 什么 是 去 在 这里 .

“我们要尽可能多地了解这里正在发生的事情。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
Keep your eyes and ears open and meet me here in a week .
保持 你的 眼睛 和 耳朵 打开 和 见面 我 这里 在 一个 星期 .

睁大眼睛、竖起耳朵，一周后在这里见。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ɒn] ; [waɪv] [biːn] [ˈwɪspəɪɪŋ] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
And now come on ; we've been whispering here long enough .
和 现在 来 在 ; 我们已经 到过 耳语 这里 长的 足够的 .

好了，我们在这里窃窃私语的时间够长了。

" [ˈɒdli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [fɜːst] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [wɒz; wəz]
" **ODDLY enough , the first clue to the puzzle they were trying to solve was**
" 奇怪 足够的 , 这 第一的 线索 到 这 谜 他们 是 尝试 到 解决 曾是
[səˈplaɪd] [baɪ][frænˈsɪskəʊ] ,
supplied by Francisco ,
供应 经过 弗朗西斯科 ,

“奇怪的是，他们试图解开的谜题的第一个线索竟然是由弗朗西斯科提供的。”

[njuː] [jɔːrks] [ˈfɔːmə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [kəˈmɪʃənə(r)] .
New York's former Water Commissioner .
新的 约克的 以前的 水 专员 .

纽约前水务专员。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ˈprɪznər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
Why were they being kept prisoners in the city ?
为什么 是 他们 存在 保留 囚犯 在 这 城市 ?

他们为什么被囚禁在城里？

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt]
There must be more reason for holding them there than the fear that
那里 必须 是 更多的 原因 为了 保持 他们 那里 比 这 害怕 那
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] ,
information would be carried out ,
信息 会 是 携带 出去 ,

把他们关在那里肯定有比担心情报泄露更充分的理由。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌendʒəˈnɪr] [njuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [kəˈmjuːnəti]
for none of the three engineers knew anything about the Science Community
为了 没有任何 的 这 三 工程师 知道 任何事物 关于 这 科学 社区
[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈkɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [aʊtˈsaɪdəz] .
that could be of any possible consequence to outsiders .
那 可以 是 的 任何 可能的 结果 到 局外人 .

因为这三位工程师对科学界一无所知，所以他们对外界可能产生的任何影响都一无所知。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [stʌk] [ˈrɪdʒɪdli][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dʒɒbz] .
They had all stuck rigidly to their own jobs .
他们 有 全部 卡住 严格地 到 他们的 自己的 工作 .

他们都恪守自己的工作。

[ðeɪ] [met] [frænˈsɪskəʊ] , [ˈveri] [bluː] [ænd; ʌnd][dɪˈdʒektɪd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv]
They met Francisco , very blue and dejected , walking in the park a couple of
他们 遇见 弗朗西斯科 , 非常 蓝色的 和 垂头丧气 , 步行 在 这 公园 一个 夫妻 的
[mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] .
months later .
几个月 之后 .

几个月后，他们在公园里遇到了弗朗西斯科，他当时情绪低落，非常沮丧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈhævɪŋ] [ˈwiːkli] [ˈmiːtɪŋz] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)] [ˈfriːkwənt] [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː]
They had been having weekly meetings , feeling that more frequent rendezvous
他们 有 到过 拥有 每周 会议 , 感觉 那 更多的 频繁 会合
[maɪt] [ɪkˈsaɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] .
might excite suspicion .
可能 激发 怀疑 .

他们一直每周举行一次会面，因为他们觉得更频繁的会面可能会引起怀疑。

[frænˈsɪskəʊ][wɒz; wəz] [əʊvəˈdʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
Francisco was overjoyed to see them .
弗朗西斯科 曾是 欣喜若狂 到 看 他们 .

弗朗西斯科见到他们欣喜若狂。

" [bi:n] ['traɪn] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [wɒnt] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Been trying to figure out why they want us** , " **he said** .
" 到过 尝试 到 数字 出去 为什么 他们 想 我们 , " 他 说 .

“我一直在想他们为什么想要我们,”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ɪk'skju:s] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ;
" **There is something deeper than the excuse they have made** ;
" 那里 是 某物 更深 比 这 原谅 他们 有 制成 ;

“他们给出的借口背后，还有更深层次的原因；

[ðæt] [rɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['sɪstəm] [ænd; ənd][nəʊ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ru:lz] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] ,
that rot about a perfect system and no breaking of rules may be true ,
那 腐烂 关于 一个 完美的 系统 和 不 打破 的 规则 可能 是 真的 ,

那些关于完美制度和不允许违反规则的说法或许是真的，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ju: 'es] .
but it has nothing to do with us .
但 它 有 没有什么 到 做 和 我们 .

但这与我们无关。

[naʊ] , [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] , ['waɪdli] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [gʊd] [hedz] [ɒn][ju: 'es] .
Now , here are three of us , widely admitted as having good heads on us .
现在 , 这里 是 三 的 我们 , 广泛 承认 作为 拥有 好的 头部 在 我们 .

现在，我们三人都被公认为头脑清醒。

[wɪv] [gɒt][tu:; tə] [sɒlv] [ðɪs] . "
We've got to solve this . "
我们已经 得到 到 解决 这 . "

我们必须解决这个问题。

" [ðə; ðɪ] [fɜ:st][fækt][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **The first fact to work on** , " **he continued** ,
" 这 第一的 事实 到 工作 在 , " 他 持续 ,

“首先要弄清的事实,”他继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ri:əl] [dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][hɪə(r)] .
" **is that there is no real job for me here** .
" 是 那 那里 是 不 真实的 工作 为了 我 这里 .

“问题是，这里没有适合我的正式工作。”

[ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz][nəʊ] ['wɔ:tə(r)] ['prɒbləm] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [wɜ:kt] [aʊt] [baɪ][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərz]
This city has no water problem that cannot be worked out by an engineer's
这 城市 有 不 水 问题 那 不能 是 工作 出去 经过 一个 工程师的
[ˈɒfɪs] [kla:k] .
office clerk .
办公室 职员 .

这座城市不存在任何工程师办公室职员解决不了的水问题。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['həʊldɪŋ] [em 'i:][hɪə(r)] , ['peɪɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] ['prɒflɪgət] ['sæləri] ,
Why are they holding me here , paying me a profligate salary ,
为什么 是 他们 保持 我 这里 , 付费 我 一个 挥霍无度 薪水 ,

他们为什么要把我关在这里，还给我支付如此高昂的薪水？

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [mæn] ?
for a job that is a joke for a grown - up man ?
为了 一个 工作 那 是 一个 开玩笑 为了 一个 生长 - 向上 男人 ?

对一个成年男人来说，这份工作简直就是个笑话？

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'hænd][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ə'pærənt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] .
There's something behind it that is not apparent on the surface .
有 某物 在后面 它 那 是 不是 明显 在 这 表面 .

这背后隐藏着一些表面上看不出来的东西。

" [ðə; ði] ['wi:kli] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ændʒə'nɪr] [bɪ'keɪm] [æən; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪnstrɪ'tju:(ə)n] .
" The weekly meetings of the three engineers became an established institution .
" 这 每周 会议 的 这 三 工程师 成为 一个 已确立的 机构 .
“三位工程师每周的例会已经成为一项既定惯例。”

[ˈmaɪndfəl] [ðæt] [ðeə(r)] [kənvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn]
Mindful that their conversation was doubtless the object of attention on
正念 那 他们的 对话 曾是 毫无疑问 这 目的 的 注意力 在
[ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [θru:] [spaɪz][ænd; ənd] [kən'si:ld]
the part of the ruling powers of the city through spies and concealed
这 部分 的 这 裁决 权力 的 这 城市 通过 间谍 和 暗
[ˈmaɪkrəfəʊnz] ,
microphones ,
麦克风 ,

他们意识到，他们的谈话无疑已被城中统治者通过间谍和隐藏的窃听器监听，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkeəf(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ˈtrɪviəl] ['mætəz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
they were careful to discuss trivial matters most of the time ,
他们 是 小心 到 讨论 琐碎的 事情 最多 的 这 时间 ,
他们大多数时候都小心翼翼地讨论一些琐事。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðeə(r)] ['prɒbləm] ['əʊnli] [wen] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] .
and mentioned their problem only when alone in the open spaces of the park .
和 提及 他们的 问题 仅有的什么时候 独自的 在 这 打开 空间 的 这 公园 .
只有当独自一人在公园的空旷地带时，他们才会提及自己的问题。

[ˈɑ:ftə(r)] [wi:kz] [ɒv; əv] ['efət] [hæd; həd] [prə'dju:st] [nəʊ] [rɪ'zʌltz] ,
AFTER weeks of effort had produced no results ,
后 周 的 努力 有 生产 不 结果 ,
经过数周的努力仍未取得任何结果，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] ['spaɪɪŋ]
they arrived at the conclusion that they would have to do some spying
他们 到达的 在 这 结论 那 他们 会 有 到 做 一些 间谍活动
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
他们最终得出结论，他们必须亲自进行一些间谍活动。

[ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)] , [ˈfeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['daɪnəməʊ] - ['dʒenəreɪtə(r)] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]
The great temple , shaped like a dynamo - generator attracted their attention as
这 伟大的 寺庙 , 形状 喜欢 一个 发电机 - 发电机 吸引 他们的 注意力 作为
[ðə; ði] [fɜ:st] [pɒsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
the first possibility for obtaining information .
这 第一的 可能性 为了 获得 信息 .
这座外形像发电机的宏伟神庙吸引了他们的注意，因为它是获取信息的第一个可能途径。

[ˈbendə] , [ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ɪnstə'leɪʃ(ə)n] ,
Benda , during his work with telephone and television installation ,
本达 , 期间 他的 工作 和 电话 和 电视 安装 ,
本达在从事电话和电视安装工作期间，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ru:lɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ɔ:(r)] [bɔ:d] [ɒv; əv] [də'rektəɹ]
found that the office of some sort of ruling council or board of directors
成立 那 这 办公室 的 一些 种类 的 裁决 理事会 或者 木板 的 导演
[wɜ:(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ðeə(r)] .
were located there .
是 位于 那里 .
发现那里是某个执政委员会或董事会的办公室所在地。

[ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [staːf] .
Later he found that it was called the Science Staff .
之后 他 成立 那 它 曾是 称为 这 科学 职员 .
后来他发现，它叫做科学人员组织。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ɪn] [ˈsevrəl] [kənˈsiːld] [ˈmaɪkrəfəʊn] [dɪˈtektər] [ænd; ənd][ˈwaɪə(r)][ðəm; ðəm]
He managed to slip in several concealed microphone detectors and wire them
他 管理 到 滑 在 一些 暗 麦克风 探测器 和 金属丝 他们
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [rɪˈsiːvə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ,
to a private receiver on his desk ,
到 一个 私人的 接收者 在 他的 桌子 ,
他设法偷偷安装了几个隐蔽的麦克风探测器，并将它们连接到他办公桌上的一个私人接收器上。

[ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
doing all the work with his own hands under the pretense of hunting for a
正在做 全部 这 工作 和 他的 自己的 双手 在下面 这 虚伪 的 打猎 为了 一个
[ˈkleɪvəlɪ] [kənˈtraɪvd] [ɔːt] - [ˈsɜːkɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] .
cleverly contrived short - circuit that his subordinates had failed to find .
巧妙地 人为的 短的 - 电路 那 他的 下属 有 失败的 到 寻找 .
他以寻找下属未能找到的精心设计的短路故障为借口，亲力亲为地完成了所有工作。

" [ðeɪ] [ˈəʊpən][ðeə(r)] [ˈmiːtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪˈpɔːtɪŋ] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" They open their meeting , " he said , reporting several days of listening to his
" 他们 打开 他们的 会议 , " 他 说 , 报道 一些 天 的 聆听 到 他的
[ˈkɒmreɪdɪz] ,
comrades ,
同志们 ,
“他们开始开会，”他说道，并汇报了连续几天聆听同志们讲话的情况。

" [wɪð] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [stʌf] .
" with a lot of religious stuff .
" 和 一个 很多 的 宗教 东西 .
“有很多宗教方面的内容。”

[ðeɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃəʊzn] [baɪ][gɒd][tuː; tə] [ˈpɜːfɪkt] [ðə; ði] [ɜːθ] .
They really believe they are chosen by God to perfect the earth .
他们 真的 相信 他们 是 选定 经过 上帝 到 完美的 这 地球 .
他们真的相信自己是上帝选中来完善地球的。

1930年9月，(Astounding Stories of Super-Science)

第2/16页

[ðəə(r)][fə'naetɪsɪzəm][hæz; həz][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [bi:t] ['fɔ:ti] [weɪz] .
Their fanaticism has the Mohammedans beat forty ways .
他们的 狂热 有 这 穆罕默德人 打 四十 方式 .

他们的狂热程度让穆斯林相形见绌。

[æz; əz][ai][get][,aɪ'ti:][frəm; frəm] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] ,
As I get it from listening in ,
作为 我 得到 它 从 聆听 在 ,

据我偷听到的，

[ðɪs] ['sɪti][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [beɪs] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['kæəri] , ['fɔ:səbli] ,
this city is just a preliminary base from which to carry , forcibly ,
这 城市 是 只是 一个 初步的 根据 从 哪个 到 携带 , 强制 ,

这座城市只是一个初步基地，从这里可以强行.....

[ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)] [ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['ɪfɪ(ə)nsi] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .
the gospel of Scientific Efficiency to the whole world .
这 福音 的 科学 效率 到 这 所有的 世界 .

将科学效率的福音传播到全世界。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [drɪˈvaɪnli] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˈɔ:gənaɪz] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
They have been divinely appointed to organize the earth .
他们 有 到过 神圣地 任命 到 组织 这 地球 .

他们受神委派管理地球。

" [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈprəʊgræm][ɪz][ðə; ði] ['si:zə(r)] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
" **The first thing on the program is the seizure of New York City .**
" 这 第一的 事物 在 这 程序 是 这 发作 的 新的 约克 城市 .

“节目的第一件事就是占领纽约市。”

[ænd; ənd] , [aɪ'ti:][wʊənt][bi:; bi] [lɒŋ] ; [aɪv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [plæn]
And , it won't be long ; I've heard the details of a cut - and - dried plan
和 , 它 惯于 是 长的 ; 我已经 听到 这 细节 的 一个 切 - 和 - 干燥 计划

.
:
.

而且，不会太久；我已经听说了一个非常具体的计划细节。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [nju:] [jɔ:k] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] ['kæptʃəd] ,
When they have New York , the rest of America can be easily captured ,
什么时候 他们 有 新的 约克 , 这 休息 的 美国 能 是 容易地 捕获 ,

只要控制了纽约，美国其他地区就很容易被拿下。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɪtɪz] [ɑ:rnt] [æz; əz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
for cities aren't as independent of each other as they used to be .
为了 城市 不是 作为 独立的 的 每个 其他 作为 他们 用过的 到 是 .

因为城市之间的独立性已不如以往。

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈɪntu:][ðəə(r)][hændz] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
Getting the rest of the world into their hands will then be merely a matter of
获得 这 休息 的 这 世界 进入 他们的 双手 将要 然后 是 仅仅 一个 事情 的

[ru:ˈti:n] ;
routine ;
常规 ;

届时，将世界其他地区纳入他们的掌控之中就只是例行公事了；

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
just a little time , and it will be done .
只是 一个 小的 时间 , 和 它 将要 是 完毕 .

再过一会儿就完成了。

[məˈhɑːmɪdʒ] [wɔːz] [wɜːrnt] [ɪn][,aɪ ˈti:] [wɪð] [ðɪs] !
Mohammed's wars weren't in it with this !
穆罕默德的 战争 不是 在 它 和 这 !

穆罕默德的战争与此无关！

" [frænˈsɪskəʊ][ænd; ənd] [smɪθ] [steəd] [æt; ət][hɪm] [əˈgɑːst] .
" **Francisco and Smith stared at him aghast .**
" 弗朗西斯科 和 史密斯 凝视 在 他 惊愕 .

弗朗西斯科和史密斯惊恐地盯着他。

[ðiːz] [dʌl] - [feɪst] , [bluː] - [sɜːdʒ]
These dull - faced , blue - serge
这些 乏味的 - 面对 , 蓝色的 - 哗叽

这些面色黯淡的蓝斜纹布

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 303**]
[页 -]

[第303页]

[klæd][ˈpiːp(ə)] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] ;
clad people did not look capable of it ;
覆膜 人们 做过 不是 看 有能力的 的 它 ;

穿着衣服的人看起来不像能做到这一点的人；

[ənˈles] [ˈpɒsəbli] [wʌn][ˈnəʊtɪd][ðə; ði][ˈfaɪəri] [glɪnt] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
unless possibly one noted the fiery glint in their eyes .
除非 可能 一 著名的 这 火热 闪烁 在 他们的 眼睛 .

除非有人注意到他们眼中闪烁的炽热光芒。

[ə; eɪ] [wɜːldˈwaɪd] [kruːˈseɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈbeɪsɪs] !
A worldwide Crusade on a scientific basis !
一个 全世界 运动 在 一个 科学 基础 !

一场以科学为基础的全球性运动！

[ðə; ði][aɪˈdɪə] [left] [ðem; ðəm] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
The idea left them weak and trembling .
这 主意 左边 他们 虚弱的 和 发抖 .

这个想法让他们感到虚弱颤抖。

" [gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [ˈdiːteɪlz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ˈeniθɪŋ] , " [ˈbendə] [sed] .
" **Got to learn more details before we can do anything , " Benda said .**
" 得到 到 学习 更多的 细节 前 我们 能 做 任何事物 , " 本达 说 .

“在采取任何行动之前，我们必须了解更多细节，”本达说。

" [kʌm] [ɒn] ; [wɪv] [biːn] [ˈwɪspəriŋ] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ; [ðel] [get] [səˈspɪʃəs] .
" **Come on ; we've been whispering here long enough ; they'll get suspicious .**
" 来 在 ; 我们已经 到过 耳语 这里 长的 足够的 ; 他们会 得到 可疑的 .

“拜托，我们在这里窃窃私语的时间够长了，他们会起疑心的。”

" [bendəz] [breɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈdefɪnətli] [ˈpɪtɪd] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈmɑːvələs] [ˌɔːɡənəɪˈzeɪʃ(ə)n] .
" **Benda's brain was now definitely pitted against this marvelous organisation .**
" 本达的 脑 曾是 现在 确实 凹坑 反对 这 奇妙 组织 .

“本达的脑子现在肯定要和这个了不起的组织对抗了。”

[aɪv] [gɒt][,aɪ ˈti:] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了！

" ['bendə] [rɪ'pɔ:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] ['mi:tɪŋ] .
" **Benda reported at a later meeting** .
" 本达 据报道 在 一个 之后 会议 .

本达在后来的会议上汇报说。

" [aɪ] [pi:st] [aɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['lɪsənɪŋ] .
" **I pieced it together from a few hours listening** .
" 我 拼接 它 一起 从 一个 很少 小时 聆听 .

“我听了几个小时才拼凑出这个故事。”

['devəlɪʃ] [ski:m] !
Devilish scheme !
恶魔般的 方案 !

邪恶的阴谋！

" [kæn; kən][ju:; jʊ]['rɪmædʒɪn] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ɪn]
" **Can you imagine what would happen in New York in case of a break - down in**
" 能 你 想象 什么 会 发生 在 新的 约克 在 案件 的 一个 休息 - 向下 在
['wɔ:tə(r)] - [sə'plai] ,
water - supply ,
水 - 供应 ,

“你能想象纽约一旦供水中断会发生什么吗？”

[ɪ'lektɪk] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [kə,mju:nɪkeɪ(ə)n] ?
electric power , and communication ?
电的 力量 , 和 沟通 ?

电力和通信？

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['pænɪk] ;
In an hour there would be a panic ;
在 一个 小时 那里 会 是 一个 恐慌 ;

一个小时后就会发生恐慌；

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['jæmblz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [stɑ:'veɪ(ə)n] , [dɪ'zi:z]
in a day the city would be a hideous shambles of suffering , starvation , disease
在 一个 天 这 城市 会 是 一个 可怕 一片混乱 的 痛苦 , 饥饿 , 疾病
, [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ][m'eɪnɪ,æks] .
, and trampling maniacs .
, 和 践踏 疯子 .

一天之内，这座城市就会变成一片人间炼狱，到处都是苦难、饥饿、疾病和践踏的疯子。

['dɑ:ntɪz] [ɪn'fɜ:nəʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)] ['plezə(r)] - [rɪ'zɔ:t] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
Dante's Inferno would be a lovely little pleasure - resort in comparison .
但丁的 地狱 会 是 一个 迷人的 小的 乐趣 - 采取 在 比较 .

与此相比，但丁的《地狱篇》简直就是一个可爱的小型度假胜地。

" ['ɔ:lsəʊ] ,
" **Also** ,
" 还 ,

“还，

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [stɒpt] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fju:] ['pi:p(ə)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:]
have you ever stopped to think how few people there are in the world who
有 你 曾经 停止 到 思考 如何 很少 人们 那里 是 在 这 世界 WHO
[ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['vaɪt(ə)] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['sɪvəlaɪzɪd]
understand the handling of these vital elements of our modern civilized
理解 这 处理 的 这些 必不可少的 元素 的 我们的 现代的 文明
[ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:pə'reɪ(ə)n] ?
organization sufficiently to keep them in operation ?
组织 足够 到 保持 他们 在 手术 ?

你有没有想过，世界上有多少人真正了解如何处理我们现代文明组织中的这些重要要素，并能使它们正常运转？

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ski:m] .

There you have the scheme .
那里 你 有 这 方案 .

这就是方案。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðei] [duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] ['miəli] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [aɪ 'tiː] ,
Because they do not want to destroy the city , but merely to threaten it ,
因为 他们 做 不是 想 到 破坏 这 城市 , 但 仅仅 到 威胁 它 ,
因为他们并不想摧毁这座城市, 而只是想威胁它。

[ðei] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] .

they are holding the three of us .
他们 是 保持 这 三 的 我们 .

他们把我们三个都扣押着。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['skɪflɪ] ['mænɪdʒmənt] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [ˈʌðə(r)][ˈpɒsəb(ə)l][men] [huː] [kʊd; kəd] ['bɒpəreɪt] [ðə; ði]
A little skilful management will eliminate all other possible men who could operate the
一个 小的 熟练 管理 将要 排除 全部 其他 可能的 男人 WHO 可以 操作 这
[ˈsɪtɪz] [məʃɪːnəri] ,
city's machinery ,
城市的 机械 ,

只要稍加巧妙管理, 就能清除所有其他可能操控城市机器的人。

[ɪk'sept] [ɑː'selvz] .

except ourselves .
除了 我们自己 .

除了我们自己。

[wiː; wi] [θriː] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

We three will be placed in charge .
我们 三 将要 是 放置 在 收费 .

我们将负责此事。

[ə; eɪ] [θret] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [demən'streɪʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] ['lɪmɪtɪd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] ['hɒrə]
A threat , perhaps a demonstration in some limited section of what horrors
一个 威胁 , 也许 一个 示范 在 一些 有限的 部分 的 什么 恐怖
[ɑː(r); ə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] .
are possible .
是 可能的 .

这是一种威胁, 或许是在有限的范围内展示可能发生的恐怖事件。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] , [ænd; ænd] ['prɒmptli] [sə'rendə] .

The city is at their mercy , and promptly surrenders .
这 城市 是 在 他们的 怜悯 , 和 及时 投降 .

这座城市任由他们摆布, 随即投降。

" [æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [plæn][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] :

" An alternative plan was discussed :
" 一个 选择 计划 曾是 讨论 :

“我们讨论了一个替代方案:

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwaɪət] ['vaɪələns] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
just a little quiet violence could eliminate those who are now in charge of the
只是 一个 小的 安静的 暴力 可以 排除 那些 WHO 是 现在 在 收费 的 这
[ˈsɪtɪz] [wɜːks] ,
city's works ,
城市的 作品 ,

只需一点悄无声息的暴力就能除掉那些现在掌控城市工程的人。

[ænd; ænd][ðə; ði]['pænɪk][ænd; ænd] ['hɒrə] [wʊd] [kə'mens] .

and the panic and horrors would commence .
和 这 恐慌 和 恐怖 会 开始 .

恐慌和恐怖将会随之而来。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] ,
But , within an hour of the city's capitulation ,
但 , 之内 一个 小时 的 这 城市的 投降 ,

但是，在城市沦陷后不到一个小时，

[ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɪŋz] ['rʌnɪŋ] ['smu:ðli] [ə'gen] .
the three of us could have things running smoothly again .
这 三 的 我们 可以 有 事物 跑步 顺利 再次 .

我们三个人就能让一切再次顺利运转起来。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [nju:] [jɔ:k] ; [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['saɪəns] [kə'mju:nəti]
And there would be no New York ; in its place would be Science Community
和 那里 会 是 不 新的 约克 ; 在 它是 地方 会 是 科学 社区

[ˈnʌmbə(r)] [tu:] .
Number Two .
数字 二 .

纽约将不复存在；取而代之的是第二个科学共同体。

[frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][step] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['sɪti] .
From it they could step on to the next city .
从 它 他们 可以 步 在 到 这 下一个 城市 .

从这里他们可以前往下一个城市。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [steərd] [æt; ət][hɪm] .
" **The other two stared at him .**
" 这 其他 二 凝视 在 他 .

另外两人盯着他看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] ['kɒment] .
There was only one comment .
那里 曾是 仅有的 一 评论 .

只有一条评论。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn][ju: 'es] , " [smɪθ] [sed] .
" **They seem to be sure that they could depend on us , " Smith said .**
" 他们 似乎 到 是 当然 那 他们 可以 依赖 在 我们 , " 史密斯 说 .

“他们似乎确信可以依靠我们，”史密斯说。

" [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kə'rekt] , " ['bendə] [rɪ'plaɪd] .
" **They may be correct , " Benda replied .**
" 他们 可能 是 正确的 , " 本达 回复 .

“他们或许是对的，”本达回答道。

" [wʊd] [ju:; jʊ][stænd][baɪ][ænd; ʌnd] [si:] ['pi:p(ə)l] ['periʃ] [ɪf] [ə; eɪ] [tʜ:n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hænd][kʊd; kəd]
" **Would you stand by and see people perish if a turn of your hand could**
" 会 你 站立 经过 和 看 人们 沦 如果 一个 转动 的 你的 手 可以

[seɪv] [ðem; ðəm] ?
save them ?
节省 他们 ?

“如果你的一个小举动就能拯救他们，你会袖手旁观，眼睁睁地看着他们死去吗？ ”

[ju:; jʊ] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [fə'get] [ðə; ði] ['ɪfu:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][əʊld][ˈɔ:də(r)][ænd; ʌnd][ðə; ði]
You would for the moment , forget the issue between the old order and the
你 会 为了 这 片刻 , 忘记 这 问题 之间 这 老的 命令 和 这

[nju:] [rɪ'lɪdʒən] .
new religion .
新的 宗教 .

你暂时应该忘记旧秩序和新宗教之间的问题。

" [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:stli] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .
" **They separated , horrified by the ghastly simplicity of the plan .**
" 他们 分开 , 惊恐万分 经过 这 阴森 简单 的 这 计划 .

“他们分开了，被这个计划的可怕简单吓坏了。”

[dʒʌst] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , ['bendə] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['vɪzɪt][ɒv; əv]
JUST following this , Benda received the telegram announcing the prospective visit of
只是 下列的 这 , 本达 已收到 这 电报 宣布 这 预期 访问 的
[hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] [frend] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hægstɹəm] .
his lifelong friend , Dr . Hagstrom .
他的 终身 朋友 , 博士 : 哈格斯特罗姆 :
紧接着, 本达收到了电报, 宣布他毕生的挚友哈格斯特罗姆博士即将来访。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['roʊhən] .
He took it at once to Rohan .
他 采取 它 在 一次 到 罗汉 :
他立刻把它拿给了罗翰。

" [wɪl] [maɪ] [frend] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [ə'gen] , [ɪf] [hi:; hi][wʌns] [gets] [ɪn][hɪə(r)] ?
" **Will my friend be permitted to depart again , if he once gets in here ?**
" 将要 我的 朋友 是 允许 到 离开 再次 , 如果 他 一次 获得 在 这里 ?
“如果我的朋友进来一次, 他还能被允许离开吗? ”

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .
" **he demanded with his customary directness** :
" 他 要求 和 他的 习惯 直接 :
他以一贯的直率语气问道。

" [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɒn][ju:; jʊ] , " ['roʊhən] [rɪ'plaɪd] ['blændli] .
" **It depends on you , " Rohan replied blandly** :
" 它 取决于 在 你 , " 罗汉 回复 平淡地 :
“这取决于你,”罗汉淡淡地回答道。

" [wi:; wi] [wʌnt] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)] [kə'mju:nəti] ,
" **We want your friend to see our Community** ,
" 我们 想 你的 朋友 到 看 我们的 社区 ,
我们希望您的朋友能看到我们的社区,

[ænd; ənd][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kæri] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['haɪsɪst]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'pɔ:ts] [ænd; ənd]
and to go away and carry with him the nicest possible reports and
和 到 去 离开 和 携带 和 他 这 最友善的 可能的 报告 和
[dɪsku'ɪpʃənz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
descriptions of it to the world .
描述 的 它 到 这 世界 :
然后离开, 把最美好的报道和描述带给全世界。

[aɪ]['wʌndə(r)] , [du:; də][aɪ] [meɪk] [maɪ'self][klɪə(r)] ? "
I wonder , do I make myself clear ? "
我 想知道 , 做 我 制作 我 清除 ? "
我不知道, 我表达清楚了吗?

" [ðæt] [mi:nz] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [fi:d] [hɪm] ['tæfi] [waɪl] [hi:z] [hɪə(r)] ?
" **That means I've got to feed him taffy while he's here ?**
" 那 方法 我已经 得到 到 喂养 他 太妃糖 尽管 他是 这里 ?
“那岂不是说他在来这里的时候我得喂他吃太妃糖?”

" ['bendə] [ɑ:skt] ['grʌfli] .
" **Benda asked gruffly** .
" 本达 问 粗声粗气地 :
本达粗声粗气地问道。

" [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [ɪn'delɪkɪtli] .
" **You choose to put it indelicately** .
" 你 选择 到 放 它 不雅地 :
你选择用如此粗鲁的方式表达。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˈəʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [kəˈmjʊːnəti] [æz; əz] [wɪl]
He is to see and hear only such things about the Science Community as will
他是到看和听到仅有的这样的事物关于这科学社区作为将要
[pliːz] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪmˈpres] [aɪˈtiː] [ˈfeɪvərəbli] .
please the world and impress it favorably .
请这世界和令人印象深刻它有利 .
他只能看到和听到那些能让世人高兴、给世人留下好印象的科学界的事情。

[aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈʌndə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]
I am sure you will understand that under no other circumstances will he be
我是当然你将要理解那在下面不其他情况将要他 是
[pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] .
permitted to leave here .
允许到离开这里 .
我相信您能够理解，在其他任何情况下，他都不能被允许离开这里。

" [ˈbendə] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" **Benda turned around abruptly and walked out without a word .**
" 本达转向大约突然和步行出去没有一个单词 .
“本达突然转身，一言不发地走了出去。”

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , " [ˈroʊhən] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
" **Just a moment , " Rohan called after him .**
" 只是一个片刻 , " 罗汉称为后他 .
“稍等片刻,”罗汉在他身后喊道。

" [aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪə(r)]
" **I am sure you appreciate the fact that every precaution will be taken to hear**
" 我是当然你欣赏这事实那每一个预防将要 是 已采取 到 听到
[ðə; ði] [liːst] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪə(r)] ?
the least word that you say to him during his stay here ?
这至少单词那你说到他期间他的停留这里 ?
“我相信您也明白，在他逗留期间，我们会采取一切预防措施，确保您跟他说的任何一句话都不会被听到？ ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] [ˈəʊnli] [pəˈfʌŋktrəli] [naʊ] .
You are watched only perfunctorily now .
你是观看仅有的敷衍地现在 .
现在你只是被敷衍地监视着。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kept]
While he is here you will be kept
尽管他是这里你将要 是 保留
他在这里的时候，你会被拘留。

[træk] [ɒv; əv] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ]
track of carefully , and there will be three methods of checking everything you
追踪的 小心 , 和 那里 将要 是 三 方法 的 检查 一切 你
[duː; də][ɔː(r)] [seɪ] .
do or say .
做 或者 说 .
仔细跟踪，我们将采用三种方法来检查你所做的每一件事或说的每一句话。

[aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ʌndəˈrestɪmənt] [ˈaʊə(r)] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
I am sure you do not underestimate our caution in this matter .
我是当然你 做 不是 低估 我们的 警告 在 这 事情 .
我相信您不会低估我们在此事上的谨慎态度。

" ['bendə] [spent] [ðə; ði] [deɪz] [ɪntə'vi:nɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
" **Benda spent the days intervening between then and the arrival of his friend**
" 本达 花费 这 天 介入 之间 然后 和 这 到达 的 他的 朋友
['hægstɾəm] ,
Hagstrom ,
哈格斯特罗姆 ,

“从那时起到他的朋友哈格斯特罗姆到达的这段时间里，本达一直待在那里。”

[kləʊzd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] , [ɪn] [ɪn'tens] [ˈstʌdɪ] .
closed up in his office , in intense study .
关闭 向上 在 他的 办公室 , 在 激烈的 学习 .

他把自己关在办公室里，埋头苦读。

[hi:; hi] [ˈfɪɡəd] [θɪŋz] [ɒn] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈmeməri] , [ænd; ənd]
He figured things on pieces of paper , committed them to memory , and
他 想 事物 在 件 的 纸 , 坚定的 他们 到 记忆 , 和
[ˈskru:pjələsli] [bɜ:nd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
scrupulously burned the paper .
一丝不苟地 烧伤 这 纸 .

他在纸上计算出结果，记住结果，然后一丝不苟地把纸烧掉。

[ðen] [hi:; hi] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɑ:k] [ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət] [li:vz] [ænd; ənd] [twɪgz] .
Then he wandered about the park and plucked at leaves and twigs .
然后 他 漫步 关于 这 公园 和 拨弦 在 树叶 和 树枝 .

然后他在公园里闲逛，摘树叶和树枝。

[pɑ:t] [θri:]
PART III
部分 三、

第三部分

[ðə; ði] [ˈsaɪfə(r)] [ˈmesɪdʒ]
The Cipher Message
这 密码 信息

密码信息

([rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ˈpi:tə(r)] [ˈhægstɾəm] , [pi: ˈeɪt]) . [di:] .)
(**Related by Peter Hagstrom , Ph . D .**)
(有关的 经过 彼得 哈格斯特罗姆 , 菲尔 . D .)

(彼得·哈格斯特罗姆博士撰写)

['bendə] ['kɒndʌktɪd] [em ˈi:] [ˈpɜ:sənəli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][həʊˈtel]
BENDA conducted me personally to a room very much like an ordinary hotel
本达 实施 我 亲自 到 一个 房间 非常 很多 喜欢 一个 普通的 酒店
[ru:m] .
room .
房间 .

本达亲自带我到了一个房间，房间很像普通的酒店房间。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] .
He was glad to see me .
他 曾是 高兴的 到 看 我 .

他很高兴见到我。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp] [ɒv; əv] [ˈwelkəm] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pli:zd] [feɪs] ,
I could tell that from his grip of welcome , from his pleased face ,
我 可以 告诉 那 从 他的 紧握 的 欢迎 , 从 他的 高兴 脸 ,
从他热情的欢迎姿态和欣喜的表情中，我能看出这一点。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði][i:ɡə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['hɒvə, 'hʌ-]
from the warmth in his voice , from the eager way in which he hovered
从 这 温暖 在 他的 嗓音 , 从 这 渴望的 方式 在 哪个 他 悬停
[ə'raʊnd] [em 'i:] .
around me .
大约 我 .

从他温暖的声音，从他热情地在我身边徘徊的方式。

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][hi:; hi][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
I sat down on a bed and he on a chair .
我 卫星 向下 在 一个 床 和 他 在 一个 椅子 .

我坐在床上，他坐在椅子上。

" [naʊ] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ai] [sed] .
" **Now tell me all about it , " I said .**
" 现在 告诉 我 全部 关于 它 , " 我 说 .

“现在把事情的来龙去脉都告诉我吧。”我说。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['prɪvəsi] , ['fɒləʊɪŋ] [bendəz] [dɪ'mɒnstrətɪv]
The room was very still , and in its privacy , following Benda's demonstrative
这 房间 曾是 非常 仍然 , 和 在 它是 隐私 , 下列的 本达的 示范性的
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

房间里一片寂静，在班达热情洋溢的欢迎之后，大家沉浸在这份私密之中。

[ai] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [kɒnfɪ'denʃ(ə)l] [revl'eʃən] .
I expected some confidential revelations .
我 预期的 一些 机密的 启示 .

我预料会有一些机密信息被披露。

['ðeəfɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
Therefore I was astonished .
所以 我 曾是 惊讶 .

因此我感到非常惊讶。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , " [hi:; hi] [sed] ['geɪli] .
" **There isn't much to tell , " he said gaily .**
" 那里 不是 很多 到 告诉 , " 他 说 兴高采烈地 .

“没什么好说的，”他兴高采烈地说。

" [maɪ] [wɜ:k] [ɪz][kən'dʒɪ:niəl] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:]
" **My work is congenial , fascinating , and there's enough of it to keep me**
" 我的 工作 是 相投 , 迷人 , 和 有 足够的 的 它 到 保持 我
[aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
out of mischief .
出去 的 恶作剧 .

“我的工作轻松愉快，引人入胜，而且工作量足够大，让我不会去捣乱。”

[ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['i:zi] .
The pay is good , and the life pleasant and easy .
这 支付 是 好的 , 和 这 生活 令人愉快的 和 简单的 .

薪水优厚，生活舒适轻松。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **I didn't know what to say for a moment .**
" 我 没有 知道 什么 到 说 为了 一个 片刻 .

我一时语塞。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [wið] [maɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs]
I had come there with my mind made up that there was something suspicious
我 有 来 那里 和 我的 头脑 制成 向上 那 那里 曾是 某物 可疑的
[ə'fʊt] .
afoot .
步行 .

我来到这里时就认定，这里面肯定有蹊跷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['θʌrəli] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd] .
But he seemed thoroughly happy and satisfied .
但 他 似乎 彻底 快乐的 和 使满意 .

但他看起来非常开心和满足。

" [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ; ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæbɪli] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] , " [hiː; hi]
" I'll admit that I treated you a little shabbily in this matter of letters , " he
" 患病的 承认 那 我 治疗 你 一个 小的 破旧地 在 这 事情 的 信件 , " 他
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“我承认，在信件这件事上，我对你的处理方式有点糟糕，”他继续说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [,aɪ 'tiː][ɪz][br'kæz; br'kɒz] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɒːbləmz]
" I suppose it is because I've had a lot of new and interesting problems
" 我 认为 它 是 因为 我已经 有 一个 很多 的 新的 和 有趣的 问题
[ɒn][maɪ][maɪnd] ,
on my mind ,
在 我的 头脑 ,

我想是因为我脑子里有很多新的、有趣的问题在思考吧。

[ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə][get][maɪ][maɪnd] [daʊn] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .
and it's been hard to get my mind down to writing letters .
和 它是 到过 难的 到 得到 我的 头脑 向下 到 写作 信件 .

我一直很难静下心来写信。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ɒn][maɪ][dʒɒb] , [ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] .
But I've got a good start on my job , and I'll promise to reform .
但 我已经 得到 一个 好的 开始 在 我的 工作 , 和 患病的 承诺 到 改革 .

但我工作进展顺利，我保证会改正。

" [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
" I was at a loss to pursue that subject any further .
" 我 曾是 在 一个 损失 到 追求 那 主题 任何 更远 .

“我实在不知道该如何继续探讨这个话题了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [smɪθ] [ænd; ənd][fræn'sɪskəʊ] ?
" Have you seen Smith and Francisco ?
" 有 你 已见 史密斯 和 弗朗西斯科 ?

你见过史密斯和弗朗西斯科吗？

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [laɪk] [,aɪ 'tiː] ? "
" How do they like it ? "
" 如何 做 他们 喜欢 它 ? "
" 他们觉得怎么样？

" [bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn,θju:zi'æstɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fi:ldz] .
" **Both are enthusiastic about the wonderful opportunities in their respective fields** .
" 两个都 是 热情的 关于 这 精彩的 机会 在 他们的 各自 字段 .
" 他们都对各自领域中的绝佳机遇充满热情。"

[ɪts] [ə; eɪ][fækt] : [nəʊ][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [sʌtɪ] [rɪ'sɔ:sɪz] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] ,
It's a fact : no engineer has ever before had such resources to work with ,
它是 一个 事实 : 不 工程师 有 曾经 前 有 这样的 资源 到 工作 和 ,
事实是：此前没有任何一位工程师拥有过如此丰富的资源。

[ɒn] [sʌtɪ] [ə; eɪ][vɑ:st] [skeɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [fri:] [hænd] .
on such a vast scale , and with such a free hand .
在 这样的 一个 广阔的 规模 , 和 和 这样的 一个 自由的 手 .
如此大规模，而且如此自由发挥。

[waɪr] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ten] [m'ɪliənz] , [ɔ:l] ['θʌrəli]
We're laying the framework for a city of ten millions , all thoroughly
是 躺下 这 框架 为了 一个 城市 的 十 百万 , 全部 彻底
['sɪstəmətaɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] .
systematized and efficient .
系统化的 和 高效的 .
我们正在为一座拥有千万人口的城市奠定基础，一切都将系统化、高效化。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; [ɪts] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪəz] [dri:m] [ɒv; əv][ju:'təʊpiə] .
There is no city in the world like it ; it's an engineer's dream of Utopia .
那里 是 不 城市 在 这 世界 喜欢 它 ; 它是 一个 工程师的 梦 的 乌托邦 .
世界上没有一座城市能与之媲美；它是工程师梦想中的乌托邦。

" [aɪ][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [kən'vɪnst] .
" **I WAS almost convinced** .
" 我 曾是 几乎 确信 .
我几乎被说服了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][t'aɪniəst][ɒv; əv] ['lɜ:kɪŋ] [sə'spiʃən] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz][nɒt] [wel] ,
There was only the tiniest of lurking suspicions that all was not well ,
那里 曾是 仅有的 这 最小的 的 潜伏 怀疑 那 全部 曾是 不是 出色地 ,
人们心中只有一丝不易察觉的疑虑，觉得事情不太对劲。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
but it was not powerful enough to stimulate me to say anything .
但 它 曾是 不是 强大的 足够的 到 刺激 我 到 说 任何事物 .
但这股力量不足以促使我开口说话。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [dɪ'tɜ:mɪn] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .
But I did determine to keep my eyes open .
但 我 做过 决定 到 保持 我的 眼睛 打开 .
但我决心要睁大眼睛。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ]
I might as well admit in advance that from that moment to the time when I
我 可能 作为 出色地 承认 在 进步 那 从 那 那 片刻 到 这 时间 什么时候 我
[left][ðə; ði] ['saɪəns] [kə'mju:nəti] [fɔ:(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
left the Science Community four days later ,
左边 这 科学 社区 四 天 之后 ,
我不妨提前承认，从那一刻起，直到四天后我离开科学界，

[aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fɜ:m] [maɪ] [sə'spiʃən] .
I saw nothing to confirm my suspicions .
我 锯 没有什么 到 确认 我的 怀疑 .
我没有发现任何可以证实我怀疑的事情。

[aɪ][met] [smɪθ] [ænd; ənd][fræn'sɪskəʊ][æt; ət] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es] ['bɒkjupaɪd] [ə; eɪ]
I met Smith and Francisco at dinner and the four of us occupied a
我 遇见 史密斯 和 弗朗西斯科 在 晚餐 和 这 四 的 我们 占领 一个
[ˈteɪb(ə)l][tu:; tə] [ɑ: 'selvz] [ɪn][ə; eɪ][va: st][ˈdaɪnɪŋ] [hɔ: l] ,
table to ourselves in a vast dining hall ,
桌子 到 我们自己 在 一个 广阔的 用餐 大厅 ,
我在晚餐时遇到了史密斯和弗朗西斯科, 我们四个人在一个宽敞的餐厅里独占了一张桌子。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi: l] [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] .
and no one paid for the meal nor for subsequent ones .
和 不 一 有薪酬的 为了 这 一顿饭 也不 为了 随后的 一个 .
而且没有人为这顿饭以及之后的几顿饭付钱。
[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [si:md] ['kɒntent] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪnθju:zi'æstɪkli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] .
They also seemed content , and talked enthusiastically of their work .
他们 还 似乎 内容 , 和 谈话 踊跃 的 他们的 工作 .
他们看起来也很满意, 并热情地谈论着自己的工作。

[aɪ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [θru:] [ɪts] [ni:t] , [ɪ'fɪ(ə)nt] [stri:ts] ,
I was shown over the city , through its neat , efficient streets ,
我 曾是 所示 超过 这 城市 , 通过 它是 整洁的 , 高效的 街道 ,
我被带到城市上游览, 穿过整洁有序的街道。
[θru:] [ɪts] ['kʌmftəb(ə)l] [dɔ:mitrɪz] [i:tʃ] ['həʊzɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [æz; əz] [lʌgʒʊəriəsli]
through its comfortable dormitories each housing hundreds of families as luxuriously
通过 它是 舒服的 宿舍 每个 住房 数百 的 家庭 作为 奢华地
[æz; əz] [eni] ['mɒd(ə)n] [həʊ'tel] ,
as any modern hotel ,
作为 任何 现代的 酒店 ,
它舒适的宿舍楼里, 每个宿舍楼都能像任何现代酒店一样豪华地容纳数百个家庭。

[θru:] [ɪts] ['mɑ:vələs] ['fæktrɪz] [weə(r)] [prə'dʌk(ə)n] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði][sterdʒ][ɒv; əv][ˈleɪbə(r)]
through its marvelous factories where production had passed the stage of labor
通过 它是 奇妙 工厂 在哪里 生产 有 通过了 这 阶段 的 劳动
[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'sju:md] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ækt][ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] .
and had assumed the condition of a devoted act of worship .
和 有 假定 这 状况 的 一个 奉献 行为 的 崇拜 .
通过其奇妙的工厂, 生产已经超越了劳动阶段, 变成了一种虔诚的崇拜行为。

[ði:z] ['fæktri; 'fæktəri] ['wɜ:kəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tɔɪl] : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:ʃɪpɪŋ] [ðeə(r)][gɒd] ,
These factory workers were not toiling : they were worshipping their God ,
这些 工厂 工人 是 不是 辛勤劳作 : 他们 是 崇拜 他们的 上帝 ,
这些工厂工人不是在辛勤劳作: 他们是在敬拜他们的神。

[ɒv; əv] [hu:m] [i:tʃ] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] .
of Whom each machine was a part .
的 谁 每个 机器 曾是 一个 部分 .
每台机器都是其中的一部分。

['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)][gɒd] .
Touching their machine was touching their God .
接触 他们的 机器 曾是 接触 他们的 上帝 .
触摸他们的机器就如同触摸他们的神。

[ðɪs] [mə'ʃi:nəri] , [waɪl] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [nəʊ] [nju:] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
This machinery , while involving no new principles ,
这 机械 , 尽管 涉及 不 新的 原则 ,
这套机制虽然不涉及任何新的原理,

[wɒz; wəz] [drɪ'veləpt] [ænd; ənd] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drɪ'griː] [ðæt] [ɪk'siːdɪd] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [hæd; həd]
was developed and coordinated to a degree that exceeded anything I had
曾是 发达 和 协调 到 一个 程度 那 超出 任何事物 我 有

[ˈevə(r)] [siːn] [ˈeniweə(r)] [els] .
ever seen anywhere else .
曾经 已见 任何地方 别的 .

其开发和协调程度超过了我以往在任何其他地方所见到的。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsaɪəns] [ˈtemp(ə)l][ɪn]
I saw the famous Science Temple in
我 锯 这 著名的 科学 寺庙 在

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 305]
[页 -]

[第305页]

[ðə; ði] [ˈeɪp] [pɒ; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈdaɪnəməʊ] - [ˈdʒenəreɪtə(r)] , [wɪð] [ɪts] [ɪn'tɪəriə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ˈpeɪntɪŋz] ,
the shape of a huge dynamo - generator , with its interior decorations , paintings ,
这 形状 的 一个 巨大的 发电机 - 发电机 , 和 它是 内部的 装饰 , 绘画 ,
[ˈkɑːvɪŋz] , [ˈfreskəʊz] ,
carvings , frescoes ,
雕刻 , 壁画 ,
外形像一个巨大的发电机，内部装饰有绘画、雕刻和壁画。

[ænd; ənd] [ˈpɪlər] , [ɔːl] [wɜːkt] [aʊt] [pɒn] [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [pɒ; əv] [məˈʃiːnəri] ;
and pillars , all worked out on the motive of machinery ;
和 柱子 , 全部 工作 出去 在 这 动机 的 机械 ;
以及所有按照机械原理建造的柱子；

[wɪð] [ɪts] [ˈkɒnstənt] [striːmz] [pɒ; əv] [ˈwəːʃɪpə] [ɪn] [bluː] [sɜːdʒ] ,
with its constant streams of worshippers in blue serge ,
和 它是 持续的 溪流 的 信徒 在 蓝色的 哗叽 ,
信徒们身着蓝色斜纹布，络绎不绝。

[pəˈfɔːmɪŋ] [ðeə(r)] [kən'venʃən(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðeə(r)] [preə(r)] [fɔːmjʊləz] [æt; ət] [ˈɔːltəz] [ɪn] [ðə; ði]
performing their conventional rites and saying their prayer formulas at altars in the
表演 他们的 传统的 仪式 和 说 他们的 祷告 公式 在 祭坛 在 这

[fɔːmz] [pɒ; əv] [leɪðz] ,
forms of lathes ,
表格 的 车床 ,
他们在形似车床的祭坛上举行传统仪式，诵读祈祷文。

[ˈmaɪkrə'skəʊps] , [m'əʊtəz] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɹɒn] - [tjuːbz] .
microscopes , motors , and electron - tubes .
显微镜 , 电机 , 和 电子 - 管子 .
显微镜、马达和电子管。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ˈkɒmjənɪst] [jɔː'self] ?
" You haven't become a Science Communist yourself ?
" 你 还没有 变得 一个 科学 共产 你自己 ?
“你自己还没变成科学共产主义者吗？ ”

" [aɪ] [ˈbantə] [ˈbendə] .
" I bantered Benda .
" 我 闲聊 本达 .
我跟本达开玩笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːf] [hiː; hi] [geɪv] .
There was a metallic ring in the laugh he gave .
那里 曾是 一个 金属 戒指 在 这 笑 他 给予 .
他的笑声中带着金属般的金属音。

" [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [em 'iː] ! " [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] .
" They'd like to have me ! " was all he said .
" 他们会 喜欢 到 有 我 ! " 曾是 全部 他 说 .

“他们想让我加入！”他只说了这么一句。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laːdʒ] [ænd; ænd] [wel] - [kept] [pɑːk]
I WAS rather surprised at the emptiness of the large and well - kept park
我 曾是 相当 惊讶 在 这 空虚 的 这 大的 和 出色地 - 保留 公园
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈbendə] [tʊk] [em 'iː] .
to which Benda took me .
到 哪个 本达 采取 我 .

本达带我去的那个又大又整洁的公园，却空无一人，这让我颇感意外。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˈbjʊːtrɪfli] [ˈlændskeɪpt] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈskætərɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
It was beautifully landscaped , but only a few scattering people were there ,
它 曾是 非常漂亮 景观设计 , 但 仅有的 一个 很少 散射 人们 是 那里 ,
[lɒst] [ɪn] [ɪts] [vɑːst] [ˈriːtʃɪz] .
lost in its vast reaches .
丢失的 在 它是 广阔的 到达 .

这里风景优美，但只有零星几个人，迷失在它广袤无垠的景色中。

" [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] , " [ˈbendə] [sed] .
" These people seem to have no need of recreation , " Benda said .
" 这些 人们 似乎 到 有 不 需要 的 娱乐 , " 本达 说 .

“这些人似乎不需要娱乐，”本达说。

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [mʌtʃ] .
" They do not come here much .
" 他们 做 不是 来 这里 很多 .

他们不常来这里。

[bʌt; bət] [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [niːd] [eə(r)] [ænd; ænd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt]
But I confess that I need air and relaxation , even if only for short
但 我 承认 那 我 需要 空气 和 松弛 , 甚至 如果 仅有的 为了 短的
[ˈsnætʃɪz] .
snatches .
抢夺 .

但我承认，我需要呼吸新鲜空气，放松身心，哪怕只是短暂的片刻。

[aɪv] [biːn] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
I've been too busy to get away for long at a time ,
我已经 到过 也 忙碌的 到 得到 离开 为了 长的 在 一个 时间 ,

我一直太忙，没办法长时间外出度假。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɑːk] [hæz; həz] [helpt] [em 'iː] [kiːp] [maɪ] [ˈbæləns] — [aɪm] [hɪə(r)] [ˈevri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət]
but this park has helped me keep my balance — I'm here every day for at
但 这 公园 有 帮助 我 保持 我的 平衡 — 我是 这里 每一个 天 为了 在
[liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . "
least a few minutes . "
至少 一个 很少 分钟 . "

但这个公园帮助我保持身心平衡——我每天至少会来这里待几分钟。

" [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [pleɪs] , " [ai] [ri'mɑːk] .
" Beautiful place , I remarked .
" 美丽的 地方 , " 我 评论 .

“真是个美丽的地方。”我赞叹道。

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [triːz] [ænd; ænd] [plɑːnts] [ai] [ˈhevə(r)] [sɔː] [br'fɔː(r)] — "
" A lot of strange trees and plants I never saw before — "
" 一个 很多 的 奇怪的 树木 和 植物 我 绝不 锯 前 — "

“很多我以前从未见过的奇特树木和植物——”

" [əʊ] , [ˈməʊstli][ˈtrɒpɪk(ə)l] [fɔːmz] , [ˈkɒmən] [ˈɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈhæbəˌtæt] .
" **Oh , mostly tropical forms , common enough in their own habitats .**
" 哦 , 大多 热带 表格 , 常见的 足够的 在 他们的 自己的 栖息地 .
" 哦 , 大多是热带物种 , 在它们自己的栖息地很常见。 "

[ðeɪ] [hæv; həv] [sti:m] [paɪps][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [grəʊ] [ðem; ðəm] .
They have steam pipes under the ground to grow them .
他们 有 蒸汽 管道 在下面 这 地面 到 生长 他们 .
他们铺设了地下蒸汽管道来种植它们。

[aɪv] [bi:n] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
I've been trying to learn something about them .
我已经 到过 尝试 到 学习 某物 关于 他们 .
我一直在努力了解他们。

[ˈfænsi] [ˌem ˈiː] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] !
Fancy me studying natural history !
想要 我 学习 自然的 历史 !
真没想到我会去研究自然史！

[aɪv] [ˈnevə(r)] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hɪə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]
I've never cared for it , but here , where there is no such thing as
我已经 绝不 关心 为了 它 , 但 这里 , 在哪里 那里 是 不 这样的 事物 作为
[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
recreation ,
娱乐 ,
我从来不喜欢它 , 但在这里 , 根本没有娱乐可言 ,

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɒbi] .
I have become intensely interested in it as a hobby .
我 有 变得 强烈地 感兴趣的 在 它 作为一个 爱好 .
我已经对它产生了浓厚的兴趣 , 并把它发展成了一项爱好。

[aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðɪːz] [plɑːnts][ænd; ənd] [bʌgz] . "
I find it very much of a rest to study these plants and bugs . "
我 寻找 它 非常 很多 的 一个 休息 到 学习 这些 植物 和 漏洞 . "
研究这些植物和昆虫让我感到非常放松。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? "
" **Why don't you run up to New York for a few days ?** "
" 为什么 不 你 跑步 向上 到 新的 约克 为了 一个 很少 天 ? "
"你为什么不去纽约待几天呢? "

" [əʊ] , [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" **Oh , the time will come for that .**
" 哦 , 这 时间 将要 来 为了 那 .
"哦 , 那一天终会到来。 "

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [aɪv] [ɡɒt][æn; ən][aɪˈdɪə][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
In the meanwhile , I've got an idea all of a sudden .
在 这 同时 , 我已经 得到 一个 主意 全部 的 一个 突然 .
与此同时 , 我突然想到一个主意。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːvɪs] ?
Speaking of New York , will you do me a little service ?
请讲 的 新的 约克 , 将要 你 做 我 一个 小的 服务 ?
说到纽约 , 你能帮我个忙吗?

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪli] ? "
Even though you might think it silly ? "
甚至 尽管 你 可能 思考 它 愚蠢的 ? "
即使你觉得这很傻?

" [aɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] , " [aɪ][brɪ'gæən] , [iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [help] [tuː; tə][hɪm] .
" I'll do anything I can , " I began , eager to be of help to him .
" 患病的 做 任何事物 我 能 , " 我 开始 , 渴望的 到 是 的 帮助 到 他 .
"我愿意尽我所能,"我开口说道, 渴望能帮助他。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə][em 'iː] , " ['bendə] [kən'tɪnjuːd] ,
" It has been somewhat of a torture to me , " Benda continued ,
" 它 有 到过 有些 的 一个 酷刑 到 我 , " 本达 持续 ,
"这对我来说简直是一种折磨,"本达继续说道。

" [tuː; tə][faɪnd][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːmz] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .
" to find so many of these forms which I am unable to identify .
" 到 寻找 所以 许多 的 这些 表格 哪个 我 是 无法 到 确认 .
"我发现了很多我无法识别的表格。"

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [saɪən'tɪfɪk] , [iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [pleɪ] ,
I like to be scientific , even in my play ,
我 喜欢 到 是 科学 , 甚至 在 我的 玩 ,
我喜欢用科学的方法, 即使在我的戏剧创作中也是如此。

[ænd; ənd] ['refrəns] [bʊks] [ɒn][plɑːnts][ænd; ənd] ['ɪnsektz] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [hɪə(r)] .
and reference books on plants and insects are scarce here .
和 参考 图书 在 植物 和 昆虫 是 稀少 这里 .
这里关于植物和昆虫的参考书籍很少。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kæri] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
Now , if you would carry back a few specimens for me ,
现在 , 如果 你 会 携带 后退 一个 很少 标本 为了 我 ,
如果你能帮我带几个样本回去就好了,

[ænd; ənd][ɑːsk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəni] [ænd; ənd][zuːblədʒi] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [send] [em 'iː][ðeə(r)] [nems]
and ask some of the botany and zoology people to send me their names
— " 和 问 一些 的 这 植物学 和 动物学 人们 到 发送 我 他们的 姓名
— "
— "

然后请一些植物学和动物学方面的专家把他们的名字发给我——"

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !
"美好的!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .
我惊呼道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['pɒkɪt] ['nəʊtbʊk] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn] . "
" I've got a good - sized pocket notebook I can carry them in . "
" 我已经 得到 一个 好的 - 尺寸 口袋 笔记本 我 能 携带 他们 在 . "
"我有一个大小合适的袖珍笔记本, 可以把它们装在里面。"

" [wel] [ðen] , [pliːz] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hænd][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Well then , please put them in the order in which I hand them to you ,
" 出色地 然后 , 请 放 他们 在 这 命令 在 哪个 我 手 他们 到 你 ,
"那么, 请按照我递给你的顺序整理好。"

[ænd; ənd] [send] [em 'iː][ðə; ði] [nems] [baɪ]['nʌmbə(r)] .
and send me the names by number .
和 发送 我 这 姓名 经过 数字 .
请按编号将姓名发送给我。

[aɪ][eɪˈlem] [ˈprɪtɪ] [ˈθʌrəli] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn]
I am pretty thoroughly familiar with them , and if you will keep them in
我 是 漂亮的 彻底 熟悉的 和 他们 , 和 如果 你 将要 保持 他们 在
[ˈɔ:də(r)] ,
order ,
命令 ,

我对这些物品相当熟悉，如果你能把它们整理好，

[ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][emˈiː][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ][lɪst] .
there is no need for me to keep a list .
那里 是 不 需要 为了 我 到 保持 一个 列表 .

我没有必要列清单。

[ðə; ðɪ][fɜːst][ɪz][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwɪə(r)] [grɑ:s] .
The first is a blade of this queer grass .
这 第一的是 一个 刀刃 的 这 酷儿 草 .

第一根是这种奇特草的叶子。

" [aɪ][faɪld] [ðə; ðɪ] [grɑ:s] [bleɪd] [brɪtwi:n] [ðə; ðɪ][fɜːst] [tuː] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪ] [bʊk] .
" **I filed the grass blade between the first two pages of my book .**
" 我 已提交 这 草 刀刃 之间 这 第一的 二 页面 的 我的 书 .

“我把草叶锉进了书的前两页之间。”

" [ðə; ðɪ][nekst][ɪz] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] - [ˈləʊkɪŋ] [ˈpɪneɪt] [li:f] .
" **The next is this unusual - looking pinnate leaf .**
" 这 下一个 是 这 异常 - 寻找 羽状 叶子 .

“接下来是这种外形奇特的羽状叶。”

" [hiː; hi][tɔ:(r)] [ɒf] [ə; eɪ][draɪ] [ˈliːflət] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [emˈiː][ə; eɪ] [stem] [wɪð] [θriː] [ˈliːfləts] [ɪˈregjələli]
" **He tore off a dry leaflet and handed me a stem with three leaflets irregularly**
" 他 撕裂 离开 一个 干燥 传单 和 递交 我 一个 干 和 三 传单 不规则地

[dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
disposed of it .
处置 的 它 .

“他撕下一张干枯的传单，递给我一根茎，茎上随意地散落着三张传单。”

" [naʊ] [li:v] [ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ][ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [bʊk] .
" **Now leave a blank page in your book .**
" 现在 离开 一个 空白的 页 在 你的 书 .

现在，请在你的书中留出一页空白页。

[ðæt] [wɪl] [help] [emˈiː][rɪˈmembə(r)] [ðə; ðɪ][ˈɔ:də(r)][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [kʌm] .
That will help me remember the order in which they come .
那 将要 帮助 我 记住 这 命令 在 哪个 他们 来 .

这样可以帮助我记住它们的出现顺序。

" [nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [flæt] [ˈɪnsekt] , [wɪt] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [hæd; həd] [tuː] [legz] [ˈmɪsɪŋ] [ɒn][wʌn]
" **NEXT came a flat insect , which , strangely enough , had two legs missing on one**
" 下一个 来了 一个 平坦的 昆虫 , 哪个 , 奇怪的 足够的 , 有 二 腿 丢失的 在 一

[saɪd] .
side .
边 .

“接下来出现的是一种扁平的昆虫，奇怪的是，它的一侧缺少两条腿。”

[haʊˈevə(r)] , [ˈbendə] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt]
However , Benda was moving so fast that I had to put it away without
然而 , 本达 曾是 移动 所以 快速地 那 我 有 到 放 它 离开 没有
[ˈkoment] .
comment .
评论 .

然而，本达行动太快，我不得不默默地把它收起来。

[hiː; hi] [kept] [dɑːtɪŋ] [əˈbɑʊt] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [em ˈiː] [twɪgz] [ɒv; əv] [liːvz] , [ˈlɪt(ə)l] [stɪks] , [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv]
He kept darting about and handing me twigs of leaves , little sticks , pieces of
他 保留 飞镖 关于 和 处理 我 树枝 的 树叶 , 小的 棍子 , 件 的
[bɑːk] ,
bark ,
吠 ,

他不停地跑来跑去，递给我一些树叶枝条、小树枝、树皮碎片，

[ˈɪnsektz] , [nɒt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][keə(r)] [mʌt] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːt] [ɔː(r)][nɒt] ; [grɑːs] -
insects , not seeming to care much whether they were complete or not ; grass -
昆虫 , 不是 似乎 到 关心 很多 无论 他们 是 完全的 或者 不是 ; 草 -
[bleɪdz] ,
blades ,
刀片 ,

昆虫，似乎并不太在意自己是否完整；草叶，

[ˈsevrəl] [ˈdæɡə(r)] - [ˈfeɪpt] [ˈlʊkəst] - [θɔːnz] , [krɒs] - [ˈsekʃənz] [ɒv; əv][ˈkjʊəriəs] [fruːts] ,
several dagger - shaped locust - thorns , cross - sections of curious fruits ,
一些 匕首 - 形状 刺槐 - 荆棘 , 叉 - 部分 的 好奇的 水果 ,
[ˈfɪld] .
几根匕首状的刺槐刺，奇特果实的横截面，

[ˈmuːvɪŋ] [səʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [maɪ] [ˈnəʊtbʊk] [bʌldʒd] [ˈwaɪdli] ,
moving so rapidly that in a few moments my notebook bulged widely ,
移动 所以 快速 那 在 一个 很少 时刻 我的 笔记本 鼓胀 广泛 ,
[ˈmʌvɪŋ] .
动作如此之快，以至于没过多久我的笔记本就鼓鼓囊囊的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ðæt] [ɪts] [ˈhʌndrəd] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [fɪld] .
and I had to warn him that its hundred leaves were almost filled .
和 我 有 到 警告 他 那 它是 百 树叶 是 几乎 已填 .
[ˈfɪld] .
我不得不提醒他，它的一百片叶子几乎已经满了。

" [wel] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnʌf] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [ɪgˈzɜːʃn]
" Well , that ought to be enough , " he said with a sigh after his lively exertion
出色地 , 那 应该 到 是 足够的 , " 他 说 和 一个 叹 后 他的 热闹 用力
[ˈfɪld] .
:
:

“好了，应该足够了，”他费力地叹了口气说道。

" [juː; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪl] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [maɪ] [ˈfuːlɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪm] . "
" You don't know how I'll appreciate your indulging my foolish little whim . " "
" 你 不 知道 如何 患病的 欣赏 你的 沉溺于 我的 愚蠢 小的 一时兴起 . " "
[ˈfɪld] .
“你不知道我会多么感激你满足我这愚蠢的小小念头。”

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !
[ˈfɪld] .
:
:
:"
" 说 !
[ˈfɪld] .

“说！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .
[ˈfɪld] .
:
:
:"
" 我惊呼道。

" [ɑːsk][sʌm; səm]
" Ask some
" 问 一些
[ˈfɪld] .
:
:
:"
" 问问一些

[θɪŋ] [ɒv; əv][em 'i:] .
thing of me .
事物 的 我 .

想想我。

[ðɪs] [aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] .
This it nothing .
这 它 没有什么 .

这没什么。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəni] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
I'll take it right over to the Botany Department ,
患病的 拿 它 正确的 超过 到 这 植物学 部门 ,

我会直接把它送到植物学系。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [nems] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and in a few days you ought to have a list of names fit for a
和 在 一个 很少 天 你 应该 到 有 一个 列表 的 姓名 合身 为了 一个
['bɒlʃɪvɪk] . "
Bolshevik . "
布尔什维克 . "

几天之内，你应该就能得到一份适合布尔什维克的名单了。

" [wʌn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɔ:(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" One important caution , " he said .
" 一 重要的 警告 , " 他 说 .

“有一点需要特别注意，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'stɜ:b] [ðeə(r)][ɔ:də(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ɔ:(r)][i:v(ə)n][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] ,
" If you disturb their order in the book , or even the position on the page ,
" 如果 你 打扰 他们的 命令 在 这 书 , 或者 甚至 这 位置 在 这 页 ,
“如果你打乱它们在书中的顺序，甚至是它们在页面上的位置，

[ðə; ði] [nems] [ju:; jʊ] [send][em 'i:] [wɪl] [mi:n] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
the names you send me will mean nothing to me .
这 姓名 你 发送 我 将要 意思是 没有什么 到 我 .

你发给我的名字对我来说毫无意义。

[nɒt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['eni] [greɪt] [lɒs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['wɪmzɪk(ə)li] .
Not that it will be any great loss , " he added whimsically .
不是 那 它 将要 是 任何 伟大的 损失 , " 他 额外 异想天开地 .

“不过这倒也不是什么大的损失，”他异想天开地补充道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][fæn][ɒn] [ðɪs] ,
" I suppose I've become a sort of fan on this ,
" 我 认为 我已经 变得 一个 种类 的 扇子 在 这 ,

“我想我已经成了他的粉丝了。”

[laɪk][ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [hu:] [kleɪm] [ðæt][ðeə(r)] [ˈɒfɪs] [wɜ:k] [ɪntə'fiəz] [wɪð] [ðeə(r)] [gɒlf] .
like the business men who claim that their office work interferes with their golf .
喜欢 这 商业 男人 WHO 宣称 那 他们的 办公室 工作 干扰 和 他们的 高尔夫球 .

就像有些商人声称他们的办公室工作影响了他们打高尔夫球一样。

" [wi:; wi] [wɔ:kt] ['leɪzəli] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bɪg] ['dɔ:mətri] .
" We walked leisurely back toward the big dormitory .
" 我们 步行 悠闲 后退 朝向 这 大的 宿舍 .

我们悠闲地走回大宿舍楼。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [stri:t] [ðæt] ['bendə] ['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]
It was while we were crossing a street that Benda stumbled , and to
它 曾是 尽管 我们 是 过境 一个 街道 那 本达 踉跄 , 和 , 到
[dɒdʒ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [trʌk] ,
dodge a passing truck ,
躲闪 一个 通过 卡车 ,

就在我们过马路的时候，本达绊了一下，为了躲避一辆驶过的卡车，

[hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [em 'iː] .
had to catch my arm , and fell against me .
有 到 抓住 我的 手臂 , 和 跌倒 反对 我 .

他不得不抓住我的胳膊，然后摔倒在我身上。

[aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [sɒft] [vɔɪs] ['wɪspə(r)] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] :
I heard his soft voice whisper in my ear :
我 听到 他的 柔软的 嗓音 耳语 在 我的 耳朵 :

我听到他温柔的声音在我耳边低语：

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
" Get out of this town as soon as you can !
" 得到 出去 的 这 镇 作为 很快 作为 你 能 !

尽快离开这个城镇！

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['stɑːtld] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lonŋ] , ['feɪkɪŋ]
" I looked at him in startled amazement , but he was walking along , shaking
" 我 看起来 在 他 在 惊慌 惊愕 , 但 他 曾是 步行 沿着 , 摇晃
[hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stʌmb(ə)] ,
himself from his stumble ,
他自己 从 他的 绊倒 ,

我惊愕地看着他，但他正走着，一边抖着身子，一边从踉跄中恢复过来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [trʌks] .
and looking up and down the street for passing trucks .
和 寻找 向上 和 向下 这 街道 为了 通过 卡车 .

并上下张望，看看有没有卡车经过。

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [vɔɪs] ,
" As I was saying , " he said in a matter - of - fact voice ,
" 作为 我 曾是 说 , " 他 说 在 一个 事情 - 的 - 事实 嗓音 ,

“正如我刚才所说，”他用一种平淡的语气说道。

" [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [ri:t] [ðə; ði][wʌn] - [ænd; ənd] - [wʌn] - ['kwɔːtə(r)] ['mɪljən] [mɑːk] [ðɪs] [mʌnθ] .
" we expect to reach the one - and - one - quarter million mark this month .
" 我们 预计 到 抵达 这 一 - 和 - 一 - 四分之一 百万 标记 这 月 .

“我们预计本月将达到125万大关。”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [plɛs] [grəʊ] [səʊ][fɑːst] .
I never saw a place grow so fast .
我 绝不 锯 一个 地方 生长 所以 快速地 .

我从未见过一个地方发展得如此迅速。

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ʌndə'stændɪŋ] .
" I FELT a great leap of sudden understanding .
" 我 毛毡 一个 伟大的 飞跃 的 突然 理解 .

我感到自己突然豁然开朗。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][maɪ] ['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [maɪ][kjuː] .
For a moment my muscles tightened , but I took my cue .
为了 一个 片刻 我的 肌肉 收紧 , 但 我 采取 我的 提示 .

我的肌肉瞬间紧绷起来，但我很快领会了其中的暗示。

" [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [pleɪs] , " [aɪ] [sed] ['kɑ:mlɪ] ; " [wʌn] [rɪ:dʒ] [ə; eɪ] [lət] [ɒv; əv] [hɑ:f] - [tru:ðz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Remarkable place** , " **I said calmly** ; " **one reads a lot of half - truths about it** .
" 卓越 地方 , " 我 说 平静地 ; " 一 阅读 一个 很多 的 一半 - 真相 关于 它 .
" 真是了不起的地方,"我平静地说;"关于它, 人们读到了很多不实之词."

[tu:] [bæd] [aɪ] [kænt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "
Too bad I can't stay any longer . "
也 坏的 我 不能 停留 任何 更长 . "
真可惜我不能再待下去了。

" ['sɒri] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" **Sorry you have to leave** , " **he said , in exactly the right tone of voice** .
" 对不起 你 有 到 离开 , " 他 说 , 在 确切地 这 正确的 语气 的 嗓音 .
"很抱歉你必须离开,"他用恰到好处语气说道。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] .
" **But you can come again** .
" 但 你 能 来 再次 .
但你可以再来。

" [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [tə'geðə(r)]
" **How thankful I was for the forty years of playing and working together**
" 如何 感恩 我 曾是 为了 这 四十 年 的 玩耍 和 在职的 一起
[ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ti:m] - [wɜ:k] !
that had accustomed us to that sort of team - work !
那 有 习惯 我们 到 那 种类 的 团队 - 工作 !
"我多么感激这四十年我们比赛和工作, 让我们习惯了这种团队合作精神! "

[ʌn'kɒŋʃəsli] [wi:; wi] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðəz] [kju:z] .
Unconsciously we responded to one another's cues .
不知不觉 我们 回应 到 一 另一个的 线索 .
我们无意识地对彼此的信号做出了反应。

[wʌns] ['ʌʊə(r)] [ə'bɪləti] [tu:; tə] " [pleɪ] [tə'geðə(r)] " [hæd; həd] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
Once our ability to " play together " had saved my life .
一次 我们的 能力 到 " 玩 一起 " 有 已保存 我的 生活 .
我们“一起玩耍”的能力曾经救了我的命。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [krɒs] - ['kʌntri]
It was when we were in college and were out on a cross - country
它 曾是 什么时候 我们 是 在 大学 和 是 出去 在 一个 叉 - 国家
[haɪk] [tə'geðə(r)] ;
hike together ;
远足 一起 ;

那是在我们上大学的时候, 我们一起进行了一次横跨美国的徒步旅行;
[bendə] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ 'ti:] ['ʌpwəd] .
Benda suddenly caught my hand and swung it upward .
本达 突然 捕捉 我的 手 和 摇摆 它 向上 .
本达突然抓住我的手, 向上挥了起来。

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['dʒestə(r)] ; [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪə.li:dəz] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [tə'geðə(r)] [æt; ət]
I recognized the gesture ; we were cheerleaders and worked together at
我 认可 这 手势 ; 我们 是 啦啦队员 和 工作 一起 在
['fʊtbɔ:l] [geɪmz] ,
football games ,
足球 游戏 ,
我认出了这个手势; 我们都是啦啦队员, 在足球比赛中一起工作过。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [wʌn] [stʌnt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [swʌŋ] ['ʌʊə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] ['ʌʊə(r)] [hedz] ,
and we had one stunt in which we swung our hands over our heads ,
和 我们 有 一 特技 在 哪个 我们 摇摆 我们的 双手 超过 我们的 头部 ,
我们表演了一个特技, 就是把手举过头顶。

[dʒʌmpt] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] , [ænd; ənd][let] [aʊt][ə; eɪ] [wu:p] .
jumped about three feet , and let out a whoop .
跳了起来 关于 三 脚 , 和 让 出去 一个 哇哦 .

他跳了大约三英尺高，然后发出了一声欢呼。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [stʌnt] " [ðæt] [hi;; hi] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [wi;; wi]
This was the " stunt " that he started out there in the country , where we
这 曾是 这 " 特技 " 那 他 开始 出去 那里 在 这 国家 , 在哪里 我们
[wɜ:(r); wə(r)][baɪ] [ɑ:'selvz] .
were by ourselves .
是 经过 我们自己 .

这是他在乡下开始的“噱头”，当时我们只有我们两个人。

[ɔ:tə'mætikli] , [wɪ'daʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [swʌŋ] [maɪ][ɑ:mz] [ænd; ənd] [li:pt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]
Automatically , without thinking , I swung my arms and leaped with him and
自动地 , 没有 思维 , 我 摇摆 我的 武器 和 跳跃 和 他 和
[jeld] .
yelled .
大喊 .

我下意识地挥动双臂，和他一起跳了起来，大声喊叫。

['əʊnli]['leitə(r)][dɪd][aɪ]['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['rætl̩sneɪk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʒʌmpt] .
Only later did I notice the rattlesnake over which I had jumped .
仅有的 之后 做过 我 注意 这 响尾蛇 超过 哪个 我 有 跳了起来 .

后来我才注意到我刚才跳过的那条响尾蛇。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [wɔ:k] [raɪt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
I had not seen that I was about to walk right into it ,
我 有 不是 已见 那 我 曾是 关于 到 走 正确的 进入 它 ,

我当时并没有意识到自己即将一头扎进那个陷阱里。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] [tu:] [leit] [tu;; tə][ɪk'spleɪn] .
and he had noticed it too late to explain .
和 他 有 注意到 它 也 晚的 到 解释 .

他发现得太晚了，已经来不及解释了。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['dʒi:nɪəs] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['tʃɪəriŋ] [stʌnt] [tu;; tə][hɪm] .
A flash of genius suggested the cheering stunt to him .
一个 闪光 的 天才 建议 这 欢呼 特技 到 他 .

他灵光一闪，想到了这个欢呼的噱头。

" [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] !
" Communication is a science !
" 沟通 是 一个 科学 !

沟通是一门科学！

" [hi;; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɒment] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]
" he had said , and that was all the comment there was on the incident
" 他 有 说 , 和 那 曾是 全部 这 评论 那里 曾是 在 这 事件
.
:
.

“他只说了这些，除此之外，他对这起事件没有其他评论。”

[səʊ] [naʊ] , [aɪ] ['fɒləʊd] [maɪ][kju:] , [wɪ'daʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [nɔ:(r)] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,
So now , I followed my cue , without knowing why , nor what it was all about ,
所以 现在 , 我 随后 我的 提示 , 没有 会心 为什么 , 也不 什么 它 曾是 全部 关于 ,
所以现在，我听从了内心的指引，却不知道为什么，也不知道这一切到底是怎么回事。

[bʌt; bət] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [faɪnd] [aʊt] .
but confident that I should soon find out .
但 自信的 那 我 应该 很快 寻找 出去 .

但我相信我很快就会知道结果。

[baɪ] [nu:n] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bʌs] , [ɒn][maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:s] ,
By noon I was on the bus , on my way through the pass ,
经过 中午 我 曾是 在 这 公共汽车, 在 我的 方式 通过 这 经过 ,
中午时分, 我已经上了巴士, 正穿过山口。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [vi:əkl] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .
to meet the vehicle from Washington .
到 见面 这 车辆 从 华盛顿 .
去迎接从华盛顿来的车辆。

[æz; əz][ðə; ði] [bʌs] [swʌŋ] [ə'ləŋ] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [kept] ['dʒʌmbl] [θru:] [maɪ][maɪnd] :
As the bus swung along , a number of things kept jumbling through my mind :
作为 这 公共汽车 摇摆 沿着 , 一个 数字 的 事物 保留 混乱 通过 我的 头脑 :
随着公交车摇晃前行, 我的脑海中不断涌现出各种各样的想法:

[bəndəz] [ɪ'fju:sɪv] [gli:] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [em 'i:] ,
Benda's effusive glee at seeing me ,
本达的 热情洋溢 高兴 在 看到 我 ,
本达见到我时欣喜若狂,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌndlɪŋ] [em 'i:] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['hʌrɪ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
and his sudden turning and bundling me off in a nervous hurry without a
和 他的 突然 转弯 和 捆绑 我 离开 在 一个 紧张的 匆忙 没有 一个
[wɜ:d] [ɒv; əv][eksplə'neɪʃ(ə)n] ;
word of explanation ;
单词 的 解释 ;
他突然转身, 一言不发地匆匆忙忙地把我拉走了;

[hɪz; ɪz] [laɪnd] [ænd; ənd] ['wʌrɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɒn][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k]
his lined and worried face and yet his insistence on the joys of his work
他的 衬里 和 担心 脸 和 然而 他的 坚持 在 这 喜悦 的 他的 工作
[ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [kə'mju:nəti] ;
in The Science Community ;
在 这 科学 社区 ;
他满脸皱纹, 忧心忡忡, 但他仍然坚持认为自己在科学界的工作充满乐趣;

[hɪz; ɪz] ['ɒbvɪəs] [dɪ'zʌɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [gʊd] [həʊst] ,
his obvious desire to be hospitable and play the good host ,
他的 明显的 欲望 到 是 好客 和 玩 这 好的 主持人 ,
他显然很想热情好客, 扮演好主人的角色。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [r'veɪsɪvnəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [tʃæt] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs]
and yet his evasiveness and unwillingness to chat intimately and discuss
和 然而 他的 回避 和 不情愿 到 聊天 亲密 和 讨论
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] .
important thing as he used to .
重要的 事物 作为 他 用过的 到 .
然而, 他却变得闪烁其词, 不愿像以前那样与人亲密交谈, 讨论重要的事情。

[ˈfaɪnəli] , [ðæt] [ˈhəʊtbʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [ɒd] [ˈspesəməŋ] [ˈbʌldʒɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] .
Finally , that notebook full of odd specimens bulging in my pocket .
最后 , 那 笔记本 满的 的 奇怪的 标本 凸起 在 我的 口袋 .
最后, 我口袋里鼓鼓囊囊的笔记本里装着我收集的各种奇特标本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [em 'i:] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]
And the memory of his words as he shook hands with me when I was
和 这 记忆 的 他的 字 作为 他 摇晃 双手 和 我 什么时候 我 曾是
[ˈstepɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʌs] :
stepping into the bus :
步进 进入 这 公共汽车 :
我还记得他和我握手时, 我上公交车时他说的话:

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] !
" **Long live the science of communication !** !
" 长的 居住 这 科学 的 沟通 ！
" "传播科学万岁！ "

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" **he had said** .
" 他 有 说 .
" 他说过。

" [ʌðəwaɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪðə(r)] [glʌm] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
Otherwise , he was rather glum and silent .
否则 , 他 曾是 相当 沮丧 和 沉默的 .
除此之外，他一直闷闷不乐，沉默寡言。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['spesəmən] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
I TOOK out the book of specimens and looked at it .
我 采取 出去 这 书 的 标本 和 看起来 在 它 .
我拿出标本册翻阅起来。

[hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [pə'ziʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
His caution not to disturb the order and position of things rang in my ears .
他的 警告 不是 到 打扰 这 命令 和 位置 的 事物 响铃 在 我的 耳朵 .
他告诫我不要扰乱事物的秩序和位置，这句话一直萦绕在我的耳边。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] !
The Science of Communication ! !
这 科学 的 沟通 ！
传播的科学！

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] .
Two and two were beginning to make four in my mind .
二 和 二 是 开始 到 制作 四 在 我的 头脑 .
我脑海里开始浮现出二加二等于四的画面。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] [wɒʃ]
All the way on the train from Wash
全部 这 方式 在 这 火车 从 洗
从华盛顿一路坐火车过来

['ɪŋtən] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] , [kiːp] [maɪ][hændz] [ɒf] [ðə; ði] [bʊk] .
ington to New York I could hardly , keep my hands off the book .
英顿 到 新的 约克 我 可以 几乎 , 保持 我的 双手 离开 这 书 .
从金顿到纽约，我几乎无法放下这本书。

[aɪ][hæd; həd] ['defɪnətli] [ə'bəændənd] [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʌp] ['bɒtənɪst] [ænd; ənd]
I had definitely abandoned the idea of hunting up botanists and
我 有 确实 弃 这 主意 的 打猎 向上 植物学家 和
[zu'blədʒɪst; zəʊ'blədʒɪst][æt; ət] [kə'lʌmbiə] .
zoologists at Columbia .
动物学家 在 哥伦比亚 .
我早就放弃了在哥伦比亚大学寻找植物学家和动物学家的想法。

['bendə] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
Benda was not interested in the names of these things .
本达 曾是 不是 感兴趣的 在 这 姓名 的 这些 事物 .
本达对这些东西的名字并不感兴趣。

[ðæt] [bʊk] [ment] ['sʌmθɪŋ] [els] .
That book meant something else .
那 书 意思是 某物 别的 .

那本书的意义另有深意。

[sʌm; səm] ['mesɪdʒ] .
Some message .
一些 信息 .

一些信息。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] !
The Science of Communication !
这 科学 的 沟通 !

传播的科学！

[ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] .
That suddenly explained all the contradictions in his behavior .
那 突然 解释 全部 这 矛盾 在 他的 行为 .

这突然解释了他行为中所有矛盾之处。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kləʊsli] [wɒtʃt] .
He was being closely watched .
他 曾是 存在 密切 观看 .

他正受到严密监视。

[eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['prɒmptli]
Any attempt to tell me the things he wanted to say would be promptly
任何 试图 到 告诉 我 这 事物 他 通缉 到 说 会 是 及时
[ˈrekəɡˈnaɪzd] .
recognized .
认可 .

他任何试图告诉我他想说的话的行为都会立刻被我识破。

[hi:; hi][hæd; həd] [sək'sɪ:dɪd] ['brɪljəntli] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][em 'i:] .
He had succeeded brilliantly in getting a message to me .
他 有 成功了 精彩 在 获得 一个 信息 到 我 .

他成功地把信息传递给了我。

[naʊ] , [maɪ] [pɑ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] !
Now , my part was to read it !
现在 , 我的 部分 曾是 到 读 它 !

现在，我的任务就是读它！

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
I felt a sudden sinking within me .
我 毛毡 一个 突然 下沉 之内 我 .

我感到内心突然一阵下沉。

[ðæt] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [li:vz] , [bʌgz] , [ænd; ænd] [stɪks] ?
That book full of leaves , bugs , and sticks ?
那 书 满的 的 树叶 , 漏洞 , 和 棍子 ?

那本满是树叶、虫子和树枝的书？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
How could I make anything out of it ?
如何 可以 我 制作 任何事物 出去 的 它 ?

我怎么能用它做成什么东西呢？

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] , " [aɪ] [θɔ:t] .
" There's the Secret Service , " I thought .
" 有 这 秘密 服务 , " 我 想法 .

“那是特勤局的人，”我想。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [skɪld] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['mesɪdʒɪz] .
" **They are skilled in reading hidden messages** .
" 他们 是 熟练 在 阅读 隐 消息 .

他们擅长解读隐藏的信息。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wʌn] , [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:krət]
It must be an important one , worthy of the efforts of the Secret
它 必须 是 一个 重要的 一 , 值得 的 这 努力 的 这 秘密
[ˈsɜ:vɪs] ,
Service ,
服务 ,

这必定是一件大事，值得特勤局付出努力。

[ɔ:(r)] [hi; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz] [tu; tə] [get] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [em 'i:] —
or he would not have been at such pains to get it to me —
或者 他 会 不是 有 到过 在 这样的 疼痛 到 得到 它 到 我 —
否则他不会费尽心思把它送到我这里——

" [bʌt; bət] [nəʊ] .
" **But no** .
" 但 不 .

但是，不。

[ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] [ɪz] [skɪld] [æt; ət] ['ri:dɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['mesɪdʒɪz] ,
The Secret Service is skilled at reading hidden messages ,
这 秘密 服务 是 熟练 在 阅读 隐 消息 ,
美国特勤局擅长解读隐藏信息。

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [skɪld] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [maɪ] [frɛndz] [maɪnd] .
but not as skilled as I am in reading my friend's mind .
但 不是 作为 熟练 作为 我 是 在 阅读 我的 朋友们 头脑 .
但我读懂朋友心思的技巧不如我。

[ˈnəʊɪŋ] ['bendə] , [hɪz; ɪz] [kliə(r)] ['ɪntələkt] , [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['meθədz] ,
Knowing Benda , his clear intellect , his logical methods ,
会心 本达 , 他的 清除 智力 , 他的 逻辑 方法 ,
了解本达的人都知道，他思维清晰，做事逻辑严密。

[wɪl] [bi; bi] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eksɜ:pə:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:krət]
will be of more service in solving this than all the experts of the Secret
将要 是 的 更多的 服务 在 解决 这 比 全部 这 专家 的 这 秘密
[ˈsɜ:vɪs] .
Service .
服务 .

在解决这个问题上，他比所有特勤局专家都更有用。

" [aɪ] ['beəli] [stɒpt] [tu; tə] [i:t] ['dɪnə(r)] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [həʊm] .
" **I barely stopped to eat dinner when I reached home** .
" 我 仅仅 停止 到 吃 晚餐 什么时候 我 达到 家 .
“我到家后几乎没停下来吃晚饭。”

[aɪ] ['hʌrɪd] [tu; tə] [ðə; ði] [lə'bɒrətɪri] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['spesəmən] [ɒn] [waɪt] [ʃi:ts]
I hurried to the laboratory building , and laid out the specimens on white sheets
我 慌忙 到 这 实验室 建筑 , 和 铺设 出去 这 标本 在 白色的 纸张
[ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
of paper ,
的 纸 ,

我匆匆赶到实验室大楼，把标本铺在白纸上。

[mə'tɪkjələsli] [prɪ'zɜ:rv] ['ɔ:də(r)] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['speɪsɪŋ] .
meticulously preserving order , position , and spacing .
精心 保存 命令 , 位置 , 和 间距 .
一丝不苟地保持顺序、位置和间距。

[tuː; tə][biː; bi][ɒŋ][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ai][hæd; həd][ðem; ðəm] [fəʊtəɡrəfɪd] ,
To be on the safe side I had them photographed ,
到 是 在 这 安全的 边 我 有 他们 拍摄 ,
为了保险起见, 我让他们拍了照片。

[ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [fəʊtəgrəfə(r)] [tuː; tə] [ˈveəri] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] [səʊ] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]
asking the photographer to vary the scale of his pictures so that all of the
问 这 摄影师 到 各不相同 这 规模 的 他的 图片 所以 那 全部 的 这
[ˈfaɪn(ə)l] [ˈfɪɡəz] [wʊd] [biː; bi] [əˈprɒksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
final figures would be approximately the same size .
最终的 数据 会 是 大约 这 相同的 尺寸 .
要求摄影师改变照片的比例, 使所有最终的人物大小大致相同。

[plert] [ai] . [fəʊz] [wɒt] [ai][hæd; həd] .
Plate I shows what I had .
盘子 我 . 演出 什么 我 有 .
图一展示了我拥有的东西。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] - [ˈtremb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈfəʊtəgræfs] [wɜː(r); wə(r)][ˈhændɪd][tuː; tə][em ˈiː] .
I WAS all a - tremble when the mounted photographs were handed to me .
我 曾是 全部 一个 - 颤抖 什么时候 这 安装 照片 是 递交 到 我 .
当装裱好的照片递到我面前时, 我浑身都在颤抖。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈnʌmbə(r)][ðə; ði] [ˈspesəmən] ,
The first thing I did was to number the specimens ,
这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 数字 这 标本 ,
我做的第一件事就是给标本编号。

[ˈɡɪvɪŋ] [iːtʃ] [blæŋk] [speɪs] [ɔːlsəʊ][ɪts] [kənˈsekjətɪv] [ˈnʌmbə(r)] .
giving each blank space also its consecutive number .
给予 每个 空白的 空间 还 它是 连续的 数字 .
每个空格也应标明其连续编号。

[ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈdʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [twɪgz] , [liːvz] ,
Certainly no one could imagine a more meaningless jumble of twigs , leaves ,
当然 不 一 可以 想象 一个 更多的 无意义的 杂乱 的 树枝 , 树叶 ,
[ˈberɪz] , [ænd; ənd] [bʌgz] .
berries , and bugs .
浆果 , 和 漏洞 .
谁也想象不出还有比这更毫无意义的树枝、树叶、浆果和昆虫的杂乱堆砌了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [riːd] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ?
How could I read any message out of that ?
如何 可以 我 读 任何 信息 出去 的 那 ?
我怎么可能从中解读出任何信息?

[jet] [ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [kənˈsɜːnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)]
Yet I had no doubt that the message concerned something of far more
然而 我 有 不 怀疑 那 这 信息 担心的 某物 的 远的 更多的
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [bendəz] [əʊŋ] [ˈseɪfti] .
importance than Benda's own safety .
重要性 比 本达的 自己的 安全 .
但我毫不怀疑, 这条信息所关乎的事情远比本达自身的安全重要得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [wɪð] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] [ˈkɔːʃ(ə)n] ;
He had moved in this matter with astonishing skill and breathless caution ;
他 有 已搬 在 这 事情 和 惊人 技能 和 喘不过气 警告 ;
他在这件事上的处理既展现了惊人的技巧, 又体现了令人屏息的谨慎;

[jet] [ai] [nju:] [him][tu:; tə][bi:; bi] ['rekləs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [weə(r)] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪl] [wɒz; wəz]
yet I knew him to be reckless to the extreme where only his own skill was
然而 我 知道 他 到 是 鲁莽 到 这 极端 在哪里 仅有的 他的 自己的 技能 曾是
[kən'sɜ:nd] .
concerned .
担心的 .

但我知道，在涉及他自身技能的事情上，他极其鲁莽。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['i:v(ə)n][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][gəʊɪŋ][tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'læbəreɪt] [rɪsk] ['mɪəli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [smiθ]
I couldn't even imagine his going to this elaborate risk merely on account of Smith
我 不能 甚至 想象 他的 去 到 这 精心制作的 风险 仅仅 在 帐户 的 史密斯
[ænd; ænd][fræn'sɪskəʊ] .
and Francisco .
和 弗朗西斯科 .

我简直无法想象他会仅仅因为史密斯和弗朗西斯科就冒这么大的风险。

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'vɒlvd] .
Something bigger must be involved .
某物 大 必须 是 涉及 .

背后肯定有更大的阴谋。

[ai] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['spesəmən] .
I stared at the rows of specimens .
我 凝视 在 这 行 的 标本 .

我盯着一排排的标本。

" [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] !
" **Communication is a science** !
" 沟通 是 一个 科学 !

沟通是一门科学！

" ['bendə] [hæd; həd] [sed] ,
" **Benda had said** ,
" 本达 有 说 ,

本达曾说过，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ai] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [bent] [wɜ:mz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['bi:t(ə)lz]
and it came back to me as I studied the bent worms and the beetles
和 它 来了 后退 到 我 作为 我 研究 这 弯曲 蠕虫 和 这 甲虫
[wɪð] [tu:] [legz] ['mɪsɪŋ] .
with two legs missing .
和 二 腿 丢失的 .

当我研究那些弯曲的蠕虫和缺少两条腿的甲虫时，我突然想起了这件事。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['sɪmp(ə)] .
I was confident that the solution would be simple .
我 曾是 自信的 那 这 解决方案 会 是 简单的 .

我当时确信解决办法很简单。

[wʌns] [ðə; ði] [ki:] [aɪ'dɪə] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:][ai] [nju:] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ]
Once the key idea occurred to me I knew I should find the whole thing
一次 这 钥匙 主意 发生 到 我 我 知道 我 应该 寻找 这 所有的 事物
[ə'stɒnɪʃɪŋli] [də'rekt][ænd; ænd] [sɪstə'mætɪk] .
astonishingly direct and systematic .
令人震惊地 直接的 和 系统 .

一旦我领悟到关键所在，我就知道我会发现整件事出奇地直接和系统。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][traɪd][tu:; tə][ə'tætʃ][sʌm; səm][sɔ:t][ɒv; əv][ɛrəʊglɪfɪk][sɪɡ'nɪfɪkəns][tu:; tə]
For a moment I tried to attach some sort of heiroglyphic significance to
为了 一个 片刻 我 尝试 到 附 一些 种类 的 象形文字 意义 到
[ðə; ði][ˈspesɪmən][fɔ:mz];
the specimen forms;
这 标本 表格 ;

我曾试图赋予这些标本某种象形文字般的意义；

[ɪn][ðə; ði][ˈraɪtɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən][ˈɪndiənz][, ə; eɪ]['weɪvi][laɪn][ment][ˈwɔ:tə(r)],
in the writing of the American Indians , a wavy line meant water ,
在 这 写作 的 这 美国人 印度人 , 一个 波浪状 线 意思是 水 ,
在美洲印第安人的文字中，波浪线代表水。

[æn; ən][ɪn'vɜ:tɪd][vi:] [ment][ə; eɪ]['wɪɡwæm].
an inverted V meant a wigwam .
一个 倒 V 意思是 一个 圆锥形帐篷 .
倒V字形代表圆锥形帐篷。

[bʌt; bət][, aɪ][dɪ'skɑ:dɪd][ðæt][aɪ'diə][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt].
But , I discarded that idea in a moment .
但 , 我 丢弃 那 主意 在 一个 片刻 .
但我很快就否定了这个想法。

[bəndəz][maɪnd][dɪd][nɒt][wɜ:k][ə'lɒŋ][ðə; ði][pɑ:ðz][ɒv; əv][ˈsɪmbəlaɪzəm].
Benda's mind did not work along the paths of symbolism .
本达的 头脑 做过 不是 工作 沿着 这 路径 的 象征意义 .
本达的思维方式与象征主义截然不同。

[aɪ'ti:] [wʊd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈsʌmθɪŋ][, mæθə'mæɪtɪk(ə)l][, ˈrɪdʒɪdli][ˈlɒdʒɪk(ə)l], [ˈli:vɪŋ][nəʊ][ru:m]
It would have to be something mathematical , rigidly logical , leaving no room
它 会 有 到 是 某物 数学 , 严格地 逻辑 , 离开 不 房间
[fɔ:(r); fə(r)][ges] - [wɜ:k].
for guess - work .
为了 猜测 - 工作 .
它必须是数学上的，逻辑严密，不容任何猜测。

[nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ki:] - [aɪ'diə][ə'kɜ:d][tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbeɪsɪk][kən'sepʃ(ə)n]
No sooner had the key - idea occurred to me than the basic conception
不 很快 有 这 钥匙 - 主意 发生 到 我 比 这 基本的 概念
[ʌndə'laɪɪŋ][ɔ:l][ðɪ:z][rəʊz][ɒv; əv][ˈtwɪgz][ænd; ənd][bʌgz][ˈsʌd(ə)nli][ˈflæʃt][ˈɪntu:][ˈkliə(r)][ˈmi:nɪŋ]
underlying all these rows of twigs and bugs suddenly flashed into clear meaning
潜在的 全部 这些 行 的 树枝 和 漏洞 突然 闪光灯 进入 清除 意义
[bɪ'fɔ:(r)][em 'i:].
before me .
前 我 .
关键思想刚一浮现在我的脑海中，所有这些成排的树枝和昆虫背后的基本概念就突然在我眼前清晰地闪现出来。

[ðə; ði][sɪm'plɪsəti][ɒv; əv][aɪ'ti:] [tʊk][maɪ][breθ][ə'weɪ].
The simplicity of it took my breath away .
这 简单 的 它 采取 我的 气息 离开 .
它的简洁令我惊叹不已。

" [aɪ][nju:] [aɪ'ti:]!
" **I knew it !**
" 我 知道 它 !
“我就知道！

" [aɪ][sed][ə'laʊd], [ðəʊ][aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn].
" **I said aloud , though I was alone .**
" 我 说 大声 , 尽管 我 曾是 独自的 .
“我自言自语道，尽管当时只有我一个人。”

" [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] .
" **Very simple** .
" 非常 简单的 .

非常简单。

" [aɪ][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [iːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspesəmən] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ]
" **I was prepared for the fact that each one of the specimens represented a**
" 我 曾是 准备 为了 这 事实 那 每个 一 的 这 标本 代表 一个
[ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] .
letter of the alphabet .
信 的 这 字母 .

“我早就预料到每个样本都代表字母表中的一个字母。”

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] .
If nothing else , their number indicated that .
如果 没有什么 别的 , 他们的 数字 表明的 那 .

即便没有其他因素，他们的数量也说明了这一点。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [səʊ] [ˈkliːli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfəʊtəˌgræfs] [ˈfəʊtɪd] [æt; ət][em ˈiː] ,
Now I could see , so clearly that the photographs shouted at me ,
现在 我 可以 看 , 所以 清楚地 那 这 照片 喊叫 在 我 ,

现在我看得如此清楚，照片仿佛在向我呐喊：

[ðæt] [iːt] [ˈspesɪmən] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [stem] ,
that each specimen consisted of an upright stem ,
那 每个 标本 由.....组成 的 一个 直立 干 ,

每个标本都由一根直立的茎组成，

[ænd; ænd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈmɪd(ə)l] [stem] [prəˈdʒektɪd] [saɪd] - [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði]
and from this middle stem projected side - arms to the right and to the
和 从 这 中间 干 预计 边 - 武器 到 这 正确的 和 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,

从中间的茎干向左右两侧伸出侧枝，

[ænd; ænd][ɪn] [ˈveəriəs] [ˈvɜːtɪk(ə)l] [ləʊˈkeɪfənz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
and in various vertical locations on each side .
和 在 各种各样的 垂直的 地点 在 每个 边 .

并且位于两侧的各个垂直位置。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈʌpraɪt] [stem] [kənˈteɪnd]
The middle upright stem contained
这 中间 直立 干 包含

中间直立的茎包含

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 308**]
[页 -]

[第308页]

[ðɪːz] [saɪd] - [ɑːmz] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈnʌmbəz] [ænd; ænd] [ˌkɒmbɪˈneɪnz] .
these side - arms in various numbers and combinations .
这些 边 - 武器 在 各种各样的 数字 和 组合 .

这些副武器数量和组合各异。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː][ɪts] [ˌfʌndəˈment(ə)]
In five minutes I had a copy of the message , translated into its fundamental
在 五 分钟 我 有 一个 复制 的 这 信息 , 翻译 进入 它是 基本的
[ˈkærəktəz] ,
characters ,
人物 ,

五分钟后，我就得到了这份信息的副本，并将其翻译成了基本字符。

[æz; əz] [[əʊn] [ɒn] [pleɪt] [aɪ 'aɪ] .
as shown on Plate II .
作为 所示 在 盘子 二 :

如图二所示。

[pleɪt] [aɪ]
Plate I
盘子 我

图版一

[ðə; ði] [fɜːst] [grɑːs] - [bleɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪmp(ə)] , ['ʌpraɪt] [stem] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [θriː] ['liːfləts] [ɒn]
The first grass - blade was the simple , upright stem ; the second , three leaflets on
这 第一的 草 - 刀刃 曾是 这 简单的 , 直立 干 ; 这 第二 , 三 传单 在
[ðeə(r)] [stem] ,
their stem ,
他们的 干 ,

第一片草叶是简单的直立茎；第二片草叶是茎上长着的三片小叶，

[,reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [tuː] [ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði] [left] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd]
represented the upright portion with two arms to the left at the top and
代表 这 直立 部分 和 二 武器 到 这 左边 在 这 顶部 和
['mɪd(ə)] ,
middle ,
中间 ,

代表直立部分，顶部和中间向左延伸出两个臂，

[ænd; ənd][wʌn] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and one arm to the right at the top ; and so on .
和 一 手臂 到 这 正确的 在 这 顶部 ; 和 所以 在 :

顶部向右延伸出一只手臂；以此类推。

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [streɪt'fɔːwəd] ['mætə(r)][ɒv; əv]
That brought the message down to the simple and straightforward matter of
那 带来 这 信息 向下 到 这 简单的 和 直截了当 事情 的
[ə; eɪ][,sʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['saɪfə(r)] .
a substitution cipher .
一个 替代 密码 :

这使得问题简化为简单直接的替换密码。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['bendə] [hæd; həd][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ɪntrə'djuːsɪŋ] ['eni] [kɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]
I was confident that Benda had no object in introducing any complications
我 曾是 自信的 那 本达 有 不 目的 在 介绍 任何 并发症
[ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
that could possibly be avoided ,
那 可以 可能 是 避免 ,

我确信本达公司绝不会故意制造任何本可以避免的复杂情况。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [səʊl] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [em 'iː][ðə; ði] [məʊst] ['riːdəb(ə)] ['mesɪdʒ] [wɪ'ðəʊt]
as his sole purpose was to get to me the most readable message without
作为 他的 唯一 目的 曾是 到 得到 到 我 这 最多 可读 信息 没有
['getɪŋ] [kɔːt] [æt; ət] [aɪ 'tiː] .
getting caught at it .
获得 捕捉 在 它 :

他唯一的目的是在不被发现的情况下，把最易读的信息传递给我。

[aɪ] [,rekə'lektɪd] [naʊ] [haʊ] ['kɔːʃəs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hænd][em 'iː][nəʊ][ˈpeɪpə(r)] ,
I recollected now how cautious he had been to hand me no paper ,
我 回忆 现在 如何 谨慎 他 有 到过 到 手 我 不 纸 ,
我现在才想起来，他当时是多么谨慎，没有给我任何文件。

[ænd; ənd] [haʊ] ['əʊpənli][ænd; ənd] ['ɒbvɪəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [iːtʃ] ['spesɪmən] ['ɪntuː][maɪ] [bʊk] ;
and how openly and obviously he had dropped each specimen into my book ;
和 如何 公然 和 明显地 他 有 掉落 每个 标本 进入 我的 书 ;

他是如何明目张胆、毫不掩饰地把每个样本都放进我的书里的；

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ŋjuː] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][slɪp][ɪn]
because he knew someone was watching him and expecting him to slip in
因为 他 知道 某人 曾是 观看 他 和 期待 他 到 滑 在
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
a message .
一个 信息 .

因为他知道有人在监视他，等着他偷偷传递信息。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] ,
He had , as I could see now in the retrospect ,
他 有 , 作为 我 可以 看 现在 在 这 回顾 ,
[ɪn] [hɪm] [wɒz] [wəz] [wɒtʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn]
现在回想起来，我才明白他确实有这样的能力。

[biːn] [kən'spɪkjʊəsli] ['keəf(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]
been conspicuously careful that nothing suspicious should pass from his hands to
到过 显眼地 小心 那 没有什么 可疑的 应该 经过 从 他的 双手 到
[maɪn] .
mine .
矿 .

他格外小心，确保没有任何可疑的东西不会从他手中落到我手中。

[plɛɪt] [ˌaɪ 'aɪ]
Plate II
盘子 二

图版二

[sʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['saɪfəz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [sɒlv] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]
Substitution ciphers are easy to solve , especially for those having some
替代 密码 是 简单的 到 解决 , 尤其 为了 那些 拥有 一些
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

替换密码很容易破解，尤其是对于那些有经验的人来说。

[ðə; ði] ['meθəd] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['edgə(r)] ['æləŋ] [pouz] " [gəʊld] [bʌg] " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][həʊst]
The method can be found in Edgar Allen Poe's " Gold Bug " and in a host
这 方法 能 是 成立 在 埃德加 艾伦 爱伦·坡的 " 金子 漏洞 " 和 在 一个 主持人
[ɒv; əv][ɪts] ['ɪmɪtətəz] .
of its imitators .
的 它是 模仿者 .

这种方法可以在埃德加·爱伦·坡的《金甲虫》及其众多模仿作品中找到。

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['saɪfə(r)][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
A Secret Service cipher man could have read it in an hour .
一个 秘密 服务 密码 男人 可以 有 读 它 在 一个 小时 .
[ɪn] [hɪm] [wɒz] [wəz] [wɒtʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn]
一名特勤局密码破译员一个小时就能破译它。

[bʌt; bət][aɪ] [ŋjuː] [maɪ] [frɛndz] [maɪnd] [wel] ['rʌŋf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt] .
But I knew my friend's mind well enough to find a short - cut .
但 我 知道 我的 朋友们 头脑 出色地 足够的 到 寻找 一个 短的 - 切 .

但我非常了解我朋友的心思，所以找到了一条捷径。

[aɪ] [ŋjuː] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'baʊt] [dɪ'vaɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['saɪfə(r)] , [ɪn][fækt] ,
I knew just how he would go about devising such a cipher , in fact ,
我 知道 只是 如何 他 会 去 关于 设计 这样的 一个 密码 , 在 事实 ,
[ɪn] [hɪm] [wɒz] [wəz] [wɒtʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn]
事实上，我早就知道他会如何设计这样的密码。

[haʊ] [ˈnaɪntɪ] - [naɪn] [pˈɜːsənz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wəd] [duː; də]
how ninety - nine persons out of a hundred with a scientific education would do
如何 九十 - 九 人 出去 的 一个 百 和 一个 科学 教育 会 做
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

一百个受过科学教育的人中，有九十九个会怎么做？

[ɪf] [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [ˈædɪŋ] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [stem] ,
If we begin adding horizontal arms to the middle stem ,
如果 我们 开始 添加 水平的 武器 到 这 中间 干 ,
如果我们开始在中间的茎干上添加水平臂，
[frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] [ˈbɒtəm] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,
from top to bottom and from left to right ,
从 顶部 到 底部 和 从 左边 到 正确的 ,
从上到下，从左到右，

[ðə; ðɪ][ˈpɒsəb(ə)] [ˈkærəktəz] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɪstəm] [ʃəʊn] [ɒn] [pleɪt] [θriː] .
the possible characters can be worked out by the system shown on Plate III .
这 可能的 人物 能 是 工作 出去 经过 这 系统 所示 在 盘子 三、 .
可能的字符可以通过图版 III 所示的系统计算出来。
[pleɪt] [θriː]
Plate III
盘子 三、

图版三

[aɪˈtiː][ɪz][məʊst][ˈlɒdʒɪk(ə)] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈbendə] [wəd] [brɪˈɡɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːst] [saɪn][ænd; ənd]
It is most logical to suppose that Benda would begin with the first sign and
它 是 最多 逻辑 到 认为 那 本达 会 开始 和 这 第一的 符号 和
[ˈsʌbstɪtjuːt] [ðə; ðɪ] [ˈletəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈælfəbet] [ɪn][ˈɔːdə(r)] .
substitute the letters of the alphabet in order .
代替 这 信件 的 这 字母 在 命令 .
最合乎逻辑的推测是，本达会从第一个符号开始，然后按顺序替换字母表中的字母。

[ðæt] [wəd] [ɡɪv] [juːˈes][ðə; ðɪ][ˈsaɪfə(r)] [kəʊd] [ʃəʊn] [ɒn] [pleɪt] [aɪˈviː] .
That would give us the cipher code shown on Plate IV .
那 会 给 我们 这 密码 代码 所示 在 盘子 第四 .
这样就能得到图四所示的密码。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [kwɪk] [wɜːk] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpəɪtɪd] ,
It was all very quick work , just as I had anticipated ,
它 曾是 全部 非常 快的 工作 , 只是 作为 我 有 预期 ,
一切都进行得非常迅速，正如我预料的那样。

[wʌnz][ðə; ðɪ] [kiː] - [aɪˈdɪə][hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə][emˈiː] .
once the key - idea had occurred to me .
一次 这 钥匙 - 主意 有 发生 到 我 .
一旦我脑海中浮现出关键的想法。

[ðə; ðɪ] [iːz] [ænd; ənd] [spiːd] [ɒv; əv]
The ease and speed of
这 舒适 和 速度 的
便捷性和速度

[maɪ] ['meθəd] [fɑ:(r)] [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [poʊz] ['meθəd] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
my method far exceeded that of Poe's method , but , of course ,
我的 方法 远的 超出 那 的 爱伦·坡的 方法 , 但 , 的 课程 ,
我的方法远胜于坡的方法, 但是, 当然,

[wɒz; wəz] [ə'plɪkəb(ə)l] ['əʊnli][tu:; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] .
was applicable only to this particular case .
曾是 适用的 仅有的 到 这 特别的 案件 .
仅适用于此特定案例。

[sʌbstɪtju:tɪŋ] ['letəz] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['daɪəgræm] , [aɪ][gɒt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] :
Substituting letters for signs out of my diagram , I got the following message :
替换 信件 为了 标志 出去 的 我的 图表 , 我 得到 这 下列的 信息 :
我用字母替换了图表中的符号, 得到了以下信息:

[,er 'em] ['prɪz(ə)nə(r)][ɑ:(r)] [plænz] ['kæptʃə(r)]
AM PRISONER R PLANS CAPTURE
是 囚犯 拉 计划 捕获
囚犯 R 计划抓捕

[ɒv; əv][en][waɪ][baɪ] ['si:zɪŋ] ['paʊə(r)] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [fəʊnz] [ðen] [wɜ:ld] ['kɒŋkwest] [es][əʊ][es]
OF N Y BY SEIZING POWER WATER AND PHONES THEN WORLD CONQUEST S O S
的 N 是 经过 抓住 力量 水 和 电话 然后 世界 征服 S 哦 S
纽约通过切断电力、水和电话, 然后征服世界, 发出求救信号

[plɛt] [,aɪ 'vi:]
Plate IV
盘子 第四
图版四

[pɑ:t] [,aɪ 'vi:]
PART IV
部分 第四
第四部分

['lenvɔɪ]
L'Envoi
送 结尾

([baɪ]['pi:tə(r)] ['hægstrəm] , [em] . [di:] .)
(By Peter Hagstrom , M . D .)
(经过 彼得 哈格斯特罗姆 , M . D .)
(彼得·哈格斯特罗姆医学博士撰写)

[maɪ][sə'lu:(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['præktɪkli] [endz][ðə; ði]['stɔ:ri] .
MY solution of the message practically ends the story .
我的 解决方案 的 这 信息 几乎 结束 这 故事 .
我对这条信息的解答实际上就结束了这个故事。

[r'vents] ['fɒləʊd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [laɪk] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] .
Events followed each other from then on like bullets from a machine - gun .
活动 随后 每个 其他 从 然后 在 喜欢 子弹 从 一个 机器 - 枪 .
此后, 一系列事件接踵而至, 如同机关枪扫射一般。

[ə; eɪ][waɪld] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ]['tæksɪ,kæb] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [meə(r)] ['ændəsən] [æt; ət]
A wild drive in a taxicab brought me to the door of Mayor Anderson at
一个 荒野 驾驶 在 一个 出租车 带来 我 到 这 门 的 市长 安德森 在

[ten] [ə'klɔ:k] [ðæt] [naɪt] .
ten o'clock that night .
十 点钟 那 夜晚 .
当晚十点, 我乘坐出租车一路狂飙, 来到了安德森市长的家门口。

[aɪ][təʊld][hɪm][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ænd; ənd] [ˈəʊd] [hɪm][maɪ] [ˈfəʊtəɡræfs] .
I told him the story and showed him my photographs .

我 讲述 他 这 故事 和 显示 他 我的 照片 .

我把事情经过告诉了他，并给他看了我的照片。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðæt][aɪ][spent] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ˈtelɪŋ] [maɪ][ˈstɔ:ri][tu:; tə][ænd; ənd] [kənˈsʌltɪŋ] [wɪð] [ˈɒfɪsəz] [ɪn]
Following that I spent many hours telling my story to and consulting with officers in
下列的 那 我 花费 许多 小时 讲述 我的 故事 到 和 咨询 和 警官 在
[ðə; ði][wɔ:(r)] [dɪˈpɑ:tmənt] .
the War Department .
这 战争 部门 .

之后，我花了几个小时向陆军部的官员讲述我的经历并与他们进行咨询。

[ˌnekst] [ˌɑ:ftəˈnu:n] , [ˌfəʊtəˈɡræfɪk] [ˌmæps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [kəˈmju:nəti] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈvaɪrənz] ,
Next afternoon , photographic maps of the Science Community and its environs ,
下一个 下午 , 摄影 地图 的 这 科学 社区 和 它是 周边环境 ,
[brɔ:t] [baɪ] [ˈeəpleɪnz] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈfɔ:nu:n] ,
brought by airplanes during the forenoon ,
带来 经过 飞机 期间 这 午前 ,

第二天下午，飞机上午运来了科学界及其周边地区的摄影地图。

[wɜ:(r); wə(r)] [sprɛd] [ɒn] [ˌdesks] [brɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes] .
were spread on desks before us .
是 传播 在 桌子 前 我们 .

散落在我们面前的桌子上。

[ə; eɪ] [ˈkɜ:n(ə)] [ɒv; əv] [ˌmæˈri:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɜ:n(ə)] [ɒv; əv][ˌeɪvɪˈeɪ(ə)n] [sketʃ] [ˌplænz][ɪn] [ˈnəʊtbuks] .
A colonel of marines and a colonel of aviation sketched plans in notebooks .
一个 上校 的 海军陆战队 和 一个 上校 的 航空 草图 计划 在 笔记本 .

一名海军陆战队上校和一名航空兵上校在笔记本上绘制了计划草图。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˌdɑ:k] [aɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtrænsˌpɔ:t] [pleɪn] [wɪð] [ˈmʌfld] [ɪɡˈzɔ:st] [ænd; ənd] [prəˈpelər] ,
After dark I sat in a transport plane with muffled exhaust and propellers ,
后 黑暗的 我 卫星 在 一个 运输 飞机 和 闷音 排气 和 螺旋桨 ,

天黑后，我坐在一架排气声和螺旋桨声都很闷的运输机里。

[ˈslɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ˈsaɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɔ:k] .
slipping through the air as silently as a hawk .
滑倒 通过 这 空气 作为 默默 作为 一个 鹰 .

像鹰一样悄无声息地掠过空气。

[əˈbaʊt] [ju: ˈes][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɒmɪŋ] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈtrænsˌpɔ:rts] , [ˈkæriŋ]
About us were a dozen bombing planes , and about fifty transports , carrying
关于 我们 是 一个 打 轰炸 飞机 , 和 关于 五十 运输 , 携带
[ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ɒv; əv] [ˌmæˈri:nz] .
a battalion of marines .
一个 营 的 海军陆战队 .

我们周围有十几架轰炸机和大约五十架运输机，上面载着一个海军陆战营。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] - [ˈlʌvɪŋ] [ˌmæn] .
I am not an adventure - loving man .
我 是 不是 一个 冒险 - 爱 男人 .

我不是个喜欢冒险的人。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:dn] [ɒv; əv] [ˈhʌski] [ˌmæˈri:nz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ˈeni]
Though a cordon of husky marines about me was a protection against any
尽管 一个 警戒线 的 沙哑 海军陆战队 关于 我 曾是 一个 保护 反对 任何
[ˈpɒsəb(ə)][ˈdeɪndʒə(r)] , [ˌjet] ,
possible danger , yet ,
可能的 危险 , 然而 ,

虽然我周围有一群魁梧的海军陆战队员保护我免受任何可能的危险，但是，

[ˈsti:lɪŋ] [əˈlɒŋ] [θru:] [ðæt] [waɪld] [ˈvæli] [ɪn][ðə; ði][vəˈdʒɪniə] [ˈmaʊntənz] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][dɑ:k] [ˈmæsɪz]
stealing along through that wild valley in the Virginia mountains toward the dark masses
偷窃 沿着 通过 那 荒野 谷 在 这 弗吉尼亚州 山脉 朝向 这 黑暗的 群众
[ɒv; əv] [ðæt] [fəˈnætɪk] [ˈsɪti] ,
of that fanatic city ,
的 那 狂热分子 城市 ;
悄悄地穿过弗吉尼亚山脉那片荒凉的山谷，朝着那座狂热城市的黑暗人群走去，

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [dɑ:k] [laɪn] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [ðəə(r)] [mɪˈstɪəriəs]
the silent progress of the long , dark line through the night , their mysterious
这 沉默的 进步 的 这 长的 , 黑暗的 线 通过 这 夜晚 , 他们的 神秘
[dɪsəˈpiərəns] ,
disappearance ,
消失 ,
长长的黑线在夜色中悄无声息地行进，然后神秘地消失了。

[wʌŋ][baɪ][wʌŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [ˈkri:pi] ,
one by one , as we neared the city , the creepy ,
一 经过 一 , 作为 我们 接近 这 城市 , 这 爬行 ;
随着我们逐渐接近城市，一个接一个，令人毛骨悚然的，

[heə(r)] - [ˈreɪzɪŋ] [ˈdʒɜ:ni] [θru:] [ðə; ði][dɑ:k] [stri:ts] — [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest]
hair - raising journey through the dark streets — I shall never forget for the rest
头发 - 提高 旅行 通过 这 黑暗的 街道 — 我 将 绝不 忘记 为了 这 休息
[ɒv; əv][maɪ][laɪf][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈæbdəməŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .
of my life the sinking feeling in my abdomen and the throbbing in my head .
的 我的 生活 这 下沉 感觉 在 我的 腹部 和 这 悸动 在 我的 头 .
穿过黑暗街道的惊险旅程——我这辈子都不会忘记腹部下沉的感觉和头部剧烈跳动的感觉。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðəə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈbendə] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈlaɪflɒŋ] [ˈfrend] .
But I wanted to be there , for Benda was my lifelong friend .
但 我 通缉 到 是 那里 , 为了 本达 曾是 我的 终身 朋友 .
但我很想去，因为本达是我一生的挚友。

[aɪ] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈroʊhənz] [rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [dɑ:k] [fɔ:mz] [slɪp][ɪn] ,
I guided them to Rohan's rooms , and saw a dozen dark forms slip in ,
我 引导 他们 到 罗汉的 房间 , 和 锯 一个 打 黑暗的 表格 滑 在 ;
[wʌŋ][baɪ][wʌŋ] .
one by one .
一 经过 一 .
我领着他们来到罗翰的房间，看到十几个黑影一个接一个地溜了进去。

[ðen] [wi:; wi] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:mətri] [weə(r)] [ˈbendə] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
Then we went on to the dormitory where Benda lived .
然后 我们 去 在 到 这 宿舍 在哪里 本达 居住地 .
然后我们去了本达居住的宿舍。

[ˈbendə] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈaʊə(r)] [ˈhæməɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz][pəˈdʒɑ:məz] .
Benda answered our hammering at his door in his pajamas .
本达 回答 我们的 锤击 在 他的 门 在 他的 睡衣 .
本达穿着睡衣来应门。

[hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɔ:təˈmætɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets][brˈhaɪnd][em ˈi: , [æt; ət]
He took in the Captain's automatic , and the bayonets behind me , at
他 采取 在 这 船长的 自动的 , 和 这 刺刀 在后面 我 , 在
[ə; eɪ] [glɑ:ns] .
a glance .
一个 瞥一眼 .
他一眼就看到了上尉的自动步枪和我身后的刺刀。

" [gʊd] [bɔɪ] , ['hægstrəm] ! " [hiː hi] [sed] .
" **Good boy , Hagstrom !** " **he said** .
" 好的 男生 , 哈格斯特罗姆 ! " 他 说 .

“好孩子，哈格斯特罗姆！”他说。

" [aɪ] [njuː] [jʊd] [duː; də][aɪ 'tiː] .
" **I knew you'd do it** .
" 我 知道 你会 做 它 .

“我就知道你会这么做。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] .
There wasn't much time left .
那里 不是 很多 时间 左边 .

时间不多了。

[aɪ][gɒt][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['telɪfəʊn] ['sɪstəm] [tuː; tə] - [deɪ] .
I got my instructions about handling the New York telephone system to - day .
我 得到 我的 指示 关于 处理 这 新的 约克 电话 系统 到 - 天 .

今天我收到了有关操作纽约电话系统的指示。

" [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
" **As we came out into the street** .
" 作为 我们 来了 出去 进入 这 街道 .

“当我们走到街上时。”

[aɪ] [sɔː] ['roʊhən] ['hændkʌft] [tuː; tə] [tuː] [bɪɡ] [mə'riːnz] ,
I saw Rohan handcuffed to two big marines ,
我 锯 罗汉 手铐 到 二 大的 海军陆战队 ,

我看到罗翰被铐在两个身材魁梧的海军陆战队员身上。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv]['beɪənəts; ,beɪə'nets] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] .
and rows of bayonets gleaming in the darkness down the streets .
和 行 的 刺刀 闪闪发光 在 这 黑暗 向下 这 街道 .

街道两旁，一排排刺刀在黑暗中闪闪发光。

['evri] [fjuː] ['momənts] [ə; eɪ] [braɪt] [fleə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Every few moments a bright flare shot out from the planes in the sky ,
每一个 很少 时刻 一个 明亮的 耀斑 射击 出去 从 这 飞机 在 这 天空 ,

每隔片刻，天空中的飞机就会射出一道明亮的闪光弹。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [skwɒd] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['paʊə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
until a squad located the power - house and turned on all the lights they could
直到 一个 队 位于 这 力量 - 房子 和 转向 在 全部 这 灯 他们 可以

[faɪnd] .

find .
寻找 .

直到一个小队找到了发电站，并打开了他们能找到的所有灯。

['dʒetə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊləndz]
Jetta of the Lowlands
捷达 的 这 低地

低地捷达

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [pɑːt] ['nɒv(ə)]
BEGINNING A THREE - PART NOVEL
开始 一个 三 - 部分 小说

开始创作一部三部曲小说

[baɪ] [reɪ] ['kʌmɪŋz]
By Ray Cummings
经过 射线 卡明斯

作者：雷·卡明斯

[ˈfɔːwɜːd]

Foreword

前言

前言

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsiːɹ:(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrekər] [ˈrəʊlɪŋ] [æt; ət][jɜː(r); jə(r)] [fi:t] ,
HAVE you ever stood on the seashore , with the breakers rolling at your feet ,
有 你 曾经 站立 在 这 海滨 , 和 这 断路器 滚动 在 你的 脚 ,
你是否曾经站在海边, 感受着海浪拍打着你的脚?

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd] [wɒt] [ðə; ði] [si:n] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ɪf] [ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][ˈwɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ?
and imagined what the scene would be like if the ocean water were gone ?
和 想象 什么 这 场景 会 是 喜欢 如果 这 海洋 水 是 已消失 ?
你想象一下, 如果海水消失了, 那会是怎样一番景象?

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðæt] [ˈmeni] [taɪmz] .
I have had a vision of that many times .
我 有 有 一个 想象 的 那 许多 时代 .
我曾多次梦见那样的景象。

[ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [kəʊst] , [ˈgeɪzɪŋ] [aʊt] [təˈwɔːd] [speɪn] , [aɪ][kæn; kən] [ɪnˈvɪzɪdʒ] [maɪˈself] ,
Standing on the Atlantic Coast , gazing out toward Spain , I can envisage myself ,
常设 在 这 大西洋 海岸 , 凝视 出去 朝向 西班牙 , 我 能 设想 我 ,
站在大西洋沿岸, 眺望西班牙, 我仿佛看到了自己:

[nɒt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ˈlev(ə)] , [bʌt; bət][əˈpɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪt] .
not down at the sea - level , but upon the brink of a height .
不是 向下 在 这 海 - 等级 , 但 之上 这 边缘 的 一个 高度 .
不是在海平面, 而是在高处的边缘。

[speɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] , [ɒf] [ðeə(r)] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [haɪt] .
Spain and the coast of Europe , off there upon another height .
西班牙 和 这 海岸 的 欧洲 , 离开 那里 之上 其他 高度 .
西班牙和欧洲海岸, 就在那片高地上。

[fænˈtæstɪk][ænd; ənd][ˈsɪnɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈləʊləndz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈfɪlɪp] [grɑːnt] [dɪˈsendz] [ɒn][hɪz; ɪz]
Fantastic and sinister are the Lowlands into which Philip Grant descends on his
极好的 和 险恶 是 这 低地 进入 哪个 菲利普 授予 下降 在 他的
[deɪndʒərəs] [əˈsaɪnmənt] .
dangerous assignment .
危险的 任务 .
菲利普·格兰特即将踏入的低地, 既奇幻又险恶, 他此行的目的是执行一项危险的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [brɪˈtwiːn] ?
And the depths between ?
和 这 深度 之间 ?

而其间的深处呢?

[ʌnˈrɪəl] [ˈlændskeɪp] !
Unreal landscape !
虚幻 景观 !

美得不像话!

[mɪˈstɪəriəs] [reɪlm] [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !
Mysterious realm which now we call the bottom of the sea !
神秘 领域 哪个 现在 我们 称呼 这 底部 的 这 海 !
神秘的领域, 我们现在称之为海底!

[wɔːn] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [krægz] ; [ˈbləʊtɪd] [mʌd] - [pleɪnz] ; [ˈnɔɪsəm] [ˈriːtʃɪz] [ɒv; əv] [uːz] [wɪtʃ] [wʌnz]
Worn and rounded crags ; bloated mud - plains ; noisome reaches of ooze which once
磨损 和 圆润 峭壁 ; 腹胀 泥 - 平原 ; 令人厌恶的 到达 的 渗出物 哪个 一次
饱经风霜、圆润的峭壁; 淤泥堆积的平原; 曾经污浊不堪的淤泥地带

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˈəʊ(ə)n] [flɔː(r)] , [keɪkt] [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
were the cold and dark and silent ocean floor , caked and drying in the
是 这 寒冷的 和 黑暗的 和 沉默的 海洋 地面 , 蛋糕 和 烘干 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

那是寒冷、黑暗、寂静的海底，在阳光下干涸结痂。

[ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeəri] [ˈmaʊntən] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] [ˈriəriŋ]
And off to the south the little fairy mountain tops of the West Indies rearing
和 离开 到 这 南 这 小的 仙女 山 最高额 的 这 西方 印第斯 饲养
[ðeə(r)] [ˈvɜːrdʒərd] [kraʊnz] [əˈlɒft] .
their verdured crowns aloft .
他们的 翠绿的 皇冠 高空 .

往南走，西印度群岛上那些仙女般的小山峰高耸入云，翠绿的山顶傲然挺立。

" [lʊk] [əˈraʊnd] , [tʃiːf] .
" Look around , Chief .
" 看 大约 , 首席 .

“看看周围，队长。”

[siː] [weə(r)] [aɪ][eɪˈem] ?
See where I am ?
看 在哪里 我 是 ?

你看我在哪里？

" [ɪf] [ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][ˈwɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !
" If the ocean water were gone !
" 如果 这 海洋 水 是 已消失 !

“如果海水消失了！ ”

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈpɪktʃə(r)][aɪˈtiː] ?
Can you picture it ?
能 你 图片 它 ?

你能想象那个画面吗？

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , [ˈgreɪtə(r)][ɪn][ˈeəriə][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][lənd][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] .
A new world , greater in area than all the land we now have .
一个 新的 世界 , 更大的 在 区域 比 全部 这 土地 我们 现在 有 .

一个全新的世界，面积比我们现在拥有的所有土地加起来还要大。

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [siː] - [ˈlev(ə)][ðə; ði][ˈziərəʊ] - [haɪt] , [pəˈhæps] .
They would call the former sea - level the zero - height , perhaps .
他们 会 称呼 这 以前的 海 - 等级 这 零 - 高度 , 也许 .

他们或许会把以前的海平面称为零高度。

[ðə; ði] [depθs] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [æz; əz][faː(r)] [bɪˈniːθ] [aɪˈtiː][æz; əz] [maʊnt] [ˈevərɪst] [ˈtaʊəz] [əˈbʌv]
The depths would go down as far beneath it as Mount Everest towers above
这 深度 会 去 向下 作为 远的 下面 它 作为 山 珠穆朗玛峰 塔楼 多于
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

它的深度将与珠穆朗玛峰在其上方的高度一样深。

[ˈɛərəpleɪnz] [wʊd] [flaɪ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
Aeroplanes would fly down into them .
飞机 会 飞 向下 进入 他们 .

飞机将会撞上去。

[ænd; ʌnd][ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [vɑ:st] [nju:] [relmz] : [nju:] ['lɪt(ə)] ['neɪʃnz]
And I can imagine the settlement of these vast new realms : New little nations
和 我 能 想象 这 沉降 的 这些 广阔的 新的 领域 : 新的 小的 国家
['bi:ɪŋ] ['kri'eɪtɪd] ,
being created ,
存在 创建 ,

我可以想象这些广袤新领土的定居景象：新的小国家建立起来，

[bɔ:n] [ɒv; əv] [mænz] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)] [wɪl] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] ['evri] ['ædvɜ:s] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɪnhə'spɪtəb(ə)]
born of man's indomitable will to conquer every adverse condition of inhospitable
出生 的 男人的 不屈不挠 将要 到 征服 每一个 不利 状况 的 不宜居住的
['neɪtʃə(r)] .
nature :
自然 .

源于人类不屈不挠的意志，去征服大自然的一切恶劣环境。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)] ['setɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

A novel setting for a story of adventure .
一个 小说 环境 为了 一个 故事 的 冒险 .

一个新颖的冒险故事背景。

[aɪ 'ti:] [si:m] [səʊ][tu:; tə][em 'i:] .

It seems so to me .
它 似乎 所以 到 我 .

我觉得是这样。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊŋz] [wɪl] ['nevə(r)] [dreɪn] [ɒv; əv][ðəə(r)]['wɔ:tə(r)] ?

Can you say that the oceans will never drain of their water ?
能 你 说 那 这 海洋 将要 绝不 流走 的 他们的 水 ?

你能说海洋里的水永远不会干涸吗？

[ðæt] [æŋ; ən] ['z:θkweɪk] [wɪl] [nɒt] ['əʊpən][ə; eɪ][rɪft] — [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] — [ænd; ʌnd]
That an earthquake will not open a rift — some day in the future — and
那 一个 地震 将要 不是 打开 一个 裂痕 — 一些 天 在 这 未来 — 和
['ləʊə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪntu:] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævənz] ?
lower the water into subterranean caverns ?
降低 这 水 进入 地下 洞穴 ?

将来某一天，地震不会造成裂缝，使地下水流入洞穴吗？

[ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['əʊŋz] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði]
The volume of water of all the oceans is no more to the volume of the
这 体积 的 水 的 全部 这 海洋 是 不 更多的 到 这 体积 的 这
[z:θ] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] ['tɪʃu:] ['peɪpə(r)] ['ræpɪŋ] [ɒŋ][æŋ; ən] ['brɪndʒ] .
earth than a tissue paper wrapping on an orange .
地球 比 一个 组织 纸 包装 在 一个 橙子 .

所有海洋的水量与地球的体积之比，就像包裹橙子的薄纸一样微不足道。

[ɪz][aɪ 'ti:] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['fæntəsi] ?

Is it too great a fantasy ?
是 它 也 伟大的 一个 幻想 ?

这是否过于理想化了？

[waɪ] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] - , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [præg'nɒstikeɪt] .
Why , reading the facts of what happened in 1929 , it is already prognosticated .
为什么 , 阅读 这 事实 的 什么 发生 在 - , 它 是 已经 预后 .

为什么呢？只要看看 1929 年发生的事情，就会发现这其实早已被预言了。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bæŋks] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nju:fəndlənd] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [sʌŋk] .

The fishing banks off the Coast of Newfoundland have suddenly sunk .
这 钓鱼 银行 离开 这 海岸 的 纽芬兰 有 突然 沉没 .

纽芬兰沿岸的渔场突然下沉。

[ˈkeɪb(ə)l] [ˈɪps] [rɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ˈkeɪb(ə)l] , [ˈsnæpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈz:θkweɪk] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)]
Cable ships repairing a broken cable , snapped by the earthquake of November
电缆 船舶 维修 一个 破碎的 电缆 , 啪啪 经过 这 地震 的 十一月
18th , - ,
18th , 1929 ,
18th , - ,

电缆船正在抢修1929年11月18日地震中断裂的电缆。

[rɪˈpɔ:t] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði][grænd] [bæŋks][ðə; ði] [ˈkeɪblz]
report that for distances of a hundred miles on the Grand Banks the cables
报告 那 为了 距离 的 一个 百 英里 在 这 盛大 银行 这 电缆
[hæv; həv] [dɪsəˈpiəd] [ˈɪntu:] [ʌnˈfæðəməbl] [depθs] .
have disappeared into unfathomable depths .
有 消失 进入 深不可测 深度 .

据报道，在大浅滩上，长达一百英里的电缆已经消失在深不可测的海底。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈkætəklɪzəm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɒv; əv]
And before the subterranean cataclysm , they were within six hundred feet of
和 前 这 地下 灾难 , 他们 是 之内 六 百 脚 的
[ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] .
the surface .
这 表面 .

在地下灾难发生之前，它们距离地表不到六百英尺。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsek](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ətˈlæntɪk] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]
And all the bottom of that section of the North Atlantic seems to have
和 全部 这 底部 的 那 部分 的 这 北 大西洋 似乎 到 有
[keɪvd] [ɪn] .
caved in .
坍塌 在 .

北大西洋那一段的底部似乎全部塌陷了。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊ](ə)n !
Ten thousand square miles dropped out of the bottom of the ocean !
十 千 正方形 英里 掉落 出去 的 这 底部 的 这 海洋 !
一万平方英里的海域从海底消失了！

[fækt] , [nɒt] [ˈfænsi] .
Fact , not fancy .
事实 , 不是 想要 .

实事求是，不讲究花哨。

[ænd; ənd][səʊ][let] [ju: ˈes] [ɪnˈlɑ:dʒ] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
And so let us enlarge the picture .
和 所以 让 我们 放大 这 图片 .

那么，让我们把画面放大一些。

[let] [ju: ˈes] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [ˈləʊləndz] — [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [brɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈziərəʊ] - [haɪt] — [ðə; ði]
Let us create the Lowlands — twenty thousand feet below the zero - height — the
让 我们 创造 这 低地 — 二十 千 脚 以下 这 零 - 高度 — 这
[ˈsetɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] .
setting for a tale of adventure .
环境 为了 一个 故事 的 冒险 .

让我们创造低地——海拔低于零点两万英尺——作为冒险故事的背景。

[ðə; ði][rəʊˈmæns][ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] - [ˈfrʌʊdɪd] [di:ps] .
The romance of the mist - shrouded deeps .
这 浪漫 的 这 薄雾 - 被遮蔽的 深水 .

迷雾笼罩的深海之恋。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒetə] .

And the romance of little Jetta .
和 这 浪漫 的 小的 捷达 .

还有小杰塔的浪漫故事。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði][ˈsi:kɾət] ['mɪʃ(ə)n]

The Secret Mission
这 秘密 使命

秘密任务

[aɪ][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ðæt] [meɪ] ['i:vniŋ] [ɒv; əv] - [wen] [ðeɪ] [sent][em 'i:]

I WAS twenty - five years of age that May evening of 2020 when they sent me
我 曾是 二十 - 五 年 的 年龄 那 可能 晚上 的 - 什么时候 他们 发送 我

[saʊθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ləʊləndz] .

south into the Lowlands .
南 进入 这 低地 .

2020 年 5 月的那个晚上，我 25 岁，他们把我送到了南方的低地。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'tektɪv] ['sɜ:vɪs] ['bjʊərəʊ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [wɒz; wəz]

I had been in the National Detective Service Bureau , and then was
我 有 到过 在 这 国家的 侦探 服务 局 , 和 然后 曾是

[træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

transferred to the Customs Department ,
转移 到 这 海关 部门 ,

我之前在国家侦探局工作，后来调到了海关部门。

[ət'læntɪk] ['ləʊləndz] [brɑ:ntʃ] .

Atlantic Lowlands Branch .
大西洋 低地 分支 .

大西洋低地分部。

[aɪ] [went] [ə'ləʊn] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [best] , [maɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] [θɔ:t] .

I went alone ; it was best , my commander thought .
我 去 独自的 ; 它 曾是 最好的 , 我的 指挥官 想法 .

我独自前往；我的指挥官认为这是最好的选择。

[æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ni:d] [dɪ'plɒməsi][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [fɔ:s] .

An assignment needing diplomacy rather than a show of force .
一个 任务 需要 外交 相当 比 一个 展示 的 力量 .

这是一项需要外交手段而非武力展示的任务。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][naɪn][pi:] . [em] . [wen] [aɪ] ['kætəpʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd]

It was 9 P . M . when I catapulted from the little stage of Long Island
它 曾是 9 P . M . 什么时候 我 弹射器 从 这 小的 阶段 的 长的 岛

[ˈeəpɔ:t] .

airport .
飞机场 .

晚上9点，我从长岛机场的小舞台上纵身跃下。

[ə; eɪ][feə(r)] , ['mu:nɪt] ['i:vniŋ] — [ə; eɪ] [mu:n] [dʒʌst] [br'jɒnd] [ðə; ði] [fʊl] , ['raɪzɪŋ]

A fair , moonlit evening — a moon just beyond the full , rising
一个 公平的 , 月光洒在身上，映照皎洁的月光。 晚上 — 一个 月亮 只是 超过 这 满的 , 上升

[tu:; tə] [peɪl] [ðə; ði] ['i:stən] [stɑ:z] .

to pale the eastern stars .
到 苍白 这 东 明星 .

一个晴朗的月夜——一轮刚过满月的月亮缓缓升起，遮蔽了东方的繁星。

[aɪ] [klaɪmɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hedlənd; 'hedləænd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊk] ,
I climbed about a thousand feet , swung over the headlands of the Hook ,
我 攀登 关于 一个 千 脚 , 摇摆 超过 这 海岬 的 这 钩 ,

我爬升了大约一千英尺，荡过了胡克岬角，

[ænd; ənd] , ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['ləʊk(ə)l] [leɪn] , [tʊk] [maɪ] [kɔ:s] .
and , keeping in the thousand - foot local lane , took my course .
和 , 保持 在 这 千 - 脚 当地的 车道 , 采取 我的 课程 .

于是，我沿着这条千尺长的小路继续前行。

[maɪ] [destɪ'neɪʃn] [leɪ] [sʌm; səm] [θɜ:'ti:n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ'i:st] [ɒv; əv] [greɪt] [nju:] [jɔ:k] .
My destination lay some thirteen hundred miles southeast of Great New York .
我的 目的地 躺 一些 十三 百 英里 东南 的 伟大的 新的 约克 .

我的目的地位于大纽约东南方向约一千三百英里处。

[aɪ][kʊd; kəd][du:; də][ə; eɪ] [gʊd] ['nɔ:m(ə)l] [θri:] - ['naɪnti] [ɪn] [ðɪs] [fli:t] ['lɪt(ə)l] [wɒsp] ,
I could do a good normal three - ninety in this fleet little Wasp ,
我 可以 做 一个 好的 普通的 三 - 九十 在 这 舰队 小的 黄蜂 ,

我驾驶这架轻巧的黄蜂飞机可以顺利地完标准390度转弯。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði]['reərə][eə(r)] - [prez]
especially if I kept in the rarer air - pres
尤其 如果 我 保留 在 这 稀有 空气 - 总统

尤其是如果我保持在较为稀有的气压下

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 311]
[页 -]

[第311页]

[ʃʊrz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ziərəʊ] - [haɪt] .
sure over the zero - height .
确定 超过 这 零 - 高度 .

确保高度超过零点。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [leɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['saʊθwəd] [drɪft] , [ðɪs] [naɪt] .
The thousand - foot lane had a southward drift , this night .
这 千 - 脚 车道 有 一个 向南 漂移 , 这 夜晚 .

今晚，这条千尺小道向南倾斜。

[aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [naʊ] [wel] ['əʊvə(r)][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ; [aɪ] [wʊd] [ri:tʃ] - [su:n] ['ɑ:ftə(r)]
I was making now well over four hundred ; I would reach Nareda soon after
我 曾是 制作 现在 出色地 超过 四 百 ; 我 会 抵达 - 很快 后
[ˈmɪdnɑɪt] .
midnight .
午夜 .

我现在的得分已经超过四百了；午夜过后不久我就会到达奈良田。

[ðə; ði][kɒntɪ'nent(ə)l] [ʃelf] [slɪd] [br'ni:θ] [em 'i:] ,
The Continental Shelf slid beneath me ,
这 大陆 架子 滑行 下面 我 ,

大陆架在我脚下滑落，

[ˈdrɒpɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][maɪ] [kɔ:s] [tʊk] [em 'i:] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪlənd] ['bɔ:dəz] .
dropping away as my course took me further from the Highland borders .
下降 离开 作为 我的 课程 采取 我 更远 从 这 高地 边界 .

随着我的课程把我带离高地边界越来越远，我的排名也逐渐下降。

[ðə; ði] ['ləʊləndz] [leɪ] [pætʃt] [wɪð] ['ɪŋki] ['ædəʊz] [ænd; ənd] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] .
The Lowlands lay patched with inky shadows and splashes of moonlight .
这 低地 躺 已修补 和 墨色 阴影 和 水花 的 月光 .

低地上斑驳着墨黑的阴影和斑驳的月光。

[dəʊmz] [wɪð] [ʌp'stændɪŋ] , [ˈraʊndɪd] [hedz] ; [ˈplætəʊz] [ɒv; əv] [ˈneɪkɪd] [blæk] [rɒk] , [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
Domes with upstanding , rounded heads ; plateaus of naked black rock , ten thousand
穹顶 和 正直 , 圆润 头部 ; 高原 的 裸 黑色的 岩石 , 十 千
[fi:t] [br'ləʊ] [ðə; ði] [ˈziərəʊ] - [haɪt] ;
feet below the zero - height ;
脚 以下 这 零 - 高度 ;
圆顶直立，顶部呈圆形；裸露的黑色岩石高原，低于零高度一万英尺；

[ˈtrentʃɪz] , [laɪk] [ˈvæliːz] , [ˈrɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] , [ˈneɪkɪd] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɒkmaɪkt] [ˈlu:nə(r)]
trenches , like valleys , ridged and pitted , naked in places like a pockmarked lunar
战壕 , 喜欢 山谷 , 脊状的 和 凹坑 , 裸 在 地方 喜欢 一个 麻 月球
[ˈlændskeɪp] .
landscape .
景观 .
沟壑如同山谷，布满脊状突起和坑洼，有些地方裸露着，如同布满麻点的月球表面。

[ɔ:(r)] [ə'gen] , [ə; eɪ] [pɔ:l] [ɒv; əv] [blæk] [mɪst] [wʊd] [ˈfraʊd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
Or again , a pall of black mist would shroud it all ,
或者 再次 , 一个 灵柩 的 黑色的 薄雾 会 裹尸布 它 全部 ,
或者，一层黑雾会笼罩一切。

[dɑ:k] [ˈkɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ˈslɑːɡɪ] [klaʊd] [wɪð] [ˈmu:nlaɪt] [tɪŋ] [ɪts] [ˈedʒɪz] [ˈpæliːd] [ɡri:n] .
dark curtain of sluggish cloud with moonlight tinging its edges pallid green .
黑暗的 窗帘 的 迟缓 云 和 月光 刺痛 它是 边缘 苍白 绿色的 .
一层阴沉的云层像幕帘般垂落，月光将其边缘染成苍白的绿色。

[tu:; tə] [maɪ] [left] , [ˈi:stwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbeɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪd] - [ət'ləntɪk] [ˈləʊləndz] ,
To my left , eastward toward the great basin of the mid - Atlantic Lowlands ,
到 我的 左边 , 向东 朝向 这 伟大的 盆地 的 这 中 - 大西洋 低地 ,
在我左侧，向东望去，朝着大西洋中部低地的大盆地，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈdaʊnwəd] [sləʊp] .
there was always a steady downward slope .
那里 曾是 总是 一个 稳定的 向下 坡 .
始终呈持续下降的坡度。

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] [ˈəʊnə(r)] [ðə; ði] [kɒntɪ'nent(ə)l] [ʃelf] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ɒv; əv]
To the right , it came up over the continental shelf to the Highlands of
到 这 正确的 , 它 来了 向上 超过 这 大陆 架子 到 这 高地 的
[ðə; ði] [ju'nhaɪtɪd] [stɜ:ts] .
the United States .
这 团结的 各州 .
向右看，它越过大陆架，到达了美国高地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [ˈwɔ:tə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ði:z] [ˈləʊləndz] .
There was often water to be seen in these Lowlands .
那里 曾是 经常 水 到 是 已见 在 这些 低地 .
在这些低地地区，经常可以看到水。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] - [fed] [leɪk] [fɑ:(r)] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ldrən] [pɪt] , [ˈspɪlɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [trentʃ] ;
A spring - fed lake far down in a caldron pit , spilling into a trench ;
一个 春天 - 美联储 湖 远的 向下 在 一个 甑 坑 , 溢出 进入 一个 沟 ;
深坑底部有一个由泉水汇聚而成的湖泊，湖水溢出到沟渠中；

[ləʊ] - [ˈlaɪɪŋ] , [lənd] - [lɒkt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsi:z] ; , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [draɪ] , [ˈʌðə(r)z] [fɪld]
low - lying , land - locked little seas ; cañons , some of them dry , others filled
低的 - 说谎 , 土地 - 已锁定 小的 海域 ; 峡谷 , 一些 的 他们 干燥 , 其他的 已填
[wɪð] [tju:'mʌltʃuəs] [ˈfləʊɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)] .
with tumultuous flowing water .
和 动荡的 流动 水 .
地势低洼、内陆的小海；峡谷，有些干涸，有些则充满了湍急的流水。

[ɔ:(r)] [greɪt] [gæʃ] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] [ˈslʌɡɪʃli] [ˈfləʊɪŋ] , [ɔ:(r)] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈslaim] ,
Or great gashes with water sluggishly flowing , or standing with a heavy slime ,
或者 伟大的 伤口 和 水 迟缓地 流动 , 或者 常设 和 一个 重的 粘液 ,
或者巨大的裂缝里缓缓流淌着水, 或者堆积着厚厚的黏液。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔ:l][ɒv; əv] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ˈveɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and a pall of uprising vapor in the heat of the night .
和 一个 灵柩 的 起义 汽 在 这 热 的 这 夜晚 .
夜幕降临, 热浪滚滚, 一股热气袅袅升起。

[æt; ət] 37°N . [ænd; ənd] 70°W . , [aɪ] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈnju:li] [nemd] [ˈætɫəs] [si:] .
At 37°N . and 70°W . , I passed over the newly named Atlas Sea .
在 37°N . 和 70°W . , 我 通过了 超过 这 新 命名 阿特拉斯 海 .
在北纬37°、西经70°处, 我飞越了新命名的阿特拉斯海。

[ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][hiə(r)] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][ɪn][ɪkˈstent] .
A lake of water here , more than a hundred miles in extent .
一个 湖 的 水 这里 , 更多的 比 一个 百 英里 在 程度 .
这里有一个湖泊, 面积超过一百英里。

[ɪts] [ˈsɜ:fɪs] [leɪ] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [brɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈziərəʊ] - [haɪt] ;
Its surface lay fifteen thousand feet below the zero - height ;
它是 表面 躺 十五 千 脚 以下 这 零 - 高度 ;
它的表面位于零高度以下一万五千英尺处;

[ɪts] [depθ] [ɪn][ˈpleɪsɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] .
its depth in places was a full three thousand .
它是 深度 在 地方 曾是 一个 满的 三 千 .
有些地方的深度足足有三千米。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv] [mɪst] [tu:; tə] - [naɪt] .
It was clear of mist to - night .
它 曾是 清除 的 薄雾 到 - 夜晚 .
今晚没有雾。

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈfɪmə] [ɒn][ɪts] [ˈrɪpld] [ˈsɜ:fɪs] ,
The moonlight shimmered on its rippled surface ,
这 月光 闪闪发光 在 它是 涟漪 表面 ,
月光在波光粼粼的海面上闪烁。

[laɪk] [ˈpɪktʃəz] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [jəʊn] [em ˈi:][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈəʊnɪz] .
like pictures my father had often shown me of the former oceans .
喜欢 图片 我的 父亲 有 经常 所示 我 的 这 以前的 海洋 .
就像我父亲经常给我看的那些关于昔日海洋的照片一样。

[aɪ] [pɑ:st] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtə(r)] , [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒərd] [ˈmaʊntən] [tɒp]
I passed , a little later , well to the westward of the verdured mountain top
我 通过了 , 一个 小的 之后 , 出色地 到 这 向西 的 这 翠绿的 山 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [bə'mju:dəz] .
of the Bermudas .
的 这 百慕大 .
稍后, 我从百慕大郁郁葱葱的山顶向西很远的地方经过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [flaɪt] [ˈnɒv(ə)] [tu:; tə][em ˈi:] .
There was nothing of this flight novel to me .
那里 曾是 没有什么 的 这 航班 小说 到 我 .
这部飞行小说对我来说毫无吸引力。

[ai][hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [fləʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈləʊləndz] ; [ai][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] [ˈmeni]
I had frequently flown over the Lowlands ; I had descended into them many
我 有 频繁地 飞行 超过 这 低地 ; 我 有 下降 进入 他们 许多
[taɪmz] .
times .
时代 :

我曾多次飞越低地; 也曾多次降落到低地。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][əˈpɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈi:][ðeə(r)] [naʊ] .
But never upon such a mission as was taking me there now .
但 绝不 之上 这样的 一个 使命 作为 曾是 采取 我 那里 现在 :

但从未执行过像现在这样把我带到那里的任务。

[ai][wɒz; wəz] [ˈhedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - , [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈləʊlənd] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv]
I was headed for Nareda , capital village of the tiny Lowland Republic of
我 曾是 标题 为了 - , 首都 村庄 的 这 微小的 低地 共和国 的
- ,
Nareda ,
- ,

我当时的目的地是奈雷达, 奈雷达是低地共和国的首府, 一个很小的国家。

[wɪtʃ] [ˈəʊnli][faɪv] [ˈi:əz] [əˈgəʊ] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtektərət] [ɒv; əv][ðə; ði]
which only five years ago came into national being as a protectorate of the
哪个 仅有的 五 年 前 来了 进入 国家的 存在 作为 一个 保护国 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 :

该国五年前才作为美国的保护国正式建国。

[ɪts] [ˈterətɹi] [laɪz][dʒʌst] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈhaɪləndz] [ɒv; əv][ˈheɪtɪ] , [ˈsæntəʊ][dəˈmɪŋɡəʊ]
Its territory lies just north of the mountain Highlands of Haiti , Santo Domingo
它是 领土 谎言 只是 北 的 这 山 高地 的 海地 , 圣托 多明戈
[ænd; ənd] [ˈpɔ:tu] [ˈri:kou] .
and Porto Rico .
和 波尔图 里科 :

其领土位于海地、圣多明各和波多黎各的山区北部。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈtʌmbld] [ˈləʊləndz] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈtɜ:dʒɪd][ˈneəri:z] [si:] ,
A few hundred miles of tumbled Lowlands , embracing the turgid Nares Sea ,
一个 很少 百 英里 的 翻滚 低地 , 拥抱 这 膨胀的 鼻孔 海 ,
绵延数百英里的低地, 环抱着波涛汹涌的纳雷斯海,

[hu:z] [ˈbɒtəm] [ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] [pɔɪnt][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈhemɪsfɪə(r)] — [sʌm; səm] [ˈθɜ:ti]
whose bottom is the lowest point of all the Western Hemisphere — some thirty
谁 底部 是 这 最低 观点 的 全部 这 西 半球 — 一些 三十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈziərəʊ] - [haɪt] .
thousand feet below the zero - height .
千 脚 以下 这 零 - 高度 :

其底部是整个西半球的最低点——比零高度低约三万英尺。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɪz][fɑ:(r)] [daʊn] [ɪnˈdi:d] .
The village of Nareda is far down indeed .
这 村庄 的 - 是 远的 向下 的确 :

纳雷达村确实地处偏远。

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] .
I had never been there .
我 有 绝不 到过 那里 :

我之前从未去过那里。

[maɪ] [tʃɑ:ts] [ʃəʊd] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈbɔ: də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneəri:z] [si:] , [æt; ət] [ˈmaɪnəs] [ˈtwenti]
My charts showed it on the southern border of the Nares Sea , at minus twenty
我的 图表 显示 它 在 这 南部 边界 的 这 鼻孔 海 , 在 减 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
thousand feet ,
千 脚 ,

我的海图显示它位于纳雷斯海的南缘，海拔低于两万英尺。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmæʊnə] [ˈvæli] [bɪˈhaɪnd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sti:p] [ˈʌpwəd] [sləʊps] [tu:; tə] [ðə; ði]
with the Mona Valley behind it like a gash in the steep upward slopes to the
和 这 莫娜 谷 在后面 它 喜欢 一个 伤口 在 这 陡 向上 连续下坡 到 这
[ˈhaɪləndz] [ɒv; əv] [ˈpɔ: tu] [ˈri: kɒs] [ænd; ənd] [ˈheɪti] .
Highlands of Porto Rico and Haiti .
高地 的 波尔图 里科 和 海地 .

其后方是莫纳山谷，就像一道伤口，撕裂了通往波多黎各和海地高地的陡峭山坡。

- [hæz; həz] [ə; eɪ] [mɪkst] [ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈləʊlənd] [ədˈventʃəz] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Nareda has a mixed population of typical Lowland adventures , among which the
- 有 一个 混合 人口 的 典型的 低地 冒险 , 之中 哪个 这
[ˈhɑ: di] [dʌtʃ] [prɪˈdɒmɪneɪt] ;
hardy Dutch predominate ;
耐寒的 荷兰语 占主导地位 ;

纳雷达的居民构成复杂，既有典型的低地冒险家，也有坚韧不拔的荷兰人；

[ænd; ənd] [ˈhɒlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [kəmˈbaɪnd] [ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld]
and Holland and the United States have combined their influence in the World
和 荷兰 和 这 团结的 各州 有 合并 他们的 影响 在 这 世界
[kɔ: t] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ˈnæʃ(ə)nəl] [aɪˈdentəti] .
Court to give it national identity .
法庭 到 给 它 国家的 身份 .

荷兰和美国联合起来，在国际法院赋予其国家认同感。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [əˈrɪz(ə)n] [maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [naʊ] .
AND out of this had arisen my mission now .
和 出去 的 这 有 出现 我的 使命 现在 .

而我的使命也由此而来。

[ˈmɜ: kjəri] — [ðə; ði] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒmɜ: s] — [səʊ] [ˈri: s(ə)ntli] [kʌm] [tu:; tə] [trəˈmendəs] [ˈvælju:]
Mercury — the quicksilver of commerce — so recently come to tremendous value
汞 — 这 水银 的 商业 — 所以 最近 来 到 巨大的 价值
[θru:] [ɪts] [ju: nɪˈvɜ: s(ə)] [ju: z] [ɪn] [ðə; ði] [nju:] [ˌæntəˈseptɪk] [wɪtʃ] [bɪd] [feə(r)] [tu:; tə] [tʃek] [ɔ: l] [ˈhju: mən]
through its universal use in the new antiseptics which bid fair to check all human
通过 它是 普遍的 使用 在 这 新的 消毒剂 哪个 出价 公平的 到 查看 全部 人类
[dɪˈzi: z] — [wɒz; wəz] [ˈbi: ɪŋ] [prəˈdju: st] [ɪn] - .
disease — was being produced in Nareda .
疾病 — 曾是 存在 生产 在 - .

水银——这种商业上的“水银”——由于其在新型消毒剂中的普遍应用而变得价值连城，这些消毒剂有望有效控制所有人类疾病——在奈雷达生产。

[ðə; ði] [ˈɪmpɔ: t] [ˈdju: ti] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [ˈbi: ɪŋ] [peɪd] [ˈəʊpənli] [ɪˈnʌf] .
The import duty into the United States was being paid openly enough .
这 进口 责任 进入 这 团结的 各州 曾是 存在 有薪酬的 公然 足够的 .

进口到美国的关税缴纳是公开透明的。

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [ˈhænlɪz] [ˈeɪdʒənts] [bɪˈli: vd] [ðæt] [ˈsmʌɡlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
But nevertheless Hanley's agents believed that smuggling was taking place .
但 尽管如此 汉利 代理人 相信 那 走私 曾是 采取 地方 .

但汉利的特工们仍然相信走私活动正在发生。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['hænlɪ] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [em 'i:] .
It was to investigate this condition that Hanley was sending me .
它 曾是 到 调查 这 状况 那 汉利 曾是 发送 我 .
汉利派我来就是为了调查这种情况。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] - ['gʌvənmənt] [ə'fɪ(ə)lz] .
I had introduction to the Nareda government officials .
我 有 介绍 到 这 - 政府 官员 .
我结识了成田政府官员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1930年9月，(Astounding Stories of Super-Science)

第3/16页

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] ['hænlɪ] [baɪ]['i:θə(r)] - [fəʊn] [ɪn] [si:kɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n] [sɔ:s] [ɒv; əv]
I was to consult with Hanley by ether - phone in seeking the hidden source of
我 曾是 到 咨询 和 汉利 经过 醚 - 电话 在 寻求 这 隐 来源 的

[ðə; ðɪ] ['kɒntrəbənd] ['kwɪksɪlvə(r)] ,
the contraband quicksilver ,
这 违禁品 水银 ,

我要通过以太网电话与汉利商讨走私水银的隐藏来源。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] , [tuː; tə][ju:z][maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
but , in the main , to use my own judgment .
但 , 在 这 主要的 , 到 使用 我的 自己的 判断 .

但总的来说，我会运用自己的判断。

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsɪ] .
A mission of diplomacy .
一个 使命 的 外交 .

一次外交使命。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][praɪ]['əʊpənli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)]
I had no mind to pry openly among the people
我 有 不 头脑 到 撬 公然 之中 这 人们

我无意公开窥探民众的隐私。

[,pi: 'dʒɪ:] - []
[Pg 312]
[页 -]

[第312页]

[ɒv; əv] [ði:z] ['ləʊlənd] [depθs] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['smʌg(ə)lərs] .
of these Lowland depths , looking for smugglers .
的 这些 低地 深度 , 寻找 为了 走私者 .

深入低地腹地，搜寻走私者。

[aɪ] [maɪt] , [ɪn'di:d] , [faɪnd][ðem; ðəm] [tu:] [ʌnɪk'spektɪdli] !
I might , indeed , find them too unexpectedly !
我 可能 , 的确 , 寻找 他们 也 不料 !

我确实有可能在意想不到的时候发现它们！

['əʊvə(r)] - ['kjʊəriəs] ['strendʒə] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['welkəm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ləʊləndə(r)] .
Over - curious strangers are not welcomed by the Lowlanders .
超过 - 好奇的 陌生人 是 不是 欢迎 经过 这 低地人 .

低地居民不欢迎过于好奇的陌生人。

['meni] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [depθs] [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'tʃ:nd]
Many have gone into the depths and have never returned
许多 有 已消失 进入 这 深度 和 有 绝不 返回

许多人深入深渊后就再也没有回来.....

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['neəri:z] [si:] , [baɪ] ['mɪdnʌɪt] .
I was above the Nares Sea , by midnight .
我 曾是 多于 这 鼻孔 海 , 经过 午夜 .

午夜时分，我已身处纳雷斯海上空。

[aɪ][wɒz; wəz] [sti:l] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['ziərəʊ] - [haɪt] .
I was still flying a thousand feet over the zero - height .
我 曾是 仍然 飞行 一个 千 脚 超过 这 零 - 高度 .

我当时仍然在零高度线以上一千英尺的高度飞行。

[ˈtwenti] - [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪˈləʊ] [em ˈi:] [leɪ] [ðə; ði] [blæk] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .
Twenty - one thousand feet below me lay the black expanse of water .
二十 - 一 千 脚 以下 我 躺 这 黑色的 广阔 的 水 .

在我下方两万一千英尺处，是一片漆黑的水域。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [klaɪmd] [wel] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈzeniθ] , [naʊ] .
The moon had climbed well toward the zenith , now .
这 月亮 有 攀登 出色地 朝向 这 天顶 , 现在 .

此时，月亮已经升到了接近天顶的位置。

[ɪts][ˈsɪlvə(r)] [ʃɑ:fts] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [mɪst] - [ˈstrɑ:təz] .
Its silver shafts penetrated the hanging mist - stratas .
它是 银 轴 渗透 这 绞刑 薄雾 - 地层 .

它的银色光束穿透了悬垂的雾层。

[ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneəri:z] [si:] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] — [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [ˈlʊkɪŋ] .
The surface of the Nares Sea was visible — dark and sullen looking .
这 表面 的 这 鼻孔 海 曾是 可见的 — 黑暗的 和 忧郁 寻找 .

纳雷斯海的海面清晰可见——看起来阴暗沉闷。

[aɪ] [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] [ɒv; əv] [ˈɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,
I shifted the angles of incidence of the wings ,
我 转移 这 角度 的 发生率 的 这 翅膀 ,

我调整了机翼的入射角，

[ɑ:r ˈi:] - [set][maɪ] [prəˈpelə(r)] [ˈæŋɡlɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [kɑ:bjʊˈretə] [əˈdʒʌstmənts] ,
re - set my propeller angles and made the necessary carburetor adjustments ,
关于 - 放 我的 螺旋桨 角度 和 制成 这 必要的 化油器 调整 ,

我重新调整了螺旋桨角度，并对化油器进行了必要的调整。

[ˈswɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈsu:pətʃɑ:dʒə(r); ˈsju:pətʃɑ:dʒə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [səˈplaɪ] [eə(r)][æt; ət][ˈnɔ:m(ə)l][ˈziərəʊ] -
switching on the supercharger which would supply air at normal zero -
交换 在 这 增压器 哪个 会 供应 空气 在 普通的 零 -

[haɪt] [ˈpreʃə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:bjʊˈretə] [θru:ˈaʊt] [maɪ] [dɪˈsent] .
height pressure to the carburetors throughout my descent .
高度 压力 到 这 化油器 自始至终 我的 下降 .

启动增压器，在我的整个下降过程中，增压器将以正常的零高度压力向化油器提供空气。

[aɪ] [swʌŋ] [ˈəʊvə(r)] - .
I swung over Nareda .
我 摇摆 超过 - .

我荡过奈雷达。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] , [fa:(r)] [daʊn] , [dwɔ:f] [baɪ] [ˈdɪstəns] , [ʃəʊd] [laɪk] [ˈbliəri] ,
The lights of the little village , far down , dwarfed by distance , showed like bleary ,
这 灯 的 这 小的 村庄 , 远的 向下 , 矮小的 经过 距离 , 显示 喜欢 迷迷糊糊的 ,

远处小村庄的灯光，在距离的映衬下显得渺小，如同模糊的影像。

[ˈwɪŋkɪŋ] [aɪz] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts] .
winking eyes through the mists .
眨眼 眼睛 通过 这 薄雾 .

透过薄雾，眨动着眼睛。

[ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊnə] [ˈvæli] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [wɪð] [ˈʃædəʊ] .
The jagged recesses of the Mona valley were dark with shadow .
这 锯齿状 凹陷处 的 这 莫娜 谷 是 黑暗的 和 阴影 .

莫纳山谷崎岖不平的深处笼罩着阴影。

[ðə; ði][ˈneəri:z] [si:] [leɪ] [laɪk] [sʌm; səm] [blæk] [ˈmɒnstə(r)] [əˈsli:p] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] , [ˈhevɪli] [ˈpæntɪŋ] .
The Nares Sea lay like some black monster asleep , and slowly , heavily panting .
这 鼻孔 海 躺 喜欢 一些 黑色的 怪物 睡着了 , 和 缓慢地 , 重度 喘息 .

纳雷斯海像一头沉睡的黑色怪物，缓缓地、沉重地喘息着。

[ˈmuːnlait] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][em ˈiː] , [wið] [stɑːz][ænd; ənd] [ˈfliːsi] [wait] [klaʊdz] .
Moonlight was over me , with stars and fleecy white clouds .
月光 曾是 超过 我 , 和 明星 和 羊毛 白色的 云 .

月光洒在我身上, 繁星点点, 朵朵白云轻柔飘动。

[kɑːm] , [ˈplæsið] , [ætˌməsˈferɪk] [naɪt] [wɒz; wəz][ʌp][hɪə(r)] .
Calm , placid , atmospheric night was up here .
冷靜的 , 平靜 , 大气 夜晚 曾是 向上 这里 .

这里曾有过平静、安宁、充满氛围的夜晚。

[bʌt; bət] [brɪˈniːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [səʊ] [mɪˈstɪəriəs] , [fænˈtæstɪk] , [ˈsɪnɪstə(r)] .
But beneath , it all seemed so mysterious , fantastic , sinister .
但 下面 , 它 全部 似乎 所以 神秘 , 极好的 , 险恶 .

但表面之下, 这一切似乎又如此神秘、奇幻、诡异。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [æz; əz][aɪ][pʊt][ðə; ði] [wɒsp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈspairəl][ænd; ənd] [fɔːst] [maɪ] [wei]
My heart was pounding as I put the Wasp into a spiral and forced my way
我的 心 曾是 猛击 作为 我 放 这 黄蜂 进入 一个 螺旋 和 强制 我的 方式
[daʊn] .
down .
向下 .

我驾驶着黄蜂战机进入螺旋飞行, 强行向下俯冲, 我的心跳得厉害。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
The Face at the Window
这 脸 在 这 窗户

窗边的脸

[wið] [ˈhevi] ,
WITH heavy ,
和 重的 ,

沉重的

[ˈslɑːɡɪ] [ˈendʒɪnz] [aɪ] [pænt] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [ˈjeləʊ] [ɡləʊ] [ɒv; əv]
sluggish engines I panted down and came to rest in the dull yellow glow of
迟缓 发动机 我 喘息 向下 和 来了 到 休息 在 这 乏味的 黄色的 辉光 的
[ðə; ði] [fiːld] [laɪts] .
the field lights .
这 场地 灯 .

引擎运转缓慢, 我气喘吁吁地滑行而下, 最终停在了田野灯光昏黄的光芒中。

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [hɪə(r)] .
A new world here .
一个 新的 世界 这里 .

这是一个全新的世界。

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [flæt] , [keɪkt] [uːz] , [krækt] [ænd; ənd] [ˈhɑːd(ə)nd] .
The field was flat , caked ooze , cracked and hardened .
这 场地 曾是 平坦的 , 蛋糕 渗出物 , 裂纹 和 硬化 .

田地平坦, 布满结块的泥浆, 龟裂变硬。

[aɪ ˈtiː] [sləʊpt] [ˈʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː(r)] [təˈwɔːd] [weə(r)] , [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,
It sloped upward from the shore toward where , a quarter of a mile away ,
它 倾斜的 向上 从 这 支撑 朝向 在哪里 , 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,
[ɪt] [sləʊpt] [ˈʌpwəd] [frɒm] [təˈwɔːd] [weə] [ə] [kwɔːtə] [ɒv] [a] [maɪl] [əˈweɪ]
它从岸边向上倾斜, 朝着四分之一英里外的地方延伸,

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [dʌl] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [blɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['gæðəd] [naɪt] ['veɪpəz]
I could see the dull lights of the settlement , blurred by the gathered night vapors
我 可以 看 这 乏味的 灯 的 这 沉降 , 模糊 经过 这 聚集 夜晚 蒸汽
.
:
.

我能看到村落昏暗的灯光，被聚集的夜雾模糊了。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 313]
[页 -]

[第313页]

[ðə; ði] [fi:ld] ['ɒpəreɪtə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] ['sɪgnəl][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:wəd] .
The field operator shut off his permission signal and came forward .
这 场地 操作员 关闭 离开 他的 允许 信号 和 来了 向前 .

现场操作员关闭了许可信号，走了过来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skwɒt] ,
He was a squat ,
他 曾是 一个 蹲 ,

他是个蹲着的人，

['hevi] - [set] ['feləʊ] [ɪn] [waɪd] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [sɔɪld] [waɪt] [ʒɜ:t] [flʌŋ] ['əʊpən][æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪk]
heavy - set fellow in wide trousers and soiled white shirt flung open at his thick
重的 - 放 同伴 在 宽的 裤子 和 脏的 白色的 衬衫 扔 打开 在 他的 厚的
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

一个身材魁梧的男人，穿着宽大的裤子和一件脏兮兮的白衬衫，衬衫敞开着露出他粗壮的喉咙。

[ðə; ði] [swet] [stʊ'i:md] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
The sweat streamed from his forehead .
这 汗 流媒体 从 他的 前额 .

汗水从他的额头上流了下来。

[ðɪs] [ə'presɪv] [hi:t] !
This oppressive heat !
这 压迫性的 热 !

这酷热难耐！

[ai][hæd; həd] [dɪ'skɑ:dɪd] [maɪ] ['flaɪɪŋ] [gɑ:b] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] .
I had discarded my flying garb in the descent .
我 有 丢弃 我的 飞行 外衣 在 这 下降 .

我在下降过程中脱掉了飞行服。

[ai][wɔ:(r)][ə; eɪ] [ʒɜ:t] , [ni:] - [lenkθ; lenθ][pænts] , [wɪð] [həʊz][ænd; ənd] [waɪd] - [səʊld] ['ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
I wore a shirt , knee - length pants , with hose and wide - soled shoes of the
我 穿着 一个 衬衫 , 膝盖 - 长度 裤子 , 和 软管 和 宽的 - 已售出 鞋 的 这
['nju:li] ['fæ(ə)nd] ['ləʊlənd] [dɪ'zaɪn] .
newly fashioned Lowland design .
新 造型 低地 设计 .

我穿着衬衫、及膝裤、长筒袜和新款低地风格的宽底鞋。

[wɒt] [fju:] ['wepənz] [aɪ] [deəd] ['kæəri] [wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] [kən'si:ld] .
What few weapons I dared carry were carefully concealed .
什么 很少 武器 我 敢于 携带 是 小心 暗 .

我敢携带的少量武器都小心翼翼地藏了起来。

[nəʊ]['eɪlɪən][kʊd; kəd]['entə(r)] - ['beərɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɪ'zeɪmblɪŋ] [ə; eɪ]['li:θ(ə)l] ['wepən] .
No alien could enter Nareda bearing anything resembling a lethal weapon .
不 外星人 可以 进入 - 轴承 任何事物 类似 一个 致命 武器 .

任何外星人都不能携带类似致命武器的东西进入纳雷达。

[maɪ] [waɪd] ,
My wide ,
我的 宽的 ;

我宽阔的,

[θɪk] - [səʊld] [ˈjuːz] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [səˈspɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [plænd] [mʌt] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ]
thick - soled shoes did not look suspicious for one who planned much walking on the
厚的 - 已售出 鞋 做过 不是 看 可疑的 为了 一 WHO 计划 很多 步行 在 这
[keɪk] [ˈləʊlənd] [uːz] .
caked Lowland ooze .
蛋糕 低地 渗出物 .

对于一个打算在低地泥泞的硬地上长时间行走的人来说，厚底鞋看起来并不可疑。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [fæt] [səʊls] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklevəli] [ˈfæ(ə)nd] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [kiːn] [naɪf] - [bleɪd] ,
But those fat soles were cleverly fashioned to hide a long , keen knife - blade ,
但 那些 胖的 鞋底 是 巧妙地 造型 到 隐藏 一个 长的 , 敏锐的 刀 - 刀刃 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [dɜːk] .
like a dirk .
喜欢 一个 短剑 .

但那肥厚的鞋底却巧妙地隐藏着一把又长又锋利的刀刃，就像一把匕首。

[aɪ] [kʊd; kəd] [lɪft] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ] [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈhɪd(ə)n] [kəmˈpɑːtmənt] [wɪð] [feə(r)]
I could lift a foot and get the knife out of its hidden compartment with fair
我 可以 举起 一个 脚 和 得到 这 刀 出去 的 它是 隐 隔间 和 公平的
[spiːd] .
speed .
速度 .

我抬起一只脚就能很快地从隐藏的隔层里取出刀。

[ðɪs] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [wʌn] [juː] .
This I had in one shoe .
这 我 有 在 一 鞋 .

这东西我放在一只鞋里。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəʊ] [ˈseɪftɪ] [rɪˈkɔːdə(r)] [ænd; ənd]
In the other , was the small mechanism of a radio safety recorder and
在 这 其他 , 曾是 这 小的 机制 的 一个 收音机 安全 录音机 和
[ˈɪmɪdʒ] [ˈfaɪndə(r)] ,
image finder ,
图像 发现者 ,

另一个里面装的是一个小型无线电安全记录仪和图像查找器装置。

[wɪð] [ɪts] [əˈtendənt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] - [trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvə(r)] .
with its attendant individual audiophone transmitter and receiver .
和 它是 服务员 个人 - 发射机 和 接收者 .

及其配套的独立音频电话发射器和接收器。

[ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] [ɒv; əv] [ˈsmɔːlnəs] , [ðɪːz] [ˈtaɪni] [kənˈtraɪvəns] .
A miracle of smallness , these tiny contrivances .
一个 奇迹 的 小 , 这些 微小的 诡计 .

这些微小的装置真是精妙绝伦。

[wɪð] [ˈbætəris] , [ˈwaɪərz] [ænd; ənd] [ɡrɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [dɪˈvaɪs] [kʊd; kəd] [leɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːm] [ɒv; əv]
With batteries , wires and grids , the whole device could lay in the palm of
和 电池 , 电线 和 网格 , 这 所有的 设备 可以 躺 在 这 棕榈 的
[wʌnz] [hænd] .
one's hand .
一个人的 手 .

整个装置包括电池、电线和电网，可以放在手掌中。

[wʌns] [pɑːst] [ðɪs] [fiːld] [ɪnˈspek(ə)n] [aɪ] [wʊd] [rɪg] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juːz][ˈʌndə(r)][maɪ] [ʒːt] ,
Once past this field inspection I would rig it for use under my shirt ,
一次 过去的 这 场地 检查 我 会 钻井平台 它 为了 使用 在下面 我的 衬衫 ,
通过实地检查后, 我会把它改装成可以穿在衬衫里面的样子。

[stræpt] [əˈraʊnd] [maɪ] [tʃest] .
strapped around my chest .
绑带 大约 我的 胸部 .

绑在我的胸前。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkʌləd] [mæɡˈniːziəm] [fleəz] .
And I had some colored magnesium flares .
和 我 有 一些 有色 镁 信号弹 .

我还有一些彩色镁光弹。

[ðə; ði] [fiːld] [ˈɒpəreɪtə(r)] [keɪm] [ˈpæntɪŋ] .
THE field operator came panting .
这 场地 操作员 来了 喘息 .

现场操作员气喘吁吁地走了过来。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" **Who are you ?** "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [ˈfɪlɪp] [ɡrɑːnt] .
" **Philip Grant .**
" 菲利普 授予 .

菲利普·格兰特。

[frɒm; frəm] [ɡreɪt] [njuː] [jɔːk] .
From Great New York .
从 伟大的 新的 约克 .

来自大纽约。

" [aɪ] [ʃəʊd] [hɪm][maɪ] [neɪm] [etʃt] [ɒn][maɪ] [ˈfɔːrɑːm] .
" **I showed him my name etched on my forearm .**
" 我 显示 他 我的 姓名 蚀刻 在 我的 前臂 .

我给他看了刻在我前臂上的名字。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [sɜːrtʃt] [emˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][ɡɒt][baɪ] .
He and his fellows searched me , but I got by .
他 和 他的 伙伴们 搜索 我 , 但 我 得到 经过 .

他和他的同伙搜查了我, 但我躲过了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈdɒkjumənts] ? "
" **You have no documents ?** "
" 你 有 不 文件 ? "

你没有证件吗？

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [maɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [pɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪŋk] [əˈpɒn][ðə; ði]
" **My letter to the President of Nareda was written with invisible ink upon the**
" 我的 信 到 这 总统 的 - 曾是 书面 和 无形的 墨水 之上 这

[ˈfæbrɪk][pɒv; əv][maɪ] [ʒːt] .
fabric of my shirt .
织物 的 我的 衬衫 .

“我写给成田总统的信是用隐形墨水写在我的衬衫上的。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['hiːtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [pɒ; əv] 180°F . [ɔː(r)][səʊ] ,
If he had heated it to a temperature of 180°F . or so ,
如果 他 有 加热 它 到 一个 温度 的 180°F . 或者 所以 ,
如果他把它加热到华氏180度左右,

[ænd; ʌnd] [bləʊn] [ðə; ði] [fjuːmz] [pɒ; əv] ['haɪdrə'klɒrɪk] ['æsɪd][ə'pɒn][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]
and blown the fumes of hydrochloric acid upon it , the writing would have
和 吹 这 烟雾 的 盐酸 酸 之上 它 , 这 写作 会 有
[kʌm] [aʊt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
come out plain enough .
来 出去 清楚的 足够的 .
如果用盐酸蒸汽吹拂，字迹就会清晰地显现出来。

[aɪ] [sed] , " [jʊ] [haʊs] [ænd; ʌnd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mə'ʃiːn] ?
I said , " You'll house and care for my machine ?
我 说 , " 你会 房子 和 关心 为了 我的 机器 ?
我说：“你们会负责照看我的机器吗？ ”

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 314]
" [页 -]
[第314页]

[ðeɪ] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
They would care for it .
他们 会 关心 为了 它 .
他们会好好照看它的。

[ðeɪ] [təʊld][,em 'iː][ðə; ði] [praɪs] — ['swɪndlɪŋli] [ɪg'zɔːbɪtənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'weəri] ['trævələ(r)] [huː]
They told me the price — swindlingly exorbitant for the unwary traveller who
他们 讲述 我 这 价格 — 欺诈地 高昂 为了 这 粗心大意 游客 WHO
[maɪ] ['wɒndə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] .
might wander down here .
可能 漫步 向下 这里 .
他们告诉我价格——对于可能误入此地的粗心旅客来说，价格高得离谱。

" [ɔːl] [kə'rekt] , " [aɪ] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" All correct , " I said cheerfully .
" 全部 正确的 , " 我 说 愉快地 .
“全部正确,”我高兴地说。

" [ænd; ʌnd][hɑːf] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ʌnd][jɔː(r); jə(r)][men] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [,em 'iː] [ɡʊd]
" And half that much more for you and your men if you give me good
" 和 一半 那 很多 更多的 为了 你 和 你的 男人 如果 你 给 我 好的
[ˈsɜːvɪs] .
service .
服务 .
“如果你们给我提供良好的服务，你们和你们的人将获得一半的报酬。”

[weə(r)] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ʌnd] [miːlz] ? "
Where can I have a room and meals ? "
在哪里 能 我 有 一个 房间 和 餐 ? "
哪里可以找到房间和饭菜？

" [spɔːn] , " [sed] [ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)] .
" Spawn , " said the operator .
" 生成 , " 说 这 操作员 .
“生成,”操作员说道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] .
" He is the best .
" 他 是 这 最好的 .
他是最棒的。

[fæt] - [ˈbelɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [ˈkʊkɪŋ] .
Fat - bellied from his own good cooking .
胖的 - 肚子 从 他的 自己的 好的 烹饪 .

他因为自己厨艺好而变得大腹便便。

[teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] , [ˈhjuːgəʊ] .
Take him there , Hugo .
拿 他 那里 , 雨果 .

带他去那里，雨果。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][gəʊld][kɔɪn] [ˈɪnstəntli] [ˈredi] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈdɪʃən(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz]
" I had a gold coin instantly ready ; and with a few additional directions
" 我 有 一个 金子 硬币 即刻 准备好 ; 和 和 一个 很少 额外的 方向
[rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ][ˈflaɪə(r)] ,
regarding my flyer ,
关于 我的 传单 ,

“我立刻准备了一枚金币；并向他们提供了一些关于我的传单的额外指示，

[aɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] .
I started off .
我 开始 离开 .

我先开始了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɒt][ænd; ənd] [əˈpresɪv] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
It had been hot and oppressive standing in the field ;
它 有 到过 热的 和 压迫性的 常设 在 这 场地 ;

站在田野里，天气又热又闷；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [wɜːs] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] - [sləʊp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət][maɪ][ˈkæriə(r)]
it was infinitely worse climbing the mud - slope into the village ; but my carrier
它 曾是 无限地 更糟 攀登 这 泥 - 坡 进入 这 村庄 ; 但 我的 载体
,
.
,

爬上泥泞的斜坡进村要难得多；但我的搬运工，

[ˈtrʌdʒ] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][em ˈiː] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] , [ˈwaɪndɪŋ] [pɑːθ] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] ,
trudging in advance of me along the dark , winding path up the slope ,
艰难跋涉 在 进步 的 我 沿着 这 黑暗的 , 绕线 小路 向上 这 坡 ,

他沿着黑暗蜿蜒的小路，艰难地走在我前面，向上攀登山坡。

[ˈʃəʊldəd] [maɪ][bæg][ænd; ənd] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][ˈneɪtɪs][ðə; ði] [ˈefət] .
shouldered my bag and seemed not to notice the effort .
肩部 我的 包 和 似乎 不是 到 注意 这 努力 .

我把包背到肩上，他似乎没意识到自己有多费力。

[wiː; wi] [pɑːst] [əˈkeɪzən(ə)l] [tjuːb] - [laɪts] [strʌŋ] [ɒn] [pəʊlz] .
We passed occasional tube - lights strung on poles .
我们 通过了 偶然 管子 - 灯 串 在 杆子 .

我们偶尔会看到挂在杆子上的日光灯。

[ðeɪ] [ˈluːmɪnd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈraʊndɪd] [krægz] .
They illumined the heavy rounded crags .
他们 照明 这 重的 圆润 峭壁 .

它们照亮了厚重圆润的峭壁。

[ə; eɪ] [ˈtʌmbld] [ˈriːdʒən] , [ðɪs] [sləʊp] [wɪtʃ] [wʌnz][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊʃ(ə)n][ˈflɔː(r)] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt]
A tumbled region , this slope which once was the ocean floor twenty thousand feet
一个 翻滚 地区 , 这 坡 哪个 一次 曾是 这 海洋 地面 二十 千 脚
[bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
below the surface .
以下 这 表面 .

这是一个地势低洼的区域，这片斜坡曾经是海平面以下两万英尺的海底。

[rɪfts] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][laɪk] ['gʌli] ； ['lɪt(ə)] [bju:ts] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] ['raʊndɪd] , [dəʊm] [hedz] .
Rifts were here like gulleys ; little buttes reared their rounded , dome heads .
裂痕 是 这里 喜欢 沟壑 ； 小的 孤丘 饲养 他们的 圆润 , 穹顶 头部 .
这里裂缝如同沟壑；小孤丘耸立着圆顶状的山头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [keɪvz] [ænd; ənd] ['krevis] [ɪn] [wɪtʃ] [di:p] [si:] [fɪ] [wʌns][hæd; həd] [lə:k] .
And there were caves and crevices in which deep sea fish once had lurked .
和 那里 是 洞穴 和 缝隙 在 哪个 深的 海 鱼 一次 有 潜伏 .
这里还有一些洞穴和缝隙，曾经是深海鱼类的栖息地。

[fɔ:(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)][səʊ][wi:; wi] [klaɪmd] .
FOR ten minutes or so we climbed .
为了 十 分钟 或者 所以 我们 攀登 .
我们爬了大约十分钟。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɑ:st][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] ['aʊə(r)] ; [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
It was past the midnight hour ; the village was asleep .
它 曾是 过去的 这 午夜 小时 ； 这 村庄 曾是 睡着了 .
已过午夜时分，村庄一片沉睡。

[wi:; wi] ['entəd] [ɪts][aʊtpoʊsts] .
We entered its outposts .
我们 进入 它是 前哨站 .
我们进入了它的前哨站。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:ɪ] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] [kleɪ] .
The houses were small structures of clay .
这 房屋 是 小的 结构 的 黏土 .
这些房子是用粘土建造的小型房屋。

[ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][dræb]['lɪt(ə)] ['bi:haɪvz] [set][ɪn] [ʌn'plænd] [gru:ps] ,
In the gloom they looked like drab little beehives set in unplanned groups ,
在 这 愁云 他们 看起来 喜欢 单调 小的 蜂箱 放 在 计划外的 团体 ,
在昏暗的光线下，它们看起来像一个个单调乏味的小蜂巢，杂乱无章地排列在一起。

[wɪð] [pɑ:ðz] [fɔ:(r); fə(r)] [stri:ts] ['wɒndərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
with paths for streets wandering between them .
和 路径 为了 街道 漫游 之间 他们 .
它们之间有蜿蜒的街道小径。

[ðen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['prɒspərəs] ['neɪbəhʊd] .
Then we came to a more prosperous neighborhood .
然后 我们 来了 到 一个 更多的 繁荣 邻里 .
然后我们来到了一个更繁华的街区。

[ðə; ði] [stri:t] ['waɪdnd] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] .
The street widened and straightened .
这 街道 扩大 和 拉直 .
街道变宽变直了。

[ðə; ði] [kleɪ] ['haʊzɪz] , [stɪl] [wɪð] ['raʊndɪd] [dəʊm] [laɪk] [tɒps] , [stʊd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,
The clay houses , still with rounded dome like tops , stood back from the road ,
这 黏土 房屋 , 仍然 和 圆润 穹顶 喜欢 最高额 , 站立 后退 从 这 路 ,
这些土坯房，顶部依然是圆顶状，远离道路。

[wɪð] ['wɒdn] [frʌnt] ['fensɪz] , [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd] ['ɪrʌbəɪ] .
with wooden front fences , and gardens and shrubbery .
和 木制的 正面 栅栏 , 和 花园 和 灌木 .
带有木制前栅栏、花园和灌木丛。

[ðə; ði] ['windəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [raʊnd] ['fɪŋgə(r)] - [həʊlz] ['plʌgd] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [baɪ]
The windows and doors were like round finger - holes plugged in the clay by
这 视窗 和 门 是 喜欢 圆形的 手指 - 孔 已插电 在 这 黏土 经过
[ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd] .
a giant hand .
一个 巨大的 手 .

门窗就像一只巨手在黏土上戳出的圆形指孔。

[ə'keɪznəli] [ðə; ði] ['windəʊz] , [ˈdɪmli] ['laɪtɪd] , [stɛəd] [laɪk] ['sli:pɪŋ] ['dʒaɪənt] [aɪz] .
Occasionally the windows , dimly lighted , stared like sleeping giant eyes .
偶尔 这 视窗 , 依稀 照明 , 凝视 喜欢 睡眠 巨大的 眼睛 .

偶尔，昏暗的窗户会像沉睡的巨人的眼睛一样凝视着前方。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaʊəz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [prɪ'tenʃəs] ['praɪvət] ['gɑ:dnz] .
There were flowers in all the more pretentious private gardens .
那里 是 花朵 在 全部 这 更多的 装腔作势 私人的 花园 .

在所有那些比较讲究的私人花园里，都种满了鲜花。

[ðeə(r)] ['pɜ:fju:m] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [naɪt] [eə(r)] , [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Their perfume , hanging in the heavy night air , lay on the village ,
他们的 香水 , 绞刑 在 这 重的 夜晚 空气 , 躺 在 这 村庄 ,

他们的香气弥漫在沉重的夜空中，笼罩着整个村庄。

['meɪkɪŋ] [wʌn] [fə'get] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [sten(t)] [mɪst] .
making one forget the over - curtain of stenching mist .
制作 一 忘记 这 超过 - 窗帘 的 恶臭 薄雾 .

让人忘记了上方那令人作呕的雾气。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['neəri:z] [si:] , [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [hæd; həd] [si:md]
Down by the shore of the Nares Sea , this world of the depths had seemed
向下 经过 这 支撑 的 这 鼻孔 海 , 这 世界 的 这 深度 有 似乎

['dɑ:kli] ['sɪnɪstə(r)] .
darkly sinister .
黑暗 险恶 .

在纳雷斯海的岸边，这片深海世界显得阴森恐怖。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] , [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [les] ['ɒmɪnəs] .
But in the village now , I felt it less ominous .
但 在 这 村庄 现在 , 我 毛毡 它 较少的 不祥的 .

但现在身处这个村庄，我感觉没那么不祥了。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
The scent of the flowers ,
这 香味 的 这 花朵 ,

花香，

[ðə; ði] [stri:t] [laɪnd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [baɪ] ['ɑ:tʃɪŋ] ['dʒaɪənt] [frɒnd] [draʊz] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ˌəʊvə'hed]
the street lined in one place by arching giant fronds drowsing and nodding overhead
这 街道 衬里 在 一 地方 经过 拱形 巨大的 叶状体 困倦 和 点头 开销

— [ðeə(r)] [si:md] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪg'zɒtɪk] [rəʊ'mæns] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
— there seemed a strange exotic romance to it .
— 那里 似乎 一个 奇怪的 异域风情 浪漫 到 它 .

街道两旁长满了拱形的巨大棕榈叶，它们在头顶上摇曳生姿，仿佛在打盹儿——这景象充满了奇异的异域浪漫气息。

[ðə; ði] ['sʌltrɪ] [eə(r)] [maɪt] ['ɔ:lməʊst][hæv; həv] [bi:n] ['senʃuəs] .
The sultry air might almost have been sensuous .
这 闷热 空气 可能 几乎 有 到过 感性的 .

闷热的空气几乎令人感到一丝情欲。

" [mʌtʃ] ['fɜ:ðə(r)] , ['hju:gəʊ] ? "
" Much further , Hugo ? "
" 很多 更远 , 雨果 ? "

“还有多远的路要走，雨果？ ”

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
We are here .
我们 是 这里 .

我们到了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈbrʌptli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ,
" **He turned abruptly into a gateway** ,
" 他 转向 突然 进入 一个 网关 ,

他突然变成了一道门，

[led][em 'iː] [θruː] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['ræmblɪŋ] , [wʌn] -
led me through a garden and to the doorway of a large , rambling , one -
引领 我 通过 一个 花园 和 到 这 门口 的 一个 大的 , 漫无边际 , 一 -
[ˈstɔːri] ['bɪldɪŋ] .
story building .
故事 建筑 .

他领着我穿过花园，来到一栋大型、错综复杂的单层建筑的门口。

[ðə; ði] [ŋjuːz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][em 'iː] .
The news of my coming had preceded me .
这 消息 的 我的 未来 有 之前 我 .

我即将到来，消息早已传到我耳中。

[ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ; [maɪ][həʊst][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
A front room was lighted ; my host was waiting .
一个 正面 房间 曾是 照明 ; 我的 主持人 曾是 等待 .

前厅灯火通明，我的主人正在等候。

['hjuːgəʊ][set] [daʊn] [maɪ][bæɡ] , [ək'septɪd] [ə'ŋʌðə(r)] [gəʊld] [kɔɪn] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['saɪdlɒŋ]
Hugo set down my bag , accepted another gold coin ; and with a queer sidelong
雨果 放 向下 我的 包 , 公认 其他 金子 硬币 ; 和 和 一个 酷儿 横
[smaɪ] ,
smile ,
微笑 ,

雨果放下我的包，接过另一枚金币；然后带着一丝古怪的侧脸微笑，

[ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] , [hiː; hi] ['vænɪʃd] .
the incentive for which I had not the slightest idea , he vanished .
这 激励 为了 哪个 我 有 不是 这 丝毫 主意 , 他 消失了 .

他消失得无影无踪，我丝毫没有想到他这么做的原因。

[aɪ] ['frʌntɪd] [maɪ][həʊst] , [ðɪs] ['dʒeɪkəb] [spɔːn] .
I fronted my host , this Jacob Spawn .
我 正面 我的 主持人 , 这 雅各布 生成 .

我向我的房东，这个雅各布·斯波恩，做了个正面交锋。

[streɪndʒ] [feɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][em 'iː][tuː; tə] [spɔːn] !
Strange fate that should have led me to Spawn !
奇怪的 命运 那 应该 有 引领 我 到 生成 !

真是奇特的命运，本该让我遇到Spawn！

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪt(ə)]['dʒetə] !
And to little Jetta !
和 到 小的 捷达 !

还有给小杰塔！

[spɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] - [ˈbelɪd] [ˈdʌtʃmən] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [fiːld] [əˈtendənt] [hæd; həd] [sed] .
SPAWN was a fat - bellied Dutchman , as the field attendant had said .
生成 曾是 一个 胖的 - 肚子 荷兰人 , 作为 这 场地 服务员 有 说 .

正如那位现场工作人员所说，SPAWN 是个大腹便便的荷兰人。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [pəˈhæps] [ˈfɪftɪ] - [faɪv] , [wɪð] [spɑːs] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] - [dʒaʊld] ,
A fellow of perhaps fifty - five , with sparse gray hair and a heavy - jowled ,
一个 同伴 的 也许 五十 - 五 , 和 疏 灰色的 头发 和 一个 重的 - 下巴 ,
一位大约五十五岁左右的男子，头发稀疏灰白，双下巴松弛下垂。

[smuːð] - [ʃeɪvd] [feɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [piə] [ˈstɒlɪdli] [æt; ət][em ˈiː] .
smooth - shaved face from which his small eyes peered stolidly at me .
光滑的 - 剃光 脸 从 哪个 他的 小的 眼睛 窥视 沉稳地 在 我 .

他那张刮得干干净净的脸上，一双小眼睛呆滞地盯着我。

[hiː; hi] [leɪd] [əˈsaɪd][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈkæləbəʃ] [paɪp][ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [ˈpʌdʒɪ] [hænd] .
He laid aside a huge , old - fashioned calabash pipe and offered a pudgy hand .
他 铺设 旁边 一个 巨大的 , 老的 - 造型 瓢 管道 和 提供 一个 胖乎乎的 手 .

他放下一个巨大的老式葫芦烟斗，伸出一只胖乎乎的手。

" [ˈwelkəm] , [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] - .
" **Welcome , young man , to Nareda .**
" 欢迎 , 年轻的 男人 , 到 - .

“欢迎来到成田，年轻人。”

[ˈseldəm] [duː; də][wiː; wi] [siː] [ˈstrendʒər] .
Seldom do we see strangers .
很少 做 我们 看 陌生人 .

我们很少见到陌生人。

" [ðə; ðɪ] [miːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːvd] [em ˈiː] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ˈlævɪʃli] [dʌŋ]
" **The meal which he presently cooked and served me himself was lavishly done**
" 这 一顿饭 哪个 他 目前 煮熟 和 服务 我 他自己 曾是 慷慨地 完毕
.
:
.

“他亲自为我烹制并端上来的饭菜非常丰盛。”

[hiː; hi] [spəʊk] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət] [ˈsləʊli] , [ˈhevɪli] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈgʌtərəl] [ɪntəˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He spoke good English , but slowly , heavily , with the guttural intonation of his
他 辐 好的 英语 , 但 缓慢地 , 重度 , 和 这 喉音 语调 的 他的
[reɪs] .
race .
种族 .

他的英语说得很好，但是语速很慢，声音很重，带着他种族特有的喉音。

[hiː; hi][sæt] [əˈkros] [ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l][frɒm; frəm][em ˈiː] , [ˈpʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [waɪl] [aɪ][et; ɛɪt] .
He sat across the table from me , puffing his pipe while I ate .
他 卫星 穿过 这 桌子 从 我 , 抽气 他的 管道 尽管 我 吃 .

他坐在我对面的桌子旁，一边抽着烟斗一边看着我吃饭。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [jʌŋ] [læd] ?
" **What brings you here , young lad ?**
" 什么 带来 你 这里 , 年轻的 小伙子 ?

“年轻人，你来这里做什么？”

[ə; eɪ] [wiːk] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
A week , you say ? "
一个 星期 , 你 说 ? "

你说一周？

" [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
" **Or more** .
" 或者 更多的 .

“或者更多。”

[ai][dɒʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔɪl] .
I'm looking for oil .
我是 寻找 为了 油 .

我在找石油。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pə'trəʊliəm] [bɪ'ni:θ] [ði:z] [rɒks] .
There should be petroleum beneath these rocks .
那里 应该 是 石油 下面 这些 岩石 .

这些岩石下面应该有石油。

" [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][aʊə(r)][ai] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['praɪɪŋ] ['kwɛstʃənz] .
" **For an hour I avoided his prying questions** .
" 为了 一个 小时 我 避免 他的 窥探 问题 .

“我躲避了他一个小时的刨根问底的问题。”

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [rəʊv] [em 'i:] ,
His little eyes roved me ,
他的 小的 眼睛 漫游 我 ,

他的小眼睛在我身上逡巡，

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 315**]
[页 -]

[第315页]

[ænd; ənd][ai] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [fu:l] , [ðɪs] ['dʌtʃmən] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['hevi] , ['stɒlɪd]
and I knew he was no fool , this Dutchman , for all his heavy , stolid
和 我 知道 他 曾是 不 傻子 , 这 荷兰人 , 为了 全部 他的 重的 , 沉稳
[lʊk] .
look .
看 .

我知道，尽管这个荷兰人外表严肃沉稳，但他绝非傻瓜。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .
We remained in his kitchen .
我们 剩余 在 他的 厨房 .

我们待在他的厨房里。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [mʌd] [wɔ:lz] , [ɪts] [kɒn'keɪv] , [dəʊm] - [ru:f] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]
Save for its mud walls , its concave , dome - roof , it might have been a
节省 为了 它是 泥 墙壁 , 它是 凹 , 穹顶 - 屋顶 , 它 可能 有 到过 一个
['kʊkəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] .
cookery of the Highlands .
烹饪 的 这 高地 .

除了泥墙和凹形圆顶屋顶，它看起来像是高地的一家炊事房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɪts] [tju:b] - [laɪt] ; [ðə; ði] [tʃeəz] ; [hɪz; ɪz] [ɪ'lektɹɒn] [stəʊv] ;
There was a table with its tube - light ; the chairs ; his electron stove ;
那里 曾是 一个 桌子 和 它是 管子 - 光 ; 这 椅子 ; 他的 电子 火炉 ;

有一张桌子，上面装有日光灯；几把椅子；他的电炉；

[hɪz; ɪz] [ˈɔːdəli] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪz] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈelf] .
his orderly rows of pots and pans and dishes on a broad shelf .
他的 秩序 行 的 锅 和 平底锅 和 菜肴 在 一个 广阔 架子 .
他将锅碗瓢盆整齐地摆放在宽大的架子上。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] .
I recall that it seemed to me a woman's hand must be here .
我 记起 那 它 似乎 到 我 一个 女性的 手 必须 是 这里 .
我记得当时我觉得这里应该是一只女人的手。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [nəʊ] [ˈwʊmən] .
But I saw no woman .
但 我 锯 不 女士 .
但我没看到任何女人。
[nəʊ][wʌn] , [ɪnˈdiːd] , [bɪˈsaɪd] [spɔːn] [hɪmˈself] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
No one , indeed , beside Spawn himself seemed to live here .
不 一 , 的确 , 旁 生成 他自己 似乎 到 居住 这里 .
事实上, 除了Spawn本人之外, 似乎没有人住在这里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈretɪs(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɪznəs] , [haʊˈevə(r)] [mʌt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː] .
He was reticent of his own business , however much he wanted to pry into
他 曾是 沉默寡言 的 他的 自己的 商业 , 然而 很多 他 通缉 到 撬 进入
[main] .
mine .
矿 .
他对自己的事情讳莫如深, 但却很想打听我的事情。

[aɪ][hæd; həd] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] .
I had felt convinced that we were alone .
我 有 毛毡 确信 那 我们 是 独自的 .
我当时一直以为只有我们两个人。
[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
But suddenly I realized it was not so .
但 突然 我 已实现 它 曾是 不是 所以 .
但我突然意识到事实并非如此。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [əˈdʒɔɪnd] [æn; ən][ɪnˈtɪəriə(r)] [bæk] - [ˈɡɑːd(ə)n] .
The kitchen adjoined an interior back - garden .
这 厨房 相邻的 一个 内部的 后退 - 花园 .
厨房与室内后花园相连。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpənd] [dɔː(r)][ˈəʊv(ə)l] — [ə; eɪ][dɪm] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ;
I could see it through the opened door oval — a dim space of flowers ;
我 可以 看 它 通过 这 打开 门 椭圆形 — 一个 暗淡 空间 的 花朵 ;
我透过敞开的椭圆形门看到它——一片昏暗的花海；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɑːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːgələ] ; [æn; ən][əˈdəʊbi][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .
a little path to a pergola ; an adobe fountain .
一个 小的 小路 到 一个 凉棚 ; 一个 Adobe 喷泉 .
通往凉棚的小路；一座土坯喷泉。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈpætiəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] , [ˈpɑːʃəli] [ɪnˈkləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]
It was a sort of Spanish patio out there , partially enclosed by the wings of
它 曾是 一个 种类 的 西班牙语 露台 出去 那里 , 部分 内 经过 这 翅膀 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
外面是一个类似西班牙式庭院的地方, 部分被房屋的侧翼围了起来。

[ˈmuːnlaɪt] [wɒz; wəz] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
Moonlight was struggling into it .
月光 曾是 挣扎 进入 它 :

月光艰难地照耀着它。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ˈaɪdli] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)] [ˈlɜːkɪŋ] .
And , as I gazed idly , I thought I saw a figure lurking .
和 , 作为 我 凝视 闲散地 , 我 想法 我 锯 一个 数字 潜伏 :

我漫不经心地望着, 似乎看到一个身影在潜伏。

[ˈsʌmwʌn] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː ˈes] .
Someone watching us .
某人 观看 我们 :

有人在监视我们。

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bɔɪ] , [əbˈzɜːvɪŋ] [juː ˈes][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈædəʊd] [ˈmuːnlaɪt]
WAS it a boy , observing us from the shadowed moonlit
曾是 它 一个 男生 , 观察 我们 从 这 阴影 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。

[ˈɡɑːd(ə)n] ?
garden ?
花园 ?

是不是一个男孩, 在月光下的花园阴影里观察着我们?

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 :

我是这么想的。

[ə; eɪ] [slaɪt] , [haːf] [grəʊn] [bɔɪ] .
A slight , half grown boy .
一个 轻微 , 一半 生长 男生 :

一个瘦弱的、半大男孩。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈfɪɡə(r)] — [ɪn] [ɔːt] [ˈræɡɪd] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːt] - [blaʊz] — [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn]
I saw his figure — in short ragged trousers and a shirt - blouse — made visible in
我 锯 他的 数字 — 在 短的 破烂不堪 裤子 和 一个 衬衫 - 女式衬衫 — 制成 可见的 在
[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [daːk] [ˈɒpəzɪt] [wɪŋ]
a patch of moonlight as he moved away and entered the dark opposite wing
一个 修补 的 月光 作为 他 已搬 离开 和 进入 这 黑暗的 对面的 翼
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 :

我看到他的身影——穿着破旧的短裤和衬衫——在一束月光下清晰可见, 他走开了, 走进了房子黑暗的另一侧。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɪɡə(r)] [əˈɡen] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ][rɪˈtaɪə(r)] .
I did not see the boy's figure again ; and presently I suggested that I retire .
我 做过 不是 看 这 男孩们 数字 再次 ; 和 目前 我 建议 那 我 退休 :

我再也没有看到那个男孩的身影; 不久, 我便提议退休。

[spɔːn] [hæd; həd] [ɔːˈledi] [ʃəʊn] [em ˈiː][maɪ] [ˈbedruːm] .
Spawn had already shown me my bedroom .
生成 有 已经 所示 我 我的 卧室 :

Spawn之前已经带我看过我的卧室了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
It was in another wing of the house .
它 曾是 在 其他 翼 的 这 房子 :

它在房子的另一侧。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['windəʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['windəʊ] [ænd; ənd][dɔː(r)] [bæk] [tuː; tə]
It had a window facing the front ; and a window and door back to
它 有 一个 窗户 面向 这 正面 ; 和 一个 窗户 和 门 后退 到
[ðɪs] [seɪm] ['pætiəʊ] .
this same patio .
这 相同的 露台 .

它有一扇朝向正面的窗户；还有一扇通往这个露台的窗户和门。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['kɒrɪdɔː(r)] .
And a door to the house corridor .
和 一个 门 到 这 房子 走廊 .

还有通往房屋走廊的门。

" [sliːp] [wel] , ['meɪstər] [grɑːnt] .
" **Sleep well , Meester Grant .**
" 睡觉 出色地 , 大师 授予 .

“格兰特先生，祝您睡个好觉。”

" [maɪ][bæg][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)]['ʌndə(r)][æn; ən][ɪˌlektərəʊ'liə(r)] .
" **My bag was here on the table under an electrolier .**
" 我的 包 曾是 这里 在 这 桌子 在下面 一个 电解器 .

“我的包就在桌子上，在电钻下面。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ? "
" **Shall I call you ?** "
" 将 我 称呼 你 ? "

我该给你打电话吗？

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" **Yes , " I said .**
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" ['ɜːli] .
" **Early .**
" 早期的 .

“早期的。

" [hiː; hi] ['lɪŋɡəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **He lingered a moment .**
" 他 徘徊不去 一个 片刻 .

他停顿了一会儿。

[aɪ][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [maɪ][bæg] .
I was opening my bag .
我 曾是 开幕 我的 包 .

我正在打开我的包。

[aɪ] [flʌŋ] [aɪˈtiː][waɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [geɪz] .
I flung it wide under his gaze .
我 扔 它 宽的 在下面 他的 目光 .

在他的注视下，我把它猛地扔了出去。

" [wel] , [ɡʊd] [naɪt] .
" **Well , good night .**
" 出色地 , 好的 夜晚 .

“那么，晚安。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [θæŋks] . "
I shall be very comfortable , thanks . "
我 将 是 非常 舒服的 , 谢谢 . "

我会很舒服的，谢谢。

" [gʊd] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good night** , " **he said** .
" 好的 夜晚 , " 他 说 .

“晚安，”他说。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpætiəʊ] [dɔː(r)] .
He went out the patio door .
他 去 出去 这 露台 门 .

他从露台门走了出去。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡə(r)] [krɒs] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
I watched his figure cross the moonlit path and enter the kitchen
我 观看 他的 数字 叉 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 小路 和 进入 这 厨房
.
.
.

我看着他的身影穿过月光下的小路，走进厨房。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpʌtərɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsaʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
The noise of his puttering there sounded for a time .
这 噪音 的 他的 推杆 那里 听起来 为了 一个 时间 .

他在那里忙碌的声音持续了一段时间。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑːd(ə)n] [fel] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
Then the light went out and the house and garden fell into silence .
然后 这 光 去 出去 和 这 房子 和 花园 跌倒 进入 沉默 .

然后灯灭了，房子和花园陷入了寂静。

[aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [dɔːz] .
I closed my doors .
我 关闭 我的 门 .

我关上了门。

[ðeɪ] [siːld] [ɒn] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɑːsənd] [ðem; ðəm] [sɪˈkjʊəli] .
They sealed on the inside , and I fastened them securely .
他们 密封 在 这 里面 , 和 我 系紧 他们 安全地 .

它们从内部密封，我把它们牢牢地扣上了。

[ðen] [aɪ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [trænsˈpærənt] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] .
Then I fastened the transparent window panes .
然后 我 系紧 这 透明的 窗户 窗格 .

然后我把透明窗玻璃装好了。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈdres] , [bʌt; bət] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
I did not undress , but lay on the bed in the dark .
我 做过 不是 脱衣服 , 但 躺 在 这 床 在 这 黑暗的 .

我没有脱衣服，而是躺在黑暗的床上。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] ; [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
I was tired ; I realized it now .
我 曾是 疲劳的 ; 我 已实现 它 现在 .

我现在才意识到，我当时很累。

[bʌt; bət] [sliːp] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .
But sleep would not come .
但 睡觉 会 不是 来 .

但我却怎么也睡不着。

[aɪ][eɪˈem][nəʊ][brɪˈli:və(r)][ɪn][ˈbɒkl,tɪzəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][,pri:məˈniʃən, ,pre-] [wɪtʃ][wʌn] [ˈkænɒt]
I am no believer in occultism , but there are premonitions which one cannot
我 是 不 信徒 在 神秘学 , 但 那里 是 预感 哪个 一 不能
[dɪˈnaɪ] .
deny .
否定 .

我并不相信神秘主义，但有些预感是无法否认的。

[aɪˈti:] [si:md] [naʊ][æz; əz][aɪ][leɪ][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑ:k][ðæt][aɪ][hæd; həd] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]
It seemed now as I lay there in the dark that I had every reason to be
它 似乎 现在 作为 我 躺 那里 在 这 黑暗的 那 我 有 每一个 原因 到 是
[pəˈtɜ:bd] ,
perturbed ,
忐忑 ,

现在我躺在黑暗中，觉得我有充分的理由感到不安。

[jet][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [waɪ] .
yet I could not think why .
然而 我 可以 不是 思考 为什么 .

但我想不出为什么。

[pəˈhæps][aɪˈti:][wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈlaɪɪŋ][tu:; tə][ðɪs] [ˈɪnki:pə(r)] [ˈstaʊtli] [fɔ:(r); fə(r)]
Perhaps it was because I had been lying to this innkeeper stoutly for
也许 它 曾是 因为 我 有 到过 说谎 到 这 旅店老板 坚定地 为了
[æn; ən][ˈaʊə(r)][pɑ:st] ,
an hour past ,
一个 小时 过去的 ,

或许是因为我过去一个小时一直在对这位旅店老板撒谎。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [brɪˈli:vɪd] [emˈi:][ɔ:(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][bʊ; əv][emˈi:][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ]
and whether he believed me or not for the life of me I could not now
和 无论 他 相信 我 或者 不是 为了 这 生活 的 我 我 可以 不是 现在
[dɪˈtɜ:mɪn] .
determine .
决定 .

至于他是否相信我，我无论如何也无法确定。

[aɪ][sæt][ʌp][bʌn][ðə; ði][bed] , [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][ˈwaɪərz][ænd; ənd] [ˈdaɪə,fræm] [bʊ; əv]
I SAT up on the bed , presently , and adjusted the wires and diaphragms of
我 卫星 向上 在 这 床 , 目前 , 和 调整 这 电线 和 隔膜 的
[ðə; ði][ˈi:θə(r)] - [weɪv] [ˈmekənɪzəm] .
the ether - wave mechanism .
这 醚 - 海浪 机制 .

我随即坐起身来，调整了以太波装置的电线和振膜。

[wen] [ɪn] [pleɪs][aɪˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [kənˈsi:ld] [ˈʌndə(r)][maɪ] [ʃɜ:t] .
When in place it was all concealed under my shirt .
什么时候 在 地方 它 曾是 全部 暗 在下面 我的 衬衫 .

安装好之后，所有东西都藏在我的衬衫下面。

[æz; əz][aɪ] [swɪtʃt] [aɪˈti:][bʌn] , [ðə; ði] [eˈlektroʊdz] [əˈgenst] [maɪ] [fleʃ] [ˈtɪŋɡl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
As I switched it on , the electrodes against my flesh tingled a little .
作为 我 切换 它 在 , 这 电极 反对 我的 肉 刺痛 一个 小的 .

打开开关的那一刻，电极接触到我的皮肤，我感到一阵轻微的刺痛。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈæbsəlu:tli] [ˈsaʊndləs] , [ænd; ənd][wʌn] [gets] [ju:st][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɪŋɡl] .
But it was absolutely soundless , and one gets used to the tingle .
但 它 曾是 绝对地 无声 , 和 一 获得 用过的 到 这 刺痛 .

但它完全没有声音，而且人们会习惯这种刺痛感。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl] ['hænli] .
I decided to call Hanley .
我 决定 到 称呼 汉利 .

我决定给汉利打电话。

[ðə; ði][njuː] [jɔːk] [weɪv] - ['sɔːtə(r)] ['hændld] [em 'iː] ['prɒmptli] , [bʌt; bət] ['hænlɪz] ['bʊfɪs] [wɒz; wəz] [ded] .
The New York wave - sorter handled me promptly , but Hanley's office was dead .
这 新的 约克 海浪 - 分拣机 处理 我 及时 , 但 汉利 办公室 曾是 死的 .

纽约的波波分拣员迅速处理了我，但汉利的办公室却空无一人。

[æz; əz][aɪ][sæt][ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ə'noɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [fɔːst] [ɪt'self] [ɒn]
As I sat there in the darkness , annoyed at this , a slight noise forced itself on
作为 我 卫星 那里 在 这 黑暗 , 恼怒 在 这 , 一个 轻微 噪音 强制 本身 在
[em 'iː] .
me :
我 .

我坐在黑暗中，对此感到恼火，这时一个轻微的声音传入我的耳中。

[ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] — [ə; eɪ][tæp] — ['sʌmθɪŋ] [aʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndəʊ] .
A scratching — a tap — something outside my window :
一个 抓挠 — 一个 轻敲 — 某物 外部 我的 窗户 .

窗外传来一阵刮擦声、敲击声——好像有什么东西。

[spɔːn] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][pɪə(r)][ɪn][æt; ət][em 'iː] ?
Spawn , come back to peer in at me ?
生成 , 来 后退 到 同伴 在 在 我 ?

斯普恩，回来偷看我吗？

[aɪ] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .
I slipped noiselessly from the bed .
我 滑倒了 无声 从 这 床 .

我悄无声息地从床上滑了下来。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪt] [feɪst] [ðə; ði]['pætiəʊ] .
The sound had come from the window which faced the patio .
这 声音 有 来 从 这 窗户 哪个 面对 这 露台 .

声音是从面向露台的窗户里传出来的。

[ðə; ði] [ruːm] , [ə'ʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][bed] , [wɒz; wəz] ['həʊlli] [dɑːk] .
The room , over by the bed , was wholly dark .
这 房间 , 超过 经过 这 床 , 曾是 完全 黑暗的 .

床边的房间里一片漆黑。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [aʊt'saɪd] [ʃəʊd] [ðə; ði]['pætiəʊ] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪmli] [ɪ'luːmɪnd] ['əʊv(ə)] .
The moonlight outside showed the patio window as a dimly illumined oval .
这 月光 外部 显示 这 露台 窗户 作为 一个 依稀 照明 椭圆形 .

窗外的月光将露台窗户映照成一个昏暗的椭圆形。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði][bed] .
For a moment I crouched on the floor by the bed .
为了 一个 片刻 我 蹲着 在 这 地面 经过 这 床 .

我蹲在床边的地板上，待了一会儿。

[nəʊ] [saʊnd] .
No sound .
不 声音 .

没有声音。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊləndz] [ɪz][æz; əz] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [æz; əz][ɪts][eə(r)] .
The silence of the Lowlands is as heavy and oppressive as its air .
这 沉默 的 这 低地 是 作为 重的 和 压迫性的 作为 它是 空气 .

低地的寂静如同那里的空气一样沉重压抑。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [hɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:dəbl] .
I felt as though my heart were audible .
我 毛毡 作为 尽管 我的 心 是 可听见的 .

我感觉自己好像能听到自己的心跳声了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 316**]
[页 -]

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [fʊt] ; [ɪkˈstræktɪd] [maɪ] [dɜ:k] .
I lifted my foot ; extracted my dirk .
我 抬起 我的 脚 ; 提取 我的 短剑 .

我抬起脚，拔出匕首。

[aɪ ˈti:] [ˈəʊpənd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪznəslaɪk] [sti:l] [bleɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [twelv] - [ɪntʃ] [lenkθ; lenθ] .
It opened into a very businesslike steel blade of a good twelve - inch length .
它 打开 进入 一个 非常 商业化 钢 刀刃 的 一个 好的 十二 - 英寸 长度 .

它展开后是一把非常专业的钢制刀刃，长度足有十二英寸。

[aɪ] [bˈeəd] [ðə; ði] [bleɪd] .
I bared the blade .
我 裸露 这 刀刃 .

我露出了刀刃。

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [flæt] , [ˈhɒləʊ] [ˈhænd(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv]
The click of it leaving the flat , hollow handle sounded loud in the stillness of
这 点击 的 它 离开 这 平坦的 , 空洞的 处理 听起来 大声 在 这 寂静 的

[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

它离开扁平空心把手的咔嗒声在寂静的房间里显得格外响亮。

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
A moment .
一个 片刻 .

稍等片刻。

[ðen] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [aʊtˈsaɪd] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [hæd; həd] [mu:vd] .
Then it seemed that outside my window a shadow had moved .
然后 它 似乎 那 外部 我的 窗户 一个 阴影 有 已搬 .

然后，我感觉窗外好像有个影子移动了。

[aɪ] [krept] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
I crept along the floor .
我 悄悄地爬 沿着 这 地面 .

我沿着地板匍匐前进。

[rəʊz] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Rose up suddenly at the window .
玫瑰 向上 突然 在 这 窗户 .

突然从窗边升起。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈprɪərɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [em ˈi:] .
And stared at a face peering in at me .
和 凝视 在 一个 脸 窥视 在 在 我 .

然后，我盯着一张正盯着我的脸。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [feɪs] , [freɪmd] [baɪ] [ʃɔ:t] , [ˈklʌstərɪŋ] , [dɑ:k] [kɜ:rlz] .
A small face , framed by short , clustering , dark curls .
一个 小的 脸 , 框 经过 短的 , 聚类 , 黑暗的 卷发 .

一张小巧的脸庞，被一头簇簇短小的黑色卷发环绕着。

[ə; eɪ][gɜ:l] !
A girl !
一个 女孩 !

是个女孩！

[ˈtʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmu:nlɪt] [ˈgɑ:d(ə)n]
In a Moonlit Garden
在 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 花园

月光下的花园

[ʃi:; ji] [dru:] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstɑ:tld] [fɔ:n] ； [ˈtɪmərəs] ， [jet] [ˈkjʊəriəs] ，
SHE drew back from the window like a startled fawn ; timorous , yet curious ,
她 画 后退 从 这 窗户 喜欢 一个 惊慌 讨好 ； 胆怯的 ， 然而 好奇的 ，
她像受惊的小鹿一样从窗边退开；既胆怯又好奇。

[tu:] ， [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ji][ræn][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] ， [ðen] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈpiəriŋ] 。
too , for she ran only a few steps , then turned and stood peering .
也 ， 为了 她 跑 仅有的 一个 很少 步骤 ， 然后 转向 和 站立 窥视 。
而且，她只跑了几步，就转身站在那里凝视着。

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈslɑ:ntɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwestən] [ru:f] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ɒn]
The moonlight slanted over the western roof of the building and fell on
这 月光 倾斜的 超过 这 西 屋顶 的 这 建筑 和 跌倒 在
[hɜ:(r); hə(r)] 。
her ；
她 。

月光斜照在建筑物的西侧屋顶上，落在她身上。

[ə; eɪ] [slaɪt] ， [ˈbɔɪ] [ˈfɪgə(r)][ɪn] [ʃɔ:t] ， [ˈtæɪtəd] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪz] [ʃɜ:t] ， [ˈəʊpən][æt; ət]
A slight , boyish figure in short , tattered trousers and a boy's shirt , open at
一个 轻微 ， 男孩气 数字 在 短的 ， 破烂 裤子 和 一个 男孩们 衬衫 ， 打开 在
[hɜ:(r); hə(r)][slɪm] ，
her slim ，
她 苗条的 ，
一个身材瘦削、略带男孩气的身影，穿着破旧的短裤和一件敞开的男式衬衫，露出她纤细的腰肢。

[ˈraʊndɪd] [θrəʊt] 。
rounded throat 。
圆润 喉 。

圆润的喉咙。

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [gli:m] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [ʃɜ:t] [ˈfæbrɪk][tu:; tə] [ʃəʊ] [aɪ ˈti:] [tɔ:n] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] 。
The moonlight gleamed on the white shirt fabric to show it torn and ragged .
这 月光 闪闪发光 在 这 白色的 衬衫 织物 到 展示 它 撕裂 和 破烂不堪 ；
月光洒在白色衬衫的布料上，显露出一片破烂不堪的痕迹。

[hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌpˈreɪzd] ； [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ， [wɪð] [ˈklʌstəriŋ] ， [ˈflaɪŋ] [dɑ:k] [kɜ:rlz] ，
Her arms were upraised ; her head , with clustering , flying dark curls ,
她 武器 是 抬起 ； 她 头 ， 和 聚类 ， 飞行 黑暗的 卷发 ，
她高举着双臂；她的头上，一簇簇乌黑的卷发随风飘动，

[wɒz; wəz] [ˈtɪltɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈlɪsəniŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][em ˈi:] 。
was tilted as though listening for a sound from me .
曾是 斜 作为 尽管 聆听 为了 一个 声音 从 我 ；
他微微倾斜着身子，仿佛在倾听我的声音。

[ə; eɪ] [ˈjaɪ] , [ˈwaɪld] [ˈkri:tʃə(r)] .
A shy , wild creature .
一个 害羞的 , 荒野 生物 .

一种害羞而又野性的动物。

[ˈdrɔ:n] [tu:; tə][ˈmaɪ] [ˈwɪndəʊ] ; ['tæpɪŋ] [tu:; tə][əˈweɪkən][ˌem 'i:] , [ðən] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [ˈfi:; ʃɪ]
Drawn to my window ; tapping to awaken me , then frightened at what she
绘制 到 我的 窗户 ; 窃听 到 觉醒 我 , 然后 害怕 在 什么 她
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

她被吸引到我的窗户前；敲打着窗户把我叫醒，然后被她所做的事情吓坏了。

[aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][ˈgɑ:d(ə)n][dɔ:(r)] .
I opened the garden door .
我 打开 这 花园 门 .

我打开了花园的门。

[ˈfi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [mu:v] .
She did not move .
她 做过 不是 移动 .

她一动不动。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈfi:; ʃɪ] [wɒd] [rʌn] , [bʌt; bət][ˈfi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] .
I thought she would run , but she did not .
我 想法 她 会 跑步 , 但 她 做过 不是 .

我以为她会跑，但她没有。

[ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] .
The moonlight was on me as I stood there .
这 月光 曾是 在 我 作为 我 站立 那里 .

我站在那里，月光洒在我身上。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][ɪts] ['etʃɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [ɪts]['sɪlvə(r)] [ˈfi:n] .
I was conscious of its etching me with its silver sheen .
我 曾是 有意识的 的 它是 蚀刻 我 和 它是 银 光泽 .

我能感觉到它银色的光泽在我身上留下了印记。

[ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [ðɪs] [gɜ:l] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] ,
And twenty feet from me this girl stood and gazed ,
和 二十 脚 从 我 这 女孩 站立 和 凝视 ,

离我二十英尺远的地方，一个女孩站着，凝视着我。

[wɪð] ['stɑ:tld] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:tɪd] [lɪps] — [ænd; ənd] [waɪt] [lɪmz] [ˈtremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]
with startled eyes and parted lips — and white limbs trembling like a frightened
和 惊慌 眼睛 和 分手了 嘴唇 — 和 白色的 四肢 发抖 喜欢 一个 害怕
[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

她双眼惊恐，嘴唇微张，四肢苍白，像受惊的动物一样颤抖。

[ðə; ðɪ][ˈpætiəʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .
The patio was very silent .
这 露台 曾是 非常 沉默的 .

露台上非常安静。

[ðə; ðɪ] ['hevi] [ˈɑ:tʃɪŋ] [frɒnd] [stɜ:d] [ˈslaɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [naɪt] [ˈbri:z] ;
The heavy arching fronds stirred slightly with a vague night breeze ;
这 重的 拱形 叶状体 搅拌 轻微地 和 一个 模糊的 夜晚 微风 ;

浓密的拱形叶片在朦胧的夜风中微微摇曳；

[ðə; ði] ['mu:nlait] [θru:] [ə; ei]['leisi] [dɑ:k] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [pɑ:θ] .
the moonlight threw a lacy dark pattern of them on the gray stone path .
这 月光 扔 一个 蕾丝 黑暗的 图案 的 他们 在 这 灰色的 石头 小路 .
月光在灰色的石板路上投射出蕾丝般的深色光影图案。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [bəʊl] [gli:m] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlait] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɜ:l] ,
The fountain bowl gleamed white in the moonlight behind the girl ,
这 喷泉 碗 闪闪发光 白色的 在 这 月光 在后面 这 女孩 ,
女孩身后的喷泉水盆在月光下闪着白光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
and in the silence I could hear the low splashing of the water .
和 在 这 沉默 我 可以 听到 这 低的 溅起水花 的 这 水 .
在寂静中，我能听到低沉的水花声。

[ə; ei]['mædʒɪk]['məʊmənt] .
A magic moment .
一个 魔法 片刻 .
一个美妙的瞬间。

[ʌnfə'getəb(ə)l] .
Unforgettable .
难忘 .
难忘。

[aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es][dʒʌst][wʌnz] , [bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es][aɪ 'ti:] ['kɒmz] .
It comes to some of us just once , but to all of us it comes .
它 来 到 一些 的 我们 只是 一次 , 但 到 全部 的 我们 它 来 .
它只会发生在我们中的一些人身上一次，但它会发生在我们所有人身上。

[aɪ] [stʊd] [wið] [ɪts] [spel] [ə'pɒn][em 'i:] .
I stood with its spell upon me .
我 站立 和 它是 拼写 之上 我 .
我被它的魔力所笼罩，伫立不倒。

[ðen] [aɪ] [hɜ:d] [maɪ] [vɔɪs] , [tens] [bʌt; bət] ['sɒftli] [reɪzd] .
Then I heard my voice , tense but softly raised .
然后 我 听到 我的 嗓音 , 紧张 但 轻轻 提高 .
然后我听到了自己的声音，紧张但轻柔地提高了音量。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?
你是谁？

" [aɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **It frightened her .**
" 它 害怕 她 .
“这吓到她了。”

[ʃi:; ji] [rɪ'tri:tɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
She retreated until the fountain was between us .
她 撤退 直到 这 喷泉 曾是 之间 我们 .
她退后，直到喷泉挡在我们中间。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ə; ei][step] ['fɔ:wəd] , [ʃi:; ji] [rɪ'tri:tɪd] ['fɜ:ðə(r)] , ['nɔɪzləs] ,
And as I took a step forward , she retreated further , noiseless ,
和 作为 我 采取 一个 步 向前 , 她 撤退 更远 , 无声 ,
我向前迈了一步，她却悄无声息地退得更远了。

[wið] [hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] [fi:t] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [smu:ð] [stəʊnz] [ðə; ði][pɑ:θ] .
with her bare feet treading the smooth stones the path .
和 她 裸 脚 踩踏 这 光滑的 石头 这 小路 .
她赤着脚走在光滑的石子路上。

[aɪ] [ræn] [ænd; ʌnd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəd] ['pɜ:gələ] .
I RAN and caught her at the doorway of the flowered pergola .
我 RAN 和 捕捉 她 在 这 门口 的 这 开花的 凉棚 .

我跑过去，在鲜花簇拥的凉棚门口抓住了她。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [tremblɪŋ] [æz; əz][aɪ] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] .
She stood trembling as I seized her arms .
她 站立 发抖 作为 我 查获 她 武器 .

我抓住她的胳膊时，她浑身颤抖地站着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪmərəs] [smaɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ʌp'reɪzd] [tu:; tə][maɪn] , [gləʊ]
But the timorous smile remained , and her eyes , upraised to mine , glowed
但 这 胆怯的 微笑 剩余 , 和 她 眼睛 , 抬起 到 矿 , 发光
[wɪð] ['mɪsti] ['stɑ:lait] .
with misty starlight .
和 蒙蒙 星光 .

但她脸上依然带着一丝羞涩的微笑，她抬起头，与我对视，眼中闪烁着朦胧的星光。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [em 'i:] .
" This time she answered me .
" 这 时间 她 回答 我 .

这次她回答了我。

" [aɪ][eɪ 'em] [kɔ:ld] ['dʒetə] .
" I am called Jetta .
" 我 是 称为 捷达 .

我的名字叫杰塔。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['fɔ:ɾɑ:m] [wɪ'ðɪn] [maɪ][grɑ:sp][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kʌrənt]
" It seemed that from her white forearm within my grasp a magic current
" 它 似乎 那 从 她 白色的 前臂 之内 我的 抓牢 一个 魔法 当前的
[swept] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][em 'i:][ænd; ʌnd] [bæk] [ə'gen] .
swept from her to me and back again .
扫荡 从 她 到 我 和 后退 再次 .

“我感觉一股神奇的电流从我手中握着的她白皙的前臂，从她流向我，又从我流向她。”

[wɪz; wi][ʰju:mənz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ʰaʊə(r)] ['klæmə] , ['bəʊstɪŋ] ['ɪntɪlektʃʊ'æliɪti] , [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)]
We humans , for all our clamoring , boasting intellectuality , are no more
我们 人类 , 为了 全部 我们的 喧闹 , 吹嘘 知性 , 是 不 更多的
[ðæn; ðən] ['pʌpɪts] [ɪn] ['neɪtʃərz] [hændz] .
than puppets in Nature's hands .
比 木偶 在 自然的 双手 .

我们人类，尽管我们自诩拥有丰富的知识和智慧，却也只不过是大自然手中的傀儡。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [spɔ:nz] ['dɔ:tə(r)] ? "
" Are you Spawn's daughter ? "
" 是 你 生成的 女儿 ? "

“你是再生侠的女儿吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ][wɒz; wɒz] ['hævɪŋ] [maɪ] [mi:l] . "
" I saw you a while ago , when I was having my meal . "
" 我 锯 你 一个 尽管 前 , 什么时候 我 曾是 拥有 我的 一顿饭 . "

“我刚才吃饭的时候看到你了。”

" [jes] — [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jɔ] . "

" **Yes — I was watching you .** "

" 是的 — 我 曾是 观看 你 . "

“是的——我一直在看着你。”

" [ai] [θɔ:t] [juː; jɔ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

" **I thought you were a boy .** "

" 我 想法 你 是 一个 男生 . "

“我以为你是男孩。”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。”

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][təʊld][em 'i:][tuː; tə] [ki:p] [ə'weɪ] .

My father told me to keep away .

我的 父亲 讲述 我 到 保持 离开 .

我父亲让我离他远点。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [mi:t] [juː; jɔ] , [səʊ][ai] [keɪm] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jɔ][ʌp] . "

I wanted to meet you , so I came to wake you up . "

我 通缉 到 见面 你 , 所以 我 来了 到 唤醒 你 向上 . "

我想见你，所以来叫你起床。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [juː 'es] [naʊ] . "

" **He may be watching us now .** "

" 他 可能 是 观看 我们 现在 . "

“他现在可能正在监视我们。”

" [nəʊ] .

" **No .**

" 不 .

“不。”

[hiː; hi][ɪz] ['sli:pɪŋ] .

He is sleeping .

他 是 睡眠 .

他正在睡觉。

[ˈlɪs(ə)n] — [juː; jɔ][kæən; kən][hɪə(r)][hɪm] [snɔ:(r)] .

Listen — you can hear him snore .

听 — 你 能 听到 他 鼾 .

听——你能听到他打鼾。

" [ai][kʊd; kəd] , [ɪn'di:d] .

" **I could , indeed .**

" 我 可以 , 的确 .

“我确实可以。”

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz]['brəʊkən] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['tʃəʊkɪŋ] [snɔ:(r)] .

The silence of the garden was broken now by a distant , choking snore .

这 沉默 的 这 花园 曾是 破碎的 现在 经过 一个 遥远 , 窒息 鼾 .

花园的寂静被远处传来的一阵令人窒息的鼾声打破了。

[wiː; wi][bəʊθ] [lɑ:ft] .

We both laughed .

我们 两个都 笑了 .

我们俩都笑了。

[ʃiː; ji][sæt][ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['mɒsi] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːgələ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][saɪd] [ə'weɪ]
She sat on the little mossy seat in the pergola doorway And on the side away
她 卫星 在 这 小的 苔藓 座位 在 这 凉棚 门口 和 在 这 边 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði][snɔː(r)] .
from the snore .
从 这 鼾 .

她坐在凉棚门口长满青苔的小凳子上，背对着鼾声的一侧。

([ai][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .)
(I had the wit to be sure of that .)
(我 有 这 有 到 是 当然 的 那 .)

(我有足够的智慧确信这一点。)

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ji] [rɪ'piːtɪd] .
" I wanted to meet you , " she repeated .
" 我 通缉 到 见面 你 , " 她 重复 .

“我想见你,”她重复道。

" [wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] [tuː] [bəʊld] ?
" Was it too bold ?
" 曾是 它 也 大胆的 ?

“这样做是不是太大胆了? ”

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [sed] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['slaːntɪŋ] ['muːnlaɪt] [ɒn][,juː 'es] ,
" I THINK that what we said sitting there with the slanting moonlight on us ,
" 我 思考 那 什么 我们 说 坐着 那里 和 这 斜 月光 在 我们 ,
“我想，我们坐在那里，沐浴着倾斜的月光，说的话……”

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'maunt] [tuː; tə]
could not have amounted to
可以 不是 有 金额 到

不可能达到

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 317]
[页 -]

[第317页]

[mʌt] .
much .
很多 .

很多。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][,juː 'es] , [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] !
Yet for us , it was so important !
然而 为了 我们 , 它 曾是 所以 重要的 !

但对我们来说，这却非常重要！

[ˈvaɪt(ə)l] .
Vital .
必不可少的 .

必不可少的。

['bɪldɪŋ] ['memərɪz] [wɪtʃ] [ai] [njuː] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ji] [njuː] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] — [wiː; wi]
Building memories which I knew — and I think that she knew , even then — we
建筑 回忆 哪个 我 知道 — 和 我 思考 那 她 知道 , 甚至 然后 — 我们
[wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] .
would never forget .
会 绝不 忘记 .

创造那些我知道——而且我想她当时也知道——我们永远不会忘记的回忆。

" [ai] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , ['dʒetə] . "

" I will be here a week , Jetta . "

" 我 将要 是 这里 一个 星期 , 捷达 : "

“我会在这里待一周，杰塔。”

" [ai] [wɒnt] — [ai] [wɒnt] ['veri] [mʌt] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

" I want — I want very much to know you .

" 我 想 — 我 想 非常 很多 到 知道 你 : "

“我非常想了解你。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] .

I want you to tell me about the world of the Highlands .

我 想 你 到 告诉 我 关于 这 世界 的 这 高地 :

我想请你给我讲讲高地的世界。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] .

I have a few books .

我 有 一个 很少 图书 :

我有几本书。

[ai] [kænt] [riːd] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] . "

I can't read very well , but I can look at the pictures . "

我 不能 读 非常 出色地 , 但 我 能 看 在 这 图片 : "

我不太会读书，但我能看懂图片。

" [əʊ] , [ai] [siː] — "

" Oh , I see — "

" 哦 , 我 看 — "

“我懂了-”

" [ə; eɪ] ['trævələ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] .

" A traveler gave them to me .

" 一个 游客 给予 他们 到 我 :

“一位旅行者送给我的。”

[aɪv] [ɡɒt][ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] .

I've got them hidden .

我已经 得到 他们 隐 :

我把它们藏起来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] : [ɔːl] [men] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] — [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]

But he was an old man : all men seem to be old — except those in the

但 他 曾是 一个 老的 男人 : 全部 男人 似乎 到 是 老的 — 除了 那些 在 这

pictures ,

图片 ,

但他是个老人：所有男人看起来都很老——除了照片里的那些。

[ænd; ænd][juː; jʊ] , ['fɪlɪp] .

and you , Philip .

和 你 , 菲利普 :

还有你，菲利普。

" [ai] [lɑːft] .

" I laughed .

" 我 笑了 :

我笑了。

" [wel] , [ðæts] [tuː] [bæd] .

" Well , that's too bad .

" 出色地 , 那就是 也 坏的 :

“那真是太可惜了。”

[aɪm] [ˈmaɪti] [glæd][aɪm] [jʌŋ] .
" **I'm mighty glad I'm young** .
" 我是 强大的 高兴的 我是 年轻的 .

我非常庆幸自己还年轻。

" [ɑː] , [ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [wɪð] [ˈblesɪd; blest] [juːθ] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ɪn][maɪ] [veɪns] , [aɪ][wəʊz; wəz][glæd] [ɪnˈdiːd] !
" **Ah , in that moment , with blessed youth surging in my veins , I was glad indeed !**
" 啊 , 在 那 片刻 , 和 蒙福 青年 滔滔 在 我的 静脉 , 我 曾是 高兴的 的确 !
“啊，在那一刻，青春的喜悦涌上心头，我真的很高兴！”

" [jʌŋ] .
" **Young** .
" 年轻的 .

“年轻的。

[aɪ][daʊnt] [rɪˈmembə(r)] [ˈevə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniwʌn] [laɪk] [juː; jʊ] .
" **I don't remember ever seeing anyone like you** .
" 我 不 记住 曾经 看到 任何人 喜欢 你 .

我好像从来没见过像你这样的人。

[ðə; ðɪ][mæn][aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [ˈmæri] [ɪz][nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] .
" **The man I am to marry is not like you** .
" 这 男人 我 是 到 结婚 是 不是 喜欢 你 .

我即将嫁的男人和你不一样。

[hiː; hi][ɪz][əʊld] , [laɪk] [ˈfɑːðə(r)] —
" **He is old , like father —**
" 他 是 老的 , 喜欢 父亲 —

他年纪大了，像他父亲一样——

" [aɪ] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ˈstɑːtld] .
" **I drew back from her , startled** .
" 我 画 后退 从 她 , 惊慌 .

我吓了一跳，向后退了一步。

" [ˈmæri] ? "
" **Marry ?** "
" 结婚 ? "

结婚？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wen] [aɪ][eɪˈem] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
" **When I am seventeen** .
" 什么时候 我 是 十七 .

当我十七岁的时候。

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] — [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪlənd] [lɔː] , [tuː] ,
" **The law of Nareda — your Highland law , too ,**
" 这 法律 的 — 你的 高地 法律 , 也 ,

纳雷达的法律——也是你们高地的法律。

[ˈfɑːðə(r)] [sez] — [wɪl] [nɒt] [let][ə; eɪ][gɜːl][biː; bi] [ˈmæriɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ðæt] [eɪdʒ] .
" **father says — will not let a girl be married until she is that age** .
" 父亲 说道 — 将要 不是 让 一个 女孩 是 已婚 直到 她 是 那 年龄 .

父亲说——不到那个年纪，不会让女孩结婚。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][eɪˈem] [ˌsev(ə)nˈtiːn] . "
" **In a month I am seventeen** . "
" 在 一个 月 我 是 十七 . "

一个月后我就十七岁了。

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！”

" [ænd; ʌnd][ai] ['stæmə] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ? "
" **And I stammered** , " **But why are you going to marry ?** "
" 和 我 结结巴巴 , " 但 为什么 是 你 去 到 结婚 ? "

我结结巴巴地问：“可是你为什么要结婚呢？”

" [br'kæz; br'kɒz]['fɑ:ðə(r)] [telz] [,em 'i:][tu:; tə] .
" **Because father tells me to** .
" 因为 父亲 讲述 我 到 .

因为我父亲让我这么做。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ai][æɪ; jəl][hæv; həv] [faɪn] [kləʊðz] : [,ai 'ti:][ɪz] ['prɒmɪst] [,em 'i:] .
And then I shall have fine clothes : it is promised me .
和 然后 我 将 有 美好的 衣服 : 它 是 承诺 我 .

然后我就会穿上漂亮的衣服：有人答应过我。

[ænd; ʌnd][gəʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [pə'hæps] .
And go to live in the Highlands , perhaps .
和 去 到 居住 在 这 高地 , 也许 .

或许可以去高地生活。

[ænd; ʌnd] [si:] [θɪŋz] ; [ænd; ʌnd][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [nɒt][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [bɔɪ] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [ʃəʊ]
And see things ; and be a woman , not a ragged boy forbidden to show
和 看 事物 ; 和 是 一个 女士 , 不是 一个 破烂不堪 男生 禁止 到 展示

[maɪ'self] ; [ænd; ʌnd] —
myself ; and —
我 ; 和 —

并且能够看到事物；并且能够成为一个女人，而不是一个被禁止展现自我的衣衫褴褛的男孩；并且——

" [ai][wɒz; wəz] ['beəli] ['tʌtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **I WAS barely touching her** .
" 我 曾是 仅仅 接触 她 .

我几乎没碰她。

[,ai 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] — [sʌm; səm] ['vɪʒn] [bʊ; əv] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
It seemed as though something — some vision of happiness which had been
它 似乎 作为 尽管 某物 — 一些 想象 的 幸福 哪个 有 到过

[ˈɡɪv(ə)n][,em 'i:] — [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] ,
given me — were fading ,
给定 我 — 是 褪色 ,

似乎有什么东西——某种曾经赋予我的幸福愿景——正在消逝。

[wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [snætʃt] [ə'weɪ] .
were being snatched away .
是 存在 抢夺 离开 .

被人夺走了。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [bʊ; əv][maɪ][hænd] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:z] .
I was conscious of my hand moving to touch hers .
我 曾是 有意识的 的 我的 手 移动 到 触碰 她的 .

我意识到我的手移向了她的手。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] ['mæri] — [ən'les] [jʊr; jər] [ɪn] [lʌv] ?
" **Why do you marry — unless you're in love ?**
" 为什么 做 你 结婚 — 除非 你是 在 爱 ?

“除非你坠入爱河，否则为什么要结婚？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:, jʊ] ?
Are you ?
是 你 ?

你是？

" [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [mi:t] [maɪn] .
" Her gaze like a child came up to meet mine .
" 她 目光 喜欢 一个 孩子 来了 向上 到 见面 矿 .

她抬起头，目光像孩子一样与我对视。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [mʌt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I never thought much about that .
" 我 绝不 想法 很多 关于 那 .

我从来没想到过这个问题。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [nɒt] [tu:; tə] .
I have tried not to .
我 有 尝试 不是 到 .

我尽量避免这样做。

[aɪ 'ti:] ['fraɪ(ə)nd] [em 'i:] — [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] .
It frightened me — until to - night .
它 害怕 我 — 直到 到 - 夜晚 .

它一直让我感到害怕——直到今晚。

" [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [em 'i:] ['dʒentli] [ə'weɪ] .
" She pushed me gently away .
" 她 推动 我 轻轻地 离开 .

她轻轻地推开了我。

" [doʊnt] .
" Don't .
" 不 .

“不。

[lets] [nɒt] [tɔ:k] [ɒv; əv] [hɪm] .
Let's not talk of him .
我们来吧 不是 讲话 的 他 .

我们还是别谈他了。

[aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)][nɒt] . "
I'd rather not . "
ID 相当 不是 . "

我宁愿不去。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:, jʊ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
" But why are you dressed as a boy ?
" 但 为什么 是 你 穿着 作为 一个 男生 ?

“但是你为什么打扮成男孩的样子？ ”

" [aɪ] [geɪzd] [æet; ət][hɜ:(r); hə(r)][slɪm] [bʌt; bət] [ˈraʊndɪd] [ˈfɪgə(r)] [ɪn] [ˈtætəd] [bɔɪz] [gɑ:b] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
" I gazed at her slim but rounded figure in tattered boy's garb — but the
" 我 凝视 在 她 苗条的 但 圆润 数字 在 破烂 男孩们 外衣 — 但 这
[ˈwʊmənz] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
woman's lines were unmistakable .
女性的 线条 是 毋庸置疑 .

“我凝视着她穿着破烂男孩服装的纤细但圆润的身材——但女人的线条却清晰可辨。

[ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪð] [ˈklʌstərɪŋ] [kɜ:rlz] .
And her face , with clustering curls .
和 她 脸 , 和 聚类 卷发 .

还有她那张脸，以及一头簇簇卷发。

[ˈdʒent(ə)l] [ˈgɜ:lhʊd] .
Gentle girlhood .
温和的 少女时代 .
温柔的少女时代。

[ə; eɪ] [feɪs] [ʊv; əv] [dɑ:k] , [waɪld] ['bju:ti] .
A face of dark , wild beauty .
一个 脸 的 黑暗的 , 荒野 美丽 .
一张充满野性之美的脸庞。

" [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [heɪts] ['wɪmɪn] .
" My father hates women .
" 我的 父亲 讨厌 女性 .
我父亲憎恨女人。

[hi; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [bæd] .
He says they are all bad .
他 说道 他们 是 全部 坏的 .
他说他们都很坏。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] [tu:; tə] [weə(r)] ['wʊmənz] ['faɪnəri] ; [ɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [bri:dz] [sɪn] [ɪn] ['wɪmɪn] .
It is a sin to wear woman's finery ; or it breeds sin in women .
它 是 一个 罪 到 穿 女性的 服饰 ; 或者 它 品种 罪 在 女性 .
穿女式华服是一种罪过; 或者说, 它会在女性心中滋生罪恶。

[lets] [nɒt] [tɔ:k] [ʊv; əv] [ðæt] .
Let's not talk of that .
我们来吧 不是 讲话 的 那 .
我们还是别谈这个了。

['fɪlɪp] , [tel] [em 'i:] — [əʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] ['ri:əlaɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] .
Philip , tell me — oh , if you could only realize all the things I want to know .
菲利普 , 告诉 我 — 哦 , 如果 你 可以 仅有的 意识到 全部 这 事物 我 想 到 知道 .
菲利普, 告诉我——哦, 如果你能明白我所有想知道的事情就好了。

[ɪn] [ɡreɪt] [nju:] [jɔ:k] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈθiətə, 'θi:ə-] [ænd; ænd] ['mju:zɪk] ? "
In Great New York , there are theatres and music ? "
在 伟大的 新的 约克 , 那里 是 剧院 和 音乐 ? "
在大纽约, 有剧院和音乐厅吗?

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .
“是的,”我说。

[ænd; ænd] [br'gæən] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
And began telling her about them .
和 开始 讲述 她 关于 他们 .
然后开始给她讲这些事。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [ʊv; əv] [ðɪs] ['mu:nlɪt] ['gɑ:d(ə)n] !
The witching of this moonlit garden !
这 女巫 的 这 月光洒在身上, 映照皎洁的月光。 花园 !
月光下的花园, 宛如仙境!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [sʌŋk] , [ænd; ænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)]
But the moon had presently sunk , and to the east the stars were
但 这 月亮 有 目前 沉没 , 和 到 这 东方 这 明星 是
[ˈferdɪŋ] .
fading .
褪色 .
但此时月亮已经落山, 东方的繁星也渐渐消失。

" [ˈfɪlɪp] !
" **Philip** !
" 菲利普 !

“菲利普！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[waɪ] , [ɪts] [dɔːn] [ɔːl'redɪ] .
Why , it's dawn already .
为什么 , 它是 黎明 已经 .

哎呀，天都亮了。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
I've got to leave you .
我已经 得到 到 离开 你 .

我得离开你了。

" [aɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .
" **I held her just a moment by the hand .**
" 我 握住 她 只是 一个 片刻 经过 这 手 .

我只是握了她一会儿手。

" [meɪ] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ?
" **May I meet you here to - tomorrow night ?**
" 可能 我 见面 你 这里 到 - 明天 夜晚 ?

“我明天晚上可以在这里和你见面吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sɪmplɪ] .
" **Yes , " she said simply .**
" 是的 , " 她 说 简单地 .

“是的，”她简单地说。

" [gʊd] [naɪt] — [ˈdʒetə] . "
" **Good night — Jetta . "**
" 好的 夜晚 — 捷达 . "

“晚安——杰塔。”

" [gʊd] [naɪt] .
" **Good night .**
" 好的 夜晚 .

“晚安。”

[juː; jʊ] — [juːv] [meɪd] [em 'iː] ['veri] ['hæpi] .
You — you've made me very happy .
你 — 你已经 制成 我 非常 快乐的 .

你——你让我非常开心。

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [gɒn] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [wɪŋ] .
" **She was gone , into a doorway of the opposite wing .**
" 她 曾是 已消失 , 进入 一个 门口 的 这 对面的 翼 .

她走了，走进了对面翼楼的门口。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] , [ˈempti] [ˈɡɑːd(ə)n] [ˈsaʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] , [ˌriːəʃˈʊərɪŋ; ˌriːəʃˈɔːrɪŋ] [snɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The silent , empty garden sounded with the distant , reassuring snores of the
这 沉默的 , 空的 花园 听起来 和 这 遥远 , 令人安心 打鼾 的 这
[stɪl] [ˈsliːpɪŋ] [spɔːn] .
still sleeping Spawn .
仍然 睡眠 生成 .

寂静空旷的花园里传来远处令人安心的鼾声，那是仍在沉睡的Spawn发出的。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][maɪ] [bed] .
I went back to my room and lay on my bed .
我 去 后退 到 我的 房间 和 躺 在 我的 床 .

我回到房间，躺在床上。

[ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk] [ˈmemərɪz] .
And drifted off on a sea of magic memories .
和 漂移 离开 在 一个 海 的 魔法 回忆 .

于是，我沉浸在美好的回忆海洋中。

[ðə; ði] [wɜːld] — [maɪ] [wɜːld] [brɪfɔː(r)] [ðɪs] [naɪt] — [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ][dræb] .
The world — my world before this night — now seemed to have been so drab .
这 世界 — 我的 世界 前 这 夜晚 — 现在 似乎 到 有 到过 所以 单调 .

这个世界——我今夜之前的世界——现在看来是如此单调乏味。

[ˈempti] .
Empty .
空的 .

空的。

[ˈlaɪfləs] .
Lifeless .
无生命 .

毫无生气。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈpʌlsɪŋ] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈmædʒɪk][ɪn][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
But now there was pulsing , living magic in it for me .
但 现在 那里 曾是 脉动 , 活的 魔法 在 它 为了 我 .

但现在，它对我来说充满了鲜活的、脉动的魔力。

[aɪ] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [sliːp] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
I drifted into sleep , thinking of it .
我 漂移 进入 睡觉 , 思维 的 它 .

我一边想着这件事一边渐渐睡着了。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːldrən] [depθs]
The Mine in the Cauldron Depths
这 矿 在 这 釜 深度

深渊矿井

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] , [ˈbʌzɪŋ] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪdɪəʊ] - [ˈdaɪəfræm] [brɪˈniːθ]
I WAS awakened by the tinkling , buzzing call of the radio - diaphragm beneath
我 曾是 觉醒 经过 这 叮叮当当 , 嗡嗡声 称呼 的 这 收音机 - 隔膜 下面

[maɪ] [ʃɜːt] .
my shirt .
我的 衬衫 .

我被衬衫下收音机振膜发出的叮当声和嗡嗡声吵醒了。

[aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɔ:l] [ˈəʊpən] .
I had left the call open .
我 有 左边 这 称呼 打开 :

我当时通话未挂断。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈhænlɪ] .
It was Hanley .
它 曾是 汉利 :

是汉利。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] , [ˈaɪɪŋ] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] [ɪˈlu:mɪnd] [baɪ][ðə; ði] [flæt] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔ:n]
I lay down , eyeing my window which now was illumined by the flat light of dawn
我 躺 向下 , 觊觎 我的 窗户 哪个 现在 曾是 照明 经过 这 平坦的 光 的 黎明
:
:
:

我躺了下来，目光落在窗户上，窗户现在被黎明柔和的光线照亮。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 318]
[页 -]

[第318页]

[ˈhænlɪz] [maɪkrəˈskɒpɪk] [vɔɪs] :
Hanley's microscopic voice :
汉利 显微镜 嗓音 :

汉利的微弱声音：

" [ˈfɪl] ?
" Phil ?
" 菲尔 ?

“菲尔？ ”

[aɪv] [dʒʌst] [reɪzd] [ˈprezɪdənt] [ˈmɑ:ks] , [ðeə(r)][ɪn] - .
I've just raised President Markes , there in Nareda .
我已经 只是 提高 总统 市场 , 那里 在 - :

我刚刚在纳雷达抚养了马克斯总统。

[aɪv] [bi:n] [ə; eɪ][bɪt] [ˈwʌrɪd] [əˈbʌʊt] [ju:; jʊ] . "
I've been a bit worried about you . "
我已经 到过 一个 少量 担心 关于 你 . "

我一直有点担心你。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [tʃɪ:f] . "
" I'm all right , Chief . "
" 我是 全部 正确的 , 首席 . "

“我没事，警长。”

" [wel] , [jʊd] [ˈbetə(r)] [si:] [ˈprezɪdənt] [ˈmɑ:ks] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] . "
" Well , you'd better see President Markes this morning . "
" 出色地 , 你会 更好的 看 总统 市场 这 早晨 . "

“那你最好今天上午去见见马克斯总统。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] . "
" That was my intention . "
" 那 曾是 我的 意图 . "

“那正是我的本意。”

" [tel] [hɪm] [ˈfræŋkli] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈɑ:ftə(r)] .
" Tell him frankly what you're after .
" 告诉 他 坦率地说 什么 你是 后 .

坦诚地告诉他你想要什么。

[ðɪs] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [frəm; frəm] - [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][stɒp] .
This smuggling of quicksilver from Nareda has got to stop .
这 走私 的 水银 从 - 有 得到 到 停止 :

必须制止从纳雷达走私水银的行为。

[bʌt; bət] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [ˈfɪl] ; [doʊnt][biː; bi] [ˈrekləs] .
But take it easy , Phil ; don't be reckless .
但 拿 它 简单的 , 菲尔 ; 不 是 鲁莽 :

但别紧张，菲尔；别鲁莽行事。

[rɪˈmembə(r)] : [wʌn][ˈlɪt(ə)] [naɪf] [θɹʌst] [ænd; ənd] [aɪv] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] !
Remember : one little knife thrust and I've lost a good man !
记住 : 一 小的 刀 推力 和 我已经丢失的 一个 好的 男人 !

记住：一刀之下，我就失去了一个好兄弟！

" [aɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [təʊn] .
" I laughed at his anxious tone .
" 我 笑了 在 他的 焦虑的 语气 :

我被他焦虑的语气逗笑了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhænlɪz] [weɪ] .
That was always Hanley's way .
那 曾是 总是 汉利 方式 :

汉利一向都是这样。

[ə; eɪ][ˈdev(ə)] [hɪmˈself] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [treɪl] ,
A devil himself , when he was on a trail ,
一个 魔鬼 他自己 , 什么时候 他 曾是 在 一个 踪迹 ,

他本人就像个魔鬼，在审判期间，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌrɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] .
but always worried for fear one of his men would come to harm .
但 总是 担心 为了 害怕 一 的 他的 男人 会 来 到 伤害 :

但他始终担心手下有人会受到伤害。

" [raɪt] [ɪˈnʌf] , [tʃɪːf] .
" Right enough , Chief .
" 正确的 足够的 , 首席 :

“说得对，局长。”

[aɪl] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)] .
I'll be careful .
患病的 是 小心 :

我会小心的。

" [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ˈprez(ə)ntli] .
" He cut off presently .
" 他 切 离开 目前 :

他随即打断了她。

[aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ˈdʒetə] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .
I did not see Jetta that morning .
我 做过 不是 看 捷达 那 早晨 :

那天早上我没见到杰塔。

[aɪ][təʊld] [spɔːn] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈprezɪdənt] [ˈmɑːrks] [ɒn][maɪ] [pəˈtrəʊliəm] [ˌprɒpəˈzɪ(ə)n] .
I told Spawn I was hoping to see President Markes on my petroleum proposition .
我 讲述 生成 我 曾是 希望 到 看 总统 市场 在 我的 石油 主张 :

我告诉Spawn，我希望能够见到Markes总统，了解我的石油提案。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈaʊə(r)][aɪ] [tʊk] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈhaʊs] .
And at the proper hour I took myself to the government house .
和 在 这 恰当的 小时 我 采取 我 到 这 政府 房子 :

于是，到了约定的时间，我去了总督府。

[ðɪs] [ˈləʊlənd] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [ˈmɔː(r)] [ˈfænˈtæstɪk] [ðæn; ðən] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ]
THIS Lowland village by daylight seemed even more fantastic than shrouded in the
这 低地 村庄 经过 日光 似乎 甚至 更多的 极好的 比 被遮蔽的 在 这
[ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] .
shadows of night .
阴影 的 夜晚 .

白天的低地村庄比夜晚笼罩下的村庄更加迷人。

[ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [əʊvəˈhed] [mɪsts] .
The morning sun had dissipated the overhead mists .
这 早晨 太阳 有 消散 这 开销 薄雾 .

晨曦驱散了头顶的薄雾。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈrɒki] [striːts] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [wɪəd] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] .
It was hot in the rocky streets under the weird overhanging vegetation .
它 曾是 热的 在 这 岩石 街道 在下面 这 诡异的 悬垂 植被 .

岩石街道上，奇特的垂枝植物下，闷热难耐。

[ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [ˈkwaɪətli] [ˈbɪzi] [wɪð] [ɪts] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [ækˈtɪvətɪz] .
The settlement was quietly busy with its tropical activities .
这 沉降 曾是 悄悄 忙碌的 和 它是 热带 活动 .

小镇居民正安静地进行着各种热带活动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈləʊk(ə)l] [ˈɒps] ; [ˈviːək(ə)lɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪlənd] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] —
There were a few local shops ; vehicles with the Highland domestic animals —
那里 是 一个 很少 当地的 商店 ; 车辆 和 这 高地 国内的 动物 —
[ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈɒks(ə)n] — [ˈpæntɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hiːt] ;
horses and oxen — panting in the heat ;
马匹 和 牛 — 喘息 在 这 热 ;

附近有几家当地商店；还有几辆载着高地家畜（马和牛）的车辆，它们在炎热的天气里喘着粗气；

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ɪˈlektɹəʊ] - [ˌɔːtəˈmætɪk] [kɑː(r)] .
an occasional electro - automatic car .
一个 偶然 电 - 自动的 车 .

偶尔也会有电动自动挡汽车。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈmeni] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv] [məˈdɜːnəti] [hɪə(r)] .
But there were not many evidences of modernity here .
但 那里 是 不是 许多 证据 的 现代性 这里 .

但这里并没有太多现代化的迹象。

[ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [haʊs] [tjuːb] - [laɪts] .
The street and house tube - lights .
这 街道 和 房子 管子 - 灯 .

街道和房屋的日光灯。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈreɪdɪəʊ] [ˈɪmɪdʒ] - [ˈfaɪndəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [tɒps] .
A few radio image - finders on the house - tops .
一个 很少 收音机 图像 - 发现者 在 这 房子 - 最高额 .

屋顶上架着几台无线电图像探测器。

[æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈeskəleɪtə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌniəˈbaɪ] [maɪn] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt]
An automatic escalator bringing ore from a nearby mine past the government
一个 自动的 自动扶梯 带来 矿石 从 一个 附近 矿 过去的 这 政府
[ˈtʃekəz] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈeəəʊ] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɔːðən] [ˌtrænsˌpɔːˈteɪ(ə)n] .
checkers to an aero stage for northern transportation .
跳棋 到 一个 航空 阶段 为了 北方 运输 .

一条自动扶梯将附近矿山的矿石运送到经过政府检查的航空站台，以便向北方运输。

[ˈkʌltɪvertɪd] [ˈfiːldz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈaʊtskɜːts] [ˈɒpəˌeɪtɪd] [wɪð] [ˈmɒd(ə)n] [məˈʃiːnəri] .
Cultivated fields in the village outskirts operated with modern machinery .
栽培 字段 在 这 村庄 郊区 经营的 和 现代的 机械 .

村庄郊区的耕地采用现代化机械进行耕作。

[bʌt; bət] [brɪjɒnd] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [si:md] ['prɪmətɪv] .
But beyond that , it seemed primitive .
但 超过 那 , 它 似乎 原始 .

但除此之外，它似乎很原始。

[tu:] ['hʌndrəd] [jɪəz] [bæk] .
Two hundred years back .
二 百 年 后退 .

两百年前。

[stri:t] ['vendəz] .
Street vendors .
街道 供应商 .

街头小贩。

[ˈpi:p(ə)l] [ɪn] ['prɪmətɪv] , ['ræɡɪd] , ['trɒpɪk(ə)l] [gɑ:b] .
People in primitive , ragged , tropical garb .
人们 在 原始 , 破烂不堪 , 热带 外衣 .

身着原始、破烂的热带服饰的人们。

[hɑ:f] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] .
Half naked children .
一半 裸 孩子们 .

半裸的孩子。

[aɪ][wɒz; wəz] [stɛəd] [æt; ət] ['kjʊəriəsli] .
I was stared at curiously .
我 曾是 凝视 在 奇怪的是 .

我被人好奇地盯着看。

[æn; ən] [ɔ:g'mentɪŋ] [gru:p] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] .
An augmenting group of children followed me as I went down the street .
一个 增强 团体 的 孩子们 随后 我 作为 我 去 向下 这 街道 .

我沿着街道走的时候，越来越多的孩子跟着我。

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [əd'mɪtɪd] [em 'i:][æt; ət][wʌns] .
The President admitted me at once .
这 总统 承认 我 在 一次 .

总统立即接纳了我。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eəri] ['ɒfɪs] , [wɪð] ['seɪfgɑ:rdz] [ə'genst] ['i:vzdɒpɪŋ] ,
In his airy office , with safeguards against eavesdropping ,
在 他的 轻盈的 办公室 , 和 保障措施 反对 偷听 ,

在他那间通风明亮的办公室里，配备了防窃听措施，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɪnstɹʊm(ə)nts] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
I found him at his desk with a bank of modern instruments before him .
我 成立 他 在 他的 桌子 和 一个 银行 的 现代的 仪器 前 他 .

我发现他坐在办公桌前，面前摆着一排现代仪器。

" [saɪ] [daʊn] , [gra:nt] .
" **Sit down , Grant .**
" 坐 向下 , 授予 .

“坐下，格兰特。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - [set] , ['flæbi] [mæn][ɒv; əv] ['sɪksti] - [ɒd] , [ðɪs] ['ləʊlənd] ['prezɪdənt] .
" **HE was a heavy - set , flabby man of sixty - odd , this Lowland President .**
" 他 曾是 一个 重的 - 放 , 松弛 男人 的 六十 - 奇怪的 , 这 低地 总统 .

“这位低地总统身材魁梧，体态臃肿，六十多岁了。”

[waɪt] [heə(r)] ; [ænd; ʌnd][æŋ; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['rəʊlɪŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t]
White hair ; and an old - fashioned , rolling white mustache of the sort
白色的 头发 ; 和 一个 老的 - 造型 , 滚动 白色的 胡子 的 这 种类
['leɪtli] [kʌm] ['ɪntu:] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] .
lately come into South American fashion .
最近 来 进入 南 美国人 时尚 .
他最近开始长白发了；以及最近在南美流行的那种老式卷曲白胡子。

[hi:; hi][sæt] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [aɪst] [drɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
He sat with a glass of iced drink at his side .
他 卫星 和 一个 玻璃 的 冰镇 喝 在 他的 边 .
他坐在那里，旁边放着一杯冰镇饮料。

[hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m][wɒz; wəz] ['stɪfli] [waɪt] , [ænd; ʌnd] [ɔ:'neɪt] [wɪð] ['hevi] [gəʊld][breɪd] ,
His uniform was stiffly white , and ornate with heavy gold braid ,
他的 制服 曾是 僵硬地 白色的 , 和 华丽 和 重的 金子 编织 ,
他的制服是笔挺的白色，上面装饰着厚重的金丝。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nekpi:s] [wɒz; wəz] ['wɪltɪd] [wɪð] [pɜ:spə'reɪʃn] .
but his neckpiece was wilted with perspiration .
但 他的 项链 曾是 枯萎的 和 汗 .
但他的项链已被汗水浸湿，变得软塌塌的。

" ['dæmnəbl] [hi:t] , [grɑ:nt] . "
" Damnable heat , Grant . "
" 该死的 热 , 授予 . "
“该死的酷热，格兰特。”

" [jes] , [sɜ:(r)] ['prezɪdənt] . "
" Yes , Sir President . "
" 是的 , 先生 总统 . "
“是的，总统先生。”

" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" Have a drink .
" 有 一个 喝 .
喝一杯。

" [hi:; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [glɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] .
" He swung a tinkling glass before me .
" 他 摇摆 一个 叮叮当当 玻璃 前 我 .
他把一个叮当作响的玻璃杯在我面前晃了晃。

" [naʊ] [ðen] , [tel] [em 'i:] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .
" Now then , tell me what is your trouble .
" 现在 然后 , 告诉 我 什么 是 你的 麻烦 .
那么，告诉我你遇到了什么麻烦。

['smʌɡlɪŋ] , [hɪə(r)][ɪn] - .
Smuggling , here in Nareda .
走私 , 这里 在 - .
在奈雷达这里，走私活动猖獗。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
I don't believe it .
我 不 相信 它 .
我不相信。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn'kɒŋgruəsli] [ə'ɪz:t] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] [səʊ][fæt][ænd; ənd][ˈleɪzi] , [ˈtwɪŋkl]]
" **His eyes , incongruously alert with all the rest of him so fat and lazy , twinkled** .
" 他的 眼睛 , 不协调地 警报 和 全部 这 休息 的 他 所以 胖的 和 懒惰的 , 闪烁
[æt; ət][em 'i:] .
at me .
在 我 .

“他那双眼睛，与他肥胖懒散的身体格格不入，显得额外警觉，对着我眨了眨眼。

" [wi:; wi][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈgʌvənmənt] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [prəˈdʌk(ə)n] [ˈveri] [ˈkləʊsli] .
" **We of the Nareda Government watch our quicksilver production very closely** .
" 我们 的 这 - 政府 手表 我们的 水银 生产 非常 密切 .
“我们纳雷达政府密切关注着水银的生产情况。”

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [fi:] [ɪz][ə; eɪ] [θɜ:d] .
The government fee is a third .
这 政府 费用 是 一个 第三 .

政府收费占三分之一。

" [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈgʌvənmənt] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪnərəl] [ænd; ənd]
" **I might say that the Nareda government collected a third on all the mineral and**
" 我 可能 说 那 这 - 政府 集 一个 第三 在 全部 这 矿物 和
[ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
agricultural products of the country ,
农业 产品 的 这 国家 ,
“我可以说，纳雷达政府征收了全国所有矿产和农产品的三分之一税款。”

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈgʌvənmənt] [kənˈseɪ(ə)nɪz] .
in exchange for the necessary government concessions .
在 交换 为了 这 必要的 政府 让步 .

作为交换，政府需做出必要的让步。

[ˈmɑ:rkɪs] [ɪkˈspɔ:tɪd] [ðɪs] [fəə(r)] [ˈəʊpənli][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈmɑ:rkɪts] , [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdju:ti][ɪgˈzæktli] [laɪk]
Markes exported this share openly to the world markets , paying the duty exactly like
市场 导出 这 分享 公然 到 这 世界 市场 , 付费 这 责任 确切地 喜欢
[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌkɔ:pəˈreɪʃ(ə)n] .
a private corporation .
一个 私人的 公司 .

Markes 将这部分股份公开出口到世界市场，并像私营公司一样缴纳关税。

[hi:; hi] [ˈædɪd] , " [ju:; jʊ] [θɪŋk] — [ˈhænlɪ] [θɪŋks] — [ðə; ði] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ɪz][ɒn] [tu:] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [skeɪl]
He added , " You think — Hanley thinks — the smuggling is on too large a scale
他 额外 , " 你 思考 — 汉利 思考 — 这 走私 是 在 也 大的 一个 规模
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [ɪˈlɪsɪt] [prəˈdju:sə(r)] ?
to be any illicit producer ?
到 是 任何 非法 制作人 ?

他补充道：“你认为——汉利认为——走私规模太大，不可能是任何非法生产商所为？”

" [aɪ] [nˈɒdɪd] .
" **I nodded** .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][wʌŋ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrekəgˈnaɪzd] [maɪnz] . "
" **Then , " he said , " it must be one of our recognized mines** . "
" 然后 , " 他 说 , " 它 必须 是 一 的 我们的 认可 矿井 . "
“那么,”他说,“那一定是我们的一座已确认的矿山。”

" [ˈhænlɪ] [θɪŋks] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [maɪn] , [ˈfɔːlsɪfaɪɪŋ] [ɪts] [prəˈdʌk(ə)n] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , " [aɪ]
" **Hanley thinks it is a recognized mine , falsifying its production record , " I**
" 汉利 思考 它 是 一个 认可 矿 , 伪造 它是 生产 记录 , " 我
[ɪkˈsplɛɪnd] .
explained .
解释 .

“汉利认为这是一个正规矿场，伪造了它的生产记录，”我解释说。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [aɪ] [wɪl] [dɪˈskʌvə(r)][aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **If that is so , I will discover it , " he said .**
" 如果 那 是 所以 , 我 将要 发现 它 , " 他 说 .

“如果真是那样，我会查明真相，”他说。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm][ænd; ɐnd][ˈvɪɡə(r)] .
He spoke with enthusiasm and vigor .
他 辐 和 热情 和 活力 .

他讲话热情洋溢，充满活力。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ][æɪ; ʃəl] [triːt] [æz; əz] [wɒt]
" **For you I shall treat as what**
" 为了 你 我 将 对待 作为 什么

“对于你，我将视你如.....

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 319**]
[页 -]

[第319页]

[juː; jʊ][aː(r); ə(r)] — [ðə; ðɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][məʊst] [ˈfrendli] [ˈɡʌvənmənt] .
you are — the representative of our most friendly government .
你 是 — 这 代表 的 我们的 最多 友好的 政府 .

您是——我们最友好政府的代表。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪɡəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [prəˈdʌk(ə)n] [aɪ][æɪ; ʃəl] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
The figures of our quicksilver production I shall lay before you in just a few days
这 数据 的 我们的 水银 生产 我 将 躺 前 你 在 只是 一个 很少 天
.
:
.

我将在几天后向你们呈报我们的水银产量数据。

[let] [ˌemˈiː] [fɪl] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ɡlɑːs] , [ɡrɑːnt] .
Let me fill up your glass , Grant .
让 我 充满 向上 你的 玻璃 , 授予 .

格兰特，我来帮你斟满杯子。

" [ðə; ðɪ][ˈleɪzi] [ˈtrɒpɪks] .
" **THE lazy tropics .**
" 这 懒惰的 热带 .

“慵懒的热带地区。”

[aɪ] [ˈriːəli] [dɪd][nɒt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] .
I really did not doubt his sincerity .
我 真的 做过 不是 怀疑 他的 诚意 .

我真的从未怀疑过他的诚意。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [daʊt] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ˈeni] [ˈkleɪvə(r)][ˈkrɪmɪn(ə)] .
But I did doubt his ability to cope with any clever criminal .
但 我 做过 怀疑 他的 能力 到 应付 和 任何 聪明的 刑事 .

但我确实怀疑他是否有能力对付任何狡猾的罪犯。

[hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [wɪlt] [laɪk][hɪz; ɪz] ['nekpi:s] , [ɪn] - [hi:t] .
His enthusiasm for action would wilt like his neckpiece , in Nareda's heat .
他的 热情 为了 行动 会 枯萎 喜欢 他的 项链 , 在 - 热 .

在奈瑞达的酷热中，他的行动热情会像他的项链一样枯萎。

[ən'les] , [pə'hæps] ,
Unless , perhaps ,
除非 , 也许 ,

除非，或许，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)][wɒz; wəz] ['tʃi:tɪŋ] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ju'naitɪd]
the knowledge that the smuggler was cheating him as well as the United
这 知识 那 这 走私者 曾是 作弊 他 作为 出色地 作为 这 团结的
[stɜ:ts] — [ðæt] [maɪt] [spɜ:(r)][hɪm] .
States — that might spur him .
各州 — 那 可能 刺 他 .

他知道走私者不仅欺骗了他，也欺骗了美国——这可能会促使他采取行动。

[hi:; hi] ['ædɪd] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [ʃɒk] ['həʊlɪ] [ʌnɪk'spektɪd] :
He added — and now I got a shock wholly unexpected :
他 额外 — 和 现在 我 得到 一个 震惊 完全 意外 :

他还补充道——而这番话让我大吃一惊，完全出乎我的意料：

" [ɪf] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] ['rekəg'naɪzd] [prə'dju:sə(r)][ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] [hɪə(r)][ɪz] ['tʃi:tɪŋ] [ju: 'es] ,
" **If we think that some recognized producer of quicksilver here is cheating us ,**
" 如果 我们 思考 那 一些 认可 制作人 的 水银 这里 是 作弊 我们 ,
“如果我们认为这里某些知名的水银生产商在欺骗我们，

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tʃek] [ʌp] [ɒn][aɪ 'ti:] .
it should not be difficult to check up on it .
它 应该 不是 是 难的 到 查看 向上 在 它 .

核实起来应该不难。

- [hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [lɑ:dʒ] ['sɪnəbɑ:(r)] [ləʊd] ['bi:ɪŋ] [wɜ:kt] .
Nareda has only one large cinnabar lode being worked .
- 有 仅有的 — 大的 辰砂 矿脉 存在 工作 .

奈雷达目前只有一条大型朱砂矿脉正在开采。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] : [ðæt] ['feləʊ] ['dʒeɪkəb] [spɔ:n] — "
A private individual : that fellow Jacob Spawn — "
一个 私人的 个人 : 那 同伴 雅各布 生成 — "

一位私人人士：那个叫雅各布·斯波恩的家伙——

" [spɔ:n] ? " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'vɒləntɹəli] .
" **Spawn ? " I exclaimed involuntarily .**
" 生成 ? " 我 惊呼 不由自主 .

“幼体？”我不由自主地惊呼道。

" [waɪ] , [jes] .
" **Why , yes :**
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[dɪd] [nɒt] [hi:; hi] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] ?
Did not he mention it ?
做过 不是 他 提到 它 ?

他没提过吗？

[hɪz; ɪz] [maɪn] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['kɪləmi:təz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] — [bæk] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌðən]
His mine is no more than ten kilometers from here — back on the southern
他的 矿 是 不 更多的 比 十 公里 从 这里 — 后退 在 这 南部
[sləʊp] . "
slope . "
坡 . "

他的矿场离这里不超过十公里——就在南坡上。

" [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , " [ai] [sed] .
" He didn't mention it , " I said .
" 他 没有 提到 它 , " 我 说 .

“他没提这件事,”我说。

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以？”

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['si:kretɪv] ['dʌtʃmən] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] .
That is strange ; but he is a secretive Dutchman by nature .
那 是 奇怪的 ; 但 他 是 一个 神秘的 荷兰人 经过 自然 .

这很奇怪,但他生性神秘,是个典型的荷兰人。

[hi:; hi] ['speʃəlaɪzɪz] [ɪn] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [ʌðə(r)] ['feləʊz] [ə'feəz] .
He specializes in prying into the other fellow's affairs .
他 专业 在 窥探 进入 这 其他 同伴们 事务 .

他专门打探别人的私事。

[eɪtʃ 'em] - [em] .
Hm - m .
嗯 - 米 .

唔。

" [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['revəri] [waɪl] [ai] [steəd] [æt; ət] [hɪm] .
" He fell into a reverie while I stared at him .
" 他 跌倒 进入 一个 遐想 尽管 我 凝视 在 他 .

“我盯着他看的时候,他陷入了沉思。”

[spɔ:n] , [ðə; ðɪ] [bɪɡ] — [ðə; ðɪ] ['æʊnli] [bɪɡ] — ['kwɪksɪlvə(r)] [prə'dju:sə(r)] [hɪə(r)] !
Spawn , the big — the only big — quicksilver producer here !
生成 , 这 大的 — 这 仅有的 大的 — 水银 制作人 这里 !

Spawn, 这里最大的——也是唯一的——水银生产者!

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɪntə'rʌptɪd] [maɪ] ['stɑ:tld] [θɔ:ts] .
THE President interrupted my startled thoughts .
这 总统 中断 我的 惊慌 想法 .

总统打断了我惊愕的思绪。

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] ['ɪntɪmət] [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:əl] ['pɜ:pəs] ? "
" I hope you did not intimate your real purpose ? "
" 我 希望 你 做过 不是 亲密的 你的 真实的 目的 ? "

我希望你没有透露你的真实目的？

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。”

" [wi:; wi] [bəʊθ] [tɜ:nd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [æən; ən] ['əʊpənɪŋ] [dɔ:(r)] .
" We both turned at the sound of an opening door .
" 我们 两个都 转向 在 这 声音 的 一个 开幕 门 .

“听到开门声,我们俩都转过身去。”

[ˈmɑːrks] [kɔːld] , " [ɑː] , [kʌm] [ɪn][pɛˈrounə] !
Markes called , " Ah , come in Perona !
市场 称为 , " 啊 , 来 在 佩罗纳 ！

马克斯喊道：“啊，佩罗娜，进来吧！ ”

[ɑː(r); ə(r)][juː jʊ] [əˈləʊn] ?
Are you alone ?
是 你 独自的 ？

你一个人吗？

[gʊd] !
Good !
好的 ！

好的！

[kləʊz] [ðæt] [slaɪd] .
Close that slide .
关闭 那 滑动 。

关闭该幻灯片。

[hɪə(r)][ɪz] [tʃɪːf] ['hænlɪz] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
Here is Chief Hanley's representative .
这里 是 首席 汉利 代表 。

这是汉利警长的代表。

" [hiː; hi] [ɪntrəˈdjuːst] [juː ˈes][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" **He introduced us all in a breath .**
" 他 介绍 我们 全部 在 一个 气息 。

他一口气把我们所有人介绍了一遍。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [pɛˈrounə] .
" **This is interesting , Perona .**
" 这 是 有趣的 , 佩罗纳 。

“这很有意思，佩罗娜。”

[ˈdæmnəbli] ['ɪntrəstɪŋ] .
Damnably interesting .
该死的 有趣的 。

真有意思。

[wɪr] ['biːɪŋ] [ˈtʃɪːtɪd] , [wɒt] ?
We're being cheated , what ?
是 存在 作弊 , 什么 ？

我们被骗了，什么？

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [ðæt] [wei] .
It looks that way .
它 看起来 那 方式 。

看起来是这样。

[sɪt] [daʊn] , [pɛˈrounə] .
Sit down , Perona .
坐 向下 , 佩罗纳 。

坐下，佩罗娜。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][grɛkoʊ][pɛˈrounə] .
" **This was Greko Perona .**
" 这 曾是 格雷科 佩罗纳 。

这是格雷科·佩罗纳。

- ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ɪnˈtɜːn(ə)l] [əˈfeəz] .
Nareda's Minister of Internal Affairs .
- 部长 的 内部的 事务 。

成田的内务大臣。

[spɔːn] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪm][tuː; tə][em ˈiː] .

Spawn had mentioned him to me .

生成 有 提及 他 到 我 .

Spawn曾向我提起过他。

[ə; eɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] .

A South American .

一个 南 美国人 .

一位南美洲人。

[ə; eɪ][mən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪfti] .

A man in his fifties .

一个 男人 在 他的 五十年代 .

一位五十多岁的男子。

[θɪn] [ænd; ənd] [ˈdɑːkli] [ˈsætənəɪn] , [wɪð] [ˈaɪən] - [greɪ] [heə(r)] , [ˈkeəfəli] [ˈplɑːstəd] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz]

Thin and darkly saturnine , with iron - gray hair , carefully plastered to cover his

薄的 和 黑暗 土星 , 和 铁 - 灰色的 头发 , 小心 粉刷过的 到 覆盖 他的

[hɑːf] - [bɔːld] [hed] .

half - bald head .

一半 - 秃 头 .

他身材瘦削，面色阴郁，头发呈铁灰色，精心梳理着遮盖住半秃的头顶。

[hiː; hi][sæt] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [həˈræŋ] , [ˈtwɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [ʌpˈtɜːnd] [ˈwæksn] [endz] [ɒv; əv]

He sat listening to the President's harangue , twirling the upturned waxen ends of

他 卫星 聆听 到 这 总统的 长篇大论 , 旋转 这 翻转 蜡质 结束 的

[hɪz; ɪz] [ɑːtrɪˈfɪjəli] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .

his artificially black mustache .

他的 人为地 黑色的 胡子 .

他坐在那里听着总统的慷慨激昂的演说，一边捻着他那人造黑色胡须上翘的蜡质胡茬。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈpɜːfjuːm] [ɪnˈveləpt] [hɪm] .

A wave of perfume enveloped him .

一个 海浪 的 香水 被包裹 他 .

一股浓郁的香水味将他包围。

[ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] - [ˈkɔːtiə(r)] , [ðɪs] [peɪˈroʊnə][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] .

A ladies ' courtier , this Perona by the look of him .

一个 女士们 - 朝臣 , 这 佩罗纳 经过 这 看 的 他 .

看样子，这位佩罗纳是位侍臣。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈjuːnɪfɔːm][wəʊz; wəz] [ɪˈmækjələt] ,

His white uniform was immaculate ,

他的 白色的 制服 曾是 完美无瑕 ,

他的白色制服一尘不染。

[ˈkeəfəli] [ˈteɪləd] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [wɔːn] [tuː; tə][set] [ɒf] [æt; ət][ɪts] [best] [hɪz; ɪz] [stɪl] [trɪm] [ænd; ənd]

carefully tailored and carefully worn to set off at its best his still trim and

小心 量身定制 和 小心 磨损 到 放 离开 在 它是最好的 他的 仍然 修剪 和

[ɪˈrekt] [ˈfɪgə(r)] .

erect figure .

直立 数字 .

这件衣服经过精心剪裁和穿着，完美衬托出他依然健壮挺拔的身材。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [pɔːzd] , " [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊərətɪ] [ˈsʌmθɪŋ]

" Well , " he said , when at last the President paused , " of a surety something

" 出色地 , " 他 说 , 什么时候 在 最后的 这 总统 暂停 , " 的 一个 保证 某物

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

must be done .

必须 是 完毕 .

“好吧,”总统终于停顿了一下，他说道，“当然，必须采取一些措施。”

" [pɛˈrounə] [si:md] [nɒt] [ɪk'saɪtɪd] , ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] ['keəfəli] ['wɒtʃfl] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] ,
" **Perona seemed not excited , rather more carefully watchful , of his own words ,**
" 佩罗纳 似乎 不是 兴奋的 , 相当 更多的 小心 警惕 , 的 他的 自己的 字 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][em 'i:] .
and of me .
和 的 我 .

“佩罗纳似乎并不激动，反而更加谨慎地审视着自己的话语和我。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [dɑ:k] [aɪz] [rəʊv] [em 'i:] .
His small dark eyes roved me .
他的 小的 黑暗的 眼睛 漫游 我 .

他那双小小的黑眼睛扫视着我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1930年9月，(Astounding Stories of Super-Science)

第4/16页

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wʊd] [plæn][tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , - ?
" **What is it you would plan to do about it , Señorito ?**
" 什么 是 它 你 会 计划 到 做 关于 它 , - ?

“先生，您打算如何解决这个问题呢？”

" [æn; ən][ˈaɪrəni][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈlætɪn] [dɪ'mɪnjətɪv] !
" **An irony was in that Latin diminutive !**
" 一个 讽刺 曾是 在 那 拉丁 小字 ！

“那个拉丁语小词真是讽刺！”

[hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [peɪl] [hændz] .
He spread his pale hands .
他 传播 他的 苍白 双手 。

他摊开苍白的双手。

" [jɔ:(r); jə(r)][ju'naitɪd] [stɜ:ts] [ə'fɪ(ə)lz] [pə'hæps] [ɪg'zædʒəreɪt] .
" **Your United States officials perhaps exaggerate .**
" 你的 团结的 各州 官员 也许 夸大 。

“你们美国官员或许有些夸大其词。”

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [wi:; wi][hævn; həv] [ˈsmʌg(ə)lərs] [hɪə(r)][ɪn] - . "
I am very doubtful if we have smugglers here in Nareda . "
我 是 非常 疑 如果 我们 有 走私者 这里 在 - . "

我非常怀疑奈雷达这里是否有走私者。

" [ən'les] [,aɪ 'ti:][ɪz] [spɔ:n] , " [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [,ɪntə'dʒekt] .
" **Unless it is Spawn , " the President interjected .**
" 除非 它 是 生成 , " 这 总统 插话 。

“除非是再生侠，”总统插话道。

[pɛ'roʊnə] [fraʊnd] [ˈslaɪtli] .
PERONA frowned slightly .
佩罗娜 皱眉 轻微地 。

佩罗娜微微皱起了眉头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [swa:v] [ˈmænə(r)] [rɪ'meɪnd] .
But his suave manner remained .
但 他的 温文尔雅 方式 剩余 。

但他温文尔雅的风度依旧如故。

" [spɔ:n] ?
" **Spawn ?**
" 生成 ？

“生成？”

[waɪ] [spɔ:n] ? "
Why Spawn ? "
为什么 生成 ？ "

为什么是Spawn？

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [teɪk] [ə'fens] , [pɛ'roʊnə] , " [ˈmɑ:rkz] [rɪ'tɔ:t] .
" **You need not take offense , Perona , " Markes retorted .**
" 你 需要 不是 拿 罪行 , 佩罗纳 , " 市场 反驳 。

“佩罗娜，你不必生气，”马克斯反驳道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌʃɪŋ] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ˈenvɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] , [sent][hɪə(r)][tuː; tə]
" **We are discussing this before an envoy of the United States , sent here to**
" 我们 是 讨论 这 前 一个 使者 的 这 团结的 各州 , 发送 这里 到
[kən'sʌlt] [wɪð] [juː 'es] .
consult with us .
咨询 和 我们 .

“我们正在与美国派来的特使讨论此事，该特使是来与我们磋商的。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .
We have nothing to hide .
我们 有 没有什么 到 隐藏 .

我们没有什么好隐瞒的。

" [ˈmɑːrks] [tɜːnd] [tuː; tə][,em 'iː] .
" **Markes turned to me** .
" 市场 转向 到 我 .

马克思转向我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒm] [ɪk'spləʊdɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
And his next words were like a bomb exploding at my feet .
和 他的 下一个 字 是 喜欢 一个 炸弹 爆炸 在 我的 脚 .

他接下来说的话就像一颗炸弹在我脚下爆炸。

" [peɪ'roʊnə][ɪz] [ə'fendɪd] , [graːnt] .
" **Perona is offended , Grant** .
" 佩罗纳 是 被冒犯了 , 授予 .

格兰特，佩罗娜生气了。

[bʌt; bət][ai] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˈpɜːsən(ə)] [ˈpredʒədɪs] [wɪl] [nɒt] [ə'fekt] [maɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] .
But I promise you , his natural personal prejudice will not affect my investigation .
但 我 承诺 你 , 他的 自然的 个人的 偏见 将要 不是 影响 我的 调查 .

但我向你保证，他个人的偏见不会影响我的调查。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] [ˈpredʒədɪst] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ˈmæri] [spɔːnz] [ˈdɔːtə(r)] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Of course he is prejudiced , since he is to marry Spawn's daughter , the little
的 课程 他 是 有偏见的 , 自从 他 是 到 结婚 生成的 女儿 , 这 小的

[ˈdʒetə] .

Jetta .
捷达 .

他当然会有偏见，因为他要娶的是Spawn的女儿，小Jetta。

" [ai] [ˈstɑːtɪd] [ɪnˈvɒləntɹəli] .
" **I started involuntarily** .
" 我 开始 不由自主 .

“我是被迫开始的。”

[ðɪs] [pə'mɑːdɪd] [əʊld][ˈdɒtəd] !
This pomaded old dotard !
这 发蜡 老的 老糊涂 !

这个抹了发油的老糊涂！

[ðɪs] [ˈpɜːfjuːmd] , [ˈeɪnfənt] [ˈdændi] !
This perfumed , ancient dandy !
这 香 , 古老的 花花公子 !

这位香气袭人、古朴雅致的绅士！

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmɪ(ə)n] [ɪn] - [maɪ] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn]
For all the importance of my mission in Nareda my thoughts had been
为了 全部 这 重要性 的 我的 使命 在 - 我的 想法 有 到过

[ˌsʌbˈkɒŋjəsli] [mɔː(r)] [ə'pɒn][ˈdʒetə] — [fɑː(r)][mɔː(r)] — [ðæn; ðən][ə'pɒn] [ˈsmʌɡ(ə)lərs][ɒv; əv] [kwɪk]
subconsciously more upon Jetta — far more — than upon smugglers of quick
潜意识 更多的 之上 捷达 — 远的 更多的 — 比 之上 走私者 的 快的

尽管我在奈雷达的任务至关重要，但我的潜意识里却更多地想着杰塔——远比想着那些走私快船的人要多得多。

[ˈsɪlvə(r)] .
silver .
银 .

银。

[ðɪs] [ˈpɔːlɪd] [ˈpɒpɪndʒeɪ] !
This palsied popinjay !
这 麻痹症 popinjay ！

这只患有帕金森氏症的流行鸟！

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，

[ðə; ði] [rɪˈæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspektə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒetə][ænd; ɐnd][em ˈiː][ˈdʒʊərəɪŋ] [ɔːl]
the reality of the specter which had been between Jetta and me during all
这 现实 的 这 幽灵 哪个 有 到过 之间 捷达 和 我 期间 全部
[ðæt] [ˈmædʒɪk] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈɡɑːd(ə)n] !
that magic time in the moonlit garden !
那 魔法 时间 在 这 月光洒在身上，映照 着皎洁的月光。 花园 ！

在月光花园里那段神奇时光里，一直萦绕在我和杰塔之间的幽灵的真实存在！

[ðɪs] [swɑːv] [əʊld] [reɪk] !
This suave old rake !
这 温文尔雅 老的 耙 ！

这个风度翩翩的老浪荡子！

[bɪˈtrəʊðd] [tuː; tə][ðæt] [ˈwʊdlənd] [ˈpɪksi] [huːz] [hænd][ai][hæd; həd] [held][ænd; ɐnd][tuː; tə] [huːm] [ai]
Betrothed to that woodland pixie whose hand I had held and to whom I
未婚妻 到 那 林地 小精灵 谁 手 我 有 握住 和 到 谁 我
[hæd; həd] [sʌŋ] [lʌv] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈflaʊə(r)] - [ˈsentɪd] [ˈmuːnlaɪt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ]
had sung love songs in the magic flower - scented moonlight only a few hours ago
有 唱 爱 歌曲 在 这 魔法 花 - 香味 月光 仅有的 一个 很少 小时 前
!
!
!

几个小时前，我还牵着那位森林精灵的手，在芬芳的月光下为她唱情歌，如今我已与她订婚！

[ænd; ɐnd] [huːm] [ai][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] !
And whom I had promised to meet there again to - night !
和 谁 我 有 承诺 到 见面 那里 再次 到 - 夜晚 ！

而我曾答应今晚在那里再次与他见面！

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][maɪ][ˈraɪv(ə)] !
This , then , was my rival !
这 , 然后 , 曾是 我的 竞争对手 ！

这就是我的对手！

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [trænˈspaɪəd] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪntəvjuː] .
NOTHING of importance transpired during the remainder of that interview .
没有什么 的 重要性 发生了 期间 这 余 的 那 面试 .

在接下来的采访中，没有发生任何重要的事情。

[ˈmɑːrks] [riːˈtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌɡʌvnməntl] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]
Markes reiterated his intention of making a complete governmental investigation
市场 重申 他的 意图 的 制作 一个 完全的 政府 调查
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

马克斯重申了他立即展开全面政府调查的意图。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pəˈroʊnə] [ˈswɑːvli] [əˈsent] .
To which Perona suavely assented .
到 哪个 佩罗纳 温文尔雅 同意 .

佩罗纳温文尔雅地表示同意。

" [pɔːr][ˈdaɪɑːs] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" Por Dios Señorito , " he said to me ,
" por 神 - , " 他 说 到 我 ,

“Por Dios Señorito,”他对我说，

" [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ˈɡʌvnmənt] [əˈhɒɪd] [æt; ət] - .
" we would not have your great government annoyed at Nareda .
" 我们 会 不是 有 你的 伟大的 政府 恼怒 在 - .

“我们不会因为纳雷达而惹恼你们伟大的政府。”

[ɪf] [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsmʌɡ(ə)lərs] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈkæptʃə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] .
If there are smugglers , we will capture them of a certainty .
如果 那里 是 走私者 , 我们 将要 捕获 他们 的 一个 肯定 .

如果真有走私犯，我们一定能把他们抓获。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvnmənt] [haʊs] , [aɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ]
" From the Government House , it now being almost time for the midday
" 从 这 政府 房子 , 它 现在 存在 几乎 时间 为了 这 正午
[miːl] , [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [spɔːnz] .
meal , I returned to Spawn's .
一顿饭 , 我 返回 到 生成的 .

“从总督府出来时，差不多到了中午吃饭的时间，我回到了Spawn的餐厅。”

[ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [mʌd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [stʊd] [ˈbeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhuːndeɪ] [hiːt] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd]
The rambling mud walls of the Inn stood baking in the noonday heat when I arrived
这 漫无边际 泥 墙壁 的 这 客栈 站立 烘烤 在 这 午 热 什么时候 我 到达的
.
:
.

我到达时，客栈那杂乱的泥墙在正午的烈日下炙烤着。

[ðə; ði][ˈaʊtə(r)][ˈɡɑːd(ə)n] [draʊz] ; [ðəə(r)] [siːmd] [nəʊ][wʌn] [əˈbaʊt] .
The outer garden drowsed ; there seemed no one about .
这 外 花园 昏昏欲睡 ; 那里 似乎 不 一 关于 .

外面的花园一片寂静，似乎空无一人。

[aɪ] [went] [θruː.] [ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)][ˈəʊv(ə)][ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpʌblɪk] [ruːm] ,
I went through the main door oval into the front public room ,
我 去 通过 这 主要的 门 椭圆形 进入 这 正面 民众 房间 ,
我穿过椭圆形正门进入了前厅，

[weə(r)] [fɜːst][aɪ][hæd; həd] [met] [spɔːn] .
where first I had met Spawn .
在哪里 第一的 我 有 遇见 生成 .

我第一次见到Spawn的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] [naʊ] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˈdʒetə] .
He was not here now , nor was Jetta .
他 曾是 不是 这里 现在 , 也不 曾是 捷达 .

他现在不在，杰塔也不在。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɜːtɪvnəs] [fel] [ə'pɒn][,em 'iː] .

A sudden furtiveness fell upon me .
一个 突然 偷偷摸摸 跌倒 之上 我 .

我突然变得鬼鬼祟祟的。

[wɪð] ['nɔɪzləs] [steps] [aɪ] [went] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] , [ˈpædɪd] [ɪn'tɪəriə(r)][ˈkɒrɪdɔː(r)][tuː; tə]
With noiseless steps I went the length of the dim , padded interior corridor to
和 无声 步骤 我 去 这 长度 的 这 暗淡 , 带衬垫 内部的 走廊 到

[maɪ] [əʊn] [ruːm] .

my own room .
我的 自己的 房间 .

我迈着无声的步伐，沿着昏暗、铺着软垫的室内走廊，回到了自己的房间。

[maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] [siːmd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ;

My belongings seemed undisturbed ;
我的 财物 似乎 未受干扰 ;

我的物品似乎没有被动过；

[ə; eɪ] [veɪɡ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [spɔːn] [maɪt] [hæv; həv] [siːzd] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ˈrænsæk] [ðem; ðəm]
a vague idea that Spawn might have seized this opportunity to ransack them
一个 模糊的 主意 那 生成 可能 有 查获 这 机会 到 洗劫一空 他们

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][,em 'iː] .

had come to me .
有 来 到 我 .

我隐约觉得Spawn可能趁此机会洗劫了他们。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [siːmd] [nɒt] ; [ðəʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
But it seemed not ; though if he had he would have found nothing .
但 它 似乎 不是 ; 尽管 如果 他 有 他 会 有 成立 没有什么 .

但似乎并非如此；即便他真的去了，也一无所获。

[aɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][maɪ]ˈpætiəʊ [ˈwɪndəʊ] .

I stood for a moment listening at my patio window .
我 站立 为了 一个 片刻 聆听 在 我的 露台 窗户 .

我在露台窗户边站了一会儿，听了一会儿。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][,aɪ 'tiː] .

I could see the kitchen from here ; there was no one in it .
我 可以 看 这 厨房 从 这里 ; 那里 曾是 不 一 在 它 .

从这里可以看到厨房，里面没有人。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

I started back for the living room .
我 开始 后退 为了 这 活的 房间 .

我往客厅走去。

[ðæt] ['fɜːtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][,em 'iː] .

That furtive instinct was still on me .
那 鬼鬼祟祟 本能 曾是 仍然 在 我 .

那种偷偷摸摸的本能仍然萦绕在我心头。

[aɪ] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] .

I made no noise .
我 制成 不 噪音 .

我没发出任何声音。

[ænd; ænd] [ə'brʌptli] [aɪ] [hɜːd] [spɔːnz] [vɔɪs] , ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [ˈsɒftli] [ɪn][ðə; ði] [hʌft] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv]
And abruptly I heard Spawn's voice , floating out softly in the hushed silence of
和 突然 我 听到 生成的 嗓音 , 漂浮的 出去 轻轻 在 这 静静地 沉默 的

[ðə; ði] [haʊs] .

the house .
这 房子 .

突然，我听到了Spawn的声音，在寂静的房子里轻轻飘荡。

" [səʊ] , [pɛ'roʊnə] ? " So , Perona ? " 所以 , 佩罗纳 ?	
“那么，佩罗娜？”	
" [ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] , [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]['taɪni] ['eəriəl] ['ɑ:nsə(r)] . " A BRIEF silence , in which it seemed that I could hear a tiny aerial answer . " 一个 简短的 沉默 , 在 哪个 它 似乎 那 我 可以 听到 一个 微小的 天线 回答 . 短暂的沉默，仿佛我听到了来自空中的微弱回应。	
[ðen] [spɔ:n] [ə'gen] . Then Spawn again . 然后 生成 再次 .	
然后再次生成。	
[ə; eɪ] ['stɑ:tld] [əʊθ] . A startled oath . 一个 惊慌 誓言 .	
一声惊愕的咒骂。	
" [di:] ['du:vəl] ! " De duvel ! " 德 杜维尔 !	
“De duvel!	
[ju:; jʊ] [seɪ] — You say — 你 说 —	
你说——	
" [ai] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , ['lɪsənɪŋ] . " I stood frozen , listening . " 我 站立 冷冻 , 聆听 .	
我呆立在那里，听着。	
" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz][hɪə(r)] " She is here " 她 是 这里	
她在这里.....	
[jes] , [ai] [wɪl] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] . Yes , I will keep her close . 是的 , 我 将要 保持 她 关闭 .	
是的，我会让她待在我身边。	
[ai][eɪ 'em][nəʊ] [fu:l] , [pɛ'roʊnə] . I am no fool , Perona . 我 是 不 傻子 , 佩罗纳 .	
佩罗娜，我可不是傻瓜。	
" [spɔ:nz] [lɑ:f] [wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [graʊl] . " Spawn's laugh was like a growl . " 生成的 笑 曾是 喜欢 一个 咆哮 .	
“Spawn的笑声就像一声低吼。”	
" ['leɪtə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , [jes] . " Later to - day , yes . " 之后 到 - 天 , 是的 .	
“今天晚些时候，是的。”	
[fɪə(r)] [nɒt] ! Fear not ! 害怕 不是 !	
别担心！	

[ai][ei'ɛm][nəʊ] [fu:l] .
I am no fool .
我 是 不 傻子 :

我可不是傻瓜。

[ai] [wɪl] [bi:; bi] ['keəf(ə)] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
I will be careful of it .
我 将要 是 小心 的 它 :

我会小心处理的。

" [spɔ:n] , ['tɔ:kɪŋ] [baɪ] ['praɪvət] ['ɔ:di,fəʊn] , [tu:; tə][pɛ'rounə] .
" Spawn , talking by private audiphone , to Perona .
" 生成 , 说 经过 私人的 听音器 , 到 佩罗纳 :

“Spawn 通过私人电话与 Perona 通话。

[ðə; ði] ['kɒləkwɪ] [keɪm] [tu:; tə][æŋ; ən] [ə'brʌpt] [end] .
The colloquy came to an abrupt end .
这 对话 来了 到 一个 突然 结尾 :

对话戛然而止。

" . . . [maɪt] ['i:vzdrɒp] ?
" . . . Might eavesdrop ?
" . . . 可能 窃听 ?

“.....可能会偷听? ”

[baɪ] [hel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] !
By hell , you are right !
经过 地狱 , 你 是 正确的 !

我的天哪，你说得对！

" [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [klɪk] [æz; əz] [spɔ:n] [ænd; ənd][pɛ'rounə] [brəʊk] [kə'nekʃn] .
" I heard the click as Spawn and Perona broke connection .
" 我 听到 这 点击 作为 生成 和 佩罗纳 打破 联系 :

“我听到咔哒一声，Spawn 和 Perona 断开了连接。”

[spɔ:n] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] .
Spawn came from his room .
生成 来了 从 他的 房间 :

斯波恩从他的房间里出来了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
But he was not quick enough .
但 他 曾是 不是 快的 足够的 :

但他速度不够快。

[ai] [slɪpt] [ə'weɪ] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] .
I slipped away before he saw me .
我 滑倒了 离开 前 他 锯 我 :

我趁他没看见我的时候溜走了。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:mlɪ] ['si:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ˌsɪɡə'ret] .
In the living room I had time to be calmly seated with a lighted cigarette .
在 这 活的 房间 我 有 时间 到 是 平静地 坐着 和 一个 照明 卷烟 :

在客厅里，我有时间平静地坐着，手里拿着一支点燃的香烟。

[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hevi] ['fɒtsteps] ['səʊndɪd] .
His approaching heavy footsteps sounded .
他的 接近 重的 脚步声 听起来 :

他沉重的脚步声越来越近。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .
He came in .
他 来了 在 :

他进来了。

" [əʊ] — [grɑ:nt] . "

" **Oh — Grant** . "

" 哦 — 授予 . "

“哦——格兰特。”

" [gʊd] [nu:n] , [frend] [spɔ:n] .

" **Good noon , friend Spawn** .

" 好的 中午 , 朋友 生成 .

“中午好，Spawn 朋友。”

[aɪm] ['hʌŋɡrɪ] .

I'm hungry .

我是 饥饿的 .

我饿了。

" [aɪ] [ɡrɪnd] [æt; ət][hɪm] .

" **I grinned at him** .

" 我 咧嘴一笑 在 他 .

我朝他咧嘴一笑。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] [maɪ] ['bɑ:ɡən] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ] ['nu:ndeɪ] [mi:l] .

" **I understand my bargain with you included a noonday meal** .

" 我 理解 我的 便宜货 和 你 包括 一个 午 一顿饭 .

“我知道我和你达成的协议包括一顿午餐。”

[dʌz] [aɪ 'ti:] ?

Does it ?

做 它 ?

是吗？

" [hi:; hi] [aɪd] [ɪm 'i:] [sə'spɪʃəsli] .

" **He eyed me suspiciously** .

" 他 眼睛 我 可疑地 .

他狐疑地打量着我。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? "

" **Have you been waiting here long ?** "

" 有 你 到过 等待 这里 长的 ? "

你在这里等很久了吗？

" [nəʊ] .

" **No** .

" 不 .

“不。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] .

I just came in .

我 只是 来了 在 .

我刚进来。

" [hi:; hi][led][ɪm 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

" **He led me to the kitchen** .

" 他 引领 我 到 这 厨房 .

他领我去了厨房。

[hi:; hi][ə'pɒlədʒaɪzɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪnfɔ:'mæləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊ'tel] ['sɜ:vɪs] : ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]

He apologized for the informality of his hotel service : visitors were so

他 道歉 为了 这 非正式性 的 他的 酒店 服务 : 访客 是 所以

[ɪn'fri:kwənt] .

infrequent .

不频繁 .

他为酒店服务的随意性表示歉意：因为客人实在太少了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] [wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .

But the good quality of his food would make up for it .

但 这 好的 质量 的 他的 食物 会 制作 向上 为了 它 .

但他做的饭菜质量很好，足以弥补这一点。

" [raɪt] , " [aɪ] [ə'gri:d] .

" Right , " I agreed .

" 正确的 , " 我 同意 .

“没错,”我同意道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [fu:d] [ɪz] ['mɑ:vələs] , [frend] [spɔ:n] .

" Your food is marvelous , friend Spawn .

" 你的 食物 是 奇妙 , 朋友 生成 .

“你的食物太棒了，Spawn 朋友。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [spɔ:nz] ['mænə(r)] [tə'wɔ:d] [em 'i:] [naʊ] .

" THERE was a difference in Spawn's manner toward me now .

" 那里 曾是 一个 不同之处 在 生成的 方式 朝向 我 现在 .

“Spawn现在对我的态度有所不同了。”

[hi:; hi] [si:md] [fa:(r)][mɔ:(r)]['weəri] .

He seemed far more wary .

他 似乎 远的 更多的 警惕 .

他似乎更加谨慎了。

['aʊtwədli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)] .

Outwardly he was in a high good humor .

向外 他 曾是 在 一个 高的 好的 幽默 .

他表面上心情很好。

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜ:nɪŋ] [maɪ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] .

He asked nothing concerning my morning at the Government House .

他 问 没有什么 有关 我的 早晨 在 这 政府 房子 .

他没有问起我上午在总督府的情况。

[hi:; hi] ['putə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'lektɹɒn] - [stəʊv] , ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [help] [hɪm] ; [hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði]

He puttered over his electron - stove , making me help him ; he cursed the

他 推土机 超过 他的 电子 - 火炉 , 制作 我 帮助 他 ; 他 被诅咒的 这

[hi:t] ;

heat ;

热 ;

他慢吞吞地摆弄着他的电炉，让我帮他干活；他咒骂着炎热的天气；

[hi:; hi] [sed] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [i:t] [ɪn] [sʌt] [hi:t] [æz; əz] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mi:l] [hi:; hi] [kʊkt] ,

he said one could not eat in such heat as this ; but the meal he cooked ,

他 说 一 可以 不是 吃 在 这样的 热 作为 这 ; 但 这 一顿饭 他 煮熟 ,

他说这么热的天气吃不下东西；但他做的饭菜，

[ænd; ænd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [em 'i:] [ænd; ænd] [ə'tækt] [aɪ 'ti:] , [bi'lai] [hɪm] .

and the way he sat down opposite me and attacked it , belied him .

和 这 方式 他 卫星 向下 对面的 我 和 遭到攻击 它 , 谎言 他 .

但他坐在我对面，开始猛攻的方式，却暴露了他的真实面目。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ; [bʌt; bət][səʊ][wɒz; wəz][aɪ] .

He was acting ; but so was I .

他 曾是 表演 ; 但 所以 曾是 我 .

他是演戏，我也是。

[ænd; ænd]

And

和

和

[pə'hæps] [ai] [dɪ'siːvd] [hɪm][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'siːvd] [em 'iː] .
perhaps I deceived him as little as he deceived me .
也许 我 受骗 他 作为 小的 作为 他 受骗 我 .

或许我欺骗他的程度，和他欺骗我的程度一样轻。

[wiː; wi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌpəməʊst] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][juː 'es][bəʊθ] .
We avoided the things which were uppermost in the thoughts of us both .
我们 避免 这 事物 哪个 是 最上层 在 这 想法 的 我们 两个都 .

我们刻意回避了我们俩最关心的事情。

[bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈniːli] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [miːl] , [ai][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][hɪm] [aʊt] .
But , when we had very nearly finished the meal , I decided to try him out .
但 , 什么时候 我们 有 非常 几乎 完成的 这 一顿饭 , 我 决定 到 尝试 他 出去 .

但是，当我们快要吃完饭的时候，我决定试试他。

[ai] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] :
I said suddenly , out of a silence :
我 说 突然 , 出去 的 一个 沉默 :

我突然打破沉默，说道：

" [spɔːn] , [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [em 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][prəˈdjuːsə(r)][ɒv; əv] [ˈkwɪksɪlvə(r)] ?
" Spawn , why didn't you tell me you were a producer of quicksilver ?
" 生成 , 为什么 没有 你 告诉 我 你 是 一个 制作人 的 水银 ?

“Spawn，你为什么不告诉我你是水银的生产者？”

" [ai] [ʃɒt] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] .
" I shot him a sharp glance .
" 我 射击 他 一个 锋利的 瞥一眼 .

我狠狠地瞪了他一眼。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You are , aren't you ?
" 你 是 , 不是 你 ?

“你是，对吧？”

" [aɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][baɪ] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ˈɪnstəntli] .
" It took him by surprise , but he recovered himself instantly .
" 它 采取 他 经过 惊喜 , 但 他 恢复 他自己 即刻 .

“这让他措手不及，但他立刻恢复了过来。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈɪnrəstɪd] ?
Are you interested ?
是 你 感兴趣的 ?

你有兴趣吗？

" [ai] [traɪd] [ə'hʌðə(r)] [ʃɒt] .
" I tried another shot .
" 我 尝试 其他 射击 .

我又试了一次。

" [wɒt] [sə'praɪzd] [em 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [maɪn][ˈəʊnə(r)] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" What surprised me was that a wealthy mine owner — you are , aren't you ?
" 什么 惊讶 我 曾是 那 一个 富裕 矿 所有者 — 你 是 , 不是 你 ?

“令我惊讶的是，你是一位富有的矿主——你就是，对吧？”

— [ʊd; ʒəd] [ˈbɒðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [həʊˈtel] .
— **should bother to keep an unprofitable hotel .**
— 应该 打扰 到 保持 一个 无利可图 酒店 .
— 不应该费心保留一家不盈利的酒店。

[waɪ] [ˈbɒðə(r)] [wɪð] [aɪ ˈtiː] , [spɔːn] ?
Why bother with it , Spawn ?
为什么 打扰 和 它 , 生成 ?

何必呢, Spawn?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ŋjuː] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] : [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] - [ˈvɪzɪtəz] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **I thought I knew the answer : he wanted Nareda's visitors under his eyes .**
" 我 想法 我 知道 这 回答 : 他 通缉 - 访客 在下面 他的 眼睛 .
“我以为我知道答案: 他想让成田的访客在他的监视之下。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] .
" **That is a pleasure .**
" 那 是 一个 乐趣 .

“那真是我的荣幸。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈaɪrəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
" **There was irony in his tone .**
" 那里 曾是 讽刺 在 他的 语气 .

他的语气中带有讽刺意味。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈləʊnsəm] [mæn] .
" **I am a lonesome man .**
" 我 是 一个 寂寞 男人 .

我是一个孤独的人。

[aɪ] [laɪk] — [ˈɪntrəstɪŋ] [kəmˈpænjənʃɪp] , [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] , [jʌŋ] [grɑːnt] .
I like — interesting companionship , such as yours , young Grant .
我 喜欢 — 有趣的 友谊 , 这样的 作为 你的 , 年轻的 授予 .
我喜欢有趣的陪伴, 就像你这样, 年轻的格兰特。

" [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ən] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
" **It was on my tongue to hint at his daughter .**
" 它 曾是 在 我的 舌头 到 暗示 在 他的 女儿 .
“我差点就暗示他的女儿了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ˈbetə(r)] [bɜː; əv] [aɪ ˈtiː] .
But I thought better of it .
但 我 想法 更好的 的 它 .

但我后来还是放弃了这个念头。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .
" **I am going to the mine now , " he said abruptly .**
" 我 是 去 到 这 矿 现在 , " 他 说 突然 .
“我现在要去矿井了,”他突然说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ? " " **Would you like to come ?** " "
" 会 你 喜欢 到 来 ? " "

你想来吗?

" [jes] , " [aɪ] [smaɪld] .
" **Yes , " I smiled .**
" 是的 , " 我 微笑 .

“是的,”我笑着说。

" [θæŋks] .
" **Thanks .**
" 谢谢 .

“谢谢。

" [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [maɪn] .
" **I WANTED to see his mine** .
" 我 通缉 到 看 他的 矿 ；

我想看看他的矿。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [ˈəʊ] [aɪ ˈtiː] , [səˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] .
But that he should be eager to show it , surprised me .
但 那 他 应该 是 渴望的 到 展示 它 , 惊讶 我 ；

但他如此急于展示这一点，让我感到惊讶。

[ai] [wʌndəd] [wɒt] [ˈpɜːpəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn] [ðæt] .
I wondered what purpose he could have in that .
我 想知道 什么 目的 他 可以 有 在 那 ；

我想知道他在这件事上能起到什么作用。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈleɪtə(r)] ;
I had a hint of it later ;
我 有 一个 暗示 的 它 之后 ；

后来我隐约感觉到了；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔːtəʊkɑː(r)] [ænd; ənd] [slɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [rəʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
for when we took his little autocar and slid up the winding road into the
为了 什么时候 我们 采取 他的 小的 汽车 和 滑行 向上 这 绕线 路 进入 这
[ˈbləʊtɪd] [krægz] [ˈtəʊərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [bɪˈhaɪnd] - ,
bloated crags towering on the slope behind Nareda ,
腹胀 峭壁 参天 在 这 坡 在后面 - ,

当我们开着他的小汽车，沿着蜿蜒的道路驶入纳雷达山后山坡上高耸入云的嶙峋峭壁时，

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ˈkɑːmli] :
he told me calmly :
他 讲述 我 平静地 ；

他平静地告诉我：

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪn] [kəˈmɑːndə(r)] .
" **I shall have to put you in charge of my mine commander** .
" 我 将 有 到 放 你 在 收费 的 我的 矿 指挥官 ；

“我必须让你负责我的矿井指挥官。”

[ai] [eɪ ˈem] [ˈbɪzi] [ˌelsˈweə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
I am busy elsewhere this afternoon .
我 是 忙碌的 别处 这 下午 ；

我今天下午有事要忙。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [maɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈiː] .
You will see the mine just as well without me .
你 将要 看 这 矿 只是 作为 出色地 没有 我 ；

即使没有我，你们也能同样清楚地看到矿井。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **He added** .
" 他 额外 ；

他补充道。

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈhaʊs] : [ˈprezɪdənt] [ˈmɑːrks] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒn] [maɪ]
" **I must go to the Government House : President Markes wants a report on my**
" 我 必须 去 到 这 政府 房子 : 总统 市场 想要 一个 报告 在 我的
[ˈriːs(ə)nt] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
recent production .
最近的 生产 ；

“我必须去总督府：马克斯总统想要一份关于我最近工作情况的报告。”

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [pɛˈrounə][hæd; həd][təʊld][him][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɔːdɪfəʊn] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)]
" **So that was what Perona had told him over the audiphone just before our**
" 所以 那 曾是 什么 佩罗娜 有 讲述 他 超过 这 听音器 只是 前 我们的
[ˈnuːndeɪ] [miːl] ?
noonday meal ?
午 一顿饭 ?

“所以，这就是佩罗娜在我们午餐前通过电话告诉他的话吗？”

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈfɜːnəʊ][pɜːv; əv] [ˈjædəʊz] [ænd; ənd] [ˈgleəriŋ] [laɪts] , [ðɪs] [ʌndəˈgraʊnd] [ˈkævən] .
It was an inferno of shadows and glaring lights , this underground cavern .
它 曾是 一个 地狱 的 阴影 和 刺眼 灯 , 这 地下 洞穴 .
这个地下洞穴宛如一片光影交错的炼狱。

[æz; əz] [ˈmɒd(ə)n] [ˈmaɪnɪŋ] [ækˈtɪvətɪz] [gəʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] .
As modern mining activities go , it was small and primitive .
作为 现代的 矿业 活动 去 , 它 曾是 小的 和 原始 .
就现代采矿活动而言，它规模很小，也比较原始。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,
No more than a dozen men were here ,
不 更多的 比 一个 打 男人 是 这里 ,
这里最多只有十几个人。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [ˈpʌdʒi] [maɪn] [kəˈmɑːndə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [maɪ] [gaɪd] .
beside the sweating pudgy mine commander who was my guide .
旁 这 出汗 胖乎乎的 矿 指挥官 WHO 曾是 我的 指导 .
旁边是我的向导，一个满头大汗、身材矮胖的矿井指挥官。

[ə; eɪ][ˈvɒljəb(ə)l] [ˈfeləʊ] ; [pɜːv; əv] [wɒt] [əˈrɪdʒən(ə)l] [næʃəˈnæləti] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈtɜːmɪn] .
A voluble fellow ; of what original nationality I could not determine .
一个 健谈的 同伴 ; 的 什么 原来的 国籍 我 可以 不是 决定 .
一个健谈的人；我无法确定他的国籍。

[wiː; wi] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [pɜːv; əv] [kɑːts] [ˈdʌmpɪŋ] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ˈendləs] [ˈlɪftɪŋ] - [belt]
We stood watching the line of carts dumping the ore onto the endless lifting - belt
我们 站立 观看 这 线 的 购物车 倾销 这 矿石 到 这 无尽的 举重 - 腰带
.
:
.

我们站在那里，看着一排排矿车将矿石倾倒入无尽的传送带上。

[aɪ ˈtiː] [went] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)] [səʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [pɜːv; əv] [ðə; ði] [ˈkævərnz] [əˈsendɪŋ] [[ɑːft] ,
It went a hundred feet or so up and out of the cavern's ascending shaft ,
它 去 一个 百 脚 或者 所以 向上 和 出去 的 这 洞穴的 上升 轴 ,
它向上延伸了大约一百英尺，然后离开了洞穴的上升竖井。

[tuː; tə] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈklætə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɪnz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsmeltə(r)] .
to fall with a clatter into the bins above the smelter .
到 落下 和 一个 哒 进入 这 垃圾箱 多于 这 冶炼厂 .
砰的一声掉进冶炼炉上方的料仓里。

" [rɪtʃ] [ɔː(r)] , " [aɪ] [sed] .
" **Rich ore , " I said .**
" 富有的 矿石 , " 我 说 .
“富矿石,”我说。

" [ɪz(ə)nt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Isn't it ?**
" 不是 它 ?
难道不是吗？

" [ðə; ði][ˈsɪnəbɑ:(r)][ræn][laɪk] [θɪk] [blʌd] - [red] [veɪns][ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
" The cinnabar ran like thick blood - red veins in the rock .
" 这 辰砂 跑 喜欢 厚的 血 - 红色的 静脉 在 这 岩石 .
“朱砂像血红色的粗脉一样在岩石中流淌。”

" [rɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði][maɪn] [kə'mɑ:ndə(r)] .
" Rich , " said the mine commander .
" 富有的 , " 说 这 矿 指挥官 .
“里奇,”矿长说道。

" [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] .
" That it is .
" 那 它 是 .

确实如此。

[rɪtʃ] .
Rich .
富有的 .

富有的。

[bʌt; bət] [hu:] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [meɪk] [rɪtʃ] ?
But who does it make rich ?
但 WHO 做 它 制作 富有的 ?

但这究竟会让谁致富呢？

[ˈəʊnli] [spɔ:n] , [nɒt][,em 'i:] .
Only Spawn , not me .
仅有的 生成 , 不是 我 .

只有Spawn，不是我。

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [ˈeəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgri:vəns] [wɪð] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][pɑ:st][hi:; hi]
" He waved his arms , airing his grievance with which for an hour past he
" 他 挥手 他的 武器 , 播出 他的 不满 和 哪个 为了 一个 小时 过去的 他

[hæd; həd] [rɪ'geɪl] [,em 'i:] .
had regaled me .
有 盛宴 我 .

“他挥舞着手臂，发泄着过去一个小时里他一直向我倾诉的不满。

" [ˈəʊnli] [spɔ:n] .
" Only Spawn .
" 仅有的 生成 .

“只有Spawn。

[fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] , [ə; eɪ][dəʊl] [i:tʃ] [wi:k] .
For me , a dole each week .
为了 我 , 一个 救济金 每个 星期 .

对我来说，每周只能领到救济金。

" [ðə; ði][ˈsmeltə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] [ˈbɪldɪŋ] — [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ɒv; əv] [maɪn]
" The smelter was in a stone building — one of a small group of mine
" 这 冶炼厂 曾是 在 一个 石头 建筑 — 一 的 一个 小的 团体 的 矿

[ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:ldrən] [dɪˈpreʃn] [əˈbʌv] [ˌɛkskəˈveɪʃən] .
houses which stood in a cauldron depression above excavations .
房屋 哪个 站立 在 一个 釜 沮丧 多于 挖掘 .

“冶炼厂位于一座石头建筑内——这是一小群矿工房屋中的一座，这些房屋矗立在挖掘现场上方的一个凹陷处。

[ˈraʊndɪd] [dəʊmz] [ɒv; əv] [rɒk] [ˈtaʊəd] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] .
Rounded domes of rock towered above them .
圆润 穹顶 的 岩石 高耸 多于 他们 .

它们上方耸立着圆顶状的岩石。

[ðə; ði] [sʌn] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [traɪ] - [nu:n] [ˈaʊə(r)] , [wɒz; wəz] [ɡɒn] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhaɪts] [əˈbʌv] [ju: ˈes]
The sun , even at this tri - noon hour , was gone behind the heights above us
这 太阳 , 甚至 在 这 三 - 中午 小时 , 曾是 已消失 在后面 这 高度 多于 我们
.
:
.

即使到了正午时分，太阳也已经落到了我们头顶的高山后面。

[ðə; ði] [ˈmɜ:ki] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡæðərɪŋ] , [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊləndz]
The murky shadows of night were gathering , the mists of the Lowlands
这 浑浊的 阴影 的 夜晚 是 采集 , 这 薄雾 的 这 低地
[ˈset(ə)lɪŋ] .
settling .
安顿 .

夜幕降临，低地的迷雾渐渐笼罩大地。

[ðə; ði] [tju:b] - [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [straŋ] [brˈtwi:n] [smɔ:l] [ˈmet(ə)l] [pəʊlz] , [wɪŋk] [ɒn] [laɪk]
The tube - lights of the mine , strung between small metal poles , winked on like
这 管子 - 灯 的 这 矿 , 串 之间 小的 金属 杆子 , 眨眼 在 喜欢
[ˈblɪəri] [aɪz] .
bleary eyes .
迷迷糊糊的 眼睛 .

矿井里悬挂在细小金属杆之间的日光灯管，像惺忪的睡眼一样眨个不停。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [su:n] [aɪ] [wɪl] [flɪŋ] [ðɪs] [dʒɒb][tu:; tə] [hel] —
" Of a day soon I will fling this job to hell —
" 的 一个 天 很快 我 将要 一扔 这 工作 到 地狱 —
“不久的将来，我一定会把这份工作扔到地狱里去——”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [skænt] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfelouz] [taɪ'reɪd] .
" I WAS paying scant attention to the fellow's tirade .
" 我 曾是 付费 稀少 注意力 到 这 同伴们 长篇大论 .
“我根本没理会那家伙的咆哮。”

[kʊd; kəd][ðeə(r)][bi:; bi] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn][frəm; frəm] [ðɪs] [maɪn] ?
Could there be smuggling going on from this mine ?
可以 那里 是 走私 去 在 从 这 矿 ?
这个矿场会不会存在走私活动？

[aɪ ˈti:][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɒndʌktɪd] [ˈəʊpənli] [ɪˈnʌf] .
It all seemed to be conducted openly enough .
它 全部 似乎 到 是 实施 公然 足够的 .
这一切似乎都进行得相当公开透明。

[ɪf] [ðə; ði] [prəˈdʌk(ə)n] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɔ:lsɪfaɪd][aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [maɪn]
If the production record were being falsified I felt that this dissatisfied mine
如果 这 生产 记录 是 存在 伪造 我 毛毡 那 这 不满 矿
[kəˈmɑ:ndə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈweə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
commander was not aware of it .
指挥官 曾是 不是 意识到的 的 它 .
如果生产记录被篡改，我觉得这位不满的矿长对此并不知情。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [em ˈi:][ðə; ði][ˈsmeltə(r)] ,
He showed me the smelter ,
他 显示 我 这 冶炼厂 ,
他带我参观了冶炼厂。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvə(r)] [kən'denst] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪlz] [ænd; ənd][ræn] [wið] [ɪts] [smɔ:l] ['lu:mɪnəs] ['sɪlvə(r)]
where the quicksilver condensed in the coils and ran with its small luminous silver
在哪里 这 水银 浓缩版 在 这 线圈 和 跑 和 它是 小的 发光的 银
[stri:mz] ['ɪntu:][ðə; ði][væts] .
streams into the vats .
溪流 进入 这 大桶 .

水银在线圈中凝结，并带着细小的发光银流流入大缸。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] ['məʊməntɹəli] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , ['li:vɪŋ] [em 'i:] ['stændɪŋ]
He was called away momentarily by one of his men , leaving me standing
他 曾是 称为 离开 片刻 经过 一 的 他的 男人 , 离开 我 常设
他被手下的一个手下叫走了一会儿，留下我一个人站在那里。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 322]
[页 -]

[第322页]

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

那里。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ; [nəʊ][wʌn] [si:md] [ɪn] [saɪt] , [ɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .
I was alone ; no one seemed in sight , or within hearing .
我 曾是 独自的 ; 不 一 似乎 在 视线 , 或者 之内 听力 .

我独自一人；周围似乎没有人，也没有人能听到。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'densər] [aɪ] [dru:] [aʊt][maɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd] [kɔ:ld]
In the shadow of the condensers I drew out my transmitter and called
在 这 阴影 的 这 冷凝器 我 画 出去 我的 发射机 和 称为
['hænlɪ] .
Hanley .
汉利 .

在电容器的阴影下，我拿出发射机，给汉利打了个电话。

[aɪ][gɒt] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I got him within a minute .
我 得到 他 之内 一个 分钟 .

一分钟之内我就抓住了他。

" [tʃi:f] ! "
" **Chief** ! "
" 首席 ! "

“酋长！”

" [jes] , ['fɪl] .
" **Yes , Phil** .
" 是的 , 菲尔 .

“是的，菲尔。”

[aɪ] [həʊpt] [jʊd] [kɔ:l][em 'i:] .
I hoped you'd call me .
我 希望 你会 称呼 我 .

我希望你能给我打电话。

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [tʃɑ:ns] [aɪ 'ti:] , ['reɪzɪŋ] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ə'ləʊn] .
Didn't want to chance it , raising you when you might not be alone .
没有 想 到 机会 它 , 提高 你 什么时候 你 可能 不是 是 独自的 .

不想冒险，在你长大后你可能不再孤单。

" [ai][təʊld][hɪm] ['swɪftli] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ； [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [naʊ] .
" **I told him swiftly what I had done ; where I was now .**
" 我 讲述 他 迅速地 什么 我 有 完毕 ； 在哪里 我 曾是 现在 ；

我迅速地告诉他我做了什么，以及我现在在哪里。

[ænd; ənd] ['hænli] [sed] , [wɪð] ['i:kwəl] ['brɪsknəs] ： " [aɪv] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fækt] .
And Hanley said , with equal briskness : " I've an important fact .
和 汉利 说 ， 和 平等的 轻快 ： " 我已经 一个 重要的 事实 ；

汉利同样干脆利落地说道：“我有一个重要的事实。”

[dʒʌst][hæd; həd] ['mɑ:rkɪs] [ɒn] ['si:krət] [weɪv] - [lenkθ; lenθ] .
Just had Markes on secret wave - length .
只是 有 市场 在 秘密 海浪 - 长度 ；

刚刚和 Markes 秘密联系上了。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [spɔ:n] [hæz; həz] [bi:n] ['seɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɪksɪlvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs]
He tells me that Spawn has been saving up his quicksilver for six months
他 讲述 我 那 生成 有 到过 保存 向上 他的 水银 为了 六 几个月

[pɑ:st] .
past .
过去的 ；

他告诉我，Spawn已经攒了六个月的水银了。

[hi:z] [gɒt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] - ['stændədz] - [wɜ:θ] [bʌ; əv][aɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋɡəts] [ðeə(r)] [raɪt]
He's got several hundred thousand dollar - standards ' worth of it in ingots there right
他是 得到 一些 百 千 美元 - 标准 - 值得 的 它 在 锭 那里 正确的
[naʊ] . " **now .** "
现在 ； "

他那里现在就有价值几十万美元的这种矿石锭块。

" [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ? "
" **Here at the mine ?** "
" 这里 在 这 矿 ？ "

“就在矿上？ ”

" [jes] . [gɒt][ðem; ðəm][ɔ:l] - , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [praɪst] ['mɑ:rkɪts] .
" **Yes . Got them all radiuminized , ready for the highest priced markets .**
" 是的 ； 得到 他们 全部 - , 准备好 为了 这 最高 定价 市场 ；

“是的。已经全部镀上了镭，准备好销往最高价市场了。”

['mɑ:rkɪs] [sez] [hi:; hi][ɪz] ['fedju:lɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['tʃekəz]
Markes says he is scheduled to turn them over to the government checkers
市场 说道 他 是 已安排 到 转动 他们 超过 到 这 政府 跳棋
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 ；

马克斯说他计划明天将这些物品移交给政府检查人员。

[ðə; ði] - ['gʌvənmənt] [teɪks] [ɪts] [ʃeə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ； [ðen] [spɔ:n] [ɪk'spɔ:ts] [ðə; ði] [rest] .
The Nareda government takes its share to - morrow ; then Spawn exports the rest .
这 - 政府 需要 它是 分享 到 - 明天 ； 然后 生成 出口 这 休息 ；

纳雷达政府明天领取其应得份额；然后Spawn公司出口剩余部分。

" [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['fɒtstep] .
" **I heard a footprint .**
" 我 听到 一个 脚步 ；

我听到了脚步声。

" [ɒf] , [tʃi:f] ！
" **Off , Chief !**
" 离开 ， 首席 ！

“下车，长官！ ”

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˈleɪtə(r)] !
" **I'll call you later** !
" 患病的 称呼 你 之后 ！

我稍后会给你打电话！

" [aɪ] [kɪɪkt] [ɒf] [ˈsʌməreɪli] .
" **I clicked off summarily** .
" 我 点击 离开 简而言之 。

我立即关掉了手机。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ɡrɪd] [wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [ʒːt] [wen] [ðə; ði] [maɪn] [kəˈmɑːndə(r)] [,riːˈdʒɔɪn, ri-] [em ˈiː] .
The little grid was under my shirt when the mine commander rejoined me .
这 小的 网格 曾是 在下面 我的 衬衫 什么时候 这 矿 指挥官 重新加入 我 。

当地雷指挥官回到我身边时，那个小网格就在我的衬衫下面。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [hɑːf] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [aɪ] [ˈhɒvə, ˈhʌ-] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsmeltə(r)] [haʊs] .
FOR another half hour or to I hovered about the smelter house .
为了 其他 一半 小时 或者 到 我 悬停 关于 这 冶炼厂 房子 。

我又在冶炼厂附近徘徊了半个小时。

[ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [ˈɪŋɡəts] [hɪə(r)] ?
A treasure of quicksilver ingots here ?
一个 宝藏 的 水银 锭 这里 ？

这里藏着大量水银锭吗？

[aɪ] [ˈmen](ə)nd] [,aɪ ˈtiː] [ˈkæʒuəli] [tuː; tə] [maɪ] [kəmˈpænjən] .
I mentioned it casually to my companion .
我 提及 它 随意地 到 我的 伴侣 。

我随口跟同伴提到了这件事。

[hiː; hi] [ʃɒt] [,em ˈiː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɡlɑːns] .
He shot me a sharp glance .
他 射击 我 一个 锋利的 瞥一眼 。

他狠狠地瞪了我一眼。

" [spɔːn] [hæz; həz] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ? "
" **Spawn has told you that ?** "
" 生成 有 讲述 你 那 ？ "

“Spawn告诉过你吗？ ”

" [aɪ] [hɜːd] [,aɪ ˈtiː] . "
" **I heard it** . "
" 我 听到 它 。

我听到了。

" [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
" **His business** .
" 他的 商业 。

“他的生意。”

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] .
We do not talk of that .
我们 做 不是 讲话 的 那 。

我们不谈论这件事。

[ˈnevə(r)] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [wɒt] [spɔːn] [wɪl] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət] .
Never can I tell what Spawn will choose to take offense at .
绝不 能 我 告诉 什么 生成 将要 选择 到 拿 罪行 在 。

我永远也猜不到Spawn会因为什么而生气。

" [wiː; wi] [ˈræəmbl] [əˈpɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈsʌbdʒɪkts] .
" **We rambled upon other subjects** .
" 我们 漫无目的地闲聊 之上 其他 主题 。

我们漫谈了其他话题。

[ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɜːk] [nɒt] [æt; ət] [naɪt] .

Later , **he said** , " **We work not at night** .

之后 , 他 说 , " 我们 工作 不是 在 夜晚 .

后来, 他说: “我们不在晚上工作。”

[bʌt; bət] [spɔːn] , [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] [ˈbʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [seɪnjɔːr] [peɪˈroʊnə] .

But Spawn , **he is here often at night** , **with his friend** , **the Señor Perona** .

但 生成 , 他 是 这里 经常 在 夜晚 , 和 他的 朋友 , 这 先生 佩罗纳 .

但是 Spawn 经常在晚上和他的朋友 Señor Perona 一起来到这里。

" [ðæt] [kɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

" That caught my attention .

" 那 捕捉 我的 注意力 .

“这引起了我的注意。”

" [aɪ] [met] [peɪˈroʊnə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] .

" I met Perona this morning , **" I said quickly** .

" 我 遇见 佩罗纳 这 早晨 , " 我 说 迅速地 .

“我今天早上遇到了佩罗娜,”我迅速说道。

" [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [ˈpɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [spɔːnz] ? "

" Is he a partner of Spawn's ? "

" 是 他 一个 伙伴 的 生成的 ? "

“他是Spawn的合伙人吗? ”

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] , [aɪ] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [təʊld] [aɪ 'tiː] .

" If he is so , I never was told it .

" 如果 他 是 所以 , 我 绝不 曾是 讲述 它 .

“如果他真是那样, 我从来没听说过。”

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] — [æt; ət] [naɪt] . "

But much he is here — at night . "

但 很多 他 是 这里 — 在 夜晚 . "

但他大部分时间都在这里——尤其是在夜晚。

" [waɪ] [æt; ət] [naɪt] ?

" Why at night ?

" 为什么 在 夜晚 ?

为什么是晚上?

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈriːəli] [ŋjuː] ['nʌθɪŋ] .

" The fellow really knew nothing .

" 这 同伴 真的 知道 没有什么 .

“那家伙真的什么都不知道。”

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,

Or if he did ,

或者 如果 他 做过 ,

或者如果他真的这么做了,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪnʌf] [nɒt] [tuː; tə] [ˈdʒepədaɪz] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [baɪ] [ˈbæb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə]

he was diplomatic enough not to jeopardize his post by babbling of it to

他 曾是 外交 足够的 不是 到 危害 他的 邮政 经过 胡说 的 它 到

[em 'iː] .

me .

我 .

他很有外交手腕, 没有因为跟我说太多而危及自己的职位。

[hiː; hi] [sed] :

He said :

他 说 :

他说:

" [pɛˈroʊnə][ɪz] [spɔːnz] [frend] .
" **Perona is Spawn's friend** .
" 佩罗纳 是 生成的 朋友 .

佩罗娜是再生侠的朋友。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['mæri] : [ðæt] [wɪl] [merk] [hɪm][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
His daughter to marry : that will make him a son - in - law .
他的 女儿 到 结婚 : 那 将要 制作 他 一个 儿子 - 在 - 法律 .

他的女儿要嫁给他了： 那他就会成为女婿。

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" **He laughed** .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [æn; ən][əʊld] [fuːl] , [bʌt; bət][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ['aɪðə(r)] .
" **An old fool , but not such a fool either** .
" 一个 老的 傻子 , 但 不是 这样的 一个 傻子 任何一个 .

“一个老傻瓜，但也不是傻瓜。”

[spɔːn] [ɪz] [rɪtʃ] .
Spawn is rich .
" 生成 是 富有的 . "

卵很丰富。

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
" **His daughter** .
" 他的 女儿 .

“他的女儿。”

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ? "
Has he a daughter ? "
有 他 一个 女儿 ? "

他有女儿吗？

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ˈdʒetə] .
" **The little Jetta** .
" 这 小的 捷达 .

“小捷达。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?
You haven't seen her ?
你 还没有 已见 她 ?

你没见过她吗？

[wel] , [ðæt] [ɪz][nɒt] [streɪndʒ] .
Well , that is not strange .
出色地 , 那 是 不是 奇怪的 .

嗯，这并不奇怪。

[spɔːn] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['hɪd(ə)n] .
Spawn keeps her very hidden .
生成 保持 她 非常 隐 .

Spawn 把她藏得很深。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [ɔːl] - [tɔːks] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] ; [ænd; ɐnd] [spɔːn] [dʌz] [nɒt]
A mystery about it : all Nareda talks , but no one knows ; and Spawn does not
一个 神秘 关于 它 : 全部 - 会谈 , 但 不 一 知道 ; 和 生成 做 不是
[laɪk] ['kwestʃənz] .
like questions .
喜欢 问题 .

这件事有个谜团：纳雷达一直在说话，但没有人知道答案；而再生侠不喜欢被问问题。

" [spɔːn] [ə'brʌptli] [dʒɔɪnd][juː 'es] !
" Spawn abruptly joined us !
" 生成 突然 加入 我们 !
“Spawn突然加入了我们！ ”

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [blæk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lʊərəɪd]['smeltə(r)] [ruːm] .
He came from the black shadows of the lurid smelter room .
他 来了 从 这 黑色的 阴影 的 这 骇人的 冶炼厂 房间 .
他从阴森恐怖的冶炼车间的黑色阴影中走出来。

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [juː 'es] [dɪ'skʌʃɪŋ] ['dʒetə] ?
Had he heard us discussing Jetta ?
有 他 听到 我们 讨论 捷达 ?
他是不是听到我们讨论捷达了？

[aɪ] [wʌndəd] .
I wondered .
我 想知道 .
我心想。

[tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[mɪ'stəriəs] ['miːɪŋ]
Mysterious Meeting
神秘 会议
神秘会面

[ɑː] , [grɑːnt] — [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː'self] ?
AH , Grant — have you enjoyed yourself ?
啊 , 授予 — 有 你 享受 你自己 ?
啊，格兰特——你玩得开心吗？

" [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] .
" He dismissed his subordinate .
" 他 解雇 他的 下属 .
他解雇了他的下属。

" [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] .
" I was detained .
" 我 曾是 被拘留 .
我被拘留了。

['sɒri] .
Sorry .
对不起 .
对不起。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['smuːðli] [ɪmpə'tɜːbəb(ə)l] .
" He was smoothly imperturbable .
" 他 曾是 顺利 沉着冷静 .
他表现得沉着冷静。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [ˈevriθɪŋ] ?
" Have you seen everything ?
" 有 你 已见 一切 ?

你什么都见过了吗？

[kwɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][plɑ:nt][aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] ?
Quite a little plant I have here ?
相当 一个 小的 植物 我 有 这里 ?

我这儿有一株挺小的植物吧？

[wiː; wi] [ʌt] [daʊn] [ˈɜ:li] [tuː; tə] - [deɪ] .
We shut down early to - day .
我们 关闭 向下 早期的 到 - 天 .

我们今天提前关门了。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˈredi] [tuː; tə][kləʊz] .
I will make ready to close .
我 将要 制作 准备好 到 关闭 .

我将做好交房准备。

" [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [əˈbaʊt] [waɪl] [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtɜ:mɪˈnei(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]
" I followed him about while he arranged for the termination of the day's
" 我 随后 他 关于 尽管 他 安排 为了 这 终止 的 这 天
[ækˈtɪvətɪz] .
activities .
活动 .

“我跟着他，看着他安排当天活动的结束事宜。”

[ðə; ði][ˈklætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsmeltə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [sti:l] ; [ðə; ði][men] [dɪˈpɑ:tɪŋ] .
The clatter of the smelter house was presently still ; the men departing .
这 哒 的 这 冶炼厂 房子 曾是 目前 仍然 ; 这 男人 离开 .

冶炼车间的嘈杂声渐渐停止，工人们离开了。

[spɔ:n] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɑ:st][tuː; tə] [li:v] ,
Spawn and I were the last to leave ,
生成 和 我 是 这 最后的 到 离开 ,

Spawn和我最后离开。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪt] [men] [huː] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [maɪnz] [naɪt] [gɑ:dʒ] .
save for the eight men who were the mine's night guards .
节省 为了 这 八 男人 WHO 是 这 我的 夜晚 守卫 .

除了矿井的八名夜间保安之外，其他人都离开了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstɔ:lwət] , [ˈsaɪlənt] [ˈfeləʊz] , [ɑ:md] [wɪð] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈni:d(ə)l] [prədˈʒektəz] .
They were stalwart , silent fellows , armed with electronic needle projectors .
他们 是 坚定的 , 沉默的 伙伴们 , 武装 和 电子的 针 投影仪 .

他们是一群意志坚定、沉默寡言的人，配备了电子针式投影仪。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] [went] [ləʊ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)][ˈpens(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [blu:]
The lights of the mine went low until they were mere pencil points of blue
这 灯 的 这 矿 去 低的 直到 他们 是 仅仅 铅笔 积分 的 蓝色的
[ɪˌlu:mɪˈneiʃn] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
illumination in the gloom .
照明 在 这 愁云 .

矿井里的灯光越来越暗，最后只剩下黑暗中几缕蓝色的光点。

[ðə; ði] [ˈɪəri] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv]
The eery look of the place was intensified by the darkness and silence of
这 森森 看 的 这 地方 曾是 加强 经过 这 黑暗 和 沉默 的

[ðə; ði] [æbˈnɔ:məli] [ˈɜ:li] [ˈnaɪtfa:l] .
the abnormally early nightfall .
这 异常地 早期的 黄昏 .

夜幕异常早地降临，黑暗和寂静更增添了此地的诡异气氛。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk][krægz] [stʊd] [da:k] [wɪð] ['fɔ:mləs] ['jædəʊ] .
The fantastic crags stood dark with formless shadow .
这 极好的 峭壁 站立 黑暗的 和 无形 阴影 .

奇特的峭壁笼罩在无形的阴影中，显得幽暗而神秘。

[spɔ:n] [stɒpt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] .
Spawn stopped to speak to one of the guards .
生成 停止 到 说话 到 一 的 这 守卫 .

Spawn停下来和其中一名守卫说话。

[ðə; ði][men] [wɔ:(r)][ə; eɪ][gəʊld] - [trɪmd] , [bʌt; bət] [naʊ] ['dɜ:ti] , [waɪt] ['lɪnɪn] ['ju:nɪfɔ:m] , ['wɪltɪd] [baɪ]
The men wore a gold - trimmed , but now dirty , white linen uniform , wilted by
这 男人 穿着 一个 金子 - 修剪过的 , 但 现在 肮脏的 , 白色的 亚麻布 制服 , 枯萎的 经过

[ðə; ði] [hi:t] — [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][ʌv; əv]
the heat — the uniform of
这 热 — 这 制服 的

男人们身穿镶金边的白色亚麻制服，但如今已脏污不堪，被烈日炙烤得褪色——这便是.....的制服。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 323**]
[页 -]

[第323页]

- [pə'li:s] .
Nareda's police .
- 警察 .

纳雷达的警察。

[aɪ] [ri'mɑ:k] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .
I remarked it to him .
我 评论 它 到 他 .

我把这件事告诉了他。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [lent] [,em 'i:][ðə; ði][men] , " [spɔ:n] [ɪk'spleɪnd] .
" **The government lent me the men , " Spawn explained** .
" 这 政府 借出的 我 这 男人 , " 生成 解释 .

“政府借给我这些人，”斯庞解释道。

" [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [gɑ:d] . "
" **Of an ordinary time I have only one guard** . "
" 的 一个 普通的 时间 我 有 仅有的 一 警卫 . "

“平常时候我只有一个守卫。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ðen] , [ɪz][nɒt][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [taɪm] ?
" **But this then , is not an ordinary time ?**
" 但 这 然后 , 是 不是 一个 普通的 时间 ?

“但是，现在并不是一个寻常的时代吗？ ”

" [aɪ] [hint] .
" **I hinted** .
" 我 暗示 .

我暗示了一下。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] ['ʃɑ:pli] .
He looked at me sharply .
他 看起来 在 我 尖锐地 .

他锐利地看了我一眼。

[ænd; ænd][ə'pɒn] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [aɪ] ['ædɪd] :
And upon sudden impulse , I added :
和 之上 突然 冲动 , 我 额外 :

我突然心血来潮，补充道：

" [ˈprezɪdənt] [ˈmɑːrks] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [hɪə(r)] .
" **President Markes said something about you having a treasure here .**
" 总统 市场 说 某物 关于 你 拥有 一个 宝藏 这里 .
“马克斯总统说过，你这里有一笔财富。”

[ˈkwɪksɪlvə(r)] .
Radiumized quicksilver .
镭化 水银 .
镭化水银。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [spɔːnz] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [əˈpiə(r)] [ˈθʌrəli] [fræŋk] [wɪð] [em ˈiː] .
" **It was evidently Spawn's desire to appear thoroughly frank with me .**
" 它 曾是 显然 生成的 欲望 到 出现 彻底 坦率 和 我 .
“很明显，Spawn 希望对我完全坦诚。”

[hiː; hi] [lɑːft] .
He laughed .
他 笑了 .
他笑了。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ˈmɑːrks] [hæz; hæz][təʊld][juː; jʊ] , [ðen] [maɪt] [aɪ][nɒt][æz; əz] [wel] [ədˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Well , then , if Markes has told you , then might I not as well admit it ?**
" 出色地 , 然后 , 如果 市场 有 讲述 你 , 然后 可能 我 不是 作为 出色地 承认 它 ?
“那么，既然马克斯已经告诉你了，那我为什么不承认呢？”

[ðə; ðɪ] [ˈtreʒə(r)] [ɪz][hɪə(r)] , [ɪnˈdiːd] [jes] .
The treasure is here , indeed yes .
这 宝藏 是 这里 , 的确 是的 .
宝藏确实就在这里。

[wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Will you like to see it ?
将要 你 喜欢 到 看 它 ?
你想看吗？

" [hiː; hi][led][ˌem ˈiː][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [strɒŋ] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsmeltə(r)][kɔɪl] - [ˌɪektɪfəɪəz] .
" **HE led me into a little strong room adjoining the smelter coil - rectifiers .**
" 他 引领 我 进入 一个 小的 强的 房间 相邻的 这 冶炼厂 线圈 - 整流器 .
“他领我走进一个与冶炼盘管整流器相邻的小保险库。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsɜːtʃlaɪt] .
He flashed his hand searchlight .
他 闪光灯 他的 手 探照灯 .
他挥动手电筒。

[ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] , [paɪld] [ˈkrɒswaɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ˈməʊldɪd] [bɑːrz][ɒv; əv] [rɪˈfaɪnd] [ˈkwɪksɪlvə(r)] —
On the floor , piled crosswise , were small moulded bars of refined quicksilver —
在 这 地面 , 堆积 横向 , 是 小的 模制 酒吧 的 精制 水银 —
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,
地板上横放着一些小的、模压成型的精制水银条——暗淡无光，

[ˈdaːkənd] [ˈsɪlvə(r)] [ˈɪŋɡəts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [məʊst] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l] .
darkened silver ingots of this world's most precious metal .
变暗 银 锭 的 这 世界的 最多 宝贵的 金属 .
世界上这种最珍贵的金属，呈暗褐色的银色锭块。

" [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] , [ɡrɑːnt] , [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
" **Quite a treasure , Grant , here to - night .**
" 相当 一个 宝藏 , 授予 , 这里 到 - 夜晚 .
“格兰特，今晚你真是个宝藏啊。”

[si:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] .
See , it is radiumized .
看 , 它 是 镭化 .

你看，它经过了镭处理。

" [hi:; hi] [snæpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tɔ:tʃ] .
" He snapped off his torch .
" 他 啪啪 离开 他的 火炬 .

他关掉了手电筒。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðə; ði][lɪt(ə)l][bɑ:rz] [gləu] [ɪrɪ'desənt] .
In the darkness the little bars glowed irridescent .
在 这 黑暗 这 小的 酒吧 发光 虹彩 .

黑暗中，那些小条状物闪烁着虹彩光芒。

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] - ['gʌvənmənt] .
" To - morrow I will divide with our Nareda government .
" 到 - 明天 我 将要 划分 和 我们的 - 政府 .

“明天我将与纳雷达政府分道扬镳。”

[wʌn] - [θɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
One - third for them .
一 - 第三 为了 他们 .

三分之一给他们。

[ænd; ænd][maɪ] [əʊn] [jeə(r)] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] : [tu:; tə] [greɪt] [nju:] [jɔ:k] , [ðɪs] ['ɪpmənt] .
And my own share I will export : to Great New York , this shipment .
和 我的 自己的 分享 我 将要 出口 : 到 伟大的 新的 约克 , 这 运输 .

而我自己的那份，我将出口：这批货物将运往大纽约。

[ɔ:'redi] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
Already I have the order for it .
已经 我 有 这 命令 为了 它 .

我已经下单了。

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['kɑ:mlɪ] , " [ðə; ði]['dju:ti][ɪz] [haɪ] , [grɑ:nt] .
" He added calmly , " The duty is high , Grant .
" 他 额外 平静地 , " 这 责任 是 高的 , 授予 .

他平静地补充道：“格兰特，你的责任很重大。”

[tu:] [bæd][jɔ:(r); jə(r)][bɪg] [nju:] [jɔ:k] ['mɑ:kɪt] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ]['dju:ti] .
Too bad your big New York market is protected by so large a duty .
也 坏的 你的 大的 新的 约克 市场 是 受保护 经过 所以 大的 一个 责任 .

可惜你们纽约这个大市场受到如此高额关税的保护。

[wɪð] [maɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [prə'dʌk(ə)n] — [ði:z] [ə'kɜ:sɪd] ['ləʊlənd] ['wɜ:kmən] [hu:] [dɪ'mɑ:nd][səʊ] [mʌtʃ]
With my cost of production — these accursed Lowland workmen who demand so much .
和 我的 成本 的 生产 — 这些 被诅咒的 低地 工人 WHO 要求 所以 很多

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][leɪbə(r)] ,
for their labor ,
为了 他们的 劳动 ,

加上我的生产成本——这些该死的低地工人，他们索要的劳动报酬太高了，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ɔ:l] [aɪ] [prə'dju:s] ['teɪkən][baɪ] - — [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ 'ti:]
and a third of all I produce taken by Nareda — there is not much in it .
和 一个 第三 的 全部 我 生产 已采取 经过 - — 那里 是 不是 很多 在 它

[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
for me .
为了 我 .

我所生产的一切的三分之一都被纳雷达拿走了——我从中得不到什么好处。

" [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:r 'i:] - ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .

" He had re - lighted the room .
他 有 关于 - 照明 这 房间 .

他重新点亮了房间。

[ai][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][em 'i:] , [bʌt; bət][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .

I could feel his eyes on me , but I said nothing .
我 可以 感觉 他的 眼睛 在 我 , 但 我 说 没有什么 .

我能感觉到他的目光落在我身上，但我什么也没说。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['kʌstəmz]

It was obvious to me now that he knew I was a government customs

agent .
它 曾是 明显的 到 我 现在 那 他 知道 我 曾是 一个 政府 海关 代理人 .

现在我明白了，他知道我是政府海关人员。

[ai] [sed] , " [ðɪs] ['sɜ:t(ə)nli] ['ɪntrəsts] [em 'i:] , [frend] [spɔ:n] .

I said , " This certainly interests me , friend Spawn .
我 说 , " 这 当然 兴趣 我 , 朋友 生成 .

我说：“我对此很感兴趣，Spawn 朋友。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [sʌm; səm][^ðə(r)] [taɪm] .

I'll tell you why some other time .
患病的 告诉 你 为什么 一些 其他 时间 .

以后有机会再告诉你原因。

" [wi:; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['glɑ:nsɪz] , [bəʊθ][ɒv; əv][ju: 'es] ['smaɪlɪŋ] .

" We exchanged significant glances , both of us smiling .
" 我们 交换 重要的 眼神 , 两个都 的 我们 微笑 .

我们交换了一个意味深长的眼神，两人都面带微笑。

" [wel] [kæn; kən][ai] [ges] [aɪ 'ti:] , [jʌŋ] [gra:nt] .

" Well can I guess it , young Grant .
" 出色地 能 我 猜测 它 , 年轻的 授予 .

“嗯，我可以猜猜吗，年轻的格兰特？”

[səʊ][hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['treʒə(r)] .

So here is my treasure .
所以 这里 是 我的 宝藏 .

这就是我的宝贝。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][^dju:ti][ai] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['welθɪ] .

Without the duty I would soon be wealthy .
没有 这 责任 我 会 很快 是 富裕 .

如果没有这份职责，我很快就会变得富有。

[tʃʌt] !

Chut !
chut !

呸！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][rəʊl][ɪn][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ?

Why should I roll in a pity for myself ?
为什么 应该 我 卷 在 一个 遗憾 为了 我 ?

我为什么要自怜自艾呢？

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][^dju:ti][ænd; ənd][ai][eɪ 'em][æŋ; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [səʊ][ai] [peɪ] [aɪ 'ti:] .

There is a duty and I am an honest man , so I pay it .
那里 是 一个 责任 和 我 是 一个 诚实的 男人 , 所以 我 支付 它 .

这是我的责任，而我为人诚实，所以我付钱。

" [ai] [sed] , " [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [stɔ:(r)d] [hɪə(r)] ?
" **I said , " Aren't you afraid to leave this stored here ?**
" 我 说 , " 不是 你 害怕的 到 离开 这 存储 这里 ?
我说: “你不怕把这个放在这里吗? ”

" [ai] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [paɪl][ɒv; əv] [ˈɪŋɡəts] — [ðə; ði] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [ɪn] [ɪts] [fɔ:m] — [wɒz; wəz]
" **I knew that this pile of ingots — the quicksilver in its radiumized form — was**
" 我 知道 那 这 桩 的 锭 — 这 水银 在 它是 镭化 形式 — 曾是
[wɜ:θ] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɒləz] [ɪn] [ə'merɪkən] [gəʊld] - [kɔɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [li:st] .
worth four or five hundred thousand dollars in American gold - coin at the very least .
值得 四 或者 五 百 千 美元 在 美国人 金子 - 硬币 在 这 非常 至少 :
“我知道这堆锭——镭化水银——至少值四五十万美元的美国金币。

[spɔ:n] [ˌrʌŋ] .
SPAWN shrugged .
生成 耸了耸肩 .

SPAWN耸了耸肩。

" [hu:] [wʊd] [ə'tæk] [aɪ 'ti:] ?
" **Who would attack it ?**
" WHO 会 攻击 它 ?

谁会攻击它？

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
But of course I will be glad to be rid of it .
但 的 课程 我 将要 是 高兴的 到 是 摆脱 的 它 .

当然，我很乐意摆脱它。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] — [i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [ˈkæɪrɪz] [ˌɪntə'næɪ(ə)nəl] [ɪn'ʃʊərəns] ,
It is a great responsibility — even though it carries international insurance ,
它 是 一个 伟大的 责任 — 甚至 尽管 它 携带 国际的 保险 ,
这是一项重大的责任——即使它享有国际保险，

[tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈɡʌvənmənt] [ʃeə(r)] .
to protect my and the Nareda Government share .
到 保护 我的 和 这 - 政府 分享 .

为了保护我和纳雷达政府的股份。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈsi:lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhevi] [bɑ:d] [ˈpɔ:t(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [strɒŋ] - [ru:m] .
" **He was sealing up the heavy barred portals of the little strong - room .**
" 他 曾是 密封 向上 这 重的 禁止 门户 的 这 小的 强的 - 房间 .

“他正在封堵小金库厚重的铁栅门。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'la:m] - [dɪ'tektə(r)] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] - [pə'li:s]
There was an alarm - detector , connected with the office of Nareda's police
那里 曾是 一个 警报 - 探测器 , 连接 和 这 办公室 的 - 警察
[kə'mɑ:ndə(r)] .
commander .
指挥官 .

那里有一个警报探测器，与成田警察局长办公室相连。

[spɔ:n] [set] [ðə; ði] [ə'la:m] [ˈkeəfəli] .
Spawn set the alarm carefully .
生成 放 这 警报 小心 .

斯普恩小心翼翼地设置了警报。

" [ai] [hæv; həv] [ˈevri] [ˈseɪfɡɑ:d] , [ɡrɑ:nt] .
" **I have every safeguard , Grant .**
" 我 有 每一个 保障 , 授予 .

“格兰特，我已经做好了一切防范措施。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['ri:əli] [nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] .

There is really no danger .
那里 是 真的 不 危险 .

其实没有任何危险。

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] .

" He added , as though with sudden thought .
" 他 额外 , 作为 尽管 和 突然 想法 .

他仿佛突然想到什么似的补充道。

" [ɪk'sept] ['pɒsəbli] [wʌn] — [ə; eɪ] [depθ] ['bændɪt] [nemd] [di:][bɔ:(r)] .

" Except possibly one — a depth bandit named De Boer .
" 除了 可能 — — 一个 深度 土匪 命名 德 布尔人 .

“或许只有一个例外——一个名叫德波尔的深海强盗。”

[ˈevə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] ? "

Ever you have heard of him ? "
曾经 你 有 听到 的 他 ? "

你听说过他吗？

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][hæv; həv] .

I have .
我 有 .

我有。

" [wi:; wi] [klaɪmd] ['ɪntu:] [spɔ:nz] [smɔ:l] [ɔ:tə'mætɪk] ['vi:əkl] .

" We climbed into Spawn's small automatic vehicle .
" 我们 攀登 进入 生成的 小的 自动的 车辆 .

我们爬进了Spawn的小型自动驾驶车辆。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ˈfeɪdɪd][br'haɪnd][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [kəʊst] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [daʊn]

The lights of the mine faded behind us as we coasted the winding road down
这 灯 的 这 矿 褪色 在后面 我们 作为 我们 沿岸 这 绕线 路 向下

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

to the village .
到 这 村庄 .

当我们沿着蜿蜒的道路滑行到村庄时，矿井的灯光在我们身后渐渐消失。

" [di:][bɔ:(r)] , " [sed] [spɔ:n] .

" De Boer , " said Spawn .
" 德 布尔人 , " 说 生成 .

“德波尔，”斯庞说道。

" [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [laɪvz; lɪvz][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪn][ðə; ði] [depθs] .

" A fellow who lives by his wits in the depths .
" 一个 同伴 WHO 生活 经过 他的 智慧 在 这 深度 .

“一个靠智慧在深海中生存的人。”

[nɪə(r)][hɪə(r)] , [pə'hæps] : [hu:] [nəʊz] ?

Near here , perhaps : who knows ?
靠近 这里 , 也许 : WHO 知道 ?

或许就在附近：谁知道呢？

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] ['fɑ:lʊəɹz] — ['fifti] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [pə'hæps] — ['aʊtlɔːz] : [ə; eɪ] [kʌt]
They say he has many followers — fifty — a hundred , perhaps — outlaws : a cut
他们 说 他 有 许多 追随者 — 五十 — 一个 百 , 也许 — 亡命之徒 : 一个 切
- ['beli] [bænd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . "
- belly band it must be . "
- 腹部 乐队 它 必须 是 : "
他们说他们有很多追随者——五十个, 也许一百个——都是些亡命之徒: 那一定是条割肚皮的匪帮。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][wʌns] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] - ['pʊlətɪks] ? " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" Didn't he once take a hand in Nareda's politics ? " I suggested .
" 没有 他 一次 拿 一个 手 在 - 政治 ? " 我 建议 :
“他不是曾经插手过成田的政治活动吗?”我问道。

[spɔːn] [gʌ'fɔː] .
Spawn guffawed .
生成 哈哈大笑 :
斯普恩哈哈大笑。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] .
" That is so .
" 那 是 所以 :
确实如此。

[hiː; hi][wʊz; wəz][wʌns] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]['pætriət][hɪə(r)] .
He was once what they called a patriot here .
他 曾是 一次 什么 他们 称为 一个 爱国者 这里 :
他曾经是这里人们口中的爱国者。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['prezɪdənt] .
He thought he might be made President .
他 想法 他 可能 是 制成 总统 :
他认为自己有可能当选总统。

[bʌt; bət] ['mɑːrks] [ræn][hɪm] [aʊt] .
But Markes ran him out .
但 市场 跑 他 出去 :
但马克斯把他跑了出去。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bændɪt] .
Now he is a bandit .
现在 他 是 一个 土匪 :
现在他成了强盗。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'merɪkən] [meɪl] - [ʃɪp] [wɪtʃ] [sæŋk][lɑːst][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔːldrən] [nɔːθ]
I have believe that American mail - ship which sank last year in the cauldron north
我 有 相信 那 美国人 邮件 - 船 哪个 沉没 最后的 年 在 这 釜 北
[ɒv; əv][ðə; ði]['neəriːz] [siː] — [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʊz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]['bændɪts] ?
of the Nares Sea — you remember how it was attacked by bandits ?
的 这 鼻孔 海 — 你 记住 如何 它 曾是 遭到攻击 经过 强盗 ?
我相信去年在纳雷斯海以北的深海海域沉没的那艘美国邮轮——你还记得它是如何遭到土匪袭击的吗?

— [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊz; wəz][diː] [bɔːz] [bænd] .
— I have always believe that was De Boer's band .
— 我 有 总是 相信 那 曾是 德 布尔人的 乐队 :
我一直认为那是德波尔的乐队。

" [[piː 'dʒiː] -]
" [Pg 324]
" [页 -]
[第324页]

[wiː; wi] [rəʊld] [bæk] [tuː; tə] -
WE rolled back to Nareda .
我们 滚动 后退 到 - .

我们返回了奈雷达机场。

[spɔːnz] ['mænə(r)][hæd; həd] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] .
Spawn's manner had again changed .
生成的 方式 有 再次 已更改 .

Spawn 的举止又变了。

[hiː; hi] [siːmd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['frendli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
He seemed even more friendly than before .
他 似乎 甚至 更多的 友好的 比 前 .

他似乎比以前更加友善了。

[mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wɪð] [em 'iː] .
More at his ease with me .
更多的 在 他的 舒适 和 我 .

他跟我在一起感觉更自在。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sʌpə(r)] , [ænd; ænd] [sməʊkt] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æŋ; ən]
We had supper , and smoked together in his living room for half an
我们 有 晚餐 , 和 熏制 一起 在 他的 活的 房间 为了 一半 一个
[ʰaʊə(r)] [ˈɑːftəwəd] .
hour afterward .
小时 之后 .

我们吃了晚饭，之后在他家的客厅里一起抽了半个小时烟。

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɒŋ] ['dʒetə][ðæn; ðən][ɒŋ][hɜː(r); hə(r)][fɑːðə(r)] .
But my thoughts were more on Jetta than on her father .
但 我的 想法 是 更多的 在 捷达 比 在 她 父亲 .

但我当时更多地是在想杰塔，而不是她的父亲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] ['eɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
There was still no evidence of her about the premises .
那里 曾是 仍然 不 证据 的 她 关于 这 前提 .

现场仍然没有发现她的踪迹。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd] [nəʊŋ] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðeə(r)][æt; ət] [spɔːnz] [ðæt] [ɑːftə'nuːn]
if I only had known what had taken place there at Spawn's that afternoon
如果 我 仅有的 有 已知 什么 有 已采取 地方 那里 在 生成的 那 下午
[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] !
while I was at the mine !
尽管 我 曾是 在 这 矿 !

如果我早知道那天下午我在矿井里的时候，Spawn's 发生了什么事就好了！

[suːn] [ˈɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [spɔːn] [jɔːn] .
Soon after supper Spawn yawned .
很快 后 晚餐 生成 打哈欠 .

晚饭后不久，斯庞打了个哈欠。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][bed] .
" I think I shall go to bed .
" 我 思考 我 将 去 到 床 .

“我想我该睡觉了。”

" [hɪz; ɪz] [ɡlɑːns] [wɒz; wəz][ɪnˈkwaɪərɪŋ] .
" His glance was inquiring .
" 他的 瞥一眼 曾是 查询 .

他的目光充满探寻。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？”

" [aɪ] [stʊd] [ʌp] .
" I stood up .
" 我 站立 向上 .

我站了起来。

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] , [tuː] .
" I'll go to bed , too .
" 患病的 去 到 床 , 也 .

“我也要去睡觉了。”

[ˈmɑːrks] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
Markes wants to see me early in the morning .
市场 想要 到 看 我 早期的 在 这 早晨 .

马克斯想一大早就见我。

[jʊl] [biː; bi][ðeə(r)] , [spɔːn] ? "
You'll be there , Spawn ? "
你会 是 那里 , 生成 ? "

你会到场吗，Spawn？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] .
We will go together .
我们 将要 去 一起 .

我们将一起去。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ert] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
" It was still no more than eight o'clock in the evening .
" 它 曾是 仍然 不 更多的 比 八 点钟 在 这 晚上 .

“当时还不到晚上八点。”

[spɔːn] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈbedruːm] , [ænd; ʌnd] [left] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɪts][dɔː(r)] .
Spawn followed me to my bedroom , and left me at its door .
生成 随后 我 到 我的 卧室 , 和 左边 我 在 它是 门 .

Spawn跟着我进了我的卧室，然后把我留在了它的门口。

" [sliːp] [wel] .
" Sleep well .
" 睡觉 出色地 .

“睡得好。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] . "
I will call you in time . "
我 将要 称呼 你 在 时间 . "

我会及时给你打电话。

" [θæŋks] , [spɔːn] .
" Thanks , Spawn .
" 谢谢 , 生成 .

“谢谢你，Spawn。”

" [aɪ] [wʌndəd] [ɪf] [ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪrəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [gʊd] [naɪt] .
" **I wondered if there were irony in his voice as he said good night .**
" 我 想知道 如果 那里 是 讽刺 在 他的 嗓音 作为 他 说 好的 夜晚 .
"我当时就在想，他说晚安的时候，语气里是不是带着讽刺意味。"

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] .
No one could have told .
不 一 可以 有 讲述 .

谁也说不准。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
I DID not go to bed .
我 做过 不是 去 到 床 .

我没有去睡觉。

[aɪ] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [spɔːnz]
I sat listening to the silence of my room and the garden , and Spawn's
我 卫星 聆听 到 这 沉默 的 我的 房间 和 这 花园 , 和 生成的
[rɪ'tri:tɪŋ] ['fʊtsteps] .
retreating footsteps .
撤退 脚步声 .

我静静地听着房间和花园的寂静，以及Spawn离去的脚步声。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sliːpi] , [bʌt; bət] [nevəðə'les] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [hɜːd] [hɪm] [ə'krɒs]
He had said he was sleepy , but nevertheless I presently heard him across
他 有 说 他 曾是 困 , 但 尽管如此 我 目前 听到 他 穿过
[ðə; ði] ['pætiəʊ] .
the patio .
这 露台 .

他说他很困，但我还是很快听到他在露台对面的声音。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['kliːnɪŋ] [ə'wei] ['aʊə(r)] [miːl] ,
He was apparently in the kitchen , cleaning away our meal ,
他 曾是 显然 在 这 厨房 , 打扫 离开 我们的 一顿饭 ,
他当时显然在厨房里，收拾我们吃剩的饭菜。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pænz] .
to judge by the rattling of his pans .
到 法官 经过 这 嘎嘎作响 的 他的 平底锅 .

从他锅碗瓢盆的碰撞声判断出来。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [nɒt] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvniŋ] .
It was as yet not much after hour eight of the evening .
它 曾是 作为 然而 不是 很多 后 小时 八 的 这 晚上 .
现在距离晚上八点还不到多久。

[ðə; ði] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [trɪst] [wið] ['dʒetə] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] .
The hours before my tryst with Jetta seemed an interminable time to wait .
这 小时 前 我的 幽会 和 捷达 似乎 一个 没完没了 时间 到 等待 .
与杰塔幽会前的几个小时，感觉无比漫长。

[fiː; ji] [maɪt] [nɒt] [kʌm] , [ðəʊ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [ʌn'tɪl] ['mɪdnʌɪt] .
She might not come , though , I was afraid , until midnight .
她 可能 不是 来 , 尽管 , 我 曾是 害怕的 , 直到 午夜 .

不过，我担心她可能要到午夜才会来。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['aʊəz] [jet] .
At all events I felt that I had some hours yet .
在 全部 活动 我 毛毡 那 我 有 一些 小时 然而 .

总之，我觉得我还有几个小时的时间。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [i:vniŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [tu:] [fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst]
And it occurred to me that the evening was not yet too far advanced
和 它 发生 到 我 那 这 晚上 曾是 不是 然而 也 远的 先进的
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu;; tə][kɔ:l] [ə'pɒn][pe'rɒʊnə] .
for me to call upon Perona .
为了 我 到 称呼 之上 佩罗纳 .

我突然想到，夜幕降临得还不算太晚，我可以去拜访佩罗娜了。

[hi;; hi][lɪvd; 'laɪvd][nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] .
He lived not far from here , I had learned .
他 居住地 不是 远的 从 这里 , 我 有 学习 .

我得知他住的地方离这里不远。

[ai] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [si:] [ðɪs] [bɪ'rɪbænd] [əʊld]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] - [ɪn'tɜ:n(ə)l] [ə'feəz] .
I wanted to see this beribboned old Minister of Nareda's Internal Affairs .
我 通缉 到 看 这 系着丝带 老的 部长 的 - 内部的 事务 .

我想见见这位佩戴绶带的纳雷达内务大臣。

[ai] [wʊd] [ju:z][æz; əz][maɪ][ɪk'skju:s][ə; eɪ][dɪ'zɑɪə(r)][tu;; tə] [dɪ'skʌs] ['fɜ:ðə(r)] [ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
I would use as my excuse a desire to discuss further the possibility of
我 会 使用 作为 我的 原谅 一个 欲望 到 讨论 更远 这 可能性 的
['smʌŋ(ə)lə(r)] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] - .
smuggler being here in Nareda .
走私者 存在 这里 在 - .

我将以想要进一步探讨走私者可能在奈雷达存在的可能性为借口。

[ai][pʊt] [ɒn][maɪ][hæt][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [laɪt] ['dʒækɪt] ,
I put on my hat and a light jacket ,
我 放 在 我的 帽子 和 一个 光 夹克 ,

我戴上帽子，穿上一件薄外套。

[ˈverɪfaɪd] [ðæt] [maɪ][dɜ:k][wɒz; wəz] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l][ænd; ʌnd] [si:ld] [ʌp][maɪ] [ru:m] .
verified that my dirk was readily accessible and sealed up my room .
已验证 那 我的 短剑 曾是 容易 可访问 和 密封 向上 我的 房间 .

确认匕首触手可及后，我锁上了房间。

[spɔ:n] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Spawn apparently was still in the kitchen .
生成 显然 曾是 仍然 在 这 厨房 .

斯波恩显然还在厨房里。

[ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ai] [felt] [fʊə(r)] , [wɪðaʊt] [hɪm] ['bi:ɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
I got out of the house , I felt sure , without him being aware of it .
我 得到 出去 的 这 房子 , 我 毛毡 当然 , 没有 他 存在 意识到的 的 它 .

我确信自己已经离开了那栋房子，他肯定没有察觉。

[ðə; ði] - [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪət] .
THE Nareda streets were quiet .
这 - 街道 是 安静的 .

奈雷达的街道一片寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [pə'destriənz] , [ænd; ʌnd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]
There was a few pedestrians , and none of them paid much attention
那里 曾是 一个 很少 行人 , 和 没有任何 的 他们 有薪酬的 很多 注意力
[tu;; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

当时有几个行人，但他们都没怎么注意到我。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nʌʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [wɔ:k] [tu;; tə] [pɜ:ʊʊnəz] [həʊm] .
It was no more than ten minutes walk to Perona's home .
它 曾是 不 更多的 比 十 分钟 走 到 佩罗纳 家 .

从这里步行到佩罗纳家只需不到十分钟。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][set] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [ˌvedʒə'teɪ](ə)n] .
His house was set back from the road , surrounded by luxurious vegetation .
他的 房子 曾是 放 后退 从 这 路 , 包围 经过 豪华 植被 .
他的房子远离马路, 周围绿树环绕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ,
There was a gate in front of the garden , and another ,
那里 曾是 一个 门 在 正面 的 这 花园 , 和 其他 ,
花园前面有一扇门, 还有另一扇门,

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɔ:(r)][tu:; tə] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈæliweɪ] [wɪtʃ] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][maɪ]
a hundred feet or to along a small alleyway which bordered the ground to my
一个 百 脚 或者 到 沿着 一个 小的 小巷 哪个 带边框 这 地面 到 我的
left] .
left .
左边 .
沿着左侧与地面接壤的小巷走一百英尺。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [wen] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈlʌndə(r)]
I was about to enter the front gate when sight of a figure passing under
我 曾是 关于 到 进入 这 正面 门 什么时候 视线 的 一个 数字 通过 在下面
[ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [ˈfəʊliɪdʒ] [tʃekt] [em 'i:] .
the garden foliage checked me .
这 花园 叶子 已检查 我 .
我正要走进前门, 这时看到花园树荫下有一个人影走过, 我顿时停住了脚步。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ˈeɪdəntli] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
It was a man , evidently coming from the house and headed toward the
它 曾是 一个 男人 , 显然 未来 从 这 房子 和 标题 朝向 这
[saɪd] [geɪt] .
side gate .
边 门 .
那是一个男人, 显然是从房子里出来, 朝着侧门走去。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ə; eɪ] [ˈɑ:ft] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [ˈslɑ:ntɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)]
He went through a shaft of light that slanted from one of the lower
他 去 通过 一个 轴 的 光 那 倾斜的 从 一 的 这 降低
[ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
windows of the house .
视窗 的 这 房子 .
他穿过从房子较低处的窗户斜射出的一束光线。

[pe'rounə] !
Perona !
佩罗纳 !
佩罗娜!

[aɪ][wɒz; wəz][ʃə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] .
I was sure it was he .
我 曾是 当然 它 曾是 他 .
我确信是他。

[hɪz; ɪz] [slaɪt] [ˈfɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] , [traɪ] - [ˈkɔ:nəd] [hæt] .
His slight figure , with a gay , tri - cornered hat .
他的 轻微 数字 , 和 一个 同性恋 , 三 - 被逼到绝境 帽子 .
他身材瘦削, 戴着一顶色彩鲜艳的三角帽。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈtæsəld] [kləʊk] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
A short tasseled cloak hanging from his shoulders .
一个 短的 带流苏的 披风 绞刑 从 他的 肩膀 .
他肩上披着一件短款流苏斗篷。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ; ['wɔ:kiŋ] [fɑ:st] .

He was alone ; walking fast .
他 曾是 独自的 ; 步行 快速地 .

他独自一人，快步走着。

[hi:; hi] ['eɪdɪəntli] [hæd; həd][nɒt] [si:n] [em 'i:] .

He evidently had not seen me .
他 显然 有 不是 已见 我 .

他显然没看见我。

[ai] ['kraʊtɪ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [haɪ] ['frʌnt] [wɔ:l] ,

I crouched outside the high front wall ,
我 蹲着 外部 这 高的 正面 墙 ,

我蹲在高高的围墙外，

[ænd; ənd] [θru:] [ɪts] ['lætɪs] [bɑ:rz][ai] [sɔ:] [hɪm] [ri:tʃ] [ðə; ði][saɪd] [geɪt] , [əʊpən][aɪ 'ti:] ['swɪftli] ,

and through its lattice bars I saw him reach the side gate , open it swiftly ,
和 通过 它是 格子 酒吧 我 锯 他 抵达 这 边 门 , 打开 它 迅速地 ,

透过栅栏，我看到他走到侧门前，迅速地打开了门。

[pɑ:s] [θru:] , [ænd; ənd] [kləʊz] [aɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

pass through , and close it after him .
经过 通过 , 和 关闭 它 后 他 .

让他通过，然后关上门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:tɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌndɪs'gaɪzd] .

There was something furtive about his manner , for all he was undisguised .
那里 曾是 某物 鬼鬼祟祟 关于 他的 方式 , 为了 全部 他 曾是 不加掩饰的 .

尽管他没有丝毫伪装，但他的举止却透着一丝鬼祟。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

I decided to follow him .
我 决定 到 跟随 他 .

我决定跟随他。

[ðə; ði] ['frʌnt] ['stri:t] ['fɔ:tʃənətli] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

The front street fortunately was deserted at the moment .
这 正面 街道 幸运的是 曾是 荒凉的 在 这 片刻 .

幸运的是，此时前街空无一人。

[ai] ['weɪtɪd] [lɒŋ] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .

I waited long enough for him to appear .
我 等待 长的 足够的 为了 他 到 出现 .

我等了很久，他才出现。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] ;

But he did not ;
但 他 做过 不是 ;

但他没有；

[ænd; ənd] [wen] [ai][ræŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['æli] ['kɔ:nə(r)] — [tʃɑ:nsɪŋ] ['bʌmpɪŋ] ['skweəli] ['ɪntu:][hɪm] — [ai]

and when I ran to the alley corner — chancing bumping squarely into him — I
和 什么时候 我 跑 到 这 胡同 角落 — 机会 碰撞 完全 进入 他 — 我

[sɔ:] [hɪm][fɑ:(r)] [daʊn] [ɪts] [dɪm] ,

saw him far down its dim ,
锯 他 远的 向下 它是 暗淡 ,

当我跑到巷子拐角处——差点撞到他——我看到他远远地躺在昏暗的巷子里，

[ˈnæərəʊ] [lenkθ; lenθ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [ˈəʊpənd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bæk] [stri:t] [wɪtʃ] [ˈbɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [graʊndz]
narrow length where it opened into the back street which bordered his grounds
狭窄的 长度 在哪里 它 打开 进入 这 后退 街道 哪个 带边框 他的 理由
[tu:; tə][ðə; ði][riə(r)] .
to the rear .
到 这 后部 .

狭窄的巷道通向他家后院的后街。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][left] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑ:ns] [ʌp] [ðə; ði] [ˈæli] ,
He turned to the left and shot a swift glance up the alley ,
他 转向 到 这 左边 和 射击 一个 迅速 瞥一眼 向上 这 胡同 ,
他向左转身, 迅速瞥了一眼巷子深处。

[wɪtʃ] [aɪ] [ænˈtɪsɪpətɪd] , [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] .
which I anticipated , provided for by drawing back .
哪个 我 预期 , 假如 为了 经过 绘画 后退 .
我预料到了这一点, 并采取了退缩措施。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [əˈgen] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
When I looked again , he was gone .
什么时候 我 看起来 再次 , 他 曾是 已消失 .
当我再次看去时, 他已经不见了。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 325**]
[页 -]
[第325页]

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [ˈædəʊ] .
I HAVE had some experience at playing the shadow .
我 有 有 一些 经验 在 玩耍 这 阴影 .
我之前有过扮演影子角色的经验。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈi:zi] [hɪə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [dɪˈzɜ:tɪd] [ænd; ənd] [ˈfeəli] [braɪt] -
But it was not easy here along the almost deserted and fairly bright Nareda -
[stri:ts] .
streets .
街道 .
但在这里, 沿着几乎空无一人、灯火通明的奈雷达街道, 并不容易。

[peˈroʊnə][wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
Perona was walking swiftly down the slope toward the outskirts of the village
佩罗纳 曾是 步行 迅速地 向下 这 坡 朝向 这 郊区 的 这 村庄
[weə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [ˈbɔ:dəd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈneəri:z] [si:] .
where it bordered upon the Nares Sea .
在哪里 它 带边框 之上 这 鼻孔 海 .
佩罗娜正迅速地沿着山坡走向村庄的边缘, 那里与纳雷斯海接壤。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [fi:ld] ,
For a time I thought he was headed for the landing field ,
为了 一个 时间 我 想法 他 曾是 标题 为了 这 降落 场地 ,
我一度以为他要去机场降落了。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [krɒs] - [pɑ:θ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ˈfɑ:pli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but at a cross - path he turned sharply to the right , away from the
但 在 一个 叉 - 小路 他 转向 尖锐地 到 这 正确的 , 离开 从 这
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,
但在十字路口, 他猛地向右转, 离开了球场。

[hu:z] [ʃi:n] [ɒv; əv] [laɪts] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [dɪ'faɪl] [ə'hed] [ɒv; əv][em 'i:] .
whose sheen of lights I could now see down the rocky defile ahead of me .
谁 光泽 的 灯 我 可以 现在 看 向下 这 岩石 亵渎 前方 的 我 .
我能看到前方岩石峡谷下方闪烁的灯光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['brʌʊkən] , [prɪ'sɪpɪtəs] ['rɒki] ['kʌntri] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,
There was nothing but broken , precipitous rocky country ahead of him ,
那里 曾是 没有什么 但 破碎的 , 陡峭 岩石 国家 前方 的 他 ,
眼前只有崎岖陡峭的岩石地带，什么也没有。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɑ:θ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] .
into which this path he had taken was winding .
进入 哪个 这 小路 他 有 已采取 曾是 绕线 .
他所走的这条路蜿蜒曲折。

[wɒt] [kʊd; kəd][pe'rɒʊnə] , [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] , ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [ə'ləʊn][ɪntu:] [ðɪs] [blæk]
What could Perona , a Minister , be engaged in , wandering off alone into this black
什么 可以 佩罗纳 , 一个 部长 , 是 已订婚的 在 , 漫游 离开 独自的 进入 这 黑色的
, [dɪ'z:ʔɪd] ['rɪ:dʒən] ?
, deserted region ?
, 荒凉的 地区 ?
佩罗纳身为部长，独自一人漫步在这片漆黑荒凉的地区，他究竟在做什么呢？

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [blæk] [ɪn'di:d] , [baɪ] [naʊ] .
It was black indeed , by now .
它 曾是 黑色的 的确 , 经过 现在 .
此时天色已完全黑了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [su:n] [fɑ:(r)][br'haɪnd][ju: 'es] .
The village was soon far behind us .
这 村庄 曾是 很快 远的 在后面 我们 .
村庄很快就被我们远远地甩在了身后。

[ə; eɪ] [stɔ:m] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ; [ə; eɪ] [waɪnd] [ɒf] [ðə; ði] [si:] ;
A storm was in the night air ; a wind off the sea ;
一个 风暴 曾是 在 这 夜晚 空气 ; 一个 风 离开 这 海 ;
夜空中风暴来临，刮起了海风。

['sɒlɪd] [blæk] [klaʊdz] [əʊvə'hed] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [sta:z] .
solid black clouds overhead blotted out the moon and stars .
坚硬的 黑色的 云 开销 印迹 出去 这 月亮 和 明星 .
乌云密布，遮蔽了月亮和星星。

[ðə; ði][krægz][ænd; ənd] [bju:ts] [ænd; ənd] ['gʌlɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʌmbld] ['eəriə] [lu:m] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l]
The crags and buttes and gullies of this tumbled area loomed barely visible
这 峭壁 和 孤丘 和 沟壑 的 这 翻滚 区域 迫近 仅仅 可见的
[ə'baʊt] [em 'i:] .
about me .
关于 我 .

在我周围，这片崩塌区域的峭壁、孤丘和沟壑隐约可见。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] ['əʊnli][maɪ] [fi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] ['ʌndə(r)][maɪ] [fi:t] [kept] [em 'i:]
There were times when only my feel of the path under my feet kept me
那里 是 时代 什么时候仅有的 我的 感觉 的 这 小路 在下面 我的 脚 保留 我
[frɒm; frəm] [streɪ] ,
from straying ,
从 迷途 ,
有时，只有脚下的道路让我不至于迷路。

[tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rə'vi:n] [ɔ:(r)] ['kreɪvɪs] .
to fall into a ravine or crevice .
到 落下 进入 一个 峡谷 或者 裂缝 .
掉入沟壑或裂缝中。

[ai] [praʊl] [pə'hæps] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][br'haɪnd][pɛ'rounə] .
I prowled perhaps two hundred yards behind Perona .
我 潜行 也许 二 百 码 在后面 佩罗纳 ；

我大概在佩罗纳身后两百码处徘徊。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈju:zɪŋ][ə; eɪ][ˈtaɪni][hænd] - [flæʃ] [naʊ] ; [aɪ 'ti:] [bɒbd] [ænd; ənd] [wɪŋk] [ɪn][ðə; ðɪ]
He was using a tiny hand - flash now ; it bobbed and winked in the
他 曾是 使用 一个 微小的 手 - 闪光 现在 ； 它 波波德 和 眨眼 在 这
[ˈdɑ:kənəs] [ə'hed] ,
darkness ahead ,
黑暗 前方 ,

他现在用的是一支很小的手持闪光灯；它在前方黑暗中闪烁不定。

[ˈvæniʃɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ə; eɪ] [kɜ:v] [ɪn][ðə; ðɪ][pa:θ] [hɪd] [hɪm] ,
vanishing sometimes when a curve in the path hid him ,
消失 有时 什么时候 一个 曲线 在 这 小路 隐藏 他 ,

有时，当道路的弯道遮挡住他时，他就会消失不见。

[ɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈɡʌli] [ænd; ənd][ʌp] [ə'ɡen] .
or when he plunged down into a gully and up again .
或者 什么时候 他 暴跌 向下 进入 一个 沟壑 和 向上 再次 ；

或者当他坠入沟壑又浮出水面的时候。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [sɜ:tʃ] - [bi:m] .
I had no search - beam .
我 有 不 搜索 - 光束 ；

我没有搜索光束。

[nɔ:(r)] [wʊd] [ai][hæv; həv] [deəd] [ju:z] [wʌn] :
Nor would I have dared use one :
也不 会 我 有 敢于 使用 一 ；

我也不敢使用它：

[pɛ'rounə][kʊd; kəd] [tu:] ['ɒbvɪəsli] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
Perona could too obviously have seen that someone was following him .
佩罗纳 可以 也 明显地 有 已见 那 某人 曾是 下列的 他 ；

佩罗纳显然也能看到有人在跟踪他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] .
There was half a mile of this , I think , though it seemed interminable .
那里 曾是 一半 一个 英里 的 这 , 我 思考 , 尽管 它 似乎 没完没了 ；

我想，这条路大概有半英里长，虽然感觉好像永远也走不到尽头。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [si:] , ['raɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][wɪnd] , ['paʊndɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [rɒks] [tu:; tə][maɪ] [left]
I could hear the sea , rising with the wind , pounding against the rocks to my left
我 可以 听到 这 海 , 上升 和 这 风 , 猛击 反对 这 岩石 到 我的 左边
.
:
.

我能听到海浪随着风势上涨，拍打着左侧的岩石。

[ðen] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'hed] , [ai] [sɔ:] [laɪts] ['mu:vɪŋ] .
Then , a distance ahead , I saw lights moving .
然后 , 一个 距离 前方 , 我 锯 灯 移动 ；

然后，在前方不远处，我看到有灯光在移动。

[pɜ:ʊʊnəz] — [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] .
Perona's — and others .
佩罗纳 — 和 其他的 ；

佩罗纳餐厅——以及其他餐厅。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Three or four of them .
三 或者 四 的 他们 :

其中三四个。

[ðəə(r)] [kəm'baɪnd] [gləʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [ɪ'lu:mɪnd] [ðə; ði][pɑ:θ][ænd; ənd] [rɒks] .
Their combined glow made a radiance which illumined the path and rocks .
他们的 合并 辉光 制成 一个 辐射 哪个 照明 这 小路 和 岩石 :

它们交相辉映，照亮了小路和岩石。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [men] [hu:m] [pɛ'roʊnə][hæd; həd][dʒɔɪnd] .
I could see the figures of several men whom Perona had joined .
我 可以 看 这 数据 的 一些 男人 谁 佩罗纳 有 加入 :

我能看到佩罗娜加入的几个男人的身影。

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [ɒf] .
They stood a moment and then moved off .
他们 站立 一个 片刻 和 然后 已搬 离开 :

他们站了一会儿，然后走开了。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] [klɪf] [wɔ:l] ['taʊəd] [ðə; ði][pɑ:θ] .
To the right a ragged cliff wall towered the path .
到 这 正确的 一个 破烂不堪 悬崖 墙 高耸 这 小路 :

右侧，嶙峋的峭壁耸立在小路两侧。

[ðə; ði] [spɒts] [ɒv; əv] [laɪt] [bɒbd] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:] .
The spots of light bobbed toward it .
这 地点 的 光 波波德 朝向 它 :

光点向它飘来飘去。

[aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [veɪɡ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['brəʊkən] ['əʊpənɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði]
I caught the vague outline of a huge broken opening , like a cave mouth in the
我 捕捉 这 模糊的 大纲 的 一个 巨大的 破碎的 开幕 , 喜欢 一个 洞穴 嘴 在 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 :

我隐约看到了一个巨大的破损开口的轮廓，就像悬崖上的一个洞穴入口。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
The lights were swallowed by it .
这 灯 是 吞咽 经过 它 :

灯光被它吞噬了。

[aɪ] [krept] ['kɔ:ʃəsli] ['fɔ:wəd] .
I crept cautiously forward .
我 悄悄地爬 谨慎地 向前 :

我小心翼翼地向前挪动。

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈi:θə(r)] - [weɪv] [ˈi:vzdrɒpɪŋ]
Ether - wave Eavesdropping
醚 - 海浪 偷听

以太波窃听

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kævən] [maʊθ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][hæd; həd]
I HAD thought it was a cavern mouth into which the men had
我 有 想法 它 曾是 一个 洞穴 嘴 进入 哪个 这 男人 有
[disə'priəd] ,
disappeared ,
消失 ,

我原以为那是个洞穴入口，那些人就消失在里面了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] .
but it was not .
但 它 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[aɪ] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪn'kaʊntə(r)] .
I reached it without any encounter .
我 达到 它 没有 任何 遇到 .

我一路平安到达了那里。

[aɪ 'ti:] [lu:m] [ə'bʌv] [em 'i:] ,
It loomed above me ,
它 迫近 多于 我 ,

它高耸在我头顶，

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:tʃweɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] — [æn; ən] [ə'ɒpənɪŋ] ['fɪftɪ] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [æz; əz] [brɔ:d]
a great archway in the cliff — an opening fifty feet high and equally as broad
一个 伟大的 拱道 在 这 悬崖 — 一个 开幕 五十 脚 高的 和 同样地 作为 广阔
.
.
.

悬崖上出现了一个巨大的拱门——开口高五十英尺，宽也同样五十英尺。

[ænd; ənd][br'haɪnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʊflɪs] [keɪv] — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ'regjələli] ['sɜ:kjələ(r)] [bəʊl] ,
And behind it was a roofless cave — a sort of irregularly circular bowl ,
和 在后面 它 曾是 一个 无顶棚 洞穴 — 一个 种类 的 不规则地 圆 碗 ,
后面是一个没有屋顶的洞穴——一个形状不规则的圆形碗状物。

[faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'krɒs] [ɪts]['brəʊkən] , ['bəʊldə(r)] - [stru:n] , [keɪkt] - [u:z] [flɔ:(r)] .
five hundred feet across its broken , boulder - strewn , caked - ooze floor .
五 百 脚 穿过 它是 破碎的 , 保龄球手 - 散落的 , 蛋糕 - 渗出物 地面 .

五百英尺宽，地面破碎不堪，散落着碎石，还结满了黏稠的泥浆。

[aɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['blæk nə s] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑ:tʃweɪ] .
I crouched in the blackness under the archway .
我 蹲着 在 这 黑 在下面 这 拱道 .

我蜷缩在拱门下的黑暗中。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [laɪt] ['fɪltəd] [wɪð] [ə'keɪzən(ə)l] [[ɑ:fts] [θru:] [ðə; ði] [swɪft]
The moon had risen and its light filtered with occasional shafts through the swift
这 月亮 有 升起 和 它是 光 过滤 和 偶然 轴 通过 这 迅速
- ['flaɪɪŋ] [blæk] [klaʊdz] [əʊvə'hed] .
- flying black clouds overhead .
- 飞行 黑色的 云 开销 .

月亮升起了，月光偶尔穿过头顶疾驰而过的黑色云层，洒下斑驳的光影。

[ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz] [braɪtə] .
The scene was brighter .
这 场景 曾是 更亮 .

场景变得更加明亮。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:tʃweɪ] ,
It was dark in the archway ,
它 曾是 黑暗的 在 这 拱道 ,

拱门内一片漆黑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['mu:nlait] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [br'jɒnd] [fəʊd] [em 'i:] [ɪts] ['tʌmbld] [flɔ:(r)]
but a glow of moonlight in the bowl beyond showed me its tumbled floor
但 一个 辉光 的 月光 在 这 碗 超过 显示 我 它是 翻滚 地面
[ænd; ænd][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ,
and the precipitous ,
和 这 陡峭 ,
但远处碗状山谷中透出的月光让我看到了它坍塌的谷底和陡峭的山坡,

[ɪ'əʊdɪd] [wɔ:lz] , [laɪk][ə; eɪ][ˈkreɪtə(r)] - [rɪm] , [wɪt] [ɪn'sɜ:rklɪd] [aɪ 'ti:] .
eroded walls , like a crater - rim , which encircled it .
侵蚀 墙壁 , 喜欢 一个 火山口 - 轮缘 , 哪个 包围 它 .
被侵蚀的墙壁, 像火山口边缘一样, 环绕着它。

[ðə; ði][men] [hu:m] [pe'roʊnə][hæd; həd] [met] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bəʊl] [nɪə(r)][ɪts] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
The men whom Perona had met were across the bowl near its opposite side .
这 男人 谁 佩罗纳 有 遇见 是 穿过 这 碗 靠近 它是 对面的 边 .
佩罗娜遇到的那些人就在碗的另一边。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [frɒm; frəm][em 'i:] ,
I could see the group of them , five hundred feet from me ,
我 可以 看 这 团体 的 他们 , 五 百 脚 从 我 ,
我能看到他们那群人, 离我五百英尺远。

[baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['mu:nlait] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm] ;
by a little moonlight that was on them ;
经过 一个 小的 月光 那 曾是 在 他们 ;
透过洒在他们身上的微弱月光;

[ɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði] [ʃi:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒts] [ɒv; əv][ðeə(r)][hænd] - [laɪts] .
also by the sheen from the spots of their hand - lights .
还 经过 这 光泽 从 这 地点 的 他们的 手 - 灯 .
还可以从他们手电筒的光斑中看到。

[fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [men] , [ænd; ænd][pe'roʊnə] .
Four or five men , and Perona .
四 或者 五 男人 , 和 佩罗纳 .
四五个男人, 还有佩罗娜。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði][eɪdʒd][ˈmɪnɪstə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,
I thought I distinguished the aged Minister sitting on a rock ,
我 想法 我 杰出的 这 老年人 部长 坐着 在 一个 岩石 ,
我认出了坐在岩石上的那位年迈的部长,

[ænd; ænd] [br'fɔ:(r)] [hɪm][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈdʒaɪənt] [mænz] ['fɪgə(r)] ['straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] .
and before him a huge giant man's figure striding up and down .
和 前 他 一个 巨大的 巨大的 男人的 数字 大步走 向上 和 向下 .
在他面前, 一个巨大的巨人身影来回踱步。

[pe'roʊnə] [si:md] ['tɔ:kɪŋ] ['vi:əməntli] : [ðə; ði][men] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] ;
Perona seemed talking vehemently : the men were listening ;
佩罗纳 似乎 说 强烈地 : 这 男人 是 聆听 ;
佩罗纳似乎在激烈地说话: 男人们都在听;

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [pɔ:zd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪŋ] [tu:; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
the giant paused occasionally in his pacing to fling a question .
这 巨大的 暂停 偶尔 在 他的 踱步 到 一扔 一个 问题 .
巨人偶尔会停下踱步, 抛出一个问题。

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [sɔ:] [wɪð] [maɪ][fɜ:st] [swɪft] [glɑ:ns] .
All this I saw with my first swift glance .
全部 这 我 锯 和 我的 第一的 迅速 瞥一眼 .
这一切都是我第一眼匆匆一瞥就看到的。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] [tu:; tə][æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][niə(r)][ðem; ðəm] .
My attention was drawn from the men to an object near them .
我的 注意力 曾是 绘制 从 这 男人 到 一个 目的 靠近 他们 :
我的注意力从那些男人身上转移到了他们附近的一个物体上。

[ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈflaɪə(r)] [ʃəʊd] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌp'stændɪŋ] [krægz][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The nose of a flyer showed between two upstanding crags on the floor of the
这 鼻子 的 一个 传单 显示 之间 二 正直 峭壁 在 这 地面 的 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 :
一架飞机的机头从山谷底部两座耸立的峭壁之间露出。

[ˈəʊnli] [ɪts] [ˈfɔ:wəd] [ˌhɒrɪzənt(ə)l] [prə'pelər] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ɪts][ˈkæbɪn][ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɡɪə(r)]
Only its forward horizontal propellers and the tip of its cabin and landing gear
仅有的 它是 向前 水平的 螺旋桨 和 这 提示 的 它是 舱 和 降落 齿轮
[wɜ:(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] ,
were visible ,
是 可见的 ,
只能看到它的前部水平螺旋桨和机舱及起落架的尖端。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [ʃɪp] .
but I could guess that it was a fair - sized ship .
但 我 可以 猜测 那 它 曾是 一个 公平的 - 尺寸 船 :
但我猜想那是一艘相当大的船。

[[pi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 326**]
[页 -]

[第326页]

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fa:(r)] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
The men were too far away for me to hear them .
这 男人 是 也 远的 离开 为了 我 到 听到 他们 :
他们离得太远，我听不到他们的声音。

[kʊd; kəd][aɪ][get] [ə'kros] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'skʌvəri] ?
Could I get across the floor of the bowl without discovery ?
可以 我 得到 穿过 这 地面 的 这 碗 没有 发现 ?
我能否在不被发现的情况下穿过碗底？

[aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [si:m] [səʊ] .
It did not seem so .
它 做过 不是 似乎 所以 :
似乎并非如此。

[ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] ['mu:nlaɪt] [br'keɪm] [strɒŋɡə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .
The accursed moonlight became stronger every moment .
这 被诅咒的 月光 成为 更强 每一个 片刻 :
那该死的月光每时每刻都更加强烈。

[ðen] [aɪ] [sɔ:;] [ə; eɪ] [ɡɑ:d] — [ə; eɪ] [da:k] [ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈʃəʊɪŋ] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈɑ:tʃweɪ]
Then I saw a guard — a dark figure of a man showing just inside the archway
然后 我 锯 一个 警卫 — 一个 黑暗的 数字 的 一个 男人 显示 只是 里面 这 拱道
,
:
,
然后我看到一个守卫——一个黑影男人的身影出现在拱门内,
[sʌm; səm] ['sev(ə)nti] [fi:t] [frɒm; frəm][em 'i:] .
some seventy feet from me .
一些 七十 脚 从 我 :
离我大约七十英尺远。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɒk] , [ˈfeɪsɪŋ] [maɪ] [weɪ] .

He was leaning against a rock , facing my way .
他 曾是 倾斜 反对 一个 岩石 , 面向 我的 方式 .

他倚靠在一块岩石上, 面向我的方向。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [ˈbærəld] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [prədʒektə(r)] .

In his hands was a thick - barreled electronic projector .
在 他的 双手 曾是 一个 厚的 - 桶装 电子的 投影仪 .

他手里拿着一台粗管电子投影仪。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ədˈvaːns] : [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɒbvɪəs] .

I could not advance : that was obvious .
我 可以 不是 进步 : 那 曾是 明显的 .

我无法继续前进: 这是显而易见的。

[ðə; ði] [ˈmuːnlɑːt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][kliə(r)] [kliːn] [pætʃ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈɑːtʃweɪ] .

The moonlight lay in a clear clean patch beyond the archway .
这 月光 躺在 一个 清除 干净的 修补 超过 这 拱道 .

月光洒落在拱门外一片晴朗洁净的区域。

[ðə; ði] [ɡɑːd] [stʊd] [æt; ət][ɪts] [edʒ] .

The guard stood at its edge .
这 警卫 站立 在 它是 边缘 .

卫兵站在边缘。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] [pɑːst] .

A MINUTE or two had passed .
一个 分钟 或者 二 有 通过了 .

过了一两分钟。

[pɛˈroʊnə][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈviːəməntli] .

Perona was still talking vehemently .
佩罗纳 曾是 仍然 说 强烈地 .

佩罗娜还在激烈地争论着。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] : [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəbl] .

I was losing it : not a word was audible .
我 曾是 输 它 : 不是 一个 单词 曾是 可听见的 .

我当时神志不清, 一个字也听不见。

[jɛt] [aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][pɛˈroʊnə] [naʊ] ,

Yet I felt that if I could hear Perona now ,
然而 我 毛毡 那 如果 我 可以 听到 佩罗纳 现在 ,

但我感觉, 如果我现在能听到佩罗娜的声音,

[mʌtʃ] [ðæt] [ˈhænli] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][juː ˈes] .

much that Hanley and I wanted to learn would be made clear to us .
很多 那 汉利 和 我 通缉 到 学习 会 是 制成 清除 到 我们 .

汉利和我都很想知道的许多事情都会得到解答。

[maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmaɪkrəfəʊn] [rɪˈsiːvə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdəbl] [eə(r)][vəɪˈbreɪʃ(ə)nz] .

My little microphone receiver could be adjusted for audible air vibrations .
我的 小的 麦克风 接收者 可以 是 调整 为了 可听见的 空气 振动 .

我的小型麦克风接收器可以调节, 以接收可听见的空气振动信号。

[aɪ] [kraʊtʃt] [ænd; ənd][held][aɪ ˈtiː] [ˈkɔːʃəsli] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] [wɪð] [ɪts] [feɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪsənɪŋ]

I crouched and held it cautiously above my head with its face , like a listening
我 蹲着 和 握住 它 谨慎地 多于 我的 头 和 它是 脸 , 喜欢 一个 聆听

[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

我蹲下身, 小心翼翼地把它举过头顶, 让它的脸像一只耳朵一样倾听。

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [men] .
turned toward the distant men .
转向 朝向 这 遥远 男人 .

转向远处的人。

[maɪ][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈvækju:m] [æmplɪfɪ'keɪʃn] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [laɪk]
My single - vacuum amplification brought up the sound until their voices sounded like
我的 单身的 - 真空 放大 带来 向上 这 声音 直到 他们的 声音 听起来 喜欢
[ˈwɪspərz] [m'ɜ:məd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] - [grɪdz] .
whispers murmured in my ear - grids .
低语 低声说道 在 我的 耳朵 - 网格 .

我的单真空放大器把声音调大，直到他们的声音听起来就像在我耳罩里低语一样。

" [diː][bɔː(r)] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] —
" **De Boer , listen to me** —
" 德 布尔人 , 听 到 我 —

德波尔，听我说——

" [pəˈoʊnəz] [vɔɪs] .
" **Perona's voice** .
" 佩罗纳 嗓音 .

佩罗娜的声音。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tʃɑːns] [wɜːdz] [ˈspəʊkən] [ˈlaʊdli] .
They must have been chance words spoken loudly .
他们 必须 有 到过 机会 字 说 高声 .

那一定是无意中大声说出的话。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [seɪv] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] , [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ˈmə:məz] .
It was all I could hear , save tantalizing , unintelligible murmurs .
它 曾是 全部 我 可以 听到 , 节省 诱人的 , 无法理解 低语 .

除了那些令人心痒难耐、听不懂的低语声之外，我只能听到这些声音。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][diː][bɔː(r)] , [ðə; ði][ˈbændɪt] !
So this was De Boer , the bandit !
所以 这 曾是 德 布尔人 , 这 土匪 !

原来这就是强盗德波尔！

[ðə; ði][bɪg] [ˈfeləʊ] [ˈpeɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [pə'roʊnə] .
The big fellow pacing before Perona .
这 大的 同伴 踱步 前 佩罗纳 .

那个在佩罗纳面前踱步的大个子。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [ˈɪnfɪnətli] [mɔː(r)] , [naʊ] , [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] .
I wanted infinitely more , now , to hear what was being said .
我 通缉 无限地 更多的 , 现在 , 到 听到 什么 曾是 存在 说 .

现在，我无比渴望听到他们说的话。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈhænli] .
I thought of Hanley .
我 想法 的 汉利 .

我想起了汉利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1930年9月，(Astounding Stories of Super-Science)

第5/16页

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [ʊv; əv] ['hændlɪŋ] [ðɪs] .
There might be a way of handling this .
那里 可能 是 一个 方式 的 处理 这 .

或许有办法解决这个问题。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['mɜːmə(r)] ['veri] ['sɒftli] .
I had to murmur very softly .
我 有 到 低语 非常 轻轻 .

我不得不轻声低语。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['fædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːrdz] [saɪt] ,
I was hidden in these shadows from the guard's sight ,
我 曾是 隐 在 这些 阴影 从 这 警卫的 视线 ,

我躲在阴影里，避开了守卫的视线。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ]['nɔːm(ə)l] [vɔɪs] .
but he was close enough to hear my normal voice .
但 他 曾是 关闭 足够的 到 听到 我的 普通的 嗓音 .

但他离得足够近，能听到我正常的声音。

[aɪ] [tʃɑːnst] [aɪ 'tiː] .
I chanced it .
我 偶然 它 .

我冒险一试。

[ə; eɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [waɪn] : [ðə; ði] [gɑːd]
A wind was sucking through the archway with an audible whine : the guard
一个 风 曾是 吸吮 通过 这 拱道 和 一个 可听见的 抱怨 : 这 警卫

[maɪt] [nɒt] [hɪə(r)][em 'iː] .
might not hear me .
可能 不是 听到 我 .

一阵风呼啸着穿过拱门：守卫可能听不到我说话。

" [eks] . [tuː'tuː] .
" X : 2 :
" X : 2 :

X. 2.

[eɪ] .
AY :
AY .

AY。

" [ðə; ði] - [desk] .
" The sorter's desk .
" 这 - 桌子 .

“分拣员的桌子。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
He came in .
他 来了 在 .

他进来了。

[aɪ] [m'ɜːməd] ['hænlɪz] ['reɪtɪŋ] .
I murmured Hanley's rating .
我 低声说道 汉利 等级 .

我低声念出了汉利的评分。

" [rʌʃ] . ['deɪndʒə(r)] .
" **Rush** . **Danger** .
" 匆忙 . 危险 .

“冲刺。危险。”

['speʃ(ə)l] .
Special .
特别的 .

特别的。

" [aɪ 'ti:] [went] ['swɪftli] [θru:] .
" **It** **went** **swiftly** **through** .
" 它 去 迅速地 通过 .

“很快就通过了。”

['hænlɪ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
Hanley , **thank** **Heaven** , **was** **at** **his** **desk** .
汉利 , 感谢 天堂 , 曾是 在 他的 桌子 .

谢天谢地，汉利当时正在办公桌前。

[aɪ] ['plʌɡd] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ['faɪndə(r)] ; [held] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ; [tɜ:nd] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] .
I PLUGGED in my little image finder ; held it over my head ; turned it slowly .
我 已插电 在 我的 小的 图像 发现者 ; 握住 它 超过 我的 头 ; 转向 它 缓慢地 .

我插上我的小型图像查找器；把它举过头顶；慢慢地转动它。

[aɪ] ['wɪspəd] :
I whispered :
我 低声说道 :

我低声说道：

" [lʊk] [ə'raʊnd] , [tʃi:f] .
" **Look around** , **Chief** .
" 看 大约 , 首席 .

“看看周围，队长。”

[si:] [weə(r)] [aɪ][eɪ 'em] ?
See where I am ?
看 在哪里 我 是 ?

你看我在哪里？

[nɪə(r)] - ; ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [aʊt] .
Near Nareda ; couple of miles out .
靠近 - ; 夫妻 的 英里 出去 .

在奈雷达附近；几英里外。

['fɒləʊd] [pɛ'rounə] ; [hi:; hi] [met] [ði:z] [men] .
Followed Perona ; he met these men .
随后 佩罗纳 ; 他 遇见 这些 男人 .

他跟随佩罗纳，遇到了这些人。

" [ðə; ðɪ][bɪɡ][wʌn][ɪz][di:] [bɔ:(r)] , [ðə; ðɪ] [depθ] ['bændɪt] .
" **The big one is De Boer , the depth bandit** .
" 这 大的 一 是 德 布尔人 , 这 深度 土匪 .

“最大的敌人是德波尔，他是深海强盗。”

[aɪ][kænt][hɪə(r)] [wɒt] ['ðer] ['seɪɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [send] [ju:; jʊ][ðeə(r)] [vɔɪs] ['mə:məz] . "
I can't hear what they're saying — but I can send you their voice murmurs . "
我 不能 听到 什么 它们是 说 — 但 我 能 发送 你 他们的 嗓音 低语 . "

我听不到他们在说什么——但我可以把他们的低语声发送给你。

" ['æmplɪfaɪ][ðem; ðəm][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **Amplify them all you can** .
" 放大 他们 全部 你 能 .

尽可能地放大它们。

[ˈriːleɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] , " [ˈhænlɪ] [ˈɔːdəd] .
Relay them up , " Hanley ordered .
中继 他们 向上 , " 汉利 订购 .

“把它们接上去,”汉利命令道。

[aɪ] [kɔːt] [pəˈoʊnəz] [ˈməːməz] [əˈgen] ;
I caught Perona's murmurs again ;
我 捕捉 佩罗纳 低语 再次 ;

我又听到了佩罗娜的低语；

[aɪ] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [maɪ][ˈtaɪni] [tʃænsfɔːməz] [ænd; ənd] [ɒf] [maɪ][trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)]
I swung them through my tiny transformers and off my transmitter
我 摇摆 他们 通过 我的 微小的 变压器 和 离开 我的 发射机
[pɔɪnts] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈiːθə(r)] .
points into the ether .
积分 进入 这 醚 .

我将它们通过我的微型变压器，从我的发射器点释放到虚空中。

" [hɪə(r)][ðem; ðəm] , [tʃɪːf] ? "
" Hear them , Chief ? "
" 听到 他们 , 首席 ? "

“听到了吗，长官？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪl] [traɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] .
I'll try further amplification .
患病的 尝试 更远 放大 .

我会尝试进一步放大。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
" It was what I had intended .
" 它 曾是 什么 我 有 故意的 .

“这正是我所希望的。”

[ˈhænlɪz] [ˈgreɪtə(r)][ˈpaʊə(r)] [maɪt] [biː; bɪ][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈæmplɪfaɪ] [ðəʊz] [ˈməːməz] [ˈɪntuː] [ˈɔːdəbl]
Hanley's greater power might be able to amplify those murmurs into audible
汉利 更大的 力量 可能 是 有能力的 到 放大 那些 低语 进入 可听见的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

汉利的强大力量或许能够将这些低语放大成可听见的声音。

" [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈfɪl] .
" I'm getting them , Phil .
" 我是 获得 他们 , 菲尔 .

“我正在努力，菲尔。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .
" He swung them back to me .
" 他 摇摆 他们 后退 到 我 .

他把它们甩了回来给我。

[grəʊˈteskli] [dɪˈstɔːtɪd] , [blɜːd] [wɪð] [tjuːb] - [hʌm] [ænd; ənd] [ɪntəˈfɪərəns] [ˈkrækl] ,
Grotesquely distorted , blurred with tube - hum and interference crackle ,
怪诞地 扭曲 , 模糊 和 管子 - 哼 和 干涉 裂纹 ,

画面严重扭曲，模糊不清，充斥着电子管嗡嗡声和干扰噼啪声。

[ðeɪ] [rɔːd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] - [ɡrɪdz][səʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [ɡɑːd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed]
they roared in my ear - grids so loudly that I saw the nearby guard turn his head
他们 咆哮 在 我的 耳朵 - 网格 所以 高声 那 我 锯 这 附近 警卫 转动 他的 头
[æz; əz] [ðəʊ] [ˈstɑːtld] .
as though startled .
作为 尽管 惊慌 .

它们在我耳罩里发出震耳欲聋的咆哮声，以至于我看到附近的守卫转过头来，仿佛受到了惊吓。

[ˈlɪsənɪŋ]
Listening
聆听

正在聆听.....

[bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
But evidently he concluded it was nothing .
但 显然 他 结束 它 曾是 没有什么 .

但显然他最终认为这没什么大不了的。

[aɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] .
I cut down the volume .
我 切 向下 这 体积 .

我降低了音量。

[ˈhænlɪ] [swɪtʃt] [ɪn] .
Hanley switched in .
汉利 切换 在 .

汉利换上场。

" [baɪ] [ɡɒd] .
" **By God** .
" 经过 上帝 .

以上帝的名义。

[ˈfɪl] !
Phil !
菲尔 !

菲尔！

[ðɪs] — "
This — "
这 — "

这-"

" [ɒf] , [tʃiːf] !
" **Off , Chief** !
" 离开 , 首席 !

“下车，长官！ ”

[let] [em ˈiː][hɪə(r)] , [tuː] !
Let me hear , too !
让 我 听到 , 也 !

也让我听听！

" [hiː; hi] [kʌt] [əˈweɪ] .
" **HE cut away** .
" 他 切 离开 .

他切断了信号。

[ðəʊz] [dɪˈstɔːtɪd] [ˈvɔɪsɪz] !
Those distorted voices !
那些 扭曲 声音 !

那些失真的声音！

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][pɛˈrounə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbændɪts][tuː; tə][em ˈiː] [əˈkrɒs] [ðɪs] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fɒt]
They came from Perona and the bandits to me across this five hundred foot
他们 来了 从 佩罗纳 和 这 强盗 到 我 穿过 这 五 百 脚
[ˈmuːnlɪt] [bəʊl] ;
moonlit bowl ;
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 碗 ；

他们从佩罗纳而来，强盗们穿过这五百英尺宽、月光皎洁的山谷来到我面前；

[frɒm; frəm][em ˈiː] , [θɜːˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌp][tuː; tə] [ˈhænlɪz] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] ; [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]
from me , thirteen hundred miles up to Hanley's instruments ; and back to
从 我 , 十三 百 英里 向上 到 汉利 仪器 ； 和 后退 到
[em ˈiː][wʌns] [mɔː(r)] .
me once more .
我 一次 更多的 ；

从我这里出发，一路北上 1300 英里到达汉利的仪器；然后再回到我这里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] , [məʊst][pʊ; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] .
But the words , most of them , now were distinguishable .
但 这 字 , 最多 的 他们 , 现在 是 可区分的 ；

但现在，大部分词语都能辨认出来了。

[pɜːounəz] [vɔɪs] : " [aɪ] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Perona's voice : " I tell it to you .
佩罗纳 嗓音 : " 我 告诉 它 到 你 ；

佩罗娜的声音：“我告诉你。”

[diː] [bɔː(r)] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "
De Boer . . . and a good chance for you to make the money . "
德 布尔人 . . . 和 一个 好的 机会 为了 你 到 制作 这 钱 ； "

德波尔.....这对你来说是个赚钱的好机会。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [peɪ] ? "
" But will they pay ? "
" 但 将要 他们 支付 ? "

但他们会付出代价吗？

" [pʊ; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] .
" Of course they will pay .
" 的 课程 他们 将要 支付 ；

他们当然会付出代价。

[bɪɡ] .
Big .
大的 ；

大的。

[ə; eɪ][ˈrænsəm] [ˈprɪnsli] .
A ransom princely .
一个 赎金 王子 ；

赎金堪比王子。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 327]
" [页 -]

[第327页]

" [ænd; ənd] [waɪ] , [pɛˈrounə] ?
" And why , Perona ?
" 和 为什么 , 佩罗纳 ？

“为什么呢，佩罗娜？ ”

[waɪ] ['prɪnsli] ?
Why princely ?
为什么 王子 ?

为什么说是王子？

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['feləʊ] — [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ? "
Who is this fellow — so important ? "
WHO 是 这 同伴 — 所以 重要的 ? "

这个家伙是谁？ 这么重要吗？

" [hi:; hi] [ɪz] [wɪð] [rɪtʃ] ['bɪznəs] [men] , [aɪ] [tel] [tu:; tə] [ju:; jə] . "
" He is with rich business men , I tell to you . "
" 他 是 和 富有的 商业 男人 , 我 告诉 到 你 . "

“我告诉你，他和那些富有的商人在一起。”

" [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] ? "
" A private citizen ? "
" 一个 私人的 公民 ? "

“一位普通公民？ ”

" . . . [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃʊərətɪ] .
" . . . And a private citizen , of a surety . "
" . . . 和 一个 私人的 公民 , 的 一个 保证 . "

“.....还有一位担保人的私人公民。”

[fu:l] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[hæv; həv] [ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [di:] [bɔ:(r)] ? "
Have you come to be a coward , De Boer ? "
有 你 来 到 是 一个 懦夫 , 德 布尔人 ? "

德波尔，你变成懦夫了吗？

" [pɑ:] ! "
" Pah ! "
" 帕 ! "

“呸！ ”

" [wel] [ðen] [aɪ] [tel] [ju:; jə] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tʃɑ:ns] .
" Well then I tell you it is a lifetime chance . "
" 出色地 然后 我 告诉 你 它 是 一个 寿命 机会 . "

“那么我告诉你，这是一生难得的机会。”

[ɔ:l] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] .
All of it I have arranged .
全部 的 它 我 有 安排 .

这一切都是我安排好的。

[ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənt] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]
If he was a government agent , that would be very different , for they
如果 他 曾是 一个 政府 代理人 , 那 会 是 非常 不同的 , 为了 他们
[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ki:n] ,
are very keen ,
是 非常 敏锐的 ,

如果他是政府特工，那就完全不同了，因为他们非常热衷于此。

[ðɪs] [əd,mɪnɪ'streɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] , [tu:; tə] [prə'tekt] [ðəə(r)] ['eɪdʒənts] .
this administration of the American government , to protect their agents .
这 行政 的 这 美国人 政府 , 到 保护 他们的 代理人 .

本届美国政府为了保护其代理人而采取了行动。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtənz] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] !

But their private citizens — it is a scandal !
但 他们的 私人的 公民 — 它 是 一个 丑闻 ！

但是他们的普通公民——这简直是丑闻！

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][ˈevə(r)] [pɪk] [ðə; ðɪ][ˈnjuːz,kɑːstə, -,kæstə] - [rɪˈpɔːts] , [diː][bɔː(r)] ?

Do you not ever pick the newscasters ' reports , De Boer ?
做 你 不是 曾经 挑选 这 新闻播音员 - 报告 , 德 布尔人 ?

德波尔，你难道从来不看新闻主播的报道吗？

[hæz; hæz][aɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [əd,mɪnɪˈstreɪ](ə)n] [dʌz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

Has it not been a scandal that this administration does very little for its

citizens abroad ? " "

citizens abroad ? " "
公民 国外 ? " "

本届政府对海外公民几乎不做任何事，这难道不是一件令人愤慨的事吗？

" [ænd; ænd][juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə][get] [rɪd][bʌ; əv] [ðɪs] [ˈfeləʊ] ?

" And you want to get rid of this fellow ?
" 和 你 想 到 得到 摆脱 的 这 同伴 ?

“你想除掉这个人？”

[waɪ] , [pɛˈroʊnə] ? " "

Why , Perona ? " "
为什么 , 佩罗纳 ? " "

为什么，佩罗娜？

" [ðæt] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [kənˈsɜːn] .

" That is not your concern .
" 那 是 不是 你的 忧虑 .

那不是你该操心的事。

[ðə; ðɪ][ˈrænsəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [jɔːz] .

The ransom is to be all yours .
这 赎金 是 到 是 全部 你的 .

赎金将全部归你所有。

[meɪk] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] — [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ˈsʌmwɛə(r)] .

Make away with him — in the depths somewhere .
制作 离开 和 他 — 在 这 深度 某处 .

把他带走——带到某个深渊深处。

[dɪˈmɑːnd] [jɔː(r); jə(r)][ˈrænsəm] .

Demand your ransom .
要求 你的 赎金 .

索要赎金。

[ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [gəʊld] - [ˈstændədz] !

Fifty thousand gold - standards !
五十 千 金子 - 标准 ！

五万枚金本位币！

[dɪˈmɑːnd] [aɪ ˈtiː][bʌ; əv][em ˈiː] .

Demand it of me .
要求 它 的 我 .

向我提出要求。

[bʌ; əv] - ! " "

Of Nareda ! " "
的 - ！ " "

纳雷达！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [aɪ 'tiː] ? "

" And you will pay it ? "

" 和 你 将要 支付 它 ？ "

“你会付钱吗？ ”

" [aɪ] ['prɒmɪs] [aɪ 'tiː] .

" I promise it .

" 我 承诺 它 。

我保证。

- [wɪl] [peɪ] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] - [wɪl] [kə'lekt] [ðə; ði]['rænsəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Nareda will pay it — and Nareda will collect the ransom from the American

- 将要 支付 它 — 和 - 将要 收集 这 赎金 从 这 美国人

['kæpətəlɪst] .

capitalists .

资本家 。

纳雷达会支付这笔钱——纳雷达会从美国资本家那里收取赎金。

[veri] ['iːzi] .

Very easy .

非常 简单的 。

非常简单。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] ['ləʊə(r)] .

" **His voice fell lower** .

" 他的 嗓音 跌倒 降低 。

他的声音低了下来。

" [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] [frɒm; frəm] - — [ænd; ənd] [ðen] [kɪl]

" **Between us , you will get the ransom money from Nareda — and then kill**

" 之间 我们 ， 你 将要 得到 这 赎金 钱 从 - — 和 然后 杀

[jɔː(r); jə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

your prisoner if you like .

你的 囚犯 如果 你 喜欢 。

“我们之间，你会从纳雷达那里拿到赎金——然后如果你愿意，可以杀了你的俘虏。”

[kɔːl] [aɪ 'tiː][æn; ən]['æksɪdənt] ； [wɒt] ['mætə(r)] ?

Call it an accident ; what matter ?

称呼 它 一个 事故 ； 什么 事情 ？

你可以称之为意外，那又怎样？

[ænd; ənd] [ded] [men][ɑː(r); ə(r)][ˈsaɪlənt] [men] , [diː] [bɔː(r)] .

And dead men are silent men , De Boer .

和 死的 男人 是 沉默的 男人 ， 德 布尔人 。

德波尔，死人都是沉默的人。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [nəʊ] ['riːəl] [pə'sjuːt] [ɪz] [meɪd] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

I will see that no real pursuit is made after you .

我 将要 看 那 不 真实的 追逐 是 制成 后 你 。

我会确保不会有人真正追捕你。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] !

" **THEY were talking about me** !

" 他们 是 说 关于 我 ！

“他们是在议论我！ ”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbvɪəs] .

It was obvious .

它 曾是 明显的 。

这显而易见。

[ˈkwɛstʃənz] [rʌʃt] [æt; ət][ˌem ˈi:] .
Questions rushed at me .
问题 匆忙 在 我 。

问题如潮水般涌来。

[pɛˈroʊnə] , [ˈplænɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ˈbændɪt][tu:; tə][æbˈdʌkt][ˌem ˈi:] .
Perona , planning with this bandit to abduct me .
佩罗纳 , 规划 和 这 土匪 到 拐 我 。

佩罗娜正与这个强盗密谋绑架我。

[həʊld][ˌem ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][ˈrænsəm] .
Hold me for ransom .
抓住 我 为了 赎金 。

把我绑架勒索赎金。

[ɔ:(r)] [kɪl] [ˌem ˈi:] !
Or kill me !
或者 杀 我 ！

或者杀了我！

[bʌt; bət][pɛˈroʊnə] [nju:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪz(ə)n] .
But Perona knew that I was not a private citizen .
但 佩罗纳 知道 那 我 曾是 不是 一个 私人的 公民 。

但佩罗纳知道我不是普通公民。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [tu:; tə][di:] [bɔ:(r)] , [tu:; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm] .
He was lying to De Boer , to persuade him .
他 曾是 说谎 到 德 布尔人 , 到 说服 他 。

他向德波尔撒谎，是为了说服他。

[waɪ] [ðɪs] [əˈtæk] [əˈpɒn][ˌem ˈi:] ?
Why this attack upon me ?
为什么 这 攻击 之上 我 ？

为什么要攻击我？

[wɒz; wəz] [spɔ:n] [ɪn][ɒn][aɪ ˈti:] ?
Was Spawn in on it ?
曾是 生成 在 在 它 ？

Spawn参与其中了吗？

[waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem ˈi:] ?
Why were they so anxious to get rid of me ?
为什么 是 他们 所以 焦虑的 到 得到 摆脱 的 我 ？

他们为什么那么急着摆脱我？

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ˈdʒetə] ?
Because of Jetta ?
因为 的 捷达 ？

因为捷达？

[ɔ:(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] , [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntu:][ðəə(r)] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ækˈtɪvətɪz] .
Or because I was dangerous , prying into their smuggling activities .
或者 因为 我 曾是 危险的 , 窥探 进入 他们的 走私 活动 。

或者因为我危险，窥探了他们的走私活动。

[ɔ:(r)][bəʊθ] ?
Or both ?
或者 两个都 ？

或者两者兼有？

[di:] [bɔ:(r)] : " . . . [get] [ʌp] [wɪð] [maɪ][men] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [spɔ:nz] [haʊs] ?
De Boer : " . . . Get up with my men through the streets to Spawn's house ?
德 布尔人 : " . . . 得到 向上 和 我的 男人 通过 这 街道 到 生成的 房子 ？

德波尔：“.....带着我的手下穿过街道去斯庞的家？”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ai 'ti:] [fɪkst] ? "

You	have	it	fixed	?	"
你	有	它	固定的	？	"

修好了吗？

" [jes] .

Yes
是的

“是的。

[ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [ru:t] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [pə'li:s] [tu:; tə] - [naɪt] .

Over	the	route	from	here	as	I	told	you	,	there	are	no	police	to	-	night	.
超过	这	路线	从	这里	作为	我	讲述	你	，	那里	是	不	警察	到	-	夜晚	.

正如我之前告诉你的，从这里到目的地的路上，今晚没有警察。

[ai][hæv; həv] [ˈɔ:dəd] [ðem; ðəm] [ɒf] .

I	have	ordered	them	off	.
我	有	订购	他们	离开	.

我已经下令让他们离开。

[ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .

In	the	garden	.
在	这	花园	.

在花园里。

[ˈdaɪə:s] !

Dios	!
神	！

我的天哪！

[ju:; jʊ][ˈɒfə(r)][səʊ] [ˈmeni] [əbˈdʒekʃnz] !

You	offer	so	many	objections	!
你	提供	所以	许多	反对意见	！

你提出了这么多反对意见！

[ai] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪz] [fɪkst] .

I	tell	you	all	is	fixed	.
我	告诉	你	全部	是	固定的	.

我告诉你，一切都解决了。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] ; [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [pəˈhæps] , [ðə; ði][əˌmerɪˈkɑ:nəʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n]

In	an	hour	,	half	an	hour	;	even	now	,	perhaps	,	the	Americano	is	in	the	garden	.
在	一个	小时	，	一半	一个	小时	；	甚至	现在	，	也许	，	这	美式咖啡	是	在	这	花园	.

·
·
·

一个小时后，半个小时后；甚至现在，或许，美式咖啡就在花园里。

[ðə; ði][gɜ:l][hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [ðeə(r)] .

The	girl	has	promised	to	meet	him	there	.
这	女孩	有	承诺	到	见面	他	那里	.

女孩答应在那里与他见面。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] , [fɪə(r)][nɒt] .

He	will	be	there	,	fear	not	.
他	将要	是	那里	，	害怕	不是	.

他会到场的，别担心。

[wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ] ? "

Will	you	go	?	"
将要	你	去	？	"

你愿意去吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。”

" [hɑ:] !
" **Hah** !
" 哈哈 !

哈！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][di:] [bɔ:(r)][ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] !
That is the De Boer I have always admired !
那 是 这 德 布尔人 我 有 总是 钦佩 !

那正是我一直以来所敬佩的德波尔！

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɪt] .
" **I could see them in the moonlight across the pit .**
" 我 可以 看 他们 在 这 月光 穿过 这 坑 .

“我透过月光，能看到他们隔着矿坑。”

[pɛ'rɒʊnə] [naʊ] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bændɪt] ['taʊəɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Perona now standing up , the giant figure of the bandit towering over him .
佩罗纳 现在 常设 向上 , 这 巨大的 数字 的 这 土匪 参天 超过 他 .

佩罗纳站了起来，强盗的巨大身影在他面前显得格外高大。

['hænlɪz] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [vɔɪs] [kʌt][ɪn] : " ['getɪŋ] [ˌaɪ'ti:] , ['fɪl] ?
HANLEY's microscopic voice cut in : " Getting it , Phil ?
汉利 显微镜 嗓音 切 在 : " 获得 它 , 菲尔 ?

汉利那微弱的声音插了进来：“明白了吗，菲尔？”

[tuː; tə] [si:z] [juː; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]['rænsəm] ! "
To seize you for ransom ! "
到 抢占 你 为了 赎金 ! "

绑架你勒索赎金！

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ai][hɪə(r)][aɪ'ti:] . "
I hear it . "
我 听到 它 . "

我听到了。

" [ðɪs] [gɜ:l] .
" **This girl .**
" 这 女孩 .

这个女孩。

[hu:] — ? "
Who — ? "
WHO — ? "

WHO-? "

" [weɪt] , [tʃɪ:f] .
" **Wait , Chief .**
" 等待 , 首席 .

“等等，局长。”

[ɒf] —
Off —
离开 —

离开-

" [di:] [bɔ:(r)] : " [ai] [wi] [du:; də] [ai 'ti:] !
" **De Boer** : " **I will do it** !
" 德 布尔人 : " 我 将要 做 它 !

德波尔：“我会做到！ ”

[ˈfɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .
Fifty thousand .
五十 千 .

五万。

" [pɛ'rounə] : " [æn; ən] ['aʊə(r)] [naʊ] .
" **Perona** : " **An hour now** .
" 佩罗纳 : " 一个 小时 现在 .

佩罗纳：“还有一个小时。”

[spɔ:n] [wi] [bi:; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'sli:p] . "
Spawn will be at his home asleep . "
生成 将要 是 在 他的 家 睡着了 . "

Spawn 应该在家睡觉了。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wi] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪn] ? "
" **And you will go to the mine ?** "
" 和 你 将要 去 到 这 矿 ? "

“你要去矿上吗？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[naʊ] , [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
Now , from here .
现在 , 从 这里 .

现在，从这里开始。

[ju:; jʊ] [si:z] [ðɪs] ['feləʊ] [grɑ:nt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'tæk] [ðə; ði] [maɪn] .
You seize this fellow Grant , and then attack the mine .
你 抢占 这 同伴 授予 , 和 然后 攻击 这 矿 .

你抓住这个格兰特，然后进攻矿井。

['aʊə(r)] ['regjələ(r)] [plæn] , [di:] [bɔ:(r)] .
Our regular plan , De Boer .
我们的 常规的 计划 , 德 布尔人 .

我们的常规计划，德波尔。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ai 'ti:] .
This does not change it .
这 做 不是 改变 它 .

这并不能改变什么。

" [ə'tæk] [spɔ:nz] [maɪn] !
" **Attack Spawn's mine** !
" 攻击 生成的 矿 !

“攻击出生点是我的！ ”

[hɑ:f] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] !
Half a million of treasure was there to - night !
一半 一个 百万 的 宝藏 曾是 那里 到 - 夜晚 !

今晚那里有价值五十万的宝藏！

[pɛ'rounə] [wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] : " [ju:; jʊ] [gɪv] [spɔ:nz] [gɑ:dʒ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
Perona was chuckling : " **You give Spawn's guards the signal** .
佩罗纳 曾是 轻笑 : " 你 给 生成的 守卫 这 信号 .

佩罗娜轻笑着说：“你给再生侠的守卫们发出信号。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][maɪ] [men] — [ɪn][maɪ] [peɪ] .

They are all my men — in my pay .
他们 是 全部 我的 男人 — 在 我的 支付 .

他们都是我的人——受我雇佣。

[ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ju:; jʊ] [ə'piə(r)] .

They will run away when you appear .
他们 将要 跑步 离开 什么时候 你 出现 .

你一出现，他们就会逃跑。

" [ˈhænlɪ] [kʌt] [ɪn] [ə'gen] .

" Hanley cut in again .
" 汉利 切 在 再次 .

汉利再次插话。

" [baɪ][ðə; ði][gɒdz] , [ðer] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˈtreʒə(r)] !

" By the gods , they're after that treasure !
" 经过 这 神 , 它们是 后 那 宝藏 !

“我的天哪，他们是冲着那件宝藏来的！”

[ˈfɪl] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] !

Phil , listen to me !
菲尔 , 听 到 我 !

菲尔，听我说！

[ju:; jʊ][mʌst; məst]

you must : : : :
你 必须

你必须.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfeɪdɪd] .

" His voice faded .
" 他的 嗓音 褪色 .

他的声音渐渐消失了。

" [tʃi:f] , [aɪ][kænt][hɪə(r)][ju:; jʊ] !

" Chief , I can't hear you !
" 首席 , 我 不能 听到 你 !

“长官，我听不见你说话！”

" [ˈhænlɪ] [keɪm] [ə'gen] : " . . .

" Hanley came again : " . . .
" 汉利 来了 再次 : " . . .

汉利又来了：“.....”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnəʊtɪfaɪ] [ˈpɔ:tu] [ˈri:kəʊ] .

And I will notify Porto Rico .
和 我 将要 通知 波尔图 里科 .

我会通知波多黎各。

[ðə; ði][ˈləʊk(ə)][pə'trəʊl] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ˈredi] [tu:; tə] [li:v] . "

The local patrol will be about ready to leave . "
这 当地的 巡逻 将要 是 关于 准备好 到 离开 . "

当地巡逻队差不多准备出发了。

" [ɔ:(r)][ˈnəʊtɪfaɪ] - [hed'kwɔ:təz] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

" Or notify Nareda headquarters , " I suggested .
" 或者 通知 - 总部 , " 我 建议 .

“或者通知成田总部，”我建议道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ˈprezɪdənt]

" If you can get President
" 如果 你 能 得到 总统

“如果你能得到总统

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **328**]
[页 -]

[ˈmɑ:ɹks] , [hi:; hi][kæn; kən][send][sʌm; səm] [pəˈli:s] [tu:; tə][ðə; ði][main] — "
Markes , he can send some police to the mine — "
市场 , 他 能 发送 一些 警察 到 这 矿 — "

马克斯，他可以派些警察去矿上——"

" [ænd; ənd][faɪnd][ɔ:l] - [pəˈli:s] [braib] [baɪ][peˈrounə] ?
" And find all Nareda's police bribed by Perona ?
" 和 寻找 全部 - 警察 受贿 经过 佩罗纳 ?

“并查明纳雷达的所有警察都被佩罗纳收买了？”

[aɪl] [get] ['pɔ:tu] ['ri:kou] .
I'll get Porto Rico .
患病的 得到 波尔图 里科 .

我要去波多黎各。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ; [ðə; ði][pəˈtrəʊl][kæn; kən] [ri:tʃ] [ju:; jʊ][ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
We have an hour or two ; the patrol can reach you in an hour .
我们 有 一个 小时 或者 二 ; 这 巡逻 能 抵达 你 在 一个 小时 .

我们还有一两个小时；巡逻队一个小时后就能到达你们那里。

" [ðə; ði][ˈbəændits][wɜ:(r); wə(r)] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [li:v] [hiə(r)] .
" The bandits were preparing to leave here .
" 这 强盗 是 准备 到 离开 这里 .

“强盗们正准备离开这里。”

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈflaɪə(r)] .
Two or three of them had gone to the flyer .
二 或者 三 的 他们 有 已消失 到 这 传单 .

他们当中有两三个人去看传单了。

[peˈrounə][ænd; ənd][di:] [bɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɑ:tiŋ] . " . . .
Perona and De Boer were parting . " . . .
佩罗纳 和 德 布尔人 是 离别 . " . . .

佩罗纳和德波尔正在告别。

[wel] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [di:] [bɔ:(r)] . "
Well , that is all , De Boer . "
出色地 , 那 是 全部 , 德 布尔人 . "

好了，德波尔，就这些了。

" [raɪt] , [seɪˈnjɔ:r][peˈrounə] .
" Right , Señor Perona .
" 正确的 , 先生 佩罗纳 .

“好的，佩罗纳先生。”

[ai] [wɪl] [sta:t] ['ɔ:tlɪ] . "
I will start shortly . "
我 将要 开始 不久 . "

我马上就开始。

" [ɒn] [fʊt] , [baɪ][ðə; ði] [stri:t] [ru:t] [tu:; tə] [spɔ:nz] —
" On foot , by the street route to Spawn's —
" 在 脚 , 经过 这 街道 路线 到 生成的 —

“步行，沿着街道路线前往Spawn的——

" ['hænlɪz] ['hʌrɪd] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] : " [aɪv] [sent][ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] ['pɔ:tu] ['ri:kou] .
" Hanley's hurried voice came back : " I've sent the call to Porto Rico .
" 汉利 慌忙 嗓音 来了 后退 : " 我已经 发送 这 称呼 到 波尔图 里科 .

汉利急促的声音传来：“我已经把电话打到波多黎各了。”

" [ðə; ði] [gɑ:d] [hæd; həd] [mu:vd] [ə'gen] .
" **THE guard had moved again** .
" 这 警卫 有 已搬 再次 .

警卫又移动了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:ti] [fi:t] [ə'wei] [frɒm; frəm][em 'i:] [naʊ] — ['stændɪŋ] [ʌp] ['geɪzɪŋ]
He was no more than forty feet away from me now — standing up gazing
他 曾是 不 更多的 比 四十 脚 离开 从 我 现在 — 常设 向上 凝视
[də'rektli] [tə'wɔ:d] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['kraʊtɪŋ] [əʊvə(r)][maɪ]['taɪni] ['ɪnstɹəm(ə)nts] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz]
directly toward where I was crouching over my tiny instruments in the shadows
直接地 朝向 在哪里 我 曾是 蹲伏 超过 我的 微小的 仪器 在 这 阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [ɑ:tʃ] .
of the rocky arch .
的 这 岩石 拱 .

他现在离我不过四十英尺远——站起身来，目光直直地盯着我，我正蹲在岩石拱门的阴影里摆弄着我的小型仪器。

[ə; eɪ] ['fɒtstep] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][em 'i:] , [ɒn][ðə; ði] [pɑ:θ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [ɑ:tʃ] .
A footstep sounded behind me , on the path outside the arch .
一个 脚步 听起来 在后面 我 , 在 这 小路 外部 这 拱 .

拱门外的小路上，我身后传来一声脚步声。

['sʌmwʌn] [ə'prəʊtɪŋ] !
Someone approaching !
某人 接近 !

有人靠近了！

[ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] ['bɒbɪŋ] !
A tiny light bobbing !
一个 微小的 光 上下摆动 !

一盏微弱的光点在晃动！

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] , " [pɛ'roʊnə] !
Then a voice calling , " Perona !
然后 一个 嗓音 呼叫 , " 佩罗娜 !

然后一个声音喊道：“佩罗娜！ ”

[di:] [bɔ:(r)] !
De Boer !
德 布尔人 !

德波尔！

" [ðə; ði] [gɑ:d] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:wəd] ; [stɒpt] , [wɪð] ['lev(ə)ld] ['wepən] .
" **The guard took a step forward ; stopped , with levelled weapon** .
" 这 警卫 采取 一个 步 向前 ; 停止 , 和 平整 武器 .

“卫兵向前迈了一步，停了下来，举起了武器。”

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] : [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [laʊd] [aɪ 'ti:] [went] [θru:] [maɪ] ['əʊpənd] ['ri:leɪ] ,
Then the voice again : it was so loud it went through my opened relay ,
然后 这 嗓音 再次 : 它 曾是 所以 大声 它 去 通过 我的 打开 中继 ,
然后那个声音再次出现：它非常响亮，甚至穿过了我打开的继电器。

[flæʃt] [ʌp][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [blu:] [aʊt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['hænlɪz] [ə'tju:nd]
flashed up to New York , and blew out half a dozen of Hanley's attuned
闪光灯 向上 到 新的 约克 , 和 吹 出去 一半 一个 打 的 汉利 协调的
['vækju:mz] .
vacuums :
真空 .

瞬间来到纽约，吹坏了汉利六台精密吸尘器。

" [pɛ'roʊnə] !
" **Perona** !
" 佩罗娜 !

“佩罗娜！

" [spɔːnz] [vɔɪs] ！
" **Spawn's voice** ！
" 生成的 嗓音 ！

“Spawn 的声音！”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [em 'iː] ！
He was coming toward me ！
他 曾是 未来 朝向 我 ！

他朝我走过来！

[aɪ] [leɪ] [prəʊn] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡrɪdz] [swɪtʃt] [ɒf] .
I lay prone , my little grids switched off .
我 躺 易于 , 我的 小的 网格 切换 离开 .

我俯卧着，我的小电网已经关闭了。

[aɪ] [held] [maɪ] [breθ] .
I held my breath .
我 握住 我的 气息 .

我屏住了呼吸。

[spɔːnz] ['fɪɡə(r)] [went] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ɒv; əv][em 'iː] .
Spawn's figure went past within ten feet of me .
生成的 数字 去 过去的 之内 十 脚 的 我 .

Spawn的身影从离我不到十英尺的地方经过。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [em 'iː] .
But he did not see me .
但 他 做过 不是 看 我 .

但他没看见我。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ɡɑːd] .
He met the guard .
他 遇见 这 警卫 .

他遇到了警卫。

" [hə'ləʊ] , [ɡʊ'tiːərez] .
" **Hello , Gutierrez** .
" 你好 , 古铁雷斯 .

“你好，古铁雷斯。”

[ðə; ði] [dæmd] [ə'merɪkən] —
The damned American —
这 该死的 美国人 —

该死的美国人——

" [pɛ'rounə][ænd; ʌnd][diː] [bɔː(r)] [keɪm] ['heɪsən] .
" **Perona and De Boer came hastening** .
" 佩罗纳 和 德 布尔人 来了 加速 .

“佩罗娜和德波尔急忙赶来。

[spɔːn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ,
Spawn joined them in the moonlight just beyond the archway ,
生成 加入 他们 在 这 月光 只是 超过 这 拱道 ,

在拱门外的月光下，Spawn也加入了他们。

[kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['pleɪnli] .
close enough for me to hear them plainly .
关闭 足够的 为了 我 到 听到 他们 显然 .

距离足够近，我能清楚地听到他们的声音。

[spɔːn] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] , ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [swɪft] [wɔːk] .
Spawn was out of breath , panting from his swift walk .
生成 曾是 出去 的 气息 , 喘息 从 他的 迅速 走 .

斯庞气喘吁吁，因为刚才的快速行走而感到疲惫。

[hi:; hi] [ˈɡri:tɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)] .
" **He greeted them with a roar** .
" 他 问候 他们 和 一个 吼 ；

他咆哮着迎接他们。

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] — [hi:; hi][ɪz] [ɡɒn] ！ "
" **The American — he is gone** ！ "
" 这 美国人 — 他 是 已消失 ！ "

“那个美国人——他走了！ ”

" [ˈdaɪə:s] ！
" **Dios** ！
" 神 ！

“上帝啊！

[ɡɒn] [weə(r)] , [spɔ:n] ？ "
Gone where , Spawn ？ "
已消失 在哪里 ， 生成 ？ "

斯帕恩，你去哪儿了？

" [ðə; ði] [hel] — [haʊ] [du:; də][ai] [nəʊ] , [peˈroʊnə] ？
" **The hell — how do I know , Perona** ？
" 这 地狱 — 如何 做 我 知道 ， 佩罗纳 ？

“见鬼——我怎么知道，佩罗娜？ ”

[hi:; hi][ɪz] [ɡɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
He is gone from his room — from the house .
他 是 已消失 从 他的 房间 — 从 这 房子 ；

他离开了房间——离开了房子。

[ˈmeɪbi] [hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ？
Maybe he followed you here ？
或许 他 随后 你 这里 ？

也许他一路跟着你来的？

[dɪd][hi:; hi] ？
Did he ？
做过 他 ？

是吗？

" [ˈtʃæptə(r)] [sevn]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:ld] [dɔ:(r)]
Behind the Sealed Door
在后面 这 密封 门

密封之门后

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ai] [θɪŋk] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˌʌnˈsi:n] [frɒm; frəm] [ðæt]
THERE was a moment when I think I might have escaped unseen from that
那里 曾是 一个 片刻 什么时候 我 思考 我 可能 有 逃脱 看不见 从 那
[ˈɑ:tʃweɪ] .
archway .
拱道 ；

我曾一度以为自己能悄无声息地从那个拱门逃出去。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tu:] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [spɔ:nz] [əˈpiərəns] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
But I was too amazed at Spawn's appearance to think of my own situation .
但 我 曾是 也 惊叹 在 生成的 外貌 到 思考 的 我的 自己的 情况 ；

但我当时完全被Spawn的出现所震撼，以至于没有想到自己的处境。

[ai][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [ðæt][pə'roʊnə][wɒz; wəz] [ˈplɒtɪŋ] [ə'genst] [spɔ:n] , [ˈmi:tɪŋ] [ðɪ:z] ['bændɪts][ɪn]
I had believed that Perona was plotting against Spawn , meeting these bandits in
我 有 相信 那 佩罗纳 曾是 绘制 反对 生成 , 会议 这些 强盗 在
[ðɪs] ['si:kɾət] [pleɪs] ;
this secret place ;
这 秘密 地方 ;

我一直以为佩罗娜正在密谋对付再生侠，在这个秘密的地方与这些强盗会面；

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [ˈplænɪŋ] [tu;; tə] [ə'tæk] [spɔ:nz] [maɪn] — [tu;; tə][rɒb][,aɪ'ti:][ɒv; əv]
I had just heard them planning to attack Spawn's mine — to rob it of
我 有 只是 听到 他们 规划 到 攻击 生成的 矿 — 到 抢 它 的
[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ˈdaʊtləs] ,
the treasure doubtless ;
这 宝藏 毫无疑问 ;

我刚刚听到他们计划袭击Spawn的矿场——毫无疑问是为了抢夺宝藏。

[wɪtɪ] [ai] [nju:] [wɒz; wəz][stɔ:(r)d] [ðeə(r)] .
which I knew was stored there .
哪个 我 知道 曾是 存储 那里 .

我知道它就存放在那里。

[bʌt; bət][ai] ['ri:əlaɪzɪd] [naʊ] [,aɪ'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][plɒt] [ə'genst] [spɔ:n] .
But I realized now it was not a plot against Spawn .
但 我 已实现 现在 它 曾是 不是 一个 阴谋 反对 生成 .

但我现在意识到，这并不是针对Spawn的阴谋。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] [ˈswɪftli] [tu;; tə][dʒɔɪn][pə'roʊnə][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] ,
He had come here swiftly to join Perona and tell him that I ,
他 有 来 这里 迅速地 到 加入 佩罗纳 和 告诉 他 那 我 ,

他迅速赶来与佩罗纳会合，并告诉他我的情况。

[ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [ˈvɪktɪm] , [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
their intended victim , was missing .
他们的 故意的 受害者 , 曾是 丢失的 .

他们预定的目标人物失踪了。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði]['bændɪt] [gɑ:d] [baɪ] [neɪm] .
He had greeted the bandit guard by name .
他 有 问候 这 土匪 警卫 经过 姓名 .

他直呼了强盗守卫的名字。

[hi;; hi] [si:md] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] [wel] [nəʊn] [tu;; tə] [ðɪ:z] ['bændɪts][æz; əz][pə'roʊnə] [hɪm'self] .
He seemed , indeed , as well known to these bandits as Perona himself .
他 似乎 , 的确 , 作为 出色地 已知 到 这些 强盗 作为 佩罗纳 他自己 .

事实上，他似乎和佩罗纳本人一样，是这些强盗们耳熟能详的人物。

[ðeɪ] [stʊd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [sʌm; səm] [ˈθɜ:ti] [fi:t] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][,em'i:] .
They stood now in a group some thirty feet away from me .
他们 站立 现在 在 一个 团体 一些 三十 脚 离开 从 我 .

他们现在聚在一起，站在离我大约三十英尺远的地方。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪk'saɪtɪd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈkliəli] .
I could hear their excited voices perfectly clearly .
我 可以 听到 他们的 兴奋的 声音 完美 清楚地 .

我能非常清楚地听到他们兴奋的声音。

[maɪ] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] ;
My instruments were off ;
我的 仪器 是 离开 ;

我的仪器都关掉了；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [æz; əz][ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [spɔ:n] [ai][wɒz; wəz][ˈɔ:lseʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪŋɡl]
but I recall that as I listened to Spawn I was also aware of the tingle
但 我 记起 那 作为 我 听着 到 生成 我 曾是 还 意识到的 的 这 刺痛
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lektɾəʊd] - [bænd][ɒn][maɪ] [tʃest] — ['hænlɪ] ,
of the electrode - band on my chest — Hanley ,
的 这 电极 - 乐队 在 我的 胸部 — 汉利 ,

但我记得，当我听《再生侠》的时候，我也感觉到了胸口电极带的刺痛感——汉利

['vɪɡərəsli] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ai][hæd; həd][səʊ] ['sʌməreəli] [dɪskə'nektɪd] .
vigorously calling me back to find out why I had so summarily disconnected .
大力 呼叫 我 后退 到 寻找 出去 为什么 我 有 所以 简而言之 断开连接 .

他们急切地回拨电话，想弄清楚我为什么突然断线。

" [ai] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , " [spɔ:n] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
" I took him to his room , " Spawn was explaining excitedly .
" 我 采取 他 到 他的 房间 , " 生成 曾是 解释 兴奋地 .

“我把他送回了他的房间，”Spawn兴奋地解释道。

" [di:]['du:vəl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [si:ld] [hɪm][ɪn] ?
" De duvel , why should I have sealed him in ?
" 德 杜维尔 , 为什么 应该 我 有 密封 他 在 ?

“德杜维尔，我为什么要把他封起来？ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到？

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] [tʃaɪld] !
He is no child !
他 是 不 孩子 !

他可不是孩子！

" [di:] [bɔ:(r)] [la:ft] ['kɔ:stɪkli] .
" De Boer laughed caustically .
" 德 布尔人 笑了 尖锐地 .

德波尔冷笑着说。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæz; həz] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
" And so he has walked away from you ?
" 和 所以 他 有 步行 离开 从 你 ?

所以他就离开你了？

[ai] [θɪŋk] [ai][,ei 'em][ə; eɪ] [fu:l] [tuː; tə][mɪks][maɪ'self] [wɪð] [juː; jʊ] [tu:] .
I think I am a fool to mix myself with you two .
我 思考 我 是 一个 傻子 到 混合 我 和 你 二 .

我觉得自己真是个傻瓜，竟然和你们两个混在一起。

" [pɛ'rouʊnə] [rɪ'tɔ:t] , " [ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [rɪtʃ] , [di:] [bɔ:(r)] .
" Perona retorted , " I have made you rich , De Boer .
" 佩罗纳 反驳 , " 我 有 制成 你 富有的 , 德 布尔人 .

佩罗纳反驳道：“我让你发了财，德波尔。”

[θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ; [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['pɑ:tnəʃɪp] .
Think what you like ; to - night is the end of our partnership .
思考 什么 你 喜欢 ; 到 - 夜晚 是 这 结尾 的 我们的 合伙 .

你想怎么想都行；今晚就是我们合作关系的终结。

[ˈəʊnli] , [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . "
Only , you do what I have told you to - night . "
仅有的 , 你 做 什么 我 有 讲述 你 到 - 夜晚 . "

“只是，你今晚要照我说的做。”

" [hɑ:] ！ [haʊ] [kæn; kən][ai] ？
" **Hah ！ How can I ？**
" 哈哈 ！ 如何 能 我 ？

“哈！我怎么可能呢？”

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'merɪkən] [hæz; həz] [fləʊn] [hɪz; ɪz][træp] .
Your American has flown his trap .
你的 美国人 有 飞行 他的 陷阱 。

你的美国人已经逃之夭夭了。

" [ðɪs] [ga:d] — [ðɪs] [gʊ'ti:ɛrɛz] , [æz; əz] [spɔ:n] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm] — [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɪn]
" **This guard — this Gutierrez , as Spawn had called him — was listening with in**
" 这 警卫 — 这 古铁雷斯 , 作为 生成 有 称为 他 — 曾是 聆听 和 在
“这个守卫——就是那个被Spawn称为古铁雷斯的守卫——正在偷听。”

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 329**]
[页 -]

[第329页]

[tɛrəst] .
terest .
圆桌 。

兴趣。

[di:] [bʊrɪz] ['sevrəl] [ʌðə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ðeə(r)] .
De Boer's several other men were gathered there .
德 布尔人的 一些 其他 男人 是 聚集 那里 。

德波尔的其他几名手下也聚集在那里。

[ai] [felt] [maɪ'self] [seɪf] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][æt; ət] [li:st] .
I felt myself safe where I was , for the moment at least .
我 毛毡 我 安全的 在哪里 我 曾是 , 为了 这 片刻 在 至少 。

至少此刻，我觉得自己身处安全之地。

[ai] [kʌt] ['hænli] [ɪn] .
I CUT Hanley in .
我 切 汉利 在 。

我把汉利插了进来。

" [tʃi:f] , ['ðer] ['kləʊzə(r)] ！
" **Chief , they're closer ！**
" 首席 , 它们是 更近 ！

“酋长，他们更近了！”

[spɔ:n] [hæz; həz] [kʌm] ！
Spawn has come ！
生成 有 来 ！

怪物来了！

[ðev] [mɪst] [em 'i:] ！
They've missed me ！
他们有 错过 我 ！

他们想念我了！

[aɪl] ['ri:leɪ] [wɒt] ['ðer] ['seɪŋ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][step] [aɪ 'ti:] [daʊn] ; [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] ['vɒljʊ:m] . " **I'll relay what they're saying , but you step it down ; there's too much volume .** "
患病的 中继 什么 它们是 说 , 但 你 步 它 向下 ; 有 也 很多 体积 。

我会转述他们的话，但你降低音量；声音太大了。

" [jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] , ['fɪl] ？
" **You're all right , Phil ？**
" 你是 全部 正确的 , 菲尔 ？

“菲尔，你没事吧？”

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
Thank Heaven for that !
感谢 天堂 为了 那 ！

感谢老天！

[ˈsʌmθɪŋ] [bluː] [maɪ] [ˈvækju:mz] . "
Something blew my vacuums ."
某物 吹 我的 真空 ． "

我的吸尘器坏了。

" [tʃi:f] , [ˈɪs(ə)n] — [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] —
" **Chief , listen — here they are —**
" 首席 ； 听 — 这里 他们 是 —

“长官，听着——他们来了——”

" [pɛˈrounə] : " [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] .
" **Perona : " But he will be back .**
" 佩罗纳 ； " — 但 他 将要 是 后退 ；

佩罗纳：“但他还会回来的。”

[ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [naʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪð] [ˈdʒetə] .
In the garden now , no doubt , with Jetta .
在 这 花园 现在 ， 不 怀疑 ， 和 捷达 ．

现在肯定是在花园里，和杰塔在一起。

" [diː] [boː(r)] : " [ɑː] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒetə] !
" **De Boer : " Ah — the little Jetta !**
" 德 布尔人 ； " 啊 — 这 小的 捷达 ！

”德波尔：“啊——小捷达！

[səʊ][fiː; ji][ɪz][ðeə(r)] , [spɔːn] ?
So she is there , Spawn ?
所以 她 是 那里 ， 生成 ？

所以她在那里，Spawn？

[nɒt] [ɪn] [jɪˈəz] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈspəʊkən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
Not in years have you spoken of your daughter .
不是 在 年 有 你 说 的 你的 女儿 ．

你已经很多年没提起过你的女儿了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [naʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
A young lady now , I suppose .
一个 年轻的 女士 现在 ， 我 认为 ．

我想，她现在应该是一位年轻女士了吧。

[ɪz][aɪ ˈtiː][səʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ？

真是这样吗？

" [spɔːn] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] .
" **Spawn cursed .**
" 生成 被诅咒的 ．

“Spawn 被诅咒了。”

" [wiː; wi] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" **We leave her out of this .**
" 我们 离开 她 出去 的 这 ．

“我们不把她牵扯进来。”

[juː; jʊ] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] - [plæn] . "
You follow the Señor's plan ."
你 跟随 这 - 计划 ． "

你照着先生的计划去做。

" [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
" **Come to your house ?**
" 来 到 你的 房子 ?

“来你家吗？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][bɜːd] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [siːz] ? "
You think the bird will be there for me to seize ? "
你 思考 这 鸟 将要 是 那里 为了 我 到 抢占 ? "

你觉得那只鸟会一直待在那里让我抓到吗？

" [jes] , " [pɛ'rounə][pʊt] [ɪn] .
" **Yes , " Perona put in .**
" 是的 , " 佩罗纳 放 在 .

“是的，”佩罗纳插嘴道。

" [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] ; [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
" **You go there ; in an hour .**
" 你 去 那里 ; 在 一个 小时 .

“你一个小时后到那里去。”

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .
Then to the mine .
然后 到 这 矿 .

然后去矿井。

" [spɔːn] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [plɒt][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] [maɪn] !
" **Spawn undoubtedly was in this plot to attack his mine !**
" 生成 无疑 曾是 在 这 阴谋 到 攻击 他的 矿 !

“毫无疑问，Spawn参与了袭击他矿场的阴谋！”

[hiː; hi] [sed] , " [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] .
He said , " At the mine we have arranged everything .
他 说 , " 在 这 矿 我们 有 安排 一切 .

他说：“矿上我们已经安排好了一切。”

[dæm] [ðɪs] [ə'merɪkən] !
Damn this American !
该死 这 美国人 !

该死的美国人！

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][pɛ'rounə][ai] [wʊd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [hɪm] . "
But for Perona I would not bother with him . "
但 为了 佩罗纳 我 会 不是 打扰 和 他 . "

但如果不是佩罗纳，我根本不会理他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['bɒðə(r)] , " [pɛ'rounə] [,ɪntə'dʒekt] .
" **But you will bother , " Perona interjected .**
" 但 你 将要 打扰 , " 佩罗纳 插话 .

“但你肯定会费心的，”佩罗纳插话道。

[diː] [bɔː(r)] [lɑːft] [ə'gen] .
De Boer laughed again .
德 布尔人 笑了 再次 .

德波尔又笑了。

" [ai] [wʊd] [biː; bi] ['wɪtləs] [kʊd; kəd][ai][nɒt] ['fɪɡə(r)] [ðɪs] !
" **I would be witless could I not figure this !**
" 我 会 是 愚蠢 可以 我 不是 数字 这 !

“如果我搞不明白这一点，那我真是个傻瓜！”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][səʊ] ['hænsəm] [hi:; hi][hæz; həz] ['fraɪ(ə)nd] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ]
He is a young man , and so handsome he has frightened you with the
他 是 一个 年轻的 男人 , 和 所以 英俊的 他 有 害怕 你 和 这
['lɪt(ə)l][dʒetə] !
little Jetta !
小的 捷达 !

他是个年轻小伙子，长得非常帅，开着那辆小捷达把你吓了一跳！

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] , [pɛ'roʊnə] ?
Is that it , Perona ?
是 那 它 , 佩罗纳 ?

就这样吗，佩罗娜？

['dʒeləs] , [eɪ] ?
Jealous , eh ?
嫉妒的 , 嗯 ?

嫉妒了，是吧？

" [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] ['faɪndə(r)][səʊ] [ðæt] ['hænlɪ] [maɪ] [si:] [ðem; ðəm] .
" I had been holding the image finder so that Hanley might see them .
" 我 有 到过 保持 这 图像 发现者 所以 那 汉利 可能 看 他们 :
“我一直拿着取景器，这样汉利就能看到它们了。”

['hænlɪz] [vɔɪs] ['rætld] [maɪ][ɪə(r)] - [grɪd] .
Hanley's voice rattled my ear - grid .
汉利 嗓音 摇晃 我的 耳朵 - 网格 .

汉利的声音震得我耳膜嗡嗡作响。

" ['fɪl] !
" Phil !
" 菲尔 !

“菲尔！ ”

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] !
Get away from there !
得到 离开 从 那里 !

快离开那里！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[di:] [bo:(r)][ɪz] ['sɜ:tʃɪŋ] !
De Boer is searching !
德 布尔人 是 搜索 !

德波尔正在寻找！

" [di:] [bo:(r)] [hæd; həd] , [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] , ['spəʊkən]['kwaiətli][ə'saɪd][tu:; tə] [gʊ'ti:ɛrɛz] .
" DE BOER had , a moment before , spoken quietly aside to Gutierrez .
" 德语 布尔人 有 , 一个 片刻 前 , 说 悄悄 旁边 到 古铁雷斯 :

“就在刚才，德波尔悄悄地和古铁雷斯说了几句话。

[ænd; ənd] [naʊ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [wɜ:(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [aʊt] , ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð]
And now three or four of the men were spreading out , poking about with
和 现在 三 或者 四 的 这 男人 是 传播 出去 , 戳 关于 和
[smɔ:ɪ] [hænd] - ['flæʃɪz] .
small hand - flashes .
小的 手 - 闪光灯 .

现在，三四个男人散开来，用手电筒四处探查。

[ˈsɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] !
Searching for me !
搜索 为了 我 ！

正在寻找我！

[ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [ai] [maɪt] [biː; bi][hiə(r)] , [ˈi:vzdrɒpɪŋ] !
The possibility that I might be here , eavesdropping !
这 可能性 那 我 可能 是 这里 , 偷听 ！

我有可能就在这里偷听！

[ˈhænlɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ˈvi:əməntli] , " [ˈfɪl] , [ðel] [faɪnd][juː; jʊ] !
Hanley repeated vehemently , " Phil , they'll find you !
汉利 重复 强烈地 , " 菲尔 , 他们会 寻找 你 ！

汉利激动地重复道：“菲尔，他们会找到你的！ ”

[get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] : [ðə; ði] [wei] [ɪz] [sti:l] [ˈəʊpən] !
Get out of there : the way is still open !
得到 出去 的 那里 : 这 方式 是 仍然 打开 ！

快离开那里：路还开着！

" [gʊˈti:erez] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:tʃwei] .
" **Gutierrez was approaching the archway .**
" 古铁雷斯 曾是 接近 这 拱道 .

古铁雷斯正走向拱门。

[bʌt; bət][ai] [ˈlɪŋɡəd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][lɒŋɡə(r)] .
But I lingered a moment longer .
但 我 徘徊不去 一个 片刻 更长 .

但我又停留了一会儿。

" [tʃi:f] , [juː; jʊ] [hɜ:d] [əˈbaʊt] [ðæt] [gɜ:l] , [ˈdʒetə] , [spɔ:nz] [ˈdɔ:tə(r)] —
" **Chief , you heard about that girl , Jetta , Spawn's daughter —**
" 首席 , 你 听到 关于 那 女孩 , 捷达 , 生成的 女儿 —

“警长，你听说过那个女孩吗？杰塔，再生侠的女儿——”

" [ai] [stɒpt] .
" **I stopped .**
" 我 停止 .

我停了下来。

[peˈrɒʊnə][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [spɔ:n] , [wɒz; wəz][ˈdʒetə] [sti:l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ?
Perona was saying , " Spawn , was Jetta still in her room ?
佩罗纳 曾是 说 , " 生成 , 曾是 捷达 仍然 在 她 房间 ?

佩罗娜问道：“斯波恩，杰塔还在房间里吗？ ”

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ʌnˈtaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
You did not untie her ? "
你 做过 不是 解开 她 ? "

你没有给她解开绳子吗？

" [nəʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "

“不。”

" [ænd; ənd] [gægd] ?
" **And gagged ?**
" 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ?

“被堵住了嘴？ ”

[səˈpəʊz] [ðə; ði][əˌmerɪˈkɑ:nəʊ][wɒz; wəz] [bæk] [ðeə(r)] [naʊ] ?
Suppose the Americano was back there now ?
认为 这 美式咖啡 曾是 后退 那里 现在 ?

假设美式咖啡现在还在那儿呢？

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈliːs] [hɜː(r); hə(r)] —
She might call to him , and he would release her —
她 可能 称呼 到 他 , 和 他 会 发布 她 —

她或许会呼唤他，而他会放了她——

" [diː] [bɔː(r)] : " [həʊ] [duː; də] [juː; jə] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ?
" De Boer : " How do you know he is not around here ?
" 德 布尔人 : " 如何 做 你 知道 他 是 不是 大约 这里 ?

德波尔：“你怎么知道他不在这附近？ ”

[ˈlɪsənɪŋ] ?
Listening ?
聆听 ?

听着？

" [wɪð] [ðə; ði] [əˈsʌmp[n] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɪðɪn] [ˈhɪərɪŋ] , [diː] [bɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [træp] [em ˈiː] .
" With the assumption that I might be within hearing , De Boer tried to trap me .
" 和 这 假设 那 我 可能 是 之内 听力 , 德 布尔人 尝试 到 陷阱 我 .

“德波尔以为我可能就在他能听到的范围内，于是试图设陷阱陷害我。”

[gʊˈtiːrɛz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [naʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] [dæft] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːtʃweɪ] [ænd; ənd] [ˈplɑːntɪd]
Gutierrez , at a signal now , suddenly dashed through the archway and planted
古铁雷斯 , 在 一个 信号 现在 , 突然 虚线 通过 这 拱道 和 已种植
[hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [aʊtˈsaɪd] .
himself on the path outside .
他自己 在 这 小路 外部 .

听到信号，古铁雷斯突然冲过拱门，站在外面的小路上。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜːtʃə(r)] [sprɛd] [ðeə(r)] [reɪz] ; [ðə; ði] [rɒks] [ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪtɪd] .
The other searchers spread their rays ; the rocks all about me were lighted .
这 其他 搜索者 传播 他们的 射线 ; 这 岩石 全部 关于 我 是 照明 .

其他搜寻者也伸出了光束；我周围的岩石都被照亮了。

[bʌt; bət] [maɪ] [niːʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌnˈtʌtʃt] .
But my niche was still untouched .
但 我的 小众市场 曾是 仍然 未受触碰 .

但我的目标市场仍然无人涉足。

[diː] [bɔː(r)] : " [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] —
De Boer : " If he is around here —
德 布尔人 : " 如果 他 是 大约 这里 —

德波尔：“如果他在这附近——”

" [peˈrɒʊnə] : " [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [em ˈiː] ; [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈkeəf(ə)l] .
" Perona : " He could not have followed me ; I was too careful .
" 佩罗纳 : " 他 可以 不是 有 随后 我 ; 我 曾是 也 小心 .

佩罗娜：“他不可能跟踪我；我太小心了。”

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈmɜːməɪɪŋ] : " [tʃɪːf] , [ðev] [gɒt] [ðæt] [gɜːl] . "
" I was murmuring : " Chief , they've got that girl . "
" 我 曾是 淙淙 : " 首席 , 他们有 得到 那 女孩 . "

我低声说道：“队长，他们抓住了那个女孩。”

" [ˈfɪl] , [juː; jə] [get] [əˈweɪ] !
" Phil , you get away !
" 菲尔 , 你 得到 离开 !

“菲尔，你逃走吧！ ”

[gəʊ] [tuː; tə] [ˈmɑːrks] .
Go to Markes .
去 到 市场 .

去Markes。

[steɪ] [wið] [hɪm] . "
 Stay with him . "
 停留 和 他 . "

待在他身边。

" [bʌt; bət] [tʃi:f] , [ðæt] [ˈdʒetə] , [aɪ] — "
 But Chief , that Jetta , I — "
 " 但 首席 , 那 捷达 , 我 — "

“但是警长，那辆捷达，我——”

" [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !
 Keep out of this !
 " 保持 出去 的 这 !

“别插手这件事！ ”

[jʊr; jər] [ˈəʊnli] [wʌn] ; [ju:; jʊ] [kænt] [help] [ˈeni] !
 You're only one ; you can't help any !
 你是 仅有的 一 ； 你 不能 帮助 任何 !

你只有一个人，你帮不了任何人！

[aɪv] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɔ:tʊ] [ˈri:kən] [pəˈtrəʊl] [ʃɪp] [tu:; tə] [ˈhænd(ə)l] [ðɪs] . "
 I've sent for the Porto Rican patrol ship to handle this . "
 我已经 发送 为了 这 波尔图 波多黎各人 巡逻 船 到 处理 这 . "

我已经派波多黎各巡逻舰来处理这件事了。

" [tʃi:f] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [spɔ:nz] . "
 Chief , I'm going back to Spawn's . "
 " 首席 , 我是 去 后退 到 生成的 . "

“老大，我要回Spawn家了。”

" [nəʊ] —
 No —
 " 不 —

“不-

" [aɪ] [kʌt] [ɒf] [əˈbrʌptli] .
 I cut off abruptly .
 " 我 切 离开 突然 .

我突然打断了他。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪˈskʌvəd] .
 In another moment I would have been discovered .
 在 其他 片刻 我 会 有 到过 发现 .

再过一会儿，我就被发现了。

[ðə; ði] [ˈsɜ:tʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhedɪd] [dəˈrektli] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] .
 The searchers were headed directly for me .
 这 搜索者 是 标题 直接地 为了 我 .

搜寻人员径直朝我这边赶来。

[aɪ] [mu:vɪd] , [ˈkraʊtʃɪŋ] , [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:tʃweɪ] .
 I MOVED , crouching , back along the inner wall of the archway .
 我 已搬 , 蹲伏 , 后退 沿着 这 内 墙 的 这 拱道 .

我蹲着身子，沿着拱门的内墙向后移动。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [ˈməʊməntɹəli] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] .
 The moon was momentarily behind a cloud .
 这 月亮 曾是 片刻 在后面 一个 云 .

月亮暂时躲在了云层后面。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [blæk] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] ;
 It was black under the arch ;
 它 曾是 黑色的 在下面 这 拱 ;

拱门下是黑色的；

[ænd; ənd][aʊt] [frʌnt] [ai 'ti:] [wɒz; wəz][səʊ][dim] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [si:] [ðə; ði] [feɪnt] [blɒb] [ɒv; əv] [gʊ'ti:ɛɹɛzɪz]
and out front it was so dim I could only see the faint blob of Gutierrez's
和 出去 正面 它 曾是 所以 暗淡 我 可以 仅有的 看 这 头晕的 斑点 的 古铁雷斯的
['stændɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
standing figure ,
常设 数字 ,

外面光线昏暗，我只能看到古铁雷斯站立的模糊身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
and the spot of his flashlight .
和 这 点 的 他的 手电筒 .

还有他手电筒光束照射的地方。

[pɛ'rounə] : " [hi:; hi][ɪz][nɒt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [di:] [bɔ:(r)] .
Perona : " He is not around here , De Boer .
佩罗纳 : " 他 是 不是 大约 这里 , 德 布尔人 .

佩罗纳：“德波尔，他不在这里。”

[ðæt] [ɪz] ['fu:lɪʃ] .
That is foolish .
那 是 愚蠢 .

那是愚蠢的。

" [spɔ:n] : " [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɒn] ['eniweə(r)] .
" Spawn : " He could have gone anywhere .
" 生成 : " 他 可以 有 已消失 任何地方 .

“再生侠:”他本来可以去任何地方。

['meɪbi] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Maybe a walk around the village .
或许 一个 走 大约 这 村庄 .

或许可以去村子里散散步。

" [pɛ'rounə] : " [ɡəʊ] [bæk] [həʊm] , [spɔ:n] .
" Perona : " Go back home , Spawn .
" 佩罗纳 : " 去 后退 家 , 生成 .

佩罗娜：“回家去吧，斯帕恩。”

[di:] [bɔ:(r)] [wɪl] [kʌm] —
De Boer will come —
德 布尔人 将要 来 —

德波尔会来的——

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 330]
" [页 -]

[第330页]

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['feɪdɪd][æz; əz][ai] [mu:vd] [ə'weɪ] .
Their voices faded as I moved away .
他们的 声音 褪色 作为 我 已搬 离开 .

我走后，他们的声音渐渐远去。

[ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] ['bændɪt][bɪ'hɑɪnd][em 'i:] [pəʊkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kreɪvɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]
A searching bandit behind me poked with his light into the crevice where a
一个 搜索 土匪 在后面 我 戳 和 他的 光 进入 这 裂缝 在哪里 一个

['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['kraʊtʃɪŋ] .
moment before I had been crouching .
片刻 前 我 有 到过 蹲伏 .

在我身后，一个四处搜寻的强盗用手电筒探入我刚才蹲伏的缝隙里。

[ai] [mu:vd] [fa:stə(r)] .

I moved faster .
我 已搬 快点 .

我移动得更快了。

[ˈəʊnli] [gə'ti:ɛrɛz] [naʊ] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:] .

Only Gutierrez now was in front of me .
仅有的 古铁雷斯 现在 曾是 在 正面 的 我 .

现在只有古铁雷斯站在我面前。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fa:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ] .

He was at the far end of the arch .
他 曾是 在 这 远的 结尾 的 这 拱 .

他当时在拱门的另一端。

[ai][kʊd; kəd][slɪp][pɑ:st] ,

I could slip past ,
我 可以 滑 过去的 ,

我可以悄悄溜过去，

[ænd; ænd] [stɪl] [bi:; bi] [ˈfɪfti] [fi:t] [frɒm; frəm][hɪm] — [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] -
and still be fifty feet from him — if I could avoid his swinging little light -
和 仍然 是 五十 脚 从 他 — 如果 我 可以 避免 他的 摇摆 小的 光 -

[bi:m] .

beam .
光束 .

如果我能避开他那摇曳的小光束，还能离他五十英尺远。

[ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [naʊ] , [tʃɑ:nsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hɪə(r)][em 'i:] .

I was running now , chancing that he would hear me .
我 曾是 跑步 现在 , 机会 那 他 会 听到 我 .

我当时正在奔跑，希望能听到我的脚步声。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɑ:θ] ; [ai][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] ['vɜ:ɡli] .

I was on the path ; I could see it vaguely .
我 曾是 在 这 小路 ; 我 可以 看 它 依稀 .

我当时就在路上；我能隐约看到它。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][em 'i:] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪzɪŋ] [flæʃ] ,

From behind me came a sizzling flash ,
从 在后面 我 来了 一个 炙热 闪光 ,

我身后突然闪过一道灼热的光芒，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ni:d(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:] [mɪst] [em 'i:][baɪ][ə; eɪ] [fʊt] .

and the ting of the flying needle as it missed me by a foot .
和 这 ting 的 这 飞行 针 作为 它 错过 我 经过 一个 脚 .

飞针擦着我的脸颊飞过，只差一英尺，发出清脆的叮当声。

" [ðə; ði][ə,merɪ'ka:nəʊ] !

" The Americano !
" 这 美式咖啡 !

“美式咖啡！ ”

[hi:; hi][gəʊz] [ðeə(r)] !

He goes there !
他 去 那里 !

他去了那里！

" [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] .

" Another shot .
" 其他 射击 .

再来一枪。

[ðə; ði] [ˈaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbændits][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:tʃweɪ] .
The shouts of the bandits in the archway .
这 喊叫 的 这 强盗 在 这 拱道 .
拱门下强盗们的叫喊声。

[ə; eɪ] [ˈtɜ:mɔɪl] [bæk] [ðeə(r)] .
A turmoil back there .
一个 动荡 后退 那里 .
那边一片混乱。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l][brˈhaɪnd][,em ˈi:] .
But it was all behind me .
但 它 曾是 全部 在后面 我 .
但那都已成为过去。

[aɪ] [li:pt] [ˈsaɪd,waɪz] [ɒf] [ðə; ði][pɑ:θ] [æz; əz] [gʊˈti:ɛrɛz] [smɔ:l] [laɪt] - [bi:m] [swept] [,aɪ ˈti:] .
I leaped sidewise off the path as Gutierrez small light - beam swept it .
我 跳跃 横向 离开 这 小路 作为 古铁雷斯 小的 光 - 光束 扫荡 它 .
古铁雷斯的小光束扫过小路时，我侧身跳开了。

[aɪ][ræn] [ˈstʌmblɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈstʌbl] [ɒv; əv] [ˈbəʊldəz] , [əˈraʊnd] [æn; ən] [ʌpˈstændɪŋ] [rɒk] [ˈspaɪə(r)] ,
I ran stumbling through a stubble of boulders , around an upstanding rock spire ,
我 跑 踉跄 通过 一个 荏 的 巨石 , 大约 一个 正直 岩石 尖塔 ,
我跌跌撞撞地穿过一片乱石堆，绕过一座高耸的岩石尖顶。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:θ] [əˈgen] .
back to the path again .
后退 到 这 小路 再次 .
回到正轨。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈɒts] .
There were other shots .
那里 是 其他 镜头 .
还有其他镜头。

[ðen] [di:] [bɔ:z] [vɔɪs] , [feɪnt] [baɪ] [ˈdɪstəns] : " [stop] !
Then De Boer's voice , faint by distance : " Stop !
然后 德 布尔人的 嗓音 , 头晕的 经过 距离 : " 停止 !
然后，远处传来德波尔的声音，微弱：“停下！ ”

[fu:lz] !
Fools !
傻瓜 !
傻瓜！

[wi:; wi] [wɪl] [əˈlɑ:m][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] !
We will alarm the village !
我们 将要 警报 这 村庄 !
我们将惊动全村！

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [fi:lɪd] [kæn; kən] [si:] [ˈaʊə(r)] [ˈɒts] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !
The landing field can see our shots from here !
这 降落 场地 能 看 我们的 镜头 从 这里 !
从这里可以看到我们拍摄的画面！

[teɪk] [,aɪ ˈti:] [ˈi:zi] !
Take it easy !
拿 它 简单的 !
别紧张！

[ju:; jʊ] [kænt] [get] [hɪm] !
You can't get him !
你 不能 得到 他 !
你抓不到他！

" [ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] ['kwaɪətɪd] .
" The turmoil quieted .
" 这 动荡 安静 .

动荡平息了。

[aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:θ] , [ˈrʌnɪŋ] ['swɪftli] .
I went around a bend in the path , running swiftly .
我 去 大约 一个 弯曲 在 这 小路 , 跑步 迅速地 .

我绕过小路的拐弯处，快速地跑了起来。

[pə'sju:t] [wɒz; wəz] [bɪ'hɑɪnd] [em 'i:] .
Pursuit was behind me .
追逐 曾是 在后面 我 .

追逐已在我身后。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .
I could hear them coming .
我 可以 听到 他们 未来 .

我能听到他们走过来的声音。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [weə(r)] ,
IT was a run of no more than ten minutes to the junction where ,
它 曾是 一个 跑步 的 不 更多的 比 十 分钟 到 这 交汇处 在哪里 ,

从那里到路口，全程不超过十分钟。

[daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] , [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] .
down the slope , I could see the lights of the landing field .
向下 这 坡 , 我 可以 看 这 灯 的 这 降落 场地 .

沿着斜坡往下看，我能看到机场的灯光。

[ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv] [em 'i:] .
The glow of the village was ahead of me .
这 辉光 的 这 村庄 曾是 前方 的 我 .

村庄的灯光映照在我前方。

[ðen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] ['aʊtskɜ:ts] .
Then I was in its outskirts .
然后 我 曾是 在 它是 郊区 .

然后我就到了它的郊区。

[ə'keɪzən(ə)l] [dɑ:k] ['hʌʊzɪz] .
Occasional dark houses .
偶然 黑暗的 房屋 .

偶尔会看到一些漆黑的房子。

[dɪ'zɜ:tɪd] [stri:ts] .
Deserted streets .
荒凉的 街道 .

空无一人的街道。

[aɪ] [sləʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɑ:st] [wɔ:k] .
I slowed to a fast walk .
我 减速 到 一个 快速地 走 .

我放慢脚步，然后加快了步伐。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['breθləs] , ['pæntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] .
I was breathless , panting in the heat .
我 曾是 喘不过气 , 喘息 在 这 热 .

我气喘吁吁，在酷热中喘息不已。

[aɪ] [hɜ:d] [nəʊ] [pə'sju:t] [naʊ] .
I heard no pursuit now .
我 听到 不 追逐 现在 .

现在没有听到追击声了。

[bʌt; bət] [spɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʊv; əv][ðem; ðəm] ['daʊtləs] [wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)][em 'i:] .
But Spawn and the rest of them doubtless were after me .
但 生成 和 这 休息 的 他们 毫无疑问 是 后 我 .

但毫无疑问，Spawn 和他们其他人是冲着我来。

[wʊd] [ðei] [hed] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [spɔ:nz] [ɪn] ?
Would they head back for Spawn's inn ?
会 他们 头 后退 为了 生成的 客栈 ?
他们会返回Spawn的旅店吗？

[ai] [θɔ:t] [ðei] [wʊd] .
I thought they would .
我 想法 他们 会 .
我以为他们会。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [bi:t] [ðem; ðəm] [bæk] [ðeə(r)] ;
But I could beat them back there ;
但 我 可以 打 他们 后退 那里 ;
但我可以在那里打败他们；

[ai][wɒz; wəz][ʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɔ:tə] [ru:t] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] .
I was sure there was no shorter route than this I was taking .
我 曾是 当然 那里 曾是 不 较短 路线 比 这 我 曾是 采取 .
我确信没有比我走的这条路更短的路线了。

[wʊd] [ðei] [ju:z][ðeə(r)]['flaɪə(r)] ?
Would they use their flyer ?
会 他们 使用 他们的 传单 ?
他们会使用传单吗？

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [geɪn][ðem; ðəm] ['eni] [taɪm] , [wɒt] [wɪð] ['lɔ:ntʃɪŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['lændɪŋ] ,
That would not gain them any time , what with launching it and landing ,
那 会 不是 获得 他们 任何 时间 , 什么 和 发射 它 和 降落 ,
那样做并不能为他们争取任何时间，因为还要进行发射和着陆。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ɔ:t] [ə; eɪ] [flaɪt] .
for so short a flight .
为了 所以 短的 一个 航班 .
这么短的航程。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bændɪt]['flaɪə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [wel] [lənd] [ʌn'si:n] [ɔ:(r)] [ʌn'həʊtɪst] , ['i:v(ə)n][ɪn]
And a bandit flyer could not very well land unseen or unnoticed , even in
和 一个 土匪 传单 可以 不是 非常 出色地 土地 看不见 或者 未被察觉 , 甚至 在
[ˈsɒmnələnt] - .
somnolent Nareda .
嗜睡 - .
即使是在沉睡的奈雷达，强盗飞行员也很难不被发现或不被察觉地降落。

[ai] [ri:tʃt] [ðə; ði][meɪn] ['sek](ə)n] [ʊv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
I reached the main section of the village .
我 达到 这 主要的 部分 的 这 村庄 .
我到达了村子的主要区域。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'keɪzən(ə)] [laɪts] [ænd; ənd] [pə'destriənz] .
There were occasional lights and pedestrians .
那里 是 偶然 灯 和 行人 .
偶尔会有灯光和行人。

[maɪ] [heɪst] [wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kɒstɪd] .
My haste was noticeable , but I was not accosted .
我的 匆忙 曾是 显 , 但 我 曾是 不是 被骚扰 .
我的匆忙举动引人注目，但我并没有被人拦住。

[ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [pə'li:s] [ə'baʊt] .
There seemed no police about .
那里 似乎 不 警察 关于 .

周围似乎没有警察。

[ai][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [pə'ʊʊnəz] [ri'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðæt] .
I recalled Perona's remark that he had attended to that .
我 召回 佩罗纳 评论 那 他 有 参加 到 那 .

我记得佩罗纳说过他已经处理过这件事了。

[maɪ] [ɪ'lektɹəʊd] [wəz; wəz] ['tɪŋɡlɪŋ] .
My electrode was tingling .
我的 电极 曾是 刺痛感 .

我的电极有刺痛感。

[ai][hæd; həd] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [ə'ɡen] .
I had been running again .
我 有 到过 跑步 再次 .

我又开始跑步了。

[ai] [sləʊ] [daʊn] .
I slowed down .
我 减速 向下 .

我放慢了速度。

" [tʃi:f] ? "
" **Chief** ? "
" 首席 ? "

“首领？”

" ['fɪl] .
" **Phil** .
" 菲尔 .

菲尔。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæɪɪd] [rɪ'li:f] .
" **His voice carried relief** .
" 他的 嗓音 携带 宽慰 .

他的声音里带着如释重负的语气。

" [ju:; jʊ] [ɡɒt] [ə'weɪ] ? "
" **You got away** ? "
" 你 得到 离开 ? "

你逃走了？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] . "
I'm in the village . "
我是 在 这 村庄 . "

我在村子里。

" [gəʊ][tu:; tə] ['prezɪdənt] ['mɑ:rkɪs] . "
" **Go to President Markes** . "
" 去 到 总统 市场 . "

“去找马克斯总统。”

" [nəʊ] , [aɪm] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [spɔ:nz] !
" **No , I'm headed for Spawn's** !
" 不 , 我是 标题 为了 生成的 !

“不，我要去Spawn那里！”

[ˈðer] [ɔ:l][bɪˈhaɪnd][,em ˈi:] ; [ai][kæn; kən][get] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
They're all behind me ; I can get there a few minutes ahead of them .
它们是 全部 在后面 我 ； 我 能 得到 那里 一个 很少 分钟 前方 的 他们 。

他们都落后于我；我可以比他们早几分钟到达。

" [ai] [pænt] [æn; ən][ekskləˈmeɪ(ə)n] , [,ɪnkəsʻhɪərəntli] , [bʌt; bət] [ˈfræŋkli] , [əˈbaʊt] [ˈdʒetə] .
" I PANTED an exclamation , incoherently , but frankly , about Jetta .
" 我 喘息 一个 感叹 , 语无伦次 , 但 坦率地说 , 关于 捷达 。

“我气喘吁吁地、语无伦次地、但坦率地对杰塔说了句感叹话。”

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][get] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] . "
" I'm going to get her out of there . "
" 我是 去 到 得到 她 出去 的 那里 。

“我要把她救出去。”

" [ˈfɪl] , [wɒt] [ɪn] [hel] —
" Phil , what in hell —
" 菲尔 , 什么 在 地狱 —

“菲尔，这到底是怎么回事——”

" [ai][təʊld][hɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 。

我告诉他了。

" [səʊ] [ju:v] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gɜ:l] ?
" So you've fallen in love with a girl ?
" 所以 你已经 倒下 在 爱 和 一个 女孩 ？

所以你爱上了一个女孩？

[ɪnˈtæŋɡld] — "
Entangled — "
纠缠 — "

纠缠不清——

" [tʃi:f] ! "
" Chief ! "
" 首席 ！ "

“酋长！ ”

" [gəʊ][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈfɪl] !
" Go after her , Phil !
" 去 后 她 , 菲尔 ！

“菲尔，去追她！ ”

[gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
Got her bound and gagged , have they ?
得到 她 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 有 他们 ？

他们把她绑起来堵住嘴了吗？

[ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [peˈroʊnə] ?
Going to marry her to this Perona ?
去 到 结婚 她 到 这 佩罗纳 ？

让她嫁给这个佩罗娜？

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ?
Like the Middle Ages ?
喜欢 这 中间 年龄 ？

像中世纪那样吗？

" [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ˈhænli] .
" I had never seen this side of Hanley .
" 我 有 绝不 已见 这 边 的 汉利 。

我从未见过汉利的这一面。

" [get] [h3:(r); hə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [h3:(r); hə(r)] .

" **Get her if you want her** .

" 得到 她 如果 你 想 她 .

“想要她就去追她。”

[get] [h3:(r); hə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðeə(r)] .

Get her out of there .

得到 她 出去 的 那里 .

把她弄出去。

[teɪk] [h3:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['mɑ:ks] — [nəʊ] , [aɪ] [wɒdnt] [trʌst] ['enɪbədi] [ɪn] - !

Take her to Markes — No , I wouldn't trust anybody in Nareda !

拿 她 到 市场 — 不 , 我 不会 相信 任何人 在 - !

把她送到马克斯那里——不，我不会相信奈雷达的任何人！

[teɪk] [h3:(r); hə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpləndz] [bɪ'hɑ:nd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Take her into the uplands behind the village .

拿 她 进入 这 高地 在后面 这 村庄 .

带她到村子后面的高地去。

[bʌt; bət] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [maɪn] !

But keep away from that mine !

但 保持 离开 从 那 矿 !

但千万要远离那颗地！

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [flæʃ] - ['fju:zɪz] ? "

Have you got flash - fuses ? "

有 你 得到 闪光 - 保险丝 ? "

你们有闪光保险丝吗？

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

" [aɪ][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [spɔ:nz] [haʊs] .

" **I was within sight of Spawn's house** .

" 我 曾是 之内 视线 的 生成的 房子 .

“我当时就在Spawn家附近。”

[ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tɪd] .

The street was dim and deserted .

这 街道 曾是 暗淡 和 荒凉的 .

街道昏暗，空无一人。

[aɪ][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] .

I was running again .

我 曾是 跑步 再次 .

我又开始跑步了。

[aɪ] [pænt] .

I panted .

我 喘息 .

我气喘吁吁。

" [aɪm] — ['ɔ:lməʊst][æt; ət] [spɔ:nz] ! "

" **I'm — almost at Spawn's ! "**

" 我是 — 几乎 在 生成的 ! "

“我——快到Spawn那儿了！ ”

" [gʊd] !

" **Good !**

" 好的 !

“好的！

[wen] [ɪts] [ˈəʊvə(r)] , [wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənz] [ʌp] [ðəə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] , [ðen] [ˈsɪgnəl] [ðə; ði] [pəˈtrəʊl] .
When it's over , whatever happens up there at the mine , then signal the patrol .
什么时候 它是 超过 , 任何 发生 向上 那里 在 这 矿 , 然后 信号 这 巡逻 .
事情结束后, 无论矿井里发生了什么, 都向巡逻队发出信号。

" [ˌpiːˈdʒiː -]
" [Pg 331]
" [页 -]

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [aɪ] [riːtʃt] [spɔːnz] [frʌnt] [geɪt] .
" I reached Spawn's front gate .
" 我 达到 生成的 正面 门 .

我到达了Spawn的大门。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [frʌnt] [ˈgɑːd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] .
The house and front garden were dark .
这 房子 和 正面 花园 是 黑暗的 .

房子和前花园一片漆黑。

" [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfjuːzɪz] , [ˈfɪl] .
" Use your fuses , Phil .
" 使用 你的 保险丝 , 菲尔 .

“菲尔，用你的保险丝。”

[wɒt] [kʰlʌz] ? " **What colors ?** "
什么 颜色 ? "

什么颜色？

" [aɪ] [hæv; həv] [red] [ænd; ənd] [bluː] . "
" I have red and blue . "
" 我 有 红色的 和 蓝色的 . "

“我有红色和蓝色。”

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈtrəʊl] [[ɪp] [əˈgen] .
" I'll talk to the patrol ship again .
" 患病的 讲话 到 这 巡逻 船 再次 .

“我会再跟巡逻舰谈谈。”

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Tell them to watch for you .
告诉 他们 到 手表 为了 你 .

告诉他们注意你。

[red] [ænd; ənd] [bluː] .
Red and blue .
红色的 和 蓝色的 .

红色和蓝色。

[tuː] [[ɔːt] [red] [ˈflæʃɪz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] . "
Two short red flashes , a long blue . "
二 短的 红色的 闪光灯 , 一个 长的 蓝色的 . "

两道短暂的红光，一道较长的蓝光。

" [raɪt] , [tʃiːf] .
" Right , Chief .
" 正确的 , 首席 .

“好的，局长。”

[aɪm][hɪə(r)][æɪ; ət] [spɔ:nz] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] . "
I'm here at Spawn's , cutting off ."
我是 这里 在 生成的 , 切割 离开 . "

我现在在Spawn家，准备结束对话。

" [kʌm] [bæk] [ɒn] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Come back on when you can .
" 来 后退 在 什么时候 你 能 .

“有空的时候再回来吧。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] ['æŋkʃəs] [ə'gen] .
" His voice went anxious again .
" 他的 嗓音 去 焦虑的 再次 .

他的声音又变得焦急起来。

" [aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] . "
" I'll wait here ."
" 患病的 等待 这里 . "

“我会在这儿等。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [aɪ] [kʌt] ['saɪlənt] .
" I cut silent .
" 我 切 沉默的 .

我沉默了。

[aɪ][ræn] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv] [spɔ:nz] [ɪn] .
I ran through the front doorway of Spawn's inn .
我 跑 通过 这 正面 门口 的 生成的 客栈 .

我冲进了Spawn旅馆的前门。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wɒz; wəz][dɪm][ænd; ənd] ['empti] .
The living room was dim and empty .
这 活的 房间 曾是 暗淡 和 空的 .

客厅光线昏暗，空无一人。

[wɪtʃ] [weɪ] [wɒz; wəz] [dʒetəs] [ru:m] ?
Which way was Jetta's room ?
哪个 方式 曾是 捷达的 房间 ?

杰塔的房间在哪边？

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] .
I could only guess .
我 可以 仅有的 猜测 .

我只能猜测。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [pə'hæps] , [bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [pə'sju:ə] [wʊd] [ə'raɪv] .
I had a few minutes , perhaps , before my pursuers would arrive .
我 有 一个 很少 分钟 , 也许 , 前 我的 追击者 会 到达 .

或许在追捕者到达之前，我还有几分钟时间。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ɪnə(r)] , ['pætiəʊ]['gɑ:d(ə)n] .
I REACHED the inner , patio garden .
我 达到 这 内 , 露台 花园 .

我到达了里面的露台花园。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [naʊ] .
The moon was well out from under the clouds now .
这 月亮 曾是 出色地 出去 从 在下面 这 云 现在 .

月亮现在已经完全从云层下露出来了。

[ðə; ði][ˈpætiəʊ] [ˈʃimə] , [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [dɪˈzɜ:tɪd] [ˈfeərɪlənd] .
The patio shimmered , a silent , deserted fairyland .
这露台闪闪发光 , 一个沉默的 , 荒凉的仙境 .

露台波光粼粼，宛如一个寂静荒凉的仙境。

" [ˈdʒetə] !
" Jetta !
" 捷达 !
“捷达！”

" [aɪ] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] [ˈsoftli] .
" I called it softly .
" 我 称为 它 轻轻 .
我轻声呼唤。

[ðen] [laʊdə] .
Then louder .
然后 更大声 .
然后声音更大了。

" [ˈdʒetə] !
" Jetta !
" 捷达 !
“捷达！”

" [spɔ:nz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈræmblɪŋ] .
" Spawn's house was fairly large and rambling .
" 生成的 房子 曾是 相当 大的 和 漫无边际 .
“Spawn 的房子相当大，而且布局错综复杂。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [rʊmz; ru:mz] .
There were so many rooms .
那里 是 所以 许多 房间 .
房间很多。

[ˈdʒetə][wɒz; wəz] [gægd] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)] [em ˈi:] ?
Jetta was gagged ; how could she answer me ?
捷达 曾是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ; 如何 可以 她 回答 我 ?
杰塔被堵住了嘴，她怎么能回答我呢？

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
But I had no time to search for her .
但 我 有 不 时间 到 搜索 为了 她 .
但我没有时间去找她。

" [ˈdʒetə] ?
" Jetta ?
" 捷达 ?
“捷达？”

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" And then came her voice .
" 和 然后 来了 她 嗓音 .
然后，她的声音传了过来。

" [ˈfɪlɪp] ? "
" Philip ? "
" 菲利普 ? "
“菲利普？”

" [ˈdʒetə] ! [wɪtʃ] [wei] ?
" Jetta ! Which way ?
" 捷达 ! 哪个 方式 ?
“杰塔！往哪走？”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
 Where are you ? "
 在哪里 是 你 ？ "

你在哪里？ "

" [hɪə(r)] !
 " Here !
 " 这里 ！ "

“这里！

[ðɪs] [wei] : [ɪn][maɪ] [ru:m] .
 This way : in my room .
 这 方式 ： 在 我的 房间 。

这边走：到我房间来。

" [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][dɔ:(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜ:gələ] .
 " A window and a door near the pergola .
 " 一个 窗户 和 一个 门 靠近 这 凉棚 。

凉棚附近有一扇窗户和一扇门。

" [dʒetə] ! "
 " Jetta ! "
 " 捷达 ！ "

“杰塔！ ”

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 。

“是的。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][hɪə(r)] .
 I am in here .
 我 是 在 这里 。

我在这里。

[ðeɪ] [taɪd][em 'i:] [ʌp] .
 They tied me up .
 他们 系 我 向上 。

他们把我绑了起来。

[nɒt] [səʊ] [laʊd] , ['fɪl] : ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [hɪə(r)][ju:; jʊ] . "
 Not so loud , Phil : father will hear you . "
 不是 所以 大声 ， 菲尔 ： 父亲 将要 听到 你 。

“别那么大声，菲尔，爸爸会听见的。”

" [hi:z] [gɒn] [aʊt] .
 " He's gone out .
 " 他是 已消失 出去 。

他出去了。

" [aɪ] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n][dɔ:(r)] .
 " I reached her garden door .
 " 我 达到 她 花园 门 。

我走到她家花园门口。

[tɜ:nd] [ɪts]['hænd(ə)] .
 Turned its handle .
 转向 它是 处理 。

转动了把手。

['rætlɪd] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
 Rattled the door .
 摇晃 这 门 。

摇晃门。

[ʃʌvd] [ˈfræntɪkli] [wið] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] !
Shoved frantically with my shoulder !
推搡 疯狂地 和 我的 肩膀 !

我用肩膀拼命推搡！

[ðə; ði][ˈmet(ə)l][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈfɜːmli] [siːld] !
The metal door was firmly sealed !
这 金属 门 曾是 牢牢 密封 !

金属门密封得很严实！

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd])
(To be continued)
(到 是 持续)

(待续)

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [rəʊld] [friː] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈlɜːrtʃɪŋ] [təˈwɔːd] [juːˈes] .
One of the men rolled free and came Lurching toward us .
一 的 这 男人 滚动 自由的 和 来了 踉踉跄跄 朝向 我们 .

其中一人挣脱束缚，踉跄着朝我们走来。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈtentək(ə)lz] [ɒv; əv][el] - -
The Terrible Tentacles of L - 472
这 糟糕的 触手 的 L - -

L-472号的可怕触手

[baɪ] [ˈsuːəl] [ˈpiːzli] [raɪt]
By Sewell Peaslee Wright
经过 塞维尔 皮斯利 赖特

作者：塞维尔·皮斯利·赖特

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [mɪsˈteɪk] .
IT was a big mistake .
它 曾是 一个 大的 错误 .

这是一个很大的错误。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪˈtiː] .
I should not have done it .
我 应该 不是 有 完毕 它 .

我不应该那样做。

[baɪ] [bɜːθ] , [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [baɪ] [ˈtreɪnɪŋ] , [baɪ][ˈhæbɪt] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
By birth , by instinct , by training , by habit , I am a man of action .
经过 出生 , 经过 本能 , 经过 训练 , 经过 习惯 , 我 是 一个 男人 的 行动 .

我天生就是一个行动派，无论是出于本能、后天训练还是习惯，我都是如此。

[ɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz] .
Or I was .
或者 我 曾是 .

或者说，我曾经是。

[aɪˈtiː][ɪz][kwɪə(r)] [ðæt] [æŋ; ən][əʊld][mæn] [ˈkænɒt] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)] [jʌŋ] .
It is queer that an old man cannot remember that he is no longer young .
它 是 酷儿 那 一个 老的 男人 不能 记住 那 他 是 不 更长 年轻的 .

一个老人竟然记不起自己不再年轻，这真是奇怪。

[kəˈmɑːndə(r)] [dʒɒn] [ˈhænsən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [pəˈtrəʊl] [ˈsɜːvɪs] [ˈrekɔːdz] [əˈhʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Commander John Hanson of the Special Patrol Service records another of his
指挥官 约翰 汉森 的 这 特别的 巡逻 服务 记录 其他 的 他的
[ˈθrɪlɪŋ] [ɪntəˈplænɪtri] [əˈsaɪnmənts] .
thrilling interplanetary assignments .
惊险 星际 任务 .

特种巡逻队指挥官约翰·汉森记录了他又一次惊险刺激的星际任务。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [rɪ'kɔːdɪd] ,
But it was a mistake for me to mention that I had recorded ,
但 它 曾是 一个 错误 为了 我 到 提到 那 我 有 记录 ,
但我不该提及我曾录音的事,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aːkaɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
for the archives of the Council ,
为了 这 档案 的 这 理事会 ,
供理事会档案馆保存

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pə'trəʊl] — [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['siːkrət]
the history of a certain activity of the Special Patrol — a bit of secret
这 历史 的 一个 肯定 活动 的 这 特别的 巡逻 — 一个 少量 的 秘密
['hɪstri; 'hɪstəri] [[wʌn]] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] .
history [1] which may not be mentioned here .
历史 [1] 哪个 可能 不是 是 提及 这里 :
特别巡逻队的某项活动的历史——一段不为人知的秘密历史[1]，这里不能提及。

[naʊ] [ðeɪ] [ɪn'sɪst] — [baɪ] " [ðeɪ] " [aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pə'trəʊl] ['sɜːvɪs] —
Now they insist — by " they " I refer to the Chiefs of the Special Patrol Service —
现在 他们 坚持 — 经过 " 他们 " 我 参考 到 这 酋长们 的 这 特别的 巡逻 服务 —
[ðæt][aɪ] [raɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [etʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
that I write of other achievements of the Service ,
那 我 写 的 其他 成就 的 这 服务 ,
现在他们——我这里说的“他们”指的是特警队的队长们——坚持要我写写该部门的其他成就。

['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][nəʊt] .
other adventures worthy of note .
其他 冒险 值得 的 笔记 :
其他值得一提的冒险经历。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 332]
[页 -]
[第332页]

[pə'hæps] [ðæt][ɪz][ðə; ði] ['penəltɪ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [əʊld] .
Perhaps that is the penalty of becoming old .
也许 那 是 这 惩罚 的 成为 老的 :
也许这就是变老的代价吧。

[frɒm; frəm] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['buːdi] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pə'trəʊl]
From commander of the Budi , one of the greatest of the Special Patrol
从 指挥官 的 这 布迪 , 一 的 这 最 的 这 特别的 巡逻
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,
来自“布迪”号指挥官，这是一艘非常优秀的特种巡逻舰。

[tuː; tə][ðə; ði] ['djuːtɪz] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌjʌŋɡə] [men][tuː; tə] [riːd]
to the duties of recording ancient history , for younger men to read
到 这 职责 的 记录 古老的 历史 , 为了 年轻 男人 到 读
[ænd; ənd] [driːm] [ə'baʊt] .
and dream about .
和 梦 关于 :
履行记录古代历史的职责，供后人阅读和遐想。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌruːd] [bləʊ] [tuː; tə] [wʌnz] [praɪd] .
That is a shrewd blow to one's pride .
那 是 一个 精明 吹 到 一个人的 自豪 :
这是对自尊心的一次巧妙打击。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] [wei] , [eɪ di: 'di:]['lʌstə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][pʊ; əv][maɪ]
But if I can , in some small way , add luster to the record of my
但 如果 我 能 , 在 一些 小的 方式 , 添加 光泽 到 这 记录 的 我的
[ˈsɜ:vɪs] ,
service ,
服务 ,

但如果我能够以某种微薄之力，为我的服役记录增添光彩，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [tə:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈsɜ:vɪs] ;
it will be a fitting task for a man grown old and gray in that service ;
它 将要 是 一个 配件 任务 为了 一个 男人 生长 老的 和 灰色的 在 那 服务 ;

对于一位在该部门工作到白发苍苍的老兵来说，这将是一项合适的任务；

[wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hændz] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈpɔ:lzɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈstɜ:rnər] [ˈdju:tɪz] .
work for hands too weak and palsied for sterner duties .
工作 为了 双手 也 虚弱的 和 麻痹症 为了 更严厉 职责 .

适合手部虚弱或麻痹而无法承担更重任务的人。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [maɪ] ['stɔ:rɪz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] ; ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['stɔ:rɪz] .
But I shall tell my stories in my own way ; after all , they are my stories .
但 我 将 告诉 我的 故事 在 我的 自己的 方式 ; 后 全部 , 他们 是 我的 故事 .

但我会用我自己的方式讲述我的故事；毕竟，这是我的故事。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ðæt] [ə'pi:l] [tu:; tə][em 'i:][məʊst] .
And I shall tell the stories that appeal to me most .
和 我 将 告诉 这 故事 那 上诉 到 我 最多 .

我将讲述那些最吸引我的故事。

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [pʊ; əv][draɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
The universe has had enough and too much of dry history ;
这 宇宙 有 有 足够的 和 也 很多 的 干燥 历史 ;

宇宙已经受够了枯燥乏味的历史；

[ðɪ:z] [æɪ; ʃəl][bi:; bi] [əd'ventʃərəs] [teɪlz; 'teɪlɪ:z][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [pʊ; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:]
these shall be adventurous tales to make the blood of a young man who
这些 将 是 冒险的 故事 到 制作 这 血 的 一个 年轻的 男人 WHO
[ri:dz] [ðem; ðəm][rʌn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)][fɑ:stə(r)] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [blʌd] [pʊ; əv][ðə; ði][əʊld][mæn]
reads them run a trifle faster — and perhaps the blood of the old man
阅读 他们 跑步 一个 琐事 快点 — 和 也许 这 血 的 这 老的 男人
[hu:] [raɪts] [ðem; ðəm] .
who writes them .
WHO 写 他们 .

这些冒险故事会让阅读它们的年轻人热血沸腾，或许也会让撰写它们的老人热血沸腾。

[ðɪs] , [ðə; ði] [fɜ:st] , [æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['stɔ:ri] [pʊ; əv][ðə; ði][stɑ:(r)][el] - - .
This , the first , shall be the story of the star L - 472 .
这 , 这 第一的 , 将 是 这 故事 的 这 星星 L - 472 .

这是第一篇故事，讲述的是恒星 L-472 的故事。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] - , [pɔ:t] - [əʊ] - - [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪntə'plænɪtri] [ʃɪps] ,
You know it to - day as Ibit , port - o ' - call for interplanetary ships ,
你 知道 它 到 - 天 作为 - , 港口 - o - - 称呼 为了 星际 船舶 ,
[ænd; ənd] [sɔ:s] [pʊ; əv] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
and source of ocrite for the universe ,
和 来源 的 - 为了 这 宇宙 ,

你今天所知道的它是伊比特，星际飞船的停靠港，以及宇宙中奥克瑞特的来源地。

[bʌt; bət][tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][el] - - , [ðə; ði] [wɜ:ld] [pʊ; əv]['terəb(ə)][ˈtentək(ə)lz] .
but to me it will always be L - 472 , the world of terrible tentacles .
但 到 我 它 将要 总是 是 L - 472 , 这 世界 的 糟糕的 触手 .

但对我来说，它永远是L-472，一个充满可怕触手的世界。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1930年9月，(Astounding Stories of Super-Science)

第6/16页

[maɪ] ['stɔ:ri] [bɪ'ɡɪnz] ['hɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] — ['rekən] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [taɪm] ,
MY story begins nearly a hundred years ago — reckoned in terms of Earth time ,
我的 故事 开始 几乎 一个 百 年 前 — 估计 在 条款 的 地球 时间 ,
我的故事要从近一百年前说起——以地球时间计算。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒpə(r)] , [sɪnz] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ɜ:θ] — [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
which is proper , since I am a native of Earth — when I was a young man .
哪个 是 恰当的 , 自从 我 是 一个 本国的 的 地球 — 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 .
这很合情理，因为我是地球人——在我年轻的时候。

[aɪ][wɒz; wəz] [sʌb] - [kə'mɑ:ndə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði][kæəlɪd] ,
I was sub - commander , at the time , of the Kalid ,
我 曾是 子 - 指挥官 , 在 这 时间 , 的 这 卡利德 ,
当时我是卡利德的副指挥官。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [ɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)] [pə'trəʊl] .
one of the early ships of the Special Patrol .
— 的 这 早期的 船舶 的 这 特别的 巡逻 .
特种巡逻队的早期舰艇之一。

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['zi:niə] [ɒn] ['speʃ(ə)] ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndə(r)] ['dʒeɪmɪsən] ,
We had been called to Zenia on special orders , and Commander Jamison ,
我们 有 到过 称为 到 泽尼亚 在 特别的 订单 , 和 指挥官 杰米森 ,
我们奉命前往泽尼亚，指挥官是詹姆森。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tu:] ['aʊəz] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][kæəlɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs]
after an absence of some two hours , returned to the Kalid with his face
后 一个 缺席 的 一些 二 小时 , 返回 到 这 卡利德 和 他的 脸
['ʃaɪnɪŋ] ,
shining ,
灼灼 ,
大约两个小时后，他面带笑容地回到了卡利德身边。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)] [smaɪlz] ['telɪŋ] [em 'i:] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nju:z] — [ænd; ənd] [ɡʊd]
one of his rare smiles telling me in advance that he had news — and good
— 的 他的 稀有的 微笑 讲述 我 在 进步 那 他 有 消息 — 和 好的
[nju:z] .
news .
消息 .
他难得露出的笑容提前告诉我，他有消息要宣布——而且是好消息。

[hi:; hi] ['hʌrɪd] [em 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['nævɪɡetɪŋ; 'nævəɡetɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [weɪvd] [em 'i:]
He hurried me up to the deserted navigating room and waved me
他 慌忙 我 向上 到 这 荒凉的 导航 房间 和 挥手 我
[tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] .
to a seat .
到 一个 座位 .
他催促我赶紧来到空无一人的导航室，并示意我坐下。

" ['hænsən] , " [hi:; hi] [sed] .
" Hanson , " he said .
" 汉森 , " 他 说 .
“汉森，”他说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

" **I'm glad to be the first to congratulate you** .
" 我是 高兴的 到 是 这 第一的 到 祝贺 你 .

我很荣幸能成为第一个祝贺你的人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kə'mɑːndə(r)] [dʒɒn] ['hænsən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪ(ə)] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [kæləɪd] ! " **You are now Commander John Hanson , of the Special Patrol Ship Kalid !** "
你 是 现在 指挥官 约翰 汉森 , 的 这 特别的 巡逻 船 卡利德 ! "

你现在是“卡利德”号特种巡逻舰的指挥官约翰·汉森！

" [sɜː(r)] .

" **Sir** .
" 先生 .

“先生。

" [aɪ] [gɑːspt] , " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] —
" **I gasped , " do you mean —**
" 我 倒吸一口气 , " 做 你 意思是 —

我倒吸一口气，“你的意思是——”

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [brɔːdnd] .
" **His smile broadened** .
" 他的 微笑 扩大 .

他的笑容更灿烂了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪst] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪm] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs]
From the breast pocket of the trim blue and silver uniform of our Service
从 这 胸部 口袋 的 这 修剪 蓝色的 和 银 制服 的 我们的 服务

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
he drew a long ,
他 画 一个 长的 ,
他从我们部队那身蓝银相间的制服胸袋里掏出一根长长的.....

['kræklɪŋ] ['peɪpə(r)] .
crackling paper .
噼啪作响 纸 .

纸张发出噼啪声。

" [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Your commission , " he said** .
" 你的 委员会 , " 他 说 .

“你的佣金,”他说。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - .
" **I'm taking over the Borelis** .
" 我是 采取 超过 这 - .

“我要接管博雷利斯。”

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ɪk'stend] [kən'grætʃə'leɪ(ə)nz] [ðen] ;
" **It was my turn to extend congratulations then** ;
" 它 曾是 我的 转动 到 延长 恭喜! 然后 ;

“接下来轮到我表示祝贺了；

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
the Borelis was the newest and greatest ship of the Service .
这 - 曾是 这 最新 和 最 船 的 这 服务 .

“博雷利斯”号是海军最新、最强大的舰艇。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] , [ðæt] ['eɪnfənt] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ɒn] [ɜːθ] .
We shook hands , that ancient gesture of good - fellowship on Earth .
我们 摇晃 双手 , 那 古老的 手势 的 好的 - 奖学金 在 地球 .

我们握手了，这是地球上古老的友好握手方式。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈɑvə(r)][hændz][,ʌnˈkla:sp, -ˈklæsp] , [ˈdʒeɪmɪsənz] [feɪs] [gru:] [ˈsləd(ə)nli] [greɪv] .

But , as our hands unclasped , Jamison's face grew suddenly grave .

但 , 作为 我们的 双手 解开 , 杰米森的 脸 生长 突然 严重 .

但是, 当我们的手松开时, 杰米森的脸色突然变得严肃起来。

" [ai][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jɜ] , [haʊ'evə(r)] , " [hi;; hi] [sed] [ˈsləʊli] .

" I have more than this news for you , however , " he said slowly .

" 我 有 更多的 比 这 消息 为了 你 , 然而 , " 他 说 缓慢地 .

“不过, 我还有更多消息要告诉你,”他缓缓说道。

" [ju;; jɜ][ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu;; tə] [ɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒmɪt] [ˈhɑ:dli] .

" You are to have a chance to earn your comet hardly .

" 你 是 到 有 一个 机会 到 赚 你的 彗星 几乎 .

“你将有机会艰难地赢得你的彗星。”

" [ai] [smɑɪld] [ˈbrɔ:dli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmɪt] , [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ɪnˈsɪgnɪə] , [wɔ:n] [ˈəʊvə(r)]

" I SMILED broadly at the mention of the comet , the silver insignia , worn over

" 我 微笑 总体而言 在 这 提到 的 这 彗星 , 这 银 徽章 , 磨损 超过

[ðə; ði] [hɑ:t] ,

the heart ,

这 心 ,

一提到彗星, 提到佩戴在胸前的银色徽章, 我就露出了灿烂的笑容。

[ðæt] [wʊd] [mɑ:k] [maɪ][ˈfju:tʃə(r)][ræŋk][æz; əz] [kə'mɑ:ndə(r)] ,

that would mark my future rank as commander ,

那 会 标记 我的 未来 秩 作为 指挥官 ,

那将标志着我未来晋升为指挥官。

[rɪˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)] - [reɪd] [stɑ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sʌb] - [kə'mɑ:ndə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɔ:(r)] [naʊ] [ɒn][maɪ]

replacing the four - rayed star of a sub - commander which I wore now on my

替换 这 四 - 射线 星星 的 一个 子 - 指挥官 哪个 我 穿着 现在 在 我的

[ˈtju:nɪk] .

tunic .

束腰外衣 .

替换了我制服上佩戴的副指挥官的四芒星。

" [tel] [em ˈi:][mɔ:(r)] , [sɜ:(r)] , " [ai] [sed] [ˈkɒnfɪdəntli] .

" Tell me more , sir , " I said confidently .

" 告诉 我 更多的 , 先生 , " 我 说 自信地 .

“先生, 请您详细说说。”我自信地说。

" [ju;; jɜ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [pəˈtrəʊl] [ˈɪp] - ? " [ɑ:skt] [maɪ] [leɪt] [kə'mɑ:ndə(r)]

" You have heard of the Special Patrol Ship Filanus ? " asked my late commander

" 你 有 听到 的 这 特别的 巡逻 船 - ? " 问 我的 晚的 指挥官

[ˈɡreɪvli] .

gravely .

严重地 .

“你听说过菲拉努斯号特种巡逻舰吗? ”我已故的指挥官严肃地问道。

" [rɪˈpɔ:tɪd] [ləst] [ɪn] [speɪs] , " [ai] [rɪˈplaɪd] [ˈprɒptli] .

" Reported lost in space , " I replied promptly .

" 据报道 丢失的 在 空间 , " 我 回复 及时 .

“据报道, 该飞船在太空失踪。”我立即回复道。

" [ænd; ænd][ðə; ði] - ? "

" And the Dorlos ? "

" 和 这 - ? "

“那多洛斯家族呢? ”

" [waɪ] — [jes] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [beɪs] [hɪə(r)][æt; ət][ˈaʊə(r)][lɑːst] [kɔːl] , " [aɪ] [sed] ,
" **Why — yes ; she was at Base here at our last call , " I said , searching his**
" 为什么 — 是的 ; 她 曾是 在 根据 这里 在 我们的 最后的 称呼 , " 我 说 , 搜索 他的
[feɪs] [ˈæŋkʃəsli] .
face anxiously .
脸 焦虑地 .

“为什么——是的；上次我们通话时，她就在基地里，”我焦急地看着他的脸说道。

" [ˈpiːtə(r)] [ˈwɪlsn] [wɒz; wəz] [ˈsekənd] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [best] [ˈfrendz] .
" **Peter Wilson was Second Officer on her — one of my best friends .**
" 彼得 威尔逊 曾是 第二 官 在 她 — — 的 我的 最好的 朋友们 .

“彼得·威尔逊是这艘船上的二副——他是我最好的朋友之一。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] ? "
Why do you ask about her , sir ? "
为什么 做 你 问 关于 她 , 先生 ? "

先生，您为什么问起她？

" [ðə; ði] - [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] , " [sed] [kəˈmaːndə(r)] [ˈdʒeɪmɪsən] [ˈsɒləmli] .
" **The Dorlos is missing also , " said Commander Jamison solemnly .**
" 这 - 是 丢失的 还 , " 说 指挥官 杰米森 庄严地 .

“多洛斯号也失踪了，”詹姆森指挥官神情严肃地说。

" [bəʊθ][ɒv; əv] [ðɪːz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [əˈpɒn][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmɪ(ə)n] .
" **Both of these ships were sent upon a particular mission .**
" 两个都 的 这些 船舶 是 发送 之上 一个 特别的 使命 .

“这两艘船都是被派去执行特定任务的。”

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [rɪˈtɜːnd] .
Neither of them has returned .
两者都不 的 他们 有 返回 .

他们俩都没回来。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈkɒmən] [feɪt] [hæz; həz][ˌoʊvərˈteɪkən][ðem; ðəm] .
It is concluded that some common fate has overtaken them .
它 是 结束 那 一些 常见的 命运 有 被超越 他们 .

由此可以得出结论，他们遭遇了某种共同的命运。

[ðə; ði][kæliɪd] , [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəˈmaːnd] , [ɪz] [kəˈmɪʃənd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪːz]
The Kalid , under your command , is commissioned to investigate these
这 卡利德 , 在下面 你的 命令 , 是 委托 到 调查 这些
[dɪsəˈpiərənsɪz] .
disappearances .
失踪 .

卡利德奉命在你的指挥下调查这些失踪事件。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈʌðə(r)] [ʃɪps] ;
" **You are not charged with the mission of these other ships ;**
" 你 是 不是 带电 和 这 使命 的 这些 其他 船舶 ;

“你没有被赋予其他舰船的任务；

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðeə(r)] [dɪsəˈpiərəns] .
your orders are to investigate their disappearance .
你的 订单 是 到 调查 他们的 消失 .

你的任务是调查他们的失踪情况。

[ðə; ði] [kɔːs] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] [pəˈtrəʊl] [ˈɔːdərs] , [aɪ][jæl; əl][hænd][juː; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] ,
The course , together with the official patrol orders , I shall hand you presently ,
这 课程 , 一起 和 这 官方的 巡逻 订单 , 我 将 手 你 目前 ,
课程资料和正式巡逻命令我马上交给你。

[bʌt; bət] [wið] [ðem; ðəm][gəʊ][ˈvɜ:b(ə)l] [ˈɔ:dərs] .
but with them go verbal orders .
但 和 他们 去 口头 订单 ；

但口头命令也随之消失了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [leɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [kɔ:s] [ˈdeɪɡneɪtɪd] ,
" You are to lay and keep the course designated ,
" 你 是 到 躺 和 保持 这 课程 指定的 ,

你们要按照指定的路线铺设并保持该路线，

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [wel] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbi:t(ə)n] [pɑ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɜ:ld]
which will take you well out of the beaten path to a small world
哪个 将要 拿 你 出色地 出去 的 这 被打败 小路 到 一个 小的 世界

这将带你远离喧嚣，进入一个狭小的世界。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 333]
[页 -]

[第333页]

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ɪkˈsplɔ:rd] ,
which has not been explored ,
哪个 有 不是 到过 探索 ,

尚未探索过的领域，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ˌsə:kəmˈnævɪgeɪt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] [taɪmz] [baɪ] [ˈveəriəs] [ʃɪps]
but which has been circumnavigated a number of times by various ships
但 哪个 有 到过 环球航行 一个 数字 的 时代 经过 各种各样的 船舶

[rɪˈmeɪnɪŋ] [dʒʌst][aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˌætˈmɒsˈferɪk] [ˈenvələʊp] ,
remaining just outside the atmospheric envelope ,
其余的 只是 外部 这 大气 信封 ,

但许多船只曾多次环绕该区域航行，始终保持在大气层外。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈeɪdəns] [pʊ; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] .
and found to be without evidence of intelligent habitation .
和 成立 到 是 没有 证据 的 聪明的 居住地 .

并且没有发现任何智慧生命居住的证据。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] , [wɪˈðaʊt] [ˈsɪtɪz] , [rəʊdʒ] , [kəˈnælz] , [ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈeɪdəns] [pʊ; əv] [ˈhju:mən] [ˈhændiˈwɜ:k]
In other words , without cities , roads , canals , or other evidence of human handiwork
在 其他 字 , 没有 城市 , 道路 , 运河 , 或者 其他 证据 的 人类 手工制品

[ɔ:(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
or civilization .
或者 文明 .

换句话说，没有城市、道路、运河或其他人类活动或文明的痕迹。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ɔ:(r); jə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][pʊ; əv] [ðɪs] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔ:l] [pʊ; əv]
I BELIEVE your instructions give you some of this information , but not all of
我 相信 你的 指示 给 你 一些 的 这 信息 , 但 不是 全部 的

[aɪˈti:] .
it .
它 .

我相信你的说明书中包含了部分信息，但并非全部。

[ðɪs] [wɜ:ld] , [ˌʌnˈneɪmd] [brˈkæz; brɪˈkɒz][pʊ; əv] [ɪts] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [kənˈdɪʃn] , [ɪz] [ˈtʃɑ:rtɪd] [ˈəʊnli][æz; əz][el] -
This world , unnamed because of its uninhabited condition , is charted only as L -
这 世界 , 无名氏 因为 的 它是 无人 状况 , 是 图表 仅有的 作为 L -

- .
472 .
- .

这个星球由于无人居住而没有名字，在地图上仅被标记为 L-472。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈlɑ:dʒə(r)] [tʃɑ:ts] [wɪl] [[əʊ] [aɪ ˈti:] , [ai][eɪ ˈem]][ʊə(r)] .

Your larger charts will show it , I am sure .

你的 更大的 图表 将要 展示 它 , 我 是 当然 .

我相信, 你更大的图表会显示这一点。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪz] [rɪˈpɔ:tid] [tu:; tə][bi:; bi] - [baɪ] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd]

The atmosphere is reported to be breatheable by inhabitants of Earth and

这 气氛 是 据报道 到 是 - 经过 居民 的 地球 和

[ˈʌðə(r)] [ˈbi:ɪŋs] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈkwaɪərmənts] .

other beings having the same general requirements .

其他 生物 拥有 这 相同的 一般的 要求 .

据报道, 地球居民和其他具有相同基本需求的生物都可以呼吸这里的大气。

[ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪˈpɔ:tid] [æz; əz] [dens] ,

Vegetation is reported as dense ,

植被 是 据报道 作为 稠密 ,

据报道, 植被茂密。

[ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [faɪv] [ˈkɒntɪnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ænd; ənd]

covering the five continents of the world to the edges of the northern and

覆盖 这 五 各大洲 的 这 世界 到 这 边缘 的 这 北方 和

[ˈsʌðən] [ˈpəʊlə(r)][kæps] ,

southern polar caps ,

南部 极性 帽子 ,

覆盖世界五大洲直至南北极边缘,

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] .

which are small .

哪个 是 小的 .

它们很小。

[ˌtɒpəˈɡræfɪkli] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈrʌɡɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] , [wɪð] [ˈmeni] [pi:ks] , [əˈpærəntli]

Topographically , the country is rugged in the extreme , with many peaks , apparently

地形学上 , 这 国家 是 崎岖 在 这 极端 , 和 许多 高峰 , 显然

[vɒlˈkænɪk] ,

volcanic ,

火山 ,

从地形上看, 该国地势极其崎岖, 有很多山峰, 显然是火山形成的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪnˈæktɪv] [ɔ:(r)][ɪkˈstɪŋkt] , [ɒn][ɔ:l][ɒv; əv][ɪts] [faɪv] [lɑ:dʒ] [ˈkɒntɪnənts] . "

but now inactive or extinct , on all of its five large continents . "

但 现在 不活跃 或者 灭绝 , 在 全部 的 它是 五 大的 各大洲 . "

但现在, 在其五大洲上, 这些物种要么已经不活跃, 要么已经灭绝。

" [ænd; ənd][eɪ ˈem][ai][tu:; tə][lənd][ðəə(r)] , [sɜ:(r)] ?

" And am I to land there , sir ?

" 和 是 我 到 土地 那里 , 先生 ?

"先生, 我要在那里降落吗? "

" [ai] [ɑ:skt] [ˈi:gəli] .

" I asked eagerly .

" 我 问 急切地 .

我急切地问道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [spəˈsɪfɪk] [əˈpɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , " [sed] [kəˈmɑ:ndə(r)] [ˈdʒeɪmɪsən] .

" Your orders are very specific upon that point , " said Commander Jamison .

" 你的 订单 是 非常 具体的 之上 那 观点 , " 说 指挥官 杰米森 .

"你的命令在这方面非常具体,"杰米森指挥官说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][lənd][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ˌrekə'nju:tə, ,riː-]
" You are not to land until you have carefully and thoroughly reconnoitered
" 你 是 不是 到 土地 直到 你 有 小心 和 彻底 侦察
[frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ˌæt; ət][ləʊ] ['æltɪtjuːd]
from above, at low altitude.
从 多于 , 在 低的 高度 .
“在从高空低空仔细彻底侦察之前，你们不得降落。”

[juː; jʊ][wɪl] ['eksəsaɪz] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]
You will exercise every possible precaution.
你 将要 锻炼 每一个 可能的 预防 .
您将采取一切可能的预防措施。
[jɔː(r); jə(r)][spə'sɪfɪk] ['pɜːpəs] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ðɪs] : [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Your specific purpose is simply this : to determine, if possible, the fate of the
你的 具体的 目的 是 简单地 这 : 到 决定 , 如果 可能的 , 这 命运 的 这
[ʌðə(r)] [tuː] [ʔɪps] ,
other two ships,
其他 二 船舶 ,
你的具体任务很简单：尽可能确定另外两艘船的命运。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪndɪŋz] [æt; ət][wʌns]
and report your findings at once.
和 报告 你的 发现 在 一次 .
请立即汇报您的调查结果。
[ðə; ði] [tʃɪːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪl] [ðen] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,
The Chiefs of the Service will then consider the matter,
这 酋长们 的 这 服务 将要 然后 考虑 这 事情 ,
各军种司令随后将审议此事。
[ænd; ənd] [teɪk] [wɒt'evə(r)] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm]
and take whatever action may seem advisable to them.
和 拿 任何 行动 可能 似乎 建议 到 他们 .
并采取他们认为合适的任何行动。

" ['dʒeɪmɪsən][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θɹʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['ɜːrθs] [faɪn][əʊld] [sə'luːt]
" Jamison rose to his feet and thrust out his hand in Earth's fine old salute
" 杰米森 玫瑰 到 他的 脚 和 推力 出去 他的 手 在 地球的 美好的 老的 礼炮
[ɒv; əv] [feə'wel]
of farewell.
的 告别 .
“杰米森站起身来，伸出手，行了地球上古老的告别礼。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , ['hænsən] , " [hiː; hi] [sed]
" I must be going, Hanson, he said.
" 我 必须 是 去 , 汉森 , " 他 说 .
“我得走了，汉森，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [pə'trəʊl][wɜː(r); wə(r)][maɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [jɔːz]
" I wish this patrol were mine instead of yours.
" 我 希望 这 巡逻 是 矿 反而 的 你的 .
“我真希望这次巡逻是我的，而不是你的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]
You are a young man for such a responsibility. " " 你 是 一个 年轻的 男人 为了 这样的 一个 责任 . " " 你年纪轻轻，不应该承担如此重任。
" [bʌt; bət] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [juːθ] ,
" But, I replied, with the glowing confidence of youth,
" 但 , " 我 回复 , 和 这 发光 信心 的 青年 ,
“但是，”我回答道，语气中充满了年轻人特有的自信。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sɜ:vɪd] ['ʌndə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] ['dʒeɪmɪsən] !
" **I have the advantage of having served under Commander Jamison !**
" 我 有 这 优势 的 拥有 服务 在下面 指挥官 杰米森 ！

“我曾是詹姆森指挥官手下的一名指挥官，这让我受益匪浅！”

" [hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][wi:; wi] [ʃɒk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **HE smiled as we shook again , and shook his head .**
" 他 微笑 作为 我们 摇晃 再次 , 和 摇晃 他的 头 .

“我们再次握手时，他笑了，然后摇了摇头。

" [dɪ'skreʃn] [kæn; kən][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] ['əʊnli][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Discretion can be learned only by experience , " he said .**
" 审慎 能 是 学习 仅有的 经过 经验 , " 他 说 .

他说：“谨慎只能通过经验习得。”

" [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [sək'ses] , [ˈhænsən] ; [ɒn] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] ['meni] [ˈʌðə(r)z] .
" **But I wish you success , Hanson ; on this undertaking , and on many others .**
" 但 我 希望 你 成功 , 汉森 ; 在 这 承诺 , 和 在 许多 其他的 .

“但我祝你成功，汉森；祝你在这项事业以及其他许多事业中取得成功。”

[sə'plaɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðəə(r)] [wei] [naʊ] ; [ðə; ði] [kru:ɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [li:v] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈaʊə(r)]
Supplies are on their way now ; the crew will return from leave within the hour
补给品 是 在 他们的 方式 现在 ; 这 全体人员 将要 返回 从 离开 之内 这 小时

.
:
.

物资正在运送途中；船员将在一个小时内结束休假返回。

[ə; eɪ] [jʌŋ] - , [neɪm] [ɒv; əv] - , [ai] [brɪ'li:v] ,
A young Zenian , name of Dival , I believe ,
一个 年轻的 - , 姓名 的 - , 我 相信 ,

一位名叫迪瓦尔的年轻泽尼亚人，我记得是这样的。

[ɪz] ['di:teɪld] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][æz; əz][saɪən'tɪfɪk] [əb'zɜ:və(r)] — ['pjʊəli] [ˌʌnə'fɪʃl] [kə'pæsəti] , [ɒv; əv]
is detailed to accompany you as scientific observer — purely unofficial capacity , of
是 详细的 到 陪伴 你 作为 科学 观察员 — 纯粹 非官方 容量 , 的

[kɔ:s] .

course .
课程 .

详细资料将以科学观察员的身份陪同您——当然，这纯粹是非官方身份。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
He has been ordered to report to you at once .
他 有 到过 订购 到 报告 到 你 在 一次 .

他已被命令立即向你报到。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈfi:zəb(ə)l] : [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] .
You are to depart as soon as feasible : you know what that means .
你 是 到 离开 作为 很快 作为 可行的 : 你 知道 什么 那 方法 .

你必须尽快离开：你知道这意味着什么。

[ai] [brɪ'li:v] [ðæts] [ɔ:l] — [əʊ] , [jes] !
I believe that's all — Oh , yes !
我 相信 那就是 全部 — 哦 , 是的 !

我想这就是全部了——哦，是的！

[ai][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] .
I had almost forgotten .
我 有 几乎 被遗忘的 .

我差点忘了。

" [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['envələʊp] , [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:s] ,
" **Here , in this envelope , are your orders and your course ,**
" 这里 , 在 这 信封 , 是 你的 订单 和 你的 课程 ,
"信封里是您的订单和课程信息，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l]['deɪtə][bɒn][el] - - .
as well as all available data on L - 472 .
作为 出色地 作为 全部 可用的 数据 在 L - - .
以及所有关于 L-472 的可用数据。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:skɪt] [ɪz] — [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒmɪt] , ['hænsən] .
In this little casket is — your comet , Hanson .
在 这 小的 棺材 是 — 你的 彗星 , 汉森 .
这个小棺材里装着——你的彗星，汉森。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [weə(r)][aɪ 'ti:] [wɪð] ['bɒnə(r)] ! "
I know you will wear it with honor ! "
我 知道 你 将要 穿 它 和 荣誉 ! "
我知道你会自豪地佩戴它！

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] !
" **Thank you , sir !**
" 感谢 你 , 先生 !
“谢谢您，先生！ ”

" [aɪ] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] ['hʌskɪli] .
" **I said , a bit huskily .**
" 我 说 , 一个 少量 沙哑地 .
我声音有些沙哑地说。

[aɪ] [sə'lu:tɪd] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndə(r)] ['dʒeɪmɪsən] [ək'hɒlɪdʒd] [ðə; ðɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [stɪf] [prɪ'sɪz(ə)n] .
I saluted , and Commander Jamison acknowledged the gesture with stiff precision .
我 敬礼 , 和 指挥官 杰米森 已确认 这 手势 和 僵硬的 精确 .
我敬了个礼，杰米森指挥官以僵硬而精准的姿态回应了我的敬礼。

[kə'mɑ:ndə(r)] ['dʒeɪmɪsən] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ðɪ][repju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Commander Jamison always had the reputation of being something of a
指挥官 杰米森 总是 有 这 名声 的 存在 某物 的 一个
[mɑ:ti'nɛt] .
martinet .
严酷 .
杰米森指挥官一直以严厉著称。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [θɪn] [blu:] ['envələʊp] [hi:; hi][hæd; həd] [left] .
When he had left , I picked up the thin blue envelope he had left .
什么时候 他 有 左边 , 我 挑选 向上 这 薄的 蓝色的 信封 他 有 左边 .
他离开后，我捡起了他留下的那只薄薄的蓝色信封。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['envələʊp] , [ɪn][ðə; ðɪ] — [tu:; tə][maɪ][maɪnd] — ['dʒæɡɪd][ænd; ənd]
Across the face of the envelope , in the — to my mind — jagged and
穿过 这 脸 的 这 信封 , 在 这 — 到 我的 头脑 — 锯齿状 和
[ʌn'bjʊ:tɪfʊl; -f(ə)l][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [skɪpt] ,
unbeautiful Universal script ,
不漂亮 普遍的 脚本 ,
信封正面，用在我看来粗糙且不美观的环球影业字体写着：

[wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [praʊd] ['taɪt(ə)l] : " [kə'mɑ:ndə(r)] , ['speʃ(ə)l] [pə'treʊl] [ʃɪp] [kælɪd]
was my name , followed by the proud title : " Commander , Special Patrol Ship Kalid
曾是 我的 姓名 , 随后 经过 这 自豪的 标题 : " 指挥官 , 特别的 巡逻 船 卡利德
.
:
.
我的名字后面跟着一个令人自豪的头衔：“卡利德号特种巡逻舰舰长”。

" [maɪ][fɜːst][ˈɔːdərs] !
" **My first orders** !
" 我的 第一的 订单 ！

“我的第一批订单！”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][ˈəʊn(ə)l][bɒks] , [ɒv; əv][bluː] ['leðə(r)] ,
There was a small oval box , of blue leather ,
那里 曾是 一个 小的 椭圆形 盒子 , 的 蓝色的 皮革 ,
那里有一个蓝色皮革制成的小椭圆形盒子，

[wɪð][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][krest][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs][ɪn][bʌs] - [rɪˈliːf][ɒn][ðə; ði][lɪd] .
with the silver crest of the Service in bas - relief on the lid .
和 这 银 波峰 的 这 服务 在 基础 - 宽慰 在 这 盖 .
盖子上饰有浅浮雕的银色圣徽。

[aɪ][ˈəʊpənd][ðə; ði][keɪs] , [ænd; ənd][geɪzɪd][wɪð][ˈjaɪnɪŋ][aɪz][æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , ['sɪlvə(r)][ˈkɒmɪt]
I opened the case , and gazed with shining eyes at the gleaming , silver comet
我 打开 这 案件 , 和 凝视 和 灼灼 眼睛 在 这 闪闪发光 , 银 彗星
[ðæt][ˈneslɪd][ðeə(r)] .
that nestled there .
那 依偎 那里 .

我打开盒子，目光炯炯地凝视着里面那颗闪闪发光的银色彗星。

[ðen] , ['sləʊli] , [aɪ][ˌʌnˈfɑːsən, -'fæ-][ðə; ði][fɔː(r)] - [reɪd][stɑː(r)][ɒn][maɪ][left][breɪst] ,
Then , slowly , I unfastened the four - rayed star on my left breast ,
然后 , 缓慢地 , 我 解开 这 四 - 射线 星星 在 我的 左边 胸部 ,
然后，我缓缓解开了左胸上的四芒星徽章。

[ænd; ənd][pleɪst][ɪn][ɪts][sted][ðə; ði][ɪnˈsɪɡniə][ɒv; əv][maɪ][kəˈmɑːndəʃɪp] .
and placed in its stead the insignia of my commandership .
和 放置 在 它是 坚定 这 徽章 的 我的 指挥权 .
并用我的指挥官徽章取而代之。

[wɔːn][smuːð][ænd; ənd][ˈjaɪni][naʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][stɪl][maɪ][məʊst] ['preʃəs][pəˈzeɪ(ə)n] .
Worn smooth and shiny now , it is still my most precious possession .
磨损 光滑的 和 闪亮的 现在 , 它 是 仍然 我的 最多 宝贵的 拥有 .
虽然现在已经磨损得光滑闪亮，但它仍然是我最珍贵的物品。

[kɪnkeɪd] , [maɪ][ˈsekənd][ˈɒfɪsə(r)] , [tɜːnd][ænd; ənd][smaɪld][æz; əz][aɪ] ['entəd][ðə; ði]
KINCAIDE , my second officer , turned and smiled as I entered the
金凯德 , 我的 第二 官 , 转向 和 微笑 作为 我 进入 这
[ˈnævɪgeɪtɪŋ; ˈnævəgeɪtɪŋ][ruːm] .
navigating room .
导航 房间 .
当我走进导航室时，我的二副金凯德转过身来，微笑着看着我。

" [el] - - [naʊ] ['redʒɪstər][ˈmæksɪməm][əˈtrækʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] .
" **L - 472 now registers maximum attraction , sir , " he reported .**
" L - - 现在 登记簿 最大限度 景点 , 先生 , " 他 据报道 .
“L-472 现在显示最大吸引力，先生，”他报告说。

" [ded] [əˈhed] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ][ʌp] ['naɪsli] .
" **Dead ahead , and coming up nicely .**
" 死的 前方 , 和 未来 向上 很好 .
“正前方，而且进展顺利。”

[maɪ][lɑːst] ['fɪɡəz] ,
My last figures ,
我的 最后的 数据 ,

我最后的数据，

[kəmˈplɪtɪd] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] , [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɡæsiəs] [ˈenvələʊp]
completed about five minutes ago , indicate that we should reach the gaseous envelope
完全的 关于 五 分钟 前 , 表明 那 我们 应该 抵达 这 气态 信封

[ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈaʊəz] .
in about ten hours .
在 关于 十 小时 .

大约五分钟前完成的实验表明，我们应该会在大约十个小时后到达气态包层。

" [kɪŋkeɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkɒmənli] [juːst] [ɜːθ] [taɪm] -
" **Kincaide was a native of Earth , and we commonly used Earth time .**
" 金凯德 曾是 一个 本国的 的 地球 , 和 我们 通常 用过的 地球 时间 .
[ˈmeʒəm(ə)nts] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
measurements in our conversation .
测量 在 我们的 对话 .

“金凯德是地球人，我们在谈话中经常使用地球时间单位。”

[æz; əz][ɪz] [stiːl] [ðə; ði] [keɪs] ,
As is still the case ,
作为 是 仍然 这 案件 ,

情况依然如此。

[ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [pəˈtrəʊl] [ˈsɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈmɑːnd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [baɪ] [ˈneɪtɪvz]
ships of the Special Patrol Service were commanded without exception by natives
船舶 的 这 特别的 巡逻 服务 是 命令 没有 例外 经过 本地人
[ɒv; əv] [ɜːθ] ,
of Earth ,
的 地球 ,

特种巡逻队的舰船无一例外都由地球人指挥。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈɒfɪsə(r)] [ˌpɜːsəˈnel] [heɪld] [ˈlɑːdʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈplænɪt] ,
and the entire officer personnel hailed largely from the same planet ,
和 这 全部的 官 人员 赞誉 很大程度上 从 这 相同的 行星 ,
而且所有军官人员几乎都来自同一个星球。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsevrəl] - [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][reə(r)] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] .
although I have had several Zenian officers of rare ability and courage .
虽然 我 有 有 一些 - 警官 的 稀有的 能力 和 勇气 .

虽然我曾拥有几位才华横溢、英勇无畏的泽尼安军官。

[aɪ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] .
I nodded and thanked him for the report .
我 点头 和 谢谢 他 为了 这 报告 .

我点点头，感谢他提供的报告。

[ˈmæksɪməm] [əˈtræk(ə)n] , [eɪ] ?
Maximum attraction , eh ?
最大限度 景点 , 嗯 ?

吸引力十足，是吧？

[ðæt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [saɪz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əbˈdʒektɪv] ,
That , considering the small size of our objective ,
那 , 考虑 这 小的 尺寸 的 我们的 客观的 ,

考虑到我们目标的规模很小，

[ment] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][el] - - [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈeni] [ˈlðə(r)] [ˈregjələ(r)] [ˈbɒdi] .
meant we were much closer to L - 472 than to any other regular body .
意思是 我们 是 很多 更近 到 L - - 比 到 任何 其他 常规的 身体 .

这意味着我们距离 L-472 比距离任何其他正常天体都要近得多。

[mə'kænikli] , [ai] ['stʌdið] [ðə; ði] ['veəriəs] ['daɪəl, daɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
Mechanically , I studied the various dials about the room .
机械地 , 我 研究 这 各种各样的 拨号盘 关于 这 房间 .

我从机械的角度研究了房间里的各种旋钮。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] ['mi:tə(r)] , [æz; əz] [kɪnkeɪd] [hæd; həd] [sed] , ['redʒɪstəd] ['sevrəl] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv]
The attraction meter , as Kincaide had said , registered several degrees of
这 景点 仪表 , 作为 金凯德 有 说 , 挂号的 一些 学位 的
[ə'trækʃ(ə)n] ,
attraction ,
景点 ,

正如金凯德所说, 吸引力测量仪显示了几个不同的吸引力等级。

[ænd; ænd][ðə; ði] [red] [slaid] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl][wɒz; wəz] ['skweəli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
and the red slide on the rim of the dial was squarely at the top ,
和 这 红色的 滑动 在 这 轮缘 的 这 拨号 曾是 完全 在 这 顶部 ,
表盘边缘的红色滑块正好位于顶部。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [nəʊz]
showing that the attraction was coming from the world at which our nose
显示 那 这 景点 曾是 未来 从 这 世界 在 哪个 我们的 鼻子
[wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] .
was pointed .
曾是 尖 .

这表明吸引力来自我们鼻子所指的世界。

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] - ['temprətʃə(r)] [geɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət]['nɔ:m(ə)] .
The surface - temperature gauge was at normal .
这 表面 - 温度 测量 曾是 在 普通的 .
表面温度计读数正常。

[ɪn'tɜ:n(ə)l] ['preʃə(r)] , ['nɔ:m(ə)l] .
Internal pressure , normal .
内部的 压力 , 普通的 .

内压正常。

[ɪn'tɜ:n(ə)l] ['mɔɪstʃə(r)] - ['kɒntent] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] .
Internal moisture - content , a little high .
内部的 水分 - 内容 , 一个 小的 高的 .
内部水分含量略高。

[kɪnkeɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [em 'i:] , [spəʊk] [ʌp] :
Kincaide , watching me , spoke up :
金凯德 , 观看 我 , 辐 向上 :

金凯德看着我, 开口说道:

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][draɪ][aʊt] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" I have already given orders to dry out , sir , " he said .
" 我 有 已经 给定 订单 到 干燥 出去 , 先生 , " 他 说 .
“我已经下令晾干了, 先生,”他说。

" ['veri] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . [kɪnkeɪd] .
" Very good , Mr . Kincaide .
" 非常 好的 , 先生 . 金凯德 .

“很好, 金凯德先生。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] , [ænd; ænd][aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [kru:] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
It's a long trip , and I want the crew in good condition .
它是 一个 长的 旅行 , 和 我 想 这 全体人员 在 好的 状况 .
这是一段漫长的旅程, 我希望船员们状态良好。

" [ai] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [tu:] [tʃɑ:ts] , [wʌn] ['əʊɪŋ] [ˈʌʊə(r)] [səˈraʊndɪŋz] ['lætərəli] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
" **I studied the two charts , one showing our surroundings laterally , the other**
" 我 研究 这 二 图表 , 一 显示 我们的 周围环境 横向 , 这 其他
[ˈvɜ:trɪkli] ,
vertically ,
垂直方向 ,

我研究了这两张图表，一张显示了我们周围的横向环境，另一张显示了纵向环境，

[ɔ:l] ['bɒdɪz] [əˈbaʊt] [ju: 'es] [reprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['gləʊɪŋ] [spɒts] [ɒv; əv] [gri:n] [laɪt] , [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] ['saɪzɪz]
all bodies about us represented as glowing spots of green light , of varying sizes
全部 身体 关于 我们 代表 作为 发光 地点 的 绿色的 光 , 的 变化 尺寸
;
;
;

我们周围的所有物体都表现为大小不一的绿色光点；

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['ska:lət] [spɑ:k] .
the ship itself as a tiny scarlet spark .
这 船 本身 作为 一个 微小的 猩红 火花 .
飞船本身就像一小团猩红色的火花。

[ˈevrɪθɪŋ] ['ʃɪpʃeɪp] : [pə'hæps] , [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [elɪ'veɪ](ə)n] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
Everything shipshape : perhaps , a degree or two of elevation when we were
一切 井然有序 : 也许 , 一个 程度 或者 二 的 海拔 什么时候 我们 是
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kləʊzə(r)] —
a little closer —
一个 小的 更近 —
一切都井然有序：或许，当我们离得更近一些时，高度会略微升高一两度——

" [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn][sɜ:(r)] ? " [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒent(ə)], [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .
" **May I come in sir ? " broke in a gentle , high - pitched voice .**
" 可能 我 来 在 先生 ? " 打破 在 一个 温和的 , 高的 - 投球 嗓音 .
“先生，我可以进来吗？”一个轻柔而尖细的声音问道。

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . - , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **Certainly , Mr : Dival , " I replied ,**
" 当然 , 先生 : - , " 我 回复 ,
“当然，迪瓦尔先生，”我回答道。

[ˈɑ:nsəɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:s(ə)] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] .
answering in the Universal language in which the request had been made .
回答 在 这 普遍的 语言 在 哪个 这 要求 有 到过 制成 .
用请求所用的通用语言作答。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['welkəm] .
" **You are always very welcome .**
" 你 是 总是 非常 欢迎 .
“随时欢迎您光临。”

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪnɪst] [taɪp] : [slɪm] , ['veri] [dɑ:k] ,
" **Dival was a typical Zenian of the finest type : slim , very dark ,**
" - 曾是 一个 典型的 - 的 这 最好的 类型 : 苗条的 , 非常 黑暗的 ,
“迪瓦尔是典型的泽尼亚人，属于最优秀的那种：身材苗条，肤色黝黑，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋli] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
and with the amazingly intelligent eyes of his kind .
和 和 这 令人惊讶的是 聪明的 眼睛 的 他的 种类 .
以及他那类人特有的惊人聪慧的眼睛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [sɒft] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)]
His voice was very soft and gentle , and like the voice of all his people
他的 嗓音 曾是 非常 柔软的 和 温和的 , 和 喜欢 这 嗓音 的 全部 他的 人们
,
:
,

他的声音非常柔和，就像他所有族人的声音一样。

[kliə(r)][ænd; ənd] [haɪ] - [pɪtʃt] .
clear and high - pitched .
清除 和 高的 - 投球 .

清晰而尖锐。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thank you , " he said .
" 感谢 你 , " 他 说 .

“谢谢，”他说。

" [ai] [ges] [aɪm][ˈəʊnə(r)] - [ˈi:gə(r)] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈslʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊəz] [ðæt]
" I guess I'm over - eager , but there's something about this mission of ours that
" 我 猜测 我是 超过 - 渴望的 , 但 有 某物 关于 这 使命 的 我们的 那
[ˈwʌrɪs] [ˌem ˈi:] .
worries me .
担忧 我 .

“我猜我有点过于急切了，但我们这次的任务让我有些担忧。”

[ai] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] — " [hi:; hi] [brʌʊk] [ɒf] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpeɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ]
I seem to feel — " He broke off abruptly and began pacing back and forth
我 似乎 到 感觉 — " 他 打破 离开 突然 和 开始 踱步 后退 和 前进
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] .
across the room .
穿过 这 房间 .

我好像感觉——”他突然停了下来，开始在房间里来回踱步。

[ai] [ˈstʌdɪd] [hɪm] , [ˈfraʊnɪŋ] .
I studied him , frowning .
我 研究 他 , 皱眉 .

我皱着眉头打量着他。

[ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [raɪt] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ðeə(r)] [haɪ] -
The Zenians have a strange way of being right about such things ; their high -
这 - 有 一个 奇怪的 方式 的 存在 正确的 关于 这样的 事物 ; 他们的 高的 -
[straŋ] ,
strung ,
串 ,

泽尼亚人在这方面总能以一种奇特的方式准确判断；他们神经质，

[ˈsensətɪv] [nˈeɪtʃəz] [si:m] [ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˌɪspɒndɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ˈdelɪkət] ,
sensitive natures seem capable of responding to those delicate ,
敏感的 自然 似乎 有能力的 的 回应 到 那些 精美的 ,

敏感的性格似乎能够对那些微妙的事物做出反应，

[ˈveɪgrənt] [ˈfɔ:sɪz] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˌɪnkəmˈpli:tli] [ˌʌndəˈstʊd] [ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪd] .
vagrant forces which even now are only incompletely understood and classified .
流浪汉 力量 哪个 甚至 现在 是 仅有的 不完全 理解 和 分类 .

至今仍未被完全理解和分类的游荡力量。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] ['blʌfli] [ænd; ənd] ['hɑ:tɪli]
" **You're not used to work of this sort , " I replied , as bluffly and heartily**
" 你是 不是 用过的 到 工作 的 这 种类 , " 我 回复 , 作为 虚张声势 和 衷心地
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 :

“你不习惯这种工作,”我尽可能直截了当地、热情洋溢地回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] . "
" **There's nothing to worry about . "**
" 有 没有什么 到 担心 关于 :

“没什么好担心的。”

" [ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [ðæt] [dɪsə'prɪəd] ['prɒbəbli] [felt][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
" **The commanders of the two ships that disappeared probably felt the same way ,**
" 这 指挥官 的 这 二 船舶 那 消失 大概 毛毡 这 相同的 方式 ,
[sɜ:(r)] , " [sed] - .
sir , " said Dival .
先生 , " 说 - :

“先生, 那两艘失踪船只的指挥官们可能也有同样的感觉,”迪瓦尔说道。

" [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pə'trəʊl] ['sɜ:vɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sent]
" **I should have thought the Chiefs of the Special Patrol Service would have sent**
" 我 应该 有 想法 这 酋长们 的 这 特别的 巡逻 服务 会 有 发送
['sevrəl] [ʃɪps] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] . "
several ships on a mission such as this . "
一些 船舶 在 一个 使命 这样的 作为 这 :

“我原以为特种巡逻队的指挥官们会派出多艘舰艇执行这样的任务。”

" ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ] [lɑ:ft] ['bɪtəli] .
" **Easy to say , " I laughed bitterly .**
" 简单的 到 说 , " 我 笑了 苦涩地 :

“说起来容易,”我苦笑着说。

" [ɪf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [pɑ:s][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪnɪz] [wi:; wi] [ni:d] ,
" **If the Council would pass the appropriations we need ,**
" 如果 这 理事会 会 经过 这 拨款 我们 需要 ,

“如果市议会能够通过我们需要的拨款,

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɪps] ['ɪnʌf] [səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [send][ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv] [ʃɪps] [wen]
we might have ships enough so that we could send a fleet of ships when
我们 可能 有 船舶 足够的 所以 那 我们 可以 发送 一个 舰队 的 船舶 什么时候
[wi:; wi] [wɪʃt] .
we wished .
我们 希望 :

我们或许拥有足够的船只, 以便在需要时派遣舰队。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ɪn][ɪts] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,
Instead of that , the Council , in its infinite wisdom ,
反而 的 那 , 这 理事会 , 在 它是 无限 智慧 ,

相反, 凭借其无限的智慧, 理事会

[bɪldz] ['greɪtə(r)] ['ləbrətɔ:rɪz] [ænd; ənd] [sku:lz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['lɜ:nɪŋ] — [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði][pə'trəʊl]
builds greater laboratories and schools of higher learning — and lets the Patrol
建造 更大的 实验室 和 学校 的 更高 学习 — 和 让我们 这 巡逻
[get] [ə'ləŋ] [æz; əz][best][aɪ 'ti:][kæn; kən] . "
get along as best it can . "
得到 沿着 作为 最好的 它 能 :

建设更强大的实验室和高等学府——并尽可能让巡逻队顺利运作。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['læbrətɔːrɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ɔːl]
" **It was from the laboratories and the schools of higher learning that all**
" 它 曾是 从 这 实验室 和 这 学校 的 更高 学习 那 全部
[ðiːz] [θɪŋz] [spræŋ] ,
these things sprang ,
这些 事物 弹簧 ,

“所有这些都源于实验室和高等学府，

" [rɪ'plaɪd] - ['kwaiətli] , [ˈglɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['ɪnstɹəm(ə)nts] [wɪt] [meɪd]
" **replied Diva quietly , glancing around at the array of instruments which made**
" 回复 - 悄悄 , 瞥了一眼 大约 在 这 大批 的 仪器 哪个 制成
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] [ˈpɒsəb(ə)l] .
navigation in space possible .
导航 在 空间 可能的 .

“迪瓦尔平静地回答道，同时环顾四周，看着那些使太空导航成为可能的各种仪器。”

" [truː] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] ['rɑːðə(r)] ['ʃɔːtli] .
" **True , I admitted rather shortly** .
" 真的 , " 我 承认 相当 不久 .

“没错，”我简短地承认道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .
" **We must work together** .
" 我们 必须 工作 一起 .

我们必须共同努力。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wɜːld] [ə'hed] ,
And as for what we shall find upon the little world ahead ,
和 作为 为了 什么 我们 将 寻找 之上 这 小的 世界 前方 ,

至于我们在前方这个小世界里将会发现什么，

[wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] ['aʊəz] .
we shall be there in nine or ten hours .
我们 将 是 那里 在 九 或者 十 小时 .

我们九到十个小时后就会到达。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] . "
You may wish to make some preparations . "
你 可能 希望 到 制作 一些 准备工作 . "

您或许需要做一些准备。

" [naɪn] [ɔː(r)] [ten] ['aʊəz] ?
" **Nine or ten hours ?**
" 九 或者 十 小时 ?

九个小时还是十个小时？

[ðæts] [ɜːθ] [taɪm] , [ˈɪz(ə)nt] [aɪ 'tiː] ?
That's Earth time , isn't it ?
那就是 地球 时间 , 不是 它 ?

那是地球时间，对吧？

[lets] [siː] : [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haːf] - . "
Let's see : about two and a half enaros . "
我们来吧 看 : 关于 二 和 一个 一半 - . "

让我想想：大约两个半埃纳罗斯。

" [kə'rekt] , " [aɪ] [smaɪld] .
" **Correct , I smiled** .
" 正确的 , " 我 微笑 .

“没错，”我笑着说。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [taɪm] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pi:ld] [tu:; tə][em'i:i] .
The Universal method of reckoning time had never appealed to me .
这 普遍的 方法 的 清算 时间 有 绝不 上诉 到 我 .
我从来都不喜欢通用的计时方法。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [ri:d]
For those of my read
为了 那些 的 我的 读
致我阅读过的读者

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 335]
[页 -]

[第335页]
[i:,ɑ:r'es] [hu:] [meɪ] ['əʊnli][bi:; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɜ:θ] [taɪm] ['mezəm(ə)nts] , [æn; ən][e'hɑ:r][ɪz] [ə'baʊt]
ers who may only be familiar with Earth time measurements , an enar is about
ers WHO 可能 仅有的 是 熟悉的 和 地球 时间 测量 , 一个 埃纳尔 是 关于
[eɪ'ti:n] [ɜ:θ] [deɪz] ,
eighteen Earth days ,
十八 地球 天 ,
对于可能只熟悉地球时间单位的人来说, 一个埃纳尔大约是18个地球日。

[æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ɜ:θ] [deɪz] ,
an enaren a little less than two Earth days ,
一个 - 一个 小的 较少的 比 二 地球 天 ,
大约不到两个地球日,

[ænd; ənd][æn; ən] - ['nɪəli] [fɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['aʊəz] .
and an enaro nearly four and a half hours .
和 一个 - 几乎 四 和 一个 一半 小时 .
以及近四个半小时。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)] ['sɪstəm] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [aɪ][əd'mɪt] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['desɪm(ə)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
The Universal system has the advantage , I admit , of a decimal division ;
这 普遍的 系统 有 这 优势 , 我 承认 , 的 一个 小数 分配 ;
我承认, 通用系统具有十进制除法的优势;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['klʌmzi] ['ɔ:lweɪz] .
but I have found it clumsy always .
但 我 有 成立 它 笨拙 总是 .
但我一直觉得它很笨拙。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['stʌbən] [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,
I may be stubborn and old - fashioned ,
我 可能 是 固执的 和 老的 - 造型 ,
我可能固执又老派,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klɒk] [feɪs] [wɪð] ['əʊnli][ten] ['njʊməərəl] [ænd; ənd][wʌn][hænd] [stɪl] [straɪks] [em'i:i][æz; əz]
but a clock face with only ten numerals and one hand still strikes me as
但 一个 钟 脸 和 仅有的 十 数字 和 一 手 仍然 罢工 我 作为
['bi:ɪŋ] [ʌn'bju:tɪfʊl; -f(ə)][ænd; ənd] [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] .
being unbeautiful and inefficient .
存在 不漂亮 和 效率低下 .
但是, 在我看来, 只有十个数字和一根指针的钟面仍然既不美观也不高效。

" [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] - , " [rɪ'pi:tɪd] - ['θɔ:tfəli] .
" Two and a half enaros , " repeated Dival thoughtfully .
" 二 和 一个 一半 - , " 重复 - 深思熟虑 .
“两又二分之一埃纳罗斯,”迪瓦尔若有所思地重复道。

" [ai] [br'i:ɪv] [ai][fæl; ʃəl] [si:] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sli:p] [naʊ] ;
" **I believe I shall see if I can get a little sleep now** ;
" 我 相信 我 将 看 如果 我 能 得到 一个 小的 睡觉 现在 ;
“我想我现在可以试着睡一会儿了；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ] [bʊks] [wɪð] [em 'i:] , [aɪm][ə'freɪd] .
I should not have brought my books with me , I'm afraid .
我 应该 不是 有 带来 我的 图书 和 我 , 我是 害怕的 .
恐怕我不该带书来的。

[ai] [ri:d] [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [sli:p] .
I read when I should sleep .
我 读 什么时候 我 应该 睡觉 .

我本该睡觉的时候却在看书。

[wɪl] [ju:; jʊ][kɔ:l] [em 'i:] [ʃʊd; ʃəd] [ðəə(r)] [bi:; bi] ['eni] [dɪveləpmənts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ?
Will you call me should there be any developments of interest ?
将要 你 称呼 我 应该 那里 是 任何 发展 的 兴趣 ?
如果有什么值得关注的进展，你会打电话给我吗？

" [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:lɪd] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kwestɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] .
" **I assured him that he would be called as he requested , and he left** .
" 我 保证 他 那 他 会 是 称为 作为 他 请求 , 和 他 左边 .
我向他保证会按照他的要求给他打电话，然后他就离开了。

" ['di:snt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tjæp] , [sɜ:(r)] , " [əb'zɜ:vɪd] [kɪnkeɪd] ,
" **Decent sort of a chap , sir ,** " **observed Kincaide** ,
" 体面的 种类 的 一个 小伙子 , 先生 , " 观察到 金凯德 ,
“先生，他是个不错的人，”金凯德评论道。

['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [θru:] [wɪt] - [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'pɑ:tɪd] .
glancing at the door through which Dival had just departed .
瞥了一眼 在 这 门 通过 哪个 - 有 只是 已离开 .
他瞥了一眼迪瓦尔刚刚离开的那扇门。

" [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] , " [ai] [n'ɒdɪd] ,
" **A student ,** " **I nodded** ,
" 一个 学生 , " 我 点头 ,
“一名学生，”我点点头。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv]['vaɪələnt] [ju:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒentlə(r)] [pə'sju:ts] [ðæn; ðən]
with the contempt of violent youth for the man of gentler pursuits than
和 这 鄙视 的 暴力 青年 为了 这 男人 的 更温和 追求 比
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
带着暴躁青年对从事比我温和职业的人的蔑视，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [maɪ] [ə'tenʃən] [tu:; tə][sʌm; səm] [kælkjʊl'eɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['entri] [ɪn][ðə; ði][lɒg] .
and turned my attentions to some calculations for entry in the log .
和 转向 我的 注意 到 一些 计算 为了 入口 在 这 日志 .
然后我把注意力转向了一些需要记录到日志中的计算。

['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['di:teɪlɪz] [ɒv; əv][maɪ][tɑ:sk] , [taɪm] [pɑ:st] ['ræpɪdli] .
BUSIED with the intricate details of my task , time passed rapidly .
忙碌 和 这 错综复杂 细节 的 我的 任务 , 时间 通过了 快速 .
忙于处理任务的繁琐细节，时间过得飞快。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ai][dʒɔɪnd][maɪ] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] , [ɑ:tʃt] ['daɪnɪŋ] ['sælən] .
The watch changed , and I joined my officers in the tiny , arched dining salon .
这 手表 已更改 , 和 我 加入 我的 警官 在 这 微小的 , 拱形 用餐 沙龙 .
换班后，我和军官们一起来到了那间狭小的拱形餐厅。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈdʒʊərɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [ðæt] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
It was during the meal that I noticed for the first time a sort of
它 曾是 期间 这 一顿饭 那 我 注意到 为了 这 第一的 时间 一个 种类 的
[ˈtensnəs] ;
tenseness ;
紧张 ;

正是在用餐期间，我第一次注意到了一种紧张的气氛；

[ˈevri] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] [wɒz; wəz] [ʌnˈju:zuəli; ʌnˈju:zəli] [ˈkwaɪət] .
every member of the mess was unusually quiet .
每一个 成员 的 这 混乱 曾是 异常地 安静的 .

餐厅里的每个人都异常安静。

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] , [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [aɪˈti:] [ðen] ,
And though I would not , have admitted it then ,
和 尽管 我 会 不是 , 有 承认 它 然后 ,

虽然我当时不会承认，

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈnɜ:vəs] [rɪˈstreɪnt] [maɪˈself] .
I was not without a good deal of nervous restraint myself .
我 曾是 不是 没有 一个 好的 交易 的 紧张的 克制 我 .

我本人也并非毫无紧张和克制。

" [ˈdʒentlmən] , " [aɪ] [rɪˈmɑ:k] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , " [aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ʌndəˈstænd]
" Gentlemen , " I remarked when the meal was finished , " I believe you understand
" 先生们 , " 我 评论 什么时候 这 一顿饭 曾是 完成的 , " 我 相信 你 理解

[ˈʌʊə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ˈmɪʃ(ə)n] .
our present mission .
我们的 展示 使命 .

“先生们，”饭后我说道，“我相信你们理解我们目前的使命。”

[praɪˈmerəli] , [ˈʌʊə(r)] [ˈpɜ:pəs] [ɪz] [tu:; tə] [æsəˈteɪn] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
Primarily , our purpose is to ascertain , if possible ,
主要 , 我们的 目的 是 到 探明 , 如果 可能的 ,

我们的主要目的是尽可能地确定：

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [tu:] [ˈɪps] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [hɪə(r)] [ænd; ʌnd] [hæv; həv] [nɒt] [rɪˈtɜ:nd] .
the fate of two ships that were sent here and have not returned .
这 命运 的 二 船舶 那 是 发送 这里 和 有 不是 返回 .

两艘被派往这里却至今未归的船只的命运。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈri:znəbl] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We are now close enough for reasonable observation by means of the
我们 是 现在 关闭 足够的 为了 合理的 观察 经过 方法 的 这
[ˈtelɪvɪz(ə)n] [dɪsk] ,
television disc ,
电视 光盘 ,

现在我们已经足够接近目标，可以通过电视光盘进行合理的观测了。

[aɪ] [brɪˈli:v] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [æɪ; əɪ] [teɪk] [ˈʌʊvə(r)] [ɪts] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [maɪˈself] .
I believe , and I shall take over its operation myself .
我 相信 , 和 我 将 拿 超过 它是 手术 我 .

我相信这一点，我将亲自接管它的运营。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌgeɪnˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [feɪt] [ˌʌʊvəˈtɒk] [ðə; ði] [tu:] [ˈʌðə(r)] [pəˈtrəʊl] [ˈɪps]
" There is no gainsaying the fact that whatever fate overtook the two other Patrol ships
" 那里 是 不 反驳 这 事实 那 任何 命运 超越 这 二 其他 巡逻 船舶
,
.
,

“毋庸置疑，无论另外两艘巡逻舰的命运如何，

[meɪ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
may lay in wait for us .
可能 躺 在 等待 为了 我们 :

或许正在暗中等待我们。

[maɪ] [ˈɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [əb'zɜ:v] ['evri] ['pɒsəb(ə)] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ə; eɪ]
My orders are to observe every possible precaution , and to return with a
我的 订单 是 到 观察 每一个 可能的 预防 , 和 到 返回 和 一个
[rɪ'pɔ:t] .
report .
报告 :

我的命令是采取一切可能的预防措施，并带回一份报告。

[aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [prə'si:d] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
I am going to ask that each of you proceed immediately to his post ,
我 是 去 到 问 那 每个 的 你 继续 立即地 到 他的 邮政 ,
我要求你们每个人立即前往各自的岗位。

[ænd; ənd] [meɪk] ['redi] , [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɪventʃu'æləti] .
and make ready , in so far as possible , for any eventuality .
和 制作 准备好 , 在 所以 远的 作为 可能的 , 为了 任何 可能性 :
并尽可能做好应对任何突发情况的准备。

[wɔ:n] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [ɒf] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['dju:ti] .
Warn the watch which has just gone off to be ready for instant duty .
警告 这 手表 哪个 有 只是 已消失 离开 到 是 准备好 为了 立即的 责任 :
通知刚刚响起警报的人员做好立即值班的准备。

[ðə; ði] [dɪs'ɪntɪɡreɪtə(r)] [reɪ] ['dʒenə'retə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd][bi:; bi][ə'veɪləb(ə)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstənt]
The disintegrator ray generators should be started and be available for instant
这 粉碎机 射线 发电机 应该 是 开始 和 是 可用的 为了 立即的
[ɪ'mɜ:dʒənsi] [ju:z] , ['mæksɪməm][pəʊə(r)] .
emergency use , maximum power .
紧急情况 使用 , 最大限度 力量 :
分解射线发生器应启动并处于可立即紧急使用的状态，且功率达到最大。

[hæv; həv][ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [kru:z] [stænd][baɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] . "
Have the bombing crews stand by for orders . "
有 这 轰炸 船员 站立 经过 为了 订单 . "
让轰炸组待命，听候命令。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] , [sɜ:(r)] ? " [ɑ:skt] [kɔ:ri] , [maɪ] [ŋju:ɪ] [sʌb] - [kə'mɑ:ndə(r)] .
" **What do you anticipate , sir ?** " **asked Correy , my new sub - commander** .
" 什么 做 你 预料 , 先生 ? " 问 科里 , 我的 新的 子 - 指挥官 :
“长官，您有什么预期？”我的新副指挥官科里问道。

[ðə; ði] [ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ['weɪtɪd] ['tensli] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][rɪ'plaɪ] .
The other officers waited tensely for my reply .
这 其他 警官 等待 紧张地 为了 我的 回复 :
其他警官紧张地等待着我的答复。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [kɔ:ri] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
" **I don't know , Mr . Correy ,** " **I admitted reluctantly** .
" 我 不 知道 , 先生 : 科里 , " 我 承认 勉强 :
“我不知道，科里先生，”我不情愿地承认道。

" [wɪz; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [beɪs] [æn; ən] [ə'sʌmpn] .
" **We have no information upon which to base an assumption** .
" 我们 有 不 信息 之上 哪个 到 根据 一个 假设 :
“我们没有任何信息可以作为假设的依据。”

[wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðæt][tuː] [ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] [sent][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
We do know that two ships have been sent here , and neither of them
我们 做 知道 那 二 船舶 有 到过 发送 这里 , 和 两者都不 的 他们
[hæv; həv] [rɪˈtʃːnd] .
have returned .
有 返回 .

我们知道有两艘船被派到这里，但它们都没有回来。

[ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈventɪd] [ðæt] [rɪˈtʃːn] .
Something prevented that return .
某物 阻止 那 返回 .

某些原因阻止了返回。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðæt] [seɪm] [fɜːt] [frɒm; frəm] [əʊvəˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][kælɪd] —
We must endeavor to prevent that same fate from overtaking the Kalid —
我们 必须 努力 到 防止 那 相同的 命运 从 超车 这 卡利德 —
[ænd; ənd] [ɑːˈselvz] .
and ourselves .
和 我们自己 .

我们必须努力防止同样的命运降临到卡利德人身上——也降临到我们自己身上。

" [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnævɪɡeɪtɪŋ; ˈnævəɡeɪtɪŋ] [ruːm] , [aɪ][ˈpəʊstɪd][maɪˈself] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
" HURRYING back to the navigating room , I posted myself beside the
" 匆忙 后退 到 这 导航 房间 , 我 发布 我 旁 这
[ˈkʌmbəsəm] , [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [ˈɪnstɾəmənt] .
cumbersome , old - fashioned television instrument .
笨重 , 老的 - 造型 电视 乐器 .

“我匆匆赶回导航室，站在那台笨重的老式电视仪器旁边。

[el] - [wɒz; wəz][nɪə(r)] [ˈɪnʌf] [naʊ] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [fiːld] , [wɪð] [ðə; ði][reɪndʒ][hænd]
L - 472 was near enough now to occupy the entire field , with the range hand
L - 曾是 靠近 足够的 现在 到 占据 这 全部的 场地 , 和 这 范围 手
[æt; ət][ˈmæksɪməm] .
at maximum .
在 最大限度 .

L-472 现在距离足够近，可以占据整个场地，射程已达到最大值。

[wʌn] [həʊl] [ˈkɒntɪnənt] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] [tuː] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] .
One whole continent and parts of two others were visible .
— 所有的 大陆 和 部分 的 二 其他的 是 可见的 .

可以看到整个大陆以及另外两个大陆的部分地区。

[nɒt] [ˈmeni] [ˈdiːteɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .
Not many details could be made out .
不是 许多 细节 可以 是 制成 出去 .

看不清太多细节。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈɡrɪmli] [waɪl] [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [tuː] [ˈaʊəz] , [went] [baɪ] .
I waited grimly while an hour , two hours , went by .
我 等待 阴沉沉地 尽管 一个 小时 , 二 小时 , 去 经过 .

我神情凝重地等待着，一个小时、两个小时过去了。

[maɪ] [fiːld] [ˈnærəʊd] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ˈkɒntɪnənt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈkɒntɪnənt] .
My field narrowed down to one continent , to a part of one continent .
我的 场地 范围缩小 向下 到 — 大陆 , 到 一个 部分 的 — 大陆 .

我的研究领域缩小到一个大洲，甚至缩小到一个大洲的一部分。

[aɪ][glɑːns, glæns] [ʌp][æɪ; əɪ][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['tempɹətʃə(r)] [geɪdʒ] [ænd; ənd][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][hænd]
I glanced up at the surface temperature gauge and noted that the hand
我 瞥了一眼 向上 在 这 表面 温度 测量 和 著名的 那 这 手
[wɒz; wəz] ['redʒɪstəɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'ɡriːz] [əˈbʌv] [ˈnɔːm(ə)l] .
was registering a few degrees above normal .
曾是 注册 一个 很少 学位 多于 普通的 .

我抬头瞥了一眼表面温度计，发现指针显示的温度比正常值高出几度。

[kɔːri] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈliːvd] [ˈkɪnkeɪd] [æz; əz][ˈnævɪgeɪtɪŋ; ˈnævəgeɪtɪŋ][ˈɒfɪsə(r)] , [ˈfɒləʊd] [maɪ] [geɪz] .
Correy , who had relieved Kincaide as navigating officer , followed my gaze .
科里 , WHO 有 松了口气 金凯德 作为 导航 官 , 随后 我的 目光 .
接替金凯德担任导航员的科里顺着我的目光望去。

" [æɪ; jəl][wiː; wi] [rɪˈdjuːs] [spiːd] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['krɪspli] .
" Shall we reduce speed , sir ? " he asked crisply .
" 将 我们 减少 速度 , 先生 ? " 他 问 清脆地 .
“先生，我们减速吗？”他干脆利落地问道。

" [tuː; tə] [twɑɪs] [ætməsˈferɪk] [spiːd] , " [aɪ] [nɒdɪd] .
" To twice atmospheric speed , " I nodded .
" 到 两次 大气 速度 , " 我 点头 .
“达到大气压的两倍，”我点点头。

" [wen] [wiː; wi][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ˈprɒpə(r)] , [rɪˈdjuːs] [tuː; tə][ˈnɔːm(ə)l] [ætməsˈferɪk] [spiːd] .
" When we enter the envelope proper , reduce to normal atmospheric speed .
" 什么时候 我们 进入 这 信封 恰当的 , 减少 到 普通的 大气 速度 .
“当我们进入真正的包层时，减速至正常大气速度。”

[ˈɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [əˈpɒn]
Alter your course upon
改变 你的 课程 之上
改变你的航向

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 336**]
[页 -]

[第336页]

[ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [ætməsˈfɪə(r)] [ˈprɒpə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒɪŋ]
entering the atmosphere proper , and work back and forth along the emerging
进入 这 气氛 恰当的 , 和 工作 后退 和 前进 沿着 这 新兴
[ˈtwɑɪlaɪt] [zəʊn] ,
twilight zone ,
暮 区 ,
进入大气层，并在逐渐形成的暮光带中来回穿梭，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ˈpəʊlə(r)][kæp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðən] [kæp] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] . "
from the north polar cap to the southern cap , and so on . "
从 这 北 极性 帽 到 这 南部 帽 , 和 所以 在 . "
从北极冰盖到南极冰盖，以此类推。”

" [jes] , [sɜː(r)] ! " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] [ˈfɔːwəd]
" Yes , sir ! " he replied , and repeated the orders to the control room forward
" 是的 , 先生 ! " 他 回复 , 和 重复 这 订单 到 这 控制 房间 向前
.
:
.

“是，长官！”他回答道，并将命令复述给了前方的控制室。

[aɪ] [prest] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈsɪgnəl][tuː; tə] - ['kjuːbɪkl] ,
I pressed the attention signal to Dival's cubicle ,
我 按下 这 注意力 信号 到 - 隔间 ,
我向迪瓦尔的隔间发出了注意信号，

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˌæt məsˈferɪk] [frɪndʒ] .
and informed him that we were entering the outer atmospheric fringe .
和 知情的 他 那 我们 是 进入 这 外 大气 边缘 .

并告知他我们正在进入外层大气边缘。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
" Thank you , sir !
" 感谢 你 , 先生 !

“谢谢您，先生！”

" [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .
" he said eagerly .
" 他 说 急切地 .

他急切地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] .
" I shall be with you immediately .
" 我 将 是 和 你 立即地 .

我马上就到你们那里去。

" [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [aɪ] [kɔːld] [ˈveəriəs] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [geɪv] [tɜːs] [ˈɔːdərs] .
" In rapid succession I called various officers and gave terse orders .
" 在 迅速的 演替 我 称为 各种各样的 警官 和 给予 简洁 订单 .

“我迅速召集了多名军官，并下达了简短的命令。”

[ˈdʌb(ə)l] [kruːz] [ɒn][ˈdjuːti][ɪn][ðə; ði][ˈdʒenəreɪtə(r)] [kəmˈpɑːtmənt] , [ðə; ði] [reɪ] [prədˈʒektəz] , [ðə; ði] [əˈtɒmɪk]
Double crews on duty in the generator compartment , the ray projectors , the atomic
双倍的 船员 在 责任 在 这 发电机 隔间 , 这 射线 投影仪 , 这 原子
[bɒm] [ˈmægəziːnz] ,
bomb magazines ,
炸弹 杂志 ,

发电机舱、射线投射器、原子弹弹药库均由两组人员值班。

[ænd; ənd] [rɪˈliːs] [tjuːbz] .
and release tubes .
和 发布 管子 .

并释放管。

[əbˈzɜːrvər] [æt; ət][ɔːl] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [pəʊsts] ,
Observers at all observation posts ,
观察员 在 全部 观察 帖子 ,

所有观察哨均有观察员，

[ˈɒpəreɪtə(r)s][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [smɔːlə(r)] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [ˈɪnst rʊm(ə)nts] [tuː; tə] [kəʊm] [ðə; ði] [təˈrein] [ænd; ənd]
operators at the two smaller television instruments to comb the terrain and
运营商 在 这 二 较小的 电视 仪器 到 梳子 这 地形 和
[rɪˈpɔːt] [ˈɪnstəntli] [ˈeni] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
report instantly any object of interest .
报告 即刻 任何 目的 的 兴趣 .

两台小型电视仪器的操作员负责搜寻地形，并立即报告任何感兴趣的目标。

[wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː ˈes] [ˈsɜːtɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp]
With the three of us searching , it seemed incredible that anything could escape
和 这 三 的 我们 搜索 , 它 似乎 极好的 那 任何事物 可以 逃脱
[juː ˈes] .
us :
我们 :

我们三人一起搜寻，感觉难以置信竟然会有东西能从我们手中逃脱。

[æ̯t; ət] [ˌæt̪məsˈfɛrɪk] [ˈæltɪtɪjuːdʒ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [smɔːlə(r)] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] [wɒd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
At atmospheric altitudes even the two smaller television instruments would be able
在 大气 海拔 甚至 这 二 较小的 电视 仪器 会 是 有能力的
[tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][wɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ʃɪps] .
to pick out a body the size of one of the missing ships .
到 挑选 出去 一个 身体 这 尺寸 的 一 的 这 丢失的 船舶 .

在大气层高度，即使是两台较小的电视仪器也能探测到与失踪飞船之一大小相当的物体。

- [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ] [ˈɔːdərs] .
DIVAL entered the room as I finished giving my orders .
- 进入 这 房间 作为 我 完成的 给予 我的 订单 .

我刚下完命令，迪瓦尔就走进了房间。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːld] , - , " [aɪ] [kɔ̯məntɪd] , [ˈɡlɑːnsɪŋ] [təˈwɔːdʒ] [ðə; ði] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [ˈɪnstɹəmənt] .
" **A strange world , Dival , " I commented , glancing towards the television instrument .**
" 一个 奇怪的 世界 , - , " 我 评论 , 瞥了一眼 向 这 电视 乐器 .

“真是个奇怪的世界，迪瓦尔，”我一边说着，一边瞥了一眼电视机。

" [ˈkʌvəd] [wɪð] [triːz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə][biː; bi][vɒlˈkænɪk]
" **Covered with trees , even the mountains , and what I presume to be volcanic**
" 涵盖 和 树木 , 甚至 这 山脉 , 和 什么 我 估 到 是 火山
[piːks] .
peaks .
高峰 .

“到处都是树木，就连山脉也是如此，还有我推测是火山峰的地方。”

[ðeɪ] [kraʊd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
They crowd right down to the edge of the water .
他们 人群 正确的 向下 到 这 边缘 的 这 水 .

他们一直挤到水边。

" [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈfəʊkəsɪŋ] [ˈliːvə(r)] [ˈslɑːtli] ,
" **He adjusted the focusing lever slightly ,**
" 他 调整 这 聚焦 杠杆 轻微地 ,

他稍微调整了一下对焦杆，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ]
his face lighting up with the interest of a scientist gazing at a strange
他的 脸 灯光 向上 和 这 兴趣 的 一个 科学家 凝视 在 一个 奇怪的
[ˈspesɪmən] ,
specimen ,
标本 ,

他脸上露出科学家凝视奇异标本时的兴趣，

[ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈmaɪkrəʊb][ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .
whether it be a microbe or a new world .
无论 它 是 一个 微生物 或者 一个 新的 世界 .

无论是微生物还是新世界。

" [streɪndʒ] . . . [streɪndʒ] . . . " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" **Strange . . . strange . . . " he muttered .**
" 奇怪的 . . . 奇怪的 . . . " 他 低声说道 .

“奇怪.....奇怪.....”他喃喃自语道。

" [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːs(ə)l][ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] . . .
" **A universal vegetation . . .**
" 一个 普遍的 植被 . . .

“一种普遍存在的植物.....”

[nəʊ][ˌveəriˈeɪ(ə)n][ɒv; əv] [taɪp] [frɒm; frəm][ˈɪkwɪtə(r)][tuː; tə][ˈpɔ̯lə(r)][kæp] , [əˈpærəntli] .
no variation of type from equator to polar cap , apparently .
不 变化 的 类型 从 赤道 到 极性 帽 , 显然 .

从赤道到极地，物种类型似乎没有变化。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] — [dɪd][juː; jʊ][ˈnəʊtɪs] [ɪts][ˈkʌlə(r)] , [sɜ:(r)] ? "

And the water — did you notice its color , sir ? "
和 这 水 — 做过 你 注意 它是 颜色 , 先生 ? "

还有, 先生, 您注意到水的颜色了吗?

" [ˈpɜ:p(ə)l] , " [aɪ] [nˈɒdɪd] .

" Purple , " I nodded .
" 紫色的 , " 我 点头 .

“紫色,”我点点头。

" [aɪ ˈti:] [ˈveərɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [wɜ:ld] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

" It varies on the different worlds , you know .
" 它 变化 在 这 不同的 世界 , 你 知道 .

“你知道, 这因世界而异。”

[aɪv] [si:n] [pɪŋk] , [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ˈsi:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [blu:]

I've seen pink , red , white and black seas , as well as the green and blue
我已经 已见 粉色的 , 红色的 , 白色的 和 黑色的 海域 , 作为 出色地 作为 这 绿色的 和 蓝色的

[ɒv; əv] [z:θ] . "

of Earth . "
的 地球 . "

我见过粉色、红色、白色和黑色的海洋, 也见过地球的绿色和蓝色。

" [ænd; ənd][nəʊ] [smɔ:l] [ˈaɪləndz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈevə(r)] [hɜ:d]

" And no small islands , " he went on , as though he had not ever heard
" 和 不 小的 岛屿 , " 他 去 在 , 作为 尽管 他 有 不是 曾经 听到

[em ˈi:] .

me .
我 .

“而且没有小岛,”他继续说道, 仿佛从未听过我的话。

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

" Not in the visible portion , at any rate .
" 不是 在 这 可见的 部分 , 在 任何 速度 .

至少在可见部分不是。

" [aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,

" I was about to reply ,
" 我 曾是 关于 到 回复 ,

我正要回复,

[wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæləd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈdjuːst] [spi:d] .

when I felt the peculiar surge of the Kalid as she reduced speed .
什么时候 我 毛毡 这 奇特 涌 的 这 卡利德 作为 她 减少 速度 .

当我感觉到卡利德号减速时, 它传来一阵奇特的震动。

[aɪ][glɑːns, glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪndɪkətə(r)] , [ˈwɒt] [ɪn] [ðə; ði][hænd] [drɒp] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [ætməsˈferɪk]

I glanced at the indicator , watching the hand drop slowly to atmospheric
我 瞥了一眼 在 这 指标 , 观看 这 手 降低 缓慢地 到 大气

[spi:d] .

speed .
速度 .

我瞥了一眼指示器, 看着指针缓缓下降到接近大气层的速度。

" [ki:p] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] , - , " [aɪ] [ˈɔːdəd] .

" Keep a close watch , Dival , " I ordered .
" 保持 一个 关闭 手表 , - , " 我 订购 .

“迪瓦尔, 密切注意,”我命令道。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)] [kɔːs] [naʊ] ,

" We shall change our course now ,
" 我们 将 改变 我们的 课程 现在 ,

“我们现在要改变路线,

[tuː; tə] [kəʊm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [tuː] [[ɪps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] .
to comb the country for traces of two ships we are seeking .
到 梳子 这 国家 为了 痕迹 的 二 船舶 我们 是 寻求 .

在全国范围内搜寻我们正在寻找的两艘船的踪迹。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [liːst] [səˈspɪʃəs] [saɪn] , [let][em ˈiː] [nəʊ] [ɪˈmiːdiətli] .
If you see the least suspicious sign , let me know immediately .
如果 你 看 这 至少 可疑的 符号 , 让 我 知道 立即地 .

如果发现任何可疑迹象, 请立即告知我。

" [hiː; hi] [nɒdɪd] , [ænd; ɐnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [tens] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði]
" HE nodded , and for a time there was only a tense silence in the
" 他 点头 , 和 为了 一个 时间 那里 曾是 仅有的 一个 紧张 沉默 在 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他点了点头, 房间里顿时陷入了令人窒息的沉默。

[ˈbrəʊkən][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [baɪ] [kɔːri] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ˈbriːfli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmaɪkrəfəʊn] ,
broken at intervals by Correy as he spoke briefly into his microphone ,
破碎的 在 间隔 经过 科里 作为 他 辐 简要地 进入 他的 麦克风 ,

科里不时对着麦克风简短地说几句话, 打断了谈话。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ru:m] .
giving orders to the operating room .
给予 订单 到 这 操作 房间 .

向手术室下达指令。

[pəˈhæps] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [went] [baɪ] .
Perhaps an hour went by .
也许 一个 小时 去 经过 .

或许过了一个小时。

[aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [ʊə(r)] .
I am not sure .
我 是 不是 当然 .

我不知道。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][lɒŋɡə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It seemed like a longer time than that .
它 似乎 喜欢 一个 更长 时间 比 那 .

感觉时间比这要长得多。

[ðen] - [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [haɪ] , [θɪn] [vɔɪs] [ˈstæbɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] :
Then Dival called out in sudden excitement , his high , thin voice stabbing the silence :
然后 - 称为 出去 在 突然 激动 , 他的 高的 , 薄的 嗓音 刺 这 沉默 :

迪瓦尔突然兴奋地喊了起来, 他那尖细高亢的声音打破了寂静:

" [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ! [lʊk] !
" Here , sir ! Look !
" 这里 , 先生 ! 看 !

“先生, 看这里!

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkliəɪŋ] — [ɑːtɪˈfɪ(ə)] , [aɪ] [dʒʌdʒ] — [ænd; ɐnd][ðə; ði] [[ɪps] !
A little clearing — artificial , I judge — and the ships !
一个 小的 清理 — 人造的 , 我 法官 — 和 这 船舶 !

一小片空地——我判断是人工开辟的——然后就是船只!

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! "
Both of them ! "
两个都 的 他们 ! "

他们两个都!

" [stɒp][ðə; ði] [ʃɪp] , ['mɪstə(r)] . [kɔ:ri] !
" **Stop the ship , Mr . Correy !**
" 停止 这 船 , 先生 : 科里 !

“科里先生，停船！”

" [ai] [snæpt] [æz; əz][ai] ['hʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] .
" **I snapped as I hurried to the instrument .**
" 我 啪啪 作为 我 慌忙 到 这 乐器 .

“我一边急忙走向乐器，一边猛地拍手叫好。”

" - , [teɪk] [ðəʊz] [rɪ'pɔ:ts] .
" **Dival , take those reports .**
" - , 拿 那些 报告 .

“迪瓦尔，把那些报告带走。”

" [ai] ['dʒestʃə] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [tu:] [ə'tenʃ(ə)n] ['sɪgnlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒftli]
" **I gestured towards the two attention signals that were glowing and softly**
" 我 做手势 向 这 二 注意力 信号 那 是 发光 和 轻轻
['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] [θɾəst] [maɪ] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪz(ə)n] ['ɪnstɾəmənts] [bɪg]
humming and thrust my head into the shelter of the television instrument's big
哼唱 和 推力 我的 头 进入 这 庇护所 的 这 电视 乐器的 大的
[hʊd] .
hood .
兜帽 .

我朝那两个发光并发出轻微嗡嗡声的指示灯做了个手势，然后把头伸进了电视仪器的巨大罩子里。

- [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mɪ'steɪk] .
Dival had made no mistake .
- 有 制成 不 错误 .

迪瓦尔没有犯错。

[də'rektli] [brɪ'ni:θ] [em 'i:] , [æz; əz][ai] [lʊkt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [skweə(r)] [wɪð]
Directly beneath me , as I looked , was a clearing , a perfect square with
直接地 下面 我 , 作为 我 看起来 , 曾是 一个 清理 , 一个 完美的 正方形 和
['raʊndɪd] ['kɔ:nəs] ,
rounded corners ,
圆润 角落 ,

我抬头望去，正下方是一片空地，一个边角圆润的完美正方形。

['ɒbvɪəsli] ['blɑ:stɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] ['fɒrɪst] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] [mænɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['ʃɑ:pli]
obviously blasted out of the solid forest by the delicate manipulation of sharply
明显地 炸毁 出去 的 这 坚硬的 森林 经过 这 精美的 操纵 的 尖锐地
['fəʊkəst] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz] .
focused disintegrator rays .
专注 粉碎机 射线 .

显然是被精准聚焦的分解射线巧妙操控，从坚实的森林中炸飞出来的。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['neɪkɪd] , ['pɪtɪd] ['sɜ:fɪs] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd] , [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] ['ɔ:dəli] [ə'reɪ] ,
And upon the naked , pitted surface thus exposed , side by side in orderly array ,
和 之上 这 裸 , 凹坑 表面 因此 裸露 , 边 经过 边 在 秩序 大批 ,
[ə'pɒn] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz] ,
在裸露的、坑坑洼洼的表面上，整齐地并排排列着：

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʃɪps] !
were the missing ships !
是 这 丢失的 船舶 !

失踪的船只就是它们！

[ai] ['stʌdɪd] [ðə; ði][streɪndʒ] [si:n] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] [θʌmp] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'ɡenst] [maɪ][rɪbz] .
I STUDIED the strange scene with a heart that thumped excitedly against my ribs .
我 研究 这 奇怪的 场景 和 一个 心 那 猛击 兴奋地 反对 我的 肋骨 .

我仔细观察着这奇异的景象，心脏激动地怦怦直跳。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː; də] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

我应该怎么办？

[rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ?
Return and report ?
返回 和 报告 ?

返回并汇报？

[dɪ'send] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ?
Descend and investigate ?
下降 和 调查 ?

下去调查一下？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['eɪdɪəns] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] .
There was no sign of life around the ships , and no evidence of damage .
那里 曾是 不 符号 的 生活 大约 这 船舶 , 和 不 证据 的 损害 .

船只周围没有生命迹象，也没有损坏的迹象。

[ɪf] [aɪ]
If I
如果 我

如果我

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 337]
[页 -]

[第337页]

[brɔːt] [ðə; ði] [kælɪd] [daʊn] , [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ,
brought the Kalid down , would she make a third to remain there ,
带来 这 卡利德 向下 , 会 她 制作 一个 第三 到 保持 那里 ,

她把卡利德人打倒了，她会成为第三个留在那里的人吗？

[tuː; tə] [biː; bi] [mɑːkt] " [lɒst] [ɪn] [speɪs] " [ɒn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ?
to be marked " lost in space " on the records of the Service ?
到 是 标记 " 丢失的 在 空间 " 在 这 记录 的 这 服务 ?

在海军的记录中被标记为“失踪于太空”？

[rɪ'lʌktəntli] , [aɪ] [druː] [maɪ] [hed] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃɪːldɪŋ] [hʊd] .
Reluctantly , I drew my head from beneath the shielding hood .
勉强 , 我 画 我的 头 从 下面 这 屏蔽 兜帽 .

我恋恋不舍地把头从防护罩下探了出来。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'pɔːts] , - ? " [aɪ] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪk] .
" What were the two reports , Dival ? " I asked , and my voice was thick .
" 什么 是 这 二 报告 , - ? " 我 问 , 和 我的 嗓音 曾是 厚的 .

“迪瓦尔，那两份报告是什么？”我问道，声音有些沙哑。

" [ðə; ði] [ʼʌðə(r)] [tuː] ['telɪvɪʒ(ə)n] [əb'zɜːrɪvə] ? "
" The other two television observers ? "
" 这 其他 二 电视 观察员 ? "

“另外两位电视观察员呢？ ”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir :
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[ðeɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] ['pɒzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
They report that they cannot positively identify the ships with their instruments ,
他们 报告 那 他们 不能 积极地 确认 这 船舶 和 他们的 仪器 ,

他们报告说，他们无法用仪器准确识别这些船只。

[bʌt; bət] [fi:l] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] [wi;; wi] [si:k] . "
but feel certain that they are the two we seek ."
但 感觉 肯定 那 他们 是 这 二 我们 寻找 . "

但可以肯定的是，他们就是我们要找的两个人。

" [veri] [gʊd] .
" **Very good** .
" 非常 好的 .

“非常好。

[tel] [ðem; ðəm] , [pli:z] , [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [wɒtʃ] , ['sɜ:tʃɪŋ] [speɪs] [ɪn] ['evri] [də'rek(ə)n] ,
Tell them , please , to remain on watch , searching space in every direction ,
告诉 他们 , 请 , 到 保持 在 手表 , 搜索 空间 在 每一个 方向 ,
请告诉他们保持警惕，搜索各个方向的空间。

[ænd; ənd][tu;; tə] [rɪ'pɔ:t] ['ɪnstəntli] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
and to report instantly anything suspicious .
和 到 报告 即刻 任何事物 可疑的 .

并立即报告任何可疑情况。

[ˈmɪstə(r)] . [kɔ:ri] , [wi;; wi] [wɪl] [dɪ'send] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [smɔ:l] ['kliəriŋ] [bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)] , [θru:] [ðə; ði]
Mr . Correy , we will descend until this small clearing becomes visible , through the
先生 . 科里 , 我们 将要 下降 直到 这 小的 清理 变成 可见的 , 通过 这
[pɔ:ts] ,
ports ,
端口 ,

科里先生，我们将沿着通道下降，直到看到这片小空地为止。

[tu;; tə][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [aɪ] .
to the unaided eye .
到 这 未受帮助 眼睛 .

肉眼无法分辨。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju;; jʊ][ðə; ði] [kə'rekʃnz] [tu;; tə] [brɪŋ] [ju: 'es] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kliəriŋ] .
I will give you the corrections to bring us directly over the clearing .
我 将要 给 你 这 更正 到 带来 我们 直接地 超过 这 清理 .

我会给你修正路线，以便我们能直接飞越那片空地。

" [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ðə; ði]['faɪndə(r)] [skeɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪz(ə)n] ['ɪnstrəmənt] [tu;; tə][hɪm] .
" **And I read the finder scales of the television instrument to him .**
" 和 我 读 这 发现者 秤 的 这 电视 乐器 到 他 .

“我把电视机的寻星刻度读给他听。”

[hi;; hi] ['rætɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['fɪɡəz] , ['kælkjuleɪtɪd][æŋ; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [tu;; tə]
He rattled off the figures , calculated an instant , and gave his orders to
他 摇晃 离开 这 数据 , 计算 一个 立即的 , 和 给予 他的 订单 到
[ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] ,
the control room ,
这 控制 房间 ,

他飞快地报出数字，瞬间计算完毕，然后向控制室下达了命令。

[waɪl] [aɪ] [kept] [ðə; ði] ['telɪvɪz(ə)n] ['ɪnstrəmənt] ['beəriŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɒd] ['kliəriŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]
while I kept the television instrument bearing upon the odd clearing and the two
尽管 我 保留 这 电视 乐器 轴承 之上 这 奇怪的 清理 和 这 二
['məʊʃnləs] , [dɪ'zɜ:tɪd] [ɪps] .
motionless , deserted ships .
静止不动 , 荒凉的 船舶 .

我则将电视镜头对准了那片奇特的空地和两艘静止不动的废弃船只。

[æz; əz][wiː; wi] ['set(ə)ld] , [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'sɪɡniə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
AS we settled , I could make out the insignia of the ships , could see the
作为 我们 定居 , 我 可以 制作 出去 这 徽章 的 这 船舶 , 可以 看 这
['pɪtɪd] ,
pitted ,
凹坑 ,
当我们安顿下来后, 我能辨认出船上的徽章, 能看到坑坑洼洼的船体,

[steɪnd] [z:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːərɪŋ] , [braʊn] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [dɪs,ɪntɪ'greɪ](ə)n] .
stained earth of the clearing , brown with the dust of disintegration .
染色 地球 的 这 清理 , 棕色的 和 这 灰尘 的 解体 .
空地上的泥土被腐烂的尘土染成了棕色。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] : [ðeɪ] [siːmd] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]
I could see the surrounding trees very distinctly now : they seemed very similar to
我 可以 看 这 周围 树木 非常 明显地 现在 : 他们 似乎 非常 相似的 到
['aʊə(r)] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊz] ,
our weeping willows ,
我们的 哭泣 柳树 ,
现在我能非常清楚地看到周围的树木: 它们看起来和我们这里的垂柳非常相似。

[ɒn] [z:θ] , [wɪtʃ] , [ai] [pə'hæps] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] ,
on Earth , which , I perhaps should explain ,
在 地球 , 哪个 , 我 也许 应该 解释 ,
在地球上, 或许我应该解释一下,

[sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmprɪ'hensɪv]
since it is impossible for the average individual to have a comprehensive
自从 它 是 不可能的 为了 这 平均的 个人 到 有 一个 综合的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [nəʊn] ['juːnɪvɜːs]
knowledge of the flora and fauna of the entire known Universe ,
知识 的 这 植物 和 动物 的 这 全部的 已知 宇宙 ,
由于普通人不可能全面了解整个已知宇宙中的动植物,

[ɪz][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [saɪz] , ['hævɪŋ] [lɒŋ] ,
is a tree of considerable size , having long ,
是 一个 树 的 大量 尺寸 , 拥有 长的 ,
这是一棵相当大的树, 树干很长,

['hæŋɪŋ] ['braːntʃɪz] ['ɑːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [kraʊn] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['niːəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
hanging branches arching from its crown and reaching nearly to the ground .
绞刑 分支 拱形 从 它是 王冠 和 到达 几乎 到 这 地面 .
树冠垂下长长的枝条, 几乎垂到地面。

[ðiːz] [liːvz] , [laɪk] ['tɪpɪk(ə)l] [wɪləʊ] [liːvz] , [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [ɒv; əv] ['rʌsti] [griːn]
These leaves , like typical willow leaves , were long and slender , of rusty green
这些 树叶 , 喜欢 典型的 柳 树叶 , 是 长的 和 苗条 , 的 生锈的 绿色的
['kʌlə(r)] .
color :
颜色 .
这些叶子像典型的柳树叶一样, 细长, 呈锈绿色。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['braːntʃɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] [ɔː(r)] [dɑːk] [braʊn] :
The trunks and branches seemed to be black or dark brown :
这 树干 和 分支 似乎 到 是 黑色的 或者 黑暗的 棕色的 :
树干和树枝看起来是黑色或深褐色的:

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [gru:] [səʊ] ['θɪkli] [ðæt] ['həʊweə(r)] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [wəz; wəz][ðə; ði]
and the trees grew so thickly that nowhere between their branches was the
和 这 树木 生长 所以 浓密 那 无处 之间 他们的 分支 曾是 这
[graʊnd] ['vɪzəb(ə)l] .
ground visible .
地面 可见的 .

树木长得非常茂密，枝繁叶茂，完全看不到地面。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [sɜ:(r)] , " [sed] [kɔ:ri] .
" Five thousand feet , sir , " said Correy .
" 五 千 脚 , 先生 , " 说 科里 .

“五千英尺，先生，”科里说道。

" [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kliəɪŋ] .
" Directly above the clearing .
" 直接地 多于 这 清理 .

“就在空地的正上方。

[æɪ; jəl][wi:; wi] [dɪ'send] ['fɜ:ðə(r)] ? " Shall we descend further ? " ? " ? "

我们还要继续往下走吗？

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [kɔ:ri] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts]
" A thousand feet at a time , Mr . Correy , " I replied , after a moment's
" 一个 千 脚 在 一个 时间 , 先生 . 科里 , " 我 回复 , 后 一个 瞬间
[hezɪ'teɪʃn] .
hesitation .
犹豫 .

“一次一千英尺，科里先生，”我犹豫片刻后回答道。

" [maɪ] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
" My orders are to exercise the utmost caution .
" 我的 订单 是 到 锻炼 这 极致 警告 .

“我的命令是务必极其谨慎。”

['mɪstə(r)] . - , [pli:z] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'næləsɪs][ʊv; əv][ðə; ði] ['ætməsfiə(r)] .
Mr . Dival , please make a complete analysis of the atmosphere .
先生 . - , 请 制作 一个 完全的 分析 的 这 气氛 .

迪瓦尔先生，请对大气进行全面分析。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][træps][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ? " I believe you are familiar with the traps provided for the purpose ? " ? " ? "

我相信您熟悉为此目的而设置的陷阱吧？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][lənd] , [sɜ:(r)] ? " You propose to land , sir ? " ? " ? "

先生，您打算降落吗？

" [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʊv; əv] [ðəʊz] [tu:] [[ɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:]
" I propose to determine the fate of those two ships and the men who
" 我 提出 到 决定 这 命运 的 那些 二 船舶 和 这 男人 who
[brɔ:t] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,
brought them here ,
带来 他们 这里 ,

“我打算决定这两艘船以及将它们带到这里的船员的命运。”

" [ai] [sed] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪ,tʰ:mr'neɪ(ə)n] .
" **I said with sudden determination** .
" 我 说 和 突然 决心 .

我突然坚定地说。

- [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tʰ:nd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ɔ:dərs] ,
Dival made no reply , but as he turned to obey orders ,
- 制成 不 回复 , 但 作为 他 转向 到 服从 订单 ,
迪瓦尔没有回答, 而是转身服从命令。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)] [hæd; həd][nɒt] [left] [hɪm] .
I saw that his presentiment of trouble had not left him .
我 锯 那 他的 预感 的 麻烦 有 不是 左边 他 .
我发现他心中那份不祥的预感依然挥之不去。

" [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [sɜ:(r)] , " [sed] [kɔ:ri] .
" **Four thousand feet , sir , " said Correy** .
" 四 千 脚 , 先生 , " 说 科里 .
“四千英尺, 先生,”科里说道。

[ai] [n'ɒdɪd] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'ləʊ] [ju: 'es] .
I nodded , studying the scene below us .
我 点头 , 学习 这 场景 以下 我们 .
我点点头, 仔细观察着下方的景色。

[ðə; ði] [greɪt] ['hʊdɪd] ['ɪnstrəmənt] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɪðɪn] , [ə'pærəntli] , ['fɪfti] [fi:t] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ,
The great hooded instrument brought it within , apparently , fifty feet of my eyes ,
这 伟大的 连帽的 乐器 带来 它 之内 , 显然 , 五十 脚 的 我的 眼睛 ,
那巨大的带罩装置似乎把它带到了离我眼睛五十英尺的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['di:teɪl] [rɪ'vi:ld] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
but the great detail revealed nothing of interest .
但 这 伟大的 细节 揭晓 没有什么 的 兴趣 .
但这个细节并没有揭示任何有价值的信息。

[ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [leɪ] ['məʊʃnləs] , ['hʌdlɪd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
The two ships lay motionless , huddled close together .
这 二 船舶 躺 静止不动 , 蜷缩着 关闭 一起 .
两艘船静静地躺在一起, 紧紧地依偎在一起。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:kjələ(r)][dɔ:(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [wɒz; wəz][əʊpən] , [æz; əz] [ðəʊ] [əʊpənd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] —
The great circular door of each was open , as though opened that same day —
这 伟大的 圆 门 的 每个 曾是 打开 , 作为 尽管 打开 那 相同的 天 —
[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:(r)] .
or a century before .
或者 一个 世纪 前 .
每扇巨大的圆形大门都敞开着, 仿佛是当天——或者一个世纪前——刚刚打开的一样。

" [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [sɜ:(r)] , " [sed] [kɔ:ri] .
" **Three thousand feet , sir , " said Correy** .
" 三 千 脚 , 先生 , " 说 科里 .
“三千英尺, 先生,”科里说道。

" [prə'si:d] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spi:d] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" **Proceed at the same speed , " I replied** .
" 继续 在 这 相同的 速度 , " 我 回复 .
“保持同样的速度前进,”我回答道。

[wɒt'evə(r)] [feɪt] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [[ɪps] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm]
Whatever fate had overtaken the men of the other ships had caused them
任何 命运 有 被超越 这 男人 的 这 其他 船舶 有 导致 他们
[tuː; tə] [ˌdɪsə'praɪə(r)] [ɪn'taɪəli] — [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
to disappear entirely — and without sign of a struggle .
到 消失 完全 — 和 没有 符号 的 一个 斗争 .
其他船上的人遭遇了什么不幸，导致他们全部消失——而且没有丝毫挣扎的迹象。

[bʌt; bət] [wɒt] [kən'si:vəb(ə)l] [feɪt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?
But what conceivable fate could that be ?
但 什么 可以想象的 命运 可以 那 是 ?
但那会是怎样一种命运呢？

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [sɜː(r)] , " [sed] [kɔːri] .
" **Two thousand feet , sir , " said Correy .**
" 二 千 脚 , 先生 , " 说 科里 .
“两千英尺，先生，”科里说道。

" [gʊd] , " [aɪ] [sed] ['grɪmli] .
" **Good , " I said grimly .**
" 好的 , " 我 说 阴沉地 .
“很好，”我冷冷地说。

" [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sent] , ['mɪstə(r)] . [kɔːri] .
" **Continue with the descent , Mr . Correy .**
" 继续 和 这 下降 , 先生 . 科里 .
“科里先生，继续往下走吧。”

" - ['hʌrɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][aɪ] [spəʊk] .
" **Dival hurried into the room as I spoke .**
" - 慌忙 进入 这 房间 作为 我 辐 .
我说话的时候，迪瓦尔匆匆走进了房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [sti:l] ['klaʊdɪd] [wɪð] [fɔː'bəʊdɪŋ] .
His face was still clouded with foreboding .
他的 脸 曾是 仍然 阴天 和 不祥的预感 .
他脸上依然笼罩着不祥的预感。

" [aɪ][hæv; həv] ['testɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" **I have tested the atmosphere , sir , " he reported .**
" 我 有 测试 这 气氛 , 先生 , " 他 据报道 .
“先生，我已经测试过大气情况了。”他报告说。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] [baɪ][aɪ'ðə(r)] [men] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['ziːniə] .
" **It is suitable for breathing by either men of Earth or Zenia .**
" 它 是 合适的 为了 呼吸 经过 任何一个 男人 的 地球 或者 泽尼亚 .
“它既适合地球人呼吸，也适合泽尼亚人呼吸。”

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['nɒkʃəs] ['gæsɪz][ɒv; əv]['eni] [kaɪnd] .
No trace of noxious gases of any kind .
不 痕迹 的 有害的 气体 的 任何 种类 .
未检测到任何有害气体。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] ['rɑːðə(r)][ˈreərifaɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [faɪnd][ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['ziːniə][æt; ət] [haɪ]
It is probably rather rarified , such as one might find on Earth or Zenia at high
它 是 大概 相当 稀有 , 这样的 作为 一 可能 寻找 在 地球 或者 泽尼亚 在 高的
[æltɪtjuːdz] .
altitudes .
海拔 .
它可能是相当稀有的物质，例如在地球或泽尼亚的高海拔地区可能发现的那种。

" [,[pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg** **338**]
" [页 -]

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [sɜ:(r)] , " [sed] [kɔ:ri] .
" **One thousand feet** , **sir** , " **said Correy** .
" 一 千 脚 , 先生 , " 说 科里 .

“一千英尺，先生，”科里说。

[ai] ['hezɪteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
I hesitated an instant .
我 犹豫了一下 一个 立即的 .

我犹豫了一下。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] .
Undoubtedly the atmosphere had been tested by the other ships before they landed .
 无疑 这 气氛 有 到过 测试 经过 这 其他 船舶 前 他们 登陆 .

毫无疑问，其他飞船在登陆前已经对大气层进行了测试。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ʃɪp] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
In the case of the second ship , **at any rate** ,
在 这 案件 的 这 第二 船 , 在 任何 速度 ,

至少就第二艘船而言，

[ðəʊz] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] [ə'genst] ['deɪndʒə(r)] .
those in command must have been on the alert against danger .
 那些 在 命令 必须 有 到过 在 这 警报 反对 危险 .

指挥官们一定时刻保持警惕，防范危险。

[ænd; ənd] [jet] [bəʊθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] [leɪ] [ðeə(r)] ['məʊnləs] , ['veɪkənt] , [dɪ'zɜ:tɪd] .
And yet both of those ships lay there motionless , **vacant** , **deserted** .
 和 然而 两个都 的 那些 船舶 躺 那里 静止不动 , 空缺 , 荒凉的 .

然而，这两艘船却静静地躺在那里，空无一人，荒无人烟。

[ai][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒn][em 'i:] .
I COULD feel the eyes of the men on me .
我 可以 感觉 这 眼睛 的 这 男人 在 我 .

我能感觉到男人们的目光落在我身上。

[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst][bi;; bi] [dɪ'leɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .
My decision must be delayed no further .
我的 决定 必须 是 延迟 不 更远 .

我的决定不能再拖延了。

" [wi;; wi] [wɪl] [lænd] , ['mɪstə(r)] . [kɔ:ri] , " [ai] [sed] ['grɪmli] .
" **We will land** , **Mr** : **Correy** , " **I said grimly** .
" 我们 将要 土地 , 先生 : 科里 , " 我 说 阴沉地 .

“我们会着陆的，科里先生，”我神情严肃地说。

" [nɪə(r)][ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] , [pli:z] . "
" **Near the two ships** , **please** . "
" 靠近 这 二 船舶 , 请 . "
" 到那两艘船附近去 .

请到那两艘船附近去。

" ['veri] [wel] , [sɜ:(r)] , " [nɒdɪd] [kɔ:ri] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['bri:flɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
" **Very well** , **sir** , " **nodded Correy** , **and spoke briefly into the microphone** .
" 非常 出色地 , 先生 , " 点头 科里 , 和 辐 简要地 进入 这 麦克风 .

“好的，先生，”科里点点头，对着麦克风简短地说了几句。

" [ai] [maɪt] [wɔ:n] [ju;; jʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] - ['kwaiətli] , " [tu;; tə] ['gʌv(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)] [æk'tɪvətɪz] ,
" **I might warn you** , **sir** , " **said Dival quietly** , " **to govern your activities** ,
" 我 可能 警告 你 , 先生 , " 说 - 悄悄 , " 到 治理 你的 活动 ,

“先生，我得提醒您，”迪瓦尔平静地说，“要约束自己的行为。”

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] : [ˈfri:] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgrævəti][ˌpædʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [sʌt]
once outside : free from the gravity pads of the ship , on a body of such
一次 外部 : 自由的 从 这 重力 垫子 的 这 船 , 在 一个 身体 的 这样的
[smɔ:l] [saɪz] ,
small size ,
小的 尺寸 ,

一旦离开飞船：摆脱了飞船的重力束缚，在一个如此小的躯体上，

[æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][step] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [kɔ:z] [ə; eɪ] [li:p] [ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] . "
an ordinary step will probably cause a leap of considerable distance . "
一个 普通的 步 将要 大概 原因 一个 飞跃 的 大量 距离 . "
一个普通的步伐很可能会导致跳跃相当远的距离。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . - .
" **Thank you , Mr . Dival .**
" 感谢 你 , 先生 . - .
“谢谢你，迪瓦尔先生。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ˌəʊvəˈləʊkt] .
That is a consideration I had overlooked .
那 是 一个 考虑 我 有 被忽视的 .
这是我之前忽略的一点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔ:n] [ðə; ði] [men] .
I shall warn the men .
我 将 警告 这 男人 .
我会警告这些人。

[wi:; wi][mʌst; məst] —
We must —
我们 必须 —
我们必须——

" [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [slaɪt] [dʒɑ:(r)][ɒv; əv] [ˈlændɪŋ] .
" **At that instant I felt the slight jar of landing .**
" 在 那 立即的 我 毛毡 这 轻微 罐 的 降落 .
“那一刻，我感觉到了着陆时的轻微震动。”

[aɪ][glɑ:ns, glæns] [ʌp] ; [met] - [greɪv] [glɑ:ns] [ˈskweəli] .
I glanced up ; met Correy's grave glance squarely .
我 瞥了一眼 向上 ; 遇见 - 严重 瞥一眼 完全 .
我抬起头，正好与科里严肃的目光相遇。

" [ˈgraʊndɪd] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **Grounded , sir , " he said quietly .**
" 接地 , 先生 , " 他 说 悄悄 .
“被禁足了，先生。”他平静地说。

" [ˈveri] [gʊd] , [ˈmɪstə(r)] . [kɔ:ri] .
" **Very good , Mr . Correy .**
" 非常 好的 , 先生 . 科里 .
“很好，科里先生。”

[ki:p] [ðə; ði] [ˈɪp] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstənt] [ˈæk(ə)n] , [pli:z] , [ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [kru:] [tu:; tə]
Keep the ship ready for instant action , please , and call the landing crew to
保持 这 船 准备好 为了 立即的 行动 , 请 , 和 称呼 这 降落 全体人员 到
[ðə; ði] [ˈfɔ:wəd] [ˈeksɪt] .
the forward exit .
这 向前 出口 .
请保持舰船随时准备行动，并呼叫登陆人员到前出口。

[jʊː; jɒ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] , ['mɪstə(r)] . - ? "
 You will accompany us , **Mr Dival ?** "
 你 将要 陪伴 我们 , 先生 : - ? "

 迪瓦尔先生, 您会陪同我们吗?

 " ['sɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] ! "
 " Certainly , sir ! "
 " 当然 , 先生 ! "

 "当然可以, 先生! "

 " [gʊd] .
 " Good .
 " 好的 :

 "好的。

 [jʊː; jɒ] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] [ɔ:dərs] , ['mɪstə(r)] . [kɔ:ri] ? "
 You understand your orders , **Mr Correy ?** "
 你 理解 你的 订单 , 先生 : 科里 ? "

 科里先生, 您明白您的命令吗?

 " [jes] , [sɜ:(r)] !
 " Yes , sir !
 " 是的 , 先生 !

 "是的, 先生! "

 " [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [sə'lu:t] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [pɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , - [kləʊz] [pɒn][maɪ]
 " I returned his salute , and led the way out of the room , Dival close on my
 " 我 返回 他的 礼炮 , 和 引领 这 方式 出去 的 这 房间 , - 关闭 在 我的
 [hi:lz] .
 heels .
 高跟鞋 :

 我回敬了他一个军礼, 然后带头走出房间, 迪瓦尔紧随其后。

 [ðə; ði] ['lændɪŋ] [kru:] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [pɒv; əv][ɔ:l] [men] [nɒt][æt; ət]['regjələ(r)] ['steɪfɪnz] ;
 THE landing crew was composed of all men not at regular stations ;
 这 降落 全体人员 曾是 由 的 全部 男人 不是 在 常规的 车站 ;

 着陆机组人员全部由不在固定岗位的男性组成;

 ['ni:əli] [hɑ:f][pɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn'taɪə(r)] [kru:] .
 nearly half of the Kalid's entire crew .
 几乎 一半 的 这 - 全部的 全体人员 .

 几乎占卡利德号全体船员的一半。

 [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [smɔ:l] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] ['pɪstlɪz] [æz; əz][saɪd] - [ɑ:mz] ,
 They were equipped with the small atomic power pistols as side - arms ,
 他们 是 配备 和 这 小的 原子 力量 手枪 作为 边 - 武器 ,

 他们配备了小型原子能手枪作为副武器。

 [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [θri:] - [men] [dis'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪ] [skwɒdz] .
 and there were two three - men disintegrator ray squads .
 和 那里 是 二 三 - 男人 粉碎机 射线 球队 :

 还有两支由三人组成的分解射线小队。

 [wiː; wi][ɔ:l] [wɔ:(r)] [menɔ:res] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli]
 We all wore menores , which were unnecessary in the ship , but decidedly
 我们 全部 穿着 未成年人 , 哪个 是 不必要 在 这 船 , 但 绝对地
 [ˈju:sf(ə)l] [aʊt'saɪd] .
 useful outside .
 有用 外部 :

 我们都穿着长袍, 这在船上是不必要的, 但在外面却非常有用。

[aɪ] [maɪt] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['delɪkət] ,
I might add that the menore of those days was not the delicate ,
我 可能 添加 那 这 - 的 那些 天 曾是 不是 这 精美的 ,
我还要补充一点, 当时的梅诺尔并非娇弱之人,

[ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] - [deɪ] : [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [kru:d] , [ænd; ənd] ['klʌmzi]
beautiful thing that it is to - day : it was comparatively crude , and clumsy
美丽的 事物 那 它 是 到 - 天 : 它 曾是 比较 原油 , 和 笨拙
[bænd][ɒv; əv] ['met(ə)] ,
band of metal ,
乐队 的 金属 ,
它如今如此精美, 而当初却是一支相对粗糙笨拙的金属乐队。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'bedɪd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)] ['ju:nɪts][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi]
in which were imbedded the vital units and the tiny atomic energy
在 哪个 是 嵌入式 这 必不可少的 单位 和 这 微小的 原子 活力
['dʒenəreɪtə(r)] ,
generator ,
发电机 ,
其中包含了关键部件和微型原子能发生器,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɔ:n] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] .
and was worn upon the head like a crown .
和 曾是 磨损 之上 这 头 喜欢 一个 王冠 .
像王冠一样戴在头上。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɪts] ['klʌmzɪnəs] , [aɪ 'ti:] [kən'veɪd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] , [ɑ:ftə(r)]
But for all its clumsiness , it conveyed and received thought , and , after
但 为了 全部 它是 笨拙 , 它 传递 和 已收到 想法 , 和 , 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
尽管它笨拙, 但它能够传递和接收思想, 而且, 毕竟,

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [wi:; wi] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
that was all we demanded of it .
那 曾是 全部 我们 要求 的 它 .
我们只要求它做到这一点。

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['dʒʌmb(ə)] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [θɔ:ts] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ,
I caught a confused jumble of questioning thoughts as I came up ,
我 捕捉 一个 使困惑 杂乱 的 提问 想法 作为 我 来了 向上 ,
我醒来时, 脑海中浮现出一团混乱的疑问。

[ænd; ənd] [tʊk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['prɒmptli] .
and took command of the situation promptly .
和 采取 命令 的 这 情况 及时 .
并迅速控制了局面。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌndə'stʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
It will be understood , of course ,
它 将要 是 理解 , 的 课程 ,
当然, 这一点大家都会明白的。

[ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [men] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [blæŋk] [ðeə(r)] [maɪndz] [ə'genst] [ðə; ði] - ,
that in those days men had not learned to blank their minds against the menore ,
那 在 那些 天 男人 有 不是 学习 到 空白的 他们的 思想 反对 这 - ,
那时的人们还没有学会对小偷小摸视而不见。

[æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] [tu:; tə] - [deɪ] .
as they do to - day .
作为 他们 做 到 - 天 :
就像他们今天所做的那样。

[,aɪˈti:] [tʊk] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːfɪkt] [ðæt] [əˈbɪləti] .
It took generations of training to perfect that ability .
它 采取 几代人 的 训练 到 完美的 那 能力 .

这项能力的完善需要几代人的训练。

" [əʊpən][ðə; ði][ˈeksɪt] , " [aɪ] [ˈɔːdəd] [ˌkɪŋkeɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [swɪtʃ] , [kiː] [ɪn]
" Open the exit , " I ordered Kincaide , who was standing by the switch , key in
" 打开 这 出口 , " 我 订购 金凯德 , WHO 曾是 常设 经过 这 转变 , 钥匙 在
[ðə; ði] [lɒk] .
the lock .
这 锁 .

“打开出口,”我命令站在开关旁、钥匙插进锁里的金凯德。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ˈprɒmptli] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [rɪˈliːst] [ðə; ði][ˈliːvə(r)]
" Yes , sir , " he thought promptly , and unlocking the switch , released the lever
" 是的 , 先生 , " 他 想法 及时 , 和 解锁 这 转变 , 发布 这 杠杆
.
:
.

“是的，先生，”他迅速想了想，然后打开开关，松开了操纵杆。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːkjələ(r)][dɔː(r)] [rɪˈvɒlvd] [ˈswɪftli] , [ˈbækɪŋ] [ˈsləʊli] [ɒn][ɪts] [faɪn] [θredz] ,
The great circular door revolved swiftly , backing slowly on its fine threads ,
这 伟大的 圆 门 旋转 迅速地 , 后盾 缓慢地 在 它是美好的 线程 ,
那扇巨大的圆形门快速旋转，在细密的螺纹上缓缓后退。

[ɡrɪpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈdʒɪmbəlz] [wɪtʃ] ,
gripped by the massive gimbals which ,
紧握 经过 这 大量的 万向节 哪个 ,

被巨大的万向节夹住，

[æz; əz][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [plʌɡ] [ɒv; əv][ˈmet(ə)] [friːd] [ɪtˈself] [frɒm; frəm][ɪts] [θredz] ,
as at last the ponderous plug of metal freed itself from its threads ,
作为 在 最后的 这 沉重的 插头 的 金属 自由 本身 从 它是 线程 ,
最终，沉重的金属塞子从螺纹中挣脱出来。

[swʌŋ] [ðə; ði][ˈsɜːkjələ(r)][dɔː(r)][əˈsaɪd] , [laɪk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔːlt] .
swung the circular door aside , like the door of a vault .
摇摆 这 圆 门 旁边 , 喜欢 这 门 的 一个 金库 .

他像打开金库大门一样，把圆形的门向一侧打开。

[freʃ] [kliːn] [eə(r)] [swept] [ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌbriːðd] , [,aɪˈti:] [ˈɡreɪtʃəli] .
FRESH clean air swept in , and we breathed , it gratefully .
新鲜的 干净的 空气 扫荡 在 , 和 我们 呼吸 , 它 感激不尽 .

清新的空气吹进来，我们感激地呼吸着。

[ˈsaɪəns] [kæən; kən][riːˈvaɪtəlaɪz][eə(r)] , [teɪk] [aʊt] [ɪmˈpjʊrəti] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [juːst] - [ʌp] [kənˈstɪtʃʊənt] ,
Science can revitalize air , take out impurities and replace used - up constituents ,
科学 能 恢复活力 空气 , 拿 出去 杂质 和 代替 用过的 - 向上 成分 ,
科学可以净化空气，去除杂质，补充耗尽的成分。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈkænɒt] [ɡɪv] [,aɪˈti:][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv][ˌpjʊə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl][eə(r)] .
but if cannot give it the freshness of pure natural air .
但 如果 不能 给 它 这 新鲜 的 纯的 自然的 空气 .

但却无法赋予它纯净自然空气的清新感。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
Even the science of to - day .
甚至 这 科学 的 到 - 天 .

即使是当今的科学。

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋkeɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ] [waɪð] [faɪv] [men] .
" Mr . Kincaide , you will stand by with five men .
" 先生 : 金凯德 , 你 将要 站立 经过 和 五 男人 :
"金凯德先生, 你带着五个人待命。"
['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)][pəʊst] [ʌn'tɪl] ['ɔ:dəd] [tuː; tə][duː; də]
Under no circumstances are you to leave your post until ordered to do
在下面 不 情况 是 你 到 离开 你的 邮政 直到 订购 到 做
[səʊ] .
so .
所以 :
在任何情况下, 未经命令都不得擅离职守。
[nəʊ]['reskjʊ:] ['pɑ:tɪz] , ['ʌndə(r)]['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
No rescue parties , under any circumstances ,
不 救援 各方 , 在下面 任何 情况 ,
任何情况下都不允许组织救援队。
[ɑ:(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][sent] [aʊt] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðəʊz] ['ɔ:dərs] [də'rektli] [frəm; frəm][em 'i:] .
are to be sent out unless you have those orders directly from me .
是 到 是 发送 出去 除非 你 有 那些 订单 直接地 从 我 :
除非您直接向我订购, 否则这些订单将照常发出。
[ʊd; jəd] ['eni] [ʌntə'wɔ:d] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑ:ti] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [ri:'si:l] [ðɪs] ['eksɪt] ,
Should any untoward thing happen to this party , you will instantly reseal this exit ,
应该 任何 不愉快的 事物 发生 到 这 派对 , 你 将要 即刻 重新密封 这 出口 ,
如果这次聚会发生任何意外, 你必须立即重新封堵这个出口。
[rɪ'pɔ:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɔ:ri] , [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] .
reporting at the same time to Mr . Correy , who has his orders .
报道 在 这 相同的 时间 到 先生 : 科里 , who 有 他的 订单 :
同时向科里先生汇报, 科里先生会听从他的指示。
[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['reskjʊ:]
You will not attempt to rescue
你 将要 不是 试图 到 救援
你不会尝试营救
[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 339]
[页 -]
[第339页]
[juː 'es] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [ɪn] [fʊl] , [waɪð] ['mɪstə(r)] . [kɔ:ri] [ɪn]
us , but will return to the Base and report in full , with Mr . Correy in
我们 , 但 将要 返回 到 这 根据 和 报告 在 满的 , 和 先生 : 科里 在
[kə'ma:nd] .
command .
命令 :
我们会返回基地并向科里先生全面汇报情况, 由科里先生指挥。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "
明白了吗?
" ['pɜ:fɪktli] , " [keɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] ['ɪnstəntli] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn]
" Perfectly , " came back his response instantly ; but I could sense the rebellion in
" 完美 , " 来了 后退 他的 回复 即刻 ; 但 我 可以 感觉 这 叛乱 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 :
"完全正确,"他立即回答道; 但我能感觉到他内心的反抗。

[kɪŋˈkeɪd] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ˈfrendz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfeləʊ] [ˈɒfɪsəz] .
Kincaid and I were old friends , as well as fellow officers .
金凯德 和 我 是 老的 朋友们 , 作为 出色地 作为 同伴 警官 :

金凯德和我既是老朋友，也是同事。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] [ˌriːəˈʊərɪŋli] , [ænd; ənd][daɪˈrektɪd][maɪ] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwertɪŋ] [men] .
I smiled at him reassuringly , and directed my orders to the waiting men .
我 微笑 在 他 令人安心 , 和 指导 我的 订单 到 这 等待 男人 :

我向他露出一个安慰的微笑，然后向等候的人们下达了指令。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtrəʊl] [ðæt] [hæv; həv]
" **You are aware of the fate of the two ships of the Patrol that have**
" 你 是 意识到的 的 这 命运 的 这 二 船舶 的 这 巡逻 那 有
[ɔːlˈredi] [ˈlændɪd][hɪə(r)] ,
already landed here ,
已经 登陆 这里 ,

“你们已经知道那两艘已经登陆此地的巡逻舰的命运。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˈsləʊli] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈpɜːfɪktli] .
" **I thought slowly , to be sure they understood perfectly .**
" 我 想法 缓慢地 , 到 是 当然 他们 理解 完美 :

我放慢了思考的速度，确保他们完全理解。

" [wɒt] [feɪt] [əʊvəˈtʊk] [ðem; ðəm] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" **What fate overtook them , I do not know .**
" 什么 命运 超越 他们 , 我 做 不是 知道 :

“我不知道他们最终的命运如何。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] . "
That is what we are here to determine . "
那 是 什么 我们 是 这里 到 决定 : "

这就是我们来这里要确定的问题。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɒbvɪəs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmɪʃ(ə)n] .
" **It is obvious that this is a dangerous mission .**
" 它 是 明显的 那 这 是 一个 危险的 使命 :

“很明显，这是一项危险的任务。”

[aɪm] [ˈɔːdəɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .
I'm ordering none of you to go .
我是 订购 没有任何 的 你 到 去 :

我命令你们谁都不许走。

[ˈeni] [mæn] [huː] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm] [ˈlændɪŋ] [ˈdjuːtɪ] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ɪp]
Any man who wishes to be relieved from landing duty may remain inside the ship
任何 男人 WHO 愿望 到 是 松了口气 从 降落 责任 可能 保持 里面 这 船
,
:
,

任何希望解除登陆任务的人员都可以留在船内。

[ænd; ənd] [meɪ] [fiːl] [aɪˈtiː][nəʊ] [rɪˈprəʊtʃ] .
and may feel it no reproach .
和 可能 感觉 它 不 责备 :

而且可能不会感到任何责备。

[ðəʊz] [huː] [duː; də][gəʊ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] ;
Those who do go should be constantly on the alert , and keep in formation ;
那些 WHO 做 去 应该 是 不断地 在 这 警报 , 和 保持 在 形成 ;

那些前往的人应该时刻保持警惕，并保持队形；

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [tuːz] .
the usual column of twos .
这 通常 柱子 的 二 .

通常的两列数字。

[biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)] , [wen] [ˈstepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Be very careful , when stepping out of the ship ,
是 非常 小心 , 什么时候 步进 出去 的 这 船 ,
下船时务必小心。

[tuː; tə][əˈdʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [straɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈles(ə)nd] [ˈgrævəti][ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [wɜːld] .
to adjust your stride to the lessened gravity of this small world .
到 调整 你的 步幅 到 这 减少 重力 的 这 小的 世界 .
调整步伐, 适应这个小世界重力减轻的状况。

[wɒtʃ] [ðɪs] [pɔɪnt] !
Watch this point !
手表 这 观点 !

注意这一点!

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] - , [mˈəʊfənd] [hɪm][tuː; tə][fɔːl] [ɪn][æt; ət][maɪ][saɪd] .
" **I turned to Dival , motioned him to fall in at my side** .
" 我 转向 到 - , 示意 他 到 落下 在 在 我的 边 .
我转向迪瓦尔, 示意他到我身边来。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [glɑːns] , [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Without a backward glance , we marched out of the ship ,
没有 一个 落后 瞥一眼 , 我们 行军 出去 的 这 船 ,
我们头也不回地走出了船。

[ˈtredɪŋ] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [step] .
treading very carefully to keep from leaping into the air with each step .
踩踏 非常 小心 到 保持 从 跳跃 进入 这 空气 和 每个 步 .
小心翼翼地迈步, 以免每一步都跳到空中。

[ˈtwenti] [fiːt] [əˈweɪ] , [ai][glɑːns, glæns] [bæk] .
Twenty feet away , I glanced back .
二十 脚 离开 , 我 瞥了一眼 后退 .
二十英尺外, 我回头看了一眼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːˈtiːn] [men][brɪˈhaɪnd][em ˈiː] — [nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [kruː]
There were fourteen men behind me — not a man of the landing crew
那里 是 十四 男人 在后面 我 — 不是 一个 男人 的 这 降落 全体人员
[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] !
had remained in the ship !
有 剩余 在 这 船 !
我身后有十四个人——登陆部队的成员一个也没留在船上!

" [ai][eɪ ˈem] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [men] !
" **I am proud of you men !**
" 我 是 自豪的 的 你 男人 !
“我为你们感到骄傲! ”

" [ai] [θɔːt] [ˈhɑːtɪli] : [ænd; ənd][nəʊ] [eməˈneiʃn] [frɒm; frəm] [ˈeni] - [wɒz; wəz][ˈevə(r)][mɔː(r)]
" **I thought heartily : and no emanation from any menore was ever more**
" 我 想法 衷心地 : 和 不 散发 从 任何 - 曾是 曾经 更多的
[sɪnˈsɪə(r)] .
sincere .
真诚 .
我由衷地想: 没有任何人比这更真诚。

['kɔːʃəsli] , [aɪz] ['rəʊvɪŋ] ['siːsləsli] , [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tuː] ['saɪlənt] [ʃɪps]
CAUTIOUSLY , eyes roving ceaselessly , we made our way towards the two silent ships
谨慎地 , 眼睛 漫游 不停地 , 我们 制成 我们的 方式 向 这 二 沉默的 船舶 .
:
:

我们小心翼翼地，目光不停地四处游移，朝着那两艘寂静无声的船只走去。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] [wɜːld] : [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['trædzədi] .
It seemed a quiet , peaceful world : an unlikely place for tragedy .
它 似乎 一个 安静的 , 和平 世界 : 一个 不太可能 地方 为了 悲剧 .

这里似乎是一个宁静祥和的世界：一个不太可能发生悲剧的地方。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] , [ɔːl'dəʊ] , [æz; əz] - [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,
The air was fresh and clean , although , as Dival had predicted ,
这 空气 曾是 新鲜的 和 干净的 , 虽然 , 作为 - 有 预测 ,

空气清新洁净，尽管正如迪瓦尔预料的那样，

['reəri'faɪd] [laɪk] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][æn; ən] ['æltɪtjuːd] .
rarefied like the air at an altitude .
稀有 喜欢 这 空气 在 一个 高度 .

稀薄如高空空气。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] - [laɪk] [triːz] [ðæt] [hemd] [juː 'es][ɪn] ['rʌsl] ['dʒentli] , [ðeə(r)] [lɒŋ] ,
The willow - like trees that hemmed us in rustled gently , their long ,
这 柳 - 喜欢 树木 那 包边 我们 在 沙沙作响 轻轻地 , 他们的 长的 ,

环绕着我们的柳树轻轻沙沙作响，它们长长的枝条.....

[frɒnd] - [laɪk] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['rʌsti] [griːn] [liːvz] ['sweɪɪŋ] .
frond - like branches with their rusty green leaves swaying .
叶状体 - 喜欢 分支 和 他们的 生锈的 绿色的 树叶 摇晃 .

枝条呈羽状，锈绿色的叶子随风摇曳。

" [duː; də][juː; jʊ] ['həʊtɪs] , [sɜː(r)] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [θɔːt] [frɒm; frəm] - ,
" **Do you notice , sir , " came a gentle thought from Dival ,**
" 做 你 注意 , 先生 , " 来了 一个 温和的 想法 从 - ,

“先生，您注意到了吗？”迪瓦尔心中缓缓浮现出一个温柔的念头。

[æn; ən] [emə'neiʃn] [ðæt] [kɒd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [pə'septəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [br'haɪnd][juː 'es] ,
an emanation that could hardly have been perceptible to the men behind us ,
一个 散发 那 可以 几乎 有 到过 可感知的 到 这 男人 在后面 我们 ,

我们身后的人几乎察觉不到这股光芒。

" [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɪnd] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [triːz] , ['jɒndə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd]
" **that there is no wind — and yet the trees , yonder , are swaying and**
" 那 那里 是 不 风 — 和 然而 这 树木 , 远处 , 是 摇晃 和
['rʌslɪŋ] ?
rustling ?
沙沙声 ?

“明明没有风，可远处的树木却在摇曳沙沙作响？”

" [aɪ][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] , ['stɑːtld] .
" **I glanced around , startled .**
" 我 瞥了一眼 大约 , 惊慌 .

我环顾四周，吓了一跳。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] .
I had not noticed the absence of a breeze .
我 有 不是 注意到 这 缺席 的 一个 微风 .

我之前并没有注意到没有微风。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][meɪk][maɪ][rɪˈspɒns][ˌriːəʃʊərəɪŋ; ˌriːəʃɔːrɪŋ] :
" **I tried to make my response reassuring** .

" 我 尝试 到 制作 我的 回复 令人安心 :

我尽量让我的回应令人安心：

" [ðeə(r)][ɪz][ˈprɒbəbli][ə; eɪ][briːz][ˈhaɪə(r)][ʌp] , [ðæt][ˈdʌznt][dɪp][daʊn][ˈɪntuː][ðɪs][ˈlɪt(ə)] [ˈkliərəɪŋ] ,
" **There is probably a breeze higher up , that doesn't dip down into this little clearing** ,
" 那里 是 大概 一个 微风 更高 向上 , 那 不 蘸 向下 进入 这 小的 清理 ,
“可能高处有微风，但吹不到这片小空地上。”

" [aɪ][ˈventʃəd] .
" **I ventured** .

" 我 冒险 :

我试探着说。

" [æt; ət][ˈeni][reɪt] , [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
" **At any rate , it is not important** .

" 在 任何 速度 , 它 是 不是 重要的 :

总之，这并不重要。

[ðiːz][ʃɪps][ɑː(r); ə(r)][wɒt][ˈɪntrəst][emˈiː] .
These ships are what interest me .

这些 船舶 是 什么 兴趣 我 :

我对这些船很感兴趣。

[wɒt][wɪl][wiː; wi][faɪnd][ðeə(r)] ? "
What will we find there ? "

什么 将要 我们 寻找 那里 ? "

我们将在那里发现什么？

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][suːn][nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] - .
" **We shall soon know ,** " **replied Dival** .

" 我们 将 很快 知道 , " 回复 - :

“我们很快就会知道了，”迪瓦尔回答道。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] - ; [ðə; ði][ˈsekənd][ɒv; əv][ðə; ði][tuː] , [wɒz; wəz][aɪˈtiː][nɒt] ? "
" **Here is the Dorlos ; the second of the two , was it not ?** "

" 这里 是 这 - ; 这 第二 的 这 二 , 曾是 它 不是 ? "

“这就是多洛斯，是两栋房子中的第二栋，对吧？”

" [jes] .
" **Yes** .

" 是的 :

“是的。

" [aɪ][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][bɪˈsaɪd][ðə; ði][ˈgeɪpɪŋ][dɔː(r)] .
" **I came to a halt beside the gaping door** .

" 我 来了 到 一个 停止 旁 这 张开的 门 :

我停在了敞开的大门旁。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saʊnd][wɪˈðɪn] , [nəʊ][ˈeɪvɪdəns][ɒv; əv][laɪf][ðeə(r)] ,
There was no sound within , no evidence of life there ,

那里 曾是 不 声音 之内 , 不 证据 的 生活 那里 ,

里面寂静无声，没有任何生命迹象。

[nəʊ][saɪn][ðæt][men][hæd; həd][ˈevə(r)][krɒst][ðæt][ˈθreʃhəʊld] ,
no sign that men had ever crossed that threshold ,

不 符号 那 男人 有 曾经 交叉 那 临界点 ,

没有迹象表明曾有男性跨越过那道门槛。

[seɪv][ðæt][ðə; ði][həʊl][ˈfæbrɪk][wɒz; wəz][ðə; ði][wɜːk][ɒv; əv][mænz][hændz] .
save that the whole fabric was the work of man's hands .

节省 那 这 所有的 织物 曾是 这 工作 的 男人的 双手 :

只不过，整件织物都是人工缝制的。

" ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð] [tu:] [pɒv; əv][ju:; jʊ] [men] , " [ai]
" Mr . Dival and I will investigate the ship , with two of you men , " I
" 先生 . - 和 我 将要 调查 这 船 , 和 二 的 你 男人 , " 我
[daɪ'rektɪd] .
directed .
指导 .

“迪瓦尔先生和我将与你们两人一起调查这艘船，”我指示道。

" [ðə; ði] [rest] [pɒv; əv][ðə; ði] ['di:teɪl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [pɒn] [gɑ:d] ,
" The rest of the detail will remain on guard ,
" 这 休息 的 这 细节 将要 保持 在 警卫 ,
其余人员将继续保持警戒状态。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [saɪn] [pɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .
and give the alarm at the least sign of any danger .
和 给 这 警报 在 这 至少 符号 的 任何 危险 .
一旦发现任何危险迹象，立即发出警报。

[ju:; jʊ] [fɜ:st] [tu:] [men] , ['fɒləʊ] [ju: 'es] .
You first two men , follow us .
你 第一的 二 男人 , 跟随 我们 .
你们两个先跟上。

" [ðə; ði] [ɪndə'keɪtɪd] [men] [nɒdɪd] [ænd; ənd] [stept] ['fɔ:wəd] .
" The indicated men nodded and stepped forward .
" 这 表明的 男人 点头 和 步 向前 .
被指认的男子点点头，向前走了一步。

[ðeə(r)] " [jes] , [s'ɜ:z] " [keɪm] ['sɜ:dʒɪŋ] [θru:] [maɪ] - [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [θɔ:t] .
Their " Yes , sirs " came surging through my menore like a single thought .
他们的 " 是的 , 先生们 " 来了 滔滔 通过 我的 - 喜欢 一个 单身的 想法 .
他们的“是的，先生们”像一个念头一样涌入我的脑海。

['kɔ:ʃəsli] , - [æt; ət] [maɪ] [saɪd] , [ðə; ði] [tu:] [men] [æt; ət] ['aʊə(r)] [bæks] ,
Cautiously , Dival at my side , the two men at our backs ,
谨慎地 , - 在 我的 边 , 这 二 男人 在 我们的 背部 ,
小心翼翼地，迪瓦尔在我身边，两个男人在我们身后，

[wɪz; wi] [stept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪ] ['θreɪhəʊld] [ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [pɒv; əv] [ðə; ði] - .
we stepped over the high threshold into the interior of the Dorlos .
我们 步 超过 这 高的 临界点 进入 这 内部的 的 这 - .
我们跨过高高的门槛，进入了多洛斯庄园的内部。

[ðə; ði] - [tju:bz] [əʊvə'hed] [meɪd] ['evrɪθɪŋ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
The ethon tubes overhead made everything as light as day ,
这 - 管子 开销 制成 一切 作为 光 作为 天 ,
头顶的乙烯管让一切都像白天一样明亮。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ʃɪp] [pɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [kæləd] ,
and since the Dorlos was a sister ship of my own Kalid ,
和 自从 这 - 曾是 一个 姐姐 船 的 我的 自己的 卡利德 ,
而且由于多洛斯号是我的卡利德号的姊妹舰，

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [wei] [ə'baʊt] .
I had not the slightest difficulty in finding my way about .
我 有 不是 这 丝毫 困难 在 寻找 我的 方式 关于 .
我毫不费力地就找到了路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [pɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] ['eniweə(r)] .
There was no sign of a disturbance anywhere .
那里 曾是 不 符号 的 一个 干扰 任何地方 .
现场没有任何骚乱迹象。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɔːdə(r)] .
Everything was in perfect order .
一切 曾是 在 完美的 命令 .

一切都井然有序。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪdəns] ,
From the evidence ,
从 这 证据 ,

根据证据来看，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] [ðə; ði]
it would seem that the officers and men of the Dorlos had deserted the
它 会 似乎 那 这 警官 和 男人 的 这 - 有 荒凉的 这
[ʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] ,
ship of their own accord ,
船 的 他们的 自己的 符合 ,

看来多洛斯号上的官兵都是自愿弃船的。

[ænd; ənd] — [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .
and — failed to return .
和 — 失败的 到 返回 .

并且——未能返回。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈvæljuː][hɪə(r)] , " [aɪ] [kɒˈmɛntɪd] [tuː; tə] - .
" **Nothing of value here** , " **I commented to Dival** .
" 没有什么 的 价值 这里 , " 我 评论 到 - .

“这里没有什么有价值的东西，”我对迪瓦尔说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] —
" **We may as well —**
" 我们 可能 作为 出色地 —

我们不妨——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kəˈməʊʃn] [frɒm; frəm] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **There was a sudden commotion from outside the ship** .
" 那里 曾是 一个 突然 骚动 从 外部 这 船 .

“船外突然传来一阵骚动。”

[ˈstɔːtld] [ˈʌʊts] [ræŋ]
Startled shouts rang
惊慌 喊叫 响铃

惊恐的喊叫声响起。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 340**]
[页 -]

[第340页]

[θruː] [ðə; ði] [ˈhɒləʊs] [hʌl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈmedli] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [θɔːts] [keɪm]
through the hollow hull , **and a confused medley of excited thoughts came**
通过 这 空洞的 船体 , 和 一个 使困惑 混合曲 的 兴奋的 想法 来了
[ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] .
pouring in .
浇注 在 .

透过空心的船体，各种激动的思绪纷乱地涌入。

[wɪð] [wʌn] [əˈkɔːd] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][juː ˈes] [dæft] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeksɪt] , - [ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] [liːd]
With one accord the four of us dashed to the exit , **Dival and I in the lead**
和 一 符合 这 四 的 我们 虚线 到 这 出口 , - 和 我 在 这 带领
.
.
.

我们四人异口同声地冲向出口，我和迪瓦尔走在最前面。

[æʔ; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][wi;; wi] [pɔ:zd] ,
At the door we paused ,
在 这 门 我们 暂停 ,

我们在门口停了下来，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈstri:kən] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [gru:pt] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [nɒt] [dʒʌst][,aʊt'saɪd] .
following the stricken gaze of the men grouped in a rigid knot just outside .
下列的 这 受打击的 目光 的 这 男人 分组 在 一个 死板的 结 只是 外部 .

循着外面那群僵硬地抱成一团的男人们悲痛的目光望去。

[sʌm; səm] , [ˈfɔ:ti] [fi:t] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ðæt] [hemd] [ju: 'es][ɪn] .
Some , forty feet away was the edge of the forest that hemmed us in .
一些 , 四十 脚 离开 曾是 这 边缘 的 这 森林 那 包边 我们 在 .

大约四十英尺外就是包围着我们的森林边缘。

[ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˈlæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv]
A forest that now was lashing and writhing as though in the grip of

[sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [ˈhʌrɪkən] ,
some terrible hurricane ,
一些 糟糕的 飓风 ,

眼前的森林仿佛被可怕的飓风肆虐般剧烈摇曳、扭曲。

[trʌŋks] [ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪpɪŋ] , [lɒŋ] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ˈraɪðɪŋ] , [ˈkɜ:lɪŋ] , [ˈlæʃɪŋ] [aʊt] —
trunks bending and whipping , long branches writhing , curling , lashing out —
树干 弯曲 和 鞭打 , 长的 分支 扭动 , 冰壶 , 鞭打 出去 —

树干弯曲抽搐，长长的树枝扭动、卷曲、猛烈抽打——

" [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [sɜ:(r)] ! " [ˈʌʊtɪd] [ə; eɪ][nɒn] - [kə'mɪʃənd] [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
" Two of the men , sir ! " shouted a non - commissioned officer of the landing

" 二 的 这 男人 , 先生 ! " 喊叫 一个 非 - 委托 官 的 这 降落
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,

“长官，有两个人！”一名登陆机组的士官喊道。

[æz; əz][wi;; wi] [ə'piəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] .
as we appeared in the doorway .
作为 我们 出现 在 这 门口 .

当我们出现在门口时。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hi;; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] [ri'zɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪnfɪnətli] [ˈsləʊə]
In his excitement he forgot his menore , and resorted to the infinitely slower

[bʌt; bət][mɔ:(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [spi:tʃ] .
but more natural speech .
但 更多的 自然的 演讲 .

他激动得忘记了年龄，于是改用了语速慢得多但更自然的说话方式。

" [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈɪnsekt] [keɪm] [ˈbʌzɪŋ] [daʊn] — [laɪk][æn; ən] [ɜ:θ] [bi:] , [bʌt; bət][ˈlɑ:dʒə(r)] .
" Some sort of insect came buzzing down — like an Earth bee , but larger .
" 一些 种类 的 昆虫 来了 嗡嗡声 向下 — 喜欢 一个 地球 蜜蜂 , 但 更大的 .

“某种昆虫嗡嗡地飞了下来——像地球上的蜜蜂，但体型更大。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [slæpt] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] , [fə'get] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈgrævəti][hɪə(r)]
One of the men slapped it , and jumped aside , forgetting the low gravity here

一 的 这 男人 被掌掴 它 , 和 跳了起来 旁边 , 遗忘 这 低的 重力 这里
.
:
.

其中一人拍了一下，然后跳到一边，忘记了这里的低重力。

[hi:; hi] [[pt] ['Intu:][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pɜ; əv][ðə; ði] [men] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔ:(r); fə(r)][him] .
He shot into the air , and another of the men made a grab for him .
他 射击 进入 这 空气 , 和 其他 的 这 男人 制成 一个 抓住 为了 他 .
他腾空而起，另一个人伸手去抓他。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] — [lɒk] !
They both went sailing , and the trees — look !
他们 两个都 去 帆船 , 和 这 树木 — 看 !
他们俩一起去航海了，瞧，那些树！

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [tu:] [men] .
" But I had already spotted the two men .
" 但 我 有 已经 斑 这 二 男人 .
但我已经发现了那两个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1930年9月，(Astounding Stories of Super-Science)

第7/16页

[ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðəə(r)][grɪp] , [lɒŋ] [ˈtentək(ə)lz] [kɜ:lɪd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
The trees had them in their grip , long tentacles curled around them ,
这 树木 有 他们 在 他们的 紧握 , 长的 触手 卷曲 大约 他们 ,
树木像触手一样紧紧缠绕着它们, 长长的触手缠绕着它们。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪləʊ] - [laɪk] [grəʊθ] [əˈpærəntli] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n]
a dozen of the great willow - like growths apparently fighting for possession
一个 打 的 这 伟大的 柳 - 喜欢 增长 显然 斗争 为了 拥有
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpraɪzɪz] .
of the prizes .
的 这 奖品 .

十几株巨大的柳树状植物似乎在争夺奖品。

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] , [fɑ:(r)][aʊt][ɒv; əv] [ri:tɪŋ] , [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsweɪɪŋ]
And all around , far out of reach , the trees of the forest were swaying
和 全部 大约 , 远的 出去 的 抵达 , 这 树木 的 这 森林 是 摇晃
[ˈrestləsli] ,
restlessly ,
躁动不安 ,

四周, 遥不可及的地方, 森林里的树木不安地摇曳着。

[ðəə(r)] [lɒŋ] , [ˈpendjələs] [ˈbra:ntʃɪz] , [laɪk] [ˈtentək(ə)lz] , [ˈlæʃɪŋ] [aʊt] [ˈhʌŋɡrəli] .
their long , pendulous branches , like tentacles , lashing out hungrily .
他们的 长的 , 下垂的 分支 , 喜欢 触手 , 鞭打 出去 饥饿地 .

它们长长的、下垂的枝条, 像触手一样, 贪婪地伸展着。

" [ðə; ði] [reɪz] , [sɜ:(r)] ! " [snæpt] [ðə; ði] [θɔ:t] [frɒm; frəm] - , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
" The rays , sir ! " snapped the thought from Dival , like a flash of lightning .
" 这 射线 , 先生 ! " 啪啪 这 想法 从 - , 喜欢 一个 闪光 的 闪电 .
“是射线, 先生! ”迪瓦尔脑海中突然闪过这个念头, 如同闪电一般。

" [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] [bi:mz] — [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌŋks] — "
" Concentrate the beams — strike at the trunks — "
" 集中 这 光束 — 罢工 在 这 树干 — "
“集中光束——瞄准树干——”

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的!

" [maɪ] [ˈɔ:dərs] [ˈeməneɪt] [ɒŋ][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [mɔ:(r)] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][wʌn] [wɜ:d]
" My orders emanated on the heels of the thought more quickly than one word
" 我的 订单 散发 在 这 高跟鞋 的 这 想法 更多的 迅速地 比 一 单词
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ˈʌtə] .
could have been uttered .
可以 有 到过 说出 .

“我的命令是在想到什么之后, 以迅雷不及掩耳之势发出的, 甚至来不及说出一个字。”

[ðə; ði][sɪks][men] [hu:] [ˈɒpəˌeɪtɪd][ðə; ði][dɪsˈɪntɪɡreɪtə(r)] [reɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈstɑ:tld]
The six men who operated the disintegrator rays were stung out of their startled
这 六 男人 WHO 经营的 这 粉碎机 射线 是 被蜇了 出去 的 他们的 惊慌
[ɪməˈbɪləti] ,
immobility ,
不动 ,

操作分解射线枪的六名男子从惊恐的静止状态中惊醒过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][.æ.tə'mæt.ɪk][ˈpaʊə(r)] [ˈdʒenə'retə] [ˈdi:pənd] .
and the soft hum of the atomic power generators deepened .
和 这 柔软的 哼 的 这 原子 力量 发电机 加深 .

原子能发电机的轻柔嗡嗡声越来越深。

" [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] !
" **Strike at the trunks of the trees** !
" 罢工 在 这 树干 的 这 树木 !

“砍伐树干！ ”

[bi:mz] [ˈnærəd] [tu:; tə] [ˈmɪnɪmə] !
Beams narrowed to minimum !
光束 范围缩小 到 最低限度 !

光束缩至最小！

[ˈækʃ(ə)n][æt; ət] [wɪl] !
Action at will !
行动 在 将要 !

随心所欲！

" [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [reɪz] [swept] [lɒŋ] [gæʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtreɪnəz] [skwɒtɪd]
" **The invisible rays swept long gashes into the forest as the trainers squatted**
" 这 无形的 射线 扫荡 长的 伤口 进入 这 森林 作为 这 教练 蹲着

[bɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [saɪts] ,
behind their sights ,
在后面 他们的 景点 ,

“无形的光束扫过森林，划出一道道长长的裂口，训练员们蹲在瞄准镜后面。”

[daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈgli:mɪŋ] [tju:bz] .
directing the long , gleaming tubes .
导演 这 长的 , 闪闪发光 管子 .

引导着长长的、闪闪发光的管子。

[ˈbra:ntʃɪz] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈməʊʃnləs] .
Branches crashed to the ground , suddenly motionless .
分支 崩溃了 到 这 地面 , 突然 静止不动 .

树枝掉落在地，突然静止不动。

[θɪk] [braʊn] [dʌst] [drɒpt] [ˈhevɪli] .
Thick brown dust dropped heavily .
厚的 棕色的 灰尘 掉落 重度 .

浓厚的棕色尘土重重地落下。

[ə; eɪ] [trʌŋk] , [ˈʃɔ:tnd] [baɪ][sɪks] [ˈɪntʃɪz] [ɔ:(r)][səʊ] ,
A trunk , shortened by six inches or so ,
一个 树干 , 缩短 经过 六 英寸 或者 所以 ,

树干缩短了大约六英寸，

[drɒpt] [ˈɪntu:][ɪts] [stʌb] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈrendɪŋ] [wɒd] .
dropped into its stub and fell with a prolonged sound of rending wood .
掉落 进入 它是 存根 和 跌倒 和 一个 延长 声音 的 渲染 木头 .

它掉进树桩里，发出长长的木头撕裂声。

[ðə; ði] [tri:z] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tʌg] [ˈæŋɡrəli][æt; ət][ðeə(r)] [træpt] [ˈtentək(ə)lɪ] .
The trees against which it had fallen tugged angrily at their trapped tentacles .
这 树木 反对 哪个 它 有 倒下 拉扯 愤怒地 在 他们的 被困 触手 .

它坠落后撞到的树木愤怒地拉扯着被困住的触须。

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [rəʊld] [fri:] , [ˈstæɡəd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈlɜ:rtɪŋ] [təˈwɔ:dz]
One of the men rolled free , staggered to his feet , and came lurching towards
— 的 这 男人 滚动 自由的 , 交错 到 他的 脚 , 和 来了 踉跄踉 向
[ju: 'es] .
us :
我们 :

其中一人挣脱束缚，踉跄着站起身，摇摇晃晃地朝我们走来。

[trʌŋk] [ˈɑ:ftə(r)] [trʌŋk] [drɒpt] [ˈɒntə] [ɪts] [s'evəd] [stʌb] [ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [ˈbra:ntɪz]
Trunk after trunk dropped onto its severed stub and fell among the lashing branches
树干 后 树干 掉落 到 它是 切断 存根 和 跌倒 之中 这 鞭打 分支
[ɒv; əv] [ɪts] [ˈfeləʊz] .
of its fellows .
的 它是 伙伴们 :

一棵又一棵树干倒在断枝上，坠落在同伴们缠绕的枝条之间。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd]
The other man was caught for a moment in a mass of dead and
这 其他 男人 曾是 捕捉 为了 一个 片刻 在 一个 大量的 的 死的 和
[ˈməʊnləs] [wɒd] ,
motionless wood ,
静止不动 木头 ,

另一个人一时之间被困在一堆枯死的木头里。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkʌŋɪŋli] [daɪ'rektɪd] [reɪ] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði] [ɪn'tæŋɡl] [ˈbra:ntɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd]
but a cunningly directed ray dissolved the entangling branches around him and
但 一个 狡猾地 指导 射线 溶解 这 纠缠 分支 大约 他 和
[hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,
he lay there ,
他 躺 那里 ,

但一道巧妙的光束溶解了他周围缠绕的树枝，他便躺在了那里。

[fri:] [bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'raɪz] .
free but unable to arise .
自由的 但 无法 到 出现 :

自由却无法行动。

[ðə; ði] [reɪz] [pleɪd] [ɒn] [ˈru:θləsli] .
THE rays played on ruthlessly .
这 射线 玩 在 无情地 :

光线无情地照射着。

[ðə; ði] [braʊn] , [ˈhevi] [ˈpaʊdə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [laɪk] [ˈɡri:si] [sɒt] .
The brown , heavy powder was falling like greasy soot .
这 棕色的 , 重的 粉末 曾是 坠落 喜欢 腻 煤烟 :

棕色的厚重粉末像油腻的煤烟一样飘落下来。

[trʌŋk] [ˈɑ:ftə(r)] [trʌŋk] [kræft] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [slæʃed] [ˈɪntu:] [ˈfræɡmənts] .
Trunk after trunk crashed to the ground , slashed into fragments .
树干 后 树干 崩溃了 到 这 地面 , 削减 进入 片段 :

一棵棵树干坠落到地面，被砍成碎片。

" [si:s] [ˈækʃ(ə)n] !
" **Cease action** !
" 停止 行动 !

停止行动！

" [ai] [ˈɔːdəd] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈiːgə(r)] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒenəretə] [ˈsɒfənd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" **I ordered , and instantly the eager whine of the generators softened to a**
" 我 订购 , 和 即刻 这 渴望的 抱怨 的 这 发电机 软化 到 一个
[ˈbeəli] [dɪˈsɜːnəb(ə)l] [hʌm] .
barely discernible hum .
仅仅 可辨别的 哼 .

“我下了命令，发电机急促的嗡嗡声立刻变成了几乎听不见的嗡嗡声。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ˈʌndə(r)] [ˈɔːdəs] , [ˈleɪsɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [mæn] :
Two of the men , under orders , raced out to the injured man :
二 的 这 男人 , 在下面 订单 , 比赛 出去 到 这 受伤 男人 :
两名男子奉命冲向受伤男子:

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː ˈes] [ˈklʌstəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [biː; bi] [friːd] [frəm; frəm]
the rest of us clustered around the first of the two to be freed from
这 休息 的 我们 聚类 大约 这 第一的 的 这 二 到 是 自由 从
[ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈtentək(ə)lɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
the terrible tentacles of the trees .
这 糟糕的 触手 的 这 树木 .

我们其余的人都围在第一个从树木可怕的触须中解救出来的人身边。

[hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz] [gɒn] , [hɪz; ɪz] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈjuːnɪfɔːm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈredz] , [ænd; ənd]
His menore was gone , his tight - fitting uniform was in shreds , and
他的 - 曾是 已消失 , 他的 紧的 - 配件 制服 曾是 在 碎屑 , 和
[ˈblɒtʃt] [wɪð] [blʌd] .
blotched with blood .
斑驳的 和 血 .

他的面容已然消失，紧身的制服也已破烂不堪，沾满了血迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈkrɪmz(ə)n] [welt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There was a huge crimson welt across his face ,
那里 曾是 一个 巨大的 赤红 红肿 穿过 他的 脸 ,
他脸上有一大块鲜红的肿块。

[ænd; ənd] [blʌd] [driːp] [ˈsləʊli] [frəm; frəm] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
and blood dripped slowly from the tips of his fingers .
和 血 滴落 缓慢地 从 这 尖端 的 他的 手指 .
鲜血缓缓从他的指尖滴落。

" [ɡɒd] !
" **God !**
" 上帝 !
“上帝！

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] [ˈʌnˈstedəli] [æz; əz] [ˈkaɪndli] [ɑːmz] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈiːgə(r)] [ˈtendənəs] .
" **he muttered unsteadily as kindly arms lifted him with eager tenderness .**
" 他 低声说道 不稳定地 作为 亲切地 武器 抬起 他 和 渴望的 压痛 .
“他喃喃自语，声音颤抖，一双温柔的手臂将他抱了起来。”

" [ðer] [əˈlaɪv] !
" **They're alive !**
" 它们是 活 !
“他们还活着！”

[laɪk] [ˈsneɪks] .
Like snakes .
喜欢 蛇 .
像蛇一样。

[ðeɪ] — [ðer] [ˈhʌŋɡri] ! " **They — they're hungry ! "**
他们 — 它们是 饥饿的 ! " **They — they're hungry ! "**
他们——他们饿了！

" [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [aɪ] [ˈɔːdəd] .
" **Take him to the ship , " I ordered .**
" 拿 他 到 这 船 , " 我 订购 .

“把他带到船上去，”我命令道。

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['triːtmənt] [ɪ'miːdiətli] ,
" **He is to receive treatment immediately ,**
" 他 是 到 收到 治疗 立即地 ,

他将立即接受治疗，

" [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːteɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlðə(r)] ['vɪktɪm] .
" **I turned to the detail that was bringing in the other victim .**
" 我 转向 到 这 细节 那 曾是 带来 在 这 其他 受害者 .

我转过头去看另一名受害者的下落。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ʌn'kɒŋəs] , [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ʃɒk]
The man was unconscious , and moaning , but suffering more from shock
这 男人 曾是 无意识 , 和 呻吟 , 但 痛苦 更多的 从 震惊
[ðæn; ðən][ˈeni]
than any
比 任何

那人昏迷不醒，呻吟不止，但更多的是受到惊吓，而非其他任何痛苦。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 341**]
[页 -]

[第341页]

[θɪŋ] [els] .
thing else .
事物 别的 .

其他事情。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['hiːliəʊ] [emə'neiʃn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt]
A few minutes under the helio emanations and he would be fit for light
一个 很少 分钟 在下面 这 赫利奥 辐射 和 他 会 是 合身 为了 光
[ˈdjuːti] .
duty .
责任 .

在日光照射下待几分钟，他就可以从事轻体力劳动了。

[æz; əz][ðə; ði][men] ['hʌrɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
AS the men hurried him to the ship , I turned to Dival .
作为 这 男人 慌忙 他 到 这 船 , 我 转向 到 - .

当男人们匆匆把他押往船上时，我转向了迪瓦尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [em 'iː] , [ˈrɪdʒɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [speɪs] .
He was standing beside me , rigid , his face very pale , his eyes fixed on space .
他 曾是 常设 旁 我 , 死板的 , 他的 脸 非常 苍白 , 他的 眼睛 固定的 在 空间 .

他僵硬地站在我旁边，脸色苍白，目光呆滞地望着前方。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . - ?
" **What do you make of it , Mr . Dival ?**
" 什么 做 你 制作 的 它 , 先生 . - ?

“迪瓦尔先生，您对此有何看法？ ”

" [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm] .
" **I questioned him .**
" 我 被质问 他 .

我质问他。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ?
" **Of the trees ?**
" 的 这 树木 ?
" "树木中的? "
" [hi:; hi] [si:md] ['stɑ:tld] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm] [dɪpɪst] [θɔ:t] .
" **He seemed startled , as though I had aroused him from deepest thought .**
" 他 似乎 惊慌 , 作为 尽管 我 有 被唤醒 他 从 最深处 想法 .
" "他似乎受到了惊吓, 好像我把他从沉思中唤醒了一样。"

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kəmprɪ'hend] , [sɜ:(r)] .
" **They are not difficult to comprehend , sir .**
" 他们 是 不是 难的 到 理解 , 先生 .
" "先生, 这些并不难理解。"
[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] [grəʊθ] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)][praɪ'merəli] [kɑ:'nɪvərəs] .
There are numerous growths that are primarily carnivorous .
那里 是 很多的 增长 那 是 主要 食肉的 .
" "有许多生物主要以肉食为生。"

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] - [vaɪn] [ɒn] ['zi:nɪə] , [wɪtʃ] [kɔɪlz] ['ɪnstəntli] [wen] [tʌtʃt] ,
We have the fintal vine on Zenia , which coils instantly when touched ,
我们 有 这 - 藤 在 泽尼亚 , 哪个 线圈 即刻 什么时候 感动 ,
" "我们在泽尼亚岛上发现了一种名为芬塔尔藤蔓的植物, 它一被触碰就会立刻盘绕起来。"
[ænd; ənd] [ðʌs] [træps] ['meni] [smɔ:l] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ræps] [ə'baʊt] [wɪð] [ɪts][fəʊldz][ænd; ənd]
and thus traps many small animals which it wraps about with its folds and
和 因此 陷阱 许多 小的 动物 哪个 它 卷饼 关于 和 它是 折叠 和
[daɪ'dʒests; dɪ'dʒests] [θru:] ['sʌkə(r)] - [laɪk] [grəʊθ] .
digests through sucker - like growths .
摘要 通过 傻瓜 - 喜欢 增长 .
" "因此, 它会用褶皱包裹住许多小动物, 并通过吸盘状的生长物将其消化。"

" [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɜ:θ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [wi:; wi] [lɜ:n] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [və'raɪətɪz] [ɒv; əv]
" **On your own Earth there are , we learn , hundreds of varieties of**
" 在 你的 自己的 地球 那里 是 , 我们 学习 , 数百 的 品种 的
[ɪnsek'tɪvərəs] [plɑ:nts] :
insectivorous plants :
食虫的 植物 :
" "我们了解到, 在你们自己的地球上, 有数百种食虫植物:"

[ðə; ði] ['vi:nəs] [flaɪ] - [træp] , [nəʊn] [ʌðəwaɪz] [æz; əz][ðə; ði] [daɪə'ni:ə] [məsɪpjələ] ,
the Venus fly - trap , known otherwise as the Dionaea Muscipula ,
这 金星 飞 - 陷阱 , 已知 否则 作为 这 狄俄尼索斯 蝇属 ,
" "捕蝇草, 又名捕蝇草 (Dionaea Muscipula) ,
[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [li:f] [hɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mi:diən] [laɪn] , [wɪð] [ti:θ] - [laɪk] ['brɪslz] .
which has a leaf hinged in the median line , with teeth - like bristles .
哪个 有 一个 叶子 铰链 在 这 中位数 线 , 和 牙齿 - 喜欢 刷毛 .
" "它的叶子沿中线铰接, 并有齿状刚毛。"

[ðə; ði] [tu:] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] [snæp] [tə'geðə(r)] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔ:s] [wen] [æn; ən] ['ɪnsekt]
The two portions of the leaf snap together with considerable force when an insect
这 二 部分 的 这 叶子 折断 一起 和 大量 力量 什么时候 一个 昆虫
[ə'laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,
alights upon the surface ,
降落 之上 这 表面 ,
" "当昆虫落在叶片表面时, 叶片的两部分会以相当大的力量啪塔一声合拢在一起。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kætʃ] [ɑː(r); ə(r)][dɑː'dʒestɪd][baɪ][ðə; ði][plɑːnt] [brɪʃɔː(r)][ðə; ði] [liːf]
and the soft portions of the catch are digested by the plant before the leaf
和 这 柔软的 部分 的 这 抓住 是 消化 经过 这 植物 前 这 叶子
[ˈəʊpənz] [əˈgen] .
opens again .
打开 再次 .

猎物柔软的部分会被植物消化，然后叶子才会再次展开。

[ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] [plɑːnt][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
The pitcher plant is another native of Earth ,
这 投手 植物 是 其他 本国的 的 地球 ,
[ˈpɪʃən] [ˈnæʃən] ,
猪笼草是地球上另一种原生植物。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [vəˈraɪətɪz] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn] [ˈziːniə][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈʌðə(r)]
and several varieties of it are found on Zenia and at least two other
和 一些 品种 的 它 是 成立 在 泽尼亚 和 在 至少 二 其他
[ˈplænɪts] .
planets .
行星 .

在泽尼亚以及至少另外两个星球上发现了它的几种变种。

[,aɪ ˈtiː][træps][ɪts] [ɡerm] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvmənt] , [bʌt; bət][ɪz] [ˌnevəðəˈles] [ˌɪnsekˈtɪvərəs] .
It traps its game without movement , but is nevertheless insectivorous .
它 陷阱 它是 游戏 没有 移动 , 但 是 尽管如此 食虫的 .
[ˌɪnsekˈtɪvərəs] .
它无需移动就能捕获猎物，但却是食虫动物。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ɪz] , [ɔː(r)][wəʊz; wəz] , [ˈveri] [ˈkɒmən] : [ðə; ði]
You have another species on Earth that is , or was , very common : the
你 有 其他 物种 在 地球 那 是 , 或者 曾是 , 非常 常见的 : 这
[mɪˈməʊzə; mɪˈməʊsə][ˈpjuːdɪkə] .
Mimosa Pudica .
含羞草 含羞草 .

地球上还有另一种非常常见的物种：含羞草（Mimosa pudica）。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [,aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [plɑːnt] .
Perhaps you know it as the sensitive plant .
也许 你 知道 它 作为 这 敏感的 植物 .
[ˈpəˈhæps] .
或许你把它叫做含羞草。

[,aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt][træp] [ˌɪnsekts] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] ,
It does not trap insects , but it has a very distinct power of movement ,
它 做 不是 陷阱 昆虫 , 但 它 有 一个 非常 清楚的 力量 的 移动 ,
[ˌɪnsekts] .
它虽然不能捕捉昆虫，但它具有非常独特的运动能力。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈɪrɪtəb(ə)] .
and is extremely irritable .
和 是 极其 易怒的 .
[ˈɪrɪtəb(ə)] .
而且脾气非常暴躁。

" [,aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] - [triː] , [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv][ˈvaɪələnt]
" It is not at all difficult to understand a carniverous tree , capable of violent
" 它 是 不是 在 全部 难的 到 理解 一个 - 树 , 有能力的 的 暴力
[ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈməʊʃn] .
and powerful motion .
和 强大的 运动 .

“要理解一棵食肉树，能够进行剧烈而有力的运动，一点也不难。”

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] — [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪntrəstɪŋ] [fə'hɒmɪnə] ,
This is undoubtedly what we have here — a decidedly interesting phenomena ,
这 是 无疑 什么 我们 有 这里 — 一个 绝对地 有趣的 现象 ,
[bʌt; bət] [nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [kəmprɪ'hens(ə)n] .
but not difficult of comprehension .
但 不是 难的 的 理解 .

毫无疑问，我们所看到的是一种非常有趣的现象，但并不难理解。

" [aɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [eksplə'neɪ](ə)n] , [æz; əz][aɪ][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ 'tiː][hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['eməneɪt]
" **It seems like a long explanation , as I record it here , but emanated**
" 它 似乎 喜欢 一个 长的 解释 , 作为 我 记录 它 这里 , 但 散发
[æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

“我在这里记录下来，感觉解释得有点长，但事情就是这样发生的。”

[aɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [aɪ 'tiː] .
it took but an instant to complete it .
它 采取 但 一个 立即的 到 完全的 它 .

只用了一瞬间就完成了。

[ˈmɪstə(r)] . - [went] [ɒn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] :
Mr . Dival went on without a pause :
先生 . - 去 在 没有 一个 暂停 :

迪瓦尔先生继续说道，没有丝毫停顿：

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [faː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" **I believe , however , that I have discovered something far more important** .
" 我 相信 , 然而 , 那 我 有 发现 某物 远的 更多的 重要的 .

“但我相信，我已经发现了一些更重要的东西。”

[haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] - [ə'dʒʌstɪd] , [sɜː(r)] ? "
How is your menore adjusted , sir ? "
如何 是 你的 - 调整 , 先生 ? "

先生，您的小便情况如何？

" [æt; ət] [ˈmɪnɪmə] . "
" **At minimum** . "
" 在 最低限度 . "

“至少如此。”

" [tɜːn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈmæksɪmə] , [sɜː(r)] .
" **Turn it to maximum , sir** .
" 转动 它 到 最大限度 , 先生 .

“先生，请把音量调到最大。”

" [aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [ˈkjʊəriəsli] , [bʌt; bət] [əu'bei] .
" **I glanced at him curiously , but obeyed** .
" 我 瞥了一眼 在 他 奇怪的是 , 但 服从 .

我好奇地看了他一眼，但还是服从了。

[njuː] [stri:mz] [ɒv; əv] [θɔːt] [pɔː] [ɪn][ə'pɒn][em 'iː] .
New streams of thought poured in upon me .
新的 溪流 的 想法 倾倒 在 之上 我 .

新的想法如潮水般涌入我的脑海。

[ˈkɪnkeɪd] . . .
Kincaide . . .
金凯德 . . .

金凯德.....

[ðə; ði] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði][ˈeksɪt] . . . [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
the guard at the exit . . . and something else .
这 警卫 在 这 出口 . . . 和 某物 别的 .
出口处的警卫.....还有其他人。

[ai] [blæŋkt] [aʊt] [kɪŋkeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ˈfi:lɪŋ] - [aɪz] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] .
I blanked out Kincaide and the men , feeling Dival's eyes searching my face .
我 空白 出去 金凯德 和 这 男人 , 感觉 - 眼睛 搜索 我的 脸 .
我屏蔽了金凯德和那些男人的视线, 感觉迪瓦尔的目光正搜寻着我的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ˈsʌmθɪŋ] —
There was something else , something —
那里 曾是 某物 别的 , 某物 —
还有别的事, 别的事——

[ai] [ˈfəʊkəst] [ɒn][ðə; ði][dɪm] , [veɪg] [eməˈneɪʃn] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][frəm; frəm][ðə; ði][ˈsɜ:klət] [ɒv; əv]
I focused on the dim , vague emanations that came to me from the circlet of
我 专注 在 这 暗淡 , 模糊的 辐射 那 来了 到 我 从 这 圆环 的
[maɪ] - ,
my menore ,
我的 - ,
我专注于从我的侍从头顶的圆环中散发出的昏暗、模糊的光芒,

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] , [laɪk][æŋ; əŋ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [si:n] [θru:] [ˈhevi] [mɪst] , [ai] [pəˈsi:vd] [ðə; ði]
and gradually , like an object seen through heavy mist , I perceived the
和 逐步地 , 喜欢 一个 目的 已见 通过 重的 薄雾 , 我 感知 这
[ˈmesɪdʒ] :
message :
信息 :
渐渐地, 就像透过浓雾看到物体一样, 我领悟到了其中的信息:

" [wert] !
" Wait !
" 等待 !
“等待!

[wert] !
Wait !
等待 !
等待!

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] !
We are coming !
我们 是 未来 !
我们来了!

[θru:] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Through the ground .
通过 这 地面 .
穿过地面。

[ðə; ði] [tri:z] . . . [dɪsˈɪntɪɡreɪt] [ðəm; ðəm] . . .
The trees . . . disintegrate them . . .
这 树木 . . . 瓦解 他们 . . .
这些树木.....将它们摧毁.....

[ɔ:l][ɒv; əv][ðəm; ðəm] . . .
all of them . . .
全部 的 他们 . . .
他们所有人.....

[ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:t] .
all you can reach .
全部 你 能 抵达 .

你能到达的一切。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [graʊnd] . . . [nɒt][ðə; ði] [graʊnd] "
But not the ground . . . **not the ground** "
但 不是 这 地面 . . . 不是 这 地面 "

但不是地面.....不是地面....."

" [ˈpi:tə(r)] !
" **Peter** !
" 彼得 !

“彼得！ ”

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] - .
" **I shouted , turning to Dival** .
" 我 喊叫 , 转弯 到 - .

我转过身对迪瓦尔喊道。

" [ðæts] [ˈpi:tə(r)] [ˈwɪlsn] , [ˈsekənd] [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - !
" **That's Peter Wilson , second officer of the Dorlos** !
" 那就是 彼得 威尔逊 , 第二 官 的 这 - !

“那是多洛斯号的二副彼得·威尔逊！ ”

" - [nˈbɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [feɪs] [əˈlaɪt] .
" **Dival nodded , his dark face alight** .
" - 点头 , 他的 黑暗的 脸 点燃 .

迪瓦尔点了点头，他黝黑的脸上泛起了光彩。

" [let] [ju: 'es] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][ˈɑ:nsə(r)] [hɪm] , " [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] ,
" **Let us see if we can answer him , " he suggested** ,
" 让 我们 看 如果 我们 能 回答 他 , " 他 建议 ,

“我们看看能不能回答他，”他建议道。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɔ:l][ˈaʊə(r)] [ˈenədʒi] [ɒn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [θɔ:t] : " [wi:; wi] [ˌʌndəˈstænd] .
and we concentrated all our energy on a single thought : "**We understand** .
和 我们 集中 全部 我们的 活力 在 一个 单身的 想法 : " 我们 理解 .

我们把所有的精力都集中在一个想法上：“我们明白了。”

[wi:; wi] [ˌʌndəˈstænd] .
We understand .
我们 理解 .

我们明白了。

" [ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] [keɪm] [bæk] [ˈɪnstəntli] :
" **The answer came back instantly** :
" 这 回答 来了 后退 即刻 :

答案立刻就回来了：

" [ɡʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

“好的！

[θæŋk] [ɡʊd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[swi:p] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ˈhænsən] : [ˈevri] [tri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Sweep them down , Hanson : every tree of them .
扫 他们 向下 , 汉森 : 每一个 树 的 他们 .

汉森，把它们全部扫倒：每一棵树都要扫倒。

[kɪl] [ðem; ðəm] . . . [kɪl] [ðem; ðəm] . . . [kɪl] [ðem; ðəm] !
Kill them . . . kill them . . . kill them !
杀 他们 . . . 杀 他们 . . . 杀 他们 !

杀了他们.....杀了他们.....杀了他们！

" [ðə; ði] [ˌeməˈneɪʃn] [ˈfeəli] [ʃɒk] [wɪð] [heɪt] .
" The emanation fairly shook with hate .
" 这 散发 相当 摇晃 和 恨 .

“那股气息几乎充满了仇恨。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] . . . [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkliəɪŋ] . . . [weɪt] — [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ,
" We are coming . . . to the clearing . . . wait — and while you wait ,
" 我们 是 未来 . . . 到 这 清理 . . . 等待 — 和 尽管 你 等待 ,

“我们正要来.....到空地.....等等——在你等待的时候，

[juːz][jɔː(r); jə(r)] [reɪz] [əˈpɒn] [ðɪːz] [əˈkɜːsɪd] [ˈhʌŋɡri] [triːz] !
use your rays upon these accursed hungry trees !
使用 你的 射线 之上 这些 被诅咒的 饥饿的 树木 !

用你的光束照射这些该死的饥饿树木吧！

" [ˈɡrɪmli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][wiː; wi] [ˈhʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Grimly and silently we hurried back to the ship .
" 阴沉地 和 默默 我们 慌忙 后退 到 这 船 .

我们神情肃穆、默默地赶回了船上。

- , [ðə; ði][ˈsævənt; səˈvɑːnt] , [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɒk] [hɪə(r)][ænd; ənd]
Dival , the savant , snatching up specimens of earth and rock here and
- , 这 学者 , 抢夺 向上 标本 的 地球 和 岩石 这里 和

[ðeə(r)][æz; əz][wiː; wi] [went] .
there as we went .
那里 作为 我们 去 .

博学的迪瓦尔一路上不时地捡拾一些泥土和岩石标本。

[ðə; ði] [dɪsˈɪntɪɡreɪtə(r)] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɔːtəb(ə)] [prədˈʒektəz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tɔɪz]
THE disintegrator rays of the portable projectors were no more than toys
这 粉碎机 射线 的 这 便携的 投影仪 是 不 更多的 比 玩具

[kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [biːmz] [ðə; ði][kæləɪd][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [prədˈʒektɪŋ] ,
compared with the mighty beams the Kalid was capable of projecting ,
比较的 和 这 强大的 光束 这 卡利德 曾是 有能力的 的 投影 ,

与卡利德能够投射的强大光束相比，便携式投影仪的分解射线简直就是玩具。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [ˈdʒenəˌretər] [tuː; tə] [səˈplaɪ]
with her great generators to supply
和 她 伟大的 发电机 到 供应

凭借她强大的发电机组来供应

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 342]
[页 -]

[第342页]

[ˈpaʊə(r)] .
power .
力量 .

力量。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [biːmz] [ˈnæərəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] ,
Even with the beams narrowed to the minimum ,
甚至 和 这 光束 范围缩小 到 这 最低限度 ,

即使光束缩小到最小，

[ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [swɒθ] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [reɪndʒ] [wɒz; wəz]
they cut a swath a yard or more in diameter , and their range was
他们 切 一个 条带 一个 院子 或者 更多的 在 直径 , 和 他们的 范围 曾是
[trə'mendəs] ;
tremendous ;
巨大的 ;

它们割出的地势宽达一码或更大，而且割伤范围非常广；

[ɔ:l'dəʊ] ['wɜ:kɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [les] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [dɪ'kri:st] ,
although working rather less rapidly as the distance and power decreased ,
虽然 在职的 相当 较少的 快速 作为 这 距离 和 力量 减少 ,
[sɪ'fɪstəntli] ,
虽然随着距离和功率的减小，工作速度有所降低，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'fektɪv] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['meni] [maɪlz] .
they were effective over a range of many miles .
他们 是 有效的 超过 一个 范围 的 许多 英里 .

它们在数英里的范围内都有效。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['blɑ:stɪŋ] [bi:mz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['frɪv(ə)ld] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntu:] ['tʌmblɪd] ['keɒs] .
Before their blasting beams the forest shriveled and sank into tumbled chaos .
前 他们的 爆破 光束 这 森林 干瘪 和 沉没 进入 翻滚 混乱 .

在他们猛烈的光束照射下，森林枯萎凋零，陷入一片混乱之中。

[ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] ['braʊni] [dʌst] [hʌŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [si:n] ,
A haze of brownish dust hung low over the scene ,
一个 阴霾 的 棕褐色 灰尘 悬挂 低的 超过 这 场景 ,

一层棕色的尘埃低低地笼罩着现场。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:] .
and I watched with a sort of awe .
和 我 观看 和 一个 种类 的 敬畏 .

我带着敬畏之心观看。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ðə; ði] [reɪz] [æt; ət] [wɜ:k] [ɒn] [sʌtʃ] ['həʊlseɪl]
It was the first time I had ever seen the rays at work on such wholesale
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 已见 这 射线 在 工作 在 这样的 批发的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

这是我第一次亲眼目睹射线造成如此大规模的破坏。

[ə; eɪ] ['stɔ:tɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][bɪ'gæn]['aʊə(r)] [wɜ:k] .
A startling thing became evident soon after we began our work .
一个 令人震惊 事物 成为 明显 很快 后 我们 开始 我们的 工作 .

我们开始工作后不久，一件令人震惊的事情就变得显而易见。

[ðɪs] [wɜ:ld] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [vɔɪd] [ɒv; əv]['æɪnɪm(ə)] [laɪf] ,
This world that we had thought to be void of animal life ,
这 世界 那 我们 有 想法 到 是 空白 的 动物 生活 ,
[ə'pɪntɪvli] ,
我们原以为这个世界上没有动物，

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ti:mɪŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
proved to be teeming with it .
已证实 到 是 繁盛 和 它 .

事实证明，那里到处都是这种生物。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)][ɒv; əv]['brəʊkən][ænd; ənd] ['hɑ:mləs] ['bra:ntɪz] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
From out of the tangle of broken and harmless branches , thousands of
从 出去 的 这 纠纷 的 破碎的 和 无害 分支 , 数千 的
[ˈæɪnɪmlz] [ə'piəd] .
animals appeared .
动物 出现 .

从交错缠绕的断枝和无害树枝中，出现了成千上万只动物。

[ðə; ði][mə'dʒprəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [lɑ:dʒ] , [pə'hæps] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [fʊl] - [grəʊn]
The majority of them were quite large , perhaps the size of full - grown
这 多数 的 他们 是 相当 大的 , 也许 这 尺寸 的 满的 - 生长

它们大多数体型都相当大，可能和成年猪差不多大。

[wɪtʃ] [ɜ:θ] ['ænim(ə)l] [ðeɪ] [si:md] [tu:: tə][rɪ'zemb(ə)l] , [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dɜ:ti] ['jeləʊ]
which Earth animal they seemed to resemble , save that they were a dirty yellow
哪个 地球 动物 他们 似乎 到 类似 , 节省 那 他们 是 一个 肮脏的 黄色的

['kʌlə(r)] ,
color ,
颜色 ,

它们看起来有点像地球上的哪种动物，只是颜色是脏黄色的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [strɒŋ] , ['hevi:l] - [klɔ:d] [fi:t] .
and had strong , heavily - clawed feet .
和 有 强的 , 重度 - 爪子 脚 .

它们有强壮、带爪的脚。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænimlɜ:] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['mɪriədʒ] [ɒv; əv]
These were the largest of the animals , but there were myriads of
这些 是 这 最大 的 这 动物 , 但 那里 是 无数 的

[smɔ:lə(r)] [wʌnz] ,
smaller ones ,
较小的 一个 ,

这些是体型最大的动物，但还有无数体型较小的动物。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [peɪl] [ɔ:(r)] ['nju:trəl] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'ju:zd] [tu:: tə] [sʌtʃ] [strɒŋ]
all of them pale or neutral in color , and apparently unused to such strong
全部 的 他们 苍白 或者 中性的 在 颜色 , 和 显然 未使用的 到 这样的 强的

[laɪt] ,
light ,
光 ,

它们颜色都很浅或呈中性色，而且显然不习惯这么强的光线。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ræn]['blaɪndli] , ['waɪldli] [si:kɪŋ] ['feltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju:nɪvɜ:s(ə)l] [kən'fju:ʒn] .
for they ran blindly , wildly seeking shelter from the universal confusion .
为了 他们 跑 盲目地 , 疯狂地 寻求 庇护所 从 这 普遍的 困惑 .

因为他们盲目奔跑，疯狂地寻找避难所，以躲避普遍的混乱。

[stɪl] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [bi:mz] [kept] [ə'baʊt][ðeə(r)] [wɜ:k] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [si:n] [tʃeɪndʒd] ['ʌtəli] .
Still the destructive beams kept about their work , until the scene changed utterly .
仍然 这 破坏性的 光束 保留 关于 他们的 工作 , 直到 这 场景 已更改 完全地 .

然而，破坏性的光束仍在继续发挥作用，直到景象彻底改变。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kliəriŋ] , [ðə; ði][kæliɪd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)l]
Instead of resting in a clearing , the Kalid was in the midst of a tangle
反而 的 休息 在 一个 清理 , 这 卡利德 曾是 在 这 中间 的 一个 纠纷

[ɒv; əv] [fɔ:lən] ,
of fallen ,
的 倒下 ,

卡利德人没有在空地上休息，而是身处一堆倒下的树木之中。

[ˈwɪltɪŋ] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ðæt] [stretʃt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] , [stɪl] [si:] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]
wilting branches that stretched like a great , still sea , as far as the eye could
枯萎 分支 那 拉伸 喜欢 一个 伟大的 , 仍然 海 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以

[si:] .
see .
看 .

枯萎的枝条像一片巨大而平静的海洋，绵延至视线尽头。

" [si:s] ['ækʃ(ə)n] !
" **Cease action !**
" 停止 行动 !

停止行动！

" [ai] ['ɔ:dəd] ['sʌd(ə)nli] .
" **I ordered suddenly .**
" 我 订购 突然 .

我突然下了单。

[ai][hæd; həd] [si:n] , [ɔ:(r)] ['θɔ:t] [ai][hæd; həd] [si:n] , [ə; ei]['hju:mən] ['fiɡə(r)] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)] ,
I had seen , or thought I had seen , a human figure moving in the tangle ,
我 有 已见 , 或者 想法 我 有 已见 , 一个 人类 数字 移动 在 这 纠纷 ,
我曾看到, 或者说我以为我看到了, 一个人影在缠绕的树枝间移动。

[nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
not far from the edge of the clearing .
不是 远的 从 这 边缘 的 这 清理 .

离林间空地边缘不远。

[kɔ:ri] [rɪ'le] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [reɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kʌt] [ɒf] .
Correy relayed the order , and instantly the rays were cut off .
科里 转播 这 命令 , 和 即刻 这 射线 是 切 离开 .

科里传达了命令, 光束立刻被切断了。

[maɪ] - , [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'tɒmɪk] ['dʒenəretər] [ɒv; əv][ðə; ði]
My menore , free from the interference of the great atomic generators of the
我的 - , 自由的 从 这 干涉 的 这 伟大的 原子 发电机 的 这
[kælɪd] ,
Kalid ,
卡利德 ,

我的子民, 不受卡利德伟大原子发生器的干扰,

['eməneɪt] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['dʒenəretər] [si:st] ['fʌŋkʃənɪŋ] .
emanated the moment the generators ceased functioning .
散发 这 片刻 这 发电机 停止 功能 .

发电机停止运转的那一刻, 异响便出现了。

" [ɪ'nʌf] .
" **Enough .**
" 足够的 .

“足够的。

['hænsən] !
Hanson !
汉森 !

汉森！

[kʌt] [ðə; ði] [reɪz] ; [wɪr] ['kʌmɪŋ] . "
Cut the rays ; we're coming . "
切 这 射线 ; 是 未来 . "

切断光线；我们来了。

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:st] ['ækʃ(ə)n] ; [kʌm] [ɒn] !
" **We have ceased action ; come on !**
" 我们 有 停止 行动 ; 来 在 !

“我们已经停止行动了；来吧！ ”

" [ai] ['hʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] ['əʊpən]['eksɪt] .
" **I hurried to the still open exit .**
" 我 慌忙 到 这 仍然 打开 出口 .

我赶紧跑向仍然敞开的出口。

[ˈkɪŋkɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ；
Kincaide and his guards were staring at what had been the forest ；
金凯德 和 他的 守卫 是 凝视 在 什么 有 到过 这 森林 ；

金凯德和他的卫兵们凝视着曾经是森林的地方；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪnˈtɛnt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [aɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][nəʊ]
they were so intent that they did not notice I had joined them — and no
他们 是 所以 意图 那 他们 做过 不是 注意 我 有 加入 他们 — 和 不
[ˈwʌndə(r)] ！
wonder ！
想知道 ！

他们全神贯注，没有注意到我已经加入他们——难怪他们如此专注！

[ə; eɪ][faɪl][pɒ; əv][men][wɜː(r); wə(r)] [ˈskræmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdebriː] ； [gɔːnt] [men] [wɪð] [dɪˈfeɪld]
A file of men were scrambling over the debris ；**gaunt men with dishevelled**
一个 文件 的 男人 是 争抢 超过 这 碎片 ； 瘦削 男人 和 蓬头垢面
[heə(r)] ，
hair ；
头发 ；

一群男人正争先恐后地爬过废墟；他们面容憔悴，头发蓬乱。

[ˈpræktɪkli] [ˈneɪkɪd] ， [ˈkʌvəd] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡriːsi] [braʊn] [dʌst] [pɒ; əv][ðə; ði]
practically naked ， **covered with dirt and the greasy brown dust of the**
几乎 裸 ， 涵盖 和 污垢 和 这 腻 棕色的 灰尘 的 这
[dɪsˈɪntɪɡreɪtə(r)] [reɪ] ．
disintegrator ray ．
粉碎机 射线 ．

几乎赤身裸体，浑身沾满污垢和分解射线产生的油腻棕色粉尘。

[ɪn][ðə; ði] [liːd] ， [ˈhɑːdli] [ˈrekəɡnaɪzəbl; rekəɡˈnaɪzəbl] ， [hɪz; ɪz] - [əˈraɪ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈtæŋɡ(ə)ld] [lɒks] ，
In the lead ， **hardly** **recognizable** ， **his** **menore awry upon his tangled locks** ，
在 这 带领 ， 几乎 可识别的 ， 他的 - 错误 之上 他的 纠缠不清 锁 ，
[wɒz; wəz][ˈpiːtə(r)] [ˈwɪlsn] ．
was Peter Wilson ．
曾是 彼得 威尔逊 ．

领头的是彼得·威尔逊，他几乎让人认不出来，头发乱蓬蓬的，头发凌乱不堪。

" [ˈwɪlsn] ！
" **Wilson** ！
" 威尔逊 ！

“威尔逊！

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] ； [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡreɪt] [liːp] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ，
" **I shouted** ； **and in a single great leap I was at his side** ，
" 我 喊叫 ； 和 在 一个 单身的 伟大的 飞跃 我 曾是 在 他的 边 ，
我大喊一声，纵身一跃，就到了他身边。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ， [wʌn] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [skɑːd] [ˈʃəʊldəz] ， [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ]
shaking his hand ， **one arm about his scarred shoulders** ， **laughing and talking**
摇晃 他的 手 ， 一 手臂 关于 他的 疤痕 肩膀 ， 笑 和 说
[ɪkˈsaɪtɪdli] ，
excitedly ，
兴奋地 ；

他一边挥舞着手，一边用一只胳膊搂着自己伤痕累累的肩膀，兴奋地笑着说着话。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ．
all in the same breath ．
全部 在 这 相同的 气息 ．

一口气说完。

" [ˈwɪlsn] , [tel] [em ˈi:] — [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] — [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" **Wilson , tell me — in God's name — what has happened ?**
" 威尔逊 , 告诉 我 — 在 神的 姓名 — 什么 有 发生 ？

“威尔逊，看在上帝的份上告诉我，到底发生了什么事？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [em ˈi:] [wɪð] [ˈjaɪnɪŋ] , [ˈhæpi] [aɪz] , [diːp] [ɪn] [blæk] [ˈsɔːkəts] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgə(r)]
" **He looked up at me with shining , happy eyes , deep in black sockets of hunger**
" 他 看起来 向上 在 我 和 灼灼 , 快乐的 眼睛 , 深的 在 黑色的 插座 的 饥饿
[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
and suffering .
和 痛苦 .

“他抬起头，用闪亮、快乐的眼睛看着我，眼眶深处却充满了饥饿和痛苦的黑色。

" [ðə; ðɪ] [paːt] [ðæt] [kaʊnts] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːsli] , " [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [waɪr] [hɪə(r)]
" **The part that counts , " he said hoarsely , " is that you're here , and we're here**
" 这 部分 那 计数 , " 他 说 沙哑地 , " 是 那 你是 这里 , 和 是 这里
[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“最重要的是，”他沙哑地说，“你在这里，我们也和你在一起。”

[maɪ] [men] [niːd] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] — [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [fuːd] , [æt; ət] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪr] [ˈstaːvɪŋ] .
My men need rest and food — not too much food , at first , for we're starving .
我的 男人 需要 休息 和 食物 — 不是 也 很多 食物 , 在 第一的 , 为了 是 饥饿 .

我的士兵们需要休息和食物——一开始不要太多，因为我们都饿坏了。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] — [ɔː(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] — [waɪl] [wiː; wi] [iːt] .
I'll give you the story — or as much of it as I know — while we eat .
患病的 给 你 这 故事 — 或者 作为 很多 的 它 作为 我 知道 — 尽管 我们 吃 .

吃饭的时候，我会把这个故事——或者说我所知道的——讲给你听。

" [aɪ] [sent] [maɪ] [ˈɔːdərs] [əˈhed] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈevrɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪtɪf(ə)] [kruː] [ɒv; əv] [sərˈvaɪvər] ,
" **I sent my orders ahead ; for every man of that pitiful crew of survivors ,**
" 我 发送 我的 订单 前方 ; 为了 每一个 男人 的 那 可怜 全体人员 的 幸存者 ,

“我已提前下达命令；对于那群可怜幸存者中的每一个人，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈiːgə(r)] [men] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [kruː] [tuː; tə] [ˈmɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
there were two eager men of the Kalid's crew to minister to him .
那里 是 二 渴望的 男人 的 这 - 全体人员 到 部长 到 他 .

卡利德号上的两名船员热情地为他服务。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdaɪnɪŋ] [ˈsælɒn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbɪsɪz] - [mes] , [ˈwɪlsn] [ɡeɪv] [juː ˈes] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] ,
In the little dining salon of the officers ' mess , Wilson gave us the story ,
在 这 小的 用餐 沙龙 的 这 警官 - 混乱 , 威尔逊 给予 我们 这 故事 ,

在军官餐厅的小用餐室里，威尔逊给我们讲述了这个故事。

[waɪl] [hiː; hi] [et; eɪt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrævənəs] [ˈhʌŋgə(r)] [ɪn] [tʃek] .
while he ate slowly and carefully , keeping his ravenous hunger in check .
尽管 他 吃 缓慢地 和 小心 , 保持 他的 贪婪的 饥饿 在 查看 .

他吃得很慢很仔细，努力控制住自己强烈的饥饿感。

" [ɪts] [ə; eɪ] [wɪəd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈstɔːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's a weird sort of story , " he said .**
" 它是 一个 诡异的 种类 的 故事 , " 他 说 .

“这是一个很奇怪的故事，”他说。

" [aɪl] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɔːt] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
" **I'll cut it as short as I can .**
" 患病的 切 它 作为 短的 作为 我 能 .

我会尽量缩短篇幅。

[aɪm] [tu:] ['wɪəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['di:teɪlz] .
I'm too weary for details .
我是 也 厌倦 为了 细节 ；

我太累了，没精力顾及细节。

" [ðə; ði] - , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
" The Dorlos , as I suppose you know ,
" 这 - , 作为 我 认为 你 知道 ,

“正如你所知，多洛斯家族

[wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][el] - - [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
was ordered to L - 472 to determine the fate of the Filanus ,
曾是 订购 到 L - - 到 决定 这 命运 的 这 - ,

奉命前往L-472星系，以确定菲拉努斯号的命运。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [sent][hɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [fi:zə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plai]
which had been sent here to determine the feasibility of establishing a supply
哪个 有 到过 发送 这里 到 决定 这 可行性 的 建立 一个 供应
[beɪs] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [ɪntə'plæniəri] [ʃɪp] [laɪn] .
base here for a new interplanetary ship line .
根据 这里 为了 一个 新的 星际 船 线 ；

派往此地的目的是确定在此建立新的星际飞船航线的补给基地的可行性。

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [ju: 'es] ['hɪəli] [θri:] [deɪz] , [ɜ:θ] [taɪm] , [tu:; tə][ləʊ'keɪt] [ðɪs] ['kliəriŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" It took us nearly three days , Earth time , to locate this clearing and the
" 它 采取 我们 几乎 三 天 , 地球 时间 , 到 定位 这 清理 和 这
- ,
Filanus ,
- ,

“我们花了将近三天时间（按地球时间计算）才找到这片空地和菲拉努斯。”

[ænd; ənd][wi:; wi] ['graʊndɪd] [ðə; ði] - [ɪ'mi:diətli] .
and we grounded the Dorlos immediately .
和 我们 接地 这 - 立即地 ；

我们立即让多洛斯号停飞。

['aʊə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] — [ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , ['hænsən] :
Our commander — you probably remember him , Hanson :
我们的 指挥官 — 你 大概 记住 他 , 汉森 :
我们的指挥官——你可能还记得他，汉森：

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 343]
[页 -]

[第343页]

['deɪvɪd] [mə'klelən] ?
David McClellan ?
大卫 麦克莱伦 ?

大卫·麦克莱伦？

[bɪg] , [red] - [feɪst] [tʃæp] ?
Big , red - faced chap ?
大的 , 红色的 - 面对 小伙子 ?

一个身材魁梧、脸涨得通红的家伙？

" [ai] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['wɪlsn] [kən'tɪnju:d] .
" I nodded , and Wilson continued .
" 我 点头 , 和 威尔逊 持续 ；

我点了点头，威尔逊继续说道。

" [kə'mɑ:ndə(r)] [mə'klelən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒləɾɪk] [ˈpɜ:s(ə)n] ,
" **Commander McClellan was a choleric person** ,
" 指挥官 麦克莱伦 曾是 一个 胆汁质 人 ,
" 麦克莱伦指挥官是个脾气暴躁的人 ,

[æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈevə(r)][wɔ:(r)][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] ,
as courageous a man as ever wore the blue and silver of the Service ,
作为 勇敢 一个 男人 作为 曾经 穿着 这 蓝色的 和 银 的 这 服务 ,
他是一位身着蓝银制服的英勇战士 ,

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
and very thoughtful of his men .
和 非常 周到 的 他的 男人 :
他非常体贴部下。

[wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˈtrɪp] ; [tu:] [swɔ:rmz] [ɒv; əv] [ˈmitɪər, aɪt] [ðæt] [hæd; həd] [wɔ:n] [ˈʌʊə(r)]
We had had a bad trip ; two swarms of meteorites that had worn our
我们 有 有 一个 坏的 旅行 ; 二 蜂群 的 陨石 那 有 磨损 我们的
[nɜ:vz] [θɪn] ,
nerves thin ,
神经 薄的 ,
我们经历了一次糟糕的旅程；两场陨石雨让我们神经衰弱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔ:ltɪ] [pɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] - [ˈpɜ:rɪfaɪɪŋ] [æpə'reɪtəs] [hæd; həd] [ˈni:əli] [dʌn] [ju: 'es][ɪn] .
and a faulty part in the air - purifying apparatus had nearly done us in .
和 一个 故障 部分 在 这 空气 - 净化 设备 有 几乎 完毕 我们 在 .
空气净化器的一个故障部件差点害死我们。

[waɪl] [ðə; ði][ˈeksɪt][wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ʌn'si:ld] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [kru:] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
While the exit was being unsealed , he gave the interior crew permission to
尽管 这 出口 曾是 存在 未密封 , 他 给予 这 内部的 全体人员 允许 到
[gəʊ] [ɒf] [ˈdʒu:ti] ,
go off duty ,
去 离开 责任 ,
在出口被打开时，他允许内部工作人员下班。

[tu:; tə][get][sʌm; səm] [freɪ] [eə(r)] , [wɪð] [ˈɔ:dərs] , [həʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
to get some fresh air , with orders , however , to remain close to the ship ,
到 得到 一些 新鲜的 空气 , 和 订单 , 然而 , 到 保持 关闭 到 这 船 ,
[ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑ:nd] .
under my command .
在下面 我的 命令 .
出去透透气，但奉命留在船上，听从我的指挥。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈlændɪŋ] [kru:] , [hi:; hi] [ˈsta:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - .
Then , with the usual landing crew , he started for the Filanus .
然后 , 和 这 通常 降落 全体人员 , 他 开始 为了 这 - .
然后，他带着惯常的着陆人员，启程前往菲拉努斯。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfə'gɒtn] , [ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
" **He had forgotten , under the stress of the moment** ,
" 他 有 被遗忘的 , 在下面 这 压力 的 这 片刻 ,
“在当时的压力下，他忘记了.....”

[ðæt] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ˈgrævəti] [wɒd] [bi:; bi] [ˈveri] [smɔ:l] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [nəʊ][ˈlɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
that the force of gravity would be very small on a body no larger than this .
那 这 力量 的 重力 会 是 非常 小的 在 一个 身体 不 更大的 比 这 .
对于一个体积不超过这个大小的物体来说，重力会非常小。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌrɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The result was that as soon as they hurried out of the ship ,
这 结果 曾是 那 作为 很快 作为 他们 慌忙 出去 的 这 船 ,
结果是，他们匆匆离开船，

[ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['grævəti][pædz] , [ðeɪ] ['hæ:tl] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ɪn]
away from the influence of our own gravity pads , they hurtled into the air in
离开 从 这 影响 的 我们的 自己的 重力 垫子 , 他们 猛烈撞击 进入 这 空气 在
[ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
all directions .
全部 方向 :

摆脱了我们自身重力垫的影响, 它们向四面八方飞向空中。

" ['wɪlsn] [pɔ:zd] .
" **Wilson paused .**
" 威尔逊 暂停 :

威尔逊停顿了一下。

[ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [pɑ:st] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] .
Several seconds passed before he could go on .
一些 秒 通过了 前 他 可以 去 在 :

他过了好一会儿才继续说下去。

" [wel] , [ðə; ði] [tri:z] — [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['sləmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [ri:tʃt] [aʊt]
" **Well , the trees — I suppose you know something about them — reached out**
" 出色地 , 这 树木 — 我 认为 你 知道 某物 关于 他们 — 达到 出去
[ænd; ənd] [swept] [ʌp] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and swept up three of them .
和 扫荡 向上 三 的 他们 :

“嗯, 树木——我想你对它们有所了解——伸出手来, 把他们三个都卷走了。”

[məˈklelən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [kru:] [rʌft] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈreskju:] .
McClellan and the rest of the landing crew rushed to their rescue .
麦克莱伦 和 这 休息 的 这 降落 全体人员 匆忙 到 他们的 救援 :

麦克莱伦和其余的着陆机组人员立即赶去营救他们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ʌp] .
They were caught up .
他们 是 捕捉 向上 :

他们被抓住了。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[ai][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] . . . [hiə(r)][ðem; ðəm] . . . [ˈi:v(ə)n] [naʊ] !
I can see them . . . hear them . . . even now !
我 能 看 他们 . . . 听到 他们 . . . 甚至 现在 !

即使现在, 我依然能看到他们.....听到他们!

" [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **I couldn't stand there and see that happen to them .**
" 我 不能 站立 那里 和 看 那 发生 到 他们 :

“我无法站在那里眼睁睁地看着他们遭受那样的对待。”

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [brɪˈhaɪnd][em 'i:] , [wi:; wi] [rʌft] [aʊt] , [ɑ:md] [ˈəʊnli] [wɪð] [ˈaʊə(r)]
With the rest of the crew behind me , we rushed out , armed only with our
和 这 休息 的 这 全体人员 在后面 我 , 我们 匆忙 出去 , 武装 仅有的 和 我们的
[əˈtɒmɪk] [ˈpɪstlɪz] .
atomic pistols .
原子 手枪 :

其他船员跟在我身后, 我们冲了出去, 身上只有我们的原子手枪。

[wi:; wi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][ju:z][ðə; ði] [reɪz] ;
We did not dare use the rays ;
我们 做过 不是 敢 使用 这 射线 ;

我们不敢使用射线;

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [kɔ:t] [ʌp] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['helɪ] ['tentək(ə)lz] .
there were a dozen men caught up everywhere in those hellish tentacles .
那里 是 一个 打 男人 捕捉 向上 到处 在 那些 地狱般的 触手 .

有十几个人被那些可怕的触手缠住了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][kɒd; kəd][du:; də] .
" I don't know what I thought we could do .
" 我 不 知道 什么 我 想法 我们 可以 做 .

“我不知道我当时以为我们能做什么。”

[aɪ] [nju:] ['əʊnli] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][du:; də] ['sʌmθɪŋ] .
I knew only that I must do something .
我 知道 仅有的 那 我 必须 做 某物 .

我只知道我必须做点什么。

[ʼaʊə(r)] [li:ps] ['kærid] [ju: 'es][ʼəʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
Our leaps carried us over the tops of the trees that were fighting for
我们的 跳跃 携带 我们 超过 这 最高额 的 这 树木 那 是 斗争 为了
[ðə; ði] . . . [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [mə'klelən] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [kru:] .
the . . . the bodies of McClellan and the rest of the landing crew .
这 . . . 这 身体 的 麦克莱伦 和 这 休息 的 这 降落 全体人员 .

我们纵身跃过树梢，那些树正为了.....麦克莱伦和其他登陆队员的遗体而奋力挣扎。

[aɪ] [sɔ:] [ðen] , [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leit] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kɒd; kəd][du:; də] .
I saw then , when it was too late , that there was nothing we could do .
我 锯 然后 , 什么时候 它 曾是 也 晚的 , 那 那里 曾是 没有什么 我们 可以 做 .

那时我才意识到，一切都太迟了，我们无能为力。

[ðə; ði] [tri:z] . . . [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜ:k] .
The trees . . . had done their work .
这 树木 . . . 有 完毕 他们的 工作 .

树木.....已经完成了它们的使命。

[ðeɪ] . . .
They . . .
他们 . . .

他们 ...

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:dɪŋ]
they were feeding
他们 是 喂养

它们正在进食.....

" [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] .
" Perhaps that is why we escaped .
" 也许 那 是 为什么 我们 逃脱 .

“或许这就是我们逃脱的原因。”

[wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] ['brɑ:ntɪz] .
We came down in a tangle of whipping branches .
我们 来了 向下 在 一个 纠纷 的 鞭打 分支 .

我们跌跌撞撞地从乱麻般的树枝中掉了下来。

['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ][men] [wɜ:(r); wə(r)] [snætɪt] [ʌp] .
Several of my men were snatched up .
一些 的 我的 男人 是 抢夺 向上 .

我的几个手下被抓走了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju: 'es] [sɔ:] [haʊ] ['helpləs] ['aʊə(r)] [pə'zi(ə)n] [wɒz; wəz] . . . [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
The rest of us saw how helpless our position was . . . that there was nothing
这 休息 的 我们 锯 如何 无助 我们的 位置 曾是 . . . 那 那里 曾是 没有什么
[wi:: wi][kʊd; kəd][du:: də] .
we could do .
我们 可以 做 .

我们其他人看到了我们是多么无助.....我们什么也做不了。

[wi:: wi] [sɔ:] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['hʌnikəʊmd] , [ænd; ənd][wi:: wi] [daɪvd]
We saw , too , that the ground was literally honeycombed , and we dived
我们 锯 , 也 , 那 这 地面 曾是 字面上地 蜂窝状 , 和 我们 潜水
[daʊn] [ði:z] [b'ʌəʊz] ,
down these burrows ,
向下 这些 洞穴 ,

我们还看到，地面简直就像蜂窝一样，于是我们潜入了这些洞穴。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
out of the reach of the trees .
出去 的 这 抵达 的 这 树木 .
树木够不着的地方。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [naɪn'ti:n] [ɒv; əv][ju: 'es] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] .
" **There were nineteen of us that escaped** .
" 那里 是 十九 的 我们 那 逃脱 .
“我们一行十九人逃脱了。”

[ai] [kænt] [tel] [ju:: jʊ] [haʊ] [wi:: wi][lɪvd; 'laɪvd] — [ai] [wʊd] [nɒt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
I can't tell you how we lived — I would not if I could .
我 不能 告诉 你 如何 我们 居住地 — 我 会 不是 如果 我 可以 .
我无法告诉你我们是如何生活的——即使我知道，我也不会说。

[ðə; ði] [b'ʌəʊz] [hæd; həd] [bi:n] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði][pɪɡ] - [laɪk] ['ænɪmlz] [ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [lɪv; laɪv][ə'pɒn] ,
The burrows had been dug by the pig - like animals that the trees live upon ,
这 洞穴 有 到过 挖 经过 这 猪 - 喜欢 动物 那 这 树木 居住 之上 ,
这些洞穴是树木赖以生存的猪形动物挖的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led] , [ɪ'ventʃuəli] , [tu:: tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['wɔ:tə(r)] — [ˈhɒrəb(ə)l] ,
and they led , eventually , to the shore , where there was water — horrible ,
和 他们 引领 , 最终 , 到 这 支撑 , 在哪里 那里 曾是 水 — 可怕 ,
[ˈbɪtə(r)] [stʌf] ,
bitter stuff ,
苦的 东西 ,
他们最终来到了岸边，那里有水——可怕的、苦涩的水。

[bʌt; bət] [nɒt] ['sɔ:lti] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɒt] ['pɔɪzənəs] .
but not salty , and apparently not poisonous .
但 不是 咸 , 和 显然 不是 有毒 .
但并不咸，而且显然也没有毒。

" [wi:: wi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ði:z] [pɪɡ] - [laɪk] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][wi:: wi] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
" **We lived on these pig - like animals , and we learned something of their**
" 我们 居住地 在 这些 猪 - 喜欢 动物 , 和 我们 学习 某物 的 他们的
[wei] [ɒv; əv][laɪf] .
way of life .
方式 的 生活 .

“我们靠这些像猪一样的动物为生，也了解了它们的一些生活方式。”

[ðə; ði] [tri:z] [si:m] [tu:: tə] [sli:p] , [ɔ:(r)] [bɪ'kʌm] [ɪn'æktɪv] , [æt; ət] [naɪt] .
The trees seem to sleep , or become inactive , at night .
这 树木 似乎 到 睡觉 , 或者 变得 不活跃 , 在 夜晚 .
树木在夜间似乎会进入睡眠状态，或者变得不活跃。

[nɒt] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tʌtʃt] [duː; də] [ðeɪ] [læʃ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðeə(r)][ˈtentək(ə)lz] .
Not unless they are touched do they lash about with their tentacles .
不是 除非 他们 是 感动 做 他们 睫毛 关于 和 他们的 触手 .

只有受到触碰，它们才会挥动触手。

[æʔ; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [fi:d] , [ˈla:dʒli] [ə'pɒn][ðə; ði] [la:dʒ] , [sɒft] [fru:t] [ɒv; əv] [ði:z] [tri:z] .
At night the animals feed , largely upon the large , soft fruit of these trees .
在 夜晚 这 动物 喂养 , 很大程度上 之上 这 大的 , 柔软的 水果 的 这些 树木 .

夜间，动物们主要以这些树上又大又软的果实为食。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [la:dʒ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][step] [i:tʃ] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Of course , large numbers of them make a fatal step each night , but they
的 课程 , 大的 数字 的 他们 制作 一个 致命的 步 每个 夜晚 , 但 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [prə'lifɪk] ,
are prolific ,
是 多产的 ,

当然，每晚都有大量幼崽丧命，但它们的繁殖能力很强。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ræŋks][duː; də] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] .
and their ranks do not suffer .
和 他们的 排名 做 不是 遭受 .

他们的队伍也不会受到影响。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kliəriŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ; [fɜ:st]
" **Of course , we tried to get back to the clearing , and the Dorlos ; first**
" 的 课程 , 我们 尝试 到 得到 后退 到 这 清理 , 和 这 - ; 第一的
[baɪ] ['tʌn(ə)lɪŋ] .
by tunneling .
经过 隧道 .

“当然，我们尝试回到空地和多洛斯；首先是通过挖掘隧道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [wiː; wi] [faʊnd] ,
That was impossible , we found ,
那 曾是 不可能的 , 我们 成立 ,

我们发现，那是不可能的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [reɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn] ['kliəriŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [hæd; həd] ['æktɪd]
because the rays used by the Filanus in clearing a landing place had acted
因为 这 射线 用过的 经过 这 - 在 清理 一个 降落 地方 有 行动
[ˈsʌmwɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ni:θ] ,
somewhat upon the earth beneath ,
有些 之上 这 地球 下面 ,

因为菲拉努斯号在清理着陆点时使用的射线对下方的土地产生了一定的影响，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] ['paʊdə(r)] .
and it was like powder .
和 它 曾是 喜欢 粉末 .

它像粉末一样。

[ˈaʊə(r)] [b'ʌəʊz] [fel] [ɪn][ə'pɒn][ju: 'es][fa:stə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][dɪg][ðəm; ðəm] [aʊt] !
Our burrows fell in upon us faster than we could dig them out !
我们的 洞穴 跌倒 在 之上 我们 快点 比 我们 可以 挖 他们 出去 !

我们的洞穴坍塌的速度比我们挖出来的速度还快！

[tu:] [ɒv; əv][maɪ] [men] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wei] .
Two of my men lost their lives that way .
二 的 我的 男人 丢失的 他们的 生活 那 方式 .

我的两名手下因此丧命。

" [ðen] [wiː; wi] [traɪd] ['kri:pɪŋ] [bæk] [baɪ] [naɪt] ;
" **Then we tried creeping back by night ;**
" 然后 我们 尝试 爬行 后退 经过 夜晚 ;

然后我们尝试在夜里偷偷溜回去；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [æz; əz][kæn; kən][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈæniɪmlz] [hɪə(r)] ,
but we could not see as can the other animals here ,
但 我们 可以 不是 看 作为 能 这 其他 动物 这里 ,
但我们却看不到这里其他动物能看到的東西。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsuːɪsaɪd][tuː; tə] [əˈtempt] [sʌtʃ] [ˈtæktɪks] .
and we quickly found that it was suicide to attempt such tactics .
和 我们 迅速地 成立 那 它 曾是 自杀 到 试图 这样的 策略 .
我们很快发现，尝试这种策略无异于自杀。

[tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [ˈfæ(ə)n] .
Two more of the men were lost in that fashion .
二 更多的 的 这 男人 是 丢失的 在 那 时尚 .
又有两人以这种方式失踪。

[ðæt] [left] [fɔːˈtiːn] .
That left fourteen .
那 左边 十四 .
这样还剩下十四个。

" [wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd] [ðen] [tuː; tə] [wert] .
" **We decided then to wait** .
" 我们 决定 然后 到 等待 .
“我们当时决定等待。”

[wiː; wi] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [ʃɪp] [əˈlɒŋ] , [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] .
We knew there would be another ship along , sooner or later .
我们 知道 那里 会 是 其他 船 沿着 , 很快 或者 之后 .
我们知道迟早会有另一艘船过来。

[ˈlʌkɪli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] - .
Luckily , one of the men had somehow retained his menore .
幸运的是 , 一 的 这 男人 有 不知何故 保留 他的 - .
幸运的是，其中一人不知何故保住了他的奴隶身份。

[wiː; wi] [ˈtreɪzəd] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [ˈtreɪzəd] [ˈaʊə(r)]
We treasured that as we treasured our
我们 珍藏 那 作为 我们 珍藏 我们的
我们珍视它，就像我们珍视我们的

[laɪvz; lɪvz] .
lives :
生活 :
生命。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] , [diːp] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈrʌnweɪz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] , [wiː; wi] [felt] , [ɔː(r)] [hɜːd] ,
To - day , when , deep in our runways beneath the surface , we felt , or heard ,
到 - 天 , 什么时候 , 深的 在 我们的 跑道 下面 这 表面 , 我们 毛毡 , 或者 听到 ,
今天，当我们在水面之下的深处感受到或听到.....

[ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [hæd; həd][nɒt] [fəˈɡɒtn] [juː ˈes] .
the crashing of the trees , we knew the Service had not forgotten us .
这 崩溃 的 这 树木 , 我们 知道 这 服务 有 不是 被遗忘的 我们 :
听到树木倒塌的声音，我们知道军方没有忘记我们。

[aɪ][pʊt][ɒn][ðə; ði] - ; [aɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] , [ˈdʒentlmən] .
I put on the menore ; I — but I think you know the rest , gentlemen .
我 放 在 这 - ; 我 — 但 我 思考 你 知道 这 休息 , 先生们 .
我穿上了小提琴；我——但我想先生们，你们都知道剩下的部分。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈlev(ə)n] [ɒv; əv] [juː ˈes] [left] .

There were eleven of us left .
那里 是 十一 的 我们 左边 .

我们一行人还剩下十一人。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hiə(r)] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kruː] .

We are here — all that is left of the Dorlos crew .
我们 是 这里 — 全部 那 是 左边 的 这 - 全体人员 .

我们在这里——多洛斯号船员只剩下我们了。

[wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [səˈvaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ; [ʌnəˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti]

We found no trace of any survivor of the Filanus ; unaware of the possibility .
我们 成立 不 痕迹 的 任何 幸存者 的 这 - ; 不知情 的 这 可能性

[ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

of danger ,
的 危险 ,

我们没有找到任何菲拉努斯号幸存者的踪迹；他们对危险的可能性浑然不知。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈdaʊtɪdli] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv] . . . [ðə; ði] [triːz] .

they were undoubtedly , all the victims of . . . the trees .
他们 是 无疑 , 全部 这 受害者 的 . . . 这 树木 .

毫无疑问，他们都是.....树木的受害者。

" [ˈwɪlsənz] [hed] [drɒpt] [ˈfɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

" Wilson's head dropped forward on his chest .
" 威尔逊的 头 掉落 向前 在 他的 胸部 .

威尔逊的头垂了下来，埋在胸前。

[hiː; hi] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [staːt] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˌpɒləˈdʒetɪk] [smaɪl] .

He straightened up with a start and an apologetic smile .
他 拉直 向上 和 一个 开始 和 一个 道歉的 微笑 .

他猛地站直，脸上带着歉意的微笑。

" [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈhænsən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [aɪˈd] [ˈbetə(r)] [get] . . . [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] . . . [rest] ,

" I believe , Hanson , " he said slowly , " I'd better get . . . a little . . . rest ,
" 我 相信 , 汉森 , " 他 说 缓慢地 , " ID 更好的 得到 . . . 一个 小的 . . . 休息 ,

“我想，汉森，”他缓缓说道，“我最好.....稍微.....休息一下。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [slʌmpt] [ˈfɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [sliːp] [ɒv; əv] [ˈʌtə(r)]

" and he slumped forward on the table in the death - like sleep of utter
" 和 他 瘫倒 向前 在 这 桌子 在 这 死亡 - 喜欢 睡觉 的 说出

[ɪgˈzɔːstʃən] .

exhaustion .
疲惫 .

然后他瘫倒在桌子上，像死人一样睡着了，那是极度疲惫的表现。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [endz] .

THERE the interesting part of the story ends .
那里 这 有趣的 部分 的 这 故事 结束 .

故事的精彩部分到此结束。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [draɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ɔːlˈredi]

The rest is history , and there is too much dry history in the Universe already
这 休息 是 历史 , 和 那里 是 也 很多 干燥 历史 在 这 宇宙 已经

.

:

.

其余的都已成为历史，而宇宙中已经充斥着太多枯燥乏味的历史。

- [rəʊt] [θriː] [grett] [ˈvɒljuːmz] [ɒn] [el] - - — [ɔː(r)] - , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] [naʊ] .

Dival wrote three great volumes on L - 472 — or Ibit , as it is called now .
- 写道 三 伟大的 卷 在 L - - — 或者 - , 作为 它 是 称为 现在 .

迪瓦尔撰写了三卷关于 L-472（或现在称为 Ibit）的巨著。

[wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][telz][ɪn][ˈdi:teɪl][həʊ][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][ˈkɒnstəntli][ɪnˈkri:sɪŋ][kˈwɒntɪtɪz]
One of them tells in detail how the presence of constantly increasing quantities
— 的 他们 讲述 在 细节 如何 这 在场 的 不断地 增加 数量
[ɒv; əv][vɒlˈkænɪk][æʃ][rɒb][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][ðæt][ˈlɪt(ə)l][wɜ:lɪd][ɒv; əv][ɪts][vaɪˈtæləti],
of volcanic ash robbed the soil of that little world of its vitality,
的 火山 灰 被抢劫 这 土壤 的 那 小的 世界 的 它是 活力 ,
其中一篇详细描述了不断增加的火山灰如何剥夺了那个小世界的土壤活力。

[səʊ][ðæt][ɔ:l][fɔ:mz][ɒv; əv][vedʒəˈteɪʃ(ə)n][ɪkˈsept][ðə; ði][wʌn][brɪˈkeɪm][ɪkˈstɪŋkt], [ænd; ənd][həʊ],
so that all forms of vegetation except the one became extinct, **and how**,
所以 那 全部 表格 的 植被 除了 这 一 成为 灭绝 , 和 如何 ,
因此, 除了那一种植物之外, 所有其他植物都灭绝了, 这是怎么回事?
[θru:] [ə; eɪ][ˈprəʊses][ɒv; əv][dɪˈveləpmənt][ænd; ənd][ɪːvəˈluːʃ(ə)n], [ðəʊz][tri:z][brɪˈkeɪm] -
through a process of development and evolution, those trees became carnivorous.
通过 一个 过程 的 发展 和 进化 , 那些 树木 成为 - .
经过发展和演化的过程, 这些树木变成了食肉树。

[ðə; ði][ˈsekənd][ˈvɒlju:m][ɪz][ə; eɪ][ˈlɜ:nɪd][dɪˈskʌʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tri:] [ɪtˈself];
The second volume is a learned discussion of the tree itself;
这 第二 体积 是 一个 学习 讨论 的 这 树 本身 ;
第二卷是对这棵树本身的深入探讨;

[aɪˈti:] [si:m][ðæt][ə; eɪ][fju:] [ˈspesəmən][wɜ:(r); wə(r)][speəd][fɔ:(r); fə(r)][ˈstʌdi],
it seems that a few specimens were spared for study,
它 似乎 那 一个 很少 标本 是 幸存 为了 学习 ,
似乎有一些标本被保留下来用于研究。

[ˈaɪsələɪtɪd][ɒn][ə; eɪ][pəˈnɪnsjələ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒntɪnənts],
isolated on a peninsula of one of the continents,
孤立 在 一个 半岛 的 一 的 这 各大洲 ,
孤立地位于某个大陆的半岛上,

[ænd; ənd][tɜ:nd][ˈəʊvə(r)][tu:; tə] - [fɔ:(r); fə(r)][ɒbzəˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪˈsekʃn; daɪˈsekʃn].
and turned over to Dival for observation and dissection.
和 转向 超过 到 - 为了 观察 和 解剖 .
然后交给迪瓦尔进行观察和解剖。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən][seɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bʊk][ɪz][ðæt][aɪˈti:][ɪz][ˈprɒbəbli][ˈækjərət].
All I can say for the book is that it is probably accurate.
全部 我 能 说 为了 这 书 是 那 它 是 大概 准确的 .
我只能说这本书的内容可能比较准确。

[ˈsɜ:t(ə)nli][aɪˈti:][ɪz][ˈhaɪðə(r)][ɪntrəstɪŋ][nɔ:(r)][kəmprɪˈhensəb(ə)l].
Certainly it is neither interesting nor comprehensible.
当然 它 是 两者都不 有趣的 也不 可理解的 .
这当然既不有趣也不易懂。

[ænd; ənd][ðen], [ɒv; əv][kɔ:s], [ðeə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][ˈtri:tɪs][ɒn] - : [həʊ][hi:; hi][ˈhæpənd][tu:; tə]
And then, of course, there is his treatise on ocrite: how he happened to
和 然后 , 的 课程 , 那里 是 他的 论文 在 - : 如何 他 发生 到
[faɪnd][ðə; ði][ɔ:(r)],
find the ore,
寻找 这 矿石 ,
当然, 还有他关于赭石的论文: 讲述了他如何偶然发现这种矿石。

[ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l][əˈmaʊnt][əˈveɪləb(ə)][ɒn][el] - - — [ɔ:(r)] - ,
the probable amount available on L - 472 — or Ibit,
这 可能 数量 可用的 在 L - - — 或者 - ,
L-472 或 Ibit 上可能可用的金额,

[ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] — [ænd; ənd][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ŋjuː] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪˈfaɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
if you prefer — and an explanation of his new method of refining it .
如果你更喜欢 — 和 一个 解释 的 他的 新的 方法 的 精制 它 .
如果你愿意的话——以及对他改进方法的解释。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] ['fræntɪkli] ['gæðərɪŋ] ['spesəmən] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ,
I saw him frantically gathering specimens while we were getting ready to leave ,
我 锯 他 疯狂地 采集 标本 尽管 我们 是 获得 准备好 到 离开 ,
当我们准备离开的时候, 我看到他正在疯狂地收集标本。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] ['wɒznt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [wɒt] [hiː; hi]
but it wasn't until after we had departed that he mentioned what he
但 它 不是 直到 后 我们 有 已离开 那 他 提及 什么 他
[hæd; həd] [faʊnd] .
had found .
有 成立 .
但直到我们离开后, 他才提到他的发现。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][set] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɒljuːmz] ['sʌmweə(r)] ; - ['ɔːtəɡr,æfd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
I HAVE a set of these volumes somewhere ; Dival autographed them and
我 有 一个 放 的 这些 卷 某处 ; - 签名版 他们 和
[prɪˈzentɪd] [em ˈiː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
presented me with them .
呈现 我 和 他们 .
我手头有一套这样的书; 迪瓦尔在上面签了名, 送给了我。

[ðeɪ] ['ɪstæblɪft] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] , [aɪ] [ʌndəˈstænd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
They established his position , I understand , in his world of science , and of
他们 已确立的 他的 位置 , 我 理解 , 在 他的 世界 的 科学 , 和 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,
据我了解, 他们确立了他在科学界的地位, 当然,

[ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ŋjuː] [sɔːs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
the discovery of this new source of ocrate was a tremendous find for the
这 发现 的 这 新的 来源 的 - 曾是 一个 巨大的 寻找 为了 这
[həʊl] ['juːnɪvɜːs] ;
whole Universe ;
所有的 宇宙 ;
发现这种新的赭石矿藏对整个宇宙来说都是一项巨大的发现;

[ɪntəˈplænɪtri] [ˌtrænsɜːˈteɪ(ə)n] [wʊdnt] [biː; bi] [weə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
interplanetary transportation wouldn't be where it is to - day if it were not
星际 运输 不会 是 在哪里 它 是 到 - 天 如果 它 是 不是
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .
for this inexhaustible source of power .
为了 这 取之不尽的 来源 的 力量 .
如果没有这种取之不尽的能源, 星际运输就不会发展到今天的水平。

[jes] , - [brɪˈkeɪm] ['feɪməs] — [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] .
Yes , Dival became famous — and very rich .
是的 , - 成为 著名的 — 和 非常 富有的 .
是的, 迪瓦尔因此成名, 并且非常富有。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɡrætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪˈlev(ə)n] [men] [wiː; wi] ['reskjʊːd] ,
I received the handshakes and the gratitude of the eleven men we rescued ,
我 已收到 这 握手 和 这 感激 的 这 十一 男人 我们 获救 ,
我收到了我们救出的11名男子的握手和感激之情。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] [naɪn] [wɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˌkɒmən'deɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][maɪ] ['skwɒdrən] :
and exactly nine words of commendation from the Chief of my squadron :
和 确切地 九 字 的 表彰 从 这 首席 的 我的 中队 :

还有我所在中队队长的九个字的表扬词:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [kə'mɑːndə(r)] ['hænsən] !
" You are a credit to the Service , Commander Hanson !
" 你 是 一个 信用 到 这 服务 , 指挥官 汉森 !
“汉森指挥官，您是部队的骄傲！”

" [pə'hæps] , [tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [riːd] [ðɪs] ,
" Perhaps , to some who read this ,
" 也许 , 到 一些 WHO 读 这 ,
“或许，对于一些读到这篇文章的人来说，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ðæt] - ['feəd] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . [bʌt; bət][tuː; tə] [men] [huː] [hæv; həv] [nəʊn]
it will seem that Dival fared better than I . But to men who have known
它 将要 似乎 那 - 表现 更好的 比 我 : 但 到 男人 WHO 有 已知
[ðə; ði] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [speɪs] ,
the comradeship of the outer space ,
这 同志情谊 的 这 外 空间 ,
看起来迪瓦尔的境遇似乎比我好。但对于那些体验过太空战友情谊的人来说，

[ðə; ði] [hɑːt] - [felt] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [frendz] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] .
the heart - felt gratitude of eleven friends is a precious thing .
这 心 - 毛毡 感激 的 十一 朋友们 是 一个 宝贵的 事物 :
十一位朋友发自内心的感激之情是弥足珍贵的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [wɔːn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ˈjuːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]
And to any man who has ever worn the blue and silver uniform of the
和 到 任何 男人 WHO 有 曾经 磨损 这 蓝色的 和 银 制服 的 这
[ˈspe(ə)l] [pə'trəʊl] ['sɜːvɪs] ,
Special Patrol Service ,
特别的 巡逻 服务 ,

致所有曾穿过特警队蓝银制服的男士们:

[ðəʊz] [naɪn] [wɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['skwɒdrən] [wɪl] [saʊnd] [strɒŋ] .
those nine words from the Chief of Squadron will sound strong .
那些 九 字 从 这 首席 的 中队 将要 声音 强的 :
中队长的这九个字听起来铿锵有力。

[tʃiːfs] [ɒv; əv] ['skwɒdrən] [ɪn][ðə; ði] ['spe(ə)l] [pə'trəʊl] ['sɜːvɪs] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] —
Chiefs of Squadrons in the Special Patrol Service — at least in those days —
酋长们 的 中队 在 这 特别的 巡逻 服务 — 在 至少 在 那些 天 —
[wɜː(r); wə(r)][ˈskæntɪ] [wɪð] [preɪz] .
were scanty with praise .
是 稀少 和 称赞 :
当时，特种巡逻队的各中队队长很少表扬。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [sɒft] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] [pʊl] .
It may be different in these days of soft living and political pull .
它 可能 是 不同的 在 这些 天 的 柔软的 活的 和 政治的 拉 :
在如今生活安逸、政治风云变幻的时代，情况或许会有所不同。

[ˌpiː 'dʒiː] - [ˌpiː 'dʒiː]
[**Pg 345**]
[页 -]

[mə'ruːnd] [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [siː]
Marooned Under the Sea
被困 在下面 这 海

" [fɔ:(r); fə(r)] ['pjʊəli] [mə'kænikl] ['ri:z(ə)nz] [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [θɜ:d] .

" For purely mechanical reasons we need a third .
为了 纯粹 机械的 原因 我们 需要 一个 第三 .

“纯粹出于机械方面的原因，我们需要第三个。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['fæməli] [taɪz] ,

You are young and have no family ties ,
你 是 年轻的 和 有 不 家庭 领带 ,

你年轻，没有家庭牵绊，

[səʊ][ai] [θɔ:t] [aɪ'd][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju: 'es] .

so I thought I'd ask you to go with us .
所以 我 想法 ID 问 你 到 去 和 我们 .

所以我决定邀请你和我们一起去。

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] . "

I'd rather not tell you what it's all about until we are on our way . "
ID 相当 不是 告诉 你 什么 它是全部 关于 直到 我们 是 在 我们的 方式 . "

等我们出发后，我再告诉你到底是怎么回事吧。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ! " [kɔ:ld] ['stænli] .

" Look at the cable ! " called Stanley .
" 看 在 这 电缆 ! " 称为 斯坦利 .

“看那根电缆！”斯坦利喊道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

That was all the explanation he had given .
那 曾是 全部 这 解释 他 有 给定 .

这就是他给出的全部解释。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] .

It was sufficient .
它 曾是 充足的 .

这就足够了。

[ai][wɒz; wəz] [fed] - [ʌp] [wɪð] [laɪf][dʒʌst] [ðen] :

I was fed - up with life just then :
我 曾是 美联储 - 向上 和 生活 只是 然后 :

那时我对生活感到厌倦：

[ai][hæd; həd] ['ɪnʌf] ['mʌni] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [wɜ:k] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] .

I had enough money to avoid work and was tired of playing .
我 有 足够的 钱 到 避免 工作 和 曾是 疲劳的 的 玩耍 .

我有足够的钱不去工作，而且也厌倦了玩乐。

[θri:] [men] [stɪk] [aʊt][ə; eɪ][streɪndʒ] [ænd; ənd] ['despərət] [əd'ventʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]

Three men stick out a strange and desperate adventure among the incredible
三 男人 戳 出去 一个 奇怪的 和 绝望的 冒险 之中 这 极好的

['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:k] [si:] [flɔ:(r)] .

monsters of the dark sea floor .
怪物 的 这 黑暗的 海 地面 .

三名男子在黑暗海底与各种不可思议的怪物展开了一场奇异而绝望的冒险。

" [ai][mʌst; məst] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊl] [rɪsk][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪn] [ðɪs] , " [hi:; hi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] ,

" I must warn you that you'll risk your life in this , " he had continued ,
" 我 必须 警告 你 那 你会 风险 你的 生活 在 这 , " 他 有 持续 ,

“我必须警告你，这样做会危及你的生命，”他继续说道。

[ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][maɪ] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .

in answer to my acceptance of his invitation .
在 回答 到 我的 验收 的 他的 邀请 .

作为对他邀请的回应。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæzəd] , [wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
And I had replied that the hazard , whatever it might be ,
和 我 有 回复 那 这 冒险 , 任何 它 可能 是 ,
我回答说, 无论是什么危险,

['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [ə'praɪ(r)] [mɔ: (r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
only made the trip appear more desirable .
仅有的 制成 这 旅行 出现 更多的 理想 .
只会让这次旅行显得更加令人向往。

[səʊ][hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] , [ɒn] [bɔ: d] [ðə; ði] [jɒt] ,
So here I was , on board the yacht ,
所以 这里 我 曾是 , 在 木板 这 游艇 ,
于是, 我就身处游艇上。

[ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪl] [fɔ: (r); fə(r)] [fa: (r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] [sʌm; səm] [saɪən'tɪfɪk] ['mɪʃ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [səʊ] [fa: (r)]
about to sail for far places on some scientific mission which had so far
关于 到 帆 为了 远的 地方 在 一些 科学 使命 哪个 有 所以 远的
[bi: n] [kept] [veɪld] [ɪn] ['si:krəsi] [ænd; ənd] [wɪt] [wɒz; wəz] [reprɪ'zentɪd] [æz; əz] " ['hæzədəs] [ɪn] [ðə; ði]
been kept veiled in secrecy and which was represented as " hazardous in the
到过 保留 含蓄 在 保密 和 哪个 曾是 代表 作为 " 危险 在 这
[ɪk'stri:m] .
extreme .
极端 .
即将远航执行一项科学任务, 该任务迄今为止一直处于保密状态, 并被描述为“极其危险”。

" [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ə'træktɪv] !
" It sounded attractive !
" 它 听起来 吸引人的 !
听起来很有吸引力!

['stænli] [keɪm] [ə'bɔ: d] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [li: n] , ['waɪəri][mæn] [wɪð] ['aɪən] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd]
STANLEY came aboard accompanied by a lean , wiry man with iron gray hair and
斯坦利 来了 船上 伴随 经过 一个 倾斜 , 细长的 男人 和 铁 灰色的 头发 和
[ku: l] ,
cool ,
凉爽的 ,

斯坦利登船时, 身边跟着一个身材精瘦、体格健壮、头发灰白、神情冷峻的男人。

[ə'ɜ: t] [blæk] [aɪz] .
alert black eyes .
警报 黑色的 眼睛 .
警觉的黑眼睛。

" [həl'əʊ] , ['mɑ: tɪn] , " ['stænli] ['gri: tɪd] [em 'i:] .
" Hello , Martin , " Stanley greeted me .
" 你好 , 马丁 , " 斯坦利 问候 我 .
“你好, 马丁,”斯坦利向我打招呼。

" [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [mi: t] [prə'fesə(r)] ['beri] , [ðə; ði] ['ri: əl] ['li: də(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [eks'pə'dɪʃ(ə)n] .
" I want you to meet Professor Berry , the real leader of this expedition .
" 我 想 你 到 见面 教授 浆果 , 这 真实的 领导者 的 这 远征 .
“我想让你见见贝瑞教授, 他是这次探险的真正领导者。”

[prə'fesə(r)] , [ðɪs] [jʌŋ] [red] - [hed] [ɪz] ['mɑ: tɪn] [greɪ] ,
Professor , this young red - head is Martin Grey ,
教授 , 这 年轻的 红色的 - 头 是 马丁 灰色的 ,
教授, 这位年轻的红发男子是马丁·格雷。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['nefju:] [baɪ] [ə'dɒpʃn] [hu:] [nəʊz] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [naɪt] [laɪf][ðæn; ðən][məʊst]['kæbəreɪ]
a sort of nephew by adoption who knows more about night life than most cabaret
一个 种类 的 侄子 经过 采用 WHO 知道 更多的 关于 夜晚 生活 比 最多 歌舞表演
[prə'praɪətə] — [ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
proprietors — and not much of anything else .
业主 — 和 不是 很多 的 任何事物 别的 .
他就像个养侄，对夜生活比大多数夜总会老板都了解得多——但除此之外，他对其他任何事情都知之甚少。

[hi:; hi][hæz; həz] ['feɪkən] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - ['dɪgəz] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ju: 'es][ðə; ði]
He has shaken the dangers of the gold - diggers to face with us the
他 有 摇晃 这 危险 的 这 金子 - 挖掘机 到 脸 和 我们 这
[deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk] ['si:z] .
dangers of the tropic seas .
危险 的 这 热带 海域 .
他摆脱了淘金者的危险，与我们一起面对热带海洋的危险。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [grɪpt] [maɪ][hænd] ,
" **The professor gripped my hand ,**
" 这 教授 紧握 我的 手 ,
教授紧紧握住我的手，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ku:l] [blæk] [aɪz] [geɪzd] ['ɪntu:] [maɪn] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['frendli] ['frɒstɪnɪs] .
and his cool black eyes gazed into mine with a kind of friendly frostiness .
和 他的 凉爽的 黑色的 眼睛 凝视 进入 矿 和 一个 种类 的 友好的 寒冷 .
他那双冰冷的黑眼睛带着一种友好的冷漠凝视着我。

" [daʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪm] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [em 'i:] .
" **Don't pay any attention to him , " he advised me .**
" 不 支付 任何 注意力 到 他 , " 他 建议 我 :
“别理他，”他劝告我。

" ['twenti] [j'i:əz] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ][fɜ:st] [met] [hɪm] ,
" **Twenty years ago , when I first met him ,**
" 二十 年 前 , 什么时候 我 第一的 遇见 他 ,
“二十年前，当我第一次见到他时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['æfrɪkə][tu:; tə] [ju:t] ['elɪfənts] [br'kəz; br'kɒz][sʌm; səm] [rɪ'vju:]
he was on his way to Africa to shoot elephants because some revue
他 曾是 在 他的 方式 到 非洲 到 射击 大象 因为 一些 评论
[bju:ti] [hæd; həd][dʒʌst] [θrəʊn] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ]
beauty had just thrown him over and he felt he ought to do something
美丽 有 只是 抛掷 他 超过 和 他 毛毡 他 应该 到 做 某物
[bɪg][ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
big and heroic about it .
大的 和 英勇 关于 它 .
他正前往非洲猎杀大象，因为某个歌舞女郎刚刚把他甩了，他觉得自己应该做些英勇大事来报复。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
It was shortly afterward that he decided to stay a bachelor all his life ,
它 曾是 不久 之后 那 他 决定 到 停留 一个 学士 全部 他的 生活 ,
不久之后，他就决定终身不娶。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fɜ:md] ['wʊmən] ['heɪtə(r)] .
and became such a confirmed woman hater .
和 成为 这样的 一个 确认的 女士 仇恨者 .
他变成了一个彻头彻尾的厌女者。

" [hi:; hi] [smaɪld] ['θɪnli] [æt; ət] ['stænlɪ:z] [prɒd] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] [br'ləʊ] ,
" **He smiled thinly at Stanley's prod in the ribs , and the two went below ,**
" 他 微笑 薄薄的 在 斯坦利的 生产 在 这 肋骨 , 和 这 二 去 以下 ,
“斯坦利戳了戳他的肋骨，他勉强笑了笑，两人便下了楼。”

[ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv][əʊld] [ˈfrendʃɪp] .
talking and laughing with the intimacy of old friendship .
说 和 笑 和 这 亲密关系 的 老的 友谊 .
像老朋友一样亲密地谈笑风生。

[aɪ] [steɪd] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] [ˈwɒtʃɪŋ] , [wɪð] [nəʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈwʌndə(r)] ,
I stayed on deck and soon found myself watching , with no little wonder ,
我 入住 在 甲板 和 很快 成立 我 观看 , 和 不 小的 想知道 ,
我待在甲板上, 很快便发现自己在观看, 这不足为奇。

[æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [trʌk] [ænd; ənd][ˈtreɪlə(r)] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [druː] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [dɒk] [ˈheɪvɪlɪ]
an enormous truck and trailer arrangement that drew up on the dock heavily
一个 巨大的 卡车 和 拖车 安排 那 画 向上 在 这 码头 重度
[ˈləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪˈmens] [kreɪt] .
loaded with a single immense crate .
已加载 和 一个 单身的 巨大 箱 .
一辆巨大的卡车和拖车组合停在码头上, 车上满载着一个巨大的箱子。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
It was for us .
它 曾是 为了 我们 .
这是为了我们。

[aɪ] [ˈspekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [aɪ ˈtiː][kɒd; kəd] [ˈpɒsəbli] [kənˈteɪn] .
I speculated as to what it could possibly contain .
我 推测 作为 到 什么 它 可以 可能 包含 .
我猜测它可能包含什么。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈtwenti] - [faɪv] - [fʊt] [kjuːb] [ˈsɒlɪdli] [breɪst] [wɪð] [straɪp] - [ˈaɪən]
It was a twenty or twenty - five - foot cube solidly braced with strap - iron
它 曾是 一个 二十 或者 二十 - 五 - 脚 立方体 稳固地 支撑 和 带子 - 铁
[ænd; ənd] [stiːl] [ˈbrækɪts] .
and steel brackets .
和 钢 括号 .
这是一个边长二十到二十五英尺的立方体, 用铁带和钢支架牢固地加固。

[aɪ ˈtiː] [ˈeɪdɪəntli] [kənˈteɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfrædʒaɪl] .
It evidently contained something fragile .
它 显然 包含 某物 脆弱的 .
里面显然装的是易碎物品。

[ðə; ði] [jɑːts] [ˈdɒŋki] [ˈendʒɪn] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd][ə; eɪ] [hʊk] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
The yacht's donkey engine lowered a hook for it ,
这 游艇的 驴 引擎 降低 一个 钩 为了 它 ,
游艇的辅助发动机放下了一个钩子来钩住它,

[ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][həʊld][æz; əz] [ˈdeɪntɪli] [æz; əz] [ðəʊ]
and swung it over the side and into the hold as daintily as though
和 摇摆 它 超过 这 边 和 进入 这 抓住 作为 轻柔地 作为 尽管
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [pækt] [wɪð] [ɪkˈspləʊsɪvz] .
it had been packed with explosives .
它 有 到过 包装 和 爆炸物 .
然后轻盈地把它甩到船舷外, 放进船舱里, 就像里面装满了炸药一样。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪps] [stɔːz] [ˈfɒləʊd] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] :
The last of the ship's stores followed it over the side :
这 最后的 的 这 船的 商店 随后 它 超过 这 边 :
船上最后一批物资也随之被抛入海中:

[ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv][ˈnju:zpeɪpə(r)] [rɪˈpɔ:rtərz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈtraɪn] [tu:; tə] [pʌmp] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
the group of newspaper reporters who had been trying to pump the captain
这 团体 的 报纸 记者 WHO 有 到过 尝试 到 泵 这 队长
[ænd; ənd][fɜ:st] [meɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:nd] [tu:; tə] [li:v] ,
and first mate for a story were warned to leave ,
和 第一的 伴侣 为了 一个 故事 是 警告 到 离开 ,
那群试图从船长和大副口中套取新闻素材的报社记者被警告离开。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈredi] [tu:; tə][gəʊ] .
and we were ready to go .
和 我们 是 准备好 到 去 .
我们准备出发了。

[prɪˈsaɪsli] [weə(r)] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˈpɜ:pəs] ?
Precisely where and for what purpose ?
恰恰 在哪里 和 为了 什么 目的 ?
具体地点和目的是什么？

[ai][wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈɔ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] .
I was to find out almost immediately .
我 曾是 到 寻找 出去 几乎 立即地 .
我几乎立刻就知道了。

[ɪ:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [jɒt] [nəʊzd] [su:pəˈsɪliəsli; sju:pəˈsɪliəsli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] ,
Even as the yacht nosed superciliously away from the dock ,
甚至 作为 这 游艇 鼻子 傲慢地 离开 从 这 码头 ,
即使游艇傲慢地驶离码头，

[ðə; ði] [ˈstju:əd] [epɪˈəʊtɪt] [em ˈi:] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [ˈredi] .
the steward approached me with the information that lunch was ready .
这 管家 接近 我 和 这 信息 那 午餐 曾是 准备好 .
服务员走过来告诉我午餐已经准备好了。

[ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] , [kəmˈpæktli; ˈkɒmpæktli] [ˈfɜ:nɪʃt] [ˈdaɪnɪŋ][ˈsælɒn] ,
I went to the small , compactly furnished dining salon ,
我 去 到 这 小的 , 紧凑地 提供 用餐 沙龙 ,
我去了那间布置紧凑的小餐厅，

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ˈstænlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
where I was joined by Stanley and the professor .
在哪里 我 曾是 加入 经过 斯坦利 和 这 教授 .
斯坦利和教授也加入了我的行列。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: ˈes][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
THERE were only the three of us at the table .
那里 是 仅有的 这 三 的 我们 在 这 桌子 .
桌边只有我们三个人。

[ˈstænlɪ] [braʊn] , [ˈhəʊtɪd][bɪg] [geɪm] [ˈhʌntə(r)][ænd; ənd][ˈsemi] - [rɪˈtaɪəd] [ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
Stanley Browne , noted big game hunter and semi - retired owner of the great
斯坦利 布朗 , 著名的 大的 游戏 猎人 和 半 - 退休 所有者 的 这 伟大的
[braʊn] [ˈɡlɑ:s,wɜ:ks] [æt; ət] [ælˈtu:nə] ,
Browne Glassworks at Altoona ,
布朗 玻璃厂 在 阿尔图纳 ,
斯坦利·布朗，著名大型猎物猎人，也是位于阿尔图纳的著名布朗玻璃厂的半退休老板。

[ə; eɪ][mæn] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪəz] [maɪ][ˈsi:nɪə(r)][bʌt; bət] [tænd] [ænd; ənd][fɪt] [ˈlʊkɪŋ] ; [prəˈfesə(r)] [ˈberi] ,
a man fifteen years my senior but tanned and fit looking ; Professor Berry ,
一个 男人 十五 年 我的 高级的 但 晒黑的 和 合身 寻找 ; 教授 浆果 ,
一位比我年长十五岁，但皮肤黝黑、身材健壮的男士；贝瑞教授。

[wel] [nəʊn] [ɪn][ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['sɜːklz] ; [ænd; ənd][maɪ'self] ,
well known in scientific circles ; and myself ,
出色地 已知 在 科学 界 ; 和 我 ,
在科学界颇有名望; 而我自己,

[nəʊn] [ɪn][nəʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] ['stænli] [hæd; həd][dʒest] [ə'baʊt] — [ðə; ði] [naɪt]
known in no branch of activity save the one Stanley had jested about — the night
已知 在 不 分支 的 活动 节省 这 一 斯坦利 有 玩笑 关于 — 这 夜晚
[laɪf][ɒv; əv][maɪ] [həʊm] ['sɪti] ,
life of my home city ,
生活 的 我的 家 城市 ,
除了斯坦利开玩笑提到的那项活动——我家乡的夜生活——之外, 他在其他任何领域都鲜为人知。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .
芝加哥。

" [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [njuː] [dʒʌst] [wʊt] [jʊr; jər] [ʌp] [ə'genst] ,
" It's time you knew just what you're up against ,
" 它是 时间 你 知道 只是 什么 你是 向上 反对 ,
“是时候让你知道你究竟面对的是怎么了。”

" [sed] ['stænli] [tuː; tə][em 'iː][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒnsəmeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] .
" said Stanley to me after the consomme had been served .
" 说 斯坦利 到 我 后 这 清汤 有 到过 服务 .
“清汤端上来之后, 斯坦利对我说。”

" [naʊ] [ðæt] [wɪv] ['æktʃuəli] [seɪld] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəsi] .
" Now that we've actually sailed , there's no longer any need for secrecy .
" 现在 那 我们已经 实际上 航行 , 有 不 更长 任何 需要 为了 保密 .
“既然我们已经真正起航了, 就没有必要再保密了。”

[ɪn'diːd] [ðeə(r)]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ɜːdʒənt] [niːd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] :
Indeed there never has been urgent need of it :
的确 那里 绝不 有 到过 紧迫的 需要 的 它 :
事实上, 从来没有迫切需要这样做:

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] ['miːli] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [prə'vəʊk] [ˌɪnkrə'djuːləti][ænd; ənd]
the Professor and myself merely thought we might provoke incredulity and
这 教授 和 我 仅仅 想法 我们 可能 惹 怀疑 和
[ˈkɒment] [ɪf] [wiː; wi] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][trɪp] ['pʌblɪkli] .
comment if we stated the purpose of our trip publicly .
评论 如果 我们 声明 这 目的 的 我们的 旅行 公开 .
我和教授只是觉得, 如果我们公开说明我们此行的目的, 可能会引起人们的怀疑和议论。

" [hiː; hi] ['bʌtəd] [ə; eɪ][rəʊl] .
" He buttered a roll .
" 他 涂黄油的 一个 卷 .
他给面包卷抹了黄油。

" [wiː; wi] — [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [diːp]
" We — the Professor and you and I — are going in for some deep
" 我们 — 这 教授 和 你 和 我 — 是 去 在 为了 一些 深的
[siː] ['daɪvɪŋ] .
sea diving .
海 潜水 .
“我们——教授、你和我——要去进行一次深海潜水。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [diːp] , [aɪ] [miːn] [diːp] .
And when I say deep , I mean deep .
和 什么时候 我 说 深的 , 我 意思是 深的 .
我说“深”, 指的是真的很深。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst][wʌn] [maɪl] [daʊn] [frɒm; frəm]
We are going to investigate conditions as they exist one mile down from
我们 是 去 到 调查 状况 作为 他们 存在 一 英里 向下 从
[ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈəʊʃ(ə)n] . "
the surface of the ocean ."
这 表面 的 这 海洋 . "

我们将调查海面以下一英里处的情况。

" [ə; eɪ] [maɪl] !
" **A mile !**
" 一个 英里 !

“一英里！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [waɪ] —
" **Why —**
" 为什么 —

“为什么-

" [ðeə(r)] [aɪ] [stɒpt] .
" **There I stopped .**
" 那里 我 停止 .

我停了下来。

[aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli][ə; eɪ] ['leɪmənz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] .
I had only a layman's knowledge of such matters .
我 有 仅有的 一个 外行人的 知识 的 这样的 事情 .

我对这类事情只有外行的了解。

[bʌt; bət][aɪ] [ŋjuː] [ðæt][ðə; ðɪ][ˈlɪmɪt][ɒv; əv] [mænz] [səbˈmɜːʃ(ə)n] , [tɪl] [ðen] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
But I knew that the limit of man's submersion , till then at any rate ,
但 我 知道 那 这 限制 的 男人的 浸没 , 直到 然后 在 任何 速度 ,
但我知道，至少在那之前，人类潜水的极限是.....

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fi:t] .
was a matter of a few hundred feet .
曾是 一个 事情 的 一个 很少 百 脚 .

仅仅相差几百英尺而已。

" [saʊndz] [ɪnˈkredəb(ə)], , ['dʌznt] [aɪˈtiː] , " [sed] ['stænli] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Sounds incredible , doesn't it , "said Stanley with a smile .**
" 声音 极好的 , 不 它 , " 说 斯坦利 和 一个 微笑 .

“听起来不可思议，不是吗？”斯坦利笑着说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [waɪ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] — [ɪf] [ðə; ðɪ] [prəˈfesərz] [ˈgædʒɪt] [wɜːks] [æz; əz][hiː; hi]
" **But that's what we're going to do — if the Professor's gadget works as he**
" 但 那就是 什么 是 去 到 做 — 如果 这 教授们 小工具 作品 作为 他
[siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] . "
seems to think it will ."
似乎 到 思考 它 将要 . "

“但如果教授的装置真像他预想的那样有效，我们就得这么做。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] , [aɪ] [nəʊ] [aɪˈtiː] , " [riˈtɔːt] [ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] .
" **I don't think it , I know it , " retorted the Professor .**
" 我 不 思考 它 , 我 知道 它 , " 反驳 这 教授 .

“我不是认为它，我是知道它，”教授反驳道。

" [ænd; ənd][mæn] , [mæn] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [daʊn] [ðeə(r)] !
" And man , man , the things we may see down there !
" 和 男人 , 男人 , 这 事物 我们 可能 看 向下 那里 !
" 天哪, 天哪, 我们在下面可能会看到什么! "

[njuː] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊn] ['spiːʃiːz] — [ə; eɪ] [wɜːld] [nəʊ][ˈhjuːmən][hæz; həz][ˈevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] —
New and unknown species — a world no human has ever seen before —
新的 和 未知 物种 — 一个 世界 不 人类 有 曾经 已见 前 —
[pə'hæps] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][laɪf] — "
perhaps the secret of all of life — "
也许 这 秘密 的 全部 的 生活 — "
全新且未知的物种——一个人类从未见过的世界——或许是所有生命的秘密——

" ['drægənz] , [siː] - ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] !
" Dragons , sea - serpents , and what not !
" 龙 , 海 - 蛇 , 和 什么 不是 !
" 龙、海蛇, 等等等等! "

" ['stænli] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" Stanley finished with a grin .
" 斯坦利 完成的 和 一个 咧嘴笑 .
" 斯坦利咧嘴一笑, 说完了这句话。

" [ɔː(r)] , [ˈpɒsəbli] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" Or , possibly — nothing at all .
" 或者 , 可能 — 没有什么 在 全部 .
" 或者, 可能什么都没有。

" [ðə; ði]
" The
" 这
" 这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 347]
[页 -]
[第347页]

[prə'fesə(r)] [ˌrʌŋ] .
Professor shrugged .
教授 耸了耸肩 .
教授耸了耸肩。

" [aɪ] ['mʌsnt] [let][maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [em 'iː] .
" I mustn't let my scientific curiosity run away with me .
" 我 不得 让 我的 科学 好奇心 跑步 离开 和 我 .
" 我不能让我的科学好奇心控制我。"

[pə'hæps] [wiːl; wil][faɪnd][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [daʊn] [daʊn] .
Perhaps we'll find no new thing down down .
也许 出色地 寻找 不 新的 事物 向下 向下 .
或许我们往下走一走, 什么也找不到。

[ˈaʊə(r)] [diːp] [siː] ['dredʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɔːl'redi] [ɪm'breɪs] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz]
Our deep sea dredging and classification may already embrace most of the forms
我们的 深的 海 疏浚 和 分类 可能 已经 拥抱 最多 的 这 表格
[ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [depθs] . "
of life in the greater depths . "
的 生活 在 这 更大的 深度 . "
我们深海疏浚和分类工作可能已经涵盖了深海中的大多数生命形式。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['mʌni] [bæk] , " [sed] ['stænli] .
" **If it does I want my money back , " said Stanley .**
" 如果 它 做 我 想 我的 钱 后退 , " 说 斯坦利 .

“如果真是这样，我要退款，”斯坦利说。

" [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [em 'i:][tu:; tə] ['faɪnəns] [ðɪs] [ekspə'dɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
" **When you asked me to finance this expedition for you ,**
" 什么时候 你 问 我 到 金融 这 远征 为了 你 ,
“当你请求我资助你这次探险时，

[aɪ] [ə'gri:d] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʃʊ] [em 'i:][ə; eɪ] [θrɪl] — [sʌm; səm] ['ri:əl] [bɪɡ] [geɪm] ,
I agreed on condition that you would show me a thrill — some real big game ,
我 同意 在 状况 那 你 会 展示 我 一个 刺激 — 一些 真实的 大的 游戏 ,
我答应的条件是你得让我体验刺激——看一些真正的大型比赛，

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃu:t] [aɪ 'ti:] .
even if I would not be able to shoot it .
甚至 如果 我 会 不是 是 有能力的 到 射击 它 :
即使我无法拍摄它。

[ɪf] [wi:; wi] [drɔ:] [blæŋk] — "
If we draw blank — "
如果 我们 画 空白的 — "

如果我们一无所知——

" [ðə; ði][mɪə(r)] [drɪ'sent] [ʊd; ʃəd] ['sætɪsfʌɪ][ju:; jʊ] , [maɪ] [əd'ventʃə, æd-] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)]
" **The mere descent should satisfy you , my adventuring friend , " replied the Professor**
" 这 仅仅 下降 应该 满足 你 , 我的 冒险 朋友 , " 回复 这 教授
['bru:skli; 'brʊskli] .
brusquely .
粗暴地 .

“仅仅是下山就足以让你满意了，我的冒险朋友，”教授生硬地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [rɪ'nʌf] . "
" **I think you'll find that thrilling enough . "**
" 我 思考 你会 寻找 那 惊险 足够的 . "
“我想你会觉得这足够刺激的。”

" [bʌt; bət] — [ə; eɪ] [maɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] !
" **But — a mile under the surface !**
" 但 — 一个 英里 在下面 这 表面 !
但是——在水面下1英里处！

" [aɪ] ['mɑ:vəl] , ['fi:lɪŋ] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['kʌmftəb(ə)l] .
" **I marveled , feeling not entirely comfortable .**
" 我 惊叹 , 感觉 不是 完全 舒服的 .
我惊叹不已，但又感到有些不自在。

" [ðə; ði] ['preʃə(r)] !
" **The pressure !**
" 这 压力 !
压力！

[ɪ'nɔ:məs] !
Enormous !
巨大的 !
巨大的！

[aɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [dʌn] !
It can't be done !
它 不能 是 完毕 !
这不可能！

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [mi:n] , [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi;; bi] [dʌn] ? "
That is , I mean , can it be done ? "
那 是 , 我 意思是 , 能 它 是 完毕 ? "

也就是说, 这能做到吗?

" [aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈbetə(r)][bi;; bi] , " [sed] [ˈstænli] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhju:mə(r)] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli]
" **It had better be ,** " **said Stanley with a humor that I did not entirely**
" 它 有 更好的 是 , " 说 斯坦利 和 一个 幽默 那 我 做过 不是 完全
[əˈpri:ʃiət] .
appreciate .
欣赏 .

“最好是这样,”斯坦利说道, 语气中的幽默我并没有完全领会。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt] ,
" **If it isn't** ,
" 如果 它 不是 ,

“如果不是,

[ðə; ði] [θri:] [pʊ; əv][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [prest] [aʊt] [laɪk] [θri:] [ʃi:ts] [pʊ; əv] [ˈtɪʃu:]
the three of us are going to be pressed out like three sheets of tissue
这 三 的 我们 是 是 去 到 是 按下 出去 喜欢 三 纸张 的 组织
[ˈpeɪpə(r)] !
paper !
纸 !

我们三个都要像三张纸巾一样被压扁了!

[fɔ:(r); fə(r)][wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][əˈʃʊərədli; əˈʃɔ:rədli][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [ˈgædʒɪt] . "
For we are assuredly going down that far in the Professor's gadget . "
为了 我们 是 当然 去 向下 那 远的 在 这 教授们 小工具 . "

因为我们肯定会乘坐教授的装置深入到那个程度。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [ˈhɔɪstɪd] [əˈbɔ:d] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:(r)] [wi;; wi] [left] ? "
" **Was that the thing I saw hoisted aboard just before we left ?** "
" 曾是 那 这 事物 我 锯 吊起 船上 只是 前 我们 左边 ? "
“那是我离开前看到被吊上船的东西吗? ”

" [ðæt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] .
" **That was it** .
" 那 曾是 它 .

事情就是这样。

[wi:l; wil][strəʊl] [əˈraʊnd] [ˈɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)] .
We'll stroll around after lunch and look it over .
出色地 漫步 大约 后 午餐 和 看 它 超过 .

午饭后我们四处逛逛, 看看情况。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [kru:z] [ɪn] [sɜ:tʃ] [pʊ; əv] [dɪˈstrækʃn] — [aɪ][wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] [ˈgəʊɪŋ] [tu;; tə]
" **If I had taken this cruise in search of distraction — I was surely going to**
" 如果 我 有 已采取 这 巡航 在 搜索 的 分心 — 我 曾是 一定 去 到
[bi;; bi] [səkˈsesf(ə)] !
be successful !
是 成功的 !

“如果我乘坐这艘游轮是为了寻求消遣——那我肯定会成功! ”

[ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] !
That was plain !
那 曾是 清楚的 !

那很简单!

" [dʒʌst] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi;; wi][ˈgəʊɪŋ] ?
" **Just where are we going ?**
" 只是 在哪里 是 我们 去 ?

我们究竟要去哪里?

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] , [bʌt; bət] [ju:v] [nemd] [nəʊ] ['speɪ(ə)] [pɑ:t] [ʌv; əv]
" **You said something about the South Seas , but you've named no special part of**
" 你 说 某物 关于 这 南 海域 , 但 你已经 命名 不 特别的 部分 的
[ðem; ðəm] . " **them** . "
他们 。

“你提到了南海，但你没有具体指出其中的哪个部分。”

" [wɪr] [baʊnd] [fʊ:(r); fə(r)] ['peŋɡwɪn] [di:p] .
" **We're bound for Penguin Deep** .
" 是 边界 为了 企鹅 深的 。

“我们要去企鹅深渊。”

[ðæts] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ['lɪt(ə)] ['dɪmp(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [kɜ:r'mɑ:dek] [trɒf] , [wɪtʃ] , " ['stænli] [ɪk'spleɪnd] ,
That's a delightful little dimple in the Kermadec Trough , which , " Stanley explained ,
那就是 一个 愉快 小的 酒窝 在 这 克马德克 槽 , 哪个 , " 斯坦利 解释 ,
"那是克马德克海槽里一个可爱的小凹陷，”斯坦利解释说。

" [ɪz] [nɔ:θ] - [nɔ:θ'i:st] [ʌv; əv] [nju:] ['zi:lənd] [ˈɪlməʊst] [hɑ:fweɪ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fi:dʒi:] ['aɪləndz] .
" **is north - northeast of New Zealand almost halfway up to the Fiji Islands** .
" 是 北 - 东北 的 新的 新西兰 几乎 半 向上 到 这 斐济 岛屿 。

“位于新西兰东北偏北方向，几乎在斐济群岛的中间位置。

[ˈpeŋɡwɪn] [di:p] [ɪz] ['tɪkɪt] [æt; ət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] ,
Penguin Deep is ticketed at five thousand one hundred and fifty feet ,
企鹅 深的 是 已售票 在 五 千 一 百 和 五十 脚 ,
企鹅深渊的标示深度为五千一百五十英尺。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['prɒbəbli] [rʌnz] [di:pə(r)] [ɪn] [spɒts] .
but it probably runs deeper in spots .
但 它 大概 跑步 更深 在 地点 。

但有些地方可能更深。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] [kən'sju:md] [ɪn] ['saɪləns] .
" **The rest of the meal was consumed in silence** .
" 这 休息 的 这 一顿饭 曾是 消耗 在 沉默 。

“剩下的饭菜都是在沉默中吃完的。”

[ai] ['hɑ:dli] ['teɪstɪd] [wɒt] [ai] [et; ert] ; [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] .
I hardly tasted what I ate ; I remember that .
我 几乎 尝过 什么 我 吃 ； 我 记住 那 。

我记得很清楚，我几乎尝不出吃的东西是什么味道。

[ˈəʊvə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [daʊn] — [weə(r)] [nəʊ] [mæn] [hæd; həd] ['evə(r)] ['ventʃəd] [brɪfɔ:(r)] !
Over five thousand feet down — where no man had ever ventured before !
超过 五 千 脚 向下 — 在哪里 不 男人 有 曾经 冒险 前 ！
深入五千多英尺——这是人类从未涉足的地方！

[kʊd; kəd] [wi:; wi] [meɪk] [aɪ 'ti:] ?
Could we make it ?
可以 我们 制作 它 ？

我们能做到吗？

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [nɪ'gлектɪd] [ˈfɪzɪks] [ˈlesnz] [ænd; ənd] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ðæt] [fɑː(r)]
I tried to recall my neglected physics lessons and compute the pressure that far
我 尝试 到 记起 我的 被忽视的 物理 课程 和 计算 这 压力 那 远的
[daʊn] .
down .
向下 .

我努力回忆我疏于学习的物理课知识，计算出那里的压力。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ˈtəʊt(ə)l][ɒv; əv] [tʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ɪntʃ]
But I knew it must be an appalling total of tons to the square inch
但 我 知道 它 必须 是 一个 令人震惊 全部的 的 吨 到 这 正方形 英寸
.
:
.

但我知道，每平方英寸的总重量一定非常惊人。

[wɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l]
What possible arrangement could they have brought in which to make that awful
什么 可能的 安排 可以 他们 有 带来 在 哪个 到 制作 那 可怕
[dɪ'sent] ?
descent ?
下降 ?

他们究竟采取了什么手段，才导致了如此可怕的坠落？

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ,
And , if the descent were accomplished ,
和 , 如果 这 下降 是 完成 ,

而且，如果下降成功的话，

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [wiː; wi] [siː] [wen] [wiː; wi][gɒt] [daʊn] [ðeə(r)] ?
what in the world would we see when we got down there ?
什么 在 这 世界 会 我们 看 什么时候 我们 得到 向下 那里 ?

我们下去之后会看到什么呢？

[dʒaɪ'gæntɪk] , [hɪðə'tuː] [ʌn'nəʊn] [ˈfɪʃɪz] ?
Gigantic , hitherto unknown fishes ?
巨大 , 迄今为止 未知 鱼 ?

体型巨大、此前未知的鱼类？

[mə'riːn] [grəʊθ] , [hɑːf][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][hɑːf] [ˈvedʒtəb(ə)l] ?
Marine growths , half animal and half vegetable ?
海洋 增长 , 一半 动物 和 一半 蔬菜 ?

海洋生物，一半是动物性，一半是植物性？

[dɪ'saɪdɪdli] , [hɒt][rəʊlz][ænd; ənd][ˈsæləd] , [ˈkʌtlɪts] [ænd; ənd] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] , [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ]
Decidedly , hot rolls and salad , cutlets and baked potatoes , good as they
绝对地 , 热的 卷 和 沙拉 , 肉饼 和 烘焙 土豆 , 好的 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

当然，热面包卷和沙拉、肉排和烤土豆，虽然味道不错，但还是不太合口味。

[kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ə'seɪl] [em 'iː] .
could not distract attention from the crowding questions that assailed me .
可以 不是 转移 注意力 从 这 拥挤 问题 那 遭受攻击 我 .

无法将注意力从纷繁复杂的问题中转移开来。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['stænlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:ləʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn]
And I could see that Stanley and the Professor were also far away in
 和 我 可以 看 那 斯坦利 和 这 教授 是 还 远的 离开 在
 [ðəə(r)] [θɔ:ts] — ['prɒbəbli] [ɔ:l'redi] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɛŋgwɪn] [di:p] .
their thoughts — probably already exploring Penguin Deep .
 他们的 想法 — 大概 已经 探索 企鹅 深的 .

我看得出来，斯坦利和教授也心不在焉——可能已经在探索企鹅深渊了。

['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] [wi:, wi] [went] ['fɔ:wəd] [tu:, tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesərz] ['gædʒɪt] , [æz; əz] ['stænli]
AFTER lunch we went forward to look at the Professor's gadget , as Stanley
 后 午餐 我们 去 向前 到 看 在 这 教授们 小工具 , 作为 斯坦利
 [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] .
insisted on calling it .
 坚持 在 呼叫 它 .
 午饭后，我们上前去看教授的小玩意儿，斯坦利坚持要这么称呼它。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [ʌnˈpækt] [baɪ][də; di] [kruː] [waɪl] [wiː; wi][et; ɛɪt] ,
It had been carefully unpacked by the crew while we ate ,
 它 有 到过 小心 拆开包装 经过 这 全体人员 尽管 我们 吃 ,
 我们吃饭的时候，船员们已经小心翼翼地把它拆开了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['jɪmə] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪd] [həʊld][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌb(ə)l] .
and it shimmered in the electric lighted hold like a great bubble .
和 它 闪闪发光 在 这 电的 照明 抓住 喜欢 一个 伟大的 气泡 .
在灯光照射下，它像一个巨大的泡泡一样闪闪发光。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ɡlɑːs] [sfɪə(r)] , [ˈpɒlɪʃt] [ænd; ənd] [ˈflɔːləs] .
It was a giant glass sphere , polished and flawless .
 它 曾是 一个 巨大的 玻璃 领域 , 抛光 和 完美无瑕 .
 那是一个巨大的玻璃球，光滑无瑕。

[ɪn'saɪd][aɪ'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] ['veəriəs] ['bɒdʒɪkts] — [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [bent] [ə'reɪndʒmənt] [ɒn]
Inside it could be made out various objects — a circular bench arrangement on
 里面 它 可以 是 制成 出去 各种各样的 对象 — 一个 圆 长椅 安排 在
 [ə; eɪ] ['wʊdn] ['flɔːrɪŋ] ,
a wooden flooring ,
 一个 木制的 地板 ,

['bætəris] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪə(r)]
batteries **that** **filled** **the** **cup** **between** **the** **floor** **and** **the** **bottom** **arc** **of** **the** **sphere**
 电池 那 已填 这 杯子 之间 这 地面 和 这 底部 弧 的 这 领域

[tɔ:l] ['met(ə)l] ['sɪlɪndəz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:tʃlaɪt] [set][nekst][tu:; tə][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [ðæt] [wɒz; wəz]
tall metal cylinders , a small searchlight set next to a mechanism that was
 高的 金属 气缸 , 一个 小的 探照灯 放 下一个 到 一个 机制 那 曾是
 [ˌɪndɪ'tɜ:mɪnət] .
indeterminate .
 不定 .

[æ̃t; ə̃t] [θ̃ri:] [i:kwi'distə̃nt] [pɔ̃ɪnts] [ɒ̃n][ð̃ə; ð̃i] [saɪd̃z] [ð̃eə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [glaːs] [ˈhænd(ə)l̃z] , [æ̃z; ə̃z] [θ̃ɪk]
At three equidistant points on the sides there were glass handles , as thick
 在 三 等距离 积分 在 这 侧面 那里 是 玻璃 把手 , 作为 厚的
 [æ̃z; ə̃z][ə; eɪ] [mæñz] [θ̃aɪ] ,
as a man's thigh ,
 作为 一个 男人的 大腿 ,
 侧面三个等距的位置各有一个玻璃把手 把手粗得像男人的大腿一样

[kɑːst] [ˈɪntɪgrəl] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːlz] .
cast integral with the walls .
投掷 不可缺少的 和 这 墙壁 .

与墙体一体浇筑。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [ˈhænd(ə)l] .
On the top there was a smaller handle .
在 这 顶部 那里 曾是 一个 较小的 处理 .

顶部还有一个较小的把手。

[æɪ; ət] [fɜːst] [glɑːns] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [siːmd] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [piːs] ,
At first glance the sphere seemed all in one piece ,
在 第一的 瞥一眼 这 领域 似乎 全部 在 一 片 ,

乍一看，这个球体似乎是一体的。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɒbdʒɪkts] [kɑːst] [ɪnˈsaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [siːld] [ˈbɒt(ə)l] .
with the central objects cast inside like a toy ship in a sealed bottle .
和 这 中央 对象 投掷 里面 喜欢 一个 玩具 船 在 一个 密封 瓶子 .

中心物体被铸造在内部，就像一艘装在密封瓶子里的玩具船。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌmæθəˈmætɪkli] [prɪˈsaɪs] [rɪŋ] [ɒv; əv] [prɪzˈmætɪk] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ʃəʊd] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [tɒp]
Then a mathematically precise ring of prismatic reflections showed me that the top
然后 一个 数学上 精确的 戒指 的 棱镜 反思 显示 我 那 这 顶部

[θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈseprət] [piːs] ,
third of the ball was a separate piece ,
第三 的 这 球 曾是 一个 分离 片 ,

然后，一圈精确的棱镜反射光向我表明，球体的上三分之一是单独的一部分。

[ˈfɪtɪŋ] [ˈkɒnɪkli] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈteɪpəd] [glɑːs] [ˈstɒpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ˈpɜːfjuːm] [ˈbɒt(ə)l] .
fitting conically down like the tapered glass stopper of a monstrous perfume bottle .
配件 圆锥形 向下 喜欢 这 锥 玻璃 塞子 的 一个 滔天 香水 瓶子 .

呈锥形向下贴合，就像巨大香水瓶的锥形玻璃塞一样。

[ðə; ði] [ˈhænd(ə)l]
The handle
这 处理

把手

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 348]
[页 -]

[第348页]

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒaɪənts] [ˈtiːpɒt] [lɪd] ,
on the top was for the purpose of lifting this giant's teapot lid ,
在 这 顶部 曾是 为了 这 目的 的 举重 这 巨人的 茶壶 盖 ,

顶部的装置是用来掀开这个巨型茶壶的壶盖的。

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .
and allowing entrance into the sphere .
和 允许 入口 进入 这 领域 .

并允许进入该领域。

" [ˈɪz(ə)nt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] ? " [mɜːməd] [ˈstænli] .
" Isn't it a beauty ? " murmured Stanley .
" 不是 它 一个 美丽 ? " 低声说道 斯坦利 .

“它真漂亮啊！”斯坦利低声说道。

" [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" It ought to be , " he added .
" 它 应该 到 是 , " 他 额外 .

“理应如此，”他补充道。

" [aɪˈtiː][kɒst][emˈiː] [ˈeɪtɪ] - [sɪks][ˈθaʊz(ə)nd][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [əʊn] [ɡlɑːs] [ˈfæktɪ; ˈfæktəri] .
" It cost me eighty - six thousand to make it in my own glass factory .
" 它 成本 我 八十 - 六 千 到 制作 它 在 我的 自己的 玻璃 工厂 .
“我在自己的玻璃厂里花了八万六千块钱才造出来。”

[ɪˈlev(ə)n] [ˈkɑːstrɪŋs] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ðæt][wɒz; wəz] [ˈriːz(ə)nəbli] [friː] [ɒv; əv] [flɔːz] .
Eleven castings before this one came along that was reasonably free of flaws .
十一 铸件 前 这 一 来了 沿着 那 曾是 合理 自由的 的 缺陷 .
在此之前，已经铸造了 11 个基本没有缺陷的铸件。

[ˈtwenti] - [tuː] [fiːt] [sɪks] [ˈɪntɪz] [ˈəʊvə(r)][ɔːl] , [wɔːlz] [faɪv] [fiːt] [θɪk] , [njuː] [ˈfɔːmjələ] [ʌnˈbreɪkəbl]
Twenty - two feet six inches over all , walls five feet thick , new formula unbreakable
二十 - 二 脚 六 英寸 超过 全部 , 墙壁 五 脚 厚的 , 新的 公式 牢不可破
[ɡlɑːs] ,
glass ,
玻璃 ,
总高度22英尺6英寸，墙厚5英尺，采用新型防碎玻璃。

[fɔː(r)] [men] [ˈwɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ɡraɪnd][ðə; ði][lɪd][ˈɪntuː] [pleɪs] , [ˈtɒlərəns] [ˈlɪmɪts] [plʌs] [ɔː(r)]
four men working a month to grind the lid into place , tolerance limits plus or
四 男人 在职的 一个 月 到 研磨 这 盖 进入 地方 , 宽容 限制 加 或者
[ˈmaɪnəs][ˈziərəʊ] .
minus zero .
减 零 .
四个男人花了一个月的时间才把盖子磨到位，公差限制为正负零。

" [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [ˈʃəʊldəz] .
" He slapped the Professor's shoulders .
" 他 被掌掴 这 教授们 肩膀 .
他拍了拍教授的肩膀。
" [lets] [ɡəʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [æpəˈreɪtəs] .
" Let's go in and look over the apparatus .
" 我们来吧 去 在 和 看 超过 这 设备 .
“我们进去看看这套设备吧。”

" [tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [ðə; ði][hjuːdʒ][bɔːl][ə; eɪ] [wel] [hæd; həd] [biːn] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɒʊzəz][həʊld]
" TO accommodate the huge ball a well had been constructed in the Rosa's hold
" 到 容纳 这 巨大的 球 一个 出色地 有 到过 建造 在 这 罗莎的 抓住
.
:
.
“为了容纳这个巨大的球，罗莎号的船舱里建造了一个井。”

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [dek] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ʌp][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp]
This brought the deck we were standing on up to within six feet of the top
这 带来 这 甲板 我们 是 常设 在 向上 到 之内 六 脚 的 这 顶部
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,
这使得我们所站立的平台距离顶环只有六英尺远。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪɡd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [hɔɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [lɪd] .
above which was rigged a chain hoist for lifting the ponderous lid .
多于 哪个 曾是 作弊 一个 链 提升 为了 举重 这 沉重的 盖 .
上面安装了一个链式起重机，用于吊起沉重的盖子。
[ðə; ði] [hɔɪst] [wɒz; wəz] [rɪˈvɒlvɪd] , [ðə; ði] [ˈkɒnɪkl] [tɒp][wɒz; wəz] [swʌŋ] [friː] ,
The hoist was revolved , the conical top was swung free ,
这 提升 曾是 旋转 , 这 锥 顶部 曾是 摇摆 自由的 ,
起重机旋转起来，锥形顶部自由摆动，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈklæmbə] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [juˈni:k] [ˈdaɪvɪŋ] [ʃel] .
and we clambered into our unique diving shell .
和 我们 攀爬 进入 我们的 独特的 潜水 壳 .

我们爬进了我们独特的潜水壳里。

[ðə; ði][tɔ:l] [ˈsɪlɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈvi:lɪd] [æz; əz] [ɡreɪt] [ˈflɑːsk][pʊ; əv] [kəmˈprest] [eə(r)] .
The tall cylinders were revealed as great flasks of compressed air .
这 高的 气缸 是 揭晓 作为 伟大的 烧瓶 的 压缩 空气 .

这些高大的圆柱体原来是巨大的压缩空气瓶。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈtɜːmɪnət] [θɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hænd] [pʌmp] ,
The indeterminate thing beside the searchlight turned out to be a hand pump ,
这 不定 事物 旁 这 探照灯 转向 出去 到 是 一个 手 泵 ,

探照灯旁边那个不明物体原来是一个手动水泵。

[ɡɪəd] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈɡenst] [ˈhevi] [ˈpreʃə(r)] .
geared to work against heavy pressure .
齿轮 到 工作 反对 重的 压力 .

专为应对巨大压力而设计。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌk(ə)n] [ˈtʃeɪmbə(r)][pʊ; əv] [ðɪs] [θɪː] [tjuːbz] [ɪkˈstendɪd] .
From the suction chamber of this three tubes extended .
从 这 吸 房间 的 这 三 管子 扩展 .

从这三根管子的吸气室延伸出来。

" [wiː; wi] [ɪnˈheɪl] [ðə; ði][eə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , " [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **We inhale the air of the chamber ,** " **the Professor explained to me ,**
" 我们 吸入 这 空气 的 这 房间 , " 这 教授 解释 到 我 ,
“我们吸入舱内的空气,”教授向我解释道。

" [ænd; ənd][eksˈheɪl] [θruː] [ðə; ði] [tjuːbz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pʌmp] [ˈsɪlɪndə(r)] .
" **and exhale through the tubes into the pump cylinder .**
" 和 呼气 通过 这 管子 进入 这 泵 圆柱 .

“然后通过管道将气体呼入泵缸。

[briːð] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] .
Breathe in through the nose and out through the mouth .
呼吸 在 通过 这 鼻子 和 出去 通过 这 嘴 .

用鼻子吸气，用嘴呼气。

[ðə; ði] [pʌmp] [ˈpɪstən][ɪz] [fɔːst] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [ɡɪəd] [ˈhænd(ə)l] ,
The pump piston is forced down by this geared handle ,
这 泵 活塞 是 强制 向下 经过 这 齿轮 处理 ,

泵活塞在齿轮手柄的作用下向下运动。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [juːst] [eə(r)][aʊt][pʊ; əv][ðə; ði] [ʃel] [θruː] [ðɪs] [ˌsɪksˈtiːnθ] - [ɪntʃ] [həʊl] .
sending the used air out of the shell through this sixteenth - inch hole .
发送 这 用过的 空气 出去 的 这 壳 通过 这 第十六 - 英寸 洞 .

将废气通过这个十六分之一英寸的小孔排出外壳。

[ə; eɪ][bɔːl] [tʃek] [vælv] [kiːps] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm] [ˈskwɜːrtɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [ɪɡˈzɔːst] [ˈpreʃə(r)] [ɪz] [rɪˈliːst] .
A ball check valve keeps the water from squirting in when the exhaust pressure is released .
一个 球 查看 阀门 保持 这 水 从 喷射 在 什么时候 这 排气 压力 是 发布 .

球形止回阀可防止排气压力释放时水喷入。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtelɪˈɡræfɪk] [kiː] [wɪtʃ] [kəmˈplɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːkɪt] [frəm; frəm][ðə; ði]
" He pointed to a telegraphic key which completed a circuit from the
" 他 尖 到 一个 电报 钥匙 哪个 完全的 一个 电路 从 这
[ˈbætəris] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [ˈkɒpə(r)] [kɑːst] [θruː] [ðə; ði][lɪd]
batteries in the bottom of the ball to a thread of copper cast through the lid
电池 在 这 底部 的 这 球 到 一个 线 的 铜 投掷 通过 这 盖
.
:
.

“他指着一个电报键，该键可以接通从球底部电池到穿过盖子的铜线的电路。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpleɪθɪŋ] , [ˈmɑːtɪn] .
" That's your plaything , Martin .
" 那就是 你的 玩物 , 马丁 .

“那是你的玩具，马丁。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ɔː(r)][ˈləʊə(r)][juːˈes][baɪ] [ˈpresɪŋ] [ðæt] [kiː] .
You are to raise or lower us by pressing that key .
你 是 到 增加 或者 降低 我们 经过 紧迫 那 钥匙 .

按下该键即可升降我们。

[aɪˈtiː][kənˈtrəʊlz][ðə; ði] [ˈdɒŋki] [ɪn]
It controls the donkey en
它 控制 这 驴 英文

它控制着驴

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 349]
[页 -]

[第349页]

[ˈdʒiːn] [ɪˈlektɪkli] ,
gine electrically ,
吉内 电气 ,

电动的

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [gaɪd] [ˈaʊə(r)] [əʊn] ['destɪni] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈniːθ] [ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)]
so that we guide our own destinies though we are a mile beneath our power
所以 那 我们 指导 我们的 自己的 命运 尽管 我们 是 一个 英里 下面 我们的 力量
[plɑːnt] .
plant .
植物 .

即使身处发电厂地下1英里处，我们也能掌握自己的命运。

[ˈstænlɪ] [wɜːks] [ðə; ði] [pʌmp] .
Stanley works the pump .
斯坦利 作品 这 泵 .

斯坦利负责操作水泵。

[aɪ][dəˈrekt][ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] , [raɪt] [daʊn] [nəʊts] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sɪnˈsɪəli] [həʊp] , [teɪk] [ˈsnæpʃɔts]
I direct the searchlight , write down notes , and , I sincerely hope , take snapshots
我 直接的 这 探照灯 , 写 向下 笔记 , 和 , 我 真挚地 希望 , 拿 快照
[ɒv; əv] [diːp] [siː] [laɪf] .
of deep sea life .
的 深的 海 生活 .

我操控探照灯，记笔记，并且，我真诚地希望，能拍到深海生物的照片。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][maɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈleɪbə(r) [si:md] [səʊ] [ˈi:zi] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʌnˈfeə(r)]
" For a moment my part of the labor seemed so easy as to be unfair
" 为了 一个 片刻 我的 部分 的 这 劳动 似乎 所以 简单的 作为 到 是 不公平
.
:
.

“那一刻，我觉得我承担的劳动部分太轻松了，简直不公平。”

[ˈmiəli] [tu:; tə][sɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [pʌntʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ki:] [æt; ət] [ˈreɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈləʊərɪŋ] [taɪm] !
Merely to sit there and punch a little key at raising and lowering time !
仅仅 到 坐 那里 和 冲床 一个 小的 钥匙 在 提高 和 降低 时间 !

只需坐在那里，在升降时间敲击一个小键即可！

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:]ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] [bɪˈɡæŋ][tu:; tə] [əˈpiə(r)] [mɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] .
But as I thought it over it began to appear more difficult .
但 作为 我 想法 它 超过 它 开始 到 出现 更多的 难的 .

但仔细想想，这件事似乎变得更难了。

[ðə; ði]ˈrəʊzə][kʊd; kəd][nɒt] ˈʌŋkə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv]ˈwɔ:tə(r)] .
The Rosa could not anchor , of course , in a mile of water .
这 罗莎 可以 不是 锚 , 的 课程 , 在 一个 英里 的 水 .

当然，罗莎号不可能在一英里深的水域抛锚。

[wi:; wi] [wʊd] [drɪft] [ˈhelpləsli] .
We would drift helplessly .
我们 会 漂移 无助地 .

我们将无助地随波逐流。

[ɪf] [wi:; wi] [əpɹəʊtʃt] [æn; ən] [ʌndəsi:] [klɪf] [aɪ][mʌst; məst] [reɪz] [ju: ˈes][æt; ət] [wʌns][tu:; tə] [prɪˈvent]
If we approached an undersea cliff I must raise us at once to prevent
如果 我们 接近 一个 海底 悬崖 我 必须 增加 我们 在 一次 到 防止

[ju: ˈes] [ˈbi:ɪŋ] [smæft] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] .
us being smashed against it .
我们 存在 粉碎 反对 它 .

如果我们靠近海底悬崖，我必须立即抬起我们，以防止我们被撞到悬崖上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [klɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈhɒftɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪəd] [ɪn] [taɪm]
And if the cliff were too lofty to be cleared in time
和 如果 这 悬崖 是 也 高远 到 是 已清除 在 时间

如果悬崖太高，来不及清理.....

[aɪ] [ˈmen](ə)nd] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
I mentioned this to the Professor .
我 提及 这 到 这 教授 .

我把这件事跟教授提过了。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈfɔ:tʃənət] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfrɒsti] [smaɪl] .
" That would be unfortunate , " he said , with his frosty smile .
" 那 会 是 不幸 , " 他 说 , 和 他的 霜冻 微笑 .

“那将很遗憾，”他带着冷笑说道。

" [ˈstænli] [əˈʃuə] [ju: ˈes] [ðɪs] [ɡlɑ:s] [ɪz] [ʌnˈbreɪkəbl] .
" Stanley assures us this glass is unbreakable .
" 斯坦利 保证 我们 这 玻璃 是 牢不可破 .

斯坦利向我们保证，这块玻璃是打不碎的。

[hi:; hi] [mi:nz] [kəˈmɜ:ʃəli] [ʌnˈbreɪkəbl] .
He means commercially unbreakable .
他 方法 商业上 牢不可破 .

他的意思是商业上无法打破的。

[wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]
What would happen to it if it were submitted to the strain of being
什么 会 发生 到 它 如果 它 是 提交 到 这 拉紧 的 存在
[flʌŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɒk] [paɪl] — [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈnɔːməs] [stres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)]
flung against a rock pile — in addition to the enormous stress of the water
扔 反对 一个 岩石 桩 — 在 添加 到 这 巨大的 压力 的 这 水
[ˈpreʃə(r)] — [aɪ][dʊənt] [nəʊ] .
pressure — I don't know .
压力 — 我 不 知道 .

如果它还要承受被抛向乱石堆的压力——再加上巨大的水压——会发生什么，我不知道。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][dʊənt][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] !
It's your job to see that we don't have to find out !
它是 你的 工作 到 看 那 我们 不 有 到 寻找 出去 !
你的任务就是确保我们不必知道真相!

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [plænd] [tuː; tə][test][ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [ˈempti] [fɜːst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [stʊd]
" IT had been planned to test the sphere empty first to see how it stood
" 它 有 到过 计划 到 测试 这 领域 空的 第一的 到 看 如何 它 站立
[ðə; ðɪ] [streɪn] .
the strain .
这 拉紧 .

“原计划先测试空球体，看看它能否承受压力。

[wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɒl] [stɒp][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ˈpengwɪn] [diːp] [weə(r)] [wiː; wi]
We drifted to a full stop over the center of Penguin Deep where we
我们 漂移 到 一个 满的 停止 超过 这 中心 的 企鹅 深的 在哪里 我们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˈɡæmb(ə)][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ɡeɪm] [wɪð] [ˈneptjuːn] .
were to gamble our lives in a game with Neptune .
是 到 赌博 我们的 生活 在 一个 游戏 和 海王星 .

我们漂流到企鹅深渊的中心，停了下来。在那里，我们将与海王星进行一场生死赌局。

[siː] [ˈæŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪɡd] [tuː; tə][ˈles(ə)n][ˈaʊə(r)] [drɪft] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈdɒŋki] [ˈendʒɪn] [wɒz; wəz]
Sea anchors were rigged to lessen our drift and the donkey engine was
海 锚 是 作弊 到 减少 我们的 漂移 和 这 驴 引擎 曾是
[ɡɪəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɜːst][ˈkeɪb(ə)l] [drʌm] .
geared to the first cable drum .
齿轮 到 这 第一的 电缆 鼓 .

为了减少漂移，我们安装了海锚，并将辅助发动机与第一个电缆卷筒连接起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æŋ; ən] [ɪmˈpresɪv] [rəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [drʌmz] , [iːtʃ] [ˈhəʊldɪŋ] [æŋ; ən] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l]
There was an impressive row of these drums , each holding an interminable
那里 曾是 一个 感人的 排 的 这些 鼓 , 每个 保持 一个 没完没了
[lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [θriː] - [ˈkwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] [ˈkeɪb(ə)l] .
length of three - quarter - inch cable .
长度 的 三 - 四分之一 - 英寸 电缆 .

那里有一排令人印象深刻的滚筒，每个滚筒里都装着一根无穷无尽的四分之三英寸的电缆。

[ðə; ðɪ] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [stiːl] [ˈkeɪb(ə)l][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [brɪˈliːvd] !
The bulk of a mile of steel cable has to be seen to be believed !
这 大部分 的 一个 英里 的 钢 电缆 有 到 是 已见 到 是 相信 !
一英里长的钢缆如此庞大，只有亲眼所见才能相信!

[ðə; ðɪ] [ɡlɑːs] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][həʊld] , [ˈdelɪkətli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] [ɪˈnɔːməs]
The glass sphere was lifted from the hold , delicately for all its enormous
这 玻璃 领域 曾是 抬起 从 这 抓住 , 轻柔地 为了 全部它是 巨大的
[wert] ,
weight ,
重量 ,

尽管重量巨大，但玻璃球还是被小心翼翼地从小心翼翼地从船舱中吊了出来。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1930年9月，(Astounding Stories of Super-Science)

第8/16页

[ænd; ʌnd] [swʌŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] [prɪ'pærət(ə)rɪ] [tu;; tə] ['bi:ɪŋ] ['ləʊəd; 'laʊəd][ɪntu:][ðə; ði] [depθs] .
and swung over the rail preparatory to being lowered into the depths .
和 摇摆 超过 这 轨 预备 到 存在 降低 进入 这 深度 .
然后荡过轨道，准备被放入深渊。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt][dɪd][aɪ] ['nəʊtɪs] [tu:] [θɪŋz] : [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɑ:snɪŋ]
Not until that moment did I notice two things : that there was no fastening
不是 直到 那 片刻 做过 我 注意 二 事物 : 那 那里 曾是 不 紧固
直到那一刻我才注意到两件事：一是没有扣子。

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 350]
[页 -]

[第350页]

[ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [θɪk] [lɪd][ɪn] [pleɪs] :
of any kind to keep the thick lid in place :
的 任何 种类 到 保持 这 厚的 盖 在 地方 :
用任何方法固定厚厚的盖子：

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪri:] - ['kwɔ:tə(r)] - [ɪnt] ['keɪb(ə)] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [θred] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n]
and that the three - quarter - inch cable looked like a pack thread in comparison
和 那 这 三 - 四分之一 - 英寸 电缆 看起来 喜欢 一个 盒 线 在 比较
[tu;; tə][ðə; ði] ['pɒndərəs] [bʌlk] [aɪ 'ti:] [streɪnd] [tu;; tə] [sə'pɔ:t] .
to the ponderous bulk it strained to support .
到 这 沉重的 大部分 它 紧张 到 支持 .
与它所支撑的庞大体积相比，那根四分之三英寸的电缆看起来就像一根背包线。

" [wi;; wi] ['kʊd(ə)nt] [ju:z][ə; eɪ] ['heviə] ['keɪb(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
" We couldn't use a heavier cable , " said the Professor , " because of the
" 我们 不能 使用 一个 较重 电缆 , " 说 这 教授 , " 因为 的 这
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

“我们不能使用更粗的电缆，”教授说，“因为那样会造成拉力。”

[waɪr] [oʊvə'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [hɔɪst] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
We're overloading the hoist as it is .
是 过载 这 提升 作为 它 是 .
我们现在就已经超载了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɪd] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:sənd] [daʊn] — [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [prest]
As for the lid being fastened down — I think you'll find it will be pressed
作为 为了 这 盖 存在 系紧 向下 — 我 思考 你会 寻找 它 将要 是 按下
[ɪntu:] [pleɪs] [sɪ'kjʊəli] [ɪ'nʌf] !
into place securely enough !
进入 地方 安全地 足够的 !
至于盖子是否牢固——我想你会发现它能被压紧到位！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ju'hæniməs] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] — [daʊn]
" **There was unanimous silence as the great globe slipped into the sea — down**
" 那里 曾是 一致 沉默 作为 这 伟大的 地球 滑倒了 进入 这 海 — 向下
[ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'flek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] [si:st] [tu:; tə] ['fɪmə(r)]
and down until the last reflection of the morning sun ceased to shimmer
和 向下 直到 这 最后的 反射 的 这 早晨 太阳 停止 到 闪烁
[frɒm; frəm][ɪts] ['sɜ:fɪs] .
from its surface .
从 它是 表面 .

“巨大的地球仪缓缓沉入大海，直到晨曦的最后一丝光芒不再从其表面闪烁，整个地球仪都陷入了寂静之中。”

[drʌm] [ˈɑ:ftə(r)] [drʌm] [wɒz; wəz] [pleɪd] [aʊt] ,
Drum after drum was played out ,
鼓 后 鼓 曾是 玩 出去 ,
鼓声一响接着一响，
[tɪl] [ðə; ði][fɜ:st] [meɪt] [held][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][endʒɪ'nɪə(r)] .
till the first mate held his hand up to check the engineer .
直到 这 第一的 伴侣 握住 他的 手 向上 到 查看 这 工程师 .
直到大副举手示意轮机长过来。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [sɜ:(r)] , " [hi; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['stænli] .
" **Five thousand feet , sir , " he called to Stanley .**
" 五 千 脚 , 先生 , " 他 称为 到 斯坦利 .
“先生，五千英尺，”他朝斯坦利喊道。

" [hɔ:l] [aɪ 'ti:] [bæk] [ʌp] .
" **Haul it back up .**
" 运输 它 后退 向上 .
把它拉上来。

[ænd; ənd][let][ju: 'es][həʊp] , " ['stænli] ['ædɪd] ['fɜ:vəntli] , " [ðæt] [wi:l; wil][faɪnd][ðə; ði] ['gædʒɪt] [ɪn][wʌn]
And let us hope , " Stanley added fervently , " that we'll find the gadget in one
和 让 我们 希望 , " 斯坦利 额外 热切地 , " 那 出色地 寻找 这 小工具 在 一
[pi:s] .
piece .
片 .
“让我们祈祷，”斯坦利热切地补充道，“我们能完好无损地找到这个小玩意儿。”

" [ðə; ði] ['endʒɪn] [br'gæn][tu:; tə] [snɔ:t] ['rɪðmɪkli] .
" **THE engine began to snort rhythmically .**
" 这 引擎 开始 到 哼哼 有节奏地 .
引擎开始有节奏地发出喘息声。

[ˈdrɪpɪŋ] , [ˈvaɪbreɪtɪŋ] , [ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv]['keɪb(ə)l][br'gæn][tu:; tə] [krɔ:l] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [drʌmz]
Dripping , vibrating , the coils of cable began to crawl back in place on the drums
滴落 , 振动 , 这 线圈 的 电缆 开始 到 爬行 后退 在 地方 在 这 鼓
.
:
.

电缆盘绕着卷筒滴水、震动着，开始缓缓缩回原位。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɪnt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]
There was a glint under the surface again as the sunlight reflected on the
那里 曾是 一个 闪烁 在下面 这 表面 再次 作为 这 阳光 反映 在 这
[n'iəʊɪŋ] [sfɪə(r)] .
nearing sphere .
临近 领域 .
阳光照射在逐渐靠近的球体上，表面之下再次闪过一丝光芒。

[ðə; ði] [greɪt] [bɔ:l] [flæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
The great ball flashed out of the water ;
这 伟大的 球 闪光灯 出去 的 这 水 ;
巨大的水球划破水面,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiə(r)] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] .
and a cheer burst from the throats of all of us .
和 一个 欢呼 爆裂 从 这 喉咙 的 全部 的 我们 .
我们所有人齐声欢呼。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [ʌn'hɑ:md] .
It was absolutely unharmed .
它 曾是 绝对地 毫发无损 .
它毫发无损。
[ˈəʊnli] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbi:dɪŋ] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈmɔɪstʃə(r)] [,ɪn'saɪd][ðə; ði] [θɪk] [gləʊb] .
Only — there was a beading of fine moisture inside the thick globe .
仅有的 — 那里 曾是 一个 串珠 的 美好的 水分 里面 这 厚的 地球 .
只是一—厚厚的球体内部有一层细小的水珠。

[wɒt] [ðæt] [kʊd; kəd] [mi:n] , [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [ˈfɪɡə(r)] [aʊt] .
What that could mean , none of us could figure out .
什么 那 可以 意思是 , 没有任何 的 我们 可以 数字 出去 .
那意味着什么, 我们谁也想不明白。
" [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈtemprətʃə(r)] ? " [ˈwʌrɪd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
" Difference in temperature ? " worried the Professor .
" 不同之处 在 温度 ? " 担心 这 教授 .
“温度有差异吗? ”教授担忧地问道。

" [nəʊ] , [ɪts] [æz; əz][kəʊld][,ɪn'saɪd][æz; əz] [aʊt] .
" No , it's as cold inside as out .
" 不 , 它是 作为 寒冷的 里面 作为 出去 .
“不, 里面和外面一样冷。”
[ˈmɒlɪkjʊ:lz] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ʃiə(r)] [ˈpreʃə(r)] [θru:] [faɪv] [fi:t] [ɒv; əv] [glɑ:s] [tu:; tə][juˈnaɪt][ɪn]
Molecules of water driven by sheer pressure through five feet of glass to unite in
分子 的 水 驱动 经过 透明 压力 通过 五 脚 的 玻璃 到 团结 在
[drɒps] [ɒn][ðə; ði][,ɪn'saɪd] ?
drops on the inside ?
滴 在 这 里面 ?
水分子在巨大压力的作用下穿过五英尺厚的玻璃, 并在玻璃内壁上聚合成水滴?

[ˈpɒsəbli] .
Possibly .
可能 .
有可能。
[wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [wei] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
Well , there's one way to find out .
出色地 , 有 一 方式 到 寻找 出去 .
嗯, 有一种方法可以知道答案。

[ˈstænlɪ] , [ˈmɑ:tɪn] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jə] [ˈredi] ?
Stanley , Martin — are you ready ?
斯坦利 , 马丁 — 是 你 准备好 ?
斯坦利, 马丁——你们准备好了吗?
" [wi:; wi] [nˈbɒɪd] , [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ə; eɪ][maɪl] [brɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈrouzəz] [ki:l] .
" We nodded , and prepared to visit the bottom a mile below the Rosa's keel .
" 我们 点头 , 和 准备 到 访问 这 底部 一个 英里 以下 这 罗莎的 龙骨 .
我们点点头, 准备前往罗莎号船底一英里处的海底。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪ](ə)n] [kən'sistɪd] ['mɪəli] [ɪn] ['dɑ:nɪŋ] ['hevi] ,
The preparation consisted merely in donning heavy ,
这 准备 由.....组成 仅仅 在 穿戴 重的 ,
准备工作仅仅包括穿上厚重的.....

[fli:s] - [laɪnd] ['dʒʌmpər][tu:; tə] [prə'tekt] [ju: 'es][frəm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnləs] [depθs] .
fleece - lined jumpers to protect us from the cold of the sunless depths .
羊毛 - 衬里 套头衫 到 保护 我们 从 这 寒冷的 的 这 无日光 深度 .
带绒里衬的套头衫可以保护我们免受不见天日的深渊的寒冷侵袭。

['səʊbəli] [wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə][ˌʌndə'gəʊ] [wɒt'evə(r)] [ɔ:'di:l] [ə'weɪtɪd] [ju: 'es][ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt]
Soberly we entered the ball to undergo whatever ordeal awaited us on the distant
清醒地 我们 进入 这 球 到 经历 任何 考验 等待中 我们 在 这 遥远
[ˈəʊ](ə)n][flɔ:(r)] .
ocean floor .
海洋 地面 .
我们神情严肃地进入球中，准备迎接遥远海底等待着我们的任何考验。

[haʊ] [kəm'pærətɪv] ['dɪstəns] [ɪz] !
How comparative distance is !
如何 比较 距离 是 !
距离有多近啊！

[ə; eɪ][maɪl] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
A mile walk in the country — it is nothing .
一个 英里 走 在 这 国家 — 它 是 没有什么 .
在乡间走一英里——算不了什么。

[ə; eɪ][maɪl] [ə'sent] [ɪn][æn; ən] ['eəpleɪn] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)] .
A mile ascent in an airplane — a trifle .
一个 英里 上升 在 一个 飞机 — 一个 琐事 .
飞机爬升一英里——微不足道。

[bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl] [dɪ'sent] ['ɪntu:] [pɪtʃ] [blæk] , [bəʊn] ['tʃɪlɪŋ] [depθs] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] — [ðæt] [ɪz]
But a mile descent into pitch black , bone chilling depths of water — that is
但 一个 英里 下降 进入 沥青 黑色的 , 骨 令人不寒而栗 深度 的 水 — 那 是
[æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] !
an immense distance !
一个 巨大 距离 !
但是要下降一英里到漆黑、刺骨寒冷的深水区——那可是相当遥远的距离！

[ˈkɒpə(r)] ['waɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['seprət] [drʌm] ,
Copper wire , on a separate drum ,
铜 金属丝 , 在 一个 分离 鼓 ,
铜线，装在单独的卷筒上。

[wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [swɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [θred] [ðæt] [kɜ:ld]
was connected from the engine switch to the copper thread that curled
曾是 连接 从 这 引擎 转变 到 这 铜 线 那 卷曲
[θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] [wɔ:l][tu:; tə][maɪ] [telɪ'græfɪk] [ki:] .
through the glass wall to my telegraphic key .
通过 这 玻璃 墙 到 我的 电报 钥匙 .
它从发动机开关连接到穿过玻璃壁并连接到我的电报键的铜线。

[wi:; wi] [stræpt] [ðə; ði] ['maʊθpi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [tju:bz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,
We strapped the mouthpieces of the breathing tubes over our heads ,
我们 绑带 这 吹嘴 的 这 呼吸 管子 超过 我们的 头部 ,
我们把呼吸管的口含器绑在头上，

[ænd; ənd] [braʊn] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [sləʊ] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [pʌmp] .
and Browne started the slow turning of the compression pump .
和 布朗 开始 这 慢的 转弯 的 这 压缩 泵 .
于是布朗开始缓慢地转动压缩泵。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [snæpt] [ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:]
The Professor snapped the searchlight on and off several times to see that it
这 教授 啪啪 这 探照灯 在 和 离开 一些 时代 到 看 那 它
[wɒz; wəz][ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [[eɪp]]
was in working shape .
曾是 在 在职的 形状 .

教授反复开关探照灯，以确认其工作状态良好。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ai] [prest] [ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'sent] [brɪ'gæn] .
He raised his hand , I pressed the key , and the long descent began .
他 提高 他的 手 , 我 按下 这 钥匙 , 和 这 长的 下降 开始 .
他举起手，我按下按键，漫长的下坡路开始了。

[ðæt] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [depθs] [rɪ'meɪnz] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz]
THAT plunge into the bottomless depths remains in my memory almost as clearly as
那 暴跌 进入 这 无底 深度 遗迹 在 我的 记忆 几乎 作为 清楚地 作为
[ðə; ði][fɑ:(r)][mɔ:(r)][fæn'tæstɪk] [əd'ventʃəz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][leɪtə(r)] .
the far more fantastic adventures that came to us later .
这 远的 更多的 极好的 冒险 那 来了 到 我们 之后 .

那次纵身跃入无底深渊的经历，至今仍清晰地留在我的记忆中，几乎与我们后来经历的那些更加奇妙的冒险一样清晰。

['smu:ðli] , ['ræpɪdli] , [ðə; ði] ['jeləʊ] - [gri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fls] ['wɔ:tə(r)] [dɪmd] [tu:; tə] ['ɒlɪv] .
Smoothly , rapidly , the yellow - green of the surface water dimmed to olive .
顺利 , 快速 , 这 黄色的 - 绿色的 的 这 表面 水 调暗 到 橄榄 .
平静而迅速地，水面黄绿色逐渐变为橄榄色。

[ðɪs] [ɪn] [tɜ:n] [gru:] ['blækə(r)][ænd; ənd]['blækə(r)] .
This in turn grew blacker and blacker .
这 在 转动 生长 更黑 和 更黑 .
这反过来又变得越来越黑。

[ðen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [pɪtʃ] ['dɑ:knəs] — [ə; eɪ][bɪɡ] ['bʌb(ə)l] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ]
Then we were slipping down into pitch darkness — a big bubble lit by a
然后 我们 是 滑倒 向下 进入 沥青 黑暗 — 一个 大的 气泡 点燃经过 一个
[mi:gə(r)] [læmp][ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [θri:] ['frædʒaɪl][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [deəd] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði]
meagre lamp and containing three fragile human beings that dared to trust the
微薄 灯 和 包含 三 脆弱的 人类 生物 那 敢于 到 相信 这
[sɒft] [pʌlp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kraʃɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪpɪst] ['əʊʃ(ə)n] .
soft pulp of their bodies to the crushing weight of the deepest ocean .
柔软的 纸浆 的 他们的 身体 到 这 压碎 重量 的 这 最深处 海洋 .

然后我们滑入了漆黑一片的深渊——一个巨大的气泡，由一盏昏暗的灯照亮，里面装着三个脆弱的人类，他们竟敢将自己柔软的身体托付给深海的巨大压力。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['saʊndləsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'sent] .
The most impressive thing was the utter soundlessness of our descent .
这 最多 感人的 事物 曾是 这 说出 无声 的 我们的 下降 .
最令人印象深刻的是我们下山时竟然毫无声息。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋki] ['endʒɪn] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə]
At first there had been a pulsing throb of the donkey engine transmitted to
在 第一的 那里 有 到过 一个 脉动 搏动的 的 这 驴 引擎 传输 到
[ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['keɪb(ə)l] .
us by the sustaining cable .
我们 经过 这 维持 电缆 .

起初，我们通过供电电缆听到的是驴式发动机的脉动声。

[ðɪs] [daɪd][æz; əz][wi:; wi][slɪd] ['fɑ:ðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊzə] .
This died as we slid farther from the Rosa .
这 死亡 作为 我们 滑行 更远 从 这 罗莎 .
当我们滑离罗莎号越来越远时，它就消失了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][,aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [hʌft] [ɪn'taɪəlɪ] , ['kʊʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['sprɪŋɪ] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv]
At length it was hushed entirely , cushioned by the springy length of
在 长度 它 曾是 静静地 完全 , 缓冲 经过 这 有弹性的 长度 的
[sti:l] .
steel .
钢 .

最终，一切都安静了下来，被富有弹性的钢条缓冲住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][stɜ:(r)] , [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

There was no stir , no sound of any kind .
那里 曾是 不 搅拌 , 不 声音 的 任何 种类 .

周围一片寂静，没有任何动静。

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['sensɪz] [kʊd; kəd] [tel] [ju: 'es] , [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ['məʊnləs] [ɪn][ðə; ði]
As far as our senses could tell us , we were hanging motionless in the
作为 远的 作为 我们的 感官 可以 告诉 我们 , 我们 是 绞刑 静止不动 在 这
[ˈpresɪŋ] , [ˈɔ:səm] ['blæknəs] .

pressing , awesome blackness .
紧迫 , 惊人的 黑 .

就我们感官所能感知到的而言，我们一动不动地悬挂在令人窒息、无比可怕的黑暗之中。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [swɪtʃt] [ɒf] ['aʊə(r)] [laɪt] [ænd; ʌnd] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] [wɪtʃ] [hi:: hi]
The Professor switched off our light and turned on the searchlight which he
这 教授 切换 离开 我们的 光 和 转向 在 这 探照灯 哪个 他
[treɪnd] ['daʊnwəd] [θru:] [ðə; ði][wɔ:l] [æt; ət][æz; əz] [sti:p] [æn; ən]['æŋg(ə)][æz; əz][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ]
trained downward through the wall at as steep an angle as the flooring
受过训练 向下 通过 这 墙 在 作为 陡 一个 角度 作为 这 地板
[wʊd] [pə'mɪt] .
would permit .
会 允许 .

教授关掉了我们的灯，打开了探照灯，他把灯向下照射到墙上，角度尽可能地陡峭，直到地板允许为止。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði][ɪ'luz(ə)n][ɒv; əv] ['mʊʃənləsnəs] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜ:vd] .

Even then the illusion of motionlessness was preserved .
甚至 然后 这 错觉 的 静止 曾是 保存完好 .

即使如此，静止的错觉仍然得以保留。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:: tə] [mɑ:k] ['aʊə(r)][prɒg]

There was nothing in the water to mark our prog
那里 曾是 没有什么 在 这 水 到 标记 我们的 进展

水里没有任何东西可以标记我们的进程

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 351]
[页 -]

[第351页]

[res] .
ress .
保留 .

保留。

[wi:: wi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [vɔɪd] [ɒv; əv] [speɪs] .

We might have been floating in a back void of space .
我们 可能 有 到过 漂浮的 在 一个 后退 空白 的 空间 .

我们可能一直漂浮在茫茫宇宙深处。

[daʊn] [ænd; ʌnd] [daʊn] [wi:: wi] [went] ,

Down and down we went ,
向下 和 向下 我们 去 ,

我们一路向下，不断向下。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] — [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]
for an interminable length of time — till at length we reached the
为了 一个 没完没了 长度 的 时间 — 直到 在 长度 我们 达到 这
[əˈbɪzməl] [ˈlev(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ˈnevə(r)] [ʃɒn] [ænd; ænd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][məɪn][hæd; həd][ˈnevə(r)]
abysmal level where the sun never shone and the eyes of man had never
极其糟糕 等级 在哪里 这 太阳 绝不 闪耀 和 这 眼睛 的 男人 有 绝不
[geɪzɪd] [tɪl] [naʊ] .
gazed till now .
凝视 直到 现在 .

经过漫长而无尽的时间——直到最后我们到达了太阳从未照耀过的深渊，那里的人们的眼睛也从未凝视过。

[wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈskrɑɪb] [fəˈmɪliə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lɪz] .
WORDS were made to describe familiar articles .
字 是 制成 到 描述 熟悉的 文章 .

词语是用来描述常见物品的。

[aɪ][faɪnd] [naʊ] [wen] [aɪ][eɪˈem] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [pɔːˈtreɪn] [ɪˈvents] [ænd; ænd][ˈɒbdʒɪkts]
I find now when I am faced with the necessity of portraying events and objects
我 寻找 现在 什么时候 我 是 面对 和 这 必要性 的 描绘 活动 和 对象
[brɪˈjɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ˈnɔːm(ə)l][ˈhjuːmən] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [ˈkændʒə(r)][ʌp] [wɜːdz] [tuː; tə]
beyond the range of normal human experience that I cannot conjure up words to
超过 这 范围 的 普通的 人类 经验 那 我 不能 变戏法 向上 字 到
[fɪt] .
fit .
合身 .

现在我发现，当需要描绘超出正常人类经验范围的事件和事物时，我找不到合适的词语来形容。

[aɪ][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] , [ænd; ænd] [fiːl] [wɒt] [wiː; wi] [felt] .
I despair of trying to make you see what we saw , and feel what we felt .
我 绝望 的 尝试 到 制作 你 看 什么 我们 锯 , 和 感觉 什么 我们 毛毡 .

我绝望地试图让你看到我们所看到的，感受到我们所感受到的。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][ˈpɪktʃə(r)] [jɔːˈself] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [bɔːl] [wɪð] [juːˈes] :
But try to picture yourself in the glass ball with us :
但 尝试 到 图片 你自己 在 这 玻璃 球 和 我们 :

但试着想象一下自己和我们一起身处这个玻璃球中：

[ɔːl] [ɪz] [prəˈfaʊnd] [ˈblæk nəʃ] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [waɪt] , [ˈdaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈweɪ] ,
All is profound blackness save for a streak of white , dying about fifty feet away ,
全部 是 深刻的 黑 节省 为了 一个 条纹 的 白色的 , 垂死 关于 五十 脚 离开 ,

除了五十英尺外隐约可见的一抹白色之外，周围一片漆黑。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsɜːtʃlaɪt] .
which is the beam of our searchlight .
哪个 是 这 光束 的 我们的 探照灯 .

这就是我们探照灯的光束。

[ˈtwenti] [fiːt] [brɪˈləʊ] [ɪz][ə; eɪ][beə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv] [ˈflɪntɪ] [ˈlɑːvə][ænd; ænd][ˈbrəʊkən] [ʃel] .
Twenty feet below is a bare floor of flinty lava and broken shell .
二十 脚 以下 是 一个 裸 地面 的 燧石 岩浆 和 破碎的 壳 .

下方二十英尺是裸露的燧石熔岩和碎贝壳地面。

[ðɪs] [ɪz] [ˌʌnrɪˈliːvd] [baɪ] [siː] - [wiːd] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
This is unrelieved by sea - weed of any kind ,
这 是 未缓解 经过 海 - 杂草 的 任何 种类 ,

任何种类的海藻都无法缓解这种情况。

[əˈpiəriŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [ˈmɑːʃn] [ɔː(r)][ˈluːnə(r)] [ˈlændskeɪp] .
appearing like an imagined fragment of Martian or lunar landscape .
出现 喜欢 一个 想象 分段 的 火星 或者 月球 景观 .

看起来像是火星或月球景观的想象碎片。

[ðə; ði][bɔ:ɪ] [sweɪz] [ˈaɪdli][tu:; tə][ðə; ði] [pʊʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˌsʌbməˈri:n] [ˈkʌrənt] .
The ball sways idly to the push of some explicable submarine current .
这 球 摇摆 闲散地 到 这 推 的 一些 可解释的 潜艇 当前的 .

在某种难以解释的海底水流的推动下，球体无力地摇摆着。

[aɪˈti:][ɪz] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [bəˈlu:n] ,
It is like being in a captive balloon ,
它 是 喜欢 存在 在 一个 俘虏 气球 ,

感觉就像身处一个被困的气球里。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [ˈkerb(ə)l][ɪkˈstendz; ek-] [ˈstɪfli] [ˈʌpwəd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈdaʊnwəd] .
except that the connecting cable extends stiffly upward instead of downward .
除了 那 这 连接 电缆 扩展 僵硬地 向上 反而 的 向下 .

只不过连接线是向上伸直而不是向下伸直的。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌri:ələˈzeɪʃn; ˌɪələˈzeɪʃn] , [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [fi:l] [ɒv; əv] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈpreʃə(r)] [əˈraʊnd] [ju:; jʊ] .
There is a realization , an instinctive feel of awful pressure around you .
那里 是 一个 实现 , 一个 本能 感觉 的 可怕 压力 大约 你 .

你会意识到，你会本能地感觉到周围有种可怕的压力。

[ˈlɒdʒɪk] [telz] [ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [klæmpt] [əˈbaʊt] ,
Logic tells you how you are clamped about ,
逻辑 讲述 你 如何 你 是 夹紧 关于 ,

逻辑会告诉你你是如何被束缚的，

[bʌt; bət] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ˈlɒdʒɪk][ɪz][ðə; ði][ɪntjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpresɪŋ] [ɪn][ɒn]
but deeper than logic is the intuition that the glass walls are pressing in on
但 更深 比 逻辑 是 这 直觉 那 这 玻璃 墙壁 是 紧迫 在 在
[ðəmˈselvz] — [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kəˈlæps] .
themselves — at the point of collapse .
他们自己 — 在 这 观点 的 坍塌 .

但比逻辑更深层的直觉是，玻璃墙正在向内挤压——濒临坍塌。

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] , [ˈtɪŋɡl] [wɪð] [ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv][aɪˈti:]: [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [rɪŋz] [wɪð] [aɪˈti:] .
Your ears , tingle with the feel of it : your head rings with it .
你的 耳朵 , 刺痛 和 这 感觉 的 它 : 你的 头 戒指 和 它 .

你的耳朵因这种感觉而微微发麻；你的脑袋里嗡嗡作响。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbri:ðɪŋ] [ɪn] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] — [θɪn] ,
You are breathing in through your nose — thin ,
你 是 呼吸 在 通过 你的 鼻子 — 薄的 ,

你正用鼻子吸气——细细的，

[ʌnˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ɡʌlp] [ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [kɔ:z] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌŋz] [tu:; tə][ˈleɪbə(r)][æt; ət][ðeə(r)][tɑ:sk] ;
unsatisfying gulps of air that cause your lungs to labor at their task ;
不令人满意 咕咚咕咚 的 空气 那 原因 你的 肺 到 劳动 在 他们的 任务 ;

吸入的空气量少得令人不满，导致肺部工作吃力；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [eksˈheɪlɪŋ] [θru:] , [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] , [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbærəl]
and you are exhaling through , your mouth , with difficulty , into the barrel
和 你 是 呼气 通过 , 你的 嘴 , 和 困难 , 进入 这 桶

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [pʌmp] .
of the powerful pump .
的 这 强大的 泵 .

你正艰难地从嘴里呼气，将气体呼入强力泵的泵筒中。

[nəʊ] [ˈbʌbəlz] [əˈraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪni] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði] [ju:st] [eə(r)][ɪz] [fɔ:st] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
No bubbles arise from the tiny hole where the used air is forced into the water .
不 气泡 出现 从 这 微小的 洞 在哪里 这 用过的 空气 是 强制 进入 这 水 .

从废气被压入水中的小孔中不会产生气泡。

[ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɪz] [tu:] [ɪˈnɔ:məs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
The pressure is too enormous for that .
这 压力 是 也 巨大的 为了 那 :

压力太大了，做不到。

[ˈæʊnli][ə; ei] [θɪn] , [ˈmɪlki] [laɪn] [mɑ:rkz][ɪts] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
Only a thin, milky line marks its escape from the sphere .
仅有的 一个 薄的 , 乳白色 线 标记 它是 逃脱 从 这 领域 :

只有一条细细的乳白色线条表明它从球体中逃逸出来。

[ɪn][ə; ei] [ˈgəʊstli] [wei] [ju:; jʊ] [si:] [ˈstænli] [ˈtɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] [ˈhænd(ə)] .
In a ghostly way you see Stanley turning the pump handle .
在 一个 幽灵般的 方式 你 看 斯坦利 转弯 这 泵 处理 :

你仿佛看到斯坦利在转动水泵把手，那景象如同鬼魅一般。

[wɪð] [ə; ei][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [weɪst] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ˌbi:ˈoʊˈɑ:r]
With a handful of waste which he has bor

他手里拿着一把垃圾，已经.....

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 352**]
[页 -]

[rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrouzəz] [ˈendʒɪn] [ru:m] ,
rowed from the Rosa's engine room ,
划船 从 这 罗莎的 引擎 房间 ,

从罗莎号的机舱划船而出，

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [waɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɔ:l] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜ:tʃlaɪt] [pleɪz]
the Professor wipes from the section of wall through which the searchlight plays
这 教授 湿巾 从 这 部分 的 墙 通过 哪个 这 探照灯 演出

[ðə; ði] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ðæt] [ˈkɒnstəntli] [kəˈlektz] [ðeə(r)] .
the moisture that constantly collects there .
这 水分 那 不断地 收集 那里 :

教授擦拭着探照灯照射到的那段墙壁上不断积聚的水汽。

[aɪ][sɪt] [wɪð] [maɪ][hænd][nɪə(r)][ðə; ði] [ki:] ,
I sit with my hand near the key ,
我 坐 和 我的 手 靠近 这 钥匙 ,

我把手放在钥匙旁边，坐着。

[ˈpiəriŋ] [ˈdaʊnwəd] [ænd; ənd] [əˈhed] [laɪk] [æn; ən][ˌendʒɪˈniə(r)][ɪn][ə; ei][ˌləʊkəˈməʊtɪv] [kæb] ,
peering downward and ahead like an engineer in a locomotive cab ,
窥视 向下 和 前方 喜欢 一个 工程师 在 一个 机车 出租车 ,

像火车驾驶室里的工程师一样，向下凝视，向前看去。

[ˈredi] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ʃel] [ɔ:(r)][ˈləʊə(r)][aɪ ˈti:][æz; əz] [əˈkeɪz(ə)n] [ˈwɒrənts] .
ready to raise the shell or lower it as occasion warrants .
准备好 到 增加 这 壳 或者 降低 它 作为 场合 逮捕令 :

随时准备根据需要升起或放下炮弹。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [əˈweənəs] [ɒv; əv] [ˈpreʃə(r)]
And always the suffocating awareness of pressure
和 总是 这 令人窒息的 意识 的 压力

以及始终萦绕心头的令人窒息的压力感.....

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [ˈdʒɜːni] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɔːtʃəd] [glɑːs] [sfrɪə(r)] [ˈfləʊtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
STRANGE and mystic journey as the tortured glass sphere floated over the
奇怪的 和 神秘 旅行 作为 这 受折磨 玻璃 领域 漂浮 超过 这
[ˈbɒtəm] ,
bottom ,
底部 ,

一段奇异而神秘的旅程，饱经摧残的玻璃球漂浮在水底。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊzə][fɑː(r)] [əˈbʌv] !
following the slow drift of the Rosa far above !
下列的 这 慢的 漂移 的 这 罗莎 远的 多于 !

跟随“玫瑰号”在高空缓缓漂移！

[ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [pleɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈtɪltɪd] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rekt] [træmp] [ˈsti:mə(r)] .
The finger of light played along the tilted side of a wrecked tramp steamer .
这 手指 的 光 玩 沿着 这 斜 边 的 一个 损毁 流浪汉 汽船 .

一道光束沿着一艘损毁的货轮倾斜的船舷游移。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; bəʊ] .
There was a crumpled gash in the bow .
那里 曾是 一个 皱巴巴的 伤口 在 这 弓 .

船首有一道皱巴巴的裂口。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈræɡɪd] [həʊl] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈsɜːpəntaɪn] [fɔːm]
From this ragged hole suddenly appeared a great , serpentine form
从 这 破烂不堪 洞 突然 出现 一个 伟大的 , 蛇形 形式

从这个破损的洞口中，突然出现了一个巨大的、蛇形的生物.....

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [klaɪtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə] , [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
The Professor clutched at his camera , pointed it , and clenched his hands in
这 教授 紧握 在 他的 相机 , 尖 它 , 和 紧握 他的 双手 在
[ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
a frenzy of disappointment .
一个 狂热 的 失望 .

教授紧紧抓住相机，对准目标，然后失望地攥紧了双手。

[ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [ʃeɪp] [hæd; həd] [ˌdɪsəˈpiəd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌl] .
The serpent shape had disappeared back into the hull .
这 蛇 形状 有 消失 后退 进入 这 船体 .

蛇形图案已经消失在船体内部。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈsləʊli] [pɑːst][ðə; ði] [rek] .
A little later and we had drifted slowly past the wreck .
一个 小的 之后 和 我们 有 漂移 缓慢地 过去的 这 破坏 .

过了一会儿，我们缓缓漂过了沉船残骸。

" [dæm] [aɪ ˈtiː] !
" **Damn it !**
" 该死 它 !

“该死的！

" [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [snætʃt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmaʊθpiːs] [tuː; tə][ɪkˈskeɪm] : " [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli]
" **the Professor snatched away his mouthpiece to exclaim : " If we could only**
" 这 教授 抢夺 离开 他的 喉舌 到 惊叹 : " 如果 我们 可以 仅有的
[stɒp] .
stop .
停止 .

教授一把夺过话筒，惊呼道：“如果我们能停下来就好了。”

" [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [tʃeɪndʒd] [ˈkærəktə(r)] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [hʌlk] .
" **The bottom changed character shortly after we had passed the hulk .**
" 这 底部 已更改 特点 不久 后 我们 有 通过了 这 绿巨人 .

“我们越过那艘破船后不久，船底的地形就发生了变化。”

[wiː; wi] [bɪ'gæŋ] [tuː; tə] [kri:p] ['əʊvə(r)] [ləʊ] , ['dʒentli] ['raʊndɪd] [maʊndz] .

We began to creep over low , gently rounded mounds .
我们 开始 到 潜行者 超过 低的 , 轻轻地 圆润 土堆 .

我们开始匍匐前进, 越过低矮、略微圆润的小土堆。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['regjələ(r)] [ɪn] [fɔ:m] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌzliŋ] .

These were so regular in form that they were puzzling .
这些 是 所以 常规的 在 形式 那 他们 是 令人费解 .

这些形状非常规整, 令人费解。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ten] [ɪn] ['æltɪtju:d] ,

About fifty feet across and ten in altitude ,
关于 五十 脚 穿过 和 十 在 高度 ,

直径约五十英尺, 高约十英尺。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˌɑ:trɪfɪ(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪmətri] — [laɪk] [greɪt] ['sɔ:səz] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊ(ə)n] [flɔ:(r)] ['bɒtəm]
they looked artificial in their symmetry — like great saucers set on the ocean floor bottom
他们 看起来 人造的 在 他们的 对称 — 喜欢 伟大的 碟子 放 在 这 海洋 地面 底部

[saɪd] [ʌp] .

side up .
边 向上 .

它们的对称性显得很不自然——就像巨大的碟子倒扣在海底一样。

[ðeɪ] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] [blæk] [hju:][æz; əz] ['aʊə(r)] [laɪt] [strʌk] [ðem; ðəm] ,

They took on a dirty black hue as our light struck them ,
他们 采取 在 一个 肮脏的 黑色的 色调 作为 我们的 光 击 他们 ,

当我们的光线照射到它们时, 它们呈现出一种脏兮兮的黑色。

[ænd; ənd] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [fɒsfə'resns] [æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]

and glowed with a faint phosphorescence as they stretched away into the
和 发光 和 一个 头晕的 磷光 作为 他们 拉伸 离开 进入 这

['dɑ:k nəs] .

darkness .
黑暗 .

它们向黑暗深处延伸, 发出微弱的磷光。

[ə; eɪ] [twelv] - [fɒt] [mɒn'strɒsəti] , [ɔ:l] [təʊd] - [laɪk] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] ,

A twelve - foot monstrosity , all toad - like head and eyes ,
一个 十二 - 脚 怪物 , 全部 蟾蜍 - 喜欢 头 和 眼睛 ,

一个十二英尺高的怪物, 长着蟾蜍一样的头和眼睛。

[swæm] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [bi:m] [ænd; ənd] [bʌmpt] ['blaɪndli] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑ:s] [bɔ:l] .

swam into the light beam and bumped blindly against the glass ball .
游泳 进入 这 光 光束 和 撞 盲目地 反对 这 玻璃 球 .

游进光束中, 盲目地撞到了玻璃球上。

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:] ['gɒgəld] ['kreɪzɪli] [æt; ət] [ju: 'es] .

For an instant it goggled crazily at us .
为了 一个 立即的 它 戴护目镜 疯狂地 在 我们 .

它那一瞬间疯狂地瞪着我们。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tʊk] [ɪts] ['pɪktə(r)] .

The Professor took its picture .
这 教授 采取 它是 图片 .

教授给它拍了张照片。

[aɪ 'ti:] ['blʌndə] [ə'weɪ] .

It blundered away .
它 犯错 离开 .

它跌跌撞撞地离开了。

[æz; əz][,aɪˈtiː] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [bi:m] [,aɪˈtiː], [tuː], [jəʊd] [ˈfɒsfəˈresnt] .
As it reached the darkness beyond the beam it , too , showed phosphorescent .
作为 它 达到 这 黑暗 超过 这 光束 它 , 也 , 显示 磷光 .

当它到达光束之外的黑暗处时，它也发出了磷光。

[ə; eɪ][bɛlt][pʊ; əv] [bluː] - [waɪt] [spɒts] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɔːt,həʊlz]
A belt of blue - white spots like the portholes
一个 腰带 的 蓝色的 - 白色的 地点 喜欢 这 舷窗

一圈蓝白相间的斑点，就像舷窗一样

[,piːˈdʒiː] - []
[Pg 353]
[页 -]

[第353页]

[pʊ; əv][ə; eɪ][ˈlaɪnə(r)] [ɪkˈstendɪd] [daʊn] [ɪts] [ˈʌɡli] [saɪdʒ] .
of a liner extended down its ugly sides .
的 一个 衬垫 扩展 向下 它是丑陋的 侧面 .

衬垫沿着它丑陋的侧面延伸下来。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [maʊndz] , [raɪðd] [ə; eɪ] [ˈwɜːmlaɪk] [θɪŋ] .
Along the bottom , between the curious mounds , writhed a wormlike thing .
沿着 这 底部 , 之间 这 好奇的 土堆 , 扭动 一个 蠕虫状 事物 .

在底部，在那些奇特的土堆之间，蠕动着一条虫状的东西。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [hjuːdʒ][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ˈtruːli] [ˈwɜːmlaɪk] — [,aɪˈtiː][wɒz; wəz]
But it was too huge to be described as truly wormlike — it was
[,eɪˈtiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .
eighteen or twenty feet long and a foot thick .
十八 或者 二十 脚 长的 和 一个 脚 厚的 .

但它体型太大，不能用蠕虫来形容——它有十八到二十英尺长，一英尺粗。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [blʌd] [red] , [ˈɔːlməʊst] [blʌnt] [endɪd] [ænd; ənd][ˈpeɪtəntli; ˈpæɪtəntli] [wɪˈðəʊt] [aɪz] .
It was blood red , almost blunt ended and patently without eyes .
它 曾是 血 红色的 , 几乎 钝 结束 和 显然 没有 眼睛 .

它通体血红，末端几乎是钝的，而且显然没有眼睛。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [geɪz] [ɒf] [,aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
I took my gaze off it for an instant .
我 采取 我的 目光 离开 它 为了 一个 立即的 .

我有一瞬间把目光从它上面移开了。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [əˈɡen] [,aɪˈtiː][hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] .
When I looked again it had disappeared .
什么时候 我 看起来 再次 它 有 消失 .

当我再次看去时，它已经消失了。

[aɪ] [blɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [ˈmɪrək(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][səʊ][pʊ; əv][ɪts] [teɪl]
I blinked at this seeming miracle and then discovered a foot or so of its tail
我 眨眼 在 这 似乎 奇迹 和 然后 发现 一个 脚 或者 所以 的 它是 尾巴
[prəˈtruːdɪŋ] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [pʊ; əv][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði] [maʊndz] .
protruding from under the edge of one of the mounds .
突出 从 在下面 这 边缘 的 一 的 这 土堆 .

我眨了眨眼，看着这看似奇迹的一幕，然后发现它的尾巴大约有一英尺长从其中一个土堆的边缘伸了出来。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈθreɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [əˈbaʊt] .
It was threshing furiously about .
它 曾是 脱粒 愤怒地 关于 .

它疯狂地四处翻腾。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æɪ; əɪ] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɪnˈkriːst] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [ænd; ənd]
IT was at this instant that I suddenly found increased difficulty , and
它 曾是 在 这 立即的 那 我 突然 成立 增加 困难 , 和
[glɑːns, glæns][æɪ; əɪ] [ˈstænli] .
glanced at Stanley .
瞥了一眼 在 斯坦利 .
就在这时，我突然感到越来越吃力，于是瞥了一眼斯坦利。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [ˈpʌmpɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] [prəˈfesərz] [ɑːm] [wɪð]
He had stopped pumping and was clutching at the Professor's arm with
他 有 停止 抽水 和 曾是 紧握 在 这 教授们 手臂 和
[wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] .
one hand while he pointed down with the other .
一 手 尽管 他 尖 向下 和 这 其他 .
他停止了泵血，一只手紧紧抓住教授的胳膊，另一只手指着下方。

[ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] [mʻəʊʃənd] [hɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [pʌmp] ,
The Professor motioned him toward the pump ,
这 教授 示意 他 朝向 这 泵 ,
教授示意他去水泵那里。

[ænd; ənd][brˈgæən][tuː; tə] [klɪk] [ˈpɪktʃəz] [ˈfjʊəriəsli] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈkæm(ə)rə] [ˈpɔɪntɪd] [æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] [ˈniːəɪst]
and began to click pictures furiously with the camera pointed at the nearest
和 开始 到 点击 图片 愤怒地 和 这 相机 尖 在 这 最近的
[maʊnd] .
mound .
冢 .
然后，他开始用相机对着最近的土堆疯狂地拍照。

[ˈwʌndəɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] [ˈɜːdʒənsɪ] [ɒv; əv] [ˈstænliːz] [ˈdʒestʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfræntɪk] [ˈklɪkɪŋ] [ɒv; əv]
Wondering at the urgency of Stanley's gesture and the frantic clicking of
好奇 在 这 紧迫性 的 斯坦利的 手势 和 这 疯狂的 点击 的
[ðə; ðɪ][ˈkæm(ə)rə] [ˈʃʌtə(r)] ,
the camera shutter ,
这 相机 快门 ,
斯坦利的举动如此急切，相机快门也疯狂地咔嚓咔嚓地响个不停，这让我感到疑惑。

[aɪ] [lʊkt] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] [ˈkjʊəriəs] , [ˈsɔːsəːlaɪk] [hʌmp] .
I looked more closely at the curious , saucerlike hump .
我 看起来 更多的 密切 在 这 好奇的 , 碟状 驼峰 .
我仔细观察了一下那个奇特的、碟状的隆起物。
[ˈʌndə(r)][ˈkləʊzə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmɑːkəbli] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [mʌd] - [ˈkʌləd] [aɪ] [wɒz; wəz]
Under closer inspection something remarkably like a huge , mud - colored eye was
在下面 更近 检查 某物 非常 喜欢 一个 巨大的 , 泥 - 有色 眼睛 曾是
[rɪˈviːld] !
revealed !
揭晓 !

仔细观察后，人们发现一个非常奇特的、像巨大泥色眼睛一样的东西！
[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [əˈlɒŋ] , [ˈtwenti] [fiːt] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðə(r)] [sləʊp] , [əˈnʌðə(r)]
And as we drifted along , twenty feet away on the farther slope , another
和 作为 我们 漂移 沿着 , 二十 脚 离开 在 这 更远 坡 , 其他
[əˈpɪəd] !
appeared !
出现 !
当我们继续漂流，在二十英尺外的远处山坡上，又出现了一个！
[ˈpærəlaɪzd] , [aɪ] [steərd] [æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
Paralyzed , I stared at the edges of the thing .
瘫痪 , 我 凝视 在 这 边缘 的 这 事物 .

我僵住了，呆呆地盯着那东西的边缘。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [ɪmpə'septəbli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['kri:pɪŋ] !
They were waving almost imperceptibly up and down , creeping !
他们是 挥手 几乎 不易察觉地 向上 和 向下 , 爬行 !
它们几乎难以察觉地上下摆动, 悄悄地移动着!

[ðə; ði] [maʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] !
The mounds were living creatures !
这 土堆 是 活的 生物 !
这些土堆竟然是活物!

[ˈeɪkəz] [ænd; ənd] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈlaɪɪŋ] [lə'θɑ:rdʒɪkli] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
Acres and acres of them lying lethargically on the bottom waiting for
英亩 和 英亩 的 他们 说谎 昏昏欲睡地 在 这 底部 等待 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:l] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɒnstrəs] ['edʒɪz] !
something to crawl within range of their monstrous edges !
某物 到 爬行 之内 范围 的 他们的 滔天 边缘 !
成片成片的巨虫懒洋洋地躺在水底, 等待着有什么东西爬进它们巨大的边缘!

[ɪn'vɒləntreɪli] [aɪ] [prest] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [reɪz] [ju: 'es] .
Involuntarily I pressed the key to raise us .
不由自主 我 按下 这 钥匙 到 增加 我们 .
我不由自主地按下了唤醒键。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [gɒn] [əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə][em 'i:] .
But we had gone only a few feet when the Professor called to me .
但 我们 有 已消失 仅有的 一个 很少 脚 什么时候 这 教授 称为 到 我 .
但我们才走了几步, 教授就叫住了我。

" [daʊn] [ə'gen] , ['mɑ:tɪn] .
" Down again , Martin .
" 向下 再次 , 马丁 .
“马丁, 你又倒下了。”

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪl] ['bɒðə(r)][ju: 'es] [ən'les] [wi:; wi] [skreɪp] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
I don't think these things will bother us unless we scrape against them .
我 不 思考 这些 事物 将要 打扰 我们 除非 我们 刮 反对 他们 .
除非我们与这些东西发生摩擦, 否则我认为它们不会困扰我们。

['eniweɪ] [ðeɪ] [kænt] [hɜ:t] [ðə; ði] [fel] .
Anyway they can't hurt the shell .
反正 他们 不能 伤害 这 壳 .
反正它们伤不了壳。

" [aɪ]['lɒʊəd; 'laʊəd][ðə; ði][bɔ:l] [tu:; tə]['aʊə(r)][fɔ:mə(r)] ['twenti] - [fʊt] ['lev(ə)] ,
" I lowered the ball to our former twenty - foot level ,
" 我 降低 这 球 到 我们的 以前的 二十 - 脚 等级 ,
我把球放低到了我们以前20英尺的高度,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wi:; wi] [swʌŋ] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɒnstəz] - [bæks] .
and there we swung just over the monsters ' backs .
和 那里 我们 摇摆 只是 超过 这 怪物 - 背部 .
然后我们就荡过了怪物的背。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪn'vɜ:tɪd] ['sɔ:səz] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] ['bɒðə(r)]
THE Professor had said that the giant inverted saucers would probably not bother
这 教授 有 说 那 这 巨大的 倒 碟子 会 大概 不是 打扰
[ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
us if we did not come in contact with them .
我们 如果 我们 做过 不是 来 在 接触 和 他们 .
教授曾说过, 如果我们不与这些巨大的倒置飞碟接触, 它们可能不会对我们造成困扰。

[ˌaɪˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪʒə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
It soon became apparent that , in a measure , he was right .
它 很快 成为 明显 那 , 在 一个 措施 , 他 曾是 正确的 .
很快人们就发现, 在某种程度上, 他是对的。

[ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ˈaɪðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt][lɪft][ðeə(r)] [ɪˈnɔːməs] [bʌlk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]
The creatures either could not or would not lift their enormous bulks from the sea
这 生物 任何一个 可以 不是 或者 会 不是 举起 他们的 巨大的 散装 从 这 海
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .
这些生物要么不能, 要么不愿意将它们庞大的身躯从海底抬起来。

[ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈrɪɡl] [θɪŋ] , [ɔːl] [grəʊˈtesk] [frɪndʒ] [ænd; ənd][ˈtentək(ə)lz] , [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [ˈɪntuː]
A gigantic wriggling thing , all grotesque fringe and tentacles , drifted down into
一个 巨大 扭动 事物 , 全部 怪诞 边缘 和 触手 , 漂移 向下 进入
[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [laɪt] .
the range of our light .
这 范围 的 我们的 光 .
一个巨大的、蠕动的物体, 浑身长满怪异的触须和边缘, 飘进了我们的光线范围内。

[ˈləʊə(r)][ˌaɪˈtiː] [ˈfləʊtɪd] [ˈʌnˈtɪl] [ˌaɪˈtiː][ˈhɔvə, ˈhʌ-][dʒʌst] [əˈbʌv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [maʊndz] .
Lower it floated until it hovered just above one of the larger mounds .
降低 它 漂浮 直到 它 悬停 只是 多于 一 的 这 更大的 土堆 .
它缓缓下沉, 直到悬停在其中一个较大的土堆上方。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [gɒt] [ɪts] [ˈpɔːtreɪt] .
The Professor got its portrait .
这 教授 得到 它是 肖像 .
教授收到了画像。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] ,
At the same instant ,
在 这 相同的 立即的 ,
与此同时,

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [ænd; ənd] [biːn] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ]
as though it had heard the click of the shutter and been frightened by
作为 尽管 它 有 听到 这 点击 的 这 快门 和 到过 害怕 经过
[ˌaɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
仿佛听到了快门声, 被吓了一跳。

[ðə; ði] [θɪŋ] [drɒpt] [əˈnʌðə(r)] [fʊt] — [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈsləʊpɪŋ] [bæk] .
the thing dropped another foot — and touched the sloping back .
这 事物 掉落 其他 脚 — 和 感动 这 倾斜的 后退 .
那东西又下降了一英尺——碰到了倾斜的后墙。

[wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [ɪnˈvɜːtɪd] [ˈsɔːsə(r)] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kʌp] .
With the speed of light the inverted saucer became a cup .
和 这 速度 的 光 这 倒 碟子 成为 一个 杯子 .
倒扣的碟子瞬间变成了杯子, 速度快得惊人。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈklentʃɪŋ] [fɪst] , [ðə; ði][kʌp] [kləʊzd] [ˈəʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈtentək(ə)lz] .
Like a clenching fist , the cup closed over one of the straggling tentacles .
喜欢 一个 紧握 拳头 , 这 杯子 关闭 超过 一 的 这 零散的 触手 .
杯子像紧握的拳头一样合拢, 盖住了其中一条散落的触手。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔ:'si:] [ðə; ði]['feit(ə)]['æksɪdənt] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt]
Of course we could not foresee the fatal accident that was going to put
的 课程 我们 可以 不是 预见 这 致命的 事故 那 曾是 去 到 放
[ju: 'es] [wɪðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɔ:səz] .
us within reach of one of the giant saucers .
我们 之内 抵达 的 一 的 这 巨大的 碟子 .

当然，我们无法预料到那场致命的事故会让我们有机会接触到其中一个巨型飞碟。

[wi:; wi] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðæt] [ði:z] [greɪt] [blɒbz] [ɒv; əv][kəʊld] [laɪf] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]
WE thought for awhile that these great blobs of cold life were the largest
我们 想法 为了 一会儿 那 这些 伟大的 斑点 的 寒冷的 生活 是 这 最大
['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] .
creatures of the depths .
生物 的 这 深度 .

我们一度认为这些巨大的冰冷生物是深海中最大的生物。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [su:n] [meɪd] [kliə(r)][tu:; tə][ju: 'es] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] !
It was soon made clear to us how mistaken that notion was !
它 曾是 很快 制成 清除 到 我们 如何 错误 那 概念 曾是 !
我们很快就意识到这种想法是多么错误！

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi] [geɪzd] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [grəʊts]
For a time we gazed spellbound at the nightmare assortment of grotes
为了 一个 时间 我们 凝视 着迷 在 这 恶梦 品种 的 怪兽
我们一时之间被眼前这群可怕的怪兽迷惑得目不转睛。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 354]
[页 -]

[第354页]

[kw'iəɪɪz] [ðæt] ['grædʒuəli] [ə'sembəld] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [ə'træktɪd] [nəʊ] [daʊt] [baɪ]['aʊə(r)] [laɪt] .
queries that gradually assembled around us , attracted no doubt by our light .
查询 那 逐步地 组装 大约 我们 , 吸引 不 怀疑 经过 我们的 光 .
围绕在我们周围的疑问，无疑是被我们的光芒吸引而来的。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪnli] ['saɪtləs] [ænd; ænd][ɒv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ʃeɪp] .
The things were mainly sightless and of indescribable shape .
这 事物 是 主要 失明 和 的 无法形容 形状 .
这些东西大多没有视觉特征，形状也难以描述。

[məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [fɒsfə'resnt] ,
Most of them were phosphorescent ,
最多 的 他们 是 磷光 ,
它们大多数都具有磷光性。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [kə'lɪʒnz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['berɪd]
and they avoided collisions in a way that suggested that they had some buried
和 他们 避免 碰撞 在 一个 方式 那 建议 那 他们 有 一些 埋葬
[sens] [ɒv; əv] [laɪt] [pə'sepʃ(ə)n] .
sense of light perception .
感觉 的 光 洞察力 .
它们避免碰撞的方式表明它们可能具有某种内在的光感知能力。

[æz; əz] [taɪm] [pɑ:st] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['emptɪd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,
As time passed the Professor emptied his camera ,
作为 时间 通过了 这 教授 清空 他的 相机 ,
随着时间流逝，教授清空了相机里的相机。

[ri:'fɪld] [aɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ænd] [grəʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)] [fɪlm] .
refilled it several times and groaned that he had no more film .
已补充 它 一些 时代 和 呻吟 那 他 有 不 更多的 电影 .
他反复加胶卷，最后抱怨说胶卷用完了。

[twaɪs] [æz; əz][wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [əˈlɒŋ] [aɪ] [reɪzɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][klɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl]
Twice as we drifted along I raised us to keep us clear of a gradual
两次 作为 我们 漂移 沿着 我 提高 我们 到 保持 我们 清除 的 一个 逐渐地
[ˈʌpwəd] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð] [flɔː(r)] .
upward slope of the smooth floor .
向上 坡 的 这 光滑的 地面 .

我们漂流的过程中，我两次抬起船身，使我们远离光滑地面逐渐向上倾斜的斜坡。

[ˈstænlɪ] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈmaʊθpiːs] [lɒŋ] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Stanley removed his mouthpiece long enough to suggest that we go back to the
斯坦利 已移除 他的 喉舌 长的 足够的 到 建议 那 我们 去 后退 到 这
[ˈsɜːfɪs] :
surface :
表面 :

斯坦利摘下嘴套，示意我们回到地面上：

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [səbˈmɜːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [naʊ] .
we had been submerged for nearly four hours now .
我们 有 到过 湮 为了 几乎 四 小时 现在 .

我们已经被淹没近四个小时了。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz] [felt] .
But before we could reply a violent movement was felt .
但 前 我们 可以 回复 一个 暴力 移动 曾是 毛毡 .

但还没等我们回应，就发生了剧烈的骚动。

[ðə; ði] [bɔːl] [rɒkt] [ænd; ənd] [twəːl] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The ball rocked and twirled so that we were forced to cling to the
这 球 摇滚 和 旋转 所以 那 我们 是 强制 到 黏着 到 这
[ˈsɜːkjələ(r)] [bentʃ] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
circular bench to avoid being thrown to the floor .
圆 长椅 到 避免 存在 抛掷 到 这 地面 .

球摇晃旋转，我们不得不紧紧抓住圆形长凳，以免被甩到地上。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] [ɒv; əv][wɪnd] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði]
It was as though a hurricane of wind had suddenly penetrated the
它 曾是 作为 尽管 一个 飓风 的 风 有 突然 渗透 这
[ʌnˈrʌfld] [depθs] .
unruffled depths .
镇定自若 深度 .

仿佛一阵飓风突然席卷了平静的深处。

" [ˈɜːθkweɪk] ? " [kɔːld] [ˈstænlɪ] .
" **Earthquake ?** " **called Stanley .**
" 地震 ? " 称为 斯坦利 .

“地震了？”斯坦利问道。

" [dɒʊnt] [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
" **Don't know ,** " **answered the Professor .**
" 不 知道 , " 回答 这 教授 .

“不知道，”教授回答道。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [ɪn][æn; ən][ɑːk][ænd; ənd] [ˈfəʊkəst] [aɪ ˈtiː][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɒn]
He swung the searchlight in an arc and focussed it at length on
他 摇摆 这 探照灯 在 一个 弧 和 专注的 它 在 长度 在
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [əˈprɪəd] [ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [blɜːd] [ˈmuːvmənt] .
something that appeared only as a field of blurred movement .
某物 那 出现 仅有的 作为 一个 场地 的 模糊 移动 .

他挥动探照灯，划出一道弧线，长时间聚焦在某个东西上，那东西看起来只是一片模糊的运动区域。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɛnz] ,
He wiped the moisture from the wall before the lens ,
他 擦拭 这 水分 从 这 墙 前 这 镜片 ,
他擦掉了镜头前墙上的水汽。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː 'es][ə; ei] [saɪt] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [paʊnd] ['iːv(ə)n] [naʊ]
and there was revealed to us a sight that makes my heart pound even now
和 那里 曾是 揭晓 到 我们 一个 视线 那 制作 我的 心 磅 甚至 现在
[wen] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] .
when I recall it to memory .
什么时候 我 记起 它 到 记忆 .

我们看到的一幕，即使现在回想起来，仍然让我心跳加速。
[ˈsʌmθɪŋ] [vɑːst][ænd; ənd] ['sɜːpəntaɪn] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] — [ænd; ənd]
Something vast and serpentine had ventured too near the bottom — and
某物 广阔的 和 蛇形 有 冒险 也 靠近 这 底部 — 和
[hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [træps][ðəə(r)] !
had been caught by the death traps there !
有 到过 捕捉 经过 这 死亡 陷阱 那里 !

某种体型庞大、蜿蜒曲折的生物冒险游到了水底附近——结果被那里的死亡陷阱困住了！
[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; ei] ['raɪðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [kɔɪlz] .
The creature was a writhing mass of gigantic coils .
这 生物 曾是 一个 扭动 大量的 的 巨大 线圈 .
那生物是一团扭动着的、巨大的盘绕物。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)][iːv(ə)n][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ɪts][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
It was impossible even to guess at its length ,
它 曾是 不可能的 甚至 到 猜测 在 它是 长度 ,
甚至无法猜测它的长度。

[bʌt; bət][ɪts] [gɜːθ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊnd] - [[eɪpt] ['mɒnstəz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːsənd]
but its girth was such that the mound - shaped monsters that had fastened
但 它是 周长 曾是 这样的 那 这 冢 - 形状 怪物 那 有 系紧
[tuː; tə][aɪ 'tiː][kɒd; kəd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪn'sɜːkl] [aɪ 'tiː] .
to it could not entirely encircle it .
到 它 可以 不是 完全 包围 它 .

但它的体积如此之大，以至于附着在其上的土堆状怪物无法完全将其包围。
[ðəə(r)][aɪ 'tiː] [twaɪnd] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] : [ə; ei] ['mɑːti] ['sɜːpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪpɪst] ['əʊ(ə)n] ,
There it twined and knotted : a mighty serpent of the deepest ocean ,
那里 它 缠绕 和 打结的 : 一个 强大的 蛇 的 这 最深处 海洋 ,
它在那里缠绕打结：一条深海巨蛇，

['snæpɪŋ] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd] ['θreɪŋ] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] [teɪl][ɪn][æŋ; ən] ['efət] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ]
snapping its awful length and threshing its powerful tail in an effort to dislodge
啪啪 它是 可怕 长度 和 脱粒 它是 强大的 尾巴 在 一个 努力 到 松动
[ðə; ði][dʒaɪənt] ['liːtʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['flætnd] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
the giant leeches that were flattened against it .
这 巨大的 水蛭 那 是 扁平的 反对 它 .

它猛地折断自己可怕的身躯，甩动着强有力的尾巴，试图将压在它身上的巨型水蛭甩掉。
[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn][ɪts][blaɪnd] ['frenzi] ,
And every time it touched the bottom in its blind frenzy ,
和 每一个 时间 它 感动 这 底部 在 它是 瞎的 狂热 ,
而每当它在盲目的疯狂中触底时，

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['deθtræp] [ətætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
more of the teeming deathtraps attached themselves to it ,
更多的 的 这 繁盛 死亡陷阱 随附的 他们自己 到 它 ,
更多密密麻麻的死亡陷阱附着在了上面。

[ˈkrɔːlɪŋ] [əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ˈfeləʊz] [ɪn] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] [ˈeəriəz] .
crawling over their fellows in an effort to find unoccupied areas .
爬行 超过 他们的 伙伴们 在 一个 努力 到 寻找 空置 区域 .
它们爬过同伴，试图找到无人占据的区域。

[suːn] [ðə; ði] [siː] - [ˈsɜːpənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈstɔːtɪd] , [ˈkriːpɪŋ] [mæs] .
SOON the sea - serpent was a distorted , creeping mass .
很快 这 海 - 蛇 曾是 一个 扭曲 , 爬行 大量的 .
很快，海蛇就变成了一团扭曲蠕动的物体。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈɪnstənt] [ɪts] [hed] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [vjuː]
For one appalling instant its head came into our view
为了 一 令人震惊 立即的 它是 头 来了 进入 我们的 看法
那可怕的一瞬间，它的头出现在我们的视线里.....

[aɪ ˈtiː] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkrɒkədəɪl] ,
It resembled the head of a crocodile ,
它 类似 这 头 的 一个 鳄鱼 ,
它像极了鳄鱼头。

[əʊnli] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ten] [taɪmz] [ˈlɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [skeɪl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɑːmə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv]
only it was ten times larger and covered with scale like the armor plate of
仅有的 它 曾是 十 时代 更大的 和 涵盖 和 规模 喜欢 这 盔甲 盘子 的
[ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪə(r)] .
a destroyer .
一个 驱逐舰 .
只是它比现在大了十倍，而且像驱逐舰的装甲板一样覆盖着鳞片。

[ðə; ði] [dʒɔːz] , [waɪd] [əʊpən] [ænd; ənd] [ˈslæfɪŋ] [wɪð] [ɪˈnɔːməs] , [ˈniːd(ə)] - [ˈeɪpt] [tiːθ] [æt; ət] [ðə; ði]
The jaws , wide open and slashing with enormous , needle - shaped teeth at the
这 下颚 , 宽的 打开 和 砍杀 和 巨大的 , 针 - 形状 牙齿 在 这
[hjuːdʒ] [ˈpærəsaɪt] ,
huge parasites ,
巨大的 寄生虫 ,
它们张开大嘴，露出巨大的针状牙齿，猛烈地撕咬着那些巨大的寄生虫。

[wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [held] [ˈaʊə(r)] [ɡlɑːs] [sfiə(r)] .
were large enough to have held our glass sphere .
是 大的 足够的 到 有 握住 我们的 玻璃 领域 .
它们足够大，可以容纳我们的玻璃球。

[wʌn] [aɪ] [əˈpiəd] .
One eye appeared .
一 眼睛 出现 .
一只眼睛露了出来。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] [əˈkrɒs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃɪməɪŋ] [ˈæməθɪst] [ˈkʌlə(r)] .
It was at least three feet across and of a shimmering amethyst color .
它 曾是 在 至少 三 脚 穿过 和 的 一个 闪闪发光 紫晶 颜色 .
它至少有三英尺宽，呈闪闪发光的紫水晶色。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈsɔːsəz] [ræpt] [ɪtˈself] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hed] .
One of the deadly saucers wrapped itself around the great head .
一 的 这 致命 碟子 包装 本身 大约 这 伟大的 头 .
其中一枚致命的飞碟缠绕住了巨大的头部。

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [əˈtækə] [ænd; ənd] [əˈtækt] [ˈset(ə)ld] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
The entire mass of attackers and attacked settled slowly to the bottom .
这 全部的 大量的 的 攻击者 和 遭到攻击 定居 缓慢地 到 这 底部 .
整个攻击者和被攻击者群体缓缓沉入水底。

[bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [sə'kʌm] [ðə; ði] ['bi:t(ə)n] ['mɒnstə(r)] [geɪv] [wʌn] [lɑ:st] , [kən'vʌlsɪv]
But before it completely succumbed the beaten monster gave one last , convulsive
但 前 它 完全地 屈服了 这 被打败 怪物 给予 一 最后的 , 痉挛
[flɪk] [ɒv; əv][ɪts] [teɪl]
flick of its tail
轻弹 的 它是 尾巴

但在彻底倒下之前，这只被打败的怪物最后抽搐了一下尾巴.....

" [gʊd] [gʊd] ! " [kraɪd] ['stænlɪ] , [[rɪŋkɪŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] ['steəriŋ] [ʌpwəd] .
" **Good God ! " cried Stanley , shrinking away from the pump and staring upward** .
" 好的 上帝 ! " 哭 斯坦利 , 收缩 离开 从 这 泵 和 凝视 向上 .
“我的天哪！”斯坦利叫道，他畏缩地远离水泵，抬头望着天空。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
I followed his gaze with my own eyes .
我 随后 他的 目光 和 我的 自己的 眼睛 .

我顺着他的目光望去。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'flektɪd] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ]
In the faint reflected glow of the searchlight I could see row on row of large
在 这 头晕的 反映 辉光 的 这 探照灯 我 可以 看 排 在 排 的 大的
[kʌps] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l] .
cups flattened against the top of the ball .
杯子 扁平的 反对 这 顶部 的 这 球 .

在探照灯微弱的反射光中，我可以看到一排排大杯子压扁在球的顶部。

[æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [ði:z] ['flætnd] [sti:l] [mɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [sfɪə(r)] ['kwɪvəd] [pə'septəbli] .
As I watched these flattened still more and the big sphere quivered perceptibly .
作为 我 观看 这些 扁平的 仍然 更多的 和 这 大的 领域 颤抖 明显地 .

我看着这些物体变得更加扁平，大球也明显地颤抖起来。

[ɪn][ɪts] [deθ] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['mɑ:ti] ['sɜ:pənt] [hæd; həd] ['flik] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['li:tʃɪz]
In its death struggle the mighty serpent had flicked one of the huge leeches
在 它是 死亡 斗争 这 强大的 蛇 有 轻弹 一 的 这 巨大的 水蛭
[ə'genst] [ju: 'es] .
against us .
反对 我们 .

在垂死挣扎中，这条巨蛇甩出一条巨大的水蛭攻击我们。

[aɪ 'ti:] [naʊ] [kʌŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [blaɪnd][tə'næsəti] ,
It now clung there with blind tenacity ,
它 现在 紧紧抓住 那里 和 瞎的 韧性 ,

它现在死死地、顽强地依附在那里。

['kʌvəriŋ] ['ni:əli] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [ʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] .
covering nearly two - thirds of our shell with the underside of its body .
覆盖 几乎 二 - 三分之一 的 我们的 壳 和 这 底面 的 它是 身体 .

它的身体底部覆盖了我们外壳近三分之二的面积。

[aɪ] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] [ki:] [tu:; tə][send][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
I reached for the control key to send us to the surface .
我 达到 为了 这 控制 钥匙 到 发送 我们 到 这 表面 .

我伸手去按控制键，想把我们送回地面。

" [doʊnt] ! " [snæpt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" **Don't ! " snapped the Professor** .
" 不 ! " 啪啪 这 教授 .

“别这样！”教授厉声说道。

" [ðə; ði] [weɪt] —
" **The weight —**
" 这 重量 —

“重量——

" [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" He needed to say no more .
" 他 需要 到 说 不 更多的 .

他无需再多说什么了。

[maɪ][hænd][ri'kɔɪl, 'riːkɔɪl][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [biːn] [red] [hɒt] .
My hand recoiled as though the key had been red hot .
我的 手 反冲 作为 尽管 这 钥匙 有 到过 红色的 热的 .

我的手猛地缩了回去，仿佛钥匙烧得通红。

[ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] ['keɪb(ə)l] [ə'blaʊ] [juː 'es][wɒz; wəz] [naʊ] [sə'steɪnɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tuː; tə][ɪts]
The three - quarter - inch cable above us was now sustaining , in addition to its
这 三 - 四分之一 - 英寸 电缆 多于 我们 曾是 现在 维持 , 在 添加 到 它是
[əʊn] [hjuːdʒ] [weɪt] ,
own huge weight ,
自己的 巨大的 重量 ,

我们头顶上那根四分之三英寸的钢索，除了自身巨大的重量外，现在还要承受其他重量。

[ʼaʊə(r)] ['mæsɪv] [glɑːs]
our massive glass
我们的 大量的 玻璃

我们巨大的玻璃

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 355]
[页 -]

[第355页]

[bɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['tʌnɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [grɪm] ['blæŋkɪt] [ɒv; əv] [fleʃ] [ðæt] [ɪn'sɜːrklɪd] [juː 'es] .
ball and the appalling tonnage of this grim blanket of flesh that encircled us .
球 和 这 令人震惊 吨位 的 这 严峻 毯子 的 肉 那 包围 我们 .

球，以及笼罩着我们的那令人毛骨悚然的、吨位巨大的血肉之躯。

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [həʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðæt] [kəm'baɪnd] ['tʌnɪdʒ] [θruː]
Could it further hold against the strain of lifting that combined tonnage through
可以 它 更远 抓住 反对 这 拉紧 的 举重 那 合并 吨位 通过
[ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
the press of the water ?
这 按 的 这 水 ?

它能否承受住将如此庞大的吨位提升到水压之下的压力？

[ʼɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] !
Almost certainly it could not !
几乎 当然 它 可以 不是 !

几乎可以肯定这是不可能的！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][bʌt; bət] [hæŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][æt; ət] [fɜːst]
There was nothing we could do but hang there and discover at first
那里 曾是 没有什么 我们 可以 做 但 悬挂 那里 和 发现 在 第一的
[hænd][ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [klæmpt] [ɪn] [ðəʊz] ['maɪti] ,
hand exactly what happened to things that were clamped in those mighty ,
手 确切地 什么 发生 到 事物 那 是 夹紧 在 那些 强大的 ,
我们别无选择，只能悬在那里，亲眼目睹那些被紧紧夹住的东西究竟发生了什么。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈvaɪzɪz] !
living vises !
活的 虎钳 !

活生生的恶习！

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [bʌlb] .
THE Professor turned on the interior bulb .
这 教授 转向 在 这 内部的 电灯泡 .

教授打开了车内的灯泡。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ˈgɑːstli] .
The result was ghastly .
这 结果 曾是 阴森 。

结果惨不忍睹。

[aɪ ˈtiː] [jəʊd] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeli] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɡrɪpt] [juː ˈes] .
It showed every detail of the belly of the thing that gripped us .
它 显示 每一个 细节 的 这 腹部 的 这 事物 那 紧握 我们 。

它展现了抓住我们的那个东西腹部的每一个细节。

[ˈkraʊdɪd] [ˈəʊvə(r)][ɪts][ɪnˈtaɪə(r)][ˈʌndə(r)] [ˈsɜːfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡrɪsli] , [ˈflætnd] [ˈsʌkəz] .
Crowded over its entire under surface were gristly , flattened suckers .
挤 超过 它是 全部的 在下面 表面 是 令人作呕的, 扁平的 傻瓜 。

它的整个底部表面密密麻麻地布满了扁平的、粗糙的吸盘。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈrɪp(ə)] [ræn] [θruː] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] [ˈtɪʃuː] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [rɪdʒɪz]
Now and then a convulsive ripple ran through its surface tissue and great ridges
现在 和 然后 一个 痉挛 波纹 跑 通过 它是 表面 组织 和 伟大的 山脊

[ɒv; əv] [fleʃ] [stʊd] [aʊt] .
of flesh stood out .
的 肉 站立 出去 。

不时地，它的表面组织会剧烈波动，并凸显出巨大的肉质脊状突起。

[wɪð] [iːtʃ] [skwiːz] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [ʃel] [ˈkwɪvəd] [ˈɒmɪnəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈlɪmɪt]
With each squeeze the glass shell quivered ominously as though the extreme limit
和 每个 挤 这 玻璃 壳 颤抖 不祥地 作为 尽管 这 极端 限制

[ɒv; əv][ɪts] [ˈpreʃə(r)] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈpaʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [rɪːtʃt] — [ænd; ənd] [pɑːst] .
of its pressure resisting power were being reached — and passed .
的 它是 压力 抵抗 力量 是 存在 达到 — 和 通过了 。

每一次挤压，玻璃壳都发出不祥的颤抖，仿佛其抗压能力的极限即将达到——并且已经超越。

" [ə; eɪ] [naɪs] [fɪks] , " [rɪˈmɑːk] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , [hɪz; ɪz][kɑːm] ,
" A nice fix , " remarked the Professor , his calm ,
" 一个 好的 使固定 , " 评论 这 教授 , 他的 冷静的 ,
“修得不错,”教授平静地说道。

[draɪ] [vɔɪs] [ˈæktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈtɒnɪk][ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][fɪə(r)] .
dry voice acting like a tonic in that moment of fear .
干燥 嗓音 表演 喜欢 一个 补品 在 那 片刻 的 害怕 。

在恐惧的时刻，干涩的声音反而起到了镇静作用。

" [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][gəʊ][ʌp] , [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [breɪk] .
" If we try to go up , the cable would probably break .
" 如果 我们 尝试 到 去 向上 , 这 电缆 会 大概 休息 。

“如果我们试图向上爬，缆绳可能会断。”

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][aʊtˈlɑːst][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [rʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][eə(r)] ,
If we try to outlast the patience of this thing we might run out of air ,
如果 我们 尝试 到 坚持到最后 这 耐心 的 这 事物 我们 可能 跑步 出去 的 空气 ,

如果我们试图耗尽这东西的耐心，我们可能会窒息而死。

[ɔː(r)] [ˈæktʃuəli] [biː; bi] [steɪv] [ɪn] .
or actually be staved in .
或者 实际上 是 挨饿 在 。

或者实际上被困住了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [θɔːtfəli] .
" He paused thoughtfully .
" 他 暂停 深思熟虑 。

他若有所思地停顿了一下。

" [ai] [sə'dʒest] , [ðəʊ] , [ðæt] [wi:; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪ] [æt; ət] [li:st] .
" **I suggest , though , that we follow the latter course for awhile at least .**
" 我 建议 , 尽管 , 那 我们 跟随 这 后者 课程 为了 一会儿 在 至少 :
“不过,我建议我们至少暂时采取后一种做法。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [tu:] [bæd] [ɪf] [ðæt] ['keɪb(ə)l] [brəʊk] , ['dʒentlmən] !
It would be just too bad if that cable broke , gentlemen !
它 会 是 只是 也 坏的 如果 那 电缆 打破 , 先生们 !
先生们,如果那根电缆断了,那就太糟糕了!

" ['stænli] ['ʃʌdə] ,
" **Stanley shuddered ,**
" 斯坦利 颤抖 ,
斯坦利打了个寒颤,
[ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɜ:ti] [waɪt] ['beli] [ðæt] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑ:s] [wɔ:lz] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz]
and looked at the dirty white belly that pressed against the glass walls on all sides
和 看起来 在 这 肮脏的 白色的 腹部 那 按下 反对 这 玻璃 墙壁 在 全部 侧面
.
:
.
他看着那脏兮兮的白色肚子紧贴着四周的玻璃墙。

" [ai] [vəʊt] [wi:; wi] [steɪ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] . "
" **I vote we stay here for a time .** "
" 我 投票 我们 停留 这里 为了 一个 时间 : "
“我提议我们在这里待一段时间。”

" [ænd; ʌnd][ai] , " [wɒz; wəz][maɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] .
" **And I , " was my addition .**
" 和 我 , " 曾是 我的 添加 :
“还有我,”我补充道。

[ai] [r'li:vɪd] ['stænli] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .
I relieved Stanley at the pump .
我 松了口气 斯坦利 在 这 泵 :
我接替斯坦利在加油站工作。

[hi:; hi][ænd; ʌnd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
He and the Professor sat down on the bench .
他 和 这 教授 卫星 向下 在 这 长椅 :
他和教授在长椅上坐了下来。

['kɑ:stɪŋ] ['fri:kwənt] ['glɑ:nsɪz][æt; ət][ðə; ði] [kən'strɪktɪd] ['blæŋkɪt] [ɒv; əv] [fleʃ] [ðæt] ['kʌvəd] [ju: 'es] ,
Casting frequent glances at the constricted blanket of flesh that covered us ,
铸件 频繁 眼神 在 这 收缩 毯子 的 肉 那 涵盖 我们 ;
我们时不时地瞥一眼覆盖在我们身上的那层紧绷的肉体，

[wi:; wi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [weɪt] [æz; əz] [kəm'pəʊzɪdli] [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [gɪv]
we prepared to wait as composedly as we might for the thing to give
我们 准备 到 等待 作为 镇定 作为 我们 可能 为了 这 事物 到 给
[ʌp] [ɪts] ['efət] [tu:; tə] [smæʃ] ['aʊə(r)] [ʃel] .
up its effort to smash our shell .
向上它是 努力 到 粉碎 我们的 壳 :
我们准备保持镇定，等待那东西放弃破坏我们外壳的努力。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðæt] ['fɒləʊɪd] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [fʊl] [deɪ] [ai][hæv; həv] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd]
THE hour that followed was longer than any full day I have ever lived
这 小时 那 随后 曾是 更长 比 任何 满的 天 我 有 曾经 居住地
[θru:] .
through .
通过 :
接下来的那一个小时比我经历过的任何一天都漫长。

[hæd; həd][ai] [nɒt] [kən'fɜ:md] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] ,
Had I not confirmed the passage of time by looking at my watch ,
有 我 不是 确认的 这 通道 的 时间 经过 寻找 在 我的 手表 ,
如果我没有看表确认时间流逝,

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [swɔ:n] [ðæt] [æt; ət] [li:st] ['twenti] [aʊəz] [hæd; həd] [pɑ:st] .
I would have sworn that at least twenty hours had passed .
我 会 有 宣誓 那 在 至少 二十 小时 有 通过了 .
我发誓, 至少已经过去了二十个小时。

['evri] [hɑ:f] - ['mɪnɪt] [ai] [geɪzd] [æt; ət] [ðæt] ['wi:vɪŋ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [kʌp] - [ʃeɪpt] ['sʌkəz] ['əʊnli] [faɪv]
Every half - minute I gazed at that weaving pattern of cup - shaped suckers only five
每一个 一半 - 分钟 我 凝视 在 那 编织 图案 的 杯子 - 形状 傻瓜 仅有的 五
[fi:t] [ə'weɪ] ,
feet away ,
脚 离开 ,
我每隔半分钟就盯着五英尺外那交织成网状的杯状吸盘看一眼,

['traɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['preʃə(r)] .
trying to see if they were relaxing in their pressure .
尝试 到 看 如果 他们 是 放松 在 他们的 压力 .
想看看他们是否放松了压力。

[ai] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
I attempted to persuade myself that they were .
我 尝试过 到 说服 我 那 他们 是 .
我试图说服自己他们是。

[bʌt; bət][ai] [nju:] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
But I knew I was only imagining it .
但 我 知道 我 曾是 仅有的 想象 它 .
但我知道那只是我的想象。

['æktʃuəli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prest] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] ['evə(r)] ,
Actually they were pressed as flat as ever ,
实际上 他们 是 按下 作为 平坦的 作为 曾经 ,
实际上, 它们被压得像以前一样平整。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪə(r)] [stɪl] ['kwɪvəd] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['bɒdi] [skwi:zd] [ɪn]
and the sphere still quivered at regular intervals as the heavy body squeezed in
和 这 领域 仍然 颤抖 在 常规的 间隔 作为 这 重的 身体 挤压 在
[ɒn] [ɪt'self] .
on itself .
在 本身 .
随着沉重的物体向内挤压, 球体仍然有规律地颤抖着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ðæt] [ɪts][blaɪnd] , ['maɪndləs] ['peɪ(ə)ns] [wɒz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] .
There was no sign that its blind , mindless patience was becoming exhausted .
那里 曾是 不 符号 那 它是 瞎的 , 无意识 耐心 曾是 成为 筋疲力尽的 .
它盲目、麻木的耐心丝毫没有耗尽的迹象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ['dʒʊərəɪŋ] [ðæt] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [aʊə(r)] .
There was little conversation during that interminable hour .
那里 曾是 小的 对话 期间 那 没完没了 小时 .
在那漫长的一个小时里, 几乎没有人说话。

['stænlɪ] [grɪnd] ['raɪli] [wʌns][ænd; ənd] [k'ɒməntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [,dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] [aɪ 'ti:]
Stanley grinned wryly once and commented on the creature's disappointment if it
斯坦利 咧嘴一笑 略带讽刺地 一次 和 评论 在 这 生物的 失望 如果 它
['æktʃuəli] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
actually succeeded in getting at us .
实际上 成功了 在 获得 在 我们 .
斯坦利苦笑了一下, 评论说如果这生物真的成功袭击了我们, 它会多么失望。

" [wid] [biː; bi] ['skætəd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [hɑːf] [maɪl] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **We'd be scattered all over the surrounding half mile by the pressure of the**
" 我们会 是 疏散 全部 超过 这 周围 一半 英里 经过 这 压力 的 这
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

“水流的压力会把我们冲散到周围半英里的范围内。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ðeəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][pet] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn][bʌt; bət] [faɪv] - [fʊt] [tʃʌŋks] [ɒv; əv]
" **There'd be nothing left for our pet to feed on but five - foot chunks of**
" 那里 是 没有什么 左边 为了 我们的 宠物 到 喂养 在 但 五 - 脚 块 的
[ˈbrəʊkən] [glɑːs] .
broken glass .
破碎的 玻璃 .

“我们的宠物将无物可食，只剩下五英尺长的碎玻璃块。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [miːl] . "
Not a very satisfying meal . "
不是 一个 非常 令人满意 一顿饭 . "

这顿饭不太令人满意。

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] — [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [weɪst]
" **We might try to reason with the thing — point out how foolish it is to waste**
" 我们 可能 尝试 到 原因 和 这 事物 — 观点 出去 如何 愚蠢 它 是 到 浪费
[ɪts] [taɪm] [ɒn][juː 'es] ,
its time on us ,
它是 时间 在 我们 ,

“我们或许可以试着跟它讲道理——指出它把时间浪费在我们身上是多么愚蠢，

" [aɪ] [səˈdʒestɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈprɪə(r)] [æz; əz] ['nɒnʃələnt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .
" **I suggested , trying to appear as nonchalant as he was** .
" 我 建议 , 尝试 到 出现 作为 漫不经心 作为 他 曾是 .

我建议道，尽量表现得像他一样漫不经心。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The Professor said nothing .
这 教授 说 没有什么 .

教授一言不发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kuːlli] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [maɪˈnjuːtli][ðə; ði] [əˈprɪərəns] [ɒv; əv]
He was coolly writing in his notebook , describing minutely the appearance of
他 曾是 冷静地 写作 在 他的 笔记本 , 描述 精确到分钟 这 外貌 的
[ˈaʊə(r)] [əˈbɪzməl] ['kæptə(r)] .
our abysmal captor .
我们的 极其糟糕 俘虏者 .

他冷静地在笔记本上写着，细致地描述着我们那可怕的俘虏的外貌。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ][ˈsek(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːl] [nɒt] ['kʌvəd] [baɪ][ˈaʊə(r)]
Finally I chanced to look down through a section of wall not covered by our
最后 我 偶然 到 看 向下 通过 一个 部分 的 墙 不是 涵盖 经过 我们的
[ˈstʌbən] ['enəmi] .
stubborn enemy .
固执的 敌人 .

最后，我偶然间透过一段没有被我们顽固的敌人覆盖的墙壁向下望去。

[aɪ] [waɪpt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑ:s] [bɪfɔ:(r)][ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:]
I wiped the moisture from the glass before the searchlight so that I could see
我 擦拭 这 水分 从 这 玻璃 前 这 探照灯 所以 那 我 可以 看
[mɔ:(r)] ['klɪəli] .
more clearly .
更多的 清楚地 .

我擦干了探照灯前玻璃上的水汽，这样就能看得更清楚。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [si:md] [tu:; tə][bi: bi] ['hi:vɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
THE bottom seemed to be heaving up and down .
这 底部 似乎 到 是 起伏 向上 和 向下 .

底部似乎在上下起伏。

[aɪ] [blɪŋk] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
I blinked my eyes and looked again .
我 眨眼 我的 眼睛 和 看起来 再次 .

我眨了眨眼，又看了一眼。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
It was not an illusion .
它 曾是 不是 一个 错觉 .

那并非幻觉。

[wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)][dɪp][ænd; ənd][raɪz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t]
With a regular dip and rise we were approaching to within a few feet
和 一个 常规的 蘸 和 上升 我们 是 接近 到 之内 一个 很少 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [flɔ:(r)][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [bæk] [ʌp] [ə'gen] .
of the rocky floor and moving back up again .
的 这 岩石 地面 和 移动 后退 向上 再次 .

随着地势有规律地起伏，我们逐渐接近距离岩石地面几英尺的地方，然后又开始向上移动。

[ɔ:lsəʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['enɪtaɪm] ['pri:vɪəs] .
Also we were floating faster than at anytime previous .
还 我们 是 漂浮的 快点 比 在 随时 以前的 .

而且我们的漂浮速度也比以往任何时候都快。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][beə(r)] [ə'gen] ; [wi:; wi][hæd; həd] [left][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] , ['bɒmɪnəs] [maʊndz] .
The bottom was bare again ; we had left the crowding , ominous mounds .
这 底部 曾是 裸 再次 ; 我们 有 左边 这 拥挤 , 不祥的 土堆 .

底部又变得光秃秃的；我们已经离开了拥挤、阴森的土堆。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 356**]
[页 -]

[第356页]

[aɪ] [weɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
I waved to the Professor .
我 挥手 到 这 教授 .

我向教授挥了挥手。

[hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [[ʌt] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['əʊʃ(ə)n] ['bɒtəm] .
He snapped his notebook shut and stared at the uneasy ocean bottom .
他 啪啪 他的 笔记本 关闭 和 凝视 在 这 不安 海洋 底部 .

他啪地一声合上笔记本，凝视着波涛汹涌的海底。

" [aɪv] [bi:n] ['həʊpɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmplɪ] .
" I've been hoping I was wrong , " he said simply .
" 我已经 到过 希望 我 曾是 错误的 , " 他 说 简单地 .

“我一直希望我是错的，”他简单地说。

" [ai] [θɔ:t] [ai] [felt] [ə; ei] ['weɪvɪ] ['məʊʃn] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
" **I thought I felt a wavy motion fifteen minutes ago** ,
" 我 想法 我 毛毡 一个 波浪状 运动 十五 分钟 前 ,
“十五分钟前, 我感觉好像有股波浪状的晃动,”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['stedəli] .
and it seemed to me to increase steadily .
和 它 似乎 到 我 到 增加 稳步 .
而且在我看来, 它似乎还在稳步增长。

" [ðə; ði] [θri:] [pʌv; əv][ju: 'es] [stɛəd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
" **The three of us stared at each other** .
" 这 三 的 我们 凝视 在 每个 其他 .
我们三个互相凝视着。

" [ju:; jʊ] [mi:n] . . . " [br'gæn] ['stænli] [wɪð] [ə; ei] [ˈʌdə(r)] .
" **You mean . . . " began Stanley with a shudder** .
" 你 意思是 . . . " 开始 斯坦利 和 一个 不寒而栗 .
“你的意思是……”斯坦利打了个寒颤, 开口说道。

" [ai] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði][ˈrəʊzə] , [wʌn] [maɪl] [ə'bʌv] [ju: 'es] , [ɪz] ['hævɪŋ] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
" **I mean that the Rosa , one mile above us , is having difficulties** .
" 我 意思是 那 这 罗莎 , 一 英里 多于 我们 , 是 拥有 困难 .
“我的意思是, 在我们上方一英里处的罗莎号遇到了困难。”

[ə; ei] [stɔ:m] .
A storm .
一个 风暴 .
暴风雨。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] ['mu:vmənt] [aɪ 'ti:][məʊst; məʊst][bi:; bi][ə; ei] ['hʌrɪkən] :
Judging from our movement it must be a hurricane :
评判 从 我们的 移动 它 必须 是 一个 飓风 :
从我们的移动情况来看, 这一定是飓风:

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][pʌv; əv][ˈkeɪb(ə)] [wɒd] ['kʊʃ(ə)n] [ju: 'es][frɒm; frəm] ['eni] ['ævərɪdʒ] [weɪv] ,
the length of cable would cushion us from any average wave ,
这 长度 的 电缆 会 软垫 我们 从 任何 平均的 海浪 ,
电缆的长度足以缓冲任何普通波浪的影响。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ˌfɪfti:n] [fi:t] . "
and we are rising and falling at least fifteen feet . "
和 我们 是 上升 和 坠落 在 至少 十五 脚 . "
我们上下波动至少有十五英尺。”

" [maɪ] [gɒd] ! " [grəʊn] ['stænli] .
" **My God ! " groaned Stanley** .
" 我的 上帝 ! " 呻吟 斯坦利 .
“我的天哪! ”斯坦利呻吟道。

" [ðə; ði][ˈrəʊzə][ɪz] [ɔ:'redi] [hi:ld] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [pʌv; əv][ju: 'es] .
" **The Rosa is already heeled with the weight of us** .
" 这 罗莎 是 已经 高跟鞋 和 这 重量 的 我们 .
“罗莎号已经承受不住我们的重压了。”

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ˈweðə(r)] [ə; ei] ['hʌrɪkən] !
She could never weather a hurricane !
她 可以 绝不 天气 一个 飓风 !
她根本经不起飓风的考验!

" [ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ə'blʌv] [əʊə(r)] [hedz] [wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)][tuː; tə][juː 'es][æz; əz]
" **The plight of the crew above our heads was as clear to us as**
" 这 困境 的 这 全体人员 多于 我们的 头部 曾是 作为 清除 到 我们 作为
[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'boːd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
though we had been aboard with them :
尽管 我们 有 到过 船上 和 他们 :
“我们清楚地感受到头顶上船员们的困境，就好像我们和他们一起在船上一样。”

[ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] ,
Should they cut the cable ,
应该 他们 切 这 电缆 ,
如果他们剪断电缆的话
[ˈfɪɡjər] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][set]
figuring that the lives of the three of us were certainly not to be set
计算 那 这 生活 的 这 三 的 我们 是 当然 不是 到 是 放
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈθɜːti] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] ?
against the thirty on the yacht ?
反对 这 三十 在 这 游艇 ?
我们觉得，我们三个人的生命肯定不能与游艇上的三十个人的生命作对吧？

[ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˌdɪskə'nekt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kən'trəʊl][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [hɔːl] [juː 'es][ʌp] [rɪ'ɡɑːdləs] ?
Should they disconnect the electric control and try to haul us up regardless ?
应该 他们 断开 这 电的 控制 和 尝试 到 运输 我们 向上 不管 ?
他们是否应该断开电源，硬要把我们拉上去？

[ɔː(r)][ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][raɪd] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkrɪp(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][dræg]
Or should they try to ride out the storm in spite of being crippled by the drag
或者 应该 他们 尝试 到 骑 出去 这 风暴 在 尽管如此 的 存在 残疾的 经过 这 拖
[ɒv; əv][juː 'es] ?
of us ?
的 我们 ?
或者，他们是否应该顶着我们的拖累，努力熬过这场风暴？

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ðeə(r)][aɪ'd] [kʌt] [juː 'es][ə'drɪft] , " [sed] [ˈstænlɪ] [ˈɡrɪmli] .
" **I think if I were up there I'd cut us adrift , " said Stanley grimly** .
" 我 思考 如果 我 是 向上 那里 ID 切 我们 漂流 , " 说 斯坦利 阴沉地 :
“我想如果我在上面，我会让我们漂流，”斯坦利阴沉地说。

[bəʊθ][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] [n'ɒdɪd] .
Both the Professor and myself nodded .
两个都 这 教授 和 我 点头 :
教授和我都点了点头。

" [ðəʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈhəʊpfəli] , " [maɪ] [ˈkæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɡæmblə(r)]
" **Though , " he added hopefully , " my captain is a good gambler**
" 尽管 , " 他 额外 希望 , " 我的 队长 是 一个 好的 赌徒
“不过,”他满怀希望地补充道,“我的船长是个很会赌博的人.....”

" [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [ˈkwɪvəd] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] .
" **THE cable quivered like a live thing under the terrific strain** .
" 这 电缆 颤抖 喜欢 一个 居住 事物 在下面 这 了不起 拉紧 :
“电缆在巨大的拉力下颤抖着，像个活物一样。”

[æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈdaʊnwəd] [swuːp] , [brɪfɔː(r)][ðə; ði] [ˈʌpswɪŋ] [brɪ'ɡæn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [sæg]
At each downward swoop , before the upswing began , there was a sickening sag
在 每个 向下 俯冲 , 前 这 上升期 开始 , 那里 曾是 一个 令人作呕 下垂
:
:
:
每次下跌之后，在开始上涨之前，都会出现令人作呕的低迷期。

" [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" We no longer have a decision to make , " said the Professor .
" 我们 不 更长 有 一个 决定 到 制作 , " 说 这 教授 .
" 我们已经无需再做决定了 , " 教授说道 .

" [pres] [ðə; ði] [kiː] , [l'mɑːtɪn] , [ænd; ənd][ɡɒd][ɡrɑːnt][wiː; wi][kæn; kən][raɪz] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ded] [weɪt] .
" Press the key , Martin , and God grant we can rise with all this dead weight .
" 按 这 钥匙 , 马丁 , 和 上帝 授予 我们 能 上升 和 全部 这 死的 重量 .
" 按下这个键 , 马丁 , 愿上帝保佑我们能够摆脱所有这些沉重的负担 ."

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [l'ɪnstənt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊzə][wɜː(r); wə(r)][ɔːlsəʊ] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And at that instant the crew of the Rosa were also relieved of the
" 和 在 那 立即的 这 全体人员 的 这 罗莎 是 还 松了口气 的 这
[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [l'meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
necessity for making a decision .
必要性 为了 制作 一个 决定 .
" 就在那一刻 , 罗莎号上的船员们也不必再做决定了 ."

[æt; ət][ðə; ði] [l'bɒtəm] [ɒv; əv][wɒn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] ,
At the bottom of one of those long ,
在 这 底部 的 一 的 那些 长的 ,
在其中一个长长的底部 ,

[l'sɪkənɪŋ] [fɔːls] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɜːk] — [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][l'əʊ](ə)n]
sickening falls there was a jerk — and we continued on down to the ocean
令人作呕 瀑布 那里 曾是 一个 混蛋 — 和 我们 持续 在 向下 到 这 海洋
[flɔː(r)] !
floor !
地面 !
令人作呕的坠落 , 那里有个猛地一震——然后我们继续下沉到海底 !

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [rəʊld] [l'əʊvə(r)] ,
The sphere rolled over ,
这 领域 滚动 超过 ,
球体翻了过来 ,

[l'dʒʌmbl] [ðə; ði] [l'kwɪpmənt] [ɪn][ə; eɪ][l'tæŋɡ(ə)ld] [mes] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði][l'sentə(r)] ,
jumbling the equipment in a tangled mess with the three of us in the center ,
混乱 这 设备 在 一个 纠缠不清 混乱 和 这 三 的 我们 在 这 中心 ,
我们三个被困在设备堆中间 , 设备乱成一团 .

[bruːzd] [ænd; ənd] [kʌt] .
bruised and cut .
瘀伤 和 切 .
身上有瘀伤和割伤 .

[ðə; ði] [laɪt] [snæpt] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [l'bætri] [kə'nek(ə)nɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [luːs] .
The light snapped off as the battery connections were torn loose .
这 光 啪啪 离开 作为 这 电池 连接 是 撕裂 松动的 .
电池连接线松动 , 灯泡也随之脱落 .

[ðəə(r)] [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [l'bɒtəm] [ɒv; əv][l'pɛŋɡwɪn] [diːp] ,
There we lay at the bottom of Penguin Deep ,
那里 我们 躺 在 这 底部 的 企鹅 深的 ,
我们躺在企鹅深渊的底部 ,

[ɪn][æŋ; ən] [l'ɪnɜːt] [sfɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [l'blæk nə s] — [ə; eɪ]
in an inert sphere that was dead and dark in the surrounding blackness — a
在 一个 惰性 领域 那 曾是 死的 和 黑暗的 在 这 周围 黑 — 一个
[l'kɒfɪn] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] [tuː; tə][həʊld][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [l'sentʃəɪz]
coffin of glass to hold us through the centuries
棺材 的 玻璃 到 抓住 我们 通过 这 几个世纪
在一个死寂黑暗的惰性球体中 , 周围一片漆黑——一个玻璃棺材 , 将我们囚禁数个世纪.....

[ˈmɑːtɪn] , " [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [vɔɪs] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

MARTIN , " **I heard the Professor's voice after a time** .

马丁 , " 我 听到 这 教授们 嗓音 后 一个 时间 .

马丁说：“过了一会儿，我听到了教授的声音。”

" [ˈstænli] — [kæn; kən][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jə] [muːv] ?

" **Stanley — can either of you move ?**

" 斯坦利 — 能 任何一个 的 你 移动 ?

斯坦利——你们俩谁能挪动一下？

[aɪm] [kɔːt] . "

I'm caught . "

我是 捕捉 . "

我被抓住了。

" [aɪm] [kɔːt] , [tuː] , " [keɪm] [ˈstænliːz] [ˈgɑːspɪŋ] [ˈɑːnsə(r)] .

" **I'm caught , too , " came Stanley's gasping answer** .

" 我是 捕捉 , 也 , " 来了 斯坦利的 喘息 回答 .

“我也被困住了，”斯坦利喘着气回答道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ][leg] — [fiːlz] [laɪk] [ɪts] [ˈbrʊkən] .

" **Something on my leg — feels like it's broken** .

" 某物 在 我的 腿 — 感觉 喜欢 它是 破碎的 .

“我腿上好像有什么东西——感觉像是断了。”

" [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wəz; wəz] [ˈpresɪŋ] [əˈkrɒs] [maɪ] [ˈbɒdi] .

" **A heavy object was pressing across my body** .

" 一个 重的 目的 曾是 紧迫 穿过 我的 身体 .

“有重物压在我的身上。”

[wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [aɪ] [friːd] [maɪˈself][ænd; ænd][ˈlʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [ˈdɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

With an effort I freed myself and fumbled in the pitch darkness for the

和 一个 努力 我 自由 我 和 笨手笨脚 在 这 沥青 黑暗 为了 这

[ˈʌðə(r)] [tuː] .

other two .

其他 二 .

我费力地挣脱束缚，在漆黑一片中摸索着找到了另外两个人。

" [laɪts] [fɜːst] , " [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [prəˈfɛsə(r)] .

" **Lights first , " commanded the Professor** .

" 灯 第一的 , " 命令 这 教授 .

“先开灯，”教授命令道。

" [ðə; ði] [pʌmp] , [juː; jə] [nəʊ] .

" **The pump , you know** .

" 这 泵 , 你 知道 .

“你知道，就是那个泵。”

" [aɪ][dɪd] [nəʊ] !

" **I did know** !

" 我 做过 知道 !

“我的确知道！”

[ˈfræntɪkli] [aɪ][ˈskræmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tɪl] [aɪ][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði] [ˈbætəris] .

Frantically I scrambled in the dark till I located the batteries .

疯狂地 我 打乱 在 这 黑暗的 直到 我 位于 这 电池 .

我在黑暗中慌乱地摸索，终于找到了电池。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [saɪd] [ʌp][ænd; ænd] [stɪl] [ˈwaɪəd] [təˈgeðə(r)] .

They were right side up and still wired together .

他们 是 正确的 边 向上 和 仍然 有线 一起 .

它们摆放正正，而且仍然连接在一起。

[ðə; ði][eə(r)] [gru:] ['ræpɪdli] [faʊl] [wið] [nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .

The air grew rapidly foul with no one at the pump .
这 空气 生长 快速 犯规 和 不 一 在 这 泵 .

由于加油站无人，空气迅速变得污浊不堪。

[ˈpæntɪŋ] [fʊ:(r); fə(r)] [breθ] [ai] [ˈblʌndə] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:sk][ʊv; əv] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] .

Panting for breath I blundered at the task of connecting the light .
喘息 为了 气息 我 犯错 在 这 任务 的 连接 这 光 .

我气喘吁吁，笨手笨脚地接好了灯。

[ˈɑ:ftə(r)] [wʊt] [si:md] [æn; ən] [ɪˈtɜ:nəti] [ai] [əˈkʌmplɪft] [aɪˈti:] .

After what seemed an eternity I accomplished it .
后 什么 似乎 一个 永恒 我 完成 它 .

仿佛过了很久很久，我终于完成了。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪˈvi:ld] ['stænli] [wið] [æn; ən][eə(r)][tæŋk] ['laɪŋ] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][leg] .

The light revealed Stanley with an air tank lying across his leg .
这 光 揭晓 斯坦利 和 一个 空气 坦克 说谎 穿过 他的 腿 .

灯光照进来，可以看到斯坦利腿上放着一个氧气罐。

[ðə; ði] ['maʊθpi:s] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [tju:b][hæd; həd] [bi:n] [fʊ:st] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

The mouthpiece of his breathing tube had been forced back over his head ,
这 喉舌 的 他的 呼吸 管子 有 到过 强制 后退 超过 他的 头 ,

他的呼吸管口被强行拉到了头顶上方。

[gæʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ɪts] ['dʒɜ:ni] .

gashing his face in its journey .
伤口 他的 脸 在 它是 旅行 .

在旅途中，他的脸被划伤了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊz; wəz] [waɪt] [wið] [peɪn] .

His face was white with pain .
他的 脸 曾是 白色的 和 疼痛 .

他脸色惨白，痛苦不堪。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wʊz; wəz] [kɔ:t] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [bent] .

The Professor was caught under the heavy bench .
这 教授 曾是 捕捉 在下面 这 重的 长椅 .

教授被沉重的长凳压住了。

[ai] [fri:d] [hɪm][ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [wi:; wi] [əˈtendɪd] [tu:; tə] ['stænli] ,

I freed him and together we attended to Stanley ,
我 自由 他 和 一起 我们 参加 到 斯坦利 ,

我救了他，然后我们一起照顾斯坦利。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][leg] ['wʌznt] ['brʊkən][bʌt; bət]['əʊnli]['bædli] [bru:zd] .

finding that his leg wasn't broken but only badly bruised .
寻找 那 他的 腿 不是 破碎的 但 仅有的 糟糕 瘀伤 .

经检查发现，他的腿没有骨折，只是严重瘀伤。

[ðə; ði] [maʊnd] - [ˈjeɪpt] [ˈmɒnstə(r)] , [dɪsˈlɒdʒd] [ˈpɒsəbli] [baɪ][ðə; ði][fʊ:l] , [wʊz; wəz][ˈhəʊweə(r)][tu:; tə]

The mound - shaped monster , dislodged possibly by the fall , was nowhere to
这 冢 - 形状 怪物 , 脱落 可能 经过 这 落下 , 曾是 无处 到

[bi:; bi] [si:n] .

be seen .
是 已见 .

那个土堆状的怪物可能被摔落了，已经不见踪影。

[ai] [riˈzju:md] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ,

I resumed work at the pump ,
我 恢复 工作 在 这 泵 ,

我恢复了在加油站的工作。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['strɒŋli] [kən'traɪvd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [wɪð'stɒd]
the connections of which were so strongly contrived that they had withstood
这 连接 的 哪个 是 所以 强烈 人为的 那 他们 有 经受住了考验

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌp'set] .
the shock of the upset .
这 震惊 的 这 沮丧的 .

这些联系经过精心设计，经受住了动荡的冲击。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 357]
[页 -]

[第357页]

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)]['kɒntent] [tu;; tə][rest] [waɪl] [ðə; ði][eə(r)] [gru:] ['pjʊərə] .
For a moment we were content to rest while the air grew purer .
为了 一个 片刻 我们 是 内容 到 休息 尽管 这 空气 生长 更纯净 .

我们稍作休息，等待空气变得清新起来。

[ðen] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] ['skweəli] [tu;; tə] [feɪs] ['aʊə(r)] [feɪt] .
Then we were forced squarely to face our fate .
然后 我们 是 强制 完全 到 脸 我们的 命运 .

然后，我们被迫直面自己的命运。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][fæktz][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [kən'saɪs] [wɜ:dz] .
THE Professor summed up the facts in a few concise words .
这 教授 总结 向上 这 事实 在 一个 很少 简洁的 字 .

教授用寥寥数语概括了事实。

" [waɪr] ['sɜ:t(ə)nli] [du:md] !
" We're certainly doomed !
" 是 当然 注定失败 !

我们肯定完蛋了！

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['pɛŋgwɪn] [di:p] [waɪr] [æz; əz][aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv][help][æz; əz]
Here at the bottom of Penguin Deep we're as out of reach of help as
这里 在 这 底部 的 企鹅 深的 是 作为 出去 的 抵达 的 帮助 作为

[ðəʊ] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['strændɪd] [ɒŋ][ðə; ði] [mu:n] .
though we were stranded on the moon .
尽管 我们 是 搁浅 在 这 月亮 .

在企鹅深渊的底部，我们与外界的救援毫无关联，就像被困在月球上一样。

[waɪr] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [raɪt] [naʊ] . "
We're as good as dead right now . "
是 作为 好的 作为 死的 正确的 现在 . "

我们现在基本算是死定了。

" [ɪf] [wi;; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tu;; tə][həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] , " ['wɪspəd] ['stænli] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
" If we have nothing left to hope for , " whispered Stanley after a time ,
" 如果 我们 有 没有什么 左边 到 希望 为了 , " 低声说道 斯坦利 后 一个 时间 ,

“如果我们已经没有任何希望了,”过了一会儿，斯坦利低声说道。

" [wi;; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kləʊz][ðə; ði][eə(r)] [vælvz] [ænd; ənd][get][aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] [æt; ət][wʌnz] .
" we might as well close the air valves and get it over with at once .
" 我们 可能 作为 出色地 关闭 这 空气 阀门 和 得到 它 超过 和 在 一次 .

“我们不如干脆关闭气阀，一劳永逸地解决这个问题。”

[nəʊ][ju:z] ['tɔ:tʃəɪŋ] [ɑ:'selvz]
No use torturing ourselves
不 使用 酷刑 我们自己

折磨自己也没用.....

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ˈmɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" The Professor moistened his lips .
" 这 教授 湿润 他的 嘴唇 .

教授舔了舔嘴唇。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][waɪz] .
" It might be wise .
" 它 可能 是 明智的 .

“这或许是明智之举。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][em 'i:] .
" He turned to me .
" 他 转向 到 我 .

他转向我。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ˈmɑːtɪn] ?
" What's your opinion , Martin ?
" 是什么 你的 观点 , 马丁 ?

马丁，你的看法是什么？

" [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [stɑːk] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tu:] .
" But I — I confess I had not the stark courage of these two .
" 但 我 — 我 承认 我 有 不是 这 斯塔克 勇气 的 这些 二 .

“但我——我承认我没有他们两人那样的勇气。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不！

" [aɪ] [kraɪd] [aʊt] .
" I cried out .
" 我 哭 出去 .

我大声喊了出来。

" [lets] [ki:p] [ɒn] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][həʊldz] [aʊt] .
" Let's keep on living as long as the air holds out .
" 我们来吧 保持 在 活的 作为 长的 作为 这 空气 持有 出去 .

“只要空气还存在，我们就继续活下去吧。”

[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] —
Something might happen —
某物 可能 发生 —

可能会发生一些事情——

" [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] , [ˈʌtəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkaʊədli] [ˈkwɪblɪŋ]
" I avoided their eyes as I said it , utterly ashamed of my cowardly quibbling
" 我 避免 他们的 眼睛 作为 我 说 它 , 完全地 羞愧 的 我的 胆小 吹毛求疵

[wɪð] [deθ] .
with death .
和 死亡 .

“我说这话的时候，不敢直视他们的眼睛，为自己懦弱地与死神争辩而感到无比羞愧。”

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɡɒd][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [ˈhæpən] [tuː; tə][help] [juː 'es] ?
What in the name of God could possibly happen to help us ?
什么 在 这 姓名 的 上帝 可以 可能 发生 到 帮助 我们 ?

天哪，究竟会发生什么事来帮助我们？

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ˌʃrʌɡ] [ˈdʌlli] , [ænd; ənd] [nɒdɪd] .
The Professor shrugged dully , and nodded .
这 教授 耸了耸肩 沉闷地 , 和 点头 .

教授无精打采地耸了耸肩，点了点头。

" [aɪ] [fi:l] [wɪð] ['stænlɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] [get] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ɪn] [wʌn] [ʃɔ:t] [stæb] .
" **I feel with Stanley that we ought to get it over in one short stab** .
" 我 感觉 和 斯坦利 那 我们 应该 到 得到 它 超过 在 一 短的 刺 .
“我和斯坦利都觉得我们应该一举拿下这件事。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fɔ:s] [juː; jʊ]
But we have no right to force you
但 我们 有 不 正确的 到 力量 你
但我们无权强迫你.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .
" **His voice trailed off** .
" 他的 嗓音 拖着 离开 .
他的声音渐渐消失了。

[wiː; wi] [,ri:ə'dʒʌst] ['aʊə(r)] ['maʊθ,pɪ:sɪz] .
We readjusted our mouthpieces .
我们 重新调整 我们的 吹嘴 .
我们重新调整了吹嘴。

[aɪ] [tɜ:nd] [ɔ:tə'mætɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmp] ;
I turned automatically at the pump ;
我 转向 自动地 在 这 泵 ;
我在加油站自动转身；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['saɪləntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [lɑ:st] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['faɪn(ə)] [du:m] .
and we silently awaited the last suffocating moment of our final doom .
和 我们 默默 等待中 这 最后的 令人窒息的 片刻 的 我们的 最终的 厄运 .
我们默默地等待着最终窒息般的厄运降临。

[æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [di:p] - [si:] [laɪf]
AS before , attracted by the light , a strange assortment of deep - sea life
作为 前 , 吸引 经过 这 光 , 一个 奇怪的 品种 的 深的 - 海 生活
['rɪgl] [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
wriggled and darted about us ,
扭动 和 飞镖 关于 我们 ,
和以前一样，受光线吸引，各种各样奇特的深海生物在我们周围蠕动、游动。

['swɪmɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lu:pt] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['keɪb(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
swimming lazily among the looped coils and twists of our cable which had
游泳 懒洋洋 之中 这 循环 线圈 和 曲折 的 我们的 电缆 哪个 有
['set(ə)ld] [daʊn] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
settled down around us .
定居 向下 大约 我们 .
我们懒洋洋地游在缠绕在我们周围的电缆的环状线圈和扭曲物之间。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [fɪʃ] [ðæt] [rɪ'zembld] [greɪt] ['pɔ:kjə,paɪnz] .
Among these were certain fish that resembled great porcupines .
之中 这些 是 肯定 鱼 那 类似 伟大的 豪猪 .
其中一些鱼类外形酷似巨大的豪猪。

[spaɪnz] [ə; eɪ] [fɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [lɒŋ] , [laɪk] ['lɪvɪŋ] [naɪf] [bleɪdz] ,
Spines a foot and a half long , like living knife blades ,
脊柱 一个 脚 和 一个 一半 长的 , 喜欢 活的 刀 刀片 ,
脊椎长达一英尺半，如同活生生的刀刃，

[prə'tektɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] .
protected them from the attacks of other species .
受保护 他们 从 这 攻击 的 其他 物种 .
保护它们免受其他物种的攻击。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋz] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈkɒnstəntli] [ˈraɪðɪŋ] [əˈweɪ]
They were the only things we saw that were not constantly writhing away
他们是这仅有的事物我们锯那是不是不断地扭动离开
[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈhɒstəl] [ˈmɒnstə(r)] — [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [ˈeɪb(ə)]
from the jaws of some hostile monster — the only things that seemed able
从这下颌的一些敌对的怪物 — 这仅有的事物那似乎有能力的
[tuː; tə] [swɪm] [əˈbaʊt] [ðəə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [deɪn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈdeɪndʒə(r)] .
to swim about their own affairs without even deigning to watch for danger .
到游泳关于他们的自己的事务没有甚至屈尊到手表为了危险 .

它们是我们所能看到的唯一没有时刻挣扎着逃离某种敌对怪物的血盆大口的东西——它们似乎能够自顾自地处理自己的事，甚至不屑于留意危险。

[ˈfæsɪnertɪd] , [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [ˈkriːtʃəz] .
Fascinated , I watched the six - foot creatures .
着迷 , 我观看这六 - 脚生物 .

我被深深吸引，注视着这些六英尺高的生物。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] , [ˈriːzənɪŋ] [ˈhjuːmənz] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [lɔːdz] [ɒv; əv] [kriˈeɪ](ə)n] ,
Here were we , reasoning humans , supposed lords of creation ,
这里是是 我们 , 推理人类 , 据称领主们的创建 ,
我们这些有理性的人类，自诩为造物主宰，

[ˈsləʊli] [bʌt; bət][ˈʊəli; ˈɔːli] [ˈperɪʃɪŋ] — [waɪl] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst]
slowly but surely perishing — while only a few feet away one of the lowest
缓慢地 但 一定 消亡 — 尽管 仅有的 一个 很少 脚 离开 — 的 这 最低
[fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd][ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] !
forms of life could exist in perfect safety and tranquility !
表格 的 生活 可以 存在 在 完美的 安全 和 宁静 !

缓慢而又必然地消亡——而就在几英尺之外，最低等的生命形式之一却能在完美的安全和宁静中生存！

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]
Then , as I watched them , I seemed to see a difference in some of
然后 , 作为 我 观看 他们 , 我 似乎 到 看 一个 不同之处 在 一些 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然后，当我观察他们时，我似乎发现他们中的一些人有所不同。

[ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tuː] [fɪnz][dʒʌst][brˈhaɪnd][ðə; ði] [gɪl] [slɪts] , [ˈtɪpɪk(ə)] [fɪʃ] [teɪlz]
The majority of them had two fins just behind the gill slits , typical fish tails
这 多数 的 他们 有 二 鳍 只是 在后面 这 鳃 缝隙 , 典型的 鱼 尾巴
[ænd; ənd] [blʌnt] ,
and blunt ,
和 钝 ,

它们中的大多数在鳃裂后方有两个鳍，典型的鱼尾，并且是钝的。

[ˈsləʊpɪŋ] [hedz] .
sloping heads .
倾斜的 头部 .

倾斜的头部。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [spaɪnd] [ˈmɒnstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkwɪəli] [ˌʌnˈlaɪk] [ɪts] [ˈfeləʊz] .
But now and then I saw a spined monster that was queerly unlike its fellows .
但 现在 和 然后 我 锯 一个 带刺的 怪物 那 曾是 奇怪地 与众不同 它是 伙伴们 .
但偶尔我会看到一种长着尖刺的怪物，它与同类截然不同。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tuː] [frʌnt] [fɪnz] , [ðiːz] [juˈniːk] [wʌnz][hæd; həd] [tuː] [ˈveɪkənt] [raʊnd] [həʊlz] .
Instead of two front fins , these unique ones had two vacant round holes .
反而 的 二 正面 鳍 , 这些 独特的 一个 有 二 空缺 圆形的 孔 .

这些独特的飞机没有两个前鳍，而是有两个空的圆孔。

[ðə; ði] [hed] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [grəʊ] ; [ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən]
The head looked as though it had forgotten to grow ; its place was taken
这 头 看起来 作为 尽管 它 有 被遗忘的 到 生长 ; 它是 地方 曾是 已采取
[baɪ][æn; ən] ['aɪləs] ,
by an eyeless ,
经过 一个 无眼 ,

那颗头颅似乎忘记了生长；它的位置被一个没有眼睛的.....

[prə'dʒektɪŋ] , [ʃi:lɪd] [ʃeɪpt] [kæp] .
projecting , shield shaped cap .
投影 , 盾 形状 帽 .

突出的盾形帽。

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [teɪl] .
And there was no tail .
和 那里 曾是 不 尾巴 .

而且没有尾巴。

[glæd][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'strækt][maɪ][hɑ:f] [kreɪzd] [θɔ:ts] , [aɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst]
Glad to find something to distract my half crazed thoughts , I studied the nearest
高兴的 到 寻找 某物 到 转移 我的 一半 疯狂 想法 , 我 研究 这 最近的
[ɒv; əv] [ði:z] .
of these .
的 这些 .

很高兴找到一些东西来分散我近乎疯狂的思绪，于是我仔细研究了离我最近的一个。

[ðeɪ] [mu:vɪd] ['sləʊə] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [teɪld] [ænd; ʌnd] [faɪnd] ['brʌðəz] , [aɪ] ['nəʊtɪst] .
They moved slower than their tailed and finned brothers , I noticed .
他们 已搬 慢点 比 他们的 有尾巴的 和 有鳍的 兄弟 , 我 注意到 .

我注意到，它们行动比有尾巴和鳍的同类要慢。

[aɪ] [wʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [æt; ət][ɔ:l] ,
I wondered how they could move at all ,
我 想知道 如何 他们 可以 移动 在 全部 ,

我很好奇他们是怎么移动的，

['lækɪŋ] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .
lacking in any kind of motive power as they seemed to be .
缺乏 在 任何 种类 的 动机 力量 作为 他们 似乎 到 是 .

他们似乎缺乏任何动力。

[nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] ['si:kɾət] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [kliə(r)] !
Next instant the secret of their movement was made clear !
下一个 立即的 这 秘密 的 他们的 移动 曾是 制成 清除 !

下一刻，他们行动的秘密就揭晓了！

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['emptɪ] [fɪn] [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kri:tʃə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['stʌdɪŋ] [krept] [tu:] [lɒŋ] ,
OUT of the empty fin holes of the creature I was studying crept two long ,
出去 的 这 空的 鳍 孔 的 这 生物 我 曾是 学习 悄悄地爬 二 长的 ,

从我正在研究的生物的空鳍孔里爬出了两条长长的.....

['paʊəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['tentək(ə)lz] .
powerful looking tentacles .
强大的 寻找 触手 .

触手看起来威风凛凛。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tru:] ['tentək(ə)lz] .
But these were not true tentacles .
但 这些 是 不是 真的 触手 .

但这并非真正的触手。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈvækju:m] [disks] [ɒn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðei] [mu:vɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [səˈpɔ:rtɪd]
There were no vacuum discs on them , and they moved as though supported
那里 是 不 真空 光盘 在 他们 , 和 他们 已搬 作为 尽管 有
[baɪ][ˈdʒɔɪntɪd] [bəʊnz] — [laɪk] [ɑ:mz] .
by jointed bones — like arms .
经过 关节 骨头 — 喜欢 武器 .
它们没有真空盘，它们的运动方式就像由关节骨骼支撑一样——就像手臂一样。

[ðə; ði] [ɑ:mz] [endɪd] [ɪn] [flæt] [ˈpæd(ə)lɪz] [ðæt] [rɪˈzemblɪd] [hændz] .
The arms ended in flat paddles that resembled hands .
这 武器 结束 在 平坦的 桨 那 类似 双手 .

手臂末端是扁平的桨状物，形似手。
[ði:z] [θref] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [breɪst] - [strəʊk] , [prəˈpelɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈfɔ:wəd] .
These threshed the water in a sort of breast - stroke , propelling the body forward .
这些 脱粒 这 水 在 一个 种类 的 胸部 - 中风 , 推进 这 身体 向前 .
它们像蛙泳一样搅动水面，推动身体向前。

[ˈʃɔ:tlɪ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɑ:mz] [hæd; həd] [əˈpɪəd] ,
Shortly after the arms had appeared ,
不久 后 这 武器 有 出现 ,
武器出现后不久，

[ðə; ði][ˈspaɪni] [hed] [kæp][wɒz; wəz] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ˈfɔ:wəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the spiny head cap was cautiously extended a few inches forward from the
这 带刺的 头 帽 曾是 谨慎地 扩展 一个 很少 英寸 向前 从 这
[meɪn] [ʃel] .
main shell .
主要的 壳 .

带刺的头部小心翼翼地从小壳向前伸出几英寸。
[ˈfɜ:ðə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtɜ:t(ə)l] [maɪt] [ˈsləʊli] [əˈpɪə(r)]
Further it was extended as the head of a turtle might slowly appear
更远 它 曾是 扩展 作为 这 头 的 一个 龟 可能 缓慢地 出现
[frɒm; frəm][ðə; ði] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][ˈbəʊni] [keɪs] .
from the protection of its bony case .
从 这 保护 的 它是 骨质 案件 .
此外，它还延伸开来，就像乌龟的头部可能会慢慢地从骨壳的保护下露出来一样。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][aɪ ˈti:]
And under it
和 在下面 它
而它下面

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 358**]
[页 -]
[第358页]

" [prəˈfesə(r)] !
" **Professor !**
" 教授 !
“教授！

" [aɪ] [skri:md] [ˈwaɪldli] .
" **I screamed wildly .**
" 我 尖叫 疯狂地 .
我疯狂地尖叫起来。

" [maɪ] [gɒd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !
“我的上帝！

[lʊk] ！
" **Look** ！
" 看 ！

看！

" [bəʊθ][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] ['stænli] ['miəli] [stɛəd] ['dʌli] [æt; ət][em 'i:] .
" **Both the Professor and Stanley merely stared dully at me** .
" 两个都 这 教授 和 斯坦利 仅仅 凝视 沉闷地 在 我 .
教授和斯坦利都只是呆呆地看着我。

[ai] ['bæbəld] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [si:n] .
I babbled of what I had seen .
我 胡言乱语 的 什么 我 有 已见 .
我语无伦次地讲述了我所看到的。

" [ə; eɪ][mæn] ！
" **A man** ！
" 一个 男人 ！

“一个男人！ ”

[ə; eɪ]['hju:mən] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] , ['eniweɪ] ！
A human looking thing , anyway ！
一个 人类 寻找 事物 , 反正 ！
反正长得像人！

[ɑ:mz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] ！
Arms and a head ！
武器 和 一个 头 ！

胳膊和头！

[ə; eɪ][mæn][,ɪn'saɪd][ə; eɪ] ['fɪʃz] [spaɪnd] [haɪd] — [laɪk]['ɑ:mə(r)] ！
A man inside a fish's spined hide — like armor ！
一个 男人 里面 一个 鱼的 带刺的 隐藏 — 喜欢 盔甲 ！
一个男人藏身于鱼的带刺皮囊中——就像盔甲一样！

" [ðeɪ] [lʊkt] ['pɪtɪŋli] [æt; ət][em 'i:] .
" **They looked pityingly at me** .
" 他们 看起来 可怜地 在 我 .

他们用怜悯的眼神看着我。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
The Professor laid his hand on my shoulder .
这 教授 铺设 他的 手 在 我的 肩膀 .
教授把手放在我的肩膀上。

" [naʊ] , [naʊ] , " [hi:; hi] [su:ðd] , " [dəʊnt][gəʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] — "
" **Now , now , he soothed , don't go to pieces —** "
" 现在 , 现在 , " 他 舒缓 , " 不 去 到 件 — "
“好了好了,”他安抚道, “别崩溃——”

" [ai] [tel] [ju:; jʊ][ai] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ！
" **I tell you I saw it** ！
" 我 告诉 你 我 锯 它 ！

我告诉你, 我亲眼看到了！

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" **I shouted** .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

[ðen] , [ˈrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɪˈsterɪk(ə)] [ˈlɑʊdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] , [aɪ][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][maɪ]
Then , shrinking from the hysterical loudness of my own voice , I lowered my
然后 , 收缩 从 这 歇斯底里的 响度 的 我的 自己的 嗓音 , 我 降低 我的
[təʊn] .
tone .
语气 :

然后, 我畏惧自己歇斯底里般的大声说话, 于是降低了音量。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [ˈhju:mən][hæz; hæz] [ˈbɪkjupaɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈprɪkli] , [sɪks] - [fʊt]
" Something that looks human has occupied some of those prickly , six - foot
" 某物 那 看起来 人类 有 占领 一些 的 那些 带刺的 , 六 - 脚
[ʃelz] .
shells .
贝壳 :

“一些看起来像人类的生物占据了那些带刺的六英尺高的贝壳。”

[aɪ] [sɔː] [ɑːmz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz] [hed] !
I saw arms — and a man's head !
我 锯 武器 — 和 一个 男人的 头 !

我看到了手臂——还有一颗人头！

[aɪ][sweə(r)][aɪ ˈtiː] ! "
I swear it ! "
我 发誓 它 ! "

我发誓！

" [ˈnʌns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋ] [stænd][ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] —
How could a human being stand the cold , the pressure —
如何 可以 一个 人类 存在 站立 这 寒冷的 , 这 压力 —

人怎么能忍受寒冷和压力呢？

" [hɪə(r)][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [θruː] [wɪθ] [ðə; ði]
" Here I happened to glance at the wall of the shell through which the
" 这里 我 发生 到 瞥一眼 在 这 墙 的 这 壳 通过 哪个 这
[ˈsɜːtʃlaɪt] [ʃɒn] .
searchlight shone .
探照灯 闪耀 :

“这时我偶然瞥见了炮弹的炮壁, 探照灯正透过炮壁照射过来。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !
" 看 !

“看！

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] !
See for yourself !
看 为了 你自己 !

眼见为实！

" [ˈskweəli] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [hed] ,
" SQUARELY in the rays of the light showed a head ,
" 完全 在 这 射线 的 这 光 显示 一个 头 ,
" 在光线的照射下, 一个头部清晰可见,

[prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [felz] [ænd; ənd] [kæpt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [flæt][helmt] [ɒv; əv]
projecting from one of the shells and capped with a wide flat helmet of
投影 从 一 的 这 贝壳 和 封顶 和 一个 宽的 平坦的 头盔 的
[hɔ:nd] [bəʊn] .
horned bone .
有角的 骨 .

从其中一个贝壳中伸出，顶部是一个宽阔扁平的角状骨头盔。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [pleɪst] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [hed] —
There were eyes and nose and mouth placed on one side of that head —
那里 是 眼睛 和 鼻子 和 嘴 放置 在 一 边 的 那 头 —
[ə; eɪ] [feɪs] !
a face !
一个 脸 !

那颗头的一侧有眼睛、鼻子和嘴巴——一张脸！

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][i:v(ə)n][tæbz][ɒv; əv] [fleʃ] [ɔ:(r)][bəʊni] [prəʊ'tju:bərəns] [ðæt] [rɪ'zembld] [ɪəz] .
There were even tabs of flesh or bony protuberances that resembled ears .
那里 是 甚至 标签页 的 肉 或者 骨质 突起物 那 类似 耳朵 .
甚至还有 一些类似耳朵的肉质或骨质突起。

" [kɜʊəriəs] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['steərɪŋ] .
" **Curious** , " **muttered the Professor** , **staring** :
" 好奇的 , " 低声说道 这 教授 , 凝视 .

“真奇怪,”教授盯着他，喃喃自语道。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [lʊks] ['hju:mən] [r'hʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] .
" **It certainly looks human enough to talk** .
" 它 当然 看起来 人类 足够的 到 讲话 .

“它看起来确实像人类一样，可以说话。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fɪʃ] , [nevəðə'les] .
But it's only a fish , nevertheless .
但 它是 仅有的 一个 鱼 , 尽管如此 .

但它终究只是一条鱼。

[si:] — [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɑ:(r); ə(r)] [gɪl] [slɪts] . "
See — in the throat are gill slits . "
看 — 在 这 喉 是 鳃 缝隙 . "

你看——喉咙里有鳃裂。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] !
" **But the eyes** !
" 但 这 眼睛 !

但是眼睛！

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Look at them !
看 在 他们 !

看看他们！

[ðer] [nɒt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] !
They're not the eyes of a fish !
它们是 不是 这 眼睛 的 一个 鱼 !

它们不是鱼的眼睛！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] .
" **And they were not** .
" 和 他们 是 不是 .

但他们并非如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] , [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

There was in them a light of reason , of intelligence .
那里 曾是 在 他们 一个 光 的 原因 , 的 智力 .

他们身上闪耀着理性和智慧的光芒。

[ðəʊz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊmɪŋ] ['braɪtli] ['əʊvə(r)][ju: 'es] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ,
Those eyes were roaming brightly over us , observing the light , the equipment ,

那些 眼睛 是 漫游 明亮地 超过 我们 , 观察 这 光 , 这 设备 ,

那些眼睛炯炯有神地扫视着我们, 观察着灯光和设备。

['si:mɪŋ] [tu:; tə][nəʊt] ['aʊə(r)] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][wi:; wi] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
seeming to note our amazement as we crowded to look at it .

似乎 到 笔记 我们的 惊愕 作为 我们 挤 到 看 在 它 .

它似乎注意到了我们围观时的惊讶之情。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [rɒkt] ['slaɪtli] .

The sphere rocked slightly .
这 领域 摇滚 轻微地 .

球体微微摇晃了一下。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['steərɪŋ] , ['mænlaɪk]['vɪzɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ɪ'no:məs] , ['krɒkədail]
Behind the staring , manlike visitor there was a glimpse of enormous , crocodile

在后面 这 凝视 , 像男人 游客 那里 曾是 一个 一瞥 的 巨大的 , 鳄鱼

[dʒɔ:z][ænd; ənd][hju:dʒ] , ['æməθɪst] [aɪz] .

jaws and huge , amethyst eyes .
下颚 和 巨大的 , 紫晶 眼睛 .

在那个目光呆滞、长相酷似人类的访客背后, 隐约可见巨大的鳄鱼下颚和硕大的紫水晶般的眼睛。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ɑ:mz] [rɪ'si:did] , ['li:vɪŋ] [æn; ən] ['empti] - ['si:mɪŋ] , ['laɪfləs] [ʃel] .
Instantly the head and arms receded , leaving an empty - seeming , lifeless shell .

即刻 这 头 和 武器 消退 , 离开 一个 空的 - 似乎 , 无生命 壳 .

头部和手臂瞬间缩回, 留下一个空洞、毫无生气的躯壳。

[æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)] ['fɔ:trəs] [ɒv; əv] [spaɪnz] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði]

An impregnable fortress of spines , the thing drifted slowly away through the

一个 坚不可摧 堡垒 的 脊柱 , 这 事物 漂移 缓慢地 离开 通过 这

['twɪstɪd] [lu:ps] [ɒv; əv]['keɪb(ə)] .

twisted loops of cable .
扭曲 循环 的 电缆 .

那东西像一座坚不可摧的脊梁堡垒, 缓缓地穿过扭曲的缆绳环道漂走了。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [lɒkt] [laɪk] — " [brɪ'gæn] ['stænli] ['ʃeɪkɪli] .

" It certainly looked like — " began Stanley shakily .
" 它 当然 看起来 喜欢 — " 开始 斯坦利 摇摇晃晃地 .

“看起来确实像——”斯坦利结结巴巴地开口说道。

" [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

" The creature was just a fish ,
" 这 生物 曾是 只是 一个 鱼 ,

“那生物只是一条鱼,

" [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['stænli:z] [aɪz] .

" said the Professor shaking his head at the light in Stanley's eyes .
" 说 这 教授 摇晃 他的 头 在 这 光 在 斯坦利的 眼睛 .

“教授摇了摇头, 看着斯坦利眼中闪烁的光芒说道。”

" [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][dʒaɪənt]['pærəsaɪt] [ðæt] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fɪʃ] .

" Some sort of giant parasite that inhabits the shells of other fish .
" 一些 种类 的 巨大的 寄生虫 那 居住地 这 贝壳 的 其他 鱼 .

“某种寄生在其他鱼类贝壳中的巨型寄生虫。”

" [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [vælv] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][eə(r)]['silində(r)][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [rɪ'zainɪdli] [ɒn]
" **He opened the valve of the last air cylinder and seated himself resignedly on**
" 他 打开 这 阀门 的 这 最后 的 空气 圆柱 和 坐着 他自己 无奈 地 在
[ðə; ði] [bent]
" **the bench** .
" 这 长椅 .

他打开最后一个气缸的阀门，无奈地坐在长凳上。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ə'ʌləðə(r)] [hɑ:f]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] —
" **We have another half hour or so —**
" 我们 有 其他 一半 小时 或者 所以 —
" 我们还有大约半个小时——”

" [ɔ:l] [ɒv; əv][ju: 'es] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [aʊt] ['aʊə(r)][hændz][tu:; tə] [breɪs] [ɑ:'selvz] .
" **All of us suddenly put out our hands to brace ourselves** .
" 全部 的 我们 突然 放 出去 我们的 双手 到 支撑 我们自己 .
" 我们所有人突然伸出手来支撑自己。”

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [hæd; həd] [mu:vɪd] .
" **The sphere had moved** .
" 这 领域 有 已搬 .

球体移动了。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ! " [kɔ:ld] ['stænli] .
" **Look at the cable ! " called Stanley** .
" 看 在 这 电缆 ! " 称为 斯坦利 .
" 看那根电缆！”斯坦利喊道。

[wi:; wi][dɪd][səʊ] .
" **We did so** .
" 我们 做过 所以 .
" 我们照做了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ,
" **It was moving** ,
" 它 曾是 移动 ,
" 它正在移动，

['raɪðɪŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm][ju: 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'brʌptli] ['gɪv(ə)n] [laɪf] [ɒv; əv][ɪts]
writhing away from us over the bottom as though abruptly given life of its
" 扭动 离开 从 我们 超过 这 底部 作为 尽管 突然 给定 生活 的 它是
[əʊn] .
" **own** .
" 自己的 .

它像突然获得了生命一样，在水底扭动着远离我们。

[kɔɪl] ['ɑ:ftə(r)][kɔɪl] [dɪsə'prɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [glu:m] .
Coil after coil disappeared into the further gloom .
" 线圈 后 线圈 消失 进入 这 更远 愁云 .

一圈又一圈的线圈消失在更深的黑暗中。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] [streɪt] .
" **At length the cable was straight** .
" 在 长度 这 电缆 曾是 直的 .
" 最后，电缆被拉直了。

[ðə; ði][bɔ:l] [mu:vɪd] [ə'gen] — [wɒz; wəz] [drægd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [flɔ:(r)] .
The ball moved again — was dragged a few feet along the rocky floor .
" 这 球 已搬 再次 — 曾是 拖拽 一个 很少 脚 沿着 这 岩石 地面 .
" 球又动了——被拖着沿着岩石地面走了几英尺。

[ˈsʌmθɪŋ] — [pəˈzest] [ɒv; əv] [ɪnˈkredəbli] [vɑːst][ˈpaʊə(r)] — [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
Something — possessed of incredibly vast power — had seized the end of the
某物 — 拥有 的 难以置信 广阔的 力量 — 有 查获 这 结尾 的 这
[stiːl] [ˈkeɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈriːlɪŋ] [juːˈes][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪʃməŋ] [riːlɪz] [ɪn][ə; eɪ] [traʊt] !
steel cable and was reeling us in as a fisherman reels in a trout !
钢 电缆 和 曾是 卷轴 我们 在 作为 一个 渔夫 卷轴 在 一个 鳟鱼 !
某种拥有巨大力量的东西抓住了钢缆的末端，像渔夫收鳟鱼一样把我们拉了上来！

[ˈsləʊli] , [ʌnˈstedəli] , [wiː; wi][slɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][əʊf(ə)n][flɔː(r)] .
SLOWLY , unsteadily , we slid along the ocean floor .
缓慢地 , 不稳定地 , 我们 滑行 沿着 这 海洋 地面 .

我们缓慢而蹒跚地沿着海底滑行。

[əˈhed] [ɒv; əv][juːˈes] [əˈpriəd] [ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [blæk] [wɔːl] — [ə; eɪ] [klɪf] .
Ahead of us appeared a jagged black wall — a cliff .
前方 的 我们 出现 一个 锯齿状 黑色的 墙 — 一个 悬崖 .

前方出现了一堵锯齿状的黑色墙壁——悬崖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [həʊl][æt; ət][ɪts] [beɪs] .
There was a gloomy hole at its base .
那里 曾是 一个 阴沉 洞 在 它是 根据 .

它的底部有一个阴森森的洞。

[təˈwɔːd] [ðɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [dræɡd] [baɪ] [wɒtˈevə(r)] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt]
Toward this we were being dragged by whatever it was that had caught
朝向 这 我们 是 存在 拖拽 经过 任何 它 曾是 那 有 捕捉
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] .
the end of the cable .
这 结尾 的 这 电缆 .

我们被缠住电缆末端的某种东西拖着朝这个方向走去。

[ˈhelpləs] , [wiː; wi] [wɒtʃt] [ɑːˈselvz] [ɪnˈɡʌlf] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːki] [den] .
Helpless , we watched ourselves engulfed by the murky den .
无助 , 我们 观看 我们自己 吞噬 经过 这 浑浊的 丹 .

我们无助地看着自己被黑暗的洞穴吞噬。

[ɪn][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌbməˈriːn] [ˈkævən] [ɪkˈstendɪd] [ɒn]
In the beam of the searchlight we saw that the submarine cavern extended on
在 这 光束 的 这 探照灯 我们 锯 那 这 潜艇 洞穴 扩展 在
[ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈʌŋɡɪsəbəl] [depθ] .
and on for an unguessable depth .
和 在 为了 一个 无法猜测 深度 .

在探照灯的光束中，我们看到海底洞穴似乎一直延伸到无法估量的深度。

[ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] , [tɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] , [stretʃt] [əˈhed] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
The cable , taut with the strain , stretched ahead out of sight .
这 电缆 , 紧绷 和 这 拉紧 , 拉伸 前方 出去 的 视线 .

电缆绷紧，向前延伸到视线之外。

[taɪm] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] , [ˈɒmɪnəs] [ˈdʒɜːni] .
Time had been lost track of during that mysterious , ominous journey .
时间 有 到过 丢失的 追踪 的 期间 那 神秘 , 不祥的 旅行 .

在那段神秘而又充满不祥之兆的旅程中，时间仿佛静止了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][riˈkɔːl, riˈkɔːl] [tuː; tə][juːˈes][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈbriːðɪŋ] .
It was recalled to us by the state of the air we were breathing .
它 曾是 召回 到 我们 经过 这 状态 的 这 空气 我们 是 呼吸 .

我们呼吸的空气状况让我们想起了这件事。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['maʊθpi:s] [ænd; ənd][kɑ:st][ðə; ði] [tju:b] [ə'saɪd] .
The Professor removed his mouthpiece and cast the tube aside .
这 教授 已移除 他的 喉舌 和 投掷 这 管子 旁边 .

教授取下吹嘴，把管子扔到一边。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɒp] ['pʌmpɪŋ] , ['mɑ:tɪn] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" You might as well stop pumping , Martin , " he said quietly .
" 你 可能 作为 出色地 停止 抽水 , 马丁 , " 他 说 悄悄 .

“马丁，你还是别再抽水了，”他平静地说。

" [wɪr] [dʌŋ] .
" We're done .
" 是 完毕 .

我们完成了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔ:(r)][eə(r)][ɪn][ðə; ði][flɑ:sk] .
There's no more air in the flask .
有 不 更多的 空气 在 这 烧瓶 .

烧瓶里已经没有空气了。

" [wi:; wi] [stɛəd] [æt; ət] [i:tɪ] ['ʌðə(r)] .
" We stared at each other .
" 我们 凝视 在 每个 其他 .

我们互相凝视着。

[ðen] [wi:; wi] [ʃʊk] [hændz] , ['spələmli] , ['tremjələsli] ,
Then we shook hands , solemnly , tremulously ,
然后 我们 摇晃 双手 , 庄严地 , 颤抖地 ,

然后我们庄重而颤抖地握了握手。

['teɪkɪŋ] [li:v] [ɒv; əv] [i:tɪ] ['ʌðə(r)] [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɒn] [ðæt] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ['dʒɜ:rnɪz]
taking leave of each other before we departed on that longest of all journeys
采取 离开 的 每个 其他 前 我们 已离开 在 那 最长 的 全部 旅程

临行前，我们互相道别，踏上了那段漫长的旅程.....

[ðə; ði][eə(r)][ɪn] [ðæt] [smɔ:l] [speɪs] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪg'zɔ:stɪd] .
The air in that small space was rapidly exhausted .
这 空气 在 那 小的 空间 曾是 快速 筋疲力尽的 .

狭小空间内的空气迅速被抽干。

[wi:; wi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , ['leɪbərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] ['aʊə(r)] [aɪz]
We lay on the floor , laboring for breath , and closed our eyes
我们 躺 在 这 地面 , 劳动 为了 气息 , 和 关闭 我们的 眼睛

我们躺在地板上，呼吸困难，闭上了眼睛.....

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] , [sə'kʌm] [fɜ:st] .
The Professor , the oldest of the three of us , succumbed first .
这 教授 , 这 最老 的 这 三 的 我们 , 屈服了 第一的 .

我们三人中最年长的教授最先倒下。

[aɪ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [breθ] ['wɪs(ə)l] ['stɛ:t.ə.əs.li] [ænd; ənd] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi]
I heard his breath whistle stertorously and , glancing at him , saw that he
我 听到 他的 气息 哨 响亮地 和 , 瞥了一眼 在 他 , 锯 那 他

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kəʊmə] .
was in a coma .
曾是 在 一个 昏迷 .

我听到他喘息的声音，瞥了他一眼，发现他已经昏迷了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['stænli] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [hɪm][ɪn]['blesɪd; blest] [ʌn'kɒŋjəsənəs] .
In a moment Stanley had joined him in blessed unconsciousness .
在 一个 片刻 斯坦利 有 加入 他 在 蒙福 无意识 .

片刻之后，斯坦利也和他一样进入了安详的昏迷状态。

[ai][kʊd; kəd] [fi:l] [maɪ'self] ['driftɪŋ] [ɒf]
I could feel myself drifting off
我 可以 感觉 我 漂流 离开

我感觉自己快要睡着了.....

[ˈhæməz] [bi:t] [æt; ət][maɪ] [ɪəz]
Hammers beat at my ears
锤子 打 在 我的 耳朵

耳边仿佛响起了锤子敲击声.....

[ˈdægəz] [piəst] [maɪ] ['hi:vɪŋ] [lʌŋz]
Daggers pierced my heaving lungs
匕首 穿孔 我的 起伏 肺

匕首刺穿了我剧烈起伏的肺.....

[ˈheɪzɪli] [ai][kʊd; kəd] [si:] [skɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪsli] ,
Hazily I could see scores of the bristly ,
朦胧地 我 可以 看 得分 的 这 刚毛的 ,

我隐约看到几十个毛茸茸的，

[ˈmænlaɪk] [fɪʃ] [wen] [ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
manlike fish when I opened my eyes and glanced through the walls .
像男人 鱼 什么时候 我 打开 我的 眼睛 和 瞥了一眼 通过 这 墙壁 .

当我睁开眼睛，透过墙壁向外望去时，我看到了像人一样的鱼。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn]['mɒnstə(r)] [ðen] , [bʌt; bət] ['meni] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðeə(r)]
It was not one monster then , but many that had brought us to their
它 曾是 不是 一 怪物 然后 , 但 许多 那 有 带来 我们 到 他们的
lair .
巢穴 .

当时把我们引到它们巢穴的不是一个怪物，而是许多怪物。

[ə'brʌptli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][hæd; həd] [bi:n] ['ɡɪv(ə)n] ,
Abruptly , as though a signal had been given ,
突然 , 作为 尽管 一个 信号 有 到过 给定 ,

突然间，仿佛收到了某种信号，

[ðeɪ] [ɔ:l] [stʊli:md] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən]
they all streamed back toward the mouth of the cavern
他们 全部 流媒体 后退 朝向 这 嘴 的 这 洞穴

它们全都涌向洞口.....

[maɪ] ['aɪsaɪt] [dɪmd]
My eyesight dimmed
我的 视力 调暗

我的视力渐渐模糊了.....

[ðə; ði] ['hæməz] [pʌlst] [laʊdə]
The hammers pulsed louder
这 锤子 脉冲 更大声

锤击声越来越响.....

[ə; eɪ] [veɪl] [dɪ'sendɪd] ['əʊvə(r)][maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd][aɪ] [ŋju:] [nəʊ][mɔ:(r)]
A veil descended over my senses and I knew no more
一个 面纱 下降 超过 我的 感官 和 我 知道 不 更多的

一层面纱笼罩了我的感官，我什么都不知道了.....

[ə; eɪ] [sɒft] , [sə'steɪnd] [rɔ:(r)] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ɪəz] .
A SOFT , sustained roar came to my ears .
一个 柔软的 , 持续 吼 来了 到 我的 耳朵 .

我耳边传来一阵轻柔而持续的轰鸣声。

[θru:] [maɪ] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] [aɪ][kɒd; kəd] [sens] [laɪt] .
Through my closed eyelids I could sense light .
通过 我的 关闭 眼睑 我 可以 感觉 光 .

透过紧闭的双眼，我都能感觉到光线。

[ə; eɪ][dæŋk] , ['fɪʃɪ] [smel] [keɪm] [tu:; tə][maɪ]['nɒstrəlz] .
A dank , fishy smell came to my nostrils .
一个 dank , 腥 闻 来了 到 我的 鼻孔 .

一股潮湿的鱼腥味钻入我的鼻孔。

[aɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] [mu:vɪd] ['fi:blɪ] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd]
I groaned and moved feebly , finding that I was resting on something soft and
我 呻吟 和 已搬 虚弱地 , 寻找 那 我 曾是 休息 在 某物 柔软的 和
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

我呻吟一声，无力地动了动，发现自己正躺在柔软舒适的东西上。

['deɪzɪdlɪ] [aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
Dazedly I opened my eyes and sat up .
茫然地 我 打开 我的 眼睛 和 卫星 向上 .

我迷迷糊糊地睁开眼睛，坐了起来。

[æn; ən][ˌekskləˈmeɪ](ə)n] [bɜːst] [frɒm; frəm][em 'i:] [æz; əz] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [wɒt] [hæd; həd] [gɒn]
An exclamation burst from me as I suddenly remembered what had gone
一个 感叹 爆裂 从 我 作为 我 突然 记得 什么 有 已消失
[bɪˈfɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

我突然想起之前发生的事情，不禁惊呼出声。

[ænd; ənd] ['ri:ələɪzd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] , [ɪn'kredəbli] , [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
and realized that somehow , incredibly , I was still living .
和 已实现 那 不知何故 , 难以置信 , 我 曾是 仍然 活的 .

我意识到，不可思议的是，我还活着。

['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [weɪkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmeərɪʃ] [sli:p] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self]
Feeling like a man who has waked from a nightmarish sleep to find himself
感觉 喜欢 一个 男人 WHO 有 醒来 从 一个 噩梦般的 睡觉 到 寻找 他自己
[ɪn][hɪz; ɪz] [tu:m] ,
in his tomb ,
在 他的 墓 ,

感觉就像一个人从噩梦中醒来，发现自己身处坟墓之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1930年9月，(Astounding Stories of Super-Science)

第9/16页

[aɪ] [geɪzd] [ə'baʊt] .
I gazed about .
我 凝视 关于 .

我环顾四周。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['lɒftɪ] [rɒk] [tʃeɪmbə(r)] ,
I was in a long , lofty rock chamber ,
我 曾是 在 一个 长的 , 高远 岩石 房间 ,
我当时身处一个狭长高耸的岩洞中，
[ðə; ðɪ][ʌn'i:v(ə)n][flɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['æləʊ] [pu:lz] [ɒv; əv][wɔ:tə(r)] .
the uneven floor of which was covered with shallow pools of water .
这 不均匀 地面 的 哪个 曾是 涵盖 和 浅的 游泳池 的 水 .

凹凸不平的地面上布满了浅浅的水洼。

[ðə; ðɪ] ['fɜ:ðə(r)] [end][wɒz; wəz][ɒv; əv] [smu:ð] - [greɪnd] [stəʊn] [ðæt] [rɪ'zemblɪd] [sɪ'ment] .
The further end was of smooth - grained stone that resembled cement .
这 更远 结尾 曾是 的 光滑的 - 颗粒状 石头 那 类似 水泥 .
另一端是质地光滑的石头，看起来像水泥。

[ðə; ðɪ][nɪə(r)][end][wɒz; wəz] [rʌf] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] ; [bʌt; bət][ɪn][,aɪ 'ti:][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
The near end was rough like the walls ; but in it there was a small ,
这 靠近 结尾 曾是 粗糙的 喜欢 这 墙壁 ; 但 在 它 那里 曾是 一个 小的 ;
[sɪ'metrɪk(ə)] [ɑ:tʃ] ,
symmetrical arch ,
对称的 拱 ,
靠近尽头地方像墙壁一样粗糙；但那里有一个小小的、对称的拱门。

[ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæslɪdʒ] ['li:dɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['baʊəlz] [ɒv; əv]
the mouth of a passage leading away to some other point in the bowels of
这 嘴 的 一个 通道 领导 离开 到 一些 其他 观点 在 这 肠道 的
[ðə; ðɪ] [ɜ:θ] .
the earth .
这 地球 .

通往地球深处其他点的通道口。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['flʌɪdɪd] [wɪð] [kliə(r)] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['rəʊzi] [tɪndʒ] .
The place was flooded with clear light that had a rosy tinge .
这 地方 曾是 被淹 和 清除 光 那 有 一个 红润 色调 .
那里阳光明媚，带着一丝玫瑰色的光芒。

[frɒm; frəm][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [flɔ:(r)][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [wɒt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [laɪt] .
From my position on the floor I could not see what made the light .
从 我的 位置 在 这 地面 我 可以 不是 看 什么 制成 这 光 .
我当时在地板上，看不到是什么发出了光。

[,aɪ 'ti:] [stʃu:lɪ:md] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [kliə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [keɪv] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ðɪ]
It streamed from a crevice that extended clear around the cave parallel with the
它 流媒体 从 一个 裂缝 那 扩展 清除 大约 这 洞穴 平行线 和 这
[flɔ:(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt] [twelv] [fi:t] [ə'bʌv] [,aɪ 'ti:] .
floor and about twelve feet above it .
地面 和 关于 十二 脚 多于 它 .
它从洞穴周围延伸的一条裂缝中涌出，这条裂缝与洞穴地面平行，距离地面约十二英尺。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [gru:v] , [ə'ləŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] , [keɪm] [ðə; ði] [sɒft] ['rɔ:riŋ] [hɪs] .
From this groove , along with the light , came the soft roaring hiss .
从 这 槽 , 沿着 和 这 光 , 来了 这 柔软的 咆哮 嘶 .
从这个凹槽里, 伴随着光线, 传来了柔和的咆哮嘶嘶声。

[bɪ'saɪd] [em 'i:][wɒz; wəz][ðə; ði] [glɑ:s] [bɔ:l] ,
Beside me was the glass ball ,
旁 我 曾是 这 玻璃 球 ,
我旁边放着一个玻璃球。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:ɪ] [fi:t] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɒp] .
the cover off and lying a few feet away from the opening in the top .
这 覆盖 离开 和 说谎 一个 很少 脚 离开 从 这 开幕 在 这 顶部 .
盖子被掀开, 散落在距离顶部开口几英尺远的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['stænli] [ɔ:(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
There was no trace of Stanley or the Professor .
那里 曾是 不 痕迹 的 斯坦利 或者 这 教授 .
斯坦利和教授都杳无音讯。

[aɪ][rəʊz] [frɒm; frəm][maɪ] [kaʊtʃ] , [ə; eɪ] [θɪk] , [ə'feə(r)][ɒv; əv] [sɒft] , ['plaɪənt][hard] ,
I rose from my couch , a thick , mattresslike affair of soft , pliant hide ,
我 玫瑰 从 我的 长椅 , 一个 厚的 , 床垫状 事务 的 柔软的, 柔韧的 隐藏 ,
我从沙发上站起来, 那是一张厚实的、像床垫一样的、柔软而有弹性的皮革沙发。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['fi:bli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
and walked feebly toward the small arch in the near end of the cave .
和 步行 虚弱地 朝向 这 小的 拱 在 这 靠近 结尾 的 这 洞穴 .
然后无力地走向洞穴尽头的小拱门。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [epɹəʊtʃt] [aɪ 'ti:][aɪ] [hɜ:d] ['fɒtsteps] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ri'zaund, -'saund][ɪn][sʌm; səm]
Even as I approached it I heard footsteps , and voices resounded in some
甚至 作为 我 接近 它 我 听到 脚步声 , 和 声音 回荡着 在 一些
['slɜ:riŋ] , ['mju:zɪk(ə)l] ['læŋgwidʒ] .
slurring , musical language .
含糊不清 , 音乐 语言 .
当我走近它时, 我听到了脚步声, 还有含糊不清、悦耳动听的人声。

[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɪgəz] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .
Half a dozen figures suddenly came into view .
一半 一个 打 数据 突然 来了 进入 看法 .
突然, 六个人影出现在眼前。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][men] , [æz; əz]['hju:mən][æz; əz][maɪ'self] !
They were men , as human as myself !
他们 是 男人 , 作为 人类 作为 我 !
他们都是人, 和我一样是人!

[ɪn'di:d] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][i:v(ə)n][mɔ:(r)]
Indeed , as I gazed at them , I felt inclined to think they were even more
的确 , 作为 我 凝视 在 他们 , 我 毛毡 倾斜 到 思考 他们 是 甚至 更多的
[hju:mən] !
human !
人类 !

事实上, 当我凝视着它们时, 我甚至觉得它们更像人类!

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesəmən] .
THEY were magnificent specimens .
他们 是 壮丽 标本 .
它们是绝佳的标本。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fi:t] [θri:] ,
The smallest could not have been less than six feet three ,
这 最小 可以 不是 有 到过 较少的 比 六 脚 三 ,
最小的身高也不低于六英尺三英寸。

[ænd; ənd][ɔ:l] [pʊ; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ˈmʌskjələ(r)][ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [prəˈpɔ:ʃənd] .
and all of them were muscular and finely proportioned .
和 全部 的 他们 是 肌肉发达的 和 精细地 比例匀称 .
他们都肌肉发达，身材比例匀称。

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [əˈrestɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pʊ; əv][kɑ:m] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs] .
Their faces were arresting in their expression of calm strength and kindness .
他们的 面孔 是 逮捕 在 他们的 表达 的 冷静的 力量 和 善良 .
他们脸上洋溢着平静、坚强和友善的神情，令人印象深刻。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ɡɒdz] , [əˈreɪd] [ɪn] [sɒft] , [θɪk] ,
They looked like gods , arrayed in soft , thick ,
他们 看起来 喜欢 神 , 排列 在 柔软的 , 厚的 ,
他们看起来像神一样，穿着柔软厚实的衣服，

[ˈbjʊ:trfli] [tænd] [haɪdz] [ɪn] [ðɪs] [ˈrəʊzi] [ˈtɪntɪd] [həʊl][ə; eɪ][maɪl] [brˈlæʊ] [ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [tɒp] .
beautifully tanned hides in this rosy tinted hole a mile below the ocean's top .
非常漂亮 晒黑的 隐藏 在 这 红润 有色 洞 一个 英里 以下 这 海洋的 顶部 .
在这个位于海平面以下一英里、泛着玫瑰色光泽的洞穴里，藏着漂亮的鞣制皮革。

[ðeɪ] [steərd] [æt; ət][em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [ədˈvɑ:nst] [təˈwɔ:d] [em ˈi:] .
They stared at me for an instant , then advanced toward me .
他们 凝视 在 我 为了 一个 立即的 , 然后 先进的 朝向 我 .
他们盯着我看了一眼，然后朝我走来。

[maɪ] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈflektɪd] [əˈlɑ:m] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [pʊ; əv][ðem; ðəm][held] [ʌp][hɪz; ɪz]
My face must have reflected alarm , for the tallest of them held up his
我的 脸 必须 有 反映 警报 , 为了 这 最高 的 他们 握住 向上 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
我的脸上一定流露出惊恐，因为他们当中个子最高的那个举起了手。

[pɑ:m] [ˈaʊtwəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈdʒestʃə(r)] .
palm outward , in a peaceful gesture .
棕榈 向外 , 在 一个 和平 手势 .
掌心向外，表示和平的姿态。

[ðə; ði] [ˈli:də(r)] [spəʊk] [tu:; tə][em ˈi:] .
The leader spoke to me .
这 领导者 辐 到 我 .
领导跟我谈了话。

[pʊ; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [slɜ:d] , [məˈləʊdiəs] [ˈsɪləb(ə)l] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
Of course the slurred , melodious syllable meant nothing to me .
的 课程 这 含糊不清 , 悦耳动听 音节 意思是 没有什么 到 我 .
当然，那含糊不清、悦耳动听的音节对我来说毫无意义。

[hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈɪn.daɪ]
He smiled and indi
他 微笑 和 印度
他笑了，然后.....

[ˈkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
cated that I was to follow him .
猫 那 我 曾是 到 跟随 他 ：

他告诉我应该跟着他。

[aɪ][dɪd][səʊ] , [ˈhɑːdli] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
I did so , hardly aware of what I was doing ,
我 做过 所以 , 几乎 意识到的 的 什么 我 曾是 正在做 ,

我照做了, 几乎没意识到自己在做什么。

[maɪ] [breɪn] [ˈriːlɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][ɡrɑːsp][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
my brain reeling in an attempt to grasp the situation .
我的 脑 卷轴 在 一个 试图 到 抓牢 这 情况 ：

我大脑一片混乱, 努力理解眼前的状况。

[haʊ] [ˈmɑːvələs] , [haʊ] [ˈʌtəli] [ɪnˈkredəb(ə)] , [tuː; tə][faɪnd][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [hɪə(r)] !
How marvelous , how utterly incredible , to find human beings here !
如何 奇妙 , 如何 完全地 极好的 , 到 寻找 人类 生物 这里 !

多么奇妙, 多么不可思议, 竟然在这里发现人类!

[haʊ] [ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ?
How many were there ?
如何 许多 是 那里 ?

一共有多少人?

[weə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where had they come from ?
在哪里 有 他们 来 从 ?

他们来自哪里?

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈsælvɪdʒd] [juː ˈes][frɒm; frəm][ˈpeŋɡwɪn] [diːp] ?
How had they salvaged us from Penguin Deep ?
如何 有 他们 打捞 我们 从 企鹅 深的 ?

他们是如何把我们从企鹅深渊里救出来的?

[aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈstraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [maɪ] [ˈtaʊəɪŋ] [ɡɑːdz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
I gave it up , striding along with my towering guards like a man walking in his
我 给予 它 向上 , 大步走 沿着 和 我的 参天 守卫 喜欢 一个 男人 步行 在 他的
[sliːp] .
sleep .
睡觉 。

我放弃了, 像梦游者一样, 在身材高大的卫兵的簇拥下大步向前走去。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ləʊ] [ˈpæsɪdʒweɪ] [endɪd] , [ænd; ænd][aɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] [əˈlaʊd][æt; ət] [wɒt] [aɪ] [sɔː] .
At length the low passageway ended , and I exclaimed aloud at what I saw .
在 长度 这 低的 通道 结束 , 和 我 惊呼 大声 在 什么 我 锯 。

低矮的通道终于走到了尽头, 我被眼前的景象惊呼出声。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈlɒkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈævənjuː][ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] , [ɔːl] [θriː] [ˈstoːrɪz] [ɪn] [haɪt] .
I was looking down a long avenue of buildings , all three stories in height .
我 曾是 寻找 向下 一个 长的 大街 的 建筑物 , 全部 三 故事 在 高度 。

我当时正向下望去, 看到一条长长的街道, 两旁都是三层楼高的建筑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [dɔː(r)][ænd; ænd] [ˈwɪndəʊ] [æˈpətʃəz] , [bʌt; bət][nəʊ] [dɔːz] [nɔː(r)] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz]
There were large door and window apertures , but no doors nor window panes
那里 是 大的 门 和 窗户 孔径 , 但 不 门 也不 窗户 窗格
.
.
.

门窗开口很大, 但没有门也没有窗玻璃。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [skweə(r)] [wɪð] — ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] ！
In front of each house was a small square with — wonder of wonders ！
在 正面 的 每个 房子 曾是 一个 小的 正方形 和 — 想知道 的 奇迹 ！

每栋房子前面都有一个小广场，里面有——奇迹中的奇迹！

— [ə; eɪ] [lɔ:n] [ɒv; əv] ['waɪtɪʃ] ['jeləʊ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'zembld] [grɑ:s] .
— a lawn of whitish yellow vegetation that resembled grass .
— 一个 草地 的 白色 黄色的 植被 那 类似 草 .
——一片类似草坪的淡黄色植被。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:nz] [wɜ:(r); wə(r)][set] [ɑ:'tɪstɪk] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [kɑ:rvd] [rɒk] .
In some of the lawns were set artistic fountains of carved rock .
在 一些 的 这 草坪 是 放 艺术 喷泉 的 雕刻 岩石 .

有些草坪上设置了雕刻精美的岩石喷泉。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['eni] ['prɒspərəs] ['ɜ:θli] [ˌsʌbdɪ'vɪz(ə)n] ,
I might have been looking down any prosperous earthly subdivision ,
我 可能 有 到过 寻找 向下 任何 繁荣 尘世的 细分 ,

我当时可能是在俯瞰任何一个繁荣的世俗区域，

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ru:fs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [ɪt'self] ,
save for the fact that the roofs of the houses were the earth itself ,
节省 为了 这 事实 那 这 屋顶 的 这 房屋 是 这 地球 本身 ,

除了房屋的屋顶就是泥土之外，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wɔ:lz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fʌŋkʃənɪŋ] [æz; əz] [pa:'tɪfənz] , [sɜ:vd] [tu:; tə]
which the building walls , in addition to functioning as partitions , served to
哪个 这 建筑 墙壁 , 在 添加 到 功能 作为 分区 , 服务 到
[sə'pɔ:t] .
support .
支持 .

这些建筑墙壁除了起到隔断的作用外，还起到支撑作用。

[ɔ:lsəʊ] ['ɜ:θli] [ˌsʌbdɪ'vɪzɪnz] [ɑ:rnt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪ'lʌmɪneɪtɪd] [wɪð] ['rəʊzi] [laɪt] [ðæt] ['kɒmz] ['sɒftli]
Also earthly subdivisions aren't usually illuminated with rosy light that comes softly
还 尘世的 细分 不是 通常 照明 和 红润 光 那 来 轻轻
['rɔ:rɪŋ] [frɒm; frəm] [dʒets] [set][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] .
roaring from jets set in the walls .
咆哮 从 喷气式飞机 放 在 这 墙壁 .

此外，地球上的住宅区通常不会像城市住宅区那样，被墙壁上的喷灯柔和地、轰鸣着照射出来。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['eəriə] [ðæt] [ʃəʊd] [ə'hed] [ɒv; əv]
WE were walking toward a more brightly lighted area that showed ahead of
我们 是 步行 朝向 一个 更多的 明亮地 照明 区域 那 显示 前方 的
[ju: 'es] .
us :
我们 :

我们朝着前方光线更明亮的区域走去。

[ɒn][ðə; ðɪ] [wei] [wi:; wi] [pɑ:st] [ɪntər'sekʃən] [weə(r)] [ˈʌðə(r)] , ['sɪmələ(r)] [stri:ts] [brɑ:ntʃt] [dʒi:ə'metrɪkli]
On the way we passed intersections where other , similar streets branched geometrically
在 这 方式 我们 通过了 交叉路口 在哪里 其他 , 相似的 街道 分支 几何上
[ə'wei] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
away to right and left .
离开 到 正确的 和 左边 .

途中我们经过一些十字路口，其他类似的街道在那里呈几何状向左右两侧分岔。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] ,
These were smaller than the one we were on ,
这些 是 较小的 比 这 一 我们 是 在 ,

这些比我们所在的那个要小。

[ˈɪndɪkətɪŋ] [ðæt] [ˈaʊəz][wɒz; wəz][meɪn] [stri:t] [ɪn] [ðɪs] [bɪˈzɑ:(r)] [ˌsʌbməˈri:n] [ˈsɪti] .
indicating that ours was Main Street in this bizarre submarine city .

表明 那 我们的 曾是 主要的 街道 在 这 怪异 潜艇 城市 .

这表明，我们所在的街道是这座奇特的海底城市的主要街道。

[ˈfeɪsɪz] [əˈpriəd] [æt; ət][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋz] [tu:; tə][piə(r)][æt; ət][em ˈi:][æz; əz][wi:; wi]
Faces appeared at door and window openings to peer at me as we

面孔 出现 在 门 和 窗户 开口 到 同伴 在 我 作为 我们

[pa:st] .
passed .

通过了 .

当我们经过时，门窗缝隙里冒出一张张面孔，向我窥视。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈdʒʌmbld] [ˈməʊmənt][ai][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪ:z] [fəʊk][kʊd; kəd]
And even in that jumbled moment I had time to realize that these folk could

和 甚至 在 那 错杂 片刻 我 有 时间 到 意识到 那 这些 民间 可以

[rɪˈstreɪn] [ˌkjʊəriˈbsəti][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən][əˈtɒp][ðə; ði] [ɜ:θ] .

restrain curiosity better than we can atop the earth .

抑制 好奇心 更好的 比 我们 能 顶部 这 地球 .

即使在那混乱的时刻，我也有时间意识到，这些人比我们这些生活在地球之上的人更能克制好奇心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hʌb] - [bʌb] ,

There was no hub - bub ,

那里 曾是 不 中心 - 泡泡 ,

没有喧闹声，

[nəʊ] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][tu:; tə][tæg][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈkwɪəli] [drest] [ˈfɒrənə(r)] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˈhju:mərəs]
no running out to tag after the queerly dressed foreigner and shout humorous

不 跑步 出去 到 标签 后 这 奇怪地 穿着 外国人 和 喊 幽默

[rɪˈmɑ:rkz] [æt; ət][hɪm] .

remarks at him .

评论 在 他 .

不要跑出去尾随穿着奇装异服的外国人，也不要对他大喊大叫，说些滑稽的话。

[wi:; wi] [epɪˈəʊtʃt] [ðə; ði] [braɪt] [spɒt][ai][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [frɒm; frəm][əˈfa:(r)] .

We approached the bright spot I had noticed from afar .

我们 接近 这 明亮的 点 我 有 注意到 从 远方 .

我们靠近了我从远处就注意到的那个亮点。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊpən][skweə(r)] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [blɒk] [ɪn][ˈeəriə] ,

It was an open square , about a city block in area ,

它 曾是 一个 打开 正方形 , 关于 一个 城市 堵塞 在 区域 ,

那是一个露天广场，面积大约相当于一个街区。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈbleɪzɪŋ]
in the center of which was a royal looking building covered with blazing

在 这 中心 的 哪个 曾是 一个 皇家 寻找 建筑 涵盖 和 炽烈

[ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ˈkrɪst(ə)] [ænd; ənd][səʊ] [ˈbrɪliəntli] [rɪˈsplendənt] [wɪð] [laɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə]
fragments of crystal and so brilliantly resplendent with light that it seemed to

片段 的 水晶 和 所以 精彩 灿烂 和 光 那 它 似乎 到

[gləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈfaɪə(r)] .

glow at the heart of a pink fire .

辉光 在 这 心 的 一个 粉色的 火 .

中央是一座外观皇家气派的建筑，上面覆盖着闪耀的水晶碎片，光芒璀璨夺目，仿佛在粉红色的火焰中心熠熠生辉。

[ai][wɒz; wəz][led] [təˈwɔ:d] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn] [θru:] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈdɔ:weɪ] .

I was led toward this and in through a wide doorway .

我 曾是 引领 朝向 这 和 在 通过 一个 宽的 门口 .

我被引向这里，穿过一道宽阔的门走了进去。

[æz; əz] [ˈkɜːtiəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktɪd] [ʌp][ə; eɪ]
As **courteously** **as** **though** **I** **were** **a** **visiting** **king** **,** **I** **was** **conducted** **up** **a**
作为 礼貌地 作为 尽管 我 是 一个 访问 国王 , 我 曾是 实施 向上 一个
[greɪt] [ˈsteəkeɪs] ,
great **staircase** ,
伟大的 楼梯 ,

我被像迎接一位来访的国王一样彬彬有礼地引上了一座高大的楼梯。

[daʊn] [ə; eɪ][ˈkɒrɪdɔː(r)] [set] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɑːklɪŋ] [ˈkrɪstlɪz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ləʊ]
down **a** **corridor** **set** **with** **more** **of** **the** **sparkling** **crystals** **and** **into** **a** **huge** **,** **low**
向下 一个 走廊 放 和 更多的 的 这 闪闪发光 晶体 和 进入 一个 巨大的 , 低的
[ruːm] .
room .
房间 .

沿着一条铺满闪闪发光的水晶的走廊，进入一个巨大的低矮房间。

[ðeə(r)] [maɪ] [ˈeskɔːt] [baʊd] [ænd; ənd] [left] [,em ˈiː] .
There **my** **escort** **bowed** **and** **left** **me** .
那里 我的 护送 鞠躬 和 左边 我 .

我的护送人员鞠躬后就离开了。

[stiːl] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈæktʃuəl] [θɪŋz] , [ai]
STILL **feeling** **that** **I** **could** **not** **possibly** **be** **awake** **and** **seeing** **actual** **things** **,** **I**
仍然 感觉 那 我 可以 不是 可能 是 醒 和 看到 实际的 事物 , 我
[glɑːns, glæns] [əˈraʊnd] .
glanced **around** .
瞥了一眼 大约 .

我仍然感觉自己不可能醒着看到真实的东西，于是我环顾四周。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊt] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] ,
In **a** **corner** **was** **another** **of** **the** **mattresslike** **couches** **made** **of** **the** **thick** ,
在 一个 角落 曾是 其他 的 这 床垫状 沙发 制成 的 这 厚的 ,
角落里还有一张用厚厚的材料制成的床垫状沙发，

[sɒft] [haɪd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈfæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
soft **hide** **that** **seemed** **to** **be** **the** **principal** **fabric** **of** **the** **place** .
柔软的 隐藏 那 似乎 到 是 这 主要的 织物 的 这 地方 .

柔软的兽皮似乎是这个地方的主要面料。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [set] [wɪð] [ˈdɪfɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][bɑːˈbæɪrɪk] [prəˈfjuːʒn] .
A **few** **feet** **away** **was** **a** **table** **set** **with** **dishes** **of** **food** **in** **barbaric** **profusion** .
一个 很少 脚 离开 曾是 一个 桌子 放 和 菜肴 的 食物 在 野蛮 丰富 .

几英尺外摆着一张桌子，上面摆满了琳琅满目的食物，场面极其奢华。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvaɪəndz] [lʊkt] [fəˈmɪliə(r)][bʌt; bət][ɔːl] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] .
None **of** **the** **viands** **looked** **familiar** **but** **all** **appealed** **to** **the** **appetite** .
没有任何 的 这 菜肴 看起来 熟悉的 但 全部 上诉 到 这 食欲 .

这些菜肴看起来都不眼熟，但都很合胃口。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [sɒft] [skɪnz] , [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [kɑːrvd] [ˈbentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]
The **floor** **was** **strewn** **with** **soft** **skins** **,** **and** **comfortable** **,** **carved** **benches** **were**
这 地面 曾是 散落的 和 柔软的 皮肤 , 和 舒服的 , 雕刻 长椅 是
[ˈskætəd] [əˈbaʊt] .
scattered **about** .
疏散 关于 .

地板上散落着柔软的兽皮，周围散落着舒适的雕花长凳。

[ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
I **walked** **to** **the** **window** **and** **looked** **out** .
我 步行 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

我走到窗边，向外望去。

[ʌndəˈhiːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːm] ['kʌləd] [grɑːs] [θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ][ˈtaɪni]
Underneath **was** **a** **plot** **of** **the** **cream** **colored** **grass** **through** **which** **ran** **a** **tiny**
下 曾是 一个 阴谋 的 这 奶油 有色 草 通过 哪个 跑 一个 微小的
[striːm] .
stream .
溪流 :

下面是一片乳白色的草地，一条小溪从中流过。

[ðɪs] ['waɪdnɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['ɪntuː][klɪə(r)] [puːlz] [bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][set] [stəʊn] ['bentʃɪz] .
This **widened** **at** **intervals** **into** **clear** **pools** **beside** **which** **were** **set** **stone** **benches** .
这 扩大 在 间隔 进入 清除 游泳池 旁 哪个 是 放 石头 长椅 .

水面时而变宽，形成清澈的水池，池边设有石凳。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈweɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['regjələ(r)] , [θriː]
A **hundred** **yards** **away** **was** **the** **edge** **of** **the** **square** , **where** **the** **regular** , **three**
一个 百 码 离开 曾是 这 边缘 的 这 正方形 , 在哪里 这 常规的 , 三
[ˈstɔːrɪd] ['haʊzɪz] [bɪˈɡæən] .
storied **houses** **began** .
有故事的 房屋 开始 :

一百码外就是广场的边缘，那里开始出现整齐的三层楼房。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['steəriŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈɜːθli] ['vɪstə] , [stiːl] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] ['eni]
While **I** **was** **staring** **at** **this** **unearthly** **vista** , **still** **unable** **to** **think** **with** **any**
尽管 我 曾是 凝视 在 这 超凡脱俗的 景色 , 仍然 无法 到 思考 和 任何
[kəʊˈhɪərəns] .
coherence .
连贯性 :

当我凝视着这宛如仙境般的景色时，仍然无法进行任何连贯的思考。

[aɪ] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] .
I **heard** **my** **name** **called** .
我 听到 我的 姓名 称为 .

我听到有人叫我的名字。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] ['stænlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
I **turned** **to** **face** **Stanley** **and** **the** **Professor** .
我 转向 到 脸 斯坦利 和 这 教授 .

我转过身面对斯坦利和教授。

[bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [ɪn][ðə; ði][rəʊz] [laɪt] , [ænd; ənd] ['stænlɪ] [lɪmp] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
BOTH **were** **pale** **in** **the** **rose** **light** , **and** **Stanley** **limped** **with** **the** **pain** **of** **his**
两个都 是 苍白 在 这 玫瑰 光 , 和 斯坦利 跛行 和 这 疼痛 的 他的
[bruːzd] [leg] :
bruised **leg** :
瘀伤 腿 :

两人在玫瑰色的阳光下脸色苍白，斯坦利因腿上的瘀伤疼痛而一瘸一拐地走着：

[bʌt; bət][bəʊθ][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈpɑːʃ(ə)l] [sʌfəˈkeɪʃn] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz]
but **both** **had** **recovered** **from** **their** **partial** **suffocation** **as** **completely** **as**
但 两个都 有 恢复 从 他们的 部分的 窒息 作为 完全地 作为
[hæd; həd][aɪ] .
had **I** .
有 我 :

但他们两人都和我一样，从部分窒息中完全恢复了过来。

" [wiː; wi] [θɔːt] [pəˈhæps] [jʊd] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [swɪm] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈrəʊzə][ænd; ənd] [liːv]
" **We** **thought** **perhaps** **you'd** **decided** **to** **swim** **back** **up** **to** **the** **Rosa** **and** **leave**
" 我们 想法 也许 你会 决定 到 游泳 后退 向上 到 这 罗莎 和 离开
[juː ˈes][tuː; tə][ˈʌʊə(r)] [ferts] ,
us **to** **our** **fates** ,
我们 到 我们的 命运 ,

“我们还以为你决定游回罗莎号，把我们留给命运呢。”

" [sed] ['stænli] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [stɒpt] ['pʌmpɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðəz] [ɑ:mz][ænd; ənd][hæd; həd]
" **said Stanley after we had stopped pumping each other's arms and had**
" 说 斯坦利 后 我们 有 停止 抽水 每个 其他的 武器 和 有
[ˈsi:tɪd] [ɑ:ˈselvz] .
seated ourselves .
坐着 我们自己 .

“在我们停止互相击打手臂并坐下后，斯坦利说道。”

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 361**]
[页 -]

[第361页]

" [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] — [wel] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , " [ai] [rɪˈplaɪd] .
" **And I thought — well , I didn't think much of anything , " I replied .**
" 和 我 想法 — 出色地 , 我 没有 思考 很多 的 任何事物 , " 我 回复 .

“我当时想——嗯，我当时没想太多，”我回答道。

" [ai][wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ['streɪnɪŋ] [maɪ] ['aɪsaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
" **I was too busy straining my eyesight over the wonders of this city .**
" 我 曾是 也 忙碌的 紧张 我的 视力 超过 这 奇迹 的 这 城市 .

“我当时忙着用眼睛欣赏这座城市的奇观。”

[dɪd][ju:; jʊ] ['evə(r)] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪˈti:] ? "
Did you ever see anything like it ? "
做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 它 ? "

你以前见过类似的东西吗？

" [wi:; wi] ['hævnt] [si:n] [aɪˈti:][æ; ət][ɔ:l] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , " [sed]
" **We haven't seen it at all , save for a view from the windows , " said**
" 我们 还没有 已见 它 在 全部 , 节省 为了 一个 看法 从 这 视窗 , " 说
[ˈstænli] .
Stanley .
斯坦利 .

“除了从窗户里看到的景色，我们根本没看到它，”斯坦利说。

" [ɔ:l][wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ][wi:; wi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [laɪk]
" **All we know of the place is that a while ago we woke up in a room like**
" 全部 我们 知道 的 这 地方 是 那 一个 尽管 前 我们 觉醒 向上 在 一个 房间 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“我们对这个地方的了解仅限于不久前我们醒来时发现自己身处这样一个房间里。”

['əʊnli] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)][ænd; ənd] [les] ['lævɪʃ] .
only much smaller and less lavish .
仅有的 很多 较小的 和 较少的 奢华的 .

只是规模小得多，也不那么奢华。

[ai][ˈwʌndə(r)] [waɪ] [ju:; jʊ] [reɪt] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] ?
I wonder why you rate this distinction ?
我 想知道 为什么 你 速度 这 区别 ?

我想知道你为什么重视这个区别？

" [ai] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [stri:tɪz] [æz; əz][ai][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .
" **I described the streets as I had seen them .**
" 我 描述 这 街道 作为 我 有 已见 他们 .

“我描述了我所看到的街道。

([aɪˈti:][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][emˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [stri:tɪz] ;
(**It is impossible for me to think of them as anything but streets ;**
(它 是 不可能的 为了 我 到 思考 的 他们 作为 任何事物 但 街道 ;

(我根本无法将它们视为街道以外的任何东西；

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɒk] [ru:f] [ˈəʊvə(r)] [ɔ:l] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv]
it would seem as though the rock roof over all would give the appearance of
它 会 似乎 作为 尽管 这 岩石 屋顶 超过 全部 会 给 这 外貌 的
[ə; eɪ] [ˈsɪəri:z] [ɒv; əv] [ˈtʌnlz] ;
a series of tunnels ;
一个 系列 的 隧道 ;

看起来，覆盖其上的岩石顶似乎会给人一种一系列隧道的感觉；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeəɪnəs] [ænd; ənd] [ˈəʊpənəs] .)
but I had always the impression of airiness and openness .)
但 我 有 总是 这 印象 的 通风 和 开放性 .)
但我一直觉得这里宽敞明亮，视野开阔。)

" [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɜ:nɪʃt] [baɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [gæs] ,
" **Light and heat are furnished by natural gas ,**
" 光 和 热 是 提供 经过 自然的 气体 ,
“照明和供暖均由天然气提供，

" [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wen] [aɪ] [riˈmɑ:k] [ɒn] [ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [nəˈsesəti] .
" **said the Professor when I remarked on the perfection of these two necessities .**
" 说 这 教授 什么时候 我 评论 在 这 完美 的 这些 二 必需品 .
当我评论这两个必要条件的完美性时，教授说道。

" [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈrɔ:ɪŋ] [nɔɪz] — [ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈbɜ:nɪŋ] [dʒets] .
" **That's what makes the low roaring noise — the thousands of burning jets .**
" 那就是 什么 制作 这 低的 咆哮 噪音 — 这 数千 的 燃烧 喷气式飞机 .
“那就是成千上万个燃烧的喷气发动机发出的低沉轰鸣声。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [gæs] [hɪə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [æz; əz] [ʌnˈju:ʒuəl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [eə(r)] .
But the presence of gas here isn't as unusual as the presence of air .
但 这 在场 的 气体 这里 不是 作为 异常 作为 这 在场 的 空气 .
但这里存在气体并不像存在空气那样不寻常。

[weə(r)] [dʌz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where does that come from ?
在哪里 做 那 来 从 ?
那东西是从哪里来的？

[θru:] [ˈwɒndəɪŋ] [ˌʌndəˈgraʊnd] [meɪz] , [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [keɪv] [maʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfi:dʒi:] [ˈaɪləndz]
Through wandering underground mazes , from some cave mouth in the Fiji Islands
通过 漫游 地下 迷宫 , 从 一些 洞穴 嘴 在 这 斐济 岛屿
[tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] ?
to the north ?
到 这 北 ?
穿过蜿蜒曲折的地下迷宫，从斐济群岛北部的某个洞穴口出发？

[ðæt] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɜ:θ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [ɪz] [ˈhʌnɪkəʊmd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɑːˈɡæntɪk]
That would indicate that all the earth around here is honeycombed like a gigantic
那 会 表明 那 全部 这 地球 大约 这里 是 蜂窝状 喜欢 一个 巨大
[ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spʌndʒ] .
section of sponge .
部分 的 海绵 .
那说明这周围的土壤就像一块巨大的海绵一样，布满了蜂窝状的结构。

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] — " **I wonder —** "
我 想知道 — "
我想知道-"

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [haʊ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈreskju:d] ? " [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
" **Have you any idea how we were rescued ? " I interrupted ,**
" 有 你 任何 主意 如何 我们 是 获救 ? " 我 中断 ,
“你知道我们是怎么获救的吗？”我打断他问道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpeɪj(ə)nt][pʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈæbstrækt][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpɑːndərəɪŋz] .
" a little impatient of his abstract scientific ponderings .
一个 小的 不耐烦 的 他的 抽象的 科学 沉思 .
他对他的抽象科学思考有点不耐烦。

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [ˈstænlɪ] .
" We have , " said Stanley .
" 我们 有 , " 说 斯坦利 .
“我们有，”斯坦利说。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [təʊld][juː 'es] .
" A woman told us .
" 一个 女士 讲述 我们 .
一位女士告诉我们。

[wiː; wi] [wəʊk] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɜːsɪŋ] [juː 'es] — [ˈɡɔːdʒəs] [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋ] — [ˈfaɪnɪst] [ˈwʊmən]
We woke up to find her nursing us — gorgeous looking thing — finest woman
我们 觉醒 向上 到 寻找 她 护理 我们 — 华丽的 寻找 事物 — 最好的 女士
[aɪv] [ˈevə(r)] [siːn] ,
I've ever seen ,
我已经 曾经 已见 ,
我们醒来时发现她在给我们喂奶——她真是个漂亮姑娘——我见过的最美的女人。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] — "
and I've seen a good many — "
和 我已经 已见 一个 好的 许多 — "
我见过很多——”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt][ɪɡˈzæktli] - [tel] - [juː 'es] , " [riˈmɑːk] [ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] [smaɪl] .
" She didn't exactly ' tell ' us , " remarked the Professor with his thin smile .
" 她 没有 确切地 - 告诉 - 我们 , " 评论 这 教授 和 他的 薄的 微笑 .
“她并没有‘告诉’我们，”教授带着一丝苦笑说道。

[ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)] [ˈstʌdɪz] .
Women were only interesting to him as biological studies .
女性 是 仅有的 有趣的 到 他 作为 生物 研究 .
在他眼里，女人只是生物学研究的对象。

" [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ][ˈdaɪəgræm] [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː] .
" She drew a diagram that explained it .
" 她 画 一个 图表 那 解释 它 .
她画了一张图来解释这个问题。

" [ðæt] [ˈtʌn(ə)] , [ˈmɑːtɪn] , [wɒz; wəz][laɪk] [ðə; ðɪ][ˈaʊtə(r)] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈtʃeɪmbə(r)][pʊv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn] .
" That tunnel , Martin , was like the outer diving chamber of a submarine .
" 那 隧道 , 马丁 , 曾是 喜欢 这 外 潜水 房间 的 一个 潜艇 .
“马丁，那条隧道就像潜艇的外舱一样。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ɪn][pʊn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwɪndləs] — [ˈdrɪvɪn] [baɪ][gæs] [ˈtɜːbaɪnɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .
We were hauled in on a big windlass — driven by gas turbines , I think .
我们 是 拖拽 在 在 一个 大的 绞盘 — 驱动 经过 气体 涡轮机 , 我 思考 .
我们被一个巨大的绞盘拉了过来——我想，这个绞盘是由燃气轮机驱动的。

[wʌns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪnˈsaɪd] , [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [jɑːd] , [ˌkaʊntəˈbælənst] [wɔːl] [pʊv; əv] [rɒk] [wɒz; wəz]
Once we were inside , a twenty - yard , counterbalanced wall of rock was
一次 我们 是 里面 , 一个 二十 - 院子 , 平衡 墙 的 岩石 曾是
[ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] .
lowered across the entrance .
降低 穿过 这 入口 .
我们进入室内后，一道二十码长的平衡石墙被降下来横跨入口。

[ðen] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [dreɪnd] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [wel] ,
Then the water was drained out through a well ,
然后 这 水 曾是 排水 出去 通过 一个 出色地 ,
然后, 水通过一口井被排干。

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] [ɪkˈstendz; ek-] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsɪti] .
and into a subterranean body of water that extends under the entire city .
和 进入 一个 地下 身体 的 水 那 扩展 在下面 这 全部的 城市 .
并流入延伸至整个城市下方的地下水体。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
And here we are .
和 这里 我们 是 .

我们来到了这里。

" [wi;; wi] [fel] [ˈsaɪlənt] .
" **We fell silent .**
" 我们 跌倒 沉默的 .

我们沉默了。

[hɪə(r)][wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] .
Here we were .
这里 我们 是 .

我们当时就在这里。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu;; tə] [ˈhæpən] [tu;; tə][ju: 'es] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ˈfrendli] - [ˈsi:mɪŋ] [ˈpi:p(ə)] ;
But what was going to happen to us among these friendly - seeming people ;
但 什么 曾是 去 到 发生 到 我们 之中 这些 友好的 - 似乎 人们 ;
但是, 在这些看似友善的人们中间, 我们将会面临怎样的命运呢?

[ænd; ənd] [haʊ] — [ɪf] [ˈevə(r)] — [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu;; tə][get] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɜ:rθs] [ˈsɜ:fɪs] ,
and how — if ever — we were going to get back to the earth's surface ,
和 如何 — 如果 曾经 — 我们 是 去 到 得到 后退 到 这 地球的 表面 ,
以及我们究竟该如何——如果还能回到地球表面的话——

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈkwɛstʃənz] [wi;; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n][traɪ][tu;; tə] [ˈɑ:nsə(r)] .
were questions we could not even try to answer .
是 问题 我们 可以 不是 甚至 尝试 到 回答 .

这些问题我们甚至无法尝试回答。

[wi;; wi][et; ɛɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [fu:d] [leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈteɪb(ə)] .
WE ate of the appetizing food laid out on the long table .
我们 吃 的 这 令人垂涎的 食物 铺设 出去 在 这 长的 桌子 .

我们享用了摆放在长桌上的美味佳肴。

[ˈʃɔ:tli] [ˈɑ:ftəwəd] [wi;; wi] [hɜ:d] [ˈsteps] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
Shortly afterward we heard steps in the corridor outside the room .
不久 之后 我们 听到 步骤 在 这 走廊 外部 这 房间 .

不久之后, 我们听到房间外走廊里传来脚步声。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈentəd] .
A woman entered .
一个 女士 进入 .

一名女子走了进来。

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrævɪʃŋli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [tɔ:l] , [ˈslendə(r)][bʌt; bət] [sɪˈmetrɪkli] [ˈraʊndɪd] .
She was ravishingly beautiful , tall , slender but symmetrically rounded .
她 曾是 令人陶醉地 美丽的 , 高的 , 苗条 但 对称地 圆润 .
她美得惊人, 身材高挑纤细, 但体态匀称圆润。

[ə; eɪ] [sɒft] [ˈleðə(r)] [rəʊb] [ˈslɑːntɪd] [ˈʌpwəd] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hæ(r)] [breɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈʃəʊldə(r)]
A soft leather robe slanted upward across her breast to a single shoulder
一个 柔软的 皮革 长袍 倾斜的 向上 穿过 她 胸部 到 一个 单身的 肩膀
[ˈfɑːsnɪŋ] [ænd; ənd] [endɪd] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɜː(r); hæ(r)] [niːz] [ɪn][ə; eɪ][skɜːt] [əˈreɪndʒmənt] .
fastening and ended just above her knees in a skirt arrangement .
紧固 和 结束 只是 多于 她 膝盖 在 一个 裙子 安排 .
一件柔软的皮袍从胸前向上倾斜，用单肩扣固定，裙摆刚好垂到膝盖上方。

[əˈraʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːgl] [ˈsɜːklət][ɒv; əv] [ˈsɪlvəri] [greɪ] [ˈmet(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ]
Around her head was a regal circlet of silvery gray metal with a flashing
大约 她 头 曾是 一个 尊贵 圆环 的 银色 灰色的 金属 和 一个 闪烁
[bɪt][ɒv; əv][ˈkrɪst(ə)] [set] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)] [əˈbʌv] [hɜː(r); hæ(r)] [brɔːd] ,
bit of crystal set in the center above her broad ,
少量 的 水晶 放 在 这 中心 多于 她 广阔 ,
她头上戴着一顶银灰色金属制成的华丽头饰，头饰中央镶嵌着一块闪闪发光的水晶，位于她宽阔的脸庞上方。

[ləʊ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
low forehead .
低的 前额 .
额头较低。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ˈstænlɪ] [huː] [lʊkt] [ˈdæzld] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈiːgəli] [bæk] .
She smiled at Stanley who looked dazzled and smiled eagerly back .
她 微笑 在 斯坦利 WHO 看起来 眼花缭乱 和 微笑 急切地 后退 .
她对着斯坦利微笑，斯坦利看起来眼花缭乱，也热情地回以微笑。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] .
She pointed toward the door , signifying that we were to go with her .
她 尖 朝向 这 门 , 表示 那 我们 是 到 去 和 她 .
她指着门，示意我们跟她走。

[wiː; wi][dɪd][səʊ] ;
We did so ;
我们 做过 所以 ;
我们照做了；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][led] [daʊn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈsteəkeɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] [ðæt] [tʊk] [ʌp]
and were led down the great staircase and to a huge room that took up
和 是 引领 向下 这 伟大的 楼梯 和 到 一个 巨大的 房间 那 采取 向上
[hɑːf][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
half the ground floor of the building .
一半 这 地面 地面 的 这 建筑 .
他们被领着走下大楼梯，来到一个巨大的房间，这个房间占据了建筑物底层的一半。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [met] [ðə; ðɪ][nəʊˈbɪləti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɪŋdəm] — [ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)] [klaːs] [ðæt]
And here we met the nobility of the little kingdom — the upper class that
和 这里 我们 遇见 这 贵族 的 这 小的 王国 — 这 上 班级 那
[ˈgʌvənd] [ðə; ðɪ] [ɪˈmækjələt] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] .
governed the immaculate little city .
受统治 这 完美无瑕 小的 城市 .
在这里，我们遇到了这个小王国的贵族——统治着这座完美无瑕的小城的上层阶级。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
They were standing along the walls , leaving a lane down the center of the
他们 是 常设 沿着 这 墙壁 , 离开 一个 车道 向下 这 中心 的 这
[ruːm] — [tɔːl] ,
room — tall ,
房间 — 高的 ,
他们沿着墙站着，在房间中央留出一条通道——高大，

[ˈfaɪnli] [ˈmɒd(ə)ld] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [drest] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɡɑ:mənts] [ɒv; əv] [sɒft] [ˈleðə(r)] .
finely modelled men and women dressed in the single garments of soft leather .
精细地 建模 男人 和 女性 穿着 在 这 单身的 服装 的 柔软的 皮革 .

身着柔软皮革单件服装的俊男靓女，身材匀称。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [ðeə(r)] [wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ˈrɪŋkld] [ˈfeɪsɪz] ;
There were people there with gray hair and wisdom wrinkled faces ;
那里 是 人们 那里 和 灰色的 头发 和 智慧 皱 面孔 ;

那里有些人头发花白，脸上布满岁月的皱纹；

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][əˈlaɪk] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈrekt] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] , [fɜ:m][ɒv; əv] [ˈbeərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsplendɪd]
but all were alike in being erect of body , firm of bearing and in splendid
但 全部 是 同样 在 存在 直立 的 身体 , 公司 的 轴承 和 在 灿烂
[helθ] .
health .
健康 .

但他们都同样身姿挺拔，仪态端正，身体健康。

[ðeɪ] [stɒpt] [ˈtɔ:kɪŋ] [æz; əz][wi;; wi] [ˈentəd] [ðə; ði][bɪɡ] [ru:m] .
They stopped talking as we entered the big room .
他们 停止 说 作为 我们 进入 这 大的 房间 .

我们走进大房间时，他们停止了交谈。

[ˈaʊə(r)] [geɪz] [streɪd] [əˈhed] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [wɔ:l] .
Our gaze strayed ahead down the lane toward the further wall .
我们的 目光 迷路了 前方 向下 这 车道 朝向 这 更远 墙 .

我们的目光沿着小路飘向远处的墙壁。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] [ˈdeɪs] .
Here was a raised dais .
这里 曾是 一个 提高 台 .

这里曾是一个高台。

[ɒn][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡli:mɪŋ] [ˈkrɪst(ə)l] [ɪnˈkrʌstɪd] [θrəʊn] .
On it was a gleaming crystal encrusted throne .
在 它 曾是 一个 闪闪发光 水晶 结壳的 王座 .

上面摆放着一座镶满水晶、闪闪发光的宝座。

[ænd; ənd] [ˈɔkjʊpaɪn] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]
And occupying it was the most
和 占领 它 曾是 这 最多

占领它是最重要的

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 362**]
[页 -]

[第362页]

[ˈkwi:nli] , [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [dri:md] [əˈbaʊt] .
queenly , exquisitely beautiful woman I had ever dreamed about .
女王般的 , 精美绝伦 美丽的 女士 我 有 曾经 梦见 关于 .

她是一位高贵典雅、美艳绝伦的女子，是我梦寐以求的女神。

[ˈwʊmən] ?
WOMAN ?
女士 ?

女士？

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][gɜ:l][ɪn] [ˈjɪəz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [eə(r)] .
She was just a girl in years in spite of her grave and royal air .
她 曾是 只是 一个 女孩 在 年 在 尽管如此 的 她 严重 和 皇家 空气 .

尽管她举止庄重高贵，但实际年龄却很年轻。

[h3:(r); hə(r)] [aɪz] [w3:(r); wə(r)] [di:p] [ˈvaɪələt] .
Her eyes were deep violet .
她 眼睛 是 深的 紫色 .

她的眼睛是深紫色的。

[h3:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] [ˈebəni] [ænd; ənd] [ˈgli:mɪŋ] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈglɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] .
Her hair was black as ebony and gleaming with sudden glints of light .
她 头发 曾是 黑色的 作为 乌木 和 闪闪发光 和 突然 闪光 的 光 .

她的头发乌黑如墨，闪烁着点点光芒。

[h3:(r); hə(r)] [skɪn] —
Her skin —
她 皮肤 —

她的皮肤——

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] .
But she cannot be described .
但 她 不能 是 描述 .

但她无法用语言来形容。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪntə(r)][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][h3:(r); hə(r)] [ˈɡlɔːri] .
Only a great painter could give a hint of her glory .
仅有的 一个 伟大的 画家 可以 给 一个 暗示 的 她 荣耀 .

只有伟大的画家才能描绘出她辉煌的冰山一角。

[tuː] , [aɪ] [maɪt] [ˈtruːθfəli] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈpredʒədɪst] [əˈbaʊt] [h3:(r); hə(r)] [ˈpəˈfekʃən] .
Too , I might truthfully be described as prejudiced about her perfections .
也 , 我 可能 说实话 是 描述 作为 有偏见的 关于 她 完美 .

而且，我或许可以说对她的完美之处抱有偏见。

[ðə; ði] [kwiːn] , [fɔː(r); fə(r)][ˈpeɪtəntli; ˈpæɪtəntli][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ðæt] , [baʊd] [ˈɡreɪʃəsli] [æt; ət][juː ˈes] .
The Queen , for patently she was that , bowed graciously at us .
这 女王 , 为了 显然 她 曾是 那 , 鞠躬 亲切地 在 我们 .

女王陛下，她显然就是女王，亲切地向我们鞠躬。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] — [ðəʊ] [aɪ][təʊld][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [fuːl] —
It seemed to me — though I told myself that I was an imaginative fool —
它 似乎 到 我 — 尽管 我 讲述 我 那 我 曾是 一个 富有想象力的 傻子 —

[ðæt] [h3:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈrestɪd] [ˈlɒŋɡɪst] [ɒn][em ˈiː] ,
that her eyes rested longest on me ,
那 她 眼睛 休息 最长 在 我 ,

虽然我告诉自己我是个爱胡思乱想的傻瓜，但我总觉得她的目光在我身上停留的时间最长。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [nɒt] [ˈɡrɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɔː(r)] [ˈstænli] .
and had in them an expression not granted to the Professor or Stanley .
和 有 在 他们 一个 表达 不是 的确 到 这 教授 或者 斯坦利 .

他们的言语中流露出教授或斯坦利所没有的神情。

[fɪː; fɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ] [məˈləʊdɪəs] [ˈsentəns] [ɔː(r)] [tuː] ,
She spoke to us a melodious sentence or two ,
她 辐 到 我们 一个 悦耳动听 句子 或者 二 ,

她跟我们说了一两句悦耳动听的话，

[ænd; ənd] [weɪvd] [h3:(r); hə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hænd][ɪn] [wɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɔːt] [ˈaɪvəri] [wɒnd] , [ˈeɪvɪdəntli]
and waved her beautiful hand in which was a short ivory wand , evidently
和 挥手 她 美丽的 手 在 哪个 曾是 一个 短的 象牙 魔杖 , 显然

[ə; eɪ] [ˈseptə(r)] .
a scepter .
一个 权杖 .

她挥动着美丽的手，手中握着一根短小的象牙杖，显然是一根权杖。

" [ʃi:z] [ˈprɒbəbli] [ˈɡɪvɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , " [ˈwɪspəd] [ˈstænli] .
" **She's probably giving us the keys to the city , " whispered Stanley .**
" 她是 大概 给予 我们 这 钥匙 到 这 城市 , " 低声说道 斯坦利 .
"她大概会把城市的钥匙交给我们吧,"斯坦利低声说道。

[hi:; hi] [edʒd] [ˈniərə(r)][ðə; ði][feə(r)][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈkɒndʌktɪd] [ju: 'es] .
He edged nearer the fair one who had conducted us .
他 边缘 更近 这 公平的 一 WHO 有 实施 我们 .
他慢慢靠近了那位带路的漂亮姑娘。

" [aɪ] [sɪnˈsɪəli] [həʊp][ðeəz; ðəz] [ru:m] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
" **I sincerely hope there's room here for us .**
" 我 真挚地 希望 有 房间 这里 为了 我们 .
我真诚地希望这里能有我们的位置。

" [ðə; ði][ˈəʊpən] [leɪn] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][ju: 'es] .
" **The open lane closed in on us .**
" 这 打开 车道 关闭 在 在 我们 .
"敞开的车道向我们逼近了。"

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [ju: 'es] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈru:fəli]
Men and women crowded about us speaking to us and smiling ruefully
男人 和 女性 挤 关于 我们 请讲 到 我们 和 微笑 懊悔地
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈri:əlaɪzd] [wi:; wi][kɒd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] .
as they realized we could not understand .
作为 他们 已实现 我们 可以 不是 理解 .
男男女女围拢过来, 和我们说话, 意识到我们听不懂时, 脸上露出无奈的笑容。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ˈri:z(ə)n] , [ðeɪ] [si:md] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkʌlə(r)]
I noticed that , for some curious reason , they seemed fascinated by the color
我 注意到 那 , 为了 一些 好奇的 原因 , 他们 似乎 着迷 经过 这 颜色
[ɒv; əv][maɪ][heə(r)] .
of my hair .
的 我的 头发 .
我注意到, 不知何故, 他们似乎对我的头发颜色很感兴趣。

[red] - [heəd] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈeɪdəntli] [skeəs] [ðeə(r)] .
Red - haired men were evidently scarce there .
红色的 - 头发 男人 是 显然 稀少 那里 .
显然, 那里红头发的男人很少。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [hu:] [hæd; həd][səʊ] [ˈkæptʃəd] [ˈstænli:z] [ˈfænsi] ,
At length the beauty who had so captured Stanley's fancy ,
在 长度 这 美丽 WHO 有 所以 捕获 斯坦利的 想要 ,
最终, 那位曾深深吸引斯坦利的佳人

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈmentɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
and who seemed to have been appointed a sort of mentor for us ,
和 WHO 似乎 到 有 到过 任命 一个 种类 的 导师 为了 我们 ,
他似乎被指定为我们的某种导师。

[səˈdʒestɪd] [ɪn][saɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkwɔ:təz] .
suggested in sign language that we might want to return to our quarters .
建议 在 符号 语言 那 我们 可能 想 到 返回 到 我们的 四分之一 .
有人用手语暗示我们可能想回房间了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [səˈdʒestʃən] .
It was a welcome suggestion .
它 曾是 一个 欢迎 建议 .
这是一个很受欢迎的建议。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dʌŋ] [ɪŋ][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪriənsɪz] [ænd; ənd] [ɪˈmoʊʃnz] [ðæt][hæd; həd] [ɡrɪpt] [juːˈes]
We were done in by the experiences and emotions that had gripped us
我们 是 完毕 在 经过 这 经历 和 情绪 那 有 紧握 我们
[sɪnz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈrəʊzə] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ] [ɪnˈkredəbli] [fjuː] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] .
since leaving the Rosa such an incredibly few hours ago .
自从 离开 这 罗莎 这样的 一个 难以置信 很少 小时 前 .

自从几个小时前离开罗莎号以来，我们一直被各种经历和情绪所困扰，最终精疲力竭。

[wiː; wi][went] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] .

We went back to the second floor .
我们 去 后退 到 这 第二 地面 .

我们回到了二楼。

[aɪ][tuː; tə][maɪ][lʌɡˈzʊəriəs] [bɪɡ] [əˈpɑːtmənt] [ænd; ənd] [ˈstænli] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)]
I to my luxurious big apartment and Stanley and the Professor to their
我 到 我的 豪华 大的 公寓 和 斯坦利 和 这 教授 到 他们的
[smɔːlə(r)][bʌt; bət] [ˈiːkwəli] [ˈkʌmfətəb(ə)] [rʊmz; ruːmz] .
smaller but equally comfortable rooms .
较小的 但 同样地 舒服的 房间 .

我回到了我豪华的大公寓，斯坦利和教授则回到了他们较小但同样舒适的房间。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpiəriəd][slɪd][baɪ] , [ˈevri] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [njuː]
A PLEASANT period slid by , every waking hour of which was filled with new
一个 令人愉快的 时期 滑行 经过 , 每一个 醒来 小时 的 哪个 曾是 已填 和 新的
[ɪkˈspɪriənsɪz] .
experiences .
经历 .

一段愉快的时光悄然流逝，醒着的每一刻都充满了新的体验。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [neɪm] , [wiː; wi] [faʊnd] , [wɒz; wəz] - .

The city's name , we found , was Zyobor .
这 城市的 姓名 , 我们 成立 , 曾是 - .

我们发现，这座城市的名字是 Zyobor。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] .

It was a perfect little community .
它 曾是 一个 完美的 小的 社区 .

这是一个完美的小社区。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɑːtɪzənz][ænd; ənd] [ˈθɪŋkər] ,

There were artisans and thinkers ,
那里 是 工匠 和 思想家 ,

那里有工匠和思想家，

[ˈɑːtɪsts] [ænd; ənd] [ˈlæbəːərz] — [ɔːl] [əˈlaɪk] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪzɪkli] [ˈpɜːfɪkt] [bɪˈjɒnd] [bɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃəd]
artists and laborers — all alike in being physically perfect beyond belief and cultured
艺术家 和 劳工 — 全部 同样 在 存在 身体 完美的 超过 信仰 和 有文化的
[æz; əz][nəʊ] [reɪs] [ɒŋ][tɒp][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] [ˈkʌltʃəd] .
as no race on top the ground is cultured .
作为 不 种族 在 顶部 这 地面 是 有文化的 .

艺术家和劳动者——他们都拥有令人难以置信的完美体魄，并且拥有其他任何种族都无法比拟的文化修养。

[æz; əz][wiː; wi][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [lɜːŋ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

As we began to learn the language ,
作为 我们 开始 到 学习 这 语言 ,

当我们开始学习这门语言时，

[mɔː(r)] [ɪgˈzækt] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈviːld] [tuː; tə]
more exact details of the practical methods of existence were revealed to
更多的 精确的 细节 的 这 实际的 方法 的 存在 是 揭晓 到
[juːˈes] .
us :
我们 :

我们了解到了更具体的生存实践方法。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ɜːθ] [ˈfɜːniʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈbɪldɪŋ] [məˈtɪəriəlz] , [ˈmet(ə)lɪz] [ænd; ənd]
The surrounding earth furnished them with building materials , metals and
这 周围 地球 提供 他们 和 建筑 材料 , 金属 和
[ʌnˈlɪmɪtɪd] [gæs] .
unlimited gas :
无限 气体 :

周围的土地为他们提供了建筑材料、金属和取之不尽的天然气。

[ðə; ði] [siː] , [səʊ][nɪə(r)] [juːˈes] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [sɪˈkjʊəli] [wɔːld] [əˈweɪ] , [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] .
The sea , so near us and yet so securely walled away , gave them food .
这 海 , 所以 靠近 我们 和 然而 所以 安全地 有围墙的 离开 , 给予 他们 食物 :

大海离我们如此之近，却又被坚固的堤坝隔绝开来，它为他们提供了食物。

[wɪtʃ] [ˈwɒrənts] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈdiːteɪld] [dɪˈskrɪpʃn] .
Which warrants a more detailed description :
哪个 逮捕令 一个 更多的 详细的 描述 :

这就需要更详细的描述。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænlaɪk] , [tuː] - [ɑːmd] [ˈfɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts]
We were informed that the manlike , two - armed fishes were the servants
我们 是 知情的 那 这 像男人 , 二 - 武装 鱼 是 这 仆人
[ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] — [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ˈænɪmlz] ,
of these people — domesticated animals ,
的 这些 人们 — 家养的 动物 ,

我们得知，这些长着两条手臂、人形的鱼是这些人的仆人——驯养的动物。

[ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [haɪ] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
in a sense , only of an extremely high order of intelligence .
在 一个 感觉 , 仅有的 的 一个 极其 高的 命令 的 智力 :

从某种意义上说，只是智力水平极高而已。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daɪˈrektɪd] [baɪ] [ˈment(ə)l] [təˈlepəθi] ([ˈevri] [mæn] ,
They were directed by mental telepathy (Every man ,
他们 是 指导 经过 精神的 心灵感应 (每一个 男人 ,
they 他们受心灵感应的指引 (每个人 ,

[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] - [wɒz; wəz] [skɪld] [æt; ət] [θɔːt] [prəˈdʒek(ə)n] .
woman and child in Zyobor was skilled at thought projection .
女士 和 孩子 在 - 曾是 熟练 在 想法 投影 :

佐博尔的妇女和儿童都擅长意念投射。

[ðeɪ] [kənˈvəːs] [ˈkɒnstəntli] , [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [baɪ] [ˈment(ə)l] [təˈlepəθi] .)
They conversed constantly , from end to end of the city , by mental telepathy .)
他们 交谈 不断地 , 从 结尾 到 结尾 的 这 城市 , 经过 精神的 心灵感应 .)

他们通过心灵感应，在城市的各个角落不停地交流。

[prəˈtektɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [spaɪnd] [felz] ,
Protected in their spined shells ,
受保护 在 他们的 带刺的 贝壳 ,

它们被保护在带刺的外壳中，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sku:lz] [ɒv; əv] ['pɔːkjupain] [fɪʃ] [ðæt] [ˈswɔːm] [ɪn] ['penɡwɪn]
which they captured from the schools of porcupine fish that swarmed in Penguin
哪个 他们 捕获 从 这 学校 的 豪猪 鱼 那 蜂拥而至 在 企鹅
[di:p] ,
Deep ,
深的 ,

他们从企鹅深渊中成群结队的刺豚中捕获了这些鱼。

[ðeɪ] [gæðəd] [siː] [ˌvedʒə'teɪ](ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['lev(ə)lz][ænd; ənd] [træpt] [siː] ['kriːtʃəz] .
they gathered sea vegetation from the higher levels and trapped sea creatures .
他们 聚集 海 植被 从 这 更高 级别 和 被困 海 生物 .

他们从高处采集海藻，并捕捉海洋生物。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['aʊə(r)] [ɡlɑːs] [bɔːl] [naʊ]
These were brought into the subterranean chamber where our glass ball now
这些 是 带来 进入 这 地下 房间 在哪里 我们的 玻璃 球 现在
[ri'pəʊz] .
reposed .
安息 .

这些物品被带入了我们玻璃球所在的地下室。

[ðen] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['emptɪd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə]
Then the chamber was emptied of water and the food was borne to
然后 这 房间 曾是 清空 的 水 和 这 食物 曾是 出生 到
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

然后，房间里的水被抽干，食物被运往城里。

[ðə; ði][vɑːst] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [maʊnd] - [fɪʃ] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːpjə'leɪʃənz] [fuːd] , [ænd; ənd]
The vast army of mound - fish provided the bulk of the population's food , and
这 广阔的 军队 的 冢 - 鱼 假如 这 大部分 的 这 人口的 食物 , 和
[ˈɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [θɪk] ,
also furnished the thick ,
还 提供 这 厚的 ,

数量庞大的丘鱼为当地居民提供了大部分食物，也为厚厚的.....提供了养分。

['plaɪənt][skɪn] [ðeɪ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dreɪps] .
pliant skin they used for clothing and drapes .
柔韧的 皮肤 他们 用过的 为了 衣服 和 窗帘 .

他们用柔软的皮革制作衣服和窗帘。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi] ['kʌltɪveɪt] ['kæt(ə)l] — [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [hɜːd] ,
They were cultivated as we cultivate cattle — an ominous herd ,
他们 是 栽培 作为 我们 培育 牛 — 一个 不祥的 一群 ,
它们像我们饲养牛一样被饲养——一群不祥之兆。

[tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [əpɹəʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] - ['sɜːvənts] [wɪð] [djuː] ['kɔːʃ(ə)n]
to be handled with care and approached by the fish - servants with due caution
到 是 处理 和 关心 和 接近 经过 这 鱼 - 仆人和 到期的 警告
.
:
.

鱼仆们要小心处理，并谨慎接近。

[ðʌs] , [wɪð] [ɔːl] ['riːznəbl] ['wɒnts] ['sætɪsfɑɪd] , [wɪð] ['tælənt][ænd; ənd] [breɪnz] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] ['bjʊːtɪf(ə)l]
Thus , with all reasonable wants satisfied , with talent and brains to design beautiful
因此 , 和 全部 合理的 想要 使满意 , 和 天赋 和 大脑 到 设计 美丽的
[sə'reaʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

因此，在所有合理的需求得到满足之后，凭借着设计优美环境的才能和智慧，

[ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [wɔ:m] [baɪ] [ˌɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] [ˈnætʃ(ə)rəl][gæs] , [ðɪ:z] [ˈfɔ:tʃənət] [ˈbi:ɪŋs] [lɪvd; ˈlaɪvd]
lighted and warmed by inexhaustible natural gas , these fortunate beings lived
照明 和 温暖 经过 取之不尽的 自然的 气体 , 这些 幸运 生物 居住地
[ðeə(r)] [ʃel]
their shel
他们的 壳

这些幸运的生物生活在它们由取之不尽的天然气照明和取暖的棚屋里。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 364]
[页 -]

[第364页]

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 363]
[页 -]

[第363页]

[ˈtɛrɪd] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðeə(r)][ˈrəʊzi] [ˌʌndəˈgraʊnd] [wɜ:lɪd] .
tered lives in their rosy underground world .
tered 生活 在 他们的 红润 地下 世界 .

在他们美好的地下世界里过着截然不同的生活。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɔ:t] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeltəd] [ðen] .
At least I thought their lives were sheltered then .
在 至少 我 想法 他们的 生活 是 避难所 然后 .

至少我当时认为他们的生活是与世隔绝的。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈleɪtə(r)] , [wen] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [kwi:n] ,
It was only later , when talking to the beautiful young Queen ,
它 曾是 仅有的 之后 , 什么时候 说 到 这 美丽的 年轻的 女王 ,

后来, 在与那位美丽年轻的女王交谈时, 我才意识到这一点。

[ðæt] [aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dred] [ˈmenəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [drɔ:] [nɪə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm]
that I learned of the dread menace that had begun to draw near to them
那 我 学习 的 这 恐惧 威胁 那 有 开始 到 画 靠近 到 他们

[dʒʌst][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] [bɪˈfɔ:(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈreskju:d]
just a short time before we were rescued : : : :
只是 一个 短的 时间 前 我们 是 获救

就在我们获救前不久, 我才得知可怕的威胁已经开始逼近他们.....

[maɪ] [fɜ:st] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ru:m] [ðæt] [fɜ:st] [deɪ] ,
MY first impression , when we had entered the throne room that first day ,
我的 第一的 印象 , 什么时候 我们 有 进入 这 王座 房间 那 第一的 天 ,

那天我们进入王座厅时, 我的第一印象是:

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kwi:n] [hæd; həd] [rɪˈgɑ:dɪd] [em ˈi:][mɔ:(r)] [ɪnˈtentli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstænli] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ]
that the Queen had regarded me more intently than she had Stanley or the
那 这 女王 有 认为 我 更多的 专注地 比 她 有 斯坦利 或者 这

[prəˈfesə(r)] ,
Professor ,
教授 ,

女王对我的关注比对斯坦利或教授的关注要多得多。

[hæd; həd] [bi:n] [raɪt] .
had been right .
有 到过 正确的 .

事实证明我是对的。

[aɪ ˈti:] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tri:t] [em ˈi:][æz; əz][æn; ən] [ˈi:kwəl] ,
It pleased her to treat me as an equal ,
它 高兴 她 到 对待 我 作为 一个 平等的 ,

她很高兴能平等地对待我。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] ['eni] [ˈðə(r)]
and to give me more of her time than was granted to any other
和 到 给 我 更多的 的 她 时间 比 曾是 的确 到 任何 其他
[ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
person in the city .
人 在 这 城市 .

她给予我的时间比给予城里任何其他人的时间都多。

[ˈevri] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈaʊəz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Every day , for a growing number of hours , we were together in her
每一个 天 , 为了 一个 生长 数字 的 小时 , 我们 是 一起 在 她
[əˈpɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

每天，我们待在她公寓里的时间越来越长。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɜːsənəli] [ɪnˈstrʌktɪd] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
She personally instructed me in the language ,
她 亲自 指示 我 在 这 语言 ,
她亲自指导我学习这门语言，

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈreɪdiənt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [æn; ən][æpt]
and such was my desire to talk to this radiant being that I made an apt
和 这样的 曾是 我的 欲望 到 讲话 到 这 辐射状 存在 那 我 制成 一个 易于
[ˈpjuːp(ə)] .
pupil .
瞳孔 .

我如此渴望与这位光芒四射的人交谈，以至于我成为了她优秀的学生。

[suːn] [aɪ][hæd; həd] [ˈprəʊɡres, 'prɔː-, prəu'gres] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɪltɪd]
Soon I had progressed enough to converse with her — in a stilted
很快 我 有 进展 足够的 到 交谈 和 她 — 在 一个 僵硬的
,
,
,

很快我就进步到可以和她交谈了——虽然说话有些生硬。

[ɪnkə'rekt] [wei] — [ɒn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ˈæbstrækt][ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkts] .
incorrect way — on all but the most abstract of subjects .
错误 方式 — 在 全部 但 这 最多 抽象的 的 主题 .
错误的方式——除了最抽象的主题之外，在所有主题上都是如此。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
It was a fine language .
它 曾是 一个 美好的 语言 .
那是一种很好的语言。

[aɪ] [laɪkt] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [laɪkt] [ˈevriθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] - .
I liked it , as I liked everything else about Zyobor .
我 喜欢 它 , 作为 我 喜欢 一切 别的 关于 - .
我喜欢它，就像我喜欢Zyobor的一切一样。

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [zːθ] [siːmd] [faː(r)] [əˈwei] [ænd; ʌnd] [wel] [fəˈɡɒtn] .
The upper earth seemed far away and well forgotten .
这 上 地球 似乎 远的 离开 和 出色地 被遗忘的 .
上层世界似乎遥远而又被人遗忘。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [aɪ] [faʊnd] , [wɒz; wəz][ˈɑːgə] .
Her name , I found , was Aga .
她 姓名 , 我 成立 , 曾是 阿加 .
我发现她的名字叫阿加。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [neɪm] . . .
" A beautiful name . . .
" 一个 美丽的 姓名 . . .

一个好听的名字.....

" [haʊ] [dɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [brɪ'ɡɪn] ?
" How did your kingdom begin ?
" 如何 做过 你的 王国 开始 ?

你的王国是如何建立的？

" [aɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] ,
" I asked her one day ,
" 我 问 她 一 天 ,

有一天我问她，

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [brɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [pu:lz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] .
while we were sitting beside one of the small pools in the gardens .
尽管 我们 是 坐着 旁 一 的 这 小的 游泳池 在 这 花园 .

我们当时正坐在花园里的一个小水池边。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
We were close together .
我们 是 关闭 一起 .

我们关系很亲密。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tʌt] [t] [hɜ:z] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [drɔ:] [ə'weɪ] .
Now and then my shoulder touched hers , and she did not draw away .
现在 和 然后 我的 肩膀 感动 她的 , 和 她 做过 不是 画 离开 .

我的肩膀时不时碰到她的肩膀，她也没有躲开。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I know not , she replied .
" 我 知道 不是 , " 她 回复 .

“我不知道,”她回答说。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['rekɔ:dz] [kæn; kən] [seɪ] .
" It is older than any of our ancient records can say .
" 它 是 老 比 任何 的 我们的 古老的 记录 能 说 .

“它比我们任何古代记录所能记载的都要古老。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['reɪnɪŋ] [laɪn] . "
I am the three hundred and eleventh of the present reigning line . "
我 是 这 三 百 和 第十一 的 这 展示 统治 线 . "

我是现任统治者的第三百一十一世。

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['entə(r)][ðəɪ] [reɪlm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜ:ld] ? "
" And we are the first to enter thy realm from the upper world ? "
" 和 我们 是 这 第一的 到 进入 你的 领域 从 这 上 世界 ? "

“我们是第一批从上界进入你国度的人吗？ ”

" [ðəʊ] [ɑ:t][ðə; ði][fɜ:st] . "
" Thou art the first . "
" 你 艺术 这 第一的 . "

“你是第一位的。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['entrəns] [bʌt; bət][ðə; ði] [si:] - [wei] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] ? "
" There is no other entrance but the sea - way into which we were drawn ? "
" 那里 是 不 其他 入口 但 这 海 - 方式 进入 哪个 我们 是 绘制 ? "

除了我们被吸引进去的那条海路之外，就没有其他入口了吗？

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['entrəns] .
" There is no other entrance .
" 那里 是 不 其他 入口 .

没有其他入口。

" [ai][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ˈfaɪnəleɪti][ɒv; əv][maɪ] [ˈreziðəns] [hɪə(r)] .
" **I WAS silent , trying to realize the finality of my residence here .**
" 我 曾是 沉默的 , 尝试 到 意识到 这 最终性 的 我的 住宅 这里 .
我沉默不语, 努力接受我在这里的居住已经走到尽头的事实。

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ai][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌt] [ɪf] [ai][ˈnevə(r)][gɒt] [həʊm] !
At the moment I didn't care much if I never got home !
在 这 片刻 我 没有 关心 很多 如果 我 绝不 得到 家 !
当时我并不太在意自己是否能回家!

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɒnəkɪz] [wiː; wi] [nəʊ] [əˈblaʊ] , " [ai] [sed] [ˈfaɪnəli] , [əˈvɔɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈvaɪələt] [aɪz] ,
" **In the monarchies we know above , I said finally , avoiding her violet eyes ,**
" 在 这 君主制 我们 知道 多于 , " 我 说 最后 , 避免 她 紫色 眼睛 ,
“在我们上面提到的那些君主制国家里,”我最后说道, 避开了她那双紫罗兰色的眼睛。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] — [ɔː(r)] [kɪŋ] — [tuː; tə] [reɪn] [əˈləʊn] .
" **it is not the custom for the queen — or king — to reign alone .**
" 它 是 不是 这 风俗 为了 这 女王 — 或者 国王 — 到 在位 独自的 .
“女王（或国王）单独统治并非惯例。”

[ə; eɪ] [ˈkɒnsɔːt] [ɪz] [ˈtʃəʊzn] .
A consort is chosen .
一个 配偶 是 选定 .
选定配偶。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt][səʊ][hɪə(r)] ?
Is it not so here ?
是 它 不是 所以 这里 ?
这里难道不是这样吗?

[hæz; həz] [ðəʊ] [nɒt] , [əˈmʌŋ] [ðəɪ] [ˈhəʊblz] , [sʌm; səm][wʌŋ] [ðəʊ] [hæst] [ˈdestɪnd] —
Has thou not , among thy nobles , some one thou hast destined —
有 你 不是 , 之中 你的 贵族 , 一些 — 你 哈斯特 注定 —
在你的贵族之中, 难道你没有选定一个人吗?

" [ai] [stɒpt] ,
" **I stopped ,**
" 我 停止 ,
我停了下来,

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [em ˈiː][ɪn][ˈæŋɡə(r)][ænd; ænd][ˈnevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈɡen] [ðə; ði]
feeling that if she dismissed me in anger and never spoke to me again the
感觉 那 如果 她 解雇 我 在 愤怒 和 绝不 辐 到 我 再次 这
[ˈpʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] .
punishment would be just .
惩罚 会 是 只是 .
我觉得如果她生气地打发我走, 以后再也不跟我说话, 那惩罚也是公正的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ˈæŋɡri] .
But she wasn't angry .
但 她 不是 生气的 .
但她并没有生气。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪd][ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] [steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
A lovely tide of color stained her cheeks .
一个 迷人的 潮 的 颜色 染色 她 脸颊 .
她双颊泛起了一抹美丽的红晕。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ˈpɑːtɪd] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Her lips parted , and she turned her head .
她 嘴唇 分手了 , 和 她 转向 她 头 .
她嘴唇微张, 转过头去。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
For a long time she said nothing .
为了 一个 长的 时间 她 说 没有什么 .

她沉默了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [feɪst] [,em 'iː] ,
Then she faced me ,
然后 她 面对 我 ,

然后她转过身来面对我，

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [sent][ðə; ði] [blʌd] ['reɪsɪŋ] [ɪn][maɪ] [veɪns] .
with a light in her eyes that sent the blood racing in my veins .
和 一个 光 在 她 眼睛 那 发送 这 血 赛车 在 我的 静脉 .

她眼中闪烁的光芒让我热血沸腾。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['tʃəʊzn] , " [ʃiː; ʃɪ] [m'ɜ:məd] .
" I have not yet chosen , " she murmured .
" 我 有 不是 然而 选定 , " 她 低声说道 .

“我还没有做出选择，”她低声说道。

" [mer'hæp; 'meɪhæp] [su:n] [aɪ][fæl; fəl] [tel] [ðɪː] [waɪ] .
" Mayhap soon I shall tell thee why .
" 或许 很快 我 将 告诉 你 为什么 .

“或许不久之后我就会告诉你原因。”

" [ʃiː; ʃɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pæləs] .
" She rose and hurried back toward the palace .
" 她 玫瑰 和 慌忙 后退 朝向 这 宫殿 .

她起身，匆匆赶回宫殿。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ʃiː; ʃɪ] [pɔ:zd] — [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][,em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæd; həd]
But at the door she paused — and smiled at me in a way that had
['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['kwɪ:nʃɪp] .
nothing whatever to do with queenship .
没有什么 任何 到 做 和 女王身份 .

但她走到门口时停了下来——对我露出了一个与女王身份毫无关系的微笑。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [sped] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] ['set(ə)ld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'ti:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
AS the time sped by the three of us settled into the routine of the city
[æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
as though we had never known of anything else .
作为 尽管 我们 有 绝不 已知 的 任何事物 别的 .

随着时间飞逝，我们三人逐渐适应了这座城市的日常生活，仿佛我们从未经历过其他的一切。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [fu:d]
The Professor spent most of his time down by the sea chamber where the food
[wɒz; wəz] [drægd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɜ:vənt] - [fɪʃ] .
was dragged in by the intelligent servant - fish .
曾是 拖拽 在 经过 这 聪明的 仆人 - 鱼 .

教授大部分时间都待在海底房间，那里聪明的仆鱼会把食物拖进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [-] ['pærədəɪs] .
He was in a zoologist's paradise .
他 曾是 在 一个 动物学家的 天堂 .

他简直身处动物学家的天堂。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðəə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['kætəlbɒgd] [brɪ'fɔ:(r)] .
Not a creature that came in there had ever been catalogued before .
不是 一个 生物 那 来了 在 那里 有 曾经 到过 已编目 前 .

进入那里的生物此前从未被记录在案。

[hi:; hi] [rəʊt] [ri:mz] [ɒv; əv] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] ['peɪpə(r)] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtənz] [ɪn] [rɪ'kɔ:diŋ]
He wrote reams of notes on the parchment paper used by the citizens in recording
他 写道 令 的 笔记 在 这 羊皮纸 纸 用过的 经过 这 公民 在 记录
[ðəə(r)] [træn'zækɪnz] .
their transactions .
他们的 交易 .

他用市民用来记录交易的羊皮纸写了大量的笔记。

[pə'tɪkjələli] [wɒz; wəz][hi:; hi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][va:st] , ['ləʊli] [maʊnd] - [fɪʃ] .
Particularly was he interested in the vast , lowly mound - fish .
特别 曾是 他 感兴趣的 在 这 广阔的 , 卑微的 冢 - 鱼 .

他对体型庞大、地位低下的丘鱼尤其感兴趣。

[wʌn] [taɪm] , [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɪm] ,
One time , when I happened to be with him ,
一 时间 , 什么时候 我 发生 到 是 和 他 ,

有一次, 我碰巧和他在一起,

[ðə; ði] [rɪ'sɪ:diŋ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd]
the receding waters of the chamber disclosed the body of one of the odd
这 消退 水 的 这 房间 披露 这 身体 的 一 的 这 奇怪的
['hɜ:dzmən] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [di:p] [si:] [fl'ɒks] .
herdsmen of these deep sea flocks .
牧民 的 这些 深的 海 羊群 .

洞穴中退去的水露出了这些深海鱼群中一位古怪牧羊人的尸体。

[ðen] [ðə; ði] [prə'fesərz] [ɪ'leɪŋ] [nju:] [nəʊ] [baʊndz] .
Then the Professor's elation knew no bounds .
然后 这 教授们 欣喜 知道 不 界限 .

教授欣喜若狂。

[wi:; wi] ['hʌrɪd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
We hurried forward to look at it .
我们 慌忙 向前 到 看 在 它 .

我们赶紧上前去看。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)] [fɪʃ] ,
" **It is a typical fish** ,
" 它 是 一个 典型的 鱼 ,

“这是一种典型的鱼，

" ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [kat] [ðə; ði] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ju:'zə:p] ['ɑ:mə(r)] .
" **puzzled the Professor when we had cut the body out of its usurped armor** .
" 困惑 这 教授 什么时候 我们 有 切 这 身体 出去 的 它是 篡夺 盔甲 .

“当我们把尸体从被夺走的盔甲中取出时，教授感到很困惑。”

" [kəʊld] ['blʌdɪd] , [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:ps] .
" **Cold blooded , adapted to the chill and pressure of the deeps** .
" 寒冷的 血腥 , 改编 到 这 寒意 和 压力 的 这 深水 .

“冷血动物，适应了深海的寒冷和压力。”

[ðəə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gɪlz] [aɪ] [əb'zɜ:vɪd] [bɪ'fɔ:(r)] . . . [jet] [aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] ['hju:mən] .
There are the gills I observed before . . . yet it looks very human .
那里 是 这 鳃 我 观察到 前 . . . 然而 它 看起来 非常 人类 .

我之前观察到的鳃就在这里.....但它看起来很像人类的鳃。

" [aɪ 'ti:]['ʊəli; 'ʒɔ:li][dɪd] .
" **It surely did** .
" 它 一定 做过 .

确实如此。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈdʒɔɪntɪd] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:drɪmentri] [hændz] .
There were the jointed arms , and the rudimentary hands .
那里 是 这 关节 武器 , 和 这 基本的 双手 .
有关节的手臂和原始的手。

[ɪts] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][wɒz; wəz] [dəʊmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] , [wen] [darˈsektɪd; dɪ-] ,
Its forehead was domed ; and the brain , when dissected ,
它是 前额 曾是 圆顶 ; 和 这 脑 , 什么时候 解剖 ,
它的额头呈圆顶状; 而大脑, 当被解剖时,

[pru:vd] [mʌtʃ] [ˈlɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:ɪ] [fɪʃ] .
proved much larger than the brain of a true fish .
已证实 很多 更大的 比 这 脑 的 一个 真的 鱼 .
比真鱼的大脑大得多。

[ɔ:lsəʊ][ɪts] [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmæm(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɑ:rtəlædʒənəs] [bəʊnz]
Also its bones were not those of a mammal , but the cartilagenous bones
还 它是 骨头 是 不是 那些 的 一个 哺乳动物 , 但 这 软骨 骨头
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] .
of a fish .
的 一个 鱼 .
而且它的骨骼也不是哺乳动物的骨骼, 而是鱼类的软骨骨。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [kwɔɪt] [sɪks] [fi:t] [lɒŋ] ; [dʒʌst] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhɔ:ni] [ʃel] .
It was not quite six feet long ; just fitted the horny shell .
它 曾是 不是 相当 六 脚 长的 ; 只是 适配 这 好色 壳 .
它不到六英尺长, 刚好能套在角质壳上。

" [bʌt; bət][ɪts] [ɪnˈtelɪdʒəns] ! " [ˈfretɪd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , [ˈɡlɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [ˈklæsɪfaɪ]
" But its intelligence ! " fretted the Professor , glorying in his inability to classify
" 但 它是 智力 ! " 有格纹的 这 教授 , 荣耀 在 他的 无力 到 分类
[ðɪs] [ˈma:vələs] [ˈspesɪmən] .
this marvelous specimen .
这 奇妙 标本 .
“但是它的智力啊!”教授忧心忡忡地说, 他为自己无法对这个奇妙的标本进行分类而感到沾沾自喜。

" [nəʊ] [fɪʃ] [kʊd; kəd][ˈevə(r)] [əˈteɪn] [sʌtʃ] [ˈment(ə)l] [drɪˈveləpmənt] .
" No fish could ever attain such mental development .
" 不 鱼 可以 曾经 达到 这样的 精神的 发展 .
“任何鱼类都不可能达到这样的心智发展水平。”

[ɪ:vəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈbækwəd] [frɒm; frəm][ˈhju:mən][tu:; tə] [ˈreptail] [ænd; ənd] [ðen] [fɪʃ] — [ɔ:(r)][ə; eɪ] [nju:ɪ]
Evolution working backward from human to reptile and then fish — or a new
进化 在职的 落后 从 人类 到 爬虫 和 然后 鱼 — 或者 一个 新的
[fri:k] [ɒv; əv][ɪ:vəˈlu:ʃ(ə)n] [weəˈbaɪ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [bɒn][ə; eɪ] [ɔ:t] [kʌt] [təˈwɔ:d] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈhju:mən] ?
freak of evolution whereby a fish on a short cut toward becoming human ?
怪物 的 进化 由此 一个 鱼 在 一个 短的 切 朝向 成为 人类 ?
进化是从人类逆向演化到爬行动物再到鱼类——还是进化过程中出现了一种新的怪现象, 即鱼类走了捷径进化成了人类?

" [hi:; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] .
" He sighed and gave it up .
" 他 叹了口气 和 给予 它 向上 .
他叹了口气, 放弃了。
[bʌt; bət][mɔ:(r)] [ri:mz] [ɒv; əv] [nəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] .
But more reams of notes were written .
但 更多的 令 的 笔记 是 书面 .
但笔记的数量却更多。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
" **Why do you take them ?**
" 为什么 做 你 拿 他们 ？

你为什么要拿走它们？

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [nʌʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔː'self] [wɪl] ['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm] .
" **No one but yourself will ever see them** .
" 不 一 但 你自己 将要 曾经 看 他们 。

除了你之外，没有人会看到它们。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] [wɪð] [ˌprɒfə'sɔːriəl] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] .
" **HE looked at me with professorial absent - mindedness** .
" 他 看起来 在 我 和 教授 缺席的 - 心智 。

他用一种教授般心不在焉的眼神看着我。

" [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , ['prɪnsəpli] .
" **I take them for the fun of it , principally** .
" 我 拿 他们 为了 这 乐趣 的 它 , 主要 。

“我主要是为了好玩才带它们去的。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] , ['sʌmtaɪm] , [wiː; wi] [meɪ] ['fɪɡə(r)] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
But perhaps , sometime , we may figure out a way of getting them up .
但 也许 , 有时 , 我们 可能 数字 出去 一个 方式 的 获得 他们 向上 。

但或许，在某个时候，我们会找到办法让他们起来。

[maɪ][gʊd] !
My God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

[ˌwʊdnt] [maɪ] ['lɜːnɪd] ['brʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] [biː; bi][set][ɪn][æn; ən]['ʌpraʊ(r)] !
Wouldn't my learned brother scientists be set in an uproar !
不会 我的 学习 兄弟 科学家 是 放 在 一个 骚动 ！

我那些博学的科学家们兄弟们要是知道了，岂不是要炸锅了！

" [hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʒənz] [ænd; ænd][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] [ə'gen] ,
" **He bent to his observations and dissections again** ,
" 他 弯曲 到 他的 观察 和 解剖 再次 ,

他又开始埋头观察和解剖了。

[kɜːrs] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɔː(j)ən] ['sʌfəd] [baɪ][ðə; ði] ['spesəməŋ] [wen] [ðeɪ]
cursing now and then at the distortion suffered by the specimens when they
咒骂 现在 和 然后 在 这 失真 遭受 经过 这 标本 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [siː] ['preʃə(r)] [ænd; ænd] [sweld] [ænd; ænd] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði]
were released from the deep sea pressure and swelled and burst in the
是 发布 从 这 深的 海 压力 和 肿胀 和 爆裂 在 这
[ætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
atmospheric pressure in the cave .
大气 压力 在 这 洞穴 。

不时咒骂着标本从深海压力下释放出来，在洞穴大气压下膨胀爆裂而遭受的变形。

['stænlɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
Stanley was engrossed in a different way .
斯坦利 曾是 全神贯注 在 一个 不同的 方式 。

斯坦利则以另一种方式全神贯注。

[sɪns] [ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi][leɪd] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Since the moment he laid eyes on her ,
自从 这 片刻 他 铺设 眼睛 在 她 ,
从他第一眼见到她的那一刻起,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [nəːs] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]
he had belonged to the stately woman who had first nursed him back to
他 有 属于 到 这 庄严 女士 WHO 有 第一的 护理 他 后退 到
consciousness .
意识 .
他曾属于那位将他从昏迷中唤醒的端庄女子。

[maɪz] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
Mayis was her name .
梅伊斯 曾是 她 姓名 .
她的名字叫梅伊斯。

[frɒm; frəm] [ˈʃepəd] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː ˈes] [əˈraʊnd] - [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪts] [ˈmɑːvlz]
From shepherding the three of us around Zyobor and explaining its marvels
从 牧羊 这 三 的 我们 大约 - 和 解释 它是 奇迹
[tuː; tə][juː ˈes] ,
to us ,
到 我们 ,
他带领我们三人游览了佐博尔，并向我们讲解了那里的奇观，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈtjuːtəʃɪp] [ɒv; əv] [ˈstænlɪ] .
she had taken to exclusive tutorship of Stanley .
她 有 已采取 到 独家的 辅导 的 斯坦利 .
她开始接受斯坦利的专门指导。

[ænd; ənd] [ˈstænlɪ] [ˈfeəli] [et; eɪt][aɪ ˈtiː][ʌp] .
And Stanley fairly ate it up .
和 斯坦利 相当 吃 它 向上 .
斯坦利非常喜欢。

" [juː; jʊ] , [ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈwʊmən] [ˈheɪtə(r)] , " [aɪ] [ˈtɔːntɪd] [hɪm] [wʌn] [taɪm] , " [ðə; ði][ˈweəri][ˈbætələ(r)] —
" You , the notorious woman hater , " I taunted him one time , " the wary bachelor —
" 你 , 这 臭名昭著 女士 仇恨者 , " 我 嘲讽 他 一 时间 , " 这 警惕 学士 —
[tuː; tə][fɔːl] [æt; ət][lɑːst] .
to fall at last .
到 落下 在 最后的 .
“你，臭名昭著的厌女者，”我曾嘲讽他，“谨慎的单身汉——最终还是会沦陷。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
And for a woman
和 为了 一个 女士
对于一位女性来说

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[Pg 365]
[页 -]
[第365页]

[ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] — [ˈɔːlməʊst][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈplænɪt] !
of another world — almost of another planet !
的 其他 世界 — 几乎 的 其他 行星 !
仿佛来自另一个世界——几乎是另一个星球！

[aɪm] [əˈmeɪzd] ! " I'm amazed ! "
我是 惊叹 ！ " I'm amazed ! "
我太惊讶了！

" [ai][dʊənt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʊd; fəd] [biː; bi] [ə'meɪzɪd] , " [sed] [hiː; hi] ['stɪfli] .
" **I don't know why you should be amazed , " said he stiffly .**
" 我 不 知道 为什么 你 应该 是 惊叹 , " 说 他 僵硬地 .
"我不知道你会为什么会感到惊讶,"他生硬地说。

" [juːv] [biːn] ['telɪŋ] [em 'iː][evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['juːsləs] ,
" **You've been telling me ever since I was a kid that women were all useless ,**
" 你 已经 到过 讲述 我 曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 那 女性 是 全部 无用 ,
[ɔːl] [ə'laɪk] — "
all alike — "
全部 同样 — "
"你从小就告诉我，女人都没用，都一个样——"

" [ai][faɪnd][ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **I find I was mistaken , " he interrupted .**
" 我 寻找 我 曾是 错误 , " 他 中断 .
"我发现我错了,"他打断道。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [ɔːl] [ə'laɪk] .
" **They aren't all alike .**
" 他们 不是 全部 同样 .
它们并不都一样。

[ðeəz; ðəz][ə'ʊnli][wʌn] [maɪz] .
There's only one Mayis .
有 仅有的 一 梅伊斯 .
只有一个Mayis。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] — ['dɪfrənt] . "
She is — different . "
她 是 — 不同的 . "
她与众不同。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ?
" **What do you talk about all the time ?**
" 什么 做 你 讲话 关于 全部 这 时间 ?
你们平时都在聊些什么？

[jʊr; jər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] . "
You're with her constantly . "
你是 和 她 不断地 . "
你一直和她在一起。

" [aɪm][nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jʊr; jər] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , " [hiː; hi] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət]
" **I'm not with her any more than you're with the Queen , " he shot back at**
" 我是 不是 和 她 任何 更多的 比 你是 和 这 女王 , " 他 射击 后退 在
[em 'iː] .
me .
我 .
"我跟她没有任何关系，就像你跟女王没有任何关系一样,"他反驳道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ?
" **What do you find to talk about ?**
" 什么 做 你 寻找 到 讲话 关于 ?
你觉得有什么可以聊的吗？

" [ðæt] [ʌt] [em 'iː][ʌp] .
" **That shut me up .**
" 那 关闭 我 向上 .
"这让我哑口无言。"

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪz] ; [ænd; ənd][ai] ['wɒndə] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn]
He went to look for Mayis ; and I wandered to the royal apartments in
他 去 到 看 为了 梅伊斯 ; 和 我 漫步 到 这 皇家 公寓 在
[sɜ:tʃ] [ɒv; əv]['ɑ:gə] .
search of Aga .
搜索 的 阿加 .

他去找玛伊斯；而我则漫步到皇家寓所寻找阿加。
[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [ai][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [sə'praɪzd] [ɪn][ə'gɑ:z] [aɪz] [ə; eɪ]
IN the first days of our friendship I had several times surprised in Aga's eyes a
在 这 第一的 天 的 我们的 友谊 我 有 一些 时代 惊讶 在 aga's 眼睛 一个
['kɪʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
curious expression ,
好奇的 表达 ,
在我们友谊的最初几天，我曾多次在阿加的眼中看到一丝好奇的表情，这让我感到惊讶。

[wʌn] [ðæt] [si:mɪd] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , ['hɒrə(r)][ænd; ənd][rezɪg'neɪʃ(ə)n] .
one that seemed compounded of despair , horror and resignation .
一 那 似乎 复合 的 绝望 , 恐怖 和 辞职 .
一种似乎由绝望、恐惧和无奈交织而成的情绪。

[ai][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊblz] [ɒv; əv] [leɪt] ,
I had seen that same expression in the eyes of the nobles of late ,
我 有 已见 那 相同的 表达 在 这 眼睛 的 这 贵族 的 晚的 ,
近来，我曾在贵族们的眼中看到过同样的神情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ai] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] — [hu:] ,
and in the faces of all the people I encountered in the streets — who ,
和 在 这 面孔 的 全部 这 人们 我 遭遇 在 这 街道 — WHO ,
以及我在街上遇到的所有人的脸上——他们，

[ai] ['mʌsnt] [fə'get] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][hɪə(r)] ,
I mustn't forget to add here ,
我 不得 忘记 到 添加 这里 ,
我不能忘记在这里补充一点，

['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [tri:t] [em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['defərəns] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'tɒksɪkertɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:]
never failed to treat me with a deference that was as intoxicating as it
绝不 失败的 到 对待 我 和 一个 尊重 那 曾是 作为 醉人 作为 它
[wɒz; wəz][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
was inexplicable .
曾是 无法解释的 .
他总是对我毕恭毕敬，这种敬意既令人陶醉又难以解释。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [feɪt] ['hɒvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
It was as though some terrible fate hovered over the populace ,
它 曾是 作为 尽管 一些 糟糕的 命运 悬停 超过 这 民众 ,
仿佛某种可怕的命运笼罩着民众。

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [du:m] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
some dreadful doom about which nothing could be done .
一些 可怕 厄运 关于 哪个 没有什么 可以 是 完毕 .
某种可怕的厄运，对此却无能为力。

[nəʊ][wʌn] [pʊt] ['ɪntu:] [wɜ:dz] ['eni] [fɪəz] [ðæt] [maɪt] [kən'fɜ:m] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
No one put into words any fears that might confirm that impression ;
不 一 放 进入 字 任何 恐惧 那 可能 确认 那 印象 ;
没有人用言语表达出任何可能证实这种印象的担忧；

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] [ai][gɒt][ðə; ði][aɪ'diə] [ðæt] ['evribɒdi] [ðeə(r)] [went] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ɒv; əv]
but continually I got the idea that everybody there went about in a state of
但 持续 我 得到 这 主意 那 大家 那里 去 关于 在 一个 状态 的
[ə'tempt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hɔːməli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [waɪl] [laɪf][wɒz; wəz] [stɪl] [left] — [brɪfɔː(r)]
attempting to live normally and happily while life was still left — before
尝试 到 居住 通常情况下 和 快乐地 尽管 生活 曾是 仍然 左边 — 前
[sʌm; səm] ['ɔːf(ə)] ,
some awful ,
一些 可怕 ,

但我总觉得那里每个人都在努力过着正常快乐的生活，趁着生命还剩下的时候——在可怕的事情发生之前——
[ˈhəʊlseɪl] [deθ] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðəm; ðəm] .
wholesale death descended on them :
批发的 死亡 下降 在 他们 :
他们遭遇了大规模的死亡。

[æt; ət][lɑːst] , [frɒm; frəm][ˈɑːgə] , [ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['riːz(ə)n] .
At last , from Aga , I learned the fateful reason .
在 最后的 , 从 阿加 , 我 学习 这 命运的 原因 .

最后，我从阿加那里得知了那个决定命运的原因。

[bʌt; bət][fɜːst] — [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ðæt][wɒz; wəz] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt]
But first — a confession that was hastened by the knowledge of the fate
但 第一的 — 一个 忏悔 那 曾是 加快 经过 这 知识 的 这 命运
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ɒv; əv][laɪf]
of the city — I learned from her something that changed all of life
的 这 城市 — 我 学习 从 她 某物 那 已更改 全部 的 生活
[fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
for me :
为了 我 .

但首先——由于得知这座城市的命运，我更加迫切地想要坦白——我从她那里学到了一些改变我一生的事情。
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənt] .
WE were surrounded by the luxury of her private apartment .
我们 是 包围 经过 这 奢华 的 她 私人的 公寓 .

我们置身于她豪华的私人公寓之中。

[wiː; wi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [dɪ'væn] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
We sat on a low divan , side by side .
我们 卫星 在 一个 低的 迪万 , 边 经过 边 .

我们并排坐在矮沙发上。

[ai] ['wɒntɪd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd][ˈevə(r)] ['wɒntɪd] [brɪfɔː(r)] , [tuː; tə][pʊt][maɪ][ɑːmz]
I wanted , more than anything I had ever wanted before , to put my arms
我 通缉 , 更多的 比 任何事物 我 有 曾经 通缉 前 , 到 放 我的 武器
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] .
around her :
大约 她 .

我比以往任何时候都更渴望拥抱她。

[bʌt; bət][ai] [deəd] [nɒt] .
But I dared not .
但 我 敢于 不是 .

但我不敢。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [lʌv] ['iːzəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] ,
One does not make love easily to a queen ,
一 做 不是 制作 爱 容易地 到 一个 女王 ,

没有人能轻易与女王相爱。

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [laɪn] .

the three hundred and eleventh of a proud line .
这 三 百 和 第十一 的 一个 自豪 的 线 .

这是光荣血脉的第三百一十一世。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [meɪdz] [hæv; həv] [dʌn] [ˈɒf(ə)n][ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ɒn][ɔ:l]
And then , as maids have done often in all countries , and , perhaps , on all
和 然后 , 作为 女佣 有 完毕 经常 在 全部 国家 , 和 , 也许 , 在 全部
[ˈplænɪts] ,
planets ,
行星 ,

然后，就像女佣们在所有国家，或许在所有星球上经常做的那样，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [hɜ:'self] .

she took the initiative herself .
她 采取 这 倡议 她自己 .

她主动采取了行动。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] ['kʌstəm] [ɪn] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [təʊld] [ði:] ,
" We have a curious custom in Zyobor of which I have not yet told thee ,
" 我们 有 一个 好奇的 风俗 在 - 的 哪个 我 有 不是 然而 讲述 你 ,
“在佐博尔，我们有一个奇特的习俗，我还没有告诉过你。”

" [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .

" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:nz] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] - .

" It concerns the kings of Zyobor .
" 它 担忧 这 国王 的 - .

“这与佐博尔的国王有关。”

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] .

The color of their hair .
这 颜色 的 他们的 头发 .

她们的头发颜色。

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] ['kærət] - [tɒp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'vɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] .
" She glanced up at my own carrot - top , and then averted her gaze .
" 她 瞥了一眼 向上 在 我的 自己的 胡萝卜 - 顶部 , 和 然后 避免了 她 目光 .

她抬头看了看我那光秃秃的头发，然后移开了视线。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ˈaʊə(r)] [kɪŋz] [hæv; həv][hæd; həd] — [red] [heə(r)] .

" For all of our history our kings have had — red hair .
" 为了 全部 的 我们的 历史 我们的 国王 有 有 — 红色的 头发 .

“纵观我们的历史，我们的国王都有一头红发。”

[ɒn][ðə; ði] [fju:] [ə'keɪznz] [wen] [ðə; ði] [laɪn] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [ləʊn] [kwi:n] ,
On the few occasions when the line has been reduced to a lone queen ,
在 这 很少 场合 什么时候 这 线 有 到过 减少 到 一个 孤独 女王 ,

极少数情况下，当这条血脉只剩下一位女王时，

[æz; əz][ɪn][maɪ] [keɪs] ,

as in my case ,
作为 在 我的 案件 ,

就像我的情况一样，

[ðə; ði] [red] - [həd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [hæv; həv] [ˈstrɪv(ə)n] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈkɒmbæt] [tuː; tə]
the red - haired men of the kingdom have striven together in public combat to
这 红色的 - 头发 男人 的 这 王国 有 努力 一起 在 民众 战斗 到
[dɪˈtʃːmɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] .
determine which was most powerful and brave .
决定 哪个 曾是 最多 强大的 和 勇敢的 .

王国中所有红发男子都曾公开进行过战斗，以决出谁才是最强大、最勇敢的。

[ðə; ði] [ˈwɪnə(r)] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [kwɪːnz] [ˈkɒnsɔːtʃ] . "
The winner became the Queen's consort . "
这 优胜者 成为 这 女王大学 配偶 . "
获胜者成为了女王的配偶。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? " [aɪ] [ɑːskt] , [maɪ] [hɑːt] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [paʊnd] [ˈmædli] .
" **And in this case ? " I asked , my heart beginning to pound madly .**
" 和 在 这 案件 ? " 我 问 , 我的 心 开始 到 磅 疯狂地 .
“那么在这种情况下呢？”我问道，我的心跳开始剧烈加速。

" [ɪn] [maɪ] [keɪs] , [maɪ] [bɔːd] , [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] — [nəʊ] [ˈstraɪvɪŋ] .
" **In my case , my lord , there is to be no — no striving .**
" 在 我的 案件 , 我的 主 , 那里 是 到 是 不 — 不 努力 .
“就我而言，大人，不应该有任何——不应该有任何挣扎。”

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [tuː] [red] - [həd] [meɪlz] [daɪd] , [wʌn] [baɪ] [ˈæksɪdənt] , [wʌn]
When I was a child our only two red - haired males died , one by accident , one
什么时候 我 曾是 一个 孩子 我们的 仅有的 二 红色的 - 头发 男性 死亡 , 一 经过 事故 , 一
[baɪ] [ˈsɪknəs] .
by sickness .
经过 疾病 .

我小时候，我们家仅有的两个红头发男人都去世了，一个死于意外，一个死于疾病。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ˈʌðə(r)z] [bʌt; bət] [ˈɪnfənts] , [nʌn] [ɒv; əv] [ˈelɪdʒəb(ə)l] [eɪdʒ] .
Now there are none others but infants , none of eligible age .
现在 那里 是 没有任何 其他的 但 婴儿 , 没有任何 的 有资格的 年龄 .
现在除了婴儿之外没有其他人了，而且没有一个婴儿达到合适的年龄。

[bʌt; bət] — [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] — [ðəʊ] —
But — by a miracle — thou —
但 — 经过 一个 奇迹 — 你 —
但是——奇迹般地——你——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ; [ðen] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [em ˈiː] [frəm; frəm] [ˈʌndə(r)] [lɒŋ] , [gəʊld] [flekt] [ˈlæʃɪz] .
" **She stopped ; then gazed up at me from under long , gold flecked lashes .**
" 她 停止 ; 然后 凝视 向上 在 我 从 在下面 长的 , 金子 有斑点的 睫毛 .
她停了下来；然后从长长的、闪着金光的睫毛下抬起头凝视着我。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] . . .
" **I was afraid . . .**
" 我 曾是 害怕的 . . .
我当时很害怕.....

[aɪ] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [daɪ] . . . [əˈləʊn]
I was doomed to die . . . alone
我 曾是 注定失败 到 死 独自的
我注定要孤独地死去.....

" [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ɪmˈpetʃuəsli] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" **IT was after I had replied impetuously to this ,**
" 它 曾是 后 我 有 回复 冲动地 到 这 ,
“那是在我冲动地回复了这个问题之后.....”

[ðæt] [ʃiː ʃi][təʊld][em ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈterə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈɡʌlf] [ɔːl] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]
that she told me of the terror that was about to engulf all life in the
那 她 讲述 我 的 这 恐怖 那 曾是 关于 到 吞噬 全部 生活 在 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʌndəsiː] [ˈsɪti] .
beautiful undersea city .
美丽的 海底 城市 .

她告诉我，一场恐怖即将吞噬这座美丽海底城市的所有生命。

" [ðəʊ] [hæst][ˈwʌndə(r)] , [pəˈhæps] ,
" **Thou hast wonder , perhaps ,**
" 你 哈斯特 想知道 , 也许 ,

你或许会感到疑惑，

[waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɔːwəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ðɪː] [ðɪs] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəɪn]
why I should be forward enough to tell thee this instead of waiting for thine
为什么 我 应该 是 向前 足够的 到 告诉 你 这 反而 的 等待 为了 你的
[əʊn] [kənˈfeɪ(ə)n] [fɜːst] ,
own confession first ,
自己的 忏悔 第一的 ,

为什么我应该主动告诉你这些，而不是先等你自己坦白？

" [ʃiː ʃi] [ˈfɔːltəd] .
" **she faltered** .
" 她 犹豫不决 .

她顿了顿。

" [nəʊ] , [ðen] — [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə]
" **Know , then — the reason is the shortness of the time we are fated to**
" 知道 , 然后 — 这 原因 是 这 短促 的 这 时间 我们 是 命中注定 到
[spend] [təˈgeðə(r)] .
spend together .
花费 一起 .

“那么，要知道——原因在于我们注定要在一起的时间太短暂了。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [brɪˈlɒŋ] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
We shall belong each to the other only a little while .
我们 将 属于 每个 到 这 其他 仅有的 一个 小的 尽管 .

我们彼此相属的时间只是短暂的。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [deθ] !
Then shall we belong to death !
然后 将 我们 属于 到 死亡 !

那么，我们将属于死亡！

[ænd; ənd][aɪ] — [wen] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [brɪːf] —
And I — when I knew the time was to be so brief —
和 我 — 什么时候 我 知道 这 时间 曾是 到 是 所以 简短的 —

而我——当我知道时间如此短暂时——

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈhɒrə(r)]
" **And I listened with growing horror**
" 和 我 听着 和 生长 恐怖

我听着，越来越感到恐惧。

[tʊː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] [juː ˈes] [wið] [ˈevri]
to her account of the enemy that was advancing toward us with every
到 她 帐户 的 这 敌人 那 曾是 前进 朝向 我们 和 每一个
[ˈpɑːsɪŋ] [ˈməʊmənt] .
passing moment .
通过 片刻 .

她描述了敌人每分每秒都在向我们逼近的情景。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ləʊst] [dɪˈpreʃn] [ɒv; əv][ˈpeŋgwɪn] [diːp] ,
ABOUT twenty miles away , in the lowest depression of Penguin Deep ,
关于 二十 英里 离开 , 在 这 最低 沮丧 的 企鹅 深的 ,
大约二十英里外, 在企鹅深渊的最低洼地,

[lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈmɒnstəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv][əˈgɑːz] [ˈsɪti] [kɔːld] - .
lived a race of monsters which the people of Aga's city called Quabos .
居住地 一个 种族 的 怪物 哪个 这 人们 的 aga's 城市 称为 - .

阿加城的人们称他们为夸博斯, 他们生活在一个怪物种族中。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][grɪm] [ˈbiːɪŋs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən][əˈgɑːz] [fɪʃ] -
The Quabos were grim beings that were more intelligent than Aga's fish -
这 - 是 严峻 生物 那 是 更多的 聪明的 比 aga's 鱼 -
[ˈsɜːvənts] — [ˈiːv(ə)n] , [fɪː; fɪ] [θɔːt] ,
servants — even , she thought ,
仆人 — 甚至 , 她 想法 ,

夸博斯人是些阴森恐怖的生物, 比阿加的鱼仆还要聪明——她心想, 甚至比鱼仆还要聪明。

[mɔː(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən][ˈhjuːmənz] [ðəmˈselvz] .
more intelligent than humans themselves .
更多的 聪明的 比 人类 他们自己 .

比人类本身更聪明。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðeə(r)] [dɑːk] [həʊl] , [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði] - [njuː] ,
They had existed in their dark hole , as far as the Zyobites knew ,
他们 有 存在 在 他们的 黑暗的 洞 , 作为 远的 作为 这 - 知道 ,
据佐比特人所知, 他们一直生活在那个黑暗的洞穴里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .
from the beginning of time .
从 这 开始 的 时间 .

自古以来。

[θruː] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈsentʃəɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][vɑːst]
Through the countless centuries they had constructed for themselves a vast
通过 这 无数 几个世纪 他们 有 建造 为了 他们自己 一个 广阔的
[ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [denz] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
series of dens in the rock .
系列 的 巢穴 在 这 岩石 .

经过无数个世纪, 他们在岩石中为自己建造了一系列庞大的洞穴。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] - [siː] [ˈdeɪndʒəz] .
There they had hidden away from the deep - sea dangers .
那里 他们 有 隐 离开 从 这 深的 - 海 危险 .

他们在那里躲避了深海的危险。

[ðeɪ] , [tʊː] , [preɪ] [ɒn][ðə; ði] [maʊnd] - [fɪʃ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [fuːd]
They , too , preyed on the mound - fish ; but as there was plenty of food
他们 , 也 , 被捕食 在 这 冢 - 鱼 ; 但 作为 那里 曾是 很多 的 食物
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
for all ,
为了 全部 ,

它们也捕食丘鱼; 但由于食物充足, 所以它们都吃不饱。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ˈnevə(r)] [peɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the Zyobites had never paid much attention to them .
这 - 有 绝不 有薪酬的 很多 注意力 到 他们 :

佐比特人从来没有太在意过他们。

[bʌt; bət] — [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈpiəd] ,
But — just before we had appeared ,
但 — 只是 前 我们 有 出现 ,

但是——就在我们出现之前,

[ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [kweɪk] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n]
there had come about a subterranean quake that changed the entire complexion
那里 有 来 关于 一个 地下 地震 那 已更改 这 全部的 肤色

[ɒv; əv] [ˈmætəz] [ɪn][ˈpenɡwɪn] [di:p] .
of matters in Penguin Deep .
的 事情 在 企鹅 深的 :

一场地下地震改变了企鹅深渊的整个面貌。

[ðə; ði] [ˈzːθkweɪk] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪtli] [ˈbʌrəʊ, ˈbæːrəʊ] [siː] [ˈtʌnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
The earthquake wiped out the elaborately burrowed sea tunnels of the Quabos ,
这 地震 擦拭 出去 这 精心 掘穴 海 隧道 的 这 - ,

地震摧毁了夸博斯人精心挖掘的海底隧道。

[ˈkɪlɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] [ænd; ænd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][rest] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈfrendli]
killng half of them at a blow and driving the rest out into the unfriendly
杀 一半 的 他们 在 一个 吹 和 驾驶 这 休息 出去 进入 这 不友好

[əʊpənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] .
openness of the deep .
开放性 的 这 深的 :

一击杀死其中一半，并将其余的驱逐到危险的深海之中。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈfeit(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Now this was fatal to them .
现在 这 曾是 致命的 到 他们 :

这对他们来说是致命的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˈfɪzɪk(ə)] [self] [dɪˈfens] .
They were not used to physical self defense .
他们 是 不是 用过的 到 身体的 自己 防御 :

他们不习惯进行肢体自卫。

[ˈdʒʊəɪɪŋ][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jɪˈəz] [ɒv; əv] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] [ˈfeltəd] [bˈʌəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]
During the thousands of years of residence in their sheltered burrows they had
期间 这 数千 的 年 的 住宅 在 他们的 避难所 洞穴 他们 有

[bɪˈkʌm] [ˈʌtəli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] [wen] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)] [ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]
become utterly unable to exist when exposed to the primeval dangers of the
变得 完全地 无法 到 存在 什么时候 裸露 到 这 原始 危险 的 这

[siː] .
sea .
海 :

在数千年的隐蔽洞穴中生活，它们已经完全无法在暴露于海洋的原始危险中生存。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] - [ˈsɒfənd] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ʃʊd; ʃəd]
It was as though the civilization - softened citizens of New York should
它 曾是 作为 尽管 这 文明 - 软化 公民 的 新的 约克 应该

[ˈsʌd(ə)nli] [biː; bi][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈwɪldənəs] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)][beə(r)][hændz]
suddenly be set down in a howling wilderness with nothing but their bare hands
突然 是 放 向下 在 一个 嚎叫 荒野 和 没有什么 但 他们的 裸 双手

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kənˈtraɪv] [ɔːl][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
with which to contrive all the necessities of a living .
和 哪个 到 精心策划 全部 这 必需品 的 一个 活的 :

就好像被文明驯化的纽约市民突然被扔到一片荒凉的荒野中，除了赤手空拳之外一无所有，只能靠自己的双手来谋生。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['stænlɪ] , [ðə; ði][prə'fesa(r)][ænd; ənd][maɪ'self] [ə'raɪvd]
SUCH was the situation at the time Stanley , the Professor and myself arrived
这样的 曾是 这 情况 在 这 时间 斯坦利 , 这 教授 和 我 到达的
[ɪn] - .
in Zyobor .
在 - .

这就是斯坦利、教授和我抵达佐博尔时的情况。

[ðə; ði] - [mʌst; məst][faɪnd][æn; ən] ['mi:diət] ['heɪv(ə)n][ɔ:(r)] ['perɪʃ] .
The Quabos must find an immediate haven or perish .
这 - 必须 寻找 一个 即时 避风港 或者 沦 .

夸博斯人必须尽快找到避难所，否则就会灭亡。

[ɒn][ðə; ði]['əʊ(ə)n] ['bɒtəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [maʊnd] - [fɪʃ] .
On the ocean bottom they were threatened by the mound - fish .
在 这 海洋 底部 他们 是 威胁 经过 这 冢 - 鱼 .

在海底，它们受到丘状鱼的威胁。

[ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] ['lev(ə)lz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [swæm] :
In the higher levels they were in danger from almost everything that swam :
在 这 更高 级别 他们 是 在 危险 从 几乎 一切 那 游泳 :

在高水位，它们几乎会受到所有水生生物的威胁：

[fju:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'fensləs] [æz; əz] [ðəm'selvz] [ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪn'zɪə] .
few things were so defenceless as themselves after their long inertia .
很少 事物 是 所以 毫无防备 作为 他们自己 后 他们的 长的 惯性 .

经过长时间的惰性之后，很少有事物像它们自身那样毫无防备。

[ðeə(r)] [ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] - .
Their answer was Zyobor .
他们的 回答 曾是 - .

他们的答案是 Zyobor。

[ðeə(r)] , [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [sɪ'kjʊərətɪ] ,
There , in perfect security ,
那里 , 在 完美的 安全 ,

在那里，绝对安全，

[əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:lɪd] [æt; ət] [wɪl] [baɪ][ðə; ði]
only to be reached by the diving chamber that could be sealed at will by the
仅有的 到 是 达到 经过 这 潜水 房间 那 可以 是 密封 在 将要 经过 这
[ˈtwenti] - [jɑ:d] ,
twenty - yard ,
二十 - 院子 ,

只有通过潜水舱才能到达，而潜水舱可以由二十码的人随意密封。

[kaʊntə'bælənst] [lɒk] , [ðə; ði] - [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [prə'tektɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)]
counterbalanced lock , the Quabos would be even more protected than in their
平衡 锁 , 这 - 会 是 甚至 更多的 受保护 比 在 他们的

[ˈfɔ:mə(r)] ['rʌnweɪz] .
former runways .
以前的 跑道 .

如果采用平衡锁，夸博斯飞机将比在以前的跑道上受到更好的保护。

[səʊ] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ə'gɑ:z] ['sɪtɪ] !
So — they were working day and night to invade Aga's city !
所以 — 他们 是 在职的 天 和 夜晚 到 入侵 aga's 城市 !

所以——他们日夜不停地攻打阿加的城市！

" [bʌt; bət]['ɑ:gə] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" But Aga , " I interrupted impulsively at this point .
" 但 阿加 , " 我 中断 冲动地 在 这 观点 .

“但是阿加，”我这时冲动地打断了他。

" [ɪf] [ði:z] ['mɒnstəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪʃz] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn][eə(r)] —
" **If these monsters are fishes , how could they live here in air —**
" 如果 这些 怪物 是 鱼 , 如何 可以 他们 居住 这里 在 空气 —
"如果这些怪物是鱼，它们怎么可能生活在空气中呢？ "

" [aɪ] [stɒpt] [æz; əz][maɪ][əb'dʒek(ə)n] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪt'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
" **I stopped as my objection answered itself before she could reply .**
" 我 停止 作为 我的 异议 回答 本身 前 她 可以 回复 .
“我停了下来，因为我的反对意见在她回答之前就已经得到了回应。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][eə(r)][tu:; tə][ɪn'hæbɪt] - .
They would not have to live in air to inhabit Zyobor .
他们 会 不是 有 到 居住 在 空气 到 居住 - .
他们不必生活在空气中也能居住在佐博尔。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɪnʌndert] [ðə; ði] ['sɪti] — [flʌd] [ðæt] ['pi:sf(ə)l] , [ˈbju:trɪf(ə)l] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l]
They would inundate the city — flood that peaceful , beautiful place with the awful
他们 会 淹没 这 城市 — 洪水 那 和平 , 美丽的 地方 和 这 可怕
['preʃə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ləʊst] [depθs] !
pressure of the lowest depths !
压力 的 这 最低 深度 !
他们会淹没这座城市——用来自最深处的恐怖压力淹没这个宁静美丽的地方！

[ðæt] [θɔ:t] , [ɪn] [tɜ:n] ,
That thought , in turn ,
那 想法 , 在 转动 ,
这个想法反过来.....

[sə'dʒestɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɪn] - [wʊd] [bi:; bi] [swept] [flæt] [ɪf] [səb'dʒektɪd]
suggested to me that every building in Zyobor would be swept flat if subjected
建议 到 我 那 每一个 建筑 在 - 会 是 扫荡 平坦的如果 受
['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌ] [pʊ; əv][ðə; ði] [si:] .
suddenly to the rush of the sea .
突然 到 这 匆忙 的 这 海 .
有人告诉我，如果突然受到海浪的冲击，佐博尔的每一栋建筑物都会被夷为平地。

[ðə; ði] [greɪt] [ləʊ] ['kævən] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [pʊ; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [wɔ:lz] ,
The great low cavern , without the support of the myriad walls ,
这 伟大的 低的 洞穴 , 没有 这 支持 的 这 无数 墙壁 ,
巨大的低矮洞穴，没有无数墙壁的支撑，

[wʊd] ['prɒbəbli] [kə'læps] — ['træpɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] - [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rest] [wɪ'ðəʊt]
would probably collapse — trapping the invading Quabos and leaving the rest without
会 大概 坍塌 — 诱捕 这 入侵 - 和 离开 这 休息 没有
[ə; eɪ] [həʊm] [wʌns] [mɔ:(r)] .
a home once more .
一个 家 一次 更多的 .
可能会崩溃——将入侵的夸博斯困住，让其余的人再次无家可归。

[bʌt; bət][ˈɑ:gə] ['ɑ:nsə(r)d] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [vɔɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
But Aga answered this before I could voice it .
但 阿加 回答 这 前 我 可以 嗓音 它 .
但在我开口之前，阿加就回答了我。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [fɔ:'si:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
The Quabos had foreseen that point .
这 - 有 预见 那 观点 .
夸博家族早已预料到这一点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʌn(ə)lɪŋ] [ˈsləʊli] [bʌt; bət][ˈʊəli; ˈjɔːli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbaʊt]
They were tunneling slowly but surely toward the city from a point about
他们是 隧道 缓慢地 但 一定 朝向 这 城市 从 一个 观点 关于
[hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
half a mile from the diving chamber .
一半 一个 英里 从 这 潜水 房间 .
他们从距离潜水室大约半英里的地方开始，缓慢但稳步地向城市方向挖掘隧道。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] , [ðeɪ] [blɒkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][æt; ət]
And as they advanced , they blocked up the passageway behind them at
和 作为 他们 先进的 , 他们 已屏蔽 向上 这 通道 在后面 他们 在
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,
他们一边前进，一边不时地堵住身后的通道。

[drɪld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʌndəˈgraʊnd] [siː] [ðæt] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] ,
drilled down to the great underground sea that lay beneath all this section ,
钻孔 向下 到 这 伟大的 地下 海 那 躺 下面 全部 这 部分 ,
钻探至位于这一区域下方的巨大地下海，

[ænd; ænd] [dreɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [əˈweɪ] .
and drained a little of the water away .
和 排水 一个 小的 的 这 水 离开 .
然后沥掉了一部分水。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [ðeɪ] [ˈlaɪt(ə)nd] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [depθs]
IN this manner they lightened , bit by bit , the enormous weight of the ocean depths
在 这 方式 他们 轻度 , 少量 经过 少量 , 这 巨大的 重量 的 这 海洋 深度
.
.
.
就这样，他们一点一点地减轻了海洋深处的巨大重量。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [rɪːtʃt] ,
When the city was finally reached ,
什么时候 这 城市 曾是 最后 达到 ,
当最终抵达这座城市时，

[nɒt][ˈəʊnli] [wɒd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪnˈjuəd] [əˈɡenst] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] -
not only would it be ensured against sudden destruction but the Quabos
不是 仅有的 会 它 是 确保 反对 突然 破坏 但 这 -
[ðəmˈselvz] [wɒd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfrəns] [ɪn] [ˈpreʃə(r)] .
themselves would have become accustomed to the difference in pressure .
他们自己 会 有 变得 习惯 到 这 不同之处 在 压力 .
这样不仅可以防止突然的毁灭，而且夸博人本身也会习惯这种压力差异。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɡɒn] [ɪˈmiːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [pres] [ɒv; əv][ˈpengwɪn] [diːp]
Had they gone immediately from the accustomed press of Penguin Deep
有 他们 已消失 立即地 从 这 习惯 按 的 企鹅 深的
他们是否立即离开了企鹅出版社惯常的出版流程？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 367**]
[页 -]
[第367页]

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] - , [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv] [bɜːst] [ˈɪntuː][ˈbɪts] .
into the atmosphere of Zyobor , they would have burst into bits .
进入 这 气氛 的 - , 他们 会 有 爆裂 进入 比特 .
如果它们进入佐博尔的大气层，就会炸成碎片。

[æz; əz][ai 'ti:][wɒz; wəz] [ðei] [wɒd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['sɪti] ['sləʊli] , [wi'dəʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə]
As it was they would be able to flood the city slowly , without injury to
作为 它 曾是 他们 会 是 有能力的 到 洪水 这 城市 缓慢地 , 没有 受伤 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

这样一来，他们就能缓慢地淹没这座城市，而不会伤及自身。

" [naʊ] [ðəʊ] [nəʊ] [aʊə(r)] [feɪt] , " [kən'klu:dɪd] ['ɑ:gə] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʌdə(r)] .
" Now thou knowest our fate , " concluded Aga with a shudder .
" 现在 你 最了解 我们的 命运 , " 结束 阿加 和 一个 不寒而栗 .

“现在你知道我们的命运了，”阿加打了个寒颤，总结道。

" - [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:təz] .
" Zyobor will be a part of the great waters .
" - 将要 是 一个 部分 的 这 伟大的 水 .

“Zyobor 将成为浩瀚水域的一部分。”

[wi:; wi] [ɑ:'selvz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['mɒnstəz]
We ourselves shall be food for these monsters
我们 我们自己 将 是 食物 为了 这些 怪物

我们自己也将成为这些怪物的食物.....

" [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] [stɒpt] .
" She faltered and stopped .
" 她 犹豫不决 和 停止 .

她踉跄了一下，停了下来。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] [bi:; bi] !
" But this cannot be !
" 但 这 不能 是 !

但这不可能！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['klentʃɪŋ] [maɪ] [fɪsts] ['ɪmpətəntli] .
" I exclaimed , clenching my fists impotently .
" 我 惊呼 , 紧握 我的 拳头 无能 .

我无力地攥紧拳头，大声喊道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ; [sʌm; səm] [wei] — "
" There must be something we can do ; some way — "
" 那里 必须 是 某物 我们 能 做 ; 一些 方式 — "

“我们一定能做点什么；一定有办法——”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] .
" There is nothing to be done .
" 那里 是 没有什么 到 是 完毕 .

“无计可施。”

[aʊə(r)]['waɪzɪst] [men] [hæv; həv][set] [ðəm'selvz] ['sli:pləsli] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [dɪ'fens] .
Our wisest men have set themselves sleeplessly to the task of defence .
我们的 最明智的 男人 有 放 他们自己 彻夜难眠 到 这 任务 的 防御 .

我们最睿智的人已经夜以继日地投入到保卫家园的重任中。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'fens] ['pɒsəb(ə)l] . "
There is no defence possible . "
那里 是 不 防御 可能的 . "

“没有任何辩护的余地。”

" [wi:; wi] [kænt] ['sɪmpli] [sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] !
" We can't simply sit here and wait !
" 我们 不能 简单地 坐 这里 和 等待 !

我们不能就这么坐着等！

[jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .

Your people are wonderful , but this is no time for resignation .
你的 人们 是 精彩的 , 但 这 是 不 时间 为了 辞职 .

你们的团队成员都很优秀,但现在还不是放弃的时候。

[send] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [tu:] [frendz] , [ˈɑ:gə] .

Send for my two friends , Aga .
发送 为了 我的 二 朋友们 , 阿加 .

阿加, 快去叫我的两个朋友来。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [wi:; wi][fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd]

We will have a council of war , we four , and see if we can find
我们 将要 有 一个 理事会 的 战争 , 我们 四 , 和 看 如果 我们 能 寻找

[ə; eɪ] [wei] !

a way !
一个 方式 !

我们四个人要开个会, 看看能不能找到办法!

" [fi:; fi] [ˌrʌg] [dɪˈspɜ:fəli] , [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ðen] [sent] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv] [ˈstænli] [ænd; ənd]

" She shrugged despairfully , started to speak , then sent in quest of Stanley and
" 她 耸了耸肩 绝望地 , 开始 到 说话 , 然后 发送 在 寻求 的 斯坦利 和

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .

the Professor .
这 教授 .

她绝望地耸了耸肩, 正要开口说话, 却又派人去找斯坦利和教授。

[ðeɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself] ,

THEY as well as myself ,
他们 作为 出色地 作为 我 ,

他们以及我自己,

[hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmenəs] [ðæt] [krept] [ˈniərə(r)][ju: ˈes] [wɪð] [i:tʃ] [ˈpɑ:sɪŋ]

had had no idea of the menace that crept nearer us with each passing
有 有 不 主意 的 这 威胁 那 悄悄地爬 更近 我们 和 每个 通过

[ˈaʊə(r)] .

hour .
小时 .

我们丝毫没有意识到, 威胁正随着时间的推移一步步逼近。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌmˈfəʊndɪd] , [ˈhɒrɪfaɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈperəl] .

They were dumbfounded , horrified to learn of the peril .
他们 是 目瞪口呆 , 惊恐万分 到 学习 的 这 危险 .

得知危险情况后, 他们惊愕不已, 感到无比恐惧。

[wi:; wi][sæt] [əˈwaɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈriələɪzɪŋ; ˈri:ələɪzɪŋ][ˈaʊə(r)][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .

We sat awhile in silence , realizing our situation to the full .
我们 卫星 一会儿 在 沉默 , 意识到 我们的 情况 到 这 满的 .

我们沉默地坐了一会儿, 彻底意识到我们所处的境地。

[ðen] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [spəʊk] :

Then the Professor spoke :
然后 这 教授 辐 :

然后教授开口说道:

" [ɪf] [ˈəʊnli][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [wʊt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [lʊk] [laɪk] !

" If only we could see what these things look like !
" 如果 仅有的 我们 可以 看 什么 这些 事物 看 喜欢 !

“要是我们能看到这些东西长什么样就好了!”

[ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [help] [ɪn] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈfi:t] [ðem; ðəm] . "

It might help in planning to defeat them . "
它 可能 帮助 在 规划 到 击败 他们 . "

这或许有助于制定击败他们的计划。

" [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [i:z] , " [sed] [ˈɑ:gə] .

" That can be done with ease , " said Aga .
" 那 能 是 完毕 和 舒适 , " 说 阿加 .

“这很容易做到，”阿加说。

" [kʌm] .

" Come .
" 来 .

“来。

" [wi:; wi] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [epɪˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈniəri:st] [pu:l] .

" We went with her to the gardens and approached the nearest pool .
" 我们 去 和 她 到 这 花园 和 接近 这 最近的 水池 .

“我们陪她去了花园，然后走到最近的游泳池边。

" [maɪ] [fɪ] - [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] - [ˈkɒnstəntli] .

" My fish - men are watching the Quabos constantly .
" 我的 鱼 - 男人 是 观看 这 - 不断地 .

“我的渔民们一直在监视着夸博斯人。”

[ðeɪ] [rɪˈpɔ:t] [tu:; tə][em ˈi:][baɪ] [təˈlepəθi] [wenˈevə(r)] [aɪ][send][maɪ] [θɔ:ts] [ðeə(r)] [wei] .

They report to me by telepathy whenever I send my thoughts their way .
他们 报告 到 我 经过 心灵感应 每当 我 发送 我的 想法 他们的 方式 .

每当我向他们传递我的想法时，他们都会通过心灵感应向我汇报。

[aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [si:] , [ɒn][ðə; ði] [pu:l] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˈsi:ɪŋ] .

I will let you see , on the pool , the things they are now seeing .
我 将要 让 你 看 , 在 这 水池 , 这 事物 他们 是 现在 看到 .

我会让你看看他们在泳池边现在看到的東西。

" [ʃi:; ʃi] [steərd] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:t] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .

" She stared intently at the sheet of water .
" 她 凝视 专注地 在 这 床单 的 水 .

她目不转睛地盯着那片水面。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] , [æz; əz][wi:; wi] [wɒtʃt] ,

And gradually , as we watched ,
和 逐步地 , 作为 我们 观看 ,

渐渐地，在我们注视下，

[ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [əˈpriəd] — [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ðæt] [wɪl] [ˈnevə(r)] [feɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈmeməri] [ɪn] [ˈeni]

a picture appeared — a picture that will never fade from my memory in any
一个 图片 出现 — 一个 图片 那 将要 绝不 褪色 从 我的 记忆 在 任何

[smɔ:lɪst] [ˈdi:teɪl] .

smallest detail .
最小 细节 .

一幅画面浮现在我的脑海中——一幅无论多么细微的画面，都将永远铭刻在我的记忆中。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈhʌdlɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

The Quabos had huddled for protection into a large cave at the foot of
这 - 有 蜷缩着 为了 保护 进入 一个 大的 洞穴 在 这 脚 的

[ðə; ði] [klɪf] [ˌaʊtˈsaɪd] - .

the cliff outside Zyobor .
这 悬崖 外部 - .

夸博斯人为了躲避危险，蜷缩在佐博尔城外悬崖脚下的一个大洞穴里。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [ˈrelatɪvli] [kənˈfaɪnɪŋ] .

There were a great many Quabos , and the cave was relatively confining .
那里 是 一个 伟大的 许多 - , 和 这 洞穴 曾是 相对地 限制 .

洞穴里有很多夸博人，而且洞穴相对狭窄。

[naʊ] [wiː; wi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spain] [prəˈtektɪd] [ˈaʊtpəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
Now we saw , through the eyes of the spine protected outpost of the Queen ,
现在 我们 锯 , 通过 这 眼睛 的 这 脊柱 受保护 前哨 的 这 女王 ,
现在, 我们透过女王脊柱保护哨站的视角看到了:

[ðɪːz] ['mɒnstrəs] ['refʊdʒɪːz] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ʃiːp] .
these monstrous refugees crowded together like sheep .
这些 滔天 难民 挤 一起 喜欢 羊 .
这些面目狰狞的难民像羊群一样挤在一起。

[ðə; ði] ['wɔːtəri] ['kævən] [wɒz; wəz][ə; ei] ['kriːpɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['vɪskəs] ['tentək(ə)lɪz] , [ɪ'nɔːməs] ['stiəriŋ]
The watery cavern was a creeping mass of viscous tentacles , enormous staring
这 水状的 洞穴 曾是 一个 爬行 大量的 的 粘稠的 触手 , 巨大的 凝视
[aɪz] [ænd; ənd][ˈɡlɒbjələ(r)] [hedz] .
eyes and globular heads .
眼睛 和 球形 头部 .
水洞里爬满了黏糊糊的触手、巨大的瞪眼和球状的头部。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [peɪvd] [θriː] [diːp] [wɪð] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [θɪŋz] ,
The cave was paved three deep with the horrible things ,
这 洞穴 曾是 铺砌路面 三 深的 和 这 可怕 事物 ,
洞穴里铺了三层厚的可怕东西,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ 'tiː] [wɔːlɪz] [ænd; ənd] [ruːf] [ɪn][ˈsɒlɪd] [blɒks] .
and they were attached to the it walls and roof in solid blocks .
和 他们 是 随附的 到 这 它 墙壁 和 屋顶 在 坚硬的 积木 .
它们以实心块的形式固定在墙壁和屋顶上。

" [maɪ] [ɡɒd] ! " ['wɪspəd] ['stænli] .
" My God ! " whispered Stanley .
" 我的 上帝 ! " 低声说道 斯坦利 .
“我的天哪！”斯坦利低声说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] !
" There are thousands of them !
" 那里 是 数千 的 他们 !
“有成千上万个！”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .
" THERE were .
" 那里 是 .
“有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɪ'stɪs] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] .
And that they were in distress was evident .
和 那 他们 是 在 痛苦 曾是 明显 .
他们当时处境艰难，这一点显而易见。

[ðə; ði] ['leɪəz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ['kɒnstəntli] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒtəm]
The layers on the floor were weaving and shifting constantly as the bottom
这 层 在 这 地面 是 编织 和 转变 不断地 作为 这 底部
['kriːtʃəz] ['strʌɡ(ə)ld] ['fiːbli] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'liːvd]
creatures struggled feebly to rise to the top of the mass and be relieved
生物 挣扎 虚弱地 到 上升 到 这 顶部 的 这 大量的 和 是 松了口气
[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðəz] .
of the weight of their brothers .
的 这 重量 的 他们的 兄弟 .
地板上的生物层不断交织、移动，底层的生物挣扎着想要爬到顶层，摆脱同伴的重压。

[ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fæmɪʃt]
Also they were famished
还 他们 是 饥饿
他们也饿坏了.....

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][blʌd][red] , [dʒaɪ'gæntɪk][wɜ:mz][fləʊtɪd][nɪə(r)][ðə; ði][keɪv][ˈentrəns] .
One of the blood red , gigantic worms floated near the cave entrance .
一 的 这 血 红色的 , 巨大 蠕虫 漂浮 靠近 这 洞穴 入口 .
一条血红色的巨型蠕虫漂浮在洞口附近。

[laɪk][laɪtnɪŋ][ðə; ði][ˈniəɪst]-[dɑ:tɪd][ˈɑ:ftə(r)][aɪˈti:] .
Like lightning the nearest Quabos darted after it .
喜欢 闪电 这 最近的 - 飞镖 后 它 .
像闪电一样，最近的夸博斯人紧随其后。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][preɪ][wɒz; wəz][tɔ:n][tu:; tə][ˈbɪts][baɪ][ðə; ði][ˈrævənəs][ˈmɒnstəz] .
In a moment the prey was torn to bits by the ravenous monsters .
在 一个 片刻 这 猎物 曾是 撕裂 到 比特 经过 这 贪婪的 怪物 .
转眼间，猎物就被这些饥饿的怪物撕成了碎片。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri][wɒz; wəz][ɪˈmi:diətli][pɔ:ˈtreɪ, pəu-][tu:; tə][ju:ˈes] .
The other side of the story was immediately portrayed to us .
这 其他 边 的 这 故事 曾是 立即地 描绘 到 我们 .
故事的另一面立刻展现在我们面前。

[wɪð][ðə; ði][ɪˈmɜ:dʒɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrekləs]- ,
With the emerging of the reckless Quabos ,
和 这 新兴 的 这 鲁莽 - ,
随着鲁莽的 Quabos 的出现，

[ə; eɪ][si:] - [ˈsɜ:pənt][əˈpiəd][frɒm; frəm][əˈbʌv][ænd; ənd][snæpt][ʌp][θri:] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] .
a sea - serpent appeared from above and snapped up three of their number .
一个 海 - 蛇 出现 从 多于 和 咄咄 向上 三 的 他们的 数字 .
一条海蛇从天而降，一口吞掉了他们三人。

[ˈeɪdɪəntli][ðə; ði][hju:dʒ][ˈsɜ:pənt][kənˈsɪdəd][ðem; ðəm][ˈsʌkjələnt][ˈtɪdɪts] ,
Evidently the huge serpent considered them succulent tidbits ,
显然 这 巨大的 蛇 经过考虑的 他们 多肉植物 零碎信息 ,
显然，这条巨蛇把它们当成了美味佳肴。

[ænd; ənd][meɪd][aɪˈti:][ɪts][ˈbɪznəs][tu:; tə][weɪt][nɪə(r)][ðə; ði][keɪv][ænd; ənd][əˈveɪl][ɪtˈself][ɒv; əv][dʒʌst]
and made it its business to wait near the cave and avail itself of just
和 制成 它 它是 商业 到 等待 靠近 这 洞穴 和 可用 本身 的 只是
[sʌtʃ][ræʃ][tʃɑ:ns] - [ˈteɪkɪŋ][æz; əz][ðɪs] .
such rash chance - taking as this .
这样的 皮疹 机会 - 采取 作为 这 .
它就守在洞穴附近，伺机进行这种鲁莽的冒险。

[waɪl][wi:; wi][wɒtʃt][ðə; ði][ˈnaɪtmeə(r)][si:n] ,
While we watched the nightmare scene ,
尽管 我们 观看 这 恶梦 场景 ,
当我们观看噩梦般的场景时，

[ə; eɪ]-[dɪsɪnˈgeɪdʒd][ɪtˈself][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpeərənt][məs][ænd; ənd][fləʊtɪd][ˈʌpwəd][ˈɪntu:][ðə; ði]
a Quabo disengaged itself from the parent mass and floated upward into the
一个 - 脱离 本身 从 这 父母 大量的 和 漂浮 向上 进入 这
[klɪə(r)] ,
clear ,
清除 ,
一个夸博脱离了母体，向上漂浮到透明水域中。

[ˈɡɪvɪŋ][ju:ˈes][ə; eɪ][tʃɑ:ns][tu:; tə][si:] [mɔ:(r)][dɪˈstɪŋktli][wɒt][ðə; ði][ˈkri:tʃəz][lʊkt][laɪk] .
giving us a chance to see more distinctly what the creatures looked like .
给予 我们 一个 机会 到 看 更多的 明显地 什么 这 生物 看起来 喜欢 .
这让我们有机会更清楚地看到这些生物长什么样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] , ['ʃaɪni] [hed] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['ʊgə(r)] ['bærəl] .
There was a black , shiny head as large as a sugar barrel .
那里 曾是 一个 黑色的 , 闪亮的 头 作为 大的 作为 一个 糖 桶 .

那是一个黑色、闪亮的脑袋，像糖桶那么大。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [aɪz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['dɪnə(r)] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ,
In this were eyes the size of dinner plates , and gleaming with a cold ,
在 这 是 眼睛 这 尺寸 的 晚餐 盘子 , 和 闪闪发光 和 一个 寒冷的 ,
['helɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] .
hellish intelligence .
地狱般的 智力 .

里面有一双像餐盘一样大的眼睛，闪烁着冰冷、地狱般的智慧。

[fɔ:(r)] [lɒŋ] , ['twainɪŋ] ['tentək(ə)lz]
Four long , twining tentacles
四 长的 , 缠绕 触手

四条长长的、缠绕在一起的触手

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 368]
[页 -]

[第368页]

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] .
were attached directly to the head .
是 随附的 直接地 到 这 头 .

直接连接到头部。

['dɒtɪd] [ə'lɒŋ] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ru:di'mentri] ['sʌkə(r)] [dɪskz] ,
Dotted along these were rudimentary sucker discs ,
虚线 沿着 这些 是 基本的 傻瓜 光盘 ,

这些结构上点缀着一些原始的吸盘，

[ðæt] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [br'kʌm] ['ætrəfɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði]
that had evidently become atrophied by the soft living of thousands of the
那 有 显然 变得 萎缩 经过 这 柔软的 活的 的 数千 的 这
['kri:tʃərz] ['ænsesetəz; 'ænsəsətəz] .
creature's ancestors .
生物的 祖先 .

显然，由于该生物数千个祖先的安逸生活，这种特征已经萎缩了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pu:l] ['ɪntu:ɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] , [ðə; ði]
As though emerging from the pool into which we were gazing , the
作为 尽管 新兴 从 这 水池 进入 哪个 我们 是 凝视 , 这

['mɒnstə(r)] [dɑ:tɪd] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ju: 'es] .
monster darted viciously at us .
怪物 飞镖 恶毒地 在 我们 .

仿佛从我们凝视的水池中跃出一般，那怪物凶猛地向我们扑来。

[æt; ət][wʌns][,aɪ 'ti:] [dɪsə'præd] :
At once it disappeared :
在 一次 它 消失 :

它立刻消失了：

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['sɜ:vənt] [θru:ɪ] [hu:z] [aɪz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli]
the fish - servant through whose eyes we were seeing all this had evidently
这 鱼 - 仆人 通过 谁 眼睛 我们 是 看到 全部 这 有 显然

[rɪ'tri:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] ;
retreated from the approach ;
撤退 从 这 方法 ;

透过鱼仆的眼睛我们看到这一切，他显然已经从接近的路上退缩了；

[ɔ:l'dəʊ] , [prə'tektɪd] [baɪ][ɪts] [spaɪnz] , [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['æktʃuəl] ['deɪndʒə(r)] .
although , protected by its spines , it could not have been in actual danger .
虽然 , 受保护 经过 它是 脊柱 , 它 可以 不是 有 到过 在 实际的 危险 .
虽然它身上的刺保护了它, 但它实际上并没有处于危险之中。

" [haʊ] [dʌst] [ðəʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)lɪŋ] ?
" How dost thou know of the tunneling ?
" 如何 朋友 你 知道 的 这 隧道 ?
“你怎么知道有隧道挖掘这件事? ”

" [aɪ] [ɑ:skt] ['ɑ:gə] .
" I asked Aga .
" 我 问 阿加 .
我问了阿加。

" [ðəɪ] [fɪʃ] - [men] ['kænɒt] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] .
" Thy fish - men cannot be present there , in the rear of the tunnel , to report .
" 你的 鱼 - 男人 不能 是 展示 那里 , 在 这 后部 的 这 隧道 , 到 报告 .
"
"
"
“你的渔民无法在隧道后方汇报情况。”

" [maɪ] ['ɑ:tɪzənz] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [i:t] ['fɔ:wəd] [mu:v] , " [ʃi:; ʃi] [ɑ:nsə(r)d] .
" My artisans have knowledge of each forward move , " she answered .
" 我的 工匠 有 知识 的 每个 向前 移动 , " 她 回答 .
“我的工匠们了解每一个前进的步骤,”她回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ði:] .
" I will show thee .
" 我 将要 展示 你 .
我会让你看到的。

" [wi:; wi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smu:ð] - [laɪnd] [vɔ:lt] .
" WE walked back to the palace and descended to a smooth - lined vault .
" 我们 步行 后退 到 这 宫殿 和 下降 到 一个 光滑的 - 衬里 金库 .
我们走向宫殿, 下到一座内壁光滑的拱顶下。

[ðeə(r)] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [ʃɑ:ft] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
There we saw a great stone shaft sunk down into the rock of the floor .
那里 我们 锯 一个 伟大的 石头 轴 沉没 向下 进入 这 岩石 的 这 地面 .
我们看到一个巨大的石柱, 直通地面的岩石。

[ɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [vəɪ'breɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔ:dɪŋ] ['ɪnstɾəmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:t] ,
On this was a delicate vibration recording instrument of some sort ,
在 这 曾是 一个 精美的 振动 记录 乐器 的 一些 种类 ,
这上面有一个精密的振动记录仪器, 某种类型的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ðæt] ['kwɪvəd] ['rɪðmɪkli] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑ:k] .
with a needle that quivered rhythmically over several degrees of an arc .
和 一个 针 那 颤抖 有节奏地 超过 一些 学位 的 一个 弧 .
指针有节奏地颤动了几度弧度。

" [ðɪs] [telz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [mu:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , " [sed] ['ɑ:gə] .
" This tells of each move of the Quabos , " said Aga .
" 这 讲述 的 每个 移动 的 这 - , " 说 阿加 .
“这讲述了夸博斯家族的每一次行动,”阿加说道。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:lsəʊ] [telz] [ju: 'es] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .
" It also tells us where they will break through the city wall .
" 它 还 讲述 我们 在哪里 他们 将要 休息 通过 这 城市 墙 .
“它还告诉我们他们会从哪里突破城墙。”

[haʊ] [niə(r)][tuː; tə][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , - ?
How near to us are they , Kilor ?
如何 靠近 到 我们 是 他们 , - ?

Kilor, 他们离我们有多近？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æn; ən] [ə'tendənt] [huː] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪəl] ,
" she asked an attendant who was studying the dial ,
" 她 问 一个 服务员 WHO 曾是 学习 这 拨号 ,
她问了一位正在研究表盘的服务员，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ˈɑːgə][ænd; ənd][maɪ'self][æz; əz][wiː; wi] [epɹəʊtʃt] .
and who had bowed respectfully to Aga and myself as we approached .
和 WHO 有 鞠躬 尊敬 到 阿加 和 我 作为 我们 接近 .

当我们走近时，他们恭敬地向我和阿加鞠躬。

" [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][fɔː(r)][rɪksəs][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪt] [pʊ; əv] [əd'vɑːns] ,
" They will break into the city in four rixas at the present rate of advance ,
" 他们 将要 休息 进入 这 城市 在 四 里克斯 在 这 展示 速度 的 进步 ,
[jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] .
Your Majesty :
你的 威严 .

“按照目前的推进速度，他们将在四里克斯内攻入这座城市，陛下。”

" [fɔː(r)] [rɪksəs] !
" Four rixas !
" 四 里克斯 !

“四个里克斯！

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈəʊvə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [kaʊnt] [taɪm] ,
In a little over sixteen days , as we count time ,
在 一个 小的 超过 十六 天 , 作为 我们 数数 时间 ,

再过十六天多一点，我们就可以算算时间了。

[ðə; ði] ['sɪti] [pʊ; əv] - [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz] — [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [ˈtentək(ə)lz] —
the city of Zyobor would be delivered into the hands — or , rather , tentacles —
这 城市 的 - 会 是 发表 进入 这 双手 — 或者 , 相当 , 触手 —
[pʊ; əv][ðə; ði] ['slɪmi] ,
of the slimy ,
的 这 黏糊糊的 ,

佐博尔城将会落入那些黏糊糊的家伙手中——或者更确切地说，是落入他们的触手之下——

[ˈstɑːvɪŋ] [ˈdiːmənz] [ðæt] [ˈhʌdlɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkævən] [aʊt'saɪd] !
starving demons that huddled in the cavern outside !
饥饿 恶魔 那 蜷缩着 在 这 洞穴 外部 !

蜷缩在外面洞穴里的饥饿恶魔！

[ˈsɒmbəli] [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [ˈɑːgə] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈpaːtmənt] .
Somberly we followed Aga back to her apartment .
忧郁地 我们 随后 阿加 后退 到 她 公寓 .

我们心情沉重地跟着阿加回到了她的公寓。

[æz; əz] [ðəʊ] [siːst] , " [ʃiː; ʃi] [mɜːməd] , " [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
AS thou seest , " she murmured , " there is nothing to be done .
作为 你 西斯特 , " 她 低声说道 , " 那里 是 没有什么 到 是 完毕 .

“如你所见，”她低声说道，“已经无计可施了。”

[wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [rɪˈzaɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [nɪəz] [juː 'es] ,
We can only resign ourselves to the fate that nears us ,
我们 能 仅有的 辞职 我们自己 到 这 命运 那 临近 我们 ,

我们只能听天由命，接受即将到来的命运。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɪksəs]
and enjoy as much as may be the few remaining rixas
和 享受 作为 很多 作为 可能 是 这 很少 其余的 里克斯

尽情享受剩下的那几杯里克斯酒吧.....

" [iː; ji][glɑːns, glæns][æt; ət][em 'iː] .
" She glanced at me .
" 她 瞥了一眼 在 我 .

她瞥了我一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1930年9月，(Astounding Stories of Super-Science)

第10/16页

[ðə; ði] [prə'fesərz] [draɪ] , [ku:l] [vɔɪs] [kʌt] [ə'krɒs] [ˈaʊə(r)] [ˈwɜːdləs] , [ɪn'grəʊst] [kə'mjuːniən] .
" The Professor's dry , cool voice cut across our wordless , engrossed communion . "

教授冷漠而干涩的声音打破了我们无言的、全神贯注的交流。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wi:l; wil] [gɪv] [ʌp] [kwɔɪt] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] .
" I don't think we'll give up quite as easily as all that . "

“我不认为我们会那么轻易放弃。”

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə] [aʊtˈwɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmiːz] .
" We can at least try to outwit our enemies . "

我们至少可以尝试智胜敌人。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ðə; ði] [ˈefət] [kæn; kən] [sɜːv] [tuː; tə][dɪ'strækt][ˈaʊə(r)]
" If it does nothing else for us , the effort can serve to distract our
如果 它 做 没有什么 别的 为了 我们 , 这 努力 能 服务 到 转移 我们的
[maɪndz] .
minds . "

即使没有其他好处，这种努力也能分散我们的注意力。

" [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [pʌ; əv] ['pɑːtʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌb] [pʌ; əv][hɪz; ɪz]
" He drew from his pocket a sheet of parchment and the stub of his
" 他 画 从 他的 口袋 一个 床单 的 羊皮纸 和 这 存根 的 他的
[lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pens(ə)l] .
last remaining pencil . "

最后的 其余的 铅笔 。

他从口袋里掏出一张羊皮纸和他最后剩下的那支铅笔头。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [ə'pærəntli] [ˈaɪdli][ɪn][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [pʌ; əv][dʒiːə'metrɪk] [laɪnz] .
" His fingers busied themselves apparently idly in the tracing of geometric lines . "

他的 手指 忙碌 他们自己 显然 闲散地 在 这 追踪 的 几何的 线条 。

他的手指看似漫不经心地忙着描绘几何线条。

" ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˈdiːteɪlz] [pʌ; əv][ˈaʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ['kuːlli] ,
" Looking ahead to the exact details of our destruction , " he mused coolly ,
" 寻找 前方 到 这 精确的 细节 的 我们的 破坏 , " 他 沉思 冷静地 ,

“展望我们毁灭的具体细节，”他冷静地沉思道。

" [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˈaʊə(r)][məʊst][də'rekt][ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [ˈenəmi] [ɪz][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] .
" we see that our most direct and ominous enemy is the sea itself . "

" 我们 看 那 我们的 最多 直接的 和 不祥的 敌人 是 这 海 本身 。

“我们看到，我们最直接、最可怕的敌人就是大海本身。”

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['flʌdɪd] , [wiː; wi] [draʊn] — [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] - [kæn; kən][ˈentə(r)][æt; ət]
" When the city is flooded , we drown — and later the Quabos can enter at
什么时候 这 城市 是 被淹 , 我们 溺水 — 和 之后 这 - 能 进入 在
[wɪl] .
will . "

将要 。

当城市被洪水淹没时，我们会被淹死——之后夸博人就可以随意进入。

" [hi:; hi] [dru:] [ə; ei] [fju:] [mɔ:(r)] [lainz] ,
" He drew a few more lines ,
" 他 画 一个 很少 更多的 线条 ;

他又画了几条线，

[ænd; ənd] [mɑ:kt] [ə; ei] [krɒs] [æt; ət][ə; ei] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəgræm] .
and marked a cross at a point in the outer rim of the diagram .
和 标记 一个 叉 在 一个 观点 在 这 外 轮缘 的 这 图表 .
并在图表外缘的某一点画了一个十字。

" [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] ?
" What will happen ?
" 什么 将要 发生 ?

将会发生什么？

[ðə; ði] - [fɔ:s] [θru:] [ðə; ði][lə:st] [fel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:l] .
The Quabos force through the last shell of the city wall .
这 - 力量 通过 这 最后的 壳 的 这 城市 墙 .

夸博斯人突破了城墙的最后一道防线。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈtʌn(ə)] [flʌdz] [ˈɪntu:] - .
The water from their tunnel floods into Zyobor .
这 水 从 他们的 隧道 洪水 进入 - .

他们隧道里的水涌入了佐博尔。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [mɑ:k] [ˌem ˈi:] [wel] — [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] !
But — and mark me well — only the water from the tunnel !
但 — 和 标记 我 出色地 — 仅有的 这 水 从 这 隧道 !

但是——请注意——只有隧道里的水！

[ðə; ði][ˈaʊtə(r)][end] , [rɪˈmembə(r)] , [ɪz] [blɒkt] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpreʃə(r)] - [rɪˈdʊsɪŋ] [ˈprəʊses] .
The outer end , remember , is blocked off in their pressure - reducing process .
这 外 结尾 , 记住 , 是 已屏蔽 离开 在 他们的 压力 - 减少 过程 .

请记住，在减压过程中，外端会被堵住。

[ðə; ði][vɑ:st] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪtˈself] [ˈkænɒt] [ɪˈmi:diətli] [bi:; bi][let] [ɪn][hɪə(r)][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ðə; ði]
The vast body of the sea itself cannot immediately be let in here because the
这 广阔的 身体 的 这 海 本身 不能 立即地 是 让 在 这里 因为 这
- [mʌst; məst] [teɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [ə; ei] [taɪm] [tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [əˈkʌstəm] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ɪts]
Quabos must take as long a time to re - accustom themselves to its
- 必须 拿 作为 长的 一个 时间 到 关于 - 习惯 他们自己 到 它是
[ˈpreʃə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
pressure as they did to work out of it .
压力 作为 他们 做过 到 工作 出去 的 它 .

浩瀚的海洋本身不能立即涌入这里，因为夸博斯人必须花和他们从海洋中挣脱出来一样长的时间才能重新适应海洋的压力。

" [hi:; hi] [spred] [ðə; ði] [ˈpɑ:tʃmənt] [ʃi:t] [brɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes] .
" He spread the parchment sheet before us .
" 他 传播 这 羊皮纸 床单 前 我们 .

他把羊皮纸铺在我们面前。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; ei] [ˈrʌfli] [ˈækjərət] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈɑ:gə] .
" Is this a roughly accurate plan of the city ? " he asked Aga .
" 是 这 一个 大致 准确的 计划 的 这 城市 ? " 他 问 阿加 .

“这是这座城市的大致准确平面图吗？”他问阿加。

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈklaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [hed] .
She inclined her lovely head .
她 倾斜 她 迷人的 头 .

她微微颌首。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] , " [ɪz][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] - [wɪl] [breɪk] [ɪn] ?
" **And this , " indicating the cross , " is the spot where the Quabos will break in ?**
" 和 这 , " 表明 这 叉 , " 是 这 点 在哪里 这 - 将要 休息 在 ?
" "而这里,"他指着十字架说, "就是夸博斯人要闯入的地方吗? "

" [əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ] [nʻbdɪd] , [ʃʌdəɪŋ] .
" **Again she nodded , shuddering .**
" 再次 她 点头 , 颤抖 .
" 她再次点了点头, 浑身颤抖。

" [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
" **Then tell me what you think of this , " said the Professor .**
" 然后 告诉 我 什么 你 思考 的 这 , " 说 这 教授 .
" "那么, 你对此有何看法呢? "教授说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [sketʃ] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][səʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ˈsiːmɪŋli]
AND he proceeded to sketch out a plan so simple , and yet so seemingly
和 他 继续 到 草图 出去 一个 计划 所以 简单的 , 和 然而 所以 似乎
[ɪˈfɪ(ə)nt] ,
efficient ,
高效的 ,
" 于是, 他着手制定一个计划, 这个计划如此简单, 却又似乎如此高效。

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː ˈes] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ˈwɜːdləs] [ædməˈreɪ](ə)n] .
that the rest of us gazed at him with wordless admiration .
那 这 休息 的 我们 凝视 在 他 和 无言 钦佩 .
" 我们其他人则默默地、充满钦佩地注视着他。

" [maɪ] [frend] , [maɪ] [frend] , " [ˈwɪspəd]
" **My friend , my friend , " whispered**
" 我的 朋友 , 我的 朋友 , " 低声说道
" "我的朋友, 我的朋友,"他低声说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 369**]
[页 -]
[第369页]

[ˈɑːgə][æt; ət][lɑːst] , " [ðəʊ] [hæst] [seɪvd] [juː ˈes] .
Aga at last , " thou hast saved us .
阿加 在 最后的 , " 你 哈斯特 已保存 我们 .
" 阿加最后说道: "你拯救了我们。"

[ðəʊ] [ɑːt][ðə; ði] [ˈɡɑːdiən] [ˈhɪərəʊ][ɒv; əv] - — "
Thou art the guardian hero of Zyobor — "
你 艺术 这 监护人 英雄 的 - — "
" 你是佐博尔的守护英雄——

" [nɒt] [tuː] [fɑːst] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfrɒsti] [smaɪl] .
" **Not too fast , Your Highness , " interrupted the Professor with his frosty smile .**
" 不是 也 快速地 , 你的 高度 , " 中断 这 教授 和 他的 霜冻 微笑 .
" "别太快, 殿下,"教授冷笑着打断道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [skiːm] [ˈæktʃuəli] [seɪvz] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
" **I shall be much surprised if this little scheme actually saves the city .**
" 我 将 是 很多 惊讶 如果 这 小的 方案 实际上 保存 这 城市 .
" "如果这个小计划真的能拯救这座城市, 我会非常惊讶。"

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [rɒk] [səʊ] [θɪk] [ðeə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)][tɑːsk][ɪz] [ˈhəʊpləs] — [ðəʊ] [aɪ][ˈɪmədʒɪn]
We may find the rock so thick there that our task is hopeless — though I imagine
我们 可能 寻找 这 岩石 所以 厚的 那里 那 我们的 任务 是 绝望 — 尽管 我 想象
[ðə; ði] - [pɪkt] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈsek(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [plænz] .
the Quabos picked a thin section for help in their own plans .
这 - 挑选 一个 薄的 部分 为了 帮助 在 他们的 自己的 计划 .

我们可能会发现那里的岩石非常厚，以至于我们的任务毫无希望——尽管我想夸博斯人会选择较薄的一块岩石来帮助他们实施自己的计划。

" [ə; eɪ] [veɪɡ] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" A vague look came into his eyes .
" 一个 模糊的 看 来了 进入 他的 眼睛 .

“他眼中闪过一丝茫然。”
" [aɪ][mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [get][maɪ][hændz][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmɒnstəz] . . . [sˈuːpəhjuːmənli]
" I must certainly get my hands on one of these monsters . . . superhumanly
" 我 必须 当然 得到 我的 双手 在 一 的 这些 怪物 . . . 超人般地
[ɪnˈtelɪdʒənt] [fɪʃ] . . .
intelligent fish . . .
聪明的 鱼 . . .

“我一定要弄到一条这样的怪物……这些拥有超人般智慧的鱼……”
[ˈmaɪ.vələs] — [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒktəpəs] , [pəˈhæps] ?
marvelous — akin to the octopus , perhaps ?
奇妙 — 类似的 到 这 章鱼 , 也许 ?
奇妙——或许有点像章鱼？

" [hiː; hi] [ˈwʌndə] [ɒf] , [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈsɔːsf(ə)] [ˈskiːmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdriːmi] [mæn]
" He wandered off , changed from the resourceful schemer to the dreamy man
" 他 漫步 离开 , 已更改 从 这 足智多谋 阴谋家 到 这 梦幻般的 男人
[ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [æbˈstrækʃənz] .
of scientific abstractions .
的 科学 抽象 .
他漫无目的地走着，从一个足智多谋的谋士变成了一个沉浸在科学抽象概念中的梦幻人物。

[ðə; ði] [kwiːn] [geɪzd] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The Queen gazed after him with wonder in her eyes .
这 女王 凝视 后 他 和 想知道 在 她 眼睛 .
女王满怀惊奇地望着他离去的背影。

" [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [ɪː; ʃɪ] [mˈɜːməd] , " [bæt; bət][ɪz][hiː; hi] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mæd] ? "
" A great man , " she murmured , " but is he — a little mad ? "
" 一个 伟大的 男人 , " 她 低声说道 , " 但 是 他 — 一个 小的 疯狂的 ? " "
“他是个伟大的人,”她低声说,“但他是不是——有点疯? ”

" [nəʊ] , [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" No , only a little absent - minded , " I replied .
" 不 , 仅有的 一个 小的 缺席的 - 有思想 , " 我 回复 .
“不，只是有点心不在焉,”我回答道。

[ðen] , " [kʌm] [ɒn] , [ˈstænli] .
Then , " Come on , Stanley .
然后 , " 来 在 , 斯坦利 .
然后,“来吧, 斯坦利。”

[wiːl; wil] [raʊnd] [ʌp] [ˈevri] [ˈeɪb(ə)] [ˈbɒdɪd] [ˈsɪtɪz(ə)n][ɪn] - [ænd; ənd][get][tuː; tə] [wɜːk] .
We'll round up every able bodied citizen in Zyobor and get to work .
出色地 圆形的 向上 每一个 有能力的 有形的 公民 在 - 和 得到 到 工作 .
我们将把佐博尔所有身强力壮的公民都召集起来，开始工作。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [rɒk] [drɪlɪŋ] [məˈʃiːnəri] [hɪə(r)] ?
I suppose they have some kind of rock drilling machinery here ?
我 认为 他们 有 一些 种类 的 岩石 钻孔 机械 这里 ?
我猜他们这里有某种凿岩机吧?

" [ðeɪ] [hæd; həd] .
" They had .
" 他们 有 .

他们有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['streɪndʒli] [rɪˈzembld] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [rɒk] [drɪlz] : [rɪˈvɒlvɪŋ] ['met(ə)l] [ʃɑːfts] , ['drɪvn] [baɪ]
And they strangely resembled our own rock drills : revolving metal shafts , driven by
和 他们 奇怪的 类似 我们的 自己的 岩石 演习 : 旋转 金属 轴 , 驱动 经过
[gæs] ['tɜːbaɪnz] ,
gas turbines ,
气体 涡轮机 ,
它们与我们自己的凿岩机有着惊人的相似之处：旋转的金属轴，由燃气轮机驱动。

[tɪpt] [wɪð] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['krɪst(ə)l] [ðæt] ['glɪtə] [səʊ] [prəˈfjuːsli] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs]
tipped with fragments of the same crystal that glittered so profusely in the palace
倾斜 和 片段 的 这 相同的 水晶 那 闪闪发光 所以 大量地 在 这 宫殿
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

顶端镶嵌着与宫殿墙壁上闪耀夺目的水晶碎片相同的水晶。

[əˈnʌðə(r)] [pruːf] [ðæt] ['præktɪkli] ['evri] ['beɪsɪk] , ['bædli] ['niːdɪd] [tuːl] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈventɪd] [əˈgen]
Another proof that practically every basic , badly needed tool had been invented again
其他 证明 那 几乎 每一个 基本的 , 糟糕 需要 工具 有 到过 发明 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] ,
and again ,
和 再次 ,

这再次证明，几乎所有基本且急需的工具都已被反复发明过。

[ɪn][ɔːl][lændz][ænd; ənd] [taɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][əˈrəʊz] .
in all lands and times , as the necessity for it arose .
在 全部 土地 和 时代 , 作为 这 必要性 为了 它 出现 .

在所有国家和所有时代，只要有需要，就会这样做。

[wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [men][ɒv; əv] - ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] ['kləʊsli] [təˈgeðə(r)] [æz; əz]
With hundreds of the powerful men of Zyobor working as closely together as
和 数百 的 这 强大的 男人 的 - 在职的 作为 密切 一起 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪˈðəʊt] ['kræmpɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)z] ['muːvmənts] ,
they could without cramping each others movements ,
他们 可以 没有 抽筋 每个 其他的 移动 ,

数百名佐博尔的权势人物紧密合作，彼此之间又不妨碍对方的行动。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [rɪˈzaʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ,
and with the whole city resounding to the roar of the machinery ,
和 和 这 所有的 城市 高亢 到 这 吼 的 这 机械 ,

整个城市都回荡着机器的轰鸣声，

[wiː; wi] ['leɪbəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈfens] [ðæt] [maɪt] ['pɒsəbli] [tʃek] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs]
we labored at the defence that might possibly check the advance of the hideous
我们 辛勤劳作 在 这 防御 那 可能 可能 查看 这 进步 的 这 可怕
-
Quabos .
- .

我们努力构筑防御工事，希望能阻止可怕的夸博斯人的推进。

[ænd; ənd] [wið] ['evri] [breθ] [wiː; wi] [druː] , [ˈweɪkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsliːpɪŋ] , [wiː; wi] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld]
And with every breath we drew , waking or sleeping , we realized that the cold
和 和 每一个 气息 我们 画 , 醒来 或者 睡眠 , 我们 已实现 那 这 寒冷的
[ˈblɑɪd] ,
blooded ,
血腥 ,

我们每一次呼吸，无论是醒着还是睡着，都意识到冷血动物的

[ɪnˈhjuːmən] [ɪnˈvedər] [hæd; həd] [krept] [ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪnt] [ˈkləʊzə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈtʌn(ə)lɪŋ] .
inhuman invaders had crept a fraction of an inch closer in their tunneling .
不人道 入侵者 有 悄悄地爬 一个 分数 的 一个 英寸 更近 在 他们的 隧道 .
非人的入侵者在挖掘隧道的过程中又向前推进了零点几英寸。

[ðə; ði] - [əˈɡenst] [ðə; ði] - !
The Quabos against the Zybotes !
这 - 反对 这 - !

夸博斯人对抗佐比特人！

[fɪ] [əˈɡenst] [mæn] !
Fish against man !
鱼 反对 男人 !

鱼与人对抗！

[tuː] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [əˈpəʊzd] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] !
Two diametrically opposed species of life in a struggle to the death !
二 径直地 反对 物种 的 生活 在 一个 斗争 到 这 死亡 !

两种截然相反的生命物种展开殊死搏斗！

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes] [wʊd] [səˈvaɪv] ?
Which of us would survive ?
哪个 的 我们 会 存活 ?

我们之中谁能活下来？

[ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [epɹəʊtʃt] .
THE hour of the struggle approached .
这 小时 的 这 斗争 接近 .

决战的时刻临近了。

[ˈevri] [səʊl] [ɪn] - [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [wɪð] [streɪnd] [feɪs] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ˈhɔːntɪd] [aɪz] .
Every soul in Zyobor moved in a daze , with strained face and fear haunted eyes .
每一个 灵魂 在 - 已搬 在 一个 发呆 , 和 紧张 脸 和 害怕 闹鬼的 眼睛 .

Zyobor 的每个人都茫然地走着，脸上带着紧张的表情，眼中充满了恐惧。

[ðeə(r)] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ˈment(ə)l] [təˈlepəθi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] : [ˈevri] [wʌn]
Their proficiency in mental telepathy was a curse to them now : every one
他们的 熟练程度 在 精神的 心灵感应 曾是 一个 诅咒 到 他们 现在 : 每一个 一
[ˈkærid] [ˈkɒnstəntli] ,
carried constantly ,
携带 不断地 ,

他们精湛的心灵感应能力如今却成了他们的诅咒：每个人都时刻携带着.....

[trænzˈmɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] - [fɪ] [ˈaʊtpoʊsts] ,
transmitted from the brains of the servant - fish outposts ,
传输 从 这 大脑 的 这 仆人 - 鱼 前哨站 ,

从仆从鱼哨站的大脑中传递而来，

[ə; eɪ] [θɔːt] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈaʊtə(r)] [ˈkævən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːki] [depθs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [raɪðd] [ðə; ði]
a thought picture of that outer cavern in the murky depths of which writhed the
一个 想法 图片 的 那 外 洞穴 在 这 浑浊的 深度 的 哪个 扭动 这
[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈkraʊdɪŋ] - .
thousands of crowding Quabos .
数千 的 拥挤 - .

脑海中浮现出一幅画面：在幽暗的深处，成千上万拥挤的夸博斯人扭动着身躯。

[i:tʃ] [maɪnd][ɪn] - [wɒz; wəz][ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['tɔ:ment] .
Each mind in Zyobor was in continual torment .
每个 头脑 在 - 曾是 在 持续的 折磨 .

Zyobor 的每个人都饱受精神折磨。

[speəd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , [æt; ət] [li:st] ,
Spared that trouble , at least ,
幸存 那 麻烦 , 在 至少 ,

至少省去了那个麻烦。

[ˈstænlɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ænd; ænd][aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:tɪfɪˈkeɪʃn] [wi:; wi]
Stanley and the Professor and I walked down to the fortification we
斯坦利 和 这 教授 和 我 步行 向下 到 这 筑城 我们
[hæd; həd][səʊ] ['heɪstɪlɪ] [kən'traɪvd] .
had so hastily contrived .
有 所以 草草 人为的 .

斯坦利、教授和我一起走到我们匆忙搭建的防御工事前。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
It was finished .
它 曾是 完成的 .

结束了。

[ænd; ænd] [nʌn] [tu:] [su:n] :
And none too soon :
和 没有任何 也 很快 :

而且来得正是时候：

[ðə; ði][vəɪˈbreɪʃ(ə)n]['ɪndɪkeɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [vɔ:lt] [təʊld][ju: 'es] [ðæt] ['əʊnli] [tu:] [fi:t] [ʊv; əv] [rɒk]
the vibration indicator in the palace vault told us that only two feet of rock
这 振动 指标 在 这 宫殿 金库 讲述 我们 那 仅有的 二 脚 的 岩石
[ˈsepəreɪtɪd] [ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:roʊɪŋ] ['mɒnstəz] !
separated us from the burrowing monsters !
分开 我们 从 这 掘穴 怪物 !

宫殿地窖里的震动指示器告诉我们，我们与掘地怪兽之间只有两英尺厚的岩石！

[ðə; ði] [prəˈfesərz] [ski:m] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slɒt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [rɒk] [flɔ:(r)]
The Professor's scheme had been to cut a long slot down through the rock floor
这 教授们 方案 有 到过 到 切 一个 长的 投币口 向下 通过 这 岩石 地面
[ʊv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʊv; əv][ðə; ði][vɑ:st] ,
of the city to the roof of the vast ,
的 这 城市 到 这 屋顶 的 这 广阔的 ,

教授的计划是在城市岩石地面上开凿一条长长的缝隙，直通巨大的屋顶，

[mɪ'stiəriəs] ['bɒdɪ] [ʊv; əv]['wɔ:tə(r)] [bɪ'ləʊ] .
mysterious body of water below .
神秘 身体 的 水 以下 .

下方是神秘的水体。

[ðɪs] [slɒt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʊv; əv][ðə; ði] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði]
This slot was placed directly in front of the spot in the city wall where the
这 投币口 曾是 放置 直接地 在 正面 的 这 点 在 这 城市 墙 在哪里 这
- [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] .
Quabos were about to emerge .
- 是 关于 到 出现 .

这个槽口正好位于城墙上夸博斯人即将出现的位置的正前方。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:st] [θru:] [ðə; ði][lɑ:st] [ʃel] [ʊv; əv] [rɒk] , [ðə; ði]['delju:dʒ][ʊv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
As they forced through the last shell of rock , the deluge of water ,
作为 他们 强制 通过 这 最后的 壳 的 岩石 , 这 洪水 的 水 ,
当他们冲破最后一层岩石时，洪水倾泻而下。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][dreɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒblɒŋ]
instead of drowning the city , was supposed to drain down the oblong
反而 的 溺水 这 城市 , 曾是 据称 到 流走 向下 这 长方形
[vent] .
vent .
发泄 :

水本应顺着长方形通风口流下去，而不是淹没整座城市。

[eni] - [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [niə(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)] ['entrəns] [wʊd] [bi:; bi] [swept] [daʊn] [tu:] .
Any Quabos that were too near the tunnel entrance would be swept down too .
任何 - 那 是 也 靠近 这 隧道 入口 会 是 扫荡 向下 也 :
任何离隧道入口太近的夸博人也会被卷下去。

[ɪn] ['saɪləns] [wi:; wi] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trɒf] [ænd; ənd] [steəd] [daʊn] .
IN silence we approached the edge of the great trough and stared down .
在 沉默 我们 接近 这 边缘 的 这 伟大的 槽 和 凝视 向下 :
我们默默地走到大槽边，向下凝视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['strɑ:təm][ɒv; əv] [blæk] ['grænɪt] , ['fɔ:tʃənətli] ['əʊnli][ə'baʊt] ['θɜ:ti] [fi:t] [θɪk] [æt; ət]
There was a stratum of black granite , fortunately only about thirty feet thick at
那里 曾是 一个 地层 的 黑色的 花岗岩 , 幸运的是 仅有的 关于 三十 脚 厚的 在
[ðɪs] [pɔɪnt] ,
this point ,
这 观点 ,
此处有一层黑色花岗岩，所幸只有大约三十英尺厚。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [depθs] !
and then — the depths !
和 然后 — 这 深度 !
然后——深渊！

[ə; eɪ] [ləʊ] [rɔ:(r)] [ri:tʃt] ['aʊə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm][fa:(r)] , [fa:(r)] [bɪ'ni:θ] [ju: 'es] .
A low roar reached our ears from far , far beneath us .
一个 低的 吼 达到 我们的 耳朵 从 远的 , 远的 下面 我们 :
我们耳边传来一声低沉的轰鸣，来自我们脚下很远很远的地方。

[ə; eɪ] ['stedɪ] [blɑ:st][ɒv; əv][aɪs][kəʊld][eə(r)] [fænd] [ʌp] [ə'genst] [ju: 'es] .
A steady blast of ice cold air fanned up against us .
一个 稳定的 爆炸 的 冰 寒冷的 空气 扇形 向上 反对 我们 :
一股持续不断的冰冷空气扑面而来。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [θru:] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [rɒk] .
The Professor threw down a large fragment of rock .
这 教授 扔 向下 一个 大的 分段 的 岩石 :
教授扔下了一大块岩石。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:d] [nəʊ] [splæʃ] .
Seconds elapsed and we heard no splash .
秒 过去 和 我们 听到 不 溅 :
几秒钟过去了，我们没有听到水花声。

[ðə; ði] [ʌn'si:n] ['sɜ:frɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [fa:(r)] [bɪ'ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz]
The unseen surface was too far below for the noise
这 看不见 表面 曾是 也 远的 以下 为了 这 噪音
看不见的表面距离地面太远，噪音无法探测到。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɑ:ks] [fɔ:l][tu:; tə] ['kæri] [ɒn] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] .

of the rock's fall to carry on up to us .

的 这 摇滚的 落下 到 携带 在 向上 到 我们 :

岩石坠落的冲击力一直向上延伸到我们这里。

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔ:l][ɒv; əv] [ɜ:θ] [ɒn] [wɪt] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ! " [m'ɜ:məd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)]

" The mystery of this ball of earth on which we live ! " murmured the Professor

" 这 神秘 的 这 球 的 地球 在 哪个 我们 居住 ！ " 低声说道 这 教授

.
:
.

“我们所居住的这颗地球真是个谜！”教授喃喃自语道。

" [hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] [ɪ'nɔ:məs] [ʌndə'graʊnd] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

" Here is this enormous underground body of water .

" 这里 是 这 巨大的 地下 身体 的 水 .

“这里有一个巨大的地下水体。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] [brɪ'ləʊ] [si:] ['lev(ə)l] .

We are far below sea level .

我们 是 远的 以下 海 等级 .

我们这里远低于海平面。

[weə(r)] , [ðen] , [ɪz][aɪ 'ti:] ['fləʊɪŋ] ?

Where , then , is it flowing ?

在哪里 , 然后 , 是 它 流动 ?

那么，它流向了哪里？

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['empti] ['ɪntu:] ?

What does it empty into ?

什么 做 它 空的 进入 ?

它最终流入哪里？

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] ['aʊə(r)] ['plænɪt] [ɪz] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] [sʌt] [h'ɒləʊz] [æz; əz] [ðɪs] [wi:; wi]

Can it be that our planet is honeycombed with such hollows as this we

能 它 是 那 我们的 行星 是 蜂窝状 和 这样的 空心 作为 这 我们

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ?

are in ?

是 在 ?

难道我们的地球上到处都是像我们现在所在的这样的空洞吗？

[ænd; ænd][ɪz] [i:tɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [fɔ:m] [ɒv; əv][laɪf] ?

And is each inhabited by some form of life ?

和 是 每个 有人居住的 经过 一些 形式 的 生活 ?

它们之中是否有某种形式的生命存在？

" [hi:; hi] [saɪd] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" He sighed and shook his head .

" 他 叹了口气 和 摇晃 他的 头 .

他叹了口气，摇了摇头。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz] [tu:] [bɪɡ] !

" The thought is too big !

" 这 想法 是 也 大的 !

这个想法太大了！

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] ,

For , if that were true ,

为了 , 如果 那 是 真的 ,

如果那是真的，

[wʊdnt] [ðə; ði] ['si:z] [bi:; bi] [dreɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ʊd; ʒəd][æn; ən]
wouldn't the seas be drained from the surface of the earth should an
不会 这 海域 是 排水 从 这 表面 的 这 地球 应该 一个
[æksɪ'dent(ə)l] ['pæsɪdʒ] [bi:; bi] [fɔ:md] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][bed] [daʊn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['rɪvə(r)]
accidental passage be formed from the ocean bed down to such a giant river
偶然 通道 是 形成 从 这 海洋 床 向下 到 这样的 一个 巨大的 河
[æz; əz] [ðɪs] [bɪ'ni:θ] [ju: 'es] ?
as this beneath us ?
作为 这 下面 我们 ？

如果海底意外形成一条通道，直通我们脚下这样一条巨大的河流，那么地球表面的海水岂不是会干涸吗？

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wi:; wi] [nəʊ] ！
How little we know !
如何 小的 我们 知道 ！

我们懂得太少了！

" [ðə; ði][waɪld]['klæmə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'ɫɑ:m] [bel] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋ] .
" **THE wild clamor of an alarm bell interrupted his musing .**
" 这 荒野 叫嚣 的 一个 警报 钟 中断 他的 沉思 .

一阵刺耳的警铃声打断了他的沉思。

[frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪti] ['haʊzɪz] [pɔ:] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
From all the city houses poured masses of people ,
从 全部 这 城市 房屋 倾倒 群众 的 人们 ,

城里所有房屋里都涌出了大批人群，

[tu:; tə] [fɔ:m] [ɪn]['sɒlɪd] [laɪnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wel] .
to form in solid lines behind the large well .
到 形式 在 坚硬的 线条 在后面 这 大的 出色地 .

在大井后方形成实线。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][men] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðəʊz] [laɪnz] , [tɔ:l][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
In addition to men , there were many women in those lines , tall and strong ,
在 添加 到 男人 , 那里 是 许多 女性 在 那些 线条 , 高的 和 强的 ,

除了男性之外，队伍里还有很多身材高挑、体格健壮的女性。

['redi] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðeə(r)] [meɪts] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][laɪf][wɒz; wəz] [left] [ðem; ðəm] .
ready to stand by their mates as long as life was left them .
准备好 到 站立 经过 他们的 伙伴们 作为 长的 作为 生活 曾是 左边 他们 .

只要生命还在，他们就准备与同伴并肩作战。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , [tu:] , ['skeəsli] [ɪn][ðeə(r)] [ti:nz] , [prɪ'peəd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
There were children , too , scarcely in their teens , prepared to fight for the
那里 是 孩子们 , 也 , 几乎 在 他们的 青少年 , 准备 到 斗争 为了 这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
existence of the race .
存在 的 这 种族 .

还有一些孩子，年纪轻轻，却已准备好为种族的生存而战。

['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] - [wɒz; wəz] ['mʌstə] [ə'ɡenst] [ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd] [θɪŋz] [ðæt]
Every able - bodied Zyobite was mustered against the cold - blooded Things that
每一个 有能力的 - 有形的 - 曾是 集结 反对 这 寒冷的 - 血腥 事物 那

[prest] [səʊ][nɪə(r)] .
pressed so near .
按下 所以 靠近 .

所有身强力壮的佐比特人都集结起来，对抗那些逼近的冷血怪物。

[ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈdespəɾət] [ˈfaɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɪtɪf(ə)l] [kəmˈpeəd] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [wɔ:(r)]
The arms of these desperate fighters were pitiful compared to our own war
这 武器 的 这些 绝望的 战士 是 可怜 比较的 到 我们的 自己的 战争
[ˈwepənz] .
weapons .
武器 .

这些绝望战士的武器装备与我们的战争武器相比，简直不堪入目。

[wɪð] [nəʊ] [ni:d] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈendʒɪnz] , [nʌn] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [bi:n] [dɪˈveləpt] .
With no need in the city for fighting engines , none had ever been developed .
和 不 需要 在 这 城市 为了 斗争 发动机 , 没有任何 有 曾经 到过 发达 .

由于城里不需要战斗引擎，所以从来没有研制过这种引擎。

[naʊ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [æks] , [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]
Now the best that could be had was a sort of ax , used for
现在 这 最好的 那 可以 是 有 曾是 一个 种类 的 斧头 , 用过的 为了
[dɪˈsektɪŋ] [ðə; ði] [maʊnd] - [fɪ] ,
dissecting the mound - fish ,
解剖 这 冢 - 鱼 ,

当时能找到的最好的工具是一种用来解剖丘鱼的斧子。

[ænd; ənd] [ˈveəriəs] [naɪvz] [ˈfæʃ(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpi:sf(ə)l] [pˈɜ:pəsɪz] .
and various knives fashioned for peaceful purposes .
和 各种各样的 刀具 造型 为了 和平 目的 .

以及各种用于和平用途的刀具。

[əˈgen] [ðə; ði] [bel] [ˈklæmə] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:nɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] [twɪs] [rɪˈpi:tɪd] .
Again the bell clamored forth a warning , this time twice repeated .
再次 这 钟 喧闹 前进 一个 警告 , 这 时间 两次 重复 .

警钟再次响起，发出警告，这次重复了两遍。

[ˈevri] [hænd] [grɑ:sp, græsp] [ɪts] [ˈwepən] .
Every hand grasped its weapon .
每一个 手 抓住 它是 武器 .

每只手都紧握着武器。

[ˈevri] [aɪ] [went] [ˈhəʊpfəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ɪˈmi:diət] [feɪt]
Every eye went hopefully to the hole in the floor on which our immediate fate
每一个 眼睛 去 希望 到 这 洞 在 这 地面 在 哪个 我们的 即时 命运
[dɪˈpendɪd] ,
depended ,
取决于 ,

所有人的目光都满怀希望地投向地板上的那个洞，我们的命运就取决于此。

[ðen] [ˈvæliəntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsek(ə)n] [ɒv; əv] [wɔ:l] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] .
then valiantly to the section of wall above it .
然后 英勇地 到 这 部分 的 墙 多于 它 .

然后英勇地爬到它上面的那段墙体上。

[ðɪs] [ˈkwɪvəd] [pəˈseptəbli] .
This quivered perceptibly .
这 颤抖 明显地 .

它明显地颤抖了一下。

[ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈpɔɪntɪd] [ˈɪnstrəmənt] [brəʊk] [θru:] ; [wɒz; wəz] [wɪðˈdrɔ:n] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhɪsɪŋ]
A heavy , pointed instrument broke through ; was withdrawn ; and a hissing
一个 重的 , 尖 乐器 打破 通过 ; 曾是 撤回 ; 和 一个 嘶嘶声
[stri:m] [ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)] [spɜ:t] [aʊt] .
stream of water spurted out .
溪流 的 水 喷涌而出 出去 .

一个沉重的尖锐器物刺穿了洞口；被拔出后，一股嘶嘶作响的水流喷了出来。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] [ə'pɒn] [ju: 'es] !
The Quabos were about to break in upon us !
这 - 是 关于 到 休息 在 之上 我们 !
夸博人就要闯进来了!

[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [rɒk] ['tremb(ə)] , [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [kə'læpst] .
WITH a crash that made the solid rock tremble , a section of the wall collapsed .
和 一个 碰撞 那 制成 这 坚硬的 岩石 颤抖 , 一个 部分 的 这 墙 倒塌 .
一声巨响, 连坚硬的岩石都颤抖起来, 一段墙体坍塌了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɒp] [hɑ:f] [pɒv; əv] [ðə; ði] [end] [pɒv; əv] [ðə; ði] - - ['tʌn(ə)] .
It was the top half of the end of the Quabos ' tunnel .
它 曾是 这 顶部 一半 的 这 结尾 的 这 - - 隧道 .
这是夸博斯隧道末端的上半部分。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [rɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɑ:f] [steɪd] [ɪn] [pleɪs] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt]
They had so wrought that the lower half stayed in place — a thing we did not
他们 有 所以 锻 那 这 降低 一半 入住 在 地方 — 一个 事物 我们 做过 不是
[hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [æz; əz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .
have time to recognize as significant until later .
有 时间 到 认出 作为 重要的 直到 之后 .
他们做得如此精湛, 以至于下半部分保持原位——直到后来我们才意识到这一点的重要性。

[ə; eɪ] ['sɒlɪd] [wɔ:l] [pɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [raɪðd] [d'ʌzənz] [pɒv; əv] ['tentəklɪd] ['mɒnstəz] , [wɒz; wəz]
A solid wall of water , in which writhed dozens of tentacled monsters , was
一个 坚硬的 墙 的 水 , 在 哪个 扭动 几十个 的 触手 怪物 , 曾是
[ə'pɒn] [ju: 'es] ,
upon us ,
之上 我们 ,
一道厚厚的水墙向我们袭来, 水墙内蠕动着数十只触手怪兽。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ækʃ(ə)n] .
and we had time for nothing but action .
和 我们 有 时间 为了 没有什么 但 行动 .
我们当时除了行动什么都没有。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [hæd; həd] [pɒv; əv] [nə'sesəti] [bi:n] [pleɪst] [də'rektlɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] - - ['entrəns] .
The ditch had of necessity been placed directly under the Quabos ' entrance .
这 沟 有 的 必要性 到过 放置 直接地 在下面 这 - - 入口 .
这条沟渠必然位于夸博斯入口的正下方。

[ðə; ði] [fɜ:st] [rʌʃ] [pɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ['kæɪrɪd] [hɑ:f] ['əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] .
The first rush of water carried half over it .
这 第一的 匆忙 的 水 携带 一半 超过 它 .
第一波水流冲走了它一半的面积。

[wɪð] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [skɔ:z] [pɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [ɪn'vedə] .
With it were borne scores of the cold - blooded invaders .
和 它 是 出生 得分 的 这 寒冷的 - 血腥 入侵者 .
与它一同到来的还有数十名冷血入侵者。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ni:] [di:p] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ðæt] [tɔ:(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)]
In an instant we were standing knee deep in a torrent that tore at our
在 一个 立即的 我们 是 常设 膝盖 深的 在 一个 激流 那 撕裂 在 我们的
['fɒtɪŋ] ,
footing ,
立足点 ,
转眼间, 我们便站在齐膝深的湍急水流中, 水流冲刷着我们的脚下。

[waɪl] [wiː; wi] [hækt] [ˈfræntɪkli] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd][ˈæksiːz][æt; ət][ðə; ði][ˈslaɪmi][ˈtentək(ə)lz] [ðæt]
while we hacked frantically with knives and axes at the slimy tentacles that
尽管 我们 被黑客攻击 疯狂地 和 刀具 和 轴 在 这 黏糊糊的 触手 那
[riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][dræg][juː ˈes][ˈʌndə(r)] .
reached up to drag us under .
达到 向上 到 拖 我们 在下面 .
我们拼命用刀斧砍杀那些伸过来要把我们拖入水底的黏滑触手。

[ə; eɪ] [sɒft] , [ˈhɒrəb(ə)l] [mæs] [swept] [əˈgenst] [maɪ] [legz] .
A soft , horrible mass swept against my legs .
一个 柔软的 , 可怕 大量的 扫荡 反对 我的 腿 .
一团柔软可怕的东西扫过我的腿。
我被推翻了。

[ə; eɪ][ˈtentək(ə)l] [ˈslɪðəd] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [kənˈstrɪktɪd] [ˈvɪəsli] [laɪk] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv]
A tentacle slithered around my neck and constricted viciously like a length of
一个 触手 滑行 大约 我的 脖子 和 收缩 恶毒地 喜欢 一个 长度 的
[ˈrɒt(ə)n][ˈkeɪb(ə)l] .
rotten cable .
烂 电缆 .
一条触手缠绕住我的脖子，像一根腐烂的电缆一样凶狠地勒紧。

[aɪ] [sɔːd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] , [nɒtʃt] [bleɪd] [aɪ] [ˈkærid] .
I sawed at it with the long , notched blade I carried .
我 锯 在 它 和 这 长的 , 缺口 刀刃 我 携带 .
我用随身携带的长柄锯子锯它。
[ˈtʃəʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [rɪˈlæks][ænd; ənd][ˈskræmb(ə)ld][tuː; tə][maɪ] [niːz] .
Choking for air , I felt the pressure relax and scrambled to my knees .
窒息 为了 空气 , 我 毛毡 这 压力 放松 和 打乱 到 我的 膝盖 .
我喘不过气来，感到压力减轻，便慌忙跪了起来。

[tuː] [mɔː(r)][ˈtentək(ə)lz] [went] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [wʌn] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [legz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
Two more tentacles went around me , one winding about my legs and the other
二 更多的 触手 去 大约 我 , 一 绕线 关于 我的 腿 和 这 其他
[ˈkrʌʃɪŋ] [maɪ] [weɪst] .
crushing my waist .
压碎 我的 腰部 .
又有两条触手缠住了我，一条缠绕着我的腿，另一条勒住了我的腰。

[tuː] [hjuːdʒ] [aɪz] [glɛə] [ˈfiːndɪʃli] [æt; ət][em ˈiː] .
Two huge eyes glared fiendishly at me .
二 巨大的 眼睛 怒目而视 邪恶地 在 我 .
两只巨大的眼睛恶狠狠地瞪着我。
[aɪ] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbærəl] - [ˈfeɪpt] [hed] .
I plunged the knife again and again into the barrel - shaped head .
我 暴跌 这 刀 再次 和 再次 进入 这 桶 - 形状 头 .
我一次又一次地将刀刺入桶状的头部。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [bliːd] : [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv] [θɪn] ,
It did not bleed : a few drops of thin ,
它 做过 不是 流血 : 一个 很少 滴 的 薄的 ,
它没有出血：只有几滴稀薄的液体，

[ˈjeləʊʃ] [ˈlɪkwɪd] [uːz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wuːndz] [bʌt; bət][əˈsaɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [maɪ] [ˈslæʃɪŋ] [siːmd]
yellowish liquid oozed from the wounds but aside from this my slashing seemed
淡黄色 液体 渗出 从 这 伤口 但 旁边 从 这 我的 砍杀 似乎
[tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
to make no impression .
到 制作 不 印象 .
伤口处渗出淡黄色液体，但除此之外，我的砍伤似乎没有造成任何影响。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [aɪ] [dɪˈfendɪd] [maɪˈself] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈnaɪtməə(r)] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]
In a frenzy I defended myself against the nightmare head that was winding surely
在 一个 狂热 我 辩护 我 反对 这 恶梦 头 那 曾是 绕线 一定
[təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] .
toward me .
朝向 我 .
我惊慌失措地奋力抵抗，抵挡着那颗正朝我蜿蜒而来的噩梦般的头颅。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈevri] [ˈenədʒi] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [ɒn][maɪ] [fɪːt] .
Meanwhile I devoted every energy to keeping on my feet .
同时 我 奉献 每一个 活力 到 保持 在 我的 脚 .
与此同时，我竭尽全力才勉强站稳脚跟。

[ɪf] [aɪ][ˈevə(r)] [went] [ˈʌndə(r)] [əˈgen] —
If I ever went under again —
如果 我 曾经 去 在下面 再次 —
如果我再次沉沦——

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwiːkənɪŋ] .
It seemed to me that the creature was weakening .
它 似乎 到 我 那 这 生物 曾是 减弱 .
我觉得这生物正在衰弱。

[wɪð] [ˌriːˈdʌblɪd] [ˈfʊəri][aɪ] [hækt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈspaɪdəri] [ˈʃeɪp] .
With redoubled fury I hacked at the spidery shape .
和 加倍 愤怒 我 被黑客攻击 在 这 蜘蛛 形状 .
我怒火中烧，拼命砍向那蜘蛛状的东西。

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] , [wen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wɪðˈstænd] [ɪts] [weɪt]
And gradually, when it seemed as though I could not withstand its weight
和 逐步地 , 什么时候 它 似乎 作为 尽管 我 可以 不是 经受 它是 重量
[ænd; ənd]
and
和
渐渐地，当我感觉自己似乎无法承受它的重量时，

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 371**]
[页 -]
[第371页]

[ˈkrʌʃɪŋ] [ˈtentək(ə)lz] [əˈnʌðə(r)] [ˈsekənd] , [aɪ ˈtiː] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] [ɒf] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈjæləʊ] ,
crushing tentacles another second, it slipped away and floated off on the shallow ,
压碎 触手 其他 第二 , 它 滑倒了 离开 和 漂浮 离开 在 这 浅的 ,
[ˈrɔːrɪŋ] [ˈræpɪdz] .
roaring rapids .
咆哮 急流 .
又过了一秒钟，它挣脱了触手的束缚，顺着浅浅的、咆哮的急流漂走了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈkætʃɪŋ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd][riˈgeɪn, riː-][maɪ] [streŋθ] .
FOR a moment I stood there, catching my breath and regaining my strength .
为了 一个 片刻 我 站立 那里 , 捕捉 我的 气息 和 恢复 我的 力量 .
我站在那里，喘了口气，恢复了些力气，愣了一会儿。

[ˈɪftɪŋ] , [ˈterəb(ə)l] [si:nz] [flæft] [brɪʃɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] .
Shifting , terrible scenes flashed before my eyes .
转变 , 糟糕的 场景 闪光灯 前 我的 眼睛 .

眼前一幕幕可怕的场景不断闪现。

[ə; eɪ] [tɔ:l] - [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɔ:lməʊst] [ˈi:kwəli] [ˈstɔ:lwət] [ˈwʊmən] [wɜ:(r); wə(r)] [bəʊθ] [kɔ:t] [baɪ]
A tall Zyobite and an almost equally stalwart woman were both caught by
一个 高的 - 和 一个 几乎 同样地 坚定的 女士 是 两个都 捕捉 经过
[wʌn] [dʒaɪˈɡæntɪk] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtentək(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [i:tʃ] .
one gigantic Quabo which had a tentacle around the throat of each .
一 巨大 - 哪个 有 一个 触手 大约 这 喉 的 每个 .

一个高大的佐比特人和一个同样强壮的女人都被一个巨大的夸博抓住了，夸博的触手分别勒住了他们的喉咙。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪskəs] , [ˈgru:səm] [hed] .
The man and woman were chopping at the viscous , gruesome head .
这 男人 和 女士 是 切碎 在 这 粘稠的 , 令人毛骨悚然 头 .

男人和女人正在砍那颗黏糊糊、面目狰狞的头颅。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪz] [wɒz; wəz] [gæft] [əˈkrɒs] , [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈfiəsəm] , [blaɪnd]
One of the Thing's eyes was gashed across , giving it a fearsome , blind
一 的 这 事物 眼睛 曾是 裂口 穿过 , 给予 它 一个 可怕的 , 瞎的
[əˈprærəns] .
appearance .
外貌 .

怪物的一只眼睛被划破，使它看起来既可怕又失明。

[aɪˈti:] [hi:v] [kənˈvʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈfɪgəz] [ˈtɒpl] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)]
It heaved convulsively , and the three struggling figures toppled into the water
它 喘息 痉挛地 , 和 这 三 挣扎 数据 倾覆 进入 这 水
[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [swə:l] [əˈweɪ] .
and were swirled away .
和 是 旋转 离开 .

它剧烈地摇晃着，三个挣扎的人影跌入水中，被卷入漩涡中。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [ˈberɪd] [baɪ] [ə; eɪ] - [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈtentək(ə)lz]
The Professor was almost buried by a Quabo that had all four of its tentacles
这 教授 曾是 几乎 埋葬 经过 一个 - 那 有 全部 四 的 它是 触手
[wu:nd] [əˈbaʊt] [hɪm] .
wound about him .
伤口 关于 他 .

教授差点被一只奎博兽埋葬，奎博兽的四条触手都缠住了他。

[æz; əz] [məˈθɒdɪkli] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləˈbɒrətɪri] [dɪˈsektɪŋ] [ru:m] ,
As methodically as though he were in a laboratory dissecting room ,
作为 有条不紊 作为 尽管 他 是 在 一个 实验室 解剖 房间 ,
[ə; eɪ] [wɒz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [lenθs] [əˈweɪ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
he was cutting the slippery lengths away , one by one ,
他 曾是 切割 这 滑 长度 离开 , 一 经过 一 ,

他一丝不苟地进行着，仿佛置身于实验室的解剖室一般。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [lenθs] [əˈweɪ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
he was cutting the slippery lengths away , one by one ,
他 曾是 切割 这 滑 长度 离开 , 一 经过 一 ,
[ə; eɪ] [wɒz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [lenθs] [əˈweɪ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
he was cutting the slippery lengths away , one by one ,
他 曾是 切割 这 滑 长度 离开 , 一 经过 一 ,

他正一根一根地剪掉那些滑溜溜的枝条。

[tɪl] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ˈpɑ:tɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [fri:] .
till the fourth parted and left him free .
直到 这 第四 分手了 和 左边 他 自由的 .

直到第四个人离开，让他重获自由。

[ə; eɪ] [dʒaɪənt] - [wɒz; wəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] .
A giant Zyobite was struggling with two of the monsters .
一个 巨大的 - 曾是 挣扎 和 二 的 这 怪物 .

一只巨大的佐比特人正在与两只怪物搏斗。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][æks][ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,
He had an ax in each hand ,
他 有 一个 斧头 在 每个 手 ,
他两只手里各拿着一把斧子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hwɜ:rl] [ðem; ðəm] [wið] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [ðei] [fɔ:md]
and was whirling them with such strength and rapidity that they formed
和 曾是 旋转 他们 和 这样的 力量 和 快速 那 他们 形成
[ˈflæʃɪŋ] [ˈsɜːklz] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
flashing circles of light over his head .
闪烁 界 的 光 超过 他的 头 .
他挥舞着它们，力道之大、速度之快，以至于它们在他头顶上形成了闪烁的光圈。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔ:n] [daʊn] [æt; ət][lɑ:st][ænd; ənd] [bɔ:n] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [ʌndɪˈmɪnɪʃt]
But he was torn down at last and borne off by the almost undiminished
但 他 曾是 撕裂 向下 在 最后的 和 出生 离开 经过 这 几乎 未减损
[ˈflʌd] [ðæt] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
flood that gushed from the tunnel .
洪水 那 滔滔不绝 从 这 隧道 .
但他最终还是被冲垮了，被从隧道中涌出的几乎丝毫没有减弱的洪水冲走了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [sɒft] [ˈbɒdi] [flʌŋ] [əˈɡenst] [maɪ] [bæk] ,
And now , without warning , a heavy soft body flung against my back ,
和 现在 , 没有 警告 , 一个 重的 柔软的 身体 扔 反对 我的 后退 ,
突然，毫无预兆地，一个沉重柔软的身体猛地扑到我的背上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæksɪdənt][məʊst][tuː; tə][biː; bi] [ˈdredɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈmeɪ,leɪ] [əˈkɜ:d] .
and the accident most to be dreaded in that mêlée occurred .
和 这 事故 最多 到 是 令人恐惧的 在 那 混战 发生 .
而那场混战中最令人恐惧的事故也发生了。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒf] [maɪ] [fi:t] !
I was knocked off my feet !
我 曾是 敲门 离开 我的 脚 !
我被惊呆了！

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [prest] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
My head was pressed under the water .
我的 头 曾是 按下 在下面 这 水 .
我的头被按在水下。

[ɒn] [maɪ] [tʃest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈji:ldɪŋ] [bʌt; bət] [ɪˈmu:vəbl] , [sɒft] [bʌt; bət] [ˈterəbli]
On my chest was a mass that was yielding but immovable , soft but terribly
在 我的 胸部 曾是 一个 大量的 那 曾是 屈服 但 不可移动的 , 柔软的 但 可怕
[strɒŋ] .
strong .
强的 .
我的胸口有一块东西，它柔软却又无法移动，既柔软又异常坚硬。

[ˈænɪmeɪtɪd] , [fɜ:m][ˈdʒeli] !
Animated , firm jelly !
动画 , 公司 果冻 !
生动的、坚实的果冻！

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tuː; tə][ju:z][maɪ] [naɪf] .
I had no chance to use my knife .
我 有 不 机会 到 使用 我的 刀 .
我根本没机会用刀。

[maɪ] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)][held] [ˈpaʊələs] [əˈɡenst] [maɪ] [saɪdz] .
My arms were held powerless against my sides .
我的 武器 是 握住 无力 反对 我的 侧面 .
我的双臂无力地被固定在身体两侧。

[ˈwɔːtə(r)] [fɪld] [maɪ][nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .
Water filled my nose and mouth .
水 已填 我的 鼻子 和 嘴 .

我的鼻子和嘴巴都灌满了水。

[aɪ] [ˈstræŋɡld] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ˈhiːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [weɪt] [ðæt] [pɪnd] [ˌem ˈiː]
I strangled for breath , heaving at the implacable weight that pinned me
我 被勒死 为了 气息 , 起伏 在 这 冷酷无情 重量 那 已置顶 我
[ˈhelpləs] .
helpless .
无助 .

我喘不过气来，无力地挣扎着，被无情的重物压得动弹不得。

[braɪt] [spɒts] [swə:l] [brɪfɔː(r)][maɪ] [aɪz] .
Bright spots swirled before my eyes .
明亮的 地点 旋转 前 我的 眼睛 .

眼前闪过一道道明亮的光点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
There was a roaring in my ears .
那里 曾是 一个 咆哮 在 我的 耳朵 .

我耳边传来震耳欲聋的轰鸣声。

[maɪ] [lʌŋz] [felt][æz; əz] [ðəʊ] [fɪld] [wɪð] [ˈmɒltən] [liːd] .
My lungs felt as though filled with molten lead .
我的 肺 毛毡 作为 尽管 已填 和 熔融的 带领 .

我的肺感觉像是灌满了熔化的铅。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈdraʊnɪŋ]
I was drowning
我 曾是 溺水

我当时快要溺水了.....

[ˈveɪɡli] [aɪ][felt][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ˈluːs(ə)n][æt; ət][laːst] .
VAGUELY I felt the pressure loosen at last .
依稀 我 毛毡 这 压力 松开 在 最后的 .

我隐约感觉到压力终于减轻了。

[æn; ən][ɑːm] — [wɪð] [ɡʊd] ,
An arm — with good ,
一个 手臂 — 和 好的 ,

一只手臂——带着良好的，

[ˈsɒlɪd] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn][ɪn][aɪ ˈtiː] — [slɪpt] [ˈlʌndə(r)][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [dræɡd] [ˌem ˈiː][ʌp]
solid flesh and bone in it — slipped under my shoulders and dragged me up
坚硬的 肉 和 骨 在 它 — 滑倒了 在下面 我的 肩膀 和 拖拽 我 向上
[ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
into the air .
进入 这 空气 .

它里面坚实的血肉和骨骼——滑到我的肩膀下，把我拖到了空中。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] — [kænt] [draʊn] [ə; eɪ] [fɪʃ] — [ˈhəʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈlʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)] ? " [pænt] [ə; eɪ]
" Don't you know — can't drown a fish — holding it under water ? " panted a
" 不 你 知道 — 不能 溺水 一个 鱼 — 保持 它 在下面 水 ? " 喘息 一个
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你难道不知道吗——把鱼按在水下是淹不死它的？”一个声音喘息着说道。

[aɪ][ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈstænlɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [wɪð] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] ,
I opened my eyes and saw Stanley , his face pale with the thrill of battle ,
我 打开 我的 眼睛 和 锯 斯坦利 , 他的 脸 苍白 和 这 刺激 的 战斗 ,

我睁开眼睛，看见斯坦利，他脸色苍白，显然是战斗带来的兴奋所致。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [bəˈzɜːk] [laɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsnæpɪŋ] [wɪð] [ˈiːgə(r)] , [ˈweəri][ˈfaɪərz] .
his chin jutting forward in a berserk line , his eyes snapping with eager , wary fires .
他的 下巴 突出 向前 在 一个 狂暴 线 , 他的 眼睛 啪啪 和 渴望的 , 警惕 火灾 .

他的下巴猛地向前伸，眼神充满渴望和警惕。

[aɪ] [ɡrɪnd] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] [ˌem ˈiː][bʌn][ðə; ði] [bæk] — [ˈɔːlməʊst] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði]
I grinned up at him and he slapped me on the back — almost completing the
我 咧嘴一笑 向上 在 他 和 他 被掌掴 我 在 这 后退 — 几乎 完成 这
[ˈtʃəʊkɪŋ] [ˈprəʊses] [ˈstɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)][aɪd] [ɪnˈheɪld] .
choking process started by the salt water I'd inhaled .
窒息 过程 开始 经过 这 盐 水 ID 吸入 .

我咧嘴一笑，抬头看着他，他拍了拍我的背——几乎完成了我吸入盐水后开始的窒息过程。

" [ðæts] [ˈbetə(r)] .
" That's better .
" 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

[naʊ] — [æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈgen] !
Now — at it again !
现在 — 在 它 再次 !

现在——又来了！

" [aɪ][doʊnt] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] .
" I don't remember the rest of the tumult .
" 我 不 记住 这 休息 的 这 骚乱 .

“我不记得之后发生的骚乱了。”

[ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [ˈləʊðsəm] [ˈtentək(ə)lɪz][ænd; ənd] [braɪt] [ˈmet(ə)l] [bleɪdz] .
The air seemed filled with loathsome tentacles and bright metal blades .
这 空气 似乎 已填 和 令人厌恶的 触手 和 明亮的 金属 刀片 .

空气中仿佛充满了令人作呕的触手和闪亮的金属刀刃。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ɪˈtɜːnəti] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɪˈkriːst] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l]
It was a confused eternity until the decreased volume of water in the tunnel
它 曾是 一个 使困惑 永恒 直到 这 减少 体积 的 水 在 这 隧道
[geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈrespɑːt]
gave us a respite
给予 我们 一个 喘息

那是一段漫长而混乱的时光，直到隧道里的水位下降，我们才得以喘息.....

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈsləʊli] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ˈdrɒpt] ,
As the tunnel slowly emptied the pressure dropped ,
作为 这 隧道 缓慢地 清空 这 压力 掉落 ,

随着隧道内空气逐渐排空，压力也随之下降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈflʌd] [pɔː] [ˈskweəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrɒf] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][hɑːf][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː]
and the incoming flood poured squarely into the trough instead of half over it
和 这 即将到来 洪水 倾倒 完全 进入 这 槽 反而 的 一半 超过 它
.
:
.

洪水径直流入水槽，而不是漫过水槽一半。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə][duː; də] .
From that moment there was very little more for us to do .
从 那 片刻 那里 曾是 非常 小的 更多的 为了 我们 到 做 .

从那一刻起，我们能做的事情就很少了。

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːmi] — [wɪð] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ɪts][ˈnʌmbə(r)] [gɒn] — [hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə]
Our little army — with about a fourth of its number gone — had only to
我们的 小的 军队 — 和 关于 一个 第四 的 它是 数字 已消失 — 有 仅有的 到
[gɑːd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔːt] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
guard the ditch and see that none of the Quabos caught the edges as they
警卫 这 沟 和 看 那 没有任何 的 这 - 捕捉 这 边缘 作为 他们
[ˈhæːtɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpæsɪdʒ]
hurtled out of their passage .
猛烈撞击 出去 的 他们的 通道 .

我们的小部队——损失了大约四分之一的兵力——只需要守住壕沟，确保没有一个夸博人冲出通道时碰到壕沟边缘。
[fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [ten] [ˈmɪnɪts] [lɒŋgə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
For perhaps ten minutes longer the water poured from the break in the wall ,
为了 也许 十 分钟 更长 这 水 倾倒 从 这 休息 在 这 墙 ,
[wɔːtə(r)] [ˈpɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
水又从墙壁的破洞里涌了出来，大概持续了十分钟。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [duːmd] - [ðæt] [ˈgɒgəld] [ˈhɒrəbli] [æt; ət][juːˈes][æz; əz][aɪˈtiː]
with now and then a doomed Quabo that goggled horribly at us as it
和 现在 和 然后 一个 注定失败 - 那 戴护目镜 糟糕透了 在 我们 作为 它
[wɒz; wəz] [dæft] [daʊn] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ˈɔːsəm] [depθs] [wɜː(r); wə(r)]
was dashed down the hole in the floor to whatever awesome depths were
曾是 虚线 向下 这 洞 在这 地面 到 任何 惊人的 深度 是
[bɪˈniːθ]
beneath .
下面 .

时不时地，一只注定要完蛋的 Quabo 会瞪着可怕的眼睛看着我们，然后被冲进地板上的洞里，坠入下面未知的深渊。
[ðen] [ðə; ði] [fləʊ] [siːst]
Then the flow ceased .
然后 这 流动 停止 .
[ðə; ði] [fləʊ] [siːst]
然后水流停止了。
[ðə; ði][lɑːst][əʊliˈædʒɪnəs] [kɔːps] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ]
The last oleaginous corpse was pushed over the edge .
这 最后的 油性的 尸体 曾是 推动 超过 这 边缘 .
[ðə; ði][lɑːst][əʊliˈædʒɪnəs] [kɔːps] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ]
最后一具油腻腻的尸体被推下了悬崖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti]
And the city ,
和 这 城市 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti]
还有这座城市，
[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈæŋk(ə)l] - [diːp] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈdreɪnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
save for an ankle - deep sheet of water that was rapidly draining out the
节省 为了 一个 踝 - 深的 床单 的 水 那 曾是 快速 排水 出去 这
[vents] [ɪn][ðə; ði] [striːts]
vents in the streets ,
通风口 在 这 街道 ,
[vents] [ɪn][ðə; ði] [striːts]
除了街道上从通风口迅速流出的、没过脚踝的水层之外，

[prɪˈzentɪd] [ɪts][ˈfɔːmə(r)] [əˈpiərəns]
presented its former appearance .
呈现 它是 以前的 外貌 .
[prɪˈzentɪd] [ɪts][ˈfɔːmə(r)] [əˈpiərəns]
恢复了原貌。
[ðə; ði] - [liːnd] [ˈwɪərəli] [əˈgenst] [kənˈviːniənt] [wɔːlz] [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈtelɪŋ] [ðəmˈselvz] [haʊ]
The Zyobites leaned wearily against convenient walls and began telling themselves how
这 - 倾斜 疲劳 反对 方便的 墙壁 和 开始 讲述 他们自己 如何
[ˈfɔːtʃənət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [spiəd] [wɒt] [siːmd] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n]
fortunate they were to have been spared what seemed certain destruction .
幸运 他们 是 到 有 到过 幸存 什么 似乎 肯定 破坏 .
[ˈfɔːtʃənət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [spiəd] [wɒt] [siːmd] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n]
佐比特人疲惫地倚靠在方便的墙壁上，开始告诉自己，他们是多么幸运，能够免于看似必然的毁灭。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
THE Professor didn't share in the general feeling of triumph .
这 教授 没有 分享 在 这 一般的 感觉 的 胜利 .
教授并没有感受到大家的胜利喜悦。

" [ˈdoʊnt][biː; bi][səʊ] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ˌɒptɪˈmɪstɪk] !
" Don't be so childishly optimistic !
" 不 是 所以 幼稚地 乐观的 !
别那么幼稚乐观!

" [hiː; hi] [snæpt] [æz; əz][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [hɪz; ɪz] [dɪtʃ] [hæd; həd]
" he snapped as I began to congratulate him on the victory his ditch had
" 他 啪啪 作为 我 开始 到 祝贺 他 在 这 胜利 他的 沟 有
[ˈɡɪv(ə)n][juːˈes] .
given us .
给定 我们 .
“当我开始祝贺他凭借他的沟渠为我们赢得胜利时，他突然发火了。”

" [ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [ɑːrnt] [ˈəʊvə(r)] [jet] ! "
" Our troubles aren't over yet ! "
" 我们的 麻烦 不是 超过 然而 ! "
我们的麻烦还没结束!

" [bʌt; bət] [wɪv] [pruːvd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][stænd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] -
" But we've proved that we can stand up to them in a hand - to -
" 但 我们已经 已证实 那 我们 能 站立 向上 到 他们 在 一个 手 - 到 -
[ˈtentək(ə)l] [faɪt] —
tentacle fight —
触手 斗争 —
但我们已经证明，即使近身搏斗，我们也能与他们抗衡——

" [hɪz; ɪz] [θɪn] , [ˈfrɒsti] [smaɪl] [əˈprɪəd] .
" His thin , frosty smile appeared .
" 他的 薄的 , 霜冻 微笑 出现 .
他露出了冷漠而单薄的笑容。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dˈevəlz] , [ˈnɔːməli] , [ɪz][strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [θriː] [men] .
" One of those devils , normally , is stronger than any three men .
" 一 的 那些 魔鬼 , 通常情况下 , 是 更强 比 任何 三 男人 .
“通常情况下，其中一个魔鬼就比三个男人都强壮。”

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈriːz(ə)n] [ɔːl][ɒv; əv][juːˈes] [wɜːrnt] [dɪˈstrɔɪd] [æt; ət][wʌns][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsləʊli]
The only reason all of us weren't destroyed at once is that they were slowly
这 仅有的 原因 全部 的 我们 不是 损毁 在 一次 是 那 他们 是 缓慢地
[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fʊːt] .
suffocating as they fought .
令人窒息的 作为 他们 战斗 .
我们之所以没有同时被消灭，唯一的原因是他们在战斗中慢慢窒息而死。

[ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈwʌznt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][ðeə(r)]
The foot and a half of water we were in wasn't enough to let their
这 脚 和 一个 一半 的 水 我们 是 在 不是 足够的 到 让 他们的
[ɡɪlz] [ˈfʌŋk(ə)n] [ˈprɒpəli] .
gills function properly .
鳃 功能 适当地 .
我们当时所处的水深只有一英尺半，不足以让它们的鳃正常运作。

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ju: ˈes][ænd; ənd][nɒt][bi:; bi] [ˈhændɪkæpt]
Now if they were able to stand right up to us and not be handicapped
现在 如果 他们 是 有能力的 到 站立 正确的 向上 到 我们 和 不是 是 残疾人
[baɪ] [læk] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][tu:; tə] [bri:ð] . . .
by lack of water to breathe . . .
经过 缺少 的 水 到 呼吸 . . .
如果他们能够与我们正面交锋，并且不因缺水而无法呼吸.....

[aɪ][ˈwʌndə(r)]
I wonder
我 想知道

我想知道....

[ɪz] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)][plæn] ?
Is that part of their plan ?
是 那 部分 的 他们的 计划 ?

这是他们计划的一部分吗？

[ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] . . . ? "
Is there any way they could manage . . . ? "
是 那里 任何 方式 他们 可以 管理 . . . ? "

他们有什么办法可以做到吗.....？

" [bʌt; bət] , [prəˈfesə(r)] , " [aɪ][ˈɑ:gju:d] , " [ɪts] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] ?
" But , Professor , " I argued , " it's all over , isn't it ?
" 但 , 教授 , " 我 争论 , " 它是全部 超过 , 不是 它 ?
“但是，教授，”我争辩道，“一切都结束了，不是吗？ ”

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ɪz] [ˈemptɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] — "
The tunnel is emptied , and all the Quabos are — "
这 隧道 是 清空 , 和 全部 这 - 是 — "
隧道里空无一人，所有的夸博人都——”

" [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈemptɪd] .
" The tunnel isn't emptied .
" 这 隧道 不是 清空 .
“隧道还没有清空。”

[ɪts] [ˈəʊnli][hɑ:f] [ˈemptɪd] !
It's only half emptied !
它是 仅有的 一半 清空 !
它只空了一半！

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈstænlɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: ˈes] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪk] .
" He called Stanley ; and the three of us went to the break .
" 他 称为 斯坦利 ; 和 这 三 的 我们 去 到 这 休息 .
“他给斯坦利打了电话；然后我们三个就去休息了。”

" [si:] , " [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ju: ˈes][æz; əz][wi:; wi] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [həʊl] ,
" See , " the Professor pointed out to us as we approached the jagged hole ,
" 看 , " 这 教授 尖 出去 到 我们 作为 我们 接近 这 锯齿状 洞 ,
“看，”教授指着我们走近那个参差不齐的洞口说道。

" [ðə; ði] - [ˈəʊnli] [drɪld] [θru:] [ðə; ði][tɒp] [hɑ:f][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtʌn(ə)] [ˈendɪŋ] .
" the Quabos only drilled through the top half of their tunnel ending .
" 这 - 仅有的 钻孔 通过 这 顶部 一半 的 他们的 隧道 结束 .
“夸博人只钻穿了隧道的上半部分。”

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌn(ə)l] [stɪl] [hæz; həz] [əˈbaʊt] [fɔ:(r)] [fi:t] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ɪn][aɪ ˈti:] — [ɪˈnʌf]
That means that the tunnel still has about four feet of water in it — enough
那 方法 那 这 隧道 仍然 有 关于 四 脚 的 水 在 它 — 足够的
[tu:; tə] [əˈkɒmədeɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] .
to accommodate a great many of the monsters .
到 容纳 一个 伟大的 许多 的 这 怪物 .
这意味着隧道里仍然有大约四英尺深的水——足以容纳很多怪物。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [ɪn][ðeə(r)] ; [ˈpɒsəbli] [mɔ:(r)] .
There may be four or five hundred of them left in there ; possibly more .
那里 可能 是 四 或者 五 百 的 他们 左边 在 那里 ; 可能 更多的 .
里面可能还剩下四五百个，甚至更多。

[wi:; wi][kæn; kən][ɪkˈspekt] [rɪˈnju:d] [hɑ:ˈstɪlətɪz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ! "
We can expect renewed hostilities at any time ! "
我们 能 预计 更新 敌对行动 在 任何 时间 ! "
我们随时都可能面临新的敌对行动！

" [bʌt; bət][wəʊnt][aɪ ˈti:][bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈbæt(ə)l] ? " [ˈremənstreɪt, rɪˈmɒn-]
" But won't it be just a repetition of the first battle ? " remonstrated
" 但 惯于 它 是 只是 一个 重复 的 这 第一的 战斗 ? " 抗议
[ˈstænli] .
Stanley .
斯坦利 .
“但这岂不是第一次战斗的重演吗？”斯坦利反驳道。

" [ɪn][ðə; ði][end] [ðel] [bi:; bi] [kɪld] [ɔ:(r)] [wɪl] [draʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][æz; əz] [ði:z] [fɜ:st]
" In the end they'll be killed or will drown for lack of water as these first
" 在 这 结尾 他们会 是 被杀 或者 将要 溺水 为了 缺少 的 水 作为 这些 第一的
[wʌnz] [dɪd] .
ones did .
一个 做过 .
“最终，他们会像第一批人一样，因为缺水而被杀死或溺死。”

" [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" THE Professor shook his head .
" 这 教授 摇晃 他的 头 .
教授摇了摇头。

" [ˈðer] [tu:] [ˈklevə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [twɔ:s] .
" They're too clever to do that twice .
" 它们是 也 聪明的 到 做 那 两次 .
“他们太聪明了，不会再犯同样的错误。”

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ha:f][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɪn] [rɪˈzɜ:v] [əʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]
The very fact that they kept half their number in reserve shows that they have some
这 非常 事实 那 他们 保留 一半 他们的 数字 在 预订 演出 那 他们 有 一些
[nju:] [trɪk] [tu:; tə][traɪ] .
new trick to try .
新的 诡计 到 尝试 .
他们保留一半兵力作为后备力量，这本身就说明他们还有一些新的战术要尝试。

[ˈʌðəwaɪz] [ðeɪd] [ɔ:l][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][wʌnz][ɪn][wʌn][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m] [ˈefət] .
Otherwise they'd all have come at once in one supreme effort .
否则 他们会 全部 有 来 在 一次 在 一 最高 努力 .
否则他们就会齐心协力，一举完成。

" [hi:; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ænd] [fɔ:θ] .
" He paced back and forth .
" 他 踱步 后退 和 前进 .
他来回踱步。

" ['ðer] [ɪn'dʒi:niəs] , [ɪn'telɪdʒənt] .
" **They're ingenious , intelligent** .
" 它们是 巧妙 , 聪明的 .

“他们才华横溢，聪明睿智。”

['ðer] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
They're fighting for their very existence .
它们是 斗争 为了 他们的 非常 存在 .

他们正在为生存而战。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪɡəd] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['bri:ðɪŋ] [ɪn][eə(r)] ,
They must have figured out some way of breathing in air ,
他们 必须 有 想 出去 一些 方式 的 呼吸 在 空气 ,

他们肯定找到了某种呼吸空气的方法。

[sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ju: 'es][ɒn][ə; eɪ][mɔ:(r)][i:v(ə)n]['beɪsɪs][ɪn] [keɪs] [ðæt] [fɜ:st] [rʌ] [went]
some way of attacking us on a more even basis in case that first rush went
一些 方式 的 攻击 我们 在 一个 更多的 甚至 基础 在 案件 那 第一的 匆忙 去

[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

如果第一次进攻失败，我们需要一种更公平的进攻方式。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? "
What can it be ? "
什么 能 它 是 ? "

会是什么呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['bɒrəʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] — " [aɪ][brɪ'gæŋ] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət]
" **I think you're borrowing trouble before it is necessary** — " **I began , smiling at**

" 我 思考 你是 借贷 麻烦 前 它 是 必要的 — " 我 开始 , 微笑 在
[hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] , [saɪən'tɪfɪk] ['pesɪmɪzəm] .
his elaborate , scientific pessimism .
他的 精心制作的 , 科学 悲观主义 .

“我认为你是在无事生非之前就给自己找麻烦——”我笑着说道，对他那套精心设计的、科学的悲观论调感到好笑。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑ:tld] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['stæŋli] .
But I was interrupted by a startled shout from Stanley .
但 我 曾是 中断 经过 一个 惊慌 喊 从 斯坦利 .

但我被斯坦利一声惊叫打断了。

" [prə'fesə(r)] ['mɑ:tɪn] , " [hi:; hi][kraɪd] , [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] .
" **Professor Martin , he cried , pointing to the tunnel mouth** .
" 教授 马丁 , " 他 哭 , 指向 到 这 隧道 嘴 .

“马丁教授！”他指着隧道口喊道。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！”

" [laɪk] [twɪn] [sneɪks] ['krɔ:ɪŋ] [ʌp][tu:; tə][sʌn] [ðəm'selvz] , [tu:] ['tentək(ə)lɪz][hæd; həd] [ə'prɪəd] ['əʊvə(r)]
" **Like twin snakes crawling up to sun themselves , two tentacles had appeared over**

" 喜欢 双 蛇 爬行 向上 到 太阳 他们自己 , 二 触手 有 出现 超过
[ðə; ðɪ] [rɒk] [rɪm] .
the rock rim .
这 岩石 轮缘 .

“就像两条蛇爬上来晒太阳一样，两条触手从岩石边缘伸出来。”

[ðeɪ] [hʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] ; [ænd; ænd] ['leɪzəli] , [wɪð] [grɪm] ['ʃʊərətɪ] [ɒv; əv] [ɪnˌvʌlnərə'bɪlətɪ] ,
They hooked over the edge ; and leisurely , with grim surety of invulnerability ,
他们 钩子 超过 这 边缘 ; 和 悠闲 , 和 严峻 保证 的 无敌 ,

他们翻过边缘；悠闲地，带着一种刀枪不入的笃定，

[ðə; ði] ['bærəl] - [laɪk] [hed] [pʊ; əv][ə; eɪ] - ['bælənst] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət]
the barrel - like head of a Quabo balanced itself on the ledge and glared at
这 桶 - 喜欢 头 的 一个 - 均衡 本身 在 这 壁架 和 怒目而视 在
[ju: 'es] .
us :
我们 :

夸博的桶状脑袋在岩架上保持着平衡，怒视着我们。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wi;; wi] [steərd] , ['pærələɪzd] , [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .
FOR a moment we stared , paralyzed , at the Thing .
为了 一个 片刻 我们 凝视 , 瘫痪 , 在 这 事物 .

我们愣愣地盯着那个东西，一时之间动弹不得。

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['məʊmənt][,aɪ 'ti:] [skwɔtid] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ʌndɪ'streɪst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]
And , during that moment it squatted there , as undistressed as though the
和 , 期间 那 片刻 它 蹲着 那里 , 作为 未受惊吓 作为 尽管 这
[eə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪts]['næt(ə)rəl] ['elɪmənt] ,
air were its natural element ,
空气 是 它是 自然的 元素 ,

那一刻，它就那样蹲伏在那里，毫不慌乱，仿佛空气就是它的天然元素。

[ɪts] [gɪlz] [flæpɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sə'pleɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wɪð] ['ɒksɪdʒən] .
its gills flapping slowly up and down supplying it with oxygen .
它是 鳃 扑 缓慢地 向上 和 向下 供应 它 和 氧 .

它的鳃缓慢地上下拍打，为它提供氧气。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [held][ju: 'es] ['ru:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [spɒt] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
The thing that held us rooted to the spot with fearful amazement was the
这 事物 那 握住 我们 根 到 这 点 和 可怕 惊愕 曾是 这
[fæn'tæstɪk] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [pə'mɪtɪd] [,aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][eə(r)][æz; əz]
fantastic device that permitted it to be almost as much at home in air as
极好的 设备 那 允许 它 到 是 几乎 作为 很多 在 家 在 空气 作为
[ɪn]['wɔ:tə(r)] .
in water :
在 水 :

真正让我们既恐惧又惊奇地愣在原地的是这个神奇的装置，它使它在空气中和在水中一样自在。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] , ['glɒbjələ(r)] [hed] [wɒz; wəz][set][æn; ən]['əʊv(ə)l] [glɑ:s] [fel] .
Over the great , globular head was set an oval glass shell .
超过 这 伟大的 , 球形 头 曾是 放 一个 椭圆形 玻璃 壳 .

在巨大的球形头部上方，放置了一个椭圆形玻璃壳。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .
This was filled with water .
这 曾是 已填 和 水 :

这里装满了水。

[ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]['met(ə)l] [tju:b] [hʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .
A flexible metal tube hung down from the rear .
一个 灵活的 金属 管子 悬挂 向下 从 这 后部 .

一根柔性金属管从后方垂下来。

['eɪvɪdəntli] [,aɪ 'ti:] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [stri:m] [pʊ; əv] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] .
Evidently it carried a constant stream of fresh water .
显然 它 携带 一个 持续的 溪流 的 新鲜的 水 .

显然，它一直有源源不断的淡水流过。

[æz; əz][wi;; wi] [geɪzd] [wi;; wi] [sɔ:] [ɪntə'mɪtənt] ['trɪklz] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
As we gazed we saw intermittent trickles emerging from the bottom of the
作为 我们 凝视 我们 锯 间歇性的 涓涓细流 新兴 从 这 底部 的 这
['krɪstəlɪn] [keɪs] .
crystalline case .
结晶体 案件 .

我们凝视着，看到有断断续续的水流从水晶盒底部渗出。

[pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['daɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]
Point for point the creature's equipment was the same as diving equipment
观点 为了 观点 这 生物的 设备 曾是 这 相同的 作为 潜水 设备
[ju:st] [baɪ][men] ,
used by men ,
用过的 经过 男人 ,

从各方面来看，这只生物的装备与人类使用的潜水装备完全相同。

['əʊnli][,aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [ɪn] ['fʌŋk(ə)n] .
only it was exactly opposite in function .
仅有的 它 曾是 确切地 对面的 在 功能 .

只是它的功能恰恰相反。

[ə; eɪ] ['helmt] [ðæt] [ɪneɪbld] [ə; eɪ] [fɪ] [tu;; tə] [bri:ð] [ɪn][eə(r)] ,
A helmet that enabled a fish to breathe in air ,
一个 头盔 那 已启用 一个 鱼 到 呼吸 在 空气 ,
一种能让鱼呼吸空气的头盔

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helmt] [tu;; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tu;; tə] [bri:ð] [ɪn]['wɔ:tə(r)] !
instead of a helmet to allow a man to breathe in water !
反而 的 一个 头盔 到 允许 一个 男人 到 呼吸 在 水 !

而不是头盔，这样人就可以在水中呼吸了！

['stænlɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ju: 'es][tu;; tə][rɪ'kʌvə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spektək(ə)l] .
Stanley was the first of us to recover from the shock of this spectacle .
斯坦利 曾是 这 第一的 的 我们 到 恢复 从 这 震惊 的 这 奇观 .

斯坦利是我们当中第一个从这场景象的震惊中恢复过来的人。

[hi;; hi] [feɪst] [ə'baʊt][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['restɪŋ]
He faced about and raised his voice in shouts of warning to the resting
他 面对 关于 和 提高 他的 嗓音 在 喊叫 的 警告 到 这 休息
他转过身，提高嗓门，向休息的人发出警告。

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 373]
[页 -]

[第373页]

- .
Zyobites .
- .

Zyobites。

[fɔ:(r); fə(r)][^lðə(r)] [glɑ:s] [ɪn'keɪst] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [ə'præd] [br'saɪd] [ðə; ði][fɜ:st] , [naʊ] .
For other glass encased monsters had appeared beside the first , now .
为了 其他 玻璃 包裹 怪物 有 出现 旁 这 第一的 , 现在 .

现在，除了第一个之外，还有其他被关在玻璃罩里的怪物出现了。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪn][ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] ['mɑ:rtɪŋ] ['ɪnsektz] ,
One by one , in single file like a line of enormous marching insects ,
一 经过 一 , 在 单身的 文件 喜欢 一个 线 的 巨大的 行军 昆虫 ,
一个接一个，像一群巨大的行进昆虫一样，排成一列。

[ðeɪ] [krɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [hʌmpt] [ə'ləŋ] [bɒn][ðeə(r)][ˈtentək(ə)lz] — [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪtʃ]
they crawled down the wall and humped along on their tentacles — around the ditch
他们 爬行 向下 这 墙 和 驼背 沿着 在 他们的 触手 — 大约 这 沟
[ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] !
and toward us !
和 朝向 我们 !

它们顺着墙爬下来，用触手拱着身子——绕过沟渠，朝我们走来！

[ðə; ði] ['dedli] [ɪnˌfælə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekənd] [ə'tæk] !
THE deadly infallibility of that second attack !
这 致命 绝对正确 的 那 第二 攻击 !
那第二次攻击的致命可靠性！

[ðə; ði] - [əd'vɑ:nst] [bɒn][ju: 'es][laɪk] ['ɑ:məd] [tæŋks] ['beərɪŋ] [daʊn] [bɒn] [dɪ'fensləs] ['sævɪdʒɪz] .
The Quabos advanced on us like armored tanks bearing down on defenceless savages .
这 - 先进的 在 我们 喜欢 装甲 坦克 轴承 向下 在 毫无防备 野蛮人 .
夸博人像装甲坦克一样向我们逼近，如同碾压毫无防备的野蛮人。

[ðeə(r)] [glɑ:s] ['helmits] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bri:ðɪŋ] ,
Their glass helmets , in addition to containing water for their breathing ,
他们的 玻璃 头盔 , 在 添加 到 包含 水 为了 他们的 呼吸 ,
他们的玻璃头盔除了装有供他们呼吸的水之外，

[prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd]['æksi:z] .
protected them from our knives and axes .
受保护 他们 从 我们的 刀具 和 轴 .
保护他们免受我们的刀斧伤害。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['helpləs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
We were utterly helpless against them .
我们 是 完全地 无助 反对 他们 .
我们完全无力抵抗他们。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɪn][ræŋks] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:rdz] [ə'pɑ:t] ,
They marched in ranks about twenty yards apart ,
他们 行军 在 排名 关于 二十 码 除 ,
他们列队行进，彼此间隔约二十码。

[i:tʃ] [ræŋk] ['helpɪŋ] [ðə; ði][wʌŋ][ɪn] [frʌnt] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kʌmbəsəm] ['wɔ:tə(r)] - ['həʊzɪz] [wɪtʃ]
each rank helping the one in front to carry the cumbersome water - hoses which
每个 秩 帮助 这 一 在 正面 到 携带 这 笨重 水 - 软管 哪个
[treɪld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['wɔ:tə(r)] [sə'plai] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
trailed back to the central water supply in the tunnel .
拖着 后退 到 这 中央 水 供应 在 这 隧道 .
每排士兵都帮助前面的士兵搬运笨重的水管，这些水管一直延伸到隧道中央的供水系统。

[ðeə(r)] ['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [sləʊ] , ['weɪtɪd] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [glɑ:s]
Their movements were slow , weighted down as they were by the great glass
他们的 移动 是 慢的 , 加权 向下 作为 他们 是 经过 这 伟大的 玻璃
[helmits] ,
helmets ,
头盔 ,
他们行动缓慢，因为头上戴着沉重的玻璃头盔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔ:ɪŋli] [ʃʊə(r)] .
but they were appallingly sure .
但 他们 是 令人震惊地 当然 .
但他们却出奇地笃定。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['i:v(ə)n] [rɪ'tɑ:d] [ðeə(r)] [əd'vɑ:ns] , [let] [ə'ləʊn] [stɒp] [aɪ 'ti:] .
We could not even retard their advance , let alone stop it .
我们 可以 不是 甚至 减速 他们的 进步 , 让 独自的 停止 它 .
我们甚至无法延缓他们的推进，更不用说阻止他们了。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['sʌfəkertɪŋ] , ['fɔːltərɪŋ] ['kriːtʃəz] .
Here were no suffocating , faltering creatures .
这里 是 不 令人窒息的 , 摇摇欲坠 生物 .

这里没有令人窒息、步履蹒跚的生物。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋs] [pə'zest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fʊl] ['vɪɡə(r)] ,
Here were beings possessed of their full vigor ,
这里 是 生物 拥有 的 他们的 满的 活力 ,

这里的人们都精力充沛，活力十足。

[iːtʃ] [wʌn] ['iːkwəl][tuː; tə] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [kən'dʒektʃəd] .
each one equal to three of us even as the Professor had conjectured .
每个 一 平等的 到 三 的 我们 甚至 作为 这 教授 有 推测 .

正如教授所推测的那样，他们每个人加起来都相当于我们三个人。

[ðeə(r)]['əʊnli] [wiːk] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['tentək(ə)lz] [wɪtʃ] [treɪld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [keɪsɪz] .
Their only weak points were their tentacles which trailed outside the glass cases .
他们的 仅有的 虚弱的 积分 是 他们的 触手 哪个 拖着 外部 这 玻璃 案例 .

它们唯一的弱点是伸出玻璃罩外的触手。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ðeɪ] [kept] [kɔɪld] [kləʊz] ,
But these they kept coiled close ,
但 这些 他们 保留 卷曲 关闭 ,

但他们一直把这些东西盘绕在身边。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hæk] [æt; ət][ðem; ðəm][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][step] [wɪ'ðɪn]
so that to reach them and hack at them we had to step within
所以 那 到 抵达 他们 和 黑客 在 他们 我们 有 到 步 之内

[reɪndʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [tə'rɪfɪk] ['klʌtʃɪz] .
range of their terrific clutches .
范围 的 他们的 了不起 离合器 .

因此，为了接近它们并攻击它们，我们必须进入它们可怕的爪子的范围之内。

[ðə; ði] - ['fɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][drɪ'speə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'herənt] ['nəʊb(ə)l]
The Zyobites fought with the valor of despair added to their inherent noble
这 - 战斗 和 这 勇气 的 绝望 额外 到 他们的 固有 高贵

['breɪvəri] .
bravery .
勇敢 .

佐比特人带着绝望的勇气，加上他们与生俱来的高贵勇敢，奋勇作战。

[mæn][ˈɑːftə(r)][mæn] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ,
Man after man closed with the monstrous ,
男人 后 男人 关闭 和 这 滔天 ,

一个又一个男人与那怪物搏斗，

['ɑːməd] [θɪŋz] — ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['tentək(ə)lz] .
armored Things — only to be seized and crushed by the weaving tentacles .
装甲 事物 — 仅有的 到 是 查获 和 碎 经过 这 编织 触手 .

披甲之物——却被编织的触手抓住并碾碎。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [wɪð] [æn; ən][æks] [wʊd] [kræk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlɑːs] ['helmits] .
Occasionally a terrific blow with an ax would crack one of the glass helmets .
偶尔 一个 了不起 吹 和 一个 斧头 会 裂缝 一 的 这 玻璃 头盔 .

偶尔，用斧头猛击会击碎其中一个玻璃头盔。

[ðen] [ðə; ði] [drɪ'njuːdɪd] - [wʊd] ['flaʊndə(r)] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [tɪl] [aɪ 'tiː] ['draʊnd] .
Then the denuded Quabo would flounder convulsively in the air till it drowned .
然后 这 赤裸裸的 - 会 比目鱼 痉挛地 在 这 空气 直到 它 溺水 .

然后，赤裸的夸博会在空中抽搐挣扎，直到溺水身亡。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː][fjuː][ɒv; əv][ðɪːz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈvɪktərɪz] .
But there were all too few of these individual victories .
但那里是全部也很少的这些人胜利：

但这些个人胜利实在太少了。

[ðə; ði][meɪn][ˈbɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ræŋk][ɒn][ræŋk] , [ˈdræɡɪŋ][ðeə(r)][ˈwɔːtə(r)] - [həʊz][brˈhaɪnd]
The main body of the Quabos , rank on rank , dragging their water - hose behind
这主要的身体 of 这 - , 秩在秩 , 拖拽他们的水 - 软管在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

夸博斯人的主力部队列队行进，拖着水管前进。

[keɪm][ɒn][wɪð][ðə; ði][ˈstediˌnəs][ɒv; əv][ə; eɪ][məˈʃiːn] .
came on with the steadiness of a machine .
来了在和这稳定性 of 的一个机器：

像机器一样平稳地启动了。

[ˈsləʊli][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈdrɪvŋ][bæk][daʊn][ðə; ði][brɔːd][striːt][ænd; ənd][təˈwɔːd][ðə; ði][ˈpæləs] .
SLOWLY we were driven back down the broad street and toward the palace .
缓慢地我们是驱动后退向下这广阔街道和朝向这宫殿：

我们缓缓地乘车沿着宽阔的街道返回宫殿方向。

[æz; əz][wiː; wi][rɪˈtriːtɪd] , [əʊld][ˈpiːp(ə)][ænd; ənd][ˈtʃɪldrən][keɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhaʊzɪz][ænd; ənd]
As we retreated , old people and children came from the houses and
作为我们撤退 , 老的人们和孩子们来了从这房屋和
[went][wɪð][juːˈes] ,
went with us ,
去和我们 ,

我们撤退时，老人和孩子们从房子里出来，和我们一起走了。

[ˈliːvɪŋ][ðeə(r)][dwelɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːsi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒnstəz] .
leaving their dwellings to the mercy of the monsters .
离开他们的住宅到这怜悯的这怪物：

他们将自己的家园弃之不顾，任由怪物摆布。

[ə; eɪ][blɒk][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpæləs][wiː; wi][bʌntɪt][təˈgeðə(r)][ænd; ənd] , [baɪ][fɪə(r)][mæs][ænd; ənd]
A block from the palace we bunched together and , by sheer mass and
一个堵塞从这宫殿我们成束的在一起和 , 经过透明大量的和
[fəˈrɒsəti] ,
ferocity ,
恶 ,

离宫殿一个街区远的地方，我们挤在一起，凭借着人数优势和凶猛的攻势，

[ˈæktʃuəli][stɒpt][ðə; ði][məˈʃiːnlaɪk][ədˈvɑːns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː][ˈmomənts] .
actually stopped the machinelike advance for a few moments .
实际上停止这机器般的进步为了一个很少时刻：

实际上，机器般的前进速度停止了片刻。

[ˌmɪsəˈleɪniəs][ˈwepənz][hæd; həd][biːn][brɔːt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhaʊzɪz] — [sledʒ] , [stəʊn]
Miscellaneous weapons had been brought from the houses — sledges , stone
各种各样的武器有到过带来从这房屋 — 雪橇 , 石头
[ˈbentʃɪz] ,
benches ,
长椅 ,

各种各样的武器都从各家各户搬了出来——雪橇、石凳，

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] - - ['helmitz] — [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['saɪləns]
anything that might break the Quabos' helmets — and handed to us in silence
任何事物 那 可能 休息 这 - - 头盔 — 和 递交 到 我们 在 沉默
[baɪ][ðə; ði][,nɒn'kɒmbətənt, ,nɒnkəm'bætənt] .
by the noncombatants :
经过 这 非战斗人员 .
任何可能打破夸博斯头盔的东西——都是非战斗人员默默地交给我们的。

[ˈsʌmbədi] [tʌg] [æt; ət][maɪ] [sli:v] .
Somebody tugged at my sleeve .
某人 拉扯 在 我的 袖子 .
有人拽了我的袖子。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .
Looking down I saw a little girl .
寻找 向下 我 锯 一个 小的 女孩 .
低头一看，我看到一个小女孩。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drægd] [ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l][bɑː(r)][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
She had dragged a heavy metal bar out to the fray and was trying to
她 有 拖拽 一个 重的 金属 酒吧 出去 到 这 磨损 和 曾是 尝试 到
[get][sʌm; səm] ['faɪtərz] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
get some fighter's attention and give it to him .
得到 一些 战斗机的 注意力 和 给 它 到 他 .
她拖着一根沉重的金属棒到混战中，试图引起某个战士的注意，然后把金属棒给他。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepən] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪəɪst] - ,
I seized the formidable weapon and jumped at the nearest Quabo ,
我 查获 这 强大 武器 和 跳了起来 在 这 最近的 - ,
我抓起那件威力强大的武器，扑向最近的夸博。

[ə; eɪ][ten] - [fʊt] ['dʒaɪənt] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [glɪnt] [dʒaɪg'æntɪkli] [æt; ət][em 'iː] [θruː] [ðə; ði]
a ten - foot giant whose eyes were glinting gigantically at me through the
一个 十 - 脚 巨大的 谁 眼睛 是 闪闪发光 巨大地 在 我 通过 这
[dɪs'tɔːtɪŋ] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] .
distorting curve of the glass .
扭曲 曲线 的 这 玻璃 .
一个十英尺高的巨人，他的眼睛透过扭曲的玻璃弧度，闪着巨大的光芒盯着我。

[dɪsɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] ['tentək(ə)lz] [ɪn'taɪəli] , [aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði][bɑː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['helmit] .
Disregarding the clutching tentacles entirely , I swung the bar against the helmet .
不予理会 这 紧握 触手 完全 , 我 摇摆 这 酒吧 反对 这 头盔 .
我完全无视那些缠绕的触手，挥动铁棍砸向头盔。

[aɪ 'tiː] [krækt] .
It cracked .
它 裂纹 .
它裂了。

[aɪ] [swʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ['frægmənts] , ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] ['gælənz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][aɪ 'tiː]
I swung again and it fell in fragments , spilling the gallons of water it
我 摇摆 再次 和 它 跌倒 在 片段 , 溢出 这 加仑 的 水 它
[hæd; həd] [kən'teɪnd] .
had contained .
有 包含 .
我又挥动了一下，它摔得粉碎，里面装的几加仑水也洒了出来。

[ðə; ði]['tentək(ə)lz] [wuːnd] ['vendʒfəli] [ə'raʊnd] [em 'iː] ,
The tentacles wound vengefully around me ,
这 触手 伤口 怀着复仇的怒火 大约 我 ,
触手带着复仇的怒火缠绕着我，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [rɪ'lækst] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [gɑːspt] [aʊt] [ɪts] [laɪf][ɪn][ðə; ði]
but in a few seconds they relaxed as the thing gasped out its life in the
但 在 一个 很少 秒 他们 轻松 作为 这 事物 倒吸一口气 出去 它是 生活 在 这
[eə(r)] .
air .
空气 .
但几秒钟后，随着那东西在空中喘息着死去，他们也放松了下来。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒn] [ə'hʌðə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['feɪsɪŋ]
I TURNED to repeat the process on another if I could , and found myself facing
我 转向 到 重复 这 过程 在 其他 如果 我 可以 , 和 成立 我 面向
[ðə; ði] [kwi:n] .
the Queen .
这 女王 .
我转身想对另一个人重复这个过程，结果发现自己面对的是女王。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [held] ['breɪvli] [haɪ] ,
Her head was held bravely high ,
她 头 曾是 握住 勇敢地 高的 ,
她勇敢地昂着头，

[ðəʊ] [ðə; ði]['vaɪələt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [gɒn] ['ɔːlməʊst] [blæk] [wɪð] [fiə(r)][ænd; ənd]
though the violet of her eyes had gone almost black with fear and
尽管 这 紫色 的 她 眼睛 有 已消失 几乎 黑色的 和 害怕 和
[rɪ'pʌl](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [fʊ:t] .
repulsion of the terrible things we fought .
排斥 的 这 糟糕的 事物 我们 战斗 .
尽管她那双紫罗兰色的眼睛因为恐惧和对我们对抗的可怕事物的厌恶而几乎变成了黑色。

" [ˈɑːgə] !
" Aga !
" 阿加 !
“阿加！
" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .
我哭了。

" [waɪ] [ɑːt] [ðəʊ] [hɪə(r)] !
" Why art thou here !
" 为什么 艺术 你 这里 !
你为什么在这里！

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][wʌns] ! "
Go back to the palace at once ! "
去 后退 到 这 宫殿 在 一次 ! "
立刻回宫去！

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] [br'saɪd] [ðɪː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [kəm'pəʊzdlɪ] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət]
" I came to fight beside thee , " she answered composedly , though her delicate
" 我 来了 到 斗争 旁 你 , " 她 回答 镇定 , 尽管 她 精美的
[lɪps] ['kwɪvəd] .
lips quivered .
嘴唇 颤抖 .
“我来和你并肩作战，”她镇定地回答道，尽管她娇嫩的嘴唇微微颤抖。

" [ɔːl][ɪz] [lɒst] , [aɪ 'tiː] [siːm] .
" All is lost , it seems .
" 全部 是 丢失的 , 它 似乎 .
看来一切都完了。

[səʊ][jæ; jəl][ai][daɪ] [br'saɪd] [ði:] .
So shall I die beside thee .
所以 将 我 死 旁 你 .

所以我将死在你身边。

" [ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen]
" I started to reply , to urge her again
" 我 开始 到 回复 , 到 敦促 她 再次

我正要回复她，又开始催促她。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 374]
[页 -]

[第374页]

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
to seek the safety of the palace .
到 寻找 这 安全 的 这 宫殿 .

寻求宫殿的安全庇护。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['dedli] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tentəklɪd] ['di:mənz] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [wʌns] [mɔ:(r)]
But by now the deadly advance of the tentacled demons had begun once more
但 经过 现在 这 致命 进步 的 这 触手 恶魔 有 开始 一次 更多的
.
.
.

但此时，触手恶魔的致命进攻再次开始了。

['faɪtɪŋ] ['veɪnli] , [ðə; ði][pɒpju'leɪ(ə)n][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] ,
Fighting vainly , the population of Zyobor was swept into the palace grounds ,
斗争 徒劳地 , 这 人口 的 - 曾是 扫荡 进入 这 宫殿 理由 ,
[ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] .
then into the building itself .
然后 进入 这 建筑 本身 .

佐博尔的居民奋力抵抗，最终被赶进了宫殿的院子里，然后又被赶进了宫殿本身。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ʌnd] ['tʃɪldrən] ['hʌdlɪd] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kræmpɪŋ] ['kwɔ:təz] .
Men , women and children huddled shoulder to shoulder in the cramping quarters .
男人 , 女性 和 孩子们 蜷缩着 肩膀 到 肩膀 在 这 抽筋 四分之一 .

男人、女人和孩子肩并肩地挤在狭小的空间里。

[æn; ən][aɪ'rɒnɪk]['pɪktə(r)] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] - [stʌft] ['ɪntu:]
An ironic picture came to me of the crowding masses of Quabos stuffed into
一个 讽刺的是 图片 来了 到 我 的 这 拥挤 群众 的 - 填充 进入
[ðə; ði] [prə'tek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [keɪv] ,
the protection of the outer cave ,
这 保护 的 这 外 洞穴 ,

我脑海中浮现出一幅讽刺的画面：成群结队的夸博人挤在外洞的庇护之下。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ['bi:ɪŋ] [weɪdʒd][baɪ][ðeə(r)] ['wɒrɪəz] .
waiting the outcome of the fight being waged by their warriors .
等待 这 结果 的 这 斗争 存在 发动 经过 他们的 战士 .

等待着双方战士之间战斗的结果。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstəns] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)][tu:; tə][bi:; bi]
Here were we in a similar circumstance , waiting for the battle to be
这里 是 我们 在 一个 相似的 环境 , 等待 为了 这 战斗 到 是
[dr'saɪdɪd] .
decided .
决定 .

我们当时也处于类似的境地，等待着战斗结果的揭晓。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['eni][ɒv; əv][ju: 'es][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði]
Though there was little doubt in the minds of any of us as to what the
尽管 那里 曾是 小的 怀疑 在 这 思想 的 任何 的 我们 作为 到 什么 这
[ˈaʊtkʌm] [wɒd] [bi:; bi] .
outcome would be .
结果 会 是 .

尽管我们所有人都对结果几乎没有任何疑问。

[gɑ:dz] , [ðə; ði] [strɒɡɪst] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɜ:z(r); wə(r)] [st'eɪənd] [wɪð] [sledʒ] [æt; ət][ðə; ði]
Guards , the strongest men of the city , were stationed with sledges at the
卫兵 , 这 最强 男人 的 这 城市 , 是 驻 和 雪橇 在 这
[dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
doors and windows .
门 和 视窗 .

城里最强壮的卫兵们手持雪橇，把守在门口和窗户。

[ðə; ði] - , ['eɪb(ə)l] ['əʊnli][tu:; tə]['entə(r)][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
The Quabos , able only to enter one at a time ,
这 - , 有能力的 仅有的 到 进入 一 在 一个 时间 ,

奎博斯人一次只能进入一个，

[ˈhɔ:ltɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bædli] ['ni:dɪd] ['bri:ðɪŋ] [spel] .
halted a moment and there was a badly needed breathing spell .
停止 一个 片刻 和 那里 曾是 一个 糟糕 需要 呼吸 拼写 .

停顿片刻，大家得以喘口气。

[wɪv] [ɡɒt] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][d'ræstɪk] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
WE'VE got to find some drastic means of defence , " said the Professor ,
我们已经 得到 到 寻找 一些 剧烈 方法 的 防御 , " 说 这 教授 ,

“我们必须找到一些激烈的防御手段，”教授说道。

" [ɔ:(r)] [wi:; wi] [wɒʊnt] [lɑ:st] [ə'hʌðə(r)] [θri:] ['aʊəz] . "
" or we won't last another three hours . "
" 或者 我们 惯于 最后的 其他 三 小时 . "

“否则我们撑不过三个小时。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [em 'i:] , [aɪ'd] [seɪ] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [lɑ:st] [ə'hʌðə(r)] [θri:] ['aʊəz] ['eniweɪ] ,
" If you asked me , I'd say we couldn't last another three hours anyway ,
" 如果 你 问 我 , ID 说 我们 不能 最后的 其他 三 小时 反正 ,

“如果你问我，我会说我们反正也坚持不了三个小时了。”

" [rɪ'plaɪd] ['stænli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌɡ] .
" replied Stanley with a shrug .
" 回复 斯坦利 和 一个 耸肩 .

斯坦利耸了耸肩回答道。

" [ði:z] [fɪʃ] [hæv; həv][aʊt] - [θɔ:t] [ju: 'es] ! "
" These fish have out - thought us ! "
" 这些 鱼 有 出去 - 想法 我们 ! "

“这些鱼比我们聪明多了！ ”

" ['nʌns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！”

[ðeə(r)] [meɪ] [sti:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [wei] — "
There may still be a way — "
那里 可能 仍然 是 一个 方式 — "

或许还有办法——

" [ə; eɪ] [breɪs] [pʊ; əv] [məʼʃi:n] - [gʌnz]
" **A brace of machine - guns**
" 一个 支撑 的 机器 - 枪支

两挺机枪.....

" [aɪ] [mʼɜ:məd] [həʊpfəli] .
" **I murmured hopefully** .
" 我 低声说道 希望 .

我满怀希望地低声说道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʌz(ə)n] [laɪt] [kænən] ！ " [snæpt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" **You might as well wish for a dozen light cannon ！** " **snapped the Professor** .
" 你 可能 作为 出色地 希望 为了 一个 打 光 大炮 ！ " 啪啪 这 教授 .
“你还不如许愿要一打光炮呢！”教授厉声说道。

" [pli:z] [traɪ][tu:; tə] [kəns(ə)ntreɪt] ,
" **Please try to concentrate** ,
" 请 尝试 到 集中 ,

请尽量集中注意力，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eni] [ɪ'fektɪv] ['wepən] [sə'dʒests] [ɪt'self][tu:; tə][ju:; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ə'veɪləb(ə)]
and see if any effective weapon suggests itself to you — something more available
和 看 如果 任何 有效的 武器 建议 本身 到 你 — 某物 更多的 可用的
[æt; ət][ðə; ði][məʊmənt][ðæn; ðən] [məʼʃi:n] - [gʌnz] .
at the moment than machine - guns .
在 这 片刻 比 机器 - 枪支 .

看看有没有什么有效的武器能让你想到——一些比机枪更容易获得的武器。

" [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [θri:] [pʊ; əv][ju: 'es] ['rækt] ['aʊə(r)] [breɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mi:nz] [pʊ; əv] [dɪ'fens] .
" **In silence the three of us racked our brains for a means of defence** .
" 在 沉默 这 三 的 我们 架子 我们的 大脑 为了 一个 方法 的 防御 .
“我们三人默默地绞尽脑汁，想出一个防御的办法。”

['ɑ:gə] , ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][tɑ:sk][pʊ; əv] ['su:ðɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] ,
Aga , leaving for a time the task of soothing her more hysterical subjects ,
阿加 , 离开 为了 一个 时间 这 任务 的 舒缓 她 更多的 歇斯底里的 主题 ,
阿加暂时放下安抚情绪较为激动的民众的任务，

[keɪm] ['kwaiətli]['əʊvə(r)][tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd][sæt][pʌn][ðə; ði] [bentʃ] [br'saɪd] [em 'i:] .
came quietly over to us and sat on the bench beside me .
来了 悄悄 超过 到 我们 和 卫星 在 这 长椅 旁 我 .
他静静地走到我们身边，坐在我旁边的长椅上。

['fræŋkli] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [pʊ; əv] ['nʌθɪŋ] .
Frankly I could think of nothing .
坦率地说 我 可以 思考 的 没有什么 .

坦白说，我什么也想不出来。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][fʊəli; 'ɔ:li] [du:md] .
To my mind we were surely doomed .
到 我的 头脑 我们 是 一定 注定失败 .

我觉得我们肯定完蛋了。

[wɒt] [ɑ:mz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [kən'traɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs] ?
What arms could possibly be contrived at such short notice ?
什么 武器 可以 可能 是 人为的 在 这样的 短的 注意 ?
在如此短的时间内，究竟能制造出什么样的武器？

[wɒt] ['wepən]
What weapon
什么 武器

什么武器

[kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfektɪv] [əˈɡenst] [ðə; ði] [θɪk] [ɡlɑːs] [ˈhelmitʃ] ?
 could be called forth to be effective against the thick glass helmets ?
可以 是 称为 前进 到 是 有效的 反对 这 厚的 玻璃 头盔 ?
能否有效对抗厚厚的玻璃头盔?

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət] [ˈstænli] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz]
 But as I glanced at Stanley I saw his face set in a new expression as
但 作为 我 瞥了一眼 在 斯坦利 我 锯 他的 脸 放 在 一个 新的 表达 作为
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ˈpɒsəb(ə)l][sælˈveɪʃ(ə)n] .
 his thoughts took a turn that suggested possible salvation .
他的 想法 采取 一个 转动 那 建议 可能的 救恩 .
但当我瞥见斯坦利时，我看到他的脸上露出了新的表情，他的思绪发生了转变，似乎预示着救赎的可能。

" [ɡlɑːs] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
 " Glass , " he muttered .
" 玻璃 , " 他 低声说道 .
“玻璃,”他低声说道。

" [ɡlɑːs] .
 " Glass .
" 玻璃 .
“玻璃。

[wɒt] [diˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
 What destroys it ?
什么 摧毁 它 ?
什么会摧毁它?

[ʃɑːp] [bləʊz] . . . [ˈsɜːt(ə)n] [ˈæsɪd] . . . [ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈtemprətʃə(r)] . . . [hiːt] [ænd; ænd][kəʊld]
 Sharp blows . . . certain acids . . . variation in temperature . . . heat and cold
锋利的 打击 . . . 肯定 酸 变化 在 温度 热 和 寒冷的
猛烈的撞击.....某些酸.....温度变化.....冷热交替.....

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
 That's it !
那就是 它 !
就是这样！

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
 That's it !
那就是 它 !
就是这样！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
 " He turned excitedly to the Queen .
" 他 转向 兴奋地 到 这 女王 .
他激动地转向女王。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
 " I think we have it !
" 我 思考 我们 有 它 !
“我想我们成功了！ ”

[æt; ət] [liːst] [ɪts] [wɜːθ] [ˈtraɪɪŋ] .
 At least it's worth trying .
在 至少 它是 值得 尝试 .
至少值得一试。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['tjuːbɪŋ] [ə'raʊnd]
" **If there is any tubing around**
如果 那里 是 任何 管道 大约

如果周围有任何管道.....

" [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz][hiː; hi] ['riːələɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd]
" **He stopped as he realized he was talking in English , and resumed**
" 他 停止 作为 他 已实现 他 曾是 说 在 英语 , 和 恢复
[ˈstɪl.tɪd.li] [ɪn][ə'gɑːz] [əʊn] ['læŋɡwɪdʒ] .
stiltedly in Aga's own language .
生硬地 在 aga's 自己的 语言 .

“他意识到自己正在说英语，便停了下来，然后生硬地用阿加自己的语言继续说道。

" [hæst] [ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
" **Hast thou , in the palace ,**
" 哈斯特 你 , 在 这 宫殿 ,

“你身在宫殿之中，

[ˈeni] [lɛŋθs] [ɒv; əv][paɪp] [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [dræg][br'haɪnd][ðəm; ðəm] ? "
any lengths of pipe like to that which the Quabos drag behind them ? "
任何 长度 的 管道 喜欢 到 那 哪个 这 - 拖 在后面 他们 ? "

有没有像夸博人拖在身后的那种管子之类的东西？

" [nəʊ] . . .
" **No** . . .
" 不 . . .

“不 ...

" [ɑːgə][br'gæn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
" **Aga began , her eyes round and wondering** .
" 阿加 开始 , 她 眼睛 圆形的 和 好奇 .

“阿加睁大眼睛，充满好奇地开口说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜː'self] .
Then she interrupted herself .
然后 她 中断 她自己 .

然后她突然打断了自己。

" [ɑː] , [jes] !
" **Ah , yes !**
" 啊 , 是的 !

“啊，是的！ ”

[ðeə(r)] [ɪz] !
There is !
那里 是 !

有！

[ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [nɪə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [spuːl] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
In a vault near that of Kilor's there is a great spool of it .
在 一个 金库 靠近 那 的 - 那里 是 一个 伟大的 线轴 的 它 .

在基洛尔的保险库附近的一个保险库里，存放着一大卷这种材料。

[hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː] ['fæ(ə)nd] [tuː; tə] ['kæəri] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] — "
He had it fashioned to carry air for one of his experiments — "
他 有 它 造型 到 携带 空气 为了 一 的 他的 实验 — "

他将其改造成用于输送空气的装置，以进行他的一项实验——

" [kʌm] [ə'lon] ! " [kraɪd] ['stænli] .
" **Come along !** " **cried Stanley** .
" 来 沿着 ! " 哭 斯坦利 .

“跟我来！”斯坦利喊道。

" [aɪ] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [waɪ] [wiː; wi][dɪŋ][ʌp] [ðɪs] [kɔɪl][ɒv; əv] [həʊz] .
" **I'll explain what I have in mind while we dig up this coil of hose .**
" 患病的 解释 什么 我 有 在 头脑 尽管 我们 挖 向上 这 线圈 的 软管 .
" 趁我们挖出这卷软管的时候，我会解释我的想法。”

" [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] - ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [æt; ət][wʌns] .
" **A SCORE of Zyobite workmen were gathered at once .**
" 一个 分数 的 - 工人 是 聚集 在 一次 .
" 二十名Zyobite工人立刻被召集起来。”

[ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [həʊz] — [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɪnɪn] - [laɪk] ['fæbrɪk][ɒv; əv] [tʌf] ,
The length of hose — made of some linen - like fabric of tough ,
这 长度 的 软管 — 制成 的 一些 亚麻布 - 喜欢 织物 的 艰难的 ,
长筒袜——由某种坚韧的亚麻状织物制成，

[ʃredɪd] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]['met(ə)l] [ʃiːθ] — [wɒz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː]
shredded sea - weed and covered with a flexible metal sheath — was cut into
碎 海 - 杂草 和 涵盖 和 一个 灵活的 金属 鞘 — 曾是 切 进入
[θriː] ['piːsɪz] [iːt] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [jɑːrdz] [lɒŋ] .
three pieces each about fifty yards long .
三 件 每个 关于 五十 码 长的 .
切碎的海藻，用柔性金属套包裹，切成三段，每段约五十码长。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst][gæs] [vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] .
These were connected to three of the largest gas vents of the palace .
这些 是 连接 到 三 的 这 最大 气体 通风口 的 这 宫殿 .
这些管道与宫殿里三个最大的煤气通风口相连。

['stænli] , [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [iːt] [tʊk] [æŋ; ən][end] .
Stanley , the Professor and I each took an end .
斯坦利 , 这 教授 和 我 每个 采取 一个 结尾 .
斯坦利、教授和我各自负责一端。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] , [wɪð] ['faɪə(r)] , [ðə; ðɪ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
And we prepared to fight , with fire , the creatures of water .
和 我们 准备 到 斗争 , 和 火 , 这 生物 的 水 .
我们准备用火与水中的生物战斗。

" [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] , " ['stænli] ,
" **It ought to work ,** " **Stanley ,**
" 它 应该 到 工作 , " 斯坦利 ,
" 应该可行，”斯坦利说。

[rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪŋ] [tuː; tə] [riːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː 'es] .
repeated several times as though trying to reassure himself as well as us .
重复 一些 时代 作为 尽管 尝试 到 保证 他自己 作为 出色地 作为 我们 .
他反复重复了好几遍，仿佛既想让自己安心，也想让我们安心。

" [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] : [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['helmits] [ɪz][aɪs][kəʊld] :
" **It's simple enough : the water in those helmets is ice cold :**
" 它是 简单的 足够的 : 这 水 在 那些 头盔 是 冰 寒冷的 :
" 很简单：那些头盔里的水冰冷刺骨：“

[ɪf] ['faɪə(r)][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [skwəːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðel] [kræk] [wɪð] [ðə; ðɪ][ʌn'iːv(ə)n][ɪk'spænj(ə)n] . "
if fire is suddenly squirted against them they'll crack with the uneven expansion . "
如果 火 是 突然 喷射 反对 他们 他们会 裂缝 和 这 不均匀 扩张 . "
如果突然有火焰喷射到它们上面，它们会因为膨胀不均匀而开裂。

" [ən'les] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [ðeə(r)] [glɑ:s] [hæz; həz][sʌm; səm] ['speɪ(ə)l] [hi:t] [ænd; ənd]
" **Unless** , " **retorted the Professor** , " **their glass has some special heat and**
" 除非 , " 反驳 这 教授 , " 他们的 玻璃 有 一些 特别的 热 和
[kəʊld] [ri'zɪstɪŋ] ['kwɒləti] .
cold resisting quality .
寒冷的 抵抗 质量 .

“除非,”教授反驳道,“他们的玻璃具有某种特殊的耐热耐寒性能。”

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 376]**
" [页 -]

[第376页]

[ˈstænlɪ] [ˌrʌŋ] .
Stanley shrugged .
斯坦利 耸了耸肩 .

斯坦利耸了耸肩。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['prɒpətɪz] .
" **It may well have some such properties** .
" 它 可能 出色地 有 一些 这样的 特性 .

它很可能具有这样的特性。

[haʊ] [sʌtʃ] ['kri:tʃəz] [kæn; kən] [meɪk] [glɑ:s] [æt; ət][ɔ:l][ɪz] [bɪ'jɒnd] [em 'i:] !
How such creatures can make glass at all is beyond me !
如何 这样的 生物 能 制作 玻璃 在 全部 是 超过 我 !

我实在无法理解这些生物是如何制造玻璃的!

" ['dræŋɪŋ] ['aʊə(r)] [həʊz] [tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] [frʌnt] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
" **Dragging our hose to the big front entrance of the palace** ,
" 拖拽 我们的 软管 到 这 大的 正面 入口 的 这 宫殿 ,

“我们拖着软管来到宫殿的正门前,

[ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] [fi:t] [klɪə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
and warning the crowded people to keep their feet clear of it ,
和 警告 这 挤 人们 到 保持 他们的 脚 清除 的 它 ,

并警告拥挤的人群让脚远离它,

[wi:; wi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [test] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['aʊə(r)][lɑ:st] [rɪ'sɔ:s] [ə'genst] [ðə; ði]
we prepared to test out the efficiency of this , our last resource against the
我们 准备 到 测试 出去 这 效率 的 这 , 我们的 最后的 资源 反对 这

[enəmi] .
enemy .
敌人 .

我们准备测试一下这种对抗敌人的最后手段的有效性。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [wi:; wi] [pɔ:zd] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌɡli] ,
FOR an instant we paused just inside the doorway , looking out at the ugly ,
为了 一个 立即的 我们 暂停 只是 里面 这 门口 , 寻找 出去 在 这 丑陋的 ,

我们在门口停顿了片刻, 望着外面丑陋的景象。

[glɑ:s, glæs] - [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['mæsɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ju: 'es] [ə'gen] .
glassed - in Things that were massing to attack us again .
玻璃 - 在 事物 那 是 群体 到 攻击 我们 再次 .

被玻璃罩住的东西, 它们正集结起来准备再次攻击我们。

[ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] - [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] [naʊ] ,
The ranks of Quabos had closed in now ,
这 排名 的 - 有 关闭 在 现在 ,

夸博斯人的队伍已经包围了他们。

[tɪl] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɪn] [kləʊz] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
till they extended down the street for several hundred yards in close formation — a
直到 他们 扩展 向下 这 街道 为了 一些 百 码 在 关闭 形成 — 一个
['fɒrɪst] [ɒv; əv] [greɪt] ['pʌlpi] [hedz] [wɪð] [hju:dʒ] [aɪz] [ðæt] [gleə] [ʌn'blɪŋkɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ,
forest of great pulpy heads with huge eyes that glared unblinkingly at the glittering ,
森林 的 伟大的 稀烂 头部 和 巨大的 眼睛 那 怒目而视 毫不眨眼 在这 闪闪发光 ,
直到它们沿着街道绵延数百码，排列成紧密的队形——宛如一片巨大的、肉乎乎的脑袋森林，巨大的眼睛一眨不眨地瞪着闪闪发光的东西。

[pɪŋk] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] .
pink building that was their objective .
粉色的 建筑 那 曾是 他们的 客观的 .
他们的目标是那栋粉红色的建筑。

" [laɪt] [ʌp] ! " ['ɔ:dəd] ['stænli] ,
" **Light up !** " **ordered Stanley ,**
" 光 向上 ! " 订购 斯坦利 ,
“点亮！”斯坦利命令道。

['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊz] ['nɒzl] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪərɪst] [wɔ:l] [dʒet] .
setting an example by touching his hose nozzle to the nearest wall jet .
环境 一个 例子 经过 接触 他的 软管 喷嘴 到 这 最近的 墙 喷射 .
他以身作则，将软管喷嘴接触到最近的墙壁喷嘴。

[ə; eɪ] [spɜ:t] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [beltʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊz] ,
A spurt of fire belched from his hose ,
一个 喷 的 火 打嗝 从 他的 软管 ,
他的水管喷出一股火焰，

['stri:mɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd] [red] [kəʊn] .
streaming out for four or five feet in a solid red cone .
流媒体 出去 为了 四 或者 五 脚 在 一个 坚硬的 红色的 锥体 .
一股红色的洪流呈实心圆锥形，向外流淌四五英尺。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [tʌtʃt] [ɒf] ['aʊə(r)] ['tɔ:rtʃɪz] ;
The Professor and I touched off our torches ;
这 教授 和 我 感动 离开 我们的 火炬 ;
我和教授点燃了火炬；

[ænd; ənd][wi:; wi] [mu:vɪd] ['sləʊli] [aʊt][ðə; ði][dɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] - .
and we moved slowly out the door toward the ranks of Quabos .
和 我们 已搬 缓慢地 出去 这 门 朝向 这 排名 的 - .
我们缓缓走出大门，走向夸博斯人的队伍。

" [dɒʊnt][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [jɔ:'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['tentək(ə)lz] , " [əd'vaɪzɪd] ['stænli] .
" **Don't try to save yourselves from their tentacles ,** " **advised Stanley .**
" 不 尝试 到 节省 你们自己 从 他们的 触手 , " 建议 斯坦利 .
“不要试图从他们的触角中解脱出来，”斯坦利劝告道。

" [wɔ:k] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] , [də'rekt][ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)] ['helmits] , [ænd; ənd] [dæm]
" **Walk right up to them , direct the fire against their helmets , and damn**
" 走 正确的 向上 到 他们 , 直接的 这 火 反对 他们的 头盔 , 和 该死
[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
the consequences .
这 结果 .
“径直走到他们面前，对着他们的头盔开火，管它后果如何。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɡrɪp] [tuː] [hɑːd] [juː; jə] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [pleɪ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [bən] [ðeə(r)] [ˈtentək(ə)lɪz] [tɪl] [ðeɪ] [θɪŋk]
If they grip too hard you can always play the torch on their tentacles till they think
如果 他们 紧握 也 难的 你 能 总是 玩 这 火炬 在 他们的 触手 直到 他们 思考
[ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
better of it :
更好的 的 它 :

如果它们抓得太紧，你可以用火把烧它们的触手，直到它们打消这个念头。

" [ðə; ði] - - [frʌnt] [laɪn] [hʌmpt] [ˈɡrɪmli] [təˈwɔːd] [juː ˈes] , [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] [ˈgleəriŋ] , [ˈtentək(ə)lɪz]
" The Quabos ' front line humped grimly toward us , unblinking eyes glaring , tentacles
" 这 - - 正面 线 驼背 阴沉地 朝向 我们 , 一眨不眨 眼睛 刺眼 , 触手
[ˈraɪðɪŋ] [ˈweərəli] ,
writhing warily ,
扭动 谨慎地 ,
“夸博斯的前线阴沉地向我们逼近，它们一眨不眨的眼睛怒目而视，触手警惕地扭动着。”

[ˈlɪt(ə)l] [spɜːt] [ɒv; əv] [juːst] [ˈwɔːtə(r)] [ˈtrɪklɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈhelmits] .
little spurts of used water trickling from their helmets .
小的 喷涌 的 用过的 水 涓涓细流 从 他们的 头盔 :

几股用过的水从他们的头盔里滴落下来。

" [ki:p] [təˈgeðə(r)] , " [wɔːnd] [ˈstænli] ,
" Keep together , " warned Stanley ,
" 保持 一起 , " 警告 斯坦利 ,

“大家要团结一致，”斯坦利警告道。

" [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [juː ˈes] [ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz] [laɪt] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [aɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊz]
" so that if any one of us loses his light he can get it from the hose
" 所以 那 如果 任何 一 的 我们 失败 他的 光 他 能 得到 它 从 这 软管
[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] .
of one of the other two .
的 一 的 这 其他 二 :

“这样，如果我们中的任何一个人的灯坏了，他就可以从另外两个人的软管里借到灯。”

[ænd; ənd] — [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
And — Here they come !
和 — 这里 他们 来 !

他们来了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kəˈmændz] .
" There was no more time for commands .
" 那里 曾是 不 更多的 时间 为了 命令 :

“没有时间再下达命令了。”

[ðə; ði] - [ɪn] [frʌnt] , [səˈplaɪd] [wɪð] [slæk] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈhəʊzɪz] [baɪ] [ðəʊz] [bɪˈhaɪnd] ,
The Quabos in front , supplied with slack in their hoses by those behind ,
这 - 在 正面 , 供应 和 松弛 在 他们的 软管 经过 那些 在后面 ,

前面的夸博人，由后面的人提供软管的松弛部分。

[liːpt] [æt; ət] [juː ˈes] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)] [əˈdʒɪləti] .
leaped at us with incredible agility .
跳跃 在 我们 和 极好的 敏捷 :

它以惊人的敏捷性向我们扑来。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [bæks] .
We fell back a step so that none should get at our backs .
我们 跌倒 后退 一个 步 所以 那 没有任何 应该 得到 在 我们的 背部 :

我们后退了一步，以免有人从背后接近我们。

[ðə; ði] [lɑːst] [stænd] [wɒz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
The last stand was begun .
这 最后的 站立 曾是 开始 :

最后的抵抗开始了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsiəriːz][ɒv; əv] [friəs] [ˈdjuːəl] .
IT was not a battle so much as a series of fierce duels .
它 曾是 不是 一个 战斗 所以 很多 作为 一个 系列 的 凶猛的 决斗 .

与其说是一场战斗，不如说是一系列激烈的决斗。

[ðə; ði] - [ˈriːəlaɪzd][ðeə(r)][njuː][ˈdeɪndʒə(r)] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd][dɪˈvəʊtɪd][ɔːl][ðeə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə]
The Quabos realized their new danger instantly , and devoted all their efforts to
这 - 已实现 他们的 新的 危险 即刻 , 和 奉献 全部 他们的 努力 到
[ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈtɔːrtʃɪz] .
extinguishing our torches .
熄灭 我们的 火炬 .

夸博人立刻意识到他们面临的新危险，并全力扑灭我们的火炬。

[wiː; wi] [ˈpæri] [ænd; ənd] [θrʌst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈhəʊzɪz][ɪn][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈdespəreɪt] [ˈefət] [tuː; tə]
We parried and thrust with the flaming hoses in an equally desperate effort to
我们 招架 和 推力 和 这 炽盛 软管 在 一个 同样地 绝望的 努力 到
[prɪˈvent] [aɪˈtiː] .
prevent it .
防止 它 .

我们拼尽全力，用燃烧的水管进行格挡和攻击，试图阻止这一切发生。

[wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈskɒtɪl] [təˈwɔːd] [emˈliː][laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kræb] .
One of them scuttled toward me like a great crab .
一 的 他们 沉没 朝向 我 喜欢 一个 伟大的 螃蟹 .

其中一只像大螃蟹一样朝我快速爬过来。

[ə; eɪ][ˈtentək(ə)l] [dɑːtɪd] [təˈwɔːd] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] .
A tentacle darted toward my right arm .
一个 触手 飞镖 朝向 我的 正确的 手臂 .

一条触手朝我的右臂猛扑过来。

[əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈnɒzl] .
Another was pressed against the nozzle .
其他 曾是 按下 反对 这 喷嘴 .

另一支被压在喷嘴上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [smel] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtentək(ə)l][wɒz; wəz] [dʒɜːk] [spæzˈmɒdɪkli]
There was a sickening smell — and the tentacle was jerked spasmodically
那里 曾是 一个 令人作呕 闻 — 和 这 触手 曾是 猛地一抖 间歇性地
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

一股令人作呕的气味扑面而来——触手猛地抽搐了一下，然后就缩了回去。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][həʊz][ɪn][maɪ] [left] [hænd][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈfaɪəri][dʒet] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] -
I caught the hose in my left hand and turned the fiery jet against the water -
我 捕捉 这 软管 在 我的 左边 手 和 转向 这 火热 喷射 反对 这 水 -
[fɪld] [ˈhelmt] .
filled helmet .
已填 头盔 .

我用左手抓住软管，将炽热的水柱对准装满水的头盔。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [egzʌlˈteɪʃn] [brəʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [lɪps] .
A shout of savage exultation broke from my lips .
一个 喊 的 野蛮的 大喜 打破 从 我的 嘴唇 .

一声狂喜的呐喊从我唇间迸发而出。

[ˈhɑːdli] , [hæd; həd][ðə; ði] [fleɪm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [brɪˈfɔː(r)][aɪˈtiː] [krækt] !
Hardly , had the flame touched the glass before it cracked !
几乎 , 有 这 火焰 感动 这 玻璃 前 它 裂纹 !

火焰刚一碰到玻璃，玻璃就碎了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [laɪk][ə; eɪ]['pɪst(ə)] [ʃɒt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [naɪ,ægrə][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]
There was a report like a pistol shot — and a miniature Niagara of water
那里 曾是 一个 报告 喜欢 一个 手枪 射击 — 和 一个 微型 尼亚加拉 的 水
[ænd; ənd] ['splɪntə] [glɑ:s] [pɔ:] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ！
and splintered glass poured at my feet ！
和 破碎的 玻璃 倾倒 在 我的 脚 ！
一声巨响，如同枪响——然后，一股迷你尼亚加拉瀑布般的水流和碎玻璃倾泻而下，落在了我的脚下！

[ðə; ði]['tentək(ə)l] [ə'raʊnd] [maɪ][ɑ:m] ['taɪt(ə)nd] , [ðen] [rɪ'lækst] .
The tentacle around my arm tightened , then relaxed .
这 触手 大约 我的 手臂 收紧 , 然后 轻松 .
缠绕在我手臂上的触手收紧了，然后放松了。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['ʌdə] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [hi:p] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
The monster shuddered in a convulsive heap on the ground .
这 怪物 颤抖 在 一个 痉挛 堆 在 这 地面 .
怪物瘫倒在地，抽搐不止。

[aɪ] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][nekst][wʌn] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] [həʊz] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ɑ:k][æz; əz][aɪ]
I went toward the next one , swinging the flaring hose in a slow arc as I
我 去 朝向 这 下一个 一 , 摇摆 这 燃烧 软管 在 一个 慢的 弧 作为 我
[əd'vɑ:nst] .
advanced .
先进的 .

我走向下一个目标，一边前进一边缓慢地挥动着喇叭状的软管。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [lʌndʒd] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [θreʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [dʒet] [wɪð] [ɔ:l] [fɔ:(r)][ɒv; əv]
The creature lunged at me and threshed at the burning jet with all four of
这 生物 猛扑 在 我 和 脱粒 在 这 燃烧 喷射 和 全部 四 的
[ɪts] ['fi:lərz] .
its feelers .
它是 触角 .

那生物向我扑来，用它的四根触角猛击燃烧的喷气式飞机。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] .
But it had been exposed to the air for a long time now .
但 它 有 到过 裸露 到 这 空气 为了 一个 长的 时间 现在 .
但它已经暴露在空气中很长时间了。

[ðə; ði] ['gɑ:stli] ['tentək(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)][draɪ] ; ['wɪðəd] [ænd; ənd] [sɒft] .
The ghastly tentacles were dry ; withered and soft .
这 阴森 触手 是 干燥 ; 干枯 和 柔软的 .
那些可怕的触须干枯、萎缩、柔软。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [sɪrd] [ðem; ðəm] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] .
A touch of the fire seared them unmercifully .
一个 触碰 的 这 火 烤 他们 无情地 .
火焰轻轻一触，便无情地灼伤了它们。

[,nevəðə'les] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [mu:v] [aɪ 'ti:] [slæpt] [ə; eɪ]['tentək(ə)l] ['skweəli] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊz]
Nevertheless with a swift move it slapped a tentacle squarely down over the hose
尽管如此 和 一个 迅速 移动 它 被掌掴 一个 触手 完全 向下 超过 这 软管
['nɒzl] .
nozzle .
喷嘴 .

然而，它迅速地伸出一条触手，正中软管喷嘴。

[ðə; ði] [fleɪm] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ɪz] [pɪntɪt] [aʊt]
The flame was extinguished as the flame of a candle is pinched out
这 火焰 曾是 熄灭 作为 这 火焰 的 一个 蜡烛 是 捏 出去
[brɪtʃwɪ:n] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] .
between thumb and forefinger .
之间 拇指 和 食指 .
就像用拇指和食指捏灭蜡烛的火焰一样，火焰就熄灭了。

[aɪ] [rɪˈtri:tɪd] .
I retreated .
我 撤退 .
我撤退了。

" [kætʃ] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪˈhaɪnd][,em ˈiː] .
" **Catch ! " came a voice behind me .**
" 抓住 ! " 来了 一个 嗓音 在后面 我 .
“接住！”我身后传来一个声音。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [fɒt] [dʒet][maɪ] [wei] .
THE Professor swung his four - foot jet my way .
这 教授 摇摆 他的 四 - 脚 喷射 我的 方式 .
教授挥舞着他那四英尺长的喷气式飞机朝我飞过来。

[aɪ] [held] [maɪ] [həʊz] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [bɜːst] [aʊt] [əˈɡen] .
I held my hose to it , and the flame burst out again .
我 握住 我的 软管 到 它 , 和 这 火焰 爆裂 出去 再次 .
我用水管对着它喷，火焰又燃了起来。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [ˈɡrɪzli] [ænˈtæɡənɪsts] [ˈhelmt] — [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] — [ðə; ði] [ˈwelkəm] [rʌʃ]
A touch at my grisly antagonist's helmet — a sharp crack — the welcome rush
一个 触碰 在 我的 可怕的 反派的 头盔 — 一个 锋利的 裂缝 — 这 欢迎 匆忙
[ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kriːm] - [ˈkʌləd] [ɡrɑːs] — [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɒnstə(r)][wɒz; wəz] [ˈraɪðɪŋ]
of water over the cream - colored grass — and another monster was writhing
的 水 超过 这 奶油 - 有色 草 — 和 其他 怪物 曾是 扭动
[ɪn][ðə; ði] [deθ] [θrəʊz] !
in the death throes !
在 这 死亡 阵痛 !

轻轻触碰我那可怕的对手的头盔——一声清脆的脆响——水流冲刷着乳白色的草地，令人欣喜——又一个怪物在垂死挣扎中扭动起来！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 377**]
[页 -]
[第377页]

[ˈkiːpɪŋ] [kləʊz] [təˈɡeðə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː ˈes] [feɪst] [ðə; ði] [mæst] - [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs]
Keeping close together , the three of us faced the massed Quabos in the palace
保持 关闭 一起 , 这 三 的 我们 面对 这 大量 - 在 这 宫殿
[ɡraʊndz] .
grounds .
理由 .

我们三人紧紧地聚在一起，面对着宫殿庭院里成群的夸博人。
[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈwepən] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][juː ˈes][wɒz; wəz] [dæʃt]
Again and again the fiery weapon of one or the other of us was dashed
再次 和 再次 这 火热 武器 的 — 或者 这 其他 的 我们 曾是 虚线
[aʊt] — [tuː; tə][biː; bi][,ɑːr ˈiː] - [ˈlaɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈniːəst] [həʊz] .
out — to be re - lighted from the nearest hose .
出去 — 到 是 关于 - 照明 从 这 最近的 软管 .
我们俩手中的燃烧武器一次又一次地被扑灭——然后又被最近的水管重新点燃。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [laʊd] [ˌdetə'neiʃn] [ˈherəld] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedə(r)]
Again and again loud detonations heralded the collapse of more of the invaders
再次 和 再次 大声 爆炸 被预言 这 坍塌 的 更多的 的 这 入侵者
.
:
.

一声声巨响预示着更多入侵者的溃败。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [fleɪl] [ˈtentək(ə)lɪz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈmɪriəd] [æz; əz][ðə; ði]
But it seemed as though their flailing tentacles were as myriad as the
但 它 似乎 作为 尽管 他们的 挥舞 触手 是 作为 无数 作为 这
[stɑːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] .
stars they had never seen .
明星 他们 有 绝不 已见 .

但它们挥舞的触手似乎像它们从未见过的繁星一样数不胜数。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ə'priːjəbli] [dɪ'mɪnɪʃ] .
It seemed as though their numbers would never appreciably diminish .
它 似乎 作为 尽管 他们的 数字 会 绝不 明显地 减少 .

他们的数量似乎永远不会明显减少。

[wiː; wi] [θrʌst] [ænd; ənd] [ˈpæri] [tɪl] [ˈaʊə(r)] [ɑːmz] [gruː] [nʌm] .
We thrust and parried till our arms grew numb .
我们 推力 和 招架 直到 我们的 武器 生长 麻木的 .

我们你来我往，直到手臂麻木。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðeə(r)] [ə'priəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [left] .
And still there appeared to be hundreds of the Quabos left .
和 仍然 那里 出现 到 是 数百 的 这 - 左边 .

但似乎还有数百名夸博人留了下来。

[baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [θriː] [staʊt] - [stept] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [rɪ'liːvd]
By order of the Queen three stout Zyobites stepped up to us and relieved
经过 命令 的 这 女王 三 肥硕 - 步 向上 到 我们 和 松了口气
[juː 'es][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ˈleɪbə(r)] .
us of our exhausting labor .
我们 的 我们的 精疲力竭 劳动 .

奉女王之命，三名强壮的佐比特人走到我们面前，帮我们减轻了繁重的劳动。

[ˈglædli] [wiː; wi] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈhəʊzɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Gladly we handed the hoses to them and went to the palace for a
乐意 我们 递交 这 软管 到 他们 和 去 到 这 宫殿 为了 一个
[mʌtʃ] [ˈniːdɪd] [rest] .
much needed rest .
很多 需要 休息 .

我们欣然将水管交给他们，然后前往宫殿好好休息了一番。

[tuː] [mɔː(r)] [ˈɪfts] [ɒv; əv] [ˈfaɪtəz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [dʒets] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [bɪ'gæən][ðə; ði]
TWO more shifts of fighters took the flaming jets before the monsters began the
二 更多的 轮班 的 战士 采取 这 炽盛 喷气式飞机 前 这 怪物 开始 这
[rɪ'triːt] [ˈsləʊli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [ˈtʌn(ə)] .
retreat slowly back toward their tunnel .
撤退 缓慢地 后退 朝向 他们的 隧道 .

又有两批战斗机驾驶着燃烧的喷气式飞机，之后这些怪物才开始慢慢地撤退到它们的隧道里。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ə'gen] .
And here the Professor took command again .
和 这里 这 教授 采取 命令 再次 .

于是，教授再次掌控了局面。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm][get] [ə'veɪ] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [njuː] [ski:m] ！
" We mustn't let them get away to try some new scheme ！
" 我们 不得 让 他们 得到 离开 到 尝试 一些 新的 方案 ！
“我们绝不能让他们逃脱，去尝试什么新花招！”

" [hiː; hi] [snæpt] ．
" he snapped ．
" 他 啪啪 ．

他突然爆发了。

" ['mɑːtɪn] ， [teɪk] ['fɪftɪ] [men][ænd; ənd] [bi:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ．
" Martin ， take fifty men and beat them back to the break in the wall ．
" 马丁 ， 拿 五十 男人 和 打 他们 后退 到 这 休息 在 这 墙 ．
“马丁，带五十个人，把他们打回城墙的缺口处。”

[gəʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] ．
Go around a side street ．
去 大约 一个 边 街道 ．

绕到一条小巷里去。

[ðeɪ] [muːv] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [kʌt] [pʊf] [ðeə(r)] [rɪ'tri:t] ． "
They move so slowly that you can easily cut off their retreat ． "
他们 移动 所以 缓慢地 那 你 能 容易地 切 离开 他们的 撤退 ． "
它们移动速度非常缓慢，很容易就能切断它们的退路。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)] [həʊz] — " [brɪ'gæn] ['stænli] ．
" There isn't any more hose — " began Stanley ．
" 那里 不是 任何 更多的 软管 — " 开始 斯坦利 ．

“没有软管了——”斯坦利刚开口说道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ．
" There's plenty of it ．
" 有 很多 的 它 ．

“有很多。”

[ðə; ði] - [brɔːt] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] ．
The Quabos brought it with them ．
这 - 带来 它 和 他们 ．

奎博一家把它带来了。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] ．
" The Professor turned to me again ．
" 这 教授 转向 到 我 再次 ．

教授再次转向我。

" [teɪk] ['met(ə)] - [sɔːz] [wɪð] [juː; jʊ] ．
" Take metal - saws with you ．
" 拿 金属 - 锯子 和 你 ．

“带上金属锯。”

[kʌt] ['sekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɔːtə(r)] - [həʊz][ænd; ənd] [kə'nekt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərəst]
Cut sections of the Quabos water - hose and connect them to the nearest
切 部分 的 这 - 水 - 软管 和 连接 他们 到 这 最近的
[wɔːl] [dʒets] ．
wall jets ．
墙 喷气式飞机 ．

将 Quabos 水管剪成几段，然后连接到最近的墙壁喷嘴上。

[rʌn] ！
Run ！
跑步 ！

跑步！

" [ai][ræn] , [wið] [ˈfifti] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [kləʊz] [bɪˈhaɪnd][,em ˈi:] .
" **I ran , with fifty of the men of Zyobor close behind me** .
" 我 跑 , 和 五十 的 这 男人 的 - 关闭 在后面 我 .

“我跑了起来，五十个佐博尔人紧随其后。”

[wiː; wi] [dɒdʒd] [aʊt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [graʊndz] [liːst] [ˈgɑːdaɪd] [baɪ][ðə; ði] - ,
We dodged out the side of the palace grounds least guarded by the Quabos ,
我们 躲避 出去 这 边 的 这 宫殿 理由 至少 守卫 经过 这 - ,
我们从宫殿庭院中守卫最薄弱的一侧溜了出去，奎博斯人守卫最为严密。

[ˈdʌkɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)][ræŋks] [laɪk] [ˈɪnfəntri] [men] [ˈθredɪŋ] [θruː] [æŋ; ən] [ɒpəˈziʃ(ə)n] [ɒv; əv]
ducking between their ranks like infantry men threading through an opposition of
躲避 之间 他们的 排名 喜欢 步兵 男人 螺纹 通过 一个 反对 的
[ˈpaʊəf(ə)l] [bʌt; bət] [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [tæŋks] .
powerful but slow - moving tanks .
强大的 但 慢的 - 移动 坦克 .

他们像步兵穿梭在强大但行动缓慢的坦克阵地之间一样，在敌军队伍中穿梭。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈnʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [gɒt] [θruː] [ʌnˈskeɪðd] .
Four of our number were caught , but the rest got through unscathed .
四 的 我们的 数字 是 捕捉 , 但 这 休息 得到 通过 毫发无损 .
我们一行四人被抓住了，但其余的人都毫发无损地逃脱了。

[daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [wiː; wi] [ˈreɪsd] , [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈpærəleɪ] [ˈævənjuː] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
Down a side street we raced , and along a parallel avenue toward the tunnel .
向下 一个 边 街道 我们 比赛 , 和 沿着 一个 平行线 大街 朝向 这 隧道 .
我们沿着一条小巷飞奔，然后沿着一条平行的大道向隧道跑去。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [aɪ] [preɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
As we went I prayed that all the
作为 我们 去 我 祈祷 那 全部 这
我们边走边祈祷，一切都好。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 378**]
[页 -]

[第378页]

- [hæd; həd] [ˈsentəd] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [ˈvʌlnərəbl] [ˈwɔːtə(r)]
Quabos had centered their attention on the palace and left their vulnerable water
- 有 居中 他们的 注意力 在 这 宫殿 和 左边 他们的 易受伤害的 水
- [ˈhəʊzɪz] [ʌnˈgɑːdaɪd] .
- **hoses unguarded** .
- 软管 无人看守 .

夸博斯人将注意力集中在宫殿上，却让脆弱的水管无人看管。

[ðeɪ] [hæd; həd] !
They had !
他们 有 !

他们确实有！

[wen] [wiː; wi] [stəʊl] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] [blɒk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [breɪk] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈniərəst] -
When we stole up the last block toward the break we found the nearest Quabo
什么时候 我们 偷窃 向上 这 最后的 堵塞 朝向 这 休息 我们 成立 这 最近的 -
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] — [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈevri]
was a hundred yards down the street — and working further away with every
曾是 一个 百 码 向下 这 街道 — 和 在职的 更远 离开 和 每一个
[muːv] .
move .
移动 .

当我们悄悄爬上最后一个街区，走向休息站时，我们发现最近的 Quabo 餐厅在街对面一百码远的地方——而且每走一步，它就离我们更远了。

[æ̃t; ət̃][wʌns̃][wiː; wĩ][set̃][tuː; tə̃] [wɜːk̃] [ɒ̃ñ][ðə̃; ðĩ] [skɔːz̃][ɒ̃v; ə̃ṽ][ˈhəʊzɪz̃] [ðæt̃] [ˈkwɪvəd̃] [ˈəʊvə(r)][ðə̃; ðĩ][flɔː(r)]
At once we set to work on the scores of hoses that quivered over the floor
在 一次 我们 放 到 工作 在 这 得分 的 软管 那 颤抖 超过 这 地面
[wɪð̃] [iːt̃] [muːṽ] [ɒ̃v; ə̃ṽ][ðə̃; ðĩ] [ˈdɪstənt̃] [ˈmɒnstəz̃] .
with each move of the distant monsters .
和 每个 移动 的 这 遥远 怪物 .

我们立即开始处理那些随着远处怪物的每一次移动而颤抖着悬在地板上的数十根软管。

[ə; eɪ] - [wɪð̃] [ðə̃; ðĩ] [ˈmʌs(ə)l̃z̃] [ɒ̃v; ə̃ṽ][ə; eɪ] [ˈhɜːkjələːz̃] [swʌŋ̃] [hɪz̃; ɪz̃][æks̃] [ˈmaɪtɪlĩ] [daʊñ] [ɒ̃ñ][ə; eɪ]
A ZYOBITE with the muscles of a Hercules swung his ax mightily down on a
一个 - 和 这 肌肉 的 一个 赫拉克勒斯 摇摆 他的 斧头 非常 向下 在 一个
[həʊz̃] .
hose .
软管 .

一个肌肉发达如大力神赫拉克勒斯的 ZYOBITE 人猛地挥动斧头砍向一根软管。

[ðə̃; ðĩ][ˈmet(ə)l̃][wɒz̃; wəz̃] [sɒft̃] [ɪˈnʌf̃] [tuː; tə̃][biː; bĩ] [ʃɪəd̃] [θruː] [baɪ̃][ðə̃; ðĩ] [strəʊk̃] .
The metal was soft enough to be sheered through by the stroke .
这 金属 曾是 柔软的 足够的 到 是 剪切 通过 经过 这 中风 .
金属质地很软，被这一击就剪断了。

[ðə̃; ðĩ] [kʌt̃] [endz̃][wɜː(r); wə(r)] [smæft̃] [səʊ̃] [ðæt̃] [ðeɪ̃] [kʊd̃; kəd̃][nɒt̃][biː; bĩ] [kræmd̃] [daʊñ] [ˈəʊvə(r)][ðə̃; ðĩ]
The cut ends were smashed so that they could not be crammed down over the
这 切 结束 是 粉碎 所以 那 他们 可以 不是 是 拥挤 向下 超过 这
[ˈteɪpərɪŋ̃] [dʒets̃] ;
tapering jets ;
逐渐变细 喷气式飞机 ;
切口末端被压扁，以至于无法塞到逐渐变细的喷嘴上；

[bʌt̃; bət̃][wiː; wĩ][kʊd̃; kəd̃][juːz̃][ˈʌʊə(r)][ˈmet(ə)l̃] - [sɔːz̃] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkliːnə(r)] [ˈsevrənsɪz̃] [æt̃; ət̃][ðə̃; ðĩ][ˈʌðə(r)]
but we could use our metal - saws for cleaner severances at the other
但 我们 可以 使用 我们的 金属 - 锯子 为了 清洁工 遣散费 在 这 其他
[endz̃] .
ends .
结束 .
但是我们可以使用金属锯在另一端进行更干净利落的切割。

[ðə̃; ðĩ][ˈdʒaɪənt̃] [wɪð̃] [ðə̃; ðĩ][æks̃] [stept̃] [frɒ̃m; frəm̃] [həʊz̃][tuː; tə̃][həʊz̃] .
The giant with the ax stepped from hose to hose .
这 巨大的 和 这 斧头 步 从 软管 到 软管 .
手持斧头的巨人从一根水管走到另一根水管。
[lɛŋθs̃] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈplɪtɪd̃] [wɪð̃] [ðə̃; ðĩ] [sɔːz̃] .
Lengths were completed with the saws .
长度 是 完全的 和 这 锯子 .
用锯子完成了长度加工。

[ə; eɪ][mæñ][wɒz̃; wəz̃] [pleɪst̃] [æt̃; ət̃] [iːt̃] [dʒet̃][tuː; tə̃][həʊld̃][ðə̃; ðĩ] [kəˈnekʃ(ə)nz̃] [ɪñ] [pəˈzɪʃ(ə)ñ] .
A man was placed at each jet to hold the connections in position .
一个 男人 曾是 放置 在 每个 喷射 到 抓住 这 连接 在 位置 .
每架喷气式飞机旁都安排了一名工作人员来固定连接件。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə̃; ðĩ] - [hæd̃; həd̃] [rɪːt̃ft̃] [juː ˈes̃][wiː; wĩ][hæd̃; həd̃] [rɪgd̃] [sɪks̃][ˈfaɪə(r)] - [ˈhəʊzɪz̃][ænd̃; ənd̃]
Before the Quabos had reached us we had rigged six fire - hoses and
前 这 - 有 达到 我们 我们 有 作弊 六 火 - 软管 和
[hæd̃; həd̃] [kʌt̃] [θruː] [ˈfɔːtɪ] [ɔː(r)] [ˈfɪftɪ] [mɔː(r)][ˈwɔːtə(r)] - [laɪnz̃] .
had cut through forty or fifty more water - lines .
有 切 通过 四十 或者 五十 更多的 水 - 线条 .
在奎博斯人到达之前，我们已经架设了六条消防水带，并切断了四五十条水管。

[ðə; ði][end][wɒz; wəz][ˈsɜ:t(ə)n][ænd; ənd][nɒt][lɒŋ][ɪn][ˈkʌmɪŋ] .
The end was certain and not long in coming .
这 结尾 曾是 肯定 和 不是 长的 在 未来 :

结局是必然的，而且很快就会到来。

[wiː; wi][spred][ðə; ði][ˈmɒnstəz][wɪð][ˈfaɪə(r)][æz; əz][ˈwɜ:kmen][spreɪ][fru:t][triːz][wɪð][ˈɪnsekt][ˈpɔɪz(ə)n] .
We sprayed the monsters with fire as workmen spray fruit trees with insect poison .
我们 喷洒 这 怪物 和 火 作为 工人 喷 水果 树木 和 昆虫 毒 :

我们用火喷洒怪物，就像工人们用杀虫剂喷洒果树一样。

[ˈstænlɪ][ðə; ði][prəˈfesə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]-[keɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði][riə(r)][wɪð][ðeə(r)][θriː][ˈhəʊzɪz] .
Stanley , the Professor and a Zyobite came up in the rear with their three hoses .
斯坦利 , 这 教授 和 一个 - 来了 向上 在 这 后部 和 他们的 三 软管 :

斯坦利、教授和一个Zyobite带着他们的三根软管跟在最后。

[kɔ:t][bɪˈtwi:n][ðə; ði][tuː][ˈfɔ:sɪz],[ðə; ði][ˈbi:t(ə)n][fɪ][mɪld][ɪn][ˈhəʊpləs][kənˈfju:ʒn][ænd; ənd]
Caught between the two forces , the beaten fish milled in hopeless confusion and
捕捉 之间 这 二 力量 , 这 被打败 鱼 磨碎 在 绝望 困惑 和
[ɪndɪˈsɪʒn] .
indecision .
优柔寡断 :

被夹在两股力量之间，这条被打败的鱼在绝望的困惑和犹豫中挣扎。

[ɪn][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][rɪˈdju:st][tuː; tə][ˈhʌd(ə)] [ɒv; əv][ˈslaɪmi][wet][fleɪ][ðæt]
In half an hour they were all reduced to huddles of slimy wet flesh that
在 一半 一个 小时 他们 是 全部 减少 到 围成一圈 的 黏糊糊的 湿的 肉 那
[ˈdɒtɪd][ðə; ði][ˈpeɪvmənt][frɒm; frəm][ðə; ði][breɪk][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈpæləs][graʊndz] .
dotted the pavement from the break back to the palace grounds .
虚线 这 路面 从 这 休息 后退 到 这 宫殿 理由 :

半小时后，他们全都变成了黏糊糊的湿肉团，散落在从休息处到宫殿庭院的人行道上。

[ðə; ði][ɪnˈvedər][wɜ:(r); wə(r)][kəmˈpli:tli][əˈnaɪəleɪtɪd]-[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪti][ɒv; əv]-[wɒz; wəz]
The invaders were completely annihilated — and the city of Zyobor was
这 入侵者 是 完全地 彻底消灭 — 和 这 城市 的 - 曾是
[seɪvd] !
saved !
已保存 !

入侵者被彻底消灭——佐博尔城得救了！

"[naʊ],[sed][ðə; ði][prəˈfesə(r)][traɪˈʌmfəntli] ,
" Now , " said the Professor triumphantly ,
" 现在 , " 说 这 教授 凯旋而归 ,
"现在,"教授得意洋洋地说,

"[wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə][nɒk][aʊt][ðə; ði][ˈbɒtəm][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʌn(ə)] [wɔ:l] ,
" we have only to knock out the bottom half of the tunnel wall ,
" 我们 有 仅有的 到 敲 出去 这 底部 一半 的 这 隧道 墙 ;
我们只需要拆除隧道壁的下半部分即可。

[ˈempti][ðə; ði][ˈtʌn(ə)] [ænd; ənd][meɪk][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)]-[ˈlɜ:kɪŋ][ðeə(r)] .
empty the tunnel and make sure there are no more Quabos lurking there .
空的 这 隧道 和 制作 当然 那里 是 不 更多的 - 潜伏 那里 :

清空隧道，确保里面没有其他夸博斯潜伏着。

[ˈɑ:ftə(r)][ðæt][wiː; wi][kæn; kən][fɪl][aɪˈtiː][ɪn][wɪð][ˈsɒlɪd][sɪˈment] .
After that we can fill it in with solid cement .
后 那 我们 能 充满 它 在 和 坚硬的 水泥 :

之后我们可以用实心水泥将其填满。

[ðə; ði] [kwi:n] [kæn; kən][ˈɔ:də(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fɪ] - [ˈsɜ:vənts] [tu;; tə] [gɑ:d] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [keɪv] [ænd; ənd] [si:]
The Queen can order her fish - servants to guard the outer cave and see
这 女王 能 命令 她 鱼 - 仆人 到 警卫 这 外 洞穴 和 看
[ðæt] [nəʊ] [fu:d] [gets] [ɪn][tu;; tə][ðə; ði] [ˈstɑ:vɪŋ] [ˈmɒnstəz] [ðeə(r)] .
that no food gets in to the starving monsters there .
那 不 食物 获得 在 到 这 饥饿 怪物 那里 .
女王可以命令她的鱼仆守卫外洞，确保没有食物进入洞内，喂饱那里饥饿的怪物。

[ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)] , [ˈdʒentlmən] .
The war is over , gentlemen .
这 战争 是 超过 , 先生们 .
战争结束了，先生们。
[ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ikˈstə:mineɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .
The Quabos are as good as exterminated at this moment .
这 - 是 作为 好的 作为 灭绝 在 这 片刻 .
夸博人目前基本上已经灭绝了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][get] [bæk] [tu;; tə][maɪ][zu:əˈlɒdʒɪk(ə)] [wɜ:k]
And I can get back to my zoological work
和 我 能 得到 后退 到 我的 动物学 工作
这样我就可以继续我的动物学研究工作了.....

" [ˈstænlɪ] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðə(r)] .
" **Stanley and I looked at each other .**
" 斯坦利 和 我 看起来 在 每个 其他 .
斯坦利和我互相看了一眼。

[wi;; wi] [nju:] [i:t] [ˈʌðə(r)z] [θɔ:ts] [wel] [ɪˈnʌf] .
We knew each others thoughts well enough .
我们 知道 每个 其他的 想法 出色地 足够的 .
我们彼此都很了解对方的想法。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [riˈzju:m] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [maɪz] .
He could resume his companionship with the beautiful Mayis .
他 可以 恢复 他的 友谊 和 这 美丽的 梅伊斯 .
他可以重新和美丽的梅伊斯在一起了。

[ænd; ənd][ai] — [ai][hæd; həd][ˈɑ:gə]
And I — I had Aga
和 我 — 我 有 阿加
而我——我当时有阿加.....

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmenəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈbænɪft] [fərˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] - [riˈzju:md] [ɪts]
WITH the menace of the Quabos banished forever , the city of Zyobor resumed its
和 这 威胁 的 这 - 被放逐 永远 , 这 城市 的 - 恢复 它是
[ˈnɔ:m(ə)] [wei] .
normal way .
普通的 方式 .
随着夸博斯人的威胁被彻底消除，佐博尔城恢复了往日的平静。

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd][ðeə(r)] [ded] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wel] [wi;; wi][hæd; həd] [kʌt] ,
The citizens lowered their dead into the great well we had cut ,
这 公民 降低 他们的 死的 进入 这 伟大的 出色地 我们 有 切 ,
市民们将死者放入我们开凿的大井中，

[wɪð] [əˈprəʊpɪət] [raɪts] [pəˈfɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] .
with appropriate rites performed by the Queen .
和 合适的 仪式 执行 经过 这 女王 .
由女王主持相应的仪式。

[ðə; ði] ['deɪli] [tɑːskz][ænd; ənd] ['pleɪzəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dropt] .
The daily tasks and pleasures were picked up where they had been dropped .
这 日常的 任务 和 快乐 是 挑选 向上 在哪里 他们 有 到过 掉落 .

日常琐事和娱乐活动都重新开始了。

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [fɪə(r)][daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
The haunting fear died from the eyes of the people .
这 令人难忘 害怕 死亡 从 这 眼睛 的 这 人们 .

人们眼中那挥之不去的恐惧消失了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] , [wɪð] [greɪt] ['serəməni] [ænd; ənd] [selɪ'breɪʃn] , [aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv]
Shortly afterward , with great ceremony and celebration , I was made King of
不久 之后 , 和 伟大的 仪式 和 庆典 , 我 曾是 制成 国王 的
Zyobor ,
佐博尔 ,

不久之后，在盛大的仪式和庆祝活动中，我被拥立为佐博尔国王。

[tuː; tə] [ruːl] [baɪ][ə'gɑːz] [saɪd] .
to rule by Aga's side .
到 规则 经过 aga's 边 .

与阿加并肩统治。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1930年9月，(Astounding Stories of Super-Science)

第11/16页

[ˈstænlɪ] [tʊk] [maɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Stanley took Mayis for his wife .
斯坦利 采取 梅伊斯 为了 他的 妻子 .

斯坦利娶了梅伊斯为妻。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsekənd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ˈpaʊə(r)] .
He is second to me in power .
他 是 第二 到 我 在 力量 .

他的权力仅次于我。

[ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)l] [waɪz] [mæn][bʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪ] .
The Professor is the official wise man of the city .
这 教授 是 这 官方的 明智的 男人 的 这 城市 .

教授是这座城市的官方智者。

[laɪf] [fləʊz] [ˈsmuːðli] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [pɪŋk] [ˈlaɪtɪd] [kəˈmjuːnəti] .
Life flows smoothly for us in this pink lighted community .
生活 流量 顺利 为了 我们 在 这 粉色的 照明 社区 .

在这个粉色灯光笼罩的社区里，我们的生活一帆风顺。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈkɒntent] [wɪð] [ˈaʊə(r)][lɒt][hɪə(r)] .
We are more than content with our lot here .
我们 是 更多的 比 内容 和 我们的 很多 这里 .

我们对现在的生活非常满意。

[ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [kənˈsɜːn] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ] [ɡriːf] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈkeɪʒnd] [ˈaʊə(r)]
Our only concern has been the grief that must have been occasioned our
我们的 仅有的 忧虑 有 到过 这 悲伤 那 必须 有 到过 引发 我们的
[ˈrelatɪvz] [ænd; ænd] [frendz] [wen] [ðə; ðɪ][ˈrəʊzə] [seɪld] [həʊm] [wɪˈðaʊt] [juː ˈes] .
relatives and friends when the Rosa sailed home without us .
亲属 和 朋友们 什么时候 这 罗莎 航行 家 没有 我们 .

我们唯一担心的是，当“罗莎号”在没有我们的情况下驶回港口时，我们的亲朋好友一定非常伤心。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [bʊ; əv][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪt] , [wɪð] [lʌk] ,
Now we have thought of a way in which , with luck ,
现在 我们 有 想法 的 一个 方式 在 哪个 , 和 运气 ,

现在我们想到了一种方法，如果运气好的话，

[wiː; wi] [meɪ] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)] [wɜːld] .
we may communicate with the upper world .
我们 可能 交流 和 这 上 世界 .

我们或许可以与上层世界沟通。

[baɪ][ˈriːleɪz; rɪˈleɪz][bʊ; əv][maɪ] [kwɪːnz] [fɪ] - [ˈsɜːvənts] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kæn; kən][send] [ʌp][ðə; ðɪ]
By relays of my Queen's fish - servants we believe we can send up the
经过 继电器 的 我的 女王大学 鱼 - 仆人 我们 相信 我们 能 发送 向上 这

[prəˈfesərz] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [nəʊts] [[ə; eɪ]] [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪnˈfɔːm(ə)l] [əˈkaʊnt] [bʊ; əv] [wɒt] [hæz; həz]
Professor's invaluable notes [A] and this informal account of what has
教授们 无价 笔记 [一个] 和 这 非正式 帐户 的 什么 有

[ˈhæpənd] [sɪns] [wiː; wi][left] [sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] [ðæt]
happened since we left San Francisco that
发生 自从 我们 左边 圣 弗朗西斯科 那

我们相信，通过女王陛下的鱼仆们的传递，我们可以将教授的宝贵笔记[A]以及我们离开旧金山以来所发生的事情的非正式记录送上去.....

[ðə; ði] [ʌn'kæni] [dr'vaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪp'nɒtɪk] [θɔ:t] - [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪltəd] [θru:] [menz]
the uncanny device by which hypnotic thought - waves are filtered through men's
这 不可思议 设备 经过 哪个 催眠的 想法 - 波浪 是 过滤 通过 男士
[maɪndz][tu:; tə][məʊld][ðəm; ðəm]['ɪntu:] ['mɜ:dəɪŋ] [tu:lz] !
minds to mold them into murdering tools !
思想 到 模具 他们 进入 谋杀 工具 !

这种不可思议的装置通过催眠思维波过滤男人的思想，将他们塑造成杀人工具！

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [dʌsk] , [ɒn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɒv; əv] [dr'sembə(r)] ['seɪvən] , - , [wen] [aɪ][fɜ:st] [ɪn'kaʊntəd]
IT was dusk , on the evening of December 7 , 1906 , when I first encountered
它 曾是 黄昏 , 在 这 晚上 的 十二月 7 , - , 什么时候 我 第一的 遭遇
[sɜ:(r)][dʒɒn] ['hɑ:mən] .
Sir John Harmon .
先生 约翰 哈蒙 .

1906 年 12 月 7 日傍晚，天色已黑，我第一次见到了约翰·哈蒙爵士。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)][ɪn][maɪ] ['stʌdi] ,
At the moment of his entrance I was standing over the table in my study ,
在 这 片刻 的 他的 入口 我 曾是 常设 超过 这 桌子 在 我的 学习 ,
[ə; eɪ] [lɑɪtɪd] [mætʃ] [ɪn][maɪ] ['kʌpt] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] [br'twi:n] [maɪ] [ti:θ] .
a lighted match in my cupped hands and a pipe between my teeth .
一个 照明 匹配 在 我的 杯状 双手 和 一个 管道 之间 我的 牙齿 .
[ə; eɪ] [paɪp] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [lɪt] .
The pipe was never lit .
这 管道 曾是 绝不 点燃 .

他进来的时候，我正站在书房的桌子旁。

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [ɪn][maɪ] ['kʌpt] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] [br'twi:n] [maɪ] [ti:θ] .
a lighted match in my cupped hands and a pipe between my teeth .
一个 照明 匹配 在 我的 杯状 双手 和 一个 管道 之间 我的 牙齿 .
[ə; eɪ] [paɪp] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [lɪt] .
The pipe was never lit .
这 管道 曾是 绝不 点燃 .

我双手捧着一根点燃的火柴，嘴里叼着一根烟斗。

[ðə; ði][paɪp][wɒz; wəz]['nevə(r)] [lɪt] .
The pipe was never lit .
这 管道 曾是 绝不 点燃 .

烟斗从未点燃。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði]['ləʊə(r)][dɔ:(r)][slæm] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['klætə(r)] .
I heard the lower door slam shut with a violent clatter .
我 听到 这 降低 门 猛击 关闭 和 一个 暴力 哒 .

我听到下面的门砰的一声关上了。

[ðə; ði] [steəz] [ri'zaʊnd, -'saʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ʌn'stedi] - ,
The stairs resounded to a series of unsteady footsteps ,
这 楼梯 回荡着 到 一个 系列 的 不稳定 - ,

楼梯上传来一阵阵不稳的脚步声，回荡在楼梯间。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [bæk] .
and the door of my study was flung back .
和 这 门 的 我的 学习 曾是 扔 后退 .

我的书房门被猛地向后推开。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , ['steəriŋ] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] ['kwaɪət]['dɪɡnəti] , [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['keələs] ['feləʊ] ,
In the opening , staring at me with quiet dignity , stood a young , careless fellow ,
在 这 开幕 , 凝视 在 我 和 安静的 尊严 , 站立 一个 年轻的 , 粗心 同伴 ,
[ə; eɪ] [stʌdi] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [bæk] .
and the door of my study was flung back .
和 这 门 的 我的 学习 曾是 扔 后退 .

入口处，站着一个人年轻、漫不经心的家伙，他神情平静而庄重地盯着我。

[ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [ten][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [dr'saɪdɪdli] [dɑ:k] [ɒv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] .
about five feet ten in height and decidedly dark of complexion .
关于 五 脚 十 在 高度 和 绝对地 黑暗的 的 肤色 .

身高约五英尺十英寸，肤色黝黑。

[ðə; ði] ['swægə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['brændɪd] [hɪm][æz; əz][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] .
The swagger of his entrance branded him as an adventurer .
这 昂首阔步 的 他的 入口 品牌 他 作为 一个 冒险家 .

他趾高气扬地出场，给人一种冒险家的感觉。

[ðə; ði] [ˈɡɑːstli] [ˈpælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈkʌlələs] ,
The ghastly pallor of his face , which was almost colorless ,
这 阴森 苍白 的 他的 脸 , 哪个 曾是 几乎 无色 ,
他脸色惨白, 几乎毫无血色。

[ˈbrændɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; hæz] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][miə(r)] [ədˈventʃə(r)] .
branded him as a man who has found something more than mere adventure .
品牌 他 作为 一个 男人 WHO 有 成立 某物 更多的 比 仅仅 冒险 .
他将他塑造成一个找到了超越单纯冒险的意义的人。

" [ˈdɒktə(r)] [deɪl] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd; -ˈmænd] .
" Doctor Dale ? " he demanded .
" 医生 戴尔 ? " 他 要求 .
“戴尔医生？”他问道。

" [aɪ][eɪˈem][ˈdɒktə(r)] [deɪl] .
" I am Doctor Dale .
" 我 是 医生 戴尔 .
我是戴尔医生。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dɪˈlɪbəətli] , [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] [emˈiː] [wɪð] [sləʊ] [steps] .
" He closed the door of the room deliberately , advancing toward me with slow steps .
" 他 关闭 这 门 的 这 房间 故意地 , 前进 朝向 我 和 慢的 步骤 .
他故意关上房门, 缓缓地向我走来。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] [ˈhɑːmən] — [sɜː(r)][dʒɒn] [ˈhɑːmən] .
" My name is John Harmon — Sir John Harmon .
" 我的 姓名 是 约翰 哈蒙 — 先生 约翰 哈蒙 .
“我的名字是约翰·哈蒙——约翰·哈蒙爵士。”

[aɪˈtiː][ɪz][ʌnˈjuːʒuəl] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌɡ] ,
It is unusual , I suppose , " he said quietly , with a slight shrug ,
它 是 异常 , 我 认为 , " 他 说 悄悄 , 和 一个 轻微 耸肩 ,
“这确实有点不寻常,”他平静地说, 微微耸了耸肩。

" [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊə(r)] .
" coming at this late hour .
" 未来 在 这 晚的 小时 .
“这么晚了才来。”

[aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɒŋ] .
I won't keep you long .
我 惯于 保持 你 长的 .
我不会耽误你太久。

" [hiː; hi] [feɪst] [emˈiː][ˈsaɪləntli] .
" He faced me silently .
" 他 面对 我 默默 .
他默默地面对我。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡlɑːns] [æt; ət] [ðəʊz] [streɪnd] [ˈfiːtʃəz] [kənˈvɪnst] [emˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
A single glance at those strained features convinced me of the reason for
一个 单身的 瞥一眼 在 那些 紧张 特征 确信 我 的 这 原因 为了
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
his coming .
他的 未来 .
只看了一眼他那紧绷的表情, 我就明白了他来的目的。

[ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɜːtɪv] , [ˈrestləs] [steə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] [aɪz] .
Only one thing can bring such a furtive , restless stare to a man's eyes .
仅有的 一 事物 能 带来 这样的 一个 鬼鬼祟祟 , 不安 盯 到 一个 男人的 眼睛 .
只有一件事能让一个男人眼中闪过如此鬼祟、不安的目光。

[ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [fɪə(r)] .
Only one thing — fear .
仅有的 一 事物 — 害怕 .
只有一件事——恐惧。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I've come to you .
" 我已经 来 到 你 .
我来找你了。

[deɪl] ,
Dale ,
戴尔 ,
戴尔，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] — " [sɜː(r)] [dʒɒnz] [ˈfɪŋgəz] [kləʊzd] [ˈhevɪli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] — " **because — " Sir John's fingers closed heavily over the edge of the table — "**
因为 — " 先生 约翰的 手指 关闭 重度 超过 这 边缘 的 这 桌子 — "
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][ˈmæd] . " **because I am on the verge of going mad . "**
因为 我 是 在 这 边缘 的 去 疯狂的 . "
“因为——”约翰爵士的手指重重地攥在桌子边缘，“因为我快要疯掉了。”

" [frɒm; frəm][fɪə(r)] ? " **" From fear ? "**
" 从 害怕 ? "
“出于恐惧吗？ ”

" [frɒm; frəm][fɪə(r)] , [jes] . **" From fear , yes .**
" 从 害怕 , 是的 .
“是的，出于恐惧。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] . **I suppose it is easy to discover .**
我 认为 它 是 简单的 到 发现 .
我想这很容易发现。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] " **A single look at me "**
一个 单身的 看 在 我 "
他只看了我一眼.....”

" [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] [ˈsɪmplɪ] , **" A single look at you , " I said simply ,**
" 一个 单身的 看 在 你 , " 我 说 简单地 ,
“我只看了你一眼，”我简单地说。

" [wʊd] [kənˈvɪns] [ˈeni] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdedli] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] . **" would convince any man that you are deadly afraid of something .**
" 会 说服 任何 男人 那 你 是 致命 害怕的 的 某物 .
“这会让任何男人都相信你对某件事感到极度恐惧。”

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? **Do you mind telling me just what it is ?**
做 你 头脑 讲述 我 只是 什么 它 是 ?
请问您介意告诉我那到底是什么吗？

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
His face was constantly appearing in the sporting pages ,
他的 脸 曾是 不断地 出现 在 这 体育 页面 ,
他的照片频繁出现在体育版面上。

[ə; eɪ] ['swægərɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌpə(r)] [set] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]
a swaggering member of the upper set — a man who had been engaged to
一个 趾高气扬 成员 的 这 上 放 — 一个 男人 WHO 有 到过 已订婚的 到
[ˈni:li] ['evri] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [hu:] [sɔ:t] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [spɔ:t] [ænd; ənd][ɪn]
nearly every beautiful woman in the country — who sought adventure in sport and in
几乎 每一个 美丽的 女士 在 这 国家 — WHO 寻求 冒险 在 运动 和 在
[naɪt] [laɪf] ,
night life ,
夜晚 生活 ,
一位趾高气扬的上流社会成员——一位几乎与全国所有美女都订过婚的男人——在体育运动和夜生活中寻求冒险。

[ˈmi:li] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][tɒp] [spi:d] .
merely for the sake of living at top speed .
仅仅 为了 这 清酒 的 活的 在 顶部 速度 .
仅仅是为了追求极致的生活速度。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [stʊd] [brɪfɔ:(r)] [em 'i:] , ['hwaɪtən] [baɪ][fɪə(r)] ,
And here he stood before me , whitened by fear ,
和 这里 他 站立 前 我 , 漂白 经过 害怕 ,
他站在这里，脸色苍白，恐惧不已。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [dɪ'libərətli] [lɑ:ft] [æt; ət] !
the very thing he had so deliberately laughed at !
这 非常 事物 他 有 所以 故意地 笑了 在 !
正是他之前故意嘲笑的东西！

" [deɪl] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" **Dale** , " **he said slowly** ,
" 戴尔 , " 他 说 缓慢地 ,
“戴尔,”他缓缓说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [wi:k] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ai][du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə]
" **for the past week I have been thinking things that I do not want to**
" 为了 这 过去的 星期 我 有 到过 思维 事物 那 我 做 不是 想 到
[θɪŋk] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [kəm'pli:tli] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
think and doing things completely against my will .
思考 和 正在做 事物 完全地 反对 我的 将要 .
“过去一周，我一直在想一些我不想做的事情，做一些完全违背我意愿的事情。”

[sʌm; səm] [aʊt'saɪd] ['paʊə(r)] — [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [ɪz] [kən'trəʊlɪŋ] [maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
Some outside power — God knows what it is — is controlling my very existence .
一些 外部 力量 — 上帝 知道 什么 它 是 — 是 控制 我的 非常 存在 .
某种外力——天知道是什么——控制着我的存在。

" [hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [li:nd] ['kləʊzə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][t'eɪb(ə)] .
" **He stared at me , and leaned closer across the table** .
" 他 凝视 在 我 , 和 倾斜 更近 穿过 这 桌子 .
他盯着我看，然后身体越过桌子靠近我。

" [lɑ:st] [naɪt] , [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:(r)] ['mɪdnɑɪt] , " [hi:; hi][təʊld][em 'i:] , " [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn]
" **Last night , some time before midnight , he told me , I was sitting alone in**
" 最后的 夜晚 , 一些 时间 前 午夜 , " 他 讲述 我 , " 我 曾是 坐着 独自的 在
[maɪ] [den] .
my den .
我的 丹 .
“昨晚，午夜前不久,”他告诉我，“我独自一人坐在我的书房里。”

[ə'ləʊn] , [maɪnd][ju:; jʊ] — [nɒt][ə; eɪ]

Alone , mind you — not a
独自的 , 头脑 你 — 不是 一个

请注意，是单独一人——不是.....

[,pi: 'dʒi:] - []

[Pg 380]
[页 -]

[第380页]

[səʊl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [em 'i:] .

soul was in the house with me .
灵魂 曾是 在 这 房子 和 我 .

灵魂与我同在。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

I was reading a novel ; and suddenly ,
我 曾是 阅读 一个 小说 ; 和 突然 ,

我当时正在读一本小说；突然，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [em 'i:] ,

as if a living presence had stood in the room and commanded me ,
作为 如果 一个 活的 在场 有 站立 在 这 房间 和 命令 我 ,

仿佛有一个活生生的人站在房间里命令我，

[aɪ][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] .

I was forced to put the book down .
我 曾是 强制 到 放 这 书 向下 .

我被迫放下了这本书。

[aɪ] [fɔ:t] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [fɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['ri:dɪŋ] .

I fought against it , fought to remain in that room and go on reading .
我 战斗 反对 它 , 战斗 到 保持 在 那 房间 和 去 在 阅读 .

我极力抗拒，努力留在那个房间里继续阅读。

[ænd; ənd][aɪ] [feɪld] . "

And I failed . "
和 我 失败的 . "

我失败了。

" [feɪld] ?

" Failed ?
" 失败的 ?

“失败的？

" [maɪ][rɪ'plai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] .

" My reply was a single word of wonder .
" 我的 回复 曾是 一个 单身的 单词 的 想知道 .

我的回答只有一个字，充满了惊奇。

[aɪ] [left] [maɪ] [həʊm] : [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [maɪ'self] .

I LEFT my home : because I could not help myself .
我 左边 我的 家 : 因为 我 可以 不是 帮助 我 .

我离开了家：因为我无法控制自己。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [bi:n] [ˈʌndə(r)] [ˈhɪpnətaɪzəm] , [deɪl] ?

Have you ever been under hypnotism , Dale ?
有 你 曾经 到过 在下面 催眠术 , 戴尔 ?

戴尔，你接受过催眠吗？

[jes] ?

Yes ?
是的 ?

是的？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [grɪpt] [em 'i:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] — [ɪk'sept] [ðæt] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:s(ə)n]
the thing that gripped me was something similar — except that no living person
这 事物 那 紧握 我 曾是 某物 相似的 — 除了 那 不 活的 人
[keɪm] [nɪə(r)][em 'i:][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [hɪp'nɒtɪk] [spel] .
came near me in order to work his hypnotic spell .
来了 靠近 我 在 命令 到 工作 他的 催眠的 拼写 .

让我着迷的事情与此类似——只不过，没有活人靠近我来对我施展催眠术。

[aɪ] [went] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [həʊl] [weɪ] .
I went alone , the whole way .
我 去 独自的 , 这 所有的 方式 .

我全程都是一个人去的。

[θru:] [bæk] [stri:ts] , ['æliz] ,
Through back streets , alleys ,
通过 后退 街道 , 小巷 ,

穿过后街小巷 ,

[fɪlθi] ['dɔ:jd:ɪd] — ['nevə(r)][wʌns] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][meɪn] ['θʌrəfeə(r)] — [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [krɒst]
filthy dooryards — never once striking a main thoroughfare — until I had crossed
污秽 庭院 — 绝不 一次 引人注目 一个 主要的 通道 — 直到 我 有 交叉
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [ri:tft] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .
the entire city and reached the west side of the square .
这 全部的 城市 和 达到 这 西方 边 的 这 正方形 .

肮脏的院落——从未与主要街道相连——直到我穿过整个城市，到达广场的西侧。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [taʊn] - [haʊs] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [stɒp] [maɪ][mæd]
And there , before a big gray town - house , I was allowed to stop my mad
和 那里 , 前 一个 大的 灰色的 镇 - 房子 , 我 曾是 允许 到 停止 我的 疯狂的
['wɒndərɪŋ] .
wandering .
漫游 .

在那里，在一栋灰色的大联排别墅前，我终于停止了疯狂的游荡。

[ðə; ði]['paʊə(r)] , [wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [brəʊk] .
The power , whatever it was , broke :
这 力量 , 任何 它 曾是 , 打破 .

不管是什么电源，都断了。

[aɪ] — [wel] , [aɪ] [went] [həʊm] .
I — well , I went home .
我 — 出色地 , 我 去 家 .

我——嗯，我回家了。

" [sɜ:(r)][dʒɒn] [gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][em 'i:] .
" Sir John got to his feet with an effort , and stood over me .
" 先生 约翰 得到 到 他的 脚 和 一个 努力 , 和 站立 超过 我 .

约翰爵士费力地站起身，站在我面前。

" [deɪl] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hɔ:sli] , " [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
" Dale , " he whispered hoarsely , " what was it ? "
" 戴尔 , " 他 低声说道 沙哑地 , " 什么 曾是 它 ? " "

“戴尔,”他沙哑地低语道，“是什么事？ ”

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒŋəs] [ɒv; əv] ['evri] ['di:teɪl] ?
" You were conscious of every detail ?
" 你 是 有意识的 的 每一个 细节 ?

“你对每个细节都了如指掌？ ”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" ['kɒnjəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ?
" **Conscious of the time , of the locality you went to ?**
" 有意识的 的 这 时间 , 的 这 地点 你 去 到 ?

“你是否意识到自己所处的时间和地点？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [sʌm; səm][fæn'tæstɪk] [dri:m] ? "
You are sure it was not some fantastic dream ? "
你 是 当然 它 曾是 不是 一些 极好的 梦 ? "

你确定那不是一场虚幻的梦吗？

" [dri:m] !
" **Dream !**
" 梦 ！

“梦！

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [dri:m] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['dæmnəbl] [fɔːs] [muːv] [em 'iː] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
Is it a dream to have some damnable force move me about like a
是 它 一个 梦 到 有 一些 该死的 力量 移动 我 关于 喜欢 一个
[mə'kænɪkl] ['rəʊbɒt] ? "
mechanical robot ? "
机械的 机器人 ? "

被一股该死的力量像机械机器人一样操控，这难道是一种梦境吗？

" [bʌt; bət] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][eksplə'nei(ə)n] ?
" **But You can think of no explanation ?**
" 但 你 能 思考 的 不 解释 ?

但是.....你真的想不出任何解释吗？

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['skeptɪk(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
" **I was a bit skeptical of his story .**
" 我 曾是 一个 少量 怀疑论者 的 他的 故事 。

“我对他的说法有点怀疑。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][em 'iː] ['sævɪdʒli] .
He turned on me savagely .
他 转向 在 我 野蛮地 。

他恶狠狠地攻击我。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][eksplə'nei(ə)n] .
" **I have no explanation .**
" 我 有 不 解释 。

我无法解释。

[ˈdɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] .
Doctor , " he said curtly .
医生 , " 他 说 简短地 。

“医生，”他简短地说。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eksplə'nei(ə)n] .
" **I came to you for the explanation .**
" 我 来了 到 你 为了 这 解释 。

我来找你是为了寻求解释。

[ænd; ænd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [keɪs] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊəz] ,
And while you are thinking over my case during the next few hours ,
和 尽管 你 是 思维 超过 我的 案件 期间 这 下一个 很少 小时 ,

在接下来的几个小时里，当你思考我的案子时，

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðɪs] : [wen] [aɪ] [stʊd] [brɪfɔː(r)] [ðæt] [greɪ] ['mænʃ(ə)n][ɒn]['ɑːftə(r)] [stri:t]
perhaps you can explain this : when I stood before that gray mansion on After Street
也许 你 能 解释 这 : 什么时候 我 站立 前 那 灰色的 大厦 在 后 街道
,
:
,

或许你能解释一下：当我站在后街那栋灰色宅邸前时，

[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [da:k] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɜːdə(r)][ɪn][maɪ] [hɑ:t] .
alone in the dark , there was murder in my heart .
独自的 在 这 黑暗的 , 那里 曾是 谋杀 在 我的 心 .

独自一人身处黑暗之中，我的心中燃起了杀意。

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
I should have killed the man who lived in that house ,
我 应该 有 被杀 这 男人 WHO 居住地 在 那 房子 ,

我本该杀了住在那栋房子里的那个人。

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [bi:n] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [em 'iː]
had I not been suddenly released from the force that was driving me
有 我 不是 到过 突然 发布 从 这 力量 那 曾是 驾驶 我
[fɔːwəd] !
forward !
向前 !

如果不是突然摆脱了驱使我前进的力量！

" [sɜː(r)][dʒɒn] [tɜːnd] [frɒm; frəm][em 'iː][ɪn] ['bɪtənəs] .
" **Sir John turned from me in bitterness .**
" 先生 约翰 转向 从 我 在 苦味 .

约翰爵士愤恨地离我而去。

[wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [hiː; hi] ['pʊld] [ə'ʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept]
Without offering any word of departure , he pulled open the door and stepped
没有 提供 任何 单词 的 离开 , 他 拉 打开 这 门 和 步
[ə'krɒs] [ðə; ði] [sɪl] .
across the sill .
穿过 这 窗台 .

他没有说要离开，就拉开门，跨过门槛。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
The door closed , and I was alone .
这 门 关闭 , 和 我 曾是 独自的 .

门关上了，只剩下我一个人。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ['ha:mən] .
THAT was my introduction to Sir John Harmon .
那 曾是 我的 介绍 到 先生 约翰 哈蒙 .

那是我第一次见到约翰·哈蒙爵士。

[aɪ]['ɒfə(r)][aɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
I offer it in detail because it was the first of a startling series of
我 提供 它 在 细节 因为 它 曾是 这 第一的 的 一个 令人震惊 系列 的
[r'vents] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ][kə'riə(r)] .
events that led to the most terrible case of my career .
活动 那 引领 到 这 最多 糟糕的 案件 的 我的 职业 .

我之所以详细讲述这件事，是因为这是导致我职业生涯中最可怕的案件的一系列惊人事件的开端。

[ɪn][maɪ] ['rekɔːdz] [aɪ][hæv; həv] ['leɪb(ə)ld][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [keɪs] " [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [mə'ʃiːn] .
In my records I have labeled the entire case " The Affair of the Death Machine .
在 我的 记录 我 有 标签 这 全部的 案件 " 这 事务 的 这 死亡 机器 .

在我的记录中，我将整个案件命名为“死亡机器事件”。

" [twelv] [ʼaʊəz] [ʼɑ:ftə(r)][sɜ:(r)] [dʒɒnz] [drʼpɑ:tʃə(r)] — [witʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,
" **Twelve hours after Sir John's departure — which will bring the time** ,
" 十二 小时 后 先生 约翰的 离开 — 哪个 将要 带来 这 时间 ,
" 约翰爵士离开十二小时后——这将带来时间,

[tu:; tə][ðə; ði] [ʼmɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [drʼsembə(r)] [eit] — [ðə; ði] [ʼhedlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʼdeɪli] [meɪl] [steərd] [ʌp]
to the morning of December 8 — the headlines of the Daily Mail stared up
到 这 早晨 的 十二月 8 — 这 标题 的 这 日常的 邮件 凝视 向上
[æt; ət][em ʼi:][frɒm; frəm][ðə; ði][ʼteɪb(ə)] .
at me from the table .
在 我 从 这 桌子 .

12 月 8 日清晨，《每日邮报》的头条新闻就摆在桌子上，映入我的眼帘。
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [ʼhevi] : [ðəʊz] [ʼhedlaɪnz] , [ænd; ənd] [ʼhɒrəbli] [sɪɡnɪfɪkənt] .
They were black and heavy : those headlines , and horribly significant .
他们 是 黑色的 和 重的 : 那些 标题 , 和 糟糕透了 重要的 .
那些标题又黑又重，而且意义重大。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] :
They were :
他们 是 :
他们是：

[ʼfræŋklɪn] [waɪt] [dʒeɪ ʼɑ:r] . [faʊnd]
FRANKLIN WHITE Jr . FOUND
富兰克林 白色的 小 . 成立
小富兰克林·怀特被发现

[ʼmə:də]
MURDERED
被谋杀
被谋杀

[ʼmɪdnɑɪt] [məʼrɔ:də(r)] [ʼstræŋɡəlz]
Midnight Marauder Strangles
午夜 掠夺者 勒死
午夜掠夺者扼杀

[jʌŋ] [səʼsaɪəti][mæn][ɪn] [west] - [end]
Young Society Man in West - End
年轻的 社会 男人 在 西方 - 结尾
西区的年轻社交名流

[ʼmæn](ə)n]
Mansion
大厦
大厦

[aɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði][ʼpeɪpə(r)] [ʼhʌrɪdli] , [ænd; ənd] [ri:d] :
I turned the paper hurriedly , and read :
我 转向 这 纸 匆匆 , 和 读 :
我匆匆翻过报纸，读道：

[brʼtwi:n] [ðə; ði] [ʼaʊəz] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [tu:] [əʼkla:k] [ðɪs] [ʼmɔ:nɪŋ] ,
Between the hours of one and two o'clock this morning ,
之间 这 小时 的 一 和 二 点钟 这 早晨 ,
今天凌晨一点到两点之间，

[æŋ; əŋ] [ʌŋ'həʊŋ] ['mɜ:ðərə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] [waɪt] , [dʒeɪ 'ɑ:r] . , [wel] [nəʊŋ]
an unknown murderer entered the home of Franklin White , Jr . , well known
一个 未知 凶手 进入 这 家 的 富兰克林 白色的 , 小 : , 出色地 已知
[west] - [end] ['spɔ:tsmən] ,
West - End sportsman ,
西方 - 结尾 运动员 ,
一名身份不明的凶手闯入了西区著名体育爱好者小富兰克林·怀特的家中。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] , [li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['stræŋɡld] ['vɪktɪm] .
and escaped , leaving behind his strangled victim .
和 逃脱 , 离开 在后面 他的 被勒死 受害者 .
他逃走了, 留下被他勒死的受害者。

[jʌŋ] [waɪt] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] ['lʌndən] [ʌpə(r)] ['sɜ:klz] , [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed]
Young White , who is a favorite in London upper circles , was discovered in his bed
年轻的 白色的 , WHO 是 一个 最喜欢的 在 伦敦 上 界 , 曾是 发现 在 他的 床
[ðɪs] ['mɔ:ɪnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,
深受伦敦上流社会喜爱的年轻男子怀特, 今天早上被发现躺在床上。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['eɪdəntli] [leɪn] [ded] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .
where he had evidently lain dead for many hours .
在哪里 他 有 显然 莱恩 死的 为了 许多 小时 .
他显然已经在那里躺了好几个小时, 已经死亡。

[pə'li:s] [ɑ:(r); ə(r)] [si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] ,
Police are seeking a motive for the crime ,
警察 是 寻求 一个 动机 为了 这 犯罪 ,
警方正在调查这起犯罪的动机。

[wɪt] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] ['brɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪt] ['əʊnli] ['ri:s(ə)ntli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]
which may have its origin in the fact that White only recently announced his
哪个 可能 有 它是 起源 在 这 事实 那 白色的 仅有的 最近 宣布 他的
[ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] ['mɑ:gət] [vɜ:ni:] ,
engagement to Margot Vernee ,
订婚 到 玛戈特 弗尼 ,
这或许是因为怀特不久前才宣布与玛格特·维妮订婚。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɪti] [frentʃ] [deɪb(j)utant] .
young and exceedingly pretty French débutante .
年轻的 和 非常 漂亮的 法语 初次登台 .
年轻貌美的法国名媛。

[pə'li:s] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:ðərə(r)][wɒz; wəz] ['eɪdəntli] [æŋ; əŋ] ['æmətə(r)] ,
Police say that the murderer was evidently an amateur ,
警察 说 那 这 凶手 曾是 显然 一个 业余 ,
警方表示, 凶手显然是业余人士。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
and that he made no attempt to cover his crime .
和 那 他 制成 不 试图 到 覆盖 他的 犯罪 .
而且他没有试图掩盖自己的罪行。

[ɪn'spektə(r)] ['tɒməs] [dreɪk] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑ:d] [hæz; həz][ðə; ði] [keɪs] .
Inspector Thomas Drake of Scotland Yard has the case .
检查员 托马斯 德雷克 的 苏格兰 院子 有 这 案件 .
苏格兰场的托马斯·德雷克督察负责此案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)] .

There was more , much more .
那里 曾是 更多的 , 很多 更多的 .

还有更多，远不止这些。

[jʌŋ] [waɪt] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [bi:n] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [hæd; həd]
Young White had evidently been a decided favorite , and the murder had

年轻的 白色的 有 显然 到过 一个 决定 最喜欢的 , 和 这 谋杀 有
[bi:n] [səʊ] [ʌnɪk'spektɪd] ,
been so unexpected ,

到过 所以 意外 ,
显然，年轻的怀特一直是领头羊的宠儿，而这起谋杀案又是如此出乎意料。

[səʊ] [dɪ'lɪbəreɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [rɪ'pɔ:tə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɒpə'tju:nəti]
so deliberate , that the Mail reporter had made the most of his opportunity

所以 商榷 , 那 这 邮件 记者 有 制成 这 最多 的 他的 机会
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
for a story .

为了 一个 故事 .
如此精心策划，以至于《每日邮报》的记者充分利用了这次报道机会。

[bʌt; bət] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [,rɪ:'prɪnt, 'rɪ:prɪnt] ,
But aside from what I have reprinted ,

但 旁边 从 什么 我 有 转载 ,
但除了我转载的内容之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [ʃɔ:t] ['pærəgrɑ:f] [wɪtʃ] [kleɪmd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
there was only a single short paragraph which claimed my attention .

那里 曾是 仅有的 一个 单身的 短的 段落 哪个 声称 我的 注意力 .
只有短短一段话吸引了我的注意力。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
It was this :

它 曾是 这 :
事情是这样的：

[ðə; ði] [waɪt] [həʊm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] [tu:; tə] ['entə(r)] .
The White home is not a difficult one to enter .

这 白色的 家 是 不是 一个 难的 一 到 进入 .
怀特家的房子并不难进。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [greɪ] [taʊn] - [haʊs] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [skweə(r)] , [ɪn] [ˈɑ:ftə(r)] [stri:t] .
It is a huge gray town - house , situated just off the square , in After Street .

它 是 一个 巨大的 灰色的 镇 - 房子 , 位于 只是 离开 这 正方形 , 在 后 街道 .
这是一栋巨大的灰色联排别墅，位于广场附近的后街。

[ðə; ði] ['mɜ:dərə(r)] ['entəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] , ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ['əʊpən] .
The murderer entered by a low French window , leaving it open .

这 凶手 进入 经过 一个 低的 法语 窗户 , 离开 它 打开 .
凶手从一扇低矮的法式窗户进入屋内，窗户当时是开着的。

[aɪ] [hæv; həv] ['kɒpɪd] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] .
I have copied the words exactly as they were printed .

我 有 复制 这 字 确切地 作为 他们 是 打印 .
我完全按照印刷文本抄录了这些文字。

[ðə; ði] ['aɪtəm] [dʌz] [nɒt] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['kɒment] .
The item does not call for any comment .

这 物品 做 不是 称呼 为了 任何 评论 .
此事无需赘述。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['hɑːdli] [drɒpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stəd] [brɪfɔː(r)] [em 'iː] .
BUT I had hardly dropped the paper before she stood before me .
但 我 有 几乎 掉落 这 纸 前 她 站立 前 我 .

但我刚把纸扔到地上，她就站在我面前了。

[ai] [seɪ] " [ʃiː; ʃi] " — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːgət] [vɜːniː] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
I say " she " — it was Margot Vernee , of course — because for some
我 说 " 她 " — 它 曾是 玛戈特 弗尼 , 的 课程 — 因为 为了 一些

[pɪ'kjuːliə(r)] ['riːz(ə)n] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
peculiar reason I had expected her .
奇特 原因 我 有 预期的 她 .

我说“她”——当然是指玛格特·维妮——因为出于某种奇怪的原因，我一直以为是她。

[ʃiː; ʃi] [stəd] ['kwaiətli] [brɪfɔː(r)] [em 'iː] , [hɜː(r); hə(r)]['kæmiəʊ] [feɪs] , [set][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
She stood quietly before me , her cameo face , set in the black of mourning ,
她 站立 悄悄 前 我 , 她 客串 脸 , 放 在 这 黑色的 的 丧 ,

她静静地站在我面前，她那张如同浮雕般的脸庞，映衬在哀悼的黑色之中。

[ˈsteəriŋ] [streɪt] ['ɪntuː][maɪn] .
staring straight into mine .
凝视 直的 进入 矿 .

直直地盯着我。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv] [kʌm] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
" You know why I have come ? " she said quickly .
" 你 知道 为什么 我 有 来 ? " 她 说 迅速地 .

“你知道我为什么来吗？”她急忙说道。

[ai][glɑːns, glæns] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] [brɪfɔː(r)] [em 'iː] , [ænd; ænd] [n'ɒdɪd] .
I glanced at the paper on the table before me , and nodded .
我 瞥了一眼 在 这 纸 在 这 桌子 前 我 , 和 点头 .

我瞥了一眼面前桌上的文件，点了点头。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [maɪ] [glɑːns] .
Her eyes followed my glance .
她 眼睛 随后 我的 瞥一眼 .

她的目光顺着我的视线移动。

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That is only part of it , Doctor , " she said .
" 那 是 仅有的 部分 的 它 , 医生 , " 她 说 .

“那只是其中的一部分，医生，”她说。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['fræŋklin] — ['veri] [mʌtʃ] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]
" I was in love with Franklin — very much — but I have come to you
" 我 曾是 在 爱 和 富兰克林 — 非常 很多 — 但 我 有 来 到 你
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
for something more .
为了 某物 更多的 .

“我曾经深爱着富兰克林，但我来找你，是为了寻求更多。”

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [ænd; ænd][kæən; kən] [help][em 'iː] .
Because you are a famous psychologist , and can help me .
因为 你 是 一个 著名的 心理学家 , 和 能 帮助 我 .

因为你是一位著名的心理学家，可以帮助我。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['kwaiətli] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
" She sat down quietly , leaning forward so that her arms rested on the table .
" 她 卫星 向下 悄悄 , 倾斜 向前 所以 那 她 武器 休息 在 这 桌子 .

她静静地坐了下来，身体前倾，双臂撑在桌子上。

[hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] ,
Her face was white ,
她 脸 曾是 白色的 ;

她脸色苍白，

[ɔːlməʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
almost as white as the face of that young adventurer who had come to
几乎 作为 白色的 作为 这 脸 的 那 年轻的 冒险家 WHO 有 来 到
[em 'iː][ɒn][ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
me on the previous evening .
我 在 这 以前的 晚上 .

几乎和前一天晚上来找我的那位年轻冒险家的脸一样白。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , [hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
And when she spoke , her voice was hardly more than a whisper .
和 什么时候 她 辐 , 她 嗓音 曾是 几乎 更多的 比 一个 耳语 .

她说话时，声音几乎低不可闻。

" ['dɒktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['pəʊə(r)] .
" Doctor , for many days now I have been under some strange power .
" 医生 , 为了 许多 天 现在 我 有 到过 在下面 一些 奇怪的 力量 .
“医生，我这几天一直受到某种奇怪力量的控制。”

[sʌmθɪŋ] ['fraɪtʃ(ə)l] , [ðæt] [kəm'pelz] [em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
Something frightful , that compels me to think and act against my will .
某物 可怕 , 那 强制 我 到 思考 和 行为 反对 我的 将要 .

某种可怕的东西，迫使我违背自己的意愿去思考和行动。

" [ʃiː; ʃɪ][glɑːns, glæns][æt; ət][em 'iː] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
" She glanced at me suddenly , as if to note the effect of her
" 她 瞥了一眼 在 我 突然 , 作为 如果 到 笔记 这 影响 的 她
[wɜːdz] .
words .
字 .

她突然瞥了我一眼，好像在观察她的话会产生什么影响。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

" [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['dɒktə(r)] :
" I was engaged to Franklin for more than a month , Doctor :
" 我 曾是 已订婚的 到 富兰克林 为了 更多的 比 一个 月 , 医生 :
“医生，我和富兰克林订婚超过一个月了:”

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kə'mɑːnd] — [kə'mɑːnd] — [baɪ][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l]
yet for a week now I have been commanded — commanded — by some awful
然而 为了 一个 星期 现在 我 有 到过 命令 — 命令 — 经过 一些 可怕
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

然而，过去一周以来，我一直受到某种可怕力量的支配——支配着我。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] — [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [em 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [jɪ'əz] [ə'gəʊ] .
to return to — to a man who knew me more than two years ago .
到 返回 到 — 到 一个 男人 WHO 知道 我 更多的 比 二 年 前 .
回到——回到那个两年多前就认识我的人身边。

[aɪ][kænt] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] .
I can't explain it .
我 不能 解释 它 .

我无法解释。

[aɪ][dɪd][nɒt][lʌv][ðɪs][mæn];[aɪ][heit][hɪm][ˈbɪtəli].
I did not love this man ; I hated him bitterly .
我 做过 不是 爱 这 男人 ; 我 憎恨 他 苦涩地 .

我并不爱这个人；我恨他入骨。

[naʊ][ˈkɒmz][ðɪs][mæd][dɪˈzaɪə(r)], [ðɪs][ˈhʌŋgə], [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm].
Now comes this mad desire , this hungry , to go to him .
现在 来 这 疯狂的 欲望 , 这 饥饿 , 到 去 到 他 .

现在，我心中涌起一股疯狂的渴望，一股强烈的渴求，想要去见他。

[ænd; ənd][lɑːst][naɪt] —
And last night —
和 最后的 夜晚 —

昨晚——

"[ˈmɑːgət][vɜːniː][ˈhezɪteɪtɪd][ˈsʌd(ə)nli].
" MARGOT VERNEE hesitated suddenly .
" 玛格特 弗尼 犹豫了一下 突然 .

玛戈·凡尔奈突然犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][stɛəd][æt; ət][em ˈiː][ˈsɜːtʃɪŋli].
She stared at me searchingly .
她 凝视 在 我 仔细地 .

她目光审视地盯着我。

[ðen], [wɪð][rɪˈnjuːd][ˈkʌrɪdʒ], [ʃiː; ʃi][kənˈtɪnjuːd].
Then , with renewed courage , she continued .
然后 , 和 更新 勇气 , 她 持续 .

然后，她鼓起勇气继续说道。

"[lɑːst][naɪt], [ˈdɒktə(r)], [aɪ][wɒz; wəz][əˈləʊn].
" Last night , Doctor , I was alone .
" 最后的 夜晚 , 医生 , 我 曾是 独自的 .

“医生，昨晚我独自一人。”

[aɪ][hæd; həd][rɪˈtaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪt], [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][leɪt], [ˈhɪəli][θriː][əˈklɔːk].
I had retired for the night , and it was late , nearly three o'clock .
我 有 退休 为了 这 夜晚 , 和 它 曾是 晚的 , 几乎 三 点钟 .

我已经就寝，当时已经很晚了，快到三点了。

[ænd; ənd][ðen][aɪ][wɒz; wəz][ˈstreɪndʒli][kəˈmaːnd], [baɪ][ðɪs][ˈɔːf(ə)][ˈpaʊə(r)][ðæt][hæz; həz][ˈsʌd(ə)nli]
And then I was strangely commanded , by this awful power that has suddenly
和 然后 我 曾是 奇怪的 命令 , 经过 这 可怕 力量 那 有 突然

[ˈteɪkən][pəˈzeɪ(ə)n],
taken possession ,
已采取 拥有 ,

然后，我突然被一股可怕的力量以某种奇怪的方式命令着，这股力量突然占据了我的身体。

[ɒv; əv][maɪ][səʊl], [tuː; tə][gəʊ][aʊt].
of my soul , to go out .
的 我的 灵魂 , 到 去 出去 .

我的灵魂，想要出去。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][rɪˈstreɪn][maɪˈself], [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ][faʊnd][maɪˈself][ˈwɔːkɪŋ][θruː][ðə; ði]
I tried to restrain myself , and in the end I found myself walking through the
我 尝试 到 抑制 我 , 和 在 这 结尾 我 成立 我 步行 通过 这

[skweə(r)].
square .
正方形 .

我努力克制自己，但最终还是发现自己漫步在广场上。

[ai] [went] [streit] [tu:; tə] ['fræŋklin] [waits] [həʊm] .
" **I went straight to Franklin White's home** .
" 我 去 直的 到 富兰克林 怀特 家 .

我直接去了富兰克林·怀特的家。

[wen] [ai] [ri:tft] [ðeə(r)] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ha:f] [pɑ:st] [θri:] — [ai] [kɒd; kəd] [hiə(r)] [bi] [ben] .
" **When I reached there , it was half past three — I could hear Big Ben** .
" 什么时候 我 达到 那里 , 它 曾是 一半 过去的 三 — 我 可以 听到 大的 本 .

我到达那里时，已经是三点半了——我能听到大本钟的声音。

[ai] [went] [ɪn] — [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [frentʃ] ['windəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" **I went in — through the wide French window at the side of the house** .
" 我 去 在 — 通过 这 宽的 法语 窗户 在 这 边 的 这 房子 .

我走了进去——从房子侧面的宽大落地窗进去。

[ai] [went] [streit] [tu:; tə] ['fræŋklinz] [ru:m] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kɒd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [maɪ'self] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] .
" **I went straight to Franklin's room — because I could not prevent myself from going** .
" 我 去 直的 到 富兰克林的 房间 — 因为 我 可以 不是 防止 我 从 去 .

我径直去了富兰克林的房间——因为我情不自禁地想去。

" [ə; eɪ] [es əv 'bi:] [keɪm] [frɒm; frəm] ['mɑ:rgəʊz] [lɪps] .
" **A sob came from Margot's lips** .
" 一个 哭泣 来了 从 玛格特的 嘴唇 .

玛戈特抽泣了一声。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ha:f] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ænd; ænd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜ: 'self] [tə'geðə(r)]
" **She had half risen from her chair , and was holding herself together** .
" 她 有 一半 升起 从 她 椅子 , 和 曾是 保持 她自己 一起
[wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] ['efət] .
" **with a brave effort** .
" 和 一个 勇敢的 努力 .

她半起身子，强忍着疼痛，努力保持镇定。

[ai] [went] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ænd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **I went to her side and stood over her** .
" 我 去 到 她 边 和 站立 超过 她 .

我走到她身边，站在她上方。

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ha:f] [kreɪzd] [lɑ:f] , [steərd] [ʌp] [æt; ət] [em 'i:] .
" **And she , with a half crazed laugh , stared up at me** .
" 和 她 , 和 一个 一半 疯狂 笑 , 凝视 向上 在 我 .

她带着半疯癫的笑声，抬头盯着我。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ded] [wen] [ai] [sɔ:] [hɪm] !
" **He was dead when I saw him !**
" 他 曾是 死的 什么时候 我 锯 他 !

“我看到他的时候，他已经死了！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ded] !
" **Dead !**
" 死的 !

“死的！

['mə:də] ！
Murdered ！
被谋杀 ！

被谋杀了！

[ðæt] [ɪn'fɜ:n(ə)l] [fɔ:s] , [wɒt] ['evə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [meɪd] [,em 'i:][gəʊ] [streɪt] [tu:; tə][maɪ]
That infernal force , what ever it was , had made me go straight to my
那 地狱 力量 , 什么 曾经 它 曾是 , 有 制成 我 去 直的 到 我的
[ˈlʌvəz] [saɪd] ,
lover's side ,
恋人的 边 ,

那股邪恶的力量，不管它是什么，驱使我径直走向我的爱人身边。

[tu:; tə] [si:] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðəʊz] ['kru:əl]['fɪŋgə(r)][mɑ:rks][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] — [ded] ,
to see him lying there , with those cruel finger marks on his throat — dead ,
到 看 他 说谎 那里 , 和 那些 残忍的 手指 标记 在 他的 喉 — 死的 ,
看到他躺在那里，喉咙上留着那些残忍的指印——死了，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] — [əʊ] , [,aɪ 'ti:][ɪz]['hɒrəb(ə)l] ！
I tell you , I — oh , it is horrible ！
我 告诉 你 , 我 — 哦 , 它 是 可怕 ！
我告诉你，我——哦，太可怕了！

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] .
" **She turned suddenly** .
" 她 转向 突然 .

她突然转过身去。

" [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['bɪtəli] ,
" **When I saw him , " she said bitterly** ,
" 什么时候 我 锯 他 , " 她 说 苦涩地 ,
“当我见到他时，”她苦涩地说，

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɑ:rks] — [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [held]
" **the sight of him — and the sight of those marks — broke the spell that held**
" 这 视线 的 他 — 和 这 视线 的 那些 标记 — 打破 这 拼写 那 握住
[,em 'i:] .
me :
我 .

“看到他——以及看到那些伤痕——就打破了束缚我的魔咒。”

[aɪ] [krept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .
I crept from the house as if I had killed him .
我 悄悄地爬 从 这 房子 作为 如果 我 有 被杀 他 .
我蹑手蹑脚地从房子里溜了出来，好像我已经杀了他一样。

[ðeɪ] — [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'kju:z] [,em 'i:]
They — they will probably find out that I was there , and they will accuse me
他们 — 他们 将要 大概 寻找 出去 那 我 曾是 那里 , 和 他们 将要 控 我
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)] .
of the murder .
的 这 谋杀 .

他们——他们很可能会发现我当时在那里，然后他们会指控我犯了谋杀罪。

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .
It does not matter .
它 做 不是 事情 .
不要紧。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊə(r)] — [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [kən'trəʊlɪŋ]
But this power — this awful thing that has been controlling
但 这 力量 — 这 可怕 事物 那 有 到过 控制
但这种力量——这种可怕的、一直控制着一切的力量——却在控制着一切。

[em ˈiː] — [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [faɪt] [aɪ ˈtiː] ?
me — is there no way to fight it ?
我 — 是 那里 不 方式 到 斗争 它 ?

我——难道没有办法对抗它吗？

" [aɪ] [nˈɒdɪd] [ˈheviɪ] .
" I nodded heavily .
" 我 点头 重度 .

我重重地点了点头。

[ðə; ði] [ˈmeməri] ,
The memory ,
这 记忆 ,

记忆，

[ɒv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpleɪnt]
of that unfortunate fellow who had come to me with the same complaint
的 那 不幸 同伴 WHO 有 来 到 我 和 这 相同的 抱怨

[wɒz; wəz] [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [em ˈiː] .
was still holding me .
曾是 仍然 保持 我 .

那个不幸的家伙，之前也跟我抱怨过同样的问题，现在还抱着我。

[aɪ][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈhɒrəb(ə)l][əˈfeə(r)] .
I was prepared to wash my hands of the whole horrible affair .
我 曾是 准备 到 洗 我的 双手 的 这 所有的 可怕 事务 .

我当时已经做好了彻底退出这场可怕事件的准备。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkliːli] [nɒt][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [keɪs] , [ˈkliːli] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [reɪlm] .
It was clearly not a medical case , clearly out of my realm .
它 曾是 清楚地 不是 一个 医疗的 案件 , 清楚地 出去 的 我的 领域 .

这显然不是一个医疗案例，显然超出了我的专业领域。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [faɪt] [aɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" There is a way to fight it , " I said quietly .
" 那里 是 一个 方式 到 斗争 它 , " 我 说 悄悄 .

“有办法对抗它，”我轻声说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈhɪpnətɪzəm] ,
" I am a doctor , not a master of hypnotism ,
" 我 是 一个 医生 , 不是 一个 掌握 的 催眠术 ,

“我是一名医生，不是催眠大师。”

[ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [brˈhaɪnd] [ðæt] [ˈhɪpnətɪzəm] .
or a man who can discover the reasons behind that hypnotism .
或者 一个 男人 WHO 能 发现 这 原因 在后面 那 催眠术 .

或者一个能够发现催眠术背后原因的人。

[bʌt; bət] [ˈlʌndən] [hæz; həz][ɪts] [ˈskɒtlənd] [jɑːd] ,
But London has its Scotland Yard ,
但 伦敦 有 它是 苏格兰 院子 ,

但伦敦也有自己的苏格兰场。

[ænd; ænd] [ˈskɒtlənd] [jɑːd] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈkɒmreɪdz]
and Scotland Yard has a man who is one of my greatest comrades
和 苏格兰 院子 有 一个 男人 WHO 是 一 的 我的 最 同志们

苏格兰场里有一位是我最亲密的战友.....

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [səˈrendə(r)] .
" **She nodded her surrender** .
" 她 点头 她 投降 .

她点头表示投降。

[æz; əz][ai] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hæ(r)]['mɜːmə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] , ['trʌblɪd]
As I stepped to the telephone , I heard her murmur , in a weary , troubled
作为 我 步 到 这 电话 , 我 听到 她 低语 , 在 一个 厌倦 , 麻烦
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

我走到电话旁，听到她用疲惫而忧虑的声音低声说道：

" ['hɪpnətɪzəm] ?
" **Hypnotism** ?
" 催眠术 ?

催眠术？

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] .
It is not that .
它 是 不是 那 .

并非如此。

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
God knows what it is .
上帝 知道 什么 它 是 .

天知道那是什么。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; hæz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn] .
But it has always happened when I have been alone .
但 它 有 总是 发生 什么时候 我 有 到过 独自的 .

但这种情况总是发生在我独处的时候。

[wʌn] ['kænɒt] ['hɪpnətaɪz] [θruː] ['dɪstəns]
One cannot hypnotise through distance : : : :
一 不能 催眠 通过 距离 : : : :

距离无法催眠.....

" [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] ['mɑːgət] - [kən'sent] , [ai] [sɔːt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ɪn'spektə(r)] ['tɒməs]
" **AND so , with Margot Vernee's consent , I sought the aid of Inspector Thomas**
" 和 所以 , 和 玛戈特 - 同意 , 我 寻求 这 援助 的 检查员 托马斯
[dreɪk] , [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑːd] .
Drake , of Scotland Yard .
德雷克 , 的 苏格兰 院子 .

“于是，在玛格特·弗尼的同意下，我向苏格兰场的托马斯·德雷克督察寻求帮助。”

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [dreɪk] [stʊd] [brɪ'saɪd] [em 'iː] , [ɪn][ðə; ði]['kwaiət][ɒv; əv][maɪ] ['stʌdi] .
In half an hour Drake stood beside me , in the quiet of my study .
在 一半 一个 小时 德雷克 站立 旁 我 , 在 这 安静的 的 我的 学习 .

半小时后，德雷克站在我身边，静静地待在我的书房里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['mɑːrgoʊz] ['stɔːri] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['kwestʃən] .
When he had heard Margot's story , he asked a single significant question .
什么时候 他 有 听到 玛格特的 故事 , 他 问 一个 单身的 重要的 问题 .

听完玛格特的讲述后，他问了一个意义重大的问题。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :
It was this :
它 曾是 这 :

事情是这样的：

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][wʌnz]
" You say you have a desire to go back to a man who was once
" 你 说 你 有 一个 欲望 到 去 后退 到 一个 男人 WHO 曾是 一次
[ˈɪntɪmət] [wɪð] [ju:; jʊ] .
intimate with you .
亲密的 和 你 .

“你说你渴望回到曾经与你亲密的男人身边。”

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁？

" ['mɑ:gət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈdʌli] .
" Margot looked at him dully .
" 玛戈特 看起来 在 他 沉闷地 .

玛格特茫然地看着他。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['maɪk(ə)l] [streɪndʒ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsləʊli] .
" It is Michael Strange , " she said slowly .
" 它 是 迈克尔 奇怪的 , " 她 说 缓慢地 .

“是迈克尔·斯特兰奇,”她缓缓说道。

" ['maɪk(ə)l] [streɪndʒ] , [pʌ; əv][ˈpærɪs] .
" Michael Strange , of Paris .
" 迈克尔 奇怪的 , 的 巴黎 .

“来自巴黎的迈克尔·斯特兰奇。”

[ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt][pʌ; əv] [ˈsaɪəns] .
A student of science .
一个 学生 的 科学 .

一名理科学学生。

" [dreɪk] [nɒdɪd] .
" Drake nodded .
" 德雷克 点头 .

德雷克点了点头。

[wɪ'ðəʊt] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈkwestʃənɪŋ] [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [maɪ][ˈpeɪ](ə)nt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɒn] ,
Without further questioning he dismissed my patient ; and when she had gone ,
没有 更远 提问 他 解雇 我的 病人 ; 和 什么时候 她 有 已消失 ,

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] .
he turned to me .
他 转向 到 我 .

他没有再多问，就打发我的病人走了；病人走后，他转向了我。

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ˈmɜ:də(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈswi:θɑ:t] , [deɪl] " [hi:; hi] [sed] .
" She did not murder her sweetheart , Dale " he said .
" 她 做过 不是 谋杀 她 亲爱的 , 戴尔 " 他 说 .

“她没有谋杀她的爱人戴尔,”他说。

" [ðæt] [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] .
" That is evident .
" 那 是 明显 .

这一点显而易见。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪ'dɪə] [hu:] [dɪd] ?
Have you any idea who did ?
有 你 任何 主意 WHO 做过 ?

你知道是谁干的吗？

" [ænd; ənd][səʊ][ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv] [ðæt] ['lðə(r)] [jʌŋ] [mæn] .

" **And so I told him of that other young man .**
和 所以 我 讲述 他 的 那 其他 年轻的 男人 .

于是，我就把另一个年轻人的事告诉了他。

[sɜ:(r)][dʒɒn] ['hɑ:mən] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:(r)] .

Sir John Harmon , who had come to me the night before .
先生 约翰 哈蒙 , WHO 有 来 到 我 这 夜晚 前 .

前一天晚上来过我家的约翰·哈蒙爵士。

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

When I had finished .
什么时候 我 有 完成的 .

当我完成的时候。

[dreɪk] [stɛərd] [æt; ət][em 'i:] — [stɛərd] [θru:] [em 'i:] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] .

Drake stared at me — stared through me — and suddenly turned on his heel .
德雷克 凝视 在 我 — 凝视 通过 我 — 和 突然 转向 在 他的 脚跟 .

德雷克盯着我——仿佛看穿了我——然后突然转身就走。

" [ai][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [bæk] , [deɪl] , " [hi:; hi] [sed] ['kɜ:tlɪ] .

" **I shall be back , Dale , " he said curtly .**
" 我 将 是 后退 , 戴尔 , " 他 说 简短地 .

“我会回来的，戴尔，”他简短地说。

" [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !

" **Wait for me !**
" 等待 为了 我 !

“等我！

" [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !

" **WAIT for him !**
" 等待 为了 他 !

“等等他！ ”

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [dreɪks] [pr'kju:liə(r)] [wei] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

Well , that was Drake's peculiar way of going about things .
出色地 , 那 曾是 德雷克的 奇特 方式 的 去 关于 事物 .

这就是德雷克独特的行事方式。

[ɪm'petʃuəs] , ['sʌd(ə)n] — [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [feɪst] [sʌm; səm]['kraɪsɪs] .

Impetuous , sudden — until he faced some crisis .
浮躁 , 突然 — 直到 他 面对 一些 危机 .

他性情冲动，行事鲁莽——直到遇到危机为止。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][kəʊld] , [ɪn'dɪfrənt] ['bɪfɪsə(r)][ɒv; əv]

Then , in the face of danger , he became a cold , indifferent officer of
然后 , 在 这 脸 的 危险 , 他 成为 一个 寒冷的 , 冷漠 官 的

['skɒtlənd] [jɑ:d] .

Scotland Yard .
苏格兰 院子 .

然后，面对危险，他变成了一名冷漠无情的苏格兰场警官。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['weɪtɪd] .

And so I waited .
和 所以 我 等待 .

于是我便等待着。

['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ðæt] [ɪ'læpst] [br'fɔ:(r)] [dreɪk] [ɪn'tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ] ['stʌdi] ,

During the twenty - four hours that elapsed before Drake returned to my study ,
期间 这 二十 - 四 小时 那 过去 前 德雷克 返回 到 我的 学习 ,

在德雷克回到我书房前的二十四小时里，

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][ˈdaɪəɡnəʊz][ðə; ði][keɪs][bɪˈfʊː(r)][em ˈiː] .
I did my best to diagnose the case before me .
我 做过 我的 最好的 到 诊断 这 案件 前 我 .
我尽了全力来诊断摆在我面前的病例。

[fɜːst] , [sɜː(r)][dʒɒn] [ˈha:mən] — [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ˈfræŋklɪn] [waɪt] .
First , Sir John Harmon — his visit to the home of Franklin White .
第一的 , 先生 约翰 哈蒙 — 他的 访问 到 这 家 的 富兰克林 白色的 .
首先是约翰·哈蒙爵士——他拜访了富兰克林·怀特的家。

[ðen] — [ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈmɜːdə(r)] .
Then — the deliberate murder .
然后 — 这 商榷 谋杀 .
然后——蓄意谋杀。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [jʌŋ] [ˈmɑːɡət] [vɜːniː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] .
And , finally , young Margot Vernee , and her confession .
和 , 最后 , 年轻的 玛戈特 弗尼 , 和 她 忏悔 .
最后, 年轻的玛格特·维妮和她的忏悔。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [rɪˈvɒlvɪŋ] [wɜːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪnwiːl] , [ðɪs] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ɪˈvents] :
It was like the revolving whirl of a pinwheel , this series of events :
它 曾是 喜欢 这 旋转 旋转 的 一个 风车 , 这 系列 的 活动 :
这一系列事件就像旋转的风车一样:

[kənˈtɪnjuəs] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪfaɪɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɔː(r)][end] .
continuous and mystifying , but without beginning or end .
连续的 和 神秘的 , 但 没有 开始 或者 结尾 .
绵延不断, 神秘莫测, 却又没有开始也没有结束。

[ˈʊəli; ˈɔːli] , [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhɔərə] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [luːs] [end]
Surely , somewhere in the procession of horrors , there would be a loose end
一定 , 某处 在 这 游行 的 恐怖 , 那里 会 是 一个 松动的 结尾
[tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .
to cling to .
到 黏着 到 .
在这一连串的恐怖事件中, 肯定会有一些可以依靠的蛛丝马迹。

[sʌm; səm] [luːs] [end] [ðæt] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [ʌnˈræv(ə)][ðə; ði] [ˈpɪnwiːl] !
Some loose end that would eventually unravel the pinwheel !
一些 松动的 结尾 那 会 最终 绎 这 风车 !
一些松散的线索最终会导致整个风车解体!

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [nɒt][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)][əˈfeə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˈəʊnli] [rɪˈməʊtli] [səʊ] .
It was plainly not a medical affair , or at least only remotely so .
它 曾是 显然 不是 一个 医疗的 事务 , 或者 在 至少 仅有的 远程 所以 .
这显然不是一起医疗事件, 或者至少与医疗关系不大。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ˈprɒpə(r)][hændz] , [ðen] , [wɪð] [dreɪk] [ˈfɒləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [θruː] .
The thing was in proper hands , then , with Drake following it through .
这 事物 曾是 在 恰当的 双手 , 然后 , 和 德雷克 下列的 它 通过 .
事情当时就交到了合适的人手中, 因为有德雷克跟进。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə] [weɪt] [fʊː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] .
And I had only to wait for his return .
和 我 有 仅有的 到 等待 为了 他的 返回 .
我只需要等待他回来。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
He came at last , and closed the door of the room behind him .
他 来了 在 最后的 , 和 关闭 这 门 的 这 房间 在后面 他 .
他终于来了, 然后关上了身后的房门。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈəʊvə(r)][em ˈi:] [wið] [ˈslʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈswægə(r)] .

He stood over me with something of a swagger .
他 站立 超过 我 和 某物 的 一个 昂首阔步 .

他趾高气扬地站在我面前。

" [deɪl] , [ai][hæv; həv] [bi:n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈrekɔ:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪk(ə)] [streɪndʒ] , " [hi:; hi] [sed]
" Dale , I have been looking into the records of this Michael Strange , " he said
" 戴尔 , 我 有 到过 寻找 进入 这 记录 的 这 迈克尔 奇怪的 , " 他 说

quietly .
悄悄 .

“戴尔，我一直在调查迈克尔·斯特兰奇的档案，”他平静地说。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ðəʊz] [ˈrekɔ:dz] .

" They are interesting , those records .
" 他们 是 有趣的 , 那些 记录 .

“这些记录很有意思。”

[ðeɪ] [gəʊ] [bæk] [slʌm; səm][ten] [ˈi:əz] , [wen] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪ]
They go back some ten years , when this fellow Strange was beginning his study
他们 去 后退 一些 十 年 , 什么时候 这 同伴 奇怪的 曾是 开始 他的 学习

[ɒv; əv] [ˈsaɪəns] .

of science .
的 科学 .

这段故事可以追溯到大约十年前，当时这位斯特兰奇先生刚刚开始学习科学。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmaɪk(ə)] [streɪndʒ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [ɪn][ˈpærɪs][ɒn][ðə; ðɪ][ˈslʌbdʒɪkt]
And now Michael Strange is one of the greatest authorities in Paris on the subject
和 现在 迈克尔 奇怪的 是 一 的 这 最 当局 在 巴黎 在 这 主题

[ɒv; əv][ˈment(ə)] [təˈlegrəfi] .

of mental telegraphy .
的 精神的 电报 .

如今，迈克尔·斯特兰奇已成为巴黎心灵感应领域的权威专家之一。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɡɒn] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈstʌdɪ] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [θɔ:t] [wið] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈθʌrənəs] [ðæt]
He has gone into the study of human thought with the same thoroughness that
他 有 已消失 进入 这 学习 的 人类 想法 和 这 相同的 彻底性 那

[ˈʌðə(r)] [ˈsaɪəntɪsts] [gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈslʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈreɪdiəʊ] [təˈlegrəfi] .

other scientists go into the subject of radio telegraphy .
其他 科学家 去 进入 这 主题 的 收音机 电报 .

他对人类思想的研究，如同其他科学家对无线电报的研究一样严谨细致。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsevrəl] [bʊks] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈslʌbdʒɪkt] .

He has written several books on the subject .
他 有 书面 一些 图书 在 这 主题 .

他撰写过多本关于这个主题的书籍。

" [dreɪk] [ˈpʊld] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [blæk] [ˈvɒlju:m] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd]
" Drake pulled a tiny black volume from the pocket of his coat and
" 德雷克 拉 一个 微小的 黑色的 体积 从 这 口袋 的 他的 外套 和

[drɒpt] [aɪ ˈti:][ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] [brɪfɔ:(r)] [em ˈi:] .

dropped it on the table before me .
掉落 它 在 这 桌子 前 我 .

德雷克从外套口袋里掏出一本小小的黑色小册子，扔到我面前的桌子上。

[wið] [wʌn][hænd][hi:; hi] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [ma:kt] [ɪn]
With one hand he opened it to a place which he had previously marked in
和 一 手 他 打开 它 到 一个 地方 哪个 他 有 之前 标记 在

[ˈpens(ə)] .

pencil .
铅笔 .

他用一只手翻开书，露出之前用铅笔标记过的地方。

" [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" **Read it** , " **he said significantly** .
" 读 它 , " 他 说 显著地 .

“读读吧,”他意味深长地说。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 383**]
[页 -]

[第383页]

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:dəd] .
I LOOKED at him in wonder , and then did as he ordered .
我 看起来 在 他 在 想知道 , 和 然后 做过 作为 他 订购 .

我惊奇地看着他, 然后照他说的做了。

[wɒt] [aɪ] [ri:d] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
What I read was this :
什么 我 读 曾是 这 :

我读到的内容是这样的:

" [ˈment(ə)li] [təˈlegrəfi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] , [nɒt][ə; eɪ] [mɪθ] .
" **Mental telegraphy is a science , not a myth** .
" 精神的 电报 是 一个 科学 , 不是 一个 神话 .

“心灵感应是一门科学, 而不是神话。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl][fækt] ,
It is a very real fact ,
它 是 一个 非常 真实的 事实 ,

这是千真万确的事实。

[ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'veləpt] [ˈəʊnli][baɪ] [ˈkeəf(ə)li] [rɪ'sɜ:tʃ] .
a very real power which can be developed only by careful research .
一个 非常 真实的 力量 哪个 能 是 发达 仅有的 经过 小心 研究 .

这是一种非常现实的力量, 只有通过认真研究才能发展起来。

[tu:; tə][məʊst] [ˈpi:p(ə)li] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['mi:əli] [ə; eɪ][kɪʊəri'ɒsəti] .
To most people it is merely a curiosity .
到 最多 人们 它 是 仅仅 一个 好奇心 .

对大多数人来说, 这只是一件令人好奇的事。

[ðeɪ] [sɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ru:m] [æt; ət][sʌm; səm] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ˈlektʃə(r)] ,
They sit , for instance , in a crowded room at some uninteresting lecture ,
他们 坐 , 为了 实例 , 在 一个 挤 房间 在 一些 无聊 演讲 ,

例如, 他们坐在拥挤的房间里听一场枯燥乏味的讲座,

[ænd; ənd][steə(r)] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌnsə'spektɪŋ] [kəm'pænjən] [ʌn'tɪl] [ðæt]
and stare continually at the back of some unsuspecting companion until that
和 盯 持续 在 这 后退 的 一些 毫无戒心的 伴侣 直到 那

[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

并持续盯着某个毫无戒心的同伴的背影, 直到那个同伴,

[baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] , [tɜ:nz] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] .
by the power of suggestion , turns suddenly around .
经过 这 力量 的 建议 , 转弯 突然 大约 .

在暗示的作用下, 突然转变了立场。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈhevɪli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈpɜ:s(ə)n] [ˌnɪə'baɪ] ,
Or they think heavily of a certain person nearby ,
或者 他们 思考 重度 的 一个 肯定 人 附近 ,

或者他们会想起附近某个人, 想得非常清楚。

[pə'hæps] [kə'mɑ:ndɪŋ] [hɪm] ['mentəli] [tu:; tə] [hʌm] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɒpjələ(r)] [tju:n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
perhaps commanding him mentally to hum a certain popular tune , until the victim ,
也许 指挥 他 精神上 到 哼 一个 肯定 受欢迎的 调 , 直到 这 受害者 ,
或许是暗中命令他哼唱某首流行歌曲, 直到受害者.....

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][pʌv; əv][ðeə(r)] [wɪl] , ['sʌd(ə)nli] [ful'fɪl] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] .
by the power of their will , suddenly fulfills the order .
经过 这 力量 的 他们的 将要 , 突然 满足 这 命令 .
凭借着强大的意志力, 他们突然执行了命令。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] , [ðə; ði] ['saɪəns] [pʌv; əv]['ment(ə)li] [tə'legrəfi] [ɪz] ['miəli] [æŋ; ən] [ə'mju:zmənt] .
To such persons , the science of mental telegraphy is merely an amusement .
到 这样的 人 , 这 科学 的 精神的 电报 是 仅仅 一个 娱乐 .
对于这些人来说, 心灵感应这门科学只不过是一种娱乐而已。

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ,
" **And so it will be ,**
" 和 所以 它 将要 是 ,
“事情就是这样。”

[ʌn'tɪl] ['saɪəns] [hæz; həz] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ði:z] [weɪvz] [pʌv; əv] [θɔ:t]
until science has brought it to such a perfection that these waves of thought
直到 科学 有 带来 它 到 这样的 一个 完美 那 这些 波浪 的 想法
[kæn; kən][bi:; bi] ['brɔ:dkɑ:st] — [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [θru:] [ðə; ði]['i:θə(r)] [prɪ'saɪsli]
can be broadcast — that they can be transmitted through the ether precisely
能 是 播送 — 那 他们 能 是 传输 通过 这 醚 恰恰
[æz; əz]['reɪdiəʊ] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪd] .
as radio waves are transmitted .
作为 收音机 波浪 是 传输 .
直到科学将其完善到如此程度, 以至于这些思想波可以被广播——它们可以像无线电波一样通过以太进行精确传输。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , ['ment(ə)li] [tə'legrəfi] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['miəli] [ə; eɪ][maɪld] [fɔ:m] [pʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] .
In other words , mental telegraphy is at present merely a mild form of hypnotism .
在 其他 字 , 精神的 电报 是 在 展示 仅仅 一个 温和的 形式 的 催眠术 .
换句话说, 精神电报目前只不过是一种轻微的催眠术。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'veləpt] [səʊ][ðæt] [ðəʊz] [hɪp'nɒtɪk] [p'aʊəz] [kæn; kən][bi:; bi] [daɪ'rektɪd]
Until it has been developed so that those hypnotic powers can be directed
直到 它 有 到过 发达 所以 那 那些 催眠的 权力 能 是 指导
[θru:] [speɪs] ,
through space ,
通过 空间 ,
直到人们开发出能够通过空间引导这些催眠力量的技术为止,

[ænd; ənd][daɪ'rektɪd] ['ækjəreɪtli] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] , [ðɪs]
and directed accurately to those individuals to whom they are intended , this
和 指导 准确 到 那些 个人 到 谁 他们 是 故意的 , 这
['saɪəns] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] .
science will have no significance .
科学 将要 有 不 意义 .
如果能准确地将其应用于目标人群, 那么这项科学就毫无意义。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪəntɪsts] [pʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] .
It remains for scientists of to - day to bring about that development .
它 遗迹 为了 科学家 的 到 - 天 到 带来 关于 那 发展 .
这一发展仍需当今科学家们努力实现。

" [aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .
" **I closed the book .**
" 我 关闭 这 书 .
我合上了书。

[wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] , [dreɪk] [wɒz; wəz] ['wɒtɪŋ] [em 'i:] [ɪn'tentli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [em 'i:][tu:; tə]
When I looked up , Drake was watching me intently , as if expecting me to
什么时候 我 看起来 向上 , 德雷克 曾是 观看 我 专注地 , 作为 如果 期待 我 到
[seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
say something .
说 某物 .

我抬头一看，德雷克正专注地看着我，好像在等我说什么。

" [dreɪk] , " [ai] [sed] ['sləʊli] , [mɔ:(r)][tu:; tə][maɪ'self][ðæn; ðən][tu:; tə][hɪm] , " [ðə; ði] ['pɪnwi:l] [ɪz]
" Drake , " I said slowly , more to myself than to him , " the pinwheel is
" 德雷克 , " 我 说 缓慢地 , 更多的 到 我 比 到 他 , " 这 风车 是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l] .
beginning to unravel .
开始 到 绎 .

“德雷克，”我慢慢地说，与其说是对他说，不如说是自言自语，“风车开始散架了。”

[wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [θred] .
We have found the beginning thread .
我们 有 成立 这 开始 线 .

我们找到了起始线。

[pə'hæps] , [ɪf] [wi:; wi] ['fɒləʊ] [ðæt] [θred]
Perhaps , if we follow that thread
也许 , 如果 我们 跟随 那 线

或许，如果我们顺着这个线索往下看.....

" [dreɪk] [smaɪld] .
" Drake smiled .
" 德雷克 微笑 .

德雷克笑了。

" [ɪf] [jʊ] [pɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] , [deɪl] , " [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" If you'll pick up your hat and coat , Dale , " he interrupted ,
" 如果 你会 挑选 向上 你的 帽子 和 外套 , 戴尔 , " 他 中断 ,

“戴尔，如果你能把帽子和外套捡起来的话，”他打断道。

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
" I think we have an appointment .
" 我 思考 我们 有 一个 预约 .

我想我们已经约好了时间。

[ðɪs] ['maɪk(ə)l] [streɪndʒ] , [hu:z] [bʊk] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [ɪ'mensli] ,
This Michael Strange , whose book you have just enjoyed so immensely ,
这 迈克尔 奇怪的 , 谁 书 你 有 只是 享受 所以 非常 ,

这位迈克尔·斯特兰奇，你刚才读的那本书你非常喜欢，

[ɪz] [naʊ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [saɪd] [stri:t] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
is now residing on a certain quiet little side street about three miles from the
是 现在 居住 在 一个 肯定 安静的 小的 边 街道 关于 三 英里 从 这
[skweə(r)] ,
square ,
正方形 ,

现在居住在距离广场大约三英里的一条僻静的小街上。

[ɪn] ['lʌndən] !
in London !
在 伦敦 !

在伦敦！

" [ai] [ˈfɒləʊd] [dreɪk] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ˈtʃeɪni] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɡluːm] [brˈhaɪnd]
" **I FOLLOWED Drake in silence , until we had left Cheney Lane in the gloom behind**
" 我 随后 德雷克 在 沉默 , 直到 我们 有 左边 切尼 车道 在 这 愁云 在后面
[juːˈes] .
us :
我们 :

我默默地跟在德雷克身后，直到我们把切尼巷留在昏暗的身后。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [skweə(r)] [maɪ] [kəmˈpænjən] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæb] ;
At the entrance to the square my companion called a cab ;
在 这 入口 到 这 正方形 我的 伴侣 称为 一个 出租车 ;
在广场入口处，我的同伴叫了一辆出租车；

[ænd; ænd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɒn] [wiː; wi] [rəʊd] [ˈsləʊli] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdɑːknəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and from there on we rode slowly , through a heavy darkness which was
和 从 那里 在 我们 骑 缓慢地 , 通过 一个 重的 黑暗 哪个 曾是
[ˈblæŋkɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wet] ,
blanketed by a wet ,
毯子 经过 一个 湿的 ,
从那以后，我们便缓缓前行，穿过一片被潮湿的雨水笼罩的浓重黑暗。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [fɒɡ] .
penetrating fog .
渗透 多雾路段 .
穿透性强的雾。

[ðə; ði] [ˈkæbi] ,
The cabby ,
这 出租车司机 ,
出租车司机

[ˈeɪvɪdəntli] [wʌn] [huː] [njuː] [maɪ] [kəmˈpænjən] [baɪ] [saɪt] ([ænd; ænd] [wɒt] [ˈlʌndən] [ˈkæbi] [dʌz] [nɒt]
evidently one who knew my companion by sight (and what London cabby does not
显然 一 WHO 知道 我的 伴侣 经过 视线 (和 什么 伦敦 出租车司机 做 不是
[nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈskɒtlənd] [jɑːd] [men] !
know his Scotland Yard men !
知道 他的 苏格兰 院子 男人 !
显然，他一眼就认出了我的同伴（哪个伦敦出租车司机不认识苏格兰场的人呢！）

) [tʃəʊz] [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [ˈtwɪstɪd] [θruː] [ˈɡluːmi] , [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [saɪd] [striːts] ,
) **chose a route that twisted through gloomy , uninhabited side streets ,**
) 选择 一个 路线 那 扭曲 通过 阴沉 , 无人 边 街道 ,
他选择了一条蜿蜒穿过阴暗、无人居住的小巷的路线，

[ˈseldəm] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [ruːt] [ɒv; əv] [ˈtræfɪk] .
seldom winding into the main route of traffic .
很少 绕线 进入 这 主要的 路线 的 交通 .
很少汇入主干道。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [dreɪk] , [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [siːt] [ænd; ænd] [meɪd] [nəʊ]
As for Drake , he sank back in the uncomfortable seat and made no
作为 为了 德雷克 , 他 沉没 后退 在 这 不舒服 座位 和 制成 不
[əˈtempt] [æɪt; ət] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
attempt at conversation .
试图 在 对话 .
至于德雷克，他颓然地靠在不舒服的座位上，没有试图与人交谈。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
For the entire first part of our journey he said nothing .
为了 这 全部的 第一的 部分 的 我们的 旅行 他 说 没有什么 .
在旅程的前半段，他一句话也没说。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː, wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [blæk] , [ʌn'lɑɪtɪd] ['sekʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dɪd][hiː; hi] [tɜːn]
Not until we had reached a black , unlighted section of the city did he turn
不是 直到 我们 有 达到 一个 黑色的 , 未点亮 部分 的 这 城市 做过 他 转动
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .

直到我们到达城市中一片漆黑、没有路灯的区域，他才转过头来看我。

" [deɪl] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['evə(r)] ['hʌntɪd] ['taɪgə(r)] ?
" Dale , " he said at length , " have you ever hunted tiger ?
" 戴尔 , " 他 说 在 长度 , " 有 你 曾经 猎杀 老虎 ?
" 戴尔, "他终于开口说道, "你猎过老虎吗? "

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [lɑːft] .
" I looked at him and laughed .
" 我 看起来 在 他 和 笑了 .
我看着他, 笑了。

" [waɪ] ? " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Why ? " I replied .
" 为什么 ? " 我 回复 .
"为什么? "我回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðɪs] [hʌnt] [pʊ; əv]['ʌʊəz] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [tʃeɪs] ? "
" Do you expect this hunt of ours will be something of a blind chase ? "
" 做 你 预计 这 打猎 的 我们的 将要 是 某物 的 一个 瞎的 追赶 ? "
你认为我们这次的追捕会是一场盲目的追逐吗?

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd] [tʃeɪs] , [nəʊ] [daʊt] [pʊ; əv][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It will be a blind chase , no doubt of it , " he said .
" 它 将要 是 一个 瞎的 追赶 , 不 怀疑 的 它 , " 他 说 .
"毫无疑问, 这将是一场盲目的追逐,"他说。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ɪts] [end] ,
" And when we have followed the trail to its end ,
" 和 什么时候 我们 有 随后 这 踪迹 到 它是 结尾 ,
"当我们沿着这条路走到尽头时,

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][æɪ; əɪ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
I imagine we shall find something very like a tiger to deal with .
我 想象 我们 将 寻找 某物 非常 喜欢 一个 老虎 到 交易 和 .
我想我们会遇到类似老虎的生物来对付。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['diːpli] ['ɪntuː] ['maɪk(ə)] ['streɪndʒɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ][bɪt][pʊ; əv]
I have looked rather deeply into Michael Strange's life , and unearthed a bit of
我 有 看起来 相当 深 进入 迈克尔 奇怪的 生活 , 和 出土 一个 少量 的
[ðə; ði] [mænz] ['kærəktə(r)] .
the man's character .
这 男人的 特点 .
我深入研究了迈克尔·斯特兰奇的一生，并挖掘出了他的一些性格特点。

[hiː; hi][hæz; həz] [twɔɪs] [biːn] [ə'kjuːzd] [pʊ; əv]['mɜːdə(r)] — ['mɜːdə(r)][baɪ] ['hɪpnətaɪzəm] — [ænd; ənd][hæz; həz]
He has twice been accused of murder — murder by hypnotism — and has
他 有 两次 到过 被告 的 谋杀 — 谋杀 经过 催眠术 — 和 有
[twɔɪs] [klɪəd] [hɪm'self] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [saɪən'tɪfɪk] [eksplə'neɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] .
twice cleared himself by throwing scientific explanations at the police .
两次 已清除 他自己 经过 投掷 科学 解释 在这 警察 .
他曾两次被指控犯有谋杀罪——催眠谋杀——并且两次都通过向警方提出科学解释来洗清自己的罪名。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːst] [ten] ['iːəz] .
That is the nature of his entire history for the past ten years .
那 是 这 自然 的 他的 全部的 历史 为了 这 过去的 十 年 .
这就是他过去十年经历的本质。

" [ai] [n'ɒdɪd] , [wɪ'ðəʊt] [ri'plai] .
" **I NODDED , without replying** .
" 我 点头 , 没有 回复 .

我点了点头，没有回答。

[æz; əz] [dreɪk] [tɜ:nd] [ə'wei] [frɒm; frəm][em 'i:] [ə'gen] , [ʼaʊə(r)][kæb] [pəʊkt] [ɪts] ['leɪbərɪŋ] [nəʊz][ɪntu:] [ə; eɪ]
As Drake turned away from me again , our cab poked its laboring nose into a
作为 德雷克 转向 离开 从 我 再次 , 我们的 出租车 戳 它是 劳动 鼻子 进入 一个
[næərəʊɪŋ] ,
narrowing ,
收窄 ,

德雷克再次转身离开我时，我们的出租车艰难地将车头探入一条狭窄的街道。

[ˈglu:mi] [stri:t] .
gloomy street .
阴沉 街道 .

阴暗的街道。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ʌn'stedi] [stri:t] [læmp][ɒŋ][ðə; ðɪ][ˈkɔ:nə(r)] ,
I had a glimpse of a single unsteady street lamp on the corner ,
我 有 一个 一瞥 的 一个 单身的 不稳定 街道 灯 在 这 角落 ,
I瞥见街角有一盏摇摇晃晃的路灯，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][dɪm] [saɪn] , " [meɪt] [leɪn] .
and a dim sign , " Mate Lane .
和 一个 暗淡 符号 , " 伴侣 车道 .

还有一个昏暗的标志，“Mate Lane”。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['dræɡɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [kɜ:b] .
" **And then we were dragging along the curb** .
" 和 然后 我们 是 拖拽 沿着 这 抑制 .
然后我们就沿着路沿拖行。

[ðə; ðɪ][kæb] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
The cab stopped with a groan .
这 出租车 停止 和 一个 呻吟 .

出租车嘎吱一声停了下来。

[ai][hæd; həd] [stept] [daʊn] [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][kæb][dɔ:(r)] [wen] ['sʌd(ə)nli] ,
I had stepped down and was standing by the cab door when suddenly ,
我 有 步 向下 和 曾是 常设 经过 这 出租车 门 什么时候 突然 ,
我下了车，站在出租车门边，突然，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['da:knəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:] , [ə; eɪ]
from the darkness in front of me , a
从 这 黑暗 在 正面 的 我 , 一个
从我面前的黑暗中，一个

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 384**]
[页 -]

[第384页]

[streɪndʒ] [ˈfɪɡə(r)] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][maɪ][saɪd] .
strange figure advanced to my side .
奇怪的 数字 先进的 到 我的 边 .

一个陌生的身影走到我身边。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][em 'i:] [ɪn'tentli] ； [ðen] ， ['si:ɪŋ] [ðæt][ai][wɒz; wəz] ['evidəntli] [nɒt][ðə; ði][mæn]
He glanced at me intently ; then , seeing that I was evidently not the man
他 瞥了一眼 在 我 专注地 ； 然后 ， 看到 那 我 曾是 显然 不是 这 男人
[hi:; hi] [sɔ:t] ，
he sought ,
他 寻求 ；

他专注地看了我一眼；然后，看到我显然不是他要找的人，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [dreɪk] ．
he turned to Drake .
他 转向 到 德雷克 ．

他转向德雷克。

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] [kən'veseɪʃ(ə)n] ．
I heard a whispered greeting and an undertone of conversation .
我 听到 一个 低声说道 问候 和 一个 底色 的 对话 ．

我听到一声低声的问候和低语声。

[ðen] ， ['kwaɪətli] ， [dreɪk] [stept] [tə'wɔ:d] [em 'i:] ．
Then , quietly , Drake stepped toward me :
然后 ， 悄悄 ， 德雷克 步 朝向 我 ．

然后，德雷克悄无声息地朝我走来。

" [deɪl] ， " [hi:; hi] [sed] ．
" Dale , " he said .
" 戴尔 ， " 他 说 ．

“戴尔，”他说。

" [ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [ðæt][ai][fʊd; fəd] [nɒt] [fəʊ] [maɪ'self][hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ．
" I thought it best that I should not show myself here to - night .
" 我 想法 它 最好的 那 我 应该 不是 展示 我 这里 到 - 夜晚 ．

“我认为今晚最好不要出现在这里。”

[nəʊ] ， [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][eksplə'neɪʃ(ə)n] [naʊ] ； [ju:; jʊ] [wɪl] ['ʌndə'stænd] ['leɪtə(r)] ．
No , there is no time for explanation now ; you will understand later .
不 ， 那里 是 不 时间 为了 解释 现在 ； 你 将要 理解 之后 ．

不，现在没时间解释；你以后会明白的。

[pə'hæps] " — [sɪg'nɪfɪkəntli] — " ['su:nə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] ．
Perhaps " — significantly — " sooner than you anticipate .
也许 " — 显著地 — " 很快 比 你 预料 ．

或许——而且是意义重大地——“比你预期的要快。”

[ɪn'spektə(r)] ['hɑ:rtnet] [wɪl] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæntəmaɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] ．
Inspector Hartnett will go through the rest of this pantomime with you .
检查员 哈特内特 将要 去 通过 这 休息 的 这 哑剧 和 你 ．

哈特内特探长将陪你一起看完剩下的剧情。

" [ai] [fʊk] [hændz] [wɪð] [dreɪks] [mæn] ， [stɪl] ['rɑ:ðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n] ．
" I shook hands with Drake's man , still rather bewildered at the sudden substitution .
" 我 摇晃 双手 和 德雷克的 男人 ， 仍然 相当 困惑 在 这 突然 替代 ．

“我跟德雷克的助手握了握手，仍然对这突如其来的替换感到有些困惑。”

[ðen] ， [bɪ'fɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ， [dreɪk] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][ðə; ði][kæb]
Then , before I was aware of it , Drake had vanished and the cab
然后 ， 前 我 曾是 意识到的 的 它 ， 德雷克 有 消失了 和 这 出租车

[wɒz; wəz] [gɒn] ．
was gone .
曾是 已消失 ．

然后，在我还没反应过来之前，德雷克就消失了，出租车也不见了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [ˈhɑːrtnet] [ænd; ənd][ai] , [ɪn] [meɪt] [leɪn] .
We were alone , Hartnett and I , in Mate Lane .
我们 是 独自的 , 哈特内特 和 我 , 在 伴侣 车道 .

当时只有我和哈特内特两个人，在马特巷。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈmark(ə)] [streɪndʒ] — [ˈnʌmbə(r)][ˈsev(ə)n] — [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
The home of Michael Strange — number seven — was hardly inviting .
这 家 的 迈克尔 奇怪的 — 数字 七 — 曾是 几乎 邀请 .

迈克尔·斯特兰奇的家——七号——实在算不上温馨。

[nəʊ] [laɪt] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈeɪdɪəns] .
No light was in evidence .
不 光 曾是 在 证据 .

周围没有一丝光线。

[ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ˌnəˈdɔːnd] [vɔːlt] [set] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
The big house stood like a huge , unadorned vault set back from the street ,
这 大的 房子 站立 喜欢 一个 巨大的 , 缦 金库 放 后退 从 这 街道 ,

那座大房子像一个巨大的、朴素的金库，远离街道，静静地伫立在那里。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ɪts] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] .
some distance from its adjoining buildings .
一些 距离 从 它是 相邻的 建筑物 .

与相邻建筑物有一段距离。

[ðə; ði] [ˈhevi] [steps] [ˈekəʊd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] - [æz; əz][wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
The heavy steps echoed to our footsteps as we mounted them in the
这 重的 步骤 回声 到 我们的 - 作为 我们 安装 他们 在 这
[ˈdɑːknəs] ;
darkness ;
黑暗 ;

沉重的脚步声与我们的脚步声在黑暗中回荡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ,
and the sound of the bell ,
和 这 声音 的 这 钟 ,

还有铃声，

[æz; əz] [ˈhɑːrtnet] [prest] [aɪˈtiː] [keɪm] [ˈʃɑːpli] [tuː; tə][juːˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]
as Hartnett pressed it came sharply to us from the silence of the
作为 哈特内特 按下 它 来了 尖锐地 到 我们 从 这 沉默 的 这

[ɪnˈtɪəriə(r)] .
interior .
内部的 .

哈特内特的声音突然从寂静的室内传来，直击人心。

[wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈwertɪŋ] .
WE stood there , waiting .
我们 站立 那里 , 等待 .

我们站在那里，等待着。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈɪntəv(ə)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] ,
In the short interval before the door opened ,
在 这 短的 间隔 前 这 门 打开 ,

在门打开前的短暂间隙，

[ˈhɑːrtnet] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒt] ([aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ten] [əˈklɔːk]) , [ænd; ənd] [sed]
Hartnett glanced at his watch (it was nearly ten o'clock) , and said
哈特内特 瞥了一眼 在 他的 手表 (它 曾是 几乎 十 点钟) , 和 说

[tuː; tə][emˈiː] :
to me :
到 我 :

哈特内特看了看手表（快十点了），对我说：

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ˈdɒktə(r)] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔ:l] .
" I imagine , Doctor , we shall meet a blank wall .
" 我 想象 , 医生 , 我们 将 见面 一个 空白的 墙 .
"我想, 医生, 我们会碰壁。"

[let] [em 'i:][duː; də][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , [pli:z] .
Let me do the talking , please .
让 我 做 这 说 , 请 .
请让我来说话。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .
仅此而已。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði][bɪg][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['pʊld] ['sləʊli] ['əʊpən][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] ,
In another moment the big door was pulled slowly open from the inside ,
在 其他 片刻 这 大的 门 曾是 拉 缓慢地 打开 从 这 里面 ,
片刻之后, 那扇大门从里面缓缓拉开。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , [ˈgleəriŋ] [aʊt][æt; ət][ju: 'es] , [stʊd] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm]
and in the entrance , glaring out at us , stood the man we had come
和 在 这 入口 , 刺眼 出去 在 我们 , 站立 这 男人 我们 有 来
[tuː; tə] [si:] .
to see .
到 看 .
入口处, 怒目而视的正是我们此行要见的那个人。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [hɑ:d] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] [streɪndʒ] .
It is not hard to remember that first impression of Michael Strange .
它 是 不是 难的 到 记住 那 第一的 印象 的 迈克尔 奇怪的 .
不难记住迈克尔·斯特兰奇给人的第一印象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][mæn] , [ɡɔːnt] [ænd; ænd] ['hæɡəd] ,
He was a huge man , gaunt and haggard ,
他 曾是 一个 巨大的 男人 , 瘦削 和 枯槁 ,
他身材魁梧, 但面容憔悴, 十分憔悴。

[ˈmæʊldɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hʌntʃt] ['jəʊldəz] [ænd; ænd] ['hevi] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡə'rɪlə] .
moulded with the hunched shoulders and heavy arms of a gorilla .
模制 和 这 弓着背 肩膀 和 重的 武器 的 一个 大猩猩 .
外形酷似大猩猩, 有着驼背的肩膀和粗壮的手臂。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɒŋʃəsli] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sna:l] .
His face seemed to be unconsciously twisted into a snarl .
他的 脸 似乎 到 是 不知不觉 扭曲 进入 一个 咆哮 .
他的脸似乎不自觉地扭曲成一副狰狞的表情。

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] , [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊnli][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stɛəd] [æt; ət][ju: 'es] [ɪn'tentli] , [fɔː(r); fə(r)]
His greeting , which came only after he had stared at us intently , for
他的 问候 , 哪个 来了 仅有的 后 他 有 凝视 在 我们 专注地 , 为了
[ˈnɪəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
nearly a minute ,
几乎 一个 分钟 ,
他盯着我们看了将近一分钟, 才开口打招呼。

[wɒz; wəz] [kɜ:t] [ænd; ænd][ˈrɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] .
was curt and rasping .
曾是 简短 和 粗糙 .
语气生硬沙哑。

" [wel] , ['dʒentlmən] ?
" **Well , gentlemen ?**
" 出色地 , 先生们 ?

“那么，先生们？ ”

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

那是什 么？

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['mark(ə)l] [streɪndʒ] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] ['kwaiətli]
" **I should like a word with Dr . Michael Strange , " said my companion quietly**
" 我 应该 喜欢 一个 单词 和 博士 . 迈克尔 奇怪的 , " 说 我的 伴侣 悄悄
.
.
.
.

“我想和迈克尔·斯特兰奇博士谈谈，”我的同伴平静地说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['maɪk(ə)l] [streɪndʒ] . "
" **I am Michael Strange .** "
" 我 是 迈克尔 奇怪的 . "

“我是迈克尔·斯特兰奇。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑːrtnet] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , " [eɪ 'em] [rɑː'u:l]
" **And I , " replied Hartnett , with a suggestion of a smile , " am Raoul**
" 和 我 , " 回复 哈特内特 , 和 一个 建议 的 一个 微笑 , " 是 拉乌尔
['hɑːrtnet] , [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑːd] .
Hartnett , from Scotland Yard .
哈特内特 , 从 苏格兰 院子 .

“而我，”哈特内特回答道，脸上带着一丝微笑，“我是来自苏格兰场的劳尔·哈特内特。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒn] ['streɪndʒɪz] [feɪs] .
" **I did not see any sign of emotion on Strange's face .**
" 我 做过 不是 看 任何 符号 的 情感 在 奇怪的 脸 .

“我没有在斯特兰奇的脸上看到任何情绪波动。”

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə]['entə(r)] .
He stepped back in silence to allow us to enter .
他 步 后退 在 沉默 到 允许 我们 到 进入 .

他默默地后退一步，让我们进去。

[ðen] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][bɪg][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][juː 'es] ,
Then closing the big door after us ,
然后 结束 这 大的 门 后 我们 ,

然后他关上了身后的大门。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ə'ɒŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , [ɪl] - ['laɪtɪd] [ruːm] [dʒʌst]
he led the way along a carpeted hall to a small , ill - lighted room just
他 引领 这 方式 沿着 一个 铺地毯的 大厅 到 一个 小的 , 患病的 - 照明 房间 只是
[bɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

他领着我们沿着铺着地毯的走廊来到走廊尽头一间光线昏暗的小房间。

[hɪə(r)][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [br'saɪd] [ðə; ði]
Here he motioned us to be seated , he himself standing upright beside the
这里 他 示意 我们 到 是 坐着 , 他 他自己 常设 直立 旁 这
[ˈteɪb(ə)l] , ['feɪsɪŋ] [juː 'es] .
table , facing us .
桌子 , 面向 我们 .

他示意我们坐下，自己则笔直地站在桌旁，面对着我们。

" [frɒm; frəm] [ˈskɒtlənd] [jɑ:d] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] ['hevi] [wið] [dʌl] [ˈsɑ:kæzəm]
" From Scotland Yard , " he said , and the tone was heavy with dull sarcasm
" 从 苏格兰 院子 , " 他 说 , 和 这 语气 曾是 重的 和 乏味的 讽刺
.
:
.

" 来自苏格兰场,"他说, 语气中充满了冷嘲热讽。
" [ai][eɪ 'em][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:rtnet] .
" I am at your service , Mr . Hartnett .
" 我 是 在 你的 服务 , 先生 . 哈特内特 .
" 哈特内特先生, 我随时为您效劳。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
" AND now , for the first time ,
" 和 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,
" 现在, 第一次,
[ai] [wʌndəd] [dʒʌst] [waɪ] [dreɪk] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['glu:mi] [haʊs]
I wondered just why Drake had insisted on my coming here to this gloomy house
我 想知道 只是 为什么 德雷克 有 坚持 在 我的 未来 这里 到 这 阴沉 房子
[ɪn] [meɪt] [leɪn] .
in Mate Lane .
在 伴侣 车道 .

我很好奇德雷克为什么非要我来马特巷这栋阴森森的日子里来。
[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [dɪ'lɪbəɾətli] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [səʊ] [ðæt] ['maɪk(ə)] [streɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd]
Why he had so deliberately arranged a substitute so that Michael Strange should
为什么 他 有 所以 故意地 安排 一个 代替 所以 那 迈克尔 奇怪的 应该
[nɒt] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] [də'rektli] .
not come face to face with him directly .
不是 来 脸 到 脸 和 他 直接地 .

他为何如此刻意地安排了替身, 以免迈克尔·斯特兰奇与他直接对峙。
['eɪdɪəntli] ['hɑ:rtnet] [hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] —
Evidently Hartnett had been carefully instructed as to his course of action —
显然 哈特内特 有 到过 小心 指示 作为 到 他的 课程 的 行动 —
[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['si:mɪŋli] [ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɒn] [dreɪks] [pɑ:t] ?
but why this seemingly unnecessary caution on Drake's part ?
但 为什么 这 似乎 不必要 警告 在 德雷克的 部分 ?

显然, 哈特内特已经得到了关于他行动方案的仔细指示——但德雷克为何如此谨慎, 这似乎没有必要呢?
[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] , [wɒt] [ɪk'skju:s] [wɒd] ['hɑ:rtnet] ['ɒfə(r)]
And now , after we had gained admission , what excuse would Hartnett offer
和 现在 , 后 我们 有 获得 入学 , 什么 原谅 会 哈特内特 提供
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ?
for the intrusion ?
为了 这 入侵 ?

现在, 在我们获准进入之后, 哈特内特会为这种侵入行为提供什么借口呢?
['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hiː; hi] [wɒd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bʊl] - ['hedɪd] [roʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [pə'li:smən] !
Surely he would not follow the bull - headed rôle of a common policeman !
一定 他 会 不是 跟随 这 公牛 - 标题 角色 的 一个 常见的 警察 !

他肯定不会扮演普通警察那种固执己见的角色!
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['æŋgə(r)] , [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət][drə'mæɪtɪks] , [ɪn] ['hɑ:rtnets] [vɔɪs] .
There was no anger , no attempt at dramatics , in Hartnett's voice .
那里 曾是 不 愤怒 , 不 试图 在 戏剧 , 在 哈特内特的 嗓音 .
哈特内特的声音里没有愤怒, 也没有刻意表现戏剧性。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kwaiətli] [ʌp] [æt; ət] ['aʊə(r)] [həʊst] .
He looked quietly up at our host .
他 看起来 悄悄 向上 在 我们的 主持人 :

他静静地抬头看向我们的主人。

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [streɪndʒ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , " [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)]
" Dr . Strange , " he said at length , " I have come to you for
" 博士 : 奇怪的 , " 他 说 在 长度 , " 我 有 来 到 你 为了
[jɔ:(r); jə(r)] [əˈsɪstəns] .
your assistance .
你的 协助 :

“斯特兰奇博士,”他终于开口说道,“我来寻求你的帮助。”

[lɑ:st] [naɪt] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmɪdnɑɪt] , [ˈfræŋklɪn] [waɪt] [wɒz; wəz] [ˈstræŋɡld] [tu:; tə] [deθ] .
Last night , some time after midnight , Franklin White was strangled to death .
最后的 夜晚 , 一些 时间 后 午夜 , 富兰克林 白色的 曾是 被勒死 到 死亡 :

昨晚午夜过后不久, 富兰克林·怀特被勒死。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈmə:də] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [səbˈstæŋ(ə)l] [ˈeɪdəns] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [gɜ:l] [hi:; hi] [wɒz; wəz]
He was murdered , according to substantial evidence , by the girl he was
他 曾是 被谋杀 , 根据 到 重大的 证据 , 经过 这 女孩 他 曾是
[ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] — [ˈmɑ:gət] [vɜ:ni:] .
going to marry — Margot Vernee .
去 到 结婚 — 玛戈特 弗尼 :

根据大量证据, 他被他即将结婚的女孩——玛格特·维妮——谋杀了。

[ai] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [gɜ:l] [ˈrɑ:ðə(r)] [wel] ,
I come to you because you know this girl rather well ,
我 来 到 你 因为 你 知道 这 女孩 相当 出色地 ,

我来找你是因为你对这个女孩比较了解。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [pəˈhæps] [help] [ˈskɒtlənd] [jɑ:d] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈməʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [waɪt]
and can perhaps help Scotland Yard in finding her motive for killing White
和 能 也许 帮助 苏格兰 院子 在 寻找 她 动机 为了 杀 白色的
:
:
:

或许可以帮助苏格兰场找到她杀害怀特的动机。

" [ˌpi:ˈdʒi: -]
" [Pg 385]
" [页 -]

[第385页]

[ˈmaɪk(ə)l] [streɪndʒ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Michael Strange said nothing .
迈克尔 奇怪的 说 没有什么 :

迈克尔·斯特兰奇一言不发。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈskaʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
He stood there , scowling down at my companion in silence .
他 站立 那里 , 皱眉 向下 在 我的 伴侣 在 沉默 :

他站在那里, 一言不发地怒视着我的同伴。

[ænd; ənd] [ai] , [tu:] , [ai] [mʌst; məst] [ədˈmɪt] , [tɜ:nd] [əˈpɒn] [ˈhɑ:rtnet] [wɪð] [ə; eɪ] [steə(r)] [ɒv; əv]
And I , too , I must admit , turned upon Hartnett with a stare of
和 我 , 也 , 我 必须 承认 , 转向 之上 哈特内特 和 一个 盯 的
[brɪˈwɪldəmənt] .
bewilderment .
困惑 :

我必须承认, 我也曾一脸困惑地看着哈特内特。

[hɪz; ɪz][ækjuˈzeɪ(ə)n][ɒv; əv] ['mɑ:ɡət] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][tu:; tə][em ˈi:] .
His accusation of Margot had brought a sense of horror to me .
他的 指控 的 玛戈特 有 带来 一个 感觉 的 恐怖 到 我 .
他对玛戈的指控让我感到无比恐惧。

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][mæd][ækjuˈzeɪ(ə)n][ɒv; əv]
I had expected almost anything from him , even to a mad accusation of
我 有 预期的 几乎 任何事物 从 他 , 甚至 到 一个 疯狂的 指控 的
[streɪndʒ] [hɪmˈself] .
Strange himself .
奇怪的 他自己 .
我几乎对他的任何举动都抱有期待，甚至包括对斯特兰奇本人的疯狂指控。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['hɑ:dlɪ] [fɔ:ˈsi:n] [ðɪs] [kəʊld] ['blʌdɪd] [ˌdekləˈreɪ(ə)n] .
But I had hardly foreseen this cold blooded declaration .
但 我 有 几乎 预见 这 寒冷的 血腥 宣言 .
但我万万没想到他会如此冷酷无情地宣称。

" [ju:; jʊ] [ʌndəˈstænd] , [ˈdɒktə(r)] , " ['hɑ:rtnet] [went] [ɒn] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] [aɪˈrɑ:nɪkl] [drɔ:l] ,
" You understand , Doctor , " Hartnett went on , in that same ironical drawl ,
" 你 理解 , 医生 , " 哈特内特 去 在 , 在 那 相同的 讽刺 拖长音 ,
“您明白的，医生，”哈特内特继续用那种讽刺的拖长音调说道。

" [ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [bɪˈli:v] ['mɑ:ɡət] [vəˈni:] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [hɜ:ˈself] .
" that we do not believe Margot Vernee did this thing herself .
" 那 我们 做 不是 相信 玛戈特 弗尼 做过 这 事物 她自己 .
“我们不相信玛格特·维妮本人做了这件事。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [wʌn] [hu:] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
She had a companion , undoubtedly , one who accompanied her to the
她 有 一个 伴侣 , 无疑 , 一 WHO 伴随 她 到 这
[haʊs] [ɒn][ˈɑ:ftə(r)] [stri:t] ,
house on After Street ,
房子 在 后 街道 ,
她无疑有个同伴，陪她去了后街的房子。

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kraɪm] .
and assisted her in the crime .
和 协助 她 在 这 犯罪 .
并协助她实施了犯罪。

[hu:] [ðæt] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ʃʊə(r)] ;
Who that companion was , we are not sure ;
WHO 那 伴侣 曾是 , 我们 是 不是 当然 ;
我们不确定那位同伴是谁；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [jʌŋ] ['lʌndən]
but there is decidedly a case of suspicion against a certain young London
但 那里 是 绝对地 一个 案件 的 怀疑 反对 一个 肯定 年轻的 伦敦
[ˈspɔ:tsmən] .
sportsman .
运动员 .
但有确凿的证据表明，一名伦敦年轻运动员涉嫌犯罪。

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌpraʊl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænʃ(ə)n][bəʊθ][ɒn][ðə; ði] [naɪt]
This fellow is known to have prowled about the White mansion both on the night
这 同伴 是 已知 到 有 潜行 关于 这 白色的 大厦 两个都 在 这 夜晚
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:deɪ(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:(r)] .
of the murder and the night before .
的 这 谋杀 和 这 夜晚 前 .
据悉，此人在谋杀案发生的当晚和前一晚都曾在怀特宅邸附近徘徊。

" ['hɑ:rtnet] [glɑ:ns, glæns][ʌp] ['kæʒuəli] .
" HARTNETT glanced up casually .
" 哈特内特 瞥了一眼 向上 随意地 .

哈特内特漫不经心地抬起头。

[ˈstreɪndʒɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)][mɑ:sk] .
Strange's face was a total mask .
奇怪的 脸 曾是 一个 全部的 面具 .

斯特兰奇的脸上完全戴着面具。

[wen] [hi:; hi] [nˈɒdɪd] , [ðə; ði][nɒd][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈi:v(ə)n][ænd; ənd] [məˈkæniːkl] [θɪŋ] [ai][hæv; həv]
When he nodded , the nod was the most even and mechanical thing I have
什么时候 他 点头 , 这 点头 曾是 这 最多 甚至 和 机械的 事物 我 有
[ˈevə(r)] [si:n] .
ever seen .
曾经 已见 .

他点头的时候，那是一个我见过的最均匀、最机械的点头。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz] [ˈrmoʊʃnz] !
Certainly this man could control his emotions !
当然 这 男人 可以 控制 他的 情绪 !

这个人肯定能控制自己的情绪！

" ['næt(ə)rəli] , ['dɒktə(r)] , " ['hɑ:rtnet] [sed] ,
" Naturally , Doctor , " Hartnett said ,
" 自然 , 医生 , " 哈特内特 说 ,

“当然，医生，”哈特内特说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ɡɒn] ['rɑ:ðə(r)] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] ['kwɛstʃən] .
" we have gone rather deeply into the past life of the lady in question .
" 我们 有 已消失 相当 深 进入 这 过去的 生活 的 这 女士 在 问题 .

“我们已经相当深入地探究了这位女士的过去生活。”

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [əˈpriəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [ʌnɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈɪntəv(ə)l] [wen] ['mɑ:gət]
Your name appears , of course , in a rather unimportant interval when Margot
你的 姓名 出现 , 的 课程 , 在 一个 相当 不重要 间隔 什么时候 玛戈特
[vɜ:ni:] [rɪˈzaidɪd][ɪn][ˈpærɪs] .
Vernee resided in Paris .
弗尼 居住地 在 巴黎 .

当然，你的名字出现在玛格特·凡尔纳居住在巴黎的一段相当无关紧要的时期。

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pəˈhæps] [ɡɪv] [ju:ˈes]
And so we come to you in the hope that you can perhaps give us
和 所以 我们 来 到 你 在 这 希望 那 你 能 也许 给 我们
[sʌm; səm] [slaɪt] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [si:m] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
some slight bit of information — something that seems insignificant ,
一些 轻微 少量 的 信息 — 某物 那 似乎 微不足道 ,

因此，我们前来寻求您的帮助，希望您或许能提供一些信息——一些看似微不足道的信息。

[pəˈhæps] , [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [pʊt][ju:ˈes][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
perhaps , to you , but which may put us on the right track .
也许 , 到 你 , 但 哪个 可能 放 我们 在 这 正确的 追踪 .

或许对你来说是这样，但这或许能让我们走上正确的道路。

" [aɪˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəf(ə)] [spi:tʃ] .
" It was a careful speech .
" 它 曾是 一个 小心 演讲 .

这是一篇措辞谨慎的演讲。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈhɑːrtnet] [spəʊk] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]
Even as Hartnett spoke it , I could have sworn that the words were
甚至 作为 哈特内特 辐 它 , 我 可以 有 宣誓 那 这 字 是
[dreɪks] ,
Drake's ,
德雷克的 ,

即使哈特内特在说话, 我也能发誓那些话是德雷克说的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˈmeməraɪzd] .
and had been memorized .
和 有 到过 记忆 .

并且已经牢记于心。

[bʌt; bət] [ˈmaɪk(ə)l] [streɪndʒ] [ˈmiːli] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [feɪst] [juː ˈes] [wɪðaʊt]
But Michael Strange merely stepped back to the table and faced us without
但 迈克尔 奇怪的 仅仅 步 后退 到 这 桌子 和 面对 我们 没有
[ə; eɪ] [wɜːd] .
a word .
一个 单词 .

但迈克尔·斯特兰奇只是默默地走回桌边, 一言不发地面对我们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] , [ˈdjʊəriŋ] [ðæt] [briːf] [ˈɪntəluːd] , [əˈtempt] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] ,
He was probably , during that brief interlude , attempting to realize his position ,
他 曾是 大概 , 期间 那 简短的 插曲 , 尝试 到 意识到 他的 位置 ,
在那短暂的间隙里, 他可能正试图认清自己的处境。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [rɑːˈuːl] [ˈhɑːrtnet] [ˈæktʃuəli] [njuː] .
and to discover just how much Raoul Hartnett actually knew .
和 到 发现 只是 如何 很多 拉乌尔 哈特内特 实际上 知道 .

并探究拉乌尔·哈特内特究竟知道多少。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪntərɪm] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ˈsʌlənlɪ] [ænd; ənd] [stʊd]
And then , after his interim of silence , he came forward sullenly and stood
和 然后 , 后 他的 临时 的 沉默 , 他 来了 向前 闷闷不乐地 和 站立
[ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈkɒmreɪd] .
over my comrade .
超过 我的 同志 .

然后, 沉默片刻后, 他阴沉着脸走上前, 站在我的同伴面前。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrtnet] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] [jɑːd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtəli] :
" **I will tell you this much , Mr . Hartnett of Scotland Yard , " he said bitterly :**
" 我 将要 告诉 你 这 很多 , 先生 . 哈特内特 的 苏格兰 院子 , " 他 说 苦涩地 :
“苏格兰场的哈特内特先生, 我只能告诉你这些,”他苦涩地说:

" [maɪ] [rɪˈleɪ(ə)nz] [wɪð] [ˈmɑːgət] [vɜːniː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən][ˈəʊpən] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [θruː]
" **My relations with Margot Vernee are not an open book to be passed through**
" 我的 关系 和 玛戈特 弗尼 是 不是 一个 打开 书 到 是 通过了 通过
[ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv] [ˈɪgnərənt] [pəˈliːs] [ˈɒfɪsəz] .
the clumsy fingers of ignorant police officers .
这 笨拙 手指 的 无知 警察 警官 .

“我和玛格特·维尔尼的关系不是一本打开的书, 不能任由无知的警察笨拙地解读。”

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɜːdə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
As to this murder , I know nothing .
作为 到 这 谋杀 , 我 知道 没有什么 .

至于这起谋杀案, 我一无所知。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
At the time of it ,
在 这 时间 的 它 ,

当时,

[aɪ][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [gru:p] [ɒv; əv][,saɪən'tɪfɪk]
I was seated in this room in company with a distinguished group of scientific
我 曾是 坐着 在 这 房间 在 公司 和 一个 杰出的 团体 的 科学
[frendz] .
friends .
朋友们 :

我当时和一群杰出的科学界朋友坐在这个房间里。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ɒn] [ɔ:'θɒrəti] , [ðæt] ['mɑ:gət] [dɪd] [nɒt] ['mɜ:də(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
I will tell you , on authority , that Margot did not murder her lover .
我 将要 告诉 你 , 在 权威 , 那 玛戈特 做过 不是 谋杀 她 情人 .
[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][fɪ:; fɪ] [lʌvd] [hɪm] !
Because she loved him !
因为 她 喜爱 他 !
[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

因为她爱他！

" [ðə; ðɪ][lɑ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] ['bɪtənəs] .
" THE last words were heavy with bitterness .
" 这 最后的 字 是 重的 和 苦味 .
[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

“最后几个字充满了苦涩。”

[brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][ɪntu:] ['saɪləns] , ['maɪk(ə)l] [streɪndʒ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv]
Before they had died into silence , Michael Strange had opened the door of
前 他们 有 死亡 进入 沉默 , 迈克尔 奇怪的 有 打开 这 门 的
[hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
his study .
他的 学习 .
[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

在他们彻底陷入沉寂之前，迈克尔·斯特兰奇打开了他的书房门。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['dʒentlmən] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" If you please , gentlemen , " he said quietly .
" 如果 你 请 , 先生们 , " 他 说 悄悄 .
[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

“请各位先生，”他平静地说。

['hɑ:rtnet] [gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Hartnett got to his feet .
哈特内特 得到 到 他的 脚 .
[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

哈特内特站了起来。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [stʌd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [gə'rɪlə] - [laɪk] [fɔ:m] [ɒv; əv][',aʊə(r)][həʊst] ;
For an instant he stood facing the gorilla - like form of our host ;
为了 一个 立即的 他 站立 面向 这 大猩猩 - 喜欢 形式 的 我们的 主持人 ;
[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

他愣愣地站在那里，面对着我们这位形似大猩猩的主人；

[ðen] [hi:; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [sɪl] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
then he stepped over the sill , without a word .
然后 他 步 超过 这 窗台 , 没有 一个 单词 .
[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

然后他一言不发地跨过了门槛。

[wi:; wi] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʌn'laɪtɪd] ['kɒrɪdɔ:(r)][ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] [streɪndʒ] [stʌd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔ:(r)]
We passed down the unlighted corridor in silence , while Strange stood in the door
我们 通过了 向下 这 未点亮 走廊 在 沉默 , 尽管 奇怪的 站立 在 这 门
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
of his study ,
的 他的 学习 ,
[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

我们默默地走过没有灯光的走廊，斯特兰奇则站在他的书房门口。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˌjuːˈes] .
watching us :
观看 我们 :

看着我们。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [fi:l] , [æz; əz][wiː; wi] [left] [ðæt] ['gluːmi] [haʊs] ,
I could not help but feel , as we left that gloomy house ,
我 可以 不是 帮助 但 感觉 , 作为 我们 左边 那 阴沉 房子 ,
离开那间阴森森的房子时, 我不禁感到.....

[ðæt] [streɪndʒ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fʊkəst] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][em 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd]
that Strange had suddenly focused his entire attention upon me , and had
那 奇怪的 有 突然 专注 他的 全部的 注意力 之上 我 , 和 有
[ɪg'nɔːd] [maɪ] [kəm'pænjən] .
ignored my companion .
忽略 我的 伴侣 :

斯特兰奇突然将全部注意力都集中在我身上, 而忽略了我的同伴。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðəʊz] [aɪz] [ə'pɒn][em 'iː] , [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [br'haɪnd]
I could feel those eyes upon me , and feel the force of the will behind
我 可以 感觉 那些 眼睛 之上 我 , 和 感觉 这 力量 的 这 将要 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我能感觉到那些目光注视着我, 也能感觉到那目光背后蕴藏的意志力。

[ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] [krept] [əʊvə(r)][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʌdə] .
A decided feeling of uneasiness crept over me , and I shuddered .
一个 决定 感觉 的 不安 悄悄地爬 超过 我 , 和 我 颤抖 :

一种强烈的不安感涌上心头, 我不禁打了个寒颤。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][bɪg]['aʊtə(r)][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [ʃʌt] ['ɑːftə(r)][juːˈes] ,
A moment later the big outer door had closed shut after us ,
一个 片刻 之后 这 大的 外 门 有 关闭 关闭 后 我们 ,
片刻之后, 外面的大门在我们身后砰地一声关上了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn] [meɪt] [leɪn] .
and we were alone in Mate Lane .
和 我们 是 独自的 在 伴侣 车道 :

我们当时独自一人在马特巷。

[ə'ləʊn] , [ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] ['fɪgə(r)] [dʒɔɪnd] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
Alone , that is , until a third figure joined us in the shadows ,
独自的 , 那 是 , 直到 一个 第三 数字 加入 我们 在 这 阴影 ,
原本只有我们两个人, 直到第三个身影出现在阴影中。

[ænd; ənd] [dreɪks] [hænd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][maɪ] [ɑːm] .
and Drake's hand closed over my arm .
和 德雷克的 手 关闭 超过 我的 手臂 :

德雷克的手搭在了我的胳膊上。

" ['kæpɪt(ə)l] , [deɪl] , " [hiː; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Capital , Dale , " he said triumphantly** .
" 首都 , 戴尔 , " 他 说 凯旋而归 :

“资本, 戴尔,”他得意洋洋地说。

" [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][juː; jʊ] [entə'teɪnd] [hɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [hɑːrtnet] .
" **For half an hour you entertained him , you and Hartnett** .
" 为了 一半 一个 小时 你 娱乐 他 , 你 和 哈特内特 :

“你和哈特内特陪他玩了半个小时。”

[ænd; ɐnd][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æŋ; əŋ][ˈaʊə(r)] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnə(r)]
And for half an hour I've had the unlimited freedom of his inner
和 为了 一半 一个 小时 我已经 有 这 无限 自由 的 他的 内
[rʊmz; ru:mz] ,
rooms ,
房间 ,

半个小时里，我完全自由地进入了他的私人房间。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æŋ; əŋ] [ʌnˈlɒkt] [ˈwɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][flɔ:(r)] .
with the aid of an unlocked window on the lower floor .
和 这 援助 的 一个 已解锁 窗户 在 这 降低 地面 .
借助楼下未上锁的窗户。

[ðəʊz] [ˈɪnə(r)][rʊmz; ru:mz] , [ˈdʒentlmən] , [ɑ:(r); ə(r)] [sɪɡˈnɪfɪkənt] — [ˈveri] !
Those inner rooms , gentlemen , are significant — very !
那些 内 房间 , 先生们 , 是 重要的 — 非常 !
先生们，那些内室意义非凡——非常重要！

" [æz; əz][wi:: wi] [wɔ:kt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [meɪt]
" **As we walked the length of Mate**
" 作为 我们 步行 这 长度 的 伴侣
“当我们沿着马特河走完全程时

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 386**]
[页 -]

[第386页]

[leɪn] , [ðə; ði] [ɡɔ:nt] , [ˈsɪnɪstə(r)] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [streɪndʒ] [bɪˈkeɪm] [æŋ; əŋ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈaʊtlɑɪn] [ɪn]
Lane , the gaunt , sinister home of Michael Strange became an indistinct outline in
车道 , 这 瘦削 , 险恶 家 的 迈克尔 奇怪的 成为 一个 模糊 大纲 在
[ðə; ði] [pɪtʃ] [bɪˈhaɪnd][ju: 'es] .
the pitch behind us .
这 沥青 在后面 我们 .
莱恩，迈克尔·斯特兰奇那阴森恐怖的家，在我们身后的球场上变成了一个模糊的轮廓。

[dreɪk] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪˈtʒ:n] [trɪp] , [ʌnˈtɪl] [wi:: wi][hæd; həd] [ˈni:əli] [ri:tʃt] [maɪ]
Drake said nothing more on the return trip , until we had nearly reached my
德雷克 说 没有什么 更多的 在 这 返回 旅行 , 直到 我们 有 几乎 达到 我的
[rʊmz; ru:mz] .
rooms .
房间 .

在返程途中，德雷克一句话也没说，直到我们快到我的房间时才开口。

[ðen] [hi:: hi] [tʒ:nd] [tu:: tə][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Then he turned to me with a smile .
然后 他 转向 到 我 和 一个 微笑 .

然后他转过身来，对我微笑。

" [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][wʌŋ] [ʌp] [ɒn][ˈaʊə(r)] [frend] , [deɪl] , " [hi:: hi] [sed] .
" **We are one up on our friend , Dale , " he said** .
" 我们 是 一 向上 在 我们的 朋友 , 戴尔 , " 他 说 .
“我们比我们的朋友戴尔强多了,”他说。

" [hi:: hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [dʒʌst] [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [fu:l] — [ju:: jʊ][ɔ:(r)] [ˈhɑ:rtnet] [hɪə(r)] .
" **He does not know , just now , which is the bigger fool — you or Hartnett here** .
" 他 做 不是 知道 , 只是 现在 , 哪个 是 这 大 傻子 — 你 或者 哈特内特 这里 .
“他现在还不知道，你和哈特内特，谁才是更大的傻瓜。”

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ˈhɑ:rtnet] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] [ʌn'ju:zuəl] [ɪ'vents] [bɪ'fɔ:(r)] ['meni]
I imagine Hartnett will be the victim of some very unusual events before many
我 想象 哈特内特 将要 是 这 受害者 的 一些 非常 异常 活动 前 许多
[ˈaʊəz] [hæv; həv] [pɑ:st] ！
hours have passed !
小时 有 通过了 ！

我估计几个小时之内，哈特内特就会遭遇一些非常不寻常的事件！

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
" **That was all** .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[æt; ət] [li:st] , [ɔ:l][ɒv; əv] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
At least , all of significance .
在 至少 , 全部 的 意义 .

至少，所有重要的事。

[aɪ][left] [ðə; ði] [tu:] ['skɒtlənd] [jɑ:d] [men][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃeɪni] [leɪn] ,
I left the two Scotland Yard men at the opening of Cheney Lane ,
我 左边 这 二 苏格兰 院子 男人 在 这 开幕 的 切尼 车道 ,
我把那两个苏格兰场的警员留在了切尼巷的入口处。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ə'ləʊn][tu:; tə][maɪ][rɒmz; ru:mz] .
and continued alone to my rooms .
和 持续 独自的 到 我的 房间 .

然后我独自一人回到了我的房间。

[aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][let] [maɪ'self][ɪn] ['kwaɪətli] .
I opened the door and let myself in quietly .
我 打开 这 门 和 让 我 在 悄悄 .

我打开门，悄悄地走了进去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sʌm; səm] [fju:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
And there some few hours later ,
和 那里 一些 很少 小时 之后 ,

几个小时后，

[brɪ'gæən][ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)] [mə'ʃi:n] .
began the last and most horrible phase of the case of the murder machine .
开始 这 最后的 和 最多 可怕 阶段 的 这 案件 的 这 谋杀 机器 .

这起杀人机器案件进入了最后也是最可怕的阶段。

[aɪ 'ti:][brɪ'gæən] — [ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['ækjərət] , [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə][ri'ækt][tu:; tə][aɪ 'ti:] — [æt; ət] [θri:]
IT began — or to be more accurate , I began to react to it — at three
它 开始 — 或者 到 是 更多的 准确的 , 我 开始 到 反应 到 它 — 在 三
[ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
o'clock in the morning .
点钟 在 这 早晨 .

事情开始于凌晨三点——或者更准确地说，是我开始对它做出反应。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɒmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] .
I was alone , and the rooms were dark .
我 曾是 独自的 , 和 这 房间 是 黑暗的 .

我独自一人，房间里一片漆黑。

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [aɪ][hæd; həd][sæt] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
For hours I had sat quietly by the table ,
为了 小时 我 有 卫星 悄悄 经过 这 桌子 ,

我静静地坐在桌旁好几个小时了。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] .
considering the significant events of the past few days .
考虑 这 重要的 活动 的 这 过去的 很少 天 .

考虑到过去几天发生的重大事件。

[sliːp] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ʌn'ɑːnsəd] ['kwɛstʃənz] ['steəriŋ] ['ɪntuː][em 'iː] , [ænd; ənd]
Sleep was impossible with so many unanswered questions staring into me , and
睡觉 曾是 不可能的 和 所以 许多 未解答 问题 凝视 进入 我 , 和
[səʊ][ai][sæt][ðəə(r)] ['wʌndəriŋ] .
so I sat there wondering .
所以 我 卫星 那里 好奇 .

脑海中萦绕着无数未解之谜，让我无法入眠，只能坐在那里苦苦思索。

[dɪd] [dreɪk] ['æktʃuəli] [brɪ'li:v] [ðæt] ['mɑːgət] - [sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] [ə; ei] [ruːz] — [ðæt]
Did Drake actually believe that Margot Vernee's simple story had been a ruse — that
做过 德雷克 实际上 相信 那 玛戈特 - 简单的 故事 有 到过 一个 诡计 — 那
[ɪː; ji][hæd; həd][ɪn] [truːθ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'lvə(r)][ɒn] [ðæt] ['mɪdnait] [ɪn'truːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ?
she had in truth killed her lover on that midnight intrusion of his home ?
她 有 在 真相 被杀 她 情人 在 那 午夜 入侵 的 他的 家 ?

德雷克真的相信玛格特·维妮的简单故事是一个骗局吗？她真的在午夜闯入他的家中杀死了她的情人吗？

[dɪd] [hiː; hi] [brɪ'li:v] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [streɪndʒ] [njuː] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'truːz(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Did he believe that Michael Strange knew of that intrusion — that he had
做过 他 相信 那 迈克尔 奇怪的 知道 的 那 入侵 — 那 他 有
['pɒsəbli] [plænd] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
possibly planned it himself ,
可能 计划 它 他自己 ,

他是否认为迈克尔·斯特兰奇知道那次入侵——甚至认为那次入侵可能是他自己策划的？

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['mɑːgət] [maɪt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] ?
and aided her , in order that Margot might be free to return to him ?
和 协助 她 , 在 命令 那 玛戈特 可能 是 自由的 到 返回 到 他 ?

并帮助她，以便玛戈能够自由地回到他身边？

[dɪd] [streɪndʒ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'ðə(r)][ɪn'truːz(ə)n] ,
Did Strange know of that other intrusion ,
做过 奇怪的 知道 的 那 其他 入侵 ,
斯特兰奇是否知道另一次入侵？

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [sɜː(r)][dʒɒn] ['hɑːmən] ,
and of the uncanny power which had driven Sir John Harmon ,
和 的 这 不可思议 力量 哪个 有 驱动 先生 约翰 哈蒙 ,

以及驱使约翰·哈蒙爵士的那种不可思议的力量，

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪdli] ['drɪvŋ] ['mɑːgət] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [striːt] ?
and supposedly driven Margot to that house on After Street ?
和 据说 驱动 玛戈特 到 那 房子 在 后 街道 ?

据说他开车送玛格特去了后街的那栋房子？

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ðæt] [stiːl] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðəʊt] ['ɑːnsəz] :
Those were the questions that still remained without answers :
那些 是 这 问题 那 仍然 剩余 没有 答案 :

这些问题至今仍未得到解答：

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['kwɛstʃənz] [ðæt] [ai] ['pɒndə] ,
and it was over those questions that I pondered ,
和 它 曾是 超过 那些 问题 那 我 沉思 ,

我一直在思考这些问题。

[waɪl] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [br'keɪm] [dɑ:kə] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)] [br'keɪm] [mɔ:(r)]
while my surroundings became darker and more silent as the hour became more
尽管 我的 周围环境 成为 较暗 和 更多的 沉默的 作为 这 小时 成为 更多的
[əd'vɑ:nst] .
advanced .
先进的 .

随着时间推移，周围的环境变得越来越暗，越来越安静。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk] [θri:] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['ɑ:nsərɪŋ] [drəʊn] [ɒv; əv][bɪg] [ben]
I heard the clock strike three , and heard the answering drone of Big Ben
我 听到 这 钟 罢工 三 , 和 听到 这 回答 无人机 的 大的 本
[frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)] .
from the square .
从 这 正方形 .

我听到钟敲了三下，然后听到广场上大本钟的嗡嗡声回应。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][br'gæn] .
AND then it began .
和 然后 它 开始 .

然后，一切就开始了。

[æt; ət] [fɜ:st] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['nɜ:vəsnəs] .
At first it was little more than a sense of nervousness .
在 第一的 它 曾是 小的 更多的 比 一个 感觉 的 紧张 .

起初只不过是一种紧张感而已。

[br'fɔ:(r)] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['kɒntent] [tu:; tə][sɪt][ɪn][maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [dəʊz] .
Before I had been content to sit in my chair and doze .
前 我 有 到过 内容 到 坐 在 我的 椅子 和 瞌睡 .

以前我总是满足于坐在椅子上打盹。

[naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,
Now , in spite of myself , I found myself pacing the floor ,
现在 , 在 尽管如此 的 我 , 我 成立 我 踱步 这 地面 ,

现在，我不由自主地在房间里踱来踱去。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['æɪnɪm(ə)l] .
back and forth like a caged animal .
后退 和 前进 喜欢 一个 笼中 动物 .

像笼中野兽一样来回踱步。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:n] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [sʌm; səm]['sɪnɪstə(r)] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [faʊnd]
I could have sworn , at the time , that some sinister presence had found
我 可以 有 宣誓 , 在 这 时间 , 那 一些 险恶 在场 有 成立
[ˈentrəns] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
entrance to my room .
入口 到 我的 房间 .

当时我几乎可以肯定，某种邪恶的东西已经进入了我的房间。

[jet] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['empti] .
Yet the room was empty .
然而 这 房间 曾是 空的 .

然而，房间却是空的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:n] , [tu:] , [ðæt] [sʌm; səm]['saɪlənt]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪl] [wɒz; wəz]
And I could have sworn , too , that some silent power of will was
和 我 可以 有 宣誓 , 也 , 那 一些 沉默的 力量 的 将要 曾是
[kə'mɑ:ndɪŋ] [em 'i:] ,
commanding me ,
指挥 我 ,

而且我当时也发誓，某种无声的意志力在指挥着我。

[wið] [ʌndɪˈhaɪəbl] [fɔːs] , [tuː; tə][gəʊ][aʊt] — [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪni] [leɪn] .
with undeniable force , **to go out — out into the darkness of Cheney Lane** .
和 无可否认 力量 , 到 去 出去 — 出去 进入 这 黑暗 的 切尼 车道 .
带着不可否认的力量，走出去——走进切尼巷的黑暗之中。

[aɪ] [fɔːt] [aɪˈtiː] [ˈbɪtəli] .
I fought it bitterly .
我 战斗 它 苦涩地 .
我曾激烈反抗。

[aɪ] [lɑːft] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
I laughed at it ,
我 笑了 在 它 ,
我笑了。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [maɪ] [lɑːf] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [ˈha:mən] [ænd; ənd] [ˈmɑːgət] ,
yet even through my laugh came the memory of Sir John Harmon and Margot ,
然而 甚至 通过 我的 笑 来了 这 记忆 的 先生 约翰 哈蒙 和 玛戈特 ,
然而，即便在我的笑声中，也浮现出了约翰·哈蒙爵士和玛戈的身影。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ˌemˈiː] .
and what they had told me .
和 什么 他们 有 讲述 我 .
以及他们告诉我的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1930年9月，(Astounding Stories of Super-Science)

第12/16页

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðæt] [ʌn'spəʊkən] [dɪ'mɑːnd] , [aɪ] [siːzd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [kəʊt]
And then , unable to resist that unspoken demand , I seized my hat and coat
和 然后 , 无法 到 抵抗 那 未说出口的 要求 , 我 查获 我的 帽子 和 外套

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and went out .
和 去 出去 .

然后，我无法抗拒这种无声的召唤，抓起帽子和外套就走了出去。

[ˈtʃeɪni] [leɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ˈʌtəli] [stɪl] .

Cheney Lane was deserted , utterly still .
切尼 车道 曾是 荒凉的 , 完全地 仍然 .

切尼巷空无一人，一片寂静。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [stri:t] [læmp] [gləʊ] [ˈdʌlli] ,

At the end of it , the street lamp glowed dully ,
在 这 结尾 的 它 , 这 街道 灯 发光 沉闷地 ,

最后，路灯发出昏暗的光芒。

[ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈɡɑːstli] [laɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

throwing a patch of ghastly light over the side of the adjoining building .
投掷 一个 修补 的 阴森 光 超过 这 边 的 这 相邻的 建筑 .

在隔壁建筑物的侧面投射出一片诡异的光线。

[aɪ] [ˈhʌrɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈædəʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][aɪ'dɪə][hæd; həd]

I hurried through the shadows , and as I walked , a single idea had
我 慌忙 通过 这 阴影 , 和 作为 我 步行 , 一个 单身的 主意 有

[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][em 'iː] .

possession of me .
拥有 的 我 .

我匆匆穿过阴影，边走边想，一个念头占据了我的思绪。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈhʌri] , [aɪ] [θɔːt] , [wɪð] [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] [spiːd] , [tuː; tə] [ðæt] [ɡrɪm] [haʊs] [ɪn] [meɪt] [leɪn]

I must hurry , I thought , with all possible speed , to that grim house in Mate Lane
我 必须 匆忙 , 我 想法 , 和 全部 可能的 速度 , 到 那 严峻 房子 在 伴侣 车道

— [ˈnʌmbə(r)][ˈsev(ə)n] .

— **number seven .**
— 数字 七 .

我想，我必须尽快赶到马特巷那栋阴森森的房子——七号。

[weə(r)] [ðæt] [dɪ'lɪbəɪət] [dɪ'zaɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

Where that deliberate desire came from I did not know .
在哪里 那 商榷 欲望 来了 从 我 做过 不是 知道 .

我不知道这种刻意的欲望从何而来。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [stɒp][tuː; tə] [rɪːz(ə)n] .

I did not stop to reason .
我 做过 不是 停止 到 原因 .

我没有停下来思考。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [em 'iː][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈstreɪndʒɪz] [həʊm] .

Something had commanded me to go at once to Michael Strange's home .
某物 有 命令 我 到 去 在 一次 到 迈克尔 奇怪的 家 .

我感觉冥冥之中有个声音命令我立刻前往迈克尔·斯特兰奇的家。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [stɒpt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [dr'ɪbərətli] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn][maɪ] [træks] ,
And though I stopped more than once , deliberately turning in my tracks ,
和 尽管 我 停止 更多的 比 一次 , 故意地 转弯 在 我的 轨道 ,
尽管我不止一次停下来, 故意转身离开,

[ɪn'evɪtəbli] [ai][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] .
inevitably I was forced to retrace my steps and continue .
不可避免地 我 曾是 强制 到 回溯 我的 步骤 和 继续 .
我最终还是被迫原路返回, 继续前进。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði][skweə(r)] , [ænd; ənd] [praul] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'laitənd] [saɪd]
I REMEMBER passing through the square , and prowling through the unlightened side
我 记住 通过 通过 这 正方形 , 和 潜行 通过 这 未开化的 边
[stri:ts] [ðæt] [leɪ] [br'jɒnd] .
streets that lay beyond .
街道 那 躺 超过 .
我记得穿过广场, 然后在广场后面那些没有路灯的小巷里徘徊。

[θri:] [maɪlz] ['sepəreɪtɪd] ['tʃeɪni] [leɪn] [frɒm; frəm] [meɪt] [leɪn] ,
Three miles separated Cheney Lane from Mate Lane ,
三 英里 分开 切尼 车道 从 伴侣 车道 ,
切尼巷与马特巷相距三英里。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bi:n] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:t] [əʊnli][wʌns] [br'fɔ:(r)] , [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
and I had been over the route only once before , in a cab .
和 我 有 到过 超过 这 路线 仅有的 一次 前 , 在 一个 出租车 .
我之前只坐出租车走过这条路线一次。

[jet] [ai] ['fɒləʊd] [ðæt] [ru:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [fɔ:ls] [tɜ:n] , ['fɒləʊd] [aɪ 'ti:] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
Yet I followed that route without a single false turn , followed it instinctively .
然而 我 随后 那 路线 没有 一个 单身的 错误的 转动 , 随后 它 本能地 .
然而, 我却沿着这条路一路顺风顺水, 没有走错一步, 完全是凭着直觉。

[æt; ət] ['evri] [ɪntə'sektɪŋ] [stri:t] [ai][wɒz; wəz] [drægd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'rek]
At every intersecting street I was dragged in a certain direc
在 每一个 相交 街道 我 曾是 拖拽 在 一个 肯定 直接
在每个十字路口, 我都会被拖向某个方向。

[ʃən] [ænd; ənd][nɒt] [wʌns][wɒz; wəz][ai] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['hezɪtət] .
tion and not once was I allowed to hesitate .
tion 和 不是 一次 曾是 我 允许 到 犹豫 .
我被要求做出决定, 而且一次也没有犹豫的余地。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ʌn'si:n] ['di:mən] [pɜ:tʃt] [ɒn][maɪ] ['fəʊldəz] ,
It was as though some unseen demon perched on my shoulders ,
它 曾是 作为 尽管 一些 看不见 恶魔 栖息 在 我的 肩膀 ,
感觉就像有个看不见的恶魔趴在我的肩膀上,

[æz; əz][ðə; ði] ['di:mən] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [rəʊd] ['sɪnbæd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [wei] .
as the demon of the sea rode Sinbad , and pointed out the way .
作为 这 恶魔 的 这 海 骑 辛巴达 , 和 尖 出去 这 方式 .
海魔骑着辛巴达, 为他指明了方向。

[əʊnli][wʌn] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [θɪŋ] [ə'kɜ:d] [ɒn] [ðæt] [naɪt] ['dʒɜ:ni] [θru:] ['lʌndən] .
Only one disturbing thing occurred on that night journey through London .
仅有的 一 令人不安 事物 发生 在 那 夜晚 旅行 通过 伦敦 .
那次穿越伦敦的夜间旅程中, 只发生了一件令人不安的事情。

[ai][hæd; həd] [tʒ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:t] ['hɑ:dlɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][maɪ][frɒm; frəm]
I had turned into a narrow street hardly more than a quarter mile from
我 有 转向 进入 一个 狭窄的 街道 几乎 更多的 比 一个 四分之一 英里 从
[maɪ] [destɪ'neɪʃn] ;
my destination ;
我的 目的地 ;

我拐进了一条狭窄的街道，距离目的地还不到四分之一英里；

[ænd; ənd][brɪ'fɔ:(r)][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ai] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʌflɪŋ] [əʊld][mæn]
and before me , in the shadows , I made out the form of a shuffling old man
和 前 我 , 在 这 阴影 , 我 制成 出去 这 形式 的 一个 洗牌 老的 男人
.
.
.

在我面前的阴影里，我隐约看到一个步履蹒跚的老人的身影。

[ænd; ənd][hɪə(r)][æz; əz][ai] [wɒtʃt] [hɪm] , [ai][wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:][mæd][dɪ'zaɪə(r)] .
And here , as I watched him , I was conscious of a new , mad desire .
和 这里 , 作为 我 观看 他 , 我 曾是 有意识的 的 一个 新的 , 疯狂的 欲望 .

而当我看着他时，我意识到一种新的、疯狂的欲望油然而生。

[ai] [krept] [ə'pɒn] [hɪm] ['stelθɪli] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
I crept upon him stealthily , without a sound .
我 悄悄地爬 之上 他 悄悄地 , 没有 一个 声音 .

我悄悄地、无声地靠近了他。

[maɪ][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt'stretʃt] , ['klʌtʃɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
My hands were outstretched , clutching , for his throat .
我的 双手 是 伸展 , 紧握 , 为了 他的 喉 .

我的双手伸出来，紧紧抓住他的喉咙。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] !
At that moment I should have killed him !
在 那 片刻 我 应该 有 被杀 他 !

当时我真应该杀了他！

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .
I cannot explain it .
我 不能 解释 它 .

我无法解释。

['djʊəriŋ] [ðæt] [bri:f] ['ɪntəv(ə)l] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)][æt; ət] [hɑ:t] .
During that brief interval I was a murderer at heart .
期间 那 简短的 间隔 我 曾是 一个 凶手 在 心 .

在那短暂的一段时间里，我内心深处是一个杀人犯。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kɪl] .
I wanted to kill .
我 通缉 到 杀 .

我想杀人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)][aɪ 'ti:] ,
And now that I remember it ,
和 现在 那 我 记住 它 ,

现在我想起来了，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['pregnənt] [ɪn][em 'i:]['evə(r)] [sɪnz] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['tʃeɪni] [leɪn]
the desire had been pregnant in me ever since the lights of Cheney Lane
这 欲望 有 到过 孕 在 我 曾经 自从 这 灯 的 切尼 车道
[hæd; həd] [daɪd] [brɪ'haɪnd][em 'i:] .
had died behind me .
有 死亡 在后面 我 .

自从切尼巷的灯光在我身后熄灭的那一刻起，这种渴望就一直在我心中酝酿。

[ɔ:ɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ai] [praʊl] [θru:] [ðəʊz] [blæk] [stri:ts] , ['mɜ:də(r)] [lə:k] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] .
All the time that I prowled through those black streets , murder lurked in my heart .
全部 这 时间 那 我 潜行 通过 那些 黑色的 街道 , 谋杀 潜伏 在 我的 心 .
当我游荡在那些漆黑的街道上时, 谋杀的念头始终潜伏在我的心中。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][fɜ:st][mæn] [hu:] [krɒst] [maɪ][pɑ:θ] .
I should have killed the first man who crossed my path .
我 应该 有 被杀 这 第一的 男人 WHO 交叉 我的 小路 .
我真应该杀了第一个挡在我面前的人。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [kɪl] [hɪm] .
But I did not kill him .
但 我 做过 不是 杀 他 .
但我并没有杀他。

[θæŋk] [gɒd] , [æz; əz][maɪ] ['fɪŋgəz] ['twɪstɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
Thank God , as my fingers twisted toward the back of his throat ,
感谢 上帝 , 作为 我的 手指 扭曲 朝向 这 后退 的 他的 喉 ,
感谢上帝, 当我的手指扭向他的喉咙后部时,

[ðæt][mæd][dɪ'zaɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [left][em 'i:] .
that mad desire suddenly left me .
那 疯狂的 欲望 突然 左边 我 .
那股疯狂的欲望突然消失了。

[ai] [stʊd] [sti:l] , [waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] , [sti:l] [ʌnsə'spektɪŋ] , [ʃʌfld] , [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs]
I stood still , while the old fellow , still unsuspecting , shuffled , away into the darkness
我 站立 仍然 , 尽管 这 老的 同伴 , 仍然 毫无戒心的 , 洗牌 , 离开 进入 这 黑暗
:
:
:
我呆立不动, 而那位老人依然毫无戒心, 蹒跚着消失在黑暗中。

[ðen] , ['drɒpɪŋ] [maɪ][hændz] [wɪð] [ə; eɪ][es əʊ 'bi:][ɒv; əv] ['helpləsnəs] , [ai] [went] ['fɔ:wəd] [ə'gen] .
Then , dropping my hands with a sob of helplessness , I went forward again .
然后 , 下降 我的 双手 和 一个 哭泣 的 无助 , 我 去 向前 再次 .
然后, 我无助地抽泣着, 垂下双手, 再次向前走去。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ri:tʃt] [meɪt] [leɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] [greɪ] [haʊs] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [em 'i:] .
AND so I reached Mate Lane , and the huge gray house that awaited me .
和 所以 我 达到 伴侣 车道 , 和 这 巨大的 灰色的 房子 那 等待中 我 .
于是, 我到达了马特巷, 一栋巨大的灰色房子正等着我。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ai] ['maʊntɪd] [ðə; ði][stəʊn] [steps] , [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [si:md] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]
This time , as I mounted the stone steps , the old house seemed even more
这 时间 , 作为 我 安装 这 石头 步骤 , 这 老的 房子 似乎 甚至 更多的
[rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd][hɒrəb(ə)l] .
repulsive and horrible .
丑恶 和 可怕 .
这一次, 当我走上石阶时, 那座老房子看起来更加令人作呕、更加可怕了。

[ai] ['dredɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [dɔ:(r)]['əʊpən] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tri:t] .
I dreaded to see that door open , but I could not retreat .
我 令人恐惧的 到 看 那 门 打开 , 但 我 可以 不是 撤退 .
我害怕看到那扇门打开, 但我已无路可退。

[ai] [drɒpt] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] ['hevɪli] .
I dropped the knocker heavily .
我 掉落 这 敲击器 重度 .
我重重地把门环掉在了地上。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt] [pɑːst] : [ænd; ənd] [ðen] , [prɪˈsaɪli] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ðə; ðɪ][hjuːdʒ][dɔː(r)] [swʌŋ] [ˈɪnwəd]
A moment passed : and then , precisely as before , the huge door swung inward
一个 片刻 通过了 : 和 然后 , 恰恰 作为 前 , 这 巨大的 门 摇摆 向内
.
:
.

片刻之后，巨大的门像之前一样向内打开了。

[ˈmaɪk(ə)] [streɪndʒ] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] .
Michael Strange stood before me .
迈克尔 奇怪的 站立 前 我 .

米迦勒·斯特兰奇站在我面前。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] .
He did not speak .
他 做过 不是 说话 .

他没有说话。

[pəˈhæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] , [ðæt] [ˈfiːndɪʃ] [spel] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd]
Perhaps , if he had spoken , that fiendish spell would have been broken , and
也许 , 如果 他 有 说 , 那 邪恶的 拼写 会 有 到过 破碎的 , 和

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] ,
I should have returned ,
我 应该 有 返回 ,

或许，如果他开口说话，那个邪恶的咒语就会被打破，我就能回去了。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˈpiːsf(ə)] [ˈlɪt(ə)][rʊmz; ruːmz][ɪn] [ˈtʃeɪni] [leɪn] .
even then , to my own peaceful little rooms in Cheney Lane .
甚至 然后 , 到 我的 自己的 和平 小的 房间 在 切尼 车道 .

即便如此，我还是回到了我在切尼巷自己宁静的小房间。

[nəʊ] — [hiː; hi] [ˈmiəli] [held] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə][ˈentə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pɑːst] [hɪm]
No — he merely held the door for me to enter , and as I passed him
不 — 他 仅仅 握住 这 门 为了 我 到 进入 , 和 作为 我 通过了 他

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ,
he stood there ,
他 站立 那里 ,

不——他只是帮我开门，我经过他身边时，他就站在那里。

[ˈwɒtʃɪŋ] [em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [smaɪl] .
watching me with a significant smile .
观看 我 和 一个 重要的 微笑 .

他带着意味深长的微笑看着我。

[streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [fəˈmɪliə(r)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] [aɪ] [went] , [wɪð] [streɪndʒ]
Straight to that familiar room at the end of the hall I went , with Strange
直的 到 那 熟悉的 房间 在 这 结尾 的 这 大厅 我 去 , 和 奇怪的

[bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
behind me .
在后面 我 .

我径直走向走廊尽头那间熟悉的房间，斯特兰奇跟在我身后。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈentəd] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ˈkɔːʃəsli] .
When we had entered , he closed the door cautiously .
什么时候 我们 有 进入 , 他 关闭 这 门 谨慎地 .

我们进去后，他小心翼翼地关上了门。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [feɪst] [em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
For a moment he faced me without speaking .
为了 一个 片刻 他 面对 我 没有 请讲 .

他面对着我，沉默了一会儿。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜːdə(r)] [ɒn] [jɜː(r); jə(r)] [wei] [hɪə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ,
" **You came very close to committing a murder on your way here , did you not ,**
" 你 来了 非常 关闭 到 提交 一个 谋杀 在 你的 方式 这里 , 做过 你 不是 ,
[deɪ] ?
Dale ?
戴尔 ?

“戴尔，你来这里的路上差点就犯下谋杀罪了，对吧？”

" [aɪ] [steəd] [æt; ət] [hɪm] .
" **I stared at him .**
" 我 凝视 在 他 .

我盯着他看。

[haʊ] , [ɪn] [gɔːdz] [neɪm] , [kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn] [riːd] [maɪ] [θɔːts] [səʊ] [kəmˈpliːtli] ?
How , in God's name , could this man read my thoughts so completely ?
如何 , 在 神的 姓名 , 可以 这 男人 读 我的 想法 所以 完全地 ?

天哪，这个人怎么能如此彻底地读懂我的心思？

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːdə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] , " [hæd; həd] [aɪ] [wɪft] [aɪˈtiː]
" **You would have completed the murder , " he said softly , " had I wished it**
" 你 会 有 完全的 这 谋杀 , " 他 说 轻轻 , " 有 我 希望 它
.
:
.

“如果我愿意，你早就完成谋杀了。”他轻声说道。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [wi] [aɪˈtiː] !
I did not wish it !
我 做过 不是 希望 它 !

我并不希望如此！

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
" **I did not answer .**
" 我 做过 不是 回答 .

我没有回答。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [mæd] [ˌdekləˈreɪ(ə)n] .
There was no reply to such a mad declaration .
那里 曾是 不 回复 到 这样的 一个 疯狂的 宣言 .

对于如此疯狂的言论，无人回应。

[æz; əz] [fɜː(r); fə(r)] [maɪ] [kəmˈpænjən] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [emˈiː] [fɜː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen]
As for my companion , he watched me for an instant and then
作为 为了 我的 伴侣 , 他 观看 我 为了 一个 立即的 和 然后
[lɑːft]
laughed .
笑了 .

至于我的同伴，他看了我一会儿，然后笑了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mæd] .
He was not mad .
他 曾是 不是 疯狂的 .

他并没有生气。

[aɪ] [eɪˈem] [ˈdɒktə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
I am doctor enough to know that .
我 是 医生 足够的 到 知道 那 .

我身为医生，理应知道这一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [djuˈreɪʃn] .
But the laugh was not long in duration .
但 这 笑 曾是 不是 长的 在 期间 .

但笑声并没有持续多久。

[hi:; hi] [stept] [ˈfɔ:wəd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][ɑ:m][ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [grɪp] ,
He stepped forward suddenly and took my arm in a steel grip ,
他 步 向前 突然 和 采取 我的 手臂 在 一个 钢 紧握 ,
他突然上前一步，一把抓住我的胳膊，力道十足。

[ˈdræɡɪŋ] [em ˈi:] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][hɑ:f] [ˈhɪd(ə)n] [dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈfa:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
dragging me toward the half hidden door at the farther end of the room .
拖拽 我 朝向 这 一半 隐 门 在 这 更远 结尾 的 这 房间 .
他拖着我走向房间尽头那扇半隐蔽的门。

" [ai][æɪ; ʃəl][nɒt] [ki:p] [ju:; jʊ] [lɒŋ] , [deɪl] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhɑ:ʃli] .
" I shall not keep you long , Dale , " he said harshly .
" 我 将 不是 保持 你 长的 , 戴尔 , " 他 说 严厉地 .
“我不会耽误你太久，戴尔，”他厉声说道。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [kɪl] [jɔ:ˈself] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,
" I could have killed you — could have made you kill yourself , and in fact ,
" 我 可以 有 被杀 你 — 可以 有 制成 你 杀 你自己 , 和 在 事实 ,
“我本来可以杀了你——可以让你自杀，事实上，

[ai] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] — [bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
I intended to do so — but after all ,
我 故意的 到 做 所以 — 但 后 全部 ,
我原本打算这么做——但最终，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈstʌmblɪŋ] [fu:l] [hu:] [hæz; həz] [ˈmedl] [ɪn] [θɪŋz] [tu:] [di:p]
you are merely a poor stumbling fool who has meddled in things too deep
你 是 仅仅 一个 贫穷的 踉跄 傻子 WHO 有 干预 在 事物 也 深的
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
for you :
为了 你 :

你只不过是是个可怜的笨蛋，贸然卷入了你无法掌控的事情。
" [hi:; hi] [ˈpʊld] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [em ˈi:] [ˈfɔ:wəd] .
" HE pulled open the door and pushed me forward .
" 他 拉 打开 这 门 和 推动 我 向前 .
他猛地拉开门，把我推了进去。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [dɑ:k] ,
The room was dark ,
这 房间 曾是 黑暗的 ,
房间很黑，

[ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ,
and not until he had closed the door again and switched on a dim light ,
和 不是 直到 他 有 关闭 这 门 再次 和 切换 在 一个 暗淡 光 ,
直到他再次关上门，打开昏暗的灯光后，

[kʊd; kəd][ai] [si:] [ɪts] [ˈkɒntents] .
could I see its contents .
可以 我 看 它是 内容 .
我可以看一下里面的内容吗？

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [ai] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] .
Even then I saw nothing .
甚至 然后 我 锯 没有什么 .
即使那样，我也什么都没看见。

[æt; ət] [li:st] , [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnˌsaɪənˈtɪfɪk] [maɪnd] .
At least , nothing of importance to an unscientific mind .
在 至少 , 没有什么 的 重要性 到 一个 不科学的 头脑 .
至少，对于一个缺乏科学思维的人来说，这没什么重要的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv]['taɪni]['waɪərz]
There was a low table against the wall , with a profusion of tiny wires
那里 曾是 一个 低的 桌子 反对 这 墙 , 和 一个 丰富 的 微小的 电线
[ˈeməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] .
emanating from it :
散发 从 它 :
墙边放着一张矮桌, 桌子上伸出许多细小的电线。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [kʌp] [[eɪpt] ['maɪkrəfəʊn] — [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmələ(r)] — [hʌŋ]
I was aware that a cup shaped microphone — or something very similar — hung
我 曾是 意识到的 那 一个 杯子 形状 麦克风 — 或者 某物 非常 相似的 — 悬挂
[əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
over the table ,
超过 这 桌子 ,
我注意到桌子上方悬挂着一个杯状麦克风——或者类似的东西。

[ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)] [wɪð] [maɪ] [aɪz] , [hæd; həd][aɪ] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
about on a level with my eyes , had I been sitting in the chair .
关于 在 一个 等级 和 我的 眼睛 , 有 我 到过 坐着 在 这 椅子 :
如果我坐在椅子上, 它大概与我的视线齐平。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ,
Beyond that I saw nothing ,
超过 那 我 锯 没有什么 ,
除此之外, 我什么也没看到。

[ʌn'tɪl] [streɪndʒ] [hæd; həd] [mu:vɪd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'saɪd]
until Strange had moved forward and drawn aside a curtain that hung beside
直到 奇怪的 有 已搬 向前 和 绘制 旁边 一个 窗帘 那 悬挂 旁
[ðə; ði]['teɪb(ə)] .
the table .
这 桌子 :
直到斯特兰奇走上前去, 拉开了挂在桌子旁边的帘子。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 388**]
[页 -]
[第388页]

" [aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] , [deɪl] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ,
" **I made you come here to - night , Dale , " he murmured ,**
" 我 制成 你 来 这里 到 - 夜晚 , 戴尔 , " 他 低声说道 ,
"是我让你今晚来的, 戴尔,"他低声说道。

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
" **because I was a bit afraid of you .**
" 因为 我 曾是 一个 少量 害怕的 的 你 :
因为我有点怕你。

[jɔ:(r); jə(r)] ['kɒmreɪd] , ['hɑ:rtnet] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [pə'li:s] ['ɒfɪsə(r)] .
Your comrade , Hartnett , was an ignorant police officer .
你的 同志 , 哈特内特 , 曾是 一个 无知 警察 官 :
你的同事哈特内特是个无知的警察。

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['ɪntələkt] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [deɪ]
He has not the intellect to connect the series of events of the past day
他 有 不是 这 智力 到 连接 这 系列 的 活动 的 这 过去的 天
[ɔ:(r)] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,
他没有足够的智力将过去一两天发生的一系列事件联系起来。

[ænd; ʌnd][səʊ][ai][did][nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [wɪð] [hɪm] .

and so I did not trouble myself with him .
和 所以 我 做过 不是 麻烦 我 和 他 .

所以我没有理会他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['edʒukertɪd][mæn] .

But you are an educated man .
但 你 是 一个 受过教育 男人 .

但你是一位受过良好教育的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
You have made no demonstrations of your ability in the field of science ,

[bʌt; bət] —

but —
但 —

你并未在科学领域展现出任何能力，但是——

" [hiː; hi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] [ə'brʌptli] .

" He stopped speaking abruptly .
" 他 停止 请讲 突然 .

他突然停止了说话。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'hɑɪnd][juː 'es] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [bel] .
From the room behind us came the sound of a warning bell .

从 这 房间 在后面 我们 来了 这 声音 的 一个 警告 钟 .

从我们身后的房间里传来警铃声。

[streɪndʒ] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Strange turned quickly and went to the door .

奇怪的 转向 迅速地 和 去 到 这 门 .

斯特兰奇迅速转身走向门口。

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" You will wait here , Doctor , " he said .
" 你 将要 等待 这里 , 医生 , " 他 说 .

“医生，您在这里等着。”他说。

" [ai][hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] ['kɔːlə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

" I have another caller to - night .
" 我 有 其他 呼叫者 到 - 夜晚 .

“我今晚还有一位来电者。”

[ə'hʌðə(r)] [wʌŋ] [huː] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][juː; jʊ] !
Another one who came the same way as you !

其他 一 WHO 来了 这 相同的 方式 作为 你 !

又一个和你走同一条路的人！

" [hiː; hi] ['vænɪʃd] .

" He vanished .
" 他 消失了 .

他消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɔːt] ['ɪntəluːd] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊŋ] , [wɪð] [ðæt] [prɪ'kjuːliə(r)][ˈreɪdiəʊ] - [laɪk] [ˌæpə'reɪtəs]
For a short interlude I was alone , with that peculiar radio - like apparatus

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
before me .
前 我 .

短暂的片刻间，我独自一人，面前摆着那台奇特的、类似收音机的装置。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [kənˈtrəʊl] [ruːm] [ɪn][sɪl; səm] [smɔːl]
It was , for all the world , like a miniature control room in some small
它 曾是 , 为了 全部 这 世界 , 喜欢 一个 微型 控制 房间 在 一些 小的
[ˈbrɔːdkaːstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
broadcasting station .
广播 车站 .

它看起来就像某个小型广播电台的微型控制室。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒd] [ˈeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,
Except for the odd shape of the microphone ,
除了 为了 这 奇怪的 形状 的 这 麦克风 ,
[ˈdɪfrəns] [ɪn] [ɪˈkwɪpmənt] .
除了麦克风形状奇特之外 ,

[ɪf] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [nəʊ]['rædɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [ɪˈkwɪpmənt] .
if it was such I could detect no radical difference in equipment .
如果 它 曾是 这样的 我 可以 探测 不 激进的 不同之处 在 设备 .
如果真是这样 , 我感觉设备方面并没有明显的区别。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][kənˈdʒektʃə(r)] .
HOWEVER , I had little time for conjecture .
然而 , 我 有 小的 时间 为了 推测 .
然而 , 我没有时间进行推测。

[ə; eɪ]['pætə(r)][ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɪntəˈrʌptɪd] [emˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
A patter of footsteps interrupted me from the next room , and a
一个 语调 的 脚步声 中断 我 从 这 下一个 房间 , 和 一个
[ˈfraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

隔壁房间传来一阵急促的脚步声 , 打断了我的思绪 , 一个惊恐的声音响起。

['femənɪn] [vɔɪs] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['stʌdɪ] .
feminine voice broke the stillness of the outer study .
女性 嗓音 打破 这 寂静 的 这 外 学习 .
女人的声音打破了外面书房的寂静。

['iːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [stept] [ɪn][tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] , [aɪ] [ŋjuː] [hɜː(r); hə(r)] .
Even before the owner of that voice stepped in to my presence , I knew her .
甚至 前 这 所有者 的 那 嗓音 步 在 到 我的 在场 , 我 知道 她 .
甚至在那个声音的主人出现在我面前之前 , 我就已经认识她了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] , [wɪð] [waɪt] , [ˈfɪəf(ə)] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] ['bɒdɪ] ,
And when she came , with white , fearful face and trembling body ,
和 什么时候 她 来了 , 和 白色的 , 可怕 脸 和 发抖 身体 ,
当她出现时 , 脸色苍白 , 惊恐万分 , 身体颤抖不已。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wɪðˈhəʊld] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [æprɪˈhenʃn] .
I could not withhold a shudder of apprehension .
我 可以 不是 扣压 一个 不寒而栗 的 忧虑 .
我不禁感到一阵恐惧和不安。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌjʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] — ['mɑːgət] [vɜːniː] .
It was the young woman who had come to my office — Margot Vernee .
它 曾是 这 年轻的 女士 WHO 有 来 到 我的 办公室 — 玛戈特 弗尼 .
来我办公室的那位年轻女子是——玛戈·弗尼。

['eɪvɪdəntli] , [æt; ət][lɑːst] ,
Evidently , at last ,
显然 , 在 最后的 ,
显然 , 最终 ,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]
she had yielded to the horrible impulse that had drawn her back to
她 有 产生 到 这 可怕 冲动 那 有 绘制 她 后退 到
[ˈmark(ə)l] [streɪndʒ] ,
Michael Strange ,
迈克尔 奇怪的 ,

她屈服于那种可怕的冲动，再次被拉回到了迈克尔·斯特兰奇身边。

[æn; ən] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] , [aɪ] [naʊ] [ˌʌndəˈstʊd] , [hæd; həd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mæn] [hɪmˈself] .
an impulse which , I now understood , had originated from the man himself .
一个 冲动 哪个 , 我 现在 理解 , 有 起源于 从 这 男人 他自己 .
我现在明白，这种冲动源于他自己。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːwəd] .
He pressed her forward .
他 按下 她 向前 .

他催促她向前走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtendə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] : [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkruːəl][ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] .
There was nothing tender in his touch : it was cruel and triumphant .
那里 曾是 没有什么 投标 在 他的 触碰 : 它 曾是 残忍的 和 凯 .
他的触碰中没有一丝温柔：而是残酷而得意的。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] — [æt; ət][lɑːst] , " [aɪ] [sed] [ˈbɪtəli] .
" **So you have succeeded — at last , I said bitterly .**
" 所以 你 有 成功了 — 在 最后的 , " 我 说 苦涩地 .
“所以你终于成功了，”我苦涩地说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][sniə(r)] .
He turned to me with a sneer .
他 转向 到 我 和 一个 冷笑 .

他转过身来，带着一丝冷笑看着我。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I have brought her here , yes , he replied .**
" 我 有 带来 她 这里 , 是的 , " 他 回复 .
“是的，我把她带到这里来了，”他回答说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] , [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **And now that she has come , she shall hear what I have to tell you .**
" 和 现在 那 她 有 来 , 她 将 听到 什么 我 有 到 告诉 你 .
“既然她来了，她就应该听听我要告诉你的事。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [pəˈhæps] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
It will perhaps give her a respect for me ,
它 将要 也许 给 她 一个 尊重 为了 我 ,
这或许会让她对我产生尊重。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [em ˈiː] [əˈweɪ] .
and this time she will not have the power to turn me away .
和 这 时间 她 将要 不是 有 这 力量 到 转动 我 离开 .
这一次，她将无力拒绝我。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [æpəˈreɪtəs] [ðæt] [leɪ] [ðeə(r)] .
" **He pointed to the table , to the apparatus that lay there .**
" 他 尖 到 这 桌子 , 到 这 设备 那 躺 那里 .
他指着桌子，指着放在那里的仪器。

" [aɪm] [ˈtɛlɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] , [deɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪˈtiː] [ɡɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈpleɪʒə(r)] [tuː; tə]
" **I'm telling you this , Dale , " he said , " because it gives me pleasure to**
" 我是 讲述 你 这 , 戴尔 , " 他 说 , " 因为 它 给予 我 乐趣 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

“我告诉你这些，戴尔，”他说，“是因为这样做让我感到高兴。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [aɪˈtiː] .
You are enough of a scientist to appreciate and understand it .
你 是 足够的 的 一个 科学家 到 欣赏 和 理解 它 .
你具备足够的科学素养，能够欣赏和理解它。

[ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,
And if , when I have finished , I have told you too much ,
和 如果 , 什么时候 我 有 完成的 , 我 有 讲述 你 也 很多 ,
如果我说完之后，觉得我说得太多了，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ˈsaɪlənt] .
there is a very easy way to keep your tongue silent .
那里 是 一个 非常 简单的 方式 到 保持 你的 舌头 沉默的 .
有一种非常简单的方法可以让你保持沉默。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈhɪpnətaɪzəm] , [deɪl] ?
You have heard of hypnotism , Dale ?
你 有 听到 的 催眠术 , 戴尔 ?
戴尔，你听说过催眠术吗？

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ˈreɪdiəʊ] ?
You have heard also of radio ?
你 有 听到 还 的 收音机 ?
你听说过收音机吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ?
Have you ever thought of combining the two ?
有 你 曾经 想法 的 结合 这 二 ?
你有没有想过将两者结合起来？

" [hiː; hi] [feɪst] [ˌem ˈiː] [dəˈrektli] .
" **HE faced me directly** .
" 他 面对 我 直接地 .
他直视着我。

[aɪ] [meɪd] [nəʊ] [ˈefət] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] .
I made no effort to reply .
我 制成 不 努力 到 回复 .
我没有回复。

" [ˈreɪdiəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaiətli] , " [ɪz] [ˈbrɔːdkɑːst] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [saʊnd] [weɪvz] .
" **Radio , " he said quietly , " is broadcast by means of sound waves** .
" 收音机 , " 他 说 悄悄 , " 是 播送 经过 方法 的 声音 波浪 .
“无线电，”他平静地说，“是通过声波进行广播的。”

[ðæt] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
That much you know .
那 很多 你 知道 .
这点你很清楚。

[bʌt; bət] [ˈhɪpnətaɪzəm] [tuː] , [kæn; kən][biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [θruː] [ˈdɪstəns] ,
But hypnotism too , can be transmitted through distance ,
但 催眠术 也 , 能 是 传输 通过 距离 ,
但是，催眠术也可以远距离传播。

[ɪf] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ˈdelɪkət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [trænzˈmɪt] [θɔːt] [weɪvz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪnˈventɪd] .
if an instrument delicate enough to transmit thought waves can be invented .
如果 一个 乐器 精美的 足够的 到 发送 想法 波浪 能 是 发明 .

如果能发明出一种足够精密的仪器来传输思维波的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] [ai][hæv; həv] [wɜːkt] [ɒn] [ðæt] [ˈɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz]
For twenty years I have worked on that instrument , and for twenty years
为了 二十 年 我 有 工作 在 那 乐器 , 和 为了 二十 年
[ai][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ˈhɪpnəˈtɪzəm] .
I have studied hypnosis .
我 有 研究 催眠术 .

二十年来我一直在研究那件乐器，二十年来我一直在研究催眠术。

[juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [ɪz] [ˈwɜːθləs] [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɒpəˌreɪtɪd]
You understand , of course , that this instrument is worthless unless it is operated
你 理解 , 的 课程 , 那 这 乐器 是 毫无价值 除非 它 是 经营的
[baɪ][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ˈmaɪnd] .
by a master mind .
经过 一个 掌握 头脑 .

当然，你也明白，如果没有高手操控，这件仪器就毫无价值。

[θɔːt] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈjuːsləs] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kənˈtrəʊl][ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kæt] .
Thought waves are useless ; they will not control the actions of even a cat .
想法 波浪 是 无用 ; 他们 将要 不是 控制 这 行动 的 甚至 一个 猫 .
意念波毫无用处；它们甚至无法控制一只猫的行为。

[bʌt; bət] [hɪpˈnɒtɪk] [weɪvz] [ɔː(r)] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [θɔːt] [weɪvz] — [wɪl] [kənˈtrəʊl][ðə; ði] [wɜːld] .
But hypnotic waves or concentrated thought waves — will control the world .
但 催眠的 波浪 或者 集中 想法 波浪 — 将要 控制 这 世界 .

但是，催眠波或集中的思维波——将控制世界。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [diˈneɪn] [hɪm] .
" There was no denying him .
" 那里 曾是 不 否认 他 .

“他无可否认。”

[hiː; hi] [feɪst] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
He faced me with the savage triumph of a wild beast .
他 面对 我 和 这 野蛮的 胜利 的 一个 荒野 兽 .

他以野兽般的野蛮胜利姿态面对着我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əˈmeɪzmənt] .
He was glorying in his power , and in my amazement .
他 曾是 荣耀 在 他的 力量 , 和 在 我的 惊愕 .

他为自己的权力感到自豪，也为我的惊讶而感到自豪。

" [ai] [ˈwɒntɪd] [ˈfræŋklɪn] [waɪt] [tuː; tə][daɪ] !
" I wanted Franklin White to die !
" 我 通缉 富兰克林 白色的 到 死 !

“我希望富兰克林·怀特去死！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [ˈmɜːdə] [hɪm] .
" It was I who murdered him .
" 它 曾是 我 WHO 被谋杀 他 .

是我杀了他。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːl][aɪ] [dɪ'zaɪəd] .
Because he was about to take the girl I desired .
因为 他 曾是 关于 到 拿 这 女孩 我 想要的 .
因为他即将带走我心仪的女孩。

[ɪz] [ðæt] [nɒt] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] ？
Is that not reason enough for murder ？
是 那 不是 原因 足够的 为了 谋杀 ？
难道这还不足以构成谋杀的理由吗？

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [kɪld] [hɪm] .
And so I killed him .
和 所以 我 被杀 他 .
于是我杀了他。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɑːgət] [vɜːniː] [huː] ['stræŋɡld] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] : [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [streɪndʒə(r)] ,
It was not Margot Vernee who strangled her lover : it was a complete stranger ,
它 曾是 不是 玛戈特 弗尼 WHO 被勒死 她 情人 : 它 曾是 一个 完全的 陌生人 ,
勒死她情人的不是玛戈·凡尔奈，而是一个完全陌生的人。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['spɔːtsmən] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [hɪm][tuː; tə] !
a London sportsman , who had no reason for committing the murder , except that I wished him to !
一个 伦敦 运动员 , WHO 有 不 原因 为了 提交 这 谋杀 , 除了 那 我 希望 他 到 !
一名伦敦运动员，他没有任何理由去杀人，只是因为我希望他这么做！

" [hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ['sev(ə)nθ] , ['mæːdə] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['haːmən] , [ðə; ði] " **He died on the night of December seventh , murdered by Sir John Harmon , the sportsman .**
" 他 死亡 在 这 夜晚 的 十二月 第七 , 被谋杀 经过 先生 约翰 哈蒙 , 这 运动员 .
“他于12月7日晚被杀害，凶手是体育家约翰·哈蒙爵士。”

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ,
Because ,
因为 ,
因为，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 389**]
[页 -]

[第389页]

[ɒv; əv][ɔːl] ['lʌndən] , [sɜː(r)][dʒɒn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] .
of all London , Sir John would be the last man to be suspected .
的 全部 伦敦 , 先生 约翰 会 是 这 最后的 男人 到 是 怀疑 .
在整个伦敦，约翰爵士是最不可能被怀疑的人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ki:n] [əˌpri:ʃi'eɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] ！
I have a keen appreciation for the irony of fate ！
我 有 一个 敏锐的 欣赏 为了 这 讽刺 的 命运 ！
我深切体会到了命运的讽刺！

[waɪt] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] , [deɪl] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [lækt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə]
White would have died the night before , Dale , except that I lacked the courage to
白色的 会 有 死亡 这 夜晚 前 , 戴尔 , 除了 那 我 缺乏 这 勇气 到
[kɪl] [hɪm] .
kill him .
杀 他 .
戴尔，如果不是因为我没有勇气杀他，怀特昨晚就该死了。

[hɪz; ɪz][ˈmɜ:dərə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ˈʌndə(r)][maɪ][ˈpaʊə(r)] ,
His murderer was standing , under my power ,
他的 凶手 曾是 常设 , 在下面 我的 力量 ,
凶手就站在那里，在我的掌控之下。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [haʊs] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
outside his very house — and then I suddenly thought it best that I should
外部 他的 非常 房子 — 和 然后 我 突然 想法 它 最好的 那 我 应该
[hæv; həv][æn; ən] ['æləbaɪ] .
have an alibi .
有 一个 不在场证明 .
就在他家门外——然后我突然觉得我最好有个不在场证明。

[jɔ:(r); jə(r)] ['skɒtlənd] [jɑ:d] [ɪz][ˈklevə(r)] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [best] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [prə'tek(ə)n] .
Your Scotland Yard is clever , and it was best that I have protection .
你的 苏格兰 院子 是 聪明的 , 和 它 曾是 最好的 那 我 有 保护 .
你们苏格兰场很聪明，我最好还是有人保护我。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] , [aɪ] [sent] [sɜ:(r)][dʒɒn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [ə'gen] .
And so , on the following night , I sent Sir John to the house once again .
和 所以 , 在 这 下列的 夜晚 , 我 发送 先生 约翰 到 这 房子 一次 再次 .
于是，第二天晚上，我又派约翰爵士去了那所房子。

[ðɪs] [taɪm] , [waɪl] [aɪ][sæt][hɪə(r)][ænd; ənd] [kən'trəʊld] [ðə; ði][ˈæk(ə)nz][ɒv; əv][maɪ] ['pʌpɪt] ,
This time , while I sat here and controlled the actions of my puppet ,
这 时间 , 尽管 我 卫星 这里 和 受控 这 行动 的 我的 木偶 ,
这一次，我坐在这里控制着我的木偶的行动，

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [men] [sæt][hɪə(r)] [wɪð] [em 'i:] .
a group of men sat here with me .
一个 团体 的 男人 卫星 这里 和 我 .
一群男人和我一起坐在这里。

[ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [taɪp] [ɒv; əv][ˈreɪdiəʊ] [rɪ'si:və(r)] ！
They believed that I was experimenting with a new type of radio receiver ！
他们 相信 那 我 曾是 实验 和 一个 新的 类型 的 收音机 接收者 ！
他们认为我是在试验一种新型的收音机！

" ['maɪk(ə)l] [streɪndʒ] [lɑ:ft] , [lɑ:ft] ['hɑ:ʃli] , [ɪn][ˈʌtə(r)] ['traɪʌmf] ,
" **MICHAEL STRANGE laughed , laughed harshly , in utter triumph ,**
" 迈克尔 奇怪的 笑了 , 笑了 严厉地 , 在 说出 胜利 ,
“迈克尔·斯特兰奇大笑起来，发出刺耳的笑声，那是彻底的胜利。”

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði][ˈæntɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊs] ['vɪktɪms] .
as a cat laughs at the antics of his mouse victims .
作为 一个 猫 笑声 在 这 滑稽动作 的 他的 老鼠 受害者 .
就像猫嘲笑老鼠受害者的滑稽举动一样。

" [wen] [ðæt] ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [dʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [sent] ['mɑːgət] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,
" **When that murder was done , " he said , " I sent Margot to the scene ,**
" 什么时候 那 谋杀 曾是 完毕 , " 他 说 , " 我 发送 玛戈特 到 这 场景 ,
"谋杀案发生后,"他说, "我派玛戈去了现场。"

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ['stræŋɡld] , [ded] .
so that she might see her lover strangled , dead .
所以 那 她 可能 看 她 情人 被勒死 , 死的 .
这样她就能亲眼看到她的情人被勒死。

[ai] [rɪ'piːt] , [deɪl] , [ðæt] [ai][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] , [ɪ'speɪli] [wen] [ai][kæn; kən][kən'trəʊl]
I repeat , Dale , that I enjoy the irony of fate , especially when I can control
我 重复 , 戴尔 , 那 我 享受 这 讽刺 的 命运 , 尤其 什么时候 我 能 控制
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :
我再说一遍, 戴尔, 我喜欢命运的讽刺, 尤其是我能掌控它的时候。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ai] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ['mɪəli] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
And as for you — I brought you here to - night merely so that you
和 作为 为了 你 — 我 带来 你 这里 到 - 夜晚 仅仅 所以 那 你
[wʊd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [kən'trəʊl][juː; jʊ] .
would realize the intensity of the powers that control you .
会 意识到 这 强度 的 这 权力 那 控制 你 :
至于你——我今晚带你来这里, 只是为了让你意识到控制你的力量有多么强大。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'hɑːmd] — [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ai][jæl; ʃəl]
When you leave here , you will be unharmed — but after the exhibition I shall
什么时候 你 离开 这里 , 你 将要 是 毫发无损 — 但 后 这 展览 我 将
[ɡɪv] [juː; jʊ] ,
give you ,
给 你 ,
当你离开这里时, 你会安然无恙——但在我将为你呈现的展览之后,

[ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv]
I am sure that you will make no further attempt to interfere with things out of
我 是 当然 那 你 将要 制作 不 更远 试图 到 干扰 和 事物 出去 的
[jɔː(r); jə(r)] [reɪlm] [ɒv; əv] [ʌndə'stændɪŋ] .
your realm of understanding .
你的 领域 的 理解 :
我相信你不会再试图干涉超出你理解范围的事情了。

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][es əʊ 'biː][frɒm; frəm] ['mɑːgət] .
" **I heard a sob from Margot .**
" 我 听到 一个 哭泣 从 玛戈特 :
我听到玛戈特的啜泣声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðeə(r)] .
She had retreated to the door , and clung there .
她 有 撤退 到 这 门 , 和 紧紧抓住 那里 :
她退到门口, 紧紧地抱着门。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][dɪd] [nɒt] [muːv] .
For myself , I did not move .
为了 我 , 我 做过 不是 移动 :
至于我自己, 我没有动。

[ˈstreɪndʒɪz] [rɪ'saɪt(ə)][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði]['hɒrəb(ə)] [lʌst] [ðæt] [ɡrɪpt] [hɪm] ,
Strange's recital had revealed to me the horrible lust that gripped him ,
奇怪的 独奏会 有 揭晓 到 我 这 可怕 欲望 那 紧握 他 ,
斯特兰奇的朗诵让我看清了他内心深处那可怕的欲望。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ai] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
and now I watched him in fascination .

和 现在 我 观看 他 在 魅力 .

现在，我着迷地看着他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hɑːm] [ðə; ði] [gɜːl] ; [ðæt] [mʌtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ʊə(r)] [ɒv; əv] .
He would not harm the girl ; that much I was sure of .

他 会 不是 伤害 这 女孩 ; 那 很多 我 曾是 当然 的 .

他不会伤害那个女孩；这一点我确信无疑。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɔːtɪd] [ˈfæʃ(ə)n] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
In his distorted fashion he loved her .

在 他的 扭曲 时尚 他 喜爱 她 .

他以扭曲的方式爱着她。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kreɪzd] , [ˈmɜːdərəs] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [əˈtempt] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
In his crazed , murderous way he would attempt to win her love ,

在 他的 疯狂 , 杀人犯 方式 他 会 试图 到 赢 她 爱 ,

他会用疯狂而残忍的方式试图赢得她的爱，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [skɔːnd] [hɪm] .
even though she had once scorned him .

甚至 尽管 她 有 一次 被鄙视 他 .

尽管她曾经鄙视过他。

[ai] [sɔː] [hɪm] [step] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] .
I SAW him step toward the table .

我 锯 他 步 朝向 这 桌子 .

我看到他朝桌子走去。

[sɔː] [hɪm] [drɒp] [ˈheɪvɪli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
Saw him drop heavily into the chair ,

锯 他 降低 重度 进入 这 椅子 ,

看到他重重地跌坐在椅子上，

[ænd; ɐnd] [steə(r)] [dəˈrektli] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˌmaɪkrəˈfɒnɪk] [θɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and stare directly into that microphonic thing that hung before his eyes .

和 盯 直接地 进入 那 麦克风 事物 那 悬挂 前 他的 眼睛 .

他直直地盯着眼前那个带麦克风的東西。

[æz; ɐz] [hiː; hi] [steəd] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [em ˈiː] .
As he stared , he spoke to me .

作为 他 凝视 , 他 辐 到 我 .

他一边盯着我看，一边跟我说话。

" [ˈsaɪəns] , [ɪn] [ɪts] [ɪnˈtrɪkət] [fɔːmz] , [ɪz] [ˈprɒbəbli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈmedɪk(ə)]
" Science , in its intricate forms , is probably above the mind of a common medical

" 科学 , 在 它是 错综复杂 表格 , 是 大概 多于 这 头脑 的 一个 常见的 医疗的

[mæn] ,

man ,

男人 ,

“科学，就其复杂精妙的形式而言，可能超出了普通医生的理解范围。”

[deɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
Dale , " he said .

戴尔 , " 他 说 .

“戴尔,”他说。

" [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [maɪ] [θɔːts] — [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] —
" **It would be useless to explain to you how my thoughts — and my will —**
" 它 会 是 无用 到 解释 到 你 如何 我的 想法 — 和 我的 将要 —
[kæn; kən][biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [θruː] [speɪs] .
can be transmitted through space .
能 是 传输 通过 空间 .

“向你解释我的思想——以及我的意志——是如何通过空间传递的，是没有意义的。”

[pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɜːs(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðæt]
Perhaps you have sat in a theater and stared at a certain person until that
也许 你 有 卫星 在 一个 剧院 和 凝视 在 一个 肯定 人 直到 那
[ˈpɜːs(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ] .
person turned to face you .
人 转向 到 脸 你 .

也许你曾在剧院里坐着，盯着某个人看，直到那个人转过身来面对你。

[juː; jʊ][hæv; həv] ?
You have ?
你 有 ?

你有吗？

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈhæps] [ʌndəˈstænd] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][kənˈtrəʊl][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən]
Then you will perhaps understand how I can control the minds of any human
然后 你 将要 也许 理解 如何 我 能 控制 这 思想 的 任何 人类
[ˈkriːtʃə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈreɪdiəs][ɒv; əv][maɪ][ˈpaʊə(r)] .
creature within the radius of my power .
生物 之内 这 半径 的 我的 力量 .

到那时，你或许就能明白我是如何控制我力量范围内任何人类的思想的。

[juː; jʊ] [siː] , [deɪl] ,
You see , Dale ,
你 看 , 戴尔 ,

你看，戴尔，

[ðɪs] [ˈɪntrɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [məˈʃiːn] [ɡɪvz] [emˈiː][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [trænsˈfɔːm] [ˈlʌndən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪti]
this intricate little machine gives me the power to transform London into a city
这 错综复杂 小的 机器 给予 我 这 力量 到 转换 伦敦 进入 一个 城市
[ɒv; əv] [staːk] [ˈmɜːdə(r)] .
of stark murder .
的 斯塔克 谋杀 .

这台精密的小机器赋予我力量，让我可以将伦敦变成一座充满谋杀的城市。

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv] [kraɪm] [ðæt] [ˈskɒtlənd] [jɑːd] [wʊd] [biː; bi]
I could bring about such a horrible wave of crime that Scotland Yard would be
我 可以 带来 关于 这样的 一个 可怕 海浪 的 犯罪 那 苏格兰 院子 会 是
[skɔːnd] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
scorned from one end of the world to the other .
被鄙视 从 一 结尾 的 这 世界 到 这 其他 .

我可以引发一场可怕的犯罪浪潮，让苏格兰场从世界各地都为之鄙夷。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈevri] [mæn][ˈmɜːdə(r)][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] ,
I could make every man murder his neighbor ,
我 可以 制作 每一个 男人 谋杀 他的 邻居 ,

我可以让每个男人都杀死自己的邻居，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [blʌd] !
until the streets of the city were running with blood !
直到 这 街道 的 这 城市 是 跑步 和 血 !

直到城市街道血流成河！

" [streɪndʒ] [tʰɜːnd] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .
" **Strange turned quietly to look at me .**
" 奇怪的 转向 悄悄 到 看 在 我 .

斯特兰奇静静地转过头来看我。

[hiː; hi] [spəʊk] [dɪˈlɪbəɾətli] .
He spoke deliberately .
他 辐 故意地 .

他说话很沉稳。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] , [deɪl] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd]
" **And now for the little exhibition of which I spoke , Dale , " he murmured**
" 和 现在 为了 这 小的 展览 的 哪个 我 辐 , 戴尔 , " 他 低声说道
.
.
.

“现在，我要开始我刚才提到的那个小展览了，戴尔，”他低声说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈtektɪv] [frend] , [ˈhɑːrtnet] , [hæz; həz] [biːn] [ˈʌndə(r)][maɪ][ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]
" **Your detective friend , Hartnett , has been under my power for the past**
" 你的 侦探 朋友 , 哈特内特 , 有 到过 在下面 我的 力量 为了 这 过去的
[θriː] [ˈaʊəz] .
three hours .
三 小时 .

“你的侦探朋友哈特内特，在过去的三个小时里一直受我控制。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sefə] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [ænd; ənd][biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
You see , it was safer to control his movements , and be sure of him .
你 看 , 它 曾是 更安全 到 控制 他的 移动 , 和 是 当然 的 他 .

你看，控制他的行动，确保他的安全，这样更安全。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʌbli] [ʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] [kɪl]
And now , to be doubly sure of him , perhaps you would like to see him kill
和 现在 , 到 是 双倍 当然 的 他 , 也许 你 会 喜欢 到 看 他 杀
[hɪmˈself] !
himself !
他自己 !

现在，为了更加确信他的真实身份，或许你想亲眼看到他自杀！

" [aɪ] [stept] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] .
" **I stepped forward with a sudden cry .**
" 我 步 向前 和 一个 突然 哭 .

我突然大叫一声，向前迈了一步。

[streɪndʒ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] : [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmɪəli] [bɜːnd] [ˈɪntuː][maɪn] .
Strange said nothing : his eyes merely burned into mine .
奇怪的 说 没有什么 : 他的 眼睛 仅仅 烧伤 进入 矿 .

斯特兰奇什么也没说，只是目光灼灼地盯着我。

[wʌns] [əˈgen] [aɪ][felt] [ðæt] [streɪndʒ] , [ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l] [kənˈtrəʊl] [ˈfɔːsɪŋ] [em ˈiː] [bæk] .
Once again I felt that strange , all - powerful control forcing me back .
一次 再次 我 毛毡 那 奇怪的 , 全部 - 强大的 控制 强制 我 后退 .

我再次感受到那种奇怪的、无所不能的控制力将我拉了回去。

[aɪ] [rɪˈtri:tɪd] , [step][baɪ][step] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][wɔːl] [stɒpt] [em ˈiː] .
I retreated , step by step , until the wall stopped me .
我 撤退 , 步 经过 步 , 直到 这 墙 停止 我 .

我一步一步地后退，直到被墙挡住。

[jet] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [rɪˈtri:tɪd] , [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [həʊp] [fɪld] [em ˈiː] .
Yet even as I retreated , a childish hope filled me .
然而 甚至 作为 我 撤退 , 一个 幼稚 希望 已填 我 .

然而，即便我退缩了，心中仍然充满着孩童般的希望。

[haʊ] [kʊd; kəd] [streɪndʒ] , [ˈwɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][ˈmɜːdə(r)] [məˈʃiːn] , [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒn]
How could Strange , working his terrible murder machine , concentrate his power on
如何 可以 奇怪的 , 在职的 他的 糟糕的 谋杀 机器 , 集中 他的 力量 在
[ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
any individual ,
任何 个人 ,

斯特兰奇操控着他那可怕的杀戮机器，怎么可能将力量集中在某个人身上呢？

[wen] [ðə; ði] [həʊ] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [leɪ] [brɪˈfʊː(r)] [hɪm] ?
when the whole of London lay before him ?
什么时候 这 所有的 的 伦敦 躺 前 他 ?

当整个伦敦都呈现在他面前时？

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [maɪ] [ˈkwestʃən] .
HE answered my question .
他 回答 我的 问题 .

他回答了我的问题。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː] .
He must have read it as it came over me .
他 必须 有 读 它 作为 它 来了 超过 我 .

他肯定是在我看到它的时候读到了它。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [deɪl] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
" **Have you ever been in a crowd , Dale , and watched a certain individual**
" 有 你 曾经 到过 在 一个 人群 , 戴尔 , 和 观看 一个 肯定 个人
[ɪnˈtentli] ,
intently ,
专注地 ,

“戴尔，你有没有在人群中，专注地观察过某个人？”

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ?
until that particular individual turned to look at you ?
直到 那 特别的 个人 转向 到 看 在 你 ?

直到那个人转头看向你？

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [peɪz] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɜːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][mæn] .
The rest of the crowd pays no attention , of course , but that one man .
这 休息 的 这 人群 支付 不 注意力 , 的 课程 , 但 那 一 男人 .

当然，其他人都没有注意到他，只有那个人注意到了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][æɪl; ʃəl]
And now we shall
和 现在 我们 将

现在我们将

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 390**]
[页 -]

[第390页]

[meɪk] [ðæt] [wʌn][mæn][ˈmɜːdə(r)] [hɪmˈself] !
make that one man murder himself !
制作 那 一 男人 谋杀 他自己 !

让那个人自杀！

" [streɪndʒ] [tɜːnd] [ˈsləʊli] .
" **Strange turned slowly .**
" 奇怪的 转向 缓慢地 .

奇怪的事情慢慢发生了。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [kriːp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
I saw his fingers creep along the rim of the table ,
我 锯 他的 手指 潜行者 沿着 这 轮缘 的 这 桌子 ,
我看到他的手指沿着桌子边缘缓缓移动。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈwaɪərz] [ðæt] [keɪm] [təˈgeðə(r)] [ðeə(r)] .
touching certain wires that came together there .
接触 肯定 电线 那 来了 一起 那里 .
触碰到了连接在那里的某些电线。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈdrəʊnɪŋ] [hʌm] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː] , [ˈstreɪndʒɪz]
I heard a dull , droning hum fill the room , and , over it , Strange's
我 听到 一个 乏味的 , 无人机 哼 充满 这 房间 , 和 , 超过 它 , 奇怪的
[ˈpenətreɪtɪŋ] [vɔɪs] .
penetrating voice .
渗透 嗓音 .
我听到房间里传来一阵沉闷的嗡嗡声，盖过了嗡嗡声，是斯特兰奇那穿透力极强的声音。

" [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈfɪnɪʃt] , [deɪl] , [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈprɒbəbli] [kɪl] [juː; jʊ] .
" **When I am finished , Dale , I shall probably kill you .**
" 什么时候 我 是 完成的 , 戴尔 , 我 将 大概 杀 你 .
“等我完事儿之后，戴尔，我可能会杀了你。”

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ˈmiəli] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [tuː]
I brought you here merely to frighten you , but I believe I have told you too
我 带来 你 这里 仅仅 到 吓唬 你 , 但 我 相信 我 有 讲述 你 也
[mʌt] .
much .
很多 .
我带你来这里只是为了吓唬你，但我认为我已经告诉你太多了。

" [wɪð] [ðæt] [njuː] [ˈhɒrə(r)] [əˈpɒn][emˈiː] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] [ˈkæptərz] [lɪps] [muːv] [ˈsləʊli]
" **With that new horror upon me , I saw my captor's lips move slowly**
" 和 那 新的 恐怖 之上 我 , 我 锯 我的 俘虏者的 嘴唇 移动 缓慢地
“伴随着这突如其来的恐惧，我看到俘虏的嘴唇缓缓翕动.....”

[ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] ,
And then , from the shadows at the other end of the small room ,
和 然后 , 从 这 阴影 在 这 其他 结尾 的 这 小的 房间 ,
然后，从小房间另一端的阴影里，

[keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ʌnɪˈməʊʃənl] [vɔɪs] .
came a low , unemotional voice .
来了 一个 低的 , 不带感情的 嗓音 .
一个低沉、毫无感情的声音传来。

" [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] , [streɪndʒ] —
" **Before you begin , Strange —**
" 前 你 开始 , 奇怪的 —
“在你开始之前，斯特兰奇——”

" [ˈmaɪk(ə)l] [streɪndʒ] [wɪpt] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] .
" **Michael Strange whipped about in his chair like a tiger .**
" 迈克尔 奇怪的 鞭打 关于 在 他的 椅子 喜欢 一个 老虎 .
“迈克尔·斯特兰奇像老虎一样在椅子上猛地转了起来。”

[hɪz; ɪz][hænd] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [səʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [aɪˈtiː] .
His hand dropped to his pocket , so swiftly that my eyes did not follow it .
他的 手 掉落 到 他的 口袋 , 所以 迅速地 那 我的 眼睛 做过 不是 跟随 它 .
他的手迅速地伸进口袋，动作之快，以至于我的目光都没来得及跟随。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪˈti:] [drɒpt] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][stəkɑ:təʊ] [ʃɒt] [splɪt][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
And as it dropped , a single staccato shot split the darkness of the room .
和 作为 它 掉落 , 一个 单身的 断奏 射击 分裂 这 黑暗 的 这 房间 :

随着它落下，一声短促的枪声划破了房间的黑暗。

[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [slʌmpt] [ˈfɔ:wəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
The scientist slumped forward in his chair .
这 科学家 瘫倒 向前 在 他的 椅子 :
科学家身子向前倾倒在椅子上。

[ðə; ði] [dʌl] , [hwə:] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈheɪlɪ] [məˈʃi:n] [hæd; həd] [stɒpt] [əˈbrʌptli] ,
The dull , whirring sound of that hellish machine had stopped abruptly ,
这 乏味的 , 嗡嗡声 声音 的 那 地狱般的 机器 有 停止 突然 ,
那台地狱般机器发出的沉闷嗡嗡声突然停止了。

[kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈstreɪndʒɪz] [ˈlʌndʒɪŋ] [ˈbɒdi] [æz; əz][hi; hi] [fel] [əˈpɒn][aɪˈti:] .
cut short by the sudden weight of Strange's lunging body as he fell upon it .
切 短的 经过 这 突然 重量 的 奇怪的 突进 身体 作为 他 跌倒 之上 它 :
斯特兰奇猛地扑上去，重重地压在它身上，打断了刚才的对话。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈlɪvɪd] , [ˈfaɪəri] [sneɪk] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] [twɪst] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌpwəd] [θru:] [ðæt] [kɔɪl]
I saw the livid , fiery snake of white light twist suddenly upward through that coil
我 锯 这 铁青 , 火热 蛇 的 白色的 光 捻 突然 向上 通过 那 线圈
[ɒv; əv][ˈwaɪərz] :
of wires :
的 电线 :
我看到一条鲜红炽热的白色光蛇突然从那盘绕的电线中向上蜿蜒而上：

[ænd; ʌnd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˌæpəˈreɪtəs] [ˈʃætəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [kraʃ] [ɒv; əv]
and in another moment the entire apparatus shattered by a blinding crash of
和 在 其他 片刻 这 全部的 设备 破碎 经过 一个 失明 碰撞 的
[fleɪm] .
flame .
火焰 :

片刻之后，整个装置被一道耀眼的火焰击碎。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [aɪ] [tɜ:nd] [əˈwei] .
AFTER that I turned away .
后 那 我 转向 离开 :
之后我转身离开了。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [kɪld] [streɪndʒ] [ɔ:(r)][nɒt] , [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] :
Whether the bullet killed Strange or not , I do not know :
无论 这 子弹 被杀 奇怪的 或者 不是 , 我 做 不是 知道 :
我不知道那颗子弹是否杀死了斯特兰奇：

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:d] [feɪs] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
but the sight of his charred face , hanging over that table of destruction ,
但 这 视线 的 他的 烧焦的 脸 , 绞刑 超过 那 桌子 的 破坏 ,
[təʊld][ɪts] [əʊn] [ˈstɔ:ri] .
told its own story .
讲述 它是自己的 故事 :
但是，他那张焦黑的脸，悬在那张满是残骸的桌子上，却诉说着自己的故事。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ɪnˈspektə(r)] [dreɪk] [hu:] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] [təˈwɔ:d] [emˈi:] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [maɪ]
It was Inspector Drake who came across the room toward me , and took my
它 曾是 检查员 德雷克 WHO 来了 穿过 这 房间 朝向 我 , 和 采取 我的
[ɑ:m] .
arm .
手臂 :
是德雷克警探穿过房间朝我走来，抓住了我的胳膊。

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [rɪ'vɒlvə(r)] [sti:l] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][led][em 'i:][ɪntu:][ðə; ði]
The smoking revolver still lay in his hand , and as he led me into the
这 吸烟 左轮手枪 仍然 躺 在 他的 手 , 和 作为 他 引领 我 进入 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
adjoining room ,
相邻的 房间 ,

那把冒着烟的左轮手枪还握在他手里，他领着我走进隔壁房间。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['mɑ:gət] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [refju:dʒ][ðeə(r)] .
I saw that Margot had already found refuge there .
我 锯 那 玛戈特 有 已经 成立 避难所 那里 .

我看到玛戈特已经在那里找到了避难所。

" [ju:; jʊ] [si:] [naʊ] , [deɪl] , " [dreɪk] [sed] ['kwaiətli] , " [waɪ] [aɪ][let] ['hɑ:rtnet] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ?
" You see now , Dale , " Drake said quietly , " why I let Hartnett go with you before ?
" 你 看 现在 , 戴尔 , " 德雷克 说 悄悄 , " 为什么 我 让 哈特内特 去 和 你 前 ?

“现在你明白了吧，戴尔，”德雷克平静地说，“为什么我之前让哈特内特跟你一起走了？”

[ɪf] [streɪndʒ] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [em 'i:] , [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [bi:n] ['mɪəli] [ə'hʌðə(r)] ['vɪktɪm] .
If Strange had suspected me , I should have been merely another victim .
如果 奇怪的 有 怀疑 我 , 我 应该 有 到过 仅仅 其他 受害者 .

如果斯特兰奇怀疑的是我，那我应该只是另一个受害者而已。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:rtnet] , [hi; hi][hæz; həz] [bi:n] [ʌndə(r)] ['kɒnstənt] [gɑ:d] [daʊn] [æt; ət] [hed'kwɔ:təz] .
As for Hartnett , he has been under constant guard down at headquarters .
作为 为了 哈特内特 , 他 有 到过 在下面 持续的 警卫 向下 在 总部 .

至于哈内特，他一直被严密看守在总部。

[hi:z] [seɪf] .
He's safe .
他是 安全的 .

他安全了。

[ðev] [kept] [hɪm] [ðeə(r)] , [æt; ət][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] ['efəts] [tu:; tə]
They've kept him there , at my instructions , in spite of all his terrific efforts to
他们有 保留 他 那里 , 在 我的 指示 , 在 尽管如此 的 全部 他的 了不起 努力 到
[li:v] [ðem; ðəm] .
leave them .
离开 他们 .

尽管他竭尽全力想要离开，但他们还是按照我的指示把他留在那里。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n] .
" I was listening to my companion in admiration .
" 我 曾是 聆听 到 我的 伴侣 在 钦佩 .

我当时正饶有兴致地听着同伴讲话。

[ɪ:v(ə)n] [ðen] [aɪ][dɪd] [nɒt] [kwat] [ʌndə'stænd] .
Even then I did not quite understand .
甚至 然后 我 做过 不是 相当 理解 .

即使那时我也没完全明白。

" [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , [deɪl] .
" I was wrong in just one thing , Dale .
" 我 曾是 错误的 在 只是 一 事物 , 戴尔 .

“戴尔，我只错在一件事上。”

[aɪ] [left] [ju:; jʊ] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðəʊt] [prə'tek(ə)n] .
I left you alone , without protection .
我 左边 你 独自的 , 没有 保护 .

我把你一个人留下，没有保护。

[aɪ] [brɪˈli:vɪd] [streɪndʒ] [wʊd] [ɪgˈnɔ:(r)][ju:; jʊ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]
I believed Strange would ignore you , because , after all , you are not a
我 相信 奇怪的 会 忽略 你 , 因为 , 后 全部 , 你 是 不是 一个
[ˈskɒtlənd] [jɑ:d] [mæn] .
Scotland Yard man .
苏 格 兰 院 子 男 人 .

我以为斯特兰奇会无视你，毕竟，你不是苏格兰场的人。

[θæŋk] [gɒd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈmɑ:gət] — [tu:; tə][treɪl] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] — [ænd; ɛnd]
Thank God I had the sense to follow Margot — to trail her here — and
感 谢 上 帝 我 有 这 感 觉 到 跟 随 玛 戈 特 — 到 踪 迹 她 这 里 — 和
[get][hɪə(r)] [su:n] [ɪˈnʌf] .
get here soon enough .
得 到 这 里 很 快 足 够 的 .
感谢上帝，我明智地跟着玛戈特——一路跟踪她来到这里——并及时赶到了这里。

" [ænd; ɛnd][səʊ] [endɪd] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [ˈsɪəri:z] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [ðæt] [brɪˈgæən] [wɪð] [sɜ:(r)][dʒɒn] [ˈhɑ:rmənz]
" **AND so ended the horrible series of events that began with Sir John Harmon's**
" 和 所以 结束 这 可 怕 系 列 的 活 动 那 开 始 和 先 生 约 翰 哈 蒙 的
[tʃɑ:ns] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][maɪ] [ˈstʌdi] .
chance visit to my study .
机 会 访 问 到 我 的 学 习 .
“就这样，始于约翰·哈蒙爵士偶然造访我的书房的一系列可怕事件结束了。”

[æz; ɛz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɑ:mən] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈleɪtə(r)] [klɪəd] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɡɪlt] ,
As for Harmon , he was later cleared of all guilt ,
作 为 为 了 哈 蒙 , 他 曾 是 之 后 已 清 除 的 全 部 有 罪 ,
至于哈蒙，他后来被证明无罪。

[əˈpɒn][ðə; ði] [tʃɑ:d] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [ˈmaɪk(ə)] [ˈstreɪndʒɪz] [haʊs] [ɪn] [meɪt] [leɪn] .
upon the charred evidence in Michael Strange's house in Mate Lane .
之 上 这 烧 焦 的 证 据 在 迈 克 尔 奇 怪 的 房 子 在 伴 侣 车 道 .
在 马 特 巷 迈 克 尔 · 斯 特 兰 奇 的 家 中 发 现 的 烧 焦 证 据 。

[ðə; ði][gɜ:l] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [hæz; həz][left] [ˈlʌndən] ,
The girl , I believe , has left London ,
这 女 孩 , 我 相 信 , 有 左 边 伦 敦 ,
我相信，那个女孩已经离开伦敦了。

[weə(r)] [ɪi:; ji][kæn; kən][bi:; bi][æz; ɛz][fɑ:(r)][æz; ɛz][ˈpɒsəb(ə)] [frɒm; frəm] [ˈmemərɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [tu:]
where she can be as far as possible from memories that are all too
在 哪 里 她 能 是 作 为 远 的 作 为 可 能 的 从 回 忆 那 是 全 部 也
[ˈterəb(ə)] .
terrible .
糟 糕 的 .
让她能够远离那些太过可怕的回忆。

[æz; ɛz][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [aɪ][eɪ ˈem] [bæk] [wʌns] [əˈgen] [ɪn][maɪ][ˈkwaɪət][rʊmz; ru:mz][ɪn] [ˈtʃeɪni] [leɪn] ,
As for me , I am back once again in my quiet rooms in Cheney Lane ,
作 为 为 了 我 , 我 是 后 退 一 次 再 次 在 我 的 安 静 的 房 间 在 切 尼 车 道 ,
至于我，我又回到了切尼巷的安静房间里。

[weə(r)] [ðə; ði] [ru:ˈti:n] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈmedɪk(ə)] [ˈpræktɪs] [hæz; həz] [waɪpt] [aʊt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz]
where the routine of common medical practice has wiped out many of those
在 哪 里 这 常 规 的 常 见 的 医 疗 的 实 践 有 擦 拭 出 去 许 多 的 那 些
[ˈvɪvɪd] [ˈhɒrə] .
vivid horrors .
生 动 恐 怖 .
常规的医疗实践已经抹去了许多那些触目惊心的恐怖景象。

[ɪn] [taɪm] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [aɪ][[æɪ; ʒə] [fə'get] , [ən'les] [ɪn'spektə(r)] [dreɪk] , [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑ:d] ,
In time , I believe , I shall forget , unless Inspector Drake , of Scotland Yard ,
在 时间 , 我 相信 , 我 将 忘记 , 除非 检查员 德雷克 , 的 苏格兰 院子 ,
我相信, 随着时间的推移, 我会忘记的, 除非苏格兰场的德雷克探长.....

[ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)][ʌp] [ə'gen] !
insists upon bringing the affair up again !
坚持 之上 带来 这 事务 向上 再次 !
他执意要再次提起这件事!

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪʃu:]
IN THE NEXT ISSUE
在 这 下一个 问题
下一期预告

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [deθ]
THE INVISIBLE DEATH
这 无形的 死亡
无形的死亡

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['nɒvələt] [ɒv; əv][æŋ; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]
A Thrilling Novelet of an Invisible
一个 惊险 中篇小说 的 一个 无形的
一部关于隐形人的惊险中篇小说

[ˈempaɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
Empire Within the United States
帝国 之内 这 团结的 各州
美国境内的帝国

[baɪ][ˈvɪktə(r)] ['ru:səu]
By Victor Rousseau
经过 胜利者 卢梭
维克多·卢梭

[ˈstəʊləŋ] [breɪnz]
STOLEN BRAINS
被盗 大脑
被盗的大脑

[ə'nʌðə(r)] [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [bɜ:d] ['stɔ:ri]
Another Absorbing Dr . Bird Story
其他 吸收 博士 . 鸟 故事
又一个引人入胜的伯德博士故事

[baɪ][kæpt] . [es] . [pi:] . [mi:k]
By Capt . S . P . Meek
经过 船长 . S . P . 温顺
作者：SP Meek 上尉

[ˈprɪznər] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lektɾən]
PRISONERS ON THE ELECTRON
囚犯 在 这 电子
电子囚徒

[æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
An Exciting Story of a Young
一个 激动人心 故事 的 一个 年轻的
一个年轻人的精彩故事

[mæn] [mə'ru:nd] [ɒn][æŋ; ən] [ɪ'lektɾən]
Man Marooned on an Electron
男人 被困 在 一个 电子
男子被困在一艘电子船上

[baɪ] [ˈrɒbət] [eɪtʃ] .
By Robert H . Leitfred
经过 罗伯特 H . -

作者： 罗伯特·H·莱特弗雷德

[ˈdʒetə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊləndz]
JETTA OF THE LOWLANDS
捷达 的 这 低地

低地捷达

[pɑːt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈnɒv(ə)l]
Part Two of the Current Novel
部分 二 的 这 当前的 小说

当前小说第二部分

[baɪ] [reɪ] [ˈkʌmɪŋz]
By Ray Cummings
经过 射线 卡明斯

作者： 雷·卡明斯

— [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] !
— **AND OTHERS !**
— 和 其他的 !

——还有其他人！

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 391]
[页 -]

[第391页]

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈkæptəd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈbiːt(ə)lz] .
We had been captured by a race of gigantic beetles .
我们 有 到过 捕获 经过 一个 种族 的 巨大 甲虫 .

我们被一群巨型甲虫抓住了。

[ðə; ði] [əˈtæk] [frɒm; frəm] [speɪs]
The Attack from Space
这 攻击 从 空间

来自太空的攻击

[ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] " [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈheɪvɪsaɪd] [ˈleɪə(r)]
A SEQUEL TO " BEYOND THE HEAVISIDE LAYER
一个 续集 到 " 超过 这 赫维赛德 层

《超越重生之境》的续集

" [baɪ] [ˈkæptɪn] [es] . [piː] . [miːk]
" **By Captain S . P . Meek**
" 经过 队长 S . P . 温顺

作者： SP Meek 上尉

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ˌʌnrɪˈviːld] [ˈhɔərə] [speɪs] [həʊldz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ˈnevə(r)] [rest]
" **No one knows what unrevealed horrors space holds and the world will never rest**
" 不 一 知道 什么 未公开 恐怖 空间 持有 和 这 世界 将要 绝不 休息
[ɪnˈtəəri] [ˈiːzi] [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [əˈɡen] [hiːlz] [ðə; ði] [prəˈtektɪv] [ˈleɪə(r)] .
entirely easy until the slow process of time again heals the protective layer .
完全 简单的 直到 这 慢的 过程 的 时间 再次 治愈 这 保护的 层 .

“没有人知道太空中隐藏着什么未曾揭示的恐怖，只有经过漫长的时间，太空的保护层才能再次愈合，世界才能真正安宁。”

" — [frɒm; frəm] " [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈheɪvɪsaɪd] [ˈleɪə(r)] .
" **— From " Beyond the Heaviside Layer .**
" — 从 " 超过 这 赫维赛德 层 .

——摘自《超越赫维赛德层》。

" ['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz] [pɑːst] [sɪns] [aɪ] [rəʊt] [ðəʊz] [laɪnz] .

" OVER a year has passed since I wrote those lines .

" 超过 一个 年 有 通过了 自从 我 写道 那些 线条 .

“自从我写下那些文字以来，已经过去一年多了。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][həʊl] [wɪtʃ] [dʒɪm]['kɑːpəntə(r)][hæd; həd] [bɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
When they were written the hole which Jim Carpenter had burned with his

什么时候 他们 是 书面 这 洞 哪个 吉姆 木匠 有 烧伤 和 他的

['bætri] [ɒv; əv] ['ɪnfɹə] - [red] [læmps] [θruː] [ðə; ði] ['hevi,said] ['leɪə(r)] ,
battery of infra - red lamps through the heaviside layer ,

电池 的 基础设施 - 红色的 灯 通过 这 赫维赛德 层 ,

当他们写下吉姆·卡朋特用他的红外灯组在重层上烧出的洞时，

[ðæt] ['hɒləʊ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)]['semi] - ['plæstɪk][ɔː'gænɪk]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [wɜːld]
that hollow sphere of invisible semi - plastic organic matter which encloses the world

那 空洞的 领域 的 无形的 半 - 塑料 有机的 事情 哪个 包含 这 世界

[æz; əz][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [dʌz] [ə; eɪ]['kɜːn(ə)] ,
as a nutshell does a kernel ,

作为 一个 简而言之 做 一个 核心 ,

那包裹着世界的空心球体，是由看不见的半可塑性有机物质构成，就像坚果壳包裹着果仁一样。

[wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['fɪlɪŋ] [ɪn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] :
was gradually filling in as he had predicted it would :

曾是 逐步地 填充 在 作为 他 有 预测 它 会 :

正如他预料的那样，它正逐渐被填满：

['evri] [wʌn] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli] [ɪn'kləʊzd] [ə'gen] [ɪn]
every one thought that in another ten years the world would be safely enclosed again in

每一个 一 想法 那 在 其他 十 年 这 世界 会 是 安全 内 再次 在

[ɪts] [prə'tektɪv] ['leɪə(r)][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [taɪm] .
its protective layer as it had been since the dawn of time .

它是 保护的 层 作为 它 有 到过 自从 这 黎明 的 时间 .

每个人都认为，再过十年，世界就会像自古以来那样，再次被安全地包裹在保护层之中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [huː] [dɪ'plɔːd] [ðɪs] [fækt] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd]
There were some adventurous spirits who deplored this fact , as it would

那里 是 一些 冒险的 烈酒 WHO 令人遗憾 这 事实 , 作为 它 会

['ɪfektʃuəli] [bɑː(r)] [ɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)] ,
effectually bar interplanetary travel ,

有效地 酒吧 星际 旅行 ,

一些富有冒险精神的人对此感到惋惜，因为这实际上会阻碍星际旅行。

[fɔː(r); fə(r)] ['hædli] [hæd; həd] [pruːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [nəʊ] [speɪs] ['flaɪə(r)][kʊd; kəd] [fɔːs] [ɪts] [wei]
for Hadley had proved with his life that no space flyer could force its way

为了 哈德利 有 已证实 和 他的 生活 那 不 空间 传单 可以 力量 它是 方式

[θruː] [ðə; ði] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv][ɔːlməʊst]['sɒlɪd] [mæt'ɪəriəl] [wɪtʃ] [bɑːd] [ðə; ði][rəʊd] [tuː; tə] [speɪs] ,
through the fifty miles of almost solid material which barred the road to space ,

通过 这 五十 英里 的 几乎 坚硬的 材料 哪个 禁止 这 路 到 空间 ,

哈德利用他的生命证明，没有任何太空飞行器能够强行穿过阻挡通往太空的五十英里几乎是固体的物质层。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] .
but they were in the minority .

但 他们 是 在 这 少数民族 .

但他们是少数群体。

[məʊst][ɒv; əv][hju:'mænəti][felt][ðæt][aɪ'ti:] [wʊd]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][prə'tektɪd][ə'genst][ðə; ði]['denɪzənz][ɒv; əv]
Most of humanity felt that it would rather be protected against the denizens of
最多的 人类 毛毡 那 它 会 相当 是 受保护 反对 这 居民 的
[speɪs][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊd]['əʊpən][fʊ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə]['træv(ə)][tu:; tə][ðə; ði][mu:n]
space than to have a road open for them to travel to the moon
空间 比 到 有 一个 路 打开 为了 他们 到 旅行 到 这 月亮
[ɪf][ðeɪ][felt][ɪn'klaɪnd] .
if they felt inclined .
如果 他们 毛毡 倾斜 .

大多数人认为，与其让外星生物随意前往月球，不如保护自己免受外星生物的危害。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][fa:(r)][wɜ:ld][keɪm][ˈmɒnstrəs][ɪn'vedəŋ][hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈterɪfaɪɪŋ]
From a far world came monstrous invaders who were all the more terrifying
从 一个 远的 世界 来了 滔天 入侵者 WHO 是 全部 这 更多的 恐怖
[bɪ'keɪz; bɪ'kɔz][ɪn'vɪzəb(ə)] .
because invisible .
因为 无形的 .

来自遥远世界的恐怖入侵者，因为隐形而更加可怕。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][ˈdʒʊəɪɪŋ][ðə; ði][faɪv][ˈjɪəz][ðæt][ðə; ði][həʊl][hæd; həd][bi:n][ˈəʊpən] ,
To be sure , during the five years that the hole had been open ,
到 是 当然 , 期间 这 五 年 那 这 洞 有 到过 打开 ,
[kən'fɜ:(r)lɪʒ] ,
可以肯定的是，在洞穴敞开的五年间，

[ˈnʌθɪŋ][mɔ:(r)][ˈdeɪndʒərəs][tu:; tə][ðə; ði][pi:s][ænd; ənd][wel] - ['bi:ɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:ld][hæd; həd]
nothing more dangerous to the peace and well - being of the world had
没有什么 更多的 危险的 到 这 和平 和 出色地 - 存在 的 这 世界 有
[ə'prɪəd][frɒm; frəm][speɪs][ðæn; ðən][ə; eɪ][fju:] ['hʌndrədz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:p(ə)] [ə'mi:bə][wɪtʃ][wi:; wi]
appeared from space than a few hundreds of the purple amoeba which we
出现 从 空间 比 一个 很少 数百 的 这 紫色的 阿米巴 哪个 我们
[hæd; həd][faʊnd][səʊ][ˈnju:mərəs][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪə(r)] ,
had found so numerous on the outer side of the layer ,
有 成立 所以 很多的 在 这 外 边 的 这 层 ,

从太空出现的那些对世界和平与福祉构成更大威胁的，莫过于我们在地层外层发现的那几百个紫色变形虫。

[wen][wi:; wi][hæd; həd]['træv(ə)ld][ɪn][ə; eɪ][ˈhædli][speɪs][ʃɪp][ʌp][θru:] [ðə; ði][həʊl]['ɪntu:][ðə; ði]
when we had traveled in a Hadley space ship up through the hole into the
什么时候 我们 有 旅行 在 一个 哈德利 空间 船 向上 通过 这 洞 进入 这
['aʊtə(r)][ˈreɪlms][ɒv; əv][speɪs] ,
outer realms of space ,
外 领域 的 空间 ,

当我们乘坐哈德利号太空飞船穿过那个洞进入外太空领域时，

[ænd; ənd][wʌn][ləʊn][ˈspesɪmən][ɒv; əv][ðə; ði][gri:n][ˈdrægənz][wɪtʃ][wi:; wi][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][ɪn'kaʊntəd]
and one lone specimen of the green dragons which we had also encountered
和 一 孤独 标本 的 这 绿色的 龙 哪个 我们 有 还 遭遇
.
:
.

还有一只我们之前也遇到过的绿龙孤零零地存在着。

[ðə; ði] [ə'mi:bə] [hæd; həd] [bi:n] ['redi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'ɪntɪɡreɪtɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The amoeba had been readily destroyed by the disintegrating rays of the
这 阿米巴 有 到过 容易 损毁 经过 这 瓦解 射线 的 这
[ˈɡɑːdɪŋ] [speɪs] - [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ɪn'saɪd][ðə; ði][ˈleɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
guarding space - ships which were stationed inside the layer at the edge of
守护 空间 - 船舶 哪个 是 驻 里面 这 层 在 这 边缘 的
[ðə; ði][həʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊn] ['dræɡən][hæd; həd] ['fɔːləŋ] [ə; eɪ] ['redi] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] -
the hole and the lone dragon had fallen a ready victim to the machine -
这 洞 和 这 孤独 龙 有 倒下 一个 准备好 受害者 到 这 机器 -
[ɡʌŋ] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pɔː] ['ɪntuː][aɪ'tiː] .
gun bullets which had been poured into it .
枪 子弹 哪个 有 到过 倾倒 进入 它 .

变形虫很快就被驻守在洞口边缘的守卫飞船的分解射线摧毁了，而那条孤龙也成了倾泻而入的机枪子弹的牺牲品。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [dæmd] [dʒɪm]['kɑːpəntə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)]
At first the press had damned Jim Carpenter for opening the road for
在 第一的 这 按 有 该死的 吉姆 木匠 为了 开幕 这 路 为了
[ðɪːz] [ˈhɒrə] ,
these horrors ,
这些 恐怖 ,

起初，媒体谴责吉姆·卡彭特为这些恐怖事件的发生铺平了道路。

[bʌt; bət][wʌns][ðəə(r)] [ˈhɑːmləsənəs] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkliːli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
but once their harmlessness had been clearly established ,
但 一次 他们的 无害性 有 到过 清楚地 已确立的 ,
[bʌt; bət] [wʌns] [ðəə(r)] [ˈhɑːmləsənəs] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkliːli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
但是一旦它们的无害性得到明确证实，

[ðə; ði] [rəʊ] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'mi:bə] [dɪd] [nɒt] ['merɪt]
the row had died down and the appearance of an amoeba did not merit
这 排 有 死亡 向下 和 这 外貌 的 一个 阿米巴 做过 不是 优点
[əʊvə(r)][ə; eɪ][skwɪb] [ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] .
over a squib on the inside pages of the daily papers .
超过 一个 爆破 在 这 里面 页面 的 这 日常的 文件 .

这场争论已经平息，变形虫的出现也只值得在日报内页上刊登一则简短的报道。

[waɪ] [ðə; ði][həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['heɪs,aɪd] ['leɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈhŋɡə(r)] [ŋjuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,
WHILE the hole in the heaviside layer was no longer news for the daily press ,
尽管 这 洞 在 这 赫维赛德 层 曾是 不 更长 消息 为了 这 日常的 按 ,
[waɪ] [ðə; ði][həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['heɪs,aɪd] ['leɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈhŋɡə(r)] [ŋjuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,
虽然海维赛德层上的漏洞已不再是日报上的新闻，

[ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [ˈkɒntrəvɜːsi] [stɪl] [weɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˈdʒɜːrnl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nəʊ]
a bitter controversy still waged in the scientific journals as to the reason why no
一个 苦的 争议 仍然 发动 在 这 科学 期刊 作为 到 这 原因 为什么 不
[əb'zɜːvə(r)] [ɒn] [zːθ] ,
observer on earth ,
观察员 在 地球 ,

关于为什么地球上没有任何观察者能够看到这一现象，科学期刊上至今仍在激烈争论。

['iːv(ə)n] [wen] ['juːzɪŋ][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)] ['telɪskoʊps] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ə'mi:bə] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
even when using the most powerful telescopes , could see the amoeba before they
甚至 什么时候 使用 这 最多 强大的 望远镜 , 可以 看 这 阿米巴 前 他们
[ˈentəd] [ðə; ði][həʊl] ,
entered the hole ,
进入 这 洞 ,

即使使用最强大的望远镜，也无法在变形虫进入洞口之前看到它们。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wen] [ðəə(r)] ['telɪskoʊps] [wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][həʊl] .
and then only when their telescopes were set up directly under the hole .
和 然后 仅有的什么时候 他们的 望远镜 是 放 向上 直接地 在下面 这 洞 .
[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wen] [ðəə(r)] ['telɪskoʊps] [wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][həʊl] .
只有当他们的望远镜直接架设在洞口下方时，才能看到洞口。

[wen] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɒv; əv][iːv(ə)n] [smɔːl] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [bæk] [ɒv; əv]
When a telescope of even small power was mounted in the grounds back of
什么时候 一个 望远镜 的 甚至 小的 力量 曾是 安装 在 这 理由 后退 的
[ˈkɑːrpəntərz] [ləˈbɒrətɪ] ,
Carpenter's laboratory ,
木匠的 实验室 ,
当一台哪怕是小倍率的望远镜被安装在卡彭特实验室后面的空地上时,

[ðə; ði] [əˈmiːbə] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈtektɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [həʊl] ,
the amoeba could be detected as soon as they entered the hole ,
这 阿米巴 可以 是 检测到 作为 很快 作为 他们 进入 这 洞 ,
变形虫一进入洞里就能被检测到。

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] [θruː] [speɪs] ; [bʌt; bət] , [əˈsaɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
or when they passed above it through space ; but , aside from that point of
或者 什么时候 他们 通过了 多于 它 通过 空间 ; 但 , 旁边 从 那 观点 的
[ˈvɑːntɪdʒ] ,
vantage ,
优势 ,
或者当他们从太空中飞过时; 但是, 除了那个有利位置之外,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtɪəri] [ɪnˈvɪzəb(ə)] .
they were entirely invisible .
他们 是 完全 无形的 .
它们完全隐形。

[ˈkɑːrpəntərz] ['θiəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əbˈsɔːptɪv] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Carpenter's theory of the absorptive powers of the material of which the
木匠的 理论 的 这 吸收性的 权力 的 这 材料 的 哪个 这
[ˈheɪˌsaɪd] ['leɪə(r)][wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [wɒz; wəz]
heaviside layer was composed was
赫维赛德 层 曾是 由 曾是
卡彭特关于构成重晶石层的材料的吸收能力的理论是

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 392**]
[页 -]
[第392页]

[lɑːft] [tuː; tə] [skɔːn] [baɪ][məʊst] ['saɪəntɪsts] , [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,
laughed to scorn by most scientists , who pointed out the fact that the sun ,
笑了 到 轻蔑 经过 最多 科学家 , WHO 尖 出去 这 事实 那 这 太阳 ,
大多数科学家对此嗤之以鼻, 他们指出太阳.....

[muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] [siːn] [θruː] [aɪˈtiː] .
moon and stars could be readily seen through it .
月亮 和 明星 可以 是 容易 已见 通过 它 .
透过它, 可以清晰地看到月亮和星星。

[ˈkɑːpəntə(r)] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [ɔː(r)][ˈvɪzəb(ə)] [laɪt] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [pɑːs] [θruː]
Carpenter replied that the rays of colored or visible light could only pass through
木匠 回复 那 这 射线 的 有色 或者 可见的 光 可以 仅有的 经过 通过
[ðə; ði][ˈleɪə(r)] [wen] [ˌsuːpəɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈkæriə(r)] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt][ɔː(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)]
the layer when superimposed upon a carrier wave of ultra - violet or invisible
这 层 什么时候 叠加 之上 一个 载体 海浪 的 极端主义者 - 紫色 或者 无形的
[laɪt] .
light .
光 .
卡彭特回答说, 只有当有色或可见光线叠加在紫外线或不可见光的载波上时, 才能穿过该层。

[hi:; hi] ['stɛɪtɪd] [dɒɡ'mætɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mi:bə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [speɪs]
He stated dogmatically that the amoeba and the other denizens of space
他 声明 教条地 那 这 阿米巴 和 这 其他 居民 的 空间
[əb'zɔ:bd] [ɔ:lɪ][ðə; ði] ['ʌtrə] - ['vɪəələt] [laɪt] [wɪt] [fel] [ɒn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['əʊnli][ðə; ði]
absorbed all the ultra - violet light which fell on them and reflected only the
吸收 全部 这 极端主义者 - 紫色 光 哪个 跌倒 在 他们 和 反映 仅有的 这
['vɪzəb(ə)lɪ] [reɪz] [wɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] ['hevi,sɑɪd] ['leɪə(r)][bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [læk]
visible rays which could not pass through the heaviside layer because of the lack
可见的 射线 哪个 可以 不是 经过 通过 这 赫维赛德 层 因为 的 这 缺少
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋkrənaɪzd] ['kæriə(r)] [weɪv] [ɒv; əv] [ɔ:tə] [weɪv] - [lenkθ; lenθ] .
of a synchronized carrier wave of shorter wave - length .
的 一个 同步 载体 海浪 的 较短 海浪 - 长度 .

他断言，变形虫和其他太空居民吸收了所有照射到它们身上的紫外线，只反射可见光，而可见光由于缺乏波长较短的同
步载波，无法穿过重层。

- [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ʃʊd] [baɪ] [ə'pærəntli] [ʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l]
Despetier replied at great length and showed by apparently unimpeachable
- 回复 在 伟大的 长度 和 显示 经过 显然 无可指摘
[,mæθə'mætɪks] [ðæt] ['kɑ:pəntə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɛɪtmənts] [ʃʊd]
mathematics that Carpenter was entirely wrong and that his statements showed
数学 那 木匠 曾是 完全 错误的 和 那 他的 声明 显示
[æn; ən] [ʼæbsəlu:tɪ] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [elɪ'mentri] [ænd; ənd] [fʌndə'ment(ə)lɪ] [lɔ:z]
an absolute lack of knowledge of the most elementary and fundamental laws
一个 绝对 缺少 的 知识 的 这 最多 初级 和 基本的 法律
[ɒv; əv] [laɪt] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
of light transmission .
的 光 传播 .

德斯佩蒂埃进行了详尽的回应，并用无可辩驳的数学证明卡彭特完全错误，他的言论表明他对光传输最基本、最基本的
定律完全缺乏了解。

['kɑ:pəntə(r)] [rɪ'plaɪd] ['bri:flɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pru:v] [baɪ] [,mæθə'mætɪks] [ðæt] [tu:] [wɒz; wəz] ['i:kwəl]
Carpenter replied briefly that he could prove by mathematics that two was equal
木匠 回复 简要地 那 他 可以 证明 经过 数学 那 二 曾是 平等的
[tu:; tə][wʌn][ænd; ənd][hi:; hi] [tʃælɪndʒd] - [ɔ:(r)] ['eniwʌn] [els] [tu:; tə][,sætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪn]
to one and he challenged Despetier or anyone else to satisfactorily explain
到 一 和 他 挑战 - 或者 任何人 别的 到 令人满意地 解释
[ðə; ði] [əb'zɜ:vɪd] [fækts][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
the observed facts in any other way .
这 观察到 事实 在 任何 其他 方式 .

卡彭特简短地回答说，他可以用数学证明二等于一，并挑战德斯佩蒂埃或任何其他人用其他任何方式令人满意地解释观
察到的事实。

[waɪl] [ðei] ['veɪnli] [traɪd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
While they vainly tried to do so ,
尽管 他们 徒劳地 尝试 到 做 所以 ,
尽管他们徒劳地尝试这样做，

['kɑ:pəntə(r)] [læpst] ['ɪntu:] ['saɪləns] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:s] ['ændʒələs] [lə'bɒrətɪri] [ænd; ənd] [delv] ['evə(r)] [di:pə(r)]
Carpenter lapsed into silence in his Los Angeles laboratory and delved ever deeper
木匠 失效 进入 沉默 在 他的 洛杉矶 洛杉矶 实验室 和 深入研究 曾经 更深
['ɪntu:][ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
into the problems of science .
进入 这 问题 的 科学 .

卡彭特在洛杉矶的实验室里陷入了沉默，更加深入地研究科学问题。

[sʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] [frɒm; frəm] [speɪs] .
Such was the situation when the attack came from space .
这样的 曾是 这 情况 什么时候 这 攻击 来了 从 空间 .

当攻击来自太空时，情况就是如此。

[maɪ][fɜːst][ˈnɒlɪdʒ][pɒv; əv][ðə; ði][əˈtæk][keɪm][wen][məˈkwɔːri] , [ðə; ði][ˈsɪti][ˈeditə(r)][pɒv; əv][ðə; ði]
My first knowledge of the attack came when McQuarrie , the city editor of the
我的 第一的 知识 的 这 攻击 来了 什么时候 麦奎里 , 这 城市 编辑 的 这
[sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ][ˈklærɪən] ,
San Francisco Clarion ,
圣 弗朗西斯科 号角 ,
我第一次得知这次袭击事件, 是从《旧金山号角报》的城市编辑麦奎里那里得知的。

[sent][fɔː(r); fə(r)][emˈiː] .
sent for me .
发送 为了 我 .
派人来接我。

[wen][ai][ˈentəd][hɪz; ɪz][ˈɒfɪs][hiː; hi][tɒst][ə; eɪ][lɔːs][ˈændʒələs][dɪˈspætʃ][pɒn][ðə; ði][desk][brɪˈfɔː(r)]
When I entered his office he tossed a Los Angeles dispatch on the desk before
什么时候 我 进入 他的 办公室 他 抛掷 一个 洛杉矶 洛杉矶 派遣 在 这 桌子 前
[emˈiː][ænd; ənd][wɪð][ə; eɪ][graʊl][ˈɔːdəd][emˈiː][tuː; tə][riːd][aɪˈtiː] .
me and with a growl ordered me to read it .
我 和 和 一个 咆哮 订购 我 到 读 它 .
我走进他的办公室时, 他把一份洛杉矶的新闻简报扔到我面前的桌子上, 咆哮着命令我读下去。

[aɪˈtiː][təʊld][pɒv; əv][ðə; ði][ˌʌnɪkˈsplɛɪnd][dɪsəˈpɪərəns][pɒv; əv][æn; ən][rɪˈlev(ə)n][jɪə(r)][əʊld][bɔɪ][ðə; ði][naɪt]
It told of the unexplained disappearance of an eleven year old boy the night
它 讲述 的 这 无法解释 消失 的 一个 十一年 老的 男生 这 夜晚
[brɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .
报道讲述了一名11岁男孩在前一天晚上离奇失踪的事件。

[aɪˈtiː][lʊkt][laɪk][ə; eɪ][ˈkɒmən][ˈkɪdnæpɪŋ] .
It looked like a common kidnapping .
它 看起来 喜欢 一个 常见的 绑架 .
看起来像是一起普通的绑架案。

" [wel] ? " [ai][ɑːskt][æz; əz][ai][ˈhændɪd][hɪm][bæk][ðə; ði][dɪˈspætʃ] .
" **Well ? " I asked as I handed him back the dispatch .**
" 出色地 ? " 我 问 作为 我 递交 他 后退 这 派遣 .
"怎么样?"我一边问, 一边把邮件递还给他。

[wɪð][əˈnʌðə(r)][graʊl][hiː; hi][tɒst][daʊn][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈtelɪgræm] .
With another growl he tossed down a second telegram .
和 其他 咆哮 他 抛掷 向下 一个 第二 电报 .
他低吼一声, 扔下了第二份电报。

[ai][riːd][aɪˈtiː][wɪð][əˈstɒnɪʃmənt] ,
I read it with astonishment ,
我 读 它 和 惊讶 ,
我读后感到十分惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][təʊld][pɒv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd][dɪsəˈpɪərəns][wɪtʃ][hæd; həd][ˈhæpənd][əˈbaʊt][æn; ən]
for it told of a second disappearance which had happened about an
为了 它 讲述 的 一个 第二 消失 哪个 有 发生 关于 一个
[aʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] .
hour after the first .
小时 后 这 第一的 .
因为报道中提到了第二次失踪事件, 该事件发生在第一次失踪事件大约一小时后。

[ðə; ði][sɪməˈlærəti][pɒv; əv][ðə; ði][tuː][keɪsɪz][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][əˈpærənt] .
The similarity of the two cases was at once apparent .
这 相似 的 这 二 案例 曾是 在 一次 明显 .
这两个案例的相似之处显而易见。

" [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɔ:(r)] [kə'hekʃn] ?
" Coincidence or connection ?
" 巧合 或者 联系 ?

巧合还是关联？

" [aɪ] [ɑ:skt] [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [aɪ 'ti:] .
" I asked as I returned it .
" 我 问 作为 我 返回 它 .

我一边还东西一边问。

" [faɪnd] [aʊt] !
" Find out !
" 寻找 出去 !

“查出！

" [hi:; hi] [rɪ'plaid] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [ɪf] [aɪ] [ŋju:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] [wʊdnt] [bi:; bi] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['mʌni] [baɪ] ['sendɪŋ]
" If I knew which it was I wouldn't be wasting the paper's money by sending
" 如果 我 知道 哪个 它 曾是 我 不会 是 浪费 这 文件 钱 经过 发送
[ju:; jʊ][tu:; tə] [bɜ:s] ['ændʒələs] .
you to Los Angeles .
你 到 洛杉矶 洛杉矶 .

“如果我知道是哪件事，我就不会浪费报社的钱派你去洛杉矶了。”

[aɪ][daʊnt] [daʊt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] ['eniweɪ] ,
I don't doubt that I am wasting it anyway ,
我 不 怀疑 那 我 是 浪费 它 反正 ,

我毫不怀疑我是在浪费时间。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [fɔ:st] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][bɒn][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] ,
but as long as I am forced to keep you on as a reporter ,
但 作为 长的 作为 我 是 强制 到 保持 你 在 作为 一个 记者 ,

但只要我不得不留你做记者，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɜ:n] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [weɪsts] [bɒn] ['peɪɪŋ]
I might as well try to make you earn the money the owner wastes on paying
我 可能 作为 出色地 尝试 到 制作 你 赚 这 钱 这 所有者 废物 在 付费

[ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sæləri] ,
you a salary ,
你 一个 薪水 ,

我不如让你自己去挣回老板浪费在你工资上的钱。

['i:v(ə)n] [ɔ:l'dəʊ] [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑ:sk] .
even although I know it to be a hopeless task .
甚至 虽然 我 知道 它 到 是 一个 绝望 任务 .

即使我知道这是一项徒劳的任务。

[gəʊ][bɒn] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .
Go on down there and see what you can find out , if anything .
去 在 向下 那里 和 看 什么 你 能 寻找 出去 , 如果 任何事物 .

你下去看看能不能发现什么。

" [aɪ]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['nəʊtbʊk] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [bʌ; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tʃɪldrən]
" I jotted down in my notebook the names and addresses of the missing children
" 我 随手记下 向下 在 我的 笔记本 这 姓名 和 地址 的 这 丢失的 孩子们

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:v] .
and turned to leave .
和 转向 到 离开 .

“我把失踪儿童的姓名和地址记在笔记本上，然后转身离开。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['entəd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [mə'kwɔ:ri] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [slɪp] .

A boy entered and handed McQuarrie a yellow slip .
一个 男生 进入 和 递交 麦奎里 一个 黄色的 滑 ；

一个男孩走了进来，递给麦奎里一张黄色纸条。

[hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [em 'i:] [bæk] .

He glanced at it and called me back .
他 瞥了一眼 在 它 和 称为 我 后退 ；

他瞥了一眼，然后叫住了我。

" [wert] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɒnd] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [hi:; hi] ['hændɪd] [em 'i:] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .

" Wait a minute , Bond , " he said as he handed me the dispatch .
" 等待 一个 分钟 ； 纽带 ； " 他 说 作为 他 递交 我 这 派遣 ；

“等一下，邦德，”他一边说着，一边把电报递给我。

" [aɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [flaɪ] [daʊn] [tu:; tə] [bɔ:s] ['ændʒələs] .

" I doubt but you'd better fly down to Los Angeles .
" 我 怀疑 但 你会 更好的 飞 向下 到 洛杉矶 洛杉矶 ；

“我对此表示怀疑，但你最好飞到洛杉矶去。”

[ə'nʌðə(r)] [keɪs] [hæz; həz] [dʒʌst] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] .

Another case has just been reported .
其他 案件 有 只是 到过 据报道 ；

刚刚又报告了一起病例。

" [aɪ] [ˈheɪstɪli] ['kɒpɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [hi:; hi] ['hændɪd] [em 'i:] ,

" I hastily copied down the dispatch he handed me ,
" 我 草草 复制 向下 这 派遣 他 递交 我 ；

我匆匆抄下了他递给我的文件，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] ['dju:plɪkət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm]

which was almost a duplicate of the first two with the exception of the time
哪个 曾是 几乎 一个 复制 的 这 第一的 二 和 这 例外 的 这 时间

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] .

and the name .
和 这 姓名 ；

除了时间和名称之外，它几乎与前两部完全相同。

[θri:] [ʌnɪk'spleɪnd] [dɪsə'piərənsɪz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɒrənt] [spi:d] ;

Three unexplained disappearances in one day was enough to warrant speed ;
三 无法解释 失踪 在 一 天 曾是 足够的 到 保证 速度 ；

一天之内发生三起无法解释的失踪事件，足以促使当局加快调查；

[aɪ] [dru:] [sʌm; səm] [ɪk'spens] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [wei] [saʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɑ:təd] [pleɪn]

I drew some expense money and was on my way south in a chartered plane
我 画 一些 费用 钱 和 曾是 在 我的 方式 南 在 一个 特许 飞机

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

within an hour .
之内 一个 小时 ；

我提取了一些差旅费，不到一个小时就乘坐包机飞往南方了。

[ɒn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'səʊsiəɪtɪd; ə'səʊʃiəɪtɪd] [pres] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]

On my arrival I went to the Associated Press office and found a
在 我的 到达 我 去 到 这 联系 按 办公室 和 成立 一个

['mesɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ,

message waiting for me ,
信息 等待 为了 我 ；

我抵达后去了美联社办公室，发现有一条信息等着我。

[daɪ'rektɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [kɔ:l] [mə'kwɔ:ri] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [æt; ət] [wʌns] .

directing me to call McQuarrie on the telephone at once .
导演 我 到 称呼 麦奎里 在 这 电话 在 一次 ；

指示我立即打电话给麦奎里。

" [hə'ləʊ] , [bɒnd] , " [keɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['əʊnə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][dʒʌst] [ə'raɪvd] ?
" Hello , Bond , " came his voice over the wire , " have you just arrived ?
" 你好 , 纽带 , " 来了 他的 嗓音 超过 这 金属丝 , " 有 你 只是 到达的 ?
" "你好, 邦德,"他的声音从电线中传来, "你刚到吗? "

[wel] , [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪsə'piərəns] [keɪs] .
 Well , forget all about that disappearance case .
出色地 , 忘记 全部 关于 那 消失 案件 .
算了, 把那起失踪案忘了吧。

[prɪns] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [lɔ:s] ['ændʒələs][tu:; tə]['kʌvə(r)][,aɪ 'ti:] .
 Prince is on his way to Los Angeles to cover it .
王子 是 在 他的 方式 到 洛杉矶 洛杉矶 到 覆盖 它 .
Prince正在前往洛杉矶报道此事的路上。

[ju:; jʊ] ['hædnt] [bi:n] [gɒn] [æn; ən]['aʊə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][dʒɪm] ['kɑ:pəntə(r)] .
 You hadn't been gone an hour before a wire came in from Jim Carpenter .
你 之前没有 到过 已消失 一个 小时 前 一个 金属丝 来了 在 从 吉姆 木匠 .
你离开还不到一个小时, 就收到了吉姆·卡彭特的电报。

[hi:; hi] [sez] , - [send] [bɒnd] [tu:; tə][,em 'i:][æ; ət][wʌns][baɪ] [fɑ:stɪst] [kən'veɪəns] .
 He says , ' Send Bond to me at once by fastest conveyance .
他 说道 , - 发送 纽带 到 我 在 一次 经过 最快 输送 .
他说: "立即用最快的交通工具把债券寄给我。"

[tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sku:p] [ɒn][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] . -
 Chance for a scoop on the biggest story of the century . ' -
机会 为了 一个 舀 在 这 最大 故事 的 这 世纪 . -
有机会独家报道本世纪最大的新闻。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ə'baʊt] , [baɪ; bət][dʒɪm] ['kɑ:pəntə(r)] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [frʌnt] [peɪdʒ] [nju:z] .
 I don't know what it's about , but Jim Carpenter is always front page news .
我 不 知道 什么 它是 关于 , 但 吉姆 木匠 是 总是 正面 页 消息 .
我不知道是怎么回事, 但吉姆·卡彭特总是登上头版新闻。

[get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm][æ; ət][wʌns][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl]
 Get in touch with him at once and stay with him until
得到 在 触碰 和 他 在 一次 和 停留 和 他 直到
立即联系他, 并陪着他直到.....

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
 you have the story .
你 有 这 故事 .
你已经知道这个故事了。

[daʊnt] [rɪsk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['telɪgrɑ:f] [,aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][get][,aɪ 'ti:] — ['telɪfəʊn] .
 Don't risk trying to telegraph it when you get it — telephone .
不 风险 尝试 到 电报 它 什么时候 你 得到 它 — 电话 .
不要冒险尝试用电报传达信息——打电话。

[get] ['mu:vɪŋ] !
 Get moving !
得到 移动 !
动起来!

" [ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['kɑ:pəntə(r)] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] .
" I lost no time in getting Carpenter on the wire .
" 我 丢失的 不 时间 在 获得 木匠 在 这 金属丝 .
"我立即让卡彭特上了线。"

" [hə'ləʊ] , [fɜ:st] [ˈmɔ:ɡɪdʒ] , " [hi:; hi] ['ɡri:tɪd] [em 'i:] .

" **Hello , First Mortgage , " he greeted me .**
" 你好 , 第一的 抵押 , " 他 问候 我 .

“你好，我是第一抵押贷款公司的人，”他向我打招呼。

" [ju:; jʊ] [meɪd] [ɡʊd] [taɪm] ['getɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] .

" **You made good time getting down here .**
" 你 制成 好的 时间 获得 向下 这里 .

“你很快就到了。”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

Where are you ? "
在哪里 是 你 ? "

你在哪里？ "

" [æt; ət][ðə; ði][ə; eɪ] . [pi:] . ['ɒfɪs] . "

" **At the A . P . Office .** "
" 在 这 一个 . P . 办公室 . "

“在美联社办公室。”

" [ɡræb][ə; eɪ][ˈtæksɪ][ænd; ɐnd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətɪ] .

" **Grab a taxi and come out to the laboratory .**
" 抓住 一个 出租车 和 来 出去 到 这 实验室 .

“打车来实验室吧。”

[brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ɡrɪp] [wɪð] [ju:; jʊ] : [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] . "

Bring your grip with you : you may have to stay over night . "
带来 你的 紧握 和 你 : 你 可能 有 到 停留 超过 夜晚 . "

带上你的抓手：你可能得在这里过夜。

" [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [aʊt] , [dʒɪm] .

" **I'll be right out , Jim .**
" 患病的 是 正确的 出去 , 吉姆 .

“我马上就出去，吉姆。”

[wʌts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ?

What's the story ?
是什么 这 故事 ?

事情经过是什么？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [ɡru:] [ɡreɪv] .

" **His voice suddenly grew grave .**
" 他的 嗓音 突然 生长 严重 .

他的声音突然变得严肃起来。

" [ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ]['evə(r)] ['hændld] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

" **It's the biggest thing you ever handled , " he replied .**
" 它是 这 最大 事物 你 曾经 处理 , " 他 回复 .

“这是你处理过的最大的事情，”他回答说。

" [ðə; ði] [feɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] [meɪ] [hæŋ] [ɒn][aɪ 'ti:] .

" **The fate of the whole world may hang on it .**
" 这 命运 的 这 所有的 世界 可能 悬挂 在 它 .

“全世界的命运可能就取决于此。”

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] ;

I don't want to talk over the phone ;
我 不 想 到 讲话 超过 这 电话 ;

我不想打电话；

[kʌm] [ɒn] [aʊt][ænd; ɐnd] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

come on out and I'll give you the whole thing .
来 在 出去 和 患病的 给 你 这 所有的 事物 .

出来吧，我把一切都告诉你。

" [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wið] [tɪm] , [ðə; ði] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **AN hour later I shook hands with Tim , the guard at the gate of the**
" 一个 小时 之后 我 摇晃 双手 和 蒂姆 , 这 警卫 在 这 门 的 这
[ˈkɑ:pəntə(r)] [ləˈbɒrətɹi] ,
Carpenter laboratory ,
木匠 实验室 ,

一小时后, 我与卡彭特实验室门口的警卫蒂姆握了手。

[ænd; ænd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] [tu:; tə][ˈentə(r)][dʒɪmz] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] .
and passed through the grounds to enter Jim's private office .
和 通过了 通过 这 理由 到 进入 吉姆的 私人的 办公室 .
穿过庭院, 进入吉姆的私人办公室。

[hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [em ˈi:] [ˈwɔ:mli] [ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wi:; wi] [ˈtʃætɪd] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz]
He greeted me warmly and for a few minutes we chatted of old times
他 问候 我 热情地 和 为了 一个 很少 分钟 我们 聊天 的 老的 时代
[wen] [aɪ] [wɜ:kt] [wið] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [əˈsɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈtɒmɪk] [dɪs,ɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [ləˈbɒrətɹi]
when I worked with him as an assistant in his atomic disintegration laboratory
什么时候 我 工作 和 他 作为 一个 助手 在 他的 原子 解体 实验室
[ænd; ænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ] [rɪˈvents] [wi:; wi][hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [təˈgeðə(r)] [wen] [wi:; wi]
and of the stirring events we had passed through together when we
和 的 这 搅拌 活动 我们 有 通过了 通过 一起 什么时候 我们
[hæd; həd] [ˈventʃəd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈheɪvɪsaɪd] [ˈleɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] [ʃɪp] .
had ventured outside the heaviside layer in his space ship .
有 冒险 外部 这 赫维赛德 层 在 他的 空间 船 .

他热情地和我打招呼, 我们聊了几分钟, 回忆起我以前在他原子衰变实验室做助手时的情景, 以及我们一起乘坐他的太空飞船冒险离开重层时经历的激动人心的事件。

" [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstɜ:rɪŋ] [taɪmz] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] , [fɜ:st]
" **Those were stirring times ,** " **he said ,** " **but I have an idea , First**
" 那些 是 搅拌 时代 , " 他 说 , " 但 我 有 一个 主意 , 第一的
[ˈmɔ:gɪdʒ] ,
Mortgage ,
抵押 ,

“那是一段动荡的时期,”他说, “但我有个想法, 第一抵押贷款公司,

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] [ˈpɪknɪk] [kəmˈpeəd] [tu:; tə] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
that they were merely a Sunday school picnic compared to what we are
那 他们 是 仅仅 一个 星期日 学校 野餐 比较的 到 什么 我们 是
[əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈtæk(ə)] . " **about to tackle .** " **"**
关于 到 处理 . " **"**

与我们即将面临的挑战相比, 它们只不过是一场主日学校的野餐而已。

" [aɪ] [gest] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪtɪ] [bɪg] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [sli:v] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]
" **I guessed that you had something pretty big up your sleeve from your**
" 我 猜对了 那 你 有 某物 漂亮的 大的 向上 你的 袖子 从 你的
[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 .

“从你的信息来看, 我猜你肯定藏着什么大事。”

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I replied .**
" 我 回复 .

我回答道。

" [wʌts] [ʌp] [naʊ] ?
" **What's up now ?**
" 是什么 向上 现在 ?

现在情况如何?

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [ˈɪntəvju:] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt]
Are we going to make a trip to the moon and interview the inhabitants
是 我们 去 到 制作 一个 旅行 到 这 月亮 和 面试 这 居民
? "
? "
? "

我们打算去月球旅行，采访一下那里的居民吗？

" [wi:; wi] [meɪ] [ˈɪntəvju:] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈgəʊɪŋ] [ðæt] [fɑ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" We may interview them without going that far , " he said .
" 我们 可能 面试 他们 没有 去 那 远的 , " 他 说 .

“我们可以采访他们，但不必走到那一步，”他说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] ? "
" Have you seen a morning paper ? "
" 有 你 已见 一个 早晨 纸 ? "

你看过晨报了吗？

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
" Look at this .
" 看 在 这 .

看看这个。

" [hi:; hi] [ˈhændɪd] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəˈzet] .
" He handed me a copy of the Gazette .
" 他 递交 我 一个 复制 的 这 公报 .

他递给我一份《公报》。

[ˈstri:mə(r)] [ˈhedlaɪnz] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [dɪsəˈpiərənsɪz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lɔ:s]
Streamer headlines told of the three disappearances which I had come to Los
主播 标题 讲述 的 这 三 失踪 哪个 我 有 来 到 洛杉矶
[ˈændʒələs][tu:; tə][ˈkʌvə(r)] ,
Angeles to cover ,
洛杉矶 到 覆盖 ,

流媒体新闻头条报道了我来到洛杉矶报道的三起失踪事件，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] [faɪv] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] .
but they had grown to five during the time I had been flying down .
但 他们 有 生长 到 五 期间 这 时间 我 有 到过 飞行 向下 .

但在我飞下来的这段时间里，它们已经长到了五个。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][dʒɪm][ɪn] [səˈpraɪz] .
I looked at Jim in surprise .
我 看起来 在 吉姆 在 惊喜 .

我惊讶地看着吉姆。

" [wi:; wi] [gɒt] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][sæn; sɑ:n][frænˈsɪskəʊ] , " [ai][təʊld] [hɪm] ,
" We got word of that in San Francisco , " I told him ,
" 我们 得到 单词 的 那 在 圣 弗朗西斯科 , " 我 讲述 他 ,

“我们在旧金山那边也听说了这件事，”我告诉他。

" [ænd; ənd][ai] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tu:; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
" and I came down here to cover the story .
" 和 我 来了 向下 这里 到 覆盖 这 故事 .

我来到这里就是为了报道这件事。

[wen] [ai][gɒt][hiə(r)] ,
When I got here ,
什么时候 我 得到 这里 ;

我到这里的时候，

[mə'kwɔ:ri] ['telɪfəʊnd] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:]
McQuarrie telephoned me your message and told me to come and see
麦奎里 电话 我 你的 信息 和 讲述 我 到 来 和 看
[ju:; jʊ] [ɪn'sted] .
you instead .
你 反而 ;

麦奎里打电话给我，转达了你的留言，并让我亲自来见你。

[hæz; hæz][jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] ? "
Has your message anything to do with this ? "
有 你的 信息 任何事物 到 做 和 这 ? "

你的留言和这件事有关吗？

" [aɪ 'ti:][hæz; hæz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:], [fɜ:st] ['mɔ:ɡɪdʒ] ; [ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ 'ti:] .
"
It has everything to do with it , First Mortgage ; in fact , it is it .
" 它 有 一切 到 做 和 它 , 第一的 抵押 ; 在 事实 , 它 是 它 .
"这完全与第一抵押贷款有关；事实上，就是它。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [ˌpri:kən'si:vɪd] [aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði] [dɪsə'prɪərəns] [epɪ'demɪk] ? "
Have you any preconceived ideas on the disappearance epidemic ? "
有 你 任何 先入为主的 想法 在 这 消失 流行性 ? "

你对失踪人口激增现象有什么先入为主的看法吗？

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] . "
None at all . "
" 没有任何 在 全部 . "

“完全没有。”

" [ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)] — [jʊ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'baɪəst]
"
All the better — you'll be able to approach the matter with an unbiased
" 全部 这 更好的 — 你会 是 有能力的 到 方法 这 事情 和 一个 公正的
[ˈvjʊ:pɔɪnt] .
viewpoint :
观点 .

“那就更好了——这样你就能以客观公正的视角来看待这个问题。”

[doʊnt] [ri:d] [ðæt] ['hu:i] [pʊt] [aʊt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'spaɪəd] [rɪ'pɔ:tə(r)] [hu:] ['bleɪm] [ðə; ði]['lɑ:ksnes][ɒv; əv]
Don't read that hooey put out by an inspired reporter who blames the laxness of
不 读 那 胡言乱语 放 出去 经过 一个 灵感 记者 WHO 责备 这 腹泻 的
[ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] ;
the city government ;
这 城市 政府 ;

别去看那些所谓“有才华的记者”写的胡说八道，他们把责任归咎于市政府的懈怠；

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][fæktz] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'belɪʃmənt] .
I'll give you the facts without embellishment .
患病的 给 你 这 事实 没有 装饰 .

我会如实告知事实，不加任何夸张。

['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][beə(r)][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsə'prɪərəns] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:st] [keɪs] .
Nothing beyond the bare fact of the disappearance is known about the first case .
没有什么 超过 这 裸 事实 的 这 消失 是 已知 关于 这 第一的 案件 .

除了失踪这一事实之外，人们对第一起案件一无所知。

['rɒbət] ['prɔ:sər] , [eɪdʒd][ɪ'lev(ə)n] ,
Robert Prosser , aged eleven ,
罗伯特 普罗瑟 , 老年人 十一 ;

罗伯特·普罗瑟，11岁

" [ðæt] [pru:vz] ['nʌθɪŋ] . "

" **That proves nothing** . "

" 那 证明 没有什么 . "

“那并不能证明什么。”

" [ˈteɪkən] [əˈləʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] , [bʌt; bət] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [keɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [sɪɡˈnɪfɪkənt]
" **Taken alone it does not , but in view of the third case , it is quite significant**
" 已采取 独自的 它 做 不是 , 但 在 看法 的 这 第三 案件 , 它 是 相当 重要的
.
:
.

“单独来看，这并不重要，但考虑到第三个案例，这就相当重要了。”

[ðə; ði] [θɜːd] [keɪs] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [naɪn] - [ˈθɜːti] [lɑːst] [naɪt] .
The third case happened about nine - thirty last night .
这 第三 案件 发生 关于 九 - 三十 最后的 夜晚 .

第三起案件发生在昨晚九点半左右。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] , [eɪdʒd] [ten] .
This time the victim was a girl , aged ten .
这 时间 这 受害者 曾是 一个 女孩 , 老年人 十 .

这次的受害者是一名十岁的女孩。

[fiː; ji] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd]
She was returning home from a moving picture with some companions and
她 曾是 返回 家 从 一个 移动 图片 和 一些 同伴 和

[fiː; ji] [dɪsəˈpiəd] .
she disappeared .
她 消失 .

她和几个朋友看完电影回家途中失踪了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .
This time the other children saw her go .
这 时间 这 其他 孩子们 锯 她 去 .

这一次，其他孩子都亲眼看到她走了。

[ðeɪ] [seɪ] [fiː; ji] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] [streɪt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)]
They say she was suddenly taken straight up into the air
他们 说 她 曾是 突然 已采取 直的 向上 进入 这 空气

他们说她突然被直接带到空中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 394**]
[页 -]

[第394页]

[ænd; ənd] [ðen] [dɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
and then disappeared from sight .
和 然后 消失 从 视线 .

然后就消失在了视线中。

[ðeɪ] ,
They ,
他们 ,

他们，

[ˈɔːlsəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪˈlektɪk] [fæn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
also claim to have heard a sound like a big electric fan in the air at the
还 宣称 到 有 听到 一个 声音 喜欢 一个 大的 电的 扇子 在 这 空气 在 这

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他们还声称当时听到空中传来类似大型电风扇的声音。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] . "
although they could see nothing . "
虽然 他们 可以 看 没有什么 . "

虽然他们什么也看不见。

" [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪsə'piərəns] ? "

" **Had they heard the details of the second disappearance ?** "

" 有 他们 听到 这 细节 的 这 第二 消失 ? "

" 他们是否听说了第二次失踪事件的详情? "

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] .

" **They had not** .

" 他们 有 不是 .

他们没有。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ;

I can see what you are thinking ;

我 能 看 什么 你 是 思维 ;

我明白你在想什么;

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒŋfəsli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌðə(r)] [keɪs] .

that they were unconsciously influenced by the account given of the other case .

" 那 他们 是 不知不觉 影响 经过 这 帐户 给定 的 这 其他 案件 .

"

"

"

他们不知不觉地受到了另一起案件描述的影响。

" ['kɒŋfəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒŋfəsli] . "

" **Consciously or unconsciously** . "

" 有意识地 或者 不知不觉 . "

“有意识的或无意识的。”

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [keɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['djuːplɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] .

" **I doubt it , for the fourth case was almost a duplicate of the third .**

" 我 怀疑 它 , 为了 这 第四 案件 曾是 几乎 一个 复制 的 这 第三 .

" 我对此表示怀疑，因为第四起案件几乎是第三起案件的翻版。”

[ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [keɪsɪz] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

The fourth and fifth cases happened this morning .

这 第四 和 第五 案例 发生 这 早晨 .

第四例和第五例病例发生在今天早上。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [keɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪn] [jɪə(r)][əʊld][gɜːl] [ðɪs] [taɪm] ,

In the fourth case the child , for it was a nine year old girl this time ,

在 这 第四 案件 这 孩子 , 为了 它 曾是 一个 九 年 老的 女孩 这 时间 ,

第四个案例中，孩子——这次是一个九岁的女孩——

[wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [dɪsə'piəd] .

was lifted into the air in broad daylight and disappeared .

曾是 抬起 进入 这 空气 在 广阔 日光 和 消失 .

光天化日之下被升空，然后消失了。

[ðɪs] [dɪsə'piərəns] [wɒz; wəz] ['wɪtnɪs] , [nɒt] ['əʊnli][baɪ] [tʃɪldrən] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ] [tuː] ['ædʌlts] ,

This disappearance was witnessed , not only by children , but also by two adults ,

这 消失 曾是 目击者 , 不是 仅有的 经过 孩子们 , 但 还 经过 二 成年人 ,

目睹这起失踪事件的不仅有孩子，还有两名成年人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['testɪməni] [ə'griːz] [kəm'pliːtli] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] .

and their testimony agrees completely with that of the children .

和 他们的 见证 同意 完全地 和 那 的 这 孩子们 .

他们的证词与孩子们的证词完全一致。

[ðə; ði] [fɪfθ] [keɪs] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] : [ə; eɪ][ten] [jɪə(r)][əʊld] [bɔɪ] [dɪsə'piəd] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] .

The fifth case is similar to the first : a ten year old boy disappeared without trace .

这 第五 案件 是 相似的 到 这 第一的 : 一个 十 年 老的 男生 消失 没有 痕迹 .

第五起案件与第一起案件类似：一名十岁男孩神秘失踪。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] .

The whole city is in a reign of terror .
" 这 所有的 城市 是 在 一个 在位 的 恐怖 " .

整个城市都笼罩在恐怖统治之下。

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [æt; ət] ['kɑ:rpəntərz] ['elbəʊ] [ræŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [aɪ 'ti:] .

" THE telephone at Carpenter's elbow rang and he answered it .
" 这 电话 在 木匠的 弯头 响铃 和 他 回答 它 " .

“卡彭特手边的电话响了，他接了起来。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [feɪs] [æz; əz]

A short conversation took place and he turned to me with a grim face as
一个 短的 对话 采取 地方 和 他 转向 到 我 和 一个 严峻 脸 作为

[hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] .

he hung up the receiver .
" 他 悬挂 向上 这 接收者 " .

我们进行了短暂的交谈，然后他挂断电话，脸色凝重地转向我。

" [ə'hʌðə(r)] [keɪs] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] [frɒm; frəm] ['bevəli] [hɪlz] ,

" Another case has just been reported to police headquarters from Beverly Hills ,
" 其他 案件 有 只是 到过 据报道 到 警察 总部 从 贝弗利 丘陵 ,

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 " .

“比佛利山庄警方总部刚刚接到另一起案件的报告，”他说。

" [ə'gen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [mi:nz]

" Again the child was seen to be lifted into the air by some invisible means
" 再次 这 孩子 曾是 已见 到 是 抬起 进入 这 空气 经过 一些 无形的 方法

[ænd; ənd] [dɪsə'piəd] .

and disappeared .
和 消失 " .

“人们再次看到孩子被某种看不见的力量举到空中，然后消失了。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [hɜ:d] [baɪ][faɪv] ['wɪtnəsɪz] ,

The sound of a motor was plainly heard by five witnesses ,
这 声音 的 一个 发动机 曾是 显然 听到 经过 五 证人 ,

五名目击者都清楚地听到了马达的声音。

[hu:] [ɔ:l] [ə'gri:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] , [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]

who all agree that it was just , above their heads , but that nothing could be
WHO 全部 同意 那 它 曾是 只是 , 多于 他们的 头部 , 但 那 没有什么 可以 是

[si:n] . "

seen . "

已见 " . "

他们都一致认为，那东西就在他们头顶上方，但却什么也看不见。

" [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ? "

" Was it in broad daylight ? "
" 曾是 它 在 广阔 日光 ? "

“是在光天化日之下吗？ ”

" [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . "

" Less than an hour ago . "
" 较少的 比 一个 小时 前 " . "

“不到一个小时前。”

" [bʌt; bət] , [dʒɪm] , [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "

" But , Jim , that's impossible ! "
" 但 , 吉姆 , 那就是 不可能的 " ! "

“可是，吉姆，这不可能！ ”

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)] ? "

" **Why is it impossible ?** "

" 为什么 是 它 不可能的 ? "

为什么不可能？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪm'plaɪ][ðə; ði] [ɪn'vɪzə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)] ['sʌbstəns] ; [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒlɪd] . "

" **It would imply the invisibility of a tangible substance ; of a solid .** "

" 它 会 意味着 这 隐形 的 一个 有形 物质 ; 的 一个 坚硬的 . "

“这岂不是意味着有形物质、固体的不可见性吗？”

" [wɒt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ? "

" **What of it ?** "

" 什么 的 它 ? "

那又怎样？

" [waɪ] , [ðeə(r)][ɪz(ə)nt] ['eni] [sʌt] ['sʌbstəns] .

" **Why , there isn't any such substance .**

" 为什么 , 那里 不是 任何 这样的 物质 .

“为什么？根本没有这种东西。”

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ɪg'zɪsts] .

Nothing of the sort exists .

没有什么 的 这 种类 存在 .

根本不存在这种事。

" ['kɑ:pəntə(r)] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətəri] .

" **Carpenter pointed to one of the windows of his laboratory .**

" 木匠 尖 到 一 的 这 视窗 的 他的 实验室 .

卡彭特指着他实验室的一扇窗户。

" [dʌz] [ðæt] ['wɪndəʊ] [freɪm] [kən'teɪn] [glɑ:s] [ɔ:(r)][nɒt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

" **Does that window frame contain glass or not ?** " **he asked .**

" 做 那 窗户 框架 包含 玻璃 或者 不是 ? " 他 问 .

“那个窗框里有玻璃吗？”他问道。

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] .

I strained my eyes .

我 紧张 我的 眼睛 .

我眯起了眼睛。

['sɜ:t(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)] .

Certainly nothing was visible .

当然 没有什么 曾是 可见的 .

当然，什么也看不见。

" [jes] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] .

" **Yes , I said at a venture .**

" 是的 , " 我 说 在 一个 风险投资 .

“是的，”我冒险说道。

[hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [ðə; ði] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [glɑ:s] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

He rose and thrust his hand through the space where the glass should have

他 玫瑰 和 推力 他的 手 通过 这 空间 在哪里 这 玻璃 应该 有

[bi:n] .

been .

到过 .

他站起身，将手伸进原本应该是玻璃的地方。

" [hæz; həz] [ðɪs] [freɪm] [glɑ:s] [ɪn][aɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

" **Has this frame glass in it ?** " **he asked , pointing to another .**

" 有 这 框架 玻璃 在 它 ? " 他 问 , 指向 到 其他 .

“这块镜框玻璃在里面吗？”他指着另一块镜框问道。

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [glɑːs] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈnʌkl] .
" **He struck the glass with his knuckle** .
" 他 击 这 玻璃 和 他的 指关节 .

他用指关节敲击玻璃。

" [aɪl] [ɡɪv] [ʌp] , " [ai] [rɪˈplaɪd] .
" **I'll give up , I replied** .
" 患病的 给 向上 , " 我 回复 .

“我放弃,”我回答道。

" [ai][eɪˈem] [juːst] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [trænsˈpærənt] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ;
" **I am used to thinking of glass as being transparent but not invisible ;**
" 我 是 用过的 到 思维 的 玻璃 作为 存在 透明的 但 不是 无形的 ;

“我习惯认为玻璃是透明的，但不是不透明的；

[jet] [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˈʌndə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [laɪt] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
yet I can see that under certain light conditions it may be invisible .
然而 我 能 看 那 在下面 肯定 光 状况 它 可能 是 无形的 .

但我可以看出，在某些光照条件下，它可能是不可见的。

[ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [duː; də] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbːrgəˌnɪzəmz][kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ?
Granted that such is the case , do you believe that living organisms can be invisible ? " " 无形的 ? " " 无形的 ? " " 无形的 ? "

假设情况确实如此，你认为生物体可以是隐形的吗？

" [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [raɪt] [kənˈdɪ(ə)nɪz] , [jes] .
" **Under the right conditions , yes** .
" 在下面 这 正确的 状况 , 是的 .

“在合适的条件下，是的。”

[hæz; hæz] [ˈeni] [əbˈzɜːvə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [əˈmiːbə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ]
Has any observer been able to see any of the purple amoeba which we know
有 任何 观察员 到过 有能力的 到 看 任何 的 这 紫色的 阿米巴 哪个 我们 知道
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈnjuːmərəs] [ɒn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈheɪvɪsaɪd] [ˈleɪə(r)] ? " " **are so numerous on the outer side of the heaviside layer ?** " " 是 所以 很多的 在 这 外 边 的 这 赫维赛德 层 ? " " 是 所以 很多的 在 这 外 边 的 这 赫维赛德 层 ? "

是否有观察者能够看到我们知道在海维赛德层外侧数量众多的紫色变形虫？

" [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈentəd] [ðə; ði] [həʊl] [θruː] [ðə; ði][ˈleɪə(r)] . " " **Not until they have entered the hole through the layer** . " " 不是 直到 他们 有 进入 这 洞 通过 这 层 . " " 不是 直到 他们 有 进入 这 洞 通过 这 层 . "

“直到它们穿过这层土层进入洞口为止。”

" [ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] [əˈmiːbə] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ˈsɒlɪd][ænd; ənd] [əʊˈpeɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
" **And yet those amoeba are both solid and opaque , as you know** .
" 和 然而 那些 阿米巴 是 两个都 坚硬的 和 不透明 , 作为 你 知道 .

“但是，正如你所知，那些变形虫既是固体又是不透明的。”

[waɪ] [ɪz][aɪˈtiː][nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [men] , [ɔː(r)] [ɪntˈelɪdʒənsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,
Why is it not possible that men , or intelligences of some sort ,
为什么 是 它 不是 可能的 那 男人 , 或者 情报 的 一些 种类 ,

为什么人类或某种智慧生物就不能.....

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [ju: 'es][ænd; ənd] [jet] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə]['aʊə(r)] [aɪz] ! "

<u>are</u>	<u>in</u>	<u>the</u>	<u>air</u>	<u>about</u>	<u>us</u>	<u>and</u>	<u>yet</u>	<u>are</u>	<u>invisible</u>	<u>to</u>	<u>our</u>	<u>eyes</u>	<u>!</u>	<u>"</u>
是	在	这	空气	关于	我们	和	然而	是	无形的	到	我们的	眼睛	!	"

它们存在于我们周围的空气中，但我们的肉眼却看不见！

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [waɪ] ['hævnt] [wi:; wi] [rɪ'si:vɪd] [eɪvɪdəns] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? "

" If they are , why haven't we received evidence of it years ago ? "

" 如果 他们 是 , 为什么 还没有 我们 已收到 证据 的 它 年 前 ? "

“如果真是如此，为什么我们多年前没有收到相关证据？”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hæz; həz]['əʊnli] [bi:n] [ə; eɪ][həʊl] [θru:] [ðə; ði] ['heɪ,said] ['leɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sɪks]

" Because there has only been a hole through the heavenside layer for six

" 因为 那里 有 仅有的 到过 一个 洞 通过 这 赫维赛德 层 为了 六

[j'iəz] .

years .

年 .

“因为只有六年来，重壳层上才出现了一个洞。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] [aɪ 'ti:]['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hædli]

Before that time they could not penetrate it any more than poor Hadley

前 那 时间 他们 可以 不是 穿透 它 任何 更多的 比 贫穷的 哈德利

[kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪs] [ʃɪp] .

could with his space ship .

可以 和 他的 空间 船 .

在此之前，他们无法像可怜的哈德利驾驶他的宇宙飞船那样深入敌后。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['entəd] [ðə; ði][həʊl] [ˈɜ:lɪə(r)] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] ,

They have not entered the hole earlier because it is a very small one ,

他们 有 不是 进入 这 洞 早些时候 因为 它 是 一个 非常 小的 一 ,

他们之前没有进入过这个洞，因为洞非常小。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['əʊnli][sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑ:rdz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]

at present only some two hundred and fifty yards in diameter in a sphere of

在 展示 仅有的 一些 二 百 和 五十 码 在 直径 在 一个 领域 的

['əʊvə(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [daɪ'æmɪtə(r)] .

over eight thousand miles diameter .

超过 八 千 英里 直径 .

目前，在一个直径超过八千英里的球体中，它的直径只有大约二百五十码。

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] . "

The invaders have just found the entrance . "

这 入侵者 有 只是 成立 这 入口 . "

入侵者刚刚找到了入口。

" [ðə; ði] [ɪn'vedər] ?

" The invaders ?

" 这 入侵者 ?

“入侵者？”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'veɪdɪd] ? "

Do you think that the world has been invaded ? "

做 你 思考 那 这 世界 有 到过 入侵 ? "

你认为世界已经被入侵了吗？

" [aɪ][du:; də] .

" I do .

" 我 做 .

“我愿意。

[haʊ] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['veri] [fækt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kwəʊtɪd] ,

How else can you explain the very fact which you have just quoted ,

如何 别的 能 你 解释 这 非常 事实 哪个 你 有 只是 引 ,

你还能如何解释你刚才引用的事实呢？

[ðæt] [nəʊ] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒn] [ðiːz] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈentɪtɪz] [hæz; həz] [ˈpriːviəsli] [biːn]
that no evidence of the presence on these invisible entities has previously been
那 不 证据 的 这 在场 在 这些 无形的 实体 有 之前 到过
[rɪˈkɔːdɪd] ? "
recorded ? "
记录 ? "

此前从未记录到这些隐形实体存在的任何证据？

" [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" **Where did they come from ?** "
" 在哪里 做过 他们 来 从 ? "

“他们从哪里来？ ”

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈeni]
" **They may have come from any**
" 他们 可能 有 来 从 任何

它们可能来自任何

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 395**]
[页 -]

[第395页]

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈsɒlə(r)] [ˈsɪstəm] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
where in the solar system , or even from outside it
在哪里 在 这 太阳的 系统 , 或者 甚至 从 外部 它

在太阳系的哪个位置， 甚至从太阳系外哪个位置

[bʌt; bət][aɪ][ˈfænsɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [mɑːz] [ɔː(r)] [ˈviːnəs] . "
but I fancy , that they are from Mars or Venus . "
但 我 想要 , 那 他们 是 从 火星 或者 金星 . "

但我认为，它们来自火星或金星。

" [waɪ] [səʊ] ? "
" **Why so ?** "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样？

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈplænɪts] [ˈniːəɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ɐnd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
" **Because they are the two planets nearest to the earth and are the**
" 因为 他们 是 这 二 行星 最近的 到 这 地球 和 是 这

[wʌnz] [weə(r)] [kənˈdɪj(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [laɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
ones where conditions are the most like they are on the earth .
一个 在哪里 状况 是 这 最多 喜欢 他们 是 在 这 地球 .

“因为它们是距离地球最近的两颗行星，也是地球上环境最相似的行星。”

[ˈviːnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)] , [hæz; həz][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈgrævəti] [əˈbaʊt] . - [ɒv; əv]
Venus , for example , has an atmosphere and a gravity about . 83 of
金星 , 为了 例子 , 有 一个 气氛 和 一个 重力 关于 . - 的
[ˈɜːθli] [ˈgrævəti] ,
earthly gravity ,
尘世的 重力 ,

例如，金星有大气层，重力约为地球重力的0.83倍。

[ænd; ɐnd][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [maɪt] [wel] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
and life of a sort similar to that of the earth might well live there .
和 生活 的 一个 种类 相似的 到 那 的 这 地球 可能 出色地 居住 那里 .

那里很可能存在与地球上类似的生命形式。

[ˈfɜːðə(r)] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[aɪˈti:] [si:m] [mɔ:(r)][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈvedər] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪəˈbaɪ]
it seems more probable that the invaders have come from one of the nearby
它 似乎 更多的 可能 那 这 入侵者 有 来 从 一 的 这 附近
[ˈplænɪts] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪlmz] [ɒv; əv] [speɪs] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] . "
planets than from the realms of space beyond the solar system . "
行星 比 从 这 领域 的 空间 超过 这 太阳的 系统 . "
入侵者更有可能来自附近的行星，而不是来自太阳系以外的太空领域。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mu:n] ? "
" What about the moon ? "
" 什么 关于 这 月亮 ? "
“月亮呢？”
" [wi:; wi][kæn; kən] [dɪsˈmɪs] [ðæt] [brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][æən; ən] [ˈætməsfɪə(r)] . "
" We can dismiss that because of the lack of an atmosphere . "
" 我们 能 解雇 那 因为 的 这 缺少 的 一个 气氛 . "
“我们可以因为缺乏气氛而驳回这个提议。”

" [aɪˈti:] [saʊndz] [ˈlɒdʒɪk(ə)] , [dʒɪm] ,
" It sounds logical , Jim ,
" 它 声音 逻辑 , 吉姆 ,
“听起来合情合理，吉姆。”

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔ:rgənɪzəmz][ɒv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [saɪz][tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈɪntu:][ðə; ði]
but the idea of living organisms of sufficient size to lift a child into the
但 这 主意 的 活的 生物 的 充足的 尺寸 到 举起 一个 孩子 进入 这
[eə(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)] [si:m] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əbˈsɜ:d] . "
air who are invisible seems a little absurd . "
空气 WHO 是 无形的 似乎 一个 小的 荒诞 . "
但是，认为存在体型足够大、能够将孩子举到空中的隐形生物，这似乎有点荒谬。

1930年9月，(Astounding Stories of Super-Science)

第13/16页

" [aɪ][ˈnevə(r)] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)] .

" I never said they were invisible .

" 我 绝不 说 他们 是 无形的 .

我从来没说过他们是隐形的。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

I don't think they are . "

我 不 思考 他们 是 . "

我不认为他们是。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [els] [waɪ] [wɜːrnt] [ðeɪ] [siːn] ? "

" But they must be , else why weren't they seen ? "

" 但 他们 必须 是 , 别的 为什么 不是 他们 已见 ? "

“但他们肯定在那里，否则为什么没人看见他们？”

" [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [fɜːst] [ˈmɔːɡɪdʒ] .

" Use your head , First Mortgage .

" 使用 你的 头 , 第一的 抵押 .

“动动脑子，第一抵押贷款公司。”

[ðəʊz] [ˈpɜːp(ə)] [əˈmiːbə] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntəd] [wɜː(r); wə(r)] [kwɑɪt] [ˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə] [juː ˈes] ,

Those purple amoeba we encountered were quite visible to us ,

那些 紫色的 阿米巴 我们 遭遇 是 相当 可见的 到 我们 ,

我们遇到的那些紫色变形虫非常显眼。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə] [əbˈzɜːrvər] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] . "

yet they are invisible to observers on the earth . "

然而 他们 是 无形的 到 观察员 在 这 地球 . "

然而，地球上的观察者却看不到它们。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈheɪvɪsaɪd] [ˈleɪə(r)] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ænd] [ðə; ði]

" Yes , but that is because the heavyside layer is between them and the

" 是的 , 但 那 是 因为 这 赫维赛德 层 是 之间 他们 和 这

[ɜːθ] .

earth .

地球 .

“是的，但那是因为重质层位于它们和地球之间。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bɪˈləʊ] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] .

As soon as they come below it they can be seen .

作为 很快 作为 他们 来 以下 它 他们 能 是 已见 .

它们一到下方就能被看到。

" [ɪgˈzæktli] .

" EXACTLY .

" 确切地 .

“确切地。

[waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [vəˈniːjənz] , [ɔː(r)] [ˈmaːʃjənz] , [ɔː(r)] [huːˈevə(r)] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈvedər]

Why is it not possible that the Venetians , or Martians , or whoever our invaders

为什么 是 它 不是 可能的 那 这 威尼斯人 , 或者 火星 人 , 或者 谁 我们的 入侵者

[ɑː(r); ə(r)] ,

are ,

是 ,

为什么威尼斯人、火星 人，或者其他任何入侵者就不能是他们呢？

[hæv; həv] [ɪn'keɪst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [speɪs] ['flaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌbstəns]
have encased themselves and their space flyer in a layer of some substance
有 包裹 他们自己 和 他们的 空间 传单 在 一个 层 的 一些 物质
[ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi,said] ['leɪə(r)] ,
similar to the heaviside layer ,
相似的 到 这 赫维赛德 层 ,
他们将自己和他们的太空飞行器包裹在一层类似于海维赛德层的物质中。

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [pɜːmiəb(ə)] [tuː; tə] [laɪt] [reɪz] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
a substance which is permeable to light rays only when a large proportion of
一个 物质 哪个 是 透水 到 光 射线 仅有的什么时候 一个 大的 部分 的
[ˈʌltrə] - ['vaɪələt] [reɪz] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [reɪz] ?
ultra - violet rays accompany the visible rays ?
极端主义者 - 紫色 射线 陪伴 这 可见的 射线 ?
一种物质，只有当可见光中含有大量紫外线时，才能透过光线？

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm]
If they did this and then constructed the walls of their ship of some
如果 他们 做过 这 和 然后 建造 这 墙壁 的 他们的 船 的 一些
[ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [əb'zɔːbd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌltrə] - ['vaɪələt] [reɪz] [wɪtʃ] [fel] [ɒn][aɪ'tiː] ;
substance which absorbed all the ultra - violet rays which fell on it ;
物质 哪个 吸收 全部 这 极端主义者 - 紫色 射线 哪个 跌倒 在 它 ;
如果他们这样做，然后用某种能够吸收所有照射到船上的紫外线的材料建造船体墙壁；

[nɒt]['əʊnli] [wʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)] ,
not only would the ship itself be invisible ,
不是 仅有的 会 这 船 本身 是 无形的 ,
不仅飞船本身会隐形，
[bʌt; bət][ɔːlsəʊ] ['evriθɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][aɪ'tiː] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
but also everything contained in it — and yet they could see the outside
但 还 一切 包含 在 它 — 和 然而 他们 可以 看 这 外部

[wɜːld] [ɪːzəli] .
world easily .
世界 容易地 .
但也包括其中所包含的一切——然而他们却能轻易地看到外面的世界。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsə'piərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɪldrən] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] .
That such is the case is proved by the disappearance of those children in mid - air .
那 这样的 是 这 案件 是 已证实 经过 这 消失 的 那些 孩子们 在 中 - 空气 :
那些孩子在空中消失，证明了情况确实如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [bɪ'hænd][æn; ən] [ˈʌltrə] - ['vaɪələt][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [wɔːl]
They were taken into a space ship behind an ultra - violet absorbing wall
他们 是 已采取 进入 一个 空间 船 在后面 一个 极端主义者 - 紫色 吸收 墙
[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)] . "
and so became invisible . "
和 所以 成为 无形的 : "
他们被带进一艘宇宙飞船，飞船前方有一堵紫外线吸收墙，因此他们就隐形了。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɔːlz] [əb'zɔːbd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌltrə] - ['vaɪələt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɜːmiəb(ə)] [tuː; tə] [laɪt]
" **If the walls absorbed all the ultra - violet and were impermeable to light**
" 如果 这 墙壁 吸收 全部 这 极端主义者 - 紫色 和 是 不透水的 到 光
[wɪ'ðaʊt] [ˈʌltrə] - ['vaɪələt] ,
without ultra - violet ,
没有 极端主义者 - 紫色 ,
“如果墙壁吸收了所有的紫外线，并且不透光，那么没有紫外线的光线也无法穿透墙壁，
[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [ə'piə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [əʊ'peɪk] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] . "
the ship would appear as a black opaque substance and could be seen . "
这 船 会 出现 作为 一个 黑色的 不透明 物质 和 可以 是 已见 : "
那艘船看起来就像一团黑色的不透明物质，可以被看到。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [wiθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] .
" **That would be true except for one thing which you are forgetting .**
" 那 会 是 真的 除了 为了 一 事物 哪个 你 是 遗忘 .
“这话没错，但你忽略了一件事。”

[ðə; ði] ['heɪsɪd] ['leɪə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [pruːvd] , [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [kən'dʌktə(r)][ɒv; əv]
The heavyside layer , as I have repeatedly proved , is a splendid conductor of
这 赫维赛德 层 , 作为 我 有 反复 已证实 , 是 一个 灿烂 导体 的
[ʌltrə] - [vaɪələt] .
ultra - violet .
极端主义者 - 紫色 .

正如我反复证明的那样，海维赛德层是紫外线的绝佳导体。

[ðə; ði] [reɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][,aɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [bent] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌvərɪŋ] ['leɪə(r)][səʊ]
The rays falling on it are probably bent along the line of the covering layer so
这 射线 坠落 在 它 是 大概 弯曲 沿着 这 线 的 这 覆盖 层 所以
[ðæt] [ðeɪ] ['əʊpən][ʌp][ænd; ənd][bend] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] ['fləʊɪŋ]
that they open up and bend around the ship in the same manner as flowing
那 他们 打开 向上 和 弯曲 大约 这 船 在 这 相同的 方式 作为 流动
['wɔːtə(r)] [wɪl] ['əʊpən][ʌp][ænd; ənd] [fləʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
water will open up and flow around a stone and then come together again .
水 将要 打开 向上 和 流动 大约 一个 石头 和 然后 来 一起 再次 .

照射到船上的光线可能会沿着覆盖层的走向弯曲，从而像流水绕过石头后又汇聚在一起一样，张开并围绕着船只弯曲。

[ðə; ði] [laɪt] [mʌst; məst] [fləʊ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɒlɪd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The light must flow around the solid ship and then join again in such a
这 光 必须 流动 大约 这 坚硬的 船 和 然后 加入 再次 在 这样的 一个
['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [nəʊ] [ɪntə'rʌp](ə)n] . "
manner that the eye can detect no interruption . "
方式 那 这 眼睛 能 探测 不 中断 . "

光线必须绕着这艘坚固的飞船流动，然后再重新汇合，这样人眼就察觉不到任何中断。

" [dʒɪm] , [ɔːl] [ðæt] [saʊndz] ['riːznəbl] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [pruːf] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ? "
" **Jim , all that sounds reasonable , but have you any proof of it ? "**
" 吉姆 , 全部 那 声音 合理的 , 但 有 你 任何 证明 的 它 ? "
“吉姆，这些听起来都很有道理，但你有什么证据吗？”

" [nəʊ] , [fɜːst] ['mɔːɡɪdʒ] , [aɪ] ['hævnt] — [jet] ;
" **No , First Mortgage , I haven't — yet ;**
" 不 , 第一的 抵押 , 我 还没有 — 然而 ;
“不，第一抵押贷款公司，我还没有——但以后会有的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es][wiːl; wɪl][hæv; həv] ['defɪnət] [pruːf] [ðɪs] [ɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]
but if the Lord is good to us we'll have definite proof this afternoon and
但 如果 这 主 是 好的 到 我们 出色地 有 定 证明 这 下午 和
[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [tuː; tə] [sək'sesfəli] ['kɒmbæt] [ðɪs] [njuː] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] . "
be in a position to successfully combat this new menace to the world . "
是 在 一个 位置 到 成功地 战斗 这 新的 威胁 到 这 世界 . "

但如果上帝眷顾我们，我们今天下午就能得到确凿的证据，并有能力成功对抗这一新的世界威胁。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kræk] - [breɪn]
" **Do you expect me to go on another one of your crack - brained**
" 做 你 预计 我 到 去 在 其他 一 的 你的 裂缝 - 脑子
[eksprɪ'dɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ?
expeditions into the unknown with you ?
探险 进入 这 未知 和 你 ?
“你是不是指望我再跟你一起去进行一次你那些异想天开的未知探险？”

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][duː; də] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wəʊnt][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] .
" **CERTAINLY I do , but this time we won't go out of the known .**
" 当然 我 做 , 但 这 时间 我们 惯于 去 出去 的 这 已知 .
“我当然愿意，但这次我们不会走出已知领域。”

[aɪ][hæv; həv][ˈaʊə(r)][əʊld] [speɪs] [ˈflaɪə(r)] [waɪt] [wiː; wi] [tʊk] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈheviˌsaɪd] [ˈleɪə(r)][sɪks] [ˈjɪəz]
I have our old space flyer which we took beyond the heavyside layer six years
我 有 我们的 老的 空间 传单 哪个 我们 采取 超过 这 赫维赛德 层 六 年
[əˈgəʊ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [waɪ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈvedə] [ðɪs]
ago ready for action and we're going to look for the invaders this
前 准备好 为了 行动 和 是 去 到 看 为了 这 入侵者 这
[ɑːftəˈnuːn] . "
afternoon . "
下午 . "

我这里有我们六年前带到海维赛德层之外的旧太空飞行器，它已经准备好随时行动，今天下午我们要去寻找入侵者。

" [haʊ] [waɪ] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)] ? "
" **How will we see them if they are invisible ?** "
" 如何 将要 我们 看 他们 如果 他们 是 无形的 ? "

“如果他们隐形，我们怎么能看见他们呢？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪt] [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt] [laɪt] .
" **They are invisible to ordinary light but not to ultra - violet light** .
" 他们 是 无形的 到 普通的 光 但 不是 到 极端主义者 - 紫色 光 .

“它们对普通光线不可见，但对紫外线可见。”

[waɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt][ɪz] [dɪˈflektɪd] [ænd; ənd] [fləʊz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔː(r)] [els]
While most of the ultra - violet is deflected and flows around the ship or else
尽管 最多 的 这 极端主义者 - 紫色 是 偏转 和 流量 大约 这 船 或者 别的
[ɪz] [əbˈzɔːbd] ,
is absorbed ,
是 吸收 ,

大部分紫外线会被偏转并绕过飞船，或者被吸收。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [beɪð] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
I have an idea that , if we bathe it in a sufficient concentration of
我 有 一个 主意 那 , 如果 我们 洗澡 它 在 一个 充足的 专注 的
[ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt] ,
ultra - violet ,
极端主义者 - 紫色 ,

我有个想法，如果我们用足够浓度的紫外线照射它，

[sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈflektɪd] .
some would be reflected .
一些 会 是 反映 .

有些会被反映出来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [ˈpɔːʃ(ə)n] . "
We are going to look for the reflected portion . "
我们 是 去 到 看 为了 这 反映 部分 . "

我们将寻找反射部分。

" [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt] [laɪt] [ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)] .
" **Ultra - violet light is invisible** .
" 极端主义者 - 紫色 光 是 无形的 .

紫外线是不可见的。

" [ˌpiːˈdʒiː -]
" [**Pg 396**]
" [页 -]

[第396页]

" [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪˈtektd] .
" **It is to the eye , but it can be detected** .
" 它 是 到 这 眼睛 , 但 它 能 是 检测到 .

“肉眼看不出来，但其实是可察觉的。”

[jʊː; ʃʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈreɪdiəm] [ɪz] [ˈæktɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɡləʊz] [ˈʌndə(r)] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt] ? "
 " **You know that radium is activated and glows under ultra - violet ?** "
 " 你 知道 那 镭 是 活性 和 发光 在 下面 极端主义者 - 紫色 ? "
 " 你知道镭在紫外线照射下会发光吗？ "
 " [jes] . "
 " **Yes** . "
 " 是的 . "
 " 是的。 "

" [ˈmaʊntɪd] [pɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈflaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt] [ˈsɜːtʃlaɪt] .
 " **Mounted on our flyer are six ultra - violet searchlights** .
 " 安装 在 我们的 传单 是 六 极端主义者 - 紫色 探照灯 .
 " 我们的飞行器上安装了六个紫外线探照灯。 "

[baɪ][ðə; ði] [saɪd] [pɒ; əv] [iːtʃ] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈæŋɡ(ə)l] [ˌtelɪˈskɒpɪk] [ˈkɒns(ə)ntreɪtə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈfəʊkəs]
 By the side of each one is a wide angle telescopic concentrator which will focus
 经过 这 边 的 每个 一 是 一个 宽的 角度 伸缩式 浓缩器 哪个 将要 重点
 [eni] [rɪˈflektɪd] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt] [ˈbɒntə] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəm] [ˈkəʊtɪd] [skriːn] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
 any reflected ultra - violet onto a radium coated screen and thus make it
 任何 反映 极端主义者 - 紫色 到 一个 镭 涂层 屏幕 和 因此 制作 它
 [ˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [juː ˈes] .
 visible to us .
 可见的 到 我们 .
 每个灯的旁边都有一个广角望远镜聚光器，可以将任何反射的紫外线聚焦到涂有镭的屏幕上，从而使我们能够看到它。

[ɪn] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkæm(ə)rə] [əbˈskjʊərə] [wɪð] [ɔːl] [lɛnz] [meɪd] [pɒ; əv] [rɒk] [ˈkrɪst(ə)l] [ɔː(r)]
 In effect the apparatus is a camera obscura with all lens made of rock crystal or
 在 影响 这 设备 是 一个 相机 暗箱 和 全部 镜片 制成 的 岩石 水晶 或者
 [fjuːzɪd] [kwɔːts] ,
 fused quartz ,
 融合 石英 ,
 实际上，该装置是一个暗箱，其所有透镜均由岩水晶或熔融石英制成。

[bəʊθ][pɒ; əv] [wɪtʃ] [əˈlaʊ] [friː] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt] . "
 both of which allow free passage to ultra - violet . "
 两个都 的 哪个 允许 自由的 通道 到 极端主义者 - 紫色 . "
 两者都允许紫外线自由通过。

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi] [duː; də] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ðəm; ðəm] ? "
 " **What will we do if we find them ?** "
 " 什么 将要 我们 做 如果 我们 寻找 他们 ? "
 " 如果我们找到他们怎么办？ "

" [ˈmaʊntɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] [ɪz] [ə; eɪ] [wʌn] - [ˈpaʊndə(r)] [ɡʌn] [wɪð] [reɪdaɪt] [ˈfelz] .
 " **Mounted beneath the telescope is a one - pounder gun with radite shells** .
 " 安装 下面 这 望远镜 是 一个 一 - 重锤 枪 和 镭 贝壳 .
 " 望远镜下方安装有一门一磅炮，配有镭弹。 "

[ɪf] [wiː; wi] [ləʊˈkeɪt] [ðəm; ðəm] , [wiː; wi] [wɪl] [juːz] [ˈaʊə(r)] [best] [ˈefəts] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðəm; ðəm] [daʊn] . "
 If we locate them , we will use our best efforts to shoot them down . "
 如果 我们 定位 他们 , 我们 将要 使用 我们的 最好的 努力 到 射击 他们 向下 . "
 如果我们发现他们，我们将尽全力将他们击落。

" [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [tuː] ?
 " **Suppose they are armed too ?**
 " 认为 他们 是 武装 也 ?
 " 假设他们也持有武器呢？ "

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; ʃʊ] [ʃuːt] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ˈstreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] .
 " **IN that case I hope that you shoot faster and straighter than they do** .
 " 在 那 案件 我 希望 那 你 射击 快点 和 更直 比 他们 做 .
 " 既然如此，我希望你的射击速度和准度能比他们更高。 "

[ɪf] [juː; jʊ][dʊənt] — [wel] , [əʊld][mæn] , [ˈɪt] [dʒʌst][biː; bi] [tuː] [dæmd] [bæd] . "
If you don't — well , old man , it'll just be too damned bad . "
如果 你 不 — 出色地 , 老的 男人 , 它将 只是 是 也 该死的 坏的 : "

如果你不这么做——唉, 老兄, 那就太糟糕了。

" [ai][dʊənt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈklæriən] [ˈhaɪəz][,em ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌjuːt] [æt; ət][ɪnˈvɪzəb(ə)]
" I don't know that the Clarion hires me to go out and shoot at invisible
" 我 不 知道 那 这 号角 招聘 我 到 去 出去 和 射击 在 无形的
[ɪnˈvedər] [frəm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ˈplænɪt] ,
invaders from another planet ,
入侵者 从 其他 行星 ,

“我不知道《号角报》雇佣我出去射杀来自另一个星球的隐形入侵者,

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][dʊənt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
but if I don't go with you ,
但 如果 我 不 去 和 你 ,

但如果我不跟你一起去,

[ai][ɪkˈspekt] [jʊð] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði][ˈekəʊ][ɔː(r)][ðə; ði] [gəˈzet] [ænd; ənd][ɑːsk][ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
I expect you'd just about call up the Echo or the Gazette and ask them for
我 预计 你会 只是 关于 称呼 向上 这 回声 或者 这 公报 和 问 他们 为了
[ə; eɪ] [ˈɡʌnə(r)] . "
a gunner . "
一个 炮手 : "

我想你只要给《回声报》或《公报》打个电话, 问问他们有没有炮手就行了。

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] . "
" Just about . "
" 只是 关于 : "

“差不多吧。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [els] .
" In that case , I may as well be sacrificed as anyone else .
" 在 那 案件 , 我 可能 作为 出色地 是 牺牲 作为 任何人 别的 : "

“既然如此, 那我跟其他人一样, 成为牺牲品也没什么区别。”

[wen] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ? "
When do we start ? "
什么时候 做 我们 开始 ? "

我们什么时候开始?

" [juː; jʊ][əʊld][ˈfeɪkə(r)] ! " [kraɪd] [dʒɪm] , [ˈpaʊndɪŋ] [,em ˈiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
" You old faker ! " cried Jim , pounding me on the back .
" 你 老的 骗子 ! " 哭 吉姆 , 猛击 我 在 这 后退 : "

“你这个老骗子!”吉姆一边喊着, 一边捶打我的背。

" [juː; jʊ] [wʊdnt] [mɪs] [ðə; ði][trɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
" You wouldn't miss the trip for anything .
" 你 不会 错过 这 旅行 为了 任何事物 : "

你绝对不会错过这次旅行。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈredi] [wiːl; wil] [stɑːt] [raɪt] [naʊ] .
If you're ready we'll start right now .
如果 你是 准备好 出色地 开始 正确的 现在 : "

如果你准备好了, 我们现在就开始。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] . "
Everything is ready . "
一切 是 准备好 : "

一切准备就绪。

" [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈraɪzɪŋ] .
" Including the sacrifice , " I replied , rising :
" 包括这牺牲 , " 我回复 , 上升 :

“包括牺牲,”我站起身回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒɪm] , [lets] [gəʊ][ænd; ənd][get][aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wɪð] .
" All right , Jim , let's go and get it over with .
" 全部 正确的 , 吉姆 , 我们来吧 去 和 得到 它 超过 和 :

“好了, 吉姆, 咱们赶紧结束这件事吧。”

[ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
If we live ,
如果 我们 居住 ,

如果我们活着,

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈtelɪfəʊn] [ðə; ði][ˈstɔːrɪ] [tuː; tə] [məˈkwɔːrɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I'll have to get back in time to telephone the story to McQuarrie for the
患病的 有 到 得到 后退 在 时间 到 电话 这 故事 到 麦奎里 为了 这
[fɜːst] [ˈɪdɪ(ə)n] .
first edition .
第一的 版 :

我得赶回去, 打电话把这个故事告诉麦奎里, 以便赶上第一版。

" [aɪ] [ˈfɒləʊd] [dʒɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈbɒrətɪrɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈəʊpən] [speɪs] [brˈhaɪnd]
" I followed Jim out of the laboratory and to a large open space behind
" 我 随后 吉姆 出去 的 这 实验室 和 到 一个 大的 打开 空间 在后面
[ðə; ði][meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][ˈɪnfɹə] - [red] [ˈdʒenəˌretər] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪəst]
the main building where the infra - red generators with which he had pierced
这 主要的 建筑 在哪里 这 基础设施 - 红色的 发电机 和 哪个 他 有 穿孔
[ðə; ði][həʊl] [θruː] [ðə; ði][ˈheɪvɪsaɪd] [ˈleɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ləʊˈkertɪd] .
the hole through the heaviside layer had been located .
这 洞 通过 这 赫维赛德 层 有 到过 位于 .

“我跟着吉姆走出实验室, 来到主楼后面的一大片空地上, 那里放置着他用来穿透重晶石层的红外发生器。

[ðə; ði] [rɪfˈlektəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [ˈdʒenəˌretər] [hæd; həd] [biːn]
The reflectors were still in place , but the bank of generators had been
这 反射器 是 仍然 在 地方 , 但 这 银行 的 发电机 有 到过
[rɪˈmuːvd] .
removed .
已移除 :

反射器还在原位, 但发电机组已被移除。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [men][wɜː(r); wə(r)] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [ɪˈrektɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌpærəˈbɒlɪk] [rɪˈflektə(r)] [ɪn][ðə; ði]
A gang of men were hard at work erecting a huge parabolic reflector in the
一个 帮派 的 男人 是 难的 在 工作 竖立 一个 巨大的 抛物线 反射器 在 这
[ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)] ,
center of the circle ,
中心 的 这 圆圈 ,

一群工人正在圆圈中心辛勤地搭建一个巨大的抛物面反射器。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pəˈrɪfəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪnfɹə] - [red] [rɪfˈlektəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .
about the periphery of which the infra - red reflectors were placed .
关于 这 周边 的 哪个 这 基础设施 - 红色的 反射器 是 放置 :

红外反射器就放置在其周围。

[ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [speɪs] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈsentə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈhædli] [speɪs] [ʃɪp] ,
In an open space near the center stood a Hadley space ship ,
在 一个 打开 空间 靠近 这 中心 站立 一个 哈德利 空间 船 ,
在靠近中心的一片空地上, 停泊着一艘哈德利太空飞船。

[tə'wɔːd] [wɪtʃ] [dʒɪm][led][ðə; ði] [wei] .
toward which Jim led the way .
朝向 哪个 吉姆 引领 这 方式 .

吉姆为此指明了方向。

[ai] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [aɪ 'tiː][pɔː'tend, pəu-] ,
I WONDERED at the activity and meant to ask what it portended ,
我 想知道 在 这 活动 和 意思是 到 问 什么 它 预示 ,
我对这个活动感到好奇，本想问问它预示着什么。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [pʊ; əv] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði]['flaɪə(r)] [fə'gɒt] [aɪ 'tiː] .
but in the excitement of boarding the flyer forgot it .
但 在 这 激动 的 登机 这 传单 忘了 它 .

但在登机时的兴奋中，他把它忘了。

[ai] ['fɒləʊd] [dʒɪm][ɪn] ; [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][eə(r)] [kən'dɪʃənə(r)] .
I followed Jim in ; he closed the door and started the air conditioner .
我 随后 吉姆 在 ; 他 关闭 这 门 和 开始 这 空气 护发素 .

我跟着吉姆走了进去；他关上门，启动了空调。

" [hɪə(r)] , [fɜːst] ['mɔːgrɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd]
" Here , First Mortgage , " he said as he turned from the control board and
" 这里 , 第一的 抵押 , " 他 说 作为 他 转向 从 这 控制 木板 和
[feɪst] [em 'iː] ,
faced me ,
面对 我 ,

“这里是第一抵押贷款公司，”他一边说着，一边从控制面板前转过身来面对我。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['flʊ (ː) ərəskɒpɪk] [skriːnz] .
" here are the fluoroscopic screens .
" 这里 是 这 透视 屏幕 .

“这是透视屏幕。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][bəŋk] ,
They are arranged in a bank ,
他们 是 安排 在 一个 银行 ,

它们被存放在银行里，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ɔːl][pʊ; əv][ðəm; ðəm] ['redɪli] .
so that you can keep an eye on all of them readily .
所以 那 你 能 保持 一个 眼睛 在 全部 的 他们 容易 .

这样你就可以随时关注他们所有人的情况。

[bɪ'niːθ] [iːtʃ] ['telɪskəʊp] [ɪz][æn; ən] [ɔːtə'mætɪk] [wʌn] - ['paʊndə(r)] [gʌn] [wɪð] [ɪts] [maʊnt] [ɡriəd] [tuː; tə]
Beneath each telescope is an automatic one - pounder gun with its mount geared to
下面 每个 望远镜 是 一个 自动的 一 - 重锤 枪 和 它是 山 齿轮 到
[ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,
the telescope and the light ,
这 望远镜 和 这 光 ,

每架望远镜下方都有一门自动一磅炮，其安装支架与望远镜和照明设备相连。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [beəz] [kən'tɪnjuəli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['sentə(r)]
so that the gun bears continually on the point in space represented by the center
所以 那 这 枪 熊 持续 在 这 观点 在 空间 代表 经过 这 中心
[pʊ; əv][ðə; ði]['flʊ (ː) ərəskɒpɪk] [skriːn] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [ðæt] [laɪt] .
of the fluoroscopic screen which belongs to that light .
的 这 透视 屏幕 哪个 属于 到 那 光 .

因此，枪会持续瞄准空间中由透视屏幕中心所代表的点，该点属于该束光。

[ɪf] [wiː; wi][ləʊ'keɪt] ['eniθɪŋ] ,
If we locate anything ,
如果 我们 定位 任何事物 ,

如果我们找到任何东西，

[tʰɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [biːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn]
turn your beam until the object is in the exact center of the screen
转动 你的 光束 直到 这 目的 是 在 这 精确的 中心 的 这 屏幕
[weə(r)] [ðiːz] [tuː] [krɒs] - [heəz] [ɑː(r); ə(r)] .
where these two cross - hairs are .
在哪里 这些 二 叉 - 头发 是 .

转动光束，直到目标位于屏幕正中央，也就是这两个十字准星所在的位置。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] [laɪnd] [ʌp] , [pʊʃ] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn] [wɪl] ['faɪə(r)] . "
When you have it lined up , push this button and the gun will fire . "
什么时候 你 有 它 衬里 向上 , 推 这 按钮 和 这 枪 将要 火 . "
瞄准后，按下这个按钮，枪就会发射。

" [wɒt] [ə'baʊt] [riː'loʊdɪŋ] ? "
" **What about reloading ?** "
" 什么 关于 重新装弹 ? "
“那重新装弹呢？”

" [ðə; ði] [ɡʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [self] - ['ləʊdɪŋ] .
" **The guns are self - loading .**
" 这 枪支 是 自己 - 加载中 .
“这些枪支是自动装填的。”

[iːtʃ] [wʌn][hæz; həz] ['twenti] [felz] [ɪn][ɪts] [ˌmæɡə'ziːn] [ænd; ənd] [wɪl] ['faɪə(r)] [wʌn] [ʃɒt] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]
Each one has twenty shells in its magazine and will fire one shot each time the
每个 一 有 二十 贝壳 在 它是 杂志 和 将要 火 一 射击 每个 时间 这
[ˈbʌt(ə)n] [ɪz] [pʊʃt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] ['empti] .
button is pushed until it is empty .
按钮 是 推动 直到 它 是 空的 .

每把枪的弹匣里有二十发子弹，每次按下按钮都会发射一发子弹，直到弹匣空为止。

[ɪf] [juː; jʊ] ['empti] [wʌn] [ˌmæɡə'ziːn] , [aɪ][kæn; kən] [tʰɜːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [səʊ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ɡʌn] [wɪl] [beə(r)] .
If you empty one magazine , I can turn the ship so that another gun will bear .
如果 你 空的 一 杂志 , 我 能 转动 这 船 所以 那 其他 枪 将要 熊 .
如果你打空一个弹匣，我就可以调转船头，让另一门炮瞄准。

[ðɪs] [ɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ʃɒts] ['kwɪkli] [ə'veɪləb(ə)l] ;
This gives you a total of one hundred and twenty shots quickly available ;
这 给予 你 一个 全部的 的 一 百 和 二十 镜头 迅速地 可用的 ;
这样你就可以快速获得总共一百二十张照片；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsɪkstɪ]['ekstrə] [raʊndz] ,
there are sixty extra rounds ,
那里 是 六十 额外的 回合 ,

还有六十轮额外的比赛。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [lʌʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmæɡəziːnz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
which we can break out and load into the magazines in a few seconds
哪个 我们 能 休息 出去 和 加载 进入 这 杂志 在 一个 很少 秒
.
:
.

我们可以将其取出并装入弹匣，只需几秒钟。

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] ? "
Do you understand everything ? "
做 你 理解 一切 ? "
你都明白了吗？

" [aɪ] [ɡes] [səʊ] .
" **I guess so .**
" 我 猜测 所以 .
“大概吧。”

[ˈevriθɪŋ] [si:m] [kɫɪə(r)] [ɪˈnʌf] . "
Everything seems clear enough . "

一切似乎都很清楚。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd][wi:l; wil] [stɑ:t] .
" **All right ; sit down and we'll start** .
" 全部 正确的 ; 坐 向下 和 出色地 开始 .

“好的，坐下，我们开始吧。”

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] [si:t] , [ænd; ənd][dʒɪm] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈstartɪŋ] [ˈli:və(r)] .
" **I took my seat , and Jim pulled the starting lever** .
" 我 采取 我的 座位 ; 和 吉姆 拉 这 开始 杠杆 .

我坐了下来，吉姆拉动了启动杆。

[aɪ][wɒz; wəz] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)]
I was glued to the seat and the heavy springs in the cushion were
我 曾是 胶合 到 这 座位 和 这 重的 弹簧 在 这 软垫 是
[kəmˈprest] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðeə(r)][ˈlɪmɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .
compressed almost to their limit by the sudden acceleration .
压缩 几乎 到 他们的 限制 经过 这 突然 加速度 .

我被牢牢地固定在座位上，坐垫里的重型弹簧被突然的加速压缩到了几乎极限。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 397**]
[页 -]

[第397页]

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [kɫɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [dʒɪm] [rɪˈdju:st] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ,
As soon as we were well clear of the ground Jim reduced his power ,
作为 很快 作为 我们 是 出色地 清除 的 这 地面 吉姆 减少 他的 力量 ;
我们刚离开地面，吉姆就减小了油门。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈməʊnɪləs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ə; eɪ]
and in a few moments we were floating motionless in the air , a
和 在 一个 很少 时刻 我们 是 漂浮的 静止不动 在 这 空气 ; 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌp] .
thousand feet up .
千 脚 向上 .

片刻之后，我们便一动不动地漂浮在空中，离地一千英尺。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [bɔ:d] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [saɪd] .
He left the control board and came to my side .
他 左边 这 控制 木板 和 来了 到 我的 边 .
他离开控制台，走到我身边。

" [stɑ:t] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈʌltrə] [laɪts] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ˌem ˈi:] .
" **Start your ultra lights , he said as he joined me** .
" 开始 你的 极端主义者 灯 ; " 他 说 作为 他 加入 我 .

“开始驾驶你们的超轻型飞机吧，”他一边说着一边走到我身边。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [spɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" **We may be able to spot something from here** .
" 我们 可能 是 有能力的 到 点 某物 从 这里 .

“我们或许能从这里发现些什么。”

" [aɪ] [ˈstɑ:tɪd] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][wi:; wi] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [skri:nz] [brɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes] .
" **I started the lights and we stared at the screens before us** .
" 我 开始 这 灯 和 我们 凝视 在 这 屏幕 前 我们 .

我打开灯，我们盯着眼前的屏幕。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈpiəd] [ɒn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn] [ˈpɔɪntɪŋ] [dəˈrektli] [daʊn] ,
Nothing appeared on any of them except the one pointing directly down ,
没有什么 出现 在 任何 的 他们 除了 这 一 指向 直接地 向下 ,
除了正下方的那个之外, 其他三个屏幕上都没有显示任何东西。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][æən; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [əˈpiəd] [ɒn][aɪˈti:] .
and only an image of the ground, appeared on it .
和 仅有的 一个 图像 的 这 地面 , 出现 在 它 .
屏幕上只显示了地面的影像。

[ˈʌndə(r)][dʒɪmz] [ˈtjuːtəlɪdʒ] [aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [bi:mz] [ɪn] [waɪd] [ˈsɜːklz] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [əˈraʊnd]
Under Jim's tutelage I swung the beams in wide circles, covering the space around
在下面 吉姆的 监护 我 摇摆 这 光束 在 宽的 界 , 覆盖 这 空间 大约
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
在吉姆的指导下, 我挥动着横梁画出大圈, 覆盖了我们周围的空间。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpiəd] .
but nothing appeared .
但 没有什么 出现 .
但什么也没出现。

" [ðəʊz] [bi:mz] [wʊənt][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]ˈəʊvə(r) [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈætməsfɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Those beams won't project over five miles in this atmosphere, he said** ,
" 那些 光束 惯于 项目 超过 五 英里 在 这 气氛 , " 他 说 ,
“在这种大气层中, 这些光束的射程不会超过五英里,”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd]
" **and the ship we are looking for may be so small that we would**
" 和 这 船 我们 是 寻找 为了 可能 是 所以 小的 那 我们 会
[hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ləʊˈkeɪtɪŋ][aɪˈtiː][æt; ət] [ˈeni] [greɪt] [ˈdɪstəns] .
have trouble locating it at any great distance .
有 麻烦 定位 它 在 任何 伟大的 距离 .
“而且我们正在寻找的船只可能非常小, 以至于我们在很远的距离上也很难找到它。”

[aɪ][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ˈəʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˌdɪsəˈpiərəns] .
I am going to move over near the scene of the last disappearance .
我 是 去 到 移动 超过 靠近 这 场景 的 这 最后的 消失 .
我打算移到上次失踪事件发生的地点附近。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [laɪts] [ˈswɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skriːnz] .
Keep your lights swinging and sing out if you see anything on the screens .
保持 你的 灯 摇摆 和 唱歌 出去 如果 你 看 任何事物 在 这 屏幕 .
如果屏幕上出现任何内容, 就让灯光闪烁, 并大声喊出来。

" [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪp] [stɑːt] [tuː; tə] [muːv] [ˈsləʊli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] [dɪsˈtʃɑːdʒ]
" **I could feel the ship start to move slowly under the force of a side discharge**
" 我 可以 感觉 这 船 开始 到 移动 缓慢地 在下面 这 力量 的 一个 边 释放
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [ˈməʊtə(r)] ,
from the rocket motor ,
从 这 火箭 发动机 ,
“我能感觉到飞船在火箭发动机侧向喷射的力的作用下开始缓慢移动。”

[ænd; ənd][aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [bi:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [laɪts] [əˈraʊnd] ,
and I swung the beams of the six lights around ,
和 我 摇摆 这 光束 的 这 六 灯 大约 ,
于是我转动了六盏灯的光束,

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈeəriə] [əˈbaʊt] [juːˈes] .
trying to cover the entire area about us .
尝试 到 覆盖 这 全部的 区域 关于 我们 .
试图覆盖我们周围的整个区域。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈpiəd] [ɒn][ðə; ði] [skri:nz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
Nothing appeared on the screens for an hour ;
没有什么 出现 在 这 屏幕 为了 一个 小时 ;
屏幕上整整一个小时什么都没出现。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [eɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [kləʊz] [ˌɒbzəˈveɪ](ə)n]
and my head began to ache from the strain of unremitting close observation
和 我的 头 开始 到 疼痛 从 这 拉紧 的 不懈 关闭 观察
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [skri:nz] .
of the glowing screens ;
的 这 发光 屏幕 ;
由于长时间近距离观察发光的屏幕，我的头开始疼痛。

[ə; eɪ] [bʌz] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [ˈməʊtə(r)] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈten](ə)n] ;
A buzz sounding over the hum of the rocket motor attracted my attention ;
一个 嗡嗡声 听起来 超过 这 哼 的 这 火箭 发动机 吸引 我的 注意力 ;
火箭发动机的嗡嗡声中夹杂着一阵嗡嗡声，引起了我的注意；

[dʒɪm] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [ˈli:vəz] [tu:; tə] [ˈnju:trəl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪt] [meɪnˈteɪnd]
Jim pulled his levers to neutral with the exception of the one which maintained
吉姆 拉 他的 杠杆 到 中性的 和 这 例外 的 这 一 哪个 维持
[ˈaʊə(r)] [elɪˈveɪ](ə)n] [ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaɪə(r)] .
our elevation and stepped to an instrument on the wall of the flyer .
我们的 海拔 和 步 到 一个 乐器 在 这 墙 的 这 传单 ;
吉姆将除保持飞机高度的操纵杆外的所有操纵杆都拉到空挡，然后走到飞行器墙上的一个仪器旁。

" [həˈləʊ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" Hello , " he called .
" 你好 ; " 他 称为 ;
“你好,”他喊道。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?
“什么?”

[weə(r)] [dɪd][,aɪ ˈti:] [ˈhæpən] ?
Where did it happen ?
在哪里 做过 它 发生 ?
在哪发生的?

[ɔ:l] [raɪt] , [θæŋks] , [wi:l; wil] [mu:v] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [wei] [æt; ət][wʌnz] .
All right , thanks , we'll move over that way at once .
全部 正确的 , 谢谢 , 出色地 移动 超过 那 方式 在 一次 ;
好的，谢谢，我们马上过去。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ənd] [spəʊk] .
" HE turned from the radio telephone and spoke .
" 他 转向 从 这 收音机 电话 和 辐 ;
他转过身，放下无线电话，说道。

" [əˈnʌðə(r)] [ˌdɪsəˈpiərəns] [hæz; hæz][dʒʌst] [bi:n] [rɪˈpɔ:tɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Another disappearance has just been reported , " he said .
" 其他 消失 有 只是 到过 据报道 , " 他 说 ;
“刚刚又接到一起失踪案的报告,”他说。

" [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ˌpæsəˈdi:nə] .
" It happened on the outskirts of Pasadena .
" 它 发生 在 这 郊区 的 帕萨迪纳 ;
“事情发生在帕萨迪纳郊区。”

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] : [aɪm][gəʊɪŋ][tu:; tə] [hed][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
Keep your eyes open : I'm going to head in that direction .
保持 你的 眼睛 打开 : 我是 去 到 头 在 那 方向 .

睁大眼睛：我要往那个方向走。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][,pæsə'di:nə] .
" A few minutes later we were floating over Pasadena .
" 一个 很少 分钟 之后 我们 是 漂浮的 超过 帕萨迪纳 .

几分钟后，我们就漂浮在帕萨迪纳上空了。

[dʒɪm] [stɒpt] [ðə; ði]['flaɪə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd][,em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [skri:nz] .
Jim stopped the flyer and joined me at the screens .
吉姆 停止 这 传单 和 加入 我 在 这 屏幕 .

吉姆停下手中的传单，和我一起走到屏幕前。

[wi:; wi] [swʌŋ] ['aʊə(r)] [bi:mz] [ɪn] [waɪd] ['sɜ:klz] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['eəriə] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
We swung our beams in wide circles to cover the entire area around us ,
我们 摇摆 我们的 光束 在 宽的 界 到 覆盖 这 全部的 区域 大约 我们 ,

我们挥动光束画大圈，覆盖了周围的整个区域。

[bʌt; bət][nəʊ] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [skri:nz] [ri'wɔ:did] [ju: 'es] .
but no image on the screens rewarded us .
但 不 图像 在 这 屏幕 奖励 我们 .

但屏幕上没有任何图像让我们满意。

" ['dɒɡɡɒn] [aɪ 'ti:] , [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " ['grʌmbld] [dʒɪm] .
" Doggone it , they must have left here in a hurry , " grumbled Jim .
" 该死的 它 , 他们 必须 有 左边 这里 在 一个 匆忙 , " 咕哝 吉姆 .

“该死，他们一定是匆匆忙忙地离开了这里，”吉姆抱怨道。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði]['flaɪə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ɜ:tʃ] [wɪtʃ] ['nɪəli] [θru:] [,em 'i:] [ɒf] [maɪ] [si:t]
Even as he spoke the flyer gave a lurch which nearly threw me off my seat
甚至 作为 他 辐 这 传单 给予 一个 困境 哪个 几乎 扔 我 离开 我的 座位

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sent] [dʒɪm] ['sprɔ:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
and which sent Jim sprawling on the floor .
和 哪个 发送 吉姆 蔓延 在 这 地面 .

他说话的时候，飞机猛地一晃，差点把我从座位上甩下来，也把吉姆摔倒在地。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔ:d] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]['li:və(r)]
With a white face he leaped to the control board and pulled the lever
和 一个 白色的 脸 他 跳跃 到 这 控制 木板 和 拉 这 杠杆

[kən'trəʊlɪŋ] ['aʊə(r)][wʌn] ['wɜ:kɪŋ] [stɜ:n] ['məʊtə(r)][tu:; tə] [fʊl] ['paʊə(r)] .
controlling our one working stern motor to full power .
控制 我们的 一 在职的 船尾 发动机 到 满的 力量 .

他脸色煞白地跳到控制面板前，把控制我们唯一一台还能运转的船尾马达的操纵杆拉到最大功率。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ɪp] [mu:vd] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] ,
For a moment the ship moved upward and then came to a dead stop ,
为了 一个 片刻 这 船 已搬 向上 和 然后 来了 到 一个 死的 停止 ,

船身向上移动了一会儿，然后戛然而止。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [sti:l] [rɔ:d] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
although the motor still roared at full speed .
虽然 这 发动机 仍然 咆哮 在 满的 速度 .

尽管发动机仍然全速轰鸣。

" [kænt] [ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] , [,pi:t] ? " [kraɪd] [dʒɪm][æz; əz][hi:; hi] [θru:] ['aʊə(r)] ['sekənd] [stɜ:n] ['məʊtə(r)]
" Can't you see anything , Pete ? " cried Jim as he threw our second stern motor
" 不能 你 看 任何事物 , 皮特 ? " 哭 吉姆 作为 他 扔 我们的 第二 船尾 发动机

['ɪntu:][gɪə(r)] .
into gear .
进入 齿轮 .

“皮特，你什么都看不见吗？”吉姆喊道，同时把我们的第二个船尾马达挂上了挡。

[ə'gen] [ðə; ði] [ʃɪp] [mu:vɪd] [ʼʌpwəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:z] [fi:t] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .
Again the ship moved upward for a few feet and then stopped .
再次 这 船 已搬 向上 为了 一个 很少 脚 和 然后 停止 :

船再次向上移动了几英尺，然后停了下来。

[ai] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:tʃlaɪt] [ˈfræntɪkli] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] ,
I swung the searchlights frantically in all directions ,
我 摇摆 这 探照灯 疯狂地 在 全部 方向 ,

我疯狂地挥舞着探照灯向各个方向扫视，

[bʌt; bət] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [skri:nz] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [ʃəʊd] [ˈəʊnli][ðə; ði] [graʊnd]
but five of the screens remained blank and the sixth showed only the ground
但 五 的 这 屏幕 剩余 空白的 和 这 第六 显示 仅有的 这 地面

[brɪ'ləʊ] [ju: 'es] .

below us .
以下 我们 :

但其中五个屏幕一片空白，第六个屏幕只显示我们脚下的地面。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Not a thing , " I replied .
" 不是 一个 事物 , " 我 回复 :

“什么也没有，”我回答道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃəʊ] , " [hi:; hi] [ˈmʌtə] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃʌt] [ɒf] [bəʊθ] [m'əʊtəz] .
" Something ought to show , " he muttered , and suddenly shut off both motors .
" 某物 应该 到 展示 , " 他 低声说道 , 和 突然 关闭 离开 两个都 电机 .

“应该会有什么迹象表明，”他嘟囔着，突然关掉了两个马达。

[ðə; ði] [ˈflaɪə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [lɜ:tʃ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The flyer gave a sickening lurch toward the ground ,
这 传单 给予 一个 令人作呕 困境 朝向 这 地面 ,

飞机猛地向地面猛地一仰，令人作呕。

[bʌt; bət][wi:; wi] [fel] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [brɪ'fɔ:(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈməʊʃn] [stɒpt] .
but we fell only a hundred yards before our motion stopped .
但 我们 跌倒 仅有的 一个 百 码 前 我们的 运动 停止 :

但我们只跑了一百码就停止了运动。

[wi:; wi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [nəʊ] [m'əʊtəz] [ˈwɜ:kɪŋ] .
We hung suspended in the air with no motors working .
我们 悬挂 暂停 在 这 空气 和 不 电机 在职的 :

我们被吊在半空中，没有任何马达在运转。

[dʒɪm][dʒɔɪnd][em 'i:] [æt; ət][ðə; ði] [skri:nz] [ænd; ənd][wi:; wi] [swʌŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ˈræpɪdli] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses]
Jim joined me at the screens and we swung the lights rapidly without success
吉姆 加入 我 在 这 屏幕 和 我们 摇摆 这 灯 快速 没有 成功

.
:
:

吉姆和我一起走到屏幕前，我们快速地拨动灯光，但没有成功。

" [lʊk] , [pi:t] !
" Look , Pete !
" 看 , 皮特 !

“看，皮特！ ”

" [dʒɪm] [kraɪd] [ˈhɔ:slɪ] .
" Jim cried hoarsely .
" 吉姆 哭 沙哑地 :

吉姆嘶哑地哭了起来。

[maɪ] [geɪz] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋɡə(r)][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈflaɪə(r)] [ˈsprɪŋɪŋ]
MY gaze followed his pointing finger and I saw the door of our flyer springing
我的 目光 随后 他的 指向 手指 和 我 锯 这 门 的 我们的 传单 弹簧
[aʊt][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [rentɪŋ] [aɪ ˈtiː]
out as though some force from the outside were trying to wrench it
出去 作为 尽管 一些 力量 从 这 外部 是 尝试 到 扳手 它
[ˈəʊpən] .
open .
打开 .

我的目光顺着他指着的手指望去，看到我们乘坐的飞行器的车门猛地弹开，仿佛外面有一股力量正试图把它硬生生地拽开。

[ðə; ði] [pʊl] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [keɪm] [əˈgen] ;
The pull ceased for an instant , then came again ;
这 拉 停止 为了 一个 立即的 , 然后 来了 再次 ;
拉力消失了一瞬间，然后又出现了；

[ðə; ði] [ˈstɜːdi] [ˈlætʃɪz] [bɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ɪts][ˈhɪndʒɪz] .
the sturdy latches burst and the door was torn from its hinges .
这 结实的 锁扣 爆裂 和 这 门 曾是 撕裂 从 它是 铰链 .
结实的门铰链断裂，门从铰链上脱落下来。

[dʒɪm] [swʌŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [biːm] [wɒz; wəz][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə]
Jim swung one of the searchlights until the beam was at right angles to
吉姆 摇摆 一 的 这 探照灯 直到 这 光束 曾是 在 正确的 角度 到
[ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaɪə(r)][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈbʌt(ə)n] .
the hull of the flyer and pressed the gun button .
这 船体 的 这 传单 和 按下 这 枪 按钮 .

吉姆转动其中一盏探照灯，直到光束与飞行器的船体成直角，然后按下开灯按钮。

[ə; eɪ] [kraɪʃ] [fɪld] [ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][wʌn] - [ˈpaʊndə(r)][reɪdaɪt] [ʃel]
A crash filled the confined space of the flyer as a one - pounder radite shell
一个 碰撞 已填 这 受限 空间 的 这 传单 作为 一个 一 - 重锤 镗 壳
[tɔː(r)] [aʊt] [ˈɪntuː] [speɪs] .
tore out into space .
撕裂 出去 进入 空间 .

一声巨响充满了飞行器狭小的空间，一枚一磅重的雷迪特炮弹撕裂空间飞出。

" [ˈðer] [ðeə(r)][bʌt; bət] [stiːl] [ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
" **They're there but still invisible** ,
" 它们是 那里 但 仍然 无形的 ,
“它们就在那里，但却看不见。”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɪftɪd] [ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd][ˈfaɪəd] [əˈgen] .
" **he exclaimed as he shifted the direction of the gun and fired again .**
" 他 惊呼 作为 他 转移 这 方向 的 这 枪 和 被解雇 再次 .
他一边喊着，一边改变枪的方向，再次开枪。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈʃuːtɪŋ] [baɪ] [ges] - [wɜːk] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [skɔː(r)][ə; eɪ][hɪt] .
" **I am shooting by guess - work , but I might score a hit .**
" 我 是 射击 经过 猜测 - 工作 , 但 我 可能 分数 一个 打 .
“我这是凭感觉射击，但也许能命中。”

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [əˈgen] ,
" **He changed the direction of the gun again ,**
" 他 已更改 这 方向 的 这 枪 再次 ,
他再次改变了枪的方向，

[bʌt; bæt] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]
but before he could press the button he was lifted into the air and
但 前 他 可以 按 这 按钮 他 曾是 抬起 进入 这 空气 和
[drɔ:n] ['ræpɪdli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] .
drawn rapidly toward the open door .
绘制 快速 朝向 这 打开 门 .
但他还没来得及按下按钮，就被举到空中，迅速拉向敞开的门。

" [ʃu:t] , [pi:t] !" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Shoot , Pete !" he shouted .
" 射击 , 皮特 !" " 他 喊叫 .
"开枪吧，皮特！"他喊道。
" [ʃu:t] [ænd; ənd] [ki:p] [ɒn] ['ʃu:tɪŋ] — [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] !
" Shoot and keep on shooting — it's your only chance !
" 射击 和 保持 在 射击 — 它是 你的 仅有的 机会 !
"开枪，继续开枪——这是你唯一的机会！"

" [ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɒbz] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌnz] [ænd; ənd] [laɪts] , [bʌt; bæt] , [brɪfɔ:(r)][ai][kʊd; kəd]
" I turned to the knobs controlling the guns and lights , but , before I could
" 我 转向 到 这 旋钮 控制 这 枪支 和 灯 , 但 , 前 我 可以
[meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] ,
make a move ,
制作 一个 移动 ,
"我转身去操作控制枪支和灯光的旋钮，但还没等我有所动作，

[ʃʌmθɪŋ] [hɑ:d] [ænd; ənd][kəʊld][gra:sp, græsp][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['lɪftɪd]
something hard and cold grasped me about the middle and I was lifted
某物 难的 和 寒冷的 抓住 我 关于 这 中间 和 我 曾是 抬起
['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [drɔ:n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][dʒɪm] .
into the air and drawn toward the open door after Jim .
进入 这 空气 和 绘制 朝向 这 打开 门 后 吉姆 .
有什么又硬又冷的东西抓住了我的腰部，我被举到空中，然后被拉向吉姆身后的敞开的门。

[ai][tɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ['həʊldɪŋ] [em 'i:] [wið] [maɪ][hændz] ,
I tore at the thing holding me with my hands ,
我 撕裂 在 这 事物 保持 我 和 我的 双手 ,
我拼命撕扯着抓住我的东西，双手紧紧攥着它。
[bʌt; bæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smu:ð] [raʊnd] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tu:] - [ɪnt] [θɪk] ['waɪə(r)] ,
but it was a smooth round thing like a two - inch thick wire ,
但 它 曾是 一个 光滑的 圆形的 事物 喜欢 一个 二 - 英寸 厚的 金属丝 ,
但它是一个光滑的圆形物体，像一根两英寸粗的金属丝。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][get][nʌʊ][ɡrɪp][ɒn][aɪ 'ti:][tu:; tə]['lu:s(ə)n][aɪ 'ti:] .
and I could get no grip on it to loosen it .
和 我 可以 得到 不 紧握 在 它 到 松开 它 .
我怎么也抓不住它，没办法把它拧松。
[aʊt] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ai] [went] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drɔ:n] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [fju:] [fi:t]
Out through the door I went and was drawn through the air a few feet
出去 通过 这 门 我 去 和 曾是 绘制 通过 这 空气 一个 很少 脚

[brɪ'haɪnd][dʒɪm] .
behind Jim .
在后面 吉姆 .
我走出那扇门，被一股力量拉着，跟在吉姆身后几英尺远。

[hi:; hi] [mu:vɔd] [ə'hed] [ɒv; əv][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪfti:n] [ɔ:(r)] [ˈtwenti] [fi:t] [ænd; ənd] [ðen] [ˈvæniʃd] [ɪn][mid]
He moved ahead of me for fifteen or twenty feet and then vanished in mid
他 已搬 前方 的 我 为了 十五 或者 二十 脚 和 然后 消失了 在 中
- [eə(r)] .
- **air** .
- 空气 .

他向前走了十五到二十英尺，然后消失在半空中。

[ai] [deəd] [nɒt] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn][mid] - [eə(r)][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [drɔ:n] [θru:] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ˈɪntu:] [ə; eɪ]
I dared not struggle in mid - air and I was drawn through a door into a
我 敢于 不是 斗争 在 中 - 空气 和 我 曾是 绘制 通过 一个 门 进入 一个
[lɑ:dʒ] [speɪs] [ˈflaɪə(r)] [wɪtʃ] [br'keɪm] [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][ai] [ˈentəd] [aɪ 'ti:] .
large space flyer which became visible as I entered it .
大的 空间 传单 哪个 成为 可见的 作为 我 进入 它 .

我不敢在半空中挣扎，被一股力量拉过一扇门，进入了一个巨大的太空飞行器，当我进入其中时，飞行器就显现出来了。

[ðə; ði][ˈfleksəb(ə)l][ˈwaɪə(r)][ɔ:(r)][rɒd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held][em 'i:] [,ʌn'kɔɪl] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [fri:] [ɒn]
The flexible wire or rod which had held me uncoiled and I was free on
这 灵活的 金属丝 或者 杆 哪个 有 握住 我 展开 和 我 曾是 自由的 在
[ðə; ði][flɔ:(r)] [br'saɪd] [dʒɪm] [ˈkɑ:pəntə(r)] .
the floor beside Jim Carpenter .
这 地面 旁 吉姆 木匠 .

那根把我固定住的柔性金属丝或金属杆解开了，我自由地躺在吉姆·卡彭特旁边的地板上。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ʌndə'stændəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kru:]
This much was clear and understandable , but when I looked at the crew
这 很多 曾是 清除 和 可以理解 , 但 什么时候 我 看起来 在 这 全体人员
[ɒv; əv] [ðæt] [speɪs] [ʃɪp] ,
of that space ship ,
的 那 空间 船 ,

这一点很清楚，也容易理解，但是当我看到那艘太空飞船上的船员时，

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ][maɪnd][ɔ:(r)][wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] [ˈvɪʒnz] .
I was sure that I had lost my mind or was seeing visions .
我 曾是 当然 那 我 有 丢失的 我的 头脑 或者 曾是 看到 愿景 .
我当时确信自己疯了，或者出现了幻觉。

[ai][hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [men] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈsemi] - [ˈhju:mən] [fɔ:m] ,
I had naturally expected men , or at least something in semi - human form ,
我 有 自然 预期的 男人 , 或者 在 至少 某物 在 半 - 人类 形式 ,
我自然而然地以为会是男人，或者至少是某种半人半兽的生物。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , [br'fɔ:(r)] [em 'i:] [stʊd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][dʒaɪ'gæntɪk]
but instead of anything of the sort , before me stood a dozen gigantic
但 反而 的 任何事物 的 这 种类 , 前 我 站立 一个 打 巨大
[ˈbi:t(ə)lz] !
beetles !
甲虫 !

然而，映入眼帘的却不是这些，而是十几只巨大的甲虫！

[ai] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
I RUBBED my eyes and looked again .
我 摩擦 我的 眼睛 和 看起来 再次 .
我揉了揉眼睛，又看了一遍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]
There was no mistaking the fact that we had been captured by a race of
那里 曾是 不 误会 这 事实 那 我们 有 到过 捕获 经过 一个 种族 的
[dʒaɪ'ɡæntɪk] ['bi:t(ə)lz] ['flaɪɪŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [speɪs] [ʃɪp] .
gigantic beetles flying an invisible space ship .
巨大 甲虫 飞行 一个 无形的 空间 船 .

我们被一群乘坐隐形飞船的巨型甲虫俘虏了，这一点毋庸置疑。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] ['leɪtə(r)][tu;; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] ,
When I had time later to examine them critically ,
什么时候 我 有 时间 之后 到 检查 他们 关键 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [si:] [ɒn][ðə; ði] [z:θ] [bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv][saɪz] .
were accustomed to see on the earth besides the mere matter of size .
是 习惯 到 看 在 这 地球 除了 这 仅仅 事情 的 尺寸 .
除了体型大小之外，我还可以看出捕获我们的甲虫与我们在地球上常见的甲虫之间存在明显的差异。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [mɑ:kt] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ʼaʊə(r)] ['kæptəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:t(ə)lz] [wi;; wi]
I could see marked differences between our captors and the beetles we
我 可以 看 标记 差异 之间 我们的 俘虏者 和 这 甲虫 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [si:] [ɒn][ðə; ði] [z:θ] [bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv][saɪz] .
were accustomed to see on the earth besides the mere matter of size .
是 习惯 到 看 在 这 地球 除了 这 仅仅 事情 的 尺寸 .
除了体型大小之外，我还可以看出捕获我们的甲虫与我们在地球上常见的甲虫之间存在明显的差异。
[tu;; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['relatɪvli] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] ,
To begin with , their bodies were relatively much smaller ,
到 开始 和 , 他们的 身体 是 相对地 很多 较小的 ,
首先，它们的体型相对较小。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['spesɪmən] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ʼəʊvə(r)][fɔ:(r)] [fi:t] ,
the length of shell of the largest specimen not being over four feet ,
这 长度 的 壳 的 这 最大 标本 不是 存在 超过 四 脚 ,
最大标本的贝壳长度不超过四英尺，

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsekt] , [ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:nz] [ɔ:(r)] ['pɪntʃəz] ,
while the head of the same insect , exclusive of the horns or pinchers ,
尽管 这 头 的 这 相同的 昆虫 , 独家的 的 这 角 或者 钳子 ,
而同一昆虫的头部，不包括角或钳子，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [eɪ'ti:n] ['ɪntʃɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
was a good eighteen inches in length .
曾是 一个 好的 十八 英寸 在 长度 .
足足有十八英寸长。

[ðə; ði] ['pɪntʃəz] ,
The pinchers ,
这 钳子 ,
钳子，

[wɪtʃ] [baɪ][ɔ:l] ['bi:tl] [prə'pɔ:ʃ(ə)nɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fi:t] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]
which by all beetle proportions should have been a couple of feet long at the
哪个 经过 全部 甲虫 比例 应该 有 到过 一个 夫妻 的 脚 长的 在 这
[li:st] ,
least ,
至少 ,
按甲虫的体型比例来看，它至少应该有几英尺长。

[dɪd][nɒt] [ɪk'stend]['ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['ɪntʃɪz] ,
did not extend over the head a distance greater than eight inches ,
做过 不是 延长 超过 这 头 一个 距离 更大的 比 八 英寸 ,
未超出头部八英寸的距离

[ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜ:di] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
although they were sturdy and powerful .
虽然 他们 是 结实的 和 强大的 .
虽然它们坚固而强大。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [felz] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][æz; əz][duː; də] [ˈz:θli] [ˈbi:t(ə)lz] ,
Instead of traveling with their shells horizontal as do earthly beetles ,
反而 的 旅行 和 他们的 贝壳 水平的 作为 做 尘世的 甲虫 ,
与地球上的甲虫不同, 它们的壳不是水平放置的,

[ði:z] [ˈɪnsektz] [stəd] [ɪˈrekt] [ɒn][ðeə(r)] [tu:] [ˈləʊə(r)] [peəz] [ɒv; əv] [legz] ,
these insects stood erect on their two lower pairs of legs ,
这些 昆虫 站立 直立 在 他们的 二 降低 对 的 腿 ,
这些昆虫用下方的两对腿直立站立。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [lenθs] [səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wen]
which were of different lengths so that all four feet touched the ground when
哪个 是 的 不同的 长度 所以 那 全部 四 脚 感动 这 地面 什么时候
[ðə; ði] [fel] [wɒz; wəz][ˈvɜ:tɪk(ə)l] .
the shell was vertical .
这 壳 曾是 垂直的 .
它们的长度各不相同, 因此当炮弹垂直时, 四个脚都能着地。

[ðə; ði] [tu:] [ˈʌpə(r)] [peəz] [ɒv; əv] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [æz; əz] [ɑ:mz] ,
The two upper pairs of legs were used as arms ,
这 二 上 对 的 腿 是 用过的 作为 武器 ,
上面两对腿被用作手臂,

[ðə; ði][ˈtɒpməʊst][peə(r)] [[tu:ˈtu:]] [ˈbi:ɪŋ] [kwɔ:t] [ɔ:t] [ænd; ənd] [ˈsplɪtɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ˈɪntu:] [fɔ:(r)]
the topmost pair [2] being quite short and splitting out at the end into four
这 最顶层 一对 [2] 存在 相当 短的 和 分裂 出去 在 这 结尾 进入 四
[ˈfleksəb(ə)l] [klɔ:z] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
flexible claws about five inches long ,
灵活的 爪子 关于 五 英寸 长的 ,
最上面的一对[2]很短, 末端分叉成四个柔韧的爪子, 大约五英寸长,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] [æz; əz] [ˈfɪŋgəz] .
which they used as fingers .
哪个 他们 用过的 作为 手指 .
它们把它们当作手指使用。

[ði:z] [ˈʌpə(r)] [ɑ:mz] , [wɪtʃ] [ˈspraʊtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
These upper arms , which sprouted from a point near the top of the head ,
这些 上 武器 , 哪个 发芽 从 一个 观点 靠近 这 顶部 的 这 头 ,
这些上臂从靠近头顶的一个点上长出来,

[wɜ:(r); wə(r)][prɪˈkju:liə(r)][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [əˈpærəntli] [hæd; həd][nəʊ][dʒɔɪnts] [laɪk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θri:] [peəz]
were peculiar in that they apparently had no joints like the other three pairs
是 奇特 在 那 他们 显然 有 不 关节 喜欢 这 其他 三 对
[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ˈfleksəb(ə)l] [laɪk] [æn; ən] [ˈeləfənts] [trʌŋk] .
but were flexible like an elephant's trunk .
但 是 灵活的 喜欢 一个 大象的 树干 .
它们很奇特, 因为它们似乎不像其他三对那样有关节, 但却像大象的鼻子一样灵活。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [peə(r)][ɒv; əv] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wɪð] [lɒŋ] , [ˈvɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [hʊks] .
The second pair of arms were armed with long , vicious - looking hooks .
这 第二 一对 的 武器 是 武装 和 长的 , 恶毒 - 寻找 钩子 .
第二对手臂上装有长长的、看起来很凶狠的钩子。

[ðə; ði] [ˈbækpleɪt] [kənˈsi:ld] [ˈəʊnli] [ˈveri] [ˌru:drɪˈmentri] [wɪŋz] , [nɒt] [lɑ:dʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l]
The backplates concealed only very rudimentary wings , not large enough to enable
这 背板 暗 仅有的 非常 基本的 翅膀 , 不是 大的 足够的 到 使能够
[ðə; ði] [ˈɪnsektz] [tu:; tə][flaɪ] ,
the insects to fly ,
这 昆虫 到 飞 ,
背板下只隐藏着非常原始的翅膀, 大小不足以让昆虫飞行。

[ɔːl'dəʊ] [dʒɪm][təʊld][,em 'iː][l'eɪtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['plænɪt] ,
although Jim told me later that they could fly on their own planet ,
虽然 吉姆 讲述 我 之后 那 他们 可以 飞 在 他们的 自己的 行星 ,
虽然吉姆后来告诉我, 他们可以在自己的星球上飞行,

[weə(r)] [ðə; ði] ['les(ə)nd] ['grævəti] [meɪd] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] [wɪŋ] [sə'pɔːrts] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd]
where the lessened gravity made such extensive wing supports as would be needed
在哪里 这 减少 重力 制成 这样的 广泛的 翼 支持 作为 会 是 需要
[ɒn] [ɜːθ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
on earth unnecessary .
在 地球 不必要 .
由于重力减小, 在地球上需要的庞大机翼支撑结构变得不再必要。

[ðə; ði] ['bæk,pleɪt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] [griːn] [ɪn]['kʌlə(r)] ,
The backplates were a brilliant green in color ,
这 背板 是 一个 杰出的 绿色的 在 颜色 ,
背板呈亮绿色,

[wɪð] [sɪks] - [ɪntʃ] [straɪps] [ɒv; əv] [krəʊm] ['jeləʊ] ['rʌnɪŋ] ['lenθwaɪz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [spɒts] [θriː]
with six - inch stripes of chrome yellow running lengthwise and crimson spots three
和 六 - 英寸 条纹 的 铬合金 黄色的 跑步 纵向 和 赤红 地点 三
[ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [straɪps] .
inches in diameter arranged in rows between the stripes .
英寸 在 直径 安排 在 行 之间 这 条纹 .
带有六英寸宽的铬黄色纵向条纹, 条纹之间排列着直径三英寸的深红色斑点。

[ðeə(r)][hjuːdʒ] - ['fæsɪtɪd] [aɪz] ['spɑːkl] [laɪk] ['krɪst(ə)l] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɒn][ðem; ðəm] ,
Their huge - faceted eyes sparkled like crystal when the light fell on them ,
他们的 巨大的 - 多面体 眼睛 闪闪发光 喜欢 水晶 什么时候 这 光 跌倒 在 他们 ,
当光线照射到它们身上时, 它们那巨大的多面眼睛像水晶一样闪闪发光。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [weɪvz] [ɒv; əv]['vəri]
and from time to time waves of vari
和 从 时间 到 时间 波浪 的 变化
并且时不时会出现各种波动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 399**]
[页 -]
[第399页]

[əs] [kʰələz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['eɪvɪdəntli] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sekts] [ɪ'moʊʃnz] .
ous colors passed over them , evidently reflecting the insect's emotions .
ous 颜色 通过了 超过 他们 , 显然 反思 这 昆虫的 情绪 .
五彩斑斓的色彩掠过它们, 显然反映了昆虫的情绪。

[ɔːl'dəʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['mʌskjələ(r)][pəʊə(r)] , [ðeə(r)] ['muːvmənts]
Although they gave the impression of great muscular power , their movements
虽然 他们 给予 这 印象 的 伟大的 肌肉发达的 力量 , 他们的 移动
[wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['slʌɡɪʃ] ,
were slow and sluggish ,
是 慢的 和 迟缓 ,
虽然他们看起来肌肉发达, 但动作却缓慢迟缓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] .
and they seemed to have difficulty in getting around .
和 他们 似乎 到 有 困难 在 获得 大约 .
他们似乎行动不便。

[æz; əz][maɪ] ['hɒrɪfaɪd] [geɪz] [tʊk] [ɪn] [ðɪːz] [mɒn'strɒsəti] [aɪ] [tʃ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃʌdə(r)] [tuː; tə][dʒɪm]
AS my horrified gaze took in these monstrosities I turned with a shudder to Jim
作为 我的 惊恐万分 目光 采取 在 这些 怪物 我 转向 和 一个 不寒而栗 到 吉姆
['kɑ:pəntə(r)] .
Carpenter .
木匠 .

当我惊恐地注视着这些怪物时，我不禁打了个寒颤，转向了吉姆·卡彭特。

" [eɪ 'em][aɪ]['kreɪzi] , [dʒɪm] , " [aɪ] [ɑːskt] , " [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː] ? "
" Am I crazy , Jim , " I asked , " or do you see these things too ? "
" 是 我 疯狂的 , 吉姆 , " 我 问 , " 或者 做 你 看 这些 事物 也 ? "
" 吉姆，是我疯了吗？ "我问，"还是你也看到了这些东西？ "

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , [ˌpiːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I see them all right , Pete , " he replied .
" 我 看 他们 全部 正确的 , 皮特 , " 他 回复 .
" 我都看到了，皮特， "他回答道。

" [aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [sə'praɪzɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːm] [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] .
" It isn't as surprising as it seems at first glance .
" 它 不是 作为 奇怪 作为 它 似乎 在 第一的 瞥一眼 .
"乍一看似乎令人惊讶，但其实并非如此。"

[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['hju:mən] ['biːɪŋz] ; [səʊ][dɪd][aɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][wiː; wi]
You expected to find human beings ; so did I , but what reason had we
你 预期的 到 寻找 人类 生物 ; 所以 做过 我 , 但 什么 原因 有 我们
[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ?
for doing so ?
为了 正在做 所以 ?

你以为会遇到人类；我也是，但我们这样做有什么理由呢？

[aɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,
It is highly improbable , when you come to consider the matter ,
它 是 高度 不太可能 , 什么时候 你 来 到 考虑 这 事情 ,
" 仔细想想，这种情况发生的可能性极低。"

[ðæt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [els'weə(r)] [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][ɒn] [zɜːθ] .
that evolution should take the same course elsewhere as it did on earth .
那 进化 应该 拿 这 相同的 课程 别处 作为 它 做过 在 地球 .
" 进化在其他地方也应该遵循与地球上相同的路径。"

[waɪ] [nɒt] ['biːt(ə)lz] , [ɔː(r)] [fɪʃ] , [ɔː(r)] [hɔːnd] [təʊdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ? "
Why not beetles , or fish , or horned toads , for that matter ? "
为什么 不是 甲虫 , 或者 鱼 , 或者 有角的 蟾蜍 , 为了 那 事情 ? "
" 为什么不能是甲虫、鱼类，或者角蟾之类的呢？"

" [nəʊ] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [ges] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; " [aɪ][dʒʌst] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
" No reason , I guess , " I answered ; " I just hadn't expected anything of the sort .
" 不 原因 , 我 猜测 , " 我 回答 ; " 我 只是 之前没有 预期的 任何事物 的 这 种类 .
"我想没什么特别的原因，"我回答说，"我只是没想到会发生这样的事。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː 'es] ? "
What do you suppose they mean to do with us ? "
什么 做 你 认为 他们 意思是 到 做 和 我们 ? "
" 你觉得他们想对我们做什么？"

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diə] , [əʊld][mæn] .
" I haven't any idea , old man .
" 我 还没有 任何 主意 , 老的 男人 .
" 我也不知道，老头。"

[wi:l; wil][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][weɪt][ænd; ənd][si:] .
We'll just have to wait and see .
出色地 只是 有 到 等待 和 看 :

我们只能拭目以待了。

[aɪl][traɪ][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɔ:l'dəʊ] [ai][doʊnt][ɪk'spekt][mʌtʃ][lʌk][æt; ət][aɪ'ti:] .
I'll try to talk to them , although I don't expect much luck at it .
患病的 尝试 到 讲话 到 他们 , 虽然 我 不 预计 很多 运气 在 它 :

我会试着和他们谈谈, 虽然我不指望能成功。

" [hi:; hi][tʜ:nd][tu:; tə][ðə; ði][nɪərɪst][bɪ:tɪl][ænd; ənd][sləʊli][ænd; ənd][klɪəli][spəʊk][ə; eɪ][fju:] [wɜ:dz]
" He turned to the nearest beetle and slowly and clearly spoke a few words
" 他 转向 到 这 最近的 甲虫 和 缓慢地 和 清楚地 辐 一个 很少 字
:
:
:
:

他转向最近的一只甲虫, 缓慢而清晰地说了几句话。

[ðə; ði][ɪnsekt][geɪv][nəʊ][saɪnz][bʊ; əv][kəmprɪ'henʃ(ə)n] , [ɔ:l'dəʊ] [aɪ'ti:] [wɒtʃt][ðə; ði][ˈmu:vmənt]
The insect gave no signs of comprehension , although it watched the movement
这 昆虫 给予 不 标志 的 理解 , 虽然 它 观看 这 移动
[bʊ; əv][dʒɪmz][lɪps][ˈkeəfəli] .
of Jim's lips carefully .
的 吉姆的 嘴唇 小心 :

虽然昆虫仔细观察着吉姆嘴唇的动作, 但它没有表现出任何理解的迹象。

[aɪ'ti:][ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][dʒɪm][ə'grɪ:z][wɪð][em'i:] , [ðæt][ðə; ði][ɪnsektz][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ][def]
It is my opinion , and Jim agrees with me , that the insects were both deaf
它 是 我的 观点 , 和 吉姆 同意 和 我 , 那 这 昆虫 是 两个都 聋
[ænd; ənd][dʌm] ,
and dumb ,
和 哑的 ,

我认为 (吉姆也同意我的看法), 这些昆虫既聋又哑。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][taɪm][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'səʊsiəɪtɪd; ə'səʊʃiəɪtɪd][wɪð][ðem; ðəm] ,
for during the entire time we were associated with them ,
为了 期间 这 全部的 时间 我们 是 联系 和 他们 ,

因为在我们与他们交往的整个期间,

[wi:; wi][ˈnevə(r)][hɜ:d][ðem; ðəm][gɪv][fɔ:θ][ə; eɪ][saʊnd][ˈʌndə(r)][ˈeni][ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
we never heard them give forth a sound under any circumstances ,
我们 绝不 听到 他们 给 前进 一个 声音 在下面 任何 情况 ,

我们从未听见它们在任何情况下发出过声音。

[nɔ:(r)][sɔ:] [ðem; ðəm][rɪ'ækt][tu:; tə][ˈeni][saʊnd][ðæt][wi:; wi][meɪd] .
nor saw them react to any sound that we made .
也不 锯 他们 反应 到 任何 声音 那 我们 制成 :

也没有看到它们对我们发出的任何声音做出反应。

[ˈaɪðə(r)][ðeɪ][hæd; həd][sʌm; səm][telɪ'pæθɪk][mɪ:nz][bʊ; əv][kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][els][ðeɪ][meɪd]
Either they had some telepathic means of communication or else they made
任何一个 他们 有 一些 心灵感应 方法 的 沟通 或者 别的 他们 制成
[ænd; ənd][hɜ:d][saʊndz][bɪ'jɒnd][ðə; ði][reɪndʒ][bʊ; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][ɪə(r)] ,
and heard sounds beyond the range of the human ear ,
和 听到 声音 超过 这 范围 的 这 人类 耳朵 ,

他们要么拥有某种心灵感应的交流方式, 要么能够发出和听到超出人类耳朵范围的声音。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪdənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['æk(ə)nɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð]
for it was evident from their actions that they frequently communicated with
为了 它 曾是 明显 从 他们的 行动 那 他们 频繁地 沟通 和
[wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
one another .
— 其他 — :

从他们的行为中可以明显看出，他们经常互相交流。

[wen] [dʒɪm] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'tempt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]
WHEN Jim failed in his first attempt to communicate he looked around for
什么时候 吉姆 失败的 在 他的 第一的 试图 到 交流 他 看起来 大约 为了
[ə'hʌðə(r)] ['meθəd] .
another method .
其他 方法 :

吉姆第一次尝试沟通失败后，他开始寻找其他方法。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [maɪ] ['nəʊtbʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔ:lən] [pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][set] [daʊn] ;
He noticed my notebook , which had fallen on the floor when I was set down ;
他 注意到 我的 笔记本 , 哪个 有 倒下 在 这 地面 什么时候 我 曾是 放 向下 ;
他注意到我的笔记本，那是我被放下时掉在地上的；

[hi:; hi] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
he picked it up and drew a pencil from his pocket .
他 挑选 它 向上 和 画 一个 铅笔 从 他的 口袋 :

他捡起它，从口袋里掏出一支铅笔。

[ðə; ði] ['ɪnsektɪz] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
The insects watched his movements carefully , and when he had made a
这 昆虫 观看 他的 移动 小心 , 和 什么时候 他 有 制成 一个
[sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
sketch in the book ,
草图 在 这 书 ,

昆虫们仔细观察着他的一举一动，当他在书上画完一幅素描后，

[ðə; ði] ['nɪəɪst] [wʌn] [tʊk] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ðen]
the nearest one took it from him and examined it carefully and then
这 最近的 一 采取 它 从 他 和 检查 它 小心 和 然后
[pɑ:st] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [wʌn] ,
passed it to another one ,
通过了 它 到 其他 一 ,

离他最近的人接过东西，仔细检查了一遍，然后递给了另一个人。

[hu:] ['ɔ:lsəʊ] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
who also examined it .
WHO 还 检查 它 :

还有其他人也检查过它。

[ðə; ði] [sketʃ] [wɪtʃ] [dʒɪm][hæd; həd] [drɔ:n] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['aʊtləɪn] [pɒ; əv][ðə; ði] ['hædli] [speɪs] ['flaɪə(r)]
The sketch which Jim had drawn showed the outline of the Hadley space flyer
这 草图 哪个 吉姆 有 绘制 显示 这 大纲 的 这 哈德利 空间 传单
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] .
from which he had been taken .
从 哪个 他 有 到过 已采取 :

吉姆画的草图显示了他被带走的哈德利太空飞行器的轮廓。

[wen] [ðə; ði] ['bi:t(ə)lz] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [sketʃ] ,
When the beetles had examined the sketch ,
什么时候 这 甲虫 有 检查 这 草图 ,

当甲虫们仔细查看完草图后，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stept] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪp]
one of them stepped to an instrument board in the center of the ship
一 的 他们 步 到 一个 乐器 木板 在 这 中心 的 这 船
[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [əˈdʒʌstmənt] .
and made an adjustment .
和 制成 一个 调整 .

其中一人走到船中央的仪表盘前进行调整。

[ðen] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)][ɑːmz] .
Then he pointed with one of his lower arms .
然后 他 尖 和 一 的 他的 降低 武器 .

然后他用一只小臂指了指。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(jə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] ; [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
We looked in the direction in which he pointed ; to our astonishment ,
我们 看起来 在 这 方向 在 哪个 他 尖 ; 到 我们的 惊讶 ,
[trənsˈpærənt] .
我们顺着他指的方向望去; 令我们惊讶的是,

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈzɒlv] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈpɜːfɪktli]
the walls of the flyer seemed to dissolve , or at least to become perfectly
这 墙壁 的 这 传单 似乎 到 溶解 , 或者 在 至少 到 变得 完美
[trænsˈpærənt] .
transparent .
透明的 .

传单的墙壁似乎消失了, 或者至少变得完全透明了。

[ðə; ði] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ɪp] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈsɪlvəri] [ˈmet(ə)] ,
The floor of the space ship was composed of some silvery metal ,
这 地面 的 这 空间 船 曾是 由 的 一些 银色 金属 ,
[ænd; ənd] [frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪəriəl] ,
太空飞船的地板是由某种银色金属制成的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪəriəl] ,
and from it had risen walls of the same material ,
和 从 它 有 升起 墙壁 的 这 相同的 材料 ,
[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səˈspendɪd] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,
从这里升起了用同样材料制成的墙壁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səˈspendɪd] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,
but now the effect was as though we were suspended in mid - air ,
但现在的感觉就像我们悬浮在半空中一样。

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [əˈraʊnd] [juː ˈes][ɔː(r)][ˈʌndə(r)][juː ˈes] .
with nothing either around us or under us .
和 没有什么 任何一个 大约 我们 或者 在下面 我们 .
[aɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] .
我们周围和脚下都没有任何东西。

[aɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] .
I gasped and grabbed at the instrument board for support .
我 倒吸一口气 和 抓住 在 这 乐器 木板 为了 支持 .
[ðen] [aɪ] [felt] [ˈfuːliʃ] [æz; əz][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
我倒吸一口凉气, 抓住仪表台支撑住身体。

[ðen] [aɪ] [felt] [ˈfuːliʃ] [æz; əz][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then I felt foolish as I realized that there was no change in the feel of the
然后 我 毛毡 愚蠢 作为 我 已实现 那 那里 曾是 不 改变 在 这 感觉 的 这
[flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] [trænsˈpærənsi] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈfɔːlɪŋ] .
floor for all its transparency and that we were not falling .
地面 为了 全部它是 透明度 和 那 我们 是 不是 坠落 .

然后我意识到地板虽然透明, 但触感却没有任何变化, 我们并没有掉下去, 这让我觉得自己很愚蠢。

[ə; eɪ] [ɔːt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈaʊə(r)][ˈflaɪə(r)] [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
A SHORT distance away we could see our flyer suspended in the air ,
一个 短的 距离 离开 我们 可以 看 我们的 传单 暂停 在 这 空气 ,
[nɒt fɜː] .
不远处, 我们就能看到我们的飞行器悬停在空中。

[held] [ʌp] [baɪ] [tu:] [lɒŋ] [ˈfleksəb(ə)] [rɒdz] [ɔ:(r)] [ˈwaɪərz] [ˈsɪmələ(r)] [tu:; tə] [ðəʊz] [waɪt] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ju: 'es]
held up by two long flexible rods or wires similar to those which had lifted us
握住 向上 经过 二 长的 灵活的 杆 或者 电线 相似的 到 那些 哪个 有 抬起 我们
[frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ɪp] [ˈɪntu:] [ˈaʊə(r)] [ˈprɪz(ə)n] .
from our ship into our prison .
从 我们的 船 进入 我们的 监狱 .

由两根长长的柔性杆或钢丝支撑着，类似于当初把我们从船上抬到监狱里的那些杆或钢丝。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [rɒdz] [kɔɪld] [ʌp] , [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] ,
I saw a dozen more of these rods coiled up , hanging in the air ,
我 锯 一个 打 更多的 的 这些 杆 卷曲 向上 , 绞刑 在 这 空气 ,
我看到还有十几根这样的鱼竿盘绕着，悬挂在空中。

[ˈeɪdɪəntli] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔ:(r)] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈflaɪə(r)] , [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z]
evidently , but really on the floor near the edge of the flyer , ready for use
显然 , 但 真的 在 这 地面 靠近 这 边缘 的 这 传单 , 准备好 为了 使用
.
:
.

显然，它就在传单边缘附近的地板上，随时可以使用。

[dʒɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [grɑ:sp, græsp] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑ:m] .
Jim suddenly grasped me by the arm .
吉姆 突然 抓住 我 经过 这 手臂 .
吉姆突然抓住我的胳膊。

" [lʊk] [bɪ'haind] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [doʊnt] [stɑ:t] !
" Look behind you in a moment , " he said , " but don't start !
" 看 在后面 你 在 一个 片刻 , " 他 说 , " 但 不 开始 !
“过一会儿回头看看,”他说,“但不要开始! ”

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈnəʊtbʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [sketʃ] .
" He took the notebook in his hand and started to draw a sketch .
" 他 采取 这 笔记本 在 他的 手 和 开始 到 画 一个 草图 .
他拿起笔记本，开始画草图。

[aɪ] [lʊkt] [bɪ'haind] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [em 'i:] [tu:; tə] .
I looked behind as he had told me to .
我 看起来 在后面 作为 他 有 讲述 我 到 .
我按照他的吩咐回头看了一眼。

[ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zi:(ə)n] [waɪt] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn]
Hanging in the air in a position which told me that they must have been in
绞刑 在 这 空气 在 一个 位置 哪个 讲述 我 那 他们 必须 有 到过 在
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kəm'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈflaɪə(r)] ,
a different compartment of the flyer ,
一个 不同的 隔间 的 这 传单 ,
他们悬在空中的姿势告诉我，他们当时一定在飞机的另一个舱室里。

[wɜ:(r); wə(r)] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] .
were five children .
是 五 孩子们 .
共有五个孩子。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz] [ˈmɑ:b(ə)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈməʊʃnləs] .
They were white as marble , and lay perfectly motionless .
他们 是 白色的 作为 大理石 , 和 躺 完美 静止不动 .
它们洁白如大理石，静静地躺着，一动不动。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ded] , [dʒɪm] ?
" Are they dead , Jim ?
" 是 他们 死的 , 吉姆 ?

“他们死了吗，吉姆？”

" [ai] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" I asked in a low voice without looking at him .
" 我 问 在 一个 低的 嗓音 没有 寻找 在 他 .

我低声问道，没有看他。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][wi:l; wil][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] .
" I don't know , " he replied , " but we'll find out a little later .
" 我 不 知道 , " 他 回复 , " 但 出色地 寻找 出去 一个 小的 之后 .

“我不知道，”他回答说，“但我们稍后就会知道了。”

[ai][eɪ'em] [rɪ'li:vɪd] [tu; tə][faɪnd][ðəm; ðəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:rmd] .
I am relieved to find them here , and I doubt if they are harmed .
我 是 松了口气 到 寻找 他们 这里 , 和 我 怀疑 如果 他们 是 受到伤害 .

我很高兴在这里找到它们，而且我怀疑它们是否受到了伤害。

" [ðə; ði] [sketʃ] [wɪtʃ] [hi; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlə(r)] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ,
" The sketch which he was making was one of the solar system , and ,
" 这 草图 哪个 他 曾是 制作 曾是 一 的 这 太阳的 系统 , 和 ,
[wen] [hi; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
when he had finished ,
什么时候 他 有 完成的 ,

“他当时正在画的是太阳系的草图，画完之后，

[hi; hi] [mɑ:kt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ænd; ənd] ['hændɪd][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [tu; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
he marked the earth with a cross and handed the notebook to one of the
他 标记 这 地球 和 一个 叉 和 递交 这 笔记本 到 一 的 这
[ˈbi:t(ə)lz] .
beetles .
甲虫 .

他在地上画了个十字，然后把笔记本递给了一只甲虫。

[ðə; ði]['ɪnsekt] [tʊk] [aɪ'ti:][ænd; ənd] [ʃəʊd] [aɪ'ti:][tu; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
The insect took it and showed it to his companions ;
这 昆虫 采取 它 和 显示 它 到 他的 同伴 ;

昆虫把它拿给同伴们看；

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tu; tə] [dʒʌdʒ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
so far as I was able to judge expressions ,
所以 远的 作为 我 曾是 有能力的 到 法官 表达式 ,

就我所能判断的表情而言，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tu; tə][faɪnd] [ðæt] [wi; wi][hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz]
they were amazed to find that we had knowledge of the heavenly bodies
他们 是 惊叹 到 寻找 那 我们 有 知识 的 这 天上 身体
.
:
.

他们惊讶地发现我们竟然了解天体。

[ðə; ði] ['bi:tɪl] [tʊk] [dʒɪmz]['pens(ə)l][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts][hændz][ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ'ti:]
The beetle took Jim's pencil in one of its hands and , after examining it
这 甲虫 采取 吉姆的 铅笔 在 一 的 它是 双手 和 , 后 检查 它
[ˈkeəfəli] ,
carefully ,
小心 ,

甲虫用一只爪子叼起吉姆的铅笔，仔细端详了一番后，

[meɪd] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)] [wɪtʃ] [dʒɪm][hæd; həd] [drɔ:n] [tu:; tə] [reprɪzent] [ðə; ði] [ˈplænɪt]
made a cross on the circle which Jim had drawn to represent the planet
制成 一个 叉 在 这 圆圈 哪个 吉姆 有 绘制 到 代表 这 行星
[ˈmɜ:kjəri] .
Mercury .
汞 .

在吉姆画的代表水星的圆圈上画了一个十字。

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈmɜ:kjəri] , " [ɪkˈskeɪmd] [dʒɪm][ɪn] [səˈpraɪz] [æz; əz][hi: hi] [[əv] [em ˈi:][ðə; ði]
THEY come from Mercury , " exclaimed Jim in surprise as he showed me the
他们 来 从 汞 , " 惊呼 吉姆 在 惊喜 作为 他 显示 我 这
[sketʃ] .
sketch .
草图 .

“它们来自水星！”吉姆一边给我看草图，一边惊讶地喊道。

" [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] ; [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səv] [ləˈθɑ:dʒɪk] , [fɔ:(r); fə(r)]
" That accounts for a good many things ; why they are so lethargic , for
" 那 账户 为了 一个 好的 许多 事物 ; 为什么 他们 是 所以 昏昏欲睡的 , 为了
[wʌn] [θɪŋ] .
one thing .
一 事物 .

“这可以解释很多事情；比如，为什么他们如此懒散。”

[ˈmɜ:kjəri] [ɪz] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrævəti][ɪz] [mʌtʃ] [les] .
Mercury is much smaller than the earth and the gravity is much less .
汞 是 很多 较小的 比 这 地球 和 这 重力 是 很多 较少的 .

水星比地球小得多，重力也小得多。

[əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][məˈkjuəriən] [ˈstændədz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn] [i:tʃ] .
According to Mercurian standards , they must weigh a ton each .
根据 到 水星 标准 , 他们 必须 称重 一个 吨 每个 .

按照水星的标准，它们每个都必须重达一吨。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈmʌskjələ(r)] [dɪˈveləpmənt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [mu:v] [ænd; ənd]
It is quite a tribute to their muscular development that they can move and
它 是 相当 一个 贡 到 他们的 肌肉发达的 发展 那 他们 能 移动 和
[səˈpɔ:t] [ðeə(r)] [weɪt] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)][ˈgrævəti] .
support their weight against our gravity .
支持 他们的 重量 反对 我们的 重力 .

它们能够移动并对抗重力支撑自身体重，这充分体现了它们肌肉发育的强大。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] , [səv][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]
They can understand a drawing all right , so we have a means of
他们 能 理解 一个 绘画 全部 正确的 , 所以 我们 有 一个 方法 的
[kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
communicating with them ,
沟通 和 他们 ,

他们能看懂图画，所以我们有办法和他们沟通。

[ɔ:lˈðəv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sləv] [wʌn][ænd; ənd] [dɪˈpendənt] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn][maɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]
although a pretty slow one and dependent entirely on my limited skill as a
虽然 一个 漂亮的 慢的 一 和 依赖 完全 在 我的 有限的 技能 作为 一个
[kɑ:ˈtu:nɪst] .
cartoonist .
漫画家 .

虽然进展相当缓慢，而且完全依赖于我有限的漫画家技能。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [tu:; tə] [mu:v] [əˈbaʊt] ? "
I wonder if we are free to move about ? "
我 想知道 如果 我们 是 自由的 到 移动 关于 ? "

我想知道我们是否可以自由行动？

" [ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz][tuː; tə][traɪ] , " [ai] [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd] [stəd] [ɪˈrekt] .
" The only way to find out is to try , " I replied and stood erect .
" 这 仅有的 方式 到 寻找 出去 是 到 尝试 , " 我 回复 和 站立 直立 .
"唯一的办法就是去尝试,"我回答道, 然后挺直了身子。

[ðə; ði] [ˈbi:t(ə)lz] [ˈbfəd] [nəʊ][əbˈdʒek(ə)n][ænd; ənd][dʒɪm] [stəd] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈi:] .
The beetles offered no objection and Jim stood up beside me .
这 甲虫 提供 不 异议 和 吉姆 站立 向上 旁 我 .
甲虫们没有提出异议, 吉姆站到了我身边。

[wiː; wi] [wɔːkt] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [edʒd] , [ˈaʊə(r)] [wei] [təˈwɔːd] [ðə; ði][saɪd][pɒv; əv][ðə; ði] [[ɪp] .
We walked , or rather edged , our way toward the side of the ship .
我们 步行 , 或者 相当 边缘 , 我们的 方式 朝向 这 边 的 这 船 .
我们小心翼翼地, 或者更确切地说是侧身挪动着, 走向船边。

[ðə; ði] [ˈɪnsektz] [wɒtʃt] [juː ˈes] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [ðen] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈsaɪdɪd]
The insects watched us when we started to move and then evidently decided
这 昆虫 观看 我们 什么时候 我们 开始 到 移动 和 然后 显然 决定
[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːmləs] .
that we were harmless .
那 我们 是 无害 .
当我们开始移动时, 昆虫们观察着我们, 然后显然认定我们是无害的。

[ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ði] [[ɪp] .
They turned from us to the working of the ship .
他们 转向 从 我们 到 这 在 职 的 的 这 船 .
他们转过身去, 不再理会我们, 而是忙着船上的工作。

[wʌn] [pɒv; əv][ðem; ðəm] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [sʌm; səm][ˈdaɪəl, daɪl] [pɒn][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [bɔːd] .
One of them manipulated some dials on the instrument board .
一 的 他们 操纵 一些 拨号盘 在 这 乐器 木板 .
其中一人操作了仪表盘上的一些旋钮。

[wʌn] [pɒv; əv][ðə; ði] [rɒdz] [wɪtʃ] [held] [ˈaʊə(r)][ˈflaɪə(r)] [rɪˈliːst] [ɪts] [grɪp] ,
One of the rods which held our flyer released its grip ,
一 的 这 杆 哪个 握住 我们的 传单 发布 它是 紧握 ,
其中一根固定我们飞行器的鱼竿松开了。

[keɪm] [ɪn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][məˈkjuəriən] [[ɪp] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ɪtˈself] [ʌp] [pɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
came in toward the Mercurian ship and coiled itself up on the floor ,
来了 在 朝向 这 水星 船 和 卷曲 本身 向上 在 这 地面 ,
它朝水星飞船驶来, 盘踞在地板上。

[ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .
or the place where the floor should have been .
或者 这 地方 在哪里 这 地面 应该 有 到过 .
或者原本应该是地板的地方。

[ðə; ði] [ˈɪnsekt] [tʌtʃt] [əˈnʌðə(r)] [ˈdaɪəl] .
The insect touched another dial .
这 昆虫 感动 其他 拨号 .
那只昆虫碰到了另一个拨盘。

[dʒɪm] [θruː] [ˈkɔː(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ˈleɪsɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)][ænd; ənd][grɑːsp, græsp]
Jim threw caution to the winds , raced across the floor and grasped
吉姆 扔 警告 到 这 风 , 比赛 穿过 这 地面 和 抓住
[ðə; ði] [ˈbiːtl] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
the beetle by the arm .
这 甲虫 经过 这 手臂 .
吉姆把谨慎抛诸脑后, 飞奔过地板, 一把抓住甲虫的胳膊。

[ðə; ði][ˈɪnsekt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkwɛstʃənɪŋli] ；
The insect looked at him questioningl ；
这 昆虫 看起来 在 他 质疑地 ；

那只昆虫疑惑地看着他；

[dʒɪm][prəˈdju:st] [ðə; ði] [ˈnəʊtbʊk] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [sketʃ] [ˌreprɪzɛntɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈflaɪə(r)] [ˈfɔ:lɪŋ] .
Jim produced the notebook and drew a sketch representing our flyer falling .
吉姆 生产 这 笔记本 和 画 一个 草图 代表 我们的 传单 坠落 .

吉姆拿出笔记本，画了一幅草图，描绘了我们的飞行员坠落的情景。

[ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)][bi:; bi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [ˌreprɪzɛnt] [ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [sketʃ]
On the level be had used to represent the ground he made another sketch
在 这 等级 是 有 用过的 到 代表 这 地面 他 制成 其他 草图

[ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ˈru:ɪnz] .
of it lying in ruins .
的 它 说谎 在 废墟 .

在用来代表地面的平面上，他又画了一幅地面废墟的草图。

[ðə; ði] [ˈbi:tl] [nˈbɒdɪd] [kəmprɪˈhɛndɪŋli] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈdaɪəl] ； [ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk]
The beetle nodded comprehendingly and turned to another dial ； the ship sank
这 甲虫 点头 理解地 和 转向 到 其他 拨号 ； 这 船 沉没

[ˈsləʊli] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [graʊnd] .
slowly toward the ground .
缓慢地 朝向 这 地面 .

甲虫理解地点了点头，转向另一个旋钮；船缓缓沉向地面。

[wi:; wi][sæŋk] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [hʌŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ˈaʊə(r)][ˈflaɪə(r)]
WE sank until we hung only a few feet from the ground when our flyer
我们 沉没 直到 我们 悬挂 仅有的 一个 很少 脚 从 这 地面 什么时候 我们的 传单

[wɒz; wəz][ˈdʒɛntli][ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [daʊn] .
was gently lowered down .
曾是 轻轻地 降低 向下 .

我们不断下沉，直到离地面只有几英尺高，然后我们的飞行器才轻轻地放下来。

[wen] [aɪ ˈti:] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][ˈwaɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held][aɪ ˈti:] [ˌʌnˈkɔɪl] ,
When it rested on the ground , the wire which had held it uncoiled ,
什么时候 它 休息 在 这 地面 , 这 金属丝 哪个 有 握住 它 展开 ,

当它落在地上时，固定它的铁丝就松开了。

[keɪm] [əˈbɔ:d] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ɪtˈself] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
came aboard and coiled itself up beside the others .
来了 船上 和 卷曲 本身 向上 旁 这 其他的 .

它爬上船，盘绕在其他生物旁边。

[æz; əz][ðə; ði][məˈkjuəriən] [ʃɪp] [rəʊz][aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ˈaɪdli] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n]
As the Mercurian ship rose I noticed idly that the door which had been torn
作为 这 水星 船 玫瑰 我 注意到 闲散地 那 这 门 哪个 有 到过 撕裂

[frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [drɒpt] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪtˈself] .
from our ship and dropped lay within a few yards of the ship itself .
从 我们的 船 和 掉落 躺 之内 一个 很少 码 的 这 船 本身 .

当水星号飞船升空时，我漫不经心地注意到，从我们船上被扯下来掉落的那扇门就在离飞船本身几码远的地方。

[ðə; ði][məˈkjuəriən] [ʃɪp] [rəʊz][tu:; tə][æŋ; ən] [elɪˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] , [ˈdrɪftɪŋ] [ˈdʒɛntli]
The Mercurian ship rose to an elevation of a hundred feet , drifting gently
这 水星 船 玫瑰 到 一个 海拔 的 一个 百 脚 , 漂流 轻轻地

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsɪti] .
over the city .
超过 这 城市 .

水星号飞船升至一百英尺的高度，缓缓飘过城市上空。

[æz; əz][wiː; wi][rəʊz][ai] [dɪtʃːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌpɜːsə'hæləti] [ɒn][ðə; ði] ['biːt(ə)lz] .
As we rose I determined to try the effect of my personality on the beetles .
作为 我们 玫瑰 我 决定 到 尝试 这 影响 的 我的 性格 在 这 甲虫 .

起身之后，我决定试一试我的个性对甲虫的影响。

[ai] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdə(r)][ænd; ənd] ,
I approached the one who seemed to be the leader and ,
我 接近 这 一 WHO 似乎 到 是 这 领导者 和 ,

我走近了看起来像是领头的人，然后

[ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['wəʊfl] [ɪkspreʃ(ə)n] [ai][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] , [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
putting on the most woeful expression I could muster , I looked at the floor .
推杆 在 这 最多 悲惨的 表达 我 可以 鼓起 , 我 看起来 在 这 地面 .

我摆出一副最悲伤的表情，看着地板。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] [em 'iː][ænd; ənd][ai] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd]
He did not understand me and I pretended that I was falling and
他 做过 不是 理解 我 和 我 假装 那 我 曾是 坠落 和

[grɑːsp, græsp][æt; ət][hɪm] .
grasped at him .
抓住 在 他 .

他没听懂我的话，我假装要摔倒，抓住了他。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [bɔːd] .
This time he nodded and stepped to the instrument board .
这 时间 他 点头 和 步 到 这 乐器 木板 .

这一次他点了点头，走到了仪表台前。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][flɔː(r)] [br'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
In a moment the floor became visible .
在 一个 片刻 这 地面 成为 可见的 .

片刻之后，地板显露出来。

[ai] [θæŋkt] [hɪm][æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd][ɪn] ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
I thanked him as best I could in pantomime and approached the walls .
我 谢谢 他 作为 最好的 我 可以 在 哑剧 和 接近 这 墙壁 .

我尽我所能地用肢体语言向他道谢，然后走向墙壁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [træns'pærənt] [ðæt] [ai] [felt] [æn; ən] [ɪn'vɒləntɾɪ] [ˌʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz][ai] [epɹəʊtʃt]
They were so transparent that I felt an involuntary shrinking as I approached
他们 是 所以 透明的 那 我 毛毡 一个 非自愿 收缩 作为 我 接近

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

它们如此透明，以至于我靠近它们时不由自主地感到畏缩。

[ai] [edʒd] [maɪ] [wei] ['kɔːʃəsli] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [ˌaʊt'stɾetʃt] [hænd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['sɒlɪd]
I edged my way cautiously forward until my outstretched hand encountered a solid
我 边缘 我的 方式 谨慎地 向前 直到 我的 伸展 手 遭遇 一个 坚硬的

['sʌbstəns] .
substance .
物质 .

我小心翼翼地向前挪动，直到伸出的手碰到一块固体物质。

[ai] [lʊkt] [aʊt] .
I looked out .
我 看起来 出去 .

我向外望去。

[æt; ət][ðə; ði] [sləʊ] [spi:d] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [m'əʊtəz] [wɒz; wəz]
At the slow speed we were traveling the drone of our motors was
在 这 慢的 速度 我们 是 旅行 这 无人机 的 我们的 电机 曾是
[ˈhɑ:dli] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə][ju: 'es] ,
hardly audible to us ,
几乎 可听见的 到 我们 ,
由于我们行驶速度很慢，所以几乎听不到发动机的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and I felt sure that it could not be heard on the ground .
和 我 毛毡 当然 那 它 可以 不是 是 听到 在 这 地面 .
我确信在地面上是听不到的。
[wʌns] [ðəə(r)][kjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] ,
Once their curiosity was satisfied ,
一次 他们的 好奇心 曾是 使满意 ,
一旦他们的好奇心得到满足，

[ˈaʊə(r)] ['kæptəz] [peɪd] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [left] [em 'i:] [fri:] [tu:; tə] [kʌm]
our captors paid little or no attention to me and left me free to come
我们的 俘虏者 有薪酬的 小的 或者 不 注意力 到 我 和 左边 我 自由的 到 来
[ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][ai]
and go as I
和 去 作为 我
我们的俘虏几乎没怎么理会我，让我自由来去。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 401]
[- 页 -]
[第401页]

[wɪʃt] .
wished .
希望 .
希望如此。

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] ['kɔ:ʃəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ræn][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [wɔ:l] .
I made my way cautiously toward the children , but ran into a solid wall .
我 制成 我的 方式 谨慎地 朝向 这 孩子们 , 但 跑 进入 一个 坚硬的 墙 .
我小心翼翼地朝孩子们走去，却撞到了一堵实墙。
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [dʒɪmz] [wɜ:dʒ] , [ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [bæk] [tə'wɔ:d] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪŋ] ['eni]
Remembering Jim's words , I made my way back toward him without displaying any
记住 吉姆的 字 , 我 制成 我的 方式 后退 朝向 他 没有 显示 任何
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

想起吉姆的话，我面无表情地朝他走去。
[dʒɪm][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['wɒndə] [ə'raʊnd] [æz; əz][ai][dɪd][hæd; həd][hi:; hi] [wɪʃt] ,
JIM could probably have wandered around as I did had he wished ,
吉姆 可以 大概 有 漫步 大约 作为 我 做过 有 他 希望 ,
如果吉姆愿意的话，他或许也能像我一样四处闲逛。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə]['ɒkjʊpaɪ][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈdɪfrəntli] .
but he chose to occupy his time differently .
但 他 选择 到 占据 他的 时间 不同 .
但他选择了以不同的方式度过时间。
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l][hi:; hi] ['kæɪrɪd] [ɒn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
With his notebook and pencil he carried on an extensive conversation ,
和 他的 笔记本 和 铅笔 他 携带 在 一个 广泛的 对话 ,
他拿着笔记本和铅笔，开始了长时间的谈话。

[ɪf] [ðæt] [tɜ:m] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kru:dlɪ] ['eksɪkju:tɪd][set][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋz] ,
if that term can be applied to a crudely executed set of drawings ,
如果 那 学期 能 是 应用 到 一个 粗略地 执行 放 的 图画 ,
如果这个术语可以用来形容一套粗糙的图纸,

[wɪð] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:t(ə)lz] .
with the leader of the beetles .
和 这 领导者 的 这 甲虫 .
与甲虫首领一起。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'speʃəli] [fə'miliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][kən'trəʊl][ɒv; əv] [speɪs] [ʃɪps] [ænd; ənd]
I was not especially familiar with the methods of control of space ships and
我 曾是 不是 尤其 熟悉的 和 这 方法 的 控制 的 空间 船舶 和
[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv]['daɪəl, daɪl][ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] [ɒn][ðə; ði]
I could make nothing of the maze of dials and switches on the
我 可以 制作 没有什么 的 这 迷宫 的 拨号盘 和 开关 在 这
[ˈɪnstrəmənt] [bɔ:d] .
instrument board .
乐器 木板 .
我对控制宇宙飞船的方法并不特别熟悉，仪表盘上错综复杂的刻度盘和开关我完全看不懂。

[fɔ:(r); fə(r)][ha:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][wi:; wi] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [ə'ləŋ] .
For half an hour we drifted slowly along .
为了 一半 一个 小时 我们 漂移 缓慢地 沿着 .
我们缓缓漂流了半个小时。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:t(ə)lz] [epɪ'əʊtɪt] , [si:zd] [maɪ][ɑ:m][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˌem 'i:][ə'baʊt] .
Presently one of the beetles approached , seized my arm and turned me about .
目前 一 的 这 甲虫 接近 , 查获 我的 手臂 和 转向 我 关于 .
这时，一只甲虫走了过来，抓住我的胳膊，把我转了过来。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .
With one of his arms he pointed ahead .
和 一 的 他的 武器 他 尖 前方 .
他用一只胳膊指向前方。

[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə'nʌðə(r)] [speɪs] ['flaɪə(r)][ˈsɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]
A mile away I could see another space flyer similar to the one we were on
一个 英里 离开 我 可以 看 其他 空间 传单 相似的 到 这 一 我们 是 在
. :
一英里外，我看到了另一艘和我们乘坐的类似的太空飞行器。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [dʒɪm] .
" **Here comes another one , Jim .**
" 这里 来 其他 一 , 吉姆 .
“吉姆，又来一个。”

" [aɪ] [kɔ:ld] .
" **I called .**
" 我 称为 .
“我打了电话。”

" [jes] , [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .
" **Yes , I saw it some time ago .**
" 是的 , 我 锯 它 一些 时间 前 .
“是的，我之前看过。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] [wʌn][ɪz] . "
I don't know where the third one is . "
我 不 知道 在哪里 这 第三 一 是 : "
我不知道第三个在哪儿。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

" **Are there three of them ?** "

" 是 那里 三 的 他们 ？ "

“他们有三个吗？ ”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [hɪə(r)] [ˈjestədeɪ] [ænd; ɐnd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd]

Three of them came here yesterday and are exploring the country round

三 的 他们 来了 这里 昨天 和 是 探索 这 国家 圆形的

[əˈbaʊt] [hɪə(r)] .

about here .

关于 这里 .

他们三人昨天来到这里，正在游览周边地区。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [skaʊts] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fli:t] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈplænɪt] [tuː; tə] [si:] [ɪf]

They are scouts sent out from the fleet of our brother planet to see if

他们 是 侦察兵 发送 出去 从 这 舰队 的 我们的 兄弟 行星 到 看 如果

[ðə; ði][rəʊd] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ɐnd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [laɪk] .

the road was clear and what the world was like .

这 路 曾是 清除 和 什么 这 世界 曾是 喜欢 .

他们是来自我们兄弟星球舰队的侦察兵，目的是查看道路是否畅通以及世界的情况。

[ðeɪ] [ˈspɒtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θru:] [ðə; ði][ˈleɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtelɪskəʊp] [ænd; ɐnd] [sent] [ðeə(r)] [fli:t] [aʊt]

They spotted the hole through the layer with their telescope and sent their fleet out

他们 斑 这 洞 通过 这 层 和 他们的 望远镜 和 发送 他们的 舰队 出去

[tuː; tə] [peɪ] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .

to pay us a visit .

到 支付 我们 一个 访问 .

他们用望远镜发现了这层薄薄的洞，于是派出舰队来拜访我们。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [hæv; həv] [rɪˈpɔːtɪd] [ˈfeɪvərəbli] [ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [fli:t] ,

He tells me that the scouts have reported favorably and that the whole fleet ,

他 讲述 我 那 这 侦察兵 有 据报道 有利 和 那 这 所有的 舰队 ,

他告诉我侦察兵的报告很乐观，而且整个舰队，

[ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪps] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪkˈspektɪd] [hɪə(r)] [ðɪs]

several thousand ships , as near as I can make out , are expected here this

一些 千 船舶 , 作为 靠近 作为 我 能 制作 出去 , 是 预期的 这里 这

[ˈiːvɪnɪŋ] . "

evening . "

晚上 . "

据我估计，今晚将有数千艘船只抵达这里。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sɒlvd] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] ?

" **Have you solved the secret of their invisibility ?**

" 有 你 已解决 这 秘密 的 他们的 隐形 ？

“你破解了他们隐身的秘密吗？ ”

" [ˈpɑːtli] .

" **PARTLY** .

" 部分 .

部分。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .

It is as I expected .

它 是 作为 我 预期的 .

正如我所料。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdʌb(ə)] ,
The walls of the ship are double ,
这 墙壁 的 这 船 是 双倍的 ,
船体墙壁是双层的,

[ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ˈmet(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)] [sʌm; səm][ˈsɪmələ(r)]
the inner one of metal and the outer one of vitrolene or some similar
这 内 一 的 金属 和 这 外 一 的 - 或者 一些 相似的
[ˈpɜ:fɪktli] [trænsˈpærənt] [ˈsʌbstəns] .
perfectly transparent substance .
完美 透明的 物质 .
内层为金属，外层为聚氯乙烯或其他类似的完全透明物质。

[ðə; ði] [speɪs] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [wɪl] [bend] [bəʊθ][ˈvɪzəb(ə)]
The space between the walls is filled with some substance which will bend both visible
这 空间 之间 这 墙壁 是 已填 和 一些 物质 哪个 将要 弯曲 两个都 可见的
[ænd; ənd] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt] [reɪz] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][pɑ:θ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] [lets] [ðem; ðəm]
and ultra - violet rays along a path around the ship and then lets them
和 极端主义者 - 紫色 射线 沿着 一个 小路 大约 这 船 和 然后 让我们 他们
[gəʊ][ɪn][ðeə(r)][əˈrɪdʒən(ə)][dəˈrekʃ(ə)n] .
go in their original direction .
去 在 他们的 原来的 方向 .

墙壁之间的空间填充着某种物质，这种物质会将可见光和紫外线沿飞船周围的路径弯曲，然后再让它们沿原来的方向传播。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi; wi][kæn; kən] [si:] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [prəˈtektɪv] [ˈkəʊtɪŋ]
The reason why we can see through the walls and see the protective coating
这 原因 为什么 我们 能 看 通过 这 墙壁 和 看 这 保护的 涂层
[ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [ˈkʌmɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdʒenəreɪtɪŋ] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪ] [hɪə(r)] [wɪtʃ]
of that ship coming is that they are generating some sort of a ray here which
的 那 船 未来 是 那 他们 是 生成 一些 种类 的 一个 射线 这里 哪个
[ækts][æz; əz][ə; eɪ][ˈkæriə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [laɪt] [reɪz] .
acts as a carrier for the visible light rays .
行为 作为 一个 载体 为了 这 可见的 光 射线 .

我们之所以能透过墙壁看到那艘船的保护涂层，是因为他们在这里产生了一种射线，这种射线可以作为可见光线的载体。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
I don't know what sort of a ray it is ,
我 不 知道 什么 种类 的 一个 射线 它 是 ,
我不知道那是什么类型的射线。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈdʒenəretər] , [aɪ] [meɪ] [bi; bi][ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [tel] .
but when I get a good look at their generators , I may be able to tell .
但 什么时候 我 得到 一个 好的 看 在 他们的 发电机 , 我 可能 是 有能力的 到 告诉 .
但是当我仔细观察他们的发电机时，或许就能分辨出来。

[ɑ:(r); ə(r)][ju; jʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu; tə] [ɪtʃ] [ænd; ənd] [bɜ:n] ? " **Are you beginning to itch and burn ?** "
是 你 开始 到 痒 和 烧伤 ? "
你是不是开始觉得痒和灼痛了？

" [jes] , [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] , [ɔ:lðəʊ] [aɪ][ˈhædnt] [ˈhəʊtɪst] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ju; jʊ] [spəʊk] . "
" **Yes , I believe that I am , although I hadn't noticed it until you spoke .** "
" 是的 , 我 相信 那 我 是 , 虽然 我 之前没有 注意到 它 直到 你 辐 . "
“是的，我想我的确是，虽然在你说话之前我并没有注意到这一点。”

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈhəʊtɪsɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
" **I have been noticing it for some time .** "
" 我 有 到过 注意到 它 为了 一些 时间 . "
“我注意到这一点已经有一段时间了。”

[frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] [ɒn][ðə; ði][skɪn] ,
From its effects on the skin ,
从它是效果在这皮肤 ,

从它对皮肤的影响来看 ,

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ˈveri] [ʃɔ:t] [weɪv] - [lenkθ; lenθ] ,
I am inclined to believe it to be a ray of very short wave - length ,
我是倾斜到相信它到是一个射线的非常短的海浪 - 长度 ,
我倾向于认为它是一束波长极短的射线。

[ˈpɒsəbli] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈaʊə(r)][eks] - [reɪ] , [ɔ:(r)][ɪ:v(ə)n] [ʃɔ:tə] . "
possibly something like our X - ray , or even shorter . "
可能某物喜欢我们的 X - 射线 , 或者甚至较短 . "

可能类似于我们的X光, 甚至更短。

" [hæv; həv][ju:; jə] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ju: 'es] ? "
" Have you found out what they intend to do with us ? "
" 有 你 成立 出去 什么 他们 打算 到 做 和 我们 ? "

“你打听过他们打算怎么处置我们吗? ”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [jet] .
" I don't think they have decided yet .
" 我 不 思考 他们 有 决定 然而 .

我认为他们还没有做出决定。

[ˈpɒsəbli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ðəə(r)] [fli:t] [ænd; ənd]
Possibly they are going to take us up to the leader of their fleet and
可能他们是去到拿我们向上到这领导者的他们的舰队和

[let] [hɪm] [dɪ'saɪd] .
let him decide .
让 他 决定 .

他们或许会把我们带到舰队指挥官面前, 让他来决定。

[ðə; ði] [kʌs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [si:m] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt]
The cuss that is in command of this ship seems surprised to death to find out
这 坏话 那 是在 命令 的 这 船 似乎 惊讶 到 死亡 到 寻找 出去

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
that I can comprehend the principles of his ship .
那 我 能 理解 这 原则 的 他的 船 .

指挥这艘船的混蛋似乎惊讶得要死, 因为他发现我竟然能理解他那艘船的原理。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɑ:rə][ˈeɪvɪs] , [ə; eɪ] [fri:k] [ɒv; əv][ˈneɪtə(r)] .
He seems to think that I am a sort of a rara avis , a freak of nature .
他 似乎 到 思考 那 我 是 一个 种类 的 一个 拉拉 维斯 , 一个 怪物 的 自然 .

他似乎认为我是个稀有物种, 一个自然界的异类。

[hi:; hi] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [wi:; wi][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌvɪvɪ'sekʃn] . "
He intimated that he would recommend that we be used for vivisection . "
他 暗示 那 他 会 推荐 那 我们 是 用过的 为了 活体解剖 . "

他暗示他会建议对我们进行活体解剖。

" [gʊd] [lɔ:d] ! "
" Good Lord ! "
" 好的 主 ! "

我的天哪！

" [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðəə(r)]
" It's not much more worse than the fate they design for the rest of their
" 它是 不是 很多 更多的 更糟 比 这 命运 他们 设计 为了 这 休息 的 他们的
[ˈkæptɪvz] ,
captives ,
俘虏 ,

“这和他们为其他俘虏设计的命运相比, 并没有糟糕多少。”

[æ̃t; ət] [ð̃æt] . "

at that . "

在 那 . "

就此而言。”

" [wɒt] [ɪz] [ð̃æt] ? "

" What is that ? "

" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɔːrɪ] [ð̃æt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈleɪtə(r)] .

" It's a long story that I'll have to tell you later .

" 它是 一个 长的 故事 那 患病的 有 到 告诉 你 之后 .

“这说来话长，以后有机会再跟你讲。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ð̃ɪs] [ˈmiːtɪŋ] .

I want to watch this meeting .

我 想 到 手表 这 会议 .

我想观看这场会议。

" [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈʌðə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [epɹ̥əʊtʃt] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ænd; ɛnd] [ˈfləʊtɪd] [ˈsteɪʃənri]

" THE other ship had approached to within a few yards and floated stationary

" 这 其他 船 有 接近 到 之内 一个 很少 码 和 漂浮 静止的

,

，

另一艘船已经靠近到几码远的地方，并静止不动。

[waɪl] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ð̃ə; ð̃ɪ] [tuː] .

while some sort of communication was exchanged between the two .

尽管 一些 种类 的 沟通 曾是 交换 之间 这 二 .

虽然两人之间有过某种形式的交流。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈfæðəm] [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈmeθəd] [juːst] ,

I could not fathom the method used ,

我 可以 不是 捉摸 这 方法 用过的 ,

我无法理解所采用的方法。

[bʌt; bət][ð̃ə; ð̃ɪ] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][krɑːft] [klæmpt] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

but the commander of our craft clamped what looked like a pair of

但 这 指挥官 的 我们的 工艺 夹紧 什么 看起来 喜欢 一个 一对 的

[ˈhedfəʊnz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ɛnd] [ˈplʌgd] [ð̃ə; ð̃ɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] [ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm]

headphones against his body and plugged the end of a wire leading from

耳机 反对 他的 身体 和 已插电 这 结尾 的 一个 金属丝 领导 从

[ð̃əm; ð̃əm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [bɔːd] .

them into his instrument board .

他们 进入 他的 乐器 木板 .

但我们飞船的指挥官把一副看起来像耳机的东西夹在身上，然后把连接耳机的电线的一端插到他的仪表盘上。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈveəriəs] [ˈkʌləd] [laɪts]

From time to time various colored lights

从 时间 到 时间 各种各样的 有色 灯

不时有各种颜色的灯光

[[piːˈdʒiː] -]

[Pg 402]

[页 -]

[第402页]

[gləʊ] [ɒŋ][ð̃ə; ð̃ɪ] [bɔːd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

glowed on the board before him .

发光 在 这 木板 前 他 .

他面前的黑板上闪闪发光。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [ˈʌnˈkʌpld] [hɪz; ɪz][dɪˈvaɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] ,
After a time he uncoupled his device from the board ,
后 一个 时间 他 解耦 他的 设备 从 这 木板 ,
过了一段时间,他把装置从电路板上拆了下来。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rɒdz] [ʃɒt] [aʊt][frɒm; frəm][ˈʌʊə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and one of the long rods shot out from our ship to the other .
和 一 的 这 长的 杆 射击 出去 从 我们的 船 到 这 其他 .
其中一根长杆从我们的船上射向了对方的船。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [klæmpt] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .
It returned in a moment clamped around the body of a young girl .
它 返回 在 一个 片刻 夹紧 大约 这 身体 的 一个 年轻的 女孩 .
它瞬间又回来了,紧紧地缠绕在一个年轻女孩的身上。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][ˈbɒtə][ðə; ði] [dek] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]
As the came on board , she was lowered onto the deck beside the other
作为 这 来了 在 木板 , 她 曾是 降低 到 这 甲板 旁 这 其他
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
她上船后,被放到甲板上,和其他孩子放在一起。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈməʊnləs] .
Like them , she was stiff and motionless .
喜欢 他们 , 她 曾是 僵硬的 和 静止不动 .
和他们一样,她僵硬一动不动。

[aɪ] [geɪv] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] .
I gave an exclamation and sprang forward .
我 给予 一个 感叹 和 弹簧 向前 .
我惊呼一声,向前跃去。

" [piːt] !
" **Pete !**
" 皮特 !
“皮特!”

" [dʒɪmz] [vɔɪs] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪˈself] ,
" **Jim's voice recalled me to myself ,**
" 吉姆的 嗓音 召回 我 到 我 ,
吉姆的声音让我回想起自己,

[ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] [leɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [wɪð] [æz; əz] [dɪsˈɪntrəstɪd] [æn; ən]
and I watched the child laid with the others with as disinterested an
和 我 观看 这 孩子 铺设 和 这 其他的 和 作为 无私的 一个
[ɪksˈpreʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ˈmʌstə(r)] .
expression as I could muster .
表达 作为 我 可以 鼓起 .
我看着那个孩子和其他孩子一起躺着,尽量摆出一副漠不关心的表情。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] [dʒɪm] [ˈkɑːrpəntərz] [liːd] [ænd; ənd][aɪ] [njuːː] [ðæt]
I had never made a mistake in following Jim Carpenter's lead and I knew that
我 有 绝不 制成 一个 错误 在 下列的 吉姆 木匠的 带领 和 我 知道 那
[ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz][mætˈjʊərɪŋ; mætˈjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈɒfə(r)][juː ˈes]
somewhere in his head a plan was maturing which might offer us
某处 在 他的 头 一个 计划 曾是 成熟 哪个 可能 提供 我们
[sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .
some chance of escape .
一些 机会 的 逃脱 .
我从未因为听从吉姆·卡彭特的指示而犯错,我知道他脑子里正在酝酿一个计划,这个计划可能会给我们一些逃脱的机会。

[ˈaʊə(r)] [ˈɪp] [muːvd] [əˈhed] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slɑːnt] , [ˈgrædʒuəli] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈhɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
Our ship moved ahead down a long slant , gradually dropping nearer to the ground
我们的 船 已搬 前方 向下 一个 长的 倾斜 , 逐步地 下降 更近 到 这 地面
.
:
.

我们的船沿着长长的斜坡向前行驶，逐渐降低高度，越来越接近地面。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [məˈnu:və(r)] [wɪð] [ˈɪntrəst] [waɪ] [dʒɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈbiːtl]
I watched the maneuver with interest while Jim , with his friend the beetle
我 观看 这 演习 和 兴趣 尽管 吉姆 , 和 他的 朋友 这 甲虫
[kəˈmɑːndə(r)] ,
commander ,
指挥官 ,
我饶有兴致地观看了这场演习，而吉姆则和他的朋友——甲虫指挥官——在一起。

[went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɪp] .
went over the ship .
去 超过 这 船 .
从船上过去了。

[ðə; ði] [ˈɪnsekt] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈmjuːzd] [æt; ət][dʒɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
The insect was evidently amused at Jim and was determined to find out
这 昆虫 曾是 显然 觉得好笑 在 吉姆 和 曾是 决定 到 寻找 出去
[ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
the limits of his intelligence ,
这 限制 的 他的 智力 ,
这只昆虫显然觉得吉姆很有趣，并决心要试探他的智力极限。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈveəriəs] [kənˈtrəʊlz][ænd; ənd] [mˈəʊtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] [ænd; ənd] [meɪd]
for he pointed out various controls and motors of the ship and made
为了 他 尖 出去 各种各样的 控制 和 电机 的 这 船 和 制成
[ɪˈlæbəreɪt] [ˈsketʃɪz] [wɪtʃ] [dʒɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɒmpriˈhend] [ˈfeəli] [wel] .
elaborate sketches which Jim seemed to comprehend fairly well .
精心制作的 草图 哪个 吉姆 似乎 到 理解 相当 出色地 .
因为他指出了船上的各种控制装置和发动机，并绘制了详细的草图，吉姆似乎理解得相当清楚。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːt(ə)lɪz] [əpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [ˌemˈiː] [bæk] .
ONE of the beetles approached the control board and motioned me back .
一 的 这 甲虫 接近 这 控制 木板 和 示意 我 后退 .
其中一只甲虫走到控制面板前，示意我退后。

[aɪ] [stept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] ; [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)]
I stepped away from the board ; evidently a port in the side of the vessel
我 步 离开 从 这 木板 ; 显然 一个 港口 在 这 边 的 这 血管
[ˈəʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
我离开登船板；显然，船舷上的一个舷窗打开了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
for I felt a breath of air and could hear the hum of the city .
为了 我 毛毡 一个 气息 的 空气 和 可以 听到 这 哼 的 这 城市 .
因为我感到一阵清风拂面，还能听到城市的嗡嗡声。
[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][glɑːns, glæns] [daʊn] ,
I walked to the side and glanced down ,
我 步行 到 这 边 和 瞥了一眼 向下 ,
我走到一旁，低头看了一眼。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fi:t] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]
and found that we were floating about twenty feet off the ground over a
和 成立 那 我们 是 漂浮的 关于 二十 脚 离开 这 地面 超过 一个
[stri:t] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
street on the edge of the city .
街道 在 这 边缘 的 这 城市 .
我们发现我们漂浮在离地面约二十英尺的地方， 位于城市边缘的一条街道上。

[ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [ˌɔːt] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [ɒv; əv][juː ˈes] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ˈeɪdɪntli] [rɪˈtɜːnɪŋ]
On the street a short distance ahead of us two children , evidently returning
在 这 街道 一个 短的 距离 前方 的 我们 二 孩子们 , 显然 返回
[frɒm; frəm] [sku:l] ,
from school ,
从 学校 ,
在我们前方不远处，街上有两个孩子，显然是放学回家的。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [bʊks] [ˈʌndə(r)][ðəə(r)] [ɑːmz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ˌʌnsəˈspektɪŋli] [əˈlɒŋ] .
to judge by the books under their arms , were walking unsuspectingly along .
到 法官 经过 这 图书 在下面 他们的 武器 , 是 步行 毫无防备地 沿着 .
从他们腋下夹着的书来看，他们似乎毫不知情地走着。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəl] [sped] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [mˈəʊtəz] ,
A turn of the dial sped up our motors ,
一个 转动 的 这 拨号 加速 向上 我们的 电机 ,
转动旋钮，马达转速就加快了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hʌm] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [kiː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [ˈʌpwəd] .
and as the hum rang out in a louder key the children looked upward .
和 作为 这 哼 响铃 出去 在 一个 更大声 钥匙 这 孩子们 看起来 向上 .
随着嗡嗡声越来越大，孩子们抬头望去。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈfleksəb(ə)][ˈwaɪərz] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [ræpt] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Two of the long flexible wires shot out and wrapped themselves about the
二 的 这 长的 灵活的 电线 射击 出去 和 包装 他们自己 关于 这
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;
两根又长又软的电线射出，缠绕在孩子们身上；

[ˈskriːmɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ˈflaɪə(r)] .
screaming , they were lifted into the space flyer .
尖叫 , 他们 是 抬起 进入 这 空间 传单 .
他们尖叫着被抬进了太空飞行器。

[ðə; ði] [pɔːt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊz] [ˈræpɪdli]
The port through which they came in shut with a clang and the ship rose rapidly
这 港口 通过 哪个 他们 来了 在 关闭 和 一个 铛 和 这 船 玫瑰 快速
[ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
into the air .
进入 这 空气 .
他们驶入的港口砰的一声关闭，船身迅速升空。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwaɪərz] [wɪtʃ] [kɔɪld] [ðəmˈselvz] [ʌp] [ɒn] [dek]
The children were released from the wires which coiled themselves up on deck
这 孩子们 是 发布 从 这 电线 哪个 卷曲 他们自己 向上 在 甲板
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːtl] [huː] [hæd; həd] [ˈɒpəˌreɪtɪd] [ðəm; ðəm] [stept] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp]
and the beetle who had operated them stepped forward and grasped
和 这 甲虫 WHO 有 经营的 他们 步 向前 和 抓住
[ðə; ði][ˈnɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the nearer of the children ,
这 更近 的 这 孩子们 ,
孩子们从缠绕在甲板上的电线中解脱出来，操控电线的甲虫走上前去，抓住离他们最近的那个孩子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .

a boy of about eleven , by the arm .
一个 男生 的 关于 十一 , 经过 这 手臂 .

一个大约十一岁的男孩，被人抓住了胳膊。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð] ['terə(r)] ,

He raised the boy , who was paralyzed with terror ,
他 提高 这 男生 , WHO 曾是 瘫痪 和 恐怖 ,

他把那个吓得动弹不得的男孩抚养了起来。

[ʌp] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] ['stedəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

up toward his head and gazed steadily into his eyes .
向上 朝向 他的 头 和 凝视 稳步 进入 他的 眼睛 .

抬头看向他的头部，目光坚定地注视着他的眼睛。

['sləʊli] [ðə; ði] [bɔɪ] [si:st] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [br'keɪm] [waɪt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .

Slowly the boy ceased struggling and became white and rigid .
缓慢地 这 男生 停止 挣扎 和 成为 白色的 和 死板的 .

男孩渐渐停止了挣扎，脸色变得苍白僵硬。

[ðə; ði] ['bi:tl] [leɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .

The beetle laid him on the deck and turned to the girl .
这 甲虫 铺设 他 在 这 甲板 和 转向 到 这 女孩 .

甲虫把他放在甲板上，然后转向女孩。

[ɪn'vɒləntɹəli] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔ:wəd] , [bʌt; bət][dʒɪm][grɑ:sp, græsp][em 'i:][baɪ]

Involuntarily I gave a shout and sprang forward , but Jim grasped me by
不由自主 我 给予 一个 喊 和 弹簧 向前 , 但 吉姆 抓住 我 经过

[ðə; ði][ɑ:m] .

the arm .
这 手臂 .

我不由自主地大叫一声，向前扑去，但吉姆抓住了我的胳膊。

" [ki:p] ['kwaiət] , [ju:; jʊ] [dɑ:nd] [fu:l] !

" Keep quiet , you darned fool !
" 保持 安静的 , 你 该死的 傻子 !

“闭嘴，你这个蠢货！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .

" We can do nothing now .
" 我们 能 做 没有什么 现在 .

我们现在什么也做不了。

[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ! "

Wait for a chance ! "
等待 为了 一个 机会 ! "

等待机会！

" [wi:; wi][kænt] [stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [si:] ['mɜ:də(r)] [dʌŋ] !

" We can't stand here and see murder done !
" 我们 不能 站立 这里 和 看 谋杀 完毕 !

“我们不能站在这里眼睁睁地看着谋杀发生！ ”

" [aɪ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

" I protested .
" 我 抗议 .

我提出了抗议。

" [ɪts] [nɒt] ['mɜːdə(r)] .
" **It's not murder** .
" 它是 不是 谋杀 ” .

“这不是谋杀。”

[pi:t] , [ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːrnt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːt] .
Pete , those children aren't being hurt .
皮特 , 那些 孩子们 不是 存在 伤害 ” .

皮特，那些孩子没有受伤。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɪpnətaɪzd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈmɜːkjəri] . " **They are being hypnotized so that they can be transported to Mercury** . "
他们 是 存在 被催眠 所以 那 他们 能 是 运输 到 汞 ” .

他们被催眠，以便被运送到水星。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmɜːkjəri] ?
" **Why are they taking them to Mercury ?**
" 为什么 是 他们 采取 他们 到 汞 ？ ”

“他们为什么要把他们带到水星？ ”

" [aɪ][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" **I demanded** .
" 我 要求 ” .

我要求道。

" [æz; əz] [ˈniəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
" **As nearly as I can make out** ,
" 作为 几乎 作为 我 能 制作 出去 ” ,

据我所知，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [ʌp] [ðeə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðiːz] [ˈbiːt(ə)lz] .
there is a race of men up there who are subject to these beetles .
那里 是 一个 种族 的 男人 向上 那里 WHO 是 主题 到 这些 甲虫 ” .

那里有一群人，他们饱受这些甲虫的侵害。

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][ˈreɪdiəm] [prəˈpeld] ,
This ship is radium propelled ,
这 船 是 镭 推进 ” ,

这艘船采用镭燃料推进。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [huː] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈreɪdiəm] [maɪnz] .
and the men and women are the slaves who work in the radium mines .
和 这 男人 和 女性 是 这 奴隶 WHO 工作 在 这 镭 矿井 ” .

这些男人和女人都是在镭矿里工作的奴隶。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːkəz] [suːn] [bɪˈkʌm] [ˈseksləs] ,
Of course the workers soon become sexless ,
的 课程 这 工人 很快 变得 无性 ” ,

当然，工人们很快就变得没有性别了。

[bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbriːdɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [reɪs] [əˈlaɪv] .
but others are kept for breeding purposes to keep the race alive .
但 其他的 是 保留 为了 选育 目的 到 保持 这 种族 活 ” .

但有些则被留下来用于繁育，以延续这一品种。

[θruː] [dʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ɪn] - [ˈbriːdɪŋ] ,
Through generations of in - breeding ,
通过 几代人 的 在 - 选育 ” ,

经过几代近亲繁殖，

[ðə; ði] [stɒk] [ɪz] [ə'baʊt] [pleɪd] [aʊt][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tu:] [wi:k] [tu;; tə][bi;; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ]
the stock is about played out and are getting too weak to be of much
这 库存 是 关于 玩 出去 和 是 获得 也 虚弱的 到 是 的 很多
[ˈvælju:] .
value .
价值 .

这支股票已经接近报废，价值所剩无几。

" [ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [hæv; həv] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['ju:nɪvɜ:s] [tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [wɪl]
" The Mercurians have been studying the whole universe to find a race which will
" 这 水星人 有 到过 学习 这 所有的 宇宙 到 寻找 一个 种族 哪个 将要
[sɜ:v] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ju: 'es][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['vɪktɪms] .
serve their purpose and they have chosen us to be the victims .
服务 他们的 目的 和 他们 有 选定 我们 到 是 这 受害者 .

“水星人一直在研究整个宇宙，寻找一个能够为他们服务的人种，而他们选择了我们作为受害者。”

[wen] [ðeə(r)] [fli:t] [gets][hɪə(r)] ,
When their fleet gets here ,
什么时候 他们的 舰队 获得 这里 ,

当他们的舰队抵达这里时，

[ðeɪ] [plæn][tu;; tə]['kæptʃə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tu;; tə]
they plan to capture thousands of selected children and carry them to
他们 计划 到 捕获 数千 的 已选 孩子们 和 携带 他们 到
[mɜ:kjəri] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu;; tə] [ɪn'fju:z] [ðeə(r)] [blʌd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dekədənt] [reɪs] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ðeɪ] [hæv; həv]
Mercury in order to infuse their blood into the decadent race of slaves they have
汞 在 命令 到 注入 他们的 血 进入 这 颓废 种族 的 奴隶 他们 有
.
:
.

他们计划抓捕数千名精选儿童，并将他们带到水星，以便将他们的血液注入他们所拥有的堕落奴隶种族中。

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['bri:diŋ] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] [wɪl] [daɪ][æz; əz] [sleɪvz]
Those who are not suitable for breeding when they grow up will die as slaves
那些 WHO 是 不是 合适的 为了 选育 什么时候 他们 生长 向上 将要 死 作为 奴隶
[ɪn][ðə; ði]['reɪdiəm] [maɪnz] .
in the radium mines .
在 这 镭 矿井 .

那些长大后不适合繁衍后代的人，将沦为镭矿的奴隶而死。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 403]
" [页 -]

[第403页]

[ˈhɒrəb(ə)l] !
HORRIBLE !
可怕 !

可怕！

" [aɪ] [gɑ:spt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] , [dʒɪm] ?
" Why are they taking children , Jim ?
" 为什么 是 他们 采取 孩子们 , 吉姆 ?

吉姆，他们为什么要带走孩子？

[ˌwʊdnt] [ˈædʌlts] [su:t][ðeə(r)] [ˈpɜ:pəs] [ˈbetə(r)] ? " **Wouldn't adults suit their purpose better ?** "

不会 成年人 套装 他们的 目的 更好的 ? "

成年人难道不是更适合这项工作吗？

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][əˈfreɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈædʌlts] . **They are afraid to take adults** .

" 他们 是 害怕的 到 拿 成年人 :

他们不敢带成年人。

[ɒn] [ˈmɜ:kjəri] [æn; ən] [ˈɜ:θ,mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv] [ʌnˈhɜ:d] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] **On Mercury an earthman would have muscles of unheard of power and**

在 汞 一个 地球人 会 有 肌肉 的 闻所未闻 的 力量 和

[ˈædʌlts] [wʊd] [ˈkɒnstəntli] [straɪv] [tu:; tə][raɪz] [əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈmɑ:stəz] . **adults would constantly strive to rise against their masters** .

成年人 会 不断地 努力 到 上升 反对 他们的 大师 :

在水星上，地球人会拥有前所未闻的强大肌肉，成年人会不断努力反抗他们的统治者。

[baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , **By getting children** ,

经过 获得 孩子们 ,

通过生育子女，

[ðeɪ] [həʊp] [tu:; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] **they hope to raise them to know nothing else than a life of slavery**

他们 希望 到 增加 他们 到 知道 没有什么 别的 比 一个 生活 的 奴隶制

[ænd; ənd][get] [ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] [wɪˈðəʊt] [rɪsk] . **and get the advantage of their strength without risk** .

和 得到 这 优势 的 他们的 力量 没有 风险 :

他们希望把他们培养成除了奴隶生活之外一无所知的人，并让他们在不承担任何风险的情况下利用自身的力量。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)] [ski:m] . " **It is a clever scheme** . "

它 是 一个 聪明的 方案 :

这是一个巧妙的计划。

" [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][wɪ; wi][tu:; tə][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd][let] [ðem; ðəm][du:; də][,aɪ ˈti:] ? " **And are we to stand here and let them do it ?** "

" 和 是 我们 到 站立 这里 和 让 他们 做 它 ? "

“难道我们要袖手旁观，任由他们这样做吗？”

" [nɒt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [bʌt; bət][wɪ; wi][hæd; həd] [ˈbetə(r)][həʊld] [ˈi:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . **Not on your life , but we had better hold easy for a while** .

" 不是 在 你的 生活 , 但 我们 有 更好的 抓住 简单的 为了 一个 尽管 :

“绝对不会，但我们最好暂时保持冷静。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:(r)] [wɪð] [ðæt] [bru:t] [aɪl] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] **If I can get a few minutes more with that brute I'll know enough about running**

如果 我 能 得到 一个 很少 分钟 更多的 和 那 蛮力 患病的 知道 足够的 关于 跑步

[ðɪs] [[ɪp] [ðæt] [wɪ; wi][kæn; kən] [əˈfɔ:d] [tu:; tə][du:; də] [əˈwei] [wɪð] [ðem; ðəm] . **this ship that we can afford to do away with them** .

这 船 那 我们 能 买得起 到 做 离开 和 他们 :

如果我能再跟那个家伙多待几分钟，我就能对这艘船的运作有足够的了解，这样我们就能负担得起除掉他们了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)], [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? " **You have a pistol , haven't you ?** "

你 有 一个 手枪 , 还没有 你 ? "

你有一把手枪，对吧？

" [nəʊ] . " **No** . "

" 不 : "

“不。”

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] !
" **The devil** !
" 这魔鬼 !

“魔鬼！”

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] .
I thought you had .
我想法你有 .

我以为你已经有了。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɔ:tə'mætɪk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ˈəʊnli] ['kæriz] [eɪt] [ˈelz] .
I have an automatic , but it only carries eight shells .
我有一个自动的 , 但它仅有的携带八贝壳 .

我有一把自动手枪，但是它只能装八发子弹。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪˈlev(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [ˈɪnsektz][ænd; ənd] [ənˈles] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][dʒʌmp][ɒn]
There are eleven of these insects and unless we can get the jump on
那里是十一的 这些昆虫 和 除非 我们 能 得到 这 跳 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这种昆虫共有十一种，除非我们能抢先一步消灭它们，

[ðel] [du:; də][ju:ˈes] .
they'll do us .
他们会做我们 .

他们会对我们下手的。

[ai] [sɔ:] [wɒt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [ˈlaɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [bɔ:d] ;
I saw what looks like a knife lying near the instrument board ;
我 锯 什么 看起来 喜欢 一个 刀 说谎 靠近 这 乐器 木板 ;

我看到仪表盘附近好像有一把刀；

[get][ˈəʊvə(r)][nɪə(r)][aɪ 'ti:][ænd; ənd][get] [ˈredi] [tu:; tə][græb][aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hɪə(r)][maɪ]
get over near it and get ready to grab it as soon as you hear my
得到 超过 靠近 它 和 得到 准备好 到 抓住 它 作为 很快 作为 你 听到 我的
[ˈpɪst(ə)] .
pistol .
手枪 .

靠近它，听到我的枪声就准备抓住它。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [def] [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜ:k] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ai] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:; də]
These things are deaf and if I work it right I may be able to do
这些 事物 是 聋 和 如果 我 工作 它 正确的 我 可能 是 有能力的 到 做
[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [wʌts] [ˈhæpənɪŋ] .
several of them in before they know what's happening .
一些 的 他们 在 前 他们 知道 是什么 发生 .

这些东西都是聋的，如果我操作得当，或许能在它们反应过来之前干掉好几个。

[wen] [ju:; jʊ] [əˈtæk] , [daʊnt][traɪ][tu:; tə][ræm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] ;
When you attack , don't try to ram them in the back ;
什么时候 你 攻击 , 不 尝试 到 内存 他们 在 这 后退 ;

进攻时，不要试图从背后撞击他们；

[ðeə(r)] [ˈbækpleɪt] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [pru:f] [əˈgenst] [ə; eɪ] [naɪf] [θɹʌst] .
their backplates are an inch thick and will be proof against a knife thrust .
他们的 背板 是 一个 英寸 厚的 和 将要 是 证明 反对 一个 刀 推力 .

它们的背板厚达一英寸，可以抵御刀刺。

[eɪm] [æt; ət][ðeə(r)] [aɪz] ; [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][blaɪnd][ðem; ðəm] , [ðel] [bi:; bi] [ˈhelpləs] .
Aim at their eyes ; if you can blind them , they'll be helpless .
目的 在 他们的 眼睛 ; 如果 你 能 瞎的 他们 , 他们会 是 无助 .

瞄准他们的眼睛；如果你能让他们失明，他们就无力反抗了。

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] ? "
 Do you understand ? "
 做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [aɪ] [duː; də][maɪ] [best] , [dʒɪm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
 " I'll do my best , Jim , " I replied .
 " 患病的 做 我的 最好的 , 吉姆 , " 我 回复 .

"我会尽力的, 吉姆,"我回答道。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː][ðeə(r)][plænz][aɪ][eɪ 'em] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] .
 " Since you have told me their plans I am itching to get at them .
 " 自从 你 有 讲述 我 他们的 计划 我 是 瘙痒 到 得到 在 他们 .

"既然你已经告诉我他们的计划, 我就迫不及待地想和他们接触了。"

" [aɪ] [edʒd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [naɪf] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['betə(r)] ['wepən] .
 " I EDGED over toward the knife , but as I did so I saw a better weapon .
 " 我 边缘 超过 朝向 这 刀 , 但 作为 我 做过 所以 我 锯 一个 更好的 武器 .

"我慢慢地挪向那把刀, 但就在这时, 我看到了一件更好的武器。"

[ɒŋ][ðə; ði][flɔː(r)] [leɪ] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] [ˈsɪlvəri] [ˈmet(ə)l] [ə'baʊt] [ˈθɜːti] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ]
 On the floor lay a bar of silvery metal about thirty inches long and an inch
 在 这 地面 躺 一个 酒吧 的 银色 金属 关于 三十 英寸 长的 和 一个 英寸
 [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
 in diameter .
 在 直径 .

地板上躺着一根银色的金属条, 长约三十英寸, 直径约一英寸。

[aɪ] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tɔɪd] [wɪð] [aɪ 'tiː]['aɪdli] ,
 I picked it up and toyed with it idly ,
 我 挑选 它 向上 和 玩弄 和 它 闲散地 ,

我捡起它, 漫不经心地把玩着。

['miːnwaɪl] ['edʒɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][get][br'haɪnd][ðə; ði]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)]
 meanwhile edging around to get behind the insect which I had marked for
 同时 边缘 大约 到 得到 在后面 这 昆虫 哪个 我 有 标记 为了
 [maɪ][fɜːst] [ə'tenʃən] .
 my first attentions .
 我的 第一的 注意 .

与此同时, 我绕到我标记的那只昆虫身后, 准备首先观察它。

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['biːtl] [frend] .
 Jim was talking again by means of the notebook with his beetle friend .
 吉姆 曾是 说 再次 经过 方法 的 这 笔记本 和 他的 甲虫 朋友 .

吉姆又通过笔记本和他的甲虫朋友说话了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
 They walked around the ship , examining everything in it .
 他们 步行 大约 这 船 , 检查 一切 在 它 .

他们绕着船走了一圈, 仔细检查了船上的所有东西。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [piːt] ? " [keɪm] [dʒɪmz] [vɔɪs] [æt; ət][lɑːst] .
 " Are you ready , Pete ? " came Jim's voice at last .
 " 是 你 准备好 , 皮特 ? " 来了 吉姆的 嗓音 在 最后的 .

"皮特, 你准备好了吗?"吉姆的声音终于传了过来。

" [ɔːl] [set] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
 " All set , " I replied ,
 " 全部 放 , " 我 回复 ,

"一切就绪,"我回答道。

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɜ:mə(r)][grɑ:sp][ɒn][maɪ][bə:(r)][ænd; ənd] [ˈedʒɪŋ] [təˈwɔ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsektz] .
getting a firmer grasp on my bar and edging toward one of the insects .
获得 一个 更坚固 抓牢 在 我的 酒吧 和 边缘 朝向 一 的 这 昆虫 .

我更牢实地抓住了杠铃，慢慢地向其中一只昆虫靠近。

" [wel] , [doʊnt] [stɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˈfaɪə(r)] .
" Well , don't start until I fire .
" 出色地 , 不 开始 直到 我 火 .

“好吧，等我开火了再开始。”

[ju:; jʊ] [ˈhəʊtɪs] [ðə; ði] [bʌg] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ?
You notice the bug I am talking to ?
你 注意 这 漏洞 我 是 说 到 ?

你注意到我说的这个虫子了吗？

[doʊnt] [kɪl] [hɪm] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] .
Don't kill him unless you have to .
不 杀 他 除非 你 有 到 .

除非万不得已，否则不要杀他。

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [ˈkɒmplɪkətɪd] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][tu:; tə] [ˈfæðəm] ,
This ship is a little too complicated for me to fathom ,
这 船 是 一个 小的 也 复杂的 为了 我 到 捉摸 ,

这艘船对我来说有点太复杂了，我不太明白。

[səʊ][aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
so I want this fellow taken prisoner .
所以 我 想 这 同伴 已采取 囚犯 .

所以我希望这个人被俘虏。

[wi:l; wil][ju:z] [hɪm][æz; əz][ˈaʊə(r)][,endʒɪˈnɪə(r)] [wen] [wi:; wi] [teɪk] [kən'trəʊl] . "
We'll use him as our engineer when we take control . "
出色地 使用 他 作为 我们的 工程师 什么时候 我们 拿 控制 . "

我们接管公司后会聘用他担任工程师。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] . "
" I understand . "
" 我 理解 . "

“我明白。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [get] [ˈredi] .
" All right , get ready .
" 全部 正确的 , 得到 准备好 .

“好了，准备一下。”

" [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [dʒɪm] .
" I kept my eye on Jim .
" 我 保留 我的 眼睛 在 吉姆 .

我一直盯着吉姆。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [ˈbi:tl] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [weə(r)]
He had drawn the beetle with whom he was talking to a position where
他 有 绘制 这 甲虫 和 谁 他 曾是 说 到 一个 位置 在哪里

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rest] .
they were behind the rest .
他们 是 在后面 这 休息 .

他把和他说话的那只甲虫画到了其他甲虫的后面。

[dʒɪm] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɪnsektz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbi:tl] [tɜ:nd] .
Jim pointed at something behind the insect's back and the beetle turned .
吉姆 尖 在 某物 在后面 这 昆虫的 后退 和 这 甲虫 转向 .

吉姆指着昆虫背后的东西，甲虫转过身来。

[æz; əz][ai 'ti:][dɪd][səʊ] , [dʒɪm] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['keəf(ə)l] [eɪm] ,
As it did so , Jim whipped out his pistol and , taking careful aim ,
作为 它 做过 所以 , 吉姆 鞭打 出去 他的 手枪 和 , 采取 小心 目的 ,
就在这时, 吉姆迅速拔出手枪, 仔细瞄准,

[ˈfaɪəd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnsektz] .
fired at one of the insects .
被解雇 在 一 的 这 昆虫 .

向其中一只昆虫开枪。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt][ai] [reɪzɪd] [maɪ][bɑ: (r)][ænd; ənd] [li:pt] ['fɔ:wəd] .
As the sound of the shot rang out I raised my bar and leaped forward .
作为 这 声音 的 这 射击 响铃 出去 我 提高 我的 酒吧 和 跳跃 向前 .
枪声响起的同时, 我举起杠铃, 向前跃去。

[ai] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð] ['krʌʃɪŋ] [fɔ:s] [ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['niəɪst] ['bi:tl] .
I brought it down with crushing force on the head of the nearest beetle .
我 带来 它 向下 和 压碎 力量 在 这 头 的 这 最近的 甲虫 .
我把它用尽全力砸在了最近的那只甲虫的头上。

[maɪ] ['vɪktɪm] [fel] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [dʒɪmz]['pɪst(ə)l] [bɑ:k] [ə'gen] ;
My victim fell forward , and I heard Jim's pistol bark again ;
我的 受害者 跌倒 向前 , 和 我 听到 吉姆的 手枪 吠 再次 ;
我的受害者向前倒下, 我又听到吉姆的手枪响了;

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .
but I had no time to watch him .
但 我 有 不 时间 到 手表 他 .
但我没时间去看他。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['bi:tl] [ai] [strʌk] [fel] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]
As the beetle I struck fell the others turned and I had two of them
作为 这 甲虫 我 击 跌倒 这 其他的 转向 和 我 有 二 的 他们
[ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [aʊt'stretʃt] [ɑ:mz] ,
coming at me with outstretched arms ,
未来 在 我 和 伸展 武器 ,
我击中的那只甲虫倒下后, 其他的甲虫转过身来, 其中两只伸出爪子朝我扑过来。

['redi] [tu:; tə][gra:sp][em 'i:] .
ready to grasp me .
准备好 到 抓牢 我 .

准备抓住我。

[ai] [swʌŋ] [maɪ][bɑ: (r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɑ:m] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [fel] [lɪmp] ;
I swung my bar , and the arm of one of them fell limp ;
我 摇摆 我的 酒吧 , 和 这 手臂 的 一 的 他们 跌倒 跛行 ;
我挥动杠铃, 其中一个人的胳膊就无力地垂了下来;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [si:zd] [em 'i:] [wɪð] [bəʊθ][ɪts][hændz] ,
but the other seized me with both its hands ,
但 这 其他 查获 我 和 两个都 它是 双手 ,
但另一个却用双手抓住了我,

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðə; ðɪ]['kru:əl] [hʊks] [ɒv; əv][ɪts] ['ləʊə(r)] [ɑ:mz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ɒv; əv][maɪ] [bæk] .
and I felt the cruel hooks of its lower arms against the small of my back .
和 我 毛毡 这 残忍的 钩子 的 它是 降低 武器 反对 这 小的 的 我的 后退 .
我感到它前臂的残酷钩子抵住了我的腰部。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ɑ:mz] [wɒz; wəz] [sti:l] [fri:] ; [ai] [swʌŋ] [maɪ][bɑ: (r)] [ə'gen] ,
ONE of my arms was still free ; I swung my bar again ,
一 的 我的 武器 曾是 仍然 自由的 ; 我 摇摆 我的 酒吧 再次 ,
我的一只胳膊还能动, 我又挥动了一下杠铃。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [maɪ][ˈkæptə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
and it struck my captor on the back of the head .
和 它 击 我的 俘虏者 在 这 后退 的 这 头 .

它击中了我的俘虏的后脑勺。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd] [fel] .
It was stunned by the blow and fell .
它 曾是 目瞪口呆 经过 这 吹 和 跌倒 .

它被这一击震晕了，倒下了。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,
I seized the knife from the floor ,
我 查获 这 刀 从 这 地面 ,

我从地上捡起刀，

[ænd; ənd] [θruː] [maɪˈself] [daʊn] [brˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ɪts] [aɪz] ,
and threw myself down beside it and struck at its eyes ,
和 扔 我 向下 旁 它 和 击 在 它是 眼睛 ,

我扑倒在它旁边，猛击它的眼睛。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][rəʊl][aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈtekt] [em ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz]
trying to roll it over so as to protect me from the other who was
尝试 到 卷 它 超过 所以 作为 到 保护 我 从 这 其他 WHO 曾是

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp][em ˈiː] .
trying to grasp me .
尝试 到 抓牢 我 .

我试图翻身，以保护自己不被另一个试图抓住我的人伤害。

[aɪ] [felt] [hændz] [klʌtʃ] [em ˈiː][frɒm; frəm][brˈhaɪnd] ; [aɪ][wɒz; wəz] [rentʃ] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒdi]
I felt hands clutch me from behind ; I was wrenched loose from the body
我 毛毡 双手 离合器 我 从 在后面 ; 我 曾是 扭动 松动的 从 这 身体
[ɒv; əv]
of
的

我感到背后有人抓住了我；我被硬生生地从身体上拽了下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 404**]
[页 -]

[第404页]

[maɪ] [ˈvɪktɪm] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
my victim and lifted into the air .
我的 受害者 和 抬起 进入 这 空气 .

我的受害者被举到了空中。

[aɪ][wɒz; wəz] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [steərd] [hɑːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [ˈkrɪstəlɪn] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn]
I was turned about and stared hard into the implacable crystalline eyes of one
我 曾是 转向 关于 和 凝视 难的 进入 这 冷酷无情 结晶体 眼睛 的 一

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsektz] .
of the insects .
的 这 昆虫 .

我转过身，直直地盯着其中一只昆虫那双冷酷无情的水晶般的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][maɪ] [ˈsensɪz] [riːld] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [vəˈlɪ(ə)n] , [aɪ] [dropt] [maɪ]
For a moment my senses reeled and then , without volition , I dropped my
为了 一个 片刻 我的 感官 卷曲 和 然后 , 没有 意志 , 我 掉落 我的
[baː(r)] .
bar .
酒吧 .

一时间，我的感官仿佛被震晕了，然后，我不由自主地松开了手中的杠铃。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɪpnətaɪzd] .
I remembered the children and realized that I was being hypnotized .
我 记得 这 孩子们 和 已实现 那 我 曾是 存在 被催眠 .

我记起了孩子们，意识到自己被催眠了。

[ai] [fʊ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈfi:liŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈsensɪz] [ri:ld] [ænd; ənd][ai][ˈɔ:lməʊst] [went] [lɪmp] ,
I fought against the feeling , but my senses reeled and I almost went limp ,
我 战斗 反对 这 感觉 , 但 我的 感官 卷曲 和 我 几乎 去 跛行 ,
我努力压制这种感觉，但我的感官却一片混乱，我几乎瘫软在地。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɒt] , [ˈɔ:lməʊst][ɪn][maɪ][ɪə(r)] , [raʊzd] [em 'i:] .
when the sound of a pistol shot , almost in my ear , roused me .
什么时候 这 声音 的 一个 手枪 射击 , 几乎 在 我的 耳朵 , 唤醒 我 .
一声枪响，几乎就在我耳边，把我惊醒了。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbi:tl] [wɒz; wəz] [ˈməʊməntɹəli] [ˈbrəʊkən] .
The spell of the beetle was momentarily broken .
这 拼写 的 这 甲虫 曾是 片刻 破碎的 .
甲虫的魔咒暂时被打破了。

[ai] [θrʌst] [ðə; ði] [naɪf] [wɪt] [ai] [sti:l] [grɑ:sp, græsp][æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] .
I thrust the knife which I still grasped at the eyes before me .
我 推力 这 刀 哪个 我 仍然 抓住 在 这 眼睛 前 我 .
我将手中紧握的刀刺向眼前的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1930年9月，(Astounding Stories of Super-Science)

第14/16页

[maɪ] [bləʊ] [went] [həʊm] ,
My blow went home ,
我的 吹 去 家 ,

我的攻击回家了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsekt] [reɪzd] [em 'i:][ænd; ənd] [bent] [em 'i:] [tə'wɔ:d] [hɪm] [ʌn'tɪl] [maɪ] [hed] [leɪ] [ɒn] [tɒp]
but the insect raised me and bent me toward him until my head lay on top
但 这 昆虫 提高 我 和 弯曲 我 朝向 他 直到 我的 头 躺 在 顶部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] [hɔ:nz] [wɪtʃ] [ed'ɔ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæən][tu:; tə] [kləʊz] .
of his and the huge horns which adorned his head began to close .
的 他的 和 这 巨大的 角 哪个 装饰 他的 头 开始 到 关闭 .
但那只昆虫把我举起来，把我拉向它，直到我的头放在它的头上，它头上巨大的角开始闭合。

[ə'nʌðə(r)] ['pɪst(ə)] [fɒt] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] .
Another pistol shot sounded , and I was suddenly dropped .
其他 手枪 射击 听起来 , 和 我 曾是 突然 掉落 .

又一声枪响，我突然被人扔了下去。

[aɪ][grɑ:sp, græsp][maɪ][bɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [fel] [ænd; ənd] [li:pt] [ʌp] .
I grasped my bar as I fell and leaped up .
我 抓住 我的 酒吧 作为 我 跌倒 和 跳跃 向上 .

我摔倒时抓住了杠铃，然后跳了起来。

[ðə; ði]['flaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmbəlz] .
The flyer was a shambles .
这 传单 曾是 一个 一片混乱 .

传单简直一团糟。

[ded] ['ɪnsektz] [leɪ] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [waɪl] [dʒɪm] , ['sməʊkɪŋ] ['pɪst(ə)] [ɪn][hænd] ,
Dead insects lay on all sides while Jim , smoking pistol in hand ,
死的 昆虫 躺 在 全部 侧面 尽管 吉姆 , 吸烟 手枪 在 手 ,
死虫子散落在各处，吉姆手里拿着冒着烟的手枪。

[wɒz; wəz] ['steəriŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ]
was staring as though fascinated into the eyes of one of the surviving
曾是 凝视 作为 尽管 着迷 进入 这 眼睛 的 一 的 这 幸存
['bi:t(ə)lz] .
beetles .
甲虫 .
他目不转睛地盯着一只幸存的甲虫，仿佛被深深吸引。

[aɪ][ræn] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [maɪ][bɑ:(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɪn,sektz] [hed] ,
I ran forward and brought my bar down on the insect's head ,
我 跑 向前 和 带来 我的 酒吧 向下 在 这 昆虫的 头 ,
我冲上前去，用棍子狠狠地砸在昆虫的头上。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ][aɪ][wɒz; wəz][grɑ:sp, græsp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
but as I did so I was grasped from behind .
但 作为 我 做过 所以 我 曾是 抓住 从 在后面 .
但就在这时，我被人从后面抓住了。

" [dʒɪm] , [help] !
" Jim , help !
" 吉姆 , 帮助 !

吉姆，救命！

" [ai] [kraɪd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

" I cried as I was swung into the air .
" 我 哭 作为 我 曾是 摇摆 进入 这 空气 .

“我被抛到空中时哭了起来。”

[ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɜːl] [em 'iː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

The insect whirled me around and then threw me to the floor .
这 昆虫 旋转 我 大约 和 然后 扔 我 到 这 地面 .

那只昆虫把我转了个圈，然后把我扔到了地上。

[ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ; [ðen] ['evriθɪŋ] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .

I had an impression of falling ; then everything dissolved in a flash of light .
我 有 一个 印象 的 坠落 ; 然后 一切 溶解 在 一个 闪光 的 光 .

我感觉自己好像在坠落；然后一切都在一道闪光中消失了。

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

I was unconscious only for a moment ,
我 曾是 无意识 仅有的 为了 一个 片刻 ,

我只昏迷了一会儿。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə][tuː; tə][faɪnd][dʒɪm] ['kɑːpəntə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][em 'iː] , ['menəsɪŋ] [maɪ]

and I came to to find Jim Carpenter standing over me , menacing my
和 我 来了 到 到 寻找 吉姆 木匠 常设 超过 我 , 威胁 我的

[ə'seɪlənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .

assailant with his gun .
袭击者 和 他的 枪 .

我醒来时发现吉姆·卡彭特正站在我身边，用枪指着我的袭击者。

" [θæŋks] , [dʒɪm] , " [ai] [sed] ['feɪntli] .

" Thanks , Jim , " I said faintly .
" 谢谢 , 吉姆 , " 我 说 淡淡的 .

“谢谢你，吉姆，”我轻声说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['kɒnʃəs] [ə'gen] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)][bəː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" If you're conscious again , get up and get your bar , " he replied .
" 如果 你是 有意识的 再次 , 得到 向上 和 得到 你的 酒吧 , " 他 回复 .

“如果你恢复意识了，就起来去拿你的酒吧，”他回答道。

" [maɪ]['pɪst(ə)][ɪz] ['empti] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai][kæn; kən] [rʌŋ] [ə; eɪ] [blʌf] [ɒn] [ðɪs]

" My pistol is empty and I don't know how long I can run a bluff on this
" 我的 手枪 是 空的 和 我 不 知道 如何 长的 我 能 跑步 一个 虚张声势 在 这

[ˈfeləʊ] .

fellow .
同伴 .

“我的手枪没子弹了，我不知道还能骗过这家伙多久。”

" [ai] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][graːsp, græsp][ðə; ði][bəː(r)] .

" I SCRAMBLED to my feet and grasped the bar .
" 我 打乱 到 我的 脚 和 抓住 这 酒吧 .

我挣扎着站起来，抓住了扶手。

[dʒɪm] [stept] [bɪ'haɪnd][em 'iː][ænd; ənd] [rɪː'ləʊdɪd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] .

Jim stepped behind me and reloaded his pistol .
吉姆 步 在后面 我 和 重新加载 他的 手枪 .

吉姆走到我身后，重新装填了他的手枪子弹。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

" All right , " he said when he had finished .
" 全部 正确的 , " 他 说 什么时候 他 有 完成的 .

“好了，”他说完后说道。

" [aɪ] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfeləʊ] .
" **I'll take charge of this fellow** .
" 患病的 拿 收费 的 这 同伴 .

“我会负责管好这个人。”

[gəʊ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
Go around and see if the rest are dead .
去 大约 和 看 如果 这 休息 是 死的 .

四处看看其他人是否都死了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] , [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [juː; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm] .
If they aren't when you find them , see that they are when you leave them .
如果 他们 不是 什么时候 你 寻找 他们 , 看 那 他们 是 什么时候 你 离开 他们 .

如果你找到它们时它们不是，那么在你离开时，请确保它们已经是。

[waɪr] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈprɪznər] .
We're taking no prisoners .
是 采取 不 囚犯 .

我们绝不留情。

" [aɪ] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [ˈɪnsektz] .
" **I went the rounds of the prostrate insects** .
" 我 去 这 回合 的 这 前列腺 昆虫 .

我巡视了一遍匍匐在地的昆虫。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [brɪˈpɒnd] [ˈmuːvɪŋ] [ɪkˈsept] [tu:] [huːz] [hedz] [hæd; həd] [bi:n]
None of them were beyond moving except two whose heads had been
没有任何 的 他们 是 超过 移动 除了 二 谁 头部 有 到过
[krʌʃt] [baɪ][maɪ][bɑː(r)] ,
crushed by my bar ,
碎 经过 我的 酒吧 ,

除了两个头部被我的酒吧砸碎的人之外，其他人都还能移动。

[bʌt; bət][aɪ] [əuˈbei] [dʒɪmz] [ˈɔːdərs] .
but I obeyed Jim's orders .
但 我 服从 吉姆的 订单 .

但我服从了吉姆的命令。

[wen] [aɪ][,riːˈdʒɔɪn, ri-] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [ˈblʌdi] [bɑː(r)] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈbiːtl] [left] [əˈlaɪv][wɒz; wəz][ðə; ði]
When I rejoined him with my bloody bar , the only beetle left alive was the
什么时候 我 重新加入 他 和 我的 血腥 酒吧 , 这 仅有的 甲虫 左边 活 曾是 这
[kəˈmɑːndə(r)] ,
commander ,
指挥官 ,

当我带着血淋淋的酒吧回到他身边时，唯一活着的甲虫就是指挥官了。

[huːm] [dʒɪm][wɒz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] .
whom Jim was covering with his pistol .
谁 吉姆 曾是 覆盖 和 他的 手枪 .

吉姆用手枪掩护着他。

" [teɪk] [ðə; ði][gʌn] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [aɪ] [rɪˈpɔːtɪd] [maɪ][ˈækʃ(ə)nz] , " [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][bɑː(r)]
" **Take the gun ,** " **he said when I reported my actions ,** " **and give me the bar**
" 拿 这 枪 , " 他 说 什么时候 我 据报道 我的 行动 , " 和 给 我 这 酒吧
.
:
.

“把枪拿过来，”当我汇报我的行为时，他说，“把酒吧给我。”

" [wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈwepənz] [ænd; ənd][dʒɪm] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪv] .
" **We exchanged weapons and Jim turned to the captive** .
" 我们 交换 武器 和 吉姆 转向 到 这 俘虏 .

“我们交换了武器，吉姆转向俘虏。”

" [naʊ] , [əʊld] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡrɪmli] , " [ˈaɪðə(r)][juː; jʊ] [rʌn] [ðɪs] [[ɪp] [æz; əz][ai] [wɒnt] [juː; jʊ]
" **Now** , **old fellow** , " **he said grimly** , " **either you run this ship as I want you**
" 现在 , 老的 同伴 , " 他 说 阴沉沉地 , " 任何一个 你 跑步 这 船 作为 我 想 你
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“现在，老伙计，”他阴沉沉地说，“要么你就按我说的去做，要么你就别做。”

[ɔː(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ded] [ˈɪndiən] .
or you're a dead Indian .
或者 你是 一个 死的 印度 .

否则你就是个死印第安人。

[ˈsævi] ?
Savvy ?
精明 ?

明白吗？

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)][ænd; ənd] [ˈnəʊtbʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [sketʃ]
" **He took his pencil and notebook from his pocket and drew a sketch**
" 他 采取 他的 铅笔 和 笔记本 从 他的 口袋 和 画 一个 草图
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhædli] [speɪs] [[ɪp] .
of our Hadley space ship .
的 我们的 哈德利 空间 船 .

他从口袋里掏出铅笔和笔记本，画了一张我们哈德利太空飞船的草图。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [[i:t] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məˈkjuəriən] [[ɪp] ,
On the other end of the sheet he drew a picture of the Mercurian ship ,
在 这 其他 结尾 的 这 床单 他 画 一个 图片 的 这 水星 船 ,
他在纸的另一端画了一艘水星飞船的图画。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ə; eɪ][laɪn] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] .
and then drew a line connecting the two .
和 然后 画 一个 线 连接 这 二 .

然后画了一条线连接这两个点。

[ðə; ði] [ˈɪnsekt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sketʃ] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ˈmuːvmənt] .
The insect looked at the sketch but made no movement .
这 昆虫 看起来 在 这 草图 但 制成 不 移动 .

昆虫看了看素描图，但没有动弹。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒɪm] .
" **All right , if that's the way you feel about it , " said Jim** .
" 全部 正确的 , 如果 那就是 这 方式 你 感觉 关于 它 , " 说 吉姆 .

“好吧，如果你是这么想的，”吉姆说。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][bəː(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð] [ˈkrʌʃɪŋ] [fɔːs] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
He raised the bar and brought it down with crushing force on one of the
他 提高 这 酒吧 和 带来 它 向下 和 压碎 力量 在 一 的 这
[ˈɪnˌsektz] [ˈləʊə(r)] [ɑːmz] .
insect's lower arms .
昆虫的 降低 武器 .

他举起横杆，然后用巨大的力量砸向昆虫的一条前肢。

[ðə; ði] [ɑːm] [fel] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈpærəlaɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [pleɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbiːtlz] [aɪz]
The arm fell as though paralyzed and a blue light played across the beetle's eyes
这 手臂 跌倒 作为 尽管 瘫痪 和 一个 蓝色的 光 玩 穿过 这 甲虫的 眼睛
.
:
.

那条手臂像瘫痪了一样垂了下来，一道蓝光掠过甲虫的眼睛。

[dʒɪm] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [sketʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][bə:(r)] ['θretnɪŋli] .
Jim extended the sketch again and raised the bar threateningly .
吉姆 扩展 这 草图 再次 和 提高 这 酒吧 威胁地 .

吉姆再次扩展了草图，并威胁性地提高了标准。

[ðə; ði] ['bi:tl] [mu:vɪd] [əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔ:d] , [dʒɪm] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][set]
The beetle moved over to the control board , Jim following closely , and set
这 甲虫 已搬 超过 到 这 控制 木板 , 吉姆 下列的 密切 , 和 放

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['məʊʃn] .
the ship in motion .
这 船 在 运动 .

甲虫移动到控制面板前，吉姆紧随其后，启动了飞船。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][,aɪ 'ti:] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][fɜ:st]
Ten minutes later it rested on the ground beside the ship in which we had first
十 分钟 之后 它 休息 在 这 地面 旁 这 船 在 哪个 我们 有 第一的

['teɪkən][ðə; ði][eə(r)] .
taken the air .
已采取 这 空气 .

十分钟后，它停在了我们最初乘坐的那艘飞船旁边的地面上。

['fɒləʊɪŋ] [dʒɪmz] ['pɪktʃəd] ['ɔ:dərs] [ðə; ði] ['bi:tl] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mə:'kjuəriən] [ʃɪp]
FOLLOWING Jim's pictured orders the beetle opened the door of the Mercurian ship
下列的 吉姆的 如图所示 订单 这 甲虫 打开 这 门 的 这 水星 船

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [dʒɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['hædli] .
and followed Jim into the Hadley .
和 随后 吉姆 进入 这 哈德利 .

按照吉姆在图片中指示的指令，甲虫打开了水星飞船的舱门，跟随吉姆进入了哈德利号。

[æz; əz][wi:; wi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mə:'kjuəriən] [ʃɪp] [aɪ] [lʊkt] [bæk] .
As we emerged from the Mercurian ship I looked back .
作为 我们 出现 从 这 水星 船 我 看起来 后退 .

当我们走出水星号飞船时，我回头望了一眼。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['væniʃd] [kəm'pli:tli] .
It had vanished completely .
它 有 消失了 完全地 .

它彻底消失了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [dʒɪm] !
" **The children , Jim !**
" 这 孩子们 , 吉姆 !

“孩子们，吉姆！ ”

" [aɪ] [gɑ:spt] .
" **I gasped .**
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **I haven't forgotten them , " he replied , " but they are all right for the**
" 我 还没有 被遗忘的 他们 , " 他 回复 , " 但 他们 是 全部 正确的 为了 这

['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

“我没有忘记他们，”他回答说，“但他们现在都很好。”

[ɪf] [wiː; wi] [tʌ:nd] [ðem; ðəm] [lu:s] [naʊ] , [wɪd] [hæv; həv] [ˈnaɪnti] [rɪˈpɔ:rtərz] [əˈraʊnd] [ju:ˈes][ɪn][ten]
If we turned them loose now , we'd have ninety reporters around us in ten
如果 我们 转向 他们 松动的 现在 , 我们会 有 九十 记者 大约 我们 在 十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

如果我们现在放他们走，十分钟之内就会有九十名记者围上来。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒenəˌretər] [ˈmɒdɪfaɪd] [fɜ:st] .
I want to get our generators modified first .
我 想 到 得到 我们的 发电机 修改的 第一的 .

我想先对我们的发电机进行改造。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [məˈkjuəriən] [ʃɪp] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [ðen]
" He pointed toward the spot where the Mercurian ship had stood and then
" 他 尖 朝向 这 点 在哪里 这 水星 船 有 站立 和 然后
[tuː; tə]
to
到

他指着水星飞船曾经停泊的地方，然后.....

[,pi:ˈdʒi: -]
[Pg 405]
[页 -]

[第405页]

[wɔ:d] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒenəˌretər] .
ward our generators .
病房 我们的 发电机 .

保护我们的发电机。

[ðə; ði] [ˈbi:tɪl] [ˈhezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [dʒɪm] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɑ:(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪnˌsektɪs] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
The beetle hesitated , but Jim swung his bar against the insect's side in a
这 甲虫 犹豫了一下 , 但 吉姆 摇摆 他的 酒吧 反对 这 昆虫的 边 在 一个
[ˈvɪʃəs] [bləʊ] .
vicious blow .
恶毒 吹 .

甲虫犹豫了一下，但吉姆还是挥动铁棍狠狠地击打在甲虫的侧面。

[əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [blu:] [laɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] ;
Again came the play of blue light over the eyes ;
再次 来了 这 玩 的 蓝色的 光 超过 这 眼睛 ;

眼前再次闪过一道道蓝光；

[ðə; ði] [ˈbi:tɪl] [bent] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] - [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜ:k] .
the beetle bent over our generators and set to work .
这 甲虫 弯曲 超过 我们的 - 和 放 到 工作 .

甲虫俯身爬上我们的发电机，开始忙碌起来。

[dʒɪm] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [ænd; ənd] [bent] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [help] .
Jim handed me the bar and bent over to help .
吉姆 递交 我 这 酒吧 和 弯曲 超过 到 帮助 .

吉姆把吧台递给我，然后弯下腰来帮忙。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəʊθ] [məˈkæniks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔ:də(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:kt] [wel] [təˈgeðə(r)] ;
They were both mechanics of a high order and they worked well together ;
他们 是 两个都 机械学 的 一个 高的 命令 和 他们 工作 出色地 一起 ;

他们都是技艺高超的机械师，而且合作得很好；

[ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði] [ˈbi:təl] [ˈstɑ:tɪd] [ðə; ði] [ˈdʒenəretər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
in an hour the beetle started the generators and swung one of the
在 一个 小时 这 甲虫 开始 这 发电机 和 摇摆 一 的 这
[ˈsɜ:tʃlaɪt] [təˈwɔ:d] [hɪz; ɪz][əʊld] [ʃɪp] .
searchlights toward his old ship .
探照灯 朝向 他的 老的 船 .

一个小时后，甲虫启动了发电机，并将其中一盏探照灯转向了他的旧船。

[aɪ ˈti:] [li:pt] [ˈɪntu:] [vju:] [ɒn][ðə; ði][ˈreɪdiəm] [ˈkəʊtɪd] [skri:n] .
It leaped into view on the radium coated screen .
它 跳跃 进入 看法 在 这 镭 涂层 屏幕 .

它跃入涂有镭的屏幕上。

" [gʊd] [ˈbɪznəs] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][dʒɪm] .
" **Good business !** " **ejaculated Jim .**
" 好的 商业 ! " 射精 吉姆 .

“生意兴隆！”吉姆脱口而出。

" [wi:l; wil][rɪˈpeə(r)] [ðɪs] [dɔ:(r)] ; [ðen] [wi:l; wil][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [stɑ:t]
" **We'll repair this door ; then we'll be ready to release the children and start**
" 出色地 维修 这 门 ; 然后 出色地 是 准备好 到 发布 这 孩子们 和 开始
[aʊt] .
out .
出去 .

“我们会修好这扇门；然后我们就可以放孩子们走，然后出发了。”

" [wi:; wi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈbi:təl] [ˈɪntu:][ðə; ði][məˈkjuəriən] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)]
" **WE followed the beetle into the Mercurian ship , which it seemed to be able**
" 我们 随后 这 甲虫 进入 这 水星 船 , 哪个 它 似乎 到 是 有能力的
[tu:; tə] [si:] .
to see .
到 看 .

“我们跟着这只甲虫进入了水星飞船，它似乎能够看到这艘飞船。”

[aɪ ˈti:] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [ˈli:dɪŋ] [ˈɪntu:] [əˈnʌðə(r)] [kəmˈpɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaɪə(r)] ,
It opened a door leading into another compartment of the flyer ,
它 打开 一个 门 领导 进入 其他 隔间 的 这 传单 ,

它打开了一扇通往飞行器另一个隔间的门，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes] [leɪ] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [eɪt] [ˈtʃɪldrən] .
and before us lay the bodies of eight children .
和 前 我们 躺 这 身体 的 八 孩子们 .

在我们面前躺着八个孩子的遗体。

[ðə; ði] [ˈbi:təl] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɜ:l] ,
The beetle lifted the first one , a little girl ,
这 甲虫 抬起 这 第一的 一 , 一个 小的 女孩 ,

甲虫抱起了第一个人，那是一个小女孩。

[ʌp] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] - [ˈfæsɪtɪd] [aɪz] [lɒkt] [fʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kləʊzd] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
up until his many - faceted eyes looked full into the closed ones of the child .
向上 直到 他的 许多 - 多面体 眼睛 看起来 满的 进入 这 关闭 一个 的 这 孩子 .

直到他那双多面的眼睛凝视着孩子紧闭的双眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈflɪkə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈaɪləʃ] , [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [ˈkʌlə(r)] ,
There was a flicker of an eyelash , a trace of returning color ,
那里 曾是 一个 闪烁 的 一个 睫毛 , 一个 痕迹 的 返回 颜色 ,

睫毛微微一动，眼眶里似乎恢复了些许血色。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [skri:m] [ɒv; əv][ˈterə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and then a scream of terror from the child .
和 然后 一个 尖叫 的 恐怖 从 这 孩子 .

然后，孩子发出了一声恐惧的尖叫。

[ðə; ði] ['bi:tl] [set][ðə; ði][gɜ:l] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɪm] [bent] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

The beetle set the girl down and Jim bent over her .
这 甲虫 放 这 女孩 向下 和 吉姆 弯曲 超过 她 .

甲虫把女孩放下来，吉姆弯下腰看着她。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ['lɪt(ə)] ['leɪdɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['klʌmzɪli] ['smu:ðɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

" It's all right now , little lady , " he said , clumsily smoothing her hair .
" 它是 全部 正确的 现在 , 小的 女士 , " 他 说 , 笨拙地 平滑 她 头发 .

“现在没事了，小姑娘，”他一边笨拙地抚摸着她的头发一边说道。

" [jʊr; jər] [seɪf] [naʊ] .

" You're safe now .
" 你是 安全的 现在 .

你现在安全了。

[rʌn] [ə'ləŋ] [tu:; tə][jɜ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

Run along to your mother .
跑步 沿着 到 你的 母亲 .

快跑去找你妈妈。

[fɜ:st] ['mɔ:ɡɪdʒ] , [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt'saɪd] .

First Mortgage , take charge of her and take her outside .
第一的 抵押 , 拿 收费 的 她 和 拿 她 外部 .

第一抵押贷款，控制住她，带她出去。

[,aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [wel] [fɜ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [si:] [ði:z] [θɪŋz] .

It isn't well for children to see these things .
它 不是 出色地 为了 孩子们 到 看 这些 事物 .

让孩子看到这些东西不好。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [klʌŋ] [tu:; tə][maɪ][hænd] : [aɪ][led][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

" The child clung to my hand : I led her out of the ship ,
" 这 孩子 紧紧抓住 到 我的 手 : 我 引领 她 出去 的 这 船 ,

“孩子紧紧抓住我的手：我牵着她走出了船，

[wɪtʃ] ['prɒmptli] ['vænɪʃd] [æz; əz][wi:; wi] [left] [,aɪ 'ti:] .

which promptly vanished as we left it .
哪个 及时 消失了 作为 我们 左边 它 .

我们离开时，它们立刻就消失了。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , ['sev(ə)n] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][ju: 'es] , [ðə; ði][lɑ:st] [wʌn] , [ə; eɪ] [mɪs] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈəʊvə(r)]

One by one , seven other children joined us , the last one , a miss of not over
一 经过 一 , 七 其他 孩子们 加入 我们 , 这 最后的 一 , 一个 错过 的 不是 超过

[eɪt] ,

eight ,

八 ,

随后又有七个孩子加入我们，最后一个孩子不超过八岁。

[ɪn][dʒɪmz] [ɑ:mz] .

in Jim's arms .
在 吉姆的 武器 .

在吉姆的怀里。

[ðə; ði] ['bi:tl] ['fɒləʊd] [bɪ'hɑɪnd][hɪm] .

The beetle followed behind him .
这 甲虫 随后 在后面 他 .

甲虫跟在他身后。

" [du:; də] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ? " [ɑ:skt] [dʒɪm][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] .

" Do any of you know where you are ? " asked Jim as he came out .
" 做 任何 的 你 知道 在哪里 你 是 ? " 问 吉姆 作为 他 来了 出去 .

“你们谁知道这是哪里吗？”吉姆走出来问道。

" [ai][duː; də] , [sɜː(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

" I do , sir , " said one of the boys .
" 我 做 , 先生 , " 说 一 的 这 男孩们 .

“我愿意，先生，”其中一个男孩说道。

" [ai][lɪv; laɪv] [kləʊz] [tuː; tə][hɪə(r)] . "

" I live close to here . "
" 我 居住 关闭 到 这里 . "

“我就住在附近。”

" [ɔːl] [raɪt] ,

" All right ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

[teɪk] [ðiːz] [ˈjʌŋstə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [ˈtelɪfəʊn]

take these youngsters to your house and tell your mother to telephone
拿 这些 年轻人 到 你的 房子 和 告诉 你的 母亲 到 电话

[ðeə(r)][ˈpeərənts][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

their parents to come and get them .
他们的 父母 到 来 和 得到 他们 .

把这些孩子带回家，让你妈妈打电话给他们的父母来接他们。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [ɑːskz][juː; jʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [dʒɪm] [ˈkɑːpəntə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]

If anyone asks you what happened , tell them to see Jim Carpenter to - tomorrow
如果 任何人 问 你 什么 发生 , 告诉 他们 到 看 吉姆 木匠 到 - 明天

·

·

·

如果有人问你发生了什么事，就告诉他们明天去找吉姆·卡彭特。

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] ? "

Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [jes] , [sɜː(r)] . "

" Yes , sir : "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɔːl] [raɪt] , [rʌn] [əˈlɒŋ] [ðen] .

" All right , run along then .
" 全部 正确的 , 跑步 沿着 然后 .

“好吧，那你快走吧。”

[naʊ] , [fɜːst] [ˈmɔːɡɪdʒ] , [lets] [gəʊ] [ˈhʌntɪŋ] .

Now , First Mortgage , let's go hunting .
现在 , 第一的 抵押 , 我们来吧 去 打猎 .

现在，第一抵押贷款公司，我们去狩猎吧。

" [wiː; wi][ˈwaɪəd][ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪv] [ʌp][səʊ] [sɪˈkjʊəli] [ðæt] [ai] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈpɒsəb(ə)]

" WE wired our captive up so securely that I felt that there was no possible
" 我们 有线 我们的 俘虏 向上 所以 安全地 那 我 毛毡 那 那里 曾是 不 可能的

[tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rˈskeɪp] ;

chance of his escape ;
机会 的 他的 逃脱 ;

“我们把俘虏绑得非常牢固，我觉得他不可能逃脱；

[ðen] , [wɪð] [dʒɪm][æt; ət][ðə; ði][kənˈtrəʊlz][ænd; ənd][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ɡʌnz] ,

then , with Jim at the controls and me at the guns ,
然后 , 和 吉姆 在 这 控制 和 我 在 这 枪支 ,

然后，吉姆负责操控，我负责射击，

[wiː; wi] ['feəd] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedə] .
we fared forth in search of the invaders .
我们 表现 前进 在 搜索 的 这 入侵者 .

我们出发去搜寻入侵者。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] [fluː] [wɪ'dəʊt] ['saɪtɪŋ] [ə'hʌðə(r)] ['speɪsʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
Back and forth over the city we flew without sighting another spaceship in the
后退 和 前进 超过 这 城市 我们 飞翔 没有 目击 其他 飞船 在 这
[eə(r)] .
air :
空气 .

我们在城市上空来回飞行，却没有看到空中出现其他飞船。

[dʒɪm] [geɪv] [æn; ən][,eksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɒn][ə; eɪ]['waɪdə(r)]['sɜːk(ə)l] ,
Jim gave an exclamation of impatience and swung on a wider circle ,
吉姆 给予 一个 感叹 的 不耐烦 和 摇摆 在 一个 更广泛 圆圈 ,
吉姆不耐烦地惊呼一声，然后转了个更大的圈。

[wɪtʃ] [tʊk] [juː 'es] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
which took us out over the water :
哪个 采取 我们 出去 超过 这 水 .

这带我们出海了。

[aɪ] [keɪt] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] ['wɜːkɪŋ] .
I kept the searchlights working .
我 保留 这 探照灯 在职的 .

我一直让探照灯保持工作状态。

['prez(ə)ntli] , [fɑː(r)] [ə'hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [dɑːk] [spɒt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
Presently , far ahead over the water , a dark spot came into view .
目前 , 远的 前方 超过 这 水 , 一个 黑暗的 点 来了 进入 看法 .

这时，远处水面上出现了一个黑点。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][dʒɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [əpɹəʊtʃt] [aɪ 'tiː][æɪ; ət][tɒp] [spiːd] .
I called to Jim and we approached it at top speed .
我 称为 到 吉姆 和 我们 接近 它 在 顶部 速度 .

我叫来吉姆，我们以最快的速度赶了过去。

" [doʊnt] [ʃuːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'dɪn] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , " ['kɔːʃən] [dʒɪm] .
" **Don't shoot until we are within four hundred yards , " cautioned Jim** .
" 不 射击 直到 我们 是 之内 四 百 码 , " 警告 吉姆 .

“在我们进入四百码以内之前不要开枪，”吉姆告诫道。

[aɪ] [held] [maɪ]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['spesɪfaɪd] ['dɪstəns] .
I held my fire until we were within the specied distance .
我 握住 我的 火 直到 我们 是 之内 这 指定的 距离 .

我等到我们进入指定距离后才开火。

[ðə; ði] ['ɲjuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mə:'kjuəriən] [speɪs] - [ʃɪps] ;
The newcomer was another of the Mercurian space - ships ;
这 新人 曾是 其他 的 这 水星 空间 - 船舶 ;

新来的也是一艘水星飞船；

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [biːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [krɒs] - [heəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn]
with a feeling of joy I swung my beam until the cross - hairs of the screen
和 一个 感觉 的 喜悦 我 摇摆 我的 光束 直到 这 叉 - 头发 的 这 屏幕
['restɪd] [fʊl] [ɒn][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] .
rested full on the invader .
休息 满的 在 这 侵略者 .

我欣喜若狂地挥动光束，直到屏幕上的十字准星完全对准了入侵者。

" [ɔ:ɪ] ['redi] ！
" **All ready** ！
" 全部 准备好 ！

一切就绪！

" [ai] [sʌŋ] [aʊt] ．
" **I sung out** ．
" 我 唱 出去 ．

我唱了出来。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] ， ['gridli] ， [ju:; jʊ] [meɪ] ['faɪə(r)] ！ " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] ．
" **If you are ready, Gridley, you may fire** ！ " **replied Jim** ．
" 如果 你 是 准备好 ， 格里德利 ， 你 可能 火 ！ " 回复 吉姆 ．

“格里德利，如果你准备好了，就可以开火了！”吉姆回答道。

[ai] [prest] [ðə; ði] [ɡʌn] ['bʌt(ə)n] ．
I pressed the gun button ．
我 按下 这 枪 按钮 ．

我按下了开枪按钮。

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'hʌðə(r)] [rɪ'pɔ:t] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][ðə; ði]
The crash of the gun was followed by another report from outside as the
这 碰撞 的 这 枪 曾是 随后 经过 其他 报告 从 外部 作为 这
[reɪdaɪt] [fel] [bɜ:st] [ə'genst] [ðə; ði][mə:'kjuəriən][ˈflaɪə(r)] ．
radite shell burst against the Mercurian flyer ．
镭 壳 爆裂 反对 这 水星 传单 ．

枪声响起后，外面又传来一声巨响，原来是雷迪特炮弹在水星飞行器上爆炸了。

[ðə; ði] ['dedli] [ɪk'spləʊsɪv] [dɪd][ɪts] [wɜ:k] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætəd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [fel] ，
The deadly explosive did its work, and the shattered remains of the wreck fell ，
这 致命 爆炸物 做过 它是 工作 ， 和 这 破碎 遗迹 的 这 破坏 跌倒 ，
致命的炸药起了作用，残骸散落一地。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'ɡʌlf] [ɪn][ðə; ði] [si:] [brɪləʊ] ．
to be engulfed in the sea below ．
到 是 吞噬 在 这 海 以下 ．

被下方的大海吞没。

" [ðæts] [wʌn] ！ " [kraɪd] [dʒɪm] ．
" **That's one** ！ " **cried Jim** ．
" 那就是 一 ！ " 哭 吉姆 ．

“那是一个！”吉姆喊道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi][wɒʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] [ʌðə(r)] [raɪt] [naʊ] ．
" **I'm afraid we won't have time to hunt up the other right now** ．
" 我是 害怕的 我们 惯于 有 时间 到 打猎 向上 这 其他 正确的 现在 ．

“恐怕我们现在没有时间去寻找另一个人了。”

[ðɪs] [bʌg] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [mə:'kjuəriən] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ，
This bug told me that the other Mercurians are due here to - day ，
这 漏洞 讲述 我 那 这 其他 水星人 是 到期的 这里 到 - 天 ；

这个漏洞告诉我，其他水星人今天应该会到这里。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [lɪ'betə(r)] [fɔ:m] [ɑ:'selvz] [ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'sep](ə)n] [kə'mɪti] [ænd; ənd]
and I think we had better form ourselves into a reception committee and
和 我 思考 我们 有 更好的 形式 我们自己 进入 一个 接待 委员会 和
[gəʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ．
go up to the hole to meet them ．
去 向上 到 这 洞 到 见面 他们 ．

我觉得我们最好组成一个接待委员会，到洞口去迎接他们。

" [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [haɪ] [spi:d] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈʌnˈti] [wi:; wi] [ˈhɒvə, ˈhʌ-] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]
" **HE sent the ship at high speed over the city until we hovered over the**
" 他 发送 这 船 在 高的 速度 超过 这 城市 直到 我们 悬停 超过 这
[ləˈbɒrətɹi] .
laboratory .
实验室 .

“他让飞船高速飞越城市，直到我们悬停在实验室上空。”

[wi:; wi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ænd; ænd] [dʒɪm] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [ˈtelɪfəʊn] .
We stopped for a moment , and Jim stepped to the radio telephone .
我们 停止 为了 一个 片刻 , 和 吉姆 步 到 这 收音机 电话 .

我们停了下来，吉姆走到无线电话旁。

" [həl'əʊ] , [ˈwɪljəmz] , " [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] ?
" **Hello , Williams , " he said , " how are things going ?**
" 你好 , 威廉姆斯 , " 他 说 , " 如何 是 事物 去 ?

“你好，威廉姆斯，”他说，“一切都好吗？”

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

[ɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
In an hour , you say ?
在 一个 小时 , 你 说 ?

你说一个小时后？

[wel] , [spi:d] [aɪ ˈti:] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ]
Well , speed it up as much
出色地 , 速度 它 向上 作为 很多

嗯，尽可能加快速度。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 406**]
[页 -]

[第406页]

[æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ; [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] [su:n] .
as you can ; we may call for it soon .
作为 你 能 ; 我们 可能 称呼 为了 它 很快 .

如你所愿；我们可能很快就会要求你这样做。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [bəʊθ] [stɜ:n] [m'əʊtəz] [tu:; tə] [fʊl] [ˈpaʊə(r)] ,
" **He turned both stern motors to full power** ,
" 他 转向 两个都 船尾 电机 到 满的 力量 ,

他将两个船尾马达都开到最大功率，

[ænd; ænd] [wi:; wi] [ʃɒt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈtektɪv] [ˈleɪə(r)] [θru:]
and we shot up like a rocket toward the hole in the protective layer through
和 我们 射击 向上 喜欢 一个 火箭 朝向 这 洞 在 这 保护的 层 通过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈvedər] [hæd; həd] [ˈentəd] .
which the invaders had entered .
哪个 这 入侵者 有 进入 .

我们像火箭一样冲向防护层上的破洞，入侵者就是从那里进入的。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæltɪtju:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʃɪps] [ænd; ænd] [dʒɪm]
In ten minutes we were at the altitude of the guard ships and Jim
在 十 分钟 我们 是 在 这 高度 的 这 警卫 船舶 和 吉姆
[ɑ:skt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] .
asked if anything had been seen .
问 如果 任何事物 有 到过 已见 .

十分钟后，我们到达了警戒舰的高度，吉姆问有没有人看到什么。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] ['negətɪv] ;
The report was negative ;
这 报告 曾是 消极的 ;

报告结果为阴性；

[dʒɪm] [left] [ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['leɪə(r)][ænd; ənd] [sent] ['aʊə(r)]['flaɪə(r)][ʌp] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntu:]
Jim left them below the layer and sent our flyer up through the hole into
吉姆 左边 他们 以下 这 层 和 发送 我们的 传单 向上 通过 这 洞 进入
[speɪs] .
space .
空间 .

吉姆把它们留在了下面一层，然后把我们的飞行器从洞里送入了太空。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:z(r); wə(r)] [nʌn] [tu:]
We reached the outer surface in another ten minutes and we were none too
我们 达到 这 外 表面 在 其他 十 分钟 和 我们 是 没有任何 也
[su:n] .
soon .
很快 .

十分钟后我们到达了外层表面，我们来得正是时候。

['hɑ:dli] [hæd; həd][wi:; wi] [dɪ'bautʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl][ðæn; ðən] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es][wi:; wi] [sɔ:]
Hardly had we debouched from the hole than ahead of us we saw
几乎 有 我们 出港 从 这 洞 比 前方 的 我们 我们 锯
[ə'hʌðə(r)] [mə:'kjuəriən]['flaɪə(r)] .
another Mercurian flyer .
其他 水星 传单 .

我们刚离开洞穴不久，就看到前面还有另一架水星飞行器。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊn] [wʌn] ,
It was a lone one ,
它 曾是 一个 孤独 一 ,

那是一个孤零零的家伙。

[ænd; ənd][dʒɪm] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] [meɪd] [sketʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
and Jim bent over the captive and held a hastily made sketch before him .
和 吉姆 弯曲 超过 这 俘虏 和 握住 一个 草草 制成 草图 前 他 .

吉姆弯下腰，对着俘虏，在他面前展示了一张匆匆画好的草图。

[ðə; ði] [sketʃ] [ʃəʊd] [θri:] [mə:'kjuəriən] [fl'aɪəz] , [wʌn] [ʌn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The sketch showed three Mercurian flyers , one on the ground ,
这 草图 显示 三 水星 传单 , 一 在 这 地面 ,

草图上画着三架水星飞行器，其中一架在地面上。

[wʌn] [rekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
one wrecked and the third one in the air .
一 损毁 和 这 第三 一 在 这 空气 .

一架坠毁，第三架还在空中。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)] [pɔ:t]
He touched the drawing of the one in the air and pointed toward our port
他 感动 这 绘画 的 这 一 在 这 空气 和 尖 朝向 我们的 港口
[həʊl][ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['bi:tɪl] .
hole and looked questioningly at the beetle .
洞 和 看起来 质疑地 在 这 甲虫 .

他摸了摸空中那只甲虫的图画，指着我们的舷窗，疑惑地看着那只甲虫。

[ðə; ði] ['ɪnsekt] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['flaɪə(r)][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [nɒdɪd] .
The insect inspected the flyer in space and nodded .
这 昆虫 检查 这 传单 在 空间 和 点头 .

昆虫在太空中检查了飞行器，然后点了点头。

" [gʊd] ！ " [kraɪd] [dʒɪm] .
" **Good ！** " **cried Jim .**
" 好的 ！ " 哭 吉姆 。

“好！”吉姆喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtriːəʊ] [huː] [keɪm] [əˈhed] [æz; əz] [skaʊts] .
" **That's the third of the trio who came ahead as scouts .**
" 那就是 这 第三 的 这 三人组 WHO 来了 前方 作为 侦察兵 。

“这是三人中脱颖而出的第三位球探。”

[get] [jɔː(r); jə(r)] [ɡʌn] [ˈredi] , [fɜːst] [ˈmɔːɡɪdʒ] : [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ɒf] .
Get your gun ready , First Mortgage : we're going to pick him off .
得到 你的 枪 准备好 , 第一的 抵押 : 是 去 到 挑选 他 离开 。

第一抵押贷款公司，准备好你们的枪：我们要干掉他。

" [ˈaʊə(r)] [fɪp] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [duːmd] [məˈkjuəriən] .
" **Our ship approached the doomed Mercurian .**
" 我们的 船 接近 这 注定失败 水星 。

“我们的飞船接近了注定要沉没的墨丘利号。”

[əˈgen] [ai] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] ;
Again I waited until we were within four hundred yards ;
再次 我 等待 直到 我们 是 之内 四 百 码 ；

我再次等到我们距离终点还有四百码时才离开；

[ðen] [ai] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [wɪtʃ] [həːl] [aɪˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [rek] ,
then I pressed the button which hurled it , a crumpled wreck ,
然后 我 按下 这 按钮 哪个 投掷 它 , 一个 皱巴巴的 破坏 ,

然后我按下按钮，它被扔了出去，变成了一堆扭曲的残骸。

[ˈɒntə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈheɪˌsaɪd] [ˈleɪə(r)] .
onto the outer surface of the heaviside layer .
到 这 外 表面 的 这 赫维赛德 层 。

在重质层的外表面上。

" [tuː] ！ " [kraɪd] [dʒɪm][æz; əz][wiː; wi] [bækt] [əˈweɪ] .
" **Two ！** " **cried Jim as we backed away .**
" 二 ！ " 哭 吉姆 作为 我们 支持的 离开 。

“两个！”吉姆喊道，我们则往后退。

" [hɪə(r)] [kʌm] [ˈplenti] [mɔː(r)] , " [ai] [kraɪd] [æz; əz][ai] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] .
" **Here come plenty more , " I cried as I swung the searchlight .**
" 这里 来 很多 更多的 , " 我 哭 作为 我 摇摆 这 探照灯 。

“还有更多呢！”我一边挥舞着探照灯一边喊道。

[dʒɪm] [left] [hɪz; ɪz][kənˈtrəʊlz] , [glɑːns, glæns] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [ˈhwɪsl] [ˈsɒftli] .
Jim left his controls , glanced at the screen and whistled softly .
吉姆 左边 他的 控制 , 瞥了一眼 在 这 屏幕 和 吹口哨 轻轻 。

吉姆离开控制台，瞥了一眼屏幕，轻轻吹了声口哨。

[ˈdrɒpɪŋ] [təˈwɔːd] [juːˈes][frɒm; frəm] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈkjuəriən] [ˈʃɪps] .
Dropping toward us from space were hundreds of the Mercurian ships .
下降 朝向 我们 从 空间 是 数百 的 这 水星 船舶 。

数百艘水星飞船从太空向我们袭来。

" [wiː; wi] [ɡɒt] [hɪə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We got here just in time , " he said .**
" 我们 得到 这里 只是 在 时间 , " 他 说 。

“我们来得正是时候，”他说。

" [breɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈekstrə] [æmˌjəˈniː(ə)n] [waɪl] [ai] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .
" **Break out your extra ammunition while I take to the hole .**
" 休息 出去 你的 额外的 弹药 尽管 我 拿 到 这 洞 。

“我进洞的时候，你们拿出备用弹药。”

[wiː; wi] [kænt] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [bʌntʃ] [ə'ləʊn] , [səʊ][wiːl; wil] [faɪt] [ə; eɪ] ['rɪəɡɑːd] ['ækʃ(ə)n] .
We can't hope to do that bunch alone , so we'll fight a rearguard action .
我们 不能 希望 到 做 那 束 独自的 , 所以 出色地 斗争 一个 后卫 行动 .
我们不可能独自完成这项任务, 所以我们将采取后卫作战。

" [sɪns] ['aʊə(r)][baʊ; bæʊ] [ɡʌn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][əʊnli][wʌn][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
" SINCE our bow gun would be the only one in action ,
" 自从 我们的 弓 枪 会 是 这 仅有的 一 在 行动 ,
“由于只有我们的弓炮会投入使用,

[aɪ] ['heɪstɪli] [muːvd] [ðə; ði][speə(r)]['bɒksɪz][ɒv; əv] [æmjə'niʃ(ə)n] ['nɪərə(r)][tuː; tə][aɪ 'tiː] [waɪl] [dʒɪm]
I hastily moved the spare boxes of ammunition nearer to it while Jim
我 草草 已搬 这 空闲的 盒子 的 弹药 更近 到 它 尽管 吉姆
[mə'nuːvə] [ðə; ði] ['hædli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] .
maneuvered the Hadley over the hole .
操纵 这 哈德利 超过 这 洞 .
吉姆驾驶着哈德利号驶过弹坑时, 我赶紧把备用弹药箱搬到弹坑附近。

[æz; əz][ðə; ði][mə:'kjuəriən] [fli:t] [keɪm] ['nɪərə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] [rɪ'tri:t] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
As the Mercurian fleet came nearer he started a slow retreat toward the earth .
作为 这 水星 舰队 来了 更近 他 开始 一个 慢的 撤退 朝向 这 地球 .
随着水星舰队的逼近, 他开始缓慢地向地球撤退。

[ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [əʊvə'tʊk] [juː 'es] ['ræpɪdli] ;
The Mercurians overtook us rapidly ;
这 水星人 超越 我们 快速 ;
水星人迅速赶上了我们;

[dʒɪm] [lɒkt] [hɪz; ɪz][kən'trəʊlz][æt; ət] [sləʊ] [spiːd] [daʊn] [ænd; ænd] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bæʊ] [ɡʌn] .
Jim locked his controls at slow speed down and hurried to the bow gun .
吉姆 已锁定 他的 控制 在 慢的 速度 向下 和 慌忙 到 这 弓 枪 .
吉姆将船速调低并锁定, 然后匆匆走向船首炮。

" [stɑːt] ['juːtɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Start shooting as soon as you can , " he said .
" 开始 射击 作为 很快 作为 你 能 , " 他 说 .
“尽快开始拍摄,”他说。

" [aɪl] [ki:p] [ðə; ði] [mæɡə'ziːn] [fɪld] .
" I'll keep the magazine filled .
" 患病的 保持 这 杂志 已填 .
我会保证杂志一直有货。

" [aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [krɒs] - [heəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] ['restɪd] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] ['liːdɪŋ]
" I swung the gun until the cross - hairs of the screen rested full on the leading
" 我 摇摆 这 枪 直到 这 叉 - 头发 的 这 屏幕 休息 满的 在 这 领导
[ɪp] [ænd; ænd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
ship and pressed the button .
船 和 按下 这 按钮 .
“我挥动枪, 直到屏幕上的十字准星完全对准了领头的船, 然后按下了按钮。”

[maɪ][eɪm][wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['fætəd] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪp] [fel] [tə'wɔːd] [em 'iː] .
My aim was true , and the shattered fragments of the ship fell toward me .
我的 目的 曾是 真的 , 和 这 破碎 片段 的 这 船 跌倒 朝向 我 .
我的目标很准, 船体的碎片朝我落下。
[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] [sləʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ;
The balance of the fleet slowed down for an instant ;
这 平衡 的 这 舰队 减速 向下 为了 一个 立即的 ;
舰队的其余部分瞬间减速;

[ai] ['kʌvəd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ænd; ənd] [prest] [maɪ] ['bʌt(ə)n] .
I covered another one and pressed my button .
我 涵盖 其他 一 和 按下 我的 按钮 .

我盖住另一个盖子，然后按下按钮。

[ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [eɪmd] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ai] [mɪst] [aɪ 'ti:] ,
The ship at which I had aimed was in motion and I missed it ,
这 船 在 哪个 我 有 旨在 曾是 在 运动 和 我 错过 它 ,
我瞄准的那艘船正在航行，所以我没击中。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [fɔ:l][ɪn] ['frægmənts] .
but I had the satisfaction of seeing another one fall in fragments .
但 我 有 这 满意 的 看到 其他 一 落下 在 片段 .

但我欣慰地看到另一个物体轰然倒塌成碎片。

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [,mægə'zi:n] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai]['faɪəd] .
Jim was loading the magazine as fast as I fired .
吉姆 曾是 加载中 这 杂志 作为 快速地 作为 我 被解雇 .

吉姆装弹的速度和我开枪的速度一样快。

[ai] ['kʌvəd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd]['faɪəd] [ə'gen] .
I covered another ship and fired again .
我 涵盖 其他 船 和 被解雇 再次 .

我掩护了另一艘船，然后再次开火。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][l'aʊə(r)] ['enəmi:z] [fel] [ɪn]['ru:ɪnz] .
A third one of our enemies fell in ruins .
一个 第三 一 的 我们的 敌人 跌倒 在 废墟 .

我们的第三个敌人沦为废墟。

[ðə; ði][rest] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [dru:] [ɒf] .
The rest paused and drew off .
这 休息 暂停 和 画 离开 .

其余的人停了下来，然后撤退了。

" ['ðer] [rɪ'tri:tɪŋ] , [dʒɪm] !
" **They're retreating , Jim !**
" 它们是 撤退 , 吉姆 !

“他们正在撤退，吉姆！ ”

" [ai] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [si:s] ['faɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn] [ə'gen] ,
" **Cease firing until they come on again ,**
" 停止 射击 直到 他们 来 在 再次 ,

“停止射击，直到他们再次上线。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [felz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mægəzi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lðə(r)] [gʌnz]
" **he replied is he took the shells from the magazines of the other guns**
" 他 回复 是 他 采取 这 贝壳 从 这 杂志 的 这 其他 枪支

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [gʌn] .
and piled them near the bow gun .
和 堆积 他们 靠近 这 弓 枪 .

他回答说，他从其他火炮的弹仓里取出炮弹，堆放在弓炮附近。

[ai] [held] [maɪ]['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
I held my fire for a few minutes .
我 握住 我的 火 为了 一个 很少 分钟 .

我忍住了几分钟的火力。

[ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [rɪ'tri:tɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
The Mercurians retreated a short distance and then came on again with a rush .
这 水星人 撤退 一个 短的 距离 和 然后 来了 在 再次 和 一个 匆忙 .

水星人后退了一小段距离，然后又猛烈地发起冲锋。

[ˈtwenti] [taɪmz] [maɪ] [ɡʌn] [went] [ɒf] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ə'laɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pres] [ðə; ði]
Twenty times my gun went off as fast as I could align it and press the
二十 时代 我的 枪 去 离开 作为 快速地 作为 我 可以 对齐 它 和 按 这
[ˈtrɪɡə(r)] ,
trigger ,
扳机 ,

我的枪一共开了二十次，每次都是我瞄准后迅速扣动扳机。

[ænd; ənd] [eɪ'ti:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['ru:ɪnz] .
and eighteen of the enemy ships were in ruins .
和 十八 的 这 敌人 船舶 是 在 废墟 .

敌方十八艘战舰被摧毁。

[ə'gen] [ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [rɪ'tri:tɪd] .
Again the Mercurians retreated .
再次 这 水星人 撤退 .

水星人再次撤退。

[aɪ] [held] [maɪ]['faɪə(r)] .
I held my fire .
我 握住 我的 火 .

我按兵不动。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [naʊ] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [blæk]
We were falling more rapidly now and far below we could see the black
我们 是 坠落 更多的 快速 现在 和 远的 以下 我们 可以 看 这 黑色的
[spɒts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [gɑ:d] [ʃɪps] .
spots which were the guard ships .
地点 哪个 是 这 警卫 船舶 .

我们下落得越来越快，远远地向下可以看到那些黑点，那是护卫舰。

[aɪ][təʊld][dʒɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] ;
I told Jim that they were in sight ;
我 讲述 吉姆 那 他们 是 在 视线 ;

我告诉吉姆，他们已经出现在视线范围内了；

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [wel] [ə'wei]
he stepped to the radio telephone and ordered them to keep well away
他 步 到 这 收音机 电话 和 订购 他们 到 保持 出色地 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] .
from the hole .
从 这 洞 .

他走到无线电话旁，命令他们远离那个洞。

[ə'gen] [ðə; ði][mə:'kjuəriən] [ʃɪps] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
AGAIN the Mercurian ships came on with a rush ,
再次 这 水星 船舶 来了 在 和 一个 匆忙 ,

水星战舰再次蜂拥而至。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [bi:mz] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] [laɪt] ['stæbɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
this time with beams of orange light stabbing a way before them .
这 时间 和 光束 的 橙子 光 刺 一个 方式 前 他们 .

这一次，一道道橙色光束刺破他们的防线。

[wen] [ai][təʊld][dʒɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [hi;; hi] [dʒʌmpt] [tu;; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [ʃɒt] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [daʊn]
When I told Jim of this he jumped to the controls and shot our ship down
什么时候 我 讲述 吉姆 的 这 他 跳了起来 到 这 控制 和 射击 我们的 船 向下
[æt; ət] ['breɪknek] [spi:d] .
at breakneck speed .
在 断颈 速度 ；

当我把这件事告诉吉姆时，他立刻冲到驾驶舱，以极快的速度击落了我们的飞船。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ]
" I don't know what sort of fighting
" 我 不 知道 什么 种类 的 斗争

我不知道是什么样的战斗

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 407]
[页 -]

[第407页]

[.æpə'reɪtəs] [ðeɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][tu;; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][em 'i:] .
apparatus they have , but I don't care to face it , " he said to me .
设备 他们 有 ， 但 我 不 关心 到 脸 它 ， " 他 说 到 我 ；
"他们有那些设备，但我不想面对它，"他对我说。

" ['faɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [get] [kləʊz] ；
" Fire if they get close ；
" 火 如果 他们 得到 关闭 ；

“如果他们靠近就开火；

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [tu;; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][reɪndʒ] .
but I hope to get out of the hole before they are in range .
但 我 希望 到 得到 出去 的 这 洞 前 他们 是 在 范围 ；

但我希望在他们进入射程之前逃出这个坑。

" [fɑ:st][æz; əz][wi;; wi] [fel] , [ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɑ:stə(r)] ,
" Fast as we fell , the Mercurians were coming faster ,
" 快速地 作为 我们 跌倒 ， 这 水星人 是 未来 快点 ，
“我们坠落得越快，水星人来得越快。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['əʊvə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ju: 'es] [wen] [hi;; hi] [ri:tʃt]
and they were not over eight hundred yards from us when he reached
和 他们 是 不是 超过 八 百 码 从 我们 什么时候 他 达到

[ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [ɪps] .
the level of the guard ships .
这 等级 的 这 警卫 船舶 ；

当他到达护卫舰的高度时，他们距离我们不到八百码。

[dʒɪm] [tʃekt] ['aʊə(r)] [spi:d] ；
Jim checked our speed ；
吉姆 已检查 我们的 速度 ；

吉姆检查了我们的速度；

[ai] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [pɪk] [ɒf] [θri:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [wi;; wi] [mu:vd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
I managed to pick off three more of the invaders before we moved away from
我 管理 到 挑选 离开 三 更多的 的 这 入侵者 前 我们 已搬 离开 从

[ðə; ði][həʊl] .
the hole .
这 洞 ；

在我们离开洞穴之前，我设法又干掉了三个入侵者。

[dʒɪm] [stɒpt] [ðə; ði][saɪd] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tu;; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['telɪfəʊn] .
Jim stopped the side motion and jumped to the radio telephone .
吉姆 停止 这 边 运动 和 跳了起来 到 这 收音机 电话 ；

吉姆停止了侧身动作，跳到无线电话旁。

" [hə'ləʊ] , [ˈwɪljəmz] ！
" **Hello , Williams !**
" 你好 ， 威廉姆斯 ！

“你好，威廉姆斯！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] .
" **he shouted into the instrument .**
" 他 喊叫 进入 这 乐器 .

他对着乐器大喊。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈredi] [daʊn] [ðəə(r)] ?
" **Are you ready down there ?**
" 是 你 准备好 向下 那里 ？

“你们那边准备好了吗？ ”

[θæŋk] [ɡɒd] ！
Thank God !
感谢 上帝 ！

感谢上帝！

[fʊl] [ˈpaʊə(r)][æt; ət][wʌns] , [pliːz] ！
Full power at once , please !
满的 力量 在 一次 ， 请 ！

请立即全功率运行！

" [wɒtʃ] [wɒt] [ˈhæpənz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **Watch what happens , " he said to me , as he turned from the**
" 手表 什么 发生 ， " 他 说 到 我 ， 作为 他 转向 从 这
[ˈɪnstɹəmənt] .
instrument .
乐器 .

“看着会发生什么吧，”他一边说着，一边转身离开乐器。

[sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈkjuəriən] [flaɪəz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈaʊə(r)][ˈlev(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]
Some fifty of the Mercurian flyers had reached our level and had
一些 五十 的 这 水星 传单 有 达到 我们的 等级 和 有
[stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [təˈwɔːd] [juː 'es][bɪfɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] .
started to move toward us before anything happened .
开始 到 移动 朝向 我们 前 任何事物 发生 .

大约五十名水星飞行器已经到达了我们的高度，并开始向我们移动，然后才发生了任何事情。

[ðen] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [laɪt] .
Then from below came a beam of intolerable light .
然后 从 以下 来了 一个 光束 的 无法容忍 光 .

然后，下方射出一道令人难以忍受的光束。

[ˈʌpwəd] [aɪ 'tiː] [stɹʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði][məˈkjuəriən] [[ɪps] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɪmˈpɪndʒ] [dɪsəˈpiəd] [ɪn]
Upward it struck , and the Mercurian ships on which it impinged disappeared in
向上 它 击 ， 和 这 水星 船舶 在 哪个 它 受到冲击 消失 在
[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .
a flash of light .
一个 闪光 的 光 .

它向上撞击，撞击到的水星飞船在一道闪光中消失了。

" [ə; eɪ] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪŋ] [reɪ] , " [ɪkˈspleɪnd] [dʒɪm] .
" **A disintegrating ray , " explained Jim .**
" 一个 瓦解 射线 ， " 解释 吉姆 .

“一道分解射线，”吉姆解释道。

" [ai] [sə'spektɪd] [ðæt] [ai 'ti:] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] ['wɪljəmz] [tuː; tə] ['rɪɡɪŋ] [ai 'ti:]
" **I suspected that it might be needed and I started Williams to rigging it** .
" 我 怀疑 那 它 可能 是 需要 和 我 开始 威廉姆斯 到 索具 它
[ʌp] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
up early this morning .
向上 早期的 这 早晨 .

“我怀疑可能需要用到它，所以今天一大早就让威廉姆斯开始着手准备。”

[ai] [heɪt] [tuː; tə][juːz][ai 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai 'ti:] [meɪ] ['iːzəli] [ʌn'duː][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [sɪks] [j'iəz] [hæv; həv]
I hated to use it because it may easily undo the work that six years have
我 憎恨 到 使用 它 因为 它 可能 容易地 撤销 这 工作 那 六 年 有
[dʌn] [ɪn] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['leɪə(r)] ,
done in healing the break in the layer ,
完毕 在 康复 这 休息 在 这 层 ,
我讨厌用它，因为它很容易破坏六年来修复这层断裂层所做的努力。

[bʌt; bət][ai 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
but it was necessary .
但 它 曾是 必要的 .

但这是必要的。

[ðæt] [endz][ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ten][ɔː(r)] [twelv] [ʃɪps] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .
That ends the invasion , except for those ten or twelve ships ahead of us .
那 结束 这 入侵 , 除了 为了 那些 十 或者 十二 船舶 前方 的 我们 .
入侵行动到此结束，只剩下前面那十来艘船。

[haʊ] [ɪz][ɔː(r); jə(r)] ['mɑːksmənʃɪp] ?
How is your marksmanship ?
如何 是 你的 枪法 ?

你的射击水平如何？

[kæn; kən][juː; jʊ] [pɪk] [ɒf] [ten][ɪn][ten] [ʃɒts] ? "
Can you pick off ten in ten shots ? "
能 你 挑选 离开 十 在 十 镜头 ? "

你能十枪全中吗？

" [wɒtʃ] [em 'iː] , " [ai] [sed] ['grɪmli] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] .
" **Watch me , I said grimly as the ship started to move** .
" 手表 我 , " 我 说 阴沉沉地 作为 这 船 开始 到 移动 .
“看着我,”我冷冷地说，船开始移动了。

[praɪd] ['gəʊɪθ] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] :
PRIDE goeth ever before a fall :
自豪 戈特 曾经 前 一个 落下 :

骄傲使人跌倒。

[ai 'ti:] [tʊk] [em 'iː][sɪks'tiːn] [ʃɒts] [tuː; tə] [dɪ'mɒli] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
it took me sixteen shots to demolish the eleven ships which had escaped
它 采取 我 十六 镜头 到 拆除 这 十一 船舶 哪个 有 逃脱
[dɪ'strʌk(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪ] .
destruction from the ray .
破坏 从 这 射线 .

我用了十六发炮弹才摧毁了幸免于射线攻击的十一艘飞船。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [wʌn] [fel] [ɪn]['ruːɪnz] , [dʒɪm] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [reɪ] [ʃʌt] [ɒf] .
As the last one fell in ruins , Jim ordered the ray shut off .
作为 这 最后的 一 跌倒 在 废墟 , 吉姆 订购 这 射线 关闭 离开 .

最后一个装置倒塌后，吉姆命令关闭射线枪。

[wiː; wi] [fel] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .
We fell toward the ground .
我们 跌倒 朝向 这 地面 .

我们向地面坠落。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wið] [ˈaʊə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] ?
" What are we going to do with our prisoner ?
" 什么 是 我们 去 到 做 和 我们的 囚犯 ?
“我们该如何处置这个囚犯？ ”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbiːtl] [ˈmedəˌtetɪvli] .
Jim looked at the beetle meditatively .
吉姆 看起来 在 这 甲虫 冥想地 .

吉姆若有所思地看着那只甲虫。

" [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] [mjuˈziːəm] [piːs] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stʌft] , " [hiː; hi] [sed] ,
" He would make a fine museum piece if he were stuffed , " he said ,
" 他 会 制作 一个 美好的 博物馆 片 如果 他 是 填充 , " 他 说 ,
“如果他被制成标本，将会是一件很棒的博物馆藏品，”他说。

" [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][let] [hɪm][gəʊ] .
" but on the whole , I think we'll let him go .
" 但 在 这 所有的 , 我 思考 出色地 让 他 去 .

但总的来说，我认为我们会放他走。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [ˈhæpiə] [ɒn] [ˈmɜːkjəri] [ðæn; ðən]
He is an intelligent creature and will probably be happier on Mercury than
他 是 一个 聪明的 生物 和 将要 大概 是 更快乐 在 汞 比
[ˈeniweə(r)] [els] .
anywhere else .
任何地方 别的 .

他是个聪明的生物，在水星上可能会比在其他任何地方都更快乐。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] [luːs] ? "
What do you say that we put him on his ship and turn him loose ? "
什么 做 你 说 那 我们 放 他 在 他的 船 和 转动 他 松动的 ? "

你们觉得把他送上他的船，然后放他走怎么样？

" [tuː; tə] [liːd] [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] ?
" To lead another invasion ?
" 到 带领 其他 入侵 ?

“发动另一次入侵？ ”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [wɔːn]
He has seen what has happened to this one and is more likely to warn
他 有 已见 什么 有 发生 到 这 一 和 是 更多的 可能 到 警告
[ðəm; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] .
them to keep away .
他们 到 保持 离开 .

他目睹了这件事的后果，更有可能警告他们远离这里。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
In any event ,
在 任何 事件 ,

总之，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði] [gɑ:d] [[ɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪ] [ðæt] [wɪl] [[əʊ] [ðə; ði][mə:'kjuəriən] [[ɪps] [ʌp]
if we equip the guard ships with a ray that will show the Mercurian ships up
如果 我们 装备 这 警卫 船舶 和 一个 射线 那 将要 展示 这 水星 船舶 向上
[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪɡreɪtɪŋ] [reɪ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
and keep the disintegrating ray ready for action ,
和 保持 这 瓦解 射线 准备好 为了 行动 ,

如果我们给警卫舰配备一种能探测到水星舰船的射线，并让分解射线随时准备投入使用，

[wiː; wi] ['nɪdnt] [fɪə(r)] [ə'hʌðə(r)] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
we needn't fear another invasion .
我们 不必 害怕 其他 入侵 .

我们不必担心再次遭到入侵。

[lets] [let] [hɪm][gəʊ] . "
Let's let him go . "
我们来吧 让 他 去 . "

放他走吧。

" [aɪ 'ti:] [su:ts] [em 'i:] [ɔ:l] [raɪt] , [dʒɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [həʊld] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .
" **It suits me all right, Jim, but I hold out for one thing** .
" 它 西装 我 全部 正确的 , 吉姆 , 但 我 抓住 出去 为了 一 事物 .

“吉姆，这正合我意，但我坚持一件事。”

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [deə(r)] [tuː; tə] [feɪs] [mə'kwɔ:ri] [ə'ɡen] [ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
I will never dare to face McQuarrie again if I fail to get a picture of him .
我 将要 绝不 敢 到 脸 麦奎里 再次 如果 我 失败 到 得到 一个 图片 的 他 .

如果拍不到麦奎里的照片，我以后再也不敢面对他了。

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fəʊtəɡrɑ:f] [bɪ'fɔ:(r)] [wiː; wi] [tɜ:n] [hɪm] [lu:s] . "
I insist on taking his photograph before we turn him loose . "
我 坚持 在 采取 他的 照片 前 我们 转动 他 松动的 . "

我坚持要在放他走之前给他拍张照片。

" [ɔ:l] [raɪt] , [gəʊ] [ə'hed] , " [lɑ:ft] [dʒɪm] .
" **All right, go ahead, " laughed Jim** .
" 全部 正确的 , 去 前方 , " 笑了 吉姆 .

“好吧，你继续吧。”吉姆笑着说。

" [hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [stænd] [ðæt] , [ɪf] [jʊl] [speə(r)] [hɪm] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] .
" **He ought to be able to stand that, if you'll spare him an interview** .
" 他 应该 到 是 有能力的 到 站立 那 , 如果 你会 空闲的 他 一个 面试 .

“如果你不给他安排采访，他应该能忍受得住。”

" [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mə:'kjuəriən] ['flaɪə(r)] [dɪsə'piə(r)] ['ɪntuː] [speɪs] .
" **An hour later we watched the Mercurian flyer disappear into space** .
" 一个 小时 之后 我们 观看 这 水星 传单 消失 进入 空间 .

一小时后，我们目睹了水星飞行器消失在太空中。

" [aɪ] [həʊp] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bʌgz] ,
" **I hope I've seen the last of those bugs** ,
" 我 希望 我已经 已见 这 最后的 的 那些 漏洞 ,

我希望这是我最后一次见到那些虫子了。

" [aɪ] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
" **I said as the flyer faded from view** .
" 我 说 作为 这 传单 褪色 从 看法 .

“我边说边看着传单渐渐消失在视线中。”

" [ai][dʊənt] [nəʊ] , " [sed] [dʒɪm] [ˈθɔ:tfəli] .
" **I don't know** , " **said Jim thoughtfully** .
" 我 不 知道 , " 说 吉姆 深思熟虑 .

“我不知道,”吉姆若有所思地说。

" [ɪf] [ai][hæv; həv] [ɪn'tɜ:prətɪd] [kə'rektli] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] [ðæt] ['kri:tʃə(r)] [meɪd] ,
" **If I have interpreted correctly the drawings that creature made** ,
" 如果 我 有 翻译 正确 这 图画 那 生物 制成 ,

“如果我正确解读了那个生物所作的图画,

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [pʊ; əv] ['mænlaɪk] ['baɪpɪd] [ɒn] ['mɜ:kjəri] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [sleɪvz] [tu:; tə] [ðəʊz] ['bi:t(ə)lz]
there is a race of manlike bipeds on Mercury who are slaves to those beetles
那里 是 一个 种族 的 像男人 双足动物 在 汞 WHO 是 奴隶 到 那些 甲虫

[ænd; ənd] [hu:] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)] ['ætməsfɪə(r)] [pʊ; əv][ə; eɪ]['reɪdiəm] [maɪn] .
and who live and die in the horrible atmosphere of a radium mine .
和 WHO 居住 和 死 在 这 可怕 气氛 的 一个 镭 矿 .

水星上生活着一群类人双足生物, 他们是那些甲虫的奴隶, 在镭矿可怕的大气中生活和死亡。

[sʌm; səm][pʊ; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [aɪ] [meɪ] [li:d] [æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] ['plænɪt] [ænd; ənd]
Some of these days I may lead an expedition to our sister planet and
一些 的 这些 天 我 可能 带领 一个 远征 到 我们的 姐姐 行星 和

[lʊk] ['ɪntu:] [ðæt] ['mætə(r)] .
look into that matter .
看 进入 那 事情 .

或许有一天, 我会率领一支探险队前往我们的姊妹星球, 调查此事。

" [mə'kænɪkl] ['vɔɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [fəʊn] ['nʌmbəz]
" **MECHANICAL VOICES FOR PHONE NUMBERS**
" 机械的 声音 为了 电话 数字

“电话号码的机械语音”

[nju:] [dɪ'veləpmənts] [weə'baɪ] ['saɪəns] [gəʊz] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn][ɪts] [ə'sʌmpʃn] [pʊ; əv]['hju:mən]
New developments whereby science goes still farther in its assumption of human
新的 发展 由此 科学 去 仍然 更远 在 它是 假设 的 人类

[ə'trɪbjʊ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] ['ri:s(ə)ntli][baɪ]['sə:dʒɪəs][pi:] . [greɪs] ,
attributes were described and demonstrated recently by Sergius P . Grace ,
属性 是 描述 和 已证明 最近 经过 塞尔吉乌斯 P . 优雅 ,

塞尔吉乌斯·P·格雷斯最近描述并论证了科学在假设人类属性方面取得更大进展的新发展。

[ə'sɪstənt] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [pʊ; əv] [bel] ['telɪfəʊn] ['læbrətɔ:riz] , [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts]
Assistant Vice - President of Bell Telephone Laboratories , where the developments
助手 副 - 总统 的 钟 电话 实验室 , 在哪里 这 发展

[wɜ:(r); wə(r)] [kən'si:vd] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [aʊt] .
were conceived and worked out .
是 构思 和 工作 出去 .

贝尔电话实验室助理副总裁, 该实验室构思并制定了相关技术发展方案。

[wʌn] [dɪ'veləpmənt] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] ['ɪntu:] ['sɜ:vis] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,
One development described , and soon to be put into service in New York ,
一 发展 描述 , 和 很快 到 是 放 进入 服务 在 新的 约克 ,

其中一项发展成果已被描述, 并将很快在纽约投入使用,

[træns'fɔ:mz] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)]['daɪəl, daɪl][baɪ][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)]['ɪntu:] [spi:tʃ] .
transforms a telephone number dialed by a subscriber into speech .
变换 一个 电话 数字 拨号 经过 一个 订户 进入 演讲 .

将用户拨打的电话号码转换为语音。

[ɔ:ɪ'dəʊ] [ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] [sez] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]['daɪəl, daɪl][ɪz]['spəʊkən][ə'laʊd][tu:; tə]
Although the subscriber says not a word the number dialed is spoken aloud to
虽然 这 订户 说道 不是 一个 单词 这 数字 拨号 是 说 大声 到
[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .
the operator .
这 操作员 .

虽然用户一言不发，但拨打的号码会被大声读给接线员听。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['sɪmplɪfaɪ][ænd; ənd] [spi:d] [ðə; ði] ['hʊkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:tə'mætɪk]
The device is expected to simplify and speed the hooking together of automatic
这 设备 是 预期的 到 简化 和 速度 这 钩子 一起 的 自动的
[ænd; ənd] [vɔɪs] - [hænd] - ['ɒpə,erɪtɪd] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] ,
and voice - hand - operated telephone exchanges ,
和 嗓音 - 手 - 经营的 电话 交易所 ,

该设备有望简化和加快自动电话交换机和手动语音电话交换机的连接。

[ænd; ənd][ɔ:ɪlsəʊ][tu:; tə] [spi:d] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [kɔ:lz][frəm; frəm] [ɔ:tə'mætɪk] [fəʊnz] [θru:] ['rʊərəl]
and also to speed long - distance calls from automatic phones through rural
和 还 到 速度 长的 - 距离 呼叫 从 自动的 电话 通过 乡村的
[ɪks'tʃeɪndʒɪz] .
exchanges .
交易所 .

同时加快通过农村交换机从自动电话拨打长途电话的速度。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɪtʃ] [kæən; kən] [ðʌs] [bi:; bi]['spəʊkən][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɒn] ['tɔ:ki] [fɪlmz][ænd; ənd]
The numbers which can thus be spoken are recorded on talkie films and
这 数字 哪个 能 因此 是 说 是 记录 在 有声电影 电影 和
[ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ju:z][hɪə(r)][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [meɪd] ,
those which are to go into use here have already been made ,
那些 哪个 是 到 去 进入 使用 这里 有 已经 到过 制成 ,

因此，所有能说出来的数字都记录在有声电影中，而这里即将使用的那些电影已经制作完成。

[ɔ:l][baɪ][æən; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜ:l] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] " ['nʌmbə(r)] ,
all by an Irish girl said to have the best voice among the city's " number ,
全部 经过 一个 爱尔兰 女孩 说 到 有 这 最好的 嗓音 之中 这 城市的 " 数字 ,
[pli:z] " [gɜ:lz] .
please " girls .
请 " 女孩们 .

这一切都出自一位爱尔兰女孩之口，据说她是全市“请问号码”女孩中嗓音最好的。

['mɪstə(r)] . [greɪs] ['demənstreɪtɪd] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [baɪ] ['kæərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɔ:diəns] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [wɪð]
Mr . Grace demonstrated this device by carrying into the audience a telephone with
先生 . 优雅 已证明 这 设备 经过 携带 进入 这 观众 一个 电话 和
[ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔ:d] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['spi:kə(r)] [ɒn][ðə; ði][stænd] ,
a long cord connected with a loud speaker on the stand ,
一个 长的 绳索 连接 和 一个 大声 扬声器 在 这 站立 ,

格雷斯先生演示了这个装置，他带着一部带有长线的电话走进观众席，电话线连接着支架上的扬声器。

[wɪtʃ] [reprɪ'zentɪd] ['sentrəl] .
which represented central .
哪个 代表 中央 .

这代表了中心。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:diəns] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə]['daɪəl][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [tʃu:z]
A member of the audience was requested to dial a number , and choose
一个 成员 的 这 观众 曾是 请求 到 拨号 一个 数字 , 和 选择
- - [ti:] ,
5551 - T ,
- - T ,

一位观众被要求拨打一个号码，并选择 5551-T，

[ðə; ði][ˈletə(r)][ti:] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
the letter T representing the exchange .
这 信 T 代表 这 交换 .

字母T代表交易所。

[ðɪs] [ˈnʌmbə(r)][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)][ˈdaɪəl, daɪl][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ˈmɪstə(r)] . [greɪs] [ˈkæərɪd] .
This number the spectator dialed on the phone Mr . Grace carried .
这 数字 这 旁观者 拨号 在 这 电话 先生 . 优雅 携带 .

这位观众用格雷斯先生携带的电话拨出了这个号码。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəl] .
There was no sound but the clicking of the dial .
那里 曾是 不 声音 但 这 点击 的 这 拨号 .

除了拨号的咔哒声，没有其他声音。

[ðen] , [tu:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˌaʊdˈspi:kə(r)] [spəʊk] [ʌp] [ˈklɪəli] , [ɪn][æn; ən][ˈɔːlməʊst]
Then , two seconds later , the loudspeaker spoke up clearly , in an almost
然后 , 二 秒 之后 , 这 喇叭 辐 向上 清楚地 , 在 一个 几乎
[ˈhju:mən] [vɔɪs] , " - [ti:] .
human voice , " 5551 T .
人类 嗓音 , " - T .

然后，两秒钟后，扬声器清晰地、几乎是人声地说道：“5551 T.

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ˈfɪlmz] ,
" **As for the recording of the sound films** ,
" 作为 为了 这 记录 的 这 声音 电影 ,
至于有声电影的录制,

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 408**]
[页 -]

[第408页]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɪlm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ten][ˈærəbɪk] [ˈnjʊməərəl] [frɒm; frəm][ˈziərəʊ][tuː; tə][naɪn] ,
there is a film for each of the ten Arabic numerals from zero to nine ,
那里 是 一个 电影 为了 每个 的 这 十 阿拉伯 数字 从 零 到 九 ,
从零到九的十个阿拉伯数字，每个数字都有一部对应的电影。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wuːnd] [ɒn] [rɪˈvɒlvɪŋ] [drʌmz] .
and these wound on revolving drums .
和 这些 伤口 在 旋转 鼓 .

这些线圈缠绕在旋转的滚筒上。

[ðə; ði][ˈdaɪəl][ɒn][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [sets] [ɪn][ˈæk(ə)n][ðə; ði] [drʌm] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə]
The dial on the telephone automatically sets in action the drum corresponding to

[ðə; ði][ˈnjuːməərəl] [muːvd] [ɒn][ðə; ði][ˈdaɪəl] .
the numeral moved on the dial .
这 数字 已搬 在 这 拨号 .

电话拨号盘会自动启动与拨号盘上移动的数字对应的滚筒。

[əˈnʌðə(r)] [dɪˈveləpmənt] [wɪtʃ] [saʊndz] [ˈprɒmɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbæʃfl] [ˈsjuːtə] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈtɪmɪd]
Another development which sounds promising for bashful suitors and other timid
其他 发展 哪个 声音 有前途 为了 害羞的 求婚者 和 其他 胆小
[səʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

另一项进展听起来对害羞的追求者和其他胆怯的人来说是个好消息。

[i'neɪbl̩] [ə; eɪ][pɜ:s(ə)n̩][tu:; tə][stɔ:(r)] [wɪ'dɪn] [hɪm'self] [ɪ'lektrɪkli] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hi:; hi] [dɪ'zair̩] [tu:; tə]
enables a person to store within himself electrically a message he desires to
启用 一个 人 到 店铺 之内 他自己 电气 一个 信息 他 欲望 到
[dɪ'lɪvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][aɪ 'ti:] [wɪ'daʊt] ['spi:kɪŋ] ,
deliver and then to deliver it without speaking ,
递送 和 然后 到 递送 它 没有 请讲 ,
使人能够将想要传递的信息以电子方式存储在体内, 然后无需说话即可传递该信息。

[ˈsɪmpli] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɜ:s(ə)n̩][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
simply by putting a finger to the ear of the person for whom the message
简单地 经过 推杆 一个 手指 到 这 耳朵 的 这 人 为了 谁 这 信息
[ɪz] [ɪn'tendɪd] .
is intended .
是 故意的 .
只需将手指放在收信人的耳朵上即可。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . [greɪs] ['demənstreɪtɪd] .
This Mr . Grace demonstrated .
这 先生 . 优雅 已证明 .
格雷斯先生就此进行了演示。

[hi:; hi] [spəʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪəli]
He spoke into a telephone transmitter and his words were clearly
他 辐 进入 一个 电话 发射机 和 他的 字 是 清楚地
[hɜ:d] [baɪ][ɔ:l̩][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
heard by all in the audience ,
听到 经过全部 在 这 观众 ,
他对着电话发射器讲话, 现场所有观众都清楚地听到了他的声音。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['æmplɪfaɪəz] .
by means of amplifiers .
经过 方法 的 放大器 .
通过放大器。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['klærənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æmplɪfaɪə(r)] ,
At the same time a part of the electrical current from the amplifier ,
在 这 相同的 时间 一个 部分 的 这 电气 当前的 从 这 放大器 ,
与此同时, 放大器输出的一部分电流,

[reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [hi:; hi] [vɔɪst] , [wɒz; wəz][stɔ:(r)d] [ɪn][ə; eɪ] " [dɪ'leɪ] ['sɜ:kɪt] ,
representing the sentence he voiced , was stored in a " delay circuit ,
代表 这 句子 他 配音 , 曾是 存储 在 一个 " 延迟 电路 ,
代表他所说的话, 被存储在一个“延迟电路”中,
" [ə'hʌðə(r)] ['ri:s(ə)nt] [ɪn'ven](ə)n̩] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:rɪz] .
" **another recent invention of the laboratories .**
" 其他 最近的 发明 的 这 实验室 .
这是实验室最近的另一项发明。

[ˈɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [stɔ:(r)d] [fɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðɪs] ['klærənt] [wɒz; wəz] [træns'fɔ:md]
After being stored four and a half seconds this current was transformed
后 存在 存储 四 和 一个 一半 秒 这 当前的 曾是 转变
[tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['vɒltɪdʒ][ænd; ənd] [pɑ:st] [ˈɪntu:]['mɪstə(r)] . ['greɪsɪz] ['bɒdi] .
to a high voltage and passed into Mr . Grace's body .
到 一个 高的 电压 和 通过了 进入 先生 . 格蕾丝 身体 .
电流储存了四秒半后, 转化为高电压并流入格雷斯先生的体内。

[hi:; hi] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
He then put his finger against the ear of a member of the audience ,
他 然后 放 他的 手指 反对 这 耳朵 的 一个 成员 的 这 观众 ,
然后他把手指放在一位观众的耳朵上,

[hu:] [h3:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] .
who heard in his brain the same sentence .
WHO 听到 在 他的 脑 这 相同的 句子 .

他的脑海中也回荡着同样的句子。

[ðə; ði][ɪə(r)] [drʌm] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [t'ɪju:z] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə][ækt][æz; əz][wʌn] [pleɪt] [ɒv; əv]
The ear drum and surrounding tissues are made to act as one plate of
这 耳朵 鼓 和 周围 组织 是 制成 到 行为 作为 一 盘子 的
[ə; eɪ][kən'densə(r)] - [rɪ'si:və(r)] ,
a condenser - receiver ,
一个 冷凝器 - 接收者 ,

耳膜和周围组织构成了一个电容式接收器的单片板。

[ˈmɪstə(r)] . [greɪs] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð] [ðə; ði][vaɪ'breɪ(ə)nɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ɪn'tɜ:prətɪd] [baɪ][ðə; ði] [breɪn] .
Mr . Grace explained , with the vibrations of the drum interpreted by the brain .
先生 . 优雅 解释 , 和 这 振动 的 这 鼓 翻译 经过 这 脑 .

格雷斯先生解释说，鼓的振动是由大脑解读的。

[ə; eɪ] [nju:] [mæg'netɪk] ['met(ə)l] , " ['pə:miɪnvə] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl] , " ['pærə]
A new magnetic metal , " perminvar , " and a new insulating material , " para
一个 新的 磁的 金属 , " 百米瓦尔 , " 和 一个 新的 绝缘 材料 , " 帕拉
[ˈgʌtə] ,
gutta ,
古塔 ,

一种新型磁性金属“perminvar”和一种新型绝缘材料“para gutta”，

" [wɪtʃ] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['keɪb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tu:; tə]
" which make possible construction of a telephone cable across the Atlantic to
" 哪个 制作 可能的 建造 的 一个 电话 电缆 穿过 这 大西洋 到
[ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['sɪstəmz] ,
supplement the radio systems ,
补充 这 收音机 系统 ,

“这使得在大西洋上铺设电话电缆以补充无线电系统成为可能。”

[wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [dɪ'skraɪbd] .
were also described .
是 还 描述 .

还对其进行了描述。

[æktʃuəl] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:tɪd] [ɪn] - , ['mɪstə(r)] . [greɪs]
Actual construction of the cable is expected to be started in 1930 , Mr . Grace
实际的 建造 的 这 电缆 是 预期的 到 是 开始 在 - , 先生 . 优雅
[sed] .
said .
说 .

格雷斯先生说，电缆的实际建设预计将于 1930 年开始。

[ðə; ði] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊ] [ðə; ði][fɜ:st] ['faɪə(r)] - [bɔ:l] .
The flight was hovering above the first fire - ball .
这 航班 曾是 悬停 多于 这 第一的 火 - 球 .

飞机盘旋在第一个火球上方。

[ɜ:θ] , [ðə; ði] [mə'rɔ:də(r)]
Earth , the Marauder
地球 , 这 掠夺者

地球，掠夺者

[kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θri:] - [pɑ:t] ['nɒv(ə)l]
CONCLUSION OF A THREE - PART NOVEL
结论 的 一个 三 - 部分 小说

三部曲小说的结局

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] [dʒeɪ] . [bɜ:rkʰs]
By Arthur J . Burks
经过 亚瑟 伯克斯

作者：亚瑟·伯克斯

[ˈtʰæptə(r)] [ˌeks.aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˌdesəˈleɪʃn]
Desolation
荒凉

荒凉

[ˈstreɪndʒə(r)] ,
STRANGER ,
陌生人 ,

陌生人，

[mɔ: (r)] ['θrɪlɪŋ] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [fɔ:st]
more thrilling even than had been the flight of the Earth after being forced
更多的 惊险 甚至 比 有 到过 这 航班 的 这 地球 后 存在 强制
[aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɔ:bit] ,
out of its orbit ,
出去 的 它是 轨道 ,

甚至比地球被迫脱离轨道后的飞行还要激动人心。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʌz(ə)n] [ɛrkɑ:rz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
was the flight of those dozen aircars of the Moon ,
曾是 这 航班 的 那些 打 飞行汽车 的 这 月亮 ,
那是那十几辆月球飞行器的飞行。

['beərɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒv; əv]['deɪlɪs] - [dʒenz] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
bearing the rebels of Dalis ' Gens back to Earth .
轴承 这 叛军 的 达利斯 - 基因 后退 到 地球 .
将达利斯氏族的叛军带回地球。

['mɑ:ʃn] ['faɪə(r)] - [bɔ:lz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tə'ɾɪfɪk] [mu:n] - [kju:bz] [ri:k] [trə'mendəs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn]
Martian fire - balls and the terrific Moon - cubes wreak tremendous destruction on
火星 火 - 球 和 这 了不起 月亮 - 立方体 破坏 巨大的 破坏 在
['helpləs] [ɜ:θ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deθ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:ɾɪŋ] [wɜ:ld] .
helpless Earth in the final death struggle of the warring worlds .
无助 地球 在 这 最终的 死亡 斗争 的 这 战争 世界 .

在交战世界的最后生死搏斗中，火星火球和可怕的月球立方体给无助的地球带来了巨大的破坏。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [gləu] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
For the light which glowed from the bodies of the rebels ,
为了 这 光 哪个 发光 从 这 身体 的 这 叛军 ,
为了那从叛军身上散发出的光芒，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪmz] ,
which had been given them by their passage through the white flames ,
哪个 有 到过 给定 他们 经过 他们的 通道 通过 这 白色的 火焰 ,
这是他们穿越白色火焰时所获得的。

[wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:z] [ðəm'selvz] ,
was transmitted to the cars themselves ,
曾是 传输 到 这 汽车 他们自己 ,
传输到了汽车本身。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gləʊ] [æz; əz] [wið] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] — [laɪk] [k'ɒmɪts] ['flæʃɪŋ]
so that they glowed as with an inner radiance of their own — like comets flashing
所以 那 他们 发光 作为 和 一个 内 辐射 的 他们的 自己的 — 喜欢 彗星 闪烁
[ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt] .
across the night .
穿过 这 夜晚 .

所以它们仿佛散发着内在的光芒——就像彗星划过夜空一样。

[streɪndʒ] ['ælkəmi] , [wɪt] ['sɑ:kə] [w'ʌndəd] [ə'baʊt][ænd; ənd] , [w'ʌndərɪŋ] ,
Strange alchemy , which Sarka wondered about and , wondering ,
奇怪的 炼金术 , 哪个 萨尔卡 想知道 关于 和 , 好奇 ,
[lʊkt] [ə'hed] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] , [wɪ'dɪn] [hɪz; ɪz] [ə'bɒrətri] ,
looked ahead to the time when he should be able , within his laboratory ,
看起来 前方 到 这 时间 什么时候 他 应该 是 有能力的 , 之内 他的 实验室 ,
[sɑ:kə] [wɪð] [ə'krɒs] [tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [ə'bɒrətri] [wɪ'dɪn] [hɪz; ɪz] [ə'bɒrətri]
萨尔卡 对这种奇特的炼金术感到好奇 , 并且疑惑不解。

[lʊkt] [ə'hed] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] , [wɪ'dɪn] [hɪz; ɪz] [ə'bɒrətri] ,
looked ahead to the time when he should be able , within his laboratory ,
看起来 前方 到 这 时间 什么时候 他 应该 是 有能力的 , 之内 他的 实验室 ,
[sɑ:kə] [wɪð] [ə'krɒs] [tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [ə'bɒrətri] [wɪ'dɪn] [hɪz; ɪz] [ə'bɒrətri]
他展望着自己能够在实验室里工作的那一天 ,

[tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [fɔ:s] [aɪ 'ti:] [ɪm'bɒdɪd] , [ænd; ənd]
to analyze the force it embodied , and
到 分析 这 力量 它 具身化的 , 和
[fɔ:s] [aɪ 'ti:] [ɪm'bɒdɪd] [ænd; ənd]
分析它所体现的力量 , 以及

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 409**]
[页 -]
[第409页]

[ðʌs] [geɪn] [nju:] [saɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ʌn'təʊld][vælju:] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
thus gain new scientific knowledge of untold value to people of the Earth .
因此 获得 新的 科学 知识 的 不明 价值 到 人们 的 这 地球 .
[vælju:] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]
从而获得对地球人民具有无比价值的新科学知识。

[æz; əz][ðə; ði] [kɑ:z] [j'eɪsɪd] [ə'krɒs] [aʊtə(r)] ['dɑ:knəs] , ['mu:vɪŋ] [æt; ət][tɒp] [spi:d] ,
As the cars raced across outer darkness , moving at top speed ,
作为 这 汽车 比赛 穿过 外 黑暗 , 移动 在 顶部 速度 ,
[æz; əz][ðə; ði] [kɑ:z] [j'eɪsɪd] [ə'krɒs] [aʊtə(r)] ['dɑ:knəs] , ['mu:vɪŋ] [æt; ət][tɒp] [spi:d]
汽车在漆黑的夜空中飞驰 , 以最高速度行驶着。

['greɪtə(r)][ðæŋ; ðən]['evə(r)] [ə'teɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] [baɪ][mæn] , ['greɪtə(r)][ðæŋ; ðən]['i:v(ə)n] [ði:z] ['maɪti] [kɑ:z]
greater than ever attained before by man , greater than even these mighty cars
更大的 比 曾经 已达到 前 经过 男人 , 更大的 比 甚至 这些 强大的 汽车
[hæd; həd] ['træv(ə)ld] ,
had traveled ,
有 旅行 ,
[hæd; həd] ['træv(ə)ld]
比人类以往所达到的成就还要伟大 , 甚至比这些强大的汽车行驶过的距离还要远。

['sɑ:kə] [lʊkt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][dʒʌst]
Sarka looked ahead , and wondered about the fearful report his father had just
萨尔卡 看起来 前方 , 和 想知道 关于 这 可怕 报告 他的 父亲 有 只是
[gɪv(ə)n][hɪm] .
given him .
给定 他 .

萨尔卡望着前方 , 心中疑惑着父亲刚才告诉他的那份可怕的报告。

[ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][æŋ; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twi:n] [mɑ:z][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [si:md] ['ɔ:lməʊst]
That there was an alliance between Mars and the Moon seemed almost
那 那里 曾是 一个 联盟 之间 火星 和 这 月亮 似乎 几乎
[ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] .
unbelievable .
难以置信 .

火星和月球之间竟然存在联盟 , 这听起来简直难以置信。

[həʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒntækt] ,
How had they managed the first contact ,
如何 有 他们 管理 这 第一的 接触 ,
他们是如何进行第一次接触的?

[ðə; ði] [fɜːst] [nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pækt] [brɪ'twiːn] [tuː] [sʌtʃ] ['eɪlɪən] ['piːplz] ?
the first negotiations leading to the compact between two such alien peoples ?
这 第一的 谈判 领导 到 这 袖珍的 之间 二 这样的 外星人 人民 ?
两个如此不同的种族之间达成协议的首次谈判是什么?

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [flaɪts] [ɪks'tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [wɜːld] ,
Had there been any flights exchanged by the two worlds ,
有 那里 到过 任何 航班 交换 经过 这 二 世界 ,
如果这两个世界之间有过航班往来的话,

[ʃʊəli; ʃɔːli][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [pʊ; əv] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
surely the scientists of Earth would have known about it .
一定 这 科学家 的 地球 会 有 已知 关于 它 .
地球上的科学家们肯定早就知道了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] ,
But there had not ,
但 那里 有 不是 ,
但并没有。

[ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [taɪmz] [ænd; ənd] [taɪmz] [wen] ['sɑːkə] [hæd; həd] [piə] ['kləʊsli] [ɪ'nʌf]
though there had been times and times when Sarka had peered closely enough
尽管 那里 有 到过 时代 和 时代 什么时候 萨尔卡 有 窥视 密切 足够的
[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [pʊ; əv][bəʊθ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][pʊ; əv] [mɑːz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] ,
at the surface of both the Moon and of Mars to see the activities ,
在 这 表面 的 两个都 这 月亮 和 的 火星 到 看 这 活动 ,
虽然萨尔卡曾多次仔细观察月球和火星表面, 看到了其中的活动;

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [pʊ; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] , [pʊ; əv][ðə; ði] ['piːplz] [pʊ; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːld] .
or the results of the activities , of the peoples of the two worlds .
或者 这 结果 的 这 活动 , 的 这 人民 的 这 二 世界 .
或者说, 是两个世界人民活动的结果。

[ˈsʌmhəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['sɑːkə] [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [gest] [kə'rektli] ,
Somehow , however , communication , if Sarka the Second had guessed correctly ,
不知何故 , 然而 , 沟通 , 如果 萨尔卡 这 第二 有 猜对了 正确 ,
然而, 无论如何, 如果萨尔卡二世的猜测正确的话, 沟通还是有可能的。

[hæd; həd] [biːn] ['mænɪdʒd] [brɪ'twiːn] [mɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ;
had been managed between Mars and the Moon ;
有 到过 管理 之间 火星 和 这 月亮 ;
曾有人在火星和月球之间进行管理;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['flaɪɪŋ] [ɔːb] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'laɪəns]
and now that the Earth was a free flying orb the two were in alliance
和 现在 那 这 地球 曾是 一个 自由的 飞行 球体 这 二 是 在 联盟
[ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] ,
against it ,
反对 它 ,
既然地球已成为一个自由飞行的星球, 那么这两个星球就结盟对抗它了。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [ɡɒn] [ə; eɪ] - ['vɔɪdʒ] .
perhaps for the same reason that the Earth had gone a - voyaging .
也许 为了 这 相同的 原因 那 这 地球 有 已消失 一个 - 航行 .
或许正是出于与地球远航相同的原因。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [sæt] ['sɑ:kə] [ænd; ənd][jɑ:skə] ,
SIDE **by** **side** **sat** **Sarka** **and** **Jaska** ,
边 经过 边 卫星 萨尔卡 和 雅斯卡 ,
萨卡和贾斯卡并排坐着,

[ðəə(r)] ['i:gə(r)] [aɪz] ['piəriŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['er,kɑ:r] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
their **eager** **eyes** **peering** **through** **the** **forward** **end** **of** **the** **flashing** **aircar** **toward** **the**
他们的 渴望的 眼睛 窥视 通过 这 向前 结尾 的 这 闪烁 航空汽车 朝向 这
[ɜ:θ] ,
Earth ,
地球 ,
他们渴望的目光透过闪着光的飞行汽车前端凝视着地球,

['grəʊɪŋ] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] ['lɑ:dʒə(r)] .
growing **minute** **by** **minute** **larger** .
生长 分钟 经过 分钟 更大的 .
一分钟比一分钟大。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] , [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['aʊtlainz] [ɒv; əv] [wɒt]
They **were** **able** , **after** **some** **hours** , **to** **make** **out** **the** **outlines** **of** **what**
他们 是 有能力的 , 后 一些 小时 , 到 制作 出去 这 概述 的 什么
[hæd; həd][wʌns] [bi:n] ['kɒntɪnənts] ,
had **once** **been** **continents** ,
有 一次 到过 各大洲 ,
几个小时后, 他们终于能够辨认出曾经是各大洲的轮廓。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn] ['vælɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [held][ðə; ði] ['əʊŋz] [ɒv; əv] [ɜ:θ]
to **see** **the** **shadows** **in** **valleys** **which** **had** **once** **held** **the** **oceans** **of** **Earth**
到 看 这 阴影 在 山谷 哪个 有 一次 握住 这 海洋 的 地球
去看看曾经容纳地球海洋的山谷中投下的阴影.....

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ,
And **always** ,
和 总是 ,
而且总是如此,

[æz; əz] [ðeɪ] [steərd] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['wɪld] [ðə; ði] [kju:bz] [wɪtʃ] ['paɪlətɪd][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
as **they** **stared** **and** **literally** **willed** **the** **cubes** **which** **piloted** **and** **were** **the**
作为 他们 凝视 和 字面上地 意志 这 立方体 哪个 试飞 和 是 这
['məʊtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [er,kɑ:rz] [tu:; tə] [spi:d] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [spi:d] ,
motive **power** **of** **the** **aircars** **to** **speed** **and** **more** **speed** ,
动机 力量 的 这 飞行汽车 到 速度 和 更多的 速度 ,
他们凝视着, 仿佛真的用意念控制着那些驾驶飞行汽车并为其提供动力的立方体, 让它们越飞越快。

[ðæt] ['mɑ:vələs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ɪntə'plænɪtri] ['faɪəwɜ:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [kən'sɜ:n]
that **marvelous** **display** **of** **interplanetary** **fireworks** **which** **had** **aroused** **the** **concern**
那 奇妙 展示 的 星际 烟花 哪个 有 被唤醒 这 忧虑
[ɒv; əv] ['sɑ:kə] [ðə; ði] ['sekənd] .
of **Sarka** **the** **Second** .
的 萨尔卡 这 第二 .
那场精彩绝伦的星际烟火表演引起了萨尔卡二世的关注。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [laɪts] ?
What **were** **those** **lights** ?
什么 是 那些 灯 ?
那些光是什么?

[wens] [dɪd] [ðeɪ] ['eməneɪt] ?
Whence **did** **they** **emanate** ?
何处 做过 他们 发出 ?
它们源自何处?

[ˈsɑ:kə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [mɑ:z] ,
Sarka the Second had said that they came from Mars ,
萨尔卡 这 第二 有 说 那 他们 来了 从 火星 ,
萨尔卡二世曾说过他们来自火星。

[jet] [mɑ:z] [wɒz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈspi:dɪŋ] [ɛrkɑ:rz] ,
yet Mars was invisible to those in the speeding aircars ,
然而 火星 曾是 无形的 到 那些 在 这 超速 飞行汽车 ,
然而，对于乘坐高速飞行汽车的人来说，火星是看不见的。

[wɪtʃ] [ˈɑ:gju:d] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɜ:θ] .
which argued that it was hidden behind the Earth .
哪个 争论 那 它 曾是 隐 在后面 这 地球 .
他们认为它隐藏在地球后面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [kləʊz] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ði:z]
There was no way of knowing how close it was to the home of these
那里 曾是 不 方式 的 会心 如何 关闭 它 曾是 到 这 家 的 这些
[ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][ɒv; əv][ˈdeɪlɪs] - [dʒenz] .
rebels of Dalis ' Gens .
叛军 的 达利斯 - 基因 .
无法得知它距离达利斯氏族这些叛军的家园有多近。

[ænd; ənd][ˈevə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [ˈfɔ:wəd] , [ˈsɑ:kə] [wɒz; wəz] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ðæt] [veɪg] [hɪnt] [ɒn][ðə; ði]
And ever , as they flashed forward , Sarka was recalling that vague hint on the
和 曾经 , 作为 他们 闪光灯 向前 , 萨尔卡 曾是 回忆 那 模糊的 暗示 在 这
[lɪps][ɒv; əv][jɑ:skə] ,
lips of Jaska ,
嘴唇 的 雅斯卡 ,
而随着时间的流逝，萨尔卡始终回想起雅斯卡唇边那模糊的暗示。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [lʊˈɑ:r] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [maɪt] [bi:; bi]
to the effect that Luar , for all her sovereignty of the Moon , might be
到 这 影响 那 月光 , 为了 全部 她 主权 的 这 月亮 , 可能 是
,
,
,
也就是说，尽管露亚尔拥有月亮的至高主权，但她也可能.....

[ˌnʌnðəˈles] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
nonetheless , a native of the Earth .
尽管如此 , 一个 本国的 的 这 地球 .
然而，他是地球的原住民。

[bʌt; bət]
But
但
但....

[haʊ] ?
How ?
如何 ?
如何？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[wen] ?
When ?
什么时候 ?
什么时候？

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [jet] .

There were no answers to any of the questions yet .

那里 是 不 答案 到 任何 的 这 问题 然而 .

所有问题都还没有答案。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['ri:tʃt] [ðə; ði] [mu:n] ?

If she were a native of Earth , how had she reached the Moon ?

如果 她 是 一个 本国的 的 地球 , 如何 有 她 达到 这 月亮 ?

如果她是地球人, 她是如何到达月球的?

[wen] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [sent] [ðeə(r)] ?

When had she been sent there ?

什么时候 有 她 到过 发送 那里 ?

她是什么时候被派到那里的?

[hu:] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ?

Who was she ?

WHO 曾是 她 ?

她是谁?

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [lʊɑ:r] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sɑ:kə] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:][fɜ:(r); fə(r)] ['meni]

Her name , Luar , was a strange one , and Sarka studied it for many

她 姓名 , 月光 , 曾是 一个 奇怪的 一 , 和 萨尔卡 研究 它 为了 许多

[ˈmɪnɪts] ,

minutes ,

分钟 ,

她的名字叫卢尔, 这名字很奇怪, 萨尔卡仔细研究了好几分钟。

[ˈrɒʊlɪŋ] [ðə; ði] [pɒd] ['sɪləblz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] [weə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

rolling the odd syllables of it over his tongue , wondering where , on the Earth ,

滚动 这 奇怪的 音节 的 它 超过 他的 舌头 , 好奇 在哪里 , 在 这 地球 ,

他用舌头轻轻地吐出那些奇特的音节, 心想, 这究竟是地球上的哪个地方?

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [nems] , [ɔ:(r)] [wɜ:dz] , [ˈsɪmələ(r)][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

he had heard names , or words , similar to it .

他 有 听到 姓名 , 或者 字 , 相似的 到 它 .

他曾听过与此类似的名称或词语。

[ðɪs] [prəˈdju:st] [nəʊ] [rɪˈzʌlt] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [traɪd] ['sʌbstɪtju:ɪŋ] ['veəriəs] ['letəz] ; [ðen] , [ə'gen] , ['ædɪŋ]

This produced no result , until he tried substituting various letters ; then , again , adding

这 生产 不 结果 , 直到 他 尝试 替换 各种各样的 信件 ; 然后 , 再次 , 添加

['veəriəs] ['letəz] .

various letters .

各种各样的 信件 .

这样做并没有产生任何结果, 直到他尝试替换各种字母; 然后, 又添加了各种字母。

[wen] [hi:; hi] [ə'tʃi:vɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [rɪˈzʌlt] [æt; ət][lɑ:st] , [hi:; hi] [gɑ:spt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn]

When he achieved a certain result at last , he gasped , and his brain

什么时候 他 已达成 一个 肯定 结果 在 最后的 , 他 倒吸一口气 , 和 他的 脑

[wɒz; wəz][ə; eɪ] - [wɜ:l] .

was a - whirl .

曾是 一个 - 旋转 .

当他最终取得一定成果时, 他倒吸了一口气, 脑子里一片混乱。

[lʊɑ:r] , [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪf(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)][en] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju:][ænd; ənd][ðə; ði][ə; eɪ] ,

LUAR , by the addition of the letter n , between the u and the a ,

月光 , 经过 这 添加 的 这 信 n , 之间 这 你 和 这 一个 ,

LUAR, 是在 u 和 a 之间添加字母 n 而成的。

[bɪ'keɪm] ['lu:nə(r)] , ['mi:nɪŋ] " [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] !

became Lunar , meaning " of the Moon !

成为 月球 , 意义 " 的 这 月亮 !

变成了 Lunar, 意思是“月亮的! ”

" [jet] ['lu:nə(r)][wɒz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] [wɜ:d] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Yet Lunar was unmistakably a word derived from the language of the
" 然而 月球 曾是 毫无疑问 一个 单词 衍生的 从 这 语言 的 这
[ɜ:θ] ！
Earth ！
地球 ！

“然而，月球”一词无疑源自地球的语言！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ; [bʌt; bət] ,
It was possible , of course , that this was mere coincidence ; but ,
它 曾是 可能的 , 的 课程 , 那 这 曾是 仅仅 巧合 ; 但 ,
当然，这有可能只是巧合；但是，

[ˈteɪkən][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][jɑ:skə] ,
taken in connection with the suspicions of Jaska ,
已采取 在 联系 和 这 怀疑 的 雅斯卡 ,
因怀疑雅斯卡而采取的行动，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnkɒntrə'vɜ:təb(ə)l] [fækt] [ðæt] [lɔ'ɑ:r] [rɪ'zembld] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
and the incontrovertible fact that Luar resembled people of the Earth ,
和 这 无可辩驳的 事实 那 月光 类似 人们 的 这 地球 ,
无可辩驳的事实是，卢阿尔人与地球人非常相似。

[sɑ:kə] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪm] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
Sarka did not believe in this particular whim of coincidence .
萨尔卡 做过 不是 相信 在 这 特别的 一时兴起 的 巧合 .
萨尔卡不相信这种巧合。

[hu:] [wɒz; wəz][lɔ'ɑ:r] ?
Who was Luar ?
WHO 曾是 月光 ?
卢尔是谁？

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌk] [saʊndz] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəʊmɪ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
His mind went back to the clucking sounds which , among the Gnomes of the
他的 头脑 去 后退 到 这 咯咯叫 声音 哪个 , 之中 这 地精 的 这
[mu:n] ,
Moon ,
月亮 ,

他的思绪又回到了月球小矮人们发出的咯咯声中。

[pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [spi:tʃ] .
passed for speech .
通过了 为了 演讲 .
通过了演讲考试。

[hi:; hi] ['pɒndə] [ə'nju:] .
He pondered anew .
他 沉思 重新 .
他再次陷入沉思。

[hi:; hi] [ˈeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [klʌk] [saʊndz] [hi:; hi]
He shaped his lips , as nearly as possible , to make the clucking sounds he
他 形状 他的 嘴唇 , 作为 几乎 作为 可能的 , 到 制作 这 咯咯叫 声音 他
[hæd; həd] [hɜ:d] ,
had heard ,
有 听到 ,
他尽可能地抿紧嘴唇，模仿他听到的咯咯声。

[ænd; ænd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['letə(r)][en] ！
and discovered that it was very difficult to manage the letter n ！
和 发现 那 它 曾是 非常 难的 到 管理 这 信 n ！
结果发现字母 n 很难处理！

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl̩] : [ðɪs] ['wʊmən] , [lʊ'ɑ:r] , [hæd; həd][wʌns] [bi:n][ˈlu:nə(r)] , [ðə; ði]
The conclusion was inescapable : This woman , Luar , had once been Lunar , the
这 结论 曾是 无法逃避 : 这 女士 , 月光 , 有 一次 到过 月球 , 这
[en] ,
n ,
n ,

结论是不可避免的：这个女人，卢阿尔，曾经是月亮女神，n，

[daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ˈbi:ɪŋ] [drɒpt] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnəʊmi:z] [tu:; tə]
down the centuries , being dropped because difficult for the Gnomes to
向下 这 几个世纪 , 存在 掉落 因为 难的 为了 这 地精 到
[prə'naʊns] .
pronounce .
发音 .

几个世纪以来，由于地精们难以发音，这个名字逐渐被弃用。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 410]
[页 -]

[第410页]

" [jes] , [jɑ:skə] , " [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] , [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] ,
" Yes , Jaska , " he said suddenly , " somewhere on Earth , when we reach it ,
" 是的 , 雅斯卡 , " 他 说 突然 , " 某处 在 地球 , 什么时候 我们 抵达 它 ,
"是的，雅斯卡，"他突然说道，“在地球上的某个地方，当我们到达那里的时候，

[wi:; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['si:kɾət] [ɒv; əv][lʊ'ɑ:r] — [ænd; ənd] [nəʊ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['deɪlɪs][ðæn; ðən]
we may discover the secret of Luar — and know far more about Dalis than
我们 可能 发现 这 秘密 的 月光 — 和 知道 远的 更多的 关于 达利斯 比
[wi:; wi][hæv; həv][ˈevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] !
we have ever known before !
我们 有 曾经 已知 前 !

我们或许会发现卢阿尔的秘密——并且比以往任何时候都更了解达利斯！

" [jɑ:skə] ['mɪəli] [smaɪld] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'skru:təb(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] .
" Jaska merely smiled her inscrutable smile , and did not answer .
" 雅斯卡 仅仅 微笑 她 难以捉摸 微笑 , 和 做过 不是 回答 .
“雅斯卡只是露出了她那难以捉摸的微笑，没有回答。”

[baɪ][ɪntjuɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [nju:] .
By intuition , she already knew .
经过 直觉 , 她 已经 知道 .

凭直觉，她已经知道了。

[let] ['sɑ:kə] [ə'raɪv] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kən'klu:ʒn] [baɪ] [saɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'zəɪəd] ,
Let Sarka arrive at her conclusion by scientific methods if he desired ,
让 萨尔卡 到达 在 她 结论 经过 科学 方法 如果 他 想要的 ,
如果他愿意，就让萨尔卡用科学方法得出结论吧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] [smaɪl] [ə'nju:] .
and she would simply smile anew .
和 她 会 简单地 微笑 重新 .
她会再次露出笑容。

['sɑ:kə] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæənə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [jɑ:skə]
Sarka thought of the manner in which Jaska
萨尔卡 想法 的 这 方式 在 哪个 雅斯卡
萨尔卡想到了贾斯卡的行事方式

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ;
and he had been transported to the Moon ;
和 他 有 到过 运输 到 这 月亮 ;
他被传送到了月球；

[ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈdeɪlɪs] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈbɒrətɪrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
of how much Dalis seemed to know of the secrets of the laboratory of the
的 如何 很多 达利斯 似乎 到 知道 的 这 秘密 的 这 实验室 的 这

Sarkas .

达利斯似乎对萨尔卡斯实验室的秘密了解甚多。

[maɪt] [hiː; hi][nɒt][hæv; həv] [nəʊn] , [tuː] [ˈsentʃərɪz] [əˈgəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈeksɪt] [dəʊm] ,
Might he not have known , two centuries ago , of the Secret Exit Dome ,
可能 他 不是 有 已知 , 二 几个世纪 前 , 的 这 秘密 出口 穹顶 ,

两个世纪前, 他难道不知道秘密出口穹顶的存在吗?

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [ˈgɑːstli] [ɪkˈsperɪmənt] ?
and somehow managed to make use of it in some ghastly experiment ?
和 不知何故 管理 到 制作 使用 的 它 在 一些 阴森 实验 ?

并且不知何故将其用于某种可怕的实验中?

[ænd; ʌnd] [stɪl] [ðə; ði][wʌn] [ˈkwestʃən] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈɑːnsəd] : [huː] [wɒz; wəz][lʊˈɑːr] ?
And still the one question remained unanswered : Who was Luar ?
和 仍然 这 一 问题 剩余 未解答 : WHO 曾是 月光 ?

然而, 还有一个问题仍然没有答案: 卢尔是谁?

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ˈdiːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪnli] [siːn] .
THE Earth was now so close that details were plainly seen .
这 地球 曾是 现在 所以 关闭 那 细节 是 显然 已见 .

地球现在离我们如此之近, 以至于细节都清晰可见。

[ðə; ði] [ˈhɪməˈleɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The Himalayas were out of sight , over the Earth ,
这 喜马拉雅山 是 出去 的 视线 , 超过 这 地球 ,

喜马拉雅山脉高悬于地球之上, 消失在视线之外。

[ænd; ʌnd][baɪ][ə; eɪ][ˈment(ə)] [kəˈmɑːnd] [ˈsaːkə] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈslaɪtli] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
and by a mental command Sarka managed to change slightly the course of
和 经过 一个 精神的 命令 萨尔卡 管理 到 改变 轻微地 这 课程 的

[ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [ɛrkaːrɜː] .
the dozen aircars .
这 打 飞行汽车 .

萨尔卡通过意念控制, 稍微改变了这十几辆飞行汽车的航向。

[baɪ] [ˈpaːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [ˈæltɪtjuːd] ,
By passing over the curve of the Earth at a high altitude ,
经过 通过 超过 这 曲线 的 这 地球 在 一个 高的 高度 ,

通过高空飞越地球曲面,

[hiː; hi] [həʊpt] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
he hoped also to see from above something of the result of the strange
他 希望 还 到 看 从 多于 某物 的 这 结果 的 这 奇怪的

[ˈeəriəl] [bɒmˈbɑːdmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈspəʊkən] .
aerial bombardment of which his father had spoken .
天线 轰击 的 哪个 他的 父亲 有 说 .

他还希望从高处看到他父亲所说的奇怪空中轰炸的结果。

[ɪn][ðəə(r)] [flaɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] , [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ɒv; əv]
In their flight , which had been , to them a flight through the glories of
在 他们的 航班 , 哪个 有 到过 , 到 他们 一个 航班 通过 这 荣耀 的

[ə; eɪ][ˈsuːpə(r)] - [ˈhev(ə)nli] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
a super - heavenly Universe ,
一个 极好的 - 天上 宇宙 ,

在他们的飞行中, 对他们而言, 那是一次穿越超凡宇宙荣耀的旅程,

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [kaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] .
they had lost all count of time .

他们 有 丢失的全部 数数 的 时间 .

他们完全失去了时间概念。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈsɑ:kə] [nɔ:(r)] [jɑ:skə] , [nɔ:(r)] [jet] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [ɛrka:rz] ,
Neither Sarka nor Jaska , nor yet the people in those other aircars ,
两者都不 萨尔卡 也不 雅斯卡 , 也不 然而 这 人们 在 那些 其他 飞行汽车 ,
萨尔卡和贾斯卡都没有, 其他飞行器里的人也没有。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈflaɪɪŋ] , [wen] , [ˈklɑmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kɜ:v]
could have told how long they had been flying , when , coming over the curve
可以 有 讲述 如何 长的 他们 有 到过 飞行 , 什么时候 , 未来 超过 这 曲线
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
of the Earth ,
的 这 地球 ,

本来可以知道他们已经飞行了多久, 何时飞越地球曲面,

[æt; ət] [æn; ən] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [θri:] [maɪlz] ,
at an elevation of something like three miles ,
在 一个 海拔 的 某物 喜欢 三 英里 ,
海拔大约三英里处,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:; tə] [si:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈeəriə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [haʊzd] [ðə; ði]
they were able at last to see into the area which had once housed the
他们 是 有能力的 在 最后的 到 看 进入 这 区域 哪个 有 一次 房屋 这
[dʒenz] [ɒv; əv] [ˈdeɪlɪs] .
Gens of Dalis .
基因 的 达利斯 .

他们终于能够看到曾经居住着达利氏族的地区。

[ə; eɪ] [gɑ:sp] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ˈsɑ:kə] [ænd; ænd] [ɒv; əv] [jɑ:skə] .
A gasp of horror escaped the lips of Sarka and of Jaska .
一个 喘气 的 恐怖 逃脱 这 嘴唇 的 萨尔卡 和 的 雅斯卡 .
萨尔卡和雅斯卡都倒吸了一口凉气, 惊恐万分。

[ðə; ði] [dʒenz] [ɒv; əv] [ˈdeɪlɪs] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈterətri] [ˈnɔ:θwəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊl] ,
The Gens of Dalis had occupied all the territory northward to the Pole ,
这 基因 的 达利斯 有 占领 全部 这 领土 向北 到 这 极 ,
达利斯氏族占据了北至北极的所有领土。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [laɪn] [draʊ:n] [i:st] [ænd; ænd] [west] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌðənməʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
from a line drawn east and west through the southernmost of what had
从 一个 线 绘制 东方 和 西方 通过 这 最南端 的 什么 有
[wʌns] [bi:n] [ðə; ði] [həˈwaɪən] [ˈaɪləndz] .
once been the Hawaiian Islands .
一次 到过 这 夏威夷 岛屿 .

从曾经的夏威夷群岛最南端画一条东西走向的线开始。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ˈeəriə] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [blu:] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [di:p] [kəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Upon this area had struck the strange blue light from the deep Cone of the
之上 这 区域 有 击 这 奇怪的 蓝色的 光 从 这 深的 锥体 的 这
[mu:n] .
Moon .
月亮 .

这片区域曾被来自月球深处的奇异蓝光所照亮。

[hɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
Here , however , the light was invisible ,
这里 , 然而 , 这 光 曾是 无形的 ,
然而, 在这里, 光线是看不见的。

[ænd; ənd] ['sɑ:kə] [flu:] [ɒn][ɪn][fiə(r)] [ðæt] ['sɪmhəʊ] [hɪz; ɪz] [ɜrkɑ:rz] [wəd] ['blʌndə(r)][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ,
and Sarka flew on in fear that somehow his aircars would blunder into it ,
和 萨尔卡 飞翔 在 在 害怕 那 不知何故 他的 飞行汽车 会 错误 进入 它 ,
萨尔卡继续飞行，生怕他的飞行器会不小心撞上去。

[ænd; ənd][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [blu:] [laɪt] [wɒz; wəz][æŋ; ən][ˈeɪdʒənt][ɒv; əv] ['gɑ:stli]
and be destroyed — for that the blue light was an agent of ghastly
和 是 损毁 — 为了 那 这 蓝色的 光 曾是 一个 代理人 的 阴森
[dɪ'strʌk(ə)n] [br'keɪm] [ˈɪnstəntli] [ə'pærənt] .
destruction became instantly apparent .
破坏 成为 即刻 明显 .
并被毁灭——因为蓝光是可怕毁灭的化身这一点立刻变得显而易见。

[ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz][ɒv; əv][ˈdeɪlɪs][wɜ:(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [smæft] [ˈɪntu:] [keɪ'btɪk]
THE dwellings of the Gens of Dalis were broken and smashed into chaotic
这 住宅 的 这 基因 的 达利斯 是 破碎的 和 粉碎 进入 混乱
[ˈru:ɪnz] .
ruins .
废墟 .
达利斯氏族的住所被摧毁，化为一片狼藉的废墟。

[ˈəʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði][ˈeəriə] ,
Over all the area ,
超过 全部 这 区域 ,
整个区域，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz] ['saʊθwəd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
and even into the area of the Gens southward of that which had been
和 甚至 进入 这 区域 的 这 基因 向南 的 那 哪个 有 到过
[ˈdeɪlɪs] ,
Dalis ,
达利斯 ,
甚至延伸到达利斯以南的根斯地区，

[ðə; ði][blaɪnd][gɒdz][ɒv; əv] [dɪ'strʌk(ə)n] [hæd; həd] ['præktɪkli] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] .
the blind gods of destruction had practically made a clean sweep .
这 瞎的 神 的 破坏 有 几乎 制成 一个 干净的 扫 .
盲目的毁灭之神几乎横扫一切。

['sɑ:kə] [hæd; həd] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [blu:] ['kɒləm] [hæd; həd]
Sarka had opportunity to thank God that , at the time the blue column had
萨尔卡 有 机会 到 感谢 上帝 那 , 在 这 时间 这 蓝色的 柱子 有
[strʌk] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
struck the Earth ,
击 这 地球 ,
萨尔卡有机会感谢上帝，就在蓝色光柱撞击地球的那一刻，

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɔ:lməʊst] [ˈemptɪd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
it had struck at the spot which had been almost emptied of people ,
它 有 击 在 这 点 哪个 有 到过 几乎 清空 的 人们 ,
它袭击的地点几乎空无一人。

[ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [blaɪnd] [tʃɑ:ns] [hæd; həd] [kɔ:zd] [aɪ ˈti:] .
and realized that blind chance had caused it .
和 已实现 那 瞎的 机会 有 导致 它 .
他意识到这完全是偶然造成的。

[fɔ:(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,
为了，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒenz][ɒv; əv][ˈdeɪlɪs][tuː; tə][biː; bi][ɪn][pəˈzi(ə)n][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðeə(r)] [əˈtæk]
in order for the Gens of Dalis to be in position to launch their attack
在 命令 为了 这 基因 的 达利斯 到 是 在 位置 到 发射 他们的 攻击
[əˈɡentʃ] [ðə; ði] [muːn] ,
against the Moon ,
反对 这 月亮 ,

为了让达利氏族做好准备，向月亮发起攻击，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] , [baɪ] [mənɪpjuˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈberəl] ,
he had managed , by manipulating the speed of the Beryls ,
他 有 管理 , 经过 操纵 这 速度 的 这 绿柱石 ,
他通过操控绿柱石的速度，成功地做到了这一点。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ˈeəriə][ˈɪntuː][pəˈzi(ə)n] [dəˈrektli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [muːn] .
to bring that area into position directly opposite the Moon .
到 带来 那 区域 进入 位置 直接地 对面的 这 月亮 .
将该区域移动到与月球正对的位置。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [biːn] [ˈʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [bluː] [ˈkɒləm] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [ˈeniweə(r)] , [ænd; ənd]
Had it been otherwise , the blue column might have struck anywhere , and
有 它 到过 否则 , 这 蓝色的 柱子 可能 有 击 任何地方 , 和
[waɪpt] [aʊt] [mɪˈlɪənz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] !
wiped out millions of lives !
擦拭 出去 百万 的 生活 !
否则，蓝色柱状物可能会袭击任何地方，造成数百万人丧生！

" [ɡɒd] , [jɑːskə] , " [mɪˈzːməd] [ˈsɑːkə] .
" God , Jaska , " murmured Sarka .
" 上帝 , 雅斯卡 , " 低声说道 萨尔卡 .
“上帝，贾斯卡，”萨卡低声说道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !
“看！

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɔːləɪn] , [wʌns] [laɪnd] [wɪð] [ˈmaɪti] [ˈbɪldɪŋz] ,
" Think of a shoreline , once lined with mighty buildings ,
" 思考 的 一个 海岸线 , 一次 衬里 和 强大的 建筑物 ,
想象一下，曾经林立着宏伟建筑的海岸线，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)] [weɪv] [ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [nəʊn] [tuː; tə][mæn] .
after the passage of a tidal wave greater than ever before known to man .
后 这 通道 的 一个 潮汐 海浪 更大的 比 曾经 前 已知 到 男人 .
在人类历史上前所未有的巨大海啸过后。

[ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ɪndrɪˈskraɪəbəl] .
The devastation would be indescribable .
这 毁灭 会 是 无法形容 .
这场灾难造成的破坏将难以形容。

[ˈmʌltɪplai] [ðæt] [ˈɔːləɪn] [baɪ][ðə; ði][vɑːst][ˈeəriə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [haʊzd] [ðə; ði][dʒenz][ɒv; əv][ˈdeɪlɪs] ,
Multiply that shoreline by the vast area which had housed the Gens of Dalis ,
乘 那 海岸线 经过 这 广阔的 区域 哪个 有 房屋 这 基因 的 达利斯 ,
将那段海岸线乘以曾经居住着达利氏族的广袤区域，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈpɪktʃə(r)] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə][ɡrɑːsp] .
and the mental picture is almost too big to grasp .
和 这 精神的 图片 是 几乎 也 大的 到 抓牢 .
脑海中的画面几乎太大，难以把握。

[ˈkeɪɒs] , [kəˈtæstrəfi] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [æən; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
Chaos , catastrophe , approaching an infinity of destruction .
混乱 , 灾难 , 接近 一个 无穷大 的 破坏 .

混乱, 灾难, 接近无尽的毁灭。

[ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɑːst] [ˈbɪldɪŋz] , [set] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
The materials of which the vast buildings , set close together , had been made ,
这 材料 的 哪个 这 广阔的 建筑物 , 放 关闭 一起 , 有 到过 制成 ,
这些紧密相连的大型建筑所使用的材料,

[hæd; həd] [biːn] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː] [grəʊˈtesk] , [ˈnaɪtmɛəri] [ˈeɪps] ,
had been twisted into grotesque , nightmarish shapes ,
有 到过 扭曲 进入 怪诞 , 噩梦般的 形状 ,
被扭曲成怪诞、恐怖的形状,

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [fjuːzɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɜːnd] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [mæs] — [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɑːf]
and the whole fused into a burned and gleaming mass — which covered half
和 这 所有的 融合 进入 一个 烧伤 和 闪闪发光 大量的 — 哪个 涵盖 一半
[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈəʊʃ(ə)n] — [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [bɒm] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd]
of what had once been a mighty ocean — as though a bomb larger and
的 什么 有 一次 到过 一个 强大的 海洋 — 作为 尽管 一个 炸弹 更大的 和
[mɔː(r)] [ˈdevəsteɪɪŋ] [ðæən; ðən][ˈevə(r)][ɪˈmædʒɪnd][ɒv; əv][mæn] ,
more devastating than ever imagined of man ,
更多的 毁灭性的 比 曾经 想象 的 男人 ,

整个区域熔化成一片燃烧发光的物质——覆盖了曾经浩瀚海洋的一半——就像一颗比人类想象中更大、更具破坏性的炸弹一样。

[ə; eɪ] [bɒm] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
a bomb large enough to rock the Earth ,
一个 炸弹 大的 足够的 到 岩石 这 地球 ,
足以撼动地球的炸弹

[hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeəriə] [wʌns] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒenz][ɒv; əv][ˈdeɪlɪs] !
had landed in the midst of the area once occupied by the Gens of Dalis !
有 登陆 在 这 中间 的 这 区域 一次 占领 经过 这 基因 的 达利斯 !
降落在了曾经属于达利氏族的地区中心!

[jet] , [ˈsɑːkə] [njuː] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːməɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈkɒləm] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm]
Yet , Sarka knew , remembering the murmuring of the blue column as it came
然而 , 萨尔卡 知道 , 记住 这 淙淙 的 这 蓝色的 柱子 作为 它 来了
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊn] ,
out of the cone ,
出去 的 这 锥体 ,
然而, 萨尔卡却记得, 当蓝色光柱从圆锥体中升起时, 它发出低语般的声音。

[ɔːl] [ðɪs] [devəˈsteɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzɪd] [ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] .
all this devastation had been caused in almost absolute silence .
全部 这 毁灭 有 到过 导致 在 几乎 绝对 沉默 .
这一切破坏几乎都是在绝对的寂静中造成的。

[ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [siːn] [ðiːz] [dɪˈrɜːtɪd] [ˈbɪldɪŋz] [ˈsləʊli] [fjuːz] [təˈgeðə(r)] ,
People could have watched and seen these deserted buildings slowly fuse together ,
人们 可以 有 观看 和 已见 这些 荒凉的 建筑物 缓慢地 保险丝 一起 ,
人们本可以亲眼目睹这些废弃的建筑物慢慢地融合在一起。

[rʌŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ˈməʊltən][ˈmet(ə)l] [rʌnz] [tə'geðə(r)],
run together as molten metal runs together ,
跑步 一起 作为 熔融的 金属 跑步 一起 ,
就像熔融金属流动一样，它们一起流淌。

[laɪk] [ðə; ði][ˈlɑ:və][frɒm; frəm][ə; ei][vɒl'keɪnəs][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə]
like the lava from a volcano of long ago under the ponderous moving to
喜欢 这 岩浆 从 一个 火山 的 长的 前 在下面 这 沉重的 移动 到
[ænd; ənd][frəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
and fro of some invisible ,
和 弗 的 一些 无形的 ,
就像很久以前火山喷发的熔岩，在某种看不见的力量沉重地来回移动着。

[dʒʌgəˈnaʊtlaɪk] [ˈeɪdʒənsi] .
juggernautlike agency .
势不可挡 机构 .
势不可挡的机构。

[ˈsɑ:kə] [ˈʃʌdə] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][ˈpɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈmæsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnjənz] [ɒv; əv]
SARKA shuddered , trying to picture in his mind the massing of the minions of
萨尔卡 颤抖 , 尝试 到 图片 在 他的 头脑 这 群体 的 这 小黄人 的
[ma:z] ,
Mars ,
火星 ,
萨尔卡打了个寒颤，努力在脑海中想象火星爪牙集结的景象。

[hu:] [ðʌs] [sɔ:] [ə; ei] [nju:] [ˈkʌntri] [ˈɡɪv(ə)n][ˈɪntu:] [ðəə(r)][hændz] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [aɪˈti:] .
who thus saw a new country given into their hands — if they could take it .
WHO 因此 锯 一个 新的 国家 给定 进入 他们的 双手 — 如果 他们 可以 拿 它 .
因此，他们看到了一个新国家落入自己手中——如果他们能够拿下它的话。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɜ:θ] [bi:n] [ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] ?
Had the Earth been taken by surprise ?
有 这 地球 到过 已采取 经过 惊喜 ?
地球是否措手不及？
[hæd; həd] [ˈsɑ:kə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][prɪˈpeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kəˈtæstrəfi]
Had Sarka the Second been able to prepare for the approaching catastrophe
有 萨尔卡 这 第二 到过 有能力的 到 准备 为了 这 接近 灾难
?
?
?
萨尔卡二世是否为即将到来的灾难做好了准备？

" [ˈfɑ:ðə(r)] , " [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈreɪsɪŋ] [ɒn] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] ,
" **Father , he sent his thoughts racing on ahead of him** ,
" 父亲 , " 他 发送 他的 想法 赛车 在 前方 的 他 ,
“父亲,”他脑海中飞快地浮现出这个名字。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [laɪts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ˈkɔ:zɪŋ] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] ? "
" **are those lights which are striking the Earth causing any damage ?** "
" 是 那些 灯 哪个 是 引人注目 这 地球 导致 任何 损害 ? "
“那些照射到地球上的光线是否造成了任何损害？”

" [ˈəʊnli] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈɑ:nsə(r)] ,
" **Only , he came back the instant answer** ,
" 仅有的 , " 来了 后退 这 立即的 回答 ,
“只有,”对方立即回答道。

" [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] !
" **in that they destroy the courage of the people of the Earth** !
" 在 那 他们 破坏 这 勇气 的 这 人们 的 这 地球 !
“因为他们摧毁了地球人民的勇气！ ”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sɑ:kə] [ɪz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['raɪzɪz]
The people , however , now know that Sarka is returning , and their courage rises
这 人们 , 然而 , 现在 知道 那 萨尔卡 是 返回 , 和 他们的 勇气 上升
[ə'gen] !
again !
再次 !

然而，人们现在知道萨尔卡即将归来，他们的勇气再次高涨！

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mi:əli] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [wɒt] ['feɪsɪz][ju: 'es] ;
The flames are merely a hint of what faces us ;
这 火焰 是 仅仅 一个 暗示 的 什么 面孔 我们 ;
火焰仅仅是我们所面临困境的冰山一角；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ][weə'revə(r)][ju:; jʊ] [li:d] !
but the people will rise and follow you wherever you lead !
但 这 人们 将要 上升 和 跟随 你 无论 你 带领 !
但人民会奋起追随你，无论你带领他们去哪里！

" [səʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [J'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] [devə'steɪn] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['sɑ:kə] [br'keɪm]
" So , as they raced across the area of devastation , the face of Sarka became
" 所以 , 作为 他们 比赛 穿过 这 区域 的 毁灭 , 这 脸 的 萨尔卡 成为
[kɑ:m] [ə'gen] .
calm again .
冷静的 再次 .

“于是，当他们飞驰穿过这片满目疮痍的区域时，萨尔卡的表情又平静了下来。”

[ɒn][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['sentəns] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
On a chance , he sent a single sentence of strange meaning to his father .
在 一个 机会 , 他 发送 一个 单身的 句子 的 奇怪的 意义 到 他的 父亲 .
他抱着试试看的态度，给父亲发了一句含义奇怪的句子。

" [ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔ:ld] [lʊ'ɑ:r] , [wɪtʃ] [si:m] [ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n]
" The ruler of the Moon is a woman called Luar , which seems a contraction
" 这 统治者 的 这 月亮 是 一个 女士 称为 月光 , 哪个 似乎 一个 收缩
[ɒv; əv]['lu:nə(r)] !
of Lunar !
的 月球 !

“月亮的统治者是一位名叫 Luar 的女性，这似乎是 Lunar 的缩写！ ”

" [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ['sɑ:kə] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
" For many minutes Sarka the Second made no answer .
" 为了 许多 分钟 萨尔卡 这 第二 制成 不 回答 .
“萨尔卡二世沉默了许久，几分钟都没有回答。”

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aɪ 'ti:] ['stɑ:tld] ['sɑ:kə] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪm] ,
When it came it startled Sarka to the depths of him ,
什么时候 它 来了 它 惊慌 萨尔卡 到 这 深度 的 他 ,
它到来时，吓得萨尔卡魂飞魄散。

[dɪ'spɑ:t] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:tld] .
despite the fact that he had expected to be startled .
尽管 这 事实 那 他 有 预期的 到 是 惊慌 .
尽管他预料到自己会受到惊吓。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [nemd] ['lu:nə(r)] !
" There was a woman named Lunar !
" 那里 曾是 一个 女士 命名 月球 !
“有一个女人名叫月亮！ ”

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

[ˈsɑ:kə] [kəˈmændz] [əˈgen]
Sarka Commands Again
萨尔卡 命令 再次

萨尔卡再次下令

[əˈhed] , [θru:] [ðə; ði][stɔ:rmz] [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] [təˈneɪəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
AHEAD , through the storms which still hung tenaciously to the roof of the world ,
前方 , 通过 这 暴风雨 哪个 仍然 悬挂 顽强地 到 这 屋顶 的 这 世界 ,
前方, 穿过依然顽固地盘踞在世界之巅的风暴,

[flæʃt] [ðəʊz] [ˈdʌz(ə)n] [ɜ:kɑ:rz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
flashed those dozen aircars of the Moon .
闪光灯 那些 打 飞行汽车 的 这 月亮 .

闪现出那十几辆月球飞行汽车。

[naʊ] [ˈsɑ:kə] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [si:] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətɹi] ,
Now Sarka could plainly see the dome of his laboratory ,
现在 萨尔卡 可以 显然 看 这 穹顶 的 他的 实验室 ,

现在萨尔卡可以清楚地看到他实验室的圆顶了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪm] [wel] [ʌp] [ðæt] [streɪndʒ] [ɡləʊ] [wɪtʃ] [ˈə:θlɪŋz]
and from the depths of him welled up that strange glow which Earthlings
和 从 这 深度 的 他 井 向上 那 奇怪的 辉光 哪个 地球人

[ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [həʊm] ,
recognize as the joy of returning home ,
认出 作为 这 喜悦 的 返回 家 ,

他内心深处涌起一股奇异的光芒, 地球人称之为回家的喜悦。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðəə(r)][ɪz] [nʌn] , [seɪv] [ðə; ði] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈɡreɪtə(r)] .
than which there is none , save the love for a woman , greater .
比 哪个 那里 是 没有任何, 节省 这 爱 为了 一个 女士 , 更大的 .

除了对女人的爱之外, 没有比这更伟大的爱了。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fleəz] , [ɔ:(r)] [laɪts] , [frɒm; frəm] [mɑ:z] ,
Now he could see the effect of those flares , or lights , from Mars ,
现在 他 可以 看 这 影响 的 那些 信号弹 , 或者 灯 , 从 火星 ,

现在 he 可以看到来自火星的那些耀斑或光芒的影响了。

[wɪtʃ] [ɪmˈpɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [ˈpɜ:pəs] [ɪn]
which impinged on the face of the Earth , though he could see no purpose in
哪个 受到冲击 在 这 脸 的 这 地球 , 尽管 他 可以 看 不 目的 在

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

虽然他看不出这些事物有任何意义, 但它们却影响了地球表面。

[nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈbi:ɪŋ] , [saɪns] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][du:; də][nəʊ] [ˈdæmɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] ,
no reason for their being , since they seemed to do no damage at all ,
不 原因 为了 他们的 存在 , 自从 他们 似乎 到 做 不 损害 在 全部 ,

它们的存在没有任何理由, 因为它们似乎根本没有造成任何破坏。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [wɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .
though the effect of them was weird in the extreme .
尽管 这 影响 的 他们 曾是 诡异的 在 这 极端 .

虽然它们的效果极其怪异。

[ˈaʊtə(r)] [ˈdɑ:knəs] , [rent] [wɪð] [ˈrɪpɪŋ] , [ˈrɔ:ɪŋ] [stɔ:rmz] , [ˈflɜ:ri:z] [ɒv; əv][aɪs] , [snəʊ] [ænd; ənd] [sli:t] ,
Outer darkness , rent with ripping , roaring storms , flurries of ice , snow and sleet ,
外 黑暗 , 租 和 撕裂 , 咆哮 暴风雨 , 阵雪 的 冰 , 雪 和 霰 ,

外面一片漆黑, 撕裂着大地, 狂风暴雨呼啸而过, 冰雹、雪和雨夹雪纷飞。

[ʃɒt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ] [bɔːlz] [ɒv; əv] [ˈlæmbənt] [fleɪmz] [ɪn] [ˈʌŋɡɪsəbəl] [ˈnʌmbəz] .
shot through and through by balls of lambent flames in unguessable numbers .
射击 通过 和 通过 经过 球 的 光亮 火焰 在 无法猜测 数字 .
无数炽热的火球穿透而过，数量难以估量。

[ˈɪəri] [laɪts] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˈbaʊndɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ,
Eery lights which struck the surface of the Earth , bounded away and ,
森森 灯 哪个 击 这 表面 的 这 地球 , 有界 离开 和 ,
一些诡异的光芒击中了地球表面，然后迅速消散，

[hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [əˈgen] , [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈfleɪmɪŋ] [pɪn] - [wiːlz] ,
half a mile or so from the surface again , burst into flaming pin - wheels ,
一半 一个 英里 或者 所以 从 这 表面 再次 , 爆裂 进入 炽盛 别针 - 车轮 ,
离地表大约半英里处，再次爆发出燃烧的旋涡状火焰。

[laɪk] [ˈskai,rɒkɪt] [ɒv; əv] [ˈeɪnfənt] [taɪmz] .
like skyrockets of ancient times .
喜欢 火箭 的 古老的 时代 .
就像古代的火箭一样。

[streɪndʒ] [laɪts] , [ˈkɔːzɪŋ] [wɪəd] [ɪˈfekts] , [bʌt; bət] [prəˈdjuːsɪŋ] [nəʊ] [ˈdæmɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ,
Strange lights , causing weird effects , but producing no damage at all ,
奇怪的 灯 , 导致 诡异的 效果 , 但 生产 不 损害 在 全部 ,
奇异的光芒，产生怪异的效果，但不会造成任何损害。

[seɪv] [tuː; tə] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈəːθlɪŋz] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [dɪd]
save to lessen to some extent the courage of Earthlings , because they did
节省 到 减少 到 一些 程度 这 勇气 的 地球人 , 因为 他们 做过
[nɒt] [ʌndəˈstænd] [ðiːz] [θɪŋz] .
not understand these things .
不是 理解 这些 事物 .

这在一定程度上削弱了地球人的勇气，因为他们不了解这些事情。
[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [daʊn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] , [mæn][hæd; həd] [stʊd] [məʊst][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] .
And always , down the ages , man had stood most in fear of the Unknown .
和 总是 , 向下 这 年龄 , 男人 有 站立 最多 在 害怕 的 这 未知 .
千百年来，人类最恐惧的始终是未知的事物。

[ˈsa:kə] [piə] [ɒf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈhevənz] [weə(r)] [ə; eɪ][bɔːl] [ɒv; əv] [fleɪm] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
SARKA peered off across the heavens where a ball of flame now seemed to be
萨尔卡 窥视 离开 穿过 这 天 在哪里 一个 球 的 火焰 现在 似乎 到 是
[ˈraɪzɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
rising over the horizon ,
上升 超过 这 地平线 ,
萨尔卡凝视着天空，只见地平线上似乎升起了一团火球。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈmeɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] .
and was amazed at the size of this planet .
和 曾是 惊叹 在 这 尺寸 的 这 行星 .
并对这颗星球的体积之大感到惊叹。

[maːz] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ɜːθ] , [səʊ] [kləʊz] [ðæt] ,
Mars was close to Earth , so close that ,
火星 曾是 关闭 到 地球 , 所以 关闭 那 ,
火星离地球很近，近到.....

[hæd; həd] [ðeɪ] [pəˈzest] [ɛrkɑːrɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] - [ˈpiːp(ə)] — [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə]
had they possessed aircars like those of the Moon - people — which remained to
有 他们 拥有 飞行汽车 喜欢 那些 的 这 月亮 - 人们 — 哪个 剩余 到
[biː; bi] [siːn] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [əˈtækt] [ðə; ði] [ɜːθ] .
be seen — they could easily have attacked the Earth .
是 已见 — 他们 可以 容易地 有 遭到攻击 这 地球 .
如果他们拥有像月球人那样的飞行汽车——这一点还有待观察——他们很容易就能攻击地球。

如果他们拥有像月球人那样的飞行汽车——这一点还有待观察——他们很容易就能攻击地球。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [flæʃt] [ðəʊz] [ˈfaɪəri] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] [frəm; frəm] [mɑ:z]
Across the face of the Earth flashed those fiery will - o ' - the - wisps from Mars
穿过 这 脸 的 这 地球 闪光灯 那些 火热 将要 - o - - 这 - 缕缕 从 火星
, [wɪ'daʊt] [raɪm] [ɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] ;
, without rhyme or reason ;
, 没有 韵 或者 原因 ;

火星上那些炽热的鬼火毫无规律地划过地球表面；

[jet] ['sɑ:kə] [nju:] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] ,
yet Sarka knew positively that they possessed some meaning ,
然而 萨尔卡 知道 积极地 那 他们 拥有 一些 意义 ,

然而萨尔卡确信它们具有某种意义。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [ðʌs] [kləʊz] [tu:; tə] [mɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] .
and that the Earth had been forced thus close to Mars for a purpose .
和 那 这 地球 有 到过 强制 因此 关闭 到 火星 为了 一个 目的 .

地球被迫如此靠近火星是有其目的的。

[wɒt] [ðæt] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz][mʌst; məst] [jet] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
What that purpose was must yet be discovered .
什么 那 目的 曾是 必须 然而 是 发现 .

其目的究竟是什么，还有待发现。

[ðen] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɛrkɑ:rz] , [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv] ['sɑ:kə] .
Then , under the aircars , the laboratory of Sarka .
然后 , 在下面 这 飞行汽车 , 这 实验室 的 萨尔卡 .

然后，在飞行汽车下方，是萨尔卡的实验室。

[daʊn] [drɒpt] [ðə; ði] [ɛrkɑ:rz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði]
Down dropped the aircars to a landing near the laboratory , and to the
向下 掉落 这 飞行汽车 到 一个 降落 靠近 这 实验室 , 和 到 这

飞行汽车降落在实验室附近的一个着陆点，然后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 412**]
[页 -]

[第412页]

[kju:bz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:,pi:k] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['sɑ:kə] [sent][ðə; ði]['ment(ə)l] [kə'mɑ:nd] :
cubes in the forepeak of each Sarka sent the mental command :
立方体 在 这 前峰 的 每个 萨尔卡 发送 这 精神的 命令 :

每个萨尔卡号船首的立方体都发出了精神指令：

" [ə'ʊə(r)] [jɔ:'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [ɛrkɑ:rz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
" **Assure yourselves that the aircars will remain where they are !**
" 保证 你们自己 那 这 飞行汽车 将要 保持 在哪里 他们 是 ！

请放心，飞行汽车将留在原地！

[ˈmʌstə(r)][ɪn'saɪd][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , ['ki:pɪŋ] [wel] [ə'weɪ] [frəm; frəm][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ˈberəl] !
Muster inside the laboratory , keeping well away from the Master Beryl !
鼓起 里面 这 实验室 , 保持 出色地 离开 从 这 掌握 贝丽尔 ！

在实验室内集合，远离贝丽尔大师！

" [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] , [kləʊðd] [ɪn] [streɪndʒ] ['reɪdiəns] ,
" **Then to the people who had returned , clothed in strange radiance ,**
" 然后 到 这 人们 WHO 有 返回 , 穿着衣服 在 奇怪的 辐射 ,

“然后，对于那些归来的人们，他们身披奇异的光芒，

[frəm; frəm][ðə; ði] [mu:n] [wɪð] ['sɑ:kə] [ænd; ʌnd] [wɪð] [jɑ:skə][hi:; hi] [spəʊk] :
from the Moon with Sarka and with Jaska he spoke :
从 这 月亮 和 萨尔卡 和 和 雅斯卡 他 辐 :

他从月球上与萨尔卡和雅斯卡交谈：

" [li:v] [ðə; ði] [kɑ:z] [ænd; ənd] [ˈentə(r)] [maɪ] [ləˈbɒrətɹi] , [weə(r)] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈɔ:dərs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ]
" **Leave the cars and enter my laboratory , where further orders will be given you**
" 离开 这 汽车 和 进入 我的 实验室 , 在哪里 更远 订单 将要 是 给定 你
!
!
!

“离开车辆，进入我的实验室，我将向你们下达进一步的命令！”

" [wɪð] [jɑ:skə] [sti:l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˈsɑ:kə] [ˈentəd] [ðə; ði] [ləˈbɒrətɹi] [θru:] [ðə; ði] [ˈeksɪt] [dəʊm] .
" **With Jaska still by his side , Sarka entered the laboratory through the Exit Dome .**
" 和 雅斯卡 仍然 经过 他的 边 , 萨尔卡 进入 这 实验室 通过 这 出口 穹顶 .

“在贾斯卡的陪伴下，萨尔卡通过出口穹顶进入了实验室。

[ɪnˈsaɪd] , [ˈkləʊðɪŋ] [wəz; wəz] [ˈswɪftli] [brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈreb(ə)lɜ; rɪˈbelz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɑ:kə] [ænd; ənd]
Inside , clothing was swiftly brought for the rebels , for Sarka and
里面 , 衣服 曾是 迅速地 带来 为了 这 叛军 , 为了 萨尔卡 和
[fɔ:(r); fə(r)] [jɑ:skə] .
for Jaska .
为了 雅斯卡 .

里面，很快就送来了叛军、萨尔卡和贾斯卡的衣服。

[bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðd] ,
But , even when they were clothed ,
但 , 甚至 什么时候 他们 是 穿着衣服 ,
they were clothed ,
但是，即使他们穿着衣服，

[ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [si:md] [tu:; tə] [ɡləʊ] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnə(r)] [ˈreɪdiəns] [wɪtʃ]
these people who had come back seemed to glow with an inner radiance which
这些 人们 WHO 有 来 后退 似乎 到 辉光 和 一个 内 辐射 哪个
[trænsˈfɪɡjəd] [ðəm; ðəm] .
transfigured them .
变形 他们 .

这些归来的人似乎都散发着一种由内而外的光彩，这种光彩使他们焕然一新。

[ˈsɑ:kə] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔ:n] [ænd; ənd] [peɪl] , [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əbˈzɜ:vətɹi] [tu:; tə]
Sarka the Second , his face drawn and pale , came from the Observatory to
萨尔卡 这 第二 , 他的 脸 绘制 和 苍白 , 来了 从 这 天文台 到
[mi:t] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
meet his son ,
见面 他的 儿子 ,

萨尔卡二世面容憔悴苍白，从天文台出来迎接他的儿子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [klɑ:sp, klæsp] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
and the two were clasped in each other's arms for a moment .
和 这 二 是 紧握 在 每个 其他的 武器 为了 一个 片刻 .
they clasped each other's arms for a moment .
两人紧紧相拥了一会儿。

[ˈsɑ:kə] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [nəʊ] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Sarka the Second , who had looked no older than his son ,
萨尔卡 这 第二 , WHO 有 看起来 不 老 比 他的 儿子 ,
he looked no older than his son .
萨尔卡二世看起来和他的儿子年纪相仿。

[si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [eɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈsentʃəɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ˈsɑ:kə] [hæd; həd] [bi:n] [ɡɒn] .
seemed to have aged a dozen centuries in the time Sarka had been gone .
似乎 到 有 老年人 一个 打 几个世纪 在 这 时间 萨尔卡 有 到过 已消失 .
he had been gone for twelve centuries .
萨尔卡离开的这段时间，似乎已经过去了十二个世纪。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ə'tæk] [baɪ] ['maːʃiənz] [ðæt] ['sɑ:kə] [ðə; ði] ['sekənd]
But it was not of the threatened attack by Martians that Sarka the Second
但 它 曾是 不是 的 这 威胁 攻击 经过 火星 人 那 萨尔卡 这 第二
[spəʊk] .
spoke .
辐 辂 .

但萨尔卡二世谈论的并非火星 人即将发动的攻击。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['steɪtmənt] .
He made no statement .
他 制成 不 陈述 .

他没有发表任何声明。

[hiː; hi] ['mɪəli] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] :
He merely asked a question :
他 仅仅 问 一个 问题 :

他只是问了一个问题：

" [wɒz; wəz][ˈluːnə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'ɜːθli] [ɪn] [ə'piərəns] ?
" **Was Lunar very beautiful , and just a bit unearthly in appearance ?**
" 曾是 月球 非常 美丽的 , 和 只是 一个 少量 超凡脱俗的 在 外貌 ?
“月亮女神非常美丽，只是外表有点超凡脱俗吗？ ”

" ['sɑ:kə] ['stɑːtɪd] .
" **SARKA started** .
" 萨尔卡 开始 .

“SARKA 开始了。”

" [jes] . ['bjuːtɪf(ə)l] !
" **Yes . Beautiful !**
" 是的 . 美丽的 !

“是的，太美了！ ”

[ˈwʌndrəsli] , ['fiəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] : [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [hɑ:t]
Wondrously , fearfully beautiful : but I had the feeling that she had no heart
奇妙地 , 恐惧地 美丽的 : 但 我 有 这 感觉 那 她 有 不 心
[ɔː(r)] [səʊl] ,
or soul ,
或者 灵魂 ,

她美得惊人，也美得令人畏惧；但我感觉她没有心，没有灵魂。

[nəʊ] ['kɒŋjəns] : [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sʌmhəʊ] — [wel] , ['bestiəl] !
no conscience : that she was somehow — well , beastial !
不 良心 : 那 她 曾是 不知何故 — 出色地 , 兽性 !
没有良知：她竟然——简直是禽兽不如！

" [ə; eɪ] [məʊn] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ɪ'skeɪpt] ['sɑ:kə] [ðə; ði] ['sekənd] .
" **A moan of anguish escaped Sarka the Second** .
" 一个 呻吟 的 痛苦 逃脱 萨尔卡 这 第二 .

“萨尔卡二世发出了一声痛苦的呻吟。”

" ['deɪlɪs] [ə'gen] !
" **Dalis again !**
" 达利斯 再次 !

又是达利斯！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" **he ejaculated** .
" 他 射精 .

他射精了。

" [bʌt; bət] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lt] [wɒz; wəz] [maɪn] !
" **But much of the fault was mine !**
" 但 很多 的 这 过错 曾是 矿 ！

“但大部分责任都在我身上！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1930年9月，(Astounding Stories of Super-Science)

第15/16页

[br'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ,

Before you were born ,
前 你 是 出生 ,

在你出生之前，

[wi:; wi] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['sevrəl] [taɪmz] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

we scientists of Earth had already several times realized the necessity of
我们 科学家 的 地球 有 已经 一些 时代 已实现 这 必要性 的

[ɪk'spænʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

expansion for the children of Earth if they were to continue .
扩张 为了 这 孩子们 的 地球 如果 他们 是 到 继续 .

我们地球上的科学家们已经多次意识到，如果地球的子孙后代想要继续生存下去，就必须向外扩张。

[ˈdeɪlɪs] - [prə'pəʊz(ə)][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skɑ:dɪd] , [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði]

Dalis ' proposal to my father was discarded , because it involved the
达利斯 - 提议 到 我的 父亲 曾是 丢弃 , 因为 它 涉及 这

['həʊlsərɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .

wholesale taking of life .
批发的 采取 的 生活 .

达利斯向我父亲提出的方案被否决了，因为它涉及到大规模夺取生命。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['əʊjnz] [hæd; həd] [bi:n] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈfæməli] [stɪl]

But after the oceans had been obliterated , and the human family still
但 后 这 海洋 有 到过 彻底摧毁 , 和 这 人类 家庭 仍然

[,aʊt'gru:] [ɪts] [baʊndz] ,

outgrew its bounds ,
长大了就不合适了它是 界限 ,

但是，在海洋消失之后，人类家庭仍然不断扩张，超出了海洋的承载能力。

[ˈdeɪlɪs] [keɪm] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ænd][,em 'i:] [wɪð] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [prə'pəʊz(ə)] .

Dalis came to my father and me with still another proposal .
达利斯 来了 到 我的 父亲 和 我 和 仍然 其他 提议 .

达利斯又带着另一个提议来找我和我的父亲。

[,aɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˈʌðə(r)] - ['wɜ:lɪli] [ˌjʌŋ] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['lu:nə(r)] !

It involved a strange , other - worldly young woman whom he called Lunar !
它 涉及 一个 奇怪的 , 其他 - 世俗 年轻的 女士 谁 他 称为 月球 !

故事的主角是一位神秘莫测、超凡脱俗的年轻女子，他称她为“月亮”！

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli] — [wel] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli]

Her family — well , nothing was known about her , for her family
她 家庭 — 出色地 , 没有什么 曾是 已知 关于 她 , 为了 她 家庭

[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [treɪst] .

could not be traced .
可以 不是 是 追踪 .

她的家人——嗯，人们对她一无所知，因为她的家人已经失踪了。

[waɪpt] [aʊt] , [aɪ] [prɪ'zju:m] , [ɪn][sʌm; səm][ɪn'tɜ:(r)] - [ˈfæməli] ['kwɒrəl] , ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] .

Wiped out , I presume , in some inter - family quarrel , leaving her alone .
擦拭 出去 , 我 估 , 在 一些 间 - 家庭 争吵 , 离开 她 独自的 .

我猜想，她是在一场家庭内部争吵中丧生的，只留下她孤身一人。

[ˈdeɪlɪs] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,

Dalis found her , took an interest in her ,
达利斯 成立 她 , 采取 一个 兴趣 在 她 ,

达利斯发现了她，对她产生了兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][aɪ'diə] ,
and the very strangeness of her gave him his idea ,
和 这 非常 奇怪 的 她 给予 他 他的 主意 ,
而她身上那种古怪的气质恰恰给了他灵感。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [brɔ:t] [tu;; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][em 'i:] .
which he brought to my father and me .
哪个 他 带来 到 我的 父亲 和 我 .
他把它带给了我和我父亲。

" [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪd] [wen] [wi:; wi] [sent] [ðə; ði] [ɜ:θ]
" **His proposal was somewhat like that which you made when we sent the Earth**
" 他的 提议 曾是 有些 喜欢 那 哪个 你 制成 什么时候 我们 发送 这 地球
[aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔ:bɪt] ['ɪntu:]['aʊtə(r)] [speɪs] ,
out of its orbit into outer space ,
出去 的 它是 轨道 进入 外 空间 ,
“他的提议有点像你当年把地球送出轨道进入外太空时提出的提议。”

[serv] [ðæt] ['deɪlɪs] - [ski:m] [ɪn'vɒlvd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['prəʊgræm] .
save that Dalis ' scheme involved no such program .
节省 那 达利斯 - 方案 涉及 不 这样的 程序 .
但达利斯的计划中并没有涉及这样的方案。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)][tu;; tə] ['sʌmhəʊ] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [mu:n] [baɪ][ðə; ði]
His was simply a proposal to somehow communicate with the Moon by the
他的 曾是 简单地 一个 提议 到 不知何故 交流 和 这 月亮 经过 这
[ju:z][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntə'plænɪtri] ['rɒkɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kæəri] [ə; eɪ]['hju:mən]['pæsɪndʒə(r)] .
use of an interplanetary rocket that should carry a human passenger .
使用 的 一个 星际 火箭 那 应该 携带 一个 人类 乘客 .
他的提议仅仅是利用星际火箭与月球进行某种形式的通信，该火箭应该搭载一名人类乘客。

" [hi;; hi] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'diə][ʌp] [tu;; tə] [ðɪs] [gɜ:l] , ['lu:nə(r)] ,
" **He put the idea up to this girl , Lunar** ,
" 他 放 这 主意 向上 到 这 女孩 , 月球 ,
“他把这个想法告诉了这个女孩，名叫露娜，

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu;; tə][keə(r)][wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] .
and she did not seem to care one way or another .
和 她 做过 不是 似乎 到 关心 一 方式 或者 其他 .
她似乎对此毫不在意。

['deɪlɪs][wɒz; wəz] [ɔ:l] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][gɜ:l][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['lu:nə(r)]
Dalis was all wrapped up in his ideas , and gave the girl the name of Lunar
达利斯 曾是 全部 包装 向上 在 他的 想法 , 和 给予 这 女孩 这 姓名 的 月球
,
,
,
达利斯完全沉浸在自己的想法中，给女孩取名为露娜尔。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [sɪm'bɔ:lɪkəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
as being symbolical of his plans for her .
作为 存在 象征性的 的 他的 计划 为了 她 .
这象征着他对她的计划。

[hi:; hi] [kəʊtʃt] [ænd; ənd] [treɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
He coached and trained her against the consummation of his plan .
他 教练 和 受过训练 她 反对 这 圆房 的 他的 计划 .
他指导并训练她，阻止他的计划得逞。

[wi:; wi] [nju:] ['sʌmθɪŋ] , [θɪə'retrɪkli] [æt; ət] [li:st] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪf(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [mu:n] ,
We knew something , theoretically at least , about the conditions on the Moon ,
我们 知道 某物 , 理论上 在 至少 , 关于 这 状况 在 这 月亮 ,
至少在理论上，我们对月球上的情况有所了解。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
and everything possible was done for her ,
和 一切 可能的 曾是 完毕 为了 她 ,

人们为她做了一切可能的事情，

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʼfi:zəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪg'zɪst][ɒn][ðə; ði] [mu:n] .
to make it feasible for her to exist on the Moon .
到 制作 它 可行的 为了 她 到 存在 在 这 月亮 .

使她能够在月球上生存成为可能。

[maɪ][ʼerə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ʼevə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
My error was in ever permitting the experiment to be made ,
我的 错误 曾是 在 曾经 允许 这 实验 到 是 制成 ,

我的错误在于当初就不该允许进行这项实验。

[sɪns] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['negətɪvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
since if I had negated the idea .
自从 如果 我 有 负面 这 主意 .

如果我否决了这个想法的话。

[ˈdeɪlɪs] [wɒd] [hæv; həv] [ɡɒn] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] !
Dalis would have gone no further !
达利斯 会 有 已消失 不 更远 !

达利斯不会走得更远！

" [bʌt; bət][aɪ] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd][ˈlu:nə(r)][dɪd] [nɒt] [keə(r)] .
" **But I , too , was curious , and Lunar did not care** .
" 但 我 , 也 , 曾是 好奇的 , 和 月球 做过 不是 关心 .

“但我也很好奇，而 Lunar 并不在意。”

[wel] , [ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ˈaʊtwəd] [ˈɪntu:] [speɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪəri:z]
Well , the rocket was constructed , and shot outward into space by a series
出色地 , 这 火箭 曾是 建造 , 和 射击 向外 进入 空间 经过 一个 系列
[ɒv; əv][ɪk'splɒʊzənz] .
of explosions .
的 爆炸 .

火箭建造完毕，并通过一系列爆炸发射到太空。

[nəʊ] [wɜ:d] [wɒz; wəz][ʼevə(r)] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ˈlu:nə(r)] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
No word was ever received from Lunar , though it was known that she
不 单词 曾是 曾经 已收到 从 月球 , 尽管 它 曾是 已知 那 她

[ˈlændɪd] [ɒn][ðə; ði] [mu:n] !
landed on the Moon !
登陆 在 这 月亮 !

虽然人们知道她已经登陆月球，但始终没有收到来自 Lunar 的消息！

[aɪ] [seɪ] [nəʊ] [wɜ:d] [wɒz; wəz][ʼevə(r)] [rɪ'si:vd] ,
I SAY no word was ever received ,
我 说 不 单词 曾是 曾经 已收到 ,

我表示从未收到任何消息。

[jet] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɪntɪmətɪd] [pru:vz] [ðæt] [ˈdeɪlɪs][hæz; həz][ˈaɪðə(r)] [bi:n] [ɪn][ˈment(ə)l]
yet what you have intimated proves that Dalis has either been in mental
然而 什么 你 有 暗示 证明 那 达利斯 有 任何一个 到过 在 精神的

[kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
communication with her ,
沟通 和 她 ,

然而，你所暗示的却证明达利斯要么与她有过心灵感应，要么.....

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fɔːs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [əˈsɪst] [hɪm]
hoping to induce her to send a force against the Earth , and assist him
希望 到 诱导 她 到 发送 一个 力量 反对 这 地球 , 和 协助 他
[ɪn] [ˈmæstər]
in mastering
在 掌握

希望诱使她派遣军队攻击地球，并协助他掌握.....

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 413]
[页 -]

[第413页]

[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the Earth ,
这 地球 ,

地球，

[ˌəʊvəˈθrəʊɪŋ] [wiː; wi] - — [ɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈbaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
overthrowing we Sarkas — or has been bidding his time against something of
推翻 我们 - — 或者 有 到过 竞标 他的 时间 反对 某物 的
[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [əˈkʌmplɪʃt] .
the thing we have now accomplished .
这 事物 我们 有 现在 完成 .

推翻我们萨尔卡斯——或者他一直在等待时机，以防发生我们现在所取得的成就。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ˈmeni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɑːkə] ,
" **This seemed to clear up many things for Sarka ,**
" 这 似乎 到 清除 向上 许多 事物 为了 萨尔卡 ,

这似乎让萨尔卡明白了很多事情。

[ðəʊ] [aɪˈtiː] [paɪld] [ˈhaɪə(r)] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] .
though it piled higher upon his shoulders the weight of his responsibilities .
尽管 它 堆积 更高 之上 他的 肩膀 这 重量 的 他的 职责 .

虽然这让他肩上的责任更加沉重。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] - [ˈwɜːldlɪnəs] [ɒv; əv] [ˈluːnə(r)] , [kɔːld] [naʊ] [lʊˈɑːr] , [ɪkˈsplɛɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv]
The other - worldliness of Lunar , called now Luar , explained her mastery of
这 其他 - 世俗 的 月球 , 称为 现在 月光 , 解释 她 精通 的
[ðə; ði] [ˈnəʊmiːz] ,
the Gnomes ,
这 地精 ,

露娜（现称卢阿尔）超凡脱俗的气质解释了她为何能掌控侏儒。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kjuːbz] ,
and through them the cubes ,
和 通过 他们 这 立方体 ,

并通过它们，立方体，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒmˈnɪpətənt] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfleɪmz] [ɒv; əv]
and her knowledge of the omnipotent qualities of the white flames of
和 她 知识 的 这 无所不能 品质 的 这 白色的 火焰 的
[ðə; ði] [muːnz] [kɔː(r)] ,
the Moon's core ,
这 月亮的 核 ,

以及她对月球核心白色火焰无所不能的特质的了解，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsɑːkə] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
which might have been , it came to Sarka in a flash ,
哪个 可能 有 到过 , 它 来了 到 萨尔卡 在 一个 闪光 ,

或许真是如此，萨尔卡瞬间就想到了。

[ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] ！
the source of all life on the Moon in the beginning ！
这 来源 的 全部 生活 在 这 月亮 在 这 开始 ！

月球上所有生命的起源！

" [bʌt; bət][ˈfɑ:ðə(r)] , " [went] [ɒn] [ˈsɑ:kə] , " [ai][doʊnt] [si:] [ˈeni] [sens] [ɪn] [ðɪs] [ˈeəriəl] [bɒmˈbɑ:dmənt] [baɪ]
" But father , " went on Sarka , " I don't see any sense in this aerial bombardment by
" 但 父亲 , " 去 在 萨尔卡 , " 我 不 看 任何 感觉 在 这 天线 轰击 经过
[ma:z] ！ "
Mars ！ "
火星 ！ "

“可是父亲，”萨尔卡继续说道，“我不明白火星进行空中轰炸有什么意义！ ”

" [ai] [br'li:v] , " [sed] [ˈsɑ:kə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsædli] ,
" I believe , " said Sarka the Second sadly ,
" 我 相信 , " 说 萨尔卡 这 第二 令人遗憾的是 ,
“我相信，”萨尔卡二世悲伤地说。

" [ðæt] [br'fɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten] [ˈaʊəz] [pɑ:s] [wi:; wi][jæl; jəl] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:st] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
" that before another ten hours pass we shall know the worst there is to be
" 那 前 其他 十 小时 经过 我们 将 知道 这 最差 那里 是 到 是
[nəʊn] :
known :
已知 :

“再过十个小时，我们就会知道最糟糕的情况：

[bʌt; bət] [naʊ] , [sʌn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][gəʊɪŋ][ˈɪntu:] [ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] [mu:n] ,
but now , son , instead of going into attack against the Moon ,
但 现在 , 儿子 , 反而 的 去 进入 攻击 反对 这 月亮 ,
但是现在，儿子，与其进攻月球，

[wi:; wi][gəʊ][ˈɪntu:][ˈbæt(ə)] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ˈfɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ma:z] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ！
we go into battle against the combined forces of Mars and of the Moon ！
我们 去 进入 战斗 反对 这 合并 力量 的 火星 和 的 这 月亮 ！
我们将与火星和月球的联军展开战斗！

" [ˈsɑ:kə] [naʊ] [tʊk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
" SARKA now took command of the forces of the Earth .
" 萨尔卡 现在 采取 命令 的 这 力量 的 这 地球 .
“SARKA 现在掌控了地球的力量。”

[ˈswɪftli] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz][ɒv; əv][ˈdeɪlɪs] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk]
Swiftly he turned to the people of the Gens of Dalis who had come back
迅速地 他 转向 到 这 人们 的 这 基因 的 达利斯 WHO 有 来 后退
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

他迅速转向与他一起回来的达利斯氏族人。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:][ˈɪlev(ə)n] [ˈi:kwəl] [ɡru:ps] , [æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
" You will be divided into eleven equal groups , as nearly as possible .
" 你 将要 是 分割 进入 十一 平等的 团体 , 作为 几乎 作为 可能的 .
“你们将被分成十一个人数相等的组，尽可能做到人数相等。”

[ˈfɑ:ðə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] ?
Father , will you please arrange the division ?
父亲 , 将要 你 请 安排 这 分配 ?
父亲，请您安排一下分组事宜好吗？

[i:tʃ] [gru:p] [wɪl] [bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [sta:f] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Each group will be attached to the staff of one of the Spokesman of the
每个 团体 将要 是 随附的 到 这 职员 的 一 的 这 发言人 的 这
[dʒenz] ,
Gens ,
基因 ,

每个小组将隶属于将军发言人的一名工作人员。

[səʊ] [ðæt] [i:tʃ] ['spəʊksmən] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] ['refrəns]
so that each Spokesman will have the benefit of your knowledge with reference
所以 那 每个 发言人 将要 有 这 益处 的 你的 知识 和 参考
[tu:; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [mu:n] .
to conditions on the Moon .
到 状况 在 这 月亮 .

这样，每位发言人都能受益于您对月球状况的了解。

[i:tʃ] [gru:p] [wɪl] [ɑ:r 'i: - 'entə(r)][ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] ['er,kɑ:r] , [rɪ'teɪnɪŋ] [kən'treɪʊl][ɒv; əv][ðə; ði][kju:b] [ɪn] [i:tʃ]
Each group will re - enter its particular aircar , retaining control of the cube in each
每个 团体 将要 关于 - 进入 它是 特别的 航空汽车 , 保留 控制 的 这 立方体 在 每个
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

每个小组将重新进入各自的飞行器，并各自保持对飞行器的控制权。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət][wʌns][rɪ'peə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
of course , and will at once repair to his proper station .
的 课程 , 和 将要 在 一次 维修 到 他的 恰当的 车站 .

当然，他会立即回到自己的岗位。

[tə'lepəθi] [ɪz][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kju:bz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ru:l] [ðem; ðəm]
Telepathy is the mode of communication with the cubes , and you rule them
心灵感应 是 这 模式 的 沟通 和 这 立方体 , 和 你 规则 他们
[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] .
by your will .
经过 你的 将要 .

心灵感应是与立方体沟通的方式，你可以用你的意志统治它们。

[i:tʃ] [gru:p] , [wen] [ə'sembəld] [baɪ][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [wɪl] [tʃu:z] [ə; eɪ]['li:də(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [kwɪtɪŋ] [ðɪs]
Each group , when assembled by my father , will choose a leader before quitting this
每个 团体 , 什么时候 组装 经过 我的 父亲 , 将要 选择 一个 领导者 前 辞职 这
[lə'bɒrətɹi] ,
laboratory ,
实验室 ,

我父亲将每个小组召集起来，每个小组在离开实验室之前都会选出一名组长。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['li:də(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gru:p] ,
and such leader will remain in command of his group ,
和 这样的 领导者 将要 保持 在 命令 的 他的 团体 ,

这样的领导者将继续指挥他的团队。

[ʌndə(r)][ðə; ði] ['əʊvələ:ɔ:dʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spəʊksmən] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:ts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gru:p] .
under the overlordship of the Spokesman to whom he reports with his group .
在下面 这 霸权 的 这 发言人 到 谁 他 报告 和 他的 团体 .

在发言人的领导下，他向发言人汇报工作。

[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] !
You understand !
你 理解 !

你明白了！

" [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔɪltɪ] [ɪz] [ʌn'kwɛstʃənd] .
" **Your loyalty is unquestioned** .
" 你的 忠诚 是 毋庸置疑 .

“你的忠诚毋庸置疑。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['kɒnsɪkret] [jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði]['wɛlfəə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
You will consecrate your lives to the welfare of the Gens to which you
你 将要 供奉 你的 生活 到 这 福利 的 这 基因 到 哪个 你
[ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ,
are going ,
是 去 ,

你们要将自己的生命奉献给你们即将前往的民族的福祉，

[sɪns] [ju:; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][dʒenz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] !
since you no longer have a Gens of your own !
自从 你 不 更长 有 一个 基因 的 你的 自己的 !

因为你不再拥有自己的 Gens 了！

" ['sɑ:kə] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [kju:bz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:md] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði]['eksɪt]
" **Sarka turned to the cubes , which had formed in a line just inside the Exit**
" 萨尔卡 转向 到 这 立方体 , 哪个 有 形成 在 一个 线 只是 里面 这 出口
[dəʊm] ,
Dome ,
穹顶 ,

萨尔卡转向那些立方体，它们排列在出口穹顶内侧，呈直线状。

[ænd; ənd] ['ɪju:d] [ə; eɪ]['ment(ə)] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [kju:b] [ðæt] [hæd; həd]['paɪlətɪd][hɪz; ɪz]['ɛr,kɑ:r]
and issued a mental command to the cube that had piloted his aircar
和 发布 一个 精神的 命令 到 这 立方体 那 有 试飞 他的 航空汽车
[frɒm; frəm][ðə; ði] [mu:n] .
from the Moon .
从 这 月亮 .

然后他向驾驶他的飞行汽车从月球起飞的立方体发出了精神指令。

[ðə; ði] [kju:b] ['feɪdɪd] [aʊt] ['ɪnstəntli] , [ə'piəriŋ] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwəd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
The cube faded out instantly , appearing immediately afterward on the table of the
这 立方体 褪色 出去 即刻 , 出现 立即地 之后 在 这 桌子 的 这
[ˈværi] - ['kʌləd] [laɪts] .
vari - colored lights .
变化 - 有色 灯 .

立方体瞬间消失，随即出现在五彩灯光闪烁的桌子上。

" ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] ['sɑ:kə] , " [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪju:ɪŋ] [ˈb:ɔərs] [tu:; tə][ðə; ði] ['spəʊksmən] ,
" **Father , said Sarka , while I am issuing orders to the Spokesmen** ,
" 父亲 , " 说 萨尔卡 , " 尽管 我 是 发行 订单 到 这 发言人 ,
"父亲，”萨尔卡说道，“当我向发言人下达命令时，

[pli:z] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['si:kɹət] [ɒv; əv] [ði:z] [kju:bz] : [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
please see if you can discover the secret of these cubes : how they are
请 看 如果 你 能 发现 这 秘密 的 这些 立方体 : 如何 他们 是
[ˈæktʃu:etɪd] ,
actuated ,
驱动 ,

请看看你能否揭开这些立方体的秘密：它们是如何被驱动的。

[ðə; ði] ['ri:əl] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] !
the real extent of their intelligence !
这 真实的 程度 的 他们的 智力 !

他们真正的智慧水平！

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kjuːbz] , [dɪ'pɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
The rest of you , with your cubes , depart immediately and report to your
这 休息 的 你 , 和 你的 立方体 , 离开 立即地 和 报告 到 你的
[njuː] [dʒenz] !
new Gens !
新的 基因 !

其余的人，带着你们的方块，立即出发，向你们的新世代报到！

" [wɪ'ðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [ˈpiːp(ə)]
" **WITHIN ten minutes the divisions had been made , and the Radiant People**
" 之内 十 分钟 这 部门 有 到过 制成 , 和 这 辐射状 人们
[hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɛrkɑːrz] [ænd; ənd] ,
had entered the aircars and ,
有 进入 这 飞行汽车 和 ,
“不到十分钟，分组就完成了，光辉族人进入了飞行汽车，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lə'bɒrətɹi] , [ˈrɪz(ə)n] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [zːθ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts][ˈprɒpə(r)]
outside the laboratory , risen free of the Earth , and turned , each in its proper
外部 这 实验室 , 升起 自由的 的 这 地球 , 和 转向 , 每个 在 它是 恰当的
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

在实验室之外，脱离了地球的束缚，各自朝着正确的方向旋转。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒenz][ɒv; əv][ɪts] [ə'saɪnmənt] .
for the Gens of its assignment .
为了 这 基因 的 它是 任务 .
为其任务的Gens。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][jɑːskə] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] .
The Sarkas and Jaska watched them go .
这 - 和 雅斯卡 观看 他们 去 .

萨尔卡斯和贾斯卡目送他们离开。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][wʌn][ˈɛr,kɑːr] , [ˈstændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [grɪm]
There remained but one aircar , standing outside on half a dozen of those grim
那里 剩余 但 一 航空汽车 , 常设 外部 在 一半 一个 打 的 那些 严峻
[ˈtentək(ə)lz] ,
tentacles ,
触手 ,
只剩下一辆飞行汽车，停在外面，由六七根阴森森的触手支撑着。

[wɪð] [tuː] [ˈtentək(ə)lz] [ˈswɪŋɪŋ] [friː] , [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [laɪk] [ˈsɜːpənts] .
with two tentacles swinging free , undulating to and fro like serpents .
和 二 触手 摇摆 自由的 , 起伏的 到 和 弗 喜欢 蛇 .
两条触手自由摆动，像蛇一样来回扭动。

[ˈhɑːnɪst] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ˈæktʃuːeɪtɪŋ][ðə; ði][ˈtentək(ə)lz] — [kɑːz][ænd; ənd][ˈtentək(ə)lz] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə]
Harnessed electricity actuating the tentacles — cars and tentacles subservient to
已掌握 电 驱动 这 触手 — 汽车 和 触手 顺从的 到
[ðə; ði] [kjuːbz] .
the cubes .
这 立方体 .
利用电力驱动触手——汽车和触手都服从于立方体。

[ðə; ði] [ɛrkɑːrz] [ˈserfli] [ɒn][ðeə(r)] [wei] , [ˈsɑːkə] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaːstə(r)][ˈberəl] ,
The aircars safely on their way , Sarka stepped to the Master Beryl ,
这 飞行汽车 安全 在 他们的 方式 , 萨尔卡 步 到 这 掌握 贝丽尔 ,
飞行汽车安全启程，萨尔卡走向贝里尔大师。

[tju:nd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] ['nɔ:m(ə)] [spi:d] , [ænd; ənd] 'signəld] [ðə; ði] ['spəʊksməŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz] .
tuned it down to normal speed , and signalled the Spokesmen of the Gens .
调谐 它 向下 到 普通的 速度 , 和 发出信号 这 发言人 的 这 基因 .
将其调至正常速度, 并向将军们的发言人发出信号。

" [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [mɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ə'laɪəns] [ə'genst] [ju: 'es] ,
" **The Moon and Mars are in alliance against us ,**
" 这 月亮 和 火星 是 在 联盟 反对 我们 ,
“月亮和火星结盟对抗我们,
[ænd; ənd]['deɪlɪs][hæz; həz]['ælaɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒenz] [wɪð] [ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] !
and Dalis has allied himself and his Gens with the ruler of the Moon !
和 达利斯 有 盟军 他自己 和 他的 基因 和 这 统治者 的 这 月亮 !
达利斯和他的族人与月亮的统治者结盟了!

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [jet] [wɒt] [fɔ:m] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪl] [teɪk] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ðɪs] :
I don't know yet what form the attack will take , but know this :
我 不 知道 然而 什么 形式 这 攻击 将要 拿 , 但 知道 这 :
我还不清楚这次攻击会采取何种形式, 但请记住这一点:
[ðæt] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪts] ['pi:p(ə)] , [rests] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ,
that the safety of the world , of all its people , rests in your hands ,
那 这 安全 的 这 世界 , 的 全部它是 人们 , 休息 在 你的 双手 ,
世界及其所有人民的安全都掌握在你们手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)]['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪz] [pə'tenʃəli] [mɔ:(r)][va:st][ðæŋ; ðən]
and that the war into which we are going is potentially more vast than
和 那 这 战争 进入 哪个 我们 是 去 是 可能 更多的 广阔的 比
[ɪk'spektɪd] [wen] [ðɪs] ['ventʃə(r)] [brɪ'gæŋ] ,
expected when this venture began ,
预期的 什么时候 这 风险投资 开始 ,
而且, 我们即将卷入的这场战争, 其规模可能比当初启动这项计划时预想的要大得多。
[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['devəsteɪtɪŋ] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɛrkɑ:rz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] !
and more devastating than the fight with the aircars of the Moon !
和 更多的 毁灭性的 比 这 斗争 和 这 飞行汽车 的 这 月亮 !
比与月球飞行汽车的战斗更具破坏性!

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] , [ɪn] [ɛrkɑ:rz]
Coming to you , in aircars
未来 到 你 , 在 飞行汽车
乘坐飞行汽车, 即将来到你身边
[, [pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 414**]
[页 -]

[第414页]
[wɪtʃ] [wi;; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mu:n] - ['pi:p(ə)] ,
which we managed to take from the Moon - people ,
哪个 我们 管理 到 拿 从 这 月亮 - 人们 ,
我们从月球人那里夺取了这些东西,

[ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz][ɒv; əv]['deɪlɪs][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)] [tu:; tə]
are such of the people of the Gens of Dalis as were able to
是 这样的 的 这 人们 的 这 基因 的 达利斯 作为 是 有能力的 到
[rɪ'tɜ:n] [wɪð] [em 'i:] .
return with me .
返回 和 我 .
他们是达利斯氏族中能够与我一同返回的人。

[ˈkwɛstʃən] [ðɛm; ðəm] , [ˈgæðə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [əˈbaʊt] [ðɛm; ðəm] ,
Question them , gather all the information you can about them ,
问题 他们 , 收集 全部 这 信息 你 能 关于 他们 ,

询问他们，尽可能收集关于他们的所有信息。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɛm; ðəm] [ki:p] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kju:bz] [wɪt] [ˈpaɪlət] [ðə; ði] [ɛrkɑ:rz] , [fɔ:(r); fə(r)]
and through them keep control of the cubes which pilot the aircars , for
和 通过 他们 保持 控制 的 这 立方体 哪个 飞行员 这 飞行汽车 , 为了
[ɪn] [ðə; ði] [kju:bz] ,
in the cubes ,
在 这 立方体 ,

并通过它们来控制驾驶飞行汽车的立方体，因为在这些立方体中，

[aɪ] [brɪˈli:v] , [laɪz] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈvɪktəri] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [tu:; tə] [kʌm] !
I believe , lies the secret of our possible victory in the fight to come !
我 相信 , 谎言 这 秘密 的 我们的 可能的 胜利 在 这 斗争 到 来 !

我相信，这就是我们未来可能取得胜利的秘诀！

" [ˈsɑ:kə] [ˈskeəsli] [nju:] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˈsentəns] .
" SARKA scarcely knew why he had spoken the last sentence .
" 萨尔卡 几乎 知道 为什么 他 有 说 这 最后的 句子 .

萨尔卡几乎不知道自己为什么会说出最后那句话。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [di:p] [wɪðɪn] [hɪm] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [ʌp] , [kəˈmɑ:nd] [hɪm]
It was as though something deep within him had risen up , commanded him
它 曾是 作为 尽管 某物 深的 之内 他 有 升起 向上 , 命令 他
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,

仿佛他内心深处有什么东西升起，命令他开口说话。

[ænd; ənd] [di:pə(r)] [jet] , [fɑ:(r)] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnjəsənəs] ,
and deeper yet , far back in his consciousness ,
和 更深 然而 , 远的 后退 在 他的 意识 ,

更深处，在他意识的深处，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [flaɪt]
was a mental picture of the devastation he had witnessed on his flight
曾是 一个 精神的 图片 的 这 毁灭 他 有 目击者 在 他的 航班
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈeəriə] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [haʊzd] [ðə; ði] [dʒenz] [ɒv; əv] [ˈdeɪlɪs] .
above the area that had once housed the Gens of Dalis .
多于 这 区域 那 有 一次 房屋 这 基因 的 达利斯 .

那是他飞越达利什将军曾经居住的地区时所目睹的破坏景象的画面。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˈgɑ:stli] [ˈeəriə] , [hi:; hi] [brɪˈli:vɪd] , [wɒz; wəz] [ɪmˈbɒdɪd] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən]
For in that ghastly area , he believed , was embodied an idea greater than
为了 在 那 阴森 区域 , 他 相信 , 曾是 具身化的 一个 主意 更大的 比

[mɪə(r)] [ˈwɒntən] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
mere wanton destruction ,
仅仅 放肆 破坏 ,

因为他相信，在那片可怕的区域里，蕴含着比肆意破坏更伟大的理念。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [laɪts] [frɒm; frəm] [mɑ:z] [ˈgreɪtə(r)]
just as there was an idea back of the fiery lights from Mars greater
只是 作为 那里 曾是 一个 主意 后退 的 这 火热 灯 从 火星 更大的
[ðæn; ðən] [mɪə(r)] [dɪˈspleɪ] .
than mere display .
比 仅仅 展示 .

就像火星上耀眼的光芒背后蕴含着比单纯的展示更伟大的理念一样。

[ˈslʌmhaʊ] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈælaɪd] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:kə] [brɪli:vɪd] [ðæt] , [brɪtwi:n] [ðə; ði] [blu:]
Somehow the two were allied , and Sarka believed that , between the blue
不知何故 这 二 是 盟军 , 和 萨尔卡 相信 那 , 之间 这 蓝色的
[ˈkɒləm] ,
column ,
柱子 ,

不知何故, 两人结成了联盟, 萨尔卡认为, 在蓝色纵队之间,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪəri] [laɪts] [frɒm; frəm] [mɑ:z] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈrestɪd] .
and the fiery lights from Mars , the fate of the world rested .
和 这 火热 灯 从 火星 , 这 命运 的 这 世界 休息 .
火星上闪耀的火光, 决定了世界的命运。

[hi:; hi][kʊd; kəd] , [hi:; hi] [brɪli:vɪd] , [baɪ] [mənɪpjuˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈberəl] [ðæt] [jet] [rɪˈmeɪnd] ,
He could , he believed , by manipulation of the Beryls that yet remained ,
他 可以 , 他 相信 , 经过 操纵 的 这 绿柱石 那 然而 剩余 ,
他相信, 通过操纵剩余的绿柱石, 他可以做到这一点。

[məˈnu:və(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [blu:] [ˈkɒləm] — [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz]
maneuver the world away from that blue column — which on the Earth was
演习 这 世界 离开 从 那 蓝色的 柱子 — 哪个 在 这 地球 曾是
[ɪnˈvɪzəb(ə)] .
invisible .
无形的 .

让世界远离那根蓝色的柱子——它在地球上是不可见的。

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈθwɔ:trɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs]
But to have done so would have thwarted the very purpose for which this
但 到 有 完毕 所以 会 有 受挫 这 非常 目的 为了 哪个 这
[mæd] [ˈvɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [brɪˈɡʌn] .
mad voyage had been begun .
疯狂的 航程 有 到过 开始 .

但这样做就会违背这次疯狂航行的初衷。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bi:n] [ˈstɑ:trɪd] [ɒn][ɪts][mæd] [ˈdʒɜ:ni] [ˈɪntu:] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv]
The world had been started on its mad journey into space for the purpose of
这 世界 有 到过 开始 在 它是疯狂的 旅行 进入 空间 为了 这 目的 的
[əˈtækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒlənaɪz] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [mɑ:z] .
attacking and colonizing the Moon and Mars .
攻击 和 殖民 这 月亮 和 火星 .

世界开始了疯狂的太空探索之旅, 其目的是为了征服和殖民月球和火星。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkɒlənaɪz] [baɪ][ðə; ði][dʒenz][ɒv; əv][ˈdeɪlɪs] , [ɔ:ˈredi] [ɪn] [pəˈten(ə)l] [rɪˈvɒʊlt]
The Moon had been colonized by the Gens of Dalis , already in potential revolt
这 月亮 有 到过 已定殖 经过 这 基因 的 达利斯 , 已经 在 潜在的 反叛
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
against the Earth .
反对 这 地球 .

月球已被达利斯人殖民, 他们当时已经对地球抱有潜在的反抗情绪。

[mɑ:z] [wɒz; wəz][nekst] ,
Mars was next ,
火星 曾是 下一个 ,
接下来是火星。

[ænd; ʌnd][baɪ] [ˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [zːθ] [ˈɪntuː][kləʊz] [prɒkˈsɪməti][tuː; tə] [mɑːz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
and by forcing the Earth into close proximity to Mars the people of the Moon
和 经过 强制 这 地球 进入 关闭 邻近 到 火星 这 人们 的 这 月亮
[hæd; həd] [pleɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [zːθ] - [ˈpiːp(ə)l] — [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [zːθ] [wɜː(r); wə(r)]
had played into the hands of Earth - people — if the people of Earth were
有 玩 进入 这 双手 的 地球 - 人们 — 如果 这 人们 的 地球 是
[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈprəʊgræm][ɒv; əv][ɪkˈspæɪn(ə)n] [əˈrɪdʒənəli] [prəˈpəʊzd] [baɪ] [ˈsɑːkə] !
capable of carrying out the program of expansion originally proposed by Sarka !
有能力的 的 携带 出去 这 程序 的 扩张 起初 建议的 经过 萨尔卡 !
而通过迫使地球靠近火星，月球人正中地球人的下怀——如果地球人能够执行萨尔卡最初提出的扩张计划的话！

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] . . . [wel] , [ˈsɑːkə] [θɔːt] [ˈsʌmwɒt] [ˈɡrɪmli] ,
If they were not . . . well , Sarka thought somewhat grimly ,
如果 他们 是 不是 . . . 出色地 , 萨尔卡 想法 有些 阴沉地 ,
如果他们不是.....萨尔卡有些阴沉地想，

[ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [ˌkætəˈklɪzmɪk] [wɔː(r)] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [sɒlv] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv][ˈəʊvə(r)] -
the resultant cataclysmic war would at least solve the problem of over -
这 结果 灾难性的 战争 会 在 至少 解决 这 问题 的 超过 -
[ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n] !
population !
人口 !
由此引发的灾难性战争至少可以解决人口过剩的问题！

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [zːθ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [maɪt] [trænˈspaɪə(r)] ,
Inasmuch as the Earth was already committed to whatever might transpire ,
因此 作为 这 地球 曾是 已经 坚定的 到 任何 可能 发散 ,
既然地球已经注定要面对任何可能发生的事情，

[ˈsɑːkə] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [ˈvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] !
Sarka believed he should take a philosophic view of the matter !
萨尔卡 相信 他 应该 拿 一个 哲学 看法 的 这 事情 !
萨尔卡认为他应该从哲学角度看待这个问题！

[ˈsɑːkə] [tɜːnd] [tuː; tə][æɪn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ˈberəl] ,
SARKA turned to an examination of the Master Beryl ,
萨尔卡 转向 到 一个 考试 的 这 掌握 贝丽尔 ,
SARKA转而对大师级绿柱石进行考察，

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [piə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and even as he peered into the depths of it ,
和 甚至 作为 他 窥视 进入 这 深度 的 它 ,
即使他凝视着它的深处，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈɡreɪtʃəli] [haʊ] [naɪs][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [əˈɡen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
he thought gratefully how nice it was to be home again , in his own
他 想法 感激不尽 如何 好的 它 曾是 到 是 家 再次 , 在 他的 自己的
[ləˈbɒrətɪ] ,
laboratory ,
实验室 ,
他感激地想，能回到家，回到自己的实验室，真是太好了。

[əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəˈtɪvəti] .
upon the world of his nativity .
之上 这 世界 的 他的 耶稣诞生 .
在他出生的世界里。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsʌmwɒt] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˈdeɪlɪs] ,
He even found it within his heart to feel somewhat sorry for Dalis ,
他 甚至 成立 它 之内 他的 心 到 感觉 有些 对不起 为了 达利斯 ,
他甚至对达利斯产生了一丝怜悯之情。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [fi:l] [ə'feɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [mɪs'tri:tɪd] [hɪm] .
and to feel ashamed that he had , even in his heart , mistreated him .
和 到 感觉 羞愧 那 他 有 , 甚至 在 他的 心 , 虐待 他 .

甚至在内心深处，他也为自己亏待了他而感到羞愧。

[ðen] [hiː; hi] [θɔ:t] , [wɪð] [ə; eɪ] [taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] [ˈmʌs(ə)lɪz] ,
Then he thought , with a tightening of his jaw muscles ,
然后 他 想法 , 和 一个 收紧 的 他的 颞 肌肉 ,
然后他下巴肌肉紧绷，心想：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪlɪs][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['sɑ:kə] [ðə; ði] [fɜːst] ,
of the casual way in which Dalis had destroyed Sarka the First ,
的 这 随意的 方式 在 哪个 达利斯 有 损毁 萨尔卡 这 第一的 ,
达利斯轻而易举地摧毁了萨尔卡一世，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ʌndə'gəʊ][ðə; ði] [t'eɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [waɪt]
of his forcing his people to undergo the terrors of the lake of white
的 他的 强制 他的 人们 到 经历 这 恐怖 的 这 湖 的 白色的
[fleɪmz] [wɪ'ðəʊt] [t'elɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][sɪmp(ə)l] [siːkrət] ;
flames without telling them the simple secret ;
火焰 没有 讲述 他们 这 简单的 秘密 ;
他强迫他的人民遭受白火湖的恐怖，却不告诉他们这个简单的秘密；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [swɪft] [ə'laɪəns] [wɪð] [lʊ'ɑːr] ; [ɔː(r)][lʊ'ɑːr] [hɜː'self]
of his betrayal of the Earth in his swift alliance with Luar ; or Luar herself
的 他的 背叛 的 这 地球 在 他的 迅速 联盟 和 月光 ; 或者 月光 她自己
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
他背叛地球，迅速与卢阿尔结盟；或者卢阿尔本人，当.....

[æz; əz][lʊːnə(r)] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪf] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
as Lunar , a strange waif of Earth ,
作为 月球 , 一个 奇怪的 孤儿 的 地球 ,
作为月球人，一个来自地球的奇怪孤儿，

['deɪlɪs][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] ['hjuːmən][ˈpæsɪndʒə(r)] [ə'boːd] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [tuː; tə]
Dalis had sent her out as the first human passenger aboard a rocket to
达利斯 有 发送 她 出去 作为 这 第一的 人类 乘客 船上 一个 火箭 到
[ðə; ði] [muːn] .
the Moon .
这 月亮 .
达利斯派她作为第一位乘坐火箭登月的人类乘客。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɪtɪ] ['vænɪʃd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] ['speəɪŋ] ['deɪlɪs] -
All his pity vanished , though he still believed he had done right in sparing Dalis ' -
全部 他的 遗憾 消失了 , 尽管 他 仍然 相信 他 有 完毕 正确的 在 节省 达利斯 -
[laɪf] .
life .
生活 .
虽然他仍然认为自己饶了达利斯一命是正确的，但他所有的怜悯之心都消失了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˈbɒmɪnəs] [ˈhʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['berəl] ,
Suddenly there came an ominous humming in the Beryl ,
突然 那里 来了 一个 不祥的 哼唱 在 这 贝丽尔 ,
突然，绿柱石中传来一阵不祥的嗡嗡声。

[ænd; ʌnd] [sɪm(ə)'teɪniəsli] ['sɪŋlɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈværi] - [ˈkɒləd] [laɪts] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
and simultaneously signals from the vari - colored lights on the table .
和 同时地 信号 从 这 变化 - 有色 灯 在 这 桌子 .
同时，桌上的彩色灯光也发出信号。

[ˈsɑ:kə] [wɜ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪts] , [ˈnəʊtɪŋ] [ðeə(r)][ˈklə(r)] ,
Sarka whirled to the lights , noting their color ,
萨尔卡 旋转 到 这 灯 , 注意到 他们的 颜色 ,
萨尔卡猛地转向灯光, 注意到它们的颜色。

[ænd; ənd] [ˈmentəli] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspəʊksmən] [hu:] [ˈsɪgnəld] [hɪm] .
and mentally repeating the names of the Spokesmen who signalled him .
和 精神上 重复 这 姓名 的 这 发言人 WHO 发出信号 他 .
并在心中默念向他发出信号的发言人的名字。

[ˈi:v(ə)n] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [kənˈvɜ:s] [wɪð] [ðem; ðəm]
Even before he gave the signal that placed him in position to converse with them
甚至 前 他 给予 这 信号 那 放置 他 在 位置 到 交谈 和 他们
,
!
,
甚至在他发出信号, 表明自己可以和他们交谈之前,

[hi:; hi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] [kəʊˈɪnsɪdəns] .
he noted the strange coincidence .
他 著名的 这 奇怪的 巧合 .
他注意到了这一奇怪的巧合。

[ðə; ði] [ˈspəʊksmən] [hu:] [dɪˈzaɪəd] [spi:t] [wɪð] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtju:tɪləri] [hedz] [ɒv; əv][dʒenz] [hu:z]
The Spokesmen who desired speech with him were tutelary heads of Gens whose
这 发言人 WHO 想要的 演讲 和 他 是 保护 头部 的 基因 谁
[ˈbɔ:dəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈdevəstɪd] [ˈeəriə] [weə(r)] [ˈdeɪlɪs][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈri:s(ə)ntli] [bi:n] [ˈəʊvələ:d] !
borders touched the devastated area where Dalis had but recently been overlord !
边界 感动 这 遭受重创 区域 在哪里 达利斯 有 但 最近 到过 霸王 !
那些想要与他对话的发言人都是各部族的首领, 他们的疆域与达利斯不久前统治的那片饱受战火蹂躏的地区接壤!

[æn; ən] [ˈaɪsi] [tʃɪl] [kəˈres] [hɪz; ɪz][spain][æz; əz][hi:; hi] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði] [ˈspəʊksmən] [tu:; tə] [spi:k] .
An icy chill caressed his spine as he signalled the Spokesmen to speak .
一个 冰冷的 寒意 被爱抚 他的 脊柱 作为 他 发出信号 这 发言人 到 说话 .
一股寒意袭上他的脊背, 他示意发言人开始发言。

" [jes] , - ?
" **Yes , Vardee ?**
" 是的 , - ?
“是的, 瓦尔迪? ”

- ?
Prull ?
- ?
普鲁尔?

- ?
Klaser ?
- ?
激光?

[ˈklerɪk] ?
Cleric ?
牧师 ?
牧师?

" [ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [səbˈstænjəli] [ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊ] [kaʊtʃ] [ɪn]
" **THE report of each of them was substantially the same , though couched in**
" 这 报告 的 每个 的 他们 曾是 实质性 这 相同的 , 尽管 卧倒 在
[ˈdɪfrənt] [wɜ:dz] , [wɜ:dz]
different words , words
不同的 字 , 字
“尽管措辞不同, 但他们的报告内容实质相同。”

[ˈfreɪtɪd] [ˈheɪvɪli] [wɪð] [streɪndʒ] [ˈterə(r)] .
freighted heavily with strange terror .
货运 重度 和 奇怪的 恐怖 .

充满了莫名的恐惧。

" [ðə; ði] [ˈdevəʃtɪd] [ˈeəriə][hæz; hæz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbrəʊkən][ˈɪntu:] [ˈmu:vmənt] !
" The devastated area has suddenly broken into movement !
" 这 遭受重创 区域 有 突然 破碎的 进入 移动 !

“这片遭受重创的地区突然开始移动了！”

[θru:ˈaʊt] [ðæt] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [pʊv; əv][aɪ ˈti:] [ˈvɪzəb(ə)l][frəm; frəm][maɪ][dʒenz][ˈeəriə] , [ðə; ði] [fju:zd] [mæs] [pʊv; əv]
Throughout that portion of it visible from my Gens area , the fused mass of
自始至终 那 部分 的 它 可见的 从 我的 基因 区域 , 这 融合 大量的 的
[ˈdebri:] [ɪz] [ˈbʌblɪŋ] ,
debris is bubbling ,
碎片 是 冒泡 ,

从我的Gens区域可以看到的那部分区域，熔化的碎片团块正在冒泡。

[fəˈmentɪŋ] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:][laɪf] !
fermenting , walking into life !
发酵 , 步行 进入 生活 !

发酵，步入生活！

[æn; ən] [ˈɔ:rə] [pʊv; əv] [ʌnˈz:θli] [ˈmenəs] [si:m] [tu:; tə] [fləʊ] [ˈaʊtwəd] [frəm; frəm] [ðɪs] [ˈhi:vɪŋ] [mæs] ,
An aura of unearthly menace seems to flow outward from this heaving mass ,
一个 灵气 的 超凡脱俗的 威胁 似乎 到 流动 向外 从 这 起伏 大量的 ,
一股诡异的威胁气息似乎从这团翻腾的物体中向外散发出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [əˈsju:mɪŋ] [ə; eɪ][məʊst][pɪˈkju:liə(r)] [ˈreɪdiəns] — [kəʊld] [ˈgli:mɪŋ] , [laɪk] [ˈdɪstənt]
and the whole is assuming a most peculiar radiance — cold gleaming , like distant
和 这 所有的 是 假设 一个 最多 奇特 辐射 — 寒冷的 闪闪发光 , 喜欢 遥远
[ˈstɑ:ʃaɪn] ! "
starshine ! "
星光闪耀 ! "

整个景象呈现出一种非常奇特的光泽——冰冷的闪烁，如同遥远星光！

" [wert] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈsɑ:kə] [ˈswɪftli] .
" Wait ! " replied Sarka swiftly .
" 等待 ! " 回复 萨尔卡 迅速地 .

“等等！”萨尔卡迅速回答道。

" [wert] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [sent] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] !
" Wait until the people I have sent you have arrived !
" 等待 直到 这 人们 我 有 发送 你 有 到达的 !

“等我派来的人到了再说！”

[rɪˈpɔ:t] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈɪnstəntli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [pʊv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɪz] [ˈnəʊtɪsəbli] [ɔ:g'mentɪd] ,
Report to me instantly if the movement of the mass is noticeably augmented ,
报告 到 我 即刻 如果 这 移动 的 这 大量的 是 明显地 增强 ,
如果物体的运动明显增强，请立即向我报告。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [səʊ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] ,
and especially so if it seems to be breaking up ,
和 尤其 所以 如果 它 似乎 到 是 打破 向上 ,
尤其是当这段关系似乎要破裂时，更是如此。

[ɔ:(r)][kə'ʊægjʊlərtɪŋ][ˈɪntu:] [ˈeni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fɔ:m] [wɒt'evə(r)] ！
" or coagulating into any sort of form whatever ！

或者 凝固 进入 任何 种类 的 形式 任何 ！

或者凝结成任何形式的任何东西！

" [ðen] [hi:; hi] [dɪmd] [ðə; ði] [laɪts] ， [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]
" Then he dimmed the lights , indicating that for the moment there was
" 然后 他 调暗 这 灯 ， 表明 那 为了 这 片刻 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sed] ．
nothing more to be said ．
没有什么 更多的 到 是 说 ．

然后他调暗了灯光，表示暂时没有什么可说的了。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ， [feɪs] [ˈveri] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈveri] [əʊld] ，
Just then his father , face very gray and very old ,
只是 然后 他的 父亲 ， 脸 非常 灰色的 和 非常 老的 ，

就在这时，他的父亲，脸色灰白，非常苍老。

[ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈma:stə(r)][ˈberəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'bɒrətɪr] ．
entered the room of the Master Beryl from the laboratory ．
进入 这 房间 的 这 掌握 贝丽尔 从 这 实验室 ．

从实验室进入了贝里尔大师的房间。

" [sʌn] ！
" Son ！
" 儿子 ！

“儿子！

" [hi:; hi] [sed] ．
" he said ．
" 他 说 ．

他说。

" [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ɪz][ˈɔ:lməʊst][ə'pɒn] [ju: 'es] ！
" The crisis is almost upon us ！
" 这 危机 是 几乎 之上 我们 ！

危机即将到来！

[ðə; ði] [ˈma:ʃiənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ！
The Martians are coming ！
这 火星 人 是 未来 ！

火星 人 来了 ！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[kju:bz] [ɒv; əv] [ˈkeɪɒs]
Cubes of Chaos
立方体 的 混乱

混沌立方体

[ˈsɑ:kə] [ˈleɪsɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əb'zɜ:vətɪr] ，
SARKA raced into the Observatory ，
萨尔卡 比赛 进入 这 天文台 ，

SARKA冲进了天文台，

[ˈwʌndərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][ræn] [haʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈma:ʃiənz] [wʊd] [ˈmænɪfest] [ɪt'self] ；
wondering as he ran how the attack of the Martians would manifest itself ；
好奇 作为 他 跑 如何 这 攻击 的 这 火星 人 会 显现 本身 ；

他一边奔跑一边思考火星人的攻击会以何种形式出现；

[bʌt; bət] [ˈskeəsli] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [dɪˈspleɪ] [wɪtʃ] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
but scarcely prepared for the brilliant display which greeted his gaze .
但 几乎 准备 为了 这 杰出的 展示 哪个 问候 他的 目光 .

但他万万没想到，眼前这绚丽的景象竟如此震撼人心。

[kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnkʌmɪŋ] [ˈfleɪmz] [frɒm; frəm][mɑːz] , [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [laɪts]
Compared to the oncoming flames from Mars , the preceding display of lights
比较的 到 这 即将到来的 火焰 从 火星 , 这 前 展示 的 灯
[hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
had been as nothing .
有 到过 作为 没有什么 .

与火星喷发的火焰相比，之前出现的灯光简直微不足道。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈhevənz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][mɑːz] [siːmd] [əˈlaɪt] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈɜːθli]
The whole Heavens between the Earth and Mars seemed alight with an unearthly
这 所有的 天 之间 这 地球 和 火星 似乎 点燃 和 一个 超凡脱俗的
[gleə(r)] ,
glare ,
强光 ,

地球和火星之间的整个天空似乎都被一种不似人间的光芒照亮了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɜːst] [ænd; ənd] [həːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts]
as though the very heart of the sun had burst and hurled part of its
作为 尽管 这 非常 心 的 这 太阳 有 爆裂 和 投掷 部分 的 它是
[ˈfleɪmɪŋ] [mæs] [ˈaʊtwəd] [ˈɪntuː] [speɪs] .
flaming mass outward into space .
炽盛 大量的 向外 进入 空间 .

仿佛太阳的核心爆裂开来，将一部分燃烧的物质抛射到太空中。

[ɒn] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð] [ʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [spiːd] .
On it came with unbelievable speed .
在 它 来了 和 难以置信 速度 .

它以惊人的速度袭来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈtelɪŋ] , [jet] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
But there was no telling , yet , the form of the things which were coming .
但 那里 曾是 不 讲述 , 然而 , 这 形式 的 这 事物 哪个 是 未来 .

但是，未来事物的形式，当时还无法预知。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " ['wɪspəd] [jɑːskə] , [ˈstændɪŋ] [ˈfɪələsli] [æt; ət] - [saɪd] .
" **What are they ?** " **whispered Jaska , standing fearlessly at Sarka's side .**
" 什么 是 他们 ? " 低声说道 雅斯卡 , 常设 无畏地 在 - 边 .

“它们是什么？”贾斯卡无所畏惧地站在萨尔卡身边，低声问道。

" [ɪntəˈplæniːtri] [kɑːz] ?
" **Interplanetary cars ?**
" 星际 汽车 ?

星际汽车？

[ˈrɑːkɪts] ?
Rockets ?
火箭 ?

火箭？

[bɔːlz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ?
Balls of fire ?
球 的 火 ?

火球？

[ɔː(r)] [ˈbiːɪŋs] [ɒv; əv] [mɑːz] ? " **Or beings of Mars ?** "
或者 生物 的 火星 ? " **Or beings of Mars ?** "
或者他们是火星生物？

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['sɑ:kə] , ['ɑ:ftə(r)] ['stɑ:diŋ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:ɪ] ['mɪnɪts] ,
" **I think** , " **said Sarka** , **after studying the display for a few minutes** ,
" 我 思考 , " 说 萨尔卡 , 后 学习 这 展示 为了 一个 很少 分钟 ,
" 我想 , " 萨尔卡在观察了几分钟展板后说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['rɑ:kɪts] [ɔ:(r)] ['faɪəbɔ:l] , [pə'hæps] [bəuθ] [tə'geðə(r)] !
" **that they are either rockets or fireballs , perhaps both together !**
" 那 他们 是 任何一个 火箭 或者 火球 , 也许 两个都 一起 !
" 它们要么是火箭, 要么是火球, 或许两者兼而有之! "

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ma:ʃiənz] ['kænɒt] [kən'sɒlɪdeɪt] ['eni] [pə'zɪf(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪ'dəʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
But the Martians cannot consolidate any position on the Earth without coming to
但 这 火星 人 不能 合并 任何 位置 在 这 地球 没有 未来 到
['hændgrɪp] .
handgrips .
握把 .

但是, 火星 人 如果不采取强硬手段, 就无法在地球上巩固任何地位。

[sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðɪs] , [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [mɑ:z]
Since they must know this , we can expect to see the people of Mars
自从 他们 必须 知道 这 , 我们 能 预计 到 看 这 人们 的 火星
[ðəm'selvz] [wen] ,
themselves when ,
他们自己 什么时候 ,

既然他们肯定知道这一点, 那么我们可以期待在某个时候见到火星 人 本人。

[ɔ:(r)] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [ðəʊz] [bɔ:lz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [straɪk] [ðə; ði] [ɜ:θ] !
or soon after , those balls of fire strike the Earth !
或者 很快 后 , 那些 球 的 火 罢工 这 地球 !
或者不久之后, 这些火球就会撞击地球!

" ['sɑ:kə] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['berəl] [æz; əz][ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] ['hʌmɪŋ]
" **Sarka raced back to the room of the Master Beryl as a strident humming**
" 萨尔卡 比赛 后退 到 这 房间 的 这 掌握 贝丽尔 作为 一个 刺耳的 哼唱
[keɪm] [θru:] [tu:; tə][hɪm] .
came through to him .
来了 通过 到 他 .

" 萨尔卡听到一阵刺耳的哼唱声, 便飞奔回了贝里尔大师的房间。

[ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz] [hu:z] ['bɔ:dəz] [tʌtʃt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['devəstɪd] ['deɪlɪs]
THE Spokesmen of the Gens whose borders touched those of the devastated Dalis
这 发言人 的 这 基因 谁 边界 感动 那些 的 这 遭受重创 达利斯
['eəriə] , [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ə'gen] ,
area , were reporting again ,
区域 , 是 报道 再次 ,

与遭受重创的达利斯地区接壤的各部族发言人再次报告说:

[ænd; ænd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [haɪ] [pɪtʃt] [wɪð] [fɪə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]
and their voices were high pitched with fear that threatened to break the
和 他们的 声音 是 高的 投球 和 害怕 那 威胁 到 休息 这
[baʊndz] [ɒv; əv]['sænəti] .
bounds of sanity .
界限 的 理智 .

他们的声音因恐惧而变得尖锐, 几乎要失去理智。

" [ðə; ði] [fə'ment] [ɪn][ðə; ði] ['devəstɪd] ['eəriə] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'pɔ:t] ,
" **The ferment in the devastated area , " was the gist of their report** ,
" 这 发酵 在 这 遭受重创 区域 , " 曾是 这 要旨 的 他们的 报告 ,
" 灾区局势动荡不安", 这是他们报告的要点。

" [ɪz] [ə'sju:mɪŋ] ['mɪriədz] [ɒv; əv] [ˈfeɪps] ！
" **is assuming myriads of shapes** ！
" 是 假设 无数 的 形状 ！

“呈现出千姿百态的形状！”

[ðə; ði] [fju:zd] [mæs] [hæz; həz][ˈbrəʊkən][ʌp][ˈɪntu:]['aɪsəleɪtɪd] ['mæsɪz] ，
The fused mass has broken up into isolated masses ，
这 融合 大量的 有 破碎的 向上 进入 孤立 群众 ，

融合后的物质已经分裂成多个孤立的物质团。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mæs] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪz] [ə'sju:mɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [fɔ:mz] ！ "
and each mass of itself is assuming one of the many forms ！ "
和 每个 大量的 的 本身 是 假设 一 的 这 许多 表格 ！ "

每一团物质都在呈现出多种形态中的一种！

" [wɒt] [fɔ:mz] ？ " [snæpt] ['sɑ:kə] .
" **What forms ?** " **snapped Sarka** .
" 什么 表格 ？ " 啪啪 萨尔卡 .

“什么形式？”萨尔卡厉声问道。

" ['kwɪkli] ！ "
" **Quickly** ！ "
" 迅速地 ！ "

“迅速地！”

" [kju:bz] ！
" **Cubes** ！
" 立方体 ！

“立方体！”

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [kju:bz] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [kju:bz] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:mɪŋ]
Thousands and millions of cubes , and the cubes themselves are forming
数千 和 百万 的 立方体 ， 和 这 立方体 他们自己 是 成型

[ˈɪntu:]['lɑ:dʒə(r)] [kju:bz] ，
into larger cubes ，
进入 更大的 立方体 ，

成千上万个立方体，而且这些立方体本身又在形成更大的立方体。

[sʌm; səm][skweə(r)] ， [sʌm; səm][rek'tæŋgjələ(r)] ！
some square , some rectangular ！
一些 正方形 ， 一些 矩形的 ！

有的呈正方形，有的呈长方形！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ði:z] [fɔ:m'eɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈʌðə(r)z] ， ['məʊstli] [kə'lɪmnə(r)] ，
In the midst of these formations are others , mostly columnar ，
在 这 中间 的 这些 阵型 是 其他的 ， 大多 柱状 ，

在这些岩层之间，还存在着其他岩层，大多呈柱状。

[i:tʃ] ['kɒləm] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [kju:bz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌkəʊə'lest] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [fɔ:m] [frɒm; frəm]
each column consisting of cubes which have coalesced into the larger form from
每个 柱子 由 的 立方体 哪个 有 融合 进入 这 更大的 形式 从

[ðə; ði] [seɪm] [smɔ:l] [kju:bz] ！
the same small cubes ！
这 相同的 小的 立方体 ！

每一列都由许多小立方体聚合而成，这些小立方体又由许多相同的小立方体聚合而成！

[ðə; ði] [kə'lɪmnə(r)] [fɔ:m'eɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [t'ɒpt] [baɪ] [ˈgləʊbz] [wɪtʃ] [i'mɪt] [æn; ən] [rɪ'θɪəriəl] ['reɪdiəns] ！ "
The columnar formations are topped by globes which emit an ethereal radiance ！ "
这 柱状 阵型 是 顶峰 经过 地球仪 哪个 发射 一个 空灵的 辐射 ！ "

这些柱状岩层的顶端是球状物，散发出空灵的光芒！

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈvaɪbrənt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Sarka's voice was vibrant with excitement .
" - 嗓音 曾是 充满活力 和 激动 .

萨尔卡的声音充满了兴奋之情。

" ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz] ,
" Spokesmen of the Gens ,
" 发言人 的 这 基因 ,

“将军们的发言人，

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈmembə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][dʒenz][ɪz] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['flaɪɪŋ]
make sure that every individual member of your Gens is fully equipped with flying
制作 当然 那 每一个 个人 成员 的 你的 基因 是 完全 配备 和 飞行
['kləʊðɪŋ] [ɪn'klu:dɪŋ] [belts][ænd; ənd][ˈəʊɔɪd] — [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ɪn'defɪnət] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn]
clothing including belts and ovoids — prepared for an indefinite stay outside on
衣服 包括 腰带 和 卵形 — 准备 为了 一个 不定 停留 外部 在
[ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] !
the roof of the world !
这 屋顶 的 这 世界 !

确保你的 Gens 的每个成员都配备了飞行服装，包括腰带和卵形物——准备好在世界之巅无限期地停留！

[get] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [aʊt] ['swɪftli] , ['ki:pɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] !
Get your people out swiftly , keeping them in formation !
得到 你的 人们 出去 迅速地 , 保持 他们 在 形成 !

迅速疏散人员，并保持队形！

[ki:p] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ˈdeɪlɪs] [hu:m] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] ,
Keep about you those people of Dalis whom I sent you ,
保持 关于 你 那些 人们 的 达利斯 谁 我 发送 你 ,

务必留好我派给你的那些达利斯人。

[ænd; ənd] [ʌndə'stænd] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [breɪk] ['kɒntækt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['berəl] ,
and understand before you break contact with your Beryls ,
和 理解 前 你 休息 接触 和 你的 绿柱石 ,

在与你的绿柱石断绝联系之前，请先了解清楚。

[ðæt] [ɪn'strʌkʃənz] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm][em 'i:] !
that instructions received from these people come from me !
那 指示 已收到 从 这些 人们 来 从 我 !

这些人给我的指示都来自我！

[ɪn] [tɜ:n] , [ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haɪvz] ,
In turn , after you have quitted the hives ,
在 转动 , 后 你 有 辞职 这 麻疹 ,

反过来，在你离开蜂巢之后，

['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'pi:t] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
anything you wish to say to me you can repeat to any one of the
任何事物 你 希望 到 说 到 我 你 能 重复 到 任何 一 的 这
['gləʊɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ˈdeɪlɪs] !
glowing people of Dalis !
发光 人们 的 达利斯 !

你想对我说的话，都可以跟达利斯任何一位光芒四射的人说！

" [[pi: 'dʒi: -]
" [Pg 416]
" [页 -]

[ðə; ði] ['kɒntæktz] [wɜ:(r); wə(r)] ['brəʊkən] .

The contacts were broken .
这 联系方式 是 破碎的 .

触点断开了。

[ˈsɑ:kə] [stɛəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['berəl] , [ˈglɑ:nsɪŋ] [ˈswɪftli] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] , [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]
Sarka stared into the Beryl , glancing swiftly in all directions , to see whether his
萨尔卡 凝视 进入 这 贝丽尔 , 瞥了一眼 迅速地 在 全部 方向 , 到 看 无论 他的

[ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [əu'bei] .

orders were obeyed .
订单 是 服从 .

萨尔卡盯着绿柱石，迅速环顾四周，看看他的命令是否得到执行。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [haɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dʒenz][ɒv; əv]
Out of the myriads of hives were flying the people of all the Gens of
出去 的 这 无数 的 麻疹 是 飞行 这 人们 的 全部 这 基因 的

[ɜ:θ] ,

Earth ,
地球 ,

从无数蜂巢中飞出了地球上所有种族的人们，

[ðeə(r)][va:st] ['nʌmbəz] [ɔ:l'redi] ['dɑ:kənɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

their vast numbers already darkening the roof of the world .
他们的 广阔的 数字 已经 变暗 这 屋顶 的 这 世界 .

它们数量庞大，已经遮蔽了世界的屋顶。

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] ['faɪərz][frəm; frəm] [mɑ:z] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðem; ðəm] , [wɪt]
The advance fires from Mars seemed to have no effect on them , which
这 进步 火灾 从 火星 似乎 到 有 不 影响 在 他们 , 哪个

[ˈsɑ:kə] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Sarka had expected ,
萨尔卡 有 预期的 ,

火星上的先头炮火似乎对他们没有任何影响，这正如萨尔卡所预料的那样。

[sɪns] [ðə; ði]['faɪərz] [si:md] [tu:; tə] [kən'sju:m] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['pri:vɪəsli] .

since the fires seemed to consume nothing they had touched previously .
自从 这 火灾 似乎 到 消耗 没有什么 他们 有 感动 之前 .

因为这些火似乎没有吞噬之前接触过的任何东西。

[baɪ] [m'ɪliənz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [fɔ:θ] .

BY millions the people came forth .
经过 百万 这 人们 来了 前进 .

数以百万计的人民走上街头。

['pi:p(ə)l] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒenz][ɔ:(r)] [ðæt] ,

People dressed in the clothing of this Gens or that ,
人们 穿着 在 这 衣服 的 这 基因 或者 那 ,

人们穿着不同种族或民族的服装，

['weəriŋ] [i:tʃ] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spəʊksmən] .

wearing each the insignia of the house of his Spokesman .
穿着 每个 这 徽章 的 这 房子 的 他的 发言人 .

他们各自佩戴着其发言人所属家族的徽章。

[ə; eɪ] [breɪv] [ʃəʊ] .

A brave show .
一个 勇敢的 展示 .

一场勇敢的演出。

[ˈsɑ:kə] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['feɪsɪz][ɒv; əv] ['meni] , [naʊ] [ɪn] [laɪt] , [naʊ] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,

Sarka could see the faces of many , now in light , now in shadow ,
萨尔卡 可以 看 这 面孔 的 许多 , 现在 在 光 , 现在 在 阴影 ,

萨尔卡能看到许多人的面孔，时而沐浴在阳光下，时而隐在阴影中。

[æz; əz][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] ['faɪərz][ɒv; əv] [mɑ:z] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['pɑ:sɪŋ] ,
as the advance fires of Mars lighted them for a moment in passing ,
作为 这 进步 火灾 的 火星 照明 他们 为了 一个 片刻 在 通过 ,
火星的先导之火短暂地照亮了它们。

[ðen] [left][ðem; ðəm][ɪn] ['ʃædəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [bɔ:lz][ɒv; əv]['faɪə(r)]['feɪdɪd][ænd; ənd][daɪd] .
then left them in shadow as the bursting balls of fire faded and died .
然后 左边 他们 在 阴影 作为 这 爆发 球 的 火 褪色 和 死亡 .
然后，随着迸发的火球逐渐消失，它们便留在了阴影中。

[streɪndʒ] , [tu:] , [ðæt][ðə; ði] ['faɪəbɔ:l] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] .
Strange , too , that the fireballs made no noise .
奇怪的 , 也 , 那 这 火球 制成 不 噪音 .
奇怪的是，这些火球竟然没有发出任何声音。

['nɔɪzləs] [fleɪm] [wɪtʃ] [,ri:'baʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [brəʊk] [ɪn] ['saɪləns] ,
Noiseless flame which rebounded from the surface of the Earth broke in silence ,
无声 火焰 哪个 反弹 从 这 表面 的 这 地球 打破 在 沉默 ,
从地球表面反弹的无声火焰在寂静中破碎。

['delju:dʒ] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] ['ju:tɪŋ] [stɑ:z][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪliəns] .
deluging the heavens with shooting stars of great brilliance .
洪水 这 天 和 射击 明星 的 伟大的 辉煌 .
划破夜空，繁星璀璨夺目。

[θru:] [ɪts] [dɪ'spleɪ] [flu:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz] , ['mɑstə] [ɪn] [flaɪt] [ə'boʊv] [flaɪt] ,
Through its display flew the people of the Gens , mustering in flight above flight ,
通过 它是 展示 飞翔 这 人们 的 这 基因 , 集结 在 航班 多于 航班 ,
穿过它的展示，人们在空中集结，在空中翱翔，

[i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lev(ə)l] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz] .
each to his own level , under command of the Spokesmen of the Gens .
每个 到 他的 自己的 等级 , 在下面 命令 的 这 发言人 的 这 基因 .
各司其职，在将军们的发言人指挥下行事。

" [haʊ] [lɒŋ] , ['fa:ðə(r)] , " ['kwɪrɪd] ['sɑ:kə] , " [ʃʊd; ʒəd][,aɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə] ['empti] [ðə; ði][dʒenz]['eəriəz] ? "
" **How long , father ,** " **queried Sarka ,** " **should it take to empty the Gens areas ?** "
" 如何 长的 , 父亲 , " 查询 萨尔卡 , " 应该 它 拿 到 空的 这 基因 区域 ? "
萨尔卡问道：“父亲，清空根斯地区需要多长时间？ ”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:]['bæt(ə)l] [sɪns]
" **The people of Earth have been waiting for word to go into battle since**
" 这 人们 的 地球 有 到过 等待 为了 单词 到 去 进入 战斗 自从
[wi:; wi][fɜ:st] [sent][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['deɪlɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [mu:n] - [men] .
we first sent the people of Dalis against the Moon - men .
我们 第一的 发送 这 人们 的 达利斯 反对 这 月亮 - 男人 .
“自从我们第一次派达利斯人对抗月球人以来，地球人就一直在等待开战的命令。”

[ðeɪ] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] !
They still are ready !
他们 仍然 是 准备好 !
他们仍然准备就绪！

[ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kæn; kən][bi:; bi] ['emptɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]
The dwellings of our people , all of them , can be emptied within an
这 住宅 的 我们的 人们 , 全部 的 他们 , 能 是 清空 之内 一个
['aʊə(r)] ! "
hour ! "
小时 ! "
我们所有人的住所，全部都可以在一小时内清空！

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] , " [mjuːzd] [ˈsɑːkə] , " [ɪf] [ðæt][ɪz] [suːn] [ɪˈnʌf] !
" **I wonder** , " **mused Sarka** , " **if that is soon enough** !
" 我 想知道 , " 沉思 萨尔卡 , " 如果 那 是 很快 足够的 !

“我想知道,”萨尔卡沉思道,“这样够快吗! ”

" [pəˈhæps] [jes] , [pəˈhæps] [nəʊ] .
" **Perhaps yes** , **perhaps no** .
" 也许 是的 , 也许 不 .

“也许是, 也许不是。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
It would be a race , in any case .
它 会 是 一个 种族 , 在 任何 案件 .

无论如何, 这都将是一场竞赛。

[ˈsɑːkə] [dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [fɔːmˈeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] -
Sarka divided his attention between the rapidly changing formations of the Moon -
萨尔卡 分割 他的 注意力 之间 这 快速 变化 阵型 的 这 月亮 -
[kjuːbz] [ɪn] [ðæt] [ˈdevəstɪd] [ˈeəriə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbŋ,rʌʃɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [bɔːlz] [frɒm; frəm]
cubes in that devastated area and the onrushing charge of the fire - balls from
立方体 在 那 遭受重创 区域 和 这 冲锋 收费 的 这 火 - 球 从
[mɑːz] .
Mars .
火星 .

萨尔卡将注意力分散在那个被摧毁的地区快速变化的月球立方体形状和来自火星的火球的猛烈冲击之间。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈberəl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
All were visible to him through the Master Beryl , and from the
全部 是 可见的 到 他 通过 这 掌握 贝丽尔 , 和 从 这
[əbˈzɜːvətɪri] ,
Observatory ,
天文台 ,

所有这一切都能通过主绿柱石和天文台被他看到。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈmɑːn] [ˈfaɪə(r)] - [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvæŋɡəːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
though the Martian fire - balls were now so close that the vanguard of them
尽管 这 火星 火 - 球 是 现在 所以 关闭 那 这 先锋 的 他们
[kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈberəl] ,
could even be seen in the Master Beryl ,
可以 甚至 是 已见 在 这 掌握 贝丽尔 ,

虽然火星火球现在离我们如此之近, 甚至在主绿柱石上都能看到它们的先锋队,

[əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ˈəʊnli] [ækˈtɪvətɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
adjusted to view only activities on the surface of the Earth .
调整 到 看法 仅有的 活动 在这 表面 的 这 地球 .

调整为仅显示地球表面的活动。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [ˈflaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz][ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaɪsɪ]
Even as the last flights of the Gens of Earth were slipping into the icy
甚至 作为 这 最后的 航班 的 这 基因 的 地球 是 滑倒 进入 这 冰冷的
[eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
air from the roof of the world ,
空气 从 这 屋顶 的 这 世界 ,

即使地球世代的最后几架飞机正从世界之巅滑入冰冷的空气中,

[ðə; ði] [muːn] - [kjuːbz] [brɪˈɡæŋ][ðeə(r)] [ˈterɪfaɪɪŋ] , [əˈpɔːlɪŋ] [əˈtæk] ,
the Moon - cubes began their terrifying , appalling attack ,
这 月亮 - 立方体 开始 他们的 恐怖 , 令人震惊 攻击 ,

月亮立方体开始了它们可怕、骇人的攻击,

[ˈevri] [ˈdi:teɪl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ˈsɑ:kə] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈma:stə(r)][ˈberəl] .
every detail of which could be seen by Sarka from the Master Beryl .
每一个 细节 的 哪个 可以 是 已见 经过 萨尔卡 从 这 掌握 贝丽尔 :
萨尔卡从贝里尔大师那里可以看到其中的每一个细节。

[ðəʊz] [ˈkɒləms] , [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][kju:bz] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈli:dəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][va:st]
THOSE columns , composed of cubes , seemed to be the leaders of a vast
那些 列 , 由 的 立方体 , 似乎 到 是 这 领导人 的 一个 广阔的
[kju:b] - [ˈɑ:mi] .
cube - army .
立方体 - 军队 :

那些由立方体组成的柱子，仿佛是一支庞大立方体军队的领袖。
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgli:mɪŋ] [gləʊb] [hu:z] [ˈIəri] [laɪt] [pleɪd]
The top of each of them was a gleaming globe whose eery light played
这 顶部 的 每个 的 他们 曾是 一个 闪闪发光 地球 谁 森森 光 玩
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪˈmi:diətli] [səˈrʌʊndɪŋ] [i:tʃ] [ˈkɒləm] ,
over the country immediately surrounding each column ,
超过 这 国家 立即地 周围 每个 柱子 ,
每根柱子的顶端都是一个闪闪发光的球体，其诡异的光芒笼罩着柱子周围的大地。

[ðeə(r)] [wɪəd] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [skˈweəz] , [rekˈtæŋɡl] [ænd; ənd][ˈgləʊbz] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [kju:bz]
their weird light reflected in the squares , rectangles and globes that other cubes
他们的 诡异的 光 反映 在 这 正方形 , 矩形 和 地球仪 那 其他 立方体
[hæd; həd] [fɔ:md] .
had formed .
有 形成 :

它们奇异的光芒反射在其他立方体形成的正方形、长方形和球形中。

[ˈsɑ:kə] [sɔ:t] [ˈswɪftli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɒləms] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [kənˈsi:vəbli] [bi:; bi]
Sarka sought swiftly among the columns for the one which might conceivably be
萨尔卡 寻求 迅速地 之中 这 列 为了 这 一 哪个 可能 或许 是
[ɪn][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m] [kəˈmɑ:nd] ;
in supreme command ;
在 最高 命令 ;
萨尔卡迅速在人群中寻找可能担任最高指挥官的那一列人；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [mu:n] - [kju:bz] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtæk] .
but even as he sought the Moon - cubes moved to the attack .
但 甚至 作为 他 寻求 这 月亮 - 立方体 已搬 到 这 攻击 :
但即便在他寻找月亮立方体的时候，它们也转向了攻击。

[ðə; ði][ˈgləʊbz] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləms] [dɪmd] [ðeə(r)] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skˈweəz] ,
The globes on the tops of the columns dimmed their lights , and the squares ,
这 地球仪 在 这 最高额 的 这 列 调暗 他们的 灯 , 和 这 正方形 ,
柱顶的灯罩调暗了灯光，广场也随之黯淡下来。

[rekˈtæŋɡl] [ænd; ənd][ˈgləʊbz] [ɡɒt] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntu:][ˈterəb(ə)] [ˈməʊʃn] .
rectangles and globes got instantly into terrible motion .
矩形 和 地球仪 得到 即刻 进入 糟糕的 运动 :
矩形和球形物体瞬间开始剧烈运动。

[ˈsaʊθwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:md] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [mu:v] ,
Southward from the position in which they had formed they began to move ,
向南 从 这 位置 在 哪个 他们 有 形成 他们 开始 到 移动 ,
他们从集合地点开始向南行进，

[ðə; ði] [sk'weəz] [ænd; ənd] [rektæŋgl] [ə'pærəntli] ['slaɪdɪŋ] [ə'lon] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɑ:d]
the squares and rectangles apparently sliding along the surface of the scarred
这 正方形 和 矩形 显然 滑动 沿着 这 表面 的 这 疤痕
[ænd; ənd]['brəʊkən] [sɔɪl] ,
and broken soil ,
和 破碎的 土壤 ,
这些正方形和长方形似乎在伤痕累累、破碎不堪的土壤表面滑动。

[ðə; ði] ['gləʊbz] ['rəʊlɪŋ] .
the globes rolling .
这 地球仪 滚动 .
地球仪在滚动。

[ˈsaʊθwəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][vɑ:st] [wɔ:ɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] ['devəʃtɪd] ['eəriə]
Southward there was the vast wall of the Gens that bordered the devastated area
向南 那里 曾是 这 广阔的 墙 的 这 基因 那 带边框 这 遭受重创 区域
[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
in that direction ,
在 那 方向 ,
往南走，可以看到根斯人筑起的巨大城墙，它与那片被摧毁的区域接壤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kju:b] - ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [æt; ət] [fɒl] [tʃɑ:dʒ] [tə'wɔ:d] [ðɪs] , [ɪn] [wɒt] ['sɑ:kə]
and the cube - army was instantly at full charge toward this , in what Sarka
和 这 立方体 - 军队 曾是 即刻 在 满的 收费 朝向 这 , 在 什么 萨尔卡
[ˈri:ələɪzd] [wɒz; wəz] ,
realized was ,
已实现 曾是 ,
于是，方块大军立刻全力冲向这个方向，萨尔卡这才意识到，

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv] [demə'liʃ(ə)n] !
to be a war of demolition !
到 是 一个 战争 的 拆除 !
这将是一场破坏之战！

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['sɑ:kə] [wɒz; wəz] ['kɒŋʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] [lə'bɒrətɪrɪ] ,
Within a minute , Sarka was conscious of a trembling of all the laboratory ,
之内 一个 分钟 , 萨尔卡 曾是 有意识的 的 一个 发抖 的 全部 这 实验室 ,
不到一分钟，萨尔卡就感觉到整个实验室都在颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][jɑ:skə][wɜ:(r); wə(r)][waɪd] [wɪð] [fɪə(r)] .
and the eyes of Jaska were wide with fear .
和 这 眼睛 的 雅斯卡 是 宽的 和 害怕 .
雅斯卡的眼睛里充满了恐惧。

['swɪftli] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [gru:] , [ʌn'tɪl] [saʊnd] [naʊ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][vɑ:st] , ['ɔ:səm]
Swiftly the trembling grew , until sound now was added to the vast , awesome
迅速地 这 发抖 生长 , 直到 声音 现在 曾是 额外 到 这 广阔的 , 惊人的
[ˈtremə(r)] — [ə; eɪ][vɑ:st] ,
tremor — a vast ,
震颤 — 一个 广阔的 ,
震颤迅速加剧，直至巨大的、令人敬畏的震颤中又增添了声音——一种巨大的、

['rɔ:rɪŋ] [krəʃ'endəʊ] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
roaring crescendo of sound that mounted and mounted as the speed of the
咆哮 渐强 的 声音 那 安装 和 安装 作为 这 速度 的 这
[kju:b] - ['ɑ:mi] [ɪn'kri:st] .
cube - army increased .
立方体 - 军队 增加 .
随着立方体大军速度的加快，轰鸣声也越来越大。

[ðə; ði] ['væŋɡɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][kju:b] - ['ɑ:mi] [stræk] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz] ['saʊθwəd] [ɒv; əv]
The vanguard of the cube - army struck the dwelling of the Gens southward of
这 先锋 的 这 立方体 - 军队 击 这 住宅 的 这 基因 向南 的
[ðæt] [ɒv; əv]['deɪlɪs] ,
that of Dalis ,
那 的 达利斯 ,

立方体军队的前锋袭击了达利斯以南的根斯人的住所，

[ænd; ənd][ə; eɪ]
and a
和 一个

和

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[Pg 417]
[页 -]

[第417页]

['maɪti] , ['bɒkɪtɪŋ] [rɔ:(r)] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['ma:stə(r)]['berəl] , [wɒz; wəz] ['ɔ:dəbl] [ɪn'saɪd][ðə; ði]
mighty , rocketing roar sounded in the Master Beryl , was audible inside the
强大的 , 火箭 吼 听起来 在 这 掌握 贝丽尔 , 曾是 可听见的 里面 这
[lə'bɒrətɪ] ,
laboratory ,
实验室 ,

一声震耳欲聋的咆哮声在主贝里尔号上响起，整个实验室都能听到。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['berəl] , [æt; ət] [hu:z] ['sɜ:fɪs] ['sɑ:kə] [stɛəd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
even without the aid of the Beryl , at whose surface Sarka stared as a man
甚至 没有 这 援助 的 这 贝丽尔 , 在 谁 表面 萨尔卡 凝视 作为 一个 男人
['fæsɪneɪtɪd] , ['hɪpnətaɪzd] .
fascinated , hypnotized .
着迷 , 被催眠 .

即使没有绿柱石的帮助，萨尔卡也像个被迷住、被催眠的人一样盯着绿柱石的表面。

[ðə; ði][kju:b] - ['ɑ:mi] [stræk] [ðə; ði] [dwelɪŋz] , [dɪsə'piəd] ['ɪntu:][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
THE cube - army struck the dwellings , disappeared into them as though they
这 立方体 - 军队 击 这 住宅 , 消失 进入 他们 作为 尽管 他们
[hæd; həd] [bi:n] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['tɪʃu:] ['peɪpə(r)] ,
had been composed of tissue paper ,
有 到过 由 的 组织 纸 ,

立方体大军袭击了居民住宅，消失在住宅中，仿佛它们是由薄纸制成的一样。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɒn] !
and continued on !
和 持续 在 !

然后继续前进！

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][kju:b] - ['ɑ:mi] ['tɒpl] [ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwelɪŋz] , [ðeə(r)] ,
Over the tops of the cube - army toppled the roofs of the dwellings , there ,
超过 这 最高额 的 这 立方体 - 军队 倾覆 这 屋顶 的 这 住宅 , 那里 ,
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kju:bz] , [tu:; tə][bi:; bi] [graʊnd] [tu:; tə]['paʊdə(r)] ,
in the midst of the cubes , to be ground to powder ,
在 这 中间 的 这 立方体 , 到 是 地面 到 粉末 ,

在这些立方体中间，将被研磨成粉末，

[wið] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ævə,læntʃɪz] ['graɪndɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][sʌm; səm] ['ɔ:səm] ,
with a sound as of a million avalanches grinding together in some awesome ,
和 一个 声音 作为 的 一个 百万 雪崩 研磨 一起 在 一些 惊人的 ,
[sʌn] - [saɪz] ['væli] .
sun - size valley .
太阳 - 尺寸 谷 .

发出的声音就像百万次雪崩在某个壮丽的、太阳般大小的山谷中同时碰撞摩擦。

[ˈsaʊθwəd] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪ'brɪk] [tʃɑ:dʒ] , [mu:vɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] , [dʒaɪ'gæntɪk]
Southward , in the wake of the chaotic charge , moved a mighty , gigantic
向南 , 在 这 唤醒 的 这 混乱 收费 , 已搬 一个 强大的 , 巨大
[krə'væs] ,
crevasse ,
裂缝 ,
在混乱的冲锋之后, 向南移动了一道巨大的裂缝。

[hu:z] [saɪdz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪvz] [left] ['stændɪŋ] .
whose sides were the walls of the hives left standing .
谁 侧面 是 这 墙壁 的 这 麻疹 左边 常设 .
它们的侧面是残存的蜂巢壁。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [kju:b] - ['ɑ:mi] [mu:vɪd] [ɪn] , ['graɪndɪŋ] ['evriθɪŋ] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [tu:; tə] [dʌst] ,
And still the cube - army moved in , grinding everything it touched to dust ,
和 仍然 这 立方体 - 军队 已搬 在 , 研磨 一切 它 感动 到 灰尘 ,
['træmp(ə)lɪŋ] ['bɪldɪŋz] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] ,
trampling buildings into nothingness ,
践踏 建筑物 进入 虚无 ,
立方体大军依然推进, 所到之处皆化为尘埃, 建筑物被践踏成虚无。

[di'strɔɪ] ['ʌtəli] [ə'ləŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [waɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [di:p] [æz; əz]
destroying utterly along a front hundreds of miles wide , and as deep as
摧毁 完全地 沿着 一个 正面 数百 的 英里 宽的 , 和 作为 深的 作为
[ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][men] !
the dwellings of men !
这 住宅 的 男人 !
在数百英里宽、深入人类居住地的战线上彻底摧毁！

" [gɒd] ! " [kraɪd] ['sɑ:kə] ,
" **God ! " cried Sarka** ,
" 上帝 ! " 哭 萨尔卡 ,
“天哪！”萨尔卡喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [tens] [ðæt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][jɑ:skə] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ]
his voice so tense that both his father and Jaska heard it above the roaring
他的 嗓音 所以 紧张 那 两个都 他的 父亲 和 雅斯卡 听到 它 多于 这 咆哮
[wɪtʃ] [ʃʊk] [ænd; ənd] [rɒkt] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
which shook and rocked the world .
哪个 摇晃 和 摇滚 这 世界 .
他的声音如此紧张, 以至于他的父亲和雅斯卡都能在撼动世界的轰鸣声中听到他的声音。

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] ?
" **Do you see ?**
" 做 你 看 ?
你看到了吗？

[ðə; ði] [mu:n] - [kju:bz][ɑ:(r); ə(r)] [di'strɔɪ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['pi:p(ə)] ,
The Moon - cubes are destroying the dwelling of our people ,
这 月亮 - 立方体 是 摧毁 这 住宅 的 我们的 人们 ,
月球立方体正在摧毁我们人民的家园，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈma:ʃiənz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][fled]！" and the Martians are to destroy the people who have fled！"
和 这 火星人们 是 到 破坏 这 人们 WHO 有 逃亡！"
火星人要消灭那些逃亡的人们！

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei] [wei] ， " [sed] [ˈsɑ:kə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkwaɪətli] ， " [tu:; tə] [ˌsɜ:kəmˈvent] [ðə; ði] " There must be a way , " said Sarka the Second quietly , " to circumvent the
" 那里 必须 是 一个 方式 ， " 说 萨尔卡 这 第二 悄悄 ， " 到 规避 这
[kju:bz]！
cubes！
立方体！
“一定有办法，”萨尔卡二世平静地说，“绕过这些立方体！”

[bʌt; bət] [wɒt] ？
But what ？
但 什么 ？
但是什么？

[jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [stɪl] [ru:lz] [ðə; ði] [kju:bz] [wɪtʃ] [ˈpaɪlətɪd][ju:; jʊ][frəm; frəm][ðə; ði] [mu:n] ？ " Your will still rules the cubes which piloted you from the Moon ？"
你的 将要 仍然 规则 这 立方体 哪个 试飞 你 从 这 月亮 ？ "
你的意志依然主宰着那些把你从月球带下来的立方体吗？

" [jes] ， " [rɪˈplaɪd] [ˈsɑ:kə] [ˈtɜ:slɪ] ， " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli][ə; ei][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kju:bz] 。 " Yes , " replied Sarka tersely , " but there are only a dozen of the cubes .
" 是的 ， " 回复 萨尔卡 简洁地 ， " 但 那里 是 仅有的 一个 打 的 这 立方体 。
“是的，”萨尔卡简短地回答道，“但是只有十几个立方体。”

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [du:; də] [əˈgenst] [ˈkaʊntləs] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ？
What can they do against countless millions of them ？
什么 能 他们 做 反对 无数 百万 的 他们 ？
面对数以百万计的敌人，他们能做什么？

[kju:bz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [mu:n] - [kju:bz] ， [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [blu:] Cubes which are Moon - cubes , brought to the Earth in the heart of that blue
立方体 哪个 是 月亮 - 立方体 ， 带来 到 这 地球 在 这 心 的 那 蓝色的
[ˈkɒləm] ，
column ，
柱子 ，
这些立方体，也就是月球立方体，是从那道蓝色柱体的中心被带到地球的。

[hiə(r)] [rɪˈfɔ:md] [tu:; tə] [kriˈeɪt] [æ; ən] [ˈɑ:mi] [wɪtʃ] [ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ， [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪˈti:] [ˈkænɒt] [bi:; bi] here reformed to create an army which is invincible , because it cannot be
这里 改革后的 到 创造 一个 军队 哪个 是 无敌 ， 因为 它 不能 是
[sleɪn]！
slain！
被杀！
这里进行了改革，打造了一支所向披靡的军队，因为它是无法被杀死的！

[aɪˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] - [ˈpi:p(ə)l] [ðəmˈselvz] ， [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] It means that the Moon - people themselves , thousands of miles out of our
它 方法 那 这 月亮 - 人们 他们自己 ， 数千 的 英里 出去 的 我们的
[ri:tʃ] ，
reach ，
抵达 ，
这意味着，远在数千英里之外的月球居民，

[hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə][saɪt][ɪn] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðeə(r)][kju:b] - [sleɪvz] [dɪˈstrɔɪ] [ju:ˈes]！
have but to sit in comfort and watch their cube - slaves destroy us ！
有 但 到 坐 在 舒适 和 手表 他们的 立方体 - 奴隶 破坏 我们！
我们只需舒舒服服地坐着，看着他们的立方体奴隶摧毁我们！

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd] [weɪst] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ðə; ði] ['ma:ʃɪənz] [hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]
When they have laid waste the Earth , the Martians have but to finish the
什么时候 他们 有 铺设 浪费 这 地球 , 这 火星 人 有 但 到 结束 这
[fɑ:t] !
fight !
斗争 !

当火星 人把地球摧毁殆尽之后，他们只需完成最后的战斗！

" [ɪf] , [bɪ'ləvɪd] , " [sed] [jɑ:skə] , " [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [kə'mændz] [ðəʊz] [twelv] [kju:bz] ,
" IF , beloved , " said Jaska , " your will commands those twelve cubes ,
" 如果 , 心爱 , " 说 雅斯卡 , " 你的 将要 命令 那些 十二 立方体 ,
"亲爱的,"雅斯卡说, "如果你的意志能够支配那十二个立方体,

[aɪ 'ti:] [kæn; kən][ɔ:lsəʊ] [kə'mɑ:nd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði]
it can also command all the others , for they must be essentially the
它 能 还 命令 全部 这 其他的 , 为了 他们 必须 是 本质上 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

它还可以指挥所有其他事物，因为它们本质上必然是相同的。

[kɔ:l] [ɒn][ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][ɒv; əv][ˈderlɪs][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ! "
Call on the rebels of Dalis to help you ! "
称呼 在 这 叛军 的 达利斯 到 帮助 你 ! "
号召达利叛军来帮助你！

" [ðen] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz] , [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˈkɒntækt] [wɪð]
" Then what of the Spokesmen of the Gens , who will be out of contact with
" 然后 什么 的 这 发言人 的 这 基因 , WHO 将要 是 出去 的 接触 和
[em 'i:] ? "
me ? "
我 ? "

“那么那些将军们的发言人怎么办？ 他们将无法与我联系。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][stænd][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [fi:t] , [mʌst; məst] [faɪt] [ðeə(r)] [əʊn] ['bæt(ə)] !
" They must stand on their own feet , must fight their own battle !
" 他们 必须 站立 在 他们的 自己的 脚 , 必须 斗争 他们的 自己的 战斗 !
他们必须自力更生，必须打自己的仗！

[kɔ:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪmz] ,
Call to you the people who have passed through the white flames ,
称呼 到 你 这 人们 WHO 有 通过了 通过 这 白色的 火焰 ,
呼唤那些曾穿越白色火焰的人们，

[ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wɪl] [ɒv; əv][lʊˈɑ:r][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈdeɪlɪs][fɔ:(r); fə(r)][kənˈtrəʊl][ɒv; əv]
and fight with the distant will of Luar and of Dalis for control of
和 斗争 和 这 遥远 将要 的 月光 和 的 达利斯 为了 控制 的
[ðə; ði] [kju:b] - ['ɑ:mi] !
the cube - army !
这 立方体 - 军队 !

与遥远的卢阿尔和达利斯的意志争夺立方体军队的控制权！

" [əˈɡen] [ðæt] [egzɔ:l'teɪ](ə)n] , [wɪt] [kənˈvɪnst] [hɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] ['maʊntənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:]
" Again that exaltation , which convinced him he could move mountains with his two
" 再次 那 提高 , 哪个 确信 他 他 可以 移动 山脉 和 他的 二
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“那种让他觉得自己能用双手移山的狂喜再次袭来，

[kɔːst] [θruː] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['sɑːkə] .
coursed through the being of Sarka .
课程 通过 这 存在 的 萨尔卡 ；

贯穿萨尔卡的灵魂。

[ˈkwaɪətli] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [jɑːskə] .
Quietly be answered Jaska .
悄悄 是 回答 雅斯卡 ；

安静地回答 Jaska。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['softli] .
" I believe you are right , " he said softly .
" 我 相信 你 是 正确的 , " 他 说 轻轻 ；

“我相信你是对的,”他轻声说道。

" [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪt] [bɔː(r)] [ðiːz] [muːn] - [kjuːbz]
" Those of us who have passed through the flames which bore these Moon - cubes
" 那些 的 我们 WHO 有 通过了 通过 这 火焰 哪个 钻孔 这些 月亮 - 立方体
[wɪl] [kən'trəʊl][ðə; ði] [kjuːbz] ,
will control the cubes ,
将要 控制 这 立方体 ,

“我们这些经历过孕育这些月亮立方体的烈焰洗礼的人，将掌控这些立方体。”

['iːv(ə)n] [bend] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)] [wɪl] .
even bend them to our will .
甚至 弯曲 他们 到 我们的 将要 ；

甚至可以让他们屈服于我们的意志。

[ðə; ði] ['spəʊksmən] [mʌst; məst] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɔː(r)] ['perɪʃ] !
The Spokesmen must vanquish the Martians or perish !
这 发言人 必须 征服 这 火星 人 或者 沦 ！

发言人必须战胜火星 人，否则就会灭亡！

" [ðen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [kə'mændz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spəʊksmən] :
" Then he sent his mental commands to the Spokesmen :
" 然后 他 发送 他的 精神的 命令 到 这 发言人 ；

然后他向发言人发出意念指令：

" [miːt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔː(r)] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] !
" Meet the Martians when they arrive and destroy or drive them back !
" 见面 这 火星 人 什么时候 他们 到达 和 破坏 或者 驾驶 他们 后退 ！

“火星 人到来时，迎击他们，要么消灭他们，要么把他们赶回去！ ”

[juː; jʊ][lɪv; laɪv]['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][wɪn] !
You live only if you win !
你 居住 仅有的 如果 你 赢 ！

只有赢了你才能活着！

[wiː; wi] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] ['vɪktəri] [ɪz]['aʊəz] !
We speak no more until victory is ours !
我们 说话 不 更多的 直到 胜利 是 我们的 ！

在我们取得胜利之前，我们不再说话！

[ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz][ɒv; əv]['deɪlɪs] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['eəriəz] ['biːɪŋ] ['devəʃtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kjuːbz] ,
People of the Gens of Dalis , go to the areas being devastated by the cubes ,
人们 的 这 基因 的 达利斯 , 去 到 这 区域 存在 遭受重创 经过 这 立方体 ,
[ˈdeɪlɪs] [ˈpiːp(ə)l] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ðeə(r)] !
达利斯氏族的人们，前往那些被立方体摧毁的地区。

[ˈteɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kjuːbz] [ænd; ənd] [ˈeɪkɑːrɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ðeə(r)] !
taking your cubes and aircars with you , and I will join you there !
采取 你的 立方体 和 飞行汽车 和 你 , 和 我 将要 加入 你 那里 ！

带上你的立方体和飞行汽车，我也会去那里和你们会合！

[ænd; ənd][jɑ:skə] [wið] [em 'i:] !
And Jaska with me !
和 雅斯卡 和 我 ！

还有雅斯卡和我一起！

" [ˈsɑ:kə] [hæd; həd][nɒt] [hɪm'self] ['mentəli] ['spəʊkən][ðə; ði][lɑ:st] [fɔ:(r)] [wɜ:dz] .
" Sarka had not himself mentally spoken the last four words .
" 萨尔卡 有 不是 他自己 精神上 说 这 最后的 四 字 。

“萨尔卡本人并没有在脑海中说出最后四个字。”

[jɑ:skə][hæd; həd] [θɔ:t] - ['spəʊkən][ðem; ðəm] , [br'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] .
Jaska had thought - spoken them , before he could prevent .
雅斯卡 有 想法 - 说 他们 ， 前 他 可以 防止 。

贾斯卡在阻止之前就用意念说出了这些话。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [lɪps] ['feɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [fi:; fi] [rɪ'meɪn] [br'haɪnd] .
He turned upon her , lips shaping a command that she remain behind .
他 转向 之上 她 ， 嘴唇 成型 一个 命令 那 她 保持 在后面 。

他转过身来，嘴唇翕动，命令她留在原地。

[bʌt; bət][fi:; fi] [fɔ:'stɔ:ld] [hɪm] .
But she forestalled him .
但 她 阻止 他 。

但她抢先一步阻止了他。

" [aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [bi:n] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪmz] !
" I , too , have been through the white flames !
" 我 ， 也 ， 有 到过 通过 这 白色的 火焰 ！

“我也曾经历过白色的火焰！”

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] !
You may have need of all of us !
你 可能 有 需要 的 全部 的 我们 ！

你可能需要我们所有人！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:stəri]
The Struggle for Mastery
这 斗争 为了 精通

争夺精通

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dʒenz][ɒv; əv] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [br'twi:n] [tu:] ['faɪərz] .
THE people of all the Gens of Earth were now between two fires .
这 人们 的 全部 这 基因 的 地球 是 现在 之间 二 火灾 。

地球上所有种族的人们现在都身处两团烈火之间。

[ðə; ði] [kju:b] - [ˈɑ:mi] , [ru:ld] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs]
The cube - army , ruled by the mistress
这 立方体 - 军队 ， 裁决 经过 这 情妇

由女主人统治的立方体军队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 418]
[页 -]

[第418页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [weɪst] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz] ,
of the Moon , was laying waste the dwellings of the Gens ,
的 这 月亮 ， 曾是 躺下 浪费 这 住宅 的 这 基因 ，

月亮之神正在摧毁各族人的住所，

[di'strɔɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [spi:d] [ænd; ənd] ['ʃʊərəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] ['z:θkweɪk] , [wɒt'evə(r)]
destroying them with a speed and surety of which no earthquake , whatever
摧毁 他们 和 一个 速度 和 保证 的 哪个 不 地震 , 任何
[Its] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ,
its proportions ,
它是 比例 ,

以任何地震，无论其规模大小，都无法比拟的速度和确定性摧毁它们。

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['keɪpəb(ə)l] .
would have been capable .
会 有 到过 有能力的 .

本来可以做到。

[ðə; ði] [dʒenz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] — [weə(r)] ,
The Gens were forced out upon the roof of the world — where ,
这 基因 是 强制 出去 之上 这 屋顶 的 这 世界 — 在哪里 ,
吉恩一家被迫流落到世界屋脊——在那里 ,

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [mə'hu:və] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [,pri:ə'reɪndʒd] [fɔ:m'eɪʃənz] , [ðæn; ðən] [ðə; ði]
scarcely had they maneuvered into their prearranged formations , than the
几乎 有 他们 操纵 进入 他们的 预先安排 阵型 , 比 这
['ma:ʃənz] [stræk] .
Martians struck .
火星 人 击 .

他们刚摆好预先安排好的队形，火星人就发动了攻击。

[ðəʊz] [hju:dʒ] [bɔ:lz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , ['lɑ:dʒə(r)] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɛrkɑ:rz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] ,
Those huge balls of fire , larger even than the aircars of the Moon ,
那些 巨大的 球 的 火 , 更大的 甚至 比 这 飞行汽车 的 这 月亮 ,
那些巨大的火球，甚至比月球上的飞行器还要大 ,

['lændɪd] [ɪn] [vɑ:st] [ænd; ənd] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] — ['lændɪd]
landed in vast and awe - inspiring numbers on the roof of the world — landed
登陆 在 广阔的 和 敬畏 - 鼓舞人心 数字 在 这 屋顶 的 这 世界 — 登陆
['i:zəli] ,
easily ,
容易地 ,

数量庞大、令人叹为观止，它们降落在世界屋脊上——而且降落得很轻松。

[wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] ['efət] [ɔ:(r)] [ʃɒk] .
with no apparent effort or shock .
和 不 明显 努力 或者 震惊 .

表面上没有表现出任何吃力或震惊的样子。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [plers] [ɒv; əv] [vɑ:st] ['reɪdiəns] ,
The light of them made all the world a place of vast radiance ,
这 光 的 他们 制成 全部 这 世界 一个 地方 的 广阔的 辐射 ,
它们的光芒使整个世界都充满了灿烂的光辉。

[serv] ['əʊnli] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kju:b] - ['ɑ:mi] , [ænd; ənd] [ðɪs]
save only that portion which was being destroyed by the cube - army , and this
节省 仅有的 那 部分 哪个 曾是 存在 损毁 经过 这 立方体 - 军队 , 和 这
['eəriə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəʊld] ,
area had a cold ,
区域 有 一个 寒冷的 ,

除了被立方体军队摧毁的那部分之外，这片区域很冷。

[tʃɪl] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [its] [əʊn] .
chill radiance of its own .
寒意 辐射 的 它是自己的 .

它自身散发着一种冷冽的光芒。

[baɪ] [gru:ps] [ænd; ənd] [ɔ:ɡənəɪ'zeɪ(ə)n] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [bɔ:lz] [ɒv; əv] [mɑ:z] ['lændɪd] ,
By groups and organisations the fire - balls of Mars landed ,
经过 团体 和 组织 这 火 - 球 的 火星 登陆 ,
火星上的火球由各种团体和组织发射升空。

[ænd; ənd] ['restɪd] [kwɪ'es(ə)nt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .
and rested quiescent on the surface of the globe .
和 休息 静止的 在 这 表面 的 这 地球 .
静静地躺在地球表面。

['sɑ:kə] ,
Sarka ,
萨尔卡 ,
萨尔卡，

['pɔ:zɪŋ] ['əʊnli] [lɒŋ] ['ɪnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətɪrɪ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'tæk] [ænd; ənd][tu:; tə]
pausing only long enough in his laboratory to study this strange attack and to
暂停 仅有的 长的 足够的 在 他的 实验室 到 学习 这 奇怪的 攻击 和 到
[dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [get]['ʌndə(r)] [wei] ,
discover how it would get under way ,
发现 如何 它 会 得到 在下面 方式 ,
他只在实验室里停留了足够长的时间，研究这种奇怪的袭击，并找出它是如何发生的。

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streɪndʒ] [pɑ:t] [ɪn]
was at the same time preparing to go forth to take his own strange part in
曾是 在 这 相同的 时间 准备 到 去 前进 到 拿 他的 自己的 奇怪的 部分 在
[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ə:θlɪŋz] .
the defensive action of Earthlings .
这 防守 行动 的 地球人 .
与此同时，他也准备出发，以他独特的方式参与到地球人的防御行动中。

[ə; eɪ][vɑ:st] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm]
A vast confidence was in him
一个 广阔的 信心 曾是 在 他
他身上散发着无比的自信.....

" [wi:; wi] [wɪl] [lu:z] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] , ['fɑ:ðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] .
" **We will lose millions of people , father , " he said softly .**
" 我们 将要 失去 百万 的 人们 , 父亲 , " 他 说 轻轻 .
“父亲，我们会失去数百万人，”他轻声说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [end][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪktəri] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɡlɔ:riəs] [wɔ:(r)]['evə(r)] [fɔ:t] [ɒn] [ðɪs]
" **But it will end in our victory , in the most glorious war ever fought on this**
" 但 它 将要 结尾 在 我们的 胜利 , 在 这 最多 辉煌 战争 曾经 战斗 在 这
[ɜ:θ] ! "
Earth ! "
地球 ! "
“但最终我们将取得胜利，这将是地球上最光荣的战争！ ”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [maɪ] [sʌn] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] ['sædli] .
" **That is true , my son ! " replied the older man sadly .**
" 那 是 真的 , 我的 儿子 ! " 回复 这 老 男人 令人遗憾的是 .
“的确如此，孩子！ ”老人悲伤地回答道。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði][vɑ:st]['faɪə(r)] - [bɔ:lz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['mɒnstə(r)] ['gləʊɪŋ]
FOR several minutes the vast fire - balls , which seemed to be monster glowing
为了 一些 分钟 这 广阔的 火 - 球 , 哪个 似乎 到 是 怪物 发光
['ɒktəɡənz] ,
octagons ,
八边形 ,
持续了好几分钟，那些巨大的火球，看起来像是巨大的发光八边形，

[ˈrestɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈləndɪd] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [dʒenz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)]
rested where they had landed , and even then the Gens of the people
休息 在哪里 他们 有 登陆 , 和 甚至 然后 这 基因 的 这 人们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈkləʊzɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
were closing on them ,
是 结束 在 他们 ,

他们就在降落的地方休息，即便如此，敌军仍然在逼近他们。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [reɪ] [dəˈrektər] [ænd; ənd] [ˈætəm] - [dɪsˈɪntɪɡreɪtə(r)] [ˈɪntuː] [ˈæk(ə)n] .
bringing their ray directors and atom - disintegrators into action .
带来 他们的 射线 导演 和 原子 - 分解器 进入 行动 .
[ðen] ,
投入使用他们的射线导向器和原子分解器。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
[wɛn] [ðə; ði] [ˈəːθlɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [ˈfaɪə(r)] - [bɔːlz] —
when the Earthlings would have destroyed the first of the vast fire - balls —
什么时候 这 地球人 会 有 损毁 这 第一的 的 这 广阔的 火 - 球 —
[ænd; ənd] [ˈsɑːkə] [wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [beɪðd] [ðə; ði] [bɔːlz] [siːmd] [tuː; tə]
and Sarka was noting that the flames which bathed the balls seemed to
和 萨尔卡 曾是 注意到 那 这 火焰 哪个 洗澡 这 球 似乎 到
[hæv; həv] [nəʊ] [ɪˈfekt] [wɒtˈevə(r)] [ɒn] [ˈəːθlɪŋz] ,
have no effect whatever on Earthlings ,
有 不 影响 任何 在 地球人 ,

当地球人摧毁了第一个巨大的火球时——萨尔卡注意到，笼罩着火球的火焰似乎对地球人没有任何影响——

[seɪv] [tuː; tə] [ˈaʊtlɑɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈmənt(ə)] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] — [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [bɔːlz] [ˈweɪkən] [tuː; tə] [njuː]
save to outline them in mantles of fire — the fire - balls wakened to new
节省 到 大纲 他们 在 地衣 的 火 — 这 火 - 球 醒来 到 新的
[laɪf] .
life .
生活 :

除了用火焰斗篷勾勒出它们的轮廓——火球被唤醒，获得了新生。

[ðeɪ] [ˈəʊpənd] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːvz] [ɒv; əv] [ˈpiːtʃɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːt] ,
They opened like the halves of peaches falling apart ,
他们 打开 喜欢 这 一半 的 桃子 坠落 除 ,
[ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːt] ,
它们像桃子裂开一样裂开了，

[ænd; ənd] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [pɔː] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈmaːʃɪənz] [ɜːθ] [hæd; həd] [ˈevə(r)]
and out upon the roof of the world poured the first Martians Earth had ever
和 出去 之上 这 屋顶 的 这 世界 倾倒 这 第一的 火星 地球 有 曾经
[siːn] !
seen !
已见 !

于是，地球有史以来第一次见到的火星 人，就此涌上世界之巅！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twɑɪs] [ðə; ði] [saɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] , [ɒv; əv] [ɜːθ] [ˈpi:p(ə)] ,
They were more than twice the size , on the average , of Earth people ,
他们 是 更多的 比 两次 这 尺寸 , 在 这 平均的 , 的 地球 人们 ,
[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] ,
他们的平均体型是地球人的两倍多。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [ɡlɑːns] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [seɪv] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] ,
and at first glance seemed to resemble them very much , save that their eyes ,
和 在 第一的 瞥一眼 似乎 到 类似 他们 非常 很多 , 节省 那 他们的 眼睛 ,
[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] ,
乍一看，它们似乎非常相似，只是眼睛不同。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['mɑ:ʃn] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [tu:] ,
of which each Martian was possessed of two ,
的 哪个 每个 火星星人 曾是 拥有 的 二 ,
每个火星星人拥有两个,

[wɜ:(r); wə(r)][set] [ɒn][ðə; ði][endz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['tentək(ə)lz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [stretʃ] [fɔ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ]
were set on the ends of long tentacles which could stretch forth to a
是 放 在 这 结束 的 长的 触手 哪个 可以 拉紧 前进 到 一个
[lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [tu:] [fi:t] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] - [sɔ:kəts] [ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi] [tɜ:nd] [ɪn]
length of two feet or more from the eye - sockets and thus be turned in
长度 的 二 脚 或者 更多的 从 这 眼睛 - 插座 和 因此 是 转向 在
[eni] [də'rekʃ(ə)n] .
any direction .
任何 方向 .

它们长在长长的触须末端，触须可以从眼窝伸长到两英尺或更长，因此可以朝任何方向转动。
[i:tʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɪts] ['neɪbə(r)] , [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔ:wəd] [waɪl] [ðə; ði]
Each eye was independent of its neighbor , as one could look forward while the
每个 眼睛 曾是 独立的 的 它是 邻居 , 作为 一 可以 看 向前 尽管 这
[ʌðə(r)] [lʊkt] ['bækwəd] ,
other looked backward ,
其他 看起来 落后 ,
每只眼睛都独立于相邻的眼睛，一只眼睛可以向前看，而另一只眼睛可以向后看。

[ɔ:(r)][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊkt] [left] .
or one could look right while the other looked left .
或者 一 可以 看 正确的 尽管 这 其他 看起来 左边 .
或者一个人可以向右看，另一个人可以向左看。

[i:tʃ] ['mɑ:ʃn] [pə'zest] [tu:] [ɑ:mz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] , ['paʊəf(ə)l] ['tɔ:səʊ] ,
Each Martian possessed two arms on each side of a huge , powerful torso ,
每个 火星星人 拥有 二 武器 在 每个 边 的 一个 巨大的 , 强大的 躯干 ,
每个火星星人都有两只手臂，分别长在巨大而强壮的躯干两侧。

[ænd; ənd][legz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði] [b'ɒlz] [ɒv; əv] [tri:z] , [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði]['slendə(r)] [lɪmz]
and legs that were like the bolls of trees , compared to the slender limbs
和 腿 那 是 喜欢 这 棉铃 的 树木 , 比较的 到 这 苗条 四肢
[ɒv; əv] ['ə:θlɪŋz] .
of Earthlings .
的 地球人 .
与地球人纤细的四肢相比，他们的腿就像树的果穗一样粗壮。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] , ['væri] - ['kɒləd]
All the Martians seemed to be dressed in the skins of strange , vari - colored
全部 这 火星星人 似乎 到 是 穿着 在 这 皮肤 的 奇怪的 , 变化 - 有色
[bi:sts] .
beasts .
野兽 .
所有火星星人似乎都穿着奇异的、五彩斑斓的野兽皮毛。

[i:tʃ] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [raɪt] [hænd][ə; eɪ]['slendə(r)] [keɪn] [θɪŋ] [sʌm; səm] [θri:] [fi:t] [ɪn]
Each carried in his upper right hand a slender canelike thing some three feet in
每个 携带 在 他的 上 正确的 手 一个 苗条 像拐杖一样 事物 一些 三 脚 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,
他们右手上方各拿着一根约三英尺长的细长手杖状物体。

[frɒm; frəm] [hu:z] [tɪp] [ðeə(r)] [flæʃt] [ðəʊz] [spɜ:t] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ɜ:θ]
from whose tip there flashed those spurts of flame which had puzzled the Earth
从 谁 提示 那里 闪光灯 那些 喷涌 的 火焰 哪个 有 困惑 这 地球
[ˈpi:p(ə)l] [brɪʔɔ:(r)] [ðə; ði][æktʃuəl] [ˈɔ:ntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] .
people before the actual launching of the attack .
人们 前 这 实际的 发射 的 这 攻击 .

在正式发动攻击之前，正是从它的尖端喷出的火焰让地球人感到困惑。

[brɪˈpɒnd] [ði:z] [ˈwepənz] , [ðə; ði] [ˈma:ʃiənz] [si:md] [tu:; tə] [pəˈzes] [nəʊ] [ˈwepənz] [ɒv; əv] [əˈfens]
BEYOND these weapons , the Martians seemed to possess no weapons of offense
超过 这些 武器 , 这 火星 人 似乎 到 具有 不 武器 的 罪行
[æt; ət][ɔ:l] , [nɔ:(r)][ɒv; əv] [dɪˈfens] .
at all , nor of defense .
在 全部 , 也不 的 防御 .

除了这些武器之外，火星 人似乎没有任何进攻性武器，也没有防御性武器。

" [wɪð] [ˈaʊə(r)] [reɪ] [dəˈrektər] [ænd; ənd][ˈætəm] - [dɪsˈɪntɪgreɪtə(r)] , " [sed] [ˈsɑ:kə] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" **With our ray directors and atom - disintegrators ,** " **said Sarka , moving into the**
" 和 我们的 射线 导演 和 原子 - 分解器 , " 说 萨尔卡 , 移动 进入 这
[ˈeksɪt] [dəʊm] [wɪð] [jɑ:skə] ,
Exit Dome with Jaska ,
出口 穹顶 和 雅斯卡 ,

“有了我们的射线导向器和原子分解器，”萨尔卡说着，和雅斯卡一起走进了出口穹顶。

" [wi:; wi][kæn; kən][blɑ:st][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] !
" **we can blast them from the face of the Earth !**
" 我们 能 爆炸 他们 从 这 脸 的 这 地球 !
" "我们可以把他们从地球上彻底抹去！ "

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [tu:] [ˈheɪstɪli] .
" **But in a moment he realized that he had spoken too hastily .**
" 但 在 一个 片刻 他 已实现 那 他 有 说 也 草草 .
"但他很快意识到自己说话太草率了。"

[ðə; ði] [ˈhiərəɪst] [ˈfaɪə(r)] - [bɔ:l] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz][ɒv; əv]
The nearest fire - ball was , of course , within the area of the Gens of
这 最近的 火 - 球 曾是 , 的 课程 , 之内 这 区域 的 这 基因 的
[ˈklerɪk] ,
Cleric ,
牧师 ,

当然，最近的火球位于牧师氏族 的范围内。

[ænd; ənd] [ˈsɑ:kə] [kʊd; kəd][hiə(r)] [si:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [aɪz] [ɔ:l] [ðæt] [trænˈspaɪəd] .
and Sarka could here see with his naked eyes all that transpired .
和 萨尔卡 可以 这里 看 和 他的 裸 眼睛 全部 那 发生了 .
萨尔卡用他肉眼就能看到这里发生的一切。

[ðə; ði] [ˈmɑ:ʃn] [ˈpæsndʒər] , [hu:] [mu:vd] [ˈswɪftli] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈfaɪə(r)] - [bɔ:l] [ˈvi:ək(ə)lz] ,
The Martian passengers , who moved swiftly away from their fire - ball vehicles ,
这 火星 人 乘客 , WHO 已搬 迅速地 离开 从 他们的 火 - 球 车辆 ,
火星乘客们迅速离开了他们燃烧的飞行器。

[ðen] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz][ɒv; əv] [ˈklerɪk] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈfaɪəbɔ:l][ænd; ənd][ɪts] [ˈfli:ɪŋ]
then a flight of the Gens of Cleric descended upon the fireball and its fleeing
然后 一个 航班 的 这 基因 的 牧师 下降 之上 这 火球 和 它是 逃离
[ˈpæsndʒər] ,
passengers ,
乘客 ,

随后，一群神职人员俯冲向火球及其逃亡的乘客。

[wið] [ˈtaɪni] [reɪ] [dəˈrektər] [ænd; ənd][ˈætəm] - [dɪsˈɪntɪɡreɪtə(r)] [held] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] , [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]
with tiny ray directors and atom - disintegrators held to the fore , ready for
和 微小的 射线 导演 和 原子 - 分解器 握住 到 这 前 , 准备好 为了
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

微型射线导向器和原子分解器被举到最前面，随时准备行动。

[ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] , [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frəm; frəm]

The Martians , at some distance from
这 火星 人 , 在 一些 距离 从

火星 人，距离我们一定距离

[,piː ˈdʒiː] -]

[**Pg 419**]
[页 -]

[第 419 页]

[ðeə(r)] [ˈɡləʊɪŋ] [ˈviːəkl] , [pɔːzd] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [laɪn] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ,

their glowing vehicle , paused and formed a ragged line , facing the ball ,
他们的 发光 车辆 , 暂停 和 形成 一个 破烂不堪 线 , 面向 这 球 ,

他们发光的载具停了下来，排成一条参差不齐的队伍，面向着球。

[ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði][dʒenz][pʊ; əv] [ˈklerɪk] , [ðeə(r)] [tenˈtækjʊləɪd] [aɪz]

staring at the descending people of the Gens of Cleric , their tentaclelike eyes
凝视 在 这 下降 人们 的 这 基因 的 牧师 , 他们的 触手状 眼睛

[ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

waving to and fro ,
挥手 到 和 弗 ,

他们凝视着缓缓下降的圣职者们，他们触手般的眼睛来回挥动着，

[ˈbɒli] [laɪk][ðə; ði][ˈtentək(ə)lz][pʊ; əv] [ðəʊz] [ɛrkaːrz] [pʊ; əv][ðə; ði] [muːn] .

oddly like the tentacles of those aircars of the Moon .
奇怪 喜欢 这 触手 的 那些 飞行汽车 的 这 月亮 .

奇怪地像月球飞行器的触手。

[ðə; ði] [flaɪt] [wɒz; wəz] [ˈhɒvəriŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɜːst] [ˈfaɪəbɔːl] .

The flight was hovering above the first fireball .
这 航班 曾是 悬停 多于 这 第一的 火球 .

飞机盘旋在第一颗火球上方。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [pʊ; əv][æn; ən] [ˈʌndəliŋ] ,

In a second now , at the command of an underling ,
在 一个 第二 现在 , 在 这 命令 的 一个 下属 ,

就在一秒钟之内，奉下属之命，

[ðə; ði] [reɪ] [dəˈrektər] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈfaɪə(r)] - [bɔːl][ænd; ənd] [ˈmaːʃiənz] [æz; əz] [ˈθʌrəli] [æz; əz]

the ray directors would destroy fire - ball and Martians as thoroughly as
这 射线 导演 会 破坏 火 - 球 和 火星 人 作为 彻底 作为

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪɡˈzɪstɪd] [æt; ət][ɔːl] .

though they had never existed at all .
尽管 他们 有 绝不 存在 在 全部 .

射线导向器会将火球和火星 人彻底摧毁，就好像他们从未存在过一样。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

BUT then a strange thing happened .
但 然后 一个 奇怪的 事物 发生 .

但是，随后发生了一件奇怪的事情。

[æt; ət] [ðæt] [ɪɡˈzækt] [ˈməʊmənt] , [ˈtaɪmɪŋ] [ðeə(r)][ˈækʃ(ə)nz][tuː; tə] [ˈfrækʃnz] [pʊ; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,

At that exact moment , timing their actions to fractions of seconds ,
在 那 精确的 片刻 , 定时 他们的 行动 到 分数 的 秒 ,

在那一刻，他们将行动的时间精确到秒级，

[ðə; ði] [ˈma:ʃiənz] [ˈreɪzd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðəə(r)] [keɪn] [ˈwepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɜ:tɪŋ] [ˈflɛɪmz] .
the Martians raised and pointed their canelike weapons of the spurting flames .
这 火星 人 提高 和 尖 他们 的 像拐杖一样 武器 的 这 喷涌 火焰 .

火星 人 举起 并 指向 他们 喷吐 火焰 的 手杖 状 武器 。

[ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ðəm; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [nɒt][æt; ət][ðə; ði] [ˈə:θlɪŋz] ,
They pointed them , however , not at the Earthlings ,
他们 尖 他们 , 然而 , 不是 在 这 地球 人 ,
然而 , 他们 指向 的 并非 地球 人 。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [bɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ɜ:θ] !
but at the fire - ball which had brought them to Earth !
但 在 这 火 - 球 哪个 有 带来 他们 到 地球 !
但是 , 正是 那颗 将 他们 带到 地球 的 火球 !

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [bɔ:l][ɪkˈspləʊdɪd][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmaɪti]
Instantly the fire - ball exploded as with the roaring of a hundred mighty
即刻 这 火 - 球 爆炸 了 作为 和 这 咆哮 的 一个 百 强大 的
[vɒlˈkeɪnəʊz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz][ɒv; əv] [ˈklerɪk] [wɒz; wəz] [ˈblɑ:stɪd]
volcanoes — and the descending flight of the Gens of Cleric was blasted
火山 — 和 这 下降 航班 的 这 基因 的 牧师 曾是 炸毁
[ˈɪntu:] [ˈkaʊntləs] [ˈfrægmənts] !
into countless fragments !
进入 无数 片段 !
瞬间 , 火球 如同 百座 雄伟 火山 轰鸣 般 爆炸 开来 —— 而 正在 下落 的 牧师 军团 也 被 炸 成了 无数 碎片 !

[ˈbɪts][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [flu:] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(j)ənz] .
Bits of them flew in all directions .
比特 的 他们 飞翔 在 全部 方向 .

碎片 四处 飞溅 。

[ˈmeni] [drɒpt] , [ðə; ði] [ˈmæŋɡld] , - [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f]
Many dropped , the mangled , infinitesimal remains of them , down to the roof
许多 掉落 , 这 残缺 不全 , - 遗迹 的 他们 , 向下 到 这 屋顶
[ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
of Earth ,
的 地球 ,

许多 物体 坠落 , 它们 残破 不堪 、 微不足道 的 残余 物 散落在 地球 的 顶部 。

[waɪl] [ˈmeni] [wɜ:(r); wə(r)] [hə:l] [ˈskaɪwədʒ] [θru:] [fɔ:mˈeɪʃənz] [əˈblʌv] [ðəm; ðəm] — [waɪl] [ðəʊz]
while many were hurled skyward through formations above them — while those
尽管 许多 是 投掷 向天空 通过 阵型 多于 他们 — 尽管 那些
[fɔ:mˈeɪʃənz] ,
formations ,
阵型 ,

许多人 被 抛向 空中 , 穿过 他们 头顶 的 阵型 —— 而那些 阵型 ,

[tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [tu:] [maɪlz] , [wɜ:(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][əˈsʌndə(r)] .
to a height of a full two miles , were broken asunder .
到 一个 高度 的 一个 满的 二 英里 , 是 破碎 的 分离 .
高达 两英里 , 全部 断裂 。

[ˈmeni] [flaɪts] [əˈblʌv] [ðæt] [fɜ:st] [flaɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [smæʃt] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] ,
Many flights above that first flight were smashed and broken ,
许多 航班 多于 那 第一 的 航班 是 粉碎 和 破碎 的 ,
第一层楼 以上 的 许多 楼层 都 被 砸毁 或 损毁 了 。

[ðeə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['membəz] [hə:l] [ɪn][ɔ:l][də'rek(ə)nz][baɪ] [ðæt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][blɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
their individual members hurled in all directions by that one single blast of a single
他们的 个人 成员 投掷 在 全部 方向 经过 那 一 单身的 爆炸 的 一个 单身的
[ˈfaɪə(r)] - [bɔ:l] .
fire - ball .
火 - 球 .

他们的成员被那一声火球爆炸的冲击波抛向四面八方。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌk(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [hə:l] [end]['əʊvə(r)][end] , ['ʌpwəd] [θru:] ['ʌðə(r)]
Individuals who escaped destruction were hurled end over end , upward through other
个人 WHO 逃脱 破坏 是 投掷 结尾 超过 结尾 , 向上 通过 其他
[ˈflaɪts] ['haɪə(r)] [ə'bʌv] ,
flights higher above ,
航班 更高 多于 ,

那些侥幸逃过一劫的人被抛来抛去，翻滚着向上飞过更高的楼层。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [ægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ˈflaɪts] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðæt] [fɜ:st]
and the whole aggregation of flights which had been concentrated on that first
和 这 所有的 聚合 的 航班 哪个 有 到过 集中 在 那 第一的
[ˈfaɪə(r)] - [bɔ:l][wɒz; wəz] [ɪnstəntli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ,
fire - ball was instantly demoralized ,
火 - 球 曾是 即刻 士气低落 ,

原本集中攻击第一个火球的所有飞行编队瞬间士气低落。

[waɪl] [fɒl] ['fɪftɪ] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ɪts][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnstəntli] [tɔ:n] [tu:; tə]['bɪts] !
while full fifty per cent of its individuals were instantly torn to bits !
尽管 满的 五十 每 中心 的 它是 个人 是 即刻 撕裂 到 比特 !

而其中一半的人瞬间被撕成了碎片！

[ˈsɑ:kə] [grəʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][hɪm] .
Sarka groaned to the depths of him .
萨尔卡 呻吟 到 这 深度 的 他 .

萨尔卡发出了一声深沉的呻吟。

" [ðə; ðɪ] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ma:ʃɪənz] , [ɔ:(r)][ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)] [hu:] [sent] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [sent] [ðem; ðəm]
" **The leader of the Martians , or the master who sent them here , sent them**
" 这 领导者 的 这 火星 人 , 或者 这 掌握 WHO 发送 他们 这里 , 发送 他们
[hɪə(r)][tu:; tə][wɪn] .
here to win .
这里 到 赢 .

“火星人的首领，或者说派遣他们来这里的主宰，派他们来到这里是为了赢得胜利。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [wɪn] , [ðeɪ] ['kænɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][mɑ:z] ,
For if they do not win , they cannot return to Mars ,
为了 如果 他们 做 不是 赢 , 他们 不能 返回 到 火星 ,

因为他们如果不赢，他们就无法返回火星。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)][ˈvi:ək(ə)lɪz] !
as they will have destroyed their vehicles !
作为 他们 将要 有 损毁 他们的 车辆 !

因为他们的车辆已经被摧毁了！

[ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪz][ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] ! "
Their confidence is superhuman ! " "
他们的 信心 是 超人类 ! " "

他们的自信心简直超乎常人！

" [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ə:θlɪŋz] , [sʌn] ! " [sed] ['sɑ:kə] .
" **Have faith in the courage of Earthlings , son ! " said Sarka .**
" 有 信仰 在 这 勇气 的 地球 人 , 儿子 ! " 说 萨尔卡 .

“孩子，要相信地球人的勇气！”萨尔卡说道。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] ,
It was much to ask ,
它 曾是 很多 到 问 ,

这要求太高了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈfaɪə(r)] - [bɔːlz] [kʊd; kəd] [riːk] [sʌtʃ] [ˈhævəʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ]
for if one single one of these fire - balls could wreak such havoc with the
为了 如果 一 单身的 一 的 这些 火 - 球 可以 破坏 这样的 混乱 和 这
[ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
people of Earth ,
人们 的 地球 ,

因为如果这些火球中哪怕只有一个就能给地球人带来如此巨大的破坏，

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈʌðə(r)] [ˌʌnɪkˈspləʊdɪd] [ˈfaɪəbɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
what would be the destruction by the countless other unexploded fireballs of the
什么 会 是 这 破坏 经过 这 无数 其他 未爆炸 火球 的 这
[ˈmaːʃjənz] ?
Martians ?
火星 人 ?

如果火星 人 还有其他无数未爆炸的火球，那将会造成怎样的破坏？

[stiɪl] , [ðə; ðɪ] [ˈspəʊksmən] [ðəmˈselvz] [mʌst; məst][dɪˈskɪvə(r)][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [əʊn] , [tuː; tə]
STILL , the Spokesmen themselves must discover a way to hold their own , to
仍然 , 这 发言人 他们自己 必须 发现 一个 方式 到 抓住 他们的 自己的 , 到
[wɪn] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈmaːʃjənz] .
win against the Martians .
赢 反对 这 火星 人 .

然而，发言人们自己也必须找到一种方法来对抗火星 人，取得胜利。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɑːkə] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɡreɪtə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
For Sarka there was greater work to do .
为了 萨尔卡 那里 曾是 更大的 工作 到 做 .

对萨尔卡来说，还有更重要的工作要做。

[hiː; hi][mʌst; məst] [əˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [wɪlz] [ɒv; əv][lʊˈɑːr][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈdeɪlɪs][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈment(ə)]
He must oppose the wills of Luar and of Dalis in a mighty mental
他 必须 反对 这 遗嘱 的 月光 和 的 达利斯 在 一个 强大的 精神的
[ˈkɒnflɪkt] ,
conflict ,
冲突 ,

他必须在一场激烈的心理斗争中对抗卢阿尔和达利斯的意志。

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [ðə; ðɪ] [hoʊmz] [ɒv; əv][men] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] , [ɔː(r)] [ˈʌtəli]
which would decide whether the homes of men would be saved , or utterly
哪个 会 决定 无论 这 房屋 的 男人 会 是 已保存 , 或者 完全地
[dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [muːn] - [kjuːbz] .
destroyed by the Moon - cubes .
损毁 经过 这 月亮 - 立方体 .

这将决定人类的家园是会被拯救，还是会被月球立方体彻底摧毁。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [left] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈeksɪt] [dəʊm] , [wɪð] [jɑːskə][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [ˈʌdə] ,
But as he left through the Exit Dome , with Jaska by his side , he shuddered ,
但 作为 他 左边 通过 这 出口 穹顶 , 和 雅斯卡 经过 他的 边 , 他 颤抖 ,

但当他带着雅斯卡穿过出口穹顶离开时，他不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɪk] [ɪnˈsaɪd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈfɪəf(ə)] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst]
and was just a little sick inside as he saw the fearful result of that first
和 曾是 只是 一个 小的 生病的 里面 作为 他 锯 这 可怕 结果 的 那 第一的
[ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaːɪn] [ˈfaɪə(r)] - [bɔːl] !
explosion of a Martian fire - ball !
爆炸 的 一个 火星 人 火 - 球 !

看到火星火球第一次爆炸的可怕后果，他内心感到一阵恶心！

[ˈbɪts][ɒv; əv][ˈhju:mən] [ˈrekɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [z:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Bits of human wreckage were scattered over the Earth for a great
比特的 人类 残骸 是 疏散 超过 这 地球 为了 一个 伟大的
[ˈdɪstəns] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrekʃ(ə)nz][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [bɔ:l][hæd; həd][ɪkˈspləʊdɪd] .
distance in all directions from where the fire - ball had exploded .
距离 在 全部 方向 从 在哪里 这 火 - 球 有 爆炸了 .
爆炸产生的火球四处飞溅，人类残骸散落在地球的各个角落，绵延很远。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [spɒt][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈkreɪtə(r)][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]
And at that spot a gigantic crater had been torn in the roof of the
和 在 那 点 一个 巨大 火山口 有 到过 撕裂 在 这 屋顶 的 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,
而就在那里，世界之巅被撕裂出一个巨大的陨石坑。

[ˈɡəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [nʌn] [nju:] [wɒt] [depθs] .
going down to none knew what depths .
去 向下 到 没有任何 知道 什么 深度 .
下潜到无人知晓的深处。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈma:ʃjənz] , [hɪə(r)][ˈəʊnli][tu:; tə] [kənˈsɒlɪdeɪt] [pəˈzɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði]
Even the Martians , here only to consolidate positions which had passed the
甚至 这 火星 人 , 这里 仅有的 到 合并 职位 哪个 有 通过了 这
[deməˈliʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] - [kju:bz] ,
demolition of the Moon - cubes ,
拆除 的 这 月亮 - 立方体 ,
就连火星 人 来到 这里 也只是 为了 巩固 他们 在 摧毁 月球 立方体 后 所 取得 的 地位。

[wɜ:(r); wə(r)][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [deməˈliʃ(ə)nz] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ˈɡɑ:stli] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [æz; əz] [ðəʊz]
were capable of demolitions almost as ghastly and complete as those
是 有能力的 的 拆除 几乎 作为 阴森 和 完全的 作为 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] [kju:bz] !
of the cubes !
的 这 立方体 !
它们能够进行几乎与立方体一样可怕和彻底的破坏！

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [drɪˈskraɪbd] ,
The sound was incapable of being described ,
这 声音 曾是 无法 的 存在 描述 ,
那声音无法用语言形容。

[fɔ:(r); fə(r)] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ləˈbɒrətɪri] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] - [kju:bz]
for outside the laboratory the sound of the advance of the Moon - cubes
为了 外部 这 实验室 这 声音 的 这 进步 的 这 月亮 - 立方体
[ˈi:tɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][men] ,
eating into the dwellings of men ,
吃 进入 这 住宅 的 男人 ,
实验室 外 传来 月球 立方体 推进 并 侵蚀 人类 住所 的 声音，

[ˈtʌmblɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ˈɡraɪndɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈpaʊdə(r)] , [wɒz; wəz] [kætəˈklɪzmi:k] [ɪn][ɪts] [ˈmɑ:ti]
tumbling them down , grinding them to powder , was cataclysmic in its mighty
翻滚 他们 向下 , 研磨 他们 到 粉末 , 曾是 灾难性的 在 它是 强大的
[ˈvɒljʊ:m] .
volume .
体积 .
将它们翻滚、碾成粉末，其规模之大，堪称灾难性的。

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪkˈspres] [treɪnz] [ˈkræʃɪŋ] [hed] - [ɒn][ˈɪntuː] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˈɡælvənaɪzd] [ˈaɪən][æt; ət][tɒp]
A million express trains crashing head - on into walls of galvanized iron at top
一个 百万 表达 火车 崩溃 头 - 在 进入 墙壁 的 镀锌 铁 在 顶部
[spiːd] , [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
speed , simultaneously .
速度 , 同时地 .
一百万列特快列车同时以最高速度迎头撞上镀锌铁墙。

[ɪə(r)] - [drʌm] [ˈkræʃɪŋ] [bləʊz] [æz; əz] [ˈfaɪəbɔːl] [ɪkˈspləʊdɪd] .
Ear - drum crashing blows as fireballs exploded .
耳朵 - 鼓 崩溃 打击 作为 火球 爆炸了 .
火球爆炸时，震耳欲聋的巨响传来。

[ðə; ðɪ] [skriːmz] [ænd; ənd] [ˈʃriːk] [ɒv; əv] [meɪmd] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈəːθlɪŋz] — [ɒv; əv] [ˈəːθlɪŋz]
The screams and shrieks of maimed and dying Earthlings — of Earthlings
这 尖叫 和 尖叫 的 残废 和 垂死 地球人 — 的 地球人
[ʌnˈwuːndɪd] [bʌt; bət] [pəˈzest] [ɒv; əv] [əˈbɪzməl] [fɪə(r)]
unwounded but possessed of abysmal fear
未受伤 但 拥有 的 极其糟糕 害怕
残废垂死的地球人发出的尖叫和哀嚎——那些毫发无损却内心充满极度恐惧的地球人也发出同样的哀嚎.....

[ðen] , [ˈrezəluːtli] , [ˈsɑːkə] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɒnflɪkt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈmaːʃjənz] [ænd; ənd]
THEN , resolutely , Sarka turned his back on the conflict between the Martians and
然后 , 坚决地 , 萨尔卡 转向 他的 后退 在 这 冲突 之间 这 火星人和
[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
the people of Earth ,
这 人们 的 地球 ,
然后，萨尔卡果断地背弃了火星人和地球人之间的冲突。

[ænd; ənd]
and
和
和

[ˌpiːˈdʒiː] - [ˌpiːˈdʒiː]
[Pg 420]
[页 -]
[第420页]

[ˈhætɪl] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈdevəsteɪtɪd] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [təˈwɔːd] [ðæt][ˈeəriə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ]
hurtled across the devastated roof of the world toward that area which was feeling
猛烈撞击 穿过 这 遭受重创 屋顶 的 这 世界 朝向 那 区域 哪个 曾是 感觉
[ðə; ðɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvændlɪ] [kjuːb] - [ˈɑːmi] .
the destructive force of the vandal cube - army .
这 破坏性的 力量 的 这 破坏者 立方体 - 军队 .
飞速掠过被摧毁的世界之巅，朝着正在遭受破坏立方体军队破坏力的区域疾驰而去。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] , [jɑːskə] [ˈkiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] .
As he flew , Jaska keeping pace with him in silence , his mind was busy .
作为 他 飞翔 , 雅斯卡 保持 步伐 和 他 在 沉默 , 他的 头脑 曾是 忙碌的 .
他飞行时，雅斯卡默默地跟在他身后，但他的思绪却十分纷乱。

[ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] [waɪt] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ðə; ðɪ] [kiː] .
Passage through the white flames of the Moon had given him the key .
通道 通过 这 白色的 火焰 的 这 月亮 有 给定 他 这 钥匙 .
穿过月亮的白色火焰，他得到了钥匙。

[ðəʊz] [waɪt] [fleɪmz] — [sɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l] [laɪf] [ɒŋ][ðə; ði] [mu:n] — ['rendəd] [ɔ:lməʊst] ['gɒdlaɪk] [ðəʊz]
Those white flames — source of all life on the Moon — rendered almost godlike those
那些 白色的 火焰 — 来源 的 全部 生活 在 这 月亮 — 渲染 几乎 神一般的 那些
[hu:m] [aɪ'ti:] [beɪðd] . . . [geɪv] [ðəm; ðəm] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ['ækses] [ɒv; əv][f'ment(ə)l] ['brɪliəns] . . .
whom it bathed . . . gave them unbelievable access of mental brilliance . . .
谁 它 洗澡 . . . 给予 他们 难以置信 使用权 的 精神的 辉煌 . . .
[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðæt] [blu:] ['kɒləm] [wɪt] [hæd; həd] [fɔ:st] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['aʊtwəd]
were the source of that blue column which had forced the Earth outward
是 这 来源 的 那 蓝色的 柱子 哪个 有 强制 这 地球 向外
[tə'wɔ:d] [ma:z] . . . [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔ:s] ,
toward Mars . . . were the source ,
朝向 火星 . . . 是 这 来源 ,

那些白色的火焰——月球上所有生命的源泉——使被其沐浴的人几乎拥有了神一般的力量.....赋予了他们难以置信的卓越智慧.....是那道蓝色光柱的源头，正是这道光柱将地球推向了火星.....是源头，

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kju:bz] [ðəm'selvz] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][jɑ:skə] , ['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ]
in some way , of the cubes themselves , as he and Jaska , after passing
在 一些 方式 , 的 这 立方体 他们自己 , 作为 他 和 雅斯卡 , 后 通过
[θru:] [ðəm; ðəm] ,
through them ,
通过 他们 ,

在某种程度上，就立方体本身而言，就像他和雅斯卡穿过它们之后一样，

[əʊd] [ðeə(r)] [naʊ] [nɪə(r)] - [dɪ'vɪnəti] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [fleɪmz] !
owed their now near - divinity to the same white flames !
欠款 他们的 现在 靠近 - 神 到 这 相同的 白色的 火焰 !

他们如今近乎神明的地位，都归功于同样的白色火焰！

[ðəʊz] [fleɪmz] [hæd; həd] [meɪd] [lɔ'ɑ:r] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] — ['ðeəfɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmi:z]
Those flames had made Luar mistress of the Moon — therefore of the Gnomes
那些 火焰 有 制成 月光 情妇 的 这 月亮 — 所以 的 这 地精
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kju:bz] !
and of the cubes !
和 的 这 立方体 !

那些火焰使卢尔成为了月亮的主人——因此也成为了侏儒和立方体的主人！

['ðeəfɔ:(r)] , ['sɑ:kə] , ['hævɪŋ] [bi:n] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm'self] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]
Therefore , Sarka , having been bathed in the flames , should make himself master of
所以 , 萨尔卡 , 拥有 到过 洗澡 在 这 火焰 , 应该 制作 他自己 掌握 的
[ðə; ði] [kju:bz] ,
the cubes ,
这 立方体 ,

因此，萨尔卡沐浴在火焰之中，理应成为立方体的主宰。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [aʊt] - [wɪl] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [dɪ,tə:mi'neiʃənz] [ɒv; əv][lɔ'ɑ:r][ænd; ənd][ɒv; əv]['deɪlɪs] !
if he could out - will the combined determinations of Luar and of Dalis !
如果 他 可以 出去 - 将要 这 合并 决定 的 月光 和 的 达利斯 !

如果他能战胜卢阿尔和达利斯的联合决心！

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz][su:'pri:m; sju:'pri:m][æz; əz][hi:; hi] [fled] [θru:] ['aʊtə(r)] ['dɑ:knəs] [tə'wɔ:d]
His confidence was supreme as he fled through outer darkness toward
他的 信心 曾是 最高 作为 他 逃亡 通过 外 黑暗 朝向
[ðə; ði] ['ɪəri] [laɪt] [wɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] [demə'li](ə)nz] .
the eery light which came from the area of demolitions .
这 森森 光 哪个 来了 从 这 区域 的 拆除 .

他信心满满，穿过外面的黑暗，朝着拆迁区透出的诡异光线逃去。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['tʌni] [gləʊz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Looking ahead , he could see tiny glows in the sky ,
寻找 前方 , 他 可以 看 微小的 发光 在 这 天空 ,

他向前望去，可以看到天空中闪烁着点点星光。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈreb(ə)lɪz; rɪˈbelz][ɒv; əv][ˈdeɪlɪs] - [dʒenɪ] , [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]
which he knew to be the rebels of Dalis ' Gens , flying to keep their
哪个 他 知道 到 是 这 叛军 的 达利斯 - 基因 , 飞行 到 保持 他们的
[ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndɪvuː] [wɪð] [hɪm] .
rendezvous with him .
会合 和 他 :

他知道这些人是达利斯的部下的叛军，他们飞来与他会面。

[ˈhaɪə(r)] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] [æz; əz][hiː; hi] [əpʊˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ]
Higher mounted his courage and his confidence as he approached the roaring
更高 安装 他的 勇气 和 他的 信心 作为 他 接近 这 咆哮
[kræʃ] ,
crash ,
碰撞 ,

随着他走向轰鸣的撞击声，他的勇气和信心也越来越强。

[pəˈpetʃuəl] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈmaʊntɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði][kjuːb] - [ˈɑːmi] [wɒz; wəz]
perpetual and always mounting , which showed him where the cube - army was
永久 和 总是 安装 , 哪个 显示 他 在哪里 这 立方体 - 军队 曾是
[ˈbɪziːst] .
busiest .
最繁忙 :

永不停歇，不断攀升，这让他看到了立方体大军最忙碌的地方。

[ðə; ði] [saʊnd] [ˌvəɪbʁeɪtɪd][ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)] , [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ˈsɑːkə] [tuː; tə] [ˈtɪŋɡl] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ,
The sound vibrated the very air , causing the bodies of Sarka to tingle with it ,
这 声音 振动 这 非常 空气 , 导致 这 身体 的 萨尔卡 到 刺痛 和 它 ,
[ˈvɪbrətɪd] [ˈeə] [ˈbɒdɪz] [ˈsɑːkə] [ˈtɪŋɡl] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ,
那声音震动了空气，让萨尔卡的身体都感到一阵阵刺痛。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈflʌtə(r)] [ænd; ənd] [ˈeɪk] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] [wɪð] [ɪts] [ˈɔːsəm] [ˈpaʊə(r)] .
causing them to flutter and shake in their flight with its awesome power .
导致 他们 到 扑 和 摇 在 他们的 航班 和 它是 惊人的 力量 :

它那惊人的力量使它们在飞行中颤抖摇晃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [həʊld] [bæk] , [fluː] [ˈɒnwəd] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] ,
But they did not hold back , flew onward through the gloom ,
但 他们 做过 不是 抓住 后退 , 飞翔 向前 通过 这 愁云 ,
[ˈbʌt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [həʊld] [bæk] , [fluː] [ˈɒnwəd] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] ,
但他们没有退缩，而是冲破黑暗继续前行。

[ˈliːvɪŋ] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [ˈeəriəz] [weə(r)] [dʒenɪ][ɒv; əv] [ɜːθ] [ˈbætld] [wɪð]
leaving behind them the brightly lighted areas where Gens of Earth battled with
离开 在后面 他们 这 明亮地 照明 区域 在哪里 基因 的 地球 战斗 和
[ðə; ði] [ˈfaɪəbɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaːʃjənɪz] ,
the fireballs of the Martians ,
这 火球 的 这 火星 人 ,
[ˈfaɪəbɔːl] [ˈmaːʃjənɪz] ,
他们身后留下了地球人与火星 人火球激战的明亮区域。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtəri] [ˈɡləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kjuːbz] .
moving into the area of the eery glowing of the cubes .
移动 进入 这 区域 的 这 森森 发光 的 这 立方体 :
[ˈmuːvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtəri] [ˈɡləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kjuːbz] .
进入立方体发出诡异光芒的区域。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [əpʊˈəʊtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˈmɑːti] [ˈdwelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʌmblɪŋ] [brɪˈfɔː(r)]
JUST as he approached the spot where mighty dwellings were tumbling before
只是 作为 他 接近 这 点 在哪里 强大的 住宅 是 翻滚 前
[ðə; ði] [maːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kjuːb] - [ˈɑːmi] ,
the march of the cube - army ,
这 行进 的 这 立方体 - 军队 ,
[ðə; ði] [maːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kjuːb] - [ˈɑːmi] ,
就在他接近那些宏伟的房屋在立方体大军的推进下轰然倒塌的地方时，

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kə'mɑ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kju:b] [wɪt] [hæd; həd] ['paɪlətɪd] [hɪm] [frəm; frəm] [ðə; ði]
he sent a single command toward the cube which had piloted him from the
他 发送 一个 单身的 命令 朝向 这 立方体 哪个 有 试飞 他 从 这
[mu:n] .
Moon .
月亮 ；

他向那个把他从月球带回来的立方体发出了一条指令。

" [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krə'væs] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [məʊst]
" Come to me on the edge of the crevasse nearest the place of most
" 来 到 我 在 这 边缘 的 这 裂缝 最近的 这 地方 的 最多
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
destruction !
破坏 ！

“到离毁灭最深的地方最近的裂缝边缘来找我！ ”

" [wʊd] [ðə; ði] [kju:b] [naʊ] [bi:; bi] [səb'sɜ:vɪənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] ?
" Would the cube now be subservient to his will ?
" 会 这 立方体 现在 是 顺从的 到 他的 将要 ？

“现在这个立方体会服从他的意志吗？ ”

[hi:; hi] [wʌndəd] .
He wondered .
他 想知道 ；

他心想。

[ˈevrɪθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðæt] .
Everything depended upon that .
一切 取决于 之上 那 ；

一切都取决于此。

[ɪf] [nɒt] ,
If not ,
如果 不是 ；

如果不，

[ðen] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['ævələ:nʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
then he might as well try to stay the forces of a mighty avalanche with his
然后 他 可能 作为 出色地 尝试 到 停留 这 力量 的 一个 强大的 雪崩 和 他的
[breθ] ,
breath ,
气息 ；

那他不如试着用呼吸来阻止一场巨大的雪崩。

[æz; əz] [hɔ:lt] [ðə; ði] [kju:b] - ['ɑ:mi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
as halt the cube - army with his will .
作为 停止 这 立方体 - 军队 和 他的 将要 ；

他凭借意志力阻止了立方体大军的进攻。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'hʌf] ,
But strangely enough ,
但 奇怪的 足够的 ；

但奇怪的是，

[ðə; ði] ['kləʊzə(r)] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɑ:st] ['eəriə] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [dwelɪŋz] [ðə; ði] ['kɑ:mə(r)] [hi:; hi]
the closer he came to the vast area of tumbling dwellings the calmer he
这 更近 他 来了 到 这 广阔的 区域 的 翻滚 住宅 这 更平静 他
[bɪ'keɪm] ,
became ,
成为 ；

他越靠近那片摇摇欲坠的房屋群，就越平静下来。

[ðə; ði][mɔ:(r)][[ʊə(r)] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [wɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [kju:bz] .
the more sure that he would win against the cubes .
这 更多的 当然 那 他 会 赢 反对 这 立方体 .
他越发确信自己能战胜立方体。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi;; hi] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɪp][ʊv; əv][ðə; ði] [krə'væs] ,
For when he landed at the lip of the crevasse ,
为了 什么时候 他 登陆 在 这 唇 的 这 裂缝 ,
当他落在冰缝边缘时,

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
across which he could look for a hundred miles ,
穿过 哪个 他 可以 看 为了 一个 百 英里 ,
他可以眺望方圆百里,

[ə; eɪ][sɪŋg(ə)l][kju:b] [gli:m] ['braɪtli] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə'wertɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] !
a single cube gleamed brightly almost at his feet , awaiting his orders !
一个 单身的 立方体 闪闪发光 明亮地 几乎 在 他的 脚 , 等待中 他的 订单 !
一个立方体在他脚边闪闪发光, 等待着他的命令!

[wʌn][baɪ][wʌn] , [baɪ] [tu:z] , [θri:z] , [fɔ:z] , [d'ʌzənz] ,
One by one , by twos , threes , fours , dozens ,
一 经过 一 , 经过 二 , 三 , 四 , 几十个 ,
一个接一个, 两个接两个, 三个接三个, 四个接四个, 几十个接几十个

[keɪm] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [fleɪmz] [ʊv; əv][ðə; ði] [mu:nz]
came the glowing people who had been bathed in the white flames of the Moon's
来了 这 发光 人们 WHO 有 到过 洗澡 在 这 白色的 火焰 的 这 月亮的
[laɪf] - [sɔ:s] ,
life - source ,
生活 - 来源 ,
那些沐浴在月亮生命之源的白色火焰中的人们, 浑身散发着光芒。

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪ:tʃ] [drɒpt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm] , ['sɑ:kə] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] .
and as each dropped down beside him , Sarka gave a command .
和 作为 每个 掉落 向下 旁 他 , 萨尔卡 给予 一个 命令 .
当每个人都落到他身边时, 萨尔卡就下达命令。

" [drɒp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʊv; əv][ðə; ði] [kju:bz] !
" **Drop down in the midst of the cubes !**
" 降低 向下 在 这 中间 的 这 立方体 !
“跳到立方体中间! ”

[meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kju:b][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [vɑ:st] ['ɑ:mi] [ʊv; əv] [kju:bz] ,
Make your own cube the rallying point for this vast army of cubes ,
制作 你的 自己的 立方体 这 集结 观点 为了 这 广阔的 军队 的 立方体 ,
打造你自己的立方体, 使其成为这支庞大立方体大军的集结地。

[fɔ:s] [ðə; ði] [kju:bz] [tu;; tə] [drɪ'zɪst] [ɪn][ðəə(r)] ['maɪti] [drɪ'strʌk(ə)n] , [bi;; bi] [səb'sɜ:vɪənt] [tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)]
force the cubes to desist in their mighty destruction , be subservient to your
力量 这 立方体 到 停止 在 他们的 强大的 破坏 , 是 顺从的 到 你的
[wɪl] — [ænd; ænd][du;; də][ju;; jʊ] ,
will — and do you ,
将要 — 和 做 你 ,
强迫这些立方体停止它们强大的破坏力, 服从你的意志——然后, 做你自己。

[ɪ:tʃ] [ʊv; əv][ju;; jʊ] , [bi;; bi] [səb'sɜ:vɪənt] [tu;; tə][maɪ] [wɪl] !
each of you , be subservient to my will !
每个 的 你 , 是 顺从的 到 我的 将要 !
你们每个人都要服从我的意志!

" [ə'weɪ] [drɒpt] [ðə; ði][ˈreb(ə)lɜ; rɪˈbelz] , [ˈgləʊɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [waɪt] [fleɪm] , [ˈdrɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" **AWAY** **dropped** **the** **rebels** , **glowing** **points** **of** **white** **flame** , **dropping** **down** **the**
" 离开 掉落 这 叛军 , 发光 积分 的 白色的 火焰 , 下降 向下 这
[saɪdɜ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəˈvæs] ,
sides **of** **the** **crevasse** ,
侧面 的 这 裂缝 ,

“叛军纷纷倒下，如同燃烧的白色火焰点，沿着裂缝两侧坠落。”

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] , [ˈɔ:səm] [ˈkænjən] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ækˈtɪvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kju:bz] ,
a **mighty** , **awesome** **canyon** , **into** **the** **very** **heart** **of** **the** **activity** **of** **the** **cubes** ,
一个 强大的 , 惊人的 峡谷 , 进入 这 非常 心 的 这 活动 的 这 立方体 ,
一条雄伟壮丽的峡谷，直通立方体活动的核心地带。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ˈsɑ:kə] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][jɑ:skə] , [went] [fɔ:θ] [ə; eɪ]
and **from** **the** **brain** **of** **Sarka** , **aided** **by** **the** **will** **of** **Jaska** , **went** **forth** **a**
和 从 这 脑 的 萨尔卡 , 协助 经过 这 将要 的 雅斯卡 , 去 前进 一个
[ˈsɪmp(ə)l] [kəˈmɑ:nd] :
simple **command** :
简单的 命令 :

于是，在贾斯卡的意志的帮助下，萨尔卡的脑海中发出了一条简单的命令：

" [si:s] [jɔ:(r); jə(r)] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [əʊ] [mu:n] - [kju:bz] , [ænd; ʌnd] [ˈhɑ:kən] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl]
" **Cease** **your** **march** **of** **destruction** , **O** **Moon** - **cubes** , **and** **harken** **to** **the** **will**
" 停止 你的 行进 的 破坏 , 哦 月亮 - 立方体 , 和 倾听 到 这 将要
[ɒv; əv] [ˈsɑ:kə] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈmɑ:stə(r)] !
of **Sarka** , **your** **master** !
的 萨尔卡 , 你的 掌握 !

“停止你们的毁灭行军吧，月亮方块们，听从你们的主人萨尔卡的旨意吧！”

[drɔ:ɪ] [bæk] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ˈleɪbə] , [ænd; ʌnd][ˈmɑ:stə(r)] , [nɒt] [æz; əz] [skˈweəz] , [rekˈtæŋɡl]
Draw **back** **from** **your** **labors** , **and** **muster** , **not** **as** **squares** , **rectangles**
画 后退 从 你的 劳动 , 和 鼓起 , 不是 作为 正方形 , 矩形
[ænd; ʌnd] [ˈkɒləms] ,
and **columns** ,
和 列 ,

停止你们的劳作，集结起来，不要像正方形、长方形和柱子那样整齐划一。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kju:bz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈeəriə] [ɔ:lˈredi] [ˈdevəstetɪd] [baɪ][ju:; jʊ] !
but **as** **individual** **cubes** , **in** **the** **area** **already** **devastated** **by** **you** !
但 作为 个人 立方体 , 在 这 区域 已经 遭受重创 经过 你 !
但是，作为独立的立方体，在已被你摧毁的区域！

[ˈræli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:ɪ] [hæv; həv] [pɑ:st] [θru:ɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
Rally **about** **the** **glowing** **people** **who** **have** **passed** **through** **the** **flames** **which** **were**
集会 关于 这 发光 人们 WHO 有 通过了 通过 这 火焰 哪个 是
[jɔ:(r); jə(r)] [mu:n] - [ˈmʌðə(r)] ,
your **Moon** - **mother** ,
你的 月亮 - 母亲 ,
为那些曾穿越你们月亮母亲火焰的闪耀的人们而欢呼吧！

[ænd; ʌnd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɔ:dərs] !
and **wait** **for** **orders** !
和 等待 为了 订单 !

等待订单！

[teɪk] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [hiːd] [ɒv; əv] [kəˈmændz] [frɒm; frəm][ˈdeɪlɪs][ænd; ənd][lʊˈɑːr] !
Take no further heed of commands from Dalis and Luar !
拿 不 更远 注意 的 命令 从 达利斯 和 月光 ！

不要再听从达利斯和卢阿尔的命令！

" [ɪnstəntli] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsɑːkə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪntuː][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈvɔːteks]
" Instantly it seemed to Sarka that he had drawn into some invisible vortex
" 即刻 它 似乎 到 萨尔卡 那 他 有 绘制 进入 一些 无形的 涡流
[wɪtʃ] [tɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
which tore at his brain ,
哪个 撕裂 在 他的 脑 ,
"萨尔卡立刻感觉自己仿佛被卷入了一个无形的漩涡，他的大脑正被撕裂。"

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [səʊl] .
at his body , at his soul .
在 他的 身体 , 在 他的 灵魂 .

在他的身体上，在他的灵魂上。

[ɪnˈsaɪd] [hɪm][ə; eɪ][kəʊld] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
Inside him a cold voice seemed to say :
里面 他 一个 寒冷的 嗓音 似乎 到 说 :

他内心深处似乎有个冰冷的声音在说：

" [fuːl] , [ˈsɑːkə] !
" Fool , Sarka !
" 傻子 , 萨尔卡 ！

“傻瓜，萨尔卡！ ”

[maɪ] [wɪl] [ɪz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] !
My will is greater than yours !
我的 将要 是 更大的 比 你的 ！

我的意志比你的更强大！

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][lʊˈɑːr] , [huːz] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] ,
" But though the force of the will of Luar , whose thought he recognized ,
" 但 尽管 这 力量 的 这 将要 的 月光 , 谁 想法 他 认可 ,

“但是，尽管他认出了卢阿尔的思想，他的意志力却如此强大，

[tɔː(r)][æt; ət][hɪm] , [ˈɔːlməʊst] [ˈfrɪv(ə)ld] [ðə; ði] [səʊl][ænd; ənd] [breɪn] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ɪts] [maɪt] ,
tore at him , almost shriveled the soul and brain of him with its might ,
撕裂 在 他 , 几乎 干瘪 这 灵魂 和 脑 的 他 和 它是 可能 ,

撕扯着他，那股力量几乎让他灵魂和大脑都萎缩了。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [θɔːt] - [kəˈmɑːnd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] - [kjuːbz] ,
he continued to send his thought - command out to the Moon - cubes ,
他 持续 到 发送 他的 想法 - 命令 出去 到 这 月亮 - 立方体 ,

他继续向月球立方体发送意念指令，

[ˈfɔːsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] - [wɪl] , [ˈhɜːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [prəˈdʒektɪl] [æt; ət]
forcing it through the wall of Luar's will , hurling it like invisible projectiles at
强制 它 通过 这 墙 的 - 将要 , 投掷 它 喜欢 无形的 抛射物 在

[ðə; ði] [kjuːb] - [ˈɑːmi] [brɪˈləʊ] .
the cube - army below .
这 立方体 - 军队 以下 .

强行将其穿过卢尔的意志之墙，像无形的炮弹一样将其投掷到下方的立方体大军身上。

[egzʌlˈteɪʃn] [pəˈzest] [hɪm] , [bɔɪd] [hɪm] [ʌp] ,
Exultation possessed him , buoyed him up ,
大喜 拥有 他 , 振奋 他 向上 ,

他欣喜若狂，精神振奋。

[geɪv] [hɪm] ['greɪtə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][ðə; ði] ['momənts] [pa:st] [fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)n]
gave him greater courage and confidence as the moments passed for even
给予 他 更大的 勇气 和 信心 作为 这 时刻 通过了 为了 甚至
[æz; əz][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɪl] - [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [kju:bz] ,
as all his being concentrated on the will - command to the cubes ,
作为 全部 他的 存在 集中 在 这 将要 - 命令 到 这 立方体 ,
随着时间的流逝，他越来越有勇气和信心，即使他所有的注意力都集中在对立方体的意志指令上。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] , ['feɪdɪŋ]
his senses told him that the mighty sound of destruction was dying away , fading
他的 感官 讲述 他 那 这 强大的 声音 的 破坏 曾是 垂死 离开 , 褪色
[aʊt] .
out .
出去 .
他的直觉告诉他，那震耳欲聋的毁灭之声正在消逝，渐渐远去。

['sləʊə] [naʊ] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [fel] , ['sləʊə] [mu:vɪd] [ðə; ði] [mu:n] - [kju:bz] ;
SLOWER now the dwellings fell , slower moved the Moon - cubes ;
慢点 现在 这 住宅 跌倒 , 慢点 已搬 这 月亮 - 立方体 ;
现在房屋倒塌的速度更慢了，月亮立方体移动的速度也更慢了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sləʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['maɪti] [mɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][men] ,
and as they slowed in their mighty march through the dwellings of men ,
和 作为 他们 减速 在 他们的 强大的 行进 通过 这 住宅 的 男人 ,
当他们浩浩荡荡地穿过人类的住所时，他们的步伐渐渐慢了下来。

[səʊ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪl] ,
so increased the confidence , the power of will ,
所以 增加 这 信心 , 这 力量 的 将要 ,
因此增强了自信心和意志力。

[ɒv; əv] ['sɑ:kə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] — [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz][ɒv; əv]['deɪlɪs] .
of Sarka and his people — the rebels of the Gens of Dalis .
的 萨尔卡 和 他的 人们 — 这 叛军 的 这 基因 的 达利斯 .
萨尔卡和他的人民——达利斯氏族的叛军。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [hu:z] ['maɪti] ['ment(ə)l] ['kɒnflɪkt] [hæd; həd] [beɪðd] ['sɑ:kə] [ɪn][ðə; ði]
Then , after an hour , whose mighty mental conflict had bathed Sarka in the
然后 , 后 一个 小时 , 谁 强大的 精神的 冲突 有 洗澡 萨尔卡 在 这
[pɜ:spə'reɪʃn] [ɒv; əv][su:pə'hju:mən; ,ʃju:pə'hju:mən] ['efət] ,
perspiration of superhuman effort ,
汗 的 超人类 努力 ,
然后，一个小时后，萨尔卡经历了巨大的精神斗争，汗水浸透了超人的汗水。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [si:st] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dwelɪŋz] [si:st] [tu:; tə][fɔ:l] .
the sound of destruction ceased all together , and the dwellings ceased to fall .
这 声音 的 破坏 停止 全部 一起 , 和 这 住宅 停止 到 落下 .
毁灭的声音完全停止了，房屋也不再倒塌了。

[ə; eɪ]['saɪlənt] [ʃaʊt] , [laɪk][æn; ən] [ɪn'bo:n] ['pi:ən] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
A silent shout , like an inborn paeon of rejoicing ,
一个 沉默的 喊 , 喜欢 一个 先天 颂歌 的 欢欣鼓舞 ,
一声无声的呐喊，如同与生俱来的喜悦颂歌。

[sɜ:rdʒd] [θru:] ['sɑ:kə] [æz; əz][hi:; hi]['hæʊtɪd][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][men] ,
surged through Sarka as he noted the retreat from the dwellings of men ,
激增 通过 萨尔卡 作为 他 著名的 这 撤退 从 这 住宅 的 男人 ,
[ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] - [kju:bz] !
of the Moon - cubes !
的 这 月亮 - 立方体 !
萨尔卡注意到人类的住所，也就是月亮立方体，正在撤退，他的思绪顿时涌上心头！

[bæk] [ænd; ənd] [bæk] [rɪ'tri:tɪd] [ðə; ði] [sk'weəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rek'tæŋɡl] , [ðə; ði] ['kɒləms] [ænd; ənd]
Back and back retreated the squares and the rectangles , the columns and
后退 和 后退 撤退 这 正方形 和 这 矩形 , 这 列 和
[ðə; ði] ['ɡləʊbz] ,
the globes ,
这 地球仪 ,

正方形和长方形，柱子和球体，一次又一次地后退。

['breɪkɪŋ] [ə'pɑ:t] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tri:tɪd] .
breaking apart as they retreated .
打破 除 作为 他们 撤退 .

撤退时他们分崩离析。

[wɪ'ðɪn] [fɪfti:n] [mɪnɪts] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌk(ə)n] [hæd; həd] [si:st] ,
Within fifteen minutes after the destruction had ceased ,
之内 十五 分钟 后 这 破坏 有 停止 ,

破坏停止后十五分钟内，

[mɪ'liənz] [ɒv; əv] ['gli:mɪŋ] [kju:bz] [wɪŋk] [ˈʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [krə'væs] —
millions of gleaming cubes winked upward from the bottom of the crevasse —
百万 的 闪闪发光 立方体 眨眼 向上 从 这 底部 的 这 裂缝 —
['məʊʃnləs] , [kwɪ'es(ə)nt] !
motionless , quiescent !
静止不动 , 静止的 !

数百万个闪闪发光的立方体从裂缝底部向上眨眼——静止不动，静谧无声！

[ˈsɑ:kə] [sent] [fɔ:θ] [ə'nʌðə(r)] [θɔ:t] .
Sarka sent forth another thought .
萨尔卡 发送 前进 其他 想法 .

萨尔卡又抛出了一个想法。

" [aɪ][eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)][ˈmɑ:stə(r)] , [əʊ] [kju:bz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] !
" **I am your master , O cubes of the Moon !**
" 我 是 你的 掌握 , 哦 立方体 的 这 月亮 !

“我是你们的主人，月亮的立方体啊！ ”

" [nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] [ˈmu:vmənt] , [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪm] .
" **No sound , no movement , answered him .**
" 不 声音 , 不 移动 , 回答 他 .

“没有声音，没有动静，”他回答道。

" [lɔ'ɑ:r] [ænd; ənd][ˈdeɪlɪs][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ] !
" **Luar and Dalis are no longer able to command you !**
" 月光 和 达利斯 是 不 更长 有能力的 到 命令 你 !

“卢阿尔和达利斯再也无法命令你了！ ”

" [stiɪl] [nəʊ] [saʊnd] [ɔ:(r)] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kju:bz] .
" **Still no sound or movement of the cubes .**
" 仍然 不 声音 或者 移动 的 这 立方体 .

“立方体仍然没有发出任何声音或移动。”

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪmə(r)] [prɪ'peəɪŋ] [tu:; tə] [daɪv] [ˈɪntu:] [ˈaɪsɪ]
THEN , taking a deep breath , as of a swimmer preparing to dive into icy
然后 , 采取 一个 深的 气息 , 作为 的 一个 游泳运动员 准备 到 潜水 进入 冰冷的
[ˈwɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

然后，他深吸一口气，就像游泳运动员准备跳入冰冷的水中一样，

[ˈsɑ:kə] [geɪv] [ə; eɪ] [nju:] [kə'mɑ:nd] .
Sarka gave a new command .
萨尔卡 给予 一个 新的 命令 .

萨尔卡下达了新的命令。

" [dɪ'zɒlv] ！
" **Dissolve** ！
" 溶解 ！

“溶解！

[rɪ'fɔ:m] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪn] ['gləʊbz] ！
Reform on the roof of the world in globes ！
改革 在 这 屋顶 的 这 世界 在 地球仪 ！

在地球仪中，于世界屋脊上进行改革！

[rəʊl][ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ， [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ʼfaɪə(r)] - [bɔ:lz] [ɒv; əv] [mɑ:z] — [ænd; ənd] [teɪk] **Roll over the face of the Earth , destroy the fire - balls of Mars — and take**
卷 超过 这 脸 的 这 地球 ， 破坏 这 火 - 球 的 火星 — 和 拿
[ˈprɪznə] ，
prisoners ，
囚犯 ，

横扫地球表面，摧毁火星上的火球——并俘虏敌人，

[ɪn'saɪd][ðə; ði] ['gləʊbz] ， [ðə; ði] [ə'tækə] [frɒm; frəm] [mɑ:z] ！
inside the globes , the attackers from Mars ！
里面 这 地球仪 ， 这 攻击者 从 火星 ！

球体内部，是来自火星的攻击者！

" [ɪnstəntli] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [kju:bz] [ˈvænɪʃd] ， [ænd; ənd] [ˈdɑ:knəs] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [pɪt]
" **Instantly the gleaming cubes vanished , and darkness as of a mighty pit**
" 即刻 这 闪闪发光 立方体 消失了 ， 和 黑暗 作为 的 一个 强大的 坑
[pəˈzest] [ðə; ði] [krəˈvæs] [ɒv; əv] [dɪ'strʌk(ə)n] ．
possessed the crevasse of destruction ．
拥有 这 裂缝 的 破坏 ．

“瞬间，闪闪发光的立方体消失了，毁灭的裂缝被如同巨大深渊般的黑暗所吞噬。”

[ðen] ， [æt; ət][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [krəˈvæs] ，
Then , at the lip of the great crevasse ，
然后 ， 在 这 唇 的 这 伟大的 裂缝 ，

然后，在大裂缝的边缘，

[ðə; ði] [kju:bz] [swept] [ˈɪntu:] [fɔ:m] — [ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv] ['gləʊbz] [wɪtʃ] [gli:m] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [blu:]
the cubes swept into form — myriads of globes which gleamed with the cold blue
这 立方体 扫荡 进入 形式 — 无数 的 地球仪 哪个 闪闪发光 和 这 寒冷的 蓝色的
[ˈbrɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ！
brilliance of the Moon ！
辉煌 的 这 月亮 ！

立方体逐渐成形——无数个球体闪耀着如同月亮般冰冷的蓝色光芒！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1930年9月，(Astounding Stories of Super-Science)

第16/16页

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˈsu:nə(r)] [fɔ:md] [æz; əz][ˈgləʊbz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˈækʃ(ə)n] [əˈgen] ,
They had no sooner formed as globes than they were in action again ,
他们 有 不 很快 形成 作为 地球仪 比 他们 是 在 行动 再次 ,
它们刚形成球状就又开始活动了。

[ˈrəʊlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [krəʃendəʊ] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)]
rolling over the roof of the world as with a rising crescendo of thunder
滚动 超过 这 屋顶 的 这 世界 作为 和 一个 上升 渐强 的 雷
[ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] - [blæk] [skaɪ] .
tumbling down the night - black sky .
翻滚 向下 这 夜晚 - 黑色的 天空 .

如同雷鸣般隆隆作响，从世界之巅滚滚而来，倾泻而下，划破漆黑的夜空。

[səʊ] [ˈmaɪti] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [rʌʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] .
So mighty was their rush that the roof of the world trembled and shook .
所以 强大的 曾是 他们的 匆忙 那 这 屋顶 的 这 世界 颤抖 和 摇晃 .
他们的冲锋如此猛烈，以至于世界的屋顶都颤抖摇晃。

[əˈbʌv] [ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ˈreɪsd] [ˈsɑ:kə] [ænd; ənd][jɑ:skə] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz]
Above their charge raced Sarka and Jaska , and with them the rebels
多于 他们的 收费 比赛 萨尔卡 和 雅斯卡 , 和 和 他们 这 叛军
[ɒv; əv][ðə; ði][dʒenz][ɒv; əv][ˈdeɪlɪs] .
of the Gens of Dalis .
的 这 基因 的 达利斯 .

萨尔卡和贾斯卡在他们冲锋的上方飞奔，与他们一同冲锋的还有达利斯氏族的叛军。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [kju:bz] [kræʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [bɔ:lz] [frɒm; frəm] [mɑ:z] ,
All were present when the cubes crashed into the fire - balls from Mars ,
全部 是 展示 什么时候 这 立方体 崩溃了 进入 这 火 - 球 从 火星 ,
当那些立方体撞上来自火星的火球时，所有人都在场。

[swept] [ðə; ði] [ˈmaɪjənz] [wɪðɪn] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈprɪznər] , [held][ðem; ðəm] [sɪˈkjʊəli] — [ænd; ənd]
swept the Martians within themselves as prisoners , held them securely — and
扫荡 这 火星 之内 他们自己 作为 囚犯 , 握住 他们 安全地 — 和
[kənˈtɪnju:d] [ɒn] , [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [bɔ:lz] [ɪn] [ˈmɪriədz] .
continued on , destroying the fire - balls in myriads .
持续 在 , 摧毁 这 火 - 球 在 无数 .

将火星 人囚禁在自己体内，牢牢地控制住他们——然后继续前进，摧毁了无数的火球。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈfaɪə(r)] - [bɔ:lz] [ɪkˈspləʊdɪd][ɒn] [ˈkɒntækt] , [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈgləʊbz] , [wɪtʃ]
Here and there fire - balls exploded on contact , destroying the globes , which
这里 和 那里 火 - 球 爆炸了 在 接触 , 摧毁 这 地球仪 , 哪个
[ɪˈmi:diətli] [rɪˈfɔ:md] [əˈgen] ,
immediately reformed again ,
立即地 改革后的 再次 ,

不时有火球接触后爆炸，摧毁了球体，但球体随即又重新重组。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ɪkˈspləʊzənz][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [felt] [æt; ət][ɔ:l] .
as though the explosions had not been felt at all .
作为 尽管 这 爆炸 有 不是 到过 毛毡 在 全部 .
仿佛爆炸根本没有发生过一样。

[ˈsɑ:kə] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [əˈli:dʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] - [kju:bz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈfi:tɪd]
SARKA had won the allegiance of the Moon - cubes , which had defeated
萨尔卡 有 韩元 这 忠诚 的 这 月亮 - 立方体 , 哪个 有 战败
[ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈprɪznər] [ðə; ði] [ˈma:ʃiənz] ,
and taken prisoners the Martians ,
和 已采取 囚犯 这 火星 人 ,

SARKA赢得了月球方块人的效忠, 这些方块人击败并俘虏了火星 人。

[diˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈvi:ək(ə)lɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] [mɑ:z] .
destroying the vehicles in which they might have returned to Mars .
摧毁 这 车辆 在 哪个 他们 可能 有 返回 到 火星 .
摧毁他们可能用来返回火星的飞行器。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌri:ələɪˈzeɪʃn; ɹɪələɪˈzeɪʃn] [keɪm] , [ˈdɑ:knəs] [ˈset(ə)ld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ;
And as realization came , darkness settled over the roof of the world ;
和 作为 实现 来了 , 黑暗 定居 超过 这 屋顶 的 这 世界 ;
当人们意识到这一点时, 黑暗笼罩了世界的屋顶;

[ðə; ði][lɑ:st][fleə(r)][ɒv; əv] [mɑ:z] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][daɪd] .
the last flare of Mars faded and died .
这 最后的 耀斑 的 火星 褪色 和 死亡 .
火星的最后一次闪光逐渐消失。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 422**]
[页 -]
[第422页]

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [kju:bz] [fɔ:md] [ɪn] [ˈmaɪti] [rəʊz] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ləˈbɒrətɹi] [ɒv; əv] [ˈsɑ:kə] .
This done , the cubes formed in mighty rows , facing the laboratory of Sarka .
这 完毕 , 这 立方体 形成 在 强大的 行 , 面向 这 实验室 的 萨尔卡 .
完成这一切后, 这些立方体排列成一排排, 面向萨尔卡的实验室。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈbi:tɪŋ] [ˈmædli] [wɪð] [egzʌlˈteɪʃn] , [ˈsɑ:kə] [ˈstʌdɪd] [ðəm; ðəm] .
His heart beating madly with exultation , Sarka studied them .
他的 心 殴打 疯狂地 和 大喜 , 萨尔卡 研究 他们 .
萨尔卡心跳加速, 欣喜若狂, 他仔细地观察着他们。

[ðen] [hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əbˈzɜ:vətɹi] ,
Then he stepped into the Observatory ,
然后 他 步 进入 这 天文台 ,
然后他走进了天文台,

[geɪzd] [əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mu:n] ,
gazed away across the space which separated the Earth from the Moon ,
凝视 离开 穿过 这 空间 哪个 分开 这 地球 从 这 月亮 ,
目光投向远方, 越过地球与月球之间的太空。

[sent] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [ˈwɪŋɪŋ] [ˈaʊtwəd] .
sent a mental message winging outward .
发送 一个 精神的 信息 翅膀 向外 .
脑海中仿佛有一条信息向外飞去。

" [lɔˈɑ:r] ! [ˈdeɪlɪs] !
" **Luar ! Dalis !**
" 月光 ! 达利斯 !
“卢阿尔! 达利斯!

" [ˈfeɪntli] , [ˈfɪəfəli] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈɑ:nsə(r)] .
" **Faintly , fearfully , came the answer .**
" 淡淡的 , 恐惧地 , 来了 这 回答 .
“回答微弱而恐惧地传来。”

" [wiː; wi][hɪə(r)] , [əʊ] ['sɑ:kə] ！ "

" **We hear , O Sarka !** "

" 我们 听到 ， 哦 萨尔卡 ！ "

“我们听到了，哦，萨尔卡！ ”

" [ɪft] [ðə; ði] [bluː] ['kɒləm] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] ！

" **Shift the blue column away from the Earth !**

" 转移 这 蓝色的 柱子 离开 从 这 地球 ！

“将蓝色柱体移离地球！ ”

[duː; də][nɒt] [ɪntə'fɪə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tɜ:n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɔːbɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] ！

Do not interfere as we return to our orbit about the sun !

做 不是 干扰 作为 我们 返回 到 我们的 轨道 关于 这 太阳 ！

在我们返回绕太阳轨道的过程中，请不要干扰我们！

[ə'beɪ] , [ɔː(r)][aɪ] [kəm'baɪn] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mɑːz] , [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

Obey , or I combine the total knowledge of Mars , the Earth ,

服从 ， 或者 我 结合 这 全部的 知识 的 火星 ， 这 地球 ，

服从，否则我将结合火星、地球的全部知识.....

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [muːn] [ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːʃn] ['ælaɪ] ！

and the Moon in an attack against you and your Martian ally !

和 这 月亮 在 一个 攻击 反对 你 和 你的 火星 人 盟友 ！

月球向你和你的火星盟友发动了攻击！

[ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)]['ælaɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] ,

Inform your ally that their people will not return ,

通知 你的 盟友 那 他们的 人们 将要 不是 返回 ，

告知你的盟友，他们的人民将无法返回。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðæt] [tuː] [dʒenz][ɒv; əv] [ɜ:θ] [wɪl] [biː; bi]

that the Earth has need of them — but that two Gens of Earth will be

那 这 地球 有 需要 的 他们 — 但 那 二 基因 的 地球 将要 是

[rɪ'siːvd] [baɪ] ['maːʃjənz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['æməti] ,

received by Martians in perfect amity ,

已收到 经过 火星 人 在 完美的 和睦 ，

地球需要他们——但来自地球的两个种族将会被火星 人友好地接纳。

[ænd; ɐnd] [ðiːz] [dʒenz] [ə'laʊd] ['baɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɒn] [mɑːz] ！

and these Gens allowed bidding places on Mars !

和 这些 基因 允许 竞标 地方 在 火星 ！

这些基因允许在火星上停留！

[ən'les] [jɔː(r); jə(r)]['ælaɪ][əu'bei] , [ðə; ði] ['maːʃjənz] [ɪn][maɪ][hændz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ！

Unless your ally obeys , the Martians in my hands will be destroyed !

除非 你的 盟友 服从 ， 这 火星 人 在 我的 双手 将要 是 损毁 ！

除非你的盟友服从命令，否则我手中的火星 人将被消灭！

" [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] , [ðə; ði] ['snaːrlɪŋ] [θɔːt] - ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv][dɛɪlɪs] .

" **In an hour the answer came , the snarling thought - answer of Dalis .**

" 在 一个 小时 这 回答 来了 ， 这 咆哮 想法 - 回答 的 达利斯 。

“一个小时后，答案来了，那是达利斯咆哮般的思想答案。”

" [wiː; wi][hɪə(r)] ！

" **We hear !**

" 我们 听到 ！

我们听到了！

[wiː; wi] [ə'beɪ] ！

We obey !

我们 服从 ！

我们服从！

[bʌt; bət][ˈdeɪlɪs][ɪz][ˈneɪə(r)] [ˈbi:t(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][ˈlaɪvz; lɪvz] !
But Dalis is never beaten while he lives !
但 达利斯 是 绝不 被打败 尽管 他 生活 ！

但达利斯只要活着就永远不会被打败！

[hɪz; ɪz][deɪ] [waɪl] [kʌm] !
His day will come !
他的 天 将要 来 ！

他终将迎来属于他的日子！

" [ˈsɑ:kə] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈfi:lɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒrɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɔ:li] [ˈbi:t(ə)n] [ˈdeɪlɪs] ;
" SARKA found himself feeling even a little sorry for sorely beaten Dalis ;
" 萨尔卡 成立 他自己 感觉 甚至 一个 小的 对不起 为了 非常 被打败 达利斯 ；

“萨尔卡发现自己甚至对那些被打得遍体鳞伤的达利斯感到一丝怜悯；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][grɪm][æz; əz][hiː; hi][sent] [əˈhʌðə(r)] [kə'mɑ:nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv]
but his face was grim as he sent another command to the people of
但 他的 脸 曾是 严峻 作为 他 发送 其他 命令 到 这 人们 的

[ˈdeɪlɪs] [hu:] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][laɪf] - [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
Dalis who had passed through the life - source of the Moon .
达利斯 WHO 有 通过了 通过 这 生活 - 来源 的 这 月亮 ；

但他面色凝重地向途经月亮生命之源的达利斯人下达了另一道命令。

" [teɪk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kju:bz] ,
" Take command of the cubes ,
" 拿 命令 的 这 立方体 ；

“控制这些立方体，

[ænd; ənd] [fɔ:s] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wɪt] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
and force them to repair the damage which has been done to the
和 力量 他们 到 维修 这 损害 哪个 有 到过 完毕 到 这

[dwelɪŋz] [ɒv; əv][men] — [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðem; ðəm] [kəmˈpli:tli] ,
dwellings of men — to repair them completely ,
住宅 的 男人 — 到 维修 他们 完全地 ；

并强迫他们修复对人类住所造成的破坏——彻底修复，

[ˈəʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] !
over all the face of the Earth !
超过 全部 这 脸 的 这 地球 ！

遍布地球表面！

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [ˈsɑ:kə] [ˈsɒftli] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] :
" As the glowing people hurried to obey , Sarka softly asked his father :
" 作为 这 发光 人们 慌忙 到 服从 ， 萨尔卡 轻轻 问 他的 父亲 ；

“当那些容光焕发的人们匆匆遵命时，萨尔卡轻声问他的父亲：”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑ:ʃɪənz] ?
" But what shall we do with the Martians ?
" 但 什么 将 我们 做 和 这 火星 人 ？

“但是我们该如何处置火星 人呢？ ”

" [ˈsɑ:kə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [smaɪld] .
" Sarka the Second smiled .
" 萨尔卡 这 第二 微笑 ；

萨尔卡二世笑了。

" [rɪˈli:s] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈlev(ə)l] [weə(r)] , [ˈgɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði]
" Release them and send them to the lowest level where , guarded by the
" 发布 他们 和 发送 他们 到 这 最低 等级 在哪里 ， 守卫 经过 这

[kju:bz] ,
cubes ,
立方体 ；

“释放他们，并将他们送到最底层，在那里，由立方体守卫，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [kən'strʌktɪŋ] [ˈfaɪəbɔːl] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
they will be set to constructing fireballs like those in which they arrived for the
他们 将要 是 放 到 建造 火球 喜欢 那些 在 哪个 他们 到达的 为了 这
[juːz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪf] ['deɪlɪs] ,
use of Earth if Dalis ,
使用 的 地球 如果 达利斯 ,
如果达利斯愿意, 他们将被安排建造像他们来地球时那样的火球, 以供地球使用。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['maːʃjənz] , ['evə(r)] [ə'tæk] [ə'gen] !
or the Martians , ever attack again !
或者 这 火星 人 , 曾经 攻击 再次 !
或者, 火星 人, 如果再来一次!

[ænd; ənd] , [sʌn] "
And , son "
和 , 儿子 "
还有, 儿子....."

" [jes] , [əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] ? " [sed] ['sɑːkə] ['sɒftli] .
" Yes , O my father ? " said Sarka softly .
" 是的 , 哦 我的 父亲 ? " 说 萨尔卡 轻轻 .
“是的, 我的父亲?”萨尔卡轻声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjuːbz] !
" I have another suggestion for the employment of the cubes !
" 我 有 其他 建议 为了 这 就业 的 这 立方体 !
“关于立方体的用途, 我还有另一个建议! ”

[let] [ðem; ðəm] [bɪld] [ɛrkɑːrz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði][dʒenz][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv] - ,
Let them build aircars to be used by the Gens of Prull and of Klaser ,
让 他们 建造 飞行汽车 到 是 用过的 经过 这 基因 的 - 和 的 - ,
让他们制造飞行汽车, 供普鲁尔和克拉泽的世代使用。

[æz; əz] [ˌtrænsˈpɔːteɪ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːz] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] !
as transportation to Mars whenever you are ready for them to go !
作为 运输 到 火星 每当 你 是 准备好 为了 他们 到 去 !
随时准备出发, 即可作为前往火星的交通工具!

" ['sɑːkə] [smaɪld] ['bɔɪɪʃli] , ['hæpɪli] .
" Sarka smiled boyishly , happily .
" 萨尔卡 微笑 男孩气地 , 快乐地 .
萨尔卡露出了孩子般快乐的笑容。

" [jes] , [əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Yes , O my father ; and is there anything else ? "
" 是的 , 哦 我的 父亲 ; 和 是 那里 任何事物 别的 ? "
“是的, 我的父亲; 还有什么事吗? ”

" [jes] ! [teɪk] [jɑːskə][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [meɪt] !
" Yes ! Take Jaska as your mate !
" 是的 ! 拿 雅斯卡 作为 你的 伴侣 !
“是的! 娶雅斯卡为伴侣吧! ”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ?
Do you not see that she is waiting for you to speak ?
做 你 不是 看 那 她 是 等待 为了 你 到 说话 ?
你难道没看到她在等你说话吗?

" ['sɑːkə] [tɜːnd] [tuː; tə][jɑːskə] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɡlɔːrɪəs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [sə'rendə(r)] ,
" Sarka turned to Jaska , whose face was glorious in her surrender ,
" 萨尔卡 转向 到 雅斯卡 , 谁 脸 曾是 辉煌 在 她 投降 ,
萨尔卡转向雅斯卡, 雅斯卡脸上洋溢着投降的喜悦。

[ænd; ənd] [hu:z] [lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɑ:tid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [smaɪ] — [wɪtʃ] [ˈfeɪdɪd][ˈəʊnli][wen] -
and whose lips were parted in a loving smile — which faded only when Sarka's
和 谁 嘴唇 是 分手了 在 一个 爱 微笑 — 哪个 褪色 仅有的 什么时候 -
[lɪps] [kə'res] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
lips caressed it away .
嘴唇 被爱抚 它 离开 :
她的嘴唇微微张开，露出充满爱意的微笑——只有当萨尔卡的嘴唇轻轻抚过她的嘴唇时，微笑才消失。

([ðə; ði][end] .)
(The end .)
(这 结尾 .)
(全文完。)

[ə'staʊndɪŋ] [ˈstɔ:rɪz]
ASTOUNDING STORIES
惊人 故事
惊人的故事

[ə'piəz] [ɒn] [ˈnju:zstænd]
Appears on Newsstands
出现 在 报摊
出现在报刊亭

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˈθɜ:zdeɪ] [ɪn] [i:tʃ] [mʌnθ]
THE FIRST THURSDAY IN EACH MONTH
这 第一的 周四 在 每个 月
每月第一个星期四

[ðə; ði] [ˈrɪdə] - [ˈkɔ:nə(r)]
The Readers ' Corner
这 读者 - 角落
读者角

[ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈrɪdə] [ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ] [ˈstɔ:rɪz]
A Meeting Place for Readers of Astounding Stories
一个 会议 地方 为了 读者 的 惊人 故事
一个供喜爱精彩故事的读者交流的场所

[frɒm; frəm] [pɒ'streɪliə]
From Australia
从 澳大利亚
来自澳大利亚

[diə(r)][ˈeditə(r)] :
Dear Editor :
亲爱的 编辑 :
尊敬的编辑：

[aɪ][eɪ 'em] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [maɪ]
I am taking the privilege of writing to you in an endeavor to show my
我 是 采取 这 特权 的 写作 到 你 在 一个 努力 到 展示 我的
[əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌmæɡə'zi:n] [ə'staʊndɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] .
appreciation of your magazine Astounding Stories .
欣赏 的 你的 杂志 惊人 故事 :
我谨借此机会写信给您，以表达我对贵刊《惊奇故事》的赞赏。

[ɔ:ɪ'dəʊ] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ɪn'vetərət] [ˈri:də(r)][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ri:d] [eni]
Although I am an inveterate reader I must say that I have never read any
虽然 我 是 一个 根深蒂固 读者 我 必须 说 那 我 有 绝不 读 任何
[bʊk] [ɔ:(r)] [ˌmæɡə'zi:n] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
book or magazine to come up to the above ,
书 或者 杂志 到 来 向上 到 这 多于 ,
虽然我是一个十足的读书爱好者，但我必须说，我从未读过任何书籍或杂志能得出上述结论。

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [ðəʊ] [ai][ei 'em] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ([ænd; ənd] **and confess that though I am ignorant of the intricacies of science (and** 和 承认 那 尽管 我 是 无知 的 这 错综复杂 的 科学 (和 [lækt] ['ɪntrəst] [ɪn] [seɪm] ['praɪə(r)][tuː; tə][maɪ] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['ɪjuː]) [seɪm] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [səʊ] **lacked interest in same prior to my reading your first issue) same is described so** 缺乏 兴趣 在 相同的 事先的 到 我的 阅读 你的 第一的 问题) 相同的 是 描述 所以 [ˈpleɪnli] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fʊli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kən'veɪz] . **plainly that I have no trouble in fully understanding exactly what the author conveys .** 显然 那 我 有 不 麻烦 在 完全 理解 确切地 什么 这 作者 传递 .

我承认，虽然我对科学的复杂性一无所知（在阅读你们的第一期之前，我对科学也缺乏兴趣），但你们的描述如此清晰明了，以至于我完全理解作者所表达的内容毫无困难。

[ai][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈʌðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][laɪf] . **I must thank you for this other interest in the monotony of life .** 我 必须 感谢 你 为了 这 其他 兴趣 在 这 单调 的 生活 . 我必须感谢你对生活单调乏味的这种额外兴趣。

[hæv; həv] ['pleɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [θruː] [maɪ][ɪn'θjuːziæzəm][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['sevrəl] **Have pleasure of informing you that through my enthusiasm have created several** 有 乐趣 的 通知 你 那 通过 我的 热情 有 创建 一些 [səbsku'aɪbəz] , **subscribers ,** 订阅者 ,

很高兴地告诉大家，凭借我的热情，我已经获得了一些订阅者。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'keɪznz] [wen] [ə'dɒpt] [ðə; ði][eɪdʒ][əʊld] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] **and on occasions when adopting the age old custom of placing my foot upon the** 和 在 场合 什么时候 收养 这 年龄 老的 风俗 的 放置 我的 脚 之上 这 [reɪl][ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði] ['elbəʊ] , **rail and bending the elbow ,** 轨 和 弯曲 这 弯头 ,

有时，当我采取将脚放在栏杆上并弯曲手肘的古老习俗时，

[hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌ(ə)n] [ɑːr 'iː][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔːrɪz] **have entered into many a conversation and discussion re the different stories** 有 进入 进入 许多 一个 对话 和 讨论 关于 这 不同的 故事 [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌmæɡə'ziːn] . **included in your magazine .** 包括 在 你的 杂志 .

我曾多次与人就贵杂志刊登的不同故事进行过交流和讨论。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [həʊl] - [hɑːtɪd] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['fəːðə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjʊ'lærəti] **I assure you of my whole - hearted support in the furthering of the popularity** 我 保证 你 的 我的 所有的 - 心地 支持 在 这 进一步 的 这 人气 [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ju'niːk] [wɜːk] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] , **of your enjoyable and unique work in my country ,** 的 你的 令人愉悦 和 独特的 工作 在 我的 国家 ,

我向您保证，我将全心全意地支持您在我国进一步推广您这部精彩独特的作品。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['evri] [sək'ses] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ventʃə(r)] . — [em] . [biː] . [ˈdʒɑːnztən] , - ['flɪndəz] **and wish you every success in your venture . — M . B . Johnston , 237 Flinders** 和 希望 你 每一个 成功 在 你的 风险投资 . — M . B . 约翰斯顿 , - 弗林德斯 [leɪn] , [ˈmelbən] , [pɒ'streɪliə] . **Lane , Melbourne , Australia .** 车道 , 墨尔本 , 澳大利亚 .

祝您事业一帆风顺。——MB Johnston，澳大利亚墨尔本弗林德斯巷237号。

[ˈmɪstə(r)] . [niːlz] ['feɪvərɪts] **Mr . Neal's Favorites** 先生 . 尼尔氏 收藏夹

尼尔先生的最爱

[dɪə(r)][ˈeditə(r)]：
Dear Editor：
亲爱的 编辑：

尊敬的编辑：

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzstænd] 。
The other day I saw Astounding Stories on one of the newsstands 。
这 其他 天 我 锯 惊人 故事 在 一 的 这 报摊 。

前几天我在报摊上看到了《惊奇故事》杂志。

[aɪ] [ˈpɜːrtʃəst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] " ['brɪɡənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] " ,
I purchased it , and after reading " Brigands of the Moon " ,
我 购买 它 , 和 后 阅读 " 强盗 的 这 月亮 " ,

我买了这本书，读完《月球强盗》之后，

[aɪ] [ˈiːɡəli] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæɡəˈziːn] 。
I eagerly finished the rest of the magazine 。
我 急切地 完成的 这 休息 的 这 杂志 。

我迫不及待地读完了杂志的其余部分。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] " [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˌdepθs] 。
I did not like " Out of the Dreadful Depths 。
我 做过 不是 喜欢 " 出去 的 这 可怕 深度 。

我不喜欢《走出可怕的深渊》。

" [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˌmæɡəˈziːn] 。
" In my opinion it should not be in a Science Fiction magazine 。
" 在 我的 观点 它 应该 不是 是 在 一个 科学 小说 杂志 。

我认为它不应该出现在科幻杂志上。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmæɡəˈziːn] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [smɔːl] 。
The only thing the matter with your magazine is that it is too small 。
这 仅有的 事物 这 事情 和 你的 杂志 是 那 它是 也 小的 。

你们杂志唯一的缺点就是太小了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] " [aʊə(r)] " [ˌmæɡəˈziːn] [baɪ][ed] [ɜːl] [rep] ,
I would like to read some stories in " our " magazine by Ed Earl Repp ,
我 会 喜欢 到 读 一些 故事 在 " 我们的 " 杂志 经过 艾德 伯爵 雷普 ,

我想读一些埃德·厄尔·雷普在《我们》杂志上发表的故事。

[ˈdeɪvɪd][eɪtʃ] . [ˈkelə(r)] , [em] . [diː] . , [maɪlz] [dʒeɪ] . [ˈbruːə(r)] , [em] . [diː] . , [ænd; ənd] [ˈstæntən] [ˈkɒublənts] —
David H . Keller , M . D . , Miles J . Brewer , M . D . , and Stanton Coblentz —
大卫 H ． 凯勒 , M ． D ． , 迈尔斯 J ． 酿酒师 , M ． D ． , 和 斯坦顿 科布伦茨 —

[ˈfrɑːnsɪs] [niːl] ,
Francis Neal ,
弗朗西斯 尼尔 ,

David H. Keller 医学博士、Miles J. Brewer 医学博士和 Stanton Coblentz—Francis Neal，

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [fɔːr] , [bɒks] - , [ˈkɒʊkoʊˌmoʊ] , [ɪnd] 。
R . R . 4 , Box 105 , Kokomo , Ind ː
拉 ː 拉 ː 4 , 盒子 - , 科科莫 , 印度 ː

RR 4，邮政信箱 105，印第安纳州科科莫

[nəʊ] [gəʊst] [ˈstɔːrɪz]
No Ghost Stories
不 鬼 故事

没有鬼故事

[dɪə(r)][ˈeditə(r)]：
Dear Editor：
亲爱的 编辑：

尊敬的编辑：

[ai] [rɪ'si:vɪ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈeɪprəl] [ɪ'ju:] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [jet] .
I received your April issue and I think it is the best yet .
我 已收到 你的 四月 问题 和 我 思考 它 是 这 最好的 然而 .
我收到了你们四月份的期刊，我认为这是目前为止最好的一期。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] ,
I have but one complaint to make ,
我 有 但 一 抱怨 到 制作 ,
我只有一点不满，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˌmæɡə'zi:n] [si:m] [tu:; tə] [prɪnt] [sʌm; səm] [gʊd] ['saɪəns] ['stɔ:rɪz] ,
and that is your magazine seems to print some good science stories ,
和 那 是 你的 杂志 似乎 到 打印 一些 好的 科学 故事 ,
你们杂志似乎刊登了一些不错的科学文章。

[bʌt; bət][ɔ:lsəʊ][hæz; həz][sʌm; səm] ['stɔ:rɪz] [wɪtʃ] [du:; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ˌmæɡə'zi:n]
but also has some stories which do not belong in a Science Fiction magazine
但 还 有 一些 故事 哪个 做 不是 属于 在 一个 科学 小说 杂志
.
:
.
.
但其中也包含一些不适合出现在科幻杂志上的故事。

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z] .
They might come under the name of weird tales .
他们 可能 来 在下面 这 姓名 的 诡异的 故事 .
它们或许可以被归类为怪诞故事。

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˌmæɡə'zi:n] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][pʊə(r)] - [pə(r)] [sent] .
Is your magazine devoted to pure 100 per cent .
是 你的 杂志 奉献 到 纯的 - 每 中心 .
你们的杂志是否百分之百致力于纯粹的内容？

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ?
Science Fiction ?
科学 小说 ?
科幻小说？

[ɪf] [səʊ] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [aʊt][ðə; ði] [gəʊst] ['stɔ:rɪz] . — ['lu:ɪs] - ,
If so , I think you ought to leave out the ghost stories . — Louis Wentzler ,
如果 所以 , 我 思考 你 应该 到 离开 出去 这 鬼 故事 . — 路易斯 - ,
如果真是这样，我觉得你应该把鬼故事删掉。——路易斯·温茨勒

- ['wu:d,bəɪn] [ˌes 'ti:] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
1933 Woodbine St . , Brooklyn , N . Y .
- 伍德拜恩 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .
1933 Woodbine St., 布鲁克林, 纽约

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 423**]
[页 -]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [seks]
From the Other Sex
从 这 其他 性别
来自异性

[dɪə(r)][ˈedɪtə(r)] :
Dear Editor :
亲爱的 编辑 :
尊敬的编辑：

[jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜːl] ,
You'll be surprised to hear from a girl ,
你会 是 惊讶 到 听到 从 一个 女孩 ,
你会惊讶地发现，一个女孩竟然会这么说。

[æz; əz][aɪ] ['nəʊtɪs] ['əʊnli] [bɔɪz] [rəʊt] [tuː; tə] [preɪz] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˌmæɡə'ziːn] .
as I notice only boys wrote to praise your new magazine .
作为 我 注意 仅有的 男孩们 写道 到 称赞 你的 新的 杂志 .
我注意到只有男生写信称赞你们的新杂志。

[aɪ] [traɪd] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['mæɡə'ziːnz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [baɪz] ['evri] [mʌnθ]
I tried reading some of the Science Fiction magazines my brother buys every month
我 尝试 阅读 一些 的 这 科学 小说 杂志 我的 兄弟 购买 每一个 月
我试着读了一些我哥哥每个月买的科幻杂志。

[bʌt; bət][aɪ'd] [stɑːt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['əʊnli][tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] [ʌn'fɪnɪʃt] .
but I'd start reading a story only to leave it unfinished .
但 ID 开始 阅读 一个 故事 仅有的 到 离开 它 未完成 .
但我经常会开始读一个故事，却总是读到一半就放弃。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˌmæɡə'ziːn] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But your magazine is different .
但 你的 杂志 是 不同的 .
但你们的杂志不一样。

[wen] [aɪ] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [suːn] [θrəʊ] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd]
When I picked it up to read it I thought I'd soon throw it down and read
什么时候 我 挑选 它 向上 到 读 它 我 想法 ID 很快 扔 它 向下 和 读
[ˌsʌmθɪŋ] [els] ,
something else ,
某物 别的 ,
我拿起这本书准备读的时候，心想很快就会把它扔到一边，去读别的书。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌməʊmənt][aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː]
but the moment I started to read one of the stories of your new
但 这 片刻 我 开始 到 读 一 的 这 故事 的 你的 新的
[ˌmæɡə'ziːn] [aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
magazine I read it to the finish .
杂志 我 读 它 到 这 结束 .
但是，当我开始阅读你们新杂志上的一篇文章时，我就一口气读完了。

[aɪ]['nevə(r)] [riːd] [sʌt] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːrɪz] .
I never read such vivid and exciting stories .
我 绝不 读 这样的 生动 和 激动人心 故事 .
我从未读过如此生动精彩的故事。

['iːv(ə)n][maɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [lʌvz] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['mæɡə'ziːnz] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] ['preɪzɪŋ]
Even my brother who loves all kinds of Science Fiction magazines couldn't stop praising
甚至 我的 兄弟 WHO 爱 全部 种类 的 科学 小说 杂志 不能 停止 赞扬
[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˌmæɡə'ziːn] .
your new magazine .
你的 新的 杂志 .
就连我那个酷爱各种科幻杂志的弟弟都对你们的新杂志赞不绝口。

[hiː; hi] [sed] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːrɪz] [biːts] [ðəm; ðəm][ɔːl] .
He said Astounding Stories beats them all .
他 说 惊人 故事 节拍 他们 全部 .
他说，《惊奇故事》胜过所有这些剧集。

[sʌm; səm][pʊv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˌmæɡəˈziːn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ]
Some of our readers criticized your new magazine , and I haven't anything
一些 的 我们的 读者 批评 你的 新的 杂志 , 和 我 还没有 任何事物
[bʌt; bət] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
but disagreement for them :
但 分歧 为了 他们 :
我们的一些读者批评了你们的新杂志, 我完全不同意他们的看法。

[jet] , [huː] [eɪ ˈem][aɪ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈsaɪəns]
Yet , who am I , to judge persons who have read and know all about Science
然而 , WHO 是 我 , 到 法官 人 WHO 有 读 和 知道 全部 关于 科学
[ˈfɪk(ə)n] ?
Fiction ?
小说 ?
然而, 我又有什么资格去评判那些读过科幻小说、了解科幻小说的人呢?

[wɪl] [ˌrekəˈmend] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˌmæɡəˈziːn] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [ˈfrendz] . — [suː] - , - [ˈbɑːli]
Will recommend your new magazine to all my friends . — Sue O'Bara , 13440 Barley
将要 推荐 你的 新的 杂志 到 全部 我的 朋友们 . — 起诉 - , - 大麦
[ˈɑːveɪ] . , [ˈrʰkɑːɡəʊ] , [ɪləˈnɔɪz] .
Ave : , Chicago , Illinois .
大道 : , 芝加哥 , 伊利诺伊州 :
我会向我所有的朋友推荐你们的新杂志。——苏·奥巴拉, 伊利诺伊州芝加哥市巴利大道13440号。

[ˈdʒænjuəri]
January
一月
一月

[ˈɪʃuː] [wɒz; wəz] [fɜːst]
Issue Was First
问题 曾是 第一的
问题是第一个

[dra(r)][ˈeditə(r)] :
Dear Editor :
亲爱的 编辑 :
尊敬的编辑:

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈeɪprəl] [ˈɪʃuː] [pʊv; əv] " [ˈaʊə(r)] " [ˌmæɡəˈziːn] .
I have just finished reading the April issue of " our " magazine .
我 有 只是 完成的 阅读 这 四月 问题 的 " 我们的 " 杂志 :
我刚刚读完了《我们》杂志的四月刊。

[kæn; kən][mɪə(r)] [wɜːdz] [dɪˈskraɪb] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ?
Can mere words describe my feelings ?
能 仅仅 字 描述 我的 情怀 ?
言语能形容我的感受吗?

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈklaːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪz] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : [ə; eɪ] — [ˈeksələnt] ; [biː] — [ˈveri] [ɡʊd] ; [siː] — [ɡʊd] ;
I am classing the stories as follows : A — excellent ; B — very good ; C — good ;
我 是 分类 这 故事 作为 跟随 : 一个 — 出色的 ; B — 非常 好的 ; C — 好的 ;
[diː] — [ˈpɑːsəbl̩] ; [iː] — [pɔː(r); pʊə(r)] .
D — passable ; E — poor :
D — 及格 ; E — 贫穷的 :
我将这些故事分为以下几类: A—优秀; B—很好; C—好; D—及格; E—差。

[ə; eɪ] — " [ˈmɒnstəz] [pʊv; əv] [mɔɪən] , "
A — " Monsters of Moyen , "
一个 — " 怪物 的 中级 , "
A——“中世纪的怪物们, “

" [ˈvæmpaɪəz][ɒv; əv] [ˈvi:nəs] , "

" **Vampires of Venus** , "

" 吸血鬼 的 金星 , "

《金星吸血鬼》

" [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [ˈmædnəs] , "

" **The Ray of Madness** , "

" 这 射线 的 疯狂 , "

《疯狂之光》

" [ðə; ði] [səʊl] - [ˈsnætʃə(r)] .

" **The Soul - Snatcher** .

" 这 灵魂 - 抢夺者 .

“灵魂窃取者。”

" [bi:] — " [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ded] .

" **B — The Man Who Was Dead** .

" B — " 这 男人 WHO 曾是 死的 .

“B——”死去的人。

" [si:] — [nʌn] . [di:] — [nʌn] . [i:] — [nʌn] .

" **C — None . D — None . E — None** .

" C — 没有任何 . D — 没有任何 . E — 没有任何 .

C一无。D一无。E一无。

" [ˈbrɪɡənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] " [ɪz] [ˈgetɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] .

" **Brigands of the Moon " is getting more and more interesting** .

" 强盗 的 这 月亮 " 是 获得 更多的 和 更多的 有趣的 .

《月球强盗》越来越精彩了。

[kæən; kən][ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌem ˈi:] [wɪtʃ] [mʌnθs] [ˈɪju:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] ,

Can you please tell me which month's issue was the first one ,

能 你 请 告诉 我 哪个 月份 问题 曾是 这 第一的 一 ,

请问第一期是哪一月刊？

[æz; əz][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][prəˈkjʊə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] [ˈkɒpɪz] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ?

as I didn't procure the first two copies and should like to do so ?

作为 我 没有 采购 这 第一的 二 副本 和 应该 喜欢 到 做 所以 ?

因为我没能买到前两本，而且我很想买到？

— [ˈi:lai] [ˈmɛltsər] , - [ˈkəʊni] [ˈaɪlənd][ˈɑ:veɪ] . , [ˈbrʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

— **Eli Meltzer , 1466 Coney Island Ave . , Brooklyn , N . Y .**

— 伊莱 梅尔策 , - 科尼 岛 大道 . , 布鲁克林 , N . Y . 是 .

- Eli Meltzer, 1466 Coney Island Ave., 布鲁克林, 纽约

" [ɪˈklipsɪz] [ɔ:l]

" **Eclipses All**

" 日食 全部

“遮蔽一切”

" [diə(r)][ˈɛdɪtə(r)] :

" **Dear Editor** :

" 亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑：

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɔ:(r); jə(r)] [nju:] [ˌmæɡəˈzi:n] [keɪm] [aʊt] [aɪ] [ɪˈspai] [aɪ ˈti:] .

Just as soon as your new magazine came out I espied it .

只是 作为 很快 作为 你的 新的 杂志 来了 出去 我 窥视 它 .

你们的新杂志一出版我就看到了。

[aɪ ˈti:] [ɪˈklɪpst] [ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˌmæɡəzi:nz] [ɒn][ðə; ði][stænd] .

It eclipsed all the other magazines on the stand .

它 日食 全部 这 其他 杂志 在 这 站立 .

它盖过了报摊上所有其他杂志的风头。

[æz; əz][ə; eɪ][kʌb][ˌmæɡəˈziːn][aɪ][ˈkʊd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

As a cub magazine I couldn't ask for more .
作为 一个 幼兽 杂志 我 不能 问 为了 更多的 .

作为一本初创杂志，我已经别无所求了。

[aɪ][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈkɒment][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈstɔːriz][naʊ][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][ˈnəʊ][juː; jʊ][wɒnt][emˈiː]
I am going to comment on your stories now because I know you want me
我 是 去 到 评论 在 你的 故事 现在 因为 我 知道 你 想 我
[tuː] ,
too ,
也 ,

我现在要评论你的故事了，因为我知道你也希望我评论。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˈnəʊ][juː; jʊ][wʊd][laɪk][tuː; tə][ˈnəʊ][wɒt][sɔːt][ɒv; əv][ˈstɔːriz][jɔː(r); jə(r)][ˈrɪdər][laɪk] .
for I know you would like to know what sort of stories your readers like .
为了 我 知道 你 会 喜欢 到 知道 什么 种类 的 故事 你的 读者 喜欢 .

因为我知道您很想知道您的读者喜欢什么样的故事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][seɪ][əˈbaʊt][reɪ][ˈkʌmɪŋz] .
I have a lot to say about Ray Cummings .
我 有 一个 很多 到 说 关于 射线 卡明斯 .

关于雷·卡明斯，我有很多话要说。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best][ˈraɪtə(r)][aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)][siːn] .
He is the best writer I have ever seen .
他 是 这 最好的 作家 我 有 曾经 已见 .

他是我见过的最优秀的作家。

[hɪz; ɪz][ˈstɔːriz][ˈkʊd(ə)nt][biː; bi][biːt] .
His stories couldn't be beat .
他的 故事 不能 是 打 .

他的故事精彩绝伦。

"[ˈfæntəmz][ɒv; əv][riˈæləti]"[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔːkɪŋ][gʊd][ˈstɔːri] , [bʌt; bət][aɪ][bɪˈliːv][hɪz; ɪz][ŋjuː]
"Phantoms of Reality" was a corking good story , but I believe his new
" 幻影 的 现实 " 曾是 一个 软木塞 好的 故事 , 但 我 相信 他的 新的
[ˈsɪəriəl] ,
serial ,
序列号 ,

《现实的幻影》是个非常精彩的故事，但我相信他的新系列作品，

"[ˈbrɪɡənd][ɒv; əv][ðə; ði][muːn] , "[ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈbetə(r)] .
"Brigands of the Moon , " is going to be better .
" 强盗 的 这 月亮 , " 是 去 到 是 更好的 .

《月球强盗》将会更好。

[ˈkæptɪn][es] . [piː] . [miːk][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][gʊd][ˈraɪtə(r)][ˈɔːlsəʊ] .
Captain S . P . Meek is a very good writer also .
队长 S . P . 温顺 是 一个 非常 好的 作家 还 .

SP Meek 船长也是一位非常优秀的作家。

[aɪ][teɪk][ɪˈmens][dʒɔːɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɔːktər; draɪv] . [bɜːd][ˈstɔːriz] .
I take immense joy in his Dr . Bird stories .
我 拿 巨大 喜悦 在 他的 博士 . 鸟 故事 .

我非常喜欢他笔下的伯德博士的故事。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][fəˈget][ðæt][greɪt][ˈraɪtə(r)] , [ˈmʌri][ˈlenstə(r)] .
And we must not forget that great writer , Murray Leinster .
和 我们 必须 不是 忘记 那 伟大的 作家 , 默里 伦斯特 .

我们也不能忘记那位伟大的作家，默里·伦斯特。

[hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [gʊd] .
His stories are really good .
他的故事是真的好的 .

他的故事真的很精彩。

[aɪ] [kən'grætʃələɪt] [juː; jʊ][vɒn][jɔː(r); jə(r)] [ŋjuː] [ˌmæɡə'ziːn] , ['mɪstə(r)] . ['editə(r)] . — ['ælbət] ['fɪlbɪɪk] , -
I congratulate you on your new magazine , Mr . Editor . — Albert Philbrick , 117
我祝贺你在你的新杂志 , 先生 . 编辑 . — 阿尔伯特·菲尔布里克 , -
[en] . [sprɪŋ] [es 'tiː] . , ['sprɪŋfiːld] , [əʊ'haiəʊ] .
N . Spring St . , Springfield , Ohio .
N . 春天 英石 . , 斯普林菲尔德 , 俄亥俄州 .

编辑先生，祝贺您创办新杂志。——阿尔伯特·菲尔布里克，俄亥俄州斯普林菲尔德市北斯普林街117号。

" [ə; eɪ] [ju'ni:k] [ˌmæɡə'ziːn]
" A Unique Magazine
" 一个独特的杂志

《独一无二的杂志》

" [dɪə(r)]['editə(r)] :
" Dear Editor :
" 亲爱的编辑 :

尊敬的编辑：

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmæɡə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [səʊ][hɪə(r)] [gəʊz] .
I've been trying to write your magazine for a long time , so here goes .
我已经到过尝试到写你的杂志为了一个长的时间 , 所以这里去 .

我一直想给你们杂志写稿，现在终于可以开始了。

[aɪv] [bɔːt] ['evri] ['kɒpi] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['ɪfuː] [ænd; ənd][ʊə(r)] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
I've bought every copy from the first issue and sure think it is a good
我已经买每一个复制从这第一的问题和当然思考它是 一个 好的
[ˌmæɡə'ziːn] .
magazine .
杂志 .

我从第一期开始就买了每一期，而且我真心觉得这是一本好杂志。

[ɪn][fækt][aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [ju'ni:k] [ˌmæɡə'ziːn] ;
In fact I should say a unique magazine ;
在事实我应该说一个独特的杂志 ;

事实上，我应该说这是一本独一无二的杂志；

[ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ˌmæɡə'ziːnz] [ɪn][ɪts] [klaːs] [ə'mʌŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ˌmæɡə'ziːnz] .
there are but few magazines in its class among Science Fiction magazines .
那里是但很少杂志在它是 班级 之中 科学 小说 杂志 .

在科幻杂志中，像这样的杂志屈指可数。

[ðə; ði] ['stɔːrɪz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stændədz] [ʌv; əv] [gʊd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][gəʊ]
The stories come up to the standards of good Science Fiction , and some go
这故事来向上到这标准 的 好的 科学 小说 , 和 一些 去
[fɑː(r)] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] .
far above it .
远的 多于 它 .

这些故事达到了优秀科幻小说的标准，有些甚至远远超过了这个标准。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stɔːrɪz] [aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [wɜː(r); wə(r)] : " [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ded] , "
A few stories I did not like were : " The Man Who Was Dead , "
一个 很少 故事 我 做过 不是 喜欢 是 : " 这 男人 WHO 曾是 死的 , "

我不喜欢的几个故事包括：《死去的人》，

" [ðə; ði] [səʊl] ['snætʃə(r)] , "
" The Soul Snatcher , "
" 这 灵魂 抢夺者 , "

《灵魂窃贼》

" [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒn][ðə; ði] ['greɪn] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['stəʊlən][maɪnd] .

" The Corpse on the Grating " and " The Stolen Mind .
" 这 尸体 在 这 格栅 " 和 " 这 被盗 头脑 " .

《栅栏上的尸体》和《被盗的心灵》。

" [ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

" The science in all these stories was very poor .
" 这 科学 在 全部 这些 故事 曾是 非常 贫穷的 " .

“这些故事中的科学性都非常差。”

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ˌmæɡəˈzi:n] [bɪˈkeɪm] ['betə(r)][ɪn][maɪ] [aɪz] [wen] [ju:; jʊ] ['pʌblɪʃt] " ['fæntəmz] [ɒv; əv]
But your magazine became better in my eyes when you published " Phantoms of
但 你的 杂志 成为 更好的 在 我的 眼睛 什么时候 你 已发布 " 幻影 的

[riˈæləti] , " Reality , "
现实 , " .

但自从你们刊登了《现实的幻影》之后，在我看来，你们的杂志就变得更好了。

" [tæŋks] , " .

" Tanks , "
" 坦克 , " .

“坦克，”

" [əʊld] ['kra:mptənz] ['si:kret] , " .

" Old Crompton's Secret , "
" 老的 克朗普顿的 秘密 " .

《老克朗普顿的秘密》

" ['brɪɡənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , " .

" Brigands of the Moon , "
" 强盗 的 这 月亮 " .

《月球强盗》

" ['mɒnstəz] [ɒv; əv] [mɔɪən] ,

" Monsters of Moyen ,
" 怪物 的 中级 ,

《中土世界的怪物》

" [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv] ['kæptɪn] [es] . [pi:] . [mi:ks] ['stɔ:rɪz] .

" and all of Captain S . P . Meek's stories .
" 和 全部 的 队长 S . P . 米克的 故事 " .

以及SP Meek船长的所有故事。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'strɔ:dnrəli] [ɡʊd] ['stɔ:rɪz] .

These were extraordinarily good stories .
这些 是 非常 好的 故事 " .

这些故事都非常精彩。

- ['drɔ:ɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɡʊd] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [ju:; jʊ] [ki:p] [hɪm] .

Wesso's drawings are very good , and I hope you keep him .
- 图画 是 非常 好的 , 和 我 希望 你 保持 他 " .

Wesso的画作非常出色，我希望你能留住他。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋz] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [ˌmæɡəˈzi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [taɪm] .

I have seen his drawings in another magazine for quite a time .
我 有 已见 他的 图画 在 其他 杂志 为了 相当 一个 时间 " .

我很久以前就在另一本杂志上看到过他的画作。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪst] .

I don't like the illustrations of your other artist .
我 不 喜欢 这 插图 的 你的 其他 艺术家 " .

我不喜欢你们另一位画师的插图。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] , [baɪ] [tʃɑːns] , [sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['liːəʊ] ['mɔːri] [ɔː(r)] [hjuː]
Could you , by chance , secure an artist by the name of Leo Morey or Hugh
可以 你 , 经过 机会 , 安全的 一个 艺术家 经过 这 姓名 的 狮子座 莫雷 或者 休
[mə'kaɪ] ?
Mackay ?
麦凯 ?

请问您是否有可能找到一位名叫Leo Morey或Hugh Mackay的艺术家？

[ðeɪ] [bəuθ] ['ɪləstreɪt] [fɔː(r); fə(r)][ʌðə(r)] ['saɪəns] ['fɪk(ə)n] ['mæɡəziːnz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz]
They both illustrate for other Science Fiction magazines and are about as
他们 两个都 阐明 为了 其他 科学 小说 杂志 和 是 关于 作为
[ɡʊd] [æz; əz] - .
good as Wesso .
好的 作为 - .

他们两人都为其他科幻杂志绘制插图，水平和韦索差不多。

[pliːz] [kiːp] [ðə; ði]['lætə(r)] .
Please keep the latter .
请 保持 这 后者 .

请保留后者。

[ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪləstreɪtɪŋ] ?
And why don't you have him to do all of your illustrating ?
和 为什么 不 你 有 他 到 做 全部 的 你的 图示 ?
为什么不让他负责你所有的插图工作呢？

['sɒri] [tuː; tə] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡraʊtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪd] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)]['aɪðə(r)] .
Sorry to seem such a grouch , but I don't like your grade of paper either .
对不起 到 似乎 这样的 一个 牢骚 , 但 我 不 喜欢 你的 年级 的 纸 任何一个 .
很抱歉我显得这么爱抱怨，但我也喜欢你论文的等级。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [ɪn'ləːdʒ] [ðə; ði] [ˌmæɡə'ziːn] [tuː; tə] [ə'baʊt] - " [eks][naɪn] " [baɪ][wʌn] / [tuː'tuː] " ,
And why not enlarge the magazine to about 11 " x 9 " by 1 / 2 " ,
和 为什么 不是 放大 这 杂志 到 关于 - " x 9 " 经过 1 / 2 " ,
为什么不把杂志放大到大约 11 英寸 x 9 英寸 x 1/2 英寸呢？

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] - [sents] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['θʌrəli] [ɡʊd] [ˌmæɡə'ziːn] , [ə'pɑːt] [frəm; frəm][ðə; ði]
and charge 25 cents for your thoroughly good magazine , apart from the
和 收费 - 分 为了 你的 彻底 好的 杂志 , 除 从 这
[dɪ'fekts] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
defects I have mentioned .
缺陷 我 有 提及 .

除了我提到的那些缺陷之外，你们这本杂志确实很不错，却只卖 25 美分。

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːθəz] .
About your authors .
关于 你的 作者 .

关于您的作者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [paːt] , [ɡʊd] .
They are , for the most part , good .
他们 是 , 为了 这 最多 部分 , 好的 .

他们大部分都很优秀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['æməˌtʃɜː] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] ['saɪəns] ['fɪk(ə)n] ['stoːrɪz] .
But they are mostly amateurs at writing Science Fiction stories .
但 他们 是 大多 业余爱好者 在 写作 科学 小说 故事 .

但他们大多是科幻小说写作的业余爱好者。

[aɪ][eɪ'eɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['ekspɜːt] ['raɪtə] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪk(ə)n] [æz; əz] [hɑːl] ['vɪnsnt] ,
I am delighted to see such expert writers of Science Fiction as Harl Vincent ,
我 是 高兴极了 到 看 这样的 专家 作家 的 科学 小说 作为 哈尔 文森特 ,
我很高兴见到像哈尔·文森特这样优秀的科幻小说作家。

[reɪ] [ˈkʌmɪŋz] , [ˈvɪktə(r)] [ˈruːsəʊ] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [es] . [piː] . [miːk] [ˈraɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Ray Cummings , **Victor Rousseau** **and** **Captain S . P . Meek** **writing** **for** **your**
射线 卡明斯 , 胜利者 卢梭 和 队长 S . P . 温顺 写作 为了 你的
[ˌmæɡəˈziːn] ,
magazine ,
杂志 ,

Ray Cummings、Victor Rousseau 和 SP Meek 上尉为贵刊撰稿，

[bʌt; bət] [ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [ɪnˈkluːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] [ɒv; əv] [ˈɔːθəz] [ə; eɪ] . [ˈhaɪət] [ˈverəl] , [ˈdɑːktər; draɪv] .
but **couldn't** **you** **include** **in** **your** **staff** **of** **authors** **A . Hyatt Verrill** , **Dr** .
但 不能 你 包括 在 你的 职员 的 作者 一个 凯悦酒店 维里尔 , 博士 .
[maɪlz] [dʒeɪ] . [ˈbrɔɪər] ,
Miles J . Breuer ,
迈尔斯 J . 布鲁尔 ,

但是，您能否将 A. Hyatt Verrill 和 Miles J. Breuer 博士纳入您的作者团队呢？

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdeɪvɪd][eɪtʃ] . [ˈkelə(r)] , [ɑː(r)] . [ef] . [stɑːrzel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [ˈnəʊtəb(ə)]
Dr . **David H . Keller** , **R . F . Starzl** , **and** **a few more such notable**
博士 . 大卫 H . 凯勒 , 拉 . F . starzl , 和 一个 很少 更多的 这样的 值得注意的
[ˈɔːθəz] ?
authors ?
作者 ?

大卫·H·凯勒博士、R·F·斯塔尔兹以及其他一些著名作者？

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˈɔːθəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌmæɡəˈziːn] [suːn] . — [ˈlaɪnəs] - , - [en] .
I hope to see these authors in your magazine soon . — Linus Hogenmiller , 502 N .
我 希望 到 看 这些 作者 在 你的 杂志 很快 . — 莱纳斯 - , - N .
[ˈwɒʃɪŋtən] [es ˈtiː] . , [ˈfɑːrmɪŋtən] , [məʊ] .
Washington St . , Farmington , Mo .
华盛顿 英石 . , 法明顿 , 莫 .

我希望很快能在你们的杂志上看到这些作者的作品。——林纳斯·霍根米勒，密苏里州法明顿市北华盛顿街502号

[ðə; ðɪ][stɑː(r)] [ˈsɪstəm] !
The Star System !
这 星星 系统 !

星系！

[dɪə(r)][ˈedɪtə(r)] :
Dear Editor :
亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑：

[wʌn] [stɑː(r)] [miːnz] [ˈfeəli] [ɡʊd] , [tuː] [stɑːz] , [ɡʊd] ; [θriː] [stɑːz] , [ˈeksələnt] ; [fɔː(r)] , [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ]
One star means fairly good , two stars , good ; three stars , excellent ; four , extraordinary
一 星星 方法 相当 好的 , 二 明星 , 好的 ; 三 明星 , 出色的 ; 四 , 非凡的
; [nəʊ] [stɑːz] — [dʒʌst] [əˈhʌðə(r)] [ˈstɔːrɪ] .
; **no stars — just another story .**
; 不 明星 — 只是 其他 故事 .

一颗星表示相当好，两颗星表示好，三星表示优秀，四颗星表示卓越，没有星级——只是另一个故事。

[aɪ] [ɡɪv] " [ˈbrɪɡənd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] , " [baɪ] [reɪ] [ˈkʌmɪŋz] , [θriː] [stɑːz] ; " [ðə; ðɪ][ˈætəm] -
I give " Brigands of the Moon , " by Ray Cummings , three stars ; " The Atom -
我 给 " 强盗 的 这 月亮 , " 经过 射线 卡明斯 , 三 明星 ; " 这 原子 -
[ˈsmæʃə(r)] ,
Smasher ,
粉碎者 ,

我给雷·卡明斯的《月球强盗》三颗星；《原子粉碎者》

" [baɪ][ˈvɪktə(r)] [ˈruːsəʊ] , [θriː] [stɑːz] ; " [ˈmɜːdə(r)] [ˈmædnəs] , " [baɪ] [ˈmʌri] [ˈlenstə(r)] , [tuː] [stɑːz] ;
" by Victor Rousseau , three stars ; " Murder Madness , " by Murray Leinster , two stars ;
" 经过 胜利者 卢梭 , 三 明星 ; " 谋杀 疯狂 , " 经过 默里 伦斯特 , 二 明星 ;
《维克多·卢梭》，三星；《谋杀狂潮》，默里·伦斯特，两星；

" [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] [depθs] , " [baɪ][es] . [piː] . [raɪt] , [tuː] [stɑːz] , [ænd; ənd] " [ðə; ði][ˈdʒəʊniən][dʒest]
" **Into the Ocean Depths** , " **by S . P . Wright** , **two stars** , **and** " **The Jovian Jest**
" 进入 这 海洋 深度 , " 经过 S . P . 赖特 , 二 明星 , 和 " 这 木星 笑话
,
:
,

SP Wright 的《深入海洋》（两星）和《木星的玩笑》

" [baɪ][el] . [lɔː'reɪn] , [nəʊ] [stɑːz] .
" **by L . Lorraine** , **no stars** .
" 经过 L . 洛林 , 不 明星 .

作者：L. Lorraine，无星级。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [swiːt] .
It was short and sweet .
它 曾是 短的 和 甜的 .

简短而美好。

- [ʊə(r)][kæn; kən] [drɔː] .
Wesso sure can draw .
- 当然 能 画 .

韦索的画技确实不错。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ] [ɪlə'streɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['stɔːri] [baɪ][hɪm] .
I would like to see a full page illustration for each story by him .
我 会 喜欢 到 看 一个 满的 页 插图 为了 每个 故事 经过 他 .

我希望看到他为每篇故事创作的全页插图。

[maɪ] ['feɪvərɪt] [taɪp] [ɒv; əv] ['stɔːrɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪntə'plænɪtri] , [ænd; ənd] , ['sekənd] ['feɪvərɪt] , ['stɔːrɪz]
My favorite type of stories are interplanetary , and , second favorite , stories
我的 最喜欢的 类型 的 故事 是 星际 , 和 , 第二 最喜欢的 , 故事
[ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)] [wʊːz] .
of future wars .
的 未来 战争 .

我最喜欢的故事类型是星际故事，其次是未来战争故事。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ?
Will you have many of them in the future ?
将要 你 有 许多 的 他们 在 这 未来 ?

将来你会有很多这样的孩子吗？

[aɪ][laɪk] [lɒŋ] ['stɔːrɪz] [laɪk][ðə; ði] [nɒv'lɛt]
I like long stories like the novelette
我 喜欢 长的 故事 喜欢 这 小说

我喜欢像中篇小说那样的长篇故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 424**]
[页 -]

[第424页]

[ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːrɪz] — [dʒæk] ['dæroʊ] , - [en] . ['spɔːldɪŋ] ['ɑːveɪ] . ,
in the May issue of Astounding Stories — Jack Darrow , 4225 N . Spaulding Ave . ,
在 这 可能 问题 的 惊人 故事 — 杰克 达罗 , - N . 斯伯丁 大道 . ,
[ɪˈkɑːgəʊ] , [ɪləˈnoʊz] .
Chicago , Illinois .
芝加哥 , 伊利诺伊州 .

刊登于《惊奇故事》五月刊——杰克·达罗，地址：伊利诺伊州芝加哥市北斯波尔丁大道 4225 号。

[wiː; wi][ɪk'spekt] [nɒt] [tuː; tə]
We Expect Not To
我们 预计 不是 到

我们预计不会

[dɪə(r)][ˈeditə(r)] :
Dear Editor :
亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑：

[waɪl] [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] " [ðə; ði] [ˈrɪdə(r)] - [ˈkɔːnə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈɪʃuː] ,
While going over your " The Readers ' Corner " of the April issue ,
尽管 去 超过 你的 " 这 读者 - 角落 " 的 这 四月 问题 ,
在阅读四月份刊的“读者来信”栏目时，

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈletəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈvɔɪd] [ˈriːˈprɪnts] .
I noticed in your answer to one of the letters that you will avoid reprints .
我 注意到 在 你的 回答 到 一 的 这 信件 那 你 将要 避免 重印 .
我注意到您在回复其中一封信时表示，您将避免重印。

[naʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈrɪdə(r)] [hæv; həv][nɒt] [riːd] [ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈklæsɪks] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
Now many of your readers have not read the older classics of Science Fiction .
现在 许多 的 你的 读者 有 不是 读 这 老 经典 的 科学 小说 .
现在，你们的很多读者都没有读过早期的科幻经典作品。

[wʊd] [aɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə][tuː; tə] [ˈpʌblɪ] [ə; eɪ][ˈriːprɪnt; riːˈprɪnt][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ]
Would it not be a good idea to publish a reprint at least once a
会 它 不是 是 一个 好的 主意 到 发布 一个 重印 在 至少 一次 一个
[jɪə(r)] ?
year ?
年 ?

每年至少重印一次难道不是个好主意吗？

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ˈɡɪv(ə)n][wɒz; wəz] [ˈmɛrɪts] " [θruː] [ðə; ði][ˈdræɡən] [ɡlɑːs] .
One of the suggestions given was Merritt's " Through the Dragon Glass .
一 的 这 建议 给定 曾是 梅里特的 " 通过 这 龙 玻璃 .
其中一个建议是梅里特的《透过龙之镜》。

" [əˈhʌðə(r)] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] ,
" Another very interesting story ,
" 其他 非常 有趣的 故事 ,
“又一个非常有趣的故事，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˈɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːləʊərz] [hæv; həv][nɒt] [riːd] ,
and one that I am sure almost all of your followers have not read ,
和 一 那 我 是 当然 几乎 全部 的 你的 追随者 有 不是 读 ,
还有一篇我敢肯定你们几乎所有粉丝都没读过的文章，

[ɪz] " [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] , " [baɪ][ˈhəʊmə(r)] [flɪnt] .
is " The Blind Spot , " by Homer Flint .
是 " 这 瞎的 点 , " 经过 荷马 燧石 .
是霍默·弗林特的《盲点》。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [θriː] [ˈmembəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɒljʊːm] ,
I like the idea of having three members to a volume ,
我 喜欢 这 主意 的 拥有 三 成员 到 一个 体积 ,
我喜欢每卷有三个成员的想法。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈiːziə] [tuː; tə][baɪnd] .
as it will be much easier to bind .
作为 它 将要 是 很多 更轻松 到 绑定 .
因为这样更容易装订。

[naʊ] , [ˈstartɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈɪʃuː] ,
Now , starting with the April issue ,
现在 , 开始 和 这 四月 问题 ,
现在，从四月刊开始，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðəə(r)] [ɪz] " ['mɒnstəz] [ɒv; əv] [mɔɪən] . "
I think that the best story in there is " Monsters of Moyen . "
我 思考 那 这 最好的 故事 在 那里 是 " 怪物 的 中级 . "

我认为其中最好的故事是《中世纪的怪物》。

" [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] ['mædnəs] " [wɒz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['stændəd] [ɒv; əv] [kæpt] . [es] . [pi:] .
" The Ray of Madness " was up to the usual standard of Capt . S . P .
" 这 射线 的 疯狂 " 曾是 向上 到 这 通常 标准 的 船长 . S . P .
[mi:ks] ['stɔ:rɪz] .
Meek's stories .
米克的 故事 .

《疯狂之光》保持了SP Meek上尉故事一贯的高水准。

" [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ded] " [wɒz; wəz] ['feəli] [gʊd] ; ['ævərɪdʒ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] .
" The Man Who Was Dead " was fairly good ; average , I would say .
" 这 男人 WHO 曾是 死的 " 曾是 相当 好的 ; 平均的 , 我 会 说 .

《死去的人》还不错；我觉得算是中等水平吧。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] " ['væm,pɑɪəz] [ɒv; əv] ['vi:nəs] .
I did not like " Vampires of Venus .
我 做过 不是 喜欢 " 吸血鬼 的 金星 .

我不喜欢《维纳斯的吸血鬼》。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] ['ɪju:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:rɪz] .
" I say that the May issue was the best of the Astounding Stories .
" 我 说 那 这 可能 问题 曾是 这 最好的 的 这 惊人 故事 .

“我认为五月刊是《惊奇故事》系列中最好的一期。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] ['evri] ['stɔ:ri] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
I was satisfied with every story in it .
我 曾是 使满意 和 每一个 故事 在 它 .

我对书中的每个故事都很满意。

" ['ɪntu:] [ðə; ði] ['əʊ(ə)n] [depθs] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['stɔ:ri] , " [ðə; ði] ['ætəm] ['smæə(r)] " ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
" Into the Ocean Depths " was the best story , " The Atom Smasher " being a
" 进入 这 海洋 深度 " 曾是 这 最好的 故事 , " 这 原子 粉碎者 " 存在 一个
[kləʊz] ['sekənd] .
close second .
关闭 第二 .

《深入海洋》是最好的故事，《原子粉碎机》紧随其后。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['stɔ:ri] " ['ɪntu:] [ðə; ði] ['əʊ(ə)n] [depθs] " [endɪd] ;
I like the way the story " Into the Ocean Depths " ended ;
我 喜欢 这 方式 这 故事 " 进入 这 海洋 深度 " 结束 ;

我喜欢《深入海洋》这个故事的结尾方式；

[ə; eɪ] [slaɪt] [treɪs] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] " [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli]
a slight trace of sadness and not at all like the " and they lived happily
一个 轻微 痕迹 的 悲伤 和 不是 在 全部 喜欢 这 " 和 他们 居住地 快乐地
['evə(r)] ['ɑ:ftə(r)] " ['endɪŋ] .
ever after " ending .
曾经 后 " 结束 .

略带一丝淡淡的忧伤，完全不像“从此他们过上了幸福的生活”那样的结局。

[ə; eɪ] ['ri:əl] ['stɔ:ri] .
A real story .
一个 真实的 故事 .

一个真实的故事。

[ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][nɒt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [ˈstɔːri] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈdɔːktər; draɪv] . [bɜːd][ɪn][ðə; ði][ˈeɪprəl]
I was disappointed in not finding any story concerning Dr . Bird in the April
我 曾是 失望的 在 不是 寻找 任何 故事 有关 博士 . 鸟 在 这 四月
[ɪˈjuː] .
issue .
问题 .

我很失望，四月份的杂志里没有关于伯德博士的任何报道。

[wɪl] [ˈeni] [mɔː(r)][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [suːn] ?
Will any more be printed soon ?
将要 任何 更多的 是 打印 很快 ?

近期还会再印吗？

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [kləʊz] [ai] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] : [wɪl] [juː; jʊ][ˈevə(r)] ,
Before I close I would like a definite answer to this question : Will you ever ,
前 我 关闭 我 会 喜欢 一个 定 回答 到 这 问题 : 将要 你 曾经 ,
在结束之前，我希望得到这个问题的明确答案：您是否曾经.....

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] , [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈzʌnrə] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈfɪk(ə)n] ,
or in the near future , reprint any of the genre of Science Fiction ,
或者 在 这 靠近 未来 , 重印 任何 的 这 类型 的 科学 小说 ,
或者在不久的将来，重印任何科幻小说类型的作品。

[ˈstɔːrɪz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɑːstə(r)] [ˈgærət] [piː] . [-] ,
stories by the late master Garret P . Serviss ,
故事 经过 这 晚的 掌握 阁楼 P . 塞尔维斯 ,
已故大师加勒特·P·塞尔维斯的短篇小说

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pen] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [ˈmerɪt] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ? — [ˈneɪθən] [ˈɡriːnfɛld] ,
or from the pen of A . Merritt and H . G . Wells ? — Nathan Greenfeld ,
或者 从 这 笔 的 一个 . 梅里特 和 H . G . 威尔斯 ? — 内森 格林菲尔德 ,
或者出自A·梅里特和H·G·威尔斯之手？ ——内森·格林菲尔德

- [iː] . 70th [es ˈtiː] . , [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
313 E . 70th St . , New York City .
- E . 70th 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市东70街313号。

[əˈɡen] [ˌriːˈprɪnts]
Again Reprints
再次 重印

再次重印

[dɪə(r)][ˈeditə(r)] :
Dear Editor :
亲爱的 编辑 :
尊敬的编辑：

[ɔːlˈðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈriːdə(r)] [ɒv; əv][sɪks] [ˈsaɪəns] [ˈfɪk(ə)n] [ˈmæɡəziːnz] ,
Although I am a reader of six Science Fiction magazines ,
虽然 我 是 一个 读者 的 六 科学 小说 杂志 ,
虽然我阅读六本科幻杂志，

[ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [wʌn] [aʊt] , [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔːrɪz] .
I was more than glad to see the latest one out , Astounding Stories .
我 曾是 更多的 比 高兴的 到 看 这 最新的 一 出去 , 惊人 故事 .

看到最新一期《惊奇故事》出版，我非常高兴。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Because the stories are all interesting .
因为 这 故事 是 全部 有趣的 .
因为这些故事都很有趣。

[aɪ][kənˈsɪdə(r)] [əˈstaʊndɪŋ] ['stɔːrɪz] [suːˈprɪəriə(r)][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ˌprɪˈɑːdɪkəlz] [ɒn]
I consider Astounding Stories superior to most of the Science Fiction periodicals on
我 考虑 惊人 故事 优越的 到 最多 的 这 科学 小说 期刊 在
[ðə; ðɪ] ['njuːzstænd] [tuː; tə] - [deɪ] .
the newsstands to - day .
这 报摊 到 - 天 .

我认为《惊奇故事》比当今报摊上的大多数科幻期刊都要好。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːrɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪntəˈplænɪtri] [ˌvɔɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [wɜːld] .
My favorite stories are those of interplanetary voyages and other worlds .
我的 最喜欢的 故事 是 那些 的 星际 航程 和 其他 世界 .

我最喜欢的故事是关于星际旅行和其他世界的故事。

[maɪ] ['feɪvərɪt] [ˈɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] : [reɪ] ['kʌmɪŋz] , [ə; eɪ] . ['merɪt] , [ˈvɪktə(r)] ['ruːsəʊ] , ['mʌrɪ]
My favorite authors are : Ray Cummings , A . Merritt , Victor Rousseau , Murray
我的 最喜欢的 作者 是 : 射线 卡明斯 , 一个 . 梅里特 , 胜利者 卢梭 , 默里
[ˈlenstə(r)] ,
Leinster ,
伦斯特 ,

我最喜欢的作家有：雷·卡明斯、A·梅里特、维克多·卢梭、默里·莱恩斯特。

[ˈɑːθə(r)] [dʒeɪ] . [bɜːrks][ænd; ənd] [hɑːl] [ˈvɪnsnt] .
Arthur J . Burks and Harl Vincent .
亚瑟 J . 伯克斯 和 哈尔 文森特 .

亚瑟·J·伯克斯和哈尔·文森特。

[aɪ][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] ['stɔːrɪz] [baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][eɪtʃ] . ['kelə(r)] .
I hope that you will soon have stories by Edmond Hamilton and David H . Keller .
我 希望 那 你 将要 很快 有 故事 经过 埃德蒙 汉密尔顿 和 大卫 H . 凯勒 .

我希望你们很快就能读到埃德蒙·汉密尔顿和大卫·H·凯勒的故事。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [sʌm; səm] [θɔːt] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Now here is something I hope you will give some thought and consideration .
现在 这里 是 某物 我 希望 你 将要 给 一些 想法 和 考虑 .

现在，我希望你们能认真思考一下这个问题。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪdə(r) [rəʊt] [ɪn] , [rɪˈkwestɪŋ] [rɪˈprɪnts] .
I noticed that many of the readers wrote in , requesting reprints .
我 注意到 那 许多 的 这 读者 写道 在 , 请求 重印 .

我注意到很多读者来信要求重印。

[aɪ][eɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [sʌm; səm] [rɪˈprɪnts] ,
I am one of those who would like to see you publish some reprints ,
我 是 一 的 那些 WHO 会 喜欢 到 看 你 发布 一些 重印 ,

我就是希望你们出版一些重印作品的人之一。

[ɪˈspeʃəli] ['stɔːrɪz] [baɪ][ˈedgə(r)] [raɪs] ['bɜːrəʊz] , [ə; eɪ] . ['merɪt] [ænd; ənd] [reɪ] ['kʌmɪŋz] .
especially stories by Edgar Rice Burroughs , A . Merritt and Ray Cummings .
尤其 故事 经过 埃德加 米 伯勒斯 , 一个 . 梅里特 和 射线 卡明斯 .

尤其是埃德加·赖斯·巴勒斯、A·梅里特和雷·卡明斯的故事。

[ðiːz]
These
这些

这些

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 425]
[页 -]

[ˈɔ:θəz] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [ˈmɑ:stəpi:s, ˈmæs-] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
authors have written many masterpieces of Science Fiction .
作者 有 书面 许多 杰作 的 科学 小说 .

作者们创作了许多科幻小说杰作。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə][get] [ðɪ:z] [ˈstɔ:rɪz] .
It is very difficult , if not impossible , for a person to get these stories .
它 是 非常 难的 , 如果 不是 不可能的 , 为了 一个 人 到 得到 这些 故事 .

一个人想要获得这些故事是非常困难的，甚至是不可能的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈi:zəli] [ɪf] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] [wʊd] [ˈri:prɪnt; ,ri:ˈprɪnt][ðem; ðəm] .
They could be made available easily if Astounding Stories would reprint them .
他们 可以 是 制成 可用的 容易地 如果 惊人 故事 会 重印 他们 .

如果《惊奇故事》杂志能够重印这些故事，它们就很容易被读者获取。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪdə] [hu:] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tu:; tə][ˈri:ˈprɪnts] [du:; də][səʊ][bɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [wʊd]
Most of the readers who object to reprints do so because they would
最多 的 这 读者 WHO 目的 到 重印 做 所以 因为 他们 会

[heit] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] [ɔ:(r)][dʒu:lz] [və:n] .
hate to see a story by H . G . Wells or Jules Verne .
恨 到 看 一个 故事 经过 H . G . 威尔斯 或者 朱尔斯 凡尔纳 .

大多数反对重印的读者是因为他们不想看到H·G·威尔斯或儒勒·凡尔纳的故事。

[aɪ] , [maɪˈself] , [du:; də] [nɒt] [laɪk] [ðɪ:z] [ˈɔ:θəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [dʌl] .
I , myself , do not like these authors as they are too dull .
我 , 我 , 做 不是 喜欢 这些 作者 作为 他们 是 也 乏味的 .

我本人并不喜欢这些作者，因为他们的作品太乏味了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli] [ˈri:ˈprɪnts] [baɪ][ðə; ðɪ] [θri:] [ˈɔ:θəz] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]
But if you have only reprints by the three authors I mentioned and a few
但 如果 你 有 仅有的 重印 经过 这 三 作者 我 提及 和 一个 很少

[ˈʌðə(r)][ˈpɒpjələ(r)] [ˈraɪtə] ,
other popular writers ,
其他 受欢迎的 作家 ,

但如果你只有我提到的这三位作者以及其他几位畅销作家的重印作品，

[aɪ][eɪ ˈem][[ʃʊə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈrɪdə] [wʊd] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] .
I am sure all the readers would welcome them .
我 是 当然 全部 这 读者 会 欢迎 他们 .

我相信所有读者都会欢迎它们。

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vəʊt] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [stænd][ɒn] [ˈri:ˈprɪnts] — [ˈmaɪk(ə)l]
At least you could have a vote and see how they stand on reprints — Michael
在 至少 你 可以 有 一个 投票 和 看 如何 他们 站立 在 重印 — 迈克尔

-
Fogaris ,
- ,

至少你可以投票表决，看看他们对重印问题的立场——迈克尔·福加里斯

- [fɔ:θ] [es ˈti:] . , [pəˈseɪɪk] , [en] . [dʒeɪ] .
157 Fourth St . , Passaic , N . J .
- 第四 英石 . , 帕塞克 , N . J .

新泽西州帕塞克市第四街157号

[laɪks] " [ðə; ðɪ] [ˈrɪdə] - [ˈkɔ:nə(r)]
Likes " The Readers ' Corner
点赞 " 这 读者 - 角落

喜欢“读者角”

" [dɪə(r)][ˈedɪtə(r)] :
" Dear Editor :
" 亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑：

[jɔ:(r); jə(r)] " [ðə; ði] ['ridə] - ['kɔ:nə(r)] " ['ɪntrəsts] [em 'i:] ['veri] [mʌt] .
Your " The Readers ' Corner " interests me very much .
你的 " 这 读者 - 角落 " 兴趣 我 非常 很多 .

我对您的“读者来信”栏目非常感兴趣。

[aɪ 'ti:] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [dʌz] [əʊ] [həʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [mægə'zi:n] [pli:z] [ɪts] ['ridə] .
It surely does show how your magazine pleases its readers .
它 一定 做 展示 如何 你的 杂志 请 它是 读者 .

这确实体现了你们的杂志是如何深受读者喜爱的。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [get] [tu:] [mʌt] ['saɪəns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə][su:t][em 'i:] .
You cannot get too much science in your stories to suit me .
你 不能 得到 也 很多 科学 在 你的 故事 到 套装 我 .

故事里科学元素越多越好，我很喜欢。

['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
Chemistry and physics more than anything else .
化学 和 物理 更多的 比 任何事物 别的 .

化学和物理比其他任何学科都重要。

[aɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪn'dʒɔɪd] ['ri:dɪŋ] " [mæd]['mju:zɪk] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [θi:f] [ɒv; əv] [taɪm] .
I surely enjoyed reading " Mad Music " and " The Thief of Time .
我 一定 享受 阅读 " 疯狂的 音乐 " 和 " 这 贼 的 时间 .

我非常喜欢阅读《疯狂的音乐》和《时间窃贼》。

" [aɪ][daʊnt] [laɪk] [lɒŋ] ['stɔ:rɪz] .
" I don't like long stories .
" 我 不 喜欢 长的 故事 .

我不喜欢冗长的故事。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [pɑ:t] .
They are too interesting to have to wait a month for the next part .
他们 是 也 有趣的 到 有 到 等待 一个 月 为了 这 下一个 部分 .

它们太精彩了，真不想等一个月才看到下一部分。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [mægə'zi:n] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] " [ə'staʊndɪŋ] " ['stɔ:rɪz] [æz; əz]
I hope that your magazine continues to have as " astounding " stories as
我 希望 那 你的 杂志 继续 到 有 作为 " 惊人 " 故事 作为

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] . — [vɜ:n] [el] . [ɪn'ɪrɪt] ,
it has in the past . — Vern L . Enrich ,
它 有 在 这 过去的 . — 弗恩 L . 丰富 ,

我希望贵刊能继续像以往一样刊登“精彩绝伦”的故事。——弗恩·L·恩里奇

[ɑ:(r)] . [ef] . [di:] . [wʌn] , ['keɪsi] , [ɪlə'nɔɪz] .
R . F . D . 1 , Casey , Illinois .
拉 . F . D . 1 , 凯西 , 伊利诺伊州 .

RFD 1，伊利诺伊州凯西。

[frɒm; frəm]['ma:stə(r)] ['wi:nə(r)]
From Master Weiner
从 掌握 韦纳

来自维纳大师

[diə(r)]['editə(r)] :
Dear Editor :
亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑：

[wʌn] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [sku:l] [aɪ] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [mægə'zi:n] .
One day coming home from school I saw your magazine .
— 天 未来 家 从 学校 我 锯 你的 杂志 .

有一天放学回家，我看到了你们的杂志。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sɪns] [bi:n] [æn; ən] ['ɑ:d(ə)nt] ['ri:də(r)] .
That night I bought it and have since been an ardent reader .
那 夜晚 我 买 它 和 有 自从 到过 一个 热心 读者 .
当晚我就买下了这本书，从此便成了它的忠实读者。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [gɪv] [ju: 'es] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
But why not give us a change ?
但 为什么 不是 给 我们 一个 改变 ?
但为什么不给我们一次机会呢？

[aɪ][prɪ'fɜ:(r)] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɑ:'gæsəʊ] [si:] , [ðə; ði] ['meɪlstrom] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪn'veɪzən] [ɒv; əv]
I prefer stories of the Sargasso Sea , the Maelstrom , and about invasions of
我 更喜欢 故事 的 这 萨加索 海 , 这 漩涡 , 和 关于 入侵 的
[ðə; ði] [ɜ:θ] . — ['mɪlt(ə)n] ['wi:nə(r)] ,
the Earth . — Milton Weiner ,
这 地球 . — 米尔顿 韦纳 ,
我更喜欢关于马尾藻海、漩涡以及地球遭受入侵的故事。——米尔顿·韦纳

[eɪdʒ] - , - ['beɪkə(r)][es 'ti:] . , ['bɔ:ltɪmɔ:(r)] ['meərɪlənd] .
age 12 , 2430 Baker St . , Baltimore Maryland .
年龄 - , - 贝克 英石 . , 巴尔的摩 马里兰州 .
12岁，地址：马里兰州巴尔的摩市贝克街2430号。

[haɪ] [preɪz]
High Praise
高的 称赞
高度赞扬

[dɪə(r)]['editə(r)] :
Dear Editor :
亲爱的 编辑 :
尊敬的编辑：

[ɪn'kləʊzd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['twenti] [sents] [ɪn] [stæmps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ]
Enclosed you will find twenty cents in stamps for the first copy of Astounding
内 你 将要 寻找 二十 分 在 邮票 为了 这 第一的 复制 的 惊人
['stɔ:rɪz] .
Stories :
故事 .
随信附上价值二十美分的邮票，用于购买第一期《惊奇故事》杂志。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [meɪ] ['ɪju:] [ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [ɒv; əv]
I have just finished the May issue of Astounding Stories and the rating of
我 有 只是 完成的 这 可能 问题 的 惊人 故事 和 这 等级 的
[ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɪz] :
the stories is :
这 故事 是 :
我刚刚读完五月份的《惊奇故事集》，故事的评分是：

[wʌn] — " ['brɪɡənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] " — ['eksələnt] !
1 — " Brigands of the Moon " — Excellent !
1 — " 强盗 的 这 月亮 " — 出色的 !
1—《月球强盗》—精彩！

[tu:'tu:] — " [ðə; ði]['ætəm] ['smæʃə(r)] " — ['mɑ:vələs] !
2 — " The Atom Smasher " — Marvelous !
2 — " 这 原子 粉碎者 " — 奇妙 !
2——“原子粉碎机”——太棒了！

[θri:] — " ['mɜ:də(r)] ['mædnəs] " — ['pɜ:fɪkt] .
3 — " Murder Madness " — Perfect .
3 — " 谋杀 疯狂 " — 完美的 .
3——“谋杀狂潮”——完美。

[fɔːr] — " [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈoʊənz] [depθs] " — [gʊd] .
4 **—** **"** **Into the Ocean's Depths** **"** **—** **Good** **.**
4 — " 进入 这 海洋的 深度 " — 好的 .

4—“深入海洋”—好。

[faɪv] — " [ðə; ði][ˈdʒəʊniən][dʒest] " — [ˈprɪti] [gʊd] .
5 **—** **"** **The Jovian Jest** **"** **—** **Pretty Good** **.**
5 — " 这 木星 笑话 " — 漂亮的 好的 .

5—《木星的玩笑》—相当不错。

[ðə; ði][ˈkʌvə(r)] [dɪˈzaɪn] [baɪ][eɪtʃ] . - [ɪz] [gʊd] .
The cover design by H **.** **Wesso is good** **.**
这 覆盖 设计 经过 H . - 是 好的 .

H. Wesso设计的封面很棒。

[doʊnt] [luːz] [hɪm] .
Don't lose him **.**
不 失去 他 .

别把他弄丢了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [mɔː(r)] [ˈstɔːrɪz] [baɪ][ˈvɪktə(r)] [ˈruːsəʊ] [ænd; ənd] [reɪ] [ˈkʌmɪŋz] .
I would like more stories by Victor Rousseau **and** **Ray Cummings** **.**
我 会 喜欢 更多的 故事 经过 胜利者 卢梭 和 射线 卡明斯 .

我想读更多维克多·卢梭和雷·卡明斯的作品。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈstɔːrɪz] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] , [ˈstæntən] - , [ˈgɑːwɪn] [ˈedwədʒ] ,
Where are some stories by H **.** **G** **.** **Wells** **,** **Stanton Coblens** **,** **Gawain Edwards** **,**
在哪里 是 一些 故事 经过 H . G . 威尔斯 , 斯坦顿 - , 高文 爱德华兹 ,
[ˈfrɑːnsɪs] [flæɡ] ,
Francis Flag **,**
弗朗西斯 弗拉格 ,

H·G·威尔斯、斯坦顿·科布伦斯、加文·爱德华兹、弗朗西斯·弗拉格的作品有哪些？

[ˈhɛnrɪk] - [ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkelə(r)] ?
Henrik Jarve **and** **Dr** **.** **Keller ?**
亨里克 - 和 博士 . 凯勒 ?

亨里克·贾维和凯勒博士？

[maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstɔːrɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪntəˈplænɪtri] [ˈstɔːrɪz] .
My favorite stories are interplanetary stories **.**
我的 最喜欢的 故事 是 星际 故事 .

我最喜欢的故事是星际故事。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [ɪmˈpruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmæɡəˈziːn] ([ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ]
Here are some things that may improve your magazine (though I must say
这里 是 一些 事物 那 可能 提升 你的 杂志 (尽管 我 必须 说
[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmæɡəˈziːn] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈpɜːfɪkt] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz]) :
that your magazine is about perfect as it is) **:**
那 你的 杂志 是 关于 完美的 作为 它 是) :
[ˌmæɡəˈziːn] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˌnɒvələt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈɪʃuː] ; [əˈbaʊt] [tuː] [ʃɔːt] [ˈstɔːrɪz]

以下几点或许可以改进您的杂志（不过我必须说，您的杂志目前已经非常完美了）：

[mɔː(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɪn] [lɒŋ] [ˈstɔːrɪz] ; [əˈbaʊt] [tuː] [ˌnɒvələt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈɪʃuː] ; [əˈbaʊt] [tuː] [ʃɔːt] [ˈstɔːrɪz]
More pictures in long stories ; about two novelettes in each issue ; about two short stories
更多的 图片 在 长的 故事 ; 关于 二 中篇小说 在 每个 问题 ; 关于 二 短的 故事
[ɪn] [iːtʃ]
in each
在 每个

长篇故事中配图较多；每期约两篇中篇小说；每期约两篇短篇小说。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 426**]
[页 -]

[ˈɪjuː] ；[mɔː(r)] [ˌɪntəˈplæniːtri] [ˈnɒv(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˌnɒvəˈlet] ；[əˈbaʊt] [wʌn][ˈsiəriəl][ɪn][wʌn] [ˈɪjuː] ；
issue ；**more interplanetary novels and novelettes** ；**about one serial in one issue** ；
问题 ；更多的 星际 小说 和 中篇小说 ； 关于 一 序列号 在 一 问题 ；
[ˈsmuːðə(r)] [ˈpeɪpə(r)] . — [ˈɪzɪdɔː] [ˈhɔːrəwɪts] ,
smoother paper . — Isidore Horowitz ,
更平滑 纸 ； — 伊西多尔 霍洛维茨 ；
刊载数量更多；更多星际小说和中篇小说；每期大约刊载一部连载作品；纸张更光滑。——伊西多尔·霍洛维茨

- [ˈstrætʃəd] [ˈævənjuː] , [njuː] [ˈdʒɪk] [ˈsɪti] .
1161 Stratford Avenue , New York City .
- 斯特拉特福德 大街 ， 新的 约克 城市 ；

纽约市斯特拉特福德大道1161号。

" [ˈfeəli] [gʊd] [ˈsætaɪə(r)]
" **Fairly Good Satire**
" 相当 好的 讽刺

相当不错的讽刺作品

" [dɪə(r)][ˈedɪtə(r)] :
" **Dear Editor** :
" 亲爱的 编辑 ；

尊敬的编辑：

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˈdʒɪ(r); jə(r)] [tuː] [ˈɪjuːz] [ɒv; əv] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðeɪ] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ]
I have read your two issues of Astounding Stories and I feel they will fill a
我 有 读 你的 二 问题 的 惊人 故事 和 我 感觉 他们 将要 充满 一个
[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] [ˈpleɪs] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
very much needed place in literature .
非常 很多 需要 地方 在 文学 ；

我读过你们的两期《惊奇故事集》，我觉得它们将在文学界填补一个非常需要的空白。

[aɪ][eɪˈem] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [laɪk] [ðə; ði] " [ˈvæmpaɪəz][ɒv; əv] [ˈviːnəs] " [ænd; ənd][ðə; ði]
I am especially interested in the stories like the " Vampires of Venus " and the
我 是 尤其 感兴趣的 在 这 故事 喜欢 这 " 吸血鬼 的 金星 " 和 这
" [ˈbrɪɡənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
" **Brigands of the Moon** .
" 强盗 的 这 月亮 ；

我对《金星吸血鬼》和《月球强盗》之类的故事特别感兴趣。

" [ðə; ði] " [ˈvæmpaɪəz][ɒv; əv] [ˈviːnəs] " [kæn; kən][biː; bi] [klˈɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeəli] [gʊd] [ˈsætaɪə(r)][ɒn] [zːθ]
" **The " Vampires of Venus " can be classed as a fairly good satire on Earth**
" 这 " 吸血鬼 的 金星 " 能 是 分类 作为 一个 相当 好的 讽刺 在 地球
[ˈbiːɪŋs] ；
beings ；
生物 ；

《金星吸血鬼》可以被归类为一部相当不错的讽刺地球生物的作品；

[aɪ][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ˈstɔːri] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] .
I consider that story one with a moral .
我 考虑 那 故事 一 和 一个 道德 ；

我认为这个故事蕴含着道德教训。

[aɪˈtiː][rɪˈmaɪndz][wʌn][ɒv; əv] [vɔːlˈtɜːz] - ,
It reminds one of Voltaire's Micromegas ,
它 提醒 一 的 伏尔泰的 - ,

它让人想起伏尔泰的《微型巨人》。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈteɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈplænɪt] [tuː; tə] [ˈəʊ] [ˌjuː ˈes][ˈəʊə(r)] [fɔːlts] [æt; ət] [həʊm] [wɪl]
and it's taking us to another planet to show us our faults at home will
和 它是 采取 我们 到 其他 行星 到 展示 我们 我们的 故障 在 家 将要
[ˈstɪmjuleɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈsəʊʃ(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] .
stimulate interest in social improvement .
刺激 兴趣 在 社会的 改进 .
它将带我们去另一个星球，让我们看到我们自身的不足，这将激发人们对社会进步的兴趣。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [tæb] [ɒn] [ˈedgə(r)] [raɪs] [ˈbɜːrəʊz] - [ˈraɪtɪŋz] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˈtiːtʃɪz] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɪn]
I have kept tab on Edgar Rice Burroughs ' writings because he teaches evolution in
我 有 保留 标签页 在 埃德加 米 伯勒斯 - 著作 因为 他 教导 进化 在
[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈriːdə(r)] [tuː; tə] [graːsp] .
a way that makes it easy for the ordinary reader to grasp .
一个 方式 那 制作 它 简单的 为了 这 普通的 读者 到 抓牢 .
我一直关注埃德加·赖斯·巴勒斯的著作，因为他用通俗易懂的方式讲解进化论，使普通读者也能理解。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] ,
You have a great field ,
你 有 一个 伟大的 场地 ,
你的场地很棒，

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪntəˈplænɪtri] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [mɪks] [sʌm; səm] [ˌiːvəˈluːʃən(ə)ri]
if you can keep up the interplanetary stories and mix some evolutionary
如果 你 能 保持 向上 这 星际 故事 和 混合 一些 进化
[ˈstɔːrɪz] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
stories with them :
故事 和 他们 :
如果你能继续创作星际故事，并将它们与一些进化故事融合在一起。

[ðə; ði] [truː] [ˈstɔːrɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [pɑːt] [ɪn] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
The true stories are playing a valuable part in stimulating people to take a
这 真的 故事 是 玩耍 一个 有价值的 部分 在 刺激性的 人们 到 拿 一个
[diːpə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [laɪf] ,
deeper view of life ,
更深 看法 的 生活 ,
真实的故事在激发人们对生活进行更深刻思考方面发挥着宝贵的作用。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kəmˈpetɪtə(r)] . —
and you have a field in Astounding Stories almost without a competitor . —
和 你 有 一个 场地 在 惊人 故事 几乎 没有 一个 竞争者 . —
[dʒeɪ] . [el] . [stɑːk] ,
J . L . Stark ,
J . L . 斯塔克 ,
在《惊奇故事》杂志的这个领域，你几乎没有竞争对手。——JL·斯塔克

- [ˈsʌtˌklɪf] [ˈɑːveɪ] . , [ˈluːɪvɪl] , [kenˈtʌki] .
530 Sutcliffe Ave . , Louisville , Kentucky .
- 萨特克利夫 大道 . , 路易斯维尔 , 肯塔基州 .
肯塔基州路易斯维尔市萨特克利夫大道530号。

[hiː; hi] [ɪz] [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . -
He is H . W . Wessolowski
他 是 H . W .
他是HW Wessolowski

[dɪə(r)][ˈedɪtə(r)] :
Dear Editor :
亲爱的 编辑 :
尊敬的编辑：

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˈevri] [ˈkɒpi][pʊ; əv] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [sɪns] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnɔːgjəreɪtɪd] [aɪ]
Since I have read every copy of Astounding Stories since it was inaugurated I
自从 我 有 读 每一个 复制 的 惊人 故事 自从 它 曾是 就职典礼 我
[fiːl] [wel] [ˈkwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbukeɪz] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
feel well qualified to contribute a few bouquets and also some criticism .
感觉 出色地 合格的 到 贡献 一个 很少 花束 和 还 一些 批评 .

自《惊奇故事》创刊以来，我读过每一期，因此我觉得自己完全有资格发表一些赞扬和批评意见。

[ðə; ði][ˈkʌvə(r)] [ɪˌlʌsˈtreɪən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l]
The cover illustrations are wonderful
这 覆盖 插图 是 精彩的

封面插图太棒了！

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [faɪnd][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] [neɪm] [ɒn][aɪˈtiː] .
but I cannot find the artist's name on it .
但 我 不能 寻找 这 艺术家的 姓名 在 它 .

但我找不到画上画家的名字。

[səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] " [ˈmɒnɪkə(r)] " [ɒn][hɪz; ɪz] [prəˈdʌk(ə)nz] .
So good an artist should put his " moniker " on his productions .
所以 好的 一个 艺术家 应该 放 他的 " 绰号 " 在 他的 作品 .

优秀的艺术家应该把自己的“艺名”用在自己的作品上。

[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ˈsuːpə(r)] - [ˈsaɪəns] " [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] [pʊ; əv][ðə; ði]
I am glad to see that the words " Super - Science " are on the top of the
我 是 高兴的 到 看 那 这 字 " 极好的 - 科学 " 是 在 这 顶部 的 这
[ˈkʌvə(r)][ɪn] [braɪt] [red] [ˈletəz] ;
cover in bright red letters ;
覆盖 在 明亮的 红色的 信件 ;

我很高兴地看到封面顶部用鲜红色的字母写着“超级科学”几个字；

[sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈmægəziːnz] [siːm] [dɪˈzaɪərəs][pʊ; əv] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [pʊ; əv]
some other Science Fiction magazines seem desirous of disguising the contents of
一些 其他 科学 小说 杂志 似乎 渴望 的 伪装 这 内容 的
[ðəə(r)] [ˈmægəziːnz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][əbˈskjʊə(r)][ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˈriːz(ə)n] .
their magazines for some obscure and mysterious reason .
他们的 杂志 为了 一些 朦胧 和 神秘 原因 .

一些科幻杂志似乎出于某种晦涩神秘的原因，想要掩盖杂志的内容。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈbrɪkbæt] .
And now a brickbat .
和 现在 一个 碎砖 .

现在该扔砖头了。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [mɔː(r)] [ˈkeəfəli] [bɪˈfɔː(r)]
It is my humble opinion that the science should be examined more carefully before
它 是 我的 谦逊的 观点 那 这 科学 应该 是 检查 更多的 小心 前
[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˌmægəˈziːn] .
the stories are printed in this excellent magazine .
这 故事 是 打印 在 这 出色的 杂志 .

我个人认为，在将这些故事刊登到这本优秀的杂志上之前，应该对其中的科学依据进行更仔细的审查。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɒt] [ˈəʊnli] [əˈstaʊndɪŋ] ,
The stories should be not only astounding ,
这 故事 应该 是 不是 仅有的 惊人 ,

这些故事不仅应该令人惊叹，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][kən'teɪn][sʌm; səm][ˈsaɪəns][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][ðæt][wɪl][biː; bi][rɪ'membəd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
but should contain some science information that will be remembered after the
但 应该 包含 一些 科学 信息 那 将要 是 记得 后 这
[ˈfɪkʃ(ə)n][ɪz][fə'ɡɒtn] .
fiction is forgotten .
小说 是 被遗忘的 .

但其中应该包含一些科学信息，即使小说情节被遗忘，人们也会记住这些信息。

"[ðə; ði][mæn][huː][wɒz; wəz][ded]"[ɪz][æn; ən][ˈeksələnt][gəʊst][ˈstɔːri][ɔː(r)][wɪəd][teɪl] ,
" The Man Who Was Dead " is an excellent ghost story or weird tale ,
" 这 男人 WHO 曾是 死的 " 是 一个 出色的 鬼 故事 或者 诡异的 故事 ,
《死去的人》是一部非常精彩的鬼故事或怪诞故事。

[bʌt; bət][ɪz][aʊt][ɒv; əv][pleɪs][ɪn]"[ˈaʊə(r)]"[ˌmæɡə'ziːn] .
but is out of place in " our " magazine .
但 是 出去 的 地方 在 " 我们的 " 杂志 .
但这篇文章与“我们”的杂志格格不入。

([ai][teɪk][ðə; ði][ˈɪbəti][tuː; tə][kɔːl][aɪ'tiː]"[ˈaʊə(r)]"[ˌmæɡə'ziːn][sɪns][ə; eɪ][dɪ'pɑːtmənt][ɪz][ˈɡɪv(ə)n]
(I take the liberty to call it " our " magazine since a department is given
(我 拿 这 自由 到 称呼 它 " 我们的 " 杂志 自从 一个 部门 是 给定
[əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪdəɹ][ænd; ənd][wɪ; wi][ɪk'spres][ˈaʊə(r)][tʃɔɪs][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˈstɔːrɪz]
over to the readers and we express our choice of the kind of stories
超过 到 这 读者 和 我们 表达 我们的 选择 的 这 种类 的 故事
[ðæt][ɑː(r); ə(r)][ˈprɪntɪd] .)
that are printed .)
那 是 打印 .)
(我冒昧地称它为“我们的”杂志，因为杂志专门辟出一个版块供读者选择，我们可以表达自己对刊登文章类型的偏好。)

[haʊ'evə(r)][ˈteɪkən][ɔːl][tə'geðə(r)][ˈaʊə(r)][ˌmæɡə'ziːn][ɪz][ˈstedəli][ɪm'pruːvɪŋ] ;
However , taken all together , our magazine is steadily improving ;
然而 , 已采取 全部 一起 , 我们的 杂志 是 稳步 改善 ;
然而，总的来说，我们的杂志正在稳步提升；

[iːtʃ][ˈɪʃuː][ʌp][tuː; tə][naʊ][hæz; həz][biːn][dɪ'stɪŋktli][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][bɪ'fɔː(r)] .
each issue up to now has been distinctly better than the one before .
每个 问题 向上 到 现在 有 到过 明显地 更好的 比 这 一 前 .

到目前为止，每一期都比上一期明显更好。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡreɪdɪd][ðə; ði][ˈstɔːrɪz][ɪn][ðə; ði][ˈeɪprəl][ænd; ənd][meɪ][ˈkɒpɪz][æz; əz][ˈfɒləʊz] :
I have graded the stories in the April and May copies as follows :
我 有 已评分 这 故事 在 这 四月 和 可能 副本 作为 跟随 :
我对四月刊和五月刊中的故事进行了如下评分：

[ˈeksələnt] — "[ˈvæm.paɪəz][ɒv; əv][ˈviːnəs] , "
Excellent — " Vampires of Venus , "
出色的 — " 吸血鬼 的 金星 , "
精彩——《金星吸血鬼》

"[ðə; ði][reɪ][ɒv; əv][ˈmædnəs] , "
" The Ray of Madness , "
" 这 射线 的 疯狂 , "
《疯狂之光》

"[brɪɡ]
" Brig
" 布里格
布里格

[ændz][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , "
ands of the Moon , "
和 的 这 月亮 , "

月亮的两侧，“

" [mɜ:də(r)] [ˈmædnəs] , "
"Murder Madness , "
" 谋杀 疯狂 , "

《谋杀狂潮》

" [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈoʊjənz] [depθs] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][ˈdʒəʊviən][dʒest] .
"Into the Ocean's Depths " and " The Jovian Jest .
" 进入 这 海洋的 深度 " 和 " 这 木星 笑话 .

《深入海洋》和《木星的玩笑》。

" [gʊd] — " [ˈmɒnstəz] [ɒv; əv] [mɔ:ən] , "
"Good — "Monsters of Moyen , "
" 好的 — " 怪物 的 中级 , "

“好——“中世纪的怪物们，“

" [ðə; ði][ˈætəm] [ˈsmæʃə(r)] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [səʊl] [ˈsɜ:tʃə(r)] .
"The Atom Smasher " and " The Soul Searcher .
" 这 原子 粉碎者 " 和 " 这 灵魂 搜索者 .

《原子粉碎者》和《灵魂探索者》。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] — " [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ded] .
"Poor — "The Man Who Was Dead .
" 贫穷的 — " 这 男人 WHO 曾是 死的 .

“可怜的——”那个死去的人。

" [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔ:θəz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈdeɪvɪd][eɪtʃ] . [ˈkelə(r)] , [hɑ:l] [ˈvɪnsnt] , [ˈlɪlɪθ] [lɔ:ˈreɪn]
"My favorite authors are Dr . David H . Keller , Harl Vincent , Lillith Lorraine
" 我的 最喜欢的 作者 是 博士 . 大卫 H . 凯勒 , 哈尔 文森特 , 莉莉丝 洛林
, [ˈæntəni] ,
, Anthony Pelcher ,
, 安东尼 ,

我最喜欢的作家是戴维·H·凯勒博士、哈尔·文森特、莉莉丝·洛林、安东尼·佩尔彻，

[kæpt] . [es] . [pi:] . [mi:k] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [maɪlz] [dʒeɪ] . [ˈbrɔɪər] [ænd; ənd] [reɪ] [ˈkʌmɪŋz] .
Capt . S . P . Meek , Dr . Miles J . Breuer and Ray Cummings .
船长 . S . P . 温顺 , 博士 . 迈尔斯 J . 布鲁尔 和 射线 卡明斯 .

SP Meek 上尉、Miles J. Breuer 博士和 Ray Cummings。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [weɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][nekst] [ˈkɒpi] . — [weɪn] [di:] . [breɪ] , [ˈkæmb(ə)l] ,
I can hardly wait a month for my next copy . — Wayne D . Bray , Campbell ,
我 能 几乎 等待 一个 月 为了 我的 下一个 复制 . — 韦恩 D . 嘶叫 , 坎贝尔 ,
[mɪˈzʊəri] .
Missouri .
密苏里州 .

我简直等不及一个月才能拿到下一本了。——韦恩·D·布雷，密苏里州坎贝尔市。

[ˈstɔ:ri] [sez] [kʌʊ] - [ˈmægnɒn] [fled] [tu:; tə] [ˈjʊərəp]
Story Says Cro - Magnons Fled to Europe
故事 说道 cro - 磁振子 逃亡 到 欧洲

报道称克罗马农人逃往欧洲

[diə(r)][ˈeditə(r)] :
Dear Editor :
亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑：

[ˈevə(r)] [ˈsɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ˈfɜːst] [ˌɪntrəˈdʒuːst] [tuː; tə] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [baɪ][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][aɪ][hæv; həv]
Ever since I was first introduced to Astounding Stories by a cousin I have
曾经 自从 我 曾是 第一的 介绍 到 惊人 故事 经过 一个 表哥 我 有
[biːn] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈriːdə(r)] .
been a steady reader .
到过 一个 稳定的 读者 :

自从表兄第一次向我介绍《惊奇故事集》以来，我就一直是它的忠实读者。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈmɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈɪʃuː] [səʊ][ˈfaː(r)] .
I have not missed a single issue so far .
我 有 不是 错过 一个 单身的 问题 所以 远的 :

到目前为止，我没有错过任何一期。

[aɪ][həʊp][ˌjuː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈstɔːrɪz] [baɪ] [ˈhaɪət] - , [ˈedgə(r)] [raɪs] [ˈbɜːrəʊz] , [ˈedmənd] [ˈhæmɪltən]
I hope you will have stories by Hyatt Verril , Edgar Rice Burroughs , Edmond Hamilton
我 希望 你 将要 有 故事 经过 凯悦酒店 - , 埃德加 米 伯勒斯 , 埃德蒙 汉密尔顿
,
:
:

我希望你们能读到海亚特·维里尔、埃德加·赖斯·巴勒斯、埃德蒙·汉密尔顿的故事。

[ˈlezli] [ˈstəʊn] , [ˈstæntən][ə; eɪ] . [ˈkoʊblents][ænd; ənd][ˈfrɑːnsɪs] [ˈflæg] .
Leslie Stone , Stanton A . Coblentz and Francis Flagg .
莱斯利 石头 , 斯坦顿 一个 : 科布伦茨 和 弗朗西斯 弗拉格 :

莱斯利·斯通、斯坦顿·A·科布伦茨和弗朗西斯·弗拉格。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪz] [aɪ][laɪk] [ˈbest][ɪn] [iːtʃ] [ˈɪʃuː] ([nɒt] [ˈkaʊntɪŋ] [ˈsɪrɪəl]) [ɑː(r); ə(r)] : " [ˈfæntəmz] [ɒv; əv]
The stories I like best in each issue (not counting serials) are : " Phantoms of
这 故事 我 喜欢 最好的 在 每个 问题 (不是 计数 连续剧) 是 : " 幻影 的
[riˈæləti] , " **Reality , "**
现实 , " :

每期漫画中我最喜欢的故事（不包括连载故事）是：“现实的幻影”，

" [spɔːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstaːz] , "
" Spawn of the Stars , "
" 生成 的 这 星星 , " :

《群星之子》

" [ˈvænd(ə)lɜː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstaːz] , "
" Vandals of the Stars , "
" 破坏者 的 这 星星 , " :

《星空破坏者》

" [ˈvæmˌpaɪəz][ɒv; əv] [ˈviːnəs] " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ][ˈætəm] [ˈsmæʃə(r)] .
" Vampires of Venus " and " The Atom Smasher .
" 吸血鬼 的 金星 " 和 " 这 原子 粉碎者 " :

《金星吸血鬼》和《原子粉碎者》。

" [ɪn] " [ðə; ðɪ][ˈætəm] [ˈsmæʃə(r)] " [ˌaɪˈtiː] [sez] [ðæt] [ɔːl] [ˌjʊərəˈpiːənz] [dɪˈsendɪd] [frəm; frəm][ðə; ðɪ]
" In " The Atom Smasher " it says that all Europeans descended from the
" 在 " 这 原子 粉碎者 " 它 说道 那 全部 欧洲人 下降 从 这
[ætˌlæntiən] .
Atlanteans .
亚特兰蒂斯人 :

《原子粉碎者》一书中写道，所有欧洲人都是亚特兰蒂斯人的后裔。

[naʊ] [wen] [ðə; ðɪ][ˈhɪərəʊ] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪŋ] [reɪ] ,
Now when the hero killed them all with the disintegrating ray ,
现在 什么时候 这 英雄 被杀 他们 全部 和 这 瓦解 射线 ,

当英雄用分解射线将他们全部消灭后，

[wʊd] [hiː; hi][nɒt][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðeə(r)] [bɜːθ] ?
would he not have affected their birth ?
会 他 不是 有 做作的 他们的 出生 ?

他难道不会影响他们的出生吗？

- [ɪz][sʌm; səm] ['ɑːtɪst] .
Wesso is some artist .
- 是 一些 艺术家 .

韦索真是个了不起的艺术家。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] ['ɪʃuː] .
I saw a mistake on the cover of the March issue .
我 锯 一个 错误 在 这 覆盖 的 这 行进 问题 .

我发现三月刊的封面有个错误。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [speɪs] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [blæk] , [nɒt] [bluː] ,
The color of space is a deep black , not blue ,
这 颜色 的 空间 是 一个 深的 黑色的 , 不是 蓝色的 ,

太空的颜色是深黑色, 而不是蓝色。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bluː] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [wen] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [djuː]
because the blue color of the heavens when viewed from the earth is due
因为 这 蓝色的 颜色 的 这 天 什么时候 已查看 从 这 地球 是 到期的
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] . — [dʒɔːdʒ] [brændi] ,
to the reflection of light by the atmosphere . — George Brande ,
到 这 反射 的 光 经过 这 气氛 . — 乔治 布兰德 ,

因为从地球上看, 天空呈现蓝色是由于大气层反射光线造成的。——乔治·勃兰德

- [saʊθ] [tʃɜːtʃ] [es 'tiː] . , [skə'nektədi] , [en] . [waɪ] .
141 South Church St . , Schenectady , N . Y .
- 南 教会 英石 . , 斯克内克塔迪 , N . 是 .

纽约州斯克内克塔迪市南教堂街141号

" [ðə; ði] ['rɪdə] - ['kɔːnə(r)]
" The Readers ' Corner
" 这 读者 - 角落

读者来信

" [ɔːl] ['rɪdə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [ɪnvi'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] " [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn] -
" All Readers are extended a sincere and cordial invitation to " come over in "
" 全部 读者 是 扩展 一个 真诚 和 亲切 邀请 到 " 来 超过 在 -
[ðə; ði] ['rɪdə] - ['kɔːnə(r)] - " [ænd; ənd][dʒɔːɪn][ɪn]['aʊə(r)] ['mʌnθli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɔːrɪz] ,
The Readers ' Corner ' " and join in our monthly discussion of stories ,
这 读者 - 角落 - " 和 加入 在 我们的 月度 讨论 的 故事 ,

“我们诚挚地邀请所有读者来到‘读者角’, 参与我们每月一次的故事讨论。”

[ɔːθəz] , [saɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [pɒsə'bilitɪz] — ['evriθɪŋ] [ðæts] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɪntrəst]
authors , scientific principles and possibilities — everything that's of common interest
作者 , 科学 原则 和 可能性 — 一切 那就是 的 常见的 兴趣
[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːrɪz] .
in connection with our Astounding Stories .
在 联系 和 我们的 惊人 故事 .

作者、科学原理和可能性——所有与我们精彩故事相关的共同兴趣。

[ɔːl'dəʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði]['editə(r)] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒment] [ɔː(r)][səʊ] ,
Although from time to time the Editor may make a comment or so ,
虽然 从 时间 到 时间 这 编辑 可能 制作 一个 评论 或者 所以 ,

虽然编辑偶尔可能会发表一些评论,

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [praɪ'merəli][fɔ:(r); fə(r)] ['rɪdə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [fʊl]
this is a department primarily for Readers , and we want you to make full
这是一个部门主要为了读者 , 和 我们 想 你 到 制作 满的
[ju:z][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
use of it :
使用的 它 :

这是一个主要面向读者的部门，我们希望您能充分利用它。

[laɪks] , [dɪs'laɪks] , [kɪ'ritɪsɪzəmz] , [eksplə'neɪʃnz] , ['rəʊzɪz] , ['brɪkbəet] , [sə'dʒestʃənz] — ['evrɪθɪŋz]
Likes , dislikes , criticisms , explanations , roses , brickbats , suggestions — everything's
点赞 , 不喜欢 , 批评 , 解释 , 玫瑰 , 砖头 , 建议 — 一切都是
['welkəm] [hɪə(r)] ;
welcome here ;
欢迎 这里 ;

喜欢、不喜欢、批评、解释、赞扬、批评、建议——这里什么都欢迎；

[səʊ] " [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn] - [ðə; ði] ['rɪdə(r)] - ['kɔ:nə(r)] - " [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] !
so " come over in ' The Readers ' Corner ' " and discuss it with all of us !
所以 " 来 超过 在 - 这 读者 - 角落 - " 和 讨论 它 和 全部 的 我们 !
所以，欢迎大家“到读者角来和我们一起讨论！”

— [ðə; ði]['editə(r)] . [[wʌn]]
— The Editor . [1]
— 这 编辑 : [1]

——编辑。[1]

['editəz] [nəʊt] : " [ðə; ði] [fə'gɒtn] ['plænit] " [dʒʊ'laɪ] - ['ɪfu:] [ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:rɪz] [[tu:'tu:]]
Editors Note : " The Forgotten Planet " July 1930 issue of Astounding Stories [2]
编辑 笔记 : " 这 被遗忘的 行星 " 七月 - 问题 的 惊人 故事 [2]

编者注：“被遗忘的星球”刊登于 1930 年 7 月的《惊奇故事》杂志[2]

['mɪstə(r)] . [bɒnd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑ:fəbl] ['erə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .
Mr . Bond has made a laughable error in his description .
先生 : 纽带 有 制成 一个 可笑 错误 在 他的 描述 :

邦德先生的描述中犯了一个可笑的错误。

[laɪk] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [kəli'ɒptərə] , [ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [wɜ:(r); wə(r)][hek'sæpədə] ([sɪks] [legd]) .
Like all of the coleoptera , the Mercurians were hexapoda (six legged) .
喜欢 全部 的 这 鞘翅目 , 这 水星人 是 六足动物 (六 腿) .

像所有鞘翅目昆虫一样，水星人是六足动物（有六条腿）。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . [bɒnd] [kən'tɪnjuəli] [ri'fə:z] [tu:; tə][ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [æz; əz] " ['ʌpə(r)] [ɑ:mz] "
What Mr . Bond continually refers to in his narrative as " upper arms "
什么 先生 : 纽带 持续 指 到 在 他的 叙述 作为 " 上 武器 "
[wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ðə; ði] [æn'tenə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɪt] [splɪt] [æt; ət][ðə; ði] [end] ['ɪntu:] [fɔ:(r)]
were really the antenna of the insects which split at the end into four
是 真的 这 天线 的 这 昆虫 哪个 分裂 在 这 结尾 进入 四
['fleksəb(ə)l] [ə'pendɪdʒɪz] [ri'zembliŋ] ['fɪŋgəz] .
flexible appendages resembling fingers .
灵活的 附属物 类似 手指 :

邦德先生在他的叙述中不断提到的“上臂”，实际上是昆虫的触角，触角末端分叉成四个类似手指的灵活附属物。

[hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['næt(ə)rəl][wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [ju:st] [ðeə(r)] [æn'tenə] [æz; əz] ['ekstrə]
His mistake is a natural one , for the Mercurians used their antenna as extra
他的 错误 是 一个 自然的 — , 为了 这 水星人 用过的 他们的 天线 作为 额外的
[ɑ:mz] . — [dʒermz][es] . ['kɑ:pəntə(r)] .
arms . — James S . Carpenter .
武器 : — 詹姆斯 S : 木匠 :

他的错误是人之常情，因为水星人把天线当作额外的手臂来使用。——詹姆斯·S·卡彭特

听书破万卷

开口如有神

